

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 远处(yonder) 000001

2. 远处(yonder) 000002

3. 远处(yonder) 000003

4. 远处(yonder) 000004

5. 远处(yonder) 000005

6. 远处(yonder) 000006

7. 远处(yonder) 000007

8. 远处(yonder) 000008

9. 远处(yonder) 000009

10. 远处(yonder) 000010

11. 远处(yonder) 000011

12. 远处(yonder) 000012

13. 远处(yonder) 000013

14. 远处(yonder) 000014

15. 远处(yonder) 000015

16. 远处(yonder) 000016

17. 远处(yonder) 000017

18. 远处(yonder) 000018

19. 远处(yonder) 000019

20. 远处(yonder) 000020

21. 远处(yonder) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

远处(Yonder)

第1/21页

[ˈjɑːndər]
Yonder
远处

远处

[baɪ]
By
经过

经过

[iː] . [eɪtʃ] . [jʌŋ]
E . H . Young
E . H . 年轻的

EH Young

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] Company1912
George H . Doran Company1912
乔治 H . 多兰 Company1912

乔治·H·多兰公司 1912

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [slɪm] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [bɜːtʃɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
A boy , slim and white as the silver birches round him ,
一个 男生 , 苗条的 和 白色的 作为 这 银 白桦树 圆形的 他 ,
一个男孩, 身材瘦削, 皮肤白皙, 像他周围的银桦树一样。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] , [ɪn][ækt][tuː; tə][daɪv] .
stood at the edge of a pool , in act to dive .
站立 在 这 边缘 的 一个 水池 , 在 行为 到 潜水 .
站在泳池边, 准备跳水。

[ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [wʌz; wəz][wɔːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [sʌn] ,
The flat stone was warm to his feet from yesterday's sun ,
这 平坦的 石头 曾是 温暖的 到 他的 脚 从 昨天的 太阳 ,
昨天的阳光晒得平坦的石头暖暖的, 贴在他的脚上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sepˈtembər] [ˈmɔːrniŋ] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr]
and through the mist of a September morning there was promise of more
和 通过 这 薄雾 的 一个 九月 早晨 那里 曾是 承诺 的 更多的
[hiːt] ,
heat ,
热 ,
九月清晨的薄雾中, 预示着更炎热的天气即将到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .
but now the grey curtain hung in a stillness that was broken by his plunge .
但 现在 这 灰色的 窗帘 悬挂 在 一个 寂静 那 曾是 破碎的 经过 他的 暴跌 .
但现在, 灰色的窗帘静静地悬挂着, 直到他的猛扑打破了这份宁静。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
He came to the surface , shaking his black head , and , when he had
他 来了 到 这 表面 , 摇晃 他的 黑色的 头 , 和 , 什么时候 他 有
[ˈpædlɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [pu:l] ,
paddled round the pool ,
划桨 圆形的 这 水池 ,
他浮出水面, 摇了摇黑色的脑袋, 然后绕着泳池游了一圈,

[hi:; hi][ˈlændɪd] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈdu:ɪ] [fi:lɪdz] [brɪˈdʒɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
he landed , glistening like the dewy fields beyond him .
他 登陆 , 闪闪发光 喜欢 这 露水 字段 超过 他 .
他降落了, 像远处沾满露水的田野一样闪闪发光。
[ˈsləʊli] [hi:; hi] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌnˈrʌflɪd] ,
Slowly he drew on his clothes , leaving the quiet of the wood unruffled ,
缓慢地 他 画 在 他的 衣服 , 离开 这 安静的 的 这 木头 镇定自若 ,
他缓缓穿好衣服, 没有惊扰到树林的宁静。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][əˈlɜ:rt] .
but his eyes were alert .
但 他的 眼睛 是 警报 .
但他眼神警惕。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˈmu:vmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] ,
If there were any movement among the birches ,
如果 那里 是 任何 移动 之中 这 白桦树 ,
如果白桦树间有任何动静,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] [tri:z] [si:n] [ˈmɪrəd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [mɪs] [aɪˈti:] .
with their air of trees seen mirrored in a lake , he did not miss it .
和 他们的 空气 的 树木 已见 镜像 在 一个 湖 , 他 做过 不是 错过 它 .
湖面上倒映着树木的景象, 他没有错过。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
He , too , was of the woods and the water ,
他 , 也 , 曾是 的 这 树林 和 这 水 ,
他也属于森林和水边。

[ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [mu:d] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
sharing their life and taking mood and colour from them .
分享 他们的 生活 和 采取 情绪 和 颜色 从 他们 .
分享他们的生活, 并从中汲取情绪和色彩。

[hi:; hi][sæt] [ˈveri] [stɪl] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drest] , [wɪð; wɪθ] [li:n] [hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [reɪzd]
He sat very still when he had dressed , with lean hands resting on his raised
他 卫星 非常 仍然 什么时候 他 有 穿着 , 和 倾斜 双手 休息 在 他的 提高
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,
他穿好衣服后就静静地坐着, 瘦削的双手放在抬起的膝盖上。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [mɑ:rkt] [hʌʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][reɪn]
and eyes that marked how the water in the pool was sinking for lack of rain
和 眼睛 那 标记 如何 这 水 在 这 水池 曾是 下沉 为了 缺少 的 雨
[ænd; ənd] [hʌʊ] [ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [fed] [aɪˈti:][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtrɪkl] .
and how the stream that fed it had become a trickle .
和 如何 这 溪流 那 美联储 它 有 变得 一个 涓涓细流 .
眼睛里闪烁着光芒, 注意到由于缺雨, 池塘里的水位不断下降, 注入池塘的小溪也变成了涓涓细流。

[ɪn][ə; eɪ] [wet] [ˈsi:zə(ŋ)] [hɪz; ɪz] [flæt] [stoʊn] [wʌz; wəz] [θri:] [fi:t] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ,
In a wet season his flat stone was three feet under water ,
在 一个 湿的 季节 他的 平坦的 石头 曾是 三 脚 在下面 水 ,
雨季时, 他那块平底石头会被淹没在三英尺深的水下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvər] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪðɪŋ] - [pleɪs] ,
and there was a rushing river above and below his bathing place ,
和 那里 曾是 一个 匆忙 河 多于 和 以下 他的 洗澡 - 地方 ,
[ˈteɪɪŋ] [ˈhedb:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hɪlz] [wɪtʃ] ,
tearing headlong from those hills which ,
撕裂 一头扎 从 那些 丘陵 哪个 ,
他的沐浴场所上下游都有一条湍急的河流, 从那些山丘上奔腾而下,

[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,
昨夜,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈhevi] [klaʊd] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ræpt] [ɪn][,aɪ ˈti:] [sti:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
had been hidden in heavy cloud and might be wrapped in it still for all
有 到过 隐 在 重的 云 和 可能 是 包装 在 它 仍然 为了 全部
[ðə; ði] [loʊ] [mɪst] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] .
the low mist would let him know .
这 低的 薄雾 会 让 他 知道 .
他一直被厚厚的云层遮蔽着, 而且可能至今仍被云层包裹着, 低垂的薄雾让他无法察觉。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbrækən] [wʌz; wəz] [draɪd] [brɪˈfɔ:r] [ɪts] [taɪm] ,
He saw how the bracken was dried before its time ,
他 锯 如何 这 蕨类植物 曾是 干燥 前 它是 时间 ,
他看到蕨类植物过早地干枯了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [let] [fɔ:l] [ðer; ðər] [li:vz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɔ:təm] [wɪnd] ,
and the trees were ready to let fall their leaves at the first autumn wind ,
和 这 树木 是 准备好 到 让 落下 他们的 树叶 在 这 第一的 秋天 风 ,
秋风一吹, 树木便准备落叶。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm][,ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:k] [,ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [ˈgrændʒər] ,
and how some of them , not to be baulked of their last grandeur ,
和 如何 一些 的 他们 , 不是 到 是 犹豫不决 的 他们的 最后的 宏伟 ,
而他们中的一些人, 却丝毫没有放弃他们最后的辉煌,
[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [fleɪm] [ˈɪntu:][goʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [deθ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ɡri:n] .
had tried to flame into gold that their death might not be green .
有 尝试 到 火焰 进入 金子 那 他们的 死亡 可能 不是 是 绿色的 .
他们曾试图将火焰化作黄金, 这样他们的死亡就不会是绿色的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈblæk,berɪz] [wɪðɪn] [ə; eɪ][,jɑ:rd][,ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [tu:; tə] [get]
There were blackberries within a yard of him but he did not move to get
那里 是 黑莓 之内 一个 院子 的 他 但 他 做过 不是 移动 到 得到
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hænd][leɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
them for the mist was like a hand laid on him ;
他们 为了 这 薄雾 曾是 喜欢 一个 手 铺设 在 他 ;
离他不到一码的地方就有黑莓, 但他没有走过去摘, 因为雾气就像一只手放在他身上一样;

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][,aɪ ˈti:] [stɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [θɹʌst] [əˈsaɪd][baɪ][ə; eɪ] [rei] [ʌv; əv] [sʌn] ,
but when at length it stirred a little , thrust aside by a ray of sun ,
但 什么时候 在 长度 它 搅拌 一个 小的 , 推力 旁边 经过 一个 射线 的 太阳 ,
但最终, 它被一缕阳光轻轻推开, 微微晃动了一下。

[hi:; hi][roʊz] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔ:ftli] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fru:t] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈberˈfɒtɪd] [ænd; ənd]
he rose , whistling softly , to take the fruit , and then , barefooted and
他 玫瑰 , 吹口哨 轻轻 , 到 拿 这 水果 , 和 然后 , 赤足 和
[ˌberˈhedɪd] ,
bareheaded ,
免冠 ,
他起身, 轻轻吹着口哨, 去拿水果, 然后, 赤着脚, 没戴帽子,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
he walked home across the fields .
他 步行 家 穿过 这 字段 :

他穿过田野走回家。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [mɔ:r] ['bɒʊldli][ænd; ənd][æliɡ'zændər] [brʊk] ['ɪntu:] ['lɑʊdər] , ['geɪz] ['wɪslɪŋ] ,
The sun came out more boldly and Alexander broke into louder , gayer whistling ,
这 太阳 来了 出去 更多的 大胆地 和 亚历山大 打破 进入 更大声 , 更gay 吹口哨 ,
太阳更加明媚地露面了, 亚历山大也吹起了更响亮、更欢快的口哨。

['welkəmiŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brekfəst] - [taɪm] .
welcoming the sunshine and warning his mother that it was breakfast - time .
欢迎 这 阳光 和 警告 他的 母亲 那 它 曾是 早餐 - 时间 .
迎接阳光, 并提醒妈妈该吃早饭了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , [waɪt] [haʊs] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [noʊt] ,
From the back of the low , white house he heard her answering note ,
从 这 后退 的 这 低的 , 白色的 房子 他 听到 她 回答 笔记 ,
他从那栋低矮的白色房子后面听到她回信的声音。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæn] , [ɔ:r] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
and thus assured that the bacon was in the pan , or near it ,
和 因此 保证 那 这 熏肉 曾是 在 这 平底锅 , 或者 靠近 它 ,
由此可以确定培根在锅里, 或者就在锅附近。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] - [blɔ:k] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
he took a seat on the old horse - block and waited .
他 采取 一个 座位 在 这 老的 马 - 堵塞 和 等待 .
他坐在旧马凳上, 静静地等待着。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [loʊ] - [wɔ:ld] ['gɑ:rdn] ,
Behind him was the house - front and the strip of low - walled garden ,
在后面 他 曾是 这 房子 - 正面 和 这 条 的 低的 - 有围墙的 花园 ,
[wer] [lædz] [ʌv] , [ænd; ənd] [pɪŋks] ,
where lad's love , and pinks ,
在哪里 小伙子的 爱 , 和 粉色 ,
他身后是房子正面和一小片矮墙围起来的花园, 那里有少年的爱情和粉红色的花朵。

[ænd; ənd][tə'bækʊʊ] - [plænt] [gru:] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stræɡliŋ] [rouz] - [bʊʃɪz] ;
and tobacco - plant grew as they chose among the straggling rose - bushes ;
和 烟草 - 植物 生长 作为 他们 选择 之中 这 零散的 玫瑰 - 灌木丛 ;
于是, 他们便在稀疏的玫瑰丛中挑选烟草植株栽种。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fi:ldz] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] , [ðə; ði] [tri:z] ['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði] [stri:m] ,
before him were the fields he had crossed , the trees bordering the stream ,
前 他 是 这 字段 他 有 交叉 , 这 树木 毗邻 这 溪流 ,
[ænd; ənd] , ['tɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] ,
and , topping the mist ,
和 , 配料 这 薄雾 ,
在他面前是他曾穿过的田野, 溪流两岸的树木, 以及笼罩在薄雾之上的.....

[ðə; ði] [brɔ:d] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [hɪl] .
the broad breast of the Blue Hill .
这 广阔 胸部 的 这 蓝色的 爬坡道 .
蓝山宽阔的胸怀。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ðə; ði] [rʌf] [rouɪd] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ['dwindld] [tu:; tə][ə; eɪ] [træk] [ðæt] [led]
On his left hand the rough road before the house dwindled to a track that led
在 他的 左边 手 这 粗糙的 路 前 这 房子 减少 到 一个 追踪 那 引领
[ʌpwɔ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [pæs] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['ʃouldə] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
upwards to the pass between the sloping shoulder of the Blue Hill and the
向上 到 这 经过 之间 这 倾斜的 肩膀 的 这 蓝色的 爬坡道 和 这
[ˈdʒæɡɪd] ,
jagged ,
锯齿状 ,

在他左侧，房子前的崎岖道路逐渐变窄，变成一条小路，向上延伸到蓝山倾斜的山肩和崎岖的山脊之间的山口。

[prɪˈsɪpɪtəs] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪkt] [krægz] ,
precipitous rocks of the Spiked Crag ,
陡峭 岩石 的 这 尖峰 峭壁 ,
尖峰峭壁的陡峭岩石，

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['di:pli] [kʌt] ['wɔ:tərkɔ:rs]
and between these and the hill behind the house a deeply cut watercourse
和 之间 这些 和 这 爬坡道 在后面 这 房子 一个 深 切 河道
[wʌz; wəz] [gru:vɪd] ,
was grooved ,
曾是 带槽 ,

在这些山坡和房子后面的山丘之间，有一条深深切割开来的沟渠。

[ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['empti] [trɔ:f] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
hardly more than an empty trough at this moment ,
几乎 更多的 比 一个 空的 槽 在 这 片刻 ,
此刻它几乎只剩下一个空槽了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [reɪn] [læʃ] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] [ðæt] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but in the time of rain lashed by a flood of waters that looked from the
但 在 这 时间 的 雨 鞭打 经过 一个 洪水 的 水 那 看起来 从 这
[haʊs] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd]['sa:lɪd] [stri:k] .
house like a white and solid streak .
房子 喜欢 一个 白色的 和 坚硬的 条纹 .

但在暴雨来袭时，洪水猛烈地冲击着房屋，从房子里看去就像一道白色而坚实的痕迹。

[ˌælgɪˈzændər] [kɔ:ld] [ðɪs] ['wɔ:tər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['wɪtʃɪz] [her] ,
Alexander called this water the mountain - witch's hair ,
亚历山大 称为 这 水 这 山 - 女巫的 头发 ,
亚历山大称这种水为山中女巫的头发。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] ['stri:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][hæg] ,
for it streamed to his fancy like the locks of an old hag ,
为了 它 流媒体 到 他的 想要 喜欢 这 锁 的 一个 老的 魔女 ,
因为它像老巫婆的秀发一样，让他心驰神往。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['rɔ:rɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt]
and when the sound of its roaring came to him through the winter night
和 什么时候 这 声音 的 它是 咆哮 来了 到 他 通过 这 冬天 夜晚
[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfri:k] [ɪn]['æŋgər] ,
he thought she was shrieking in anger ,
他 想法 她 曾是 尖叫 在 愤怒 ,

冬夜里，当他听到它的咆哮声时，他以为那是她在愤怒地尖叫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and he pulled the bed - clothes about his ears .
和 他 拉 这 床 - 衣服 关于 他的 耳朵 .
他把被子拉到耳朵上蒙住。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðæt][ˈsiːkrət][neɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk][ˈlðər][ˈpiːp(ə)] ,
But he told no one of that secret name , and , like other people ,
但 他 讲述 不 一 的 那 秘密 姓名 , 和 , 喜欢 其他 人们 ,
但他没有告诉任何人那个秘密名字, 而且, 和其他人一样,
[hiː; hi][spʊk][ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][stiːp][ˈwɔːtər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kæˈskeɪdz][ɪn][wɪtʃ][aɪˈtiː]
he spoke of it as the Steep Water , because of the cascades in which it
他 辐 的 它 作为 这 陡 水 , 因为 的 这 级联 在 哪个 它
[fel] .
fell .
跌倒 .

他称之为“陡峭之水”, 因为它倾泻而下时会形成层叠的瀑布。

[brɔːd][bek][wʌz; wəz][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][striːm][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][beɪðd] , [ænd; ənd] ,
Broad Beck was the name of the stream in which he bathed , and ,
广阔 贝克 曾是 这 姓名 的 这 溪流 在 哪个 他 洗澡 , 和 ,
布罗德贝克是他沐浴的那条溪流的名字,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][diːp][puːl] , [aɪˈtiː][went][ˈoʊvər][ˈstoʊni][ˈjæloʊz][tuː; tə][ðə; ði][leɪk][ʌv; əv]
but for the one deep pool , it went over stony shallows to the lake of
但 为了 这 一 深的 水池 , 它 去 超过 石质的 浅滩 到 这 湖 的
[wɪtʃ][ælɪɡˈzændər] ,
which Alexander ,
哪个 亚历山大 ,

但有一个深水潭, 水流经布满石头的浅滩, 最终汇入亚历山大所在的湖泊。

[ˈsɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði][hɔːrs] - [blɔːk] , [kʊd; kəd][siː][ə; eɪ][ˈɡlɪməɹ][æt; ət][hɪz; ɪz][raɪt][hænd] ,
sitting on the horse - block , could see a glimmer at his right hand ,
坐着 在 这 马 - 堵塞 , 可以 看 一个 微光 在 他的 正确的 手 ,
坐在马鞍上, 他看到右手边闪过一丝光亮。

[laɪk][ə; eɪ][ɡreɪ][ˈpæθweɪ][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ɪn][ruːf][ænd; ənd][ðə; ði][triːz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
like a grey pathway between the inn roof and the trees in the little churchyard .
喜欢 一个 灰色的 路径 之间 这 客栈 屋顶 和 这 树木 在 这 小的 墓地 .

就像一条灰色的小路, 连接着客栈屋顶和小教堂墓地里的树木。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈʃiːt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][edʒd][ɑːn][ðə; ði][ˈhɪðər][ˈʃɔːr][baɪ][ðə; ði][haɪ] - [roʊd]
It was a great sheet of water edged on the hither shore by the high - road
它 曾是 一个 伟大的 床单 的 水 边缘 在 这 这里 支撑 经过 这 高的 - 路
[ænd; ənd][ðə; ði][rʌf][ˈmɔːlənd][bɪˈjɑːnd] ,
and the rough moorland beyond ,
和 这 粗糙的 荒原 超过 ,

那是一片广阔的水面, 这边是公路, 那边是崎岖的沼泽地。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlðər][baɪ][ə; eɪ][blæk][ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] .
on the other by a black mountain - side .
在 这 其他 经过 一个 黑色的 山 - 边 .

另一边是黑色的山坡。

[aɪˈtiː][sent][ɪts][ˈwɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði][siː] ,
It sent its waters to the sea ,
它 发送 它是 水 到 这 海 ,
它将水输送到大海,

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈtɜːrən][ðə; ði][siː][sent][ʌp][ðə; ði][mɪsts][ðæt][kɜːrld] , [ænd; ənd][roʊld] ,
and in return the sea sent up the mists that curled , and rolled ,
和 在 返回 这 海 发送 向上 这 薄雾 那 卷曲 , 和 滚动 ,
作为回应, 大海升起了翻滚的雾气。

[ænd; ʌnd] [brʊʊk] [ə'wei] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔ:r] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [fɪrs] [sti:l] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]
and broke away again among the hills , or sent down the fierce steel fingers of
和 打破 离开 再次 之中 这 丘陵 , 或者 发送 向下 这 凶猛的 钢 手指 的
[ðə; ði] [rein] .
the rain .
这 雨 .

然后又冲进了山丘，或者降下了猛烈的暴雨。

[æliɡ'zændʒz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [blu:] [hɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Alexander's eyes were on the Blue Hill , but his thoughts were with his
亚历山大的 眼睛 是 在 这 蓝色的爬坡道 , 但 他的 想法 是 和 他的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

亚历山大的目光投向蓝山，但他的心思却在早餐上。

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði] [stoʊn] ['pæsidʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ]
and through the stone passage leading from the kitchen to the porch
和 通过 这 石头 通道 领导 从 这 厨房 到 这 门廊
[ðər; ðər] [keɪm] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [saʊndz] [ænd; ʌnd] ['seivəz] .
there came encouraging sounds and savours .
那里 来了 鼓励 声音 和 味道 .

厨房通往门廊的石砌通道里传来令人振奋的声音和香味。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

" [hi:; hi] [kraɪd] ['hʌŋɡrəli] ; " [wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['redi] ?
" he cried hungrily ; he will you never have it ready ?
" 他 哭 饥饿地 ; " 将要 你 绝不 有 它 准备好 ?

他饥饿地喊道：“你们什么时候才能做好？ ”

" [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [hi:d] [hɜ:r; hər] ['fʌstɪd] ['ænsər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [steps] [ɑ:n] [ðə; ði]
" He did not heed her shouted answer , for he had heard steps on the
" 他 做过 不是 注意 她 喊叫 回答 , 为了 他 有 听到 步骤 在 这
[ˈstoʊni] [træk] ,
stony track ,
石质的 追踪 ,

他没有理会她大声的回答，因为他听到了石子路上的脚步声。

[ænd; ʌnd] [si:n] [ðə; ði] ['fæmblɪŋ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and seen the shambling figure of a man coming towards him .
和 已见 这 蹒跚 数字 的 一个 男人 未来 向 他 .

他看到一个蹒跚的男人身影向他走来。

[drʌŋk] , [wʌz; wəz] [hi:; hi] ?
Drunk , was he ?
醉 , 曾是 他 ?

他喝醉了吗？

[æliɡ'zændər] [nu:] [ðə; ði] [saɪnz] , [bʌt; bət] [men] ['seldəm] ['stægər] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,
Alexander knew the signs , but men seldom stagger at breakfast - time ,
亚历山大 知道 这 标志 , 但 男人 很少 错开 在 早餐 - 时间 ,

亚历山大知道其中的征兆，但男人很少会在早餐时间踉跄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ʌv; əv][kɔ:l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm]
and the nearest house of call in the direction whence the stranger came
和 这 最近的 房子 的 称呼 在 这 方向 何处 这 陌生人 来了
[wʌz; wəz][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [lɔ:n] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] .
was six or seven long miles away across the hills .
曾是 六 或者 七 长的 英里 离开 穿过 这 丘陵 .
而陌生人来的方向最近的客栈也在六七英里外的山丘另一边。

[noʊ] ; [ɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] ['vju:] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [drʌŋk] .
No ; on a nearer view he was certainly not drunk .
不 ; 在 一个 更近 看法 他 曾是 当然 不是 醉 .
不，仔细观察，他显然没有喝醉。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ?
But what , then , was the matter with the man ?
但 什么 , 然后 , 曾是 这 事情 和 这 男人 ?
那么，这个人究竟出了什么问题呢？

" [bɔɪ] " — [hi;; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [blɔ:k] ,
" **Boy** " — **he stood before the horse - block ,**
" 男生 " — 他 站立 前 这 马 - 堵塞 ,
“小子”——他站在马厩前，

[ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [mɔ:s] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] — " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][fɑ:rm]
and plucked at the tufts of moss clinging to his clothes — " is this a farm
和 拨弦 在 这 簇绒 的 苔藓 依恋 到 他的 衣服 — " 是 这 一个 农场
? "
? "
? "

他拔掉衣服上沾着的苔藓——“这是个农场吗？ ”
" [noʊ] , " [sed] [æɪlɪɡ'zændər] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɑ:rs] , [dɪs'bɔ:rdəd]
" No , " said Alexander , wondering at the little man with the sparse , disordered
" 不 , " 说 亚历山大 , 好奇 在 这 小的 男人 和 这 疏 , 混乱
[her] .
hair .
头发 .
“不,”亚历山大说着，疑惑地看着这个头发稀疏蓬乱的小个子男人。

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:s] [ɑ:n][jɔr; jər] [hed] , [tu:] , " [hi;; hi] [sed] .
" There's moss on your head , too , " he said .
" 有 苔藓 在 你的 头 , 也 , " 他 说 .
“你头上也长苔藓了,”他说。

[ðə; ði]['streɪndʒər][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æŋ; ən] [ɪntɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [dra:pt] [aɪ'ti:] .
The stranger put up his hand an inch or two , and dropped it .
这 陌生人 放 向上 他的 手 一个 英寸 或者 二 , 和 掉落 它 .
陌生人将手举起一两英寸，然后又放下了。

" ['evriwɛr] , " [hi;; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" Everywhere , " he murmured .
" 到处 , " 他 低声说道 .
“到处都是,”他低声说道。

" [wʌz; wəz][aɪ'ti:][jɔr; jər][dɔ:g][aɪ] [hɜ:rd] ['bɑ:kɪŋ] ? "
" Was it your dog I heard barking ? "
" 曾是 它 你的 狗 我 听到 叫声 ? "
“我刚才听到的叫声是你的狗叫的吗？ ”

" [meɪ] [bi;; bi] .
" May be .
" 可能 是 .
“或许。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈbɑːrkər] . "
He's a loud barker . "
他是 一个 大声 巴克 . "

他叫声很大。

" [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ?
" Do you think I could have a cup of milk ?
" 做 你 思考 我 可以 有 一个 杯子 的 牛奶 ?

“你觉得我可以喝杯牛奶吗？ ”

[aɪm] [ˈveri] [kʊld] .
I'm very cold .
我是 非常 寒冷的 .

我好冷。

[aɪ] [bɔːst] [maɪ] [wei] [ʌp] [ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . "
I lost my way up there , among the hills . "
我 丢失的 我的 方式 向上 那里 , 之中 这 丘陵 . "

我在山上迷路了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ? " [æskt] [ˌæliɡˈzændər] , [ˈkɪndlɪŋ] .
" Were you out all night ? " asked Alexander , kindling .
" 是 你 出去 全部 夜晚 ? " 问 亚历山大 , 引火物 .

“你昨晚出去了一整夜吗？ ”亚历山大问道，语气中带着一丝嘲讽。

" [ɔːl] [naɪt] — [jes] .
" All night — yes .
" 全部 夜晚 — 是的 .

“整夜——是的。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
Among the rocks .
之中 这 岩石 .

在岩石之间。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɔːf] .
I thought I should fall off .
我 想法 我 应该 落下 离开 .

我当时觉得我应该会掉下去。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] . "
I was afraid . "
我 曾是 害怕的 . "

我当时很害怕。

" [dɪd] [juː; jʊ] — [siː] [θɪŋz] ? "
" Did you — see things ? "
" 做过 你 — 看 事物 ? "

你.....看到什么了吗？

" [mɪst] .
" Mist .
" 薄雾 .

“薄雾。

[ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
Figures in the mist .
数据 在 这 薄雾 .

雾中的身影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:p] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [fel] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz]
And a sheep cried , and stones fell sometimes , and there was a noise
和 一个 羊 哭 , 和 石头 跌倒 有时 , 和 那里 曾是 一个 噪音
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
of water .
的 水 .

一只羊在叫，石头不时落下，还有流水声。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wɔ:rm] — —
If I could get warm — —
如果 我 可以 得到 温暖的 — —

如果我能暖和起来——

" [æɪg'zændər][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈstedɪŋ] [hænd] .
" **Alexander put out a steady hand .**
" 亚历山大 放 出去 一个 稳定 手 .

亚历山大伸出手扶住了对方。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Will you come in ? " he said .**
" 将要 你 来 在 ? " 他 说 .

“你愿意进来吗？”他问道。

" [maɪ] - [si:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **My mother'll see to you .**
" 我的 - 看 到 你 .

“我母亲会照顾你的。”

" [ðə; ði][mæn] [ˈsʌfəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [θru:] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ]
" **The man suffered himself to be led out of the sunshine through a place which**
" 这 男人 遭受 他自己 到 是 引领 出去 的 这 阳光 通过 一个 地方 哪个
[si:md] [ɔ:n] [ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈkævərnəs] ,
seemed long and dark and cavernous ,
似乎 长的 和 黑暗的 和 洞穴状的 ,

“那人任由自己被人领着离开阳光，穿过一个看起来漫长、黑暗、幽深的地方。”

[ænd; ənd][soʊ][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [gləʊd] [ænd; ənd] [ˈkrækld] ,
and so into a room where a fire glowed and crackled ,
和 所以 进入 一个 房间 在哪里 一个 火 发光 和 噼啪作响 ,

于是，我走进了一间燃着熊熊火焰、柴火噼啪作响的房间。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
and an open door and window let in the light .
和 一个 打开 门 和 窗户 让 在 这 光 .

敞开的门窗让光线照进来。

" [ˈmʌðər] ! " [sed] [æɪg'zændər] .
" **Mother ! " said Alexander .**
" 母亲 ！ " 说 亚历山大 .

“妈妈！”亚历山大说道。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .
A woman looked up swiftly from the frying - pan .
一个 女士 看起来 向上 迅速地 从 这 煎炸 - 平底锅 .

一个女人迅速从煎锅旁抬起头来。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbeɪkən] [ˈfrɪzlɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I didn't hear you for the bacon frizzling , " she said .**
" 我 没有 听到 你 为了 这 熏肉 蓬松 , " 她 说 .

“我没听到你煎培根的声音，”她说。

" [oʊ] ! [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['æli:k] ?
" **Oh ! who is it , Alec ?**
" 哦 ! who 是 它 , 亚历克 ?

“哦！是谁啊，亚历克？”

[hɪr] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɪntu:] [ðə; ði] [tʃer] .
Here , put him into the chair .
这里 , 放 他 进入 这 椅子 .

来，把他放到椅子上。

[kwɪk] ! "
Quick ! "
快的 ! "

快的！ ”

" ['hi:z] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] , " [hi: hi] [sez] .
" **He's been out all night , " he says .**
" 他是 到过 出去 全部 夜晚 , " 他 说道 .

“他昨晚彻夜未归，”他说。

" [hi:; hi] [ləks] [laɪk][aɪ 'ti:] .
" **He looks like it .**
" 他 看起来 喜欢 它 .

他看上去像那样。

" [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **She touched his hands .**
" 她 感动 他的 双手 .

她碰了碰他的手。

" ['hi:z] ['perɪʃt] .
" **He's perished .**
" 他是 遇难 .

他已经去世了。

[teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ænd; ənd] [tel] [jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] .
Take off his boots , and tell your father .
拿 离开 他的 靴子 , 和 告诉 你的 父亲 .

把他的靴子脱下来，然后告诉你父亲。

[aɪl] [wɔ:rm][sʌm; səm] [mɪlk] .
I'll warm some milk .
患病的 温暖的 一些 牛奶 .

我去热点牛奶。

[pʊr] [səʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

" [ðə; ði][lɪt(ə)] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æliɡ'zændər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **The little man , with Alexander at his feet ,**
" 这 小的 男人 , 和 亚历山大 在 他的 脚 ,

“那个矮个子男人，亚历山大就趴在他的脚边，

[hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [red] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
had sunk back against the red cushions of the chair .
有 沉没 后退 反对 这 红色的 靠垫 的 这 椅子 .

她瘫倒在椅子的红色坐垫上。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [smaɪld] .
The strain of his expression had relaxed , and now he smiled .
这 拉紧 的 他的 表达 有 轻松 , 和 现在 他 微笑 .

他紧绷的表情放松了下来，露出了笑容。

" ['beɪkən] , " [hiː; hi] [sed] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] — " ['beɪkən] .
" **Bacon** , " **he said on a note of satisfaction** — " **bacon** .
" 熏肉 , " 他说在一个笔记的 满意 — " 熏肉 :
" 培根,"他满意地说, "培根。"

" [noʊ] , [noʊ] ; [juːd] ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɪlk] .
" **No , no ; you'd better have some milk** .
" 不 , 不 ; 你会 更好的 有 一些 牛奶 :
" 不, 不; 你最好喝点牛奶。"

[aɪ 'tiː] [wɪl] [wɔːrm][juː; jʊ] .
It will warm you .
它 将要 温暖的 你 :
它会给你带来温暖。

[mɪlk] [fɜːrst] , ['beɪkən] ['æftərwərdz] , [pər'hæps] .
Milk first , bacon afterwards , perhaps .
牛奶 第一的 , 熏肉 然后 , 也许 :
或许先喝牛奶, 再吃培根。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['suːðɪŋli] , [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [keɪm] [moʊst]
" **She spoke soothingly , entirely at her ease , doing the work that came most**
" 她 辐 舒缓地 , 完全 在 她 舒适 , 正在做 这 工作 那 来了 最多
[ˈredɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
readily to her :
容易 到 她 :
"她说话轻声细语, 举止轻松自如, 做着她最擅长的工作。"

[hiː; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] .
He blinked and straightened himself before he took the cup .
他 眨眼 和 拉直 他自己 前 他 采取 这 杯子 :
他眨了眨眼, 挺直身子, 然后拿起杯子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .
The woman seemed tall , and splendid , and compelling .
这 女士 似乎 高的 , 和 灿烂 , 和 引人注目的 :
那女人看起来身材高挑, 容貌出众, 魅力十足。

" [aɪm][ə'freɪd] — [aɪm][ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
" **I'm afraid — I'm afraid I had almost fallen asleep** .
" 我是 害怕的 — 我是 害怕的 我 有 几乎 倒下 睡着了 :
"恐怕——恐怕我差点睡着了。"

[ðə; ði] [wɔːrmθ] — — "
The warmth — — "
这 温暖 — — "
温暖——"

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .
" **Drink this , " she ordered** .
" 喝 这 , " 她 订购 :
"喝下这个,"她命令道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 :
"谢谢。

" [hiː; hi] ['ʃɪvəd] .
" **He shivered** .
" 他 瑟瑟发抖 :
他打了个寒颤。

" [fə'rgɪv] [maɪ] ['trʌblɪŋ] [juː; jɒ] .
" **Forgive my troubling you** .
" 原谅 我的 令人不安的 你 .

“对不起，打扰您了。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [rest][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] — — -
If I may rest for a little while — — -
如果 我 可能 休息 为了 一个 小的 尽管 — — -

如果我能休息一会儿的话——

" [ʃiː; ʃɪ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
" **She patted his shoulder** .
" 她 轻拍 他的 肩膀 .

她拍了拍他的肩膀。

" [jes] ; [juː; jɒ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" **Yes ; you shall go to sleep** .
" 是的 ; 你 将 去 到 睡觉 .

“是的，你应该睡觉了。”

[pʊʃ] [ðə; ði] [tʃer] ['hɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈæɪɪk] .
Push the chair nearer to the fire , Alec .
推 这 椅子 更近 到 这 火 , 亚历克 .

亚历克，把椅子推近火炉。

[ˈdʒɪm] " — [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Jim " — she turned to her husband ,
吉姆 " — 她 转向 到 她 丈夫 ,

“吉姆”——她转向丈夫说道，

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] — " [wen] [aɪv] [wɔːmd] [ðə; ði][bed][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm]
who stood in the doorway — " when I've warmed the bed we must get him
WHO 站立 在 这 门口 — " 什么时候我已经 温暖 这 床 我们 必须 得到 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

站在门口的人说：“等我把床暖好了，我们就得把他送到那里去。”

[ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] [ɪl] .
or he'll be ill .
或者 地狱 是 患病的 .

否则他会生病。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] ['smɑɪlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['kɑːnʃəs] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" **She looked down smilingly at the half - conscious occupant of the chair** .
" 她 看起来 向下 微笑着 在 这 一半 - 有意识的 居住者 的 这 椅子 .

她笑着低头看着椅子上半昏迷的人。

" ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][koʊld][ænd; ænd] [fraɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **He's just a bundle of cold and fright** , " **she said** .
" 他是 只是 一个 捆 的 寒冷的 和 惊吓 , " 她 说 .

“他现在吓坏了，浑身冰冷，”她说。

[ˈbɪdn] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði][dæmp] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [huː] [naʊ] [leɪ] [snʌg] [ɪn][bed] ,
Bidden to hang up the damp coat of the visitor , who now lay snug in bed ,
拜登 到 悬挂 向上 这 潮湿 外套 的 这 游客 , WHO 现在 躺 舒适 在 床 ,

奉命帮那位此刻正舒舒服服躺在床上的客人挂好湿漉漉的外套。

[æɪlɪɡˈzændər] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvɪɡər] [ðæt][tu:] [smɔ:l] [bʊks] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts]
Alexander obeyed with so much vigour that two small books fell from the pockets
亚历山大 服从 和 所以 很多 活力 那 二 小的 图书 跌倒 从 这 口袋
[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
to the floor .
到 这 地面 .

亚历山大服从得如此彻底，以至于两本小书从口袋里掉到了地上。

" [hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [ˈedwərd] [web] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" His name's Edward Webb , " he announced .
" 他的 名字 爱德华 韦伯 , " 他 宣布 .
" 他的名字叫爱德华·韦伯 , " 他宣布道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:dz] [ˈpəʊətɹɪ] .
" And he reads poetry .
" 和 他 阅读 诗 .
" 他会读诗。

[ki:ts] , [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] - [ˈpærədəɪs] [lɔ:st] . -
Keats , this one , and ' Paradise Lost . '
济慈 , 这 一 , 和 - 天堂 丢失的 . -
济慈的这首诗，还有《失乐园》。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [stəd] [ˈri:dɪŋ] .
" He turned the pages and stood reading .
" 他 转向 这 页面 和 站立 阅读 .
他翻开书页，站在那里阅读。

" [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [jʊr; jər] [bʊks] , [æɪlɪɡˈzændər] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" Are those your books , Alexander ? " said his father .
" 是 那些 你的 图书 , 亚历山大 ? " 说 他的 父亲 .
"亚历山大，那些是你的书吗？"他父亲问道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] [ˈmu:di] .
The voice was irritable , and the dark face moody .
这 嗓音 曾是 易怒的 , 和 这 黑暗的 脸 情绪化 .
那声音很烦躁，那张黝黑的脸阴沉着脸。

[ɪkˈspektənt] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈhoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtɔ:rt] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Expectant , almost hopeful of a retort , he watched his son .
怀孕 , 几乎 充满希望 的 一个 反驳 , 他 观看 他的 儿子 .
他满怀期待，几乎是盼望着儿子能反驳他，注视着他。

" [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] . "
" They're his . "
" 它们是 他的 . "
"它们是他的。"

" [ðen] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] . "
" Then put them down . "
" 然后 放 他们 向下 . "
"那就把它们放下。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:d] [laɪk] [em ˈi:][tu:; tə][draɪ][ðem; ðəm] .
" But I think he'd like me to dry them .
" 但 我 思考 他会 喜欢 我 到 干燥 他们 .
但我认为他希望我把它擦干。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə][get][soʊ] [wet] ? "
Where was the man lying to get so wet ? "
在哪里 曾是 这 男人 说谎 到 得到 所以 湿的 ? "
那人躺在哪里，才会浑身湿透？

" [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪr] .
" **Give them here** .
" 给 他们 这里 .

把它们交给这里。

[aɪl] [si:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I'll see to them :
患病的 看 到 他们 :

我会处理的。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "
What did you say his name was ? "
什么 做过 你 说 他的 姓名 曾是 ? "

你刚才说他叫什么名字？

" [ˈedwərd] [web] .
" **Edward Webb** .
" 爱德华 韦伯 .

“爱德华·韦伯。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
I think I'll just put them in the sun .
我 思考 患病的 只是 放 他们 在 这 太阳 .

我想我就把它们放在阳光下晒晒吧。

[ðeə(r)] [gʊd] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ri:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][ðem; ðəm] . "
They're good books , and he's read a lot in them . "
它们是 好的 图书 , 和 他是 读 一个 很多 在 他们 . "

这些都是好书，他读了很多。

" [dʌz] [aɪ ˈti:] [seɪ] [wer] [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ? "
" **Does it say where he comes from ?** "
" 做 它 说 在哪里 他 来 从 ? "

“上面有写他来自哪里吗？ ”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] , " [sed] [ˌæɪlɪɡˈzændər] .
" **I wouldn't think of looking , " said Alexander** .
" 我 不会 思考 的 寻找 , " 说 亚历山大 .

“我根本不会想到要去看，”亚历山大说。

" [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈprɒ:pərtɪ] .
" **They're his property** .
" 它们是 他的 财产 .

“它们是他的财产。”

[bʌt; bət] [aɪl] [draɪ][ðem; ðəm] . "
But I'll dry them . "
但 患病的 干燥 他们 . "

但我会把它们晾干。

" [ˌæɪlɪɡˈzændər] — — " [brɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈnɔɪzɪli] ,
" **Alexander — — " began his father noisily** ,
" 亚历山大 — — " 开始 他的 父亲 喧闹地 ,

“亚历山大——”他父亲大声开口说道，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈnætʃ(ə)rəl]
but the boy had stepped out of doors with a face changed from natural
但 这 男生 有 步 出去 的 门 和 一个 脸 已更改 从 自然的
[ˈgrævəti][tu:; tə] [ˈɪmpɪʃnis] .
gravity to impishness .
重力 到 顽皮 .

但男孩走出家门时，脸上的神情从自然的严肃变成了顽皮。

[ˈrʌðərfərd] [ˈʃaʊtɪd] [æ; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Rutherford shouted at his wife** .

卢瑟福 喊叫 在 他的 妻子 .

卢瑟福冲着妻子大吼。

" [ˈklærə] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

" **Clara , I've had enough of it** .

" 克拉拉 , 我已经 有 足够的 的 它 .

“克拉拉，我受够了。”

[ˈhi:d] [dɪˈfaɪ][emˈi:] [ɪf] [aɪ] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

He'd defy me if I lay dying .

他会 违抗 我 如果 我 躺 垂死 .

就算我奄奄一息，他也会违抗我的命令。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɒznt] [fɪt][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bʊks] !

As if I wasn't fit to touch the books !

作为 如果 我 不是 合身 到 触碰 这 图书 !

好像我不配碰书似的！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] . "

There's something wrong with the lad . "

有 某物 错误的 和 这 小伙子 . "

这孩子有点问题。

" [ˈdʒɪm] , [dəʊnt] [weɪk] [ðæt] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [ʃi:; jɪ] [sed] ['brɪskli] .

" **Jim , don't wake that poor man with your shouting , " she said briskly** .

" 吉姆 , 不 唤醒 那 贫穷的 男人 和 你的 喊叫 , " 她 说 轻快地 .

“吉姆，别用你的喊叫声吵醒那个可怜的人，”她干脆利落地说道。

[ʃi:; jɪ] [lʊkt] [səˈri:n] [ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənt] .

She looked serene and competent .

她 看起来 安详 和 胜任的 .

她看起来镇定自若，能力出众。

" [i:t] [jɔ:; jər] ['brekfəst] .

" **Eat your breakfast** .

" 吃 你的 早餐 .

吃早餐。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][æɪlɪgzændər] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [tʃu:z] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,

And as for Alexander , he didn't choose you for his father ,

和 作为 为了 亚历山大 , 他 没有 选择 你 为了 他的 父亲 ,

至于亚历山大，他并没有选择你做他的父亲。

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd] [ˈhi:z] [gɑ:t][ju:; jʊ] " — [hɜ:r; hər] [toon] [tʃeɪndʒd] —

and it's for you to make him glad he's got you " — **her tone changed** —

和 它是 为了 你 到 制作 他 高兴的 他是 得到 你 " — 她 语气 已更改 —

" [æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ][mæn] .

" **as glad as I am that you're my man** .

" 作为 高兴的 作为 我 是 那 你是 我的 男人 .

“你要做的就是让他庆幸拥有你”——她的语气变了——“就像我庆幸你是我的男人一样。”

" [hi:; hi] [flʌʃt] .

" **He flushed** .

" 他 酡 .

他脸红了。

" [ˈklærə] , [ɪz][aɪˈti:] [tru:] [ðæt] [jʊə(r)] [sti:l] [glæd] ?

" **Clara , is it true that you're still glad ?**

" 克拉拉 , 是 它 真的 那 你是 仍然 高兴的 ?

克拉拉，你真的还很高兴吗？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] [brʻfɔːr] [ˌæɪgʻzændər] [ˈdaːkənd] [ðə; ði]
" **She had time to drop a light kiss on his hand before Alexander darkened the**
" 她 有 时间 到 降低 一个 光 吻 在 他的 手 前 亚历山大 变暗 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

在亚历山大走进门口之前，她还有时间轻轻地吻了一下他的手。

[ˈedwərd] [ˈwɛbz] [fɜːrst] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtʃːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]
Edward Webb's first waking thought was that his nightshirt was a new
爱德华 韦伯的 第一的 醒来 想法 曾是 那 他的 睡衣 曾是 一个 新的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

爱德华·韦伯醒来后的第一个念头是，他的睡衣是位新朋友。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
It was rougher than his own ,
它 曾是 粗糙 比 他的 自己的 ,
比他自己的还要粗糙。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ˈswɔdliŋ] [kloʊðz] — [æn; ən][æpt] [ˈsɪməli] ,
and so long that he felt like a babe in swaddling clothes — an apt simile ,
和 所以 长的 那 他 毛毡 喜欢 一个 宝贝 在 襁褓 衣服 — 一个 易于 明喻 ,
时间太长了，他感觉自己像个裹在襁褓里的婴儿——这个比喻很贴切。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfest] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɪmˈself]
as he would have confessed had he been able to see himself
作为 他 会 有 坦白 有 他 到过 有能力的 到 看 他自己
[dɪsˈɪntərəstɪdli,dɪsˈɪntrestɪdli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
disinterestedly , **for his face** ,
不带偏见地 , 为了 他的 脸 ,
如果他能客观地审视自己，他或许会坦白，因为他的脸上写满了这样的话。

[wɔːrɪn][æz; əz][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪətɪz] , [hæd; həd][ɪn][ˌaɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
worn as it was with anxieties , **had in it something of youth and**
磨损 作为 它 曾是 和 焦虑 , 有 在 它 某物 的 青年 和
[ɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [ˈɪnəsns] .
indestructible innocence .
坚不可摧 无辜 .

尽管饱经沧桑，却依然保留着青春的活力和不朽的纯真。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ,
He had slept for hours without a movement ,
他 有 睡着了 为了 小时 没有 一个 移动 ,
他一动不动地睡了好几个小时。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsmuːðli] [tɜːrnd] [ʃiːt] ,
and only his head was visible above the smoothly turned sheet ,
和 仅有的 他的 头 曾是 可见的 多于 这 顺利地 转向 床单 ,
只有他的头露在平整的床单上方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
but he brought forth an arm and examined his sleeve .
但 他 带来 前进 一个 手臂 和 检查 他的 袖子 .
但他伸出一只胳膊，检查了一下自己的袖子。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dræb] - [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] .
It was drab - coloured , **and striped with pink** .
它 曾是 单调 - 有色 , 和 有条纹的 和 粉色的 .
它的颜色暗淡，并带有粉色条纹。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] .

It was not his .
它 曾是 不是 他的 ；

那不是他的。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] .

He looked about him , and remembered .
他 看起来 关于 他 , 和 记得 ；

他环顾四周，想起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [səˈmæritənz] .

He was in the house of the Good Samaritans .
他 曾是 在 这 房子 的 这 好的 撒玛利亚人 ；

他当时在好撒玛利亚人之家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] ,

There was a boy with dark eyes ,
那里 曾是 一个 男生 和 黑暗的 眼睛 ；

有一个黑眼睛的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

and a woman who had appeared to him as Warmth and Strength ,
和 一个 女士 WHO 有 出现 到 他 作为 温暖 和 力量 ；

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ˈdɪmli] ,

and , more dimly ,
和 , 更多的 依稀 ,

还有一个女人，在他眼中，她象征着温暖和力量，而且，她的身影更加模糊，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] — [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk][mæn] .

a man who had helped him to bed — a tall , dark man .
一个 男人 WHO 有 帮助 他 到 床 — 一个 高的 , 黑暗的 男人 ；

一个扶他上床的男人——一个高大黝黑的男人。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtʃːrt] — [ə; eɪ][ˈdʊrəb(ə)l][ˈgɑːrmənt] , [bʌt; bət] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

No doubt this was his nightshirt — a durable garment , but irritating to the
不 怀疑 这 曾是 他的 睡衣 — 一个 耐用的 服装 , 但 令人恼火的 到 这

[skin] .

skin .
皮肤 ；

毫无疑问，这是他的睡衣——一件耐穿的衣服，但会刺激皮肤。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [taɪm][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

He wondered what time it was .
他 想知道 什么 时间 它 曾是 ；

他想知道现在几点了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,

He had no idea how long he had slept ,
他 有 不 主意 如何 长的 他 有 睡着了 ,

他完全不知道自己睡了多久。

[nɔːr][æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

nor at what hour he had found the valley and the white house ,
也不 在 什么 小时 他 有 成立 这 谷 和 这 白色的 房子 ；

他也不知道自己是在什么时候发现山谷和白房子的。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈblesɪd; blest] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ;

with its blessed signs of habitation ;
和 它是 蒙福 标志 的 居住地 ；

以及它所具有的神圣居住标志；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['rɑːki] **but it was at the first breath of dawn that he had left his rocky perch** ,
但 它 曾是 在 这 第一的 气息 的 黎明 那 他 有 左边 他的 岩石 栖息 ,

但就在黎明的第一缕曙光到来之际，他离开了那片岩石栖身之处。

[ænd; ənd] , ['stʌmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] ['mɪzəri] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] **and , stumbling , falling , almost crying aloud in misery , had made his way** **down the mountain .**
和 , 踉跄 , 坠落 , 几乎 哭泣 大声 在 苦难 , 有 制成 他的 方式 向下 这 山 .

他跌跌撞撞，几乎要哭出声来，艰难地走下了山。

['meməri] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] ['faːrðər] [bæk] — [tuː; tə] **Memory took him again through the night's adventure , and farther back — to** **last Monday morning ,**
记忆 采取 他 再次 通过 这 夜晚 冒险 , 和 更远 后退 — 到 最后的 周一 早晨 ,

记忆再次将他带回了昨晚的冒险经历，甚至更早——回到了上周一的早晨。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [tə'riːsə] [gʊd] - [baɪ] . **when he had bidden Theresa good - bye .**
什么时候 他 有 拜登 特蕾莎 好的 - 再见 .

当他向特蕾莎道别时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['hæbɪt] , [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniɪŋ] , **It was their habit , when he started on his journeying ,**
它 曾是 他们的 习惯 , 什么时候 他 开始 在 他的 旅程 ,

这是他们的习惯，当他开始旅途时，

[tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [ɡeɪm] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] . **to play their game of Beauty and the Beast .**
到 玩 他们的 游戏 的 美丽 和 这 兽 .

玩他们熟悉的《美女与野兽》游戏。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [bæk] [ðɪs] [taɪm] , ['bjʊːti] ? **What shall I bring back this time , Beauty ?**
" 什么 将 我 带来 后退 这 时间 , 美丽 ?

“这次我该带回什么呢，美人？”

" [hiː; hi] [wʊd] [æsk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['ɡlɒʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [wɜːr; wər]['dʒʌstli][hɜːrɜː] , **he would ask , and she , glowing at the name she wished were justly hers ,**
" 他 会 问 , 和 她 , 发光 在 这 姓名 她 希望 是 公正地 她的 ,

他会问，而她，因为听到这个她希望真正属于她的名字而容光焕发，

[wʊd] [klæsp][hɜːr; hər][hændz] [ɪk'stæɪtkli] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [dres] , [pliːz] **would clasp her hands ecstatically before she answered : " A white satin dress , please**
会 搭扣 她 双手 欣喜若狂 前 她 回答 : " 一个 白色的 缎 裙子 , 请 , [dɪr] ['pɑːpə] , **dear Papa ,**
 , 亲爱的 爸爸 ,

她会欣喜若狂地双手合十，然后回答说：“亲爱的爸爸，请给我一件白色缎子连衣裙吧。”

[ænd; ənd] [ʃu:z] [tu:; tə] [mætʃ] , [wið; wiθ] ['sɪlvər] ['rouzɪz][ɑ:n][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [rouz][fɔ:r; fər]
and shoes to match , with silver roses on them , and a silver rose for
和 鞋 到 匹配 , 和 银 玫瑰 在 他们 , 和 一个 银 玫瑰 为了
[maɪ] [her] .
my hair .
我的 头发 :

还有与之相配的鞋子，鞋子上饰有银玫瑰，头发上也别着一朵银玫瑰。

" [ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['daɪəmənds] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feðərd] [fæn] ,
" Or it might be a string of diamonds , a great feathered fan ,
" 或者 它 可能 是 一个 细绳 的 钻石 , 一个 伟大的 羽毛 扇子 ,
"或者它可能是一串钻石，一把巨大的羽扇，

[ə; eɪ] [bɔ:r] - [haʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['steɪtli] ['gɑ:rdiən] .
a boar - hound to be her stately guardian .
一个 公猪 - 猎犬 到 是 她 庄严 监护人 .

一只猎猪犬作为她威严的守护者。

" [ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['bjʊ:ti] , " [hi:; hi] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] ,
" The real Beauty , " he reminded her one day ,
" 这 真实的 美丽 , " 他 提醒 她 一 天 ,
"真正的美人，"他有一天提醒她。

" [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][wið; wiθ][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [rouz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] . "
" was content with a single rose from a garden . "
" 曾是 内容 和 一个 单身的 玫瑰 从 一个 花园 . "
"他满足于从花园里摘下一朵玫瑰。"

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] ['braɪtnəs] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
" I know , " she said , and for a moment lost her brightness ; but then ,
" 我 知道 , " 她 说 , 和 为了 一个 片刻 丢失的 她 亮度 ; 但 然后 ,
"我知道，"她说，一时之间失去了光彩；但随后，

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .
" I think that's lovely in a story , " she told him .
" 我 思考 那就是 迷人的 在 一个 故事 , " 她 讲述 他 .
"我觉得这在故事里很美好，"她告诉他。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ʃi:; ʃi] ['æktɪd][aɪ 'ti:] .
" She acted it .
" 她 行动 它 .

她演了出来。

" - [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [waɪt] [rouz] , ['pɑ:pə] .
" ' Bring me a white rose , Papa .
" - 带来 我 一个 白色的 玫瑰 , 爸爸 .
“爸爸，给我带一朵白玫瑰。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [els] . -
I don't want anything else . '
我 不 想 任何事物 别的 . -

我什么都不要了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:l] ['feɪdɪd] .
But she would , you know , when it came all faded .
但 她 会 , 你 知道 , 什么时候 它 来了 全部 褪色 .
但你知道，当一切都褪色的时候，她就会那样做。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [lets] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ðæt] .

But I'm glad the story lets her say that .
但 我是 高兴的 这 故事 让我们 她 说 那 .

但我很高兴这个故事让她有机会表达这一点。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [ɑ:n] [ðɪs] ['leɪtɪst]
" **But he had slightly changed the form of his question on this latest**
" 但 他 有 轻微地 已更改 这 形式 的 他的 问题 在 这 最新的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但就在今天早上，他稍微改变了提问的方式。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [tə'ri:sə] , [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ? "
" **If you could have anything in the world , Theresa , what would it be ? "**
" 如果 你 可以 有 任何事物 在 这 世界 , 特蕾莎 , 什么 会 它 是 ? "
"特蕾莎，如果你能拥有世界上任何东西，你想要什么？"

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdi] [hɜ:rz] ,
" **she cried joyously , as though that thing were already hers ,**
" 她 哭 欣喜地 , 作为 尽管 那 事物 是 已经 她的 ,
她喜极而泣，仿佛那东西已经是她的了。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd][ðər; ðər] [peɪst] [ə; eɪ] [fer] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] .
and through her mind there paced a fair procession of the desired .
和 通过 她 头脑 那里 踱步 一个 公平的 游行 的 这 想要的 .
她的脑海中浮现出一幕幕令人向往的景象。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪz(ə)n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['spəʊkən] .
But she knew her decision long before it was spoken .
但 她 知道 她 决定 长的 前 它 曾是 说 .
但她早在开口之前就已经有了决定。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I should have an adventure , " she said .**
" 我 应该 有 一个 冒险 , " 她 说 .
“我应该去冒险,”她说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
" **I can't bring you that , I'm afraid . "**
" 我 不能 带来 你 那 , 我是 害怕的 . "
“恐怕我无法为您带来那个。”

" [noʊ] — [oʊ][noʊ] ! "
" **No — oh no ! "**
" 不 — 哦 不 ! "
“不——哦不！ ”

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][maɪ'self] .
" **But I might have one myself .**
" 但 我 可能 有 一 我 .
但我自己可能也会有一个。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" **He was pleased with the idea .**
" 他 曾是 高兴 和 这 主意 .
他对这个主意很满意。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] . "
" It wouldn't be the same . "
" 它 不会 是 这 相同的 . "

“那肯定不一样了。”

" [aɪ][fʊd; fəd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" I should tell you about it .
" 我 应该 告诉 你 关于 它 .

我应该告诉你这件事。

" [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,
" She agreed that would be much better than nothing ,
" 她 同意 那 会 是 很多 更好的 比 没有什么 ,

她同意这总比什么都没有要好得多。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['endləs] [wɪ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
and with his endless wish to please her he determined that he would
和 和 他的 无尽的 希望 到 请 她 他 决定 那 他 会

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
have something to tell .
有 某物 到 告诉 .

他一心想取悦她，于是决定一定要有话要对她说。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn] [ˈɪltərnət] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] [ˈtrævələɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]
His days were passed in alternate fortnights of travelling about the country with
他的 天 是 通过了 在 备用 两周 的 旅行 关于 这 国家 和

['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ˈʌɡli] [θɪŋz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['dresmeɪkɪŋ] [ɑ:rt] ,
samples of ugly things incidental to the dressmaking art ,
样品 的 丑陋的 事物 偶然的 到 这 服装制作 艺术 ,

他每隔两周就会带着一些与服装制作相关的丑陋物件的样品，在全国各地旅行，以此度过他的日子。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and of conveying the same packages from shop to shop of his
和 的 传递 这 相同的 包裹 从 店铺 到 店铺 的 他的

['neɪtɪv] [taʊn] .
native town .
本国的 镇 .

并且在他的家乡，他还曾挨家挨户地运送同样的包裹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪɡjər] ,
He was to be seen , a small shrinking figure ,
他 曾是 到 是 已见 , 一个 小的 收缩 数字 ,

人们可以看到他，一个瘦小的身影，渐渐缩小。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ksɪz] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
sitting in a cab with a pile of cardboard boxes opposite him ,
坐着 在 一个 出租车 和 一个 桩 的 纸板 盒子 对面的 他 ,

他坐在出租车里，对面堆着一堆纸箱。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and his face turned to the windows ,
和 他的 脸 转向 到 这 视窗 ,

他转过脸，看向窗外。

['lʊkɪŋ] [θru:] [wʌn][ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [saɪts] [ðæt] [ə'kɔ:d] ['betər] [wɪð; wɪθ]
looking through one and then the other for sights that accorded better with
寻找 通过 一 和 然后 这 其他 为了 景点 那 同意 更好的 和

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ði:z] [bɑ:ksɪz] ,
his nature than these boxes ,
他的 自然 比 这些 盒子 ,

他透过一个又一个盒子寻找更符合他本性的景象，

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði][kæb][dʒəʊltɪd] , [hi;; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][lest] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [slɪp] .
on which , when the cab jolted , he laid a hand lest they should slip .
在 哪个 , 什么时候 这 出租车 猛然一震 , 他 铺设 一个 手 免得 他们 应该 滑 .
当马车颠簸时, 他伸手扶住车把, 以免滑倒。

[ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [æt; ət][hoʊm][wɜ:r; wər] [mɔ:ɾ] [ɪn'dʊrəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The fortnights at home were more endurable than the others ,
这 两周 在 家 是 更多的 可忍受的 比 这 其他的 ,
在家的那两周比其他两周更容易熬过去。

[fɔ:ɾ; fər][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] ['i:vniŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
for he returned at evening to his family and his books ,
为了 他 返回 在 晚上 到 他的 家庭 和 他的 图书 ,
因为到了晚上, 他就会回到家人身边, 回到书本旁。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hi;; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] [tu;; tə] [brɪŋ] [ˈhi:lɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and during the day he had many a fair thing to bring healing to his
和 期间 这 天 他 有 许多 一个 公平的 事物 到 带来 康复 到 他的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

白天, 他有很多美好的事物来缓解他的痛苦。

[fɔ:ɾ; fər][ˈɔ:lweɪz] [hi;; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] .
for always he worked with a queer gnawing at the breast .
为了 总是 他 工作 和 一个 酷儿 啃咬 在 这 胸部 .
他总是带着一种怪异的、啃噬乳房的欲望工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][hɪz; ɪz] ['raɪt(ə)l] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][,aɪ 'ti:] [ɪl] , [ænd; ənd] ,
This was not his rightful work , and he did it ill , and ,
这 曾是 不是 他的 正当的 工作 , 和 他 做过 它 患病的 , 和 ,
这并非他应尽的职责, 而且他做得也不好,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [hi;; hi]
because he had a great love of beauty and fitness in all things , he
因为 他 有 一个 伟大的 爱 的 美丽 和 健康 在 全部 事物 , 他
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .

因为他热爱一切美好的事物, 追求健康, 所以他饱受痛苦。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑ:n][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['maɪti] ,
But he was driven on to his mighty ,
但 他 曾是 驱动 在 到 他的 强大的 ,
但他还是被驱使着走向了他的辉煌,

[ɪnɪ'fektʃuəl] [ˈefərts] [baɪ][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔtəz] ,
ineffectual efforts by the needs of his wife and little daughters ,
无效 努力 经过 这 需求 的 他的 妻子 和 小的 女儿们 ,
他为满足妻子和幼女的需求所做的努力都收效甚微。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] [kæb][hi;; hi] [wʊd] [si:] [ˈkʌmfərtɪŋ] [waɪt]
and as he looked out of the musty cab he would see comforting white
和 作为 他 看起来 出去 的 这 发霉的 出租车 他 会 看 令人感到安慰 白色的
[klaʊdz] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [red] [ru:fs] ,
clouds floating behind red roofs ,
云 漂浮的 在后面 红色的 屋顶 ,

当他望向那间充满霉味的驾驶室外时, 他会看到令人感到舒适的白云在红色的屋顶后飘荡。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti:z] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [ma:sts][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] -
the river that found its way into the city's heart , and the tall masts of sailing -
这 河 那 成立 它是 方式 进入 这 城市的 心 , 和 这 高的 桅杆 的 帆船 -
[ɪps] .
ships .
船舶 :

河流蜿蜒流淌进城市的中心, 帆船高耸的桅杆耸立其间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈeksaɪl][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈrækɪt] — [streɪndʒ] [taʊnz]
But the following fortnight was one of exile and of racket — strange towns
但 这 下列的 两星期 曾是 一 的 流亡 和 的 球拍 — 奇怪的 城镇
[fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈfrendli] [ˈfeɪsɪz] ,
full of unfriendly faces ,
满的 的 不友好 面孔 ,

但接下来的两周却是流放和喧嚣的日子——陌生的城镇里满是冷漠的面孔。

[dʌl] [hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ˈteksts][ɑ:n][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɜ:rt]
dull hotels with texts on the bedroom walls , and the noise and dirt
乏味的 酒店 和 文本 在 这 卧室 墙壁 , 和 这 噪音 和 污垢
[ʌv; əv] [treɪnz] .
of trains .
的 火车 :

乏味的酒店, 卧室墙上贴满了文字, 还有火车的噪音和尘土。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [və:sɪz] [ɪn] [i:tɪ] [ˈpɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:ləs] , [ænd; ənd] , [tu:] [baɪ] [tu:] ,
A book of verses in each pocket was then his solace , and , two by two ,
一个 书 的 诗句 在 每个 口袋 曾是 然后 他的 慰藉 , 和 , 二 经过 二 ,
他口袋里各装着一本诗集, 那是他当时的慰藉, 而且, 两两一组,

[ðə; ði][ˈpəʊəts] [ˈdʒɜ:ni:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] .
the poets journeyed with him , gilding the grime of cities .
这 诗人 旅程 和 他 , 镀金 这 污垢 的 城市 .

诗人与他同行, 为城市的污秽镀上金光。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Sometimes , as the train carried him on , with , to his imagination ,
有时 , 作为 这 火车 携带 他 在 , 和 , 到 他的 想像力 ,
有时, 当火车载着他前行时, 他的想象力会随之而来。

[ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɔ:rsləs] [ænd; ənd][rɪˈnɪmɪk(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ˈenərdʒɪ] ,
something remorseless and inimical to him in its energy ,
某物 冷酷无情 和 敌对的 到 他 在 它是 活力 ,
它蕴含着某种无情且对他充满敌意的能量。

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ster] [ˈbɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtɪ]
he would look up from his book and stare longingly at the country which
他 会 看 向上 从 他的 书 和 盯 渴望地 在 这 国家 哪个
[ðə; ði][fæst] [wi:lz] [spɜ:nd] ;
the fast wheels spurned ;
这 快速地 车轮 被拒绝 ;
他会从书中抬起头, 深情地凝视着疾驰而过的乡村;

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstrændɪd] [ɪn][sʌm; səm]
but on his lonely Saturday and Sunday , when he was stranded in some
但 在 他的 孤独 周六 和 星期日 , 什么时候 他 曾是 搁浅 在 一些
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
但在他孤独的周六和周日, 当他被困在某个小镇时,

[hi:; hi] ['seldəm] [hæd; həd] ['enədʒi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [əd'ventʃərz] ['wɪspər] ,
he seldom had energy to obey adventure's whisper ,
他 很少 有 活力 到 服从 冒险的 耳语 ,
他很少有精力去响应冒险的召唤。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwərət] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kəd; kəd] [ri:d] ,
and explore farther than a quiet place where he could read ,
和 探索 更远 比 一个 安静的 地方 在哪里 他 可以 读 ,
他探索的范围远不止一个可以安静阅读的地方，

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and write his daily letter to his wife .
和 写 他的 日常的 信 到 他的 妻子 .
他每天都给妻子写信。

[bʌt; bət] , [tə'ri:sə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] ,
But , Theresa having a hunger for adventure ,
但 , 特蕾莎 拥有 一个 饥饿 为了 冒险 ,
但是，特蕾莎天生渴望冒险。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [baɪ]['prɔ:ksi] ,
her father had decided that at least she should be satisfied by proxy ,
她 父亲 有 决定 那 在 至少 她 应该 是 使满意 经过 代理人 ,
她父亲决定，至少应该通过代理人让她感到满意。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] .
and he had sought the mountains .
和 他 有 寻求 这 山脉 .
他曾寻觅过群山。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][wʌns] , [ɪn] ['bɔɪhʊd] , [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
He had seen them once , in boyhood , on a holiday ,
他 有 已见 他们 一次 , 在 童年 , 在 一个 假期 ,
他小时候度假时见过他们一次。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌndər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['treʒər] .
and their wonder had remained with him like a treasure .
和 他们的 想知道 有 剩余 和 他 喜欢 一个 宝藏 .
他们的惊奇之情如同珍宝般留在了他的心中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t][eɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] ,
Why should he not add another to his little store ,
为什么 应该 他 不是 添加 其他 到 他的 小的 店铺 ,
为什么他不能在他的小店里再添置一家呢？

[ə'nʌðər] [dʒem][tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
another gem to shine in the dark parts of his life ,
其他 宝石 到 闪耀 在 这 黑暗的 部分 的 他的 生活 ,
在他人生的黑暗时期，又一颗璀璨的宝石闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [θrɒʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['glɔ:ri][ɑ:n] [tə'ri:sə] ?
and throw some of its colour and glory on Theresa ?
和 扔 一些 的 它是 颜色 和 荣耀 在 特蕾莎 ?
并把它色彩和荣耀也洒在特蕾莎身上？

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ; [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [roʊm] [ə'baʊt]
That should be his adventure ; he would find the mountains and roam about
那 应该 是 他的 冒险 ; 他 会 寻找 这 山脉 和 漫游 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
那应该是他的冒险之旅；他要找到那些山脉，并在其中漫游。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɪrʃəli] [daʊn] [ðər; ðər] [ˈrɑːki] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
and look fearfully down their rocky sides , and shudder at the thought of
和 看 恐惧地 向下 他们的 岩石 侧面 , 和 不寒而栗 在 这 想法 的
[ˈfɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

他们恐惧地向下望去，只见岩石嶙峋，想到可能会坠落，不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd] [staːk] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [təˈriːsə] .
and stock his memory with things to tell Theresa .
和 库存 他的 记忆 和 事物 到 告诉 特蕾莎 .

并让他记住一些事情，以便告诉特蕾莎。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ˈfraɪdeɪ][hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsteɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] , [ænd; ənd]
So on the afternoon of Friday he left the little station by the seashore , and
所以 在 这 下午 的 星期五 他 左边 这 小的 车站 经过 这 海滨 , 和
[træmp] [ˈɪnlənd] ,
tramped inland ,
践踏 内陆 ,

于是，星期五下午，他离开了海边的小车站，向内陆进发。

[ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌnˈtɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
following the road for a while until , as he turned a corner ,
下列的 这 路 为了 一个 尽管 直到 , 作为 他 转向 一个 角落 ,

他沿着这条路走了一会儿，直到他转过一个弯道时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ˈjædʊʃi] [bʌt; bət] [strɔːŋ] , [mɪˈstɪriəs] , [ˈlɪftɪŋ]
he saw the blue shapes of hills , shadowy but strong , mysterious , lifting
他 锯 这 蓝色的 形状 的 丘陵 , 阴暗的 但 强的 , 神秘 , 举重
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
themselves to heaven ,
他们自己 到 天堂 ,

他看到蓝色的山峦轮廓，朦胧却雄伟，神秘莫测，仿佛直插云霄。

[jet] [kəmˈpækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] [ʌv; əv][mæn] .
yet compact of the solid earth of man .
然而 袖珍的 的 这 坚硬的 地球 的 男人 .

然而，它却是人类坚实土地的坚实组成部分。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈbjuːti] [laɪk] [hɪl] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [nuː]
He stood still , drinking in beauty like hill water , and suffering a glorious new
他 站立 仍然 , 喝 在 美丽 喜欢 爬坡道 水 , 和 痛苦 一个 辉煌 新的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

他伫立不动，如饮山泉般饱览美景，同时承受着一种荣耀的新痛苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbjuːti] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn] ;
It was more than beauty that he gazed on ;
它 曾是 更多的 比 美丽 那 他 凝视 在 ;

他凝视的不仅仅是美；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmænz] [hoʊps] [[ʊd; jəd][biː; bi] , [ænd; ənd]
it was the most perfect expression of what man's hopes should be , and
它 曾是 这 最多 完美的 表达 的 什么 男人的 希望 应该 是 , 和
[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [[ʊk] [hɪm; ɪm] .
the discovery shook him .
这 发现 摇晃 他 .

这是人类希望最完美的体现，这一发现令他震惊不已。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
He walked on .
他 步行 在 ；

他继续往前走。

[ə'blʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [blu:] [ʃeɪd] [ðæt] [swu:nd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
Above the hills the sky was stretched in a faint blue shade that swooned into a
多于 这 丘陵 这 天空 曾是 拉伸 在 一个 头晕的 蓝色的 阴影 那 晕倒 进入 一个
[waɪt] ,
white ,
白色的 ；

山峦之上，天空呈现出淡淡的蓝色，渐渐过渡到白色。

[ænd; ʌnd] [hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θrəʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and here , within a stone's throw of him ,
和 这里 ； 之内 一个 石头的 扔 的 他 ；

而就在这里，离他只有咫尺之遥，

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [tri:] [hæd; həd] ['dɪpt] [ðəm'selvz] [ɪn] [daɪz] .
the fingers of a chestnut - tree had dipped themselves in dyes .
这 手指 的 一个 板栗 - 树 有 浸入 他们自己 在 染料 ；

栗树的枝条浸入了染料中。

[hi:; hi] ['teɪstɪd] [dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [went] ,
He tasted joy as he went ,
他 尝过 喜悦 作为 他 去 ；

他一路走来都尝到了快乐，

[fɜ:rst] [ə'krɔ:s] [fi:ldz] [ænd; ʌnd] [ðen] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ;
first across fields and then slowly up the long flank of a hill ;
第一的 穿过 字段 和 然后 缓慢地 向上 这 长的 侧翼 的 一个 爬坡道 ；

先穿过田野，然后慢慢地沿着山坡向上走；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dʒɔɪ] [ʌn'tɪl] ,
it was all joy until ,
它 曾是 全部 喜悦 直到 ；

一切都很美好，直到.....

['kerləs] [ɔ:r] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rk(ə)]
careless or ignorant of the menace in the clouds that were beginning to circle
粗心 或者 无知 的 这 威胁 在 这 云 那 是 开始 到 圆圈

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmits] ,
about the summits ,
关于 这 峰会 ；

他们粗心大意或对开始在山顶周围盘旋的云层中的威胁毫不知情。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [wɔ:l] [ʌv; əv] [mɪst] .
he found himself shut in by a thick wall of mist .
他 成立 他自己 关闭 在 经过 一个 厚的 墙 的 薄雾 ；

他发现自己被一堵厚厚的雾墙包围了。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)] [pleɪs] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
He stood on a level place strewn with stones ,
他 站立 在 一个 等级 地方 散落的 和 石头 ；

他站在一块铺满石头的平地上，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [greɪ] ['kʌlər] [gru:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .
and their grey colour grew into the grey of the mist that bound him .
和 他们的 灰色的 颜色 生长 进入 这 灰色的 的 这 薄雾 那 边界 他 ；

它们的灰色渐渐融入了笼罩着他的那团迷雾的灰色之中。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
It was very quiet .
它 曾是 非常 安静的 .

周围非常安静。

[ə'fa:r] [ɔ:f] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
Afar off there was a faint sound of water ,
远方 离开 那里 曾是 一个 头晕的 声音 的 水 ,

远处传来微弱的水声，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['laʊdər] .
but the beating of his own heart was louder .
但 这 殴打 的 他的 自己的 心 曾是 更大声 .

但他自己的心跳声更大。

[hi;; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['pɪrɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He held his breath , peering this way and that ,
他 握住 他的 气息 , 窥视 这 方式 和 那 ,

他屏住呼吸，四处张望。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['stedi] [lest] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] ['stiːlnəs]
but keeping his feet steady lest the noise they made should break the stillness
但 保持 他的 脚 稳定的 免得 这 噪音 他们 制成 应该 休息 这 寂静

[ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [mu:vɪd] .
and enrage that something which seemed to wait until he moved .
和 激怒 那 某物 哪个 似乎 到 等待 直到 他 已搬 .

但他要保持脚步平稳，以免脚步声打破寂静，激怒那似乎在等着他动弹的东西。

[hi;; hi] [stəd] , ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .
He stood , thinking quickly and anxiously .
他 站立 , 思维 迅速地 和 焦虑地 .

他站着，焦急地快速思考着。

[hi;; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [hi;; hi] [mʌst; məst] [ki:p] [ku:l] ;
He must find some way out of this danger , he must keep cool ;
他 必须 寻找 一些 方式 出去 的 这 危险 , 他 必须 保持 凉爽的 ;

他必须想办法摆脱这种危险，他必须保持冷静；

[bʌt; bət] [hi;; hi] ['ɔ:lməʊst] [skri:md] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ['fa:ləʊd]
but he almost screamed when he heard a light scattering of stones , followed
但 他 几乎 尖叫 什么时候 他 听到 一个 光 散射 的 石头 , 随后

[baɪ] [ə; eɪ] [kraɪ] .
by a cry .
经过 一个 哭 .

但当他听到石子轻微散落的声音，随后传来一声哭喊时，他几乎尖叫起来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [ʃi:p] [ðæt] [went] [bli:tɪŋ] [ə'wei] [br'haɪnd] [ðə; ði] [vei] ,
It was only an old sheep that went bleating away behind the veil ,
它 曾是 仅有的 一个 老的 羊 那 去 咩咩叫 离开 在后面 这 面纱 ,

原来只是一只老羊在面纱后面咩咩叫着走开了。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'la:rm] .
but he could not smile at his alarm .
但 他 可以 不是 微笑 在 他的 警报 .

但他面对惊恐的表情，却笑不出来。

[hi;; hi] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [rʌn] [tu;; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['si:kɪŋ] [sʌm; səm] ['lændmɑ:rk] ,
He began to run to and fro , seeking some landmark ,
他 开始 到 跑步 到 和 弗 , 寻求 一些 地标 ,

他开始来回奔跑，寻找地标。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪklɪŋ] [stri:m] [hi; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wɒd] [bi; bi] [waɪz]
and when he found a little trickling stream he thought it would be wise
和 什么时候 他 成立 一个 小的 涓涓细流 溪流 他 想法 它 会 是 明智的
[tu; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [aɪˈti:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] .
to follow it down the mountain - side .
到 跟随 它 向下 这 山 - 边 :

当他发现一条涓涓细流时，他认为沿着山坡向下走是明智之举。

[ˈɑ:nkʌmɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈædɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [bʌt; bət][hi; hi][kɒd; kəd] [sti:l] [si:] [ðə; ði]
Oncoming darkness was now added to his fears , but he could still see the
即将到来的 黑暗 曾是 现在 额外 到 他的 恐惧 , 但 他 可以 仍然 看 这
[ˈsɪlvə] [stri:k] ,
silver streak ,
银 条纹 ,
[ˈdʌrkənəs] [ˈsɪlvə] [ˈleɪtɪŋ]
黑暗的降临加剧了他的恐惧，但他仍然能看到那道银光。

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] [aɪˈti:] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [sti:p] , [ˈu:zɪŋ] [mɔ:s] , [hi; hi] [went] [ˈkerfəli] ; [ˈnɜ:rvəs] ,
and beside it , walking in steep , oozing moss , he went carefully ; nervous ,
和 旁 它 , 步行 在 陡 , 渗出 苔藓 , 他 去 小心 ; 紧张的 ,
[bʌt; bət] [sti:l] [ˈhoʊp(ə)] ,
but still hopeful ,
但 仍然 充满希望 ,
[ˈkæʃənəlɪ] [ˈhoʊp(ə)]
他小心翼翼地走在旁边，脚下是陡峭的、渗着汁液的苔藓地；他既紧张又充满希望。

[wen] [hi; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈrɑ:ks] [tu; tə][bi; bi] [dɪˈsendɪd] .
when he found there were rocks to be descended .
什么时候 他 成立 那里 是 岩石 到 是 下降 :
[ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , [hi; hi] [ˈklæmbəd] [daʊn] , [əbˈzɔ:rbd] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔ:ˈsi:ɪŋ] ,
Using his shaking hands , he clambered down , absorbed and unforeseeing ,
使用 他的 摇晃 双手 , 他 攀爬 向下 , 吸收 和 不可预见的 ,
[ˈdʌrkənəs] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz]
他颤抖着双手爬了下去，全神贯注，毫无防备。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][dɑ:rk] [wen] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and it was almost dark when he came to a ledge that ended with a
和 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他 来了 到 一个 壁架 那 结束 和 一个
[ˈɑ:kɪŋ] [ˈsʌdnəs]
shocking suddenness .
令人震惊 突然 :
[ˈdʌrkənəs] [ˈsʌdnəs]
天色渐暗时，他来到一个悬崖边，悬崖尽头却出乎意料地陡然消失。

[hi; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][goʊ] [daʊn] .
He could not go down .
他 可以 不是 去 向下 :
[ˈdʌrkənəs] [ˈsʌdnəs]
他下不去了。

[hi; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
He looked up , and he was afraid .
他 看起来 向上 , 和 他 曾是 害怕的 :
[ˈdʌrkənəs] [ˈsʌdnəs]
他抬起头，感到害怕。

[hi; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [tu; tə] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈemptɪnəs] ,
He could not turn his back to that awful emptiness ,
他 可以 不是 转动 他的 后退 到 那 可怕 空虚 ,
[ˈdʌrkənəs] [ˈsʌdnəs]
他无法对那可怕的空虚视而不见。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [sti:p] ['rɑ:ks] [hi:; hi] [kəd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sent]
and climb the steep rocks he could hardly see ; his own daring of descent
和 爬 这 陡 岩石 他 可以 几乎 看 ； 他的 自己的 大胆 的 下降
[ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .
amazed him .
惊叹 他 .

他爬上了几乎看不见的陡峭岩石；他自己下山的勇气让他自己都感到惊讶。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪ] ; [hi:; hi] [blɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
He was a little giddy ; he blinked in the darkness .
他 曾是 一个 小的 头晕 ； 他 眨眼 在 这 黑暗 .

他有点晕乎乎的，在黑暗中眨了眨眼。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .
He would have to stay there , shivering and afraid .
他 会 有 到 停留 那里 , 瑟瑟发抖 和 害怕的 .

他只能待在那里，瑟瑟发抖，恐惧不已。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
He was having his adventure and he did not like it ,
他 曾是 拥有 他的 冒险 和 他 做过 不是 喜欢 它 ,

他经历了一场冒险，但他并不喜欢这场冒险。

[bʌt; bət] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [θɔ:ts] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [tə'ri:sə] [keɪm] , ['breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
but across his troubled thoughts words of Theresa came , bracing him to
但 穿过 他的 麻烦 想法 字 的 特蕾莎 来了 , 支撑 他 到
['kɜ:rɪdʒ] .
courage .
勇气 .

但特蕾莎的话语打断了他的思绪，给了他勇气。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [breɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] , [ɪn'flekt] [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
" I hope I'm brave , " she said to him one day , inflecting her voice inquiringly .
" 我 希望 我是 勇敢的 , " 她 说 到 他 一 天 , 屈折变化 她 嗓音 询问地 .

“我希望我很勇敢，”有一天，她用询问的语气对他说。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tu:] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
" I hope so , too , " he answered , and felt a pang .
" 我 希望 所以 , 也 , " 他 回答 , 和 毛毡 一个 疼痛 .

“我也希望如此，”他回答道，心中一阵刺痛。

" [aɪ] [laɪk] [breɪv] ['pi:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I like brave people , " she said .
" 我 喜欢 勇敢的 人们 , " 她 说 .

“我喜欢勇敢的人，”她说。

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['kleɪvər] . "
" I like them to be brave and clever . "
" 我 喜欢 他们 到 是 勇敢的 和 聪明的 . "

“我喜欢勇敢又聪明的人。”

" [nɑ:t] [gʊd] ?
" Not good ?
" 不是 好的 ?

“不好吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] — [gʊd] — — " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lesər] ['vɜ:rtʃu:] .
" **Oh — good — —** " **That was a lesser virtue** .
" 哦 — 好的 — — " 那 — 曾是 — 一个 — 较少 — 美德 — .
“哦——好——” 那是一种次要的美德。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] , [nɔ:r] ['klevər] , [nɔ:r] [breɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dɔr] ,
He was not good , nor clever , nor brave , but he would endure ,
他 — 曾是 — 不是 — 好的 , 也不 — 聪明的 , 也不 — 勇敢的 , 但 — 他 — 会 — 忍受 ,
他既不善良, 也不聪明, 更不勇敢, 但他会坚持下去。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][sæt][ðər; ðər] ,
and all night long he sat there ,
和 — 全部 — 夜晚 — 长的 — 他 — 卫星 — 那里 ,
他整夜都坐在那里,

['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [wʌt] [leɪ] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] ,
trying to control his dread of the mist and what lay beyond it ,
尝试 — 到 — 控制 — 他的 — 恐惧 — 的 — 这 — 薄雾 — 和 — 什么 — 躺 — 超过 — 它 ,
他努力控制自己对迷雾以及迷雾后未知事物的恐惧。

['staɪflɪŋ] [ðə; ði] [skri:mz] [ðæt] ['θretnd] [wen] [ə; eɪ][stoʊn] [fel] , ['kræʃɪŋ] , ['dra:pɪŋ] [frʌm; frəm]
stifling the screams that threatened when a stone fell , crashing , dropping from
令人窒息 — 这 — 尖叫 — 那 — 威胁 — 什么时候 — 一个 — 石头 — 跌倒 , 崩溃 , 下降 — 从
[rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ,
rock to rock ,
岩石 — 到 — 岩石 ,
压抑住即将发出的尖叫声, 那尖叫声是在石头落下、撞击、从一块岩石掉到另一块岩石时产生的。

[ænd; ənd] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [bɪ'loʊ] , ['breɪkɪŋ] [ɪt'self][ɪntu:] ['ʌltɪmət] ['frægmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:]
and , hundreds of feet below , breaking itself into ultimate fragments on the screes
和 — , — 数百 — 的 — 脚 — 以下 , — 打破 — 本身 — 进入 — 最终的 — 片段 — 在 — 这 — 碎石
.
:
.

在数百英尺下的碎石坡上, 它最终破碎成无数碎片。

" [nɑ:t] [ə'gen] , " [hi:; hi] [preɪd] .
" **Not again , he prayed** .
" 不是 — 再次 , " 他 — 祈祷 .

“不要再来了,”他祈祷道。

" [nɑ:t] [ə'gen] .
" **Not again** .
" 不是 — 再次 .

又来了。

" [soʊ][hi:; hi] [maɪt] [fɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ,
" **So he might fall , but he must not , he would not** ,
" 所以 — 他 — 可能 — 落下 , 但 — 他 — 必须 — 不是 , 他 — 会 — 不是 ,
“所以他可能会跌倒, 但他不能, 他不会,

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['fɑ:rðər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ledʒ] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][wet] ['heðər] .
and he sat farther back upon his ledge , gripping the wet heather .
和 — 他 — 卫星 — 更远 — 后退 — 之上 — 他的 — 壁架 , 扣人心弦 — 这 — 湿的 — 希瑟 .
他往后靠在窗台上, 紧紧抓住湿漉漉的石楠花。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nænsi] , [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [tə'ri:sə] [ɪn][ðər; ðər][bedz] : ['nænsi] ,
He thought of Nancy , of Grace and Theresa in their beds : Nancy ,
他 — 想法 — 的 — 南希 , 的 — 优雅 — 和 — 特蕾莎 — 在 — 他们的 — 床 : — 南希 ,
他想起了南希, 想起了躺在床上的格蕾丝和特蕾莎: 南希,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ˈlʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] , [hæf] - [ˈmɑːkɪŋ] [smɑɪl]
with her hand under her cheek , and the humorous , half - mocking smile
和 她 手 在下面 她 脸颊 , 和 这 幽默 , 一半 - 嘲讽 微笑
[ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [sliːp] ;
on her lips , even in sleep ;
在 她 嘴唇 , 甚至 在 睡觉 ;
她一只手托着脸颊, 即使在睡梦中, 嘴角也挂着幽默、半嘲讽的微笑;

[greɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [təˈriːsə] [waɪdˈspred] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər]
Grace , with her nose in the pillow , and Theresa widespread , tossing her
优雅 , 和 她 鼻子 在 这 枕头 , 和 特蕾莎 广泛 , 抛掷 她
[ˈtɔːni] [hed] .
tawny head :
黄褐色 头 .
格蕾丝把鼻子埋在枕头里, 特蕾莎则四仰八叉地站着, 甩着她棕褐色的脑袋。

[ˈhev(ə)n] [kiːp] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm] !
Heaven keep them and him !
天堂 保持 他们 和 他 !
愿上帝保佑他们和他!

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [θɪk] — [θɪk] , [jet] [ʌnˈstedi] ,
If only the darkness had not been so thick — thick , yet unsteady ,
如果 仅有的 这 黑暗 有 不是 到过 所以 厚的 — 厚的 , 然而 不稳定 ,
如果黑暗没有那么浓重——浓重却又摇曳不定——

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [kræks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [deɪzɪd] ,
promising cracks of light which did not come , and , as he grew more dazed ,
有前途 裂缝 的 光 哪个 做过 不是 来 , 和 , 作为 他 生长 更多的 茫然 ,
他看到了希望的曙光, 但曙光却始终没有出现, 随着他越来越迷茫,

[ˈteɪkɪŋ] [ʌnˈwelkəm] [ˈjeɪps] [ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈneɪmləs] , [dʒaɪˈɡæntɪk]
taking unwelcome shapes of small and evil things , of things nameless , gigantic
采取 不受欢迎 形状 的 小的 和 邪恶的 事物 , 的 事物 无名 , 巨大
[ˈfɔːrmləs] , [jet] [ˈhɪdiəs] [ɪn][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
, formless , yet hideous in suggestion ,
, 无形 , 然而 可怕 在 建议 ,
呈现出令人不快的形状, 比如渺小而邪恶的东西, 或者无名、巨大、无形, 但暗示着可怕的东西。

[ðæt] [keɪm] [ˈslaɪli] [θruː] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][mɪst][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
that came slyly through the folds of mist to push him from his place .
那 来了 狡猾地 通过 这 折叠 的 薄雾 到 推 他 从 他的 地方 .
那股力量悄悄地从迷雾的缝隙中涌来, 将他从原地推开。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrentʃɪŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [kʊd; kəd][hiː; hi] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Only with a wrenching effort of will could he drive them back ,
仅有的 和 一个 扭动 努力 的 将要 可以 他 驾驶 他们 后退 ,
他只有凭借着无比坚强的意志力才能将他们击退。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtʃʌklɪŋ] .
and as they went he thought he heard them chuckling .
和 作为 他们 去 他 想法 他 听到 他们 轻笑 .
他们走开的时候, 他好像听到他们在轻笑。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈweɪvərɪŋ] , [ˈsɔːftli] [ˈθretnɪŋ] [ˈmuːvmənts] ; [hiː; hi]
And again they came with their wavering , softly threatening movements ; he
和 再次 他们 来了 和 他们的 摇摆不定 , 轻轻 威胁 移动 ; 他
[streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
strained his eyes for them ,
紧张 他的 眼睛 为了 他们 ,
他们又来了, 动作摇摇晃晃, 带着一丝威胁; 他努力睁大眼睛寻找他们的身影。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪk'spændɪd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
there was a terrible expanded feeling in his ears ,
那里 曾是 一个 糟糕的 扩展 感觉 在 他的 耳朵 ;
他感到双耳一阵剧烈的胀痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [prest] [ə'baʊt]
and the mist and darkness were weighted with horror which pressed about
和 这 薄雾 和 黑暗 是 加权 和 恐怖 哪个 按下 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

迷雾和黑暗中弥漫着令人窒息的恐惧，将他紧紧笼罩。
[hɪz; ɪz]['taɪərd] ['aɪ,lɪdʒ] [dru:pt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] [slept] ,
His tired eyelids drooped , and he may have slept ,
他的 疲劳的 眼睑 下垂 ; , 和 他 可能 有 睡着了 ;
他疲惫的眼皮耷拉下来，或许已经睡着了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][hi;; hi] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [fɪr] ;
but if he did he found no relief from fear ;
但 如果 他 做过 他 成立 不 宽慰 从 害怕 ;
但即便他这么做了，也无法摆脱恐惧；

['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [stɔ:kt] [baɪ] ['ʌɡli] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][kəʊld] .
sleeping and waking he was stalked by ugly visions , and he was cold .
睡眠 和 醒来 他 曾是 跟踪 经过 丑陋的 愿景 , 和 他 曾是 寒冷的 .
他睡着和醒来时都被丑陋的幻象所困扰，而且感到寒冷。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] [stri:tɪs] ;
He thought of the people he had seen shivering in winter streets ;
他 想法 的 这 人们 他 有 已见 瑟瑟发抖 在 冬天 街道 ;
他想起了那些在冬日街道上瑟瑟发抖的人们；

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ɪn][ðer; ðær][rægz] .
so this was how they felt in their rags .
所以 这 曾是 如何 他们 毛毡 在 他们的 破布 :
这就是他们身穿破烂衣服时的感受。

[pər'hæps] , [tu:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['veɪkənsɪ] [ʌv; əv]['bɔ:di] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hʌŋɡər] ,
Perhaps , too , they had this dreadful vacancy of body , which was not hunger ,
也许 , 也 , 他们 有 这 可怕 空缺 的 身体 , 哪个 曾是 不是 饥饿 ,
或许，他们也感到身体空虚，但这并非饥饿所致。

[bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]
but resulted from it so that now and then he seemed to be floating in
但 结果 从 它 所以 那 现在 和 然后 他 似乎 到 是 漂浮的 在
[mɪd] - [er] ,
mid - air ,
中 - 空气 ;
但结果却导致他时不时看起来像是漂浮在半空中。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [freɪm] ,
a man without a frame ,
一个 男人 没有 一个 框架 ;
一个没有框架的人，

[kəm'peld] [tu;; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋɡərz] [ɪntu:][ðə; ði] [wet] [ɜ:rθ] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [bæk]
compelled to drive his numbed fingers into the wet earth to bring himself back
被迫 到 驾驶 他的 麻木 手指 进入 这 湿的 地球 到 带来 他自己 后退
[tu;; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sə'lɪdətɪ] [ænd; ənd] [self] .
to a sense of solidity and self .
到 一个 感觉 的 固体 和 自己 :
他不由自主地将麻木的手指插入湿润的泥土中，以此来找回自我和坚实感。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [θruː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɪrɪd]
But somehow the night wore through , and with eyes that were wearied
但 不知何故 这 夜晚 穿着 通过 , 和 和 眼睛 那 是 疲惫
[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [pæst][ðə; ði][dɑːrk] ,
with straining past the dark ,
和 紧张 过去的 这 黑暗的 ,

但不知怎的，夜色渐渐消散，双眼因努力穿透黑暗而疲惫不堪，

[ðæt] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] [siːmd] [æt; ət][ləst][tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [θɪn] .
that heavy curtain seemed at last to be growing thin .
那 重的 窗帘 似乎 在 最后的 到 是 生长 薄的 .

那层厚重的帷幕似乎终于变得稀薄起来。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [blæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
It was still black , but the texture of it was changing .
它 曾是 仍然 黑色的 , 但 这 质地 的 它 曾是 变化 .

它仍然是黑色的，但质地发生了变化。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [went] [baɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['herəld] [bɜːrd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
A little breeze went by , like a herald bird promising the day .
一个 小的 微风 去 经过 , 喜欢 一个 先驱 鸟 有前途 这 天 .

一阵微风拂过，如同信使鸟预示着新的一天。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [freɪ] [smel] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
There came a fresh smell of wind and earth .
那里 来了 一个 新鲜的 闻 的 风 和 地球 .

空气中弥漫着风和泥土的清新气息。

['sləʊli] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['mæstərd] .
Slowly the night was mastered .
缓慢地 这 夜晚 曾是 精通 .

夜色渐渐被掌控。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gləʊɪŋ] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] [dɑːn] ; [ðə; ði] [laɪt] [sprɛd] [ænd; ənd] [gruː] [strɔːŋgər]
There was no glowing pageantry of dawn ; the light spread and grew stronger
那里 曾是 不 发光 盛大场面 的 黎明 ; 这 光 传播 和 生长 更强

[ɪn] [greɪ] ['dɪɡnəti] ,
in grey dignity ,
在 灰色的 尊严 ,

没有黎明时分绚丽夺目的景象；光线在灰色的庄严中扩散并逐渐增强。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɡlɪsɪŋ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['tendər] ['fɜːnz] [ðæt] [gruː] [ɪn]
and soon he could see the glistening mosses and tender ferns that grew in
和 很快 他 可以 看 这 闪闪发光 苔藓 和 投标 蕨类植物 那 生长 在

[ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
the crevices of the rocks ,
这 缝隙 的 这 岩石 ,

很快，他就能看到岩石缝隙里生长的闪闪发光的苔藓和嫩绿的蕨类植物。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [ɡriːn] ,
and , looking from these things of vivid green ,
和 , 寻找 从 这些 事物 的 生动 绿色的 ,

而从这些鲜绿色的事物上看去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['dɪstənt] [hɪlz] .
he could draw from the grey light about him the forms of distant hills .
他 可以 画 从 这 灰色的 光 关于 他 这 表格 的 遥远 丘陵 .

他能从周围灰蒙蒙的光线中勾勒出远处山峦的轮廓。

['leɪtər] , [ðə; ði] ['væli] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [ɪt'self] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Later , the valley seemed to lift itself towards him ,
之后 , 这 谷 似乎 到 举起 本身 向 他 ,

后来，山谷仿佛向他隆起，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stri:ks] [ðæt] [wɜːr; wər]
showing the fallen masses of the mountain and the white streaks that were
显示 这 倒下 群众 的 这 山 和 这 白色的 连胜 那 是
[stri:mz] .
streams .
溪流 .

画面显示了崩塌的山体残骸和曾经是溪流的白色痕迹。

[ðen] , [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
Then , sharp in the clear air , he heard the barking of a dog .
然后 , 锋利的 在 这 清除 空气 , 他 听到 这 叫声 的 一个 狗 .

这时, 他听到一阵清晰的狗吠声, 在晴朗的空气中格外刺耳。

[hiː; hi][rouz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
He rose , stretched his cramped limbs and faced the rocks .
他 玫瑰 , 拉伸 他的 狭窄 四肢 和 面对 这 岩石 .

他站起身, 伸展了一下僵硬的四肢, 面向岩石。

[ðə; ði] [ʌnˈpæsəbəl] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ləst] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
The unpassable danger of last night was only difficulty in the morning ,
这 无法通行 危险 的 最后的 夜晚 曾是 仅有的 困难 在 这 早晨 ,

昨晚看似无法逾越的危险, 如今不过是早晨的一点小困难而已。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪli] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [hiː; hi][ˌoʊvərˈkeɪm][aɪ ˈtiː] .
and shakily and in fear he overcame it .
和 摇摇晃晃地 和 在 害怕 他 克服 它 .

他颤抖着, 带着恐惧, 克服了它。

[soʊ] , [ˈstʌmbliŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈraɪət][ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [ðæt] [struːd] [ðə; ði][tɑːp] ,
So , stumbling over the riot of loose stones that strewed the top ,
所以 , 踉跄 超过 这 暴动 的 松动的 石头 那 散落的 这 顶部 ,

于是, 他跌跌撞撞地穿过散落在山顶上的松动石块,

[ˈstægərɪŋ] [daʊn] [ˈheðər] [sloʊps] [ˈɪmɪnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtfɔːlz] ,
staggering down heather slopes imminent with pitfalls ,
令人震惊 向下 希瑟 连续下坡 迫在眉睫 和 陷阱 ,

踉跄着走下布满石楠丛的斜坡, 那里暗藏着许多陷阱。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændər][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [blɔːk] .
he came at last to the sight of Alexander on the horse - block .
他 来了 在 最后的 到 这 视线 的 亚历山大 在 这 马 - 堵塞 .

他终于看到了被绑在马架上的亚历山大。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ədˈventʃər] [fɔːr; fər] [təˈriːsə] .
That was a good adventure for Theresa .
那 曾是 一个 好的 冒险 为了 特蕾莎 .

对特蕾莎来说, 那是一次不错的冒险。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æɪlɪɡˈzændər][ˈkwaiətli] [ˌoʊpənd] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈtɪp,təʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
Alexander quietly opened the bedroom door and tiptoed to the bedside .
亚历山大 悄悄 打开 这 卧室 门 和 踮着脚尖 到 这 床头 .

亚历山大轻轻地打开卧室门, 踮着脚走到床边。

" [aɪm] [əˈweɪk] , " [sed] [ˈedwərd] [web] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] .
" I'm awake , " said Edward Webb , blinking rapidly .
" 我是 醒 , " 说 爱德华 韦伯 , 眨眼 快速 .

“我醒了,”爱德华·韦伯眨着眼睛说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['nevə] [wəd] [bi:; bi] .
" **I thought you never would be** .
" 我 想法 你 绝不 会 是 .
我以为你永远不会这样。

[ɪts] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] . "
It's four o'clock . "
它是 四 点钟 . "
现在是四点钟。

" [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ! "
" **Four o'clock !** "
" 四 点钟 ! "
“四点钟！”

" [eɪ] .
" **Ay** .
" 哎 .
“哎。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [jet] [ə; eɪ][bɪt] .
And I didn't want you to wake up yet a bit .
和 我 没有 想 你 到 唤醒 向上 然而 一个 少量 .
我还不想让你这么快就醒过来。

" [hi:; hi] [spəʊk] ['kwɪkli] .
" **He spoke quickly** .
" 他 辐 迅速地 .
他语速很快。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I think I'd better tell you** .
" 我 思考 ID 更好的 告诉 你 .
我想我最好告诉你。

[aɪv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðəʊz] [bʊks] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
I've been reading those books of yours .
我已经 到过 阅读 那些 图书 的 你的 .
我一直在读你的那些书。

[ðeɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jə] ['pɔ:kəts] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] ['kʊdnt] [help][aɪ 'ti:] ,
They fell out of your pockets , and I simply couldn't help it ,
他们 跌倒 出去 的 你的 口袋 , 和 我 简单地 不能 帮助 它 ,
它们从你的口袋里掉了出来，我实在忍不住。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][fɔ:r; fər] [fɪr] [maɪ] ['fɑ:ðə] [ʃʊd; ʃəd] [si:] .
but I've had to do it in the barn for fear my father should see .
但 我已经 有 到 做 它 在 这 谷仓 为了 害怕 我的 父亲 应该 看 .
但我只能在谷仓里做，怕被我父亲看到。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [keɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I'm taking care of them .
我是 采取 关心 的 他们 .
我在照顾他们。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [ki:p] [ðəm; ðəm] [tɪl] [aɪv] [ri:d] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:ɹ] ?
Will you let me keep them till I've read a bit more ?
将要 你 让 我 保持 他们 直到我已经 读 一个 少量 更多的 ?
能让我先留着它们，等我多读一些之后再看吗？

[dʒʌst][æn; ən] ['aʊə] [ɔ:ɹ] [tu:] ?
Just an hour or two ?
只是 一个 小时 或者 二 ?
就一两个小时？

[wel] , [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪltən] [bæk] — [aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət] [sku:l] — [ɪf] [aɪ]
Well , I'll let you have the Milton back — I've had him at school — if I
出色地 , 患病的 让 你 有 这 米尔顿 后退 — 我已经 有 他 在 学校 — 如果 我
[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ki:ts] .
can have the Keats .
能 有 这 济慈 .

好吧 , 如果你能把济慈的诗还给我 , 我就把弥尔顿的诗还给你——我在学校里读过他的诗。

[aɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər] [ti:] .
I'll have finished by the time you've had your tea .
患病的 有 完成的 经过 这 时间 你已经 有 你的 茶 .

等你喝完茶 , 我就做完了。

" [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [hu:] [nu:] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] !
" Here was someone who knew what he wanted !
" 这里 曾是 某人 WHO 知道 什么 他 通缉 !

“这个人很清楚自己想要什么！ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [gɪv] [em 'iː][maɪ] [kloʊðz] [aɪ] [waɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [lend][juː; jʊ] [ki:ts] . "
" If you will give me my clothes I will certainly lend you Keats . "
" 如果 你 将要 给 我 我的 衣服 我 将要 当然 借 你 济慈 . "

“如果你愿意把我的衣服给我 , 我一定把济慈的作品借给你。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm much obliged to you .
" 我是 很多 有义务 到 你 .

非常感谢你。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][nɑ:t] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ?
And would you mind not mentioning it to my father ?
和 会 你 头脑 不是 提及 它 到 我的 父亲 ?

请不要把这件事告诉我父亲好吗？

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" He went to the door .
" 他 去 到 这 门 .

他走到门口。

" [aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [jʊə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʊd] [θɪŋk] [ʃi:l] [let][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]
" I'll tell my mother you're awake , and I should think she'll let you have your
" 患病的 告诉 我的 母亲 你是 醒 , 和 我 应该 思考 壳 让 你 有 你的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“我会告诉妈妈你醒了 , 我想她应该会让你穿衣服的。”

[ðeɪv] [bɪn] [draɪ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
They've been dry this long while .
他们有 到过 干燥 这 长的 尽管 .

它们已经干旱很久了。

[dɪd][juː; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər][hæt] ? "
Did you lose your hat ? "
做过 你 失去 你的 帽子 ? "

你的帽子丢了吗？

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] ? "
" Isn't it there ? "
" 不是 它 那里 ? "

“它不在那里吗？ ”

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] . "

" **No , there's everything but that .** "

" 不 , 有 一切 但 那 . "

“不，什么都有，就是没有那个。”

" [dɪr] [em ˈi:] !

" **Dear me !**

" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[wel] , [aɪm] [ˈfɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

Well , I'm fortunate to have lost nothing else .

出色地 , 我是 幸运 到 有 丢失的 没有什么 别的 .

还好，我没损失其他任何东西。

" [æləŋdʒændər] [dru:] [ˈnɪrər] .

" **Alexander drew nearer .**

" 亚历山大 画 更近 .

亚历山大走近了。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪst] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] .

" **You said you saw figures in the mist up yonder .**

" 你 说 你 锯 数据 在 这 薄雾 向上 远处 .

你说你看到远处雾气中有人影。

[wʌt] [laɪk] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? "

What like were they ? "

什么 喜欢 是 他们 ? "

他们长什么样？

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ?

" **Did I say that ?**

" 做过 我 说 那 ?

我说过这话吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] , [ˈveri] [mʌt] [deɪzd] ; [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [brɪˈli:v] [ɔ:l][aɪ] [sed] .

I was very nervous , very much dazed ; you mustn't believe all I said .

我 曾是 非常 紧张的 , 非常 很多 茫然 ; 你 不得 相信 全部 我 说 .

我当时非常紧张，非常茫然；你千万不要相信我说的所有话。

[wʌt] [els] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? "

What else did I say ? "

什么 别的 做过 我 说 ? "

我还说了什么？

" [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [mɪlk] , [ðæts] [ɔ:l] .

" **You wanted milk , that's all .**

" 你 通缉 牛奶 , 那就是 全部 .

“你想要牛奶，仅此而已。”

[oʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] . "

Oh , and you seemed to like the smell of bacon . "

哦 , 和 你 似乎 到 喜欢 这 闻 的 熏肉 . "

哦，你好像很喜欢培根的味道。

" [ɑ:] , [aɪ] [rɪˈmembər] — [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈhoʊmli] [smel] .

" **Ah , I remember — yes , it was a pleasant , homely smell .**

" 啊 , 我 记住 — 是的 , 它 曾是 一个 令人愉快的 , 家常的 闻 .

“啊，我记得——是的，那是一种令人愉悦的、温馨的气味。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .

And I am very grateful to you all .

和 我 是 非常 感激的 到 你 全部 .

我非常感谢大家。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [ɡɪv] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [jʊə; jər] ['perənts] ,
Will you kindly give my thanks to your parents ,
将要 你 亲切地 给 我的 谢谢 到 你的 父母 ,
请您代我向您的父母表示感谢。

[ænd; ɐnd][æsk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ɐnd] [θæŋk] [ðem; ðəm]
and ask if I may be allowed to have my clothes , and thank them
和 问 如果 我 可能 是 允许 到 有 我的 衣服 , 和 感谢 他们
[maɪ'self] ?
myself ?
我 ?

然后问问我是否可以带走我的衣服，并亲自向他们道谢？
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ɐnd][jiː; ji] [tʊk] [em 'iː][ɪn] . "
I was a stranger , and ye took me in . "
我 曾是 一个 陌生人 , 和 是的 采取 我 在 . "
我曾是陌生人，你们收留了我。

" ['mʌðər] ['wʊdnt] [tɜːrɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dɔːg] , " [sed] [æɪg'zændər] ['sɪmpli] .
" Mother wouldn't turn away a dog , " said Alexander simply .
" 母亲 不会 转动 离开 一个 狗 , " 说 亚历山大 简单地 :
“母亲不会拒绝一只狗，”亚历山大简单地说。

['klærə] ['rʌðərfərd] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swɪft] , [fɜːrm] [step] , [felt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɜːz]
Clara Rutherford , entering the room with her swift , firm step , felt her visitor's
克拉拉 卢瑟福 , 进入 这 房间 和 她 迅速 , 公司 步 , 毛毡 她 访客
[pʌls] ,
pulse ,
脉冲 ,
克拉拉·卢瑟福迈着轻快而坚定的步伐走进房间，摸了摸来访者的脉搏。

[leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ɐnd] [sed] [hiː; hi]
laid her hand on his forehead , looked searchingly into his eyes , and said he
铺设 她 手 在 他的 前额 , 看起来 仔细地 进入 他的 眼睛 , 和 说 他
[maɪt] [get] [ʌp] .
might get up .
可能 得到 向上 :
她把手放在他的额头上，凝视着他的眼睛，说他或许可以起床了。

" [ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ,
" The stairs are just in front of you , " she told him ,
" 这 楼梯 是 只是 在 正面 的 你 , " 她 讲述 他 ,
“楼梯就在你前面，”她告诉他。
" [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kɪtʃənz] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊt] .
" and the kitchen's at their foot .
" 和 这 厨房的 在 他们的 脚 :
“厨房就在他们脚下。”

[juːɪ] [faɪnd][juː 'es][ðer; ðər] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .
You'll find us there when you're ready .
你会 寻找 我们 那里 什么时候 你是 准备好 :
等你准备好了，我们就会在那里等你。
" [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn'sterz] ,
" When he went downstairs ,
" 什么时候 他 去 楼下 ,
“当他下楼时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [reɪn][wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,
he saw that rain was slanting across the open doorway leading to the yard ,
他 锯 那 雨 曾是 斜 穿过 这 打开 门口 领导 到 这 院子 ,
他看到雨水斜斜地洒在通往院子的敞开的门口上。

[wer] [aɪˈti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplætər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpervɪŋ] - [stoʊnz] .
where it fell with a splatter on the paving - stones .
在哪里 它 跌倒 和 一个 飞溅 在 这 铺路 - 石头 .

它掉落在铺路石上，溅了一大片。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:ps] [ʌv; əv] [lɑ:rt] - [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [hɜ:rd]
He caught a glimpse of a copse of larch - trees on the hillside and heard
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 矮林 的 落叶松 - 树木 在 这 山坡 和 听到
[ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bloʊn] [ˈbræntʃɪz] .
the crying of their blown branches .
这 哭泣 的 他们的 吹 分支 .

他瞥见山坡上有一片落叶松小树林，听到了被风吹断的树枝发出的哀鸣。

[əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz]
Against the door - post , with a cold pipe in his mouth , Rutherford was
反对 这 门 - 邮政 , 和 一个 寒冷的 管道 在 他的 嘴 , 卢瑟福 曾是
[ˈlaʊndʒɪŋ] ,
lounging ,
休闲 ,

卢瑟福倚在门框上，嘴里叼着一根冰冷的烟斗，懒洋洋地躺着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbraɪtnɪŋ] [hɜ:r; həɪ]
and his wife sat on the fender with the light of the fire brightening her
和 他的 妻子 卫星 在 这 挡泥板 和 这 光 的 这 火 提亮 她
[her] .
hair .
头发 .

他的妻子坐在挡泥板上，火光照亮了她的头发。

[ˈedwərd] [web] [stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Edward Webb stood for an instant before they saw him , and made him
爱德华 韦伯 站立 为了 一个 立即的 前 他们 锯 他 , 和 制成 他
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

爱德华·韦伯站了一会儿，他们才注意到他，并热情地欢迎了他。

" [waɪ] , [ðə; ði] [sterz] [ˈdɪdnt] [kri:k] ! " [sed] [ˈklærə] .
" Why , the stairs didn't creak ! " said Clara .
" 为什么 , 这 楼梯 没有 吱嘎声 ! " 说 克拉拉 .

“哎呀，楼梯怎么没吱嘎作响呢！”克拉拉说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] .
" That was what I was listening for .
" 那 曾是 什么 我 曾是 聆听 为了 .

“我一直在听这个声音。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [mɪs] [ðæt] [bɔ:rd] [wen] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .
You can never miss that board when you want to .
你 能 绝不 错过 那 木板 什么时候 你 想 到 .

你想错过那个滑板的时候，绝对不会错过。

[wen] [aɪ][goʊ] [leɪt] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [kri:p] [ˌpˈsterz] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tred] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
When I go late to bed and creep upstairs I always tread on it ,
什么时候 我 去 晚的 到 床 和 潜行者 楼上 我 总是 踏 在 它 ,

我深夜睡觉蹑手蹑脚地爬上楼时，总是会踩到它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪr] [ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
and then I hear Alexander turning in his bed .
和 然后 我 听到 亚历山大 转弯 在 他的 床 .

然后我听到亚历山大在床上翻身的声音。

[hiː; hi] [weɪks] [ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] [tʃiːps] .
" He wakes if a mouse cheeps .
" 他 醒来 如果 一个 老鼠 啾啾 .

老鼠叫声就能把他吵醒。

[tiːz] ['redi] .
" Tea's ready .
" 茶的 准备好 .

茶泡好了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hwiːld] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æliɡ'zændər] [keɪm] [θruː]
" She went to the door and whistled , and presently Alexander came through
" 她 去 到 这 门 和 吹口哨 , 和 目前 亚历山大 来了 通过
[ðə; ði][reɪn] .
" the rain .
" 这 雨 .

“她走到门口吹了声口哨，不一会儿，亚历山大就冒着雨走了过来。”

" ['hwɛərən] [juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where've you been ?
" 在哪里? 你 到过 ?

你去哪儿了?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [di'mɑːndɪd] .
" his father demanded .
" 他的 父亲 要求 .

“他父亲要求道。”

" [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
" In the barn .
" 在 这 谷仓 .

在谷仓里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['edwərd] [web] , [huː] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ]
" He looked at Edward Webb , who ate his bread - and - butter without so much
" 他 看起来 在 爱德华 韦伯 , WHO 吃 他的 面包 - 和 - 黄油 没有 所以 很多
[æz; əz][æn; ən] ['ʌpwərd] [glæns] .
" as an upward glance .
" 作为 一个 向上 瞥一眼 .

“他看着爱德华·韦伯，后者头也不抬地吃着面包和黄油。”

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] , [wen] [wiːv] [tʃerz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] . "
" I can't think what you want to go there for , when we've chairs to sit on . "
" 我 不能 思考 什么 你 想 到 去 那里 为了 , 什么时候我们已经 椅子 到 坐 在 . "

“我们这儿有椅子可以坐，我真不明白你为什么要去那儿。”

" ['dʒænit] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sɑːftɜː, 'sɔftɜː][ðæn; ðən][ə; eɪ][bed] . "
" Janet gave me a truss of hay , and it's softer than a bed . "
" 珍妮特 给予 我 一个 桁架 的 干草 , 和 它是 更柔和 比 一个 床 . "

“珍妮特给了我一捆干草，比床还软。”

" ['dʒænit] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [heɪ] .
" Janet would do better to keep her hay .
" 珍妮特 会 做 更好的 到 保持 她 干草 .

“珍妮特最好还是把她的干草留着。”

[ʃiːl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['fɑːdə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntɜːz] [aʊt] . "
" She'll be short of fodder before the winter's out . "
" 壳 是 短的 的 饲料 前 这 冬天的 出去 . "

冬天还没结束，她就会面临饲料短缺的问题。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][tʊʊld][hɜ:r; hər] . "

" **That's what I told her** . "

" 那就是 什么 我 讲述 她 . "

“我就是这么跟她说的。”

" [ði:z] [egz] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] , " [sed] ['edwərd] [web] .

" **These eggs are excellent** , " **said Edward Webb** .

" 这些 鸡蛋 是 出色的 , " 说 爱德华 韦伯 .

“这些鸡蛋非常好,”爱德华·韦伯说。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; ei] ['dʌks] [eg] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

" **You shall have a duck's egg for breakfast** .

" 你 将 有 一个 鸭子的 蛋 为了 早餐 .

“你早餐可以吃鸭蛋。”

[maɪ] [dʌks] — — "

My ducks — — "

我的 鸭子 — — "

我的鸭子——”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] . "

" **But I must be getting back to - night** . "

" 但 我 必须 是 获得 后退 到 - 夜晚 . "

但我今晚必须回去。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] .

" **Indeed you mustn't** .

" 的确 你 不得 .

“的确，你不应该这样做。”

[ɪts] [ten] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ɪts] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [fɪt] .

It's ten miles to the station , and it's raining , and you're not fit .

它是 十 英里 到 这 车站 , 和 它是 下雨 , 和 你是 不是 合身 .

到车站还有十英里，现在下着雨，你身体不舒服。

[wi:; wi] ['hævnt] [ə; ei][træp] , ['i:ðər] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [ə; ei][kɑ:rt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] -

We haven't a trap , either , but we could borrow a cart for you to -

我们 还没有 一个 陷阱 , 任何一个 , 但 我们 可以 借 一个 大车 为了 你 到 -

[ˈmɔ:roʊ] . "

morrow . "

明天 . "

我们也没有陷阱，不过明天可以帮你借辆马车。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] .

" **You're very kind , but — but I feel I ought to go** .

" 你是 非常 种类 , 但 — 但 我 感觉 我 应该 到 去 .

“您真是太好了，但是——但是我觉得我应该走了。”

[ɪm'poʊzɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ! "

Imposing on you like this ! "

气势磅礴 在 你 喜欢 这 ! "

这样强迫你！

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

" **Not at all** .

" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[wɪə(r)] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , " [sed] ['rʌðərfərd] .

We're glad to have you , " **said Rutherford** .

是 高兴的 到 有 你 , " 说 卢瑟福 .

“我们很高兴你能来,”拉瑟福德说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [miːnz] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] . "
" And you can't get away if my wife means you to stop . "
" 和 你 不能 得到 离开 如果 我的 妻子 方法 你 到 停止 . "
“如果我妻子想让你停下来，你就逃不掉。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] , " [sed] [web] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - ['ruːf(ə)l] [lɪft] [ʌv; əv]
" I was beginning to suspect that , " said Webb , with a half - rueful lift of
" 我 曾是 开始 到 怀疑 那 , " 说 韦伯 , 和 一个 一半 - 懊悔的 举起 的
[ðə; ði] [braʊz] .
the brows .
这 眉毛 .

“我开始怀疑这一点了，”韦伯说着，半是懊恼地挑了挑眉。
" [ænd; ənd][aɪ][duː] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] , [soʊ] [ðæts] ['setld] .
" And I do mean you to stop , so that's settled .
" 和 我 做 意思是 你 到 停止 , 所以 那就是 定居 .

“我的意思是让你停下来，就这么定了。”
[pæs] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [kʌp] , [æɪg'zændər] .
Pass your father's cup , Alexander .
经过 你的 父亲的 杯子 , 亚历山大 .
亚历山大，把父亲的杯子递过来。

" [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ['fæstər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts]
" The rain came down faster and stronger , invading the kitchen , and the mists
" 这 雨 来了 向下 快点 和 更强 , 入侵 这 厨房 , 和 这 薄雾
,
.
,
雨越下越大，雨势也越来越快，灌进了厨房，雾气也越来越浓。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪd][ðə; ði] [lɑːrtʃ] - [triːz] ,
as they swept past the window , hid the larch - trees ,
作为 他们 扫荡 过去的 这 窗户 , 隐藏 这 落叶松 - 树木 ,
当它们掠过窗外时，遮住了落叶松树。

[bʌt; bət] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][ðər; ðər] ['laʊdər] ['mɜːrmərɪŋ] [wʌz; wəz]
but still through the noise of the falling water their louder murmuring was
但 仍然 通过 这 噪音 的 这 坠落 水 他们的 更大声 淙淙 曾是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .
但在潺潺的流水声中，仍然能听到他们更响亮的低语声。

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [ɪn] , [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] , ['waɪnɪŋ] , [leɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
The dog came in , shook himself and , whining , lay down near the door .
这 狗 来了 在 , 摇晃 他自己 和 , 抱怨 , 躺 向下 靠近 这 门 .
狗走了进来，抖了抖身子，呜咽着趴在了门边。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [gləʊd] [ðə; ði] [mɔːr] ['brattli] ,
The room was darkened , but the fire glowed the more brightly ,
这 房间 曾是 变暗 , 但 这 火 发光 这 更多的 明亮地 ,
房间光线昏暗，但炉火却越烧越旺。

[ænd; ənd]['klærə][pʊt] ['kændlɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and Clara put candles on the table .
和 克拉拉 放 蜡烛 在 这 桌子 .
克拉拉把蜡烛放在桌子上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɔːrm] [ɪ'nʌf] ?
" Are you warm enough ?
" 是 你 温暖的 足够的 ?
你觉得够暖和吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈedwərd] .
" she asked of Edward .
" 她 问 的 爱德华 .

她问爱德华。

" [ˈdʒɪm] [kɑːnt] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [[ʌt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [klaʊz] [ðə; ði]
" Jim can't sit in a room with the door shut , but we can close the
" 吉姆 不能 坐 在 一个 房间 和 这 门 关闭 , 但 我们 能 关闭 这
[ˈwɪndəʊ] . "
window . "
窗户 . "

“吉姆无法待在关着门的房间里，但我们可以关上窗户。”

" [noʊ] , [noʊ] , [pliːz] [dəʊnt] .
" No , no , please don't .
" 不 , 不 , 请 不 .

“不，不，请不要这样。”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [[ʌt] [aʊt] [ðiːz] [saʊndz] .
We mustn't shut out these sounds .
我们 不得 关闭 出去 这些 声音 .

我们不能对这些声音充耳不闻。

" [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkændllaɪt] [ˌæɪgˈzændər] [ˈʃɑːrpli] [aɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts]
" Across the candlelight Alexander sharply eyed the man who uttered his own thoughts
" 穿过 这 烛光 亚历山大 尖锐地 眼睛 这 男人 WHO 说出 他的 自己的 想法
.
.
.
.

“透过烛光，亚历山大锐利地盯着那个说出自己想法的人。”

[bʊks] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]
Books of poetry and a love of the wind — these were good things to
图书 的 诗 和 一个 爱 的 这 风 — 这些 是 好的 事物 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

诗集和对风的热爱——这些都是美好的事物。

[bʌt; bət] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [best] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [bɑːnd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl]
but love of the wind was best , and a greater bond than a whole
但 爱 的 这 风 曾是 最好的 , 和 一个 更大的 纽带 比 一个 所有的
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

但对风的爱才是最好的，它比一整座图书馆更珍贵。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [mæn] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ]
He liked this man , he decided , and he would be sorry when he went away
他 喜欢 这 男人 , 他 决定 , 和 他 会 是 对不起 什么时候 他 去 离开
.
.
.

他喜欢这个人，他想，他离开的时候一定会后悔的。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈedwərd] [web] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [red] -
When the meal was over , and Edward Webb was sitting again in the red -
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 和 爱德华 韦伯 曾是 坐着 再次 在 这 红色的 -
[ˈkʊʃnd] [tʃer] ,
cushioned chair ,
缓冲 椅子 ,

饭后，爱德华·韦伯再次坐回那张红色软垫椅子上。

[waɪl] [ˈklærə] [wɔːtʃ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [fetʃt] [mɔːr] [koʊl][fɔːr; fər][ðə; ði]
while Clara washed the tea - things and her husband fetched more coal for the
尽管 克拉拉 洗过 这 茶 - 事物 和 她 丈夫 已获取 更多的 煤炭 为了 这
[ˈfaɪər] , [ˌæɪgˈzændər] [əˈprəʊtʃt] ,
fire , Alexander approached ,
火 , 亚历山大 接近 ,
克拉拉洗茶具, 她丈夫去添煤生火的时候, 亚历山大走了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
and gave him a furtive touch on the shoulder .
和 给予 他 一个 鬼鬼祟祟 触碰 在 这 肩膀 .
然后偷偷地拍了拍他的肩膀。

" [hɪəz] [ðə; ði] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Here's the book , " he said , " and thank you . "
" 这里是 这 书 , " 他 说 , " 和 感谢 你 . " "
"书在这里,"他说, "谢谢。"

" [juːv] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ? "
" You've read it all ? "
" 你已经 读 它 全部 ? " "
你都读完了吗?

" [twɔɪs] . "
" Twice . "
" 两次 . " "
"两次。"

" [wɒts] [jɔːr; jər] [ˈʌðər] [neɪm] ? "
" What's your other name ? "
" 是什么 你的 其他 姓名 ? " "
你还有什么别的名字?

" [ˈrʌðərfərd] , [wɪə(r)] [kɔːld] .
" Rutherford , we're called .
" 卢瑟福 , 是 称为 .
"我们被称为卢瑟福。"

" [ˈedwərd] [web] [tʊk] [ə; eɪ][pen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpaːkɪt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
" Edward Webb took a pen from his waistcoat pocket and opened the
" 爱德华 韦伯 采取 一个 笔 从 他的 马甲 口袋 和 打开 这
[bʊk] .
book .
书 .
爱德华·韦伯从马甲口袋里掏出一支笔, 打开了书。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is yours if you will have it , " he said ,
" 它 是 你的 如果 你 将要 有 它 , " 他 说 ,
"如果你想要, 它就是你的了,"他说。

[ænd; ənd] [raʊt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [neɪm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and wrote the boy's name above his own .
和 写道 这 男孩们 姓名 多于 他的 自己的 .
并将男孩的名字写在了自己的名字上面。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
" I should like you to have it .
" 我 应该 喜欢 你 到 有 它 .
我希望你能拥有它。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['deprəkeɪtɪŋli] ['kɜ:rtiəs] .
" He was deprecatingly courteous .
" 他 曾是 贬义地 有礼貌 .

他谦逊而有礼。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ,
" You have been very good to me ,
" 你 有 到过 非常 好的 到 我 ,

你对我很好，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " and I hope the book will be as good a friend to you . " and I hope the book will be as good a friend to you . " 和 我 希望 这 书 将要 是 作为 好的 一个 朋友 到 你 . " 和 我 希望 这 书 将要 是 作为 好的 一个 朋友 到 你 . "

我希望这本书也能成为你的好朋友。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [æliɡ'zændər] ['hezə'teɪtɪŋli] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
" I cannot thank you , " said Alexander hesitatingly , twisting the book .
" 我 不能 感谢 你 , " 说 亚历山大 犹豫地 , 扭曲 这 书 .

“我无法感谢你，”亚历山大犹豫地说着，一边扭动着书本。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['di:pli] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
He was blushing deeply and biting his lips ,
他 曾是 脸红 深 和 咬 他的 嘴唇 ,

他脸颊绯红，咬着嘴唇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [steɪd] .
but the rush of his next words would not be stayed .
但 这 匆忙 的 他的 下一个 字 会 不是 是 入住 .

但他接下来的话语却急不可耐。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" But I'll never forget you , " he cried .
" 但 患病的 绝不 忘记 你 , " 他 哭 .

“但我永远不会忘记你，”他哭着说。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæznt] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] ,
" A thing like this hasn't happened to me before ,
" 一个 事物 喜欢 这 还没有 发生 到 我 前 ,

“我以前从未遇到过这样的事。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd][sæt][ðər; ðər] ,
" and with that he sank to the fender and sat there ,
" 和 和 那 他 沉没 到 这 挡泥板 和 卫星 那里 ,

“说完，他就瘫坐在挡泥板上，一屁股坐在那里。”

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃfl] [dɑ:rk] [geɪz] [ɑ:n] ['edwərd] ['webz] [feɪs] .
keeping his watchful dark gaze on Edward Webb's face .
保持 他的 警惕 黑暗的 目光 在 爱德华 韦伯的 脸 .

他目光如炬，紧紧盯着爱德华·韦伯的脸。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
They fell into conversation after a time .
他们 跌倒 进入 对话 后 一个 时间 .

过了一会儿，他们开始交谈起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第2/21页

" [du:][ju:; jə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] ? "
" Do you go to school ? " "
" 做 你 去 到 学校 ? "

你上学吗？

" [jes] ; ['ʊʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] - .
" Yes ; over the hills to Browick . "
" 是的 ; 超过 这 丘陵 到 - .

“是的；翻过山丘到布罗威克。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [step] .
It's a good step .
它是 一个 好的 步 .

这是个好兆头。

[ðə; ði] ['græməɹ] [sku:l] .
The Grammar School .
这 语法 学校 .

文法学校。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪɹ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sku:l] .
There's nothing here but the Church School .
有 没有什么 这里 但 这 教会 学校 .

这里除了教会学校什么都没有。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][glæd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ] . "
I went there till I could walk to Browick , and glad I was to go . " "
我 去 那里 直到 我 可以 走 到 - , 和 高兴的 我 曾是 到 去 . "

我一直走到能步行到布罗威克为止，很高兴我最终决定去那里。

" [ʊʊ] ? [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætəɹ] ? "
" Oh ? What was the matter ? " "
" 哦 ? 什么 曾是 这 事情 ? "

“哦？出什么事了？”

" [waɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] [æt; ət][ju: 'es] !
" Why , " he cried , " he roared at us ! "
" 为什么 , " 他 哭 , " 他 咆哮 在 我们 ! "

“为什么，”他喊道，“他朝我们咆哮！”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
He was that kind of man .
他 曾是 那 种类 的 男人 .

他就是那种人。

['hi:z] [ðer; ðər] [jet] , [bʌt; bət] ['hi:z] ['getɪŋ] [ʊʊld] . "
He's there yet , but he's getting old . " "
他是 那里 然而 , 但 他是 获得 老的 . "

他已经到了那个年纪，但他年纪大了。

" [pər'hæps][hi:; hi] ['dʌznt] [rɔ:r] [soʊ] ['laʊdli] [naʊ] . "
" Perhaps he doesn't roar so loudly now . " "
" 也许 他 不 吼 所以 高声 现在 . "

“或许他现在不会再发出那么大的咆哮声了。”

" [oʊ] [jes] , [hi:; hi] [dʌz] .
" **Oh yes , he does .**
" 哦 是的 , 他 做 .

“哦，是的，他确实有。”

[aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æ; ət][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ['hi:z] [nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ] ['hændi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I've heard him at it ; but they tell me he's not quite so handy with the
我已经 听到 他 在 它 ; 但 他们 告诉 我 他是 不是 相当 所以 便利 和 这
[stɪk] .
stick .
戳 .

我听过他打球；但他们告诉我，他打球不太熟练。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [stɪk] [aɪ]['maɪndɪd] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] .
It wasn't the stick I minded , though he had a strong arm .
它 不是 这 戳 我 有思想 , 尽管 他 有 一个 强的 手臂 .

我倒不介意他用的棍子，虽然他的胳膊很有力。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I'll tell you how it was .
患病的 告诉 你 如何 它 曾是 .

我来告诉你事情的经过。

[wen] [hi:; hi] ['fʌstɪd] [æ; ət][ju: 'es] , - ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , - ,
When he shouted at us , ' William the Conqueror , 1066 ,
什么时候 他 喊叫 在 我们 , - 威廉 这 征服者 , - ,

当他朝我们喊道：“征服者威廉，1066年，

- [ɔ:r] - [æ; ən] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv][lənd] - — [ju:; jʊ] [noʊ] , ['eniθɪŋ] — [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt]
' or ' An island is a piece of land ' — you know , anything — I felt it wasn't
- 或者 - 一个 岛 是 一个 片 的 土地 - — 你 知道 , 任何事物 — 我 毛毡 它 不是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

或者“岛屿是一块陆地”——你知道，任何这样的说法——我都觉得不对。

[els] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [kɒntrədɪktɪd] ?
else why did he expect to be contradicted ?
别的 为什么 做过 他 预计 到 是 矛盾 ?

否则他为什么会预料到会被反驳？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʊd] [brɪ'li:v] [maɪ] [deɪts] ,
It was a long time before I would believe my dates ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 我 会 相信 我的 日期 ,

我过了很久才相信自己的约会记录。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪlənd][wʌz; wəz]['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ] — [aɪ'd] [si:n] [ðem; ðəm] . "
but the island was simpler — I'd seen them . "
但 这 岛 曾是 更简单 — ID 已见 他们 : "

但岛上的情况就简单多了——我见过那些岛民。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] . "
" **You had no confidence in him , in fact . "**
" 你 有 不 信心 在 他 , 在 事实 : "

事实上，你对他根本没有信心。

" [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] . "
" **That was it . "**
" 那 曾是 它 : "

事情就是这样。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Things are different now , I suppose .**
" 事物 是 不同的 现在 , 我 认为 .

“现在情况有所不同了，我想。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [wɔ:k] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
But it's a rough walk in winter - time , isn't it ?"
但 它是 一个 粗糙的 走 在 冬天 - 时间 , 不是 它 ? "

但冬天走这条路可不容易，不是吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu;; tə] [tel] ['eniwʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] ['deɪli] [wɔ:k] ,
" **He was not ready to tell anyone of his joy in that daily walk ,**
" 他 曾是 不是 准备好 到 告诉 任何人 的 他的 喜悦 在 那 日常的 走 ,

他还没准备好向任何人倾诉他每天散步时的喜悦。

[ɪn] ['sʌmər] [ænd; ænd][ɪn] ['wɪntər] , [wen] ['heɪl,stəʊnz] ['pʌʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in summer and in winter , when hailstones pounded him in the face ,
在 夏天 和 在 冬天 , 什么时候 冰雹 猛击 他 在 这 脸 ,

无论夏天还是冬天，冰雹都狠狠地砸在他的脸上。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn][ɔ:r] [skɔ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌn] .
when he was drenched with rain or scorched with sun .
什么时候 他 曾是 湿透了 和 雨 或者 烧焦的 和 太阳 .

当他被雨淋透或被烈日炙烤时。

[mɔ:r'əʊvər] , [rɪ'zɜ:rv] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .
Moreover , reserve was not his only reason for silence .
而且 , 预订 曾是 不是 他的 仅有的 原因 为了 沉默 .

此外，矜持并非他沉默的唯一原因。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [traɪd] [tu;; tə] [θwɔ:rt] [hɪm; ɪm] ,
It seemed that always his father tried to thwart him ,
它 似乎 那 总是 他的 父亲 尝试 到 阻挠 他 ,

他父亲似乎总是想方设法阻挠他。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi;; hi] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ænd][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ænd][ðə; ði]
and if he knew how much he loved the hills and the mists and the
和 如果 他 知道 如何 很多 他 喜爱 这 丘陵 和 这 薄雾 和 这

['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

如果他知道自己有多么热爱山峦、薄雾和阳光，

[ðə; ði] [rer] [bɜ:rdz][ænd; ænd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [pi:t] ,
the rare birds and the smell of peat ,
这 稀有的 鸟类 和 这 闻 的 泥炭 ,

珍稀鸟类和泥炭的气味，

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][men] [hu:] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ænd]
the getting of knowledge from men who were not afraid of questions and
这 获得 的 知识 从 男人 WHO 是 不是 害怕的 的 问题 和

[dɪd][nɑ:t] [rɔ:r] ,
did not roar ,
做过 不是 吼 ,

从那些不怕提问、不咆哮的人那里获取知识，

[ðen] , [pə'hæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'və:snɪs] [ðæt] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
then , perhaps , with the perverseness that baffled and angered his son ,
然后 , 也许 , 和 这 反常 那 困惑 和 愤怒 他的 儿子 ,
然后, 或许, 带着那种令他儿子困惑和愤怒的顽固不化,

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .
he would take him from the school .
他 会 拿 他 从 这 学校 .
他会把他从学校带走。

[soʊ] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['plezər] [hæd; həd][,æɪg'zændər][let] [fɔ:l] ,
So never a word of pleasure had Alexander let fall ,
所以 绝不 一个 单词 的 乐趣 有 亚历山大 让 落下 ,
所以亚历山大从未说过一句取悦的话。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd]
for fear his happiness should be taken from him , and never a word
为了 害怕 他的 幸福 应该 是 已采取 从 他 , 和 绝不 一个 单词
[ʌv; əv] [diskən'tent] ,
of discontent ,
的 不满 ,
他生怕自己的幸福被夺走, 所以从不抱怨一句。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə][laɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪlz] [gru:] [strɔ:ŋgər]
because he did not care to lie ; but his passion for the hills grew stronger
因为 他 做过 不是 关心 到 说谎 ; 但 他的 热情 为了 这 丘陵 生长 更强
,
!
,
因为他并不想撒谎; 但他对山丘的热爱却与日俱增。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'hæləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['kærəktər] [bɪ'keɪm] [ə'kju:t] .
and his analysis of his father's character became acute .
和 他的 分析 的 他的 父亲的 特点 成为 急性 .
他对父亲性格的分析变得敏锐起来。

" ['hi:z] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pet][bɜ:rd] , " ['hi:; hi] [θɔ:t] [wʌns] .
" **He's like a cat with a pet bird , " he thought once .**
" 他是 喜欢 一个 猫 和 一个 宠物 鸟 , " 他 想法 一次 .
“他就像一只猫养了一只宠物鸟,”他曾经这样想。

" ['hi:z] ['wʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] - [dɔ:r] [wɪl] ['oʊpən] .
" **He's watching it all the time , and hoping the cage - door will open .**
" 他是 观看 它 全部 这 时间 , 和 希望 这 笼 - 门 将要 打开 .
“他一直在观察, 希望笼门会打开。”

[hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi] ['ɔtnt] [tu:; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:] — ['hi:z] [brɪn] [toʊld][hi:; hi] ['mʌsnt] — [bʌt; bət][hi:; hi]
He knows he oughtn't to kill it — he's been told he mustn't — but he
[ka:nt] [sta:p] [hɪm'self] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] .
can't stop himself wanting to .
不能 停止 他自己 想要 到 .
他知道自己不应该杀它——有人告诉他绝对不能杀它——但他无法控制自己想要杀它的欲望。

[ðæts] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] .
That's him all through .
那就是 他 全部 通过 .
他一直都是这样。

[hi:; hi] [ka:nt] [sta:p] [hɪm'self] .
He can't stop himself .
他 不能 停止 他自己 .
他控制不住自己。

" [ðæt] [læk] [ʌv; əv][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][its] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɑ:n] [hɪm'self] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [bɔɪ]
" **That lack of self - control and its unpleasant results on himself inspired the boy**
" 那 缺少 的 自己 - 控制 和 它是 令人不快的 结果 在 他自己 灵感 这 男生
[tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][vɜ:rtʃu:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
to practice the virtue with all his might .
到 实践 这 美德 和 全部 他的 可能 .

“这种缺乏自制力以及由此给他自己带来的不愉快后果，激励着这个男孩竭尽全力地践行美德。”

[tu:; tə]['eksərsaɪz][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪ'daʊt] [fu:d] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ,
To exercise it , he would go without food when he was hungry ,
到 锻炼 它 , 他 会 去 没有 食物 什么时候 他 曾是 饥饿的 ,
为了锻炼这种能力，他饿的时候会选择不吃饭。

[drɪ'lɪbəɾətli] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hɑ:t] ['peɪstri] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
deliberately sniffing at his mother's hot pastry , and refusing to eat of it .
故意地 嗅闻 在 他的 母亲的 热的 糕点 , 和 拒绝 到 吃 的 它 .
他故意闻了闻妈妈做的热乎乎的糕点，却不肯吃。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [ðæt] , [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] .
" **If you don't have that , you shall have nothing else .**
" 如果 你 不 有 那 , 你 将 有 没有什么 别的 .
“如果你没有那个，你将一无所有。”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['fʌsi] , " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] [wʌns] .
You're getting fussy , " his father had said once .
你是 获得 挑剔的 , " 他的 父亲 有 说 一次 .
“你越来越爱挑剔了，”他父亲曾经这样说过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stɔ:rmɪ] [ʌndər] ['bru:dɪŋ] [braʊz] , [bʌt; bət][æɪg'zændər] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd]
His eyes were stormy under brooding brows , but Alexander knew he had
他的 眼睛 是 暴风雨 在下面 沉思 眉毛 , 但 亚历山大 知道 他 有
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,
the advantage ,
这 优势 ,
他眉宇间透着一股阴郁的气息，但亚历山大知道自己占了上风。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪmpɪʃ] [lʊk] .
and he wore his impish look .
和 他 穿着 他的 顽皮的 看 .
他一副顽皮的样子。

" [aɪm][nɑ:t] , [ðen] .
" **I'm not , then .**
" 我是 不是 , 然后 .
“那我不是。”

[aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [self] - [kən'trəʊl] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [flɪnt] .
I'm learning self - control , " he said slowly , and saw his father flinch .
我是 学习 自己 - 控制 , " 他 说 缓慢地 , 和 锯 他的 父亲 退缩 .
“我正在学习自制，”他缓缓说道，看到父亲畏缩了一下。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'kritisaidz] ['æftər] [ðæt] ,
His appetite was left uncriticized after that ,
他的 食欲 曾是 左边 未经批评 后 那 ,
此后，他的食欲再也没有受到批评。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv][kæt][ænd; ənd][bɜ:rd] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd][æɪg'zændər] [sɔ:] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
but the relations of cat and bird continued and Alexander saw to it
但 这 关系 的 猫 和 鸟 持续 和 亚历山大 锯 到 它
[ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ] - [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['oʊpənd] ,
that the cage - door was not opened ,
那 这 笼 - 门 曾是 不是 打开 ,
但是猫和鸟的关系仍在继续，亚历山大确保笼门没有被打开。

[dɪˈveləpɪŋ] [æn; ən] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ɔ:r] [ˈmænɪdʒɪŋ] [tu:; tə]
developing an annoying habit of always being in the right , or managing to
发展 一个 恼人的 习惯 的 总是 存在 在 这 正确的 , 或者 管理 到
[əˈpɪr] [soʊ] .
appear so .
出现 所以 :

养成一种令人讨厌的习惯, 那就是总是觉得自己是对的, 或者总是让自己看起来是对的。

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈæɪɪk] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] .
" **Don't worry your father , Alec , " his mother said** .
" 不 担心 你的 父亲 , 亚历克 , " 他的 母亲 说 :

“别让你爸爸担心, 亚历克,”他母亲说。

" [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm] !
" **Worry him** !
" 担心 他 !

让他担心!

" [ðə; ði][ˈæŋgər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [səbˈdu:] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈhʌŋgər] [[foʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **The anger which he found harder to subdue than any hunger showed in his**
" 这 愤怒 哪个 他 成立 更难 到 征服 比 任何 饥饿 显示 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“他发现自己更难压制的愤怒, 比任何饥饿感都更难抑制, 这愤怒写在了他的脸上。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [mɔ:r] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [keəd]
and brought more resemblance to his father than either would have cared
和 带来 更多的 相似 到 他的 父亲 比 任何一个 会 有 关心
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 :

他的长相比他父亲更像他父亲, 而这恐怕是他们父子俩都不愿看到的。

" [haʊ] [els] [eɪˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
" **How else am I going to live ?**
" 如何 别的 是 我 去 到 居住 ?

我还能怎么活下去呢?

[aɪv] [si:n] [waɪld] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [ˈwepənz] , [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði]
I've seen wild things in the woods , and they all have weapons , one way or the
我已经 已见 荒野 事物 在 这 树林 , 和 他们 全部 有 武器 , 一 方式 或者 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 :

我在树林里见过各种野生动物, 它们都以某种方式携带着武器。

[ðə; ði][dæft] [wʌnz] [dʒʌst][daɪ] .
The daft ones just die .
这 愚蠢 一个 只是 死 :

那些傻瓜只会死掉。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [feɪnt] ,
" **For a moment her courage seemed to faint** ,
" 为了 一个 片刻 她 勇气 似乎 到 头晕的 ,

“那一刻, 她的勇气似乎消退了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ænd; ənd] [spuːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɪnˈfekʃəs] [ˈhoʊpflnəs] ,
but she straightened her back and spoke with her infectious hopefulness ,
但 她 拉直 她 后退 和 辐 和 她 传染性 希望 ,
[hɜːr; həɹ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ,
her determination that all was ,
她 决心 那 全部 曾是 ,
但她挺直了腰背, 用她那极具感染力的希望和坚定的语气说道: 一切都会好起来的。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [wel] .
or should be , well .
或者 应该 是 , 出色地 .
或者说, 应该是这样。

" [hiːz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] , [æˌlɪɡˈzændər] .
" **He's impatient , I know , but you're a bit of a mule , Alexander** .
" 他是 不耐烦 , 我 知道 , 但 你是 一个 少量 的 一个 骡子 , 亚历山大 .
“我知道他很没耐心, 但你就像头骡子, 亚历山大。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [bəʊθ] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [let][maɪ] [brɪˈbɔːŋɪŋz] [ˌdɪsəˈɡriː] .
And you're both mine , and I won't let my belongings disagree .
和 你是 两个都 矿 , 和 我 惯于 让 我的 财物 不同意 .
你们两个都是我的, 我不会让我的东西反驳这一点。

[juːv] [dʒʌst][ɡɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
You've just got to put up with it . "
你已经 只是 得到 到 放 向上 和 它 . "
你只能忍耐。

" [ænd; ənd][eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
" **And am I not putting up with it ?**
" 和 是 我 不是 推杆 向上 和 它 ?
难道我没有忍受这一切吗?

" [hiː; hi] [fleɪmd] [aʊt] .
" **he flamed out** .
" 他 火焰 出去 .
他彻底失败了。

" [ˈæɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Alec , I'll tell you something** .
" 亚历克 , 患病的 告诉 你 某物 .
“亚历克, 我告诉你一件事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
Will you understand ?
将要 你 理解 ?
你明白吗?

[ɪts] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz][pərˈhæps] [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [sʌm; səm] [deɪ] ,
It's this way with some women , as perhaps you'll see for yourself some day ,
它是 这 方式 和 一些 女性 , 作为 也许 你会 看 为了 你自己 一些 天 ,
有些女人就是这样, 也许有一天你会亲眼见识到。

[wen] [juːv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] .
when you've a woman of your own .
什么时候 你已经 一个 女士 的 你的 自己的 .
当你已经有了自己的女人。

[aɪ] [fiːl] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][bəʊθ][maɪ] [sʌnz] ,
I feel sometimes that you two are both my sons ,
我 感觉 有时 那 你 二 是 两个都 我的 儿子们 ,
我有时觉得你们两个都是我的儿子。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [di:l] ['ferli] [baɪ][ju:; jə][bəuθ] ,
and I've got to deal fairly by you both ,
和 我已经 得到 到 交易 相当 经过 你 两个都 ,
我必须公平对待你们俩。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jə][du:] ['ferli] [baɪ] [i:tʃ] [ʌðər] .
and see that you do fairly by each other .
和 看 那 你 做 相当 经过 每个 其他 :
并且要彼此公平相待。

[naʊ] [ju:v] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [wɪl] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] — [ju:v] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɔ:l'redi] ,
Now you've a bigger will than he has — you've found that out already ,
现在 你已经 一个 大 将要 比 他 有 — 你已经 成立 那 出去 已经 ,
现在你的意志力比他强——你已经发现这一点了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [help] , [nɑ:t] ['hɪndər]
and there's no harm in saying it — and it's for you to help , not hinder
和 有 不 伤害 在 说 它 — 和 它是 为了 你 到 帮助 , 不是 阻碍
, [hɪm; ɪm] .
him :
, 他 :
说出来也没什么坏处——而且你的目的是帮助他，而不是阻碍他。

[bʌt; bət][maɪnd] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ju:; jə][ɑ:r; ər] — [jet] .
But mind , he's a better man than you are — yet .
但 头脑 , 他是 一个 更好的 男人 比 你 是 — 然而 .
但请记住，他比你强——至少现在比你强。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['hi:z] [wi:k] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
It's just that he's weak in some ways .
它是 只是 那 他是 虚弱的 在 一些 方式 :
只是他在某些方面比较软弱。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
There's no need for you to despise him on that account .
有 不 需要 为了 你 到 鄙视 他 在 那 帐户 :
你没必要因此而鄙视他。

[weɪt] [tɪl] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [ɔ:r] — [ɔ:r] [si:] ['trʌb(ə)l] .
Wait till you are tempted or — or see trouble .
等待 直到 你 是 受诱惑 或者 — 或者 看 麻烦 :
等到你受到诱惑或者——或者遇到麻烦的时候再说。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] , [ju:; jə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jə] [si:] [fɪt][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,
You're just a baby , you know nothing , and you see fit to judge ,
你是 只是 一个 婴儿 , 你 知道 没有什么 , 和 你 看 合身 到 法官 ,
你还是个孩子，什么都不懂，却觉得自己有资格评判别人。

[wen] [jʊr; jər]['ri:əl] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
when your real business is to be a good son to him ,
什么时候 你的 真实的 商业 是 到 是 一个 好的 儿子 到 他 ,
当你真正想做的是做一个好儿子时，

['nevər] [ju:; jə][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ju:; jə] .
never you mind what he is to you .
绝不 你 头脑 什么 他 是 到 你 :
你永远不要在意他对你来说是什么关系。

[kɔ:l] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['i:ziə] .
Call him your brother , and you'll find it easier .
称呼 他 你的 兄弟 , 和 你会 寻找 它 更轻松 :
叫他兄弟，你会发现更容易相处。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [wei] [ˈiziə] .

Not that I want to make your way easier .
不是 那 我 想 到 制作 你的 方式 更轻松 .

我并不是想让你的路走得更轻松。

" [fi:; ji] [pɔ:zd] .

" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [stru:] [ˈrouziz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

" But I'd strew roses for him .
" 但 ID 胖 玫瑰 为了 他 .

但我会为他撒满玫瑰。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [ðə; ði] [gi:s] [ɪn] ?

Have you got the geese in ?
有 你 得到 这 鹅 在 ?

鹅都放进去了吗？

" [fi:; ji] [ˈædɪd] [ˈʃɑ:rpli] .

" she added sharply .
" 她 额外 尖锐地 .

她厉声补充道。

[ˈedwərd] [ˈwebz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˌæliɡˈzændər] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈklærəz, ˈklerəz] [kəˈmænd] [ðæt]

Edward Webb's talk with Alexander was interrupted by Clara's command that
爱德华 韦伯的 讲话 和 亚历山大 曾是 中断 经过 克拉拉的 命令 那

[ðə; ði] [læmp] [bi:; bi] [ˈlaɪtɪd] ,

the lamp be lighted ,
这 灯 是 照明 ,

爱德华·韦伯与亚历山大的谈话被克拉拉点灯的命令打断了。

[ænd; ənd] [ˈrʌðər,fɔ:rdz] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊl] .

and Rutherford's entrance with the coal .
和 卢瑟福的 入口 和 这 煤炭 .

还有卢瑟福带着煤炭出场的场景。

" [wi:; wi] [æɪ; jəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [reɪn] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .

" We shall have a lot of rain yet , " he said .
" 我们 将 有 一个 很多 的 雨 然而 , " 他 说 .

“我们这里还会下很多雨,”他说。

" [sti:p] [ˈwɔtə-z] [ˈgetɪŋ] [fʊlər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˌæliɡˈzændər] .

" Steep Water's getting fuller every minute , " said Alexander .
" 陡 水 的 获得 更丰满 每一个 分钟 , " 说 亚历山大 .

“陡水河每分钟都在涨水,”亚历山大说。

" [d'ju:] [hɪr] [hɜ:r; hər] ?

" D'you hear her ?
" 你 听到 她 ?

你听到她说话了吗？

[fi:; ji] [rʌnz] [ˌʌndərˈgraʊnd] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn] .

She runs underground just behind the house , and out again by the inn .
她 跑步 地下 只是 在后面 这 房子 , 和 出去 再次 经过 这 客栈 .

她从房子后面的地下通道跑出去，然后从旅店附近出来。

[fi:z] [ˈrɔ:ɪŋ] . " " " " " " " " " " " "

She's roaring . " " " " " " " " " " " "

她是 咆哮 . " " " " " " " " " " " "

她正在咆哮。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd]
" **We shall have a fine night of shaking windows , and howling wind , and**
" 我们 将 有 一个 美好的 夜晚 的 摇晃 视窗 , 和 嚎叫 风 , 和
[kriːkɪŋ] [triːz] ,
creaking trees ,
嘎吱作响 树木 ,

“今晚我们将迎来一个美好的夜晚，窗户摇晃，狂风呼啸，树木嘎吱作响。”

" [sed] [ˈklærə] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈskʌləri] .
" **said Clara , coming from the scullery .**
" 说 克拉拉 , 未来 从 这 洗碗间 .

“克拉拉从厨房走来说道。”

" [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [wɪl] [bləʊ] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" **This old house will blow down some day .** "
" 这 老的 房子 将要 吹 向下 一些 天 . "

“这栋老房子总有一天会被风吹倒的。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ɪts] [ˈruːtɪd] [wel] .
" **No , no ; it's rooted well .**
" 不 , 不 ; 它是 根 出色地 .

“不，不；它根系很牢固。”

" [ˈrʌðərfərd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈklærə] [tʊk] [hɜːr; hər]
" **Rutherford went to the doorway and stood there and Clara took her**
" 卢瑟福 去 到 这 门口 和 站立 那里 和 克拉拉 采取 她
[ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
sewing to the table ,
缝纫 到 这 桌子 ,

“拉瑟福德走到门口站着，克拉拉则把针线活拿到桌子上。”

[wer] [ˌæɪlɪɡˈzændər] [ɔːlˈredi] [sæt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈlæmplaɪt] .
where Alexander already sat under the lamplight .
在哪里 亚历山大 已经 卫星 在下面 这 灯光 .

亚历山大当时已经坐在灯光下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [jɔːr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Have you done your lessons ? " she asked him .**
" 有 你 完毕 你的 课程 ? " 她 问 他 .

“你做完功课了吗？”她问他。

" [tuː; tə] - - [duː] . "
" **To - morrow'll do .** "
" 到 - - 做 . "

“明天就可以了。”

" [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [sʌn] .
" **To - night , my son .**
" 到 - 夜晚 , 我的 儿子 .

“今晚，我的儿子。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˈzːrθkweɪk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti]
There might be an earthquake to - morrow , and it would be a pity
那里 可能 是 一个 地震 到 - 明天 , 和 它 会 是 一个 遗憾
[tuː; tə] [liːv] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
to leave anything unfinished .
到 离开 任何事物 未完成 .

明天可能会发生地震，所以任何未完成的事情都太可惜了。

" [ˈedwərd] [web] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃʌk(ə)] .
" **Edward Webb gave a little chuckle .**
" 爱德华 韦伯 给予 一个 小的 轻笑 .

爱德华·韦伯轻笑了一声。

[greɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] [hɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
Great drops of rain hissed on the fire , and Rutherford , beyond the circle of
伟大的 滴 的 雨 嘶嘶作响 在 这 火 , 和 卢瑟福 , 超过 这 圆圈 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

大颗大颗的雨滴嘶嘶地落在火上，而卢瑟福，在光圈之外，

[brɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r] .
began to pace the floor .
开始 到 步伐 这 地面 .

开始在房间里踱步。

" [dʒɪm] , [aɪ] [pleɪ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **Jim , I'll play chess with you .** "
" 吉姆 , 患病的 玩 棋 和 你 . "

“吉姆，我陪你下棋。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] . "
" **I think I'll have to get a breath of air .** "
" 我 思考 患病的 有 到 得到 一个 气息 的 空气 . "

“我想我得出去透透气。”

" [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] .
" **Not to - night .**
" 不是 到 - 夜晚 .

“今晚不行。”

[aɪ] ['ʊdənt] [goʊ][aʊt][tu:; tə] - [naɪt] .
I shouldn't go out to - night .
我 不应该 去 出去 到 - 夜晚 .

我今晚不应该出门。

" [hi:; hi] [meɪd] [nʊʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] .
" **He made no answer , but went to the door again and stood there .**
" 他 制成 不 回答 , 但 去 到 这 门 再次 和 站立 那里 .

他没有回答，而是再次走到门口站着。

[ˈedwərd] [web] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
Edward Webb could hear him shifting from one foot to another ,
爱德华 韦伯 可以 听到 他 转变 从 一 脚 到 其他 ,

爱德华·韦伯能听到他换脚的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [neɪm] .
and he felt in the air a disturbance he could not name .
和 他 毛毡 在 这 空气 一个 干扰 他 可以 不是 姓名 .

他感到空气中弥漫着一种他无法描述的骚动。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ri:k] , ['dæʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [tri:z] , [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['kaʊntər]
Outside , the wind was shrieking , dashing itself against trees , walls , and counter
外部 , 这 风 曾是 尖叫 , 帅气 本身 反对 树木 , 墙壁 , 和 柜台
- ['waɪndz] .
- **winds .**
- 风 .

外面狂风呼啸，拍打着树木、墙壁和逆风。

[aɪ 'ti:] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][aʊtkraɪ][ðə; ði] ['stedi] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It played with the rain , and tried to outcry the steady roaring of the
它 玩 和 这 雨 , 和 尝试 到 强烈抗议 这 稳定的 咆哮 的 这
[stri:mz] .
streams .
溪流 .

它与雨水嬉戏，试图盖过溪流持续不断的咆哮声。

[wɪðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfaɪərleɪt] , [ˈklærə] [ˈsoʊɪŋ] , [ˌæɪlɪɡˈzændər][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Within there was firelight , Clara sewing , Alexander at his books ,
之内 那里 曾是 火光 , 克拉拉 缝纫 , 亚历山大 在 他的 图书 ,
屋内燃着火光, 克拉拉在缝纫, 亚历山大在看书。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdraʊzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] ; [bʌt; bət] [piːs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
and a man growing drowsy in the armchair ; but peace was not there ,
和 一个 男人 生长 昏昏欲睡 在 这 扶手椅 ; 但 和平 曾是 不是 那里 ,
一个男人在扶手椅里渐渐昏昏欲睡; 但那里并不平静。

[fɔːr; fər][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɪts] [ˈprɪzn] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈstrʌɡlɪz]
for desire was trying to break through its prison - house , and its struggles
为了 欲望 曾是 尝试 到 休息 通过 它是 监狱 - 房子 , 和 它是 斗争
[kʊd; kəd][biː; bi] [felt] .
could be felt .
可以 是 毛毡 .

因为欲望正试图冲破牢笼, 它的挣扎是可以感受到的。
[ˈrʌðərfərd] [kɪrɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
Rutherford cleared his throat and again marched to and fro in the gloom .
卢瑟福 已清除 他的 喉 和 再次 行军 到 和 弗 在 这 愁云 .
卢瑟福清了清嗓子, 又在昏暗中来回踱步。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [get][ɑːn][maɪ] [buːts] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [əˈnʌðər] [kɔːf] .
" Well , I think I'll get on my boots , " he said , and gave out another cough .
" 出色地 , 我 思考 患病的 得到 在 我的 靴子 , " 他 说 , 和 给予 出去 其他 咳嗽 .
“好吧, 我想我该穿上靴子了,”他说, 然后又咳嗽了一声。

[ˈklærə] [stɪtʃt] [ɑːn] , [ˌæɪlɪɡˈzændər][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,
Clara stitched on , Alexander did not look up ,
克拉拉 缝合 在 , 亚历山大 做过 不是 看 向上 ,
克拉拉继续缝补, 亚历山大没有抬头。

[ænd; ənd][ˈedwərd] [web] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈstraɪvɪŋ] , [ɪmˈprɪznd] [θɪŋ] .
and Edward Webb became aware of more than that striving , imprisoned thing .
和 爱德华 韦伯 成为 意识到的 的 更多的 比 那 努力 , 被监禁 事物 .
爱德华·韦伯意识到, 除了那个奋斗的、被囚禁的东西之外, 还有更多。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˈkɑːntest][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [wɪlz] .
He felt the contest of human wills .
他 毛毡 这 竞赛 的 人类 遗嘱 .
他感受到了人类意志的较量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [muːv] , [lest][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði]
He was afraid to move , lest he should throw the balance to one side or the
他 曾是 害怕的 到 移动 , 免得 他 应该 扔 这 平衡 到 一 边 或者 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
他不敢动弹, 唯恐打破平衡。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈklærəz, ˈklerəz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] .
but he could see Clara's face , and he watched it .
但 他 可以 看 克拉拉的 脸 , 和 他 观看 它 .
但他能看到克拉拉的脸, 他盯着看。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [dɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪndɪˈsɪzn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
He thought he saw decision and indecision chasing each other there before she
他 想法 他 锯 决定 和 优柔寡断 追逐 每个 其他 那里 前 她
[leɪd][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈrʌðərfərd] .
laid her work in her lap and spoke to Rutherford .
铺设 她 工作 在 她 膝 和 辐 到 卢瑟福 .
他觉得他看到她犹豫不决和果断交替出现, 然后她把工作放在腿上, 和卢瑟福说话了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ][tuː; tə][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈdʒɪm] . "

" **I wish you'd go to Janet's for me , Jim .** "

" 我 希望 你会 去 到 珍妮特的 为了 我 , 吉姆 : "

" "吉姆，我希望你能替我去珍妮特家一趟。"

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ?

" **Is it important ?**

" 是 它 重要的 ?

" "这重要吗? "

[aɪ] [ˈwɒznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] .

I wasn't thinking of going that way .

我 不是 思维 的 去 那 方式 :

" 我原本没打算走那条路。"

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .

" **She hesitated before she answered .**

" 她 犹豫了一下 前 她 回答 :

" 她犹豫了一下才回答。"

" [jes] ; [aɪd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] . "

" **Yes ; I'd like you to go .** "

" 是的 ; ID 喜欢 你 到 去 : "

" "是的，我希望你去。"

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] .

" **All right , I will if I have time .**

" 全部 正确的 , 我 将要 如果 我 有 时间 :

" "好的，如果我有时间的话，我会的。"

" [ælɪgˈzændər] [lʊkt] [ʌp] [ˈswɪftli] ,

" **Alexander looked up swiftly ,**

" 亚历山大 看起来 向上 迅速地 ,

" 亚历山大迅速抬起头，

[bʌt; bət] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [əˈɡen] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .

but dropped his chin into his hands again and his eyes to his book .

但 掉落 他的 下巴 进入 他的 双手 再次 和 他的 眼睛 到 他的 书 :

" 但他又低下头，双手托着下巴，眼睛盯着书本。"

" [let] [em ˈiː][hæv; həv][jʊr; jər][pen] , [ˈælɪk] .

" **Let me have your pen , Alec .**

" 让 我 有 你的 笔 , 亚历克 :

" "把你的笔给我，亚历克。"

" [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] [waɪl] [ˈrʌðərfərd] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .

" **She wrote a note while Rutherford pulled on his boots .**

" 她 写道 一个 笔记 尽管 卢瑟福 拉 在 他的 靴子 :

" "她趁着卢瑟福穿靴子的时候写了张纸条。"

" [hɪr] , [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɔːkɪt] .

" **Here , keep it in your pocket .**

" 这里 , 保持 它 在 你的 口袋 :

" "给你，放进口袋里。"

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] ,

" **She held out his overcoat ,**

" 她 握住 出去 他的 大衣 ,

" 她递给他一件外套，

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n][fɪː; ʃɪ][leid][hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fəuldəz] [fɔ:r; fər]
and when he had put it on she laid her hands on his shoulders for
和 什么时候 他 有 放 它 在 她 铺设 她 双手 在 他的 肩膀 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

他戴上帽子后，她将手放在他的肩膀上片刻。

" [kʌm] [bæk] [su:n] , " ['edwərd] [web] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][seɪ] ['sɔ:ftli] ,
" Come back soon , " Edward Webb heard her say softly ,
" 来 后退 很快 , " 爱德华 韦伯 听到 她 说 轻轻 ,

“快点回来，”爱德华·韦伯听到她轻声说道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌðəɹfɔ:rdz] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
and then there was the sound of **Rutherford's boots in the yard .**
和 然后 那里 曾是 这 声音 的 卢瑟福的 靴子 在 这 院子 .

然后，就听到了卢瑟福的靴子在院子里走动的声音。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [gi:s] , ['æli:k] ?
" Did you see to the geese , Alec ?
" 做过 你 看 到 这 鹅 , 亚历克 ?

“亚历克，你照看好那些鹅了吗？ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['naɪtli] ['kwestʃən] .
" It was her nightly question .
" 它 曾是 她 每晚 问题 .

这是她每晚都会问的问题。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪl] [du:][,aɪ 'ti:] [naʊ] . "
I'll do it now . "
患病的 做 它 现在 . "

我现在就去做。

" ['betəɹ] [teɪk] [jɔː; jəɹ][koʊt] .
" Better take your coat .
" 更好的 拿 你的 外套 .

“最好穿上外套。”

" [hiː; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" He paused in his passage to the door .
" 他 暂停 在 他的 通道 到 这 门 .

他走到门口时停了下来。

" [bʌt; bət] — [oʊ] [eɪ] , ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" But — oh ay , very well , " he said .
" 但 — 哦 哎 , 非常 出色地 , " 他 说 .

“但是——哦，好吧，”他说。

[tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]['klærəz, 'klerəz] ['ni:d(ə)] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klɔ:θ] , [ðə; ði]
To the pleasant accompaniment of Clara's needle going through the cloth , the
到 这 令人愉快的 伴奏 的 克拉拉的 针 去 通过 这 布 , 这
[stɔ:rm] [wɪ'dəʊt] ,
storm without ,
风暴 没有 ,

伴随着克拉拉的针线穿过布料的悦耳声响，外面传来暴风雨的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['edwərd] [web] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dəʊzɪz] [wen]
and the crackling of the fire , Edward Webb fell into one of those dozes when
和 这 噼啪作响 的 这 火 , 爱德华 韦伯 跌倒 进入 一 的 那些 打盹 什么时候
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

伴着噼啪作响的炉火声, 爱德华·韦伯昏昏欲睡, 这时, 他的头.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːrɪŋ] ['feɪks] , [fɔːlɪz] [laɪk] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɛst] ,
after a few warning shakes , falls like lead to the breast ,
后 一个 很少 警告 奶昔 , 瀑布 喜欢 带领 到 这 胸部 ,
[ðə; ði] [hed] ,
几声警告性的摇晃之后, 像灌了铅一样落到胸口,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpər] [ɪz] ['helpləsli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] .
and the sleeper is helplessly conscious of his plight .
和 这 轨枕 是 无助地 有意识的 的 他的 困境 .

而睡着的人却无助地意识到自己的困境。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [stɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːmz] .
He could hear the noises still , but now they mingled with his dreams .
他 可以 听到 这 噪音 仍然 , 但 现在 他们 混合 和 他的 梦境 .
[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['lɪt(ə)] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
他仍然能听到那些声音, 但现在它们与他的梦境交织在一起。

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['lɪt(ə)] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The small ones were like little voices speaking to him ,
这 小的 一个 是 喜欢 小的 声音 请讲 到 他 ,
[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['lɪt(ə)] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
那些小家伙就像在跟他说话的小声音,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪt] [əd'ventʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
and the great ones were the very stuff of which adventures could be made .
和 这 伟大的 一个 是 这 非常 东西 的 哪个 冒险 可以 是 制成 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪt] [əd'ventʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
而那些伟大的人物, 正是冒险故事的素材。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [breθ] —
He was chased by a bear with an open mouth and panting breath —
他 曾是 追逐 经过 一个 熊 和 一个 打开 嘴 和 喘息 气息 —
[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
but he knew the wind was answerable for that ,
但 他 知道 这 风 曾是 可回答的 为了 那 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪt] [əd'ventʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
他被一头张着大嘴、气喘吁吁的熊追赶——但他知道这是风造成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə'freɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ænɪmlɪz] [wʌz; wəz] [let] [luːs]
and he was not afraid — and then a horde of animals was let loose
和 他 曾是 不是 害怕的 — 和 然后 一个 部落 的 动物 曾是 让 松动的
[ɑːn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æɪg'zændər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [faʊlɪz] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
on him — and that was only Alexander getting the fowls in for the night .
在 他 — 和 那 曾是 仅有的 亚历山大 获得 这 家禽 在 为了 这 夜晚 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə'freɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ænɪmlɪz] [wʌz; wəz] [let] [luːs]
他一点也不害怕——然后一群动物向他扑来——而那只是亚历山大把家禽赶回鸡舍准备过夜而已。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt] [θrɛts] [ænd; ənd] [pə'sweɪzənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]
He could hear his diligent threats and persuasions , and the clatter of
他 可以 听到 他的 勤奋 威胁 和 说服 , 和 这 哒 的
[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [klɒɡz] ,
his wooden clogs ,
他的 木制的 木屐 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə'freɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ænɪmlɪz] [wʌz; wəz] [let] [luːs]
他能听到他殷勤的威胁和劝说, 以及他木屐的咔哒声。

[ˈsʌd(ə)n] , [ə'laːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
sudden , alarmed clackings , and the fluttering of wings .
突然 , 惊慌 咔嗒声 , 和 这 飘动 的 翅膀 .
[ˈsʌd(ə)n] , [ə'laːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
突然传来惊恐的咔嗒声和翅膀扑扇的声音。

[hi:; hi][sæt][ʌp] , [blɪŋkt] , [ænd; ənd][smaɪld][æt; ət]['klærə][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪkfəl]
He sat up , blinked , and smiled at Clara in what he thought was a wakeful
他 卫星 向上 , 眨眼 , 和 微笑 在 克拉拉 在 什么 他 想法 曾是 一个 清醒
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他坐起身，眨了眨眼，以他自认为清醒的姿态对克拉拉笑了笑。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] ['streɪtnd] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'gen] .
but before his lips had straightened themselves his head was down again .
但 前 他的 嘴唇 有 拉直 他们自己 他的 头 曾是 向下 再次 .

但他的嘴唇还没来得及伸直，头又低了下去。

[ˈsʌmθɪŋ] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Something blotted out the glow of the fire on his face ,
某物 印迹 出去 这 辉光 的 这 火 在 他的 脸 ,

他脸上的火焰光芒似乎被什么东西遮蔽了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['klærə] ['rɒtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ket(ə)] .
and he knew it was Clara putting on the kettle .
和 他 知道 它 曾是 克拉拉 推杆 在 这 壶 .

他知道是克拉拉在烧水。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['splʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][dra:ps] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]
He heard the splutter of the drops that clung to it as they touched the
他 听到 这 溅射 的 这 滴 那 紧紧抓住 到 它 作为 他们 感动 这

[ˈfleɪmz] .
flames .
火焰 .

他听到附着在玻璃上的水滴接触火焰时发出噼啪声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rməɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [nekst] ,
There was a murmuring of voices next ,
那里 曾是 一个 淙淙 的 声音 下一个 ,

接着传来一阵低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['su:ðɪŋ] [naʊ] [ðæt][ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
and the sound of it was very soothing now that the fire shone on him
和 这 声音 的 它 曾是 非常 舒缓 现在 那 这 火 闪耀 在 他

[ə'gen] .
again .
再次 .

火焰再次照耀着他，这声音听起来非常舒缓。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [hi:; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə]['dʒænəts, 'dʒænɪts] , " [ænd; ənd]['klærəz, 'klærəz]
He heard the words , " He didn't go to Janet's , " and Clara's
他 听到 这 字 , " 他 没有 去 到 珍妮特的 , " 和 克拉拉的

[kwɪk] ['ænsər] " [hʌʃ] ! "
quick answering " Hush ! "
快的 回答 " 嘘 ! "

他听到有人说：“他没去珍妮特家”，克拉拉立刻回答：“嘘！”

" [aɪm][nɑ:t] [ə'sli:p] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd][fa:r] [ə'weɪ] .
" I'm not asleep , " he said , and his voice seemed very small and far away .
" 我是 不是 睡着了 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 似乎 非常 小的 和 远的 离开 .

“我没睡着，”他说，他的声音听起来很小，很遥远。

" [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [ə'sli:p] , " [sed] ['klærə] .
" But you've been asleep , " said Clara .
" 但 你已经 到过 睡着了 , " 说 克拉拉 .

“可是你一直在睡觉啊，”克拉拉说。

" [hæv; həv][aɪ] ?
" Have I ?
" 有 我 ?

我有吗？

[aɪ] — [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
I — I beg your pardon .
我 — 我 求 你的 赦免 .

我.....请再说一遍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ruːd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
It was rude of me , but the fire and the comfort and — and
它 曾是 粗鲁的 的 我 , 但 这 火 和 这 舒适 和 — 和
[læst] [naɪt] — — "
last night — — "
最后的 夜晚 — — "

我这样做很失礼，但是炉火、舒适，还有——还有昨晚——”

" [sliːp] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sleep again if you want to , " she said .
" 睡觉 再次 如果 你 想 到 , " 她 说 .

“如果你想的话，就再睡一会儿吧。”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][noʊt] [ˈwɪmɪn] [juːz][tuː; tə][ˈtaɪərd] [ˈtʃɪldrən] ,
Her voice had the note women use to tired children ,
她 嗓音 有 这 笔记 女性 使用 到 疲劳的 孩子们 ,

她的声音带着女人安抚疲惫孩子时常用的那种语气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːm] [æz; əz] [ˈhelpləs] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]
and he understood that he must seem as helpless to her as he
和 他 理解 那 他 必须 似乎 作为 无助 到 她 作为 他
[sæt][ðer; ðər] ,
sat there ,
卫星 那里 ,

他明白，他坐在那里的样子，在她眼里一定显得很无助。

[hæf] [əˈsliːp] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
half asleep , in the chair that was so much bigger than himself .
一半 睡着了 , 在 这 椅子 那 曾是 所以 很多 大 比 他自己 .

他半睡半醒地坐在那张比他大得多的椅子上。

" [noʊ] , [oʊ][noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [naɪt] .
" No , oh no ; I would rather not .
" 不 , 哦 不 ; 我 会 相当 不是 .

“不，哦不；我宁愿不。”

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [θæŋkt] [juː; jʊ] [ˈprɑːpərli] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
I — I have never thanked you properly , nor have I explained anything about
我 — 我 有 绝不 谢谢 你 适当地 , 也不 有 我 解释 任何事物 关于
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我.....我从未好好地感谢过你，也没有向你解释过关于我自己的事情。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪˈem] .
You don't know who I am .
你 不 知道 WHO 我 是 .

你不知道我是谁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ɑːn] [trʌst] — [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [trʌst] .
I have been taken on trust — entirely on trust .
我 有 到过 已采取 在 相信 — 完全 在 相信 .

我完全是出于信任才被接纳的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [em 'i:] ['greɪtʃ(ə)] .
You must believe me grateful .
你 必须 相信 我 感激的 ：

你必须相信我有多么感激。

[maɪ] [neɪm] — — "
My name — — "
我的 姓名 — — "

我的名字——"

" [æləɪg'zændər] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] , ['mɪstər] . [web] .
" Alexander saw that in your books , Mr . Webb .
" 亚历山大 锯 那 在 你的 图书 ； 先生 ； 韦伯 ；

“亚历山大从你的书中看到了这一点，韦伯先生。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wet] , ['æləɪk] ? "
You haven't left them in the wet , Alec ? "
你 还没有 左边 他们 在 这 湿的 ； 亚历克 ? "

你没把他们丢在雨里吧，亚历克？

" [noʊ] ; [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [kwaɪt] [draɪ] [ə'gen] .
" No ; he returned them , thank you , quite dry again .
" 不 ； 他 返回 他们 ， 感谢 你 ， 相当 干燥 再次 ；

“不，他把它们还回来了，谢谢，又很干了。”

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
I must own that I was anxious about them in the night .
我 必须 自己的 那 我 曾是 焦虑的 关于 他们 在 这 夜晚 ；

我必须承认，那天晚上我一直很担心他们。

[ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['wɜːrɪ] [wʌn] .
It's strange how little things like that can worry one .
它是 奇怪的 如何 小的 事物 喜欢 那 能 担心 一 ；

真奇怪，像这样的小事竟然会让人如此烦恼。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [bʊks] ,
Not that I think it a small thing to care for books ,
不是 那 我 思考 它 一个 小的 事物 到 关心 为了 图书 ；

我并不是说爱惜书籍是件小事，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] — [ʌv; əv]['deɪndʒər][aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['trɪvɪəl] . "
but in the face of — of danger it became trivial . "
但 在 这 脸 的 — 的 危险 它 成为 琐碎的 ； "

但面对危险，这一切都变得微不足道了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] ? "
" You were in danger ? "
" 你 是 在 危险 ？ "

你当时身处险境吗？

" [les] [ðæŋ; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" Less than I thought .
" 较少的 比 我 想法 ；

比我想象的要少。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
I could see nothing .
我 可以 看 没有什么 ；

我什么也看不见。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,
I had not been in such a position before ,
我 有 不是 到过 在 这样的 一个 位置 前 ；

我以前从未遇到过这种情况。

[ænd; ɐnd][aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [mæn] , [mɔ:ɹ] ['i:zəli] [ə'lɑ:ɹmd] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
and I am afraid I am a nervous man , more easily alarmed than one should
和 我 是 害怕的 我 是 一个 紧张的 男人 , 更多的 容易地 惊慌 比 一 应该
[bi:; bi] .
be .
是 :

恐怕我是一个神经质的人，比一般人更容易受到惊吓。

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] — — " [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ɐnd][steəd] ['ɪntu:]
Perhaps , with a little more determination — — " He stopped and stared into
也许 , 和 一个 小的 更多的 决心 — — " 他 停止 和 凝视 进入
[ðə; ði][ˈfaɪə] .
the fire .
这 火 :

或许，只要再坚定一点——”他停下脚步，凝视着火焰。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [flɛɪmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][tə'ɪ:səz, tɜ'eɪsəz] [her] .
The dancing flames of it reminded him of Theresa's hair .
这 跳舞 火焰 的 它 提醒 他 的 特蕾莎的 头发 :

火焰舞动的景象让他想起了特蕾莎的头发。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
He went on with difficulty .
他 去 在 和 困难 :

他艰难地继续前进。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələɹ] .
" I am a traveller .
" 我 是 一个 游客 :

我是一名旅行者。

[aɪ] [mi:n] , [ə; eɪ] [kə'mɜ:ɹʃ(ə)l] ['trævələɹ] .
I mean , a commercial traveller .
我 意思是 , 一个 商业的 游客 :

我是说，商务旅客。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt] [rɪ'pru:f] .
" He seemed to expect reproof .
" 他 似乎 到 预计 责备 :

他似乎预料到会受到责备。

['klærə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
Clara encouraged him .
克拉拉 鼓励 他 :

克拉拉鼓励了他。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [spend][maɪ] ['sætərdeɪ] [ænd; ɐnd] ['sʌndeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ɐnd] [hɪɹ]
" I thought I would spend my Saturday and Sunday among the hills , and here
" 我 想法 我 会 花费 我的 周六 和 星期日 之中 这 丘陵 , 和 这里
[aɪ][,eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

“我原本打算在山里度过周六和周日，结果却到了这里。”

[bʌt; bət][æet; ət] [ðɪs] [taɪm] [læst] [naɪt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [hoʊm] [ə'gen] . "
but at this time last night I thought I should never see home again . "
但 在 这 时间 最后的 夜晚 我 想法 我 应该 绝不 看 家 再次 :

但昨晚这个时候，我以为我再也回不了家了。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wəd] [mɪs] [ju:; jʊ] , [aɪ][ɪkˈspekt] . "

" **There are people who would miss you , I expect .** "

" 那里 是 人们 WHO 会 错过 你 , 我 预计 . "

我想, 肯定会有人想念你的。

" [jes] ; [maɪ][waɪf] , [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] .

" **Yes ; my wife , two little girls .**

" 是的 ; 我的 妻子 , 二 小的 女孩们 .

“是的; 我妻子, 两个小女儿。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .

" **His face brightened .**

" 他的 脸 明亮 .

他的脸色亮了起来。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tə ˈri:sə] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , [hu:] [ˈri:əli] [sent] [em ˈi:][ɑ:n] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] .

" **It was Theresa , the younger , who really sent me on this expedition .**

" 它 曾是 特蕾莎 , 这 年轻 , WHO 真的 发送 我 在 这 远征 .

“其实是小特蕾莎派我去参加这次探险的。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [æn; ən] [ədˈventʃər] , [ʃi:; ʃɪ][ˈtoʊld][em ˈi:] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]

She wanted an adventure , she told me , and so I had to get it for

她 通缉 一个 冒险 , 她 讲述 我 , 和 所以 我 有 到 得到 它 为了

[hɜ:r; həɹ] . "

her . "

她 . "

她告诉我她想要一次冒险, 所以我必须满足她的愿望。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?

" **How old is she ?**

" 如何 老的 是 她 ?

“她年纪多大?”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][,æɪɪgˈzændər] .

" **This was from Alexander .**

" 这 曾是 从 亚历山大 .

这是亚历山大留下的。

" [ten] . [ten] . "

" **Ten . Ten . "**

" 十 . 十 . "

“十。十。”

" [oʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦!”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstu:pɪd][eɪdʒ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

" **That was a stupid age , he thought .**

" 那 曾是 一个 愚蠢的 年龄 , 他 想法 .

“那真是个愚蠢的年纪,”他想。

" [greɪs] [ɪz] [twelv] .

" **Grace is twelve .**

" 优雅 是 十二 .

格蕾丝十二岁。

[dɪr] [em ˈi:] !

Dear me !

亲爱的 我 !

天哪!

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] .
I ought to send a letter .
我 应该 到 发送 一个 信 .

我应该写封信。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:] [leit] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [poʊst] ? "
Is it too late for the post ? "
是 它 也 晚的 为了 这 邮政 ? "

现在发帖还来得及吗？

" [ðeəz; ðəz] [na:t] [ə'hʌðər] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" There's not another till Monday morning . "
" 有 不是 其他 直到 周一 早晨 . "

“直到周一早上才有下一班。”

" [ɑ:] , [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [send] [wʌn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
" Ah , then it will be best to send one to - morrow from the station .
" 啊 , 然后 它 将要 是 最好的 到 发送 一 到 - 明天 从 这 车站 .

“啊，那最好明天从车站寄一个。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [ju:; jʊ] [si:] . "
We live at Radstowe — a long way , you see . "
我们 居住 在 - — 一个 长的 方式 , 你 看 . "

我们住在拉德斯托——你知道，路途很远。

" - ?
" Radstowe ?
" - ?

“拉德斯托？ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [pɔ:rt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That's a port , isn't it ?
那就是 一个 港口 , 不是 它 ?

那是一个港口，对吧？

" [ˌæɪlɪg'zændər] [æskt] .
" Alexander asked .
" 亚历山大 问 .

亚历山大问道。

" [jes] , ['ræðər] [æn; ən] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [pɔ:rt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪti] .
" Yes , rather an unsatisfactory port , but it makes a beautiful city .
" 是的 , 相当 一个 不令人满意 港口 , 但 它 制作 一个 美丽的 城市 .

“是的，港口不太令人满意，但它造就了一座美丽的城市。”

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [ɪn] [i:tʃ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,
I live there for two weeks in each month , and travel for the other two ,
我 居住 那里 为了 二 周 在 每个 月 , 和 旅行 为了 这 其他 二 ,

我每个月在那里住两周，另外两周外出旅行。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [mʌnθ] [aɪ] [kʌm] [ðɪs] [wei] . "
and every other month I come this way . "
和 每一个 其他 月 我 来 这 方式 . "

我每隔一个月都会来这里。

" [ðen] , " [sed] [ˌæɪlɪg'zændər] , " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ə'gen] . "
" Then , " said Alexander , " you can come and stay with us again . "
" 然后 , " 说 亚历山大 , " 你 能 来 和 停留 和 我们 再次 . "

“那么，”亚历山大说，“你可以再来和我们一起住。”

" [jes] ； [wiː; wi][fæl; fəl][ɪk'spekt][juː; jɒ] . "

" **Yes** ； **we** **shall expect you** . "

" 是的 ； 我们 将 预计 你 . "

“是的，我们期待您的到来。”

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

" **You are very kind** .

" 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[juː; jɒ] — [juː; jɒ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['betər] [ɪf] [juː; jɒ][hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔːr; jər]

You — you could not have treated me better if you had known me all your

你 — 你 可以 不是 有 治疗 我 更好的 如果 你 有 已知 我 全部 你的

[laɪvz; lɪvz] .

lives .

生活 .

你——就算你认识我一辈子，也不可能对我更好了。

[aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [streɪndʒ] .

I find it — a little strange .

我 寻找 它 — 一个 小的 奇怪的 .

我觉得有点奇怪。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ænd] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] [kʊld][ˈfeɪsɪz][ænd; ænd][hɑːrd] ,

" **He thought of Monday , and dreaded meeting cold faces and hard ,**

" 他 想法 的 周一 , 和 令人恐惧的 会议 寒冷的 面孔 和 难的 ,

['sterɪŋ] [aɪz] .

staring eyes .

凝视 眼睛 .

他想到星期一，就害怕见到冷漠的面孔和冷峻的目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃɑːp] [hiː; hi] ['nevər] ['entərd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tremər] ,

There was a certain shop he never entered without a tremor ,

那里 曾是 一个 肯定 店铺 他 绝不 进入 没有 一个 震颤 ,

有一家店，他每次走进都会感到一阵颤抖。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ðer; ðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [siːn] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]

because there was a girl there whom he had once seen winking at

因为 那里 曾是 一个 女孩 那里 谁 他 有 一次 已见 眨眼 在

[ə'nʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kauntəz] .

another as he passed between the counters .

其他 作为 他 通过了 之间 这 计数器 .

因为他曾经路过柜台时看到一个女孩对另一个女孩眨眼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌlər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [her] .

She was a tall girl , with a high colour and a great deal of hair .

她 曾是 一个 高的 女孩 , 和 一个 高的 颜色 和 一个 伟大的 交易 的 头发 .

她个子很高，脸色红润，头发浓密。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʊək][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] ,

She made a joke of him — they all did ,

她 制成 一个 开玩笑 的 他 — 他们 全部 做过 ,

她拿他开玩笑——他们都这么做了。

[noʊ] [daʊt] — [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['pɔːrtlɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːp] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

no doubt — and as he approached the portals of that shop he had to

不 怀疑 — 和 作为 他 接近 这 门户 的 那 店铺 他 有 到

[teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ,

take a deep ,

拿 一个 深的 ,

毫无疑问——当他走近那家商店的门口时，他不得不深吸一口气，

[sə'steɪnɪŋ] [breθ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪv] [ðə; ði] ['mɜːrsləs] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['tɑːlərəntli]
sustaining breath before he could brave the merciless glances and tolerantly
维持 气息 前 他 可以 勇敢的 这 无情 眼神 和 宽容地
[ˈtwɪstɪd] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] .
twisted lips of the young women there .
扭曲 嘴唇 的 这 年轻的 女性 那里 .
他屏住呼吸，才敢面对那些年轻女子无情的目光和宽容而扭曲的嘴唇。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [ləkt] , [haʊ] ['nɜːrʋəsənəs] [ʃʊd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪsəd'væntɪdʒs] , [ænd; ənd]
He knew how he looked , how nervousness showed up all his disadvantages , and
他 知道 如何 他 看起来 , 如何 紧张 显示 向上全部 他的 缺点 , 和
[ˈædɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
added to them .
额外 到 他们 .
他知道自己的样子，知道紧张会暴露他所有的缺点，而且还会加剧这些缺点。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [bəʊd]
He had seen himself in the great mirrors of the place — a small man , bowed
他 有 已见 他自己 在 这 伟大的 镜子 的 这 地方 — 一个 小的 男人 , 鞠躬
[brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
before his time ,
前 他的 时间 ,
他曾在那地方的大镜子里看到过自己——一个矮小的人，在时代面前黯然失色。

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [her] ['groʊɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['aɪ,brəʊz] .
with thin hair growing grey , and anxious eyebrows .
和 薄的 头发 生长 灰色的 , 和 焦虑的 眉毛 .
头发稀疏，开始泛白，眉毛也变得焦虑。

[ðeɪ] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)] [mæn] , [jet] ['nænsɪ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens]
They would naturally think him a funny little man , yet Nancy , who had a sense
他们 会 自然 思考 他 一个 有趣的 小的 男人 , 然而 南希 , who 有 一个 感觉
[ʌv; əv] ['hju:mər] ,
of humour ,
的 幽默 ,
他们自然会觉得他是个滑稽的小个子男人，然而，颇具幽默感的南希却不这么认为。

[dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
did not laugh at him .
做过 不是 笑 在 他 .
他没有嘲笑他。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['grættɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
He felt a new richness of gratitude towards her .
他 毛毡 一个 新的 丰富 的 感激 向 她 .
他对她心中涌起一股全新的、浓烈的感激之情。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[fiː; fɪ][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
she was loyal , and it was a wonderful thing to love , to be loved .
她 曾是 忠诚 , 和 它 曾是 一个 精彩的 事物 到 爱 , 到 是 喜爱 .
她很忠诚，爱与被爱是一件美好的事。

['klærə][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
Clara was speaking .
克拉拉 曾是 请讲 .
克拉拉正在说话。

" [wɪː; wɪ][hæv; həv][tuː; tə][help] [iːtʃ] [ˈlðə] , [ʌp] [hɪr] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][juːˈes] .
" We have to help each other , up here ; there are so few of us .
" 我们 有 到 帮助 每个 其他 , 向上 这里 ; 那里 是 所以 很少 的 我们 :
“我们在这里必须互相帮助；我们人太少了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdɑːktər][tuː; tə][rʌn] [tuː; tə] , [noʊ] [ˈkemɪst] , [noʊ] [nɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
There's no doctor to run to , no chemist , no nurse to be had ,
有 不 医生 到 跑步 到 , 不 化学家 , 不 护士 到 是 有 ,
这里没有医生可找，没有药剂师，也没有护士可求助。

[nɑːtʃ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ʃɑːp] — [ðæts] [θriː] [maɪlz] ɔːf] .
not even a general shop — that's three miles off .
不是 甚至 一个 一般的 店铺 — 那就是 三 英里 离开 :
连个杂货店都没有——那都在三英里之外。

[wɪː; wɪ] [nɜːrs] [iːtʃ] [ˈlðə] , [juːz] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [ˈmedsnz] , [send] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [ˈtʃɪldrən] [ˈskɜːriːŋ]
We nurse each other , use each other's medicines , send each other's children scurrying
我们 护士 每个 其他 , 使用 每个 其他的 药物 , 发送 每个 其他的 孩子们 匆匆忙忙
[ɑːn] [ˈerəndz] ,
on errands ,
在 跑腿 ,
我们互相照顾，共用彼此的药物，互相派对方的孩子跑腿办事。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][goʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [dɔːz] [ænd; ənd][seɪ] , - [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈaʊnsɪz]
and we go to each other's doors and say , ' Can I have two ounces
和 我们 去 到 每个 其他的 门 和 说 , - 能 我 有 二 盎司
[ʌv; əv] [tiː] , [plɪːz] ?
of tea , please ?
的 茶 , 请 ?
我们走到对方家门口，说：“请给我两盎司茶好吗？ ”

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪ] [let][juː; jʊ][hæv; həv][aɪˈtiː] [bæk] [wen] [ðə; ðɪ][kɑːrt] [kʌmz] [raʊnd] . -
and mother will let you have it back when the cart comes round . ' -
和 母亲 将要 让 你 有 它 后退 什么时候 这 大车 来 圆形的 : -
等手推车来的时候，妈妈会把它还给你的。

[ðeə(r)] [ʃaɪ] [foʊks] , [kloʊz] - [tʌŋd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈwɪlɪŋ] .
They're shy folks , close - tongued , but they're willing .
它们是 害羞的 各位 , 关闭 - 舌头 , 但 它们是 愿意的 .
他们性格腼腆，不善言辞，但他们很乐于助人。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈhæbɪt] . "
It's just a habit . " "
它是 只是 一个 习惯 : "
这只是个习惯而已。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [wʌn] .
" I wish it were a common one .
" 我 希望 它 是 一个 常见的 — :
我希望这是一个常见的例子。

[wɪː; wɪ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə][help] ; [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ɪnˈtruːdɪŋ] .
We are afraid to help ; afraid of intruding .
我们 是 害怕的 到 帮助 ; 害怕的 的 入侵 :
我们害怕帮忙，害怕打扰别人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbæriərz] [ˈevriwɛr] .
There are barriers everywhere .
那里 是 障碍 到处 :
到处都是障碍。

[aɪˈti:] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][juːˈes] , [pərˈhæps] .
" **It makes our friends more precious to us , perhaps .** "
它 制作 我们的 朋友们 更多的 宝贵的 到 我们 , 也许 .
或许这让我们觉得朋友对我们来说更加珍贵了。

" [ɪts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [ˈklærə] .
" **It's all for the best , anyway ,** " **said Clara .**
" 它是全部 为了 这 最好的 , 反正 , " 说 克拉拉 .
“无论如何, 这都是最好的结果,”克拉拉说。

" [lets] [hæv; həv] [ˈsʌpər] .
" **Let's have supper .**
" 我们来吧 有 晚餐 .
我们吃晚饭吧。

[ðə; ði][wind] [hæd; həd] [ˈlesnd] ; [aɪˈti:] [keɪm] [noʊ][ˌɔːŋɡər][wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət] ,
" **The wind had lessened ; it came no longer with bursts of anger , but ,** ,
" 这 风 有 减少 ; 它 来了 不 更长 和 爆发 的 愤怒 , 但 ,
风势减弱了; 不再是狂怒地袭来, 而是.....

[æz; əz] [ðoo] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [ˈfʊəri] , [aɪˈti:] [weɪld] [ænd; ænd] [moʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði]
as though craving pardon for its fury , it wailed and moaned about the
作为 尽管 渴望 赦免 为了 它是 愤怒 , 它 哀嚎 和 呻吟 关于 这
[haus] .
house .
房子 .
仿佛渴望得到宽恕, 它在房子里哀嚎呻吟。

[fɔːr; fər][wʌns][ˈklærə][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər][ˈɑːptɪmɪzəm] .
For once Clara forgot her optimism .
为了 一次 克拉拉 忘了 她 乐观 .
克拉拉破天荒地忘记了她的乐观。

" [aɪ][ˈkænɔːt] [ber] [ðə; ði][wind] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" **I cannot bear the wind like this ,** " **she said , when the meal was done ,** ,
" 我 不能 熊 这 风 喜欢 这 , " 她 说 , 什么时候 这 一顿饭 曾是 完毕 ,
“我受不了这样的风,”饭后她说。

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɑːt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈɡen] .
the dishes washed , and they sat by the fire again .
这 菜肴 洗过 , 和 他们 卫星 经过 这 火 再次 .
碗筷洗干净了, 他们又坐在火炉旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ænd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [klaːspɪŋ] [ænd; ænd]
She had laid aside her work and sat in a low chair , clasping and
她 有 铺设 旁边 她 工作 和 卫星 在 一个 低的 椅子 , 紧握 和
[ʌnˈklæspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
unclasping her hands .
解开扣子 她 双手 .
她放下手中的工作, 坐在矮椅上, 双手紧紧相握, 又松开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laːrdʒ] , [fɜːrm][hændz] ,
They were large , firm hands , ,
他们 是 大的 , 公司 双手 ,
那双手很大, 很有力。

[ænd; ænd][ˈedwərd] [web] [ɡest] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbɪzi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [stɪl]
and Edward Webb guessed that when they were not busy they were generally still
和 爱德华 韦伯 猜对了 那 什么时候 他们 是 不是 忙碌的 他们 是 一般来说 仍然
.
:
.
爱德华·韦伯猜测, 当他们不忙的时候, 他们通常都是静止不动的。

" [ɪts] [laɪk] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [kɑ:nt] [faɪnd][ðər; ðər] [wei] . "

" **It's like people who can't find their way** . "

" 它是 喜欢 人们 WHO 不能 寻找 他们的 方式 . "

“就像那些找不到路的人一样。”

" [ˈdʒænit] [sez] [ɪts] [sɪnz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ju: 'es] . "

" **Janet says it's sins coming back on us** . "

" 珍妮特 说道 它是 罪孽 未来 后退 在 我们 . "

“珍妮特说这是我们罪孽的报应。”

" [ˈdʒænəts, 'dʒænɪts] [fɒl] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪlɪz] . "

" **Janet's full of tales** . "

" 珍妮特的 满的 的 故事 . "

“珍妮特有很多故事要讲。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðæt] , " [sed] [ˌæliɡ'zændər][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

" **She is that , " said Alexander with satisfaction** .

" 她 是 那 , " 说 亚历山大 和 满意 .

“她就是这样的人，”亚历山大满意地说。

" [ˈæli:k] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] .

" **Alec , let's have the door shut** .

" 亚历克 , 我们来吧 有 这 门 关闭 .

“亚历克，我们把门关上吧。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [get] [θru:] [brɪ'fɔ:r] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "

I feel as if something will get through before we know it . "

我 感觉 作为 如果 某物 将要 得到 通过 前 我们 知道 它 . "

我感觉好像有什么事会在我们还没反应过来之前就发生了。

" [ðæts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈdʒænit] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **That's worse than Janet , " he said** ,

" 那就是 更糟 比 珍妮特 , " 他 说 ,

“这比珍妮特还糟糕，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ə'wei] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:r] .

as he kicked away the large stone which had held back the door .

作为 他 踢 离开 这 大的 石头 哪个 有 握住 后退 这 门 .

他一脚踢开了挡住大门的巨石。

[æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [bed] .

At ten o'clock he was bidden to bed .

在 十 点钟 他 曾是 拜登 到 床 .

十点钟的时候，他被催促去睡觉了。

" [aɪ] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [du:] . "

" **I'll go if you do** . "

" 患病的 去 如果 你 做 . "

“如果你去，我就去。”

" [noʊ] , [aɪ][ʌel; ʃəl] [steɪ] [ʌp] . "

" **No , I shall stay up** . "

" 不 , 我 将 停留 向上 . "

“不，我要熬夜。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] . "

" **Then I will** . "

" 然后 我 将要 . "

“那我愿意。”

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] , [ˈæli:k] . "

" **You mustn't , Alec** . "

" 你 不得 , 亚历克 . "

“你不能这么做，亚历克。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
" **But you're frightened of the wind** .
" 但 你是 害怕 的 这 风 .

但你害怕风。

[aɪl] [nɔ:t] [li:v] [ju:; jʊ] . "
I'll not leave you . "
患病的 不是 离开 你 . "

我不会离开你。

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no** .
" 不 , 不 .

不，不。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] , ['æɪlɪk] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
" **It doesn't do , Alec ; you know that** . "
" 它 不 做 , 亚历克 ; 你 知道 那 . "

“不行，亚历克；你知道的。”

" [ju:l] [let][em 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [pli:z] , " ['edwərd] [web] [sed] ['tɪmɪdli] .
" **You'll let me stay with you , please , " Edward Webb said timidly** .
" 你会 让 我 停留 和 你 , 请 , " 爱德华 韦伯 说 胆怯地 .

“请让我留下来陪你吧，”爱德华·韦伯怯生生地说。

" [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [let][hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] , ['mʌðər] !
" **You cannot let him do it , mother !**
" 你 不能 让 他 做 它 , 母亲 !

“母亲，你不能让他这么做！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['æŋɡwɪ] [ɪn] [æɪg'zændɜ:z] [vɔɪs] .
" **There was almost anguish in Alexander's voice** .
" 那里 曾是 几乎 痛苦 在 亚历山大的 嗓音 .

亚历山大的声音里几乎带着痛苦。

" [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed] , [tu:] .
" **He must go to bed , too** .
" 他 必须 去 到 床 , 也 .

他也该睡觉了。

[waɪ] , [aɪv] [sæt] [hɪr] [ə'loʊn][ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] . "
Why , I've sat here alone on many a winter night . "
为什么 , 我已经 卫星 这里 独自的 在 许多 一个 冬天 夜晚 . "

“哎，我曾独自一人在这里度过许多个冬夜。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['sli:pi] , " ['edwərd] [prəu'testɪd] ['sɑ:ləmli] .
" **But I am not sleepy , " Edward protested solemnly** .
" 但 我 是 不是 困 , " 爱德华 抗议 庄严地 .

“但我并不困，”爱德华郑重地抗议道。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , ['veri] [wel] .
" **Oh , very well , very well** .
" 哦 , 非常 出色地 , 非常 出色地 .

“哦，很好，很好。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
You shall stay for a little while — only a little while .
你 将 停留 为了 一个 小的 尽管 — 仅有的 一个 小的 尽管 .

你将停留片刻——仅片刻。

[ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][ɡoʊ] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

You promise to go when I tell you ?
你 承诺 到 去 什么时候 我 告诉 你 ？

你答应我让你去的时候就去吗？

[ɡʊd] - [naɪt] , [ˈælɪk] . "

Good - night , Alec .
好的 - 夜晚 , 亚历克 . "

“晚安，亚历克。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ri:d] [ɪn][bed] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsʌlənlɪ] .

" I shall read in bed , " he said sullenly .
" 我 将 读 在 床 , " 他 说 闷闷不乐地 .

“我要在床上看书，”他闷闷不乐地说。

" [dəʊnt] [set] [jɔ:rsɛlf] [əˈlaɪt] , [ðen] . "

" Don't set yourself alight , then . "
" 不 放 你自己 点燃 , 然后 . "

“那就别把自己点着了。”

" [oʊ] , [ˈmʌðər] — — " [i:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" Oh , mother — — " She always said that to him .
" 哦 , 母亲 — — " 她 总是 说 那 到 他 .

“哦，妈妈——”她总是这样对他说。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbru:dn] [ˈsaɪləns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] ;

The kitchen was filled with a brooding silence when he had gone ;
这 厨房 曾是 已填 和 一个 沉思 沉默 什么时候 他 有 已消失 ;

他走后，厨房里一片沉寂；

[aɪˈti:] [hʌŋ] [ˈheɪvɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][məɪn][ænd; ɛnd] [ˈwʊmən] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

it hung heavily about the man and woman who tried to talk as though they
它 悬挂 重度 关于 这 男人 和 女士 WHO 尝试 到 讲话 作为 尽管 他们

[hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] [ˈsloʊli] [ʌnˈtɪl] [ˈedwərd] [web] [geɪv]

had no thought beyond the words which came so slowly until Edward Webb gave
有 不 想法 超过 这 字 哪个 来了 所以 缓慢地 直到 爱德华 韦伯 给予

[weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

way to his wish to talk about his children .
方式 到 他的 希望 到 讲话 关于 他的 孩子们 .

它沉重地压在试图交谈的这对男女身上，他们仿佛除了缓慢吐出的词语之外，没有任何其他想法，直到爱德华·韦伯终于忍不住谈起了他的孩子。

[ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ɛnd] [ˈnænsi:z] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][ˈsʌbdʒekt] [brɔ:t]

Experience and Nancy's promptings had taught him that no subject brought
经验 和 南希的 提示 有 教授 他 那 不 主题 带来

[ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [jɔ:nz] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ænd; ɛnd] ,

people to yawns more quickly and ,
人们 到 打哈欠 更多的 迅速地 和 ,

经验和南希的提醒让他明白，没有哪个话题比这更容易让人打哈欠，

[ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈseɪkrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrægd] [bɪˈfɔ:r] [ɪnˈdɪfrəns] ,

indeed , it was too sacred to be dragged before indifference ,
的确 , 它 曾是 也 神圣 到 是 拖拽 前 漠不关心 ,

的确，它太神圣了，不容被冷漠所玷污。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ˈhoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ˈklærə][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] [ænd; ɛnd] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈmʌðərɪnɪs]

but he felt hopeful of Clara for the warmth and breadth of motherliness
但 他 毛毡 充满希望 的 克拉拉 为了 这 温暖 和 宽度 的 母性

[wɜ:r; wər] [pleɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] .

were plain in her .
是 清楚的 在 她 .

但他对克拉拉抱有希望，因为她身上流露出的母性的温暖和博大。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['slʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Moreover , it was necessary that something should be said , and she was
而且 , 它 曾是 必要的 那 某物 应该 是 说 , 和 她 曾是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

此外，总得说点什么，但她却保持沉默。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [iːtʃ] ['lðər] .
He could hear the rubbing of her hands against each other .
他 可以 听到 这 擦 的 她 双手 反对 每个 其他 .

他能听到她双手摩擦的声音。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)]['gɜːlz] ?
" May I tell you about my little girls ?
" 可能 我 告诉 你 关于 我的 小的 女孩们 ?

我可以跟你讲讲我的小女儿们吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会？

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pər'fʌŋktəri] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [hɪm; ɪm]
" Her smile was not the perfunctory one which had disheartened him
" 她 微笑 曾是 不是 这 敷衍了事 一 哪个 有 沮丧 他
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

“她的笑容不再是那种有时会让他感到沮丧的敷衍笑容。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I should like to have had a daughter , " she added .
" 我 应该 喜欢 到 有 有 一个 女儿 , " 她 额外 .

“我真希望有个女儿，”她补充道。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
His shyness fell from him as he talked .
他的 害羞 跌倒 从 他 作为 他 谈话 .

随着谈话的进行，他的羞涩渐渐消失了。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['greɪsɪz] ['bjʊːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['dænsɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər]
He told her of Grace's beauty and her skill in dancing , he told her
他 讲述 她 的 格蕾丝 美丽 和 她 技能 在 跳舞 , 他 讲述 她
[ʌv; əv][tɜː'iːsəz, tɜː'eɪsəz] ['kleɪvənəs] .
of Theresa's cleverness .
的 特蕾莎的 聪明才智 .

他告诉她格蕾丝的美貌和舞蹈技巧，也告诉她特蕾莎的聪明才智。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] , [tuː] ? " " Is she pretty , too ? " " Is she pretty , too ? " " 是 她 漂亮的 , 也 ? " " 是 她 漂亮的 , 也 ? "

她也很漂亮吗？

" [noʊ] . [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl][hɜːr; həɹ] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]
" **No . No , I suppose you wouldn't call her pretty , but it doesn't seem to**
" 不 . 不 , 我 认为 你 不会 称呼 她 漂亮的 , 但 它 不 似乎 到
['mætər] .
matter .
事情 .

“不，不，我想你不会说她漂亮，但这似乎并不重要。”

[waɪ] , [aɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
Why , I hadn't even thought of it before .
为什么 , 我 之前没有 甚至 想法 的 它 前 .

我之前根本没想到这一点。

[tə'riːsə] [ɪz][nɑːt][laɪk] ['lðər] ['tʃɪldrən] .
Theresa is not like other children .
特蕾莎 是 不是 喜欢 其他 孩子们 .

特蕾莎和其他孩子不一样。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['klærə][hæd; həd] [θɔːt] , [bʌt; bət] ['hevər] [sed] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [sʌn] .
" **This was what Clara had thought , but never said , of her own son .**
" 这 曾是 什么 克拉拉 有 想法 , 但 绝不 说 , 的 她 自己的 儿子 .

“克拉拉对自己的儿子也有过这样的想法，但她从未说过。”

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [jʌŋ] .
" **I have great hopes of her , but she is very young .**
" 我 有 伟大的 希望 的 她 , 但 她 是 非常 年轻的 .

“我对她寄予厚望，但她还很年轻。”

[wʌn] ['kænɑːt] [tel] [jet] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [dɪ'veləp] .
One cannot tell yet how she will develop .
— 不能 告诉 然而 如何 她 将要 发展 .

现在还无法预测她未来的发展方向。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] — — "
But she shows signs of — — "
但 她 演出 标志 的 — — "

但她表现出——”

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

" ['klærə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [revə'leɪ(ə)n] .
" **Clara interrupted him on the verge of his precious revelation .**
" 克拉拉 中断 他 在 这 边缘 的 他的 宝贵的 启示 .

克拉拉在他即将说出珍贵的秘密时打断了他。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['fʊtsteps] .
They heard footsteps .
他们 听到 脚步声 .

他们听到了脚步声。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ðə; ðɪ][daːrk] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌf] [roʊd] [ðæt] [kɔːzd] [ðer; ðər] [laʊd] [ʌn'iːvnnəs] ?
Was it the dark night and the rough road that caused their loud unevenness ?
曾是 它 这 黑暗的 夜晚 和 这 粗糙的 路 那 导致 他们的 大声 不均匀性 ?

是因为夜晚漆黑、道路崎岖才造成了它们发出的嘈杂声吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I think you'd better go to bed now , " she said quietly .**
" 我 思考 你会 更好的 去 到 床 现在 , " 她 说 悄悄 .

“我想你最好现在就去睡觉了，”她轻声说道。

" [gʊd] - [naɪt] . "

" **Good - night** . "

" 好的 - 夜晚 . "

“晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [sterz] .

" **Good - night** , " **he said** , **and went up the unlighted stairs** .

" 好的 - 夜晚 , " 他 说 , 和 去 向上 这 未点亮 楼梯 .

“晚安,”他说着,走上了没有灯光的楼梯。

[æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]

As he reached the landing a bedroom door was opened , and

作为 他 达到 这 降落 一个 卧室 门 曾是 打开 , 和

[æɪlɪg'zændər] [ʃʊd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtʃɜːrt] .

Alexander showed himself in his nightshirt .

亚历山大 显示 他自己 在 他的 睡衣 .

当他走到楼梯平台时,一间卧室的门开了,亚历山大穿着睡衣走了出来。

" [ɪz][hiː; hi] [bæk] ?

" **Is he back ?**

" 是 他 后退 ?

他回来了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

" **he asked** .

" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] .

" **He has just come** .

" 他 有 只是 来 .

他刚到。

[aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] — " [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪft] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] . "

I think , " he whispered — " I think your mother wished us to be quiet . "

我 思考 , " 他 低声说道 — " 我 思考 你的 母亲 希望 我们 到 是 安静的 . "

“我想,”他低声说,“我想你母亲希望我们保持安静。”

" [hʌʃ] ! " [sed] [æɪlɪg'zændər] , " ['hiːl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

" **Hush ! " said Alexander , " he'll hear nothing , " and he banged his door** .

" 嘘 ! " 说 亚历山大 , " 地狱 听到 没有什么 , " 和 他 砰的一声 他的 门 .

“嘘!”亚历山大说,“他什么也听不见,”说完,他砰地一声关上了门。

[daʊn'sterz] [ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æɪz] [wɜːr; wər] [reɪkt] [tə'geðər]

Downstairs a key was turned in a lock , and the ashes were raked together

楼下 一个 钥匙 曾是 转向 在 一个 锁 , 和 这 灰烬 是 耙过的 一起

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .

in the grate .

在 这 格特 .

楼下,一把钥匙插进锁里,炉灰被耙到炉栅里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪndɪ'strɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [wɜːrdz] ['floʊtɪd] [ʌp] ,

A few indistinguishable words floated up ,

一个 很少 无法区分的 字 漂浮 向上 ,

几个难以辨认的词语浮现出来,

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['vaɪələnt] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

and after a long pause there came the violent creaking of the stairs .

和 后 一个 长的 暂停 那里 来了 这 暴力 嘎吱作响 的 这 楼梯 .

一阵漫长的沉默之后,传来楼梯剧烈的吱嘎声。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ˈedwərd] [web][kʊd; kəd] [sliːp] .
It was a long time before Edward Webb could sleep .
它 曾是 一个 长的 时间 前 爱德华 韦伯 可以 睡觉 .

爱德华·韦伯过了很久才睡着。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈklærə] [ˈaʊtˈwɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Clara outwatched him .
克拉拉 被监视 他 .

克拉拉比他观察得更仔细。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈstiːlnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [treɪnd] [hɜːrˈself] ,
She lay in the extraordinary stillness to which she had trained herself ,
她 躺 在 这 非凡的 寂静 到 哪个 她 有 受过训练 她自己 ,

她静静地躺着，保持着她训练自己养成的那种非凡的静止状态。

[wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntli] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈtrʌblɪd] [braʊ] ,
with patiently closed eyes and an untroubled brow ,
和 耐心 关闭 眼睛 和 一个 平静无波 眉头 ,

他双眼紧闭，眉头紧锁，神态平静。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [kənˈtroʊld] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
but there was the pain of controlled weeping in her throat .
但 那里 曾是 这 疼痛 的 受控 哭泣 在 她 喉 .

但她喉咙里却传来难以抑制的哭泣的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd] [klaɪr] [ʌv; əv] [rɪˈɡrets] , [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd]
She had taught herself to keep her mind clear of regrets , of anger and
她 有 教授 她自己 到 保持 她 头脑 清除 的 遗憾 , 的 愤怒 和
[skoːrn] ,
scorn ,
轻蔑 ,

她学会了让自己的头脑远离悔恨、愤怒和鄙夷。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [ˈɔːlweɪz][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,
that there might always be room for the flooding brightness of her love ,
那 那里 可能 总是 是 房间 为了 这 洪水 亮度 的 她 爱 ,

或许，她那如潮水般涌来的爱，总有一席之地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt] [jet] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðæt] [hɑːrd] ,
but she had not yet learnt to keep back that hard ,
但 她 有 不是 然而 学会了 到 保持 后退 那 难的 ,

但她还没学会如何如此顽强地退缩。

[kənˈstrɪktɪŋ] [hɜːrt] [ðæt] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,
constricting hurt that stretched across her throat from ear to ear ,
收缩 伤害 那 拉伸 穿过 她 喉 从 耳朵 到 耳朵 ,

一阵剧烈的疼痛从她耳边蔓延到耳边，紧紧地勒住她的喉咙。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔː] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
and made a raw place in her breast .
和 制成 一个 生的 地方 在 她 胸部 .

并在她的胸口划开了一道口子。

[æʔ; əʔ][hɜ:r; hər][saɪd] [ˈʌðərfərd] [tɜ:rnd] , [tɔ:st] , [ænd; ənd][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [bɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈsnætʃɪz]
At her side Rutherford turned , tossed , and ejaculated between his snatches
在 她 边 卢瑟福 转向 , 抛掷 , 和 射精 之间 他的 抢夺
[ʌv; əv] [sli:p] .
of sleep .
的 睡觉 .

在她身边，拉瑟福德翻来覆去，在断断续续的睡眠中射精。

" [oʊ] , [dæm] [ðə; ði] [drɪŋk] !
" **Oh , damn the drink !**
" 哦 , 该死 这 喝 !

“哦，该死的饮料！ ”

[ˈklærə] . "
Clara . "
克拉拉 . "

克拉拉。

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [dɪd] [aɪ] [weɪk] [ju:; jʊ] ? "
" **Did I wake you ?** "
" 做过 我 唤醒 你 ? "

我吵醒你了吗？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [fi:; ji] [smaɪld] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
" **She smiled at the ceiling .**
" 她 微笑 在 这 天花板 .

她对着天花板笑了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] . "
" **I can't sleep .** "
" 我 不能 睡觉 . "

我睡不着。

" [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] [sli:p] , [ˈdʒɪm] . "
" **You've been to sleep , Jim .** "
" 你已经 到过 到 睡觉 , 吉姆 . "

“吉姆，你睡着了。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [ˈhævnt] .
" **I tell you I haven't .**
" 我 告诉 你 我 还没有 .

我告诉你，我没有。

[ˈklærə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Clara , are you angry with me ?
克拉拉 , 是 你 生气的 和 我 ?

克拉拉，你生我的气了吗？

[lʊk] [hɪr] , [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; ei] [mʌnθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈhædnt] . "
Look here , I hadn't been there for a month , you know I hadn't . "
看 这里 , 我 之前没有 到过 那里 为了 一个 月 , 你 知道 我 之前没有 . "

你看，我已经一个月没去过那里了，你知道的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "

" **Yes , I know** . "

" 是的 , 我 知道 . "

“是的，我知道。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][em 'iː] . "

" **And I've told you how it comes on me** . "

" 和 我已经 讲述 你 如何 它 来 在 我 . "

“我已经告诉过你它是怎么发生的。”

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['dʒɪm] . "

" **Go to sleep , Jim** . "

" 去 到 睡觉 , 吉姆 . "

“吉姆，睡觉吧。”

" [aɪ] [kɑːnt] . "

" **I can't** . "

" 我 不能 . "

我不能。

[θɔːts] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [laɪk] [blæk] [ɪmps] .

Thoughts come crowding like black imps .

想法 来 拥挤 喜欢 黑色的 小恶魔 .

思绪纷至沓来，如同黑色的小恶魔。

[ɪf] [juːl] [fər'gɪv] [em 'iː] — — "

If you'll forgive me — — "

如果 你会 原谅 我 — — "

“如果你能原谅我的话——”

" [oʊ] [jes] , [aɪl] [fər'gɪv] ; [haʊ] ['meni] [taɪmz] [dʌz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [seɪ] ?

" **Oh yes , I'll forgive ; how many times does the Bible say ?**

" 哦 是的 , 患病的 原谅 ; 如何 许多 时代 做 这 圣经 说 ?

“哦，是的，我会原谅的；圣经里说了多少次呢？”

[let] [em 'iː] [pʊt] [maɪ] [ɑːrm] [raʊnd] [juː; jʊ] .

Let me put my arm round you .

让 我 放 我的 手臂 圆形的 你 .

让我搂住你。

[ðer; ðər] .

There .

那里 .

那里。

" [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌn'kæːtnd] [fɔːr] - ['poʊstər][bed]

" **In the dark room the pillars at the foot of the uncurtained four - poster bed**

" 在 这 黑暗的 房间 这 柱子 在 这 脚 的 这 未遮挡的窗帘 四 - 海报 床

[siːmd] [tuː; tə] [waːtʃ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .

seemed to watch and listen .

似乎 到 手表 和 听 .

“在黑暗的房间里，没有窗帘的四柱床脚下的柱子似乎在注视和倾听。

" [dɪd] [ðæt] [tʃæp] [noʊ] [wer] [aɪ'd] [ɡɔːn] ? "

" **Did that chap know where I'd gone ?** "

" 做过 那 小伙子 知道 在哪里 ID 已消失 ? "

“那家伙知道我去哪儿了吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gest] .

" **I didn't tell him , but he may have guessed** .

" 我 没有 告诉 他 , 但 他 可能 有 猜对了 .

“我没告诉他，但他可能猜到了。”

[ˈveri] [ˈlaɪkli] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] . "
Very likely , I should think ."
非常 可能 , 我 应该 思考 . "

我想很有可能。

" [ˈkudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] — — "
" Couldn't you have — — "
" 不能 你 有 — — "

“你难道不能——”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] , [ˈdʒɪm] .
" No , I couldn't , Jim .
" 不 , 我 不能 , 吉姆 .

“不，我做不到，吉姆。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
If you're going to be proud you must have reason for it .
如果 你是 去 到 是 自豪的 你 必须 有 原因 为了 它 .

如果你要感到骄傲，那你必须有理由。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪz] , [ɔːr][ækt][ə; eɪ] [truːθ] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .
You can tell your own lies , or act a truth you're not ashamed of .
你 能 告诉 你的 自己的 谎言 , 或者 行为 一个 真相 你是 不是 羞愧 的 .

你可以编造谎言，也可以说出你不感到羞耻的真相。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .
" He flung himself out of reach of her arm .
" 他 扔 他自己 出去 的 抵达 的 她 手臂 .

他猛地跳开，躲开了她的手臂。

" [oʊ] , [waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][hæv; həv] [piːs] ?
" Oh , why can I not have peace ?
" 哦 , 为什么 能 我 不是 有 和平 ?

“哦，为什么我不能拥有和平？”

[ˈpriːtʃɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [wen] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ！ "
Preaching at me when my nerves are in this state ! "
布道 在 我 什么时候 我的 神经 是 在 这 状态 ！ "

我这副神经紧张的样子，你还来跟我讲大道理！

" [dɪd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] ? "
" Did you go to Janet's ? "
" 做过 你 去 到 珍妮特的 ? " "

你去珍妮特家了吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[ˈklærə] ！
Clara ！
克拉拉 ！

克拉拉！

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" She made no answer .
" 她 制成 不 回答 .

她没有回答。

" [ˈklærə] ！ "
" Clara ！ "
" 克拉拉 ！ "

“克拉拉！ ”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪm] [ˈretʃɪd] .
" **I'm wretched** .
" 我是 可怜 .

我真是太惨了。

[aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
I'm afraid of falling out of bed .
我是 害怕的 的 坠落 出去 的 床 .

我害怕从床上摔下来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fi:l] [laɪk] [ðɪs] ?
Why should I feel like this ?
为什么 应该 我 感觉 喜欢 这 ?

我为什么会有这种感觉？

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsli:pi] .
It makes other people sleepy .
它 制作 其他 人们 困 .

它会让其他人犯困。

" [ʃi:; ʃi] [læft] [əˈlaʊd] .
" **She laughed aloud** .
" 她 笑了 大声 .

她大笑起来。

" [oʊ] , [ˈdʒɪm] , [ˈdʒɪm] , [ˈdʒɪm] ! "
" **Oh , Jim , Jim , Jim !** "
" 哦 , 吉姆 , 吉姆 , 吉姆 ! "

“哦，吉姆，吉姆，吉姆！ ”

" [fɔ:r; fər][ˈgɔ:dz] [seɪk] , [dəʊnt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] .
" **For God's sake , don't make that noise** .
" 为了 神的 清酒 , 不 制作 那 噪音 .

“看在上帝的份上，别发出那种声音。”

[ɪts] [nɑ:t] [ˈkæni] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
It's not canny in the night .
它是 不是 精明 在 这 夜晚 .

它在夜里并不狡猾。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ? "
What are you laughing at ? "
什么 是 你 笑 在 ? "

你在笑什么？

" [æt; ət][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **At you , my dear** .
" 在 你 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，祝你一切顺利。”

[oʊ] [ˌem ˈi:] ! "
Oh me ! "
哦 我 ! "

我的天哪！

" [wɪl] [ju:; jʊ][pʊt][jʊr; jər][ɑ:rm] [raʊnd] [ˌem ˈi:] [əˈgen] ?
" **Will you put your arm round me again ?**
" 将要 你 放 你的 手臂 圆形的 我 再次 ?

你愿意再搂住我的肩膀吗？

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jə] .

What a devil I've been to you .
什么 一个 魔鬼 我已经 到过 到 你 .

我对你真是太坏了。

[dəʊnt] [ˈdezərt] [ˌem ˈiː] .

Don't desert me .
不 沙漠 我 .

不要抛弃我。

[aɪl] [stɑːrt] [əˈgen] [ɪf] [juːl] [help] [ˌem ˈiː] .

I'll start again if you'll help me .
患病的 开始 再次 如果 你会 帮助 我 .

如果你愿意帮忙，我就重新开始。

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

" She drew him to her .
" 她 画 他 到 她 .

她吸引了他。

" [ðer; ðər] , [ðen] .

" There , then .
" 那里 , 然后 .

“那就这样吧。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

You're just a child , a little child .
你是 只是 一个 孩子 , 一个 小的 孩子 .

你只是个孩子，一个小孩子。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [her] ,

" As she lay with her lips against his hair ,
" 作为 她 躺 和 她 嘴唇 反对 他的 头发 ,

她躺着，嘴唇贴着他的头发，

[ˈstediŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,

steadying her breath that he might not be disturbed ,
稳定 她 气息 那 他 可能 不是 是 不安 ,

她稳住呼吸，以免打扰他。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɜːr; hər] [sʌn] [ðæn; ðən][ˌæɪlɪɡˈzændər][wʌz; wəz] .

she felt that he was more her son than Alexander was .
她 毛毡 那 他 曾是 更多的 她 儿子 比 亚历山大 曾是 .

她觉得他比亚历山大更像她的儿子。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ˌæɪlɪɡˈzændər] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [niːdz] ;

Only for a few years had Alexander looked to her for all his needs ;
仅有的 为了 一个 很少 年 有 亚历山大 看起来 到 她 为了 全部 他的 需求 ;

亚历山大只在短短几年内依赖她满足所有需求；

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [groʊn] [strɔːŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] ,

he had soon grown strong and self - reliant ,
他 有 很快 生长 强的 和 自己 - 依赖 ,

他很快就变得强壮且能够自立。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈbeɪbi][tuː; tə] [frend] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] , [bʌt; bət] [ðɪs]

and changed from baby to friend almost before she was aware , but this
和 已更改 从 婴儿 到 朋友 几乎 前 她 曾是 意识到的 , 但 这

[pʊr] [ˈdʒɪm] ,

poor Jim ,
贫穷的 吉姆 ,

她几乎在不知不觉中就从婴儿变成了朋友，可怜的吉姆，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [brest] , [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [noʊn] [əˈnʌðər] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,
with his head on her breast , might never have known another resting - place ,
和 他的 头 在 她 胸部 , 可能 绝不 有 已知 其他 休息 - 地方 ,
她的头枕在她的胸前, 或许再也没有别的安息之所了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hə] , [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʃi:; ʃi]
and it was his confidence in her , the demand for the comfort she
和 它 曾是 他的 信心 在 她 , 这 要求 为了 这 舒适 她
[kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
could give ,
可以 给 ,
是他对她的信任, 是他对她所能给予的安慰的需求。

[ðæt] [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [dɪsˈkaʊntɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] .
that satisfied the mother in her , and discounted all his weaknesses .
那 使满意 这 母亲 在 她 , 和 折扣 全部 他的 弱点 .
这满足了她作为母亲的本能, 也让她忽略了他的所有缺点。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt]
It was perhaps as well that the daughter for whom she had wished
它 曾是 也许 作为 出色地 那 这 女儿 为了 谁 她 有 希望
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
had not been given to her ,
有 不是 到过 给定 到 她 ,
或许, 她梦寐以求的女儿没能来到她身边, 反而是件好事。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈwɪmɪn] ,
for in that house there was not room for two women ,
为了 在 那 房子 那里 曾是 不是 房间 为了 二 女性 ,
因为那间房子里容不下两个女人。

[let] [əˈloʊn] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈklærəz, ˈklerəz] [meɪk] ,
let alone two women of Clara's make ,
让 独自の 二 女性 的 克拉拉的 制作 ,
更何况是两个像克拉拉那样的女人,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:ntests; kənˈtests][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsɑ:ləmən][tu:; tə] [ɡɪv] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
and there would have been contests with no Solomon to give decision
和 那里 会 有 到过 比赛 和 不 所罗门 到 给 决定
, [waɪl] [naʊ] , [dɪˈnaɪd] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ,
, while now , denied a daughter ,
, 尽管 现在 , 否认 一个 女儿 ,
如果没有所罗门来裁决, 就会出现争执, 而现在, 她却失去了一个女儿。

[ˈklærə][wʌz; wəz][bəʊθ] [rɪt] [ænd; ənd] [suˈpri:m] .
Clara was both rich and supreme .
克拉拉 曾是 两个都 富有的 和 最高 .
克拉拉既富有又至高无上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][ˈkreɪd(ə)l][men][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
She had been born to cradle men and children ,
她 有 到过 出生 到 摇篮 男人 和 孩子们 ,
她生来就是为了孕育男人和孩子,

[tu:; tə] [kəˈres] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bəˈfeɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜ:r; hə] [waɪz] [wɪl] ,
to caress them and buffet them at her wise will ,
到 抚摸 他们 和 自助餐 他们 在 她 明智的 将要 ,
按照她睿智的意志, 抚摸他们, 鞭打他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] ['mʌðəz] [kə] [moʊst][fɔːr; fər][ðər; ðər] ['fiːblə(r)] ['tʃɪldrən]
and with the instinct which makes mothers care most for their feebler children
和 和 这 本能 哪个 制作 母亲们 关心 最多 为了 他们的 虚弱者 孩子们
,
:
,

并且出于母亲们最疼爱体弱孩子的本能，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [prə'pɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she loved people in proportion to their need of her .
她 喜爱 人们 在 部分 到 他们的 需要 的 她 .

她爱别人，并且爱的程度取决于别人对她的需求。

[ðər; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [ˌæɪlɪɡ'zændər] [wʊd] [ˌaʊt'striːp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]
There had never been any danger that Alexander would outstrip his father in
那里 有 绝不 到过 任何 危险 那 亚历山大 会 超过 他的 父亲 在
[hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ,
her affections ,
她 情感 ,

亚历山大从未有过超越他父亲赢得她宠爱的危险。

[ænd; ənd] [ɪf] ['rʌðərfərd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['kwɑːləti] ,
and if Rutherford could have understood her quality ,
和 如果 卢瑟福 可以 有 理解 她 质量 ,

如果卢瑟福能够理解她的这种特质，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
he would have realized that he need not be jealous of his son .
他 会 有 已实现 那 他 需要 不是 是 嫉妒的 的 他的 儿子 .

他本该意识到自己不必嫉妒儿子。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒeləsi] [ðæt] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌæɪlɪɡ'zændər] ,
But it was more than jealousy that influenced his dealings with Alexander ,
但 它 曾是 更多的 比 妒忌 那 影响 他的 交易 和 亚历山大 ,

但影响他与亚历山大交往的，不仅仅是嫉妒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['aʊər] ,
for the boy had been born in a black hour ,
为了 这 男生 有 到过 出生 在 一个 黑色的 小时 ,

因为这个男孩出生在一个黑暗的时刻，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [aɪz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [leɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [æt; ət] [læst]
and to the father's eyes the shadow lay on him so persistently that at last
和 到 这 父亲的 眼睛 这 阴影 躺 在 他 所以 持续地 那 在 最后的
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
he seemed to have created it .
他 似乎 到 有 创建 它 .

在父亲眼中，阴影始终笼罩着他，以至于最终他似乎亲手制造了这阴影。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , ['oʊnli] ['klærə] ['truːli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['dʒenəsis] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
Of the three , only Clara truly understood its genesis , for the circumstances
的 这 三 , 仅有的 克拉拉 真的 理解 它是 创世纪 , 为了 这 情况
[hæd; həd] [pɜːrmənəntli] [ə'fektɪd] ['rʌðər,fɔːrdz] ['vɪʒ(ə)n] ,
had permanently affected Rutherford's vision ,
有 永久的 做作的 卢瑟福的 想象 ,

三人之中，只有克拉拉真正了解它的由来，因为当时的境况已经永久地影响了卢瑟福的视力。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'bliːknəs] ,
inclining it to obliqueness ,
倾斜 它 到 倾斜度 ,

使其倾斜，

[ænd; ənd][ˌælgɪzændər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [noʊ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [haʊs] .
and Alexander could remember no life before this one in the old white house .
和 亚历山大 可以 记住 不 生活 前 这 一 在 这 老的 白色的 房子 .
亚历山大记不起在这座老白房子之前的生活。

[wen] [ˈklærə][hæd; həd][met][dʒeɪmz] [ˈrʌðərfərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [kəm'pænjən] — [ðæt]
When Clara had met James Rutherford she was living as companion — that
什么时候 克拉拉 有 遇见 詹姆斯 卢瑟福 她 曾是 活的 作为 伴侣 — 那
[ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpenɪləs] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪ](ə)n — [tuː; tə] [θriː] [ˈleɪdɪz] [huː]
refuge for the penniless woman of her generation — to three ladies who
避难所 为了 这 身无分文 女士 的 她 一代 — 到 三 女士们 WHO
[wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈeldərɪnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪg'zæktɪŋ] ,
were all at different stages of elderliness and all exacting ,
是 全部 在 不同的 阶段 的 老年 和 全部 严格 ,
克拉拉遇到詹姆斯·卢瑟福时，她正以伴游的身份——那是她那一代贫困女性的避难所——寄宿在三位年长程度不同的女士家中，这三位女士都非常苛刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ˈruːmæns] ;
but she had not been one of the typical companions of romance ;
但 她 有 不是 到过 一 的 这 典型的 同伴 的 浪漫 ;
但她并不是那种典型的浪漫伴侣；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [miːk] [ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] , [nɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'faɪənt] [ˈneɪtʃər]
she was not meek and forbearing and tearful , nor of that defiant nature
她 曾是 不是 温顺 和 忍耐 和 内牛满面 , 也不 的 那 桀骜不驯 自然
[wɪtʃ] , [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
which , in fiction ,
哪个 , 在 小说 ,
她既不温顺忍耐，也不爱哭，更没有小说中那种桀骜不驯的性格。

[wɪnz] [ɔːl] [ˈhɑːrts] .
wins all hearts .
胜利 全部 心 .
赢得所有人的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃɪrfl(ə)l] [self] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz]
She was her sensible and cheerful self ; she was sorry for the old ladies
她 曾是 她 明智的 和 快乐 自己 ; 她 曾是 对不起 为了 这 老的 女士们
,
.
,
她还是老样子，既懂事又开朗；她很同情那些老太太们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
and she enjoyed being kind to them ,
和 她 享受 存在 种类 到 他们 ,
她很乐意善待他们。
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ˈkwaːlətɪ][ʌv; əv] [ˈhelpflnəs] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər]
for she had very strongly that quality of helpfulness which all women are
为了 她 有 非常 强烈 那 质量 的 乐于助人 哪个 全部 女性 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ,
expected to have ,
预期的 到 有 ,
因为她具备所有女性都应该具备的那种乐于助人的品质。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] [pə'zesɪŋ] .
and are blamed for not possessing .
和 是 被指责 为了 不是 拥有 .
并因此受到指责，因为他们没有拥有。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd]['nevər] [brɪfɔ:r] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ]
The old ladies in all their experience had never before had for companion a
这 老的 女士们 在 全部 他们的 经验 有 绝不 前 有 为了 伴侣 一个
[naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self][ðer; ðər] [frend] ,
nice - looking young woman who considered herself their friend ,
好的 - 寻找 年轻的 女士 WHO 经过考虑的 她自己 他们的 朋友 ;

这些老太太们在她们漫长的人生中，从未有过一位容貌姣好、自认为是她们朋友的年轻女子陪伴在身边。

[tʃoʊz] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ji; ji] [geɪv] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
chose their clothes with as much attention as she gave to her own ,
选择 他们的 衣服 和 作为 很多 注意力 作为 她 给予 到 她 自己的 ,
她挑选她们的衣服就像挑选自己的衣服一样用心。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]
and had a fund of interesting things to tell them , including the
和 有 一个 基金 的 有趣的 事物 到 告诉 他们 , 包括 这
['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [ə'ferz] .
progress of her love affairs .
进步 的 她 爱 事务 ;

她有很多有趣的事情要告诉他们，包括她的恋情进展。

" [hæz; həz][hi; hi] [meɪd] [ju;; jʊ][æn; ən] ['ɔ:fər] [jet] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['wɪstfəli] ,
" **Has he made you an offer yet ?** " **one of them said wistfully ,**
" 有 他 制成 你 一个 提供 然而 ? " 一 的 他们 说 怅然地 ,
“他给你报价了吗？”其中一人怅然地问道。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑ:n]['klærə][æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʰðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:st] [kəm'pænjən] .
with one eye on Clara as a bride , and the other on a lost companion .
和 一 眼睛 在 克拉拉 作为 一个 新娘 , 和 这 其他 在 一个 丢失的 伴侣 .
一只眼睛盯着克拉拉，想把她娶为新娘；另一只眼睛则惦记着失去的同伴。

" [noʊ] , " ['klærə] ['ænsər] [dɪ'mjʊrli] ,
" **No ,** " **Clara answered demurely ,**
" 不 , " 克拉拉 回答 端庄地 ,
“不，”克拉拉羞涩地回答道。

['haɪdɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ji;; ji][hæd; həd][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['spʊkən][tu;; tə][ðə; ði][dɑ:rk] - [feɪst] [jʌŋ]
hiding the fact that she had not so much as spoken to the dark - faced young
隐藏 这 事实 那 她 有 不是 所以 很多 作为 说 到 这 黑暗的 - 面对 年轻的
[mæn] [hu:m] [ji;; ji] ['sʌmtaɪmz] [met] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:ks] ,
man whom she sometimes met in her walks ,
男人 谁 她 有时 遇见 在 她 散步 ,

她隐瞒了这样一个事实：她甚至从未和那个她有时会在散步时遇到的黑皮肤年轻男子说过话。

[ænd; ʌnd] [hu:m] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['aʊər] [ji;; ji][hæd; həd][wʌns] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vɪ'væsəti][ænd; ʌnd]
and whom in a dull hour she had once described with such vivacity and
和 谁 在 一个 乏味的 小时 她 有 一次 描述 和 这样的 活泼 和
[fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hɪrər] [wɜ:r; wər] [ʊr] [ji;; ji][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
feeling that her hearers were sure she had lost her heart to him ;
感觉 那 她 听众 是 当然 她 有 丢失的 她 心 到 他 ;

在一次沉闷的时光里，她曾用如此生动细腻的语言描述过他，以至于听众都确信她已经爱上了他；

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]
consequently , that the young man must at least have hinted at
最后 , 那 这 年轻的 男人 必须 在 至少 有 暗示 在
[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
his devotion ,
他的 虔诚 ,

因此，这位年轻人至少肯定暗示过他的爱慕之情。

[ɔ:r][fi:,ji][kʊd;kəd][ˈhɑ:rdli][hæv;həv][kəndɪ'sendɪd][tu:;tə][lʌv][hɪm;ɪm].
or she could hardly have condescended to love him .
或者 她 可以 几乎 有 居高临下的 到 爱 他 .
否则她怎么可能屈尊去爱他呢？

"[ju:;jʊ][ˈmʌsnt][gɪv][ʌp][hoʊp],[maɪ][dɪr] .
" You mustn't give up hope , my dear .
" 你 不得 给 向上 希望 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，你千万不要放弃希望。”

[ðer;ðər][meɪ][bi:;bi][ˈri:z(ə)nz] . "
There may be reasons . "
那里 可能 是 原因 . "
或许有原因。

"[ðer;ðər][ɑ:r;ər] , "
" There are , " Clara said darkly , and left her old friend in a flutter .
" 那里 是 , " 克拉拉 说 黑暗 , 和 左边 她 老的 朋友 在 一个 扑 .
“确实有，”克拉拉阴沉地说，留下她的老朋友心神不宁。

"[ðer;ðər][ɑ:r;ər][ˈri:z(ə)nz] , "
" There are reasons , " she told her sisters .
" 那里 是 原因 , " 她 讲述 她 姐妹 .
“是有原因的，”她告诉她的姐妹们。

"[aɪˈti:][wɪl][ɔ:l][kʌm][raɪt][ɪn][ðə;ði][end] .
" It will all come right in the end .
" 它 将要 全部 来 正确的 在 这 结尾 .
“最终一切都会好起来的。”

"[ˈklærə][ˈnoʊtɪst] , [wɪð;wiθ][sʌm;səm][əˈmju:zmənt] ,
" Clara noticed , with some amusement ,
" 克拉拉 注意到 , 和 一些 娱乐 ,
克拉拉注意到，带着几分戏谑，

[ðæt][hɜ:r;hər][ˈmi:tiŋz][wɪð;wiθ][ðə;ði][tɔ:l][jʌŋ][mæn][wɜ:r;wər][ˈgroʊɪŋ][mɔ:r][ænd;ənd][mɔ:r]
that her meetings with the tall young man were growing more and more
那 她 会议 和 这 高的 年轻的 男人 是 生长 更多的 和 更多的
[fri:kwənt] .
frequent .
频繁 .

她与那位高个子年轻男子的会面越来越频繁。

[wen][fi:;ji][set][aʊt][ɑ:n][hɜ:r;hər][ˈmɔ:rnɪŋ][ˈerəndz][hi:;hi][wʊd][ˈɔ:f(ə)n][tʃæns][tu:;tə][pæs][ðə;ði]
When she set out on her morning errands he would often chance to pass the
什么时候 她 放 出去 在 她 早晨 跑腿 他 会 经常 机会 到 经过 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

当她早上出门办事时，他经常会碰巧路过那道大门。

[ænd;ənd][fi:;ji][keɪm][tu:;tə][lʊk][fɔ:r;fər][hɪz;ɪz][lɔ:ŋ][ˈfɪgjər][ɑ:n][hɜ:r;hər][wɔ:ks] ,
and she came to look for his long figure on her walks ,
和 她 来了 到 看 为了 他的 长的 数字 在 她 散步 ,
她散步时总会留意他修长的身影。

[ˈi:v(ə)n][tu:;tə][θɪŋk][ðæt][deɪ][ʌnˈpraɪfɪtəbl̩][ɑ:n][wɪtʃ][fi:;ji][dɪd][nɑ:t][si:] [hɪm;ɪm] .
even to think that day unprofitable on which she did not see him .
甚至 到 思考 那 天 无利可图 在 哪个 她 做过 不是 看 他 .
甚至觉得那天没见到他也是浪费时间。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi][sæt̩] [ˈɑ:pəzɪt̩] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æ̣t; ət] [tʃɜ:rt̩] ,
At length he sat opposite to her at church ,
在 长度 他 卫星 对面的 到 她 在 教会 ,
最后, 他在教堂里坐在了她的对面。

[geɪzɪŋ] [æ̣t; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpi] [aɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
gazing at her with unhappy eyes throughout the service ,
凝视 在 她 和 不开心 眼睛 自始至终 这 服务 ,
在整个仪式过程中, 他都用不悦的眼神注视着她。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt̩] [ʃi:; ʃi] ['si:st̩] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] , ['θɪŋkɪŋ]
and after that she ceased to talk about him , and the old ladies , thinking
和 后 那 她 停止 到 讲话 关于 他 , 和 这 老的 女士们 , 思维
[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ,
she suffered ,
她 遭受 ,
此后她便不再谈论他, 老太太们以为她很痛苦,

[geɪv] [hɜ:r; hər] [ʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] [ɔ:r] ['nɪtɪd] [kʌfs] .
gave her unexpected little presents of sweetmeats or knitted cuffs .
给予 她 意外 小的 礼物 的 甜食 或者 针织 袖口 .
送给她一些意想不到的礼物, 比如糖果或针织袖口。

[æ̣t; ət][læst̩][ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['redi] ['pɪti] [ænd; ənd]
At last and , it may be supposed , out of her ready pity and
在 最后的 和 , 它 可能 是 据称 , 出去 的 她 准备好 遗憾 和
[dɪ'zaɪər̩][tu:; tə][help] ,
desire to help ,
欲望 到 帮助 ,
最后, 或许是出于她乐于助人的怜悯之心,

[ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ][tu:; tə][dra:p][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt̩] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [mʌf] .
she contrived as he went by to drop a little packet from her muff .
她 人为的 作为 他 去 经过 到 降低 一个 小的 包 从 她 耳罩 .
趁他经过时, 她偷偷地从手筒里掏出一个包裹扔了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt̩] [trɪk] [tu:; tə] [pleɪ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ,
It was a very ancient trick to play , she knew ,
它 曾是 一个 非常 古老的 诡计 到 玩 , 她 知道 ,
她知道, 这是一种非常古老的伎俩。

[ænd; ənd] ['merɪmənt̩] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and merriment was lighting her eyes and twitching the corners of her
和 欢乐 曾是 灯光 她 眼睛 和 抽搐 这 角落 的 她
[maʊθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt̩] [hɪm; ɪm] [paʊns] [ɑ:n][ðə; ði]
mouth as she stood there in the snow and watched him pounce on the
嘴 作为 她 站立 那里 在 这 雪 和 观看 他 猛扑 在 这
[ˈtreʒər̩] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
treasure with such an eagerness of service .
宝藏 和 这样的 一个 渴望 的 服务 .

她站在雪地里, 看着他如此热情地扑向宝物, 眼中闪烁着喜悦的光芒, 嘴角也微微抽动。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [ə'feɪmd̩] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
She was half - ashamed of herself ,
她 曾是 一半 - 羞愧 的 她自己 ,
她有点羞愧。

[bʌt; bət] ['hoʊlɪ] [ə'mju:zd̩] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd̩] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] .
but wholly amused until she saw his eyes as he returned the parcel .
但 完全 觉得好笑 直到 她 锯 他的 眼睛 作为 他 返回 这 包裹 .
但直到她看到他归还包裹时的眼神, 她才觉得很有趣。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæftər] [əbd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz] ,
He looked hungry , and the laughter ebbed from her face as ,
他 看起来 饥饿的 , 和 这 笑声 退潮 从 她 脸 作为 ,
他看上去很饿, 她脸上的笑声也渐渐消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [ɪˈleɪʃn] ,
with a strange mixture of horror and elation ,
和 一个 奇怪的 混合物 的 恐怖 和 欣喜 ,
带着恐惧和兴奋的奇特混合感,

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] .
she knew that if he really wanted her he could have her .
她 知道 那 如果 他 真的 通缉 她 他 可以 有 她 .
她知道如果他真的想要她, 他就能得到她。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rtʃɪp] [wʌz; wəz][ˈræpɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈpɜ:rmənəns]
His courtship was rapid and their engagement short , but its permanence
他的 求爱 曾是 迅速的 和 他们的 订婚 短的 , 但 它是 永久性
[wʌz; wəz] [ˈθretnd] ,
was threatened ,
曾是 威胁 ,
他的求婚过程迅速, 订婚时间也很短, 但这段婚姻的长久性却受到了威胁。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈaɪdli] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] [left] [hɪm; ɪm][baɪ]
for when she learnt that he was idly living on the small income left him by
为了 什么时候 她 学会了 那 他 曾是 闲散地 活的 在 这 小的 收入 左边 他 经过
[ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [treɪd] [ɔ:r][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] ,
a father who had refused to give him a trade or a profession ,
一个 父亲 WHO 有 拒绝 到 给 他 一个 贸易 或者 一个 职业 ,
当她得知他游手好闲, 靠着父亲留给他的微薄收入度日, 而他的父亲又拒绝教他一门手艺或职业时,

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] .
she said she would not marry him until he found one .
她 说 她 会 不是 结婚 他 直到 他 成立 一 .
她说, 除非他找到另一半, 否则她不会嫁给他。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [pɪk] [wʌn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] .
" **But you can't pick one up by the roadside , " he explained with justice .**
" 但 你 不能 挑选 一 向上 经过 这 路边 , " 他 解释 和 正义 .
“但是你不能在路边捡到一个,”他义正言辞地解释道。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [oʊ] [haʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [kənˈsent] [tu:; tə] [sʌt] [ˈwɪkɪdnəs] ? "
" **But how , oh how , did you ever consent to such wickedness ? "**
" 但 如何 , 哦 如何 , 做过 你 曾经 同意 到 这样的 邪恶 ? "
“可是, 你究竟是如何, 又是如何同意做出如此邪恶之事的呢? ”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Ah , you never saw my father , " he said .**
" 啊 , 你 绝不 锯 我的 父亲 , " 他 说 .
“啊, 你从未见过我父亲,”他说。

" [ɑːd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈæŋɡrəli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [ˈenərɜ:ʒi] [ɑ:n]
" **I'd like to see him now , " she answered angrily , but she wasted no energy on**
" ID 喜欢 到 看 他 现在 , " 她 回答 愤怒地 , 但 她 浪费 不 活力 在
[rɪˈɡrets] .
regrets .
遗憾 .
“我现在就想见他,”她生气地回答, 但她没有浪费精力去后悔。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪz-ɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʊd] [ɪnˈteɪl] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm]
She realized that the acquiring of a profession would entail a loss of time
她 已实现 那 这 收购 的 一个 职业 会 包含 一个 损失 的 时间
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səbˈmɪt] ,
to which neither was willing to submit ,
到 哪个 两者都不 曾是 愿意的 到 提交 ,
她意识到, 获得一份职业意味着要牺牲时间, 而她们两人都不愿意接受这种时间损失。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] ,
and then one night ,
和 然后 一 夜晚 ,
然后有一天晚上,
[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
as she sat over the fire after the old ladies had gone to bed ,
作为 她 卫星 超过 这 火 后 这 老的 女士们 有 已消失 到 床 ,
老太太们都睡下后, 她坐在火炉旁。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] .
she remembered an incident which had impressed her girlhood .
她 记得 一个 事件 哪个 有 印象深刻 她 少女时代 .
她回忆起少女时代一件令她印象深刻的事。

[ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌnz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
Driving through a little village once , she had seen ,
驾驶 通过 一个 小的 村庄 一次 , 她 有 已见 ,
她曾驾车经过一个小村庄, 当时她看到:

[ˈstændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːblɪd] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ə; eɪ] [waɪt] -
standing back from the road and fronted by a cobbled courtyard , a white -
常设 后退 从 这 路 和 正面 经过 一个 鹅卵石路 庭院 , 一个 白色的 -
[wɔːʃt] [ɪn] .
washed inn .
洗过 客栈 .
远离道路, 面向鹅卵石铺成的庭院, 有一座粉刷成白色的客栈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [beɪ] - [triːz] [ɪn] [tʌb] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
There were bay - trees in tubs before the door ,
那里 是 湾 - 树木 在 浴缸 前 这 门 ,
门前的大盆里摆放着月桂树。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [klipt] [juːz] , [bʌt; bət] , [ˈbetər]
and at the side of the house a garden with clipped yews , but , better
和 在 这 边 的 这 房子 一个 花园 和 剪辑 紫杉 , 但 , 更好的
[ðæn; ðən][ɔːl] ,
than all ,
比 全部 ,
房子旁边还有一个种着修剪整齐的紫杉树的花园, 但最重要的是,

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
just beyond the doorway there had stood a man and a woman with a
只是 超过 这 门口 那里 有 站立 一个 男人 和 一个 女士 和 一个
[tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
child on her arm .
孩子 在 她 手臂 .
门口外面站着一男一女, 女人怀里抱着一个孩子。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈætɪtʊːd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈkɑːntent][ænd; ənd] [elɪˈmentl] ,
Something in their attitude , something simple and content and elemental ,
某物 在 他们的 态度 , 某物 简单的 和 内容 和 元素 ,
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˌʌnfərˈgetəbl] .
had made the picture unforgettable .
有 制成 这 图片 难忘 .

他们态度中的某种东西，某种简单、满足和本能的东西，使这幅画面令人难忘。

[waɪ] [[ʊd; ʊəd][nɑːt][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈdʒɪm][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [laɪk] [ðæt] ?
Why should not she and Jim have a little inn like that ?
为什么 应该 不是 她 和 吉姆 有 一个 小的 客栈 喜欢 那 ?
为什么她和吉姆不能开一家这样的小旅馆呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第3/21页

[hiː; hi][hæd; həd][ˈkæpɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðerz] [[ʊd; ʊd][biː; bi][ə; eɪ]
He had capital , and they both had strength , and theirs should be a
他 有 首都 , 和 他们 两个都 有 力量 , 和 他们的 应该 是 一个
[ˈmɑːd(ə)] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
model public - house ,
模型 民众 - 房子 ,

他有资金，他们俩都有实力，他们的酒馆应该会成为模范酒馆。

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [entərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər] [ˈevri]
with good entertainment for man and beast , and a welcome for every
和 好的 娱乐 为了 男人 和 兽 , 和 一个 欢迎 为了 每一个
[ˈtrævələr] .
traveller .
游客 .

这里有适合人和动物的娱乐活动，并欢迎每一位旅行者。

[ˈrʌðərfərd] [met][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [ˈdaʊtfəli] .
Rutherford met the proposal doubtfully .
卢瑟福 遇见 这 提议 怀疑地 .

卢瑟福对这一提议表示怀疑。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I don't know , " he said .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 他 说 .

“嗯，我不知道，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [waɪz] .
" I don't know that it's wise .
" 我 不 知道 那 它是 明智的 .

我不知道这样做是否明智。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [noʊ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər][ɪnˈθuːziæzəm][məʊst; məst][hæv; həv]
" But he went no further , and indeed her enthusiasm must have
" 但 他 去 不 更远 , 和 的确 她 热情 必须 有
[ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .
silenced him .
沉默 他 .

但他没有再继续下去，事实上，她的热情一定让他哑口无言。

[ðer; ðər] [ɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ˈpiːp(ə)l]
Their inn was to be in some beautiful part of the country where people
他们的 客栈 曾是 到 是 在 一些 美丽的 部分 的 这 国家 在哪里 人们
[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] ,
would like to stay ,
会 喜欢 到 停留 ,

他们的旅店选址在风景优美、人们乐于下榻的地方。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][praɪˈmerəli][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,
and it was not to be primarily a place for the sale of liquor ,
和 它 曾是 不是 到 是 主要 一个 地方 为了 这 销售 的 酒 ,
而且它的主要用途并非是售卖酒类饮品。

[ænd; ʌnd] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪnˈkɜ:riɔzɪd] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [ˈi:vniŋz] [ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər]
and people should not be encouraged to spend their evenings in hanging over
和 人们 应该 不是 是 鼓励 到 花费 他们的 晚上 在 绞刑 超过
[ðə; ði] [bɑ:r] .
the bar .
这 酒吧 .

不应该鼓励人们晚上泡在酒吧里。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdraɪli] , " [ðæt] [ju:d] [ˈbetər] [sel] [ˈdʒɪndʒər] [bɪr] . "
" It seems to me , " he said drily , " that you'd better sell ginger beer . "
" 它 似乎 到 我 , " 他 说 干巴巴地 , " 那 你会 更好的 卖 姜 啤酒 . " "
"依我看,"他冷冷地说,“你最好还是去卖姜汁啤酒。”

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" We shall , of course .
" 我们 将 , 的 课程 .

“我们当然会。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] , [ˈdʒɪm] .
But it's the visitors I'm counting on , Jim .
但 它是 这 访客 我是 计数 在 , 吉姆 .

但我指望的是来访的客人, 吉姆。

[wi:l] [ʃʊʃ] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [kæn; kən] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [tʃi:p] [ɪn] .
We'll show that England can produce a good , cheap inn .
出色地 展示 那 英格兰 能 生产 一个 好的 , 便宜的 客栈 .

我们将证明, 英国也能开出物美价廉的旅馆。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ʌnd] [traʊt] [stri:mz] ,
" They found the place they wanted among the hills and trout streams ,
" 他们 成立 这 地方 他们 通缉 之中 这 丘陵 和 鳟鱼 溪流 ,
“他们在群山和鳟鱼溪流之间找到了他们想要的地方,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ˈklærə] [lɜ:rnt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [dræŋk] ,
and they had not long been there when Clara learnt that her husband drank ,
和 他们 有 不是 长的 到过 那里 什么时候 克拉拉 学会了 那 她 丈夫 喝 ,
[nɑ:t] [ˈvaɪələntli] ,
not violently ,
不是 暴力 ,

他们到那里没多久, 克拉拉就得知她丈夫会喝酒, 但并不酗酒。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈru:ɪn] .
but with incipient ruin .
但 和 初期 废墟 .

但已初见衰败的迹象。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [du:][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [prəʊˈtestɪd] , " [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [stʌf] . "
" I shouldn't do it , " he protested , " if I wasn't so near the stuff . "
" 我 不应该 做 它 , " 他 抗议 , " 如果 我 不是 所以 靠近 这 东西 . " "
“我不应该这么做,”他抗议道,“如果我不是离那些东西那么近的话。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] ?
" Why didn't you tell me ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么告诉我？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɛrənt] .
" **I tried , but I daren't .**
" 我 尝试 , 但 我 不敢 .

我试过了, 但我不敢。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [em 'i:] . "
You wouldn't have married me ."
你 不会 有 已婚 我 . "

你本来不会娶我的。

" [jes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] [ɪn] .
" **Yes I should ; but I'd never have bought the inn .**
" 是的 我 应该 ; 但 ID 绝不 有 买 这 客栈 .

“是的, 我应该买; 但我永远不会买下那家旅馆。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
It must be put up for sale .
它 必须 是 放 向上 为了 销售 .

它必须挂牌出售。

[raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [swə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [ju:l] ['nevər]
Write to the agents to - night and swear , if you love me , you'll never
写 到 这 代理人 到 - 夜晚 和 发誓 , 如果 你 爱 我 , 你会 绝不
[tʌt] ['eniθɪŋ] [ə'geɪn] .
touch anything again .
触碰 任何事物 再次 .

今晚就写信给经纪人, 发誓如果你爱我, 就永远不要再碰任何东西。

[wi:l] [get] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
We'll get a man to attend to the bar and you'd better see to the garden ;
出色地 得到 一个 男人 到 出席 到 这 酒吧 和 你会 更好的 看 到 这 花园 ;

我们会派人去酒吧, 你最好照看好花园;

[aɪ 'ti:] ['wɒnts] [dɪɡɪŋ] [ɔ:l] ['ʊʊvər] .
it wants digging all over .
它 想要 挖掘 全部 超过 .

它需要到处挖掘。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər] ['trædʒədi] ,
" **This was how she had met her tragedy ,**
" 这 曾是 如何 她 有 遇见 她 悲剧 ,

这就是她遭遇悲剧的方式。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [gʊd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['frʌstreɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but at that time she had good hope of frustrating it .
但 在 那 时间 她 有 好的 希望 的 令人沮丧 它 .

但当时她很有希望挫败它。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['rerli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [saɪt] ,
Her husband was rarely out of her sight ,
她 丈夫 曾是 很少 出去 的 她 视线 ,

她的丈夫几乎寸步不离她的视线。

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɑ:rd] ['mænjuəl] ['leɪbər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lɪŋ]
and she kept him at hard manual labour without any attempt at concealing
和 她 保留 他 在 难的 手动的 劳动 没有 任何 试图 在 隐藏

[hɜ:r; hər] [dɪ'zain] .
her design .
她 设计 .

她让他从事繁重的体力劳动, 丝毫没有掩饰自己的意图。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['hæpi] .
And they were both happy .
和 他们 是 两个都 快乐的 .

他们俩都很开心。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] ,
He learnt to trust her ,
他 学会了 到 相信 她 ,

他学会了信任她。

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'zaɪər] [keɪm] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [æskt] ,
and when desire came heavily upon him he went to her and asked ,
和 什么时候 欲望 来了 重度 之上 他 他 去 到 她 和 问 ,
[wɪ'daʊt] [ˈfeɪm] , [fɔ:r; fər] [help] .
without shame , for help .
没有 耻辱 , 为了 帮助 .

当欲望强烈袭来时，他毫不羞愧地去找她，请求她的帮助。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['seɪfgɑ:rd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [æɪg'zændər]
That was their safeguard ; but it was removed on the night when Alexander
那 曾是 他们的 保障 ; 但 它 曾是 已移除 在 这 夜晚 什么时候 亚历山大
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was born .
曾是 出生 .

那是他们的保障措施；但在亚历山大出生的那晚，它被移除了。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['rʌðərfərd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd][brɪ'gæn]
In a pitiable state of anxiety Rutherford found his way into the bar and began
在 一个 可怜的 状态 的 焦虑 卢瑟福 成立 他的 方式 进入 这 酒吧 和 开始
[tu:; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

焦虑不安的拉瑟福德走进酒吧，开始喝酒。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æftər][ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [ɪts]
His fear fell from him after a glass or two , and , to encourage its
他的 害怕 跌倒 从 他 后 一个 玻璃 或者 二 , 和 , 到 鼓励 它是
[dɪ'pɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,

喝了一两杯酒后，他的恐惧感就消失了，为了加速恐惧的消散，

[hi:; hi][dræŋk][ɑ:n] .
he drank on .
他 喝 在 .

他继续喝。

[ðə; ði][bɑ:rmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə]['klærəz, 'klɛrəz] ['sɜ:rvis] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌʊ] ,
The barman , who had been drawn to Clara's service from the plough ,
这 酒吧招待 , WHO 有 到过 绘制 到 克拉拉的 服务 从 这 犁 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,
and was himself a father ,
和 曾是 他自己 一个 父亲 ,

这位酒吧招待原本是农民，后来被克拉拉招来帮忙，他自己也是一位父亲。

[traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
tried to persuade him to go away .
尝试 到 说服 他 到 去 离开 .

试图劝他离开。

" [ðə; ði] ['mistrəs] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [suːn] ； [juːd] ['betər] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] . "

" The mistress will be wanting you soon ; you'd better be within call . "

" 这 情妇 将要 是 想要 你 很快 ； 你会 更好的 是 之内 称呼 ； "

“女主人很快就会需要你，你最好随时待命。”

" [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ， ['pɑːts] .

" You mind your own business , Potts .

" 你 头脑 你的 自己的 商业 ， 波茨 ；

“你管好你自己的事，波茨。”

['pɑːts] ！

Potts ！

波茨 ！

波茨！

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['pɑːts][ɔːr][dɪd][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][bɑːr] ？

Were you always called Potts or did we change your name to match the bar ？

是 你 总是 称为 波茨 或者 做过 我们 改变 你的 姓名 到 匹配 这 酒吧 ？

你一直都叫波茨吗？ 还是我们为了配合酒吧的名字而给你改了名字？

['pɑːts] ！

Potts ！

波茨 ！

波茨！

波茨！

[gʊd] [neɪm] [ðæt] ！

Good name that ！

好的 姓名 那 ！

好名字！

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪski] ， ['pɑːts] . "

I'll have some whisky , Potts . "

患病的 有 一些 威士忌酒 ， 波茨 ； "

“我要点威士忌，波茨。”

" [noʊ] , [naʊ] , ['riːəli] [aɪ] ['ʃʊdənt] .

" No , now , really I shouldn't .

" 不 ， 现在 ， 真的 我 不应该 ；

“不，现在，我真的不应该。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ， [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [rɪ'mɒnˌstreɪtɪd]

" But for themselves , the place was empty and the good man remonstrated

" 但 为了 他们自己 ， 这 地方 曾是 空的 和 这 好的 男人 抗议

：

：

：

但对他们自己而言，那里空无一人，这位好心人提出了抗议。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistrəs] [ʌp][ðer; ðər] , [naʊ] .

" Think of the mistress up there , now .

" 思考 的 这 情妇 向上 那里 ， 现在 ；

“现在想想上面的女主人吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdənt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .

You know she wouldn't like it .

你 知道 她 不会 喜欢 它 ；

你知道她不会喜欢的。

- ['pɑːts] ， - [ʃiː; ʃi] [sed] ， - [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['mæstər][fɔːr; fər][em 'iː] .

' Potts , ' she said , ' look after the master for me .

- 波茨 ， - 她 说 ， - 看 后 这 掌握 为了 我 ；

“波茨，”她说，“帮我照顾好主人。”

[naʊ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , - [fiː; ji] [sed] . "

Now I trust you , ' she said . "

现在 我 相信 你 , - 她 说 . "

“现在我相信你了,”她说。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [juː; jʊ] [fuːl] !

" Get out of my way , you fool !

" 得到 出去 的 我的 方式 , 你 傻子 !

“滚开, 你这个蠢货! ”

[aɪl] [help] [maɪ'self] . "

I'll help myself . "

患病的 帮助 我 . "

我自求多福吧。

" [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [hʌʃ] , [mæn] !

" For God's sake , hush , man !

" 为了 神的 清酒 , 嘘 , 男人 !

“看在上帝的份上, 安静点, 伙计! ”

[fiːl] [hɪr] [juː; jʊ] .

She'll hear you .

壳 听到 你 .

她会听到的。

[dʒʌst][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [kuːl] [jɔːr'self] .

Just you go out quietly and sit down in the parlour and cool yourself .

只是 你 去 出去 悄悄 和 坐 向下 在 这 客厅 和 凉爽的 你自己 .

你只要安静地出去, 到客厅里坐下凉快一下就行了。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [naʊ] .

Come along , now .

来 沿着 , 现在 .

跟我来。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] - [naɪt] . "

We don't want to have trouble to - night . "

我们 不 想 到 有 麻烦 到 - 夜晚 . "

我们今晚不想惹麻烦。

" [huːz] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] ?

" Who's having trouble ?

" 谁是 拥有 麻烦 ?

谁遇到麻烦了?

[ɔːl] [kwart] [ˈhæpi] [æn; ən] - [ˈlaɪvli] .

All quite happy an ' lively .

全部 相当 快乐的 一个 - 热闹 .

大家都很开心, 很有活力。

[ˈnevər] [felt] [ˈbetər] ;

Never felt better ;

绝不 毛毡 更好的 ;

从未感觉这么好过;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [ænd; ənd][let][em 'iː][hæv; həv] [ðæt] [drɪŋk] ,

and if you don't get out of my way and let me have that drink ,

和 如果 你 不 得到 出去 的 我的 方式 和 让 我 有 那 喝 ,

如果你不让开, 不让我喝那杯酒,

[aɪl] — [aɪl] [fel] [juː; jʊ] , [ˈpɑːts] .

I'll — I'll fell you , Potts .

患病的 — 患病的 跌倒 你 , 波茨 .

我会——我会揍扁你, 波茨。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'membə] ['æftərwərdz] ,
" **Nothing of this he remembered afterwards** ,
" 没有什么 的 这 他 记得 然后 ,
" 他后来完全不记得这些事了。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]
and it seemed to him that he only began to live when he heard the
和 它 似乎 到 他 那 他 仅有的 开始 到 居住 什么时候 他 听到 这
[θʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænz][ˈbɔːdi][æz; əz][aɪ 'tiː] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
thud of the man's body as it dropped to the floor ,
砰的一声 的 这 男人的 身体 作为 它 掉落 到 这 地面 ,
他感觉，直到听到那人尸体倒在地上的闷响，他才真正开始活着。

[ðə; ðɪ][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪkə] [ðæt]
the tinkle of a broken glass and the gentle dripping of the liquor that
这 小便 的 一个 破碎的 玻璃 和 这 温和的 滴落 的 这 酒 那
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][aɪ 'tiː] .
had been in it .
有 到过 在 它 :
玻璃破碎的叮当声和杯中酒液缓缓滴落的声音。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ˈpɔːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɪlt] ,
He thought it was the blood of Potts that he had spilt ,
他 想法 它 曾是 这 血 的 波茨 那 他 有 洒了 ,
他以为自己洒的是波茨的血。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ʌp'sterz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈklærə] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and then from upstairs he heard the voice of Clara crying out from the
和 然后 从 楼上 他 听到 这 嗓音 的 克拉拉 哭泣 出去 从 这
[mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [peɪn] ,
midst of her pain ,
中间 的 她 疼痛 ,
然后他从楼上传来克拉拉痛苦的哭喊声。

" ['dʒɪm] , ['dʒɪm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" **Jim , Jim , what are you doing ?**
" 吉姆 , 吉姆 , 什么 是 你 正在做 ?
吉姆，吉姆，你在做什么？

[kʌm] [ʌp] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
Come up here , I want you .
来 向上 这里 , 我 想 你 :
上来，我需要你。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'stres] [hiː; hi][hæd; həd]
" **And before he could remember anything but his own distress he had**
" 和 前 他 可以 记住 任何事物 但 他的 自己的 痛苦 他 有
[əu'beɪd] [hɜːr; hə] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bed] ,
obeyed her and fallen to his knees beside the bed ,
服从 她 和 倒下 到 他的 膝盖 旁 这 床 ,
“他还没来得及想起除了自己痛苦之外的任何事情，就听从了她的吩咐，跪倒在床边。”

['telɪŋ] [hɜːr; hə] [ðæt] ['pɔːts][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]
telling her that Potts was lying on the floor , he believed he had killed
讲述 她 那 波茨 曾是 说谎 在 这 地面 , 他 相信 他 有 被杀
['pɔːts] .
Potts .
波茨 :
他告诉她，波茨躺在地板上，他认为自己杀死了波茨。

[ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [wɒz; wəz][bəuθ] [blʌnt] [ænd; ənd][ˈbɜ:rlɪ] , [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .
The nurse , who was both blunt and burly , seized him by the shoulders .
 这 护士 , WHO 曾是 两个都 钝 和 魁梧的 , 查获 他 经过 这 肩膀 .
 这位身材魁梧、说话直率的护士一把抓住他的肩膀。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [ˈkɪlɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [els] . "
" Get out of it this minute , " she said , " or you'll be killing someone else . "
 " 得到 出去 的 它 这 分钟 , " 她 说 , " 或者 你会 是 杀 某人 别的 . "
 “立刻退出,”她说,“否则你会害死别人。”

" [noʊ] , [let][hɪm; ɪm] [steɪ] , " [sed] [ˈklærə] [ˈfeɪntli] .
" No , let him stay , " said Clara faintly .
 " 不 , 让 他 停留 , " 说 克拉拉 淡淡的 .
 “不, 让他留下来吧。”克拉拉轻声说道。

" [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" Go and see what's the matter .
 " 去 和 看 是什么 这 事情 .
 “去看看发生了什么事。”

[ˈhi:l] [bi:; bi][ˈkwaɪət] .
He'll be quiet .
 地狱 是 安静的 .
 他会保持安静。

" [ˈrʌðərfərd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv]
" Rutherford saw with amazement and then with the dreadful beginnings of
 " 卢瑟福 锯 和 惊愕 和 然后 和 这 可怕 开端 的
 [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmembrəns] ,
understanding and remembrance ,
 理解 和 纪念 ,
 “卢瑟福先是惊奇地看着这一切, 然后开始有了可怕的理解和记忆。”

[ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kri:s] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [waɪt]
that there was a new crease in her forehead and her lips were white
 那 那里 曾是 一个 新的 褶皱 在 她 前额 和 她 嘴唇 是 白色的
 [ænd; ənd] [θɪn] .
and thin .
 和 薄的 .
 她的额头上多了一道新的皱纹, 嘴唇又白又薄。

" [ˈklærə] — [ˈklærə] , " [hi:; hi][brˈɡæn] .
" Clara — Clara , " he began .
 " 克拉拉 — 克拉拉 , " 他 开始 .
 “克拉拉——克拉拉,”他开口说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [sed] : " [hʌ] !
But she said : " Hush !
 但 她 说 : " 嘘 !
 但她却说：“嘘！ ”

[dəʊnt] [tɔ:k] .
Don't talk .
 不 讲话 .
 别说话。

[dʒʌst] [let][em ˈi:][hoʊld][jɔr; jər][hænd] .
Just let me hold your hand .
 只是 让 我 抓住 你的 手 .
 让我牵着你的手。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəbli] [rɪ'vi:lɪŋ] [tu;; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [æsk] [fɔ:r; fər] [help] ,
" It was strange and terribly revealing to hear her ask for help ,
" 它 曾是 奇怪的 和 可怕 揭示 到 听到 她 问 为了 帮助 ,
“听到她求助，感觉很奇怪，也很有启发性。”

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['səubəd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nɜ:rs] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
and he was more than sobered by the time the nurse returned from
和 他 曾是 更多的 比 清醒 经过 这 时间 这 护士 返回 从
[bɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bænistəz] ,
bawling over the banisters ,
嚎啕大哭 超过 这 栏杆 ,
当护士从楼梯扶手上嚎啕大哭回来时，他已经完全清醒了。

" ['pɑ:ts] , [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] ? " [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ænsər] , " [eɪ] , [aɪm] [ðæt] ,
" Potts , are you all right ? " and getting answer , " Ay , I'm that ,
" 波茨 , 是 你 全部 正确的 ? " 和 获得 回答 , " 哎 , 我是 那 ,
“波茨，你还好吗？ ” 得到的回答是：“哎，我没事。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['menəs] .
" in a tone of menace .
" 在 一个 语气 的 威胁 .
“语气充满威胁。”

" [naʊ] , [aʊt] [ju;; jʊ] [goʊ] !
" Now , out you go !
" 现在 , 出去 你 去 !
“现在，你出去！ ”

" [ʃi;; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pa:n] [hɪm; ɪm] .
" she said , and locked the door upon him .
" 她 说 , 和 已锁定 这 门 之上 他 .
她说完，就把门锁上了。

[hi;; hi] [went] , ['stægərɪŋ] , [tu;; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] , [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] ['pɑ:ts] , [hu:] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ]
He went , staggering , to the bar , and stared at Potts , who was wiping
他 去 , 令人震惊 , 到 这 酒吧 , 和 凝视 在 波茨 , WHO 曾是 擦拭
[daʊn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
down the counter .
向下 这 柜台 .
他踉跄着走到吧台前，盯着正在擦拭柜台的波茨。

[hi;; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪm] [ə'gen] .
He put a hand to his forehead , for thought was growing dim again .
他 放 一个 手 到 他的 前额 , 为了 想法 曾是 生长 暗淡 再次 .
他用手扶住额头，因为他的思维再次变得模糊起来。

" [aɪm] [nɔ:t] [ʃʊr] , " [hi;; hi] [sed] , " [wʌt] ['hæpənd] .
" I'm not sure , he said , what happened .
" 我是 不是 当然 , " 他 说 , " 什么 发生 .
“我不确定，”他说，“发生了什么事。”

[dɪd] [aɪ] — [dɪd] [aɪ] — — "
Did I — did I — — "
做过 我 — 做过 我 — — "
我——我——”

" [jes] , [ju;; jʊ] [dɪd] , " [sed] ['pɑ:ts] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [aɪ'd] [gɪv] [ju;; jʊ]
" Yes , you did , said Potts , and if it wasn't for the mistress I'd give you
" 是的 , 你 做过 , " 说 波茨 , " 和 如果 它 不是 为了 这 情妇 ID 给 你
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
“是的，你做到了，”波茨说，“如果不是因为女主人，我会再给你一个。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "

You're not fit to live . "

你是 不是 合身 到 居住 . "

你不配活在这个世上。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [ˈrʌðərfərd] ; " [ðæts] [ˈpɜ:rfɪktli] [tru:] .

" That's true , " said Rutherford ; " that's perfectly true .

" 那就是 真的 , " 说 卢瑟福 ; " 那就是 完美 真的 .

“没错,”卢瑟福说; “完全正确。”

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

I'll go out and think about it .

患病的 去 出去 和 思考 关于 它 .

我出去好好想想。

" [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [hiː; hi]

" When he returned , after long wanderings in the dark , he was told he

" 什么时候 他 返回 , 后 长的 漫游 在 这 黑暗的 , 他 曾是 讲述 他

[hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ,

had a son ,

有 一个 儿子 ,

“当他在黑暗中跋涉许久后归来时, 有人告诉他他有个儿子,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnaɪts] [wɜːrk] ,

but he would not look at what he considered the cause of that night's work ,

但 他 会 不是 看 在 什么 他 经过考虑的 这 原因 的 那 夜晚 工作 ,

但他不愿去探究他认为导致当晚工作的原因。

[ænd; ənd] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [mɔːr] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and later , when reason had more force with him ,

和 之后 , 什么时候 原因 有 更多的 力量 和 他 ,

后来, 当他理性上占据了上风时,

[hiː; hi] [stiɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefju:s] [tuː; tə] [kənˈsɜ:rn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]

he still refused to concern himself with the child , for , at the sight

他 仍然 拒绝 到 忧虑 他自己 和 这 孩子 , 为了 , 在 这 视线

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

of his small ,

的 他的 小的 ,

他仍然拒绝关心那个孩子, 因为一看到他那瘦小的.....

[ˈsɔːləm] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪk] ,

solemn face and thick ,

庄严 脸 和 厚的 ,

表情严肃, 脸色阴沉。

[blæk] [her] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [əˈrouz] [ə; eɪ] [mɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [muːvd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈpɑːts]

black hair there always arose a mist through which there moved pictures of Potts

黑色的 头发 那里 总是 出现 一个 薄雾 通过 哪个 那里 已搬 图片 的 波茨

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɒːr] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [ˈklærə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ,

lying on the floor amidst the broken glass and Clara with that changed ,

说谎 在 这 地面 在.....之中 这 破碎的 玻璃 和 克拉拉 和 那 已更改 ,

黑发中总是升起一层薄雾, 雾气中浮现出波茨躺在碎玻璃间的画面, 以及克拉拉随之改变的景象。

[waɪt] [feɪs] .

white face .

白色的 脸 .

白脸。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˈfeɪm] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðæt] ['klærə]
He suffered from an unspeakable shame which was the greater that Clara
他 遭受 从 一个 无法形容 耻辱 哪个 曾是 这 更大的 那 克拉拉
[ˈnevər] [ri'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ;
never reproached him ;
绝不 受责备 他 ;

他感到无比羞愧，而克拉拉从未责备过他，这让他更加难过。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
but , as time wore on , and , following her wishes as well as his ,
但 , 作为 时间 穿着 在 , 和 , 下列的 她 愿望 作为 出色地 作为 他的 ,
但是，随着时间的推移，并且，为了遵循她和他的意愿，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈləʊnliər] [hɪlz] ,
they left the place for this little house among the lonelier hills ,
他们 左边 这 地方 为了 这 小的 房子 之中 这 更孤独 丘陵 ,
他们离开了原来的地方，搬到了这座位于偏僻山丘间的小屋里。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪm] [br'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈgriːvəns] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
his shame became absorbed into a sense of grievance against the child .
他的 耻辱 成为 吸收 进入 一个 感觉 的 不满 反对 这 孩子 .
他的羞耻感逐渐转化为对孩子的怨恨。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['klærə] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [wen] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" You see , " he would say to Clara , almost in triumph , when , in answer to a
" 你 看 , " 他 会 说 到 克拉拉 , 几乎 在 胜利 , 什么时候 , 在 回答 到 一个
[skaʊl] ,
scowl ,
皱眉头 ,

“你看,”每当克拉拉皱眉时，他几乎带着胜利的姿态对她说，

[ˌæɪlɪg'zændər] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ] , " [hiː; hi] [heɪts] [em 'iː] ! "
Alexander set up a cry , " he hates me ! "
亚历山大 放 向上 一个 哭 , " 他 讨厌 我 ! "
亚历山大喊道：“他恨我！ ”

" [ˈhiːd] [heɪt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] , " [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈʃɑːrpənəs] .
" He'd hate me if I looked like you , " she replied , with rare sharpness .
" 他会 恨 我 如果 我 看起来 喜欢 你 , " 她 回复 , 和 稀有的 锐利度 .
“如果我长得像你，他会恨我的,”她语气尖锐地回答道。

" [ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [maɪ] [mæn] ,
" If you'd only learn to be honest with yourself , my man ,
" 如果 你会 仅有的 学习 到 是 诚实的 和 你自己 , 我的 男人 ,
“如果你能学会对自己诚实就好了，我的朋友，

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːl] .
things would be better for us all .
事物 会 是 更好的 为了 我们 全部 .
这样对我们所有人来说都会更好。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˈfrækʃəs] [gluːm] [wɪtʃ] [ˈseldəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
" Instead of honesty , he developed a fractious gloom which seldom changed to
" 反而 的 诚实 , 他 发达 一个 易怒的 愁云 哪个 很少 已更改 到
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'sper] ,
anything but despair ,
任何事物 但 绝望 ,
“他没有坦诚，反而变得喜怒无常、阴郁寡言，这种阴郁很少会转变为绝望以外的其他情绪。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['klærə] [dɪd] [nɔːt] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
and if Clara did not lose her courage at this time ,
和 如果 克拉拉 做过 不是 失去 她 勇气 在 这 时间 ,
如果克拉拉此时没有失去勇气，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; həər] [ˈbɔɪənsɪ] [druːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
it may be that her buoyancy drooped a little .
它 可能 是 那 她 浮力 下垂 一个 小的 .
或许她的浮力稍微下降了一些。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] .
Yet she made him work .
然而 她 制成 他 工作 .

但她还是让他干活了。

[ðər; ðær][wʌz; wəz] [weɪst] [graʊnd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ˈkɑːnstənt] [ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd]
There was waste ground behind the house , and , after constant urging and
那里 曾是 浪费 地面 在后面 这 房子 , 和 , 后 持续的 敦促 和
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ˈklærə] ,
encouragement from Clara ,
鼓励 从 克拉拉 ,
房子后面是一片荒地, 在克拉拉的不断敦促和鼓励下,

[huː] [ˈɔːlsʊʊ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ˈædɪkwət] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
who also found time to ask Heaven to mete adequate punishment on his father ,
WHO 还 成立 时间 到 问 天堂 到 测量 足够的 惩罚 在 他的 父亲 ,
他还抽空向上帝祈求, 要对他的父亲处以应有的惩罚。

[hiː; hi] [meɪd] [aɪˈti:][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] ,
he made it into a garden of which he was proud ,
他 制成 它 进入 一个 花园 的 哪个 他 曾是 自豪的 ,
他把它改造成了一座令他引以为傲的花园。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðər; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪrd] [braʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ,
and when she saw him working there , with a cleared brow , she felt that ,
和 什么时候 她 锯 他 在职的 那里 , 和 一个 已清除 眉头 , 她 毛毡 那 ,
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
当她看到他神采奕奕地在那里工作时, 她觉得, 归根结底,

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
they had not made such a bad thing of their lives .
他们 有 不是 制成 这样的 一个 坏的 事物 的 他们的 生活 .
他们并没有把自己的生活搞得那么糟糕。

[ðər; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][æɪgˈzændər] ,
There remained the problem of Alexander ,
那里 剩余 这 问题 的 亚历山大 ,
还有亚历山大的问题需要解决。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmenfəʊk] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [gruː] [ˈbɪ.tə.ʊə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz]
for the attitude of the menfolk towards each other grew bitterer with the years
为了 这 态度 的 这 爷们 向 每个 其他 生长 更苦涩 和 这 年
,
:
,
随着岁月流逝, 男人们彼此之间的关系变得越来越恶劣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; həər] [deɪz] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ˈvaɪələns] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][dɪd][nɑːt][duː] ,
and she passed her days in dread of ultimate violence ; but it did not do ,
和 她 通过了 她 天 在 恐惧 的 最终的 暴力 ; 但 它 做过 不是 做 ,
她终日生活在对最终暴力的恐惧之中; 但这并没有发生。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz]
she found , to live too much in the future , experiencing troubles which a wise
她 成立 , 到 居住 也 很多 在 这 未来 , 体验 麻烦 哪个 一个 明智的
[ˈɑːptɪmɪzəm] [maɪt] [ˈfrʌstreɪt] ,
optimism might frustrate ,
乐观 可能 阻挠 ,
她发现, 如果过于关注未来, 就会遇到一些明智的乐观主义本可以避免的麻烦。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪldz] ,
and so , following the creatures of the wilds ,
和 所以 , 下列的 这 生物 的 这 荒野 ,
于是, 他们便开始追寻野生动物的踪迹。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðoʊz] [ˌkæɪktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːrˈself]
she had developed those characteristics which were most likely to preserve herself
她 有 发达 那些 特征 哪个 是 最多 可能 到 保存 她自己
[ænd; ənd][hɜːrz] , [ʌnˈtɪl] ,
and hers , until ,
和 她的 , 直到 ,
她逐渐养成了那些最有可能保护自己和家人的性格特征, 直到.....

[laɪk][ðə; ðɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] , [hɜːr; hər][həˈroʊɪk] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
like the willingness of her neighbours , her heroic effort had become a
喜欢 这 意愿 的 她 邻居 , 她 英勇 努力 有 变得 一个
[ˈhæbɪt] .
habit .
习惯 .
就像她的邻居们一样, 她的英勇努力也成了一种习惯。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [təˈriːsə]
Early on the Saturday morning when her father was expected to return , Theresa
早期的 在 这 周六 早晨 什么时候 她 父亲 曾是 预期的 到 返回 , 特蕾莎
[əˈwoʊk] [ænd; ənd] ,
awoke and ,
醒来 和 ,
星期六清晨, 父亲预计返回的那天, 特蕾莎醒了过来。

[ˈkwɪkli] [flɪŋɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈbedkloʊðz] , [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
quickly flinging off the bedclothes , sat up with a jerk .
迅速地 投掷 离开 这 床上用品 , 卫星 向上 和 一个 混蛋 .
他迅速掀开被子, 猛地坐了起来。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪnd] [wɜːr; wər] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [peɪn] ,
The busy fingers of the wind were tapping at the pane ,
这 忙碌的 手指 的 这 风 是 窃听 在 这 窗格 ,
风的手指轻快地敲打着窗玻璃,

[ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] ,
calling her to come out and play ,
呼叫 她 到 来 出去 和 玩 ,
叫她出来玩,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈperətɪv] [ˈsʌmənz] ,
and from the bottom of the hill there rose a more imperative summons ,
和 从 这 底部 的 这 爬坡道 那里 玫瑰 一个 更多的 至关重要的 传票 ,
山脚下传来更加急切的召唤声,

[ðə; ði] ['hutiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mə] ['meɪkiŋ] [hɜ:r; hə] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:ks] .
the hooting of a steamer making her way out of the docks .
这 倒彩 的 一个 汽船 制作 她 方式 出去 的 这 码头 .
汽船驶出码头时发出的鸣笛声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪd] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [smaɪld] [hɜ:r; hə] ['plezə] , [hʌgiŋ] [hɜ:r; hə] [ni:z] .
It was high tide , and she smiled her pleasure , hugging her knees .
它 曾是 高的 潮 , 和 她 微笑 她 乐趣 , 拥抱 她 膝盖 .
当时正值涨潮, 她高兴地笑了, 抱住了膝盖。

['evri] [deɪ] [ðæt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hə][a:n][ðə; ði] [hɪl] ,
Every day that sound was borne up to her on the hill ,
每一个 天 那 声音 曾是 出生 向上 到 她 在 这 爬坡道 ,
每天都有那种声音传到山顶, 传到她耳边。

[laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔ:l] [tu:; tə] [laɪf] .
like a trumpet call to life .
喜欢 一个 喇叭 称呼 到 生活 .
如同生命的号角。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] [wɪt] [ʃi; ji] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ʃi; ji][kʊd; kəd]
From the window of the bedroom which she shared with Grace she could
从 这 窗户 的 这 卧室 哪个 她 共享 和 优雅 她 可以
[si:] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
see the ships ,
看 这 船舶 ,
从她和格蕾丝共用的卧室窗户望出去, 可以看到船只。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [bɪli:v] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv] [ðəz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hə] ['gri:tɪŋ] [ɔ:r] [fə'wel]
and she believed that cry of theirs was to give her greeting or farewell .
和 她 相信 那 哭 的 他们的 曾是 到 给 她 问候 或者 告别 .
她认为他们的喊声是向她问好或告别。

[ðə; ði] [s'ti:məz] [spəʊk] [fɔ:r; fə] [ðəm'selvz] ,
The steamers spoke for themselves ,
这 蒸汽船 辐 为了 他们自己 ,
汽船本身就说明了一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]
but the sailing ships borrowed the voices of the tugs that took them down the
但 这 帆船 船舶 借来的 这 声音 的 这 拖船 那 采取 他们 向下 这
['rɪvə] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [naɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fə'get] [hɜ:r; hə] .
river and even in the quiet and mystery of night they did not forget her .
河 和 甚至 在 这 安静的 和 神秘 的 夜晚 他们 做过 不是 忘记 她 .
但是, 帆船借用了拖船载着它们沿河而下的叫声, 即使在寂静神秘的夜晚, 它们也没有忘记她。

['laɪŋ] [ə'weɪk] , [ʃi; ji] [wʊd] [weɪv] [hɜ:r; hə][hænd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Lying awake , she would wave her hand to them ,
说谎 醒 , 她 会 海浪 她 手 到 他们 ,
她躺在床上辗转反侧, 会朝他们挥手。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][dɑ:rk][skaɪ] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and as she stared at the square of dark sky framed in the window ,
和 作为 她 凝视 在 这 正方形 的 黑暗的 天空 框 在 这 窗户 ,
她凝视着窗外那片深色的天空,

[ʃi; ji] [wʊd] ['fænsi] [ʃi; ji] [lʊkt] [ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][sʌm; səm] [si:] - ['ɡoʊɪŋ] [ʃɪp] ,
she would fancy she looked upward from the deck of some sea - going ship ,
她 会 想要 她 看起来 向上 从 这 甲板 的 一些 海 - 去 船 ,
她会幻想自己站在某艘远洋轮船的甲板上向上望去,

[sɔː] [ðə; ði][skaɪ] [stri:kt] [ænd; ənd] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][ʃaːdz] [əˈbʌv] , [ɔːr] [ˈmɪstəli] ,
saw the sky streaked and crossed by the masts and yards above , or mistily ,
锯 这 天空 条纹 和 交叉 经过 这 桅杆 和 码 多于 , 或者 朦胧地 ,
看到天空被上方桅杆和横桁划出条纹, 或者笼罩在薄雾中。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [flæg][ʌv; əv] [smoʊk] .
behind a waving flag of smoke .
在后面 一个 挥手 旗帜 的 抽烟 .
在缭绕的烟雾旗帜后。

[bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈlu:t] [ʌv; əv] [frendz] ;
But that voice of the ships was more than the salute of friends ;
但 那 嗓音 的 这 船舶 曾是 更多的 比 这 礼炮 的 朋友们 ;
但那舰船的声音不仅仅是朋友间的致敬;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːl] , [ə; eɪ] [kəˈmænd] , [ɔːr][ə; eɪ] [swi:t]
there were times when she heard it as a call , a command , or a sweet
那里 是 时代 什么时候 她 听到 它 作为 一个 称呼 , 一个 命令 , 或者 一个 甜的
[pərˈsweɪʒ(ə)n] .
persuasion .
劝说 .
有时她会把它听作一种召唤、一种命令, 或者一种温柔的劝说。

[aɪ ˈtiː] [kɔːld] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][stɔːrm] ,
It called her into the darkness of the night and the crash of storm ,
它 称为 她 进入 这 黑暗 的 这 夜晚 和 这 碰撞 的 风暴 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
它将她召唤到漆黑的夜色和暴风雨的轰鸣声中, 然后,

[fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [snʌɡ] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][bed] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbʌfɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
for all she lay snug and safe in bed , she felt the wind buffeting her ,
为了 全部 她 躺 舒适 和 安全的 在 床 , 她 毛毡 这 风 冲击 她 ,
尽管她舒适安全地躺在床上, 却仍然能感觉到风在吹拂她。
[ˈteɪstɪd] [ðə; ði][sɔːlt][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
tasted the salt on her lips ; or , if the night were very still and warm ,
尝过 这 盐 在 她 嘴唇 ; 或者 , 如果 这 夜晚 是 非常 仍然 和 温暖的 ,
她尝到了嘴唇上的咸味; 或者, 如果夜晚非常静谧温暖,

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [seɪld] [ˈʌndər] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [ɪˈmeɪʒərəbl̩] [ˈblæknəs] , [ˈprɪkt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .
she thought she sailed under a sky of immeasurable blackness , pricked with stars .
她 想法 她 航行 在下面 一个 天空 的 无法估量的 黑 , 刺痛 和 明星 .
她以为自己航行在无垠的黑暗天空下, 繁星点点点缀其间。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈswɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [blæk] , [tuː] , [æz; əz] [ðooʊ] [ˈmɪrə-ɪŋ]
She heard the ship swishing through the water , black , too , as though mirroring
她 听到 这 船 嗖嗖声 通过 这 水 , 黑色的 , 也 , 作为 尽管 镜像
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,
她听到船在水中划过的声音, 船身也是黑色的, 仿佛映照着天空。

[hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [saʊndz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrdɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sˈpɑːz] ,
heard the creaking sounds among the cordage and the spars ,
听到 这 嘎吱作响 声音 之中 这 绳索 和 这 桅杆 ,
听到了绳索和桅杆之间嘎吱作响的声音,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ˈkʌmɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
and the orders coming clear and loud into the darkness .
和 这 订单 未来 清除 和 大声 进入 这 黑暗 .
命令清晰响亮地传到黑暗中。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪnd] [freʃ] ,
What a morning for going out to sea , with the wind fresh ,
 什么 一个 早晨 为了 去 出去 到 海 , 和 这 风 新鲜的 ,
 清晨风和日丽，真是个好出海的好日子！

[ðə; ði] [er] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [kliːn] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] !
the air smelling of all clean things , the sunlight gilding the world !
 这 空气 闻起来 的 全部 干净的 事物 , 这 阳光 镀金 这 世界 !
 空气中弥漫着洁净的气息，阳光洒满大地！

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɑːtft] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈseɪlɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] , [ˈdrɪvɪn] [baɪ]
Her eyes danced as she watched the clouds sailing past her window , driven by
 她 眼睛 跳舞 作为 她 观看 这 云 帆船 过去的 她 窗户 , 驱动 经过
 [ðə; ði] [ˈlʌsti] [briːz] ;
the lusty breeze ;
 这 好色的 微风 ;

她望着窗外被强劲的微风吹拂过的云朵，目光闪烁不定；

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈboʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] — [ɡreɪt] [ˈɡæliənz] , [ˈlɪt(ə)l] [jɑːt] ,
these were the boats of the sky — great galleons , little yachts ,
 这些 是 这 船 的 这 天空 — 伟大的 大型帆船 , 小的 游艇 ,
 这些是天空之船——巨大的帆船，小巧的游艇，

[ˈraɪdɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [ɔːr] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈgeɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] .
riding majestically or bobbing gaily across the blue .
 骑术 雄伟地 或者 上下摆动 兴高采烈地 穿过 这 蓝色的 .

或雄伟地驰骋，或欢快地在蓝色的海面上起伏。

[fɪː; fɪ] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpər] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
She turned her head sharply to look at the sleeper by her side .
 她 转向 她 头 尖锐地 到 看 在 这 轨枕 经过 她 边 .
 她猛地转头看向身边熟睡的人。

" [ɡreɪs] !
Grace !
 " 优雅 !

“优雅！

" [fɪː; fɪ] [sed] , [ænd; ənd] [lʊk] [hɜːr; hər] .
she said , and shook her .
 " 她 说 , 和 摇晃 她 .

“她说着，摇晃了一下她。”

" [ɡreɪs] !
Grace !
 " 优雅 !

“优雅！

[weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈleɪzi] [θɪŋ] !
Wake up , you lazy thing !
 唤醒 向上 , 你 懒惰的 事物 !

醒醒吧，你这懒虫！

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
It's a fine day .
 它是 一个 美好的 天 .

今天天气晴朗。

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ˈɡreɪsɪz] [hed] [wʌz; wəz] [roʊld] [frʌm; frəm] [saɪd][tuː; tə] [saɪd] ,
For answer , Grace's head was rolled from side to side ,
 " 为了 回答 , 格蕾丝 头 曾是 滚动 从 边 到 边 ,
 “为了回答这个问题，格蕾丝的头左右摇晃着。”

[ænd; ənd][hɜːr; hær][noʊz] [ˈberɪd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
and her nose buried more deeply in the pillow .

和 她 鼻子 埋葬 更多的 深 在 这 枕头 .

她的鼻子更深地埋进了枕头里。

" [jʊə(r)] [fæt] ! " [sed] [təˈri:sə] , [ˈprɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ; " [fæt] , [fæt]
" You're fat ! " said Theresa , pricking a soft cheek with her forefinger ; " fat , fat
" 你是 胖的 ! " 说 特蕾莎 , 刺 一个 柔软的 脸颊 和 她 食指 ; " 胖的 , 胖的
 , [fæt] !
 , fat !
 , 胖的 !

“你真胖！”特蕾莎说着，用食指戳了戳你柔软的脸颊；“胖，胖，胖！”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hær] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
" She flung herself on her back and looked at the ceiling .
" 她 扔 她自己 在 她 后退 和 看起来 在 这 天花板 .

她仰面躺下，望着天花板。

[əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈræðər] [ˈdɜːrti] [ˈsɜːrfɪs] [ˈmeni] [kræks] [hæd; həd] [sprɛd] [ðəmˈselvz] ,
Across its rather dirty surface many cracks had spread themselves ,
穿过 它是 相当 肮脏的 表面 许多 裂缝 有 传播 他们自己 ,

它表面相当脏，布满了许多裂缝。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈfɜːrniʃt] [təˈri:sə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈepɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and these furnished Theresa with the scene for an epic in which the
和 这些 提供 特蕾莎 和 这 场景 为了 一个 史诗 在 哪个 这
[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [dɪˈskraɪbd] .
adventures of a courageous family were described .
冒险 的 一个 勇敢 家庭 是 描述 .

这些为特蕾莎创作一部史诗巨著提供了背景，她在这部史诗中描述了一个勇敢家庭的冒险故事。

[ðə; ði] [kræks] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈroʊdz] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈmaʊntnz] , [əˈkɔːrdɪŋ]
The cracks represented roads , rushing rivers , and precipitous mountains , according
这 裂缝 代表 道路 , 匆忙 河流 , 和 陡峭 山脉 , 根据
[tuː; tə][ðer; ðər] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,
to their shape and size ,
到 他们的 形状 和 尺寸 ,

根据裂缝的形状和大小，它们分别代表道路、湍急的河流和陡峭的山脉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪri] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk] [ðæt] [bɪˈɡæən] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
and all the weary way from the crack that began near the window to the
和 全部 这 厌倦 方式 从 这 裂缝 那 开始 靠近 这 窗户 到 这
[ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [steɪn] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
safety of the damp stain by the door ,
安全 的 这 潮湿 弄脏 经过 这 门 ,

从窗户附近的裂缝一直到门边潮湿的污渍，一路走来，疲惫不堪。

[ðæt] [ˈfæməli][hæd; həd][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
that family had to travel .
那 家庭 有 到 旅行 .

那家人不得不远行。

[iːtʃ] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi][led][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Each morning she led them a few miles across the waste and there was
每个 早晨 她 引领 他们 一个 很少 英里 穿过 这 浪费 和 那里 曾是
[ˈnevər][ə; eɪ][maɪl] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
never a mile without excitement .
绝不 一个 英里 没有 激动 .

每天早上她都会带领他们穿越荒原几英里，每一英里都充满了刺激。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['stɔrmz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [tents] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðær] [ʌn'hæpi]
There were storms at night when tents were blown down on their unhappy
那里 是 暴风雨 在 夜晚 什么时候 帐篷 是 吹 向下 在 他们的 不开心
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

夜里暴风雨来袭，帐篷被吹倒，砸在他们不幸的头上。

[ænd; ænd][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
and must be put up again with no light for guidance but the reason
和 必须 是 放 向上 再次 和 不 光 为了 指导 但 这 原因
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] [hu:] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ʌnə'freɪd] ;
of a child of ten who alone remained unafraid ;
的 一个 孩子 的 十 WHO 独自的 剩余 无所畏惧 ;
必须在没有任何指引的情况下重新搭建起来，唯一的依靠是一位十岁孩子的理智，因为只有他一人没有感到害怕；

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [kəm'baɪnd] [ə'tæks] [ɑ:n][ðer; ðær][kæmp][baɪ] [wʊlvz] [ænd; ænd]['taɪgəz] , [hu:] [si:md]
there were combined attacks on their camp by wolves and tigers , who seemed
那里 是 合并 攻击 在 他们的 营 经过 狼 和 老虎 , WHO 似乎
[kwai] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə] ['klaɪmət] ,
quite impervious to climate ,
相当 不透水的 到 气候 ,
他们的营地遭到狼和老虎的联合袭击，这些狼和老虎似乎完全不受气候的影响。

[wen] [fairz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ænd] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
when fires were lighted and each member of the party sat with a rifle
什么时候 火灾 是 照明 和 每个 成员 的 这 派对 卫星 和 一个 步枪
[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ni:z] ;
across her knees ;
穿过 她 膝盖 ;
篝火燃起后，队伍中的每个人都把步枪横放在膝盖上坐着；

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [dʌst] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ænd] , [nɑ:t] [les] [swɪft] [ænd; ænd] [oʊvər'welmɪŋ] ,
there were dust storms in the desert , and , not less swift and overwhelming ,
那里 是 灰尘 暴风雨 在 这 沙漠 , 和 , 不是 较少的 迅速 和 压倒 ,
沙漠中出现了沙尘暴，而且其迅猛程度和威力同样不容小觑。

['ɒŋsɪb:ts] [baɪ] ['brɪgəndz] [kloʊðd] [æz; əz]['æərəbz][ænd; ænd] ['raɪdɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [wɪŋd] [laɪk] ['pegəsəs] .
onslaughts by brigands clothed as Arabs and riding horses winged like Pegasus .
猛攻 经过 强盗 穿着衣服 作为 阿拉伯人 和 骑术 马匹 有翅膀的 喜欢 飞马座 .
一群装扮成阿拉伯人、骑着长着飞马般翅膀的骏马的强盗发动袭击。

['presəpɪsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [skeɪld] [ænd; ænd] ['swʊʊlən] ['rɪvəz] [krɔ:st] ,
Precipices must be scaled and swollen rivers crossed ,
悬崖 必须 是 缩放 和 肿 河流 交叉 ,
必须攀越悬崖，渡过湍急的河流，

[bʌt; bət][noʊ][laɪf][ɔ:r][ɪ'bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['evər] [lɔ:st] [baɪ] [ðɪs] ['gælənt] ['kʌmpəni] .
but no life or battle was ever lost by this gallant company .
但 不 生活 或者 战斗 曾是 曾经 丢失的 经过 这 英勇 公司 .
但是，这支英勇的队伍从未损失过任何生命或参与过任何战斗。

[ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðer; ðær][destɪ'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [skeɪð] ,
They would reach their destination with little scathe ,
他们 会 抵达 他们的 目的地 和 小的 伤害 ,
他们会毫发无损地到达目的地。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][tɜːi:səz, tɜːeɪsəz] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈzɜ:rɪv] [ðə; ði]
but so great was Theresa's interest that she could always preserve the
但 所以 伟大的 曾是 特蕾莎的 兴趣 那 她 可以 总是 保存 这
[ˈnesəseri] [rɪˈluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [groʊ] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɜ:r; fər][ðem; ðəm] .
necessary illusion and grow hot and cold with fear for them .
必要的 错觉 和 生长 热的 和 寒冷的 和 害怕 为了 他们 :

但特蕾莎对他们的兴趣如此之大，以至于她总能维持必要的假象，并对他们时而感到恐惧，时而感到害怕。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [lu:z] [hɜ:r'self][ɪn] [ðɪ:z] [ˈperɪlz] ,
This morning she found she could not lose herself in these perils ,
这 早晨 她 成立 她 可以 不是 失去 她自己 在 这些 危险 ,
今天早上她发现自己不能迷失在这些危险之中。
[fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈboʊts][wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [pərˈsɪstəntli] ; [mɔ:r'oʊvər] ,
for the boats were calling her too persistently ; moreover ,
为了 这 船 是 呼叫 她 也 持续地 ; 而且 ,
因为船只的呼唤声太过频繁; 而且,

[ʃiː; ji][mʌst; məst] [ˈhʌzbənd] [ðɪ:z] [ədˈventʃəz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə][ləst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈmɔ:rnɪŋz]
she must husband these adventures if they were to last until the dark mornings
她 必须 丈夫 这些 冒险 如果 他们 是 到 最后的 直到 这 黑暗的 早晨
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
她必须珍惜这些冒险经历，才能让它们持续到漫漫长夜来临。

[wen] [ðə; ði] [kræks] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd][ʃiː; ji][mʌst; məst][raɪz][baɪ] [ˈkændlɪaɪt] ,
when the cracks would be invisible and she must rise by candlelight ,
什么时候 这 裂缝 会 是 无形的 和 她 必须 上升 经过 烛光 ,
当裂缝变得难以察觉，她只能在烛光下起身时，
[soʊ][ʃiː; ji] [geɪv] [greɪs] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [θʌmp] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
so she gave Grace a parting thump and sprang out of bed .
所以 她 给予 优雅 一个 离别 扑通 和 弹簧 出去 的 床 :
于是她临别时轻轻拍了拍格蕾丝，然后跳下床。

[æz; əz][ʃiː; ji] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
As she stood at the window ,
作为 她 站立 在 这 窗户 ,
她站在窗边，
[ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ˈbɔ:rdz] [tu; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
she felt the delicious cold of the bare boards to her feet and the wind
她 毛毡 这 可口的 寒冷的 的 这 裸 板 到 她 脚 和 这 风
[ˈflʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnaɪtɡaʊn] .
fluttering the frills of her nightgown .
飘动 这 褶边 的 她 睡衣 :
她感到赤裸的木板冰凉地贴着她的脚，风吹动着她睡裙的褶边。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][tu; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
Holding her hands to her throat ,
保持 她 双手 到 她 喉 ,
她双手捂住喉咙，
[ʃiː; ji] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ʌnˈtaɪdi] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] - [triː] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
she looked out on the untidy sloping garden with the old apple - tree at its foot .
她 看起来 出去 在 这 凌乱 倾斜的 花园 和 这 老的 苹果 - 树 在 它是 脚 :
她望着那片杂乱的斜坡花园，花园脚下长着一棵老苹果树。

[soʊ] [kloʊz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] , [ˈæplz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [ɡræs] ,
So close to the garden that , in the autumn , apples were found in its grass ,
所以 关闭 到 这 花园 那 , 在 这 秋天 , 苹果 是 成立 在 它是 草 ,
离花园如此之近，以至于到了秋天，人们甚至能在花园的草地上发现苹果。

[ðə; ði][ˈdɪsˈjuːzd] [ˈsemətəri] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪˈsent] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ˈmɔːsi] [stoʊnz]
the disused cemetery continued the descent , studded with grey , mossy stones
这 废弃的 公墓 持续 这 下降 , 带钉的 和 灰色的 , 苔藓 石头
[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˈwɪləʊz] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɡuːsts] — [ænd; ənd] ,
and spreading willows — a place of ghosts — and ,
和 传播 柳树 — 一个 地方 的 鬼魂 — 和 ,
废弃的墓地继续向下延伸, 遍布着灰色的、长满青苔的石头和垂柳——一个鬼魂出没的地方——而且,

[æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [ˈðɪðər] [baɪ][ɪts] [ˈɪri] [ˈneɪbərhʊd] ,
as if drawn thither by its eerie neighbourhood ,
作为 如果 绘制 那里 经过 它是 怪异 邻里 ,
仿佛是被其阴森诡异的周边环境吸引而来。

[ə; eɪ][ˌmɑːnjuˈment(ə)] [stoʊn] - [ˈmeɪs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈjɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
a monumental stone - mason had his yard on the other side of the road
一个 宏伟的 石头 - 石匠 有 他的 院子 在 这 其他 边 的 这 路
[æt; ət][tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] [raɪt] [hænd] ,
at Theresa's right hand ,
在 特蕾莎的 正确的 手 ,
一位石匠的院子在马路对面, 特蕾莎的右手边。

[ə; eɪ] [roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈstiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːt] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːks] .
a road running steeply to the busy street that edged the river and the docks .
一个 路 跑步 陡峭地 到 这 忙碌的 街道 那 边缘 这 河 和 这 码头 .
一条陡峭的道路通往河边和码头边的繁忙街道。

[bʌt; bət] [ɪf] [təˈriːsə] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
But if Theresa looked from her window ,
但 如果 特蕾莎 看起来 从 她 窗户 ,
但如果特蕾莎从窗户往外看,
[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [teɪk] [flaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlev(ə)]
letting her eyes take flight over the river and the shipping and the level
出租 她 眼睛 拿 航班 超过 这 河 和 这 船运 和 这 等级
[fiːldz] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] ,
fields that lay on the further side ,
字段 那 躺 在 这 更远 边 ,
她的目光越过河流、船只和对岸的平坦田野, 飘向远方。

[ʃiː; ji] [sɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈmedəʊ] [lænd] [wɪtʃ] [sɔːt] [ðə; ði] [klaʊdz] .
she saw a great stretch of meadow land which sought the clouds .
她 锯 一个 伟大的 拉紧 的 草地 土地 哪个 寻求 这 云 .
她看到一片广袤的草地, 一直延伸到云层之下。

[aɪ ˈtiː] [spred] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
It spread from left to right , for the whole width of her vision ,
它 传播 从 左边 到 正确的 , 为了 这 所有的 宽度 的 她 想象 ,
它从左到右蔓延开来, 占据了它整个视野。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .
and at night it seemed to stand up like a wall .
和 在 夜晚 它 似乎 到 站立 向上 喜欢 一个 墙 .
到了晚上, 它就像一堵墙一样耸立着。

[ðə; ði][lænd][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈræmpɑːrt] [siːmd] [ˈveri] [faːr] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,
The land behind that rampart seemed very far away , but not beyond her reach ,
这 土地 在后面 那 壁垒 似乎 非常 远的 离开 , 但 不是 超过 她 抵达 ,
城墙后面的土地看似遥远, 但并非她无法触及。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][get][ðer; ðər] — [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ]
and she meant to get there — not this morning , for the boats were calling
和 她 意思是 到 得到 那里 — 不是 这 早晨 , 为了 这 船 是 呼叫
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她打算去那里——但不是今天早上, 因为船只在召唤她。

[bʌt; bət][ɑːn][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] .
but on some day when spring flowers were appearing in the hedges .
但 在 一些 天 什么时候 春天 花朵 是 出现 在 这 对冲 .

但有一天, 当春花在树篱中绽放的时候。

[ʃiː; ʃi] ['loʊə-d] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] , [ðə; ði] [waɪd]
She lowered her eyes to the shining intricacies of the waterways , the wide
她 降低 她 眼睛 到 这 灼灼 错综复杂 的 这 水道 , 这 宽的
[dɔːk] ['beɪsnz] ,
dock basins ,
码头 盆地 ,

她垂下眼帘, 欣赏着波光粼粼的水道和宽阔的码头泊位。

[ðə; ði] ['lɑːks] , [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts][ɑːrmz] , [ɔːl] [spænd] [baɪ] ['brɪdʒɪz] .
the locks , the river and its arms , all spanned by bridges .
这 锁 , 这 河 和 它是 武器 , 全部 跨越 经过 桥梁 .

船闸、河流及其支流, 全都架设着桥梁。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [[ɪps] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
She saw the masts of sailing ships rising from the midst of houses ,
她 锯 这 桅杆 的 帆船 船舶 上升 从 这 中间 的 房屋 ,

她看到帆船的桅杆从房屋中间拔地而起。

[laɪk] ['slendər] ['tʃɪmnɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ruːfs] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'vəriɪŋ] [haɪts] .
like slender chimneys for these roofs of many colours and varying heights .
喜欢 苗条 烟囱 为了 这些 屋顶 的 许多 颜色 和 变化 高度 .

就像这些色彩斑斓、高低错落的屋顶上耸立的细长烟囱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dɜːrtɪ] [smoʊk] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [tʌgz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [veɪl]['oʊvər][ðə; ði]
There was dirty smoke issuing from tugs to throw a mourning veil over the
那里 曾是 肮脏的 抽烟 发行 从 拖船 到 扔 一个 丧 面纱 超过 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

拖船冒出滚滚浓烟, 仿佛给水面披上了一层哀悼的面纱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [wɪslɪŋz] [ænd; ənd] [huːtɪŋz] , [loʊ] - [vɔɪst] ['wɔːnɪŋz] [frʌm; frəm]
there were shouts and whistlings and hootings , low - voiced warnings from
那里 是 喊叫 和 口哨声 和 嘘声 , 低的 - 配音 警告 从

[ðə; ði] [s'ti:məz] , [[rɪl] ['riːks] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
the steamers , shrill shrieks of joy .
这 蒸汽船 , 尖锐 尖叫 的 喜悦 .

船上响起喊叫声、口哨声和鸣笛声, 汽船发出低沉的警告声, 还有刺耳的欢呼声。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] !
" **We're going !**
" 是 去 !

“我们出发! ”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [ðeɪ] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ə; eɪ][kraɪ] , " [wɪə(r)] [fri:] !
" they grunted , and then , on a cry , " We're free !
" 他们 哼哼 , 和 然后 , 在 一个 哭 , " 是 自由的 !

他们哼了一声，然后喊道：“我们自由了！”

[wɪə(r)] [fri:] !
We're free !
是 自由的 !

我们自由了！

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ster] [ɪn'dɔ:rz] [noʊ][b:ŋgər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊðz] .
" She could stay indoors no longer , and she pulled on her clothes .
" 她 可以 停留 室内 不 更长 , 和 她 拉 在 她 衣服 .

她再也无法待在室内了，于是穿上了衣服。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði] [dɑ:ks] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
When she reached the docks a sailing ship was in the river ,
什么时候 她 达到 这 码头 一个 帆船 船 曾是 在 这 河 ,

当她到达码头时，河里停泊着一艘帆船。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ] [greɪs] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [lɪmɪ'teɪʃənz]
following a little tug with a reproving grace , under which she hid her limitations
下列的 一个 小的 拖船 和 一个 责备 优雅 , 在下面 哪个 她 隐藏 她 限制

[frʌm; frəm][hɜ:r'self] .

from herself .
从 她自己 .

她轻轻拉了拉，带着责备的优雅，以此掩饰自己的不足。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
There were men looking over her side and waving farewell with such
那里 是 男人 寻找 超过 她 边 和 挥手 告别 和 这样的

[ə'træktɪv] ['fɔ:rən] ['dʒestʃərz] [ðæt] [tə'ri:sə] [stʊd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] [ænd; ənd] [geɪzd] ,
attractive foreign gestures that Theresa stood close to the water's edge and gazed ,
吸引人的 外国的 手势 那 特蕾莎 站立 关闭 到 这 水的 边缘 和 凝视 ,

有几个男人从她这边探过头来，挥手告别，他们的手势充满了异国风情，特蕾莎站在水边，凝视着他们。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ['taɪtli] [klɑ:spt] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .

with her hands tightly clasped behind her .
和 她 双手 紧紧 紧握 在后面 她 .

她的双手紧紧地背在身后。

[ðə; ði] [wɪnd] ['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fæn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] ,
The wind acted like a great fan on her hair ,
这 风 行动 喜欢 一个 伟大的 扇子 在 她 头发 ,

风像一把大扇子一样吹拂着她的头发。

[ˈstɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɪts] [ru:ts] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ɪts] [b:ŋ] [red] ['fɪŋgərz] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [hed] ,
stirring it at its roots and flinging its long red fingers all about her head ,
搅拌 它 在 它是 根 和 投掷 它是 长的 红色的 手指 全部 关于 她 头 ,

她搅动着它的根部，让它长长的红色枝条在她头上乱舞，

[θrʌmɪŋ] , [tu:] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɔ:rt] [skə:ts] , ['lɪftɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd]
thrumming , too , on her short skirts , lifting them with a twist , and
嗡嗡作响 , 也 , 在 她 短的 裙子 , 举重 他们 和 一个 捻 , 和

[ˈwɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪt] - ['stɔ:kɪŋd] [legz] .

whipping her tight - stockinged legs .
鞭打 她 紧的 - 有库存 腿 .

她短裙上的鞭子也跟着颤动，甩动着裙子，鞭打着她穿着紧身丝袜的双腿。

[ʃiː ʃi] [blɪŋkt] [ðə; ði] [hər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr] [tɔːst] [aɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]
She blinked the hair from her eyes or tossed it back with a movement of
她 眨眼 这 头发 从 她 眼睛 或者 抛掷 它 后退 和 一个 移动 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

她眨了眨眼，把头发从眼前拨开，或者甩甩头把头发甩到脑后。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː ʃi] [held] [daʊn] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] ['streɪndʒli] ['mɑːdist] ['lɪt(ə)] [hændz] ,
and sometimes she held down her dress with strangely modest little hands ,
和 有时 她 握住 向下 她 裙子 和 奇怪的 谦虚的 小的 双手 ,
[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [dɪd] [ɔːl] [ɪm'peɪjntli] ,
but she did all impatiently ,
但 她 做过 全部 不耐烦地 ,

有时她会用一双异常娇小的手按住裙摆，但她做这一切都显得很不耐烦。

['wɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðiːz]
worried by the necessity of remembering such things among the sights of these
担心 经过 这 必要性 的 记住 这样的 事物 之中 这 景点 的 这些
['oʊʃ(ə)n] - ['ɡoʊɪŋ] [ʃɪps] ,
ocean - going ships ,
海洋 - 去 船舶 ,

担心在远洋船舶的众多景象中，还需要记住这些事情。

['fɔːrənərz] , [ænd; ənd] [ə'θɔːrətetɪv] [dɑːkmɪn] ['ɪsjuːɪŋ] [ɔːrdərz] .
foreigners , and authoritative dockmen issuing orders .
外国人 , 和 权威性 码头工人 发行 订单 .
foreigners , and authoritative dockmen issuing orders .
外国人，以及发布命令的权威码头工人。

[ðə; ði] [swɪŋ] - [brɪdʒ] [hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌm; səm] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]
The swing - bridge had swung back to allow some workmen to cross the
这 摇摆 - 桥 有 摇摆 后退 到 允许 一些 工人 到 叉 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

为了让一些工人过河，旋转桥已经旋转回去了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [joʊkt] [pər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ə'gen] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and another yoked pair waited until it should open again to let them out .
和 其他 轭 一对 等待 直到 它 应该 打开 再次 到 让 他们 出去 .
another yoked pair waited until it should open again to let them out .
另一对被套上轭的男女则等到它再次打开时才放它们出去。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hwaɪld] ['sɪɡnəl][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,
At a whistled signal the way was cleared ,
在 一个 吹口哨 信号 这 方式 曾是 已清除 ,
At a whistled signal the way was cleared .
随着一声哨响，道路被清理出来了。

[ðə; ði] [tʌɡ] [snɔːtɪd] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [pæst] [kloʊz] [ʌndər] [tɜː'iːsəz, tɜː'eɪsəz] [aɪz] .
the tug snorted forward and passed close under Theresa's eyes .
这 拖船 哼了一声 向前 和 通过了 关闭 在下面 特蕾莎的 眼睛 .
the tug snorted forward and passed close under Theresa's eyes .
那艘拖船向前猛冲，从特蕾莎的眼前擦身而过。

[ɪn] [wʌn] [diːp] [draːft] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ɔːl] — [ðə; ði] [flæt] [brɔːd] [dek] ,
In one deep draught of sight she saw it all — the flat broad deck ,
在 一 深的 草稿 的 视线 她 锯 它 全部 — 这 平坦的 广阔 甲板 ,
In one deep draught of sight she saw it all — the flat broad deck ,
她目光一扫，眼前的一切尽收眼底——宽阔平坦的甲板，

[ðə; ði] ['dɜːrti] [men] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)] ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪləz] ,
the dirty men who had so little likeness to her idea of sailors ,
这 肮脏的 男人 WHO 有 所以 小的 相似 到 她 主意 的 水手们 ,
the dirty men who had so little likeness to her idea of sailors .
那些肮脏的男人与她心目中的水手形象截然不同。

[ðə; ði] ['frendli] [grɪn] [wʌn] [mæn] [sent] [ʌp] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
the friendly grin one man sent up to her ,
这 友好的 咧嘴笑 一 男人 发送 向上 到 她 ,
一个男人友好地朝她露出笑容,

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [roʊp] [ʌv; əv] [sti:l] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sti:mər] [tu;; tə] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [(ʃɪp] [wɪtʃ]
the marvellous rope of steel binding the little steamer to the towering ship which
这 奇妙 绳索 的 钢 结合 这 小的 汽船 到 这 参天 船 哪个
[wʌz; wəz] [tu:] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪn] [fɔ:rm] [tu;; tə] [bi;; bi] [rɪ'membər] ['raɪtli] ['æftər]
was too wonderful and bewildering in form to be remembered rightly after
曾是 也 精彩的 和 扑朔迷离 在 形式 到 是 记得 没错 后
[hɜ:r; həɹ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] .
her quick passage .
她 快的 通道 .

那条神奇的钢索将小汽船与高耸的巨轮紧紧相连，而那艘巨轮的形状太过奇特和令人眼花缭乱，以至于在她短暂的航行之后，人们很难正确地记住它的样子。

[bʌt; bət] [tə'ri:sə] [lʊkt] ['gri:dɪli] ,
But Theresa looked greedily ,
但 特蕾莎 看起来 贪婪地 ,
但特蕾莎贪婪地看着,

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ðer; ðər] [steɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['meməri] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] [greɪ] [(ʃɪp] ,
and for days there stayed in her memory the vision of the long grey ship ,
和 为了 天 那里 入住 在 她 记忆 这 想象 的 这 长的 灰色的 船 ,
之后的几天里，那艘长长的灰色船只的景象一直萦绕在她的脑海中。

[hɜ:r; həɹ] [greɪt] [mɑ:sts] ['groʊɪŋ] ['ʌpwəɹdz] , ['swetɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tu:] ,
her great masts growing upwards , swaying a little , too ,
她 伟大的 桅杆 生长 向上 , 摇晃 一个 小的 , 也 ,
她高耸的桅杆向上生长，也微微摇曳着。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [(ʃi;; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] ,
the multitude of ropes and other things of which she did not know the names ,
这 民众 的 绳索 和 其他 事物 的 哪个 她 做过 不是 知道 这 姓名 ,
还有许多她叫不出名字的绳索和其他物品,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] ,
of which it was astonishing that anyone could remember the names ,
的 哪个 它 曾是 惊人 那 任何人 可以 记住 这 姓名 ,
令人惊讶的是，竟然有人能记住这些名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['fɑ:lʊɪŋ] [soʊ] ['mi:kli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪk]
and the whole thing following so meekly , with such submission , in the wake
和 这 所有的 事物 下列的 所以 温顺地 , 和 这样的 提交 , 在 这 唤醒
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['graɪmi] [tʌg] .
of the grimy tug .
的 这 肮脏的 拖船 .

随后的一切，都如此温顺，如此顺从，在肮脏的拉扯之后发生。

[aɪ 'ti:] [went] [tu;; tə] [tɜ'ɪ:səz, tɜ'eɪsəz] [hɑ:rt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [(ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [dɪ'pendənt] ,
It went to Theresa's heart that anything so lovely should be dependent ,
它 去 到 特蕾莎的 心 那 任何事物 所以 迷人的 应该 是 依赖 ,
特蕾莎心中充满遗憾，如此美好的事物竟然需要依赖他人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sæd] [aɪz] [(ʃi;; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] .
and with sad eyes she watched the passage of that procession .
和 和 伤心 眼睛 她 观看 这 通道 的 那 游行 .
她眼神忧伤地望着送葬队伍经过。

[ʃiː; ʃɪ] [piəd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] ；
She peered up at the ship as it passed ；
她 窥视 向上 在 这 船 作为 它 通过了 ；
她抬头望着驶过的船只；

[ðə; ði][læst] [di'teɪnɪŋ] [roʊp] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fel] ['heɪvɪli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ，
the last detaining rope was flung from it and fell heavily into the water ，
这 最后的 拘留 绳索 曾是 扔 从 它 和 跌倒 重度 进入 这 水 ，
最后一根束缚绳被甩了出去，重重地落入水中。

[tuː; tə][biː; bi] [drɔ:n] [ʌp] ， [ˈdrɪpɪŋ] ， [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒə:zi] [ˈdɑ:k mən] ， [hu:] [lʊkt] [æt; ət] [tə'ri:sə]
to be drawn up , dripping , by a jerseyed dockman , who looked at Theresa
到 是 绘制 向上 ， 滴落 ， 经过 一个 球衣 码头工人 ， WHO 看起来 在 特蕾莎
[ˈkwɪzɪkli] ．
quizzically ．
疑惑地 ．
被一名身穿运动衫的码头工人拉上来，水滴滴答答地往下流，他疑惑地看着特蕾莎。

" [laɪk] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [si:] ？ " [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒi:niəli] ．
" Like to go to sea ? " he asked genially ．
" 喜欢 到 去 到 海 ？ " 他 问 和蔼地 ．
“喜欢出海吗？”他和蔼地问道。

" - [ɑ:veɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] - [fɔ:r] [juː; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] ， " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tɪ'ɪrfəli] ，
" ' Ave to be a little boy ' fore you can do that , " he added cheerfully ,
" - 大道 到 是 一个 小的 男生 - 前 你 能 做 那 ， " 他 额外 愉快地 ，
“你得先是个小男孩才能做到这一点，”他兴高采烈地补充道。

[ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wet] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər]
pulling at the rope and walking away as the wet end of it came over
拉 在 这 绳索 和 步行 离开 作为 这 湿的 结尾 的 它 来了 超过
[ðə; ði][saɪd] ．
the side ．
这 边 ．
他拉着绳子走开了，绳子湿漉漉的一端垂到了船舷外。

" [daʊnt] - [i:] [slɪp][ˈɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ˈlɪt(ə)] [mɪs] ．
" Don't ' ee slip into the water , little miss ．
" 不 - ee 滑 进入 这 水 ， 小的 错过 ．
“小姑娘，别滑进水里。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈtaɪtnd] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ， [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv]
" She tightened her mouth when he had gone , for she was shy of
" 她 收紧 她 嘴 什么时候 他 有 已消失 ， 为了 她 曾是 害羞的 的
[st'reɪndʒəz] ，
strangers ，
陌生人 ；
他走后，她抿紧了嘴唇，因为她很怕生人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] ．
and this one had hurt her with the truth ．
和 这 一 有 伤害 她 和 这 真相 ．
而这个人用真相伤害了她。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] ， [hɜ:r; həɹ] [breɪv] [dɪ'zʌɪəz] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði]
She felt that the man had read her thoughts , her brave desires to sail the
她 毛毡 那 这 男人 有 读 她 想法 ， 她 勇敢的 欲望 到 帆 这
[si:] ，
sea ，
海 ，
她觉得那个男人看穿了她的的心思，看穿了她的渴望扬帆远航的勇敢愿望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrɪts] .
and she could have wept that he should know her secrets .
和 她 可以 有 哭泣 那 他 应该 知道 她 秘密 .

她本可以哭着告诉他她的秘密。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈboʊts] , [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ]
She had been so happy looking at the boats , picturing them cargoed with
她 有 到过 所以 快乐的 寻找 在 这 船 , 想象 他们 货物 和
[ˈkʌtləs] , [ˈmʌŋkɪz] ,
cutlasses , monkeys ,
弯刀 , 猴子 ,

她看着那些船只，想象着船上满载着弯刀、猴子，感到无比高兴。

[ˈtæri] [roʊps] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [stʌfs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [meɪk] [ænd; ənd] [ˈbrɪljəns] ,
tarry ropes , and strange stuffs of foreign make and brilliance ,
焦油 绳索 , 和 奇怪的 东西 的 外国的 制作 和 辉煌 ,

焦油绳索，以及来自异国的奇特材料和光彩，

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˈgɑːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] ,
all the garner of her reading and her quick eyes ,
全部 这 加纳 的 她 阅读 和 她 快的 眼睛 ,

她博览群书，眼光敏锐，这一切都归功于她丰富的阅读经验。

[ˈfænsɪŋ] [hɜːrˈself] [friː] [tuː; tə][seɪl] [əˈweɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl]
fancying herself free to sail away if she would , and forgetting she was a girl
幻想 她自己 自由的 到 帆 离开 如果 她 会 , 和 遗忘 她 曾是 一个 女孩
.
.
.

她幻想自己可以自由自在地扬帆远航，完全忘记了自己是个女孩。

[ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈiːzəli] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [dɪsəˈbɪlətɪz] .
She so easily forgot her disabilities .
她 所以 容易地 忘了 她 残疾 .

她很容易就忘记了自己的残疾。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈstedɪd] [hɜːr; hər][lɪps] .
She made queer little gestures with her hands , and steadied her lips .
她 制成 酷儿 小的 手势 和 她 双手 , 和 稳定 她 嘴唇 .

她用手做了些奇怪的小动作，并稳住了嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪlər] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
She had not really wanted to be a sailor ; she was , indeed ,
她 有 不是 真的 通缉 到 是 一个 水手 ; 她 曾是 , 的确 ,

她其实并不想当水手；事实上，她确实.....

[ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
in some confusion as to a profession .
在 一些 困惑 作为 到 一个 职业 .

对自己的职业有些困惑。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][ˈleɪdɪ] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
At one time the career of a circus lady laid siege to her mind ,
在 一 时间 这 职业 的 一个 马戏团 女士 铺设 围城 到 她 头脑 ,

她曾一度对马戏团女郎的职业生涯念念不忘。

[ænd; ənd] [ə'sɔ:ltɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and assaulted it with such fierceness and effect that only the thought of
和 袭击 它 和 这样的 凶猛 和 影响 那 仅有的 这 想法 的
[hɜ:r; hær] ['perənts] - ['sɑ:roʊ] [held][hɜ:r; hær] [bæk] [frʌm; frəm] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][hɜ:r; hær][goʊ]
her parents ' sorrow held her back from imploring them to let her go
她 父母 - 悲哀 握住 她 后退 从 恳求 他们 到 让 她 去
[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][dʒʌmp] [θru:] [hu:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:m] - ['kʌlərd]
and learn to jump through hoops from the back of a cream - coloured
和 学习 到 跳 通过 篮球 从 这 后退 的 一个 奶油 - 有色
[sti:d] ,
steed ,
骏马 ,

她以如此凶猛和有效的方式攻击它，以至于只有想到父母的悲伤才阻止了她恳求他们放她走，让她骑着一匹奶油色的骏马去学习跳火圈。

[tu:; tə][stænd][ɑ:n] ['tɪptʊʊ][ɑ:n][ɪts] ['mu:vɪŋ] [hɔ:ntʃ] , [ænd; ənd] [kɪs] ['prɪti] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][ə; eɪ]
to stand on tiptoe on its moving haunches , and kiss pretty fingers to a
到 站立 在 脚尖 在 它是 移动 臀部 , 和 吻 漂亮的 手指 到 一个
[tʃɪrɪŋ] [kraʊd] .
cheering crowd .
欢呼 人群 .

它踮起脚尖，用移动的后腿站立，向欢呼的人群亲吻漂亮的手指。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] !
There was a life !
那里 曾是 一个 生活 !

曾经有过生命！

[haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] ,
How the ring - master cracked his whip , and the horse sprang forward ,
如何 这 戒指 - 掌握 裂纹 他的 鞭 , 和 这 马 弹簧 向前 ,
驯兽师挥动鞭子，马儿向前跃去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] [ɑ:n] [ðʊʊz] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd]['nevər] [slɪpt] !
and the lady stood on those little feet and never slipped !
和 这 女士 站立 在 那些 小的 脚 和 绝不 滑倒了 !

这位女士用她那双小脚站着，竟然没有滑倒！

[tə'ri:sə] [laɪkt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] ['leɪdi] [wɔ:r] : ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] ['skænti] [pɪŋk] ,
Theresa liked the clothes that lady wore : sometimes a costume of scanty pink ,
特蕾莎 喜欢 这 衣服 那 女士 穿着 : 有时 一个 戏服 的 稀少 粉色的 ,
特蕾莎喜欢那位女士的穿着：有时是一件粉红色的性感服装。

[nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [ber] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [flæt] [ʃu:z] [sɪ'kjʊəd] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] -
neck and arms bare and beautiful , and little flat shoes secured with cross -
脖子 和 武器 裸 和 美丽的 , 和 小的 平坦的 鞋 安全 和 叉 -
[ˈgɑ:rtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][slɪm] [legz] ,
gartering to the slim legs ,
吊袜带 到 这 苗条的 腿 ,

裸露的脖颈和手臂显得格外美丽，纤细的双腿上穿着用交叉吊袜带固定的小平底鞋。

[ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['steɪtli] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] ,
or , in the more stately parts of the performance ,
或者 , 在 这 更多的 庄严 部分 的 这 表现 ,
或者，在表演中较为庄重的部分，

[ə; eɪ] [rɪtɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɡri:n] ['velvɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [plu:m] ;
a rich riding - habit of green velvet and a hat with a sweeping plume ;
一个 富有的 骑术 - 习惯 的 绿色的 天鹅绒 和 一个 帽子 和 一个 扫荡 羽 ;
['ɡɔ:ntlɪts] , [tu:] ,
gauntlets , too ,
护手 , 也 ,

一套华丽的绿色天鹅绒骑装，一顶饰有飘逸羽饰的帽子；还有一副护手。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [tɑ:ps] .
and shining boots with yellow tops .
和 灼灼 靴子 和 黄色的 最高额 .

还有锃亮的黄色靴筒的靴子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [prə'fe(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] ?
There was something very dashing about that profession , but what of nursing ?
那里 曾是 某物 非常 帅气 关于 那 职业 , 但 什么 的 护理 ?

那个职业确实很有魅力，但是护理呢？

[haʊ] [wʊd] [aɪ'ti:] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [swi:t] [feɪs] ,
How would it feel to be a Florence Nightingale , with a grave sweet face ,
如何 会 它 感觉 到 是 一个 佛罗伦萨 夜莺 , 和 一个 严重 甜的 脸 ,

想象一下自己像弗洛伦斯·南丁格尔那样，拥有一张庄重而慈祥的脸庞，那会是什么感觉？

[ænd; ənd][men] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:ts][tu:; tə] [bles] [wʌnz] ['ʃædəʊ] ?
and men turning in their cots to bless one's shadow ?
和 男人 转弯 在 他们的 婴儿床 到 保佑 一个人的 阴影 ?

男人们在床上翻身，为别人的影子祈福？

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [fɪt] [hɜ:r'self] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rt] .
But no , she could not fit herself into the part .
但 不 , 她 可以 不是 合身 她自己 进入 这 部分 .

但是，她无法胜任这个角色。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][wʌn] ['temptɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
But while she turned continually from one tempting vision to another ,
但 尽管 她 转向 持续 从 一 诱人的 想象 到 其他 ,

但是，当她不断地从一个诱人的景象转向另一个景象时，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [faʊnd] [ə; eɪ]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
her father had already found a future for her ,
她 父亲 有 已经 成立 一个 未来 为了 她 ,

她父亲已经为她安排好了未来。

[ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [wʊd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ɡæps][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡ'zɪstəns] ,
and one which would fill up the gaps in his own existence ,
和 一 哪个 会 充满 向上 这 差距 在 他的 自己的 存在 ,

以及一个能够填补他自身生命中空白的事物，

[ænd; ənd][ə'toʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljəz] .
and atone for his own failures .
和 赎罪 为了 他的 自己的 失败 .

并弥补他自己的过错。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [ki:ts] ,
" **I would rather be Keats ,**
" 我 会 相当 是 济慈 ,

我宁愿成为济慈，

" [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **he had told her one day as they walked together in the country ,**
" 他 有 讲述 她 一 天 作为 他们 步行 一起 在 这 国家 ,

“有一天，当他们一起在乡间散步时，他曾对她说过这句话。”

" [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒŋkərəz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "

" than all the conquerors in the world . "

" 比 全部 这 征服者 在 这 世界 ； "

“胜过世界上所有的征服者。”

" [wɒd] [ju:; jʊ] ?

" Would you ?

" 会 你 ？

你会吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz][hænd][fæst] .

" she said , and held his hand fast .

" 她 说 ， 和 握住 他的 手 快速地 ；

她说着，紧紧握住他的手。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['kɒŋkərəz] .

She liked conquerors .

她 喜欢 征服者 ；

她喜欢征服者。

" [wɒts] [ki:ts] ?

" What's Keats ?

" 是什么 济慈 ？

“济慈是什么？”

" [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði]['pəʊəts] [teɪl] ,

" He had told her the poet's tale ,

" 他 有 讲述 她 这 诗人的 故事 ；

他给她讲了诗人的故事，

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] .

and that evening he had found her with the book open on her knee .

和 那 晚上 他 有 成立 她 和 这 书 打开 在 她 膝盖 ；

那天晚上，他发现她把书摊开放在膝盖上。

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt] , ['mu:viŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] .

" I like it , " she said , and sat silent , moving her lips .

" 我 喜欢 它 ， " 她 说 ， 和 卫星 沉默的 ， 移动 她 嘴唇 ；

“我喜欢，”她说，然后沉默地坐着，嘴唇翕动着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɜ:r; wər]

She had no wish to understand it ; the sound and the mystery were

她 有 不 希望 到 理解 它 ； 这 声音 和 这 神秘 是

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

enough for her ,

足够的 为了 她 ；

她并不想弄明白；声音和神秘感对她来说就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [set][hɪm; ɪm] ['dri:mɪŋ] .

and that discovery set him dreaming .

和 那 发现 放 他 做梦 ；

这一发现让他开始憧憬未来。

['kʌŋɪŋli] , [hi:; hi] [dra:pt] ['lɪt(ə)] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['temptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [stu:p]

Cunningly , he dropped little fragments of knowledge that tempted her to stoop

狡猾地 ， 他 掉落 小的 片段 的 知识 那 受诱惑 她 到 哈腰

[ænd; ənd] [pɪk] [ðəm; ðəm][ʌp] ,

and pick them up ,

和 挑选 他们 向上 ；

他狡猾地抛出一些零碎的知识，引诱她弯腰去捡起来。

[fɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)] , [ænd; ənd] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
fit them together like a puzzle , and search for more .
合身 他们 一起 喜欢 一个 谜 , 和 搜索 为了 更多的 :

像拼图一样把它们拼在一起，然后寻找更多。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps]
As if by accident the names of women of the craft slipped from his lips
作为 如果 经过 事故 这 姓名 的 女性 的 这 工艺 滑倒了 从 他的 嘴唇
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

仿佛是无意间，他脱口而出几个女工匠的名字，

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [wer] [ðer; ðər] [bʊks]
when she would know more about them , he showed her where their books
什么时候 她 会 知道 更多的 关于 他们 , 他 显示 她 在哪里 他们的 图书
[stʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] .
stood on his shelves .
站立 在 他的 货架 :

当她对他们了解更多之后，他带她看了他们的书在他书架上的摆放位置。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [ʌv] [ʌv; əv] [bʊks] — [ðə; ði] [fi:l] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd]
She was born to a natural love of books — the feel and smell and
她 曾是 出生 到 一个 自然的 爱 的 图书 — 这 感觉 和 闻 和
[saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ]
sight of them — and the thought that men and women made them so
视线 的 他们 — 和 这 想法 那 男人 和 女性 制成 他们 所以
[ðæt] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'laɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [pʊr] ['hju:mən] ['bɑ:dɪz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
that for centuries they should outlive their own poor human bodies was full of
那 为了 几个世纪 他们 应该 活得更久 他们的 自己的 贫穷的 人类 身体 曾是 满的 的
[ˈpoʊətəri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
poetry for her .
诗 为了 她 :

她天生热爱书籍——书籍的触感、气味和外观——想到人类创造的书籍能够比他们可怜的肉体存活几个世纪，这让她觉得充满了诗意。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:m] , ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] [meɪd] [baɪ] [ðæt]
It came to her this morning like a balm , healing the wound made by that
它 来了 到 她 这 早晨 喜欢 一个 香脂 , 康复 这 伤口 制成 经过 那
[ˈdʒi:niəl] ['seɪlər] .
genial sailor .
和蔼可亲 水手 :

今天早上，它像一剂良药般抚慰了她，治愈了那位和蔼的水手给她造成的创伤。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [soʊ]
He did not know what she was going to be some day , in a future so
他 做过 不是 知道 什么 她 曾是 去 到 是 一些 天 , 在 一个 未来 所以
[rɪ'moʊt] ,
remote ,
偏僻的 ,

他不知道在遥远的未来，她会成为什么样的人。

[ðʊ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðæt] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɡlɔ:riəsli] ['ni:dləs] .
though shining , that effort to reach it was at present gloriously needless .
尽管 灼灼 , 那 努力 到 抵达 它 曾是 在 展示 辉煌地 不必要 :

虽然光芒四射，但目前来看，努力达到那个境界是完全没有必要的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ðer; ðər] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪts] .
She would get there ; she was already soaring to the heights .
她 会 得到 那里 ; 她 曾是 已经 翱翔 到 这 高度 :
她终会到达那里；她已经一路高歌猛进。

[ʃiː ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [her] [fluː] [friː] , [hɜːr; hər][hændz] ['flʌtəd] [laɪk] ['fɔːləŋ] [liːvz]
She lifted her head , her hair flew free , her hands fluttered like fallen leaves
她 抬起 她 头 , 她 头发 飞翔 自由的 , 她 双手 飘动 喜欢 倒下 树叶
[brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɪnd] ,
before a wind ,
前 一个 风 ,

她抬起头，头发飞扬，双手像风中的落叶般飘动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvŋ] , [soʊ] , ['elfɪʃli] [ænd; ənd] ['geɪli] , [ʃiː ʃi] [dɑːnst] [ə'ləŋ] ,
and as they are driven , so , elfishly and gaily , she danced along ,
和 作为 他们 是 驱动 , 所以 , 精灵般地 和 兴高采烈地 , 她 跳舞 沿着 ,
于是，当他们驱赶他们时，她也像精灵般轻快地跳起了舞。

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪ'liːf] [ɪn][hɜːr'self] ;
restored to her belief in herself ;
恢复 到 她 信仰 在 她自己 ;
重拾自信；

[soʊ] ['skɪlfəli] [kʊd; kəd] [tə'riːsə] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [fɪt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃiː ʃi] [lʌvd] [best] .
so skilfully could Theresa in these days fit herself into the pictures she loved best .
所以 巧妙地 可以 特蕾莎 在 这些 天 合身 她自己 进入 这 图片 她 喜爱 最好的 .
在那些日子里，特蕾莎能够如此巧妙地将自己融入到她最喜欢的照片中。

[naʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [tʃoʊzn] ;
Now she was hardly concerned with the details of the life she had chosen ;
现在 她 曾是 几乎 担心的 和 这 细节 的 这 生活 她 有 选定 ;
现在她几乎不再关心自己所选择的生活的细节；

[ʃiː ʃi] [nuː] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ;
she knew she was to be a person ;
她 知道 她 曾是 到 是 一个 人 ;
她知道自己要成为一个人；

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːrmənts] [wɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr; hər] ,
the rest was no more than the garments which were to clothe her ,
这 休息 曾是 不 更多的 比 这 服装 哪个 是 到 衣服 她 ,
其余的不过是她要穿的衣服而已。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [ɔː] .
and fill the sailor and his kind with awe .
和 充满 这 水手 和 他的 种类 和 敬畏 .
让水手及其同伴心生敬畏。

[wɪnd] - [bloʊn] , ['hæpi] , ['hʌŋɡri] , [ʃiː ʃi] ['maʊntɪd] ['hoʊmwərdz] , [klaɪmd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
Wind - blown , happy , hungry , she mounted homewards , climbed the garden wall ,
风 - 吹 , 快乐的 , 饥饿的 , 她 安装 回家 , 攀登 这 花园 墙 ,
[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and entered the house ,
和 进入 这 房子 ,
她被风吹得飘飘然，又饿又开心，骑着马往家走去，翻过花园的围墙，进了屋。

[æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] .
as she had left it , by the garden door .
作为 她 有 左边 它 , 经过 这 花园 门 .
她把它放在花园门口，就像她离开时那样。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['beismənt] ['pæsɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn]
From the end of the dark basement passage she heard the sound of someone
从这结尾的这黑暗的地下室通道她听到这声音的某人
[ˈʌvɪŋ] [koʊl] .
shovelling coal .
铲雪煤炭 .

她从黑暗的地下室通道尽头听到有人铲煤的声音。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['besi] ?
" Is that you , Bessie ?
" 是 那 你 , 贝西 ?

“是你吗，贝西？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
" she called with a tremor in her voice ,
" 她 称为 和 一个 震颤 在 她 嗓音 ,

她声音颤抖地喊道：

[fɔ:r; fər][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [glu:m] [hæd; həd] ['perɪlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for even in the daytime the gloom had perils for her .
为了 甚至 在 这 白天 这 愁云 有 危险 为了 她 .

即使在白天，阴霾也给她带来了危险。

" ['besi] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?
" Bessie , is it you ?
" 贝西 , 是 它 你 ?

“贝西，是你吗？ ”

" [raʊnd] [ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] [ə; eɪ] [kæpt] [hed] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
" Round the cellar door a capped head appeared and vanished .
" 圆形的 这 地窖 门 一个 封顶 头 出现 和 消失了 .

“地窖门口出现了一个戴着帽子的脑袋，然后又消失了。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [em 'i:] .
" Of course it's me .
" 的 课程 它是 我 .

当然是我。

[hu:] [els] [gets][ðə; ði] [koʊl] — [ɔ:r] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] - [u:z] ?
Who else gets the coals — or does anything else in this ' ouse ?
WHO 别的 获得 这 煤炭 — 或者 做 任何事物 别的 在 这 - 房子 ?

除了我以外，这栋房子里还有谁负责拿煤块——或者做其他事情？

" [tə'ri:sə] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] ['sɔ:rlɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" Theresa ignored the implication , but she felt it sorely , and at the same
" 特蕾莎 忽略 这 含义 , 但 她 毛毡 它 非常 , 和 在 这 相同的
[taɪm] [ʃi:; ʃi] ['pɪtɪd] ['besi] .
time she pitied Bessie .
时间 她 可怜的 贝西 .

“特蕾莎没有理会其中的言外之意，但她内心却感到十分痛苦，同时她也很同情贝西。”

['dʒʌstɪs] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skæntɪ] [help] ,
Justice forced her to the admission that she had scanty help ,
正义 强制 她 到 这 入学 那 她 有 稀少 帮助 ,

正义迫使她承认自己几乎得不到任何帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['kænd(ə)][ɪn][wʌn][hænd] ,
and the sight of her now holding a dripping candle in one hand ,
和 这 视线 的 她 现在 保持 一个 滴落 蜡烛 在 一 手 ,

而她此刻的模样，是一手拿着滴着油的蜡烛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['ʌv(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [hiːpt] [ðə; ði][koʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [felt] - [ʃɑːd]
and in the other a shovel into which she heaped the coal with a felt - shod
和 在 这 其他 一个 铲 进入 哪个 她 堆积如山 这 煤炭 和 一个 毛毡 - 鞋子
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,

另一只手里拿着一把铲子，她用穿着毡靴的脚把煤堆进铲子里。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [blɜːrd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðʌs] [ˈɜːrli] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][pʊt][noʊ] [neɪm] ,
gave her a blurred impression to which thus early she could put no name ,
给予 她 一个 模糊 印象 到 哪个 因此 早期的 她 可以 放 不 姓名 ,
那给她留下了一种模糊的印象，但她当时还无法给它命名。

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] [ɪl] - [kənˈtroʊld] .
of physical energy ill - controlled .
的 身体的 活力 患病的 - 受控 .

体力活动控制不佳。

['besi] , [ɪn][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['strʌɡlɪŋ] [ɪnɪˈfektʃuəli] ,
Bessie , in the bowels of the earth , struggling ineffectually ,
贝西 , 在 这 肠道 的 这 地球 , 挣扎 无效地 ,

贝西在地底深处，徒劳地挣扎着，

['weɪstrɪŋ] [taɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ji][mʌst; məst][hoʊld] [ðæt] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv]
wasting time because with one hand she must hold that tallow candle which gave
浪费 时间 因为 和 一 手 她 必须 抓住 那 脂 蜡烛 哪个 给予

[ɔːf] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfensɪv] [smel] ;
off such an offensive smell ;
离开 这样的 一个 进攻 闻 ;

她浪费时间，因为她必须一手拿着那根散发着难闻气味的牛油蜡烛；

['ɡrʌmblɪŋ] , [bʌt; bət] ['tɔɪlɪŋ] ['dɔːɡɪdli] ,
grumbling , but toiling doggedly ,
抱怨 , 但 辛勤劳作 顽强地 ,

虽然嘴上抱怨，但却坚持不懈地努力工作。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['luːmɪŋ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [æʃ] - [hiːp]
with all the labour of the day looming up before her like a great ash - heap
和 全部 这 劳动 的 这 天 迫在眉睫 向上 前 她 喜欢 一个 伟大的 灰 - 堆

[wɪtʃ] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [rɪˈmuːv] [ʌnˈeɪdɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv]
which she must remove unaided — there was little here of the dignity of
哪个 她 必须 消除 未受帮助 — 那里 曾是 小的 这里 的 这 尊严 的
['leɪbər] ;
labour ;
劳动 ;

一天的工作像一座巨大的灰烬堆一样堆积在她面前，她必须独自搬走——在这里，劳动的尊严荡然无存；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [keɪˈɑːtɪk] , [dɑːrk] , [ˈɡraɪmi] .
it was chaotic , dark , grimy .
它 曾是 混乱 , 黑暗的 , 肮脏的 .

那里一片混乱、黑暗、肮脏。

[təˈriːsə] [felt] [hɜːrˈself] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['endləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Theresa felt herself bewildered by the endlessness and the dirt of it .
特蕾莎 毛毡 她自己 困惑 经过 这 无尽 和 这 污垢 的 它 .

特蕾莎感到自己被这无尽的景象和其中的污秽所迷惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [aɪ ˈtiː] , [noʊ] ['bjuːti] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]['noʊb(ə)l] ;
There was no danger to enliven it , no beauty to make it noble ;
那里 曾是 不 危险 到 活跃 它 , 不 美丽 到 制作 它 高贵 ;

它没有危险来增添活力，也没有美感来彰显高贵；

[ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ˈfaɪər] , [ðʊʊ] [ˈtʃɪmnɪz] [smoʊkt] [ænd; ənd] [fu:d] [wʌz; wəz] [bɜ:rnt] .
the house did not catch fire , though chimneys smoked and food was burnt .
这 房子 做过 不是 抓住 火 , 尽管 烟囱 熏制 和 食物 曾是 烧焦的 .
房子没有着火, 虽然烟囱冒烟, 食物也被烧焦了。

[nʊʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪn] [ˈbesɪz] [laɪf] .
No , there was nothing glorious in Bessie's life .
不 , 那里 曾是 没有什么 辉煌 在 贝西的 生活 .
不, 贝西的一生并没有什么辉煌之处。

[ænd; ənd][tɜːˈi:səz, tɜːˈeɪsəz] [oʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈbrɪliənt] !
And Theresa's own was to be so brilliant !
和 特蕾莎的 自己的 曾是 到 是 所以 杰出的 !
而特蕾莎自己的命运却如此辉煌!

[pʊr] [ˈbesi] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .
Poor Bessie , it was not all her fault .
贫穷的 贝西 , 它 曾是 不是 全部 她 过错 .
可怜的贝西, 这不全是她的错。

[təˈri:sə] [mu:vd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɪz] [ˈmʌðər] [əˈweɪk] ? "
Theresa moved from one foot to the other , and said : " Is mother awake ? "
特蕾莎 已搬 从 一 脚 到 这 其他 , 和 说 : " 是 母亲 醒 ? "
特蕾莎挪动了一下脚步, 问道: “妈妈醒了吗? ”

" [jes] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈbrekfəstɪŋ] [ɪn][bed] .
" Yes , but she's breakfasting in bed .
" 是的 , 但 她是 早餐 在 床 .
“是的, 但她是在床上吃早餐。”

- [æznt] [slept] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [sez] .
' Asn't slept , so she says .
- 不是 睡着了 , 所以 她 说道 .
“没睡着,”她说。

- [ɜ:rt] [bæd] . "
' Eart bad . "
- 地球 坏的 . "
“心脏不好。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] , " [sed] [təˈri:sə] ,
" I wish she didn't have such a bad heart , " said Theresa ,
" 我 希望 她 没有 有 这样的 一个 坏的 心 , " 说 特蕾莎 ,
“我真希望她没有那么坏的心,”特蕾莎说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbesi] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
looking Bessie fairly in the eyes .
寻找 贝西 相当 在 这 眼睛 .
直视着贝西的眼睛。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
The reality of her mother's complaint was not very present with her ,
这 现实 的 她 母亲的 抱怨 曾是 不是 非常 展示 和 她 ,
她并没有真正意识到母亲的抱怨意味着什么。

[ænd; ənd] [ˈbesi] [hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə][haɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌɪnkrəˈdu:ləti] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
and Bessie had not tried to hide a like incredulity which may have had
和 贝西 有 不是 尝试 到 隐藏 一个 喜欢 怀疑 哪个 可能 有 有
[ɪts] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
its influence with the child ,
它是 影响 和 这 孩子 ,
贝西也没有试图掩饰同样的难以置信, 这可能对孩子产生了影响。

[bʌt; bət] [tə'ri:sə] [wʌz; wəz] ['biəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

but Theresa was loyal to her mother .
但 特蕾莎 曾是 忠诚 到 她 母亲 .

但特蕾莎对她的母亲很忠诚。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][hɜ:r; hər]

If she wanted to have a weak heart she must be supported in her
如果 她 通缉 到 有 一个 虚弱的 心 她 必须 是 有 在 她
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

如果她想要一颗弱心，就必须支持她的愿望。

[ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðʊ] ['besi] [wʌz; wəz][tɜ:'i:səz, tɜ:'eɪsəz] [frend] .

against all the sneers of the kitchen , though Bessie was Theresa's friend .
反对 全部 这 冷笑 的 这 厨房 , 尽管 贝西 曾是 特蕾莎的 朋友 .

尽管厨房里所有人都冷嘲热讽，但贝西是特蕾莎的朋友。

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

" So can I , I can tell you .
" 所以 能 我 , 我 能 告诉 你 .

“我也可以告诉你。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [mɪs] ['teri] [dɪr] .

Out of the way , Miss Terry dear .
出去 的 这 方式 , 错过 特里 亲爱的 .

请让开，亲爱的特里小姐。

" [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['skʌt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

" She carried a large scuttle to the kitchen .
" 她 携带 一个 大的 偷偷溜走 到 这 厨房 .

她提着一个大饭盒去了厨房。

[tə'ri:sə] ['fɑ:lʊəd] .

Theresa followed .
特蕾莎 随后 .

特蕾莎跟了上去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [gʊv][ænd; ənd] [weɪk] [greɪs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "

" I think I'd better go and wake Grace , don't you ? "
" 我 思考 I'd 更好的 去 和 唤醒 优雅 , 不 你 ? " "

“我想我最好去叫醒格蕾丝，你觉得呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [get] [ʌp] [ən'les] .

" She won't get up unless .
" 她 惯于 得到 向上 除非 .

除非.....，否则她不会起床。

[sʌtʃ] ['leɪzɪnəs] !

Such laziness !
这样的 懒惰 !

真是懒惰！

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəsts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

And you'll have to have your breakfasts in the kitchen ;
和 你会 有 到 有 你的 早餐 在 这 厨房 ;

你们得在厨房吃早餐；

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['kæriɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] . "

I can't be carrying them all up and down the house . "
我 不能 是 携带 他们 全部向上 和 向下 这 房子 . "

我不可能把它们全都拎着上楼下楼。

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [aɪ 'tiː] [hɪr] .
And we like it here .
和 我们 喜欢 它 这里 .

我们喜欢这里。

[ˈbesi] , [ɪz] [ˈevriː,bɑːdiːz] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ˈaʊərz] ? "
Bessie , is everybody's kitchen as dark as ours ? "
贝西 , 是 每个人的 厨房 作为 黑暗的 作为 我们的 ? "

贝西，大家的厨房都像我们家的一样黑吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .
" **I should think not .**
" 我 应该 思考 不是 .

我想应该不会。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈæɪsəz] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - .
You should see Alice's at Mrs . Bendall's .
你 应该 看 爱丽丝的 在 太太 . - .

你应该去本德尔太太家看看爱丽丝。

[ɪts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] !
It's on the ground floor and as light !
它是 在 这 地面 地面 和 作为 光 !

它位于一楼，而且采光极佳！

[bʌt; bət] [ðiːz] [oʊld] - ['fæʃnd] - [aʊsəz] - ['ɑːveɪ][noʊ] - - .
But these old - fashioned ' ouses ' ave no ' earts .
但 这些 老的 - 造型 - 房子 - 大道 不 - - .

但这些老式的房子没有“心”。

[pɪt] [ˈpəʊnɪz] , [ðæts] [wʌt] [ðei] [meɪk] [em 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
Pit ponies , that's what they make me think of . "
坑 小马 , 那就是 什么 他们 制作 我 思考 的 . "

它们让我想起了矿场小马。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['waːntɪd][tuː; tə] , ['kʊdnt] [juː; jʊ] ? "
" **I suppose you could get a better place if you wanted to , couldn't you ? "**
" 我 认为 你 可以 得到 一个 更好的 地方 如果 你 通缉 到 , 不能 你 ? "

“我想，如果你愿意的话，应该可以找到更好的地方吧？ ”

" [naʊ] [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [mɪs] [tə'riːsə] , [ænd; ənd] [weɪk] [mɪs] [greɪs] .
" **Now you mind your own business , Miss Theresa , and wake Miss Grace .**
" 现在 你 头脑 你的 自己的 商业 , 错过 特蕾莎 , 和 唤醒 错过 优雅 .

“现在，特蕾莎小姐，管好你自己的事，去叫醒格蕾丝小姐。”

[aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəsts] ['redi] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll have your breakfasts ready in five minutes .
患病的 有 你的 早餐 准备好 在 五 分钟 .

我五分钟后就能把你们的早餐准备好。

[ænd; ənd][dəʊnt] [weɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
And don't wake your mother .
和 不 唤醒 你的 母亲 .

别吵醒你妈妈。

[ʃiːz] [gɔːn] [ɔːf] [ə'gen] .
P'raps she's gone off again .
或许 她是 已消失 离开 再次 .

或许她又走了。

" [təˈri:sə] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd] [pʊt]
" **Theresa dragged the bedclothes from a plump and smiling Grace , and put**
" 特蕾莎 拖拽 这 床上用品 从 一个 丰满 和 微笑 优雅 , 和 放
[ðem; ðəm] [brɪʒə:nd] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] .
them beyond her reach .
他们 超过 她 抵达 .

特蕾莎从胖乎乎、面带微笑的格蕾丝身边扯下被子，放到她够不着的地方。

" [get] [ʌp] , " [ji:; ji] [sed] .
" **Get up , " she said .**
" 得到 向上 , " 她 说 .

“起来,”她说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .
" **This is a nice day .**
" 这 是 一个 好的 天 .

今天天气真好。

[ˈfa:ðəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
Father's coming home .
父亲的 未来 家 .

父亲要回家了。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈhi:l] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [ten] ,
If he travelled in the night he'll be here at ten ,
如果 他 旅行 在 这 夜晚 地狱 是 这里 在 十 ,
如果他夜间出行，十点钟就会到。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [hɪr] [tɪl] [ti:] .
and if he didn't he won't be here till tea .
和 如果 他 没有 他 惯于 是 这里 直到 茶 .
如果他没来，他要到下午茶时间才会回来。

[aɪ] [hoʊp] [ˈhi:l] [kʌm] [æt; ət] [ten] .
I hope he'll come at ten .
我 希望 地狱 来 在 十 .

我希望他十点到。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] .
I think he will .
我 思考 他 将要 .

我认为他会。

[oʊ] , [du:] [get] [ʌp] .
Oh , do get up .
哦 , 做 得到 向上 .

哦，快起来吧。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈferi] [aɪˈd][tɜ:rn] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ðæt] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæt] [legz] . "
If I were a fairy I'd turn you into that girl with the fat legs . "
如果 我 是 一个 仙女 ID 转动 你 进入 那 女孩 和 这 胖的 腿 . "

如果我是仙女，我会把你变成那个腿很粗的女孩。

" [ju:; jʊ] [ˈsɪli] ! "
" **You silly ! "**
" 你 愚蠢的 ! "

你真傻！

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [fiːd] [ɡɑːt][ə; eɪ][lɔːŋɡər][skɜːrt][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [haɪd]
" **I saw her yesterday , and she'd got a longer skirt on , but it didn't hide**
" 我 锯 她 昨天 , 和 棚 得到 一个 更长 裙子 在 , 但 它 没有 隐藏
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我昨天见到她了，她穿了一条长裙，但还是遮不住。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ; [aɪ] [θɪŋk] [fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ʌnˈhæpi] .
I can't bear to see her ; I think she must be so unhappy .
我 不能 熊 到 看 她 ; 我 思考 她 必须 是 所以 不开心 .

我实在不忍心看她；我觉得她一定很不开心。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][legz] [laɪk] [ðæt] ? "
What would you do if you had legs like that ? "
什么 会 你 做 如果 你 有 腿 喜欢 那 ? "

如果你拥有那样的双腿，你会做什么？

" [dæns] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [dæns] , " [sed] [greɪs] ,
" **Dance and dance and dance , " said Grace ,**
" 舞蹈 和 舞蹈 和 舞蹈 , " 说 优雅 ,

“跳舞，跳舞，跳舞，”格蕾丝说道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [kriːk] .
jumping up in the bed and making the springs creak .
跳 向上 在 这 床 和 制作 这 弹簧 吱嘎声 .

在床上跳起来，让弹簧发出吱嘎声。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] . "
" **But you couldn't . "**
" 但 你 不能 : "

但你做不到。

" [jes] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **Yes I could .**
" 是的 我 可以 :

是的，我可以。

[aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ˈeni] [legz][æt; ət][ɔːl] . "
I could dance if I hadn't any legs at all . "
我 可以 舞蹈 如果 我 之前没有 任何 腿 在 全部 : "

就算我没有腿，我也可以跳舞。

" [ðæts] [ˈstuːpɪd] .
" **That's stupid .**
" 那就是 愚蠢的 :

“这太愚蠢了。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
And don't make such a noise .
和 不 制作 这样的 一个 噪音 :

别发出这么大的噪音。

[ˈmʌðəz] [ɪn][bed] . "
Mother's in bed . "
母亲的 在 床 : "

母亲卧床不起。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] ? "
" **Then why did you leave the door open and talk so loud ? "**
" 然后 为什么 做过 你 离开 这 门 打开 和 讲话 所以 大声 ? "

“那你为什么敞开着门，还大声说话？ ”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tɔ:k] [laʊd] .
" **I didn't talk loud** .
" 我 没有 讲话 大声 .

“我没有大声说话。”

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .
I've got a little voice .
我已经 得到 一个 小的 嗓音 .

我嗓子很小。

[aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [hɪr] [maɪ'self] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [prerz] [ɪn] [sku:l] ,
I can never hear myself singing at prayers in school ,
我 能 绝不 听到 我 歌唱 在 祈祷 在 学校 ,

我从来听不到自己在学校祈祷时唱歌的声音。

[ðʊʊ] [aɪ][traɪ] [tɪl] [aɪ][get] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] ['eɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
though I try till I get that horrid aching in my ears .
尽管 我 尝试 直到 我 得到 那 可怕的 疼痛 在 我的 耳朵 .

虽然我一直尝试，直到耳朵里传来那种可怕的疼痛。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] ['bɔ:ðər] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [mu:v] [maɪ] [maʊθ] .
So I don't bother very much now , and I just move my mouth .
所以 我 不 打扰 非常 很多 现在 , 和 我 只是 移动 我的 嘴 .

所以我现在不太在意了，只是动动嘴而已。

[aɪ][traɪd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] .
I tried in the glass , and it looks the same .
我 尝试 在 这 玻璃 , 和 它 看起来 这 相同的 .

我在玻璃杯里试了一下，看起来也一样。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:d] [hæd; həd] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten][ə'klɒk, əu-] .
Oh , I wish we'd had breakfast , and it was ten o'clock .
哦 , 我 希望 我们会 有 早餐 , 和 它 曾是 十 点钟 .

哦，真希望我们当时吃了早餐，当时已经十点了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I think I'll go and have it .
我 思考 患病的 去 和 有 它 .

我想我还是去买吧。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['besɪ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tu:; tə] ['kʌbəd] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] ['grʊpɪŋ]
" **In the kitchen Bessie was moving from table to cupboard in that dark groping**

[wei] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
way of hers .
方式 的 她的 .

“在厨房里，贝西用她那种阴暗摸索的方式，从桌子走到橱柜。

" [aɪv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] [tə'ri:sə] .
" **I've been more than five minutes , " said Theresa** .
" 我已经 到过 更多的 比 五 分钟 , " 说 特蕾莎 .

“我已经待了超过五分钟了，”特蕾莎说。

" [wel] , [aɪ] ['kʊdnt] [get][ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə][bɜ:rn] .
" **Well , I couldn't get the fire to burn** .
" 出色地 , 我 不能 得到 这 火 到 烧伤 .

“唉，我怎么也点不着火。”

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] !
What a grate !
什么 一个 格特 !

太棒了！

[hɪr] , [mɪs] [ˈteri] , [ˈfɪniʃ] [ˈleɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [waɪl] [aɪ][stɜːr][ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] .
Here , Miss Terry , finish laying for me while I stir the porridge .
这里 , 错过 特里 , 结束 躺下 为了 我 尽管 我 搅拌 这 稀饭 .

特里小姐, 你帮我把东西铺好, 我来搅拌粥。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ˈhʌŋɡri] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ˈwaːntɪŋ]
And your father will be back hungry , I daresay , and your mother wanting
和 你的 父亲 将要 是 后退 饥饿的 , 我 敢说 , 和 你的 母亲 想要
[hɜːr; hər] [treɪ] !
her tray !
她 托盘 !

我敢说, 你父亲回来时肯定会饿着肚子, 而你母亲则肯定想要她的餐盘!

[ðæts] [hɜːr; hər] [bel] .
That's her bell .
那就是 她 钟 .

那是她的铃铛。

[dʒʌst] [rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] .
Just run up and see what she wants .
只是 跑步 向上 和 看 什么 她 想要 .

直接跑过去问问她想要什么。

" [təˈriːsə] [met] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] .
" **Theresa met her mother on the landing going to the bath .**
" 特蕾莎 遇见 她 母亲 在 这 降落 去 到 这 洗澡 .

“特蕾莎在去洗澡的楼梯平台上遇到了她的母亲。”

[hɜːr; hər] [fer] [ˈweɪvɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [paɪld] [kənˈfjuːzədi] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ;
Her fair waving hair was piled confusedly on the top of her head ;
她 公平的 挥手 头发 曾是 堆积 困惑地 在 这 顶部 的 她 头 ;

她那金色的波浪状头发胡乱地堆在头顶上;

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
she wore a long blue dressing - gown , which was the colour of her eyes ,
她 穿着 一个 长的 蓝色的 敷料 - 袍 , 哪个 曾是 这 颜色 的 她 眼睛 ,

她穿着一件长长的蓝色睡袍, 颜色和她的眼睛一样。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .
and over her shoulder she had flung a towel .
和 超过 她 肩膀 她 有 扔 一个 毛巾 .

她肩上扔了一条毛巾。

[təˈriːsə] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk]
Theresa thought she looked very lovely , and she clasped her hands in her quick
特蕾莎 想法 她 看起来 非常 迷人的 , 和 她 紧握 她 双手 在 她 快的
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
movement of joy .
移动 的 喜悦 .

特蕾莎觉得自己看起来非常漂亮, 她高兴地双手合十。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbetər] ? " [ænd; ənd][ˈtɪp,təʊd][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
" **Oh , " she said , " are you better ? " and tiptoed to be kissed .**
" 哦 , " 她 说 , " 是 你 更好的 ? " 和 踮着脚尖 到 是 亲吻 .

“哦,”她说, “你好些了吗? ”然后踮起脚尖, 想要亲吻他。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪsɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪltɪŋ] [smaɪl]
" **So this is a kissing morning , is it ? " said Nancy , with her little tilting smile**
" 所以 这 是 一个 接吻 早晨 , 是 它 ? " 说 南希 , 和 她 小的 倾斜 微笑
.
.
.

“所以今天早上是个适合接吻的早晨, 是吗?”南希说着, 脸上带着一丝不易察觉的微笑。

[tə'ri:sə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Theresa **nodded** .
特蕾莎 点头 .

特蕾莎点了点头。

" [wen] [ju:; jʊ] [lək] [laɪk] [ðæt] !
When you look like that !
" 什么时候 你 看 喜欢 那 !

“当你长成那样的时候！”

[dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ? " **Did you want anything ?** "
做过 你 想 任何事物 ? "

你想要什么吗？

" ['oʊnli][tu:; tə] [tel] ['besi] [aɪ] [hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] .
Only to tell Bessie I'll have breakfast with Father when he comes .
" 仅有的 到 告诉 贝西 患病的 有 早餐 和 父亲 什么时候 他 来 .

“我只是想告诉贝西，等父亲来了，我会和他一起吃早餐。”

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
It wouldn't do to be in bed when he arrived .
它 不会 做 到 是 在 床 什么时候 他 到达的 .

他到的时候我躺在床上可不行。

[wi:; wi][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] ['wɒznt] [wel] , ['teri] , [ɔ:r] ['hi:l] ['nevər][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [ə'gen] . "
We won't tell him I wasn't well , Terry , or he'll never want to go away again . "
我们 惯于 告诉 他 我 不是 出色地 , 特里 , 或者 地狱 绝不 想 到 去 离开 再次 . "

我们不能告诉他我身体不舒服，特里，否则他以后再也不想走了。

" [hi:; hi] ['dʌznt] ['enihaʊ] , " [fi:; fi] [sed] .
He doesn't anyhow , " she said .
" 他 不 无论如何 , " 她 说 .

“反正他也不会，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] . "
But I won't tell . "
" 但 我 惯于 告诉 . "

但我不会说的。

" ['mʌðəz] [ʌp] , " [fi:; fi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['besi] [æz; əz][fi:; fi] [went] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Mother's up , " she shouted to Bessie as she went jumping down the stairs .
" 母亲的 向上 , " 她 喊叫 到 贝西 作为 她 去 跳 向下 这 楼梯 .

“妈妈起来了！”她一边朝贝西喊，一边跳下楼梯。

" [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] .
Let's have breakfast .
" 我们来吧 有 早餐 .

我们去吃早餐吧。

[oʊ] , [greɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwɪk] .
Oh , Grace , you have been quick .
哦 , 优雅 , 你 有 到过 快的 .

哦，格蕾丝，你动作真快。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] [dʌn] [jɔr; jər] [her] ['prɑ:pərli] . "
You can't have done your hair properly . "
你 不能 有 完毕 你的 头发 适当地 . "

你的头发肯定没做好。

" [aɪ][dɪd] , [ðen] . "
I did , then . "
" 我 做过 , 然后 . "

“我当时确实这么做了。”

" [brʌʃt] [jʊər; jər] [ti:θ] ? "

" **Brushed your teeth ?** "

" 刷过 你的 牙齿 ? "

你刷牙了吗？

" [mɪs] [ˈteri] , [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈʌpɪʃ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

" **Miss Terry , you're very uppish this morning .**

" 错过 特里 , 你是 非常 傲 这 早晨 .

“特里小姐，你今天早上看起来很兴奋。”

[dʒʌst][maɪnd][jʊər; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [i:t] [wɒts] [pʊt] [brɪˈɔ:r] [ju:; jʊ] .

Just mind your own business , and eat what's put before you .

只是 头脑 你的 自己的 商业 , 和 吃 是什么 放 前 你 .

管好你自己的事，吃摆在你面前的东西就好。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] - [æz; əz] [mɪs] [greɪs] — — "

If you were as perticler as Miss Grace — — "

如果 你 是 作为 - 作为 错过 优雅 — — "

如果你像格蕾丝小姐一样爱唠叨——”

" [oʊ] , [ˈbesi] , [ðə; ði] [ˈpɔ:rɪdʒ] [ɪz][bɜ:rnt] !

" **Oh , Bessie , the porridge is burnt !**

" 哦 , 贝西 , 这 稀饭 是 烧焦的 !

“哦，贝西，粥糊了！ ”

[oʊ] , [haʊ] [ˈhertfl] ! "

Oh , how hateful ! "

哦 , 如何 可恶 ! "

哦，真可恶！

" [ɪts] [nɑ:t] [ˈveri] [bæd] , " [sed] [greɪs] [ˈsu:ðɪŋli] .

" **It's not very bad , " said Grace soothingly .**

" 它是 不是 非常 坏的 , " 说 优雅 舒缓地 .

“情况不算太糟，”格蕾丝安慰道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [ju:l] [ˈhɑ:rdli] [teɪst] [aɪ ˈti:] . "

" **If you think of something nice you'll hardly taste it . "**

" 如果 你 思考 的 某物 好的 你会 几乎 品尝 它 . "

“如果你想到的是一件美好的事情，你却很难品尝到它的味道。”

" [dˈju:] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [aɪ ˈti:] ?

" **D'you think I'm going to eat it ?**

" 你 思考 我是 去 到 吃 它 ?

你觉得我会吃它吗？

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [stʌf] [ˈeniwei] ; [ˈnæsti] , [dræb] - [ˈkʌlərd] [mes] !

I hate the stuff anyway ; nasty , drab - coloured mess !

我 恨 这 东西 反正 ; 可恶的 , 单调 - 有色 混乱 !

我本来就讨厌那玩意儿；又脏又难看，颜色暗淡无光！

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [pɪgz][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] . "

It makes me think of what pigs have to eat . "

它 制作 我 思考 的 什么 猪 有 到 吃 . "

这让我想到猪都吃些什么。

" [mɪs] [təˈri:sə] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !

" **Miss Theresa , for shame !**

" 错过 特蕾莎 , 为了 耻辱 !

“特蕾莎小姐，真丢人！ ”

[ɪf] [jʊər; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [get][em ˈi:][ə; eɪ] [nu:] [ˈsɔ:spæn] ,

If your mother would get me a new saucepan ,

如果 你的 母亲 会 得到 我 一个 新的 平底锅 ,

如果你妈妈能给我买个新平底锅就好了

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][bɜːrnt] ['pɔːrɪdʒ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
a double one — but I think you're likely to have burnt porridge every morning .
一个 双倍的 一 二 但 我 思考 你是 可能 到 有 烧焦的 稀饭 每一个 早晨 .
双份——但我认为你每天早上都可能会吃到糊糊的粥。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][stænd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][pɑːt] ['stɜːrɪŋ] . "
I haven't time to stand over the pot stirring ."
我 还没有 时间 到 站立 超过 这 锅 搅拌 . "
我没时间站在锅边搅拌。

" [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [smelz] !
" And it smells !
" 和 它 气味 !
而且它还有股味道!

[teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'veɪ] — [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'veɪ] !
Take it away — take it away !
拿 它 离开 — 拿 它 离开 !
把它拿走——把它拿走!

[ænd; ænd][aɪm] ['hʌŋɡri] .
And I'm hungry .
和 我是 饥饿的 .
我饿了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] - [soʊ][ˈdɜːrti] . "
And the tablecloth's so dirty ."
和 这 - 所以 肮脏的 . "
桌布太脏了。

" [ɪts] ['sætərdeɪ] . "
" It's Saturday . "
" 它是 周六 . "
今天是星期六。

" [ænd; ænd] [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][hæv; həv] ['flaʊərz] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ænd] ['prɪti] ['sɪlvəri] [θɪŋz] [laɪk] ['mɪsɪz] .
" And why don't we have flowers always , and pretty silvery things like Mrs .
" 和 为什么 不 我们 有 花朵 总是 , 和 漂亮的 银色 事物 喜欢 太太 .
[eməri] [hæz; həz] ? "
Emery has ? "
埃默里 有 ? "
“为什么我们不能一直摆放鲜花，还有像艾默里太太家那样漂亮的银饰呢？”

" [oʊ] , [biː; bi]['kwaiət] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ɡrʌmblər] . "
" Oh , be quiet , you little grumbler . "
" 哦 , 是 安静的 , 你 小的 抱怨者 . "
“哦，安静点，你这个爱抱怨的小家伙。”

" [hɪəz] [ə; eɪ] [krʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['teri] , [ə; eɪ][naɪs] [bɜːrnt] [wʌn] , [ðə; ðɪ][kaɪnd][juː; jʊ] [laɪk] . "
" Here's a crust for you , Terry , a nice burnt one , the kind you like . "
" 这里是 一个 地壳 为了 你 , 特里 , 一个 好的 烧焦的 一 , 这 种类 你 喜欢 . "
“特里，给你一块烤得焦香的面包皮，你喜欢的那种。”

" [jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] , [mɪs] [ɡreɪs] .
" You're spoiling her , Miss Grace .
" 你是 破坏 她 , 错过 优雅 .
“格蕾丝小姐，你太宠她了。”

[aɪ'd][lɛt] [hɜːr; hər] [stɑːrv] .
I'd let her starve .
ID 让 她 饿死 .
我会让她饿死。

[wɪtʃ] [saɪd][dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][jɜː; jər][bed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "Which side did you get out of your bed this morning ? "

哪个 边 做过 你 得到 出去 的 你的 床 这 早晨 ? "

今天早上你是从床的哪一边起床的？

" [oʊ] , ['besi] , [dəunt] . " Oh , Bessie , don't . " 哦 , 贝西 , 不 .

“哦，贝西，别这样。”

[aɪ] [heit] [ðæt] ['seɪɪŋ] . I hate that saying . 我 恨 那 说 .

我讨厌这句话。

[ænd; ənd][aɪ][gɔːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [tuː] . And I got out on the right side , too . 和 我 得到 出去 在 这 正确的 边 , 也 .

而且我也成功脱身了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːks] . I went to the docks . 我 去 到 这 码头 .

我去了码头。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] . I like them . 我 喜欢 他们 .

我喜欢它们。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt][goʊ] [θruː] — [ə; eɪ] ['bjuːti] . " I saw a boat go through — a beauty . " 我 锯 一个 船 去 通过 — 一个 美丽 . "

我看到一艘船驶过——真漂亮。

" [juːl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . " You'll fall into the water one of these days . " 你会 落下 进入 这 水 一 的 这些 天 .

“你总有一天会掉进水里。”

" [tə'riːsə] [liːnd] [hɜːr; hər] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [nəːst] [hɜːr; hər] [tʃɪn] . " Theresa leaned her elbows on the table and nursed her chin . " 特蕾莎 倾斜 她 肘部 在 这 桌子 和 护理 她 下巴 .

特蕾莎将手肘撑在桌子上，托着下巴。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , " [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? " What do you think , " she asked , " would happen if I did ? " 什么 做 你 思考 , " 她 问 , " 会 发生 如果 我 做过 ?

她问：“你觉得如果我那样做会发生什么？”

[ɪts] ['dɜːrtɪ]['wɔːtər] . It's dirty water . 它是 肮脏的 水 .

这是脏水。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [splæʃ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] . I should go splash and get a mouthful . 我 应该 去 溅 和 得到 一个 一口气 .

我应该去戏水，然后大吃一口。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [em 'iː] [sɪk] . It might make me sick . 它 可能 制作 我 生病的 .

这可能会让我生病。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而？

" [ˈdʒentli] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtiːklʌp] , [ˈbesi] [ɪˈlæbəreɪtɪd] .
" Gently waving her teacup , Bessie elaborated .
" 轻轻地 挥手 她 茶碗 , 贝西 详细说明 .

贝西轻轻晃了晃茶杯，继续说道。

" [ðeɪd] [fɪʃ] [juː; jʊ] [aʊt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʊk] . "
" They'd fish you out — with a ' ook . "
" 他们会 鱼 你 出去 — 和 一个 - ook . "

“他们会用鱼钩把你钓上来。”

" [ded] ? "
" Dead ? "
" 死的 ? "

“死的？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
" I should think so .
" 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[ɔːr] - .
Or p'raps garsping .
或者 或许 - .

或者可能是喘息。

[jɔːr; jər] - [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [ˈplæstərd] , [ænd; ənd] [ðeəd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts][ʌv; əv] [θɪŋz]
Your hair'd be black and plastered , and there'd be little bits of things
你的 - 是 黑色的 和 粉刷过的 , 和 那里 是 小的 比特 的 事物
[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tɐ][juː; jʊ] .
clinging to you .
依恋 到 你 .

你的头发会变得又黑又黏，身上还会粘着一些小东西。

" [təˈriːsə] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz] .
" Theresa clapped her hands .
" 特蕾莎 鼓掌 她 双手 .

特蕾莎拍了拍手。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [gʊd] [æt; ət][aɪˈtiː] !
" Oh , you are good at it !
" 哦 , 你 是 好的 在 它 !

“哦，你很擅长这个！ ”

" [bʌt; bət] [greɪs] [kraɪd] : " [noʊ] , [noʊ] .
" But Grace cried : " No , no .
" 但 优雅 哭 : " 不 , 不 .

但格蕾丝哭着说：“不，不。”

[ɪts] [ˈhɔːrɪd] .
It's horrid .
它是 可怕的 .

太可怕了。

[biː; bi][ˈkwaɪət] .
Be quiet .
是 安静的 .

安静。

[ɪts] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔ:riɪdʒ] .
It's much worse than the porridge .
它是 很多 更糟 比 这 稀饭 .

比粥还糟糕。

[jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [naʊ] ! "
You're spoiling the bread and butter now ! "
你是 破坏 这 面包 和 黄油 现在 ! "

你这是在破坏面包和黄油啊！

" [wi:l] [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] [ə'loʊn] , ['besi] , " [tə'ri:sə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l][nɑ:d] .
" **We'll wait till we're alone , Bessie , " Theresa said with a confidential nod .**
" 出色地 等待 直到 是 独自的 , 贝西 , " 特蕾莎 说 和 一个 机密的 点头 .

“我们等到只有我们两个人的时候再说吧，贝西，”特蕾莎说着，悄悄地点了点头。

[wen] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [greɪs] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz] — [ðə; ði][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɑ:n]
When she had helped Grace to make the beds — the one piece of discipline on
什么时候 她 有 帮助 优雅 到 制作 这 床 — 这 一 片 的 纪律 在
[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] — [tə'ri:sə] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ju:st] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu;; tə]
which their mother insisted — Theresa went into the little - used drawing - room to
哪个 他们的 母亲 坚持 — 特蕾莎 去 进入 这 小的 - 用过的 绘画 - 房间 到
[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
watch for her father .
手表 为了 她 父亲 .

当特蕾莎帮格蕾丝铺好床铺——这是她们母亲坚持的唯一一项管教——之后，她走进很少使用的客厅，去观察她的父亲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪrɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['seldəm] ['laɪtɪd] [ɪk'sept] [ɑ:n] ['krɪsməs]
It was a dreary room in which a fire was seldom lighted except on Christmas
它 曾是 一个 凄凉 房间 在 哪个 一个 火 曾是 很少 照明 除了 在 圣诞节
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

那是一间阴暗的房间，除了圣诞节之外，很少生火。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [aɪ 'ti:] [smelt] [ʌv; əv][kəʊld] .
and even in summer - time it smelt of cold .
和 甚至 在 夏天 - 时间 它 冶炼 的 寒冷的 .

即使在夏天，也闻起来有股寒意。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [wʌt] [tə'ri:sə] [kɔ:ld] " [ru'mætɪk] " [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['neɪtʃər]
The chairs were what Theresa called " rheumatic " on account of the twisted nature
这 椅子 是 什么 特蕾莎 称为 " 风湿病 " 在 帐户 的 这 扭曲 自然
[ʌv; əv][ðer; ðər][legz] ,
of their legs ,
的 他们的 腿 ,

特蕾莎称这些椅子为“风湿椅”，因为它们的椅腿是扭曲的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:k] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [wu:nd] ,
and the clock , which stood on the mantelpiece and was never wound ,
和 这 钟 , 哪个 站立 在 这 壁炉架 和 曾是 绝不 伤口 ,
还有那座放在壁炉架上却从未上过发条的钟，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [su:pər'sɪliəs] [feɪs] [tu;; tə] ['eniwʌn] [hu:] ['entərd] .
presented a supercilious face to anyone who entered .
呈现 一个 傲慢 脸 到 任何人 WHO 进入 .

对所有进入的人都摆出一副傲慢的表情。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈfeɪdɪd] [ˈwɔ:tərkʌlər] [sketʃɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
On the walls there were a few faded watercolour sketches which might have been
在 这 墙壁 那里 是 一个 很少 褪色 水彩 草图 哪个 可能 有 到过
[ʌv; əv] [ˈeniwɐ] ,
of anywhere ,
的 任何地方 ,

墙上挂着几幅褪色的水彩素描，画的可能是任何地方的景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌɪfəˈnɪr] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈɛndz] , [stʊd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
and a chiffonier , filled with odds and ends , stood opposite the fireplace .
和 一个 抽屉柜 , 已填 和 赔率 和 结束 , 站立 对面的 这 壁炉 .

壁炉对面放着一个装满零碎物品的抽屉柜。

[æn; ən] [ˈempti] [ˈfəʊtəgræf] - [freɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [embləˈmætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
An empty photograph - frame on a wicker table was emblematic of the place .
一个 空的 照片 - 框架 在 一个 柳条 桌子 曾是 象征性的 的 这 地方 .

藤桌上摆着一个空相框，这象征着这个地方。

[wen] [təˈri:sə] [went] [ðer; ðər][fi; ji] [ˈɔ:lweɪz] [prɒpt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
When Theresa went there she always propped open the door ,
什么时候 特蕾莎 去 那里 她 总是 支撑 打开 这 门 ,

特蕾莎去那里的时候总是把门敞开着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第4/21页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðə; ði] [ru:m] [meɪd] [hɜːr; hər] [fi:l] [soʊ] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðoʊ] , [æz; əz]
because she said the room made her feel so lonely , and this though , as
因为 她 说 这 房间 制成 她 感觉 所以 孤独 , 和 这 尽管 , 作为
['besi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
Bessie pointed out ,
贝西 尖 出去 ,

因为她说这房间让她感到很孤独，而且，正如贝西指出的那样，

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mætɜːrn(ə)] ['grænperənt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ]
there was a portrait of a maternal grandparent on either side of the hearth
那里 曾是 一个 肖像 的 一个 母体 祖父母 在 任何一个 边 的 这 炉
.
:
.

壁炉两侧各挂着一位外祖父母的画像。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]
She opened the window wide and leaned out until she was in danger of falling
她 打开 这 窗户 宽的 和 倾斜 出去 直到 她 曾是 在 危险 的 坠落
[ɪntuː][ðə; ði] ['erɪə] ,
into the area ,
进入 这 区域 ,

她把窗户大开，探出身子，几乎要跌落到窗外。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
but finding she could not see far enough down the street ,
但 寻找 她 可以 不是 看 远的 足够的 向下 这 街道 ,
但她发现自己看不清街道的尽头，

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːsi] [oʊld] ['peɪvmənt] .
she ran out at the front door and on to the mossy old pavement .
她 跑 出去 在 这 正面 门 和 在 到 这 苔藓 老的 路面 .
她冲出前门，跑到长满青苔的旧人行道上。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɑːðər] [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['tʃestərfiːld]
It seemed a long time before she saw her father turn the corner of Chesterfield
它 似乎 一个 长的 时间 前 她 锯 她 父亲 转动 这 角落 的 切斯特菲尔德
[roʊ] ,
Row ,
排 ,

她过了好久才看到父亲转过切斯特菲尔德街的拐角。

[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and wave his hand to her .
和 海浪 他的 手 到 她 .
他向她挥了挥手。
[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
She ran to meet him .
她 跑 到 见面 他 .
她跑去迎接他。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] ! "
" Hullo , hullo ! "
" 你好 , 你好 ! "
“喂，喂！”

" [wel] , [ˈɔ:təm] [li:f] ?
" **Well , autumn leaf ?**
" 出色地 , 秋天 叶子 ?

“嗯，秋叶？”

" [hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] :
" **He bent to kiss her , and with a hand on his shoulder she whispered :**
" 他 弯曲 到 吻 她 , 和 和 一个 手 在 他的 肩膀 她 低声说道 :
他俯身吻她，她一只手搭在他的肩上，低声说道：

" [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ai 'ti:] ?
" **Did you get it ?**
" 做过 你 得到 它 ?

你明白了吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ! "
You know what ! "
你 知道 什么 ! "

你知道吗！ "

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][dɪd] .
" **Yes , he said , I did .**
" 是的 , " 他 说 , " 我 做过 :

“是的，”他说，“我做了。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] . "
A very good one . "
一个 非常 好的 一 . "

非常好的一个。

" [tel] [em 'i:] ! "
" **Tell me !** "
" 告诉 我 ! "

“告诉我！ "

" [oʊ] , [nɑ:t] [jet] .
" **Oh , not yet .**
" 哦 , 不是 然而 :

“哦，还没呢。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ai 'ti:] [tɪl] [ˈæftər] [ti:] . "
We must keep it till after tea . "
我们 必须 保持 它 直到 后 茶 . "

我们必须等到下午茶之后再说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [wert] . "
" **I don't think I can wait .** "
" 我 不 思考 我 能 等待 . "

“我觉得我等不了了。”

" [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][gæs] . "
" **We'll have the fire lighted , but not the gas .** "
" 出色地 有 这 火 照明 , 但 不是 这 气体 . "

“我们会点燃火，但不会通煤气。”

" [oʊ] , [ɪz][ai 'ti:] [ðæt] [kaɪnd] ? "
" **Oh , is it that kind ?** "
" 哦 , 是 它 那 种类 ? "

“哦，是那种吗？ "

" [ai 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] . "
" **It is indeed .** "
" 它 是 的确 . "

“确实如此。”

" [haʊ] [ˈlʌvli] .
" **How lovely** .
" 如何 迷人的 .

真好。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [greɪs] . "
But I'm glad I sleep with Grace . "
但 我是 高兴的 我 睡觉 和 优雅 . "

但我很高兴能和格蕾丝一起睡。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃənt] [tel] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ju:v] [bɪn] [bæd] - [ˈtempərd] . "
" **But I shan't tell it at all if I hear you've been bad - tempered** . "
" 但 我 不会 告诉 它 在 全部如果 我 听到 你已经 到过 坏的 - 淬火 . "

“但如果我听说你脾气不好，我绝对不会说出去。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈræðər] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I think that's rather mean , she said** .
" 我 思考 那就是 相当 意思是 , " 她 说 .

“我觉得这有点刻薄，”她说。

" [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] .
" **We didn't make that arrangement** .
" 我们 没有 制作 那 安排 .

“我们没有做出那样的安排。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈræðər] [mi:n] [jɔ:r'self] ? "
Don't you think it's rather mean yourself ? "
不 你 思考 它是 相当 意思是 你自己 ? "

你不觉得这样做很卑鄙吗？

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ˈθɔ:tfəli] , " [pər'hæps][aɪ ˈti:][ɪz] .
" **Well , he said thoughtfully , perhaps it is** .
" 出色地 , " 他 说 深思熟虑 , " 也许 它 是 .

“嗯，”他若有所思地说，“也许是这样。”

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] . "
It ought to have been in the bargain . "
它 应该 到 有 到过 在 这 便宜货 . "

这本应包含在交易中。

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈveri] [bæd] , [ˈeniweɪ] .
" **I haven't been very bad , anyway** .
" 我 还没有 到过 非常 坏的 , 反正 .

“反正我表现得也不算太差。”

[ɪts] [bɪn] [sʌtʃ] [naɪs] [ˈweðər] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] . "
It's been such nice weather for one thing . "
它是 到过 这样的 好的 天气 为了 一 事物 . "

首先，天气一直都很好。

" [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈɡreɪvli] .
" **You find that makes a difference ? he asked gravely** .
" 你 寻找 那 制作 一个 不同之处 ? " 他 问 严重地 .

“你觉得这会有什么区别吗？”他严肃地问道。

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes** .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

[kʌm] [ɑ:n] .

Come on .
来 在 .

快点。

[jʊə(r)] ['ræðər] [sləʊ] .

You're rather slow .
你是 相当 慢的 .

你反应有点慢。

['mʌðəz] ['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Mother's going to have breakfast with you .
母亲的 去 到 有 早餐 和 你 .

妈妈要和你一起吃早餐。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [jʊr; jər][bəɡ] ?

Shall I carry your bag ?
将 我 携带 你的 包 ?

需要我帮你拿包吗？

[aɪ][kæn; kən] , ['ri:əli] .

I can , really .
我 能 , 真的 .

真的可以。

[wel] , [let][em 'i:][help] .

Well , let me help .
出色地 , 让 我 帮助 .

好吧，让我来帮忙。

[aɪm] [strɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] .

I'm strong , you know .
我是 强的 , 你 知道 .

你知道，我很强壮。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] ['nænsi] [met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [tʃi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

" On the doorstep Nancy met him , and turned her soft cheek to his

mouth .
" 在 这 家门口 南希 遇见 他 , 和 转向 她 柔软的 脸颊 到 他的 嘴 .

“南希在门口迎接他，并将她柔软的脸颊贴在他的嘴唇上。

" ['taɪərd] , [dɪr] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] , [haɪ] [vɔɪs] .

" Tired , dear ? " she asked in her sweet , high voice .
" 疲劳的 , 亲爱的 ? " 她 问 在 她 甜的 , 高的 嗓音 .

“累了吗，亲爱的？”她用甜美高亢的声音问道。

" ['veri] ['taɪərd] . "

" Very tired . "
" 非常 疲劳的 . "

“非常累。”

" [ɡet] ['fɑ:ðəz] ['slɪpərz] , ['teri] . "

" Get Father's slippers , Terry . "
" 得到 父亲的 拖鞋 , 特里 . "

“特里，去拿爸爸的拖鞋。”

" [aɪv] [lɔ:st] [ə'nʌðər] ['kʌstəmə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɡoʊz][ɑ:n] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , [tə'ri:sə] .

" I've lost another customer , and if this goes on — thank you , Theresa . "
" 我已经丢失的 其他 顾客 , 和 如果 这 去 在 — 感谢 你 , 特蕾莎 .

“我又失去了一位顾客，如果这种情况继续下去——谢谢你，特蕾莎。”

" [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .

" He sat on the stairs , and unlaced his boots .
" 他 卫星 在 这 楼梯 , 和 解开 他的 靴子 .

他坐在楼梯上, 解开了靴子的鞋带。

" [gʊʊ][ænd; ənd] [tel] ['besi] , [dɪr] .

" Go and tell Bessie , dear .
" 去 和 告诉 贝西 , 亲爱的 .

“去告诉贝西, 亲爱的。”

[ʃi:; ʃi] [hə:rd] [ju:; jʊ] , [ned] .

She heard you , Ned .
她 听到 你 , 内德 .

她听到了, 内德。

" [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['greɪər] [feɪd] .

" His anxious face took on a greyer shade .
" 他的 焦虑的 脸 采取 在 一个 灰蒙蒙的 阴影 .

他焦虑的脸色变得更加灰白。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] ?

" Did she ?
" 做过 她 ?

是吗?

[haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][em 'i:] !

How careless of me !
如何 粗心 的 我 !

我真是太粗心了!

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .

Perhaps she did not understand .
也许 她 做过 不是 理解 .

或许她没听懂。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [nænsi] , [aɪ][eɪ'em] ['wɜ:rid] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [bleɪm] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

But indeed , Nancy , I am worried , and I cannot blame myself for this .
但 的确 , 南希 , 我 是 担心 , 和 我 不能 责备 我 为了 这 .

但南希, 我确实很担心, 这不能怪自己。

[ə; eɪ] [pjʊr] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] ['eniwʌn] . "

A pure misfortune which might have happened to anyone . "
一个 纯的 不幸 哪个 可能 有 发生 到 任何人 . "

纯粹的不幸, 任何人都有可能遭遇这种事。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] , [dɪr] .

" You shall tell me when you have had breakfast , dear .
" 你 将 告诉 我 什么时候 你 有 有 早餐 , 亲爱的 .

亲爱的, 吃过早饭后再告诉我吧。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][get] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .

You must not get disheartened .
你 必须 不是 得到 沮丧 .

你千万不要灰心丧气。

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [kən'si:tɪd] , [ned] !

If only you were a little more conceited , Ned !
如果 仅有的 你 是 一个 小的 更多的 自负 , 内德 !

内德, 你要是能再自负一点就好了!

" [ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʊʊst] ['tʃɪrf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

" The breakfast - room in the basement was the most cheerful in the house .
" 这 早餐 - 房间 在 这 地下室 曾是 这 最多 快乐 在 这 房子 .

“地下室的早餐室是整栋房子里最令人愉悦的地方。”

[ðə; ði] ['kitʃɪn] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ʌndə'graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm]
The kitchen was frankly underground , but the breakfast - room benefited from
这 厨房 曾是 坦率地说 地下 , 但 这 早餐 - 房间 受益 从
[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
the sloping ground at the back ,
这 倾斜的 地面 在 这 后退 ,
厨房实际上位于地下, 但早餐室得益于后方的倾斜地势。

[ænd; ənd][ɪts] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and its French windows opened on the garden .
和 它是 法语 视窗 打开 在 这 花园 .
它的落地窗通向花园。
[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] , [ˈnænsi:z] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] [ænd; ənd][ˈnɑ:vəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:lz] [wɪtʃ]
Here were the piano , Nancy's work - basket and novels , and the dolls which
这里 是 这 钢琴 , 南希的 工作 - 篮子 和 小说 , 和 这 娃娃 哪个
[greɪs] [hæd; həd][ˈnɑ:t] [jet] [dɪ'skɑ:rdɪd] .
Grace had not yet discarded .
优雅 有 不是 然而 丢弃 .
这里有钢琴、南希的工作篮和小说, 还有格蕾丝还没扔掉的娃娃。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eɪ] [ʌv; əv][ju:z] ,
The room had a pleasant air of use ,
这 房间 有 一个 令人愉快的 空气 的 使用 ,
房间里弥漫着一种令人愉悦的使用感。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [klɒ:θ] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['brekfəst]
and this morning a clean cloth was spread in honour of the master's breakfast
和 这 早晨 一个 干净的 布 曾是 传播 在 荣誉 的 这 硕士学位 早餐
, [ænd; ənd] [greɪs] ,
, **and Grace ,**
, 和 优雅 ,
今天早上, 为了款待主人享用早餐, 铺上了一块干净的布, 格蕾丝也.....

[ɪn'spaɪərd][baɪ][tɜ:'i:səz, tɜ:'eɪsəz] [kəm'pleɪnt] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] - [hjuəd]
inspired by Theresa's complaint , had arranged a spray of autumn - hued
灵感 经过 特蕾莎的 抱怨 , 有 安排 一个 喷 的 秋天 - 有色
['kri:pər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
creeper on the table .
苦力怕 在 这 桌子 .
受特蕾莎的抱怨启发, 在桌子上摆放了一束秋季色调的藤蔓植物。

[tə'ri:sə] [wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Theresa was drumming her fingers on the window .
特蕾莎 曾是 打鼓 她 手指 在 这 窗户 .
特蕾莎用手指敲着窗户。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:ks] ,
She could see smoke rising from the docks ,
她 可以 看 抽烟 上升 从 这 码头 ,
她能看到码头上冒出缕缕青烟。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ləʊər] ['lev(ə)l][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ʃɪps] .
but at this lower level she could not see the ships .
但 在 这 降低 等级 她 可以 不是 看 这 船舶 .
但在这么低的高度, 她看不到船只。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['entərd] .
She turned as her father entered .
她 转向 作为 她 父亲 进入 .
她父亲进来时, 她转过身去。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] , " [fiː; fi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwaiətli] , " ['luːzɪŋ] [ðæt] [mæn] ? "
" **Was that the adventure , she asked him quietly , losing that man ?** "
" 曾是 那 这 冒险 , " 她 问 他 悄悄 , " 输 那 男人 ? "
" 这就是所谓的冒险吗? "她轻声问他, "失去那个男人? "

" [noʊ] — [oʊ][noʊ] , [maɪ] [daɪ] . "
" **No — oh no , my dear .** "
" 不 — 哦 不 , 我的 亲爱的 . "
" 不——哦, 不, 亲爱的。"

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
" **Did you find him again ?** "
" 做过 你 寻找 他 再次 ? "
" 你找到他了吗?"

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [luːz] [hɪm; ɪm] , [tə'ri:sə] .
" **I didn't really lose him , Theresa .** .
" 我 没有 真的 失去 他 , 特蕾莎 .
" 我其实并没有失去他, 特蕾莎。"

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "
It's just a business expression . "
它是 只是 一个 商业 表达 . "
这只是商业用语而已。

" [oʊ] !
" **Oh !** !
" 哦 !
" 哦!

" [fiː; fi] [saɪd] .
" **She sighed .** .
" 她 叹了口气 .
她叹了口气。

" [aɪ] [waɪ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tiː] - [taɪm] . "
" **I wish it was tea - time .** "
" 我 希望 它 曾是 茶 - 时间 . "
"我真希望现在是下午茶时间。"

" [wɒts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ðen] ? " [æskt] [ˈnænsi] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['kɒsɪ] .
" **What's going to happen then ?** " **asked Nancy , lifting the tea - cosy .** .
" 是什么 去 到 发生 然后 ? " 问 南希 , 举重 这 茶 - 舒适 .
"那接下来会发生什么呢? "南希一边问, 一边拿起茶壶套。

" [ɑː] , " [sed] [tə'ri:sə] .
" **Ah , " said Theresa .** .
" 啊 , " 说 特蕾莎 .
"啊,"特蕾莎说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [greɪs] .
" **I know , " said Grace .** .
" 我 知道 , " 说 优雅 .
"我知道,"格蕾丝说。

" ['faːðəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
" **Father's going to tell you what happened to him on the mountain .** " "
" 父亲的 去 到 告诉 你 什么 发生 到 他 在 这 山 . "
"父亲会告诉你他在山上发生了什么事。"

" [oʊ] [jes] , [ˈteri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] !
" **Oh yes , Terry , of course — the great adventure !** !
" 哦 是的 , 特里 , 的 课程 — 这 伟大的 冒险 !
"哦, 是的, 特里, 当然——伟大的冒险! "

" [təˈli:səz, təˈeɪsəz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [red] .
" Theresa's face had grown very red .
" 特蕾莎的 脸 有 生长 非常 红色的 .

特蕾莎的脸涨得通红。

[hɜ:r; hər][lɪps] [ˈtreɪblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Her lips trembled a little .
" 她 嘴唇 颤抖 一个 小的 .

她的嘴唇微微颤抖了一下。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" You didn't tell them , did you ?
" 你 没有 告诉 他们 , 做过 你 ?

你没告诉他们，对吧？

" [fi:; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [təˈri:sə] , [aɪ][toʊld] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] . "
" Yes , Theresa , I told Mother about it in a letter . "
" 是的 , 特蕾莎 , 我 讲述 母亲 关于 它 在 一个 信 . "

“是的，特蕾莎，我写信告诉妈妈这件事了。”

" [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [toʊld][em ˈi:] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] .
" And Mother told me — for a secret .
" 和 母亲 讲述 我 — 为了 一个 秘密 .

“妈妈告诉我——为了保守秘密。”

" [fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [ˈstedi] [hɜ:r; hər][lɪps] .
" She tried to steady her lips .
" 她 尝试 到 稳定的 她 嘴唇 .

她努力稳住嘴唇。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:kɹət] .
" But it was our secret .
" 但 它 曾是 我们的 秘密 .

但这是我们之间的秘密。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?
Oh , why did you tell them ?
" 哦 , 为什么 做过 你 告诉 他们 ?

哦，你为什么要告诉他们？

[oʊ] , [ju:v] [spɔɪlt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] !
Oh , you've spoilt it all !
" 哦 , 你已经 被宠坏了 它 全部 !

哦，你把一切都搞砸了！

" [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [hæd; həd] [drɔ:pt] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][ˈlimits] ,
" The corners of her mouth had dropped to their utmost limits ,
" 这 角落 的 她 嘴 有 掉落 到 他们的 极致 限制 ,

她的嘴角下垂到了极限。

[terz] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɒbz] [ˈkʌmɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] , [ˈæŋɡəd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn]
tears were flowing and sobs coming fast , and , angered by her own
眼泪 是 流动 和 啜泣 未来 快速地 , 和 , 愤怒 经过 她 自己的
[ˈwi:knəs] , [fi:; ji] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] ,
weakness , she stamped her foot ,
弱点 , 她 盖章 她 脚 ,

泪水止不住地流淌，抽泣声也越来越大，她为自己的软弱而愤怒，跺了跺脚。

[ˈjeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] [ˈvaɪələntli] .
shaking her little body violently .
摇晃 她 小的 身体 暴力 .

她猛烈地摇晃着自己小小的身体。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈhɔːrɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Oh , how horrid of you !
" 哦 , 如何 可怕的 的 你 !

“哦，你真可恶！ ”

[ˈdʌbljuː] - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?
W - why did you tell them ?
W - 为什么 做过 你 告诉 他们 ?

你为什么要告诉他们？

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
I don't want to hear about it now .
我 不 想 到 听到 关于 它 现在 .

我现在不想听这件事。

[aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][ɔːl] !
I hate it , I hate it ; I hate you all !
我 恨 它 , 我 恨 它 ; 我 恨 你 全部 !

我恨它，我恨它；我恨你们所有人！

[ˈtriːtɪŋ] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] !
Treating me like a baby !
治疗 我 喜欢 一个 婴儿 !

把我当小孩一样对待！

" [fiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪs] .
" She turned to Grace .
" 她 转向 到 优雅 .

她转向格蕾丝。

" [juː; jʊ] [ˈnæsti] [θɪŋ] !
" You nasty thing !
" 你 可恶的 事物 !

你这个讨厌的家伙！

" [fiː; ji] [kraɪd] , [ænd; ənd] [smækt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
" she cried , and smacked her face .
" 她 哭 , 和 猛击 她 脸 .

她哭了起来，还打了自己一巴掌。

" [təˈriːsə] ! "
" Theresa ! "
" 特蕾莎 ! "

“特蕾莎！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] — [aɪ][dəʊnt] [ker] !
" I don't care — I don't care !
" 我 不 关心 — 我 不 关心 !

“我不在乎——我不在乎！ ”

" [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz] [ˈfleɪmɪŋ] [æz; əz]
" Clenching her hands and setting her teeth , her face as flaming as
" 紧握 她 双手 和 环境 她 牙齿 , 她 脸 作为 炽盛 作为
[hɜːr; həɹ] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

她紧握双拳，咬紧牙关，脸涨得通红，头发也像火一样。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [θrʌst] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['sɪstə] , [bʌt; bət] [greɪs] ,
she lifted a foot and made a vicious thrust at her sister , but Grace ,
她 抬起 一个 脚 和 制成 一个 恶毒 推力 在 她 姐姐 , 但 优雅 ,
她抬起一只脚, 狠狠地踢向妹妹, 但格蕾丝,

[ˈɡɪɡlɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ][ə'lɑːrm] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [bloʊ] .
giggling through her alarm , managed to dodge the blow .
咯咯笑 通过 她 警报 , 管理 到 躲闪 这 吹 .
她强忍着惊恐咯咯笑着, 躲过了这一击。

[bəʊθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['feɪljə] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɡʊd] - ['neɪtʃə] [ɪn'kriːst] [tɜː'iːsəz, tɜː'eɪsəz] ['pæʃ(ə)n] .
Both her own failure and Grace's good - nature increased Theresa's passion .
两个都 她 自己的 失败 和 格蕾丝 好的 - 自然 增加 特蕾莎的 热情 .
特蕾莎自身的失败和格蕾丝的善良天性都加深了她的热情。

" [juː; jʊ] [pɪɡ] !
" **You pig !**
" 你 猪 !
你这头猪!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [juː; jʊ] ['kəʊəd] !
" **You coward !**
" 你 懦夫 !
你这个懦夫!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] !
I wish I had a knife !
我 希望 我 有 一个 刀 !
我真希望我有把刀!

[wen] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
When we go to bed I'll kill you !
什么时候 我们 去 到 床 患病的 杀 你 !
等我们上床睡觉的时候, 我会杀了你!

[oʊ] - [oʊ] !
O - oh !
哦 - 哦 !
哦!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪl] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [sloʊp] .
" **With a long wail , she opened a window and rushed down the garden slope .**
" 和 一个 长的 哀号 , 她 打开 一个 窗户 和 匆忙 向下 这 花园 坡 .
她长哭一声, 打开窗户, 冲下花园斜坡。

[greɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Grace took a seat on a low stool , and waited for the interesting conversation
优雅 采取 一个 座位 在 一个 低的 凳子 , 和 等待 为了 这 有趣的 对话
[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑːləʊ] ,
which must follow ,
哪个 必须 跟随 ,
格蕾丝在矮凳上坐下, 等待着接下来必然会展开的有趣对话。

[bʌt; bət] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃeɹ] .
but Nancy was leaning back in her chair .
但 南希 曾是 倾斜 后退 在 她 椅子 .
但南希正向后靠在椅子上。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈnænsi] ?
" **What is it , Nancy ?**
" 什么 是 它 , 南希 ?

“什么事，南希？”

" [ˈedwərd] [web] , [kləːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ˈnæpkɪn][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [hæd; həd] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði]
" **Edward Webb , clasping his table napkin with both hands , had run round the**
" 爱德华 韦伯 , 紧握 他的 桌子 餐巾 和 两个都 双手 , 有 跑步 圆形的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“爱德华·韦伯双手紧紧抓着餐巾，绕着桌子跑了一圈。”

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" **Nothing much** .
" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[aɪm][nɑ:t] [ˈveri] [wel] .
I'm not very well .
我是 不是 非常 出色地 .

我身体不太舒服。

[ænd; ənd][təˈi:səz, təˈeɪsəz] [ˈtempər] — — "
And Theresa's temper — — "
和 特蕾莎的 脾气 — — "

还有特蕾莎的脾气——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [feɪnt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dɪr] ? "
" **You are not going to faint , are you , dear ?** "
" 你 是 不是 去 到 头晕的 , 是 你 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你不会晕倒吧？”

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] , " [ˈnænsi] [sed] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I'll give you warning , " Nancy said , twinkling up at him** .
" 患病的 给 你 警告 , " 南希 说 , 闪烁 向上 在 他 .

“我会给你一个警告，”南希说着，朝他眨了眨眼。

" [noʊ] , [aɪm] [ˈbetər] .
" **No , I'm better** .
" 不 , 我是 更好的 .

“不，我好多了。”

[ɡreɪs] , [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [təˈi:səz, təˈeɪsəz] [ˈdu:ɪŋ] . "
Grace , go and see what Theresa's doing . "
优雅 , 去 和 看 什么 特蕾莎的 正在做 . "

格蕾丝，去看看特蕾莎在做什么。

" [ʃi:z] [ˈkraɪɪŋ] , " [sed] [ɡreɪs] .
" **She's crying , " said Grace** .
" 她是 哭泣 , " 说 优雅 .

“她在哭，”格蕾丝说。

" [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] .
" **She always does** .
" 她 总是 做 .

她总是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ʌp] [ˈsto:ɾɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi][dɪd] ,
And then she makes up stories about herself , she told me she did ,
和 然后 她 制作 向上 故事 关于 她自己 , 她 讲述 我 她 做过 ,
然后她会编造关于自己的故事，她亲口告诉我她确实这么做了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] .
and after that she comes and does something nice to you .
和 后 那 她 来 和 做 某物 好的 到 你 .

之后她会过来对你做一些好事。

[ɪf] [ʃiːz] [gɔ:t] [ˈeni] [ˈmʌni] [aɪ][ɪkˈspekt] [ʃiːl] [baɪ] [em ˈiː][sʌm; səm] [swi:ts] . "
If she's got any money I expect she'll buy me some sweets ."
如果 她是 得到 任何 钱 我 预计 壳 买 我 一些 糖果 . "

如果她有钱，我想她会给我买些糖果。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [li:v] [hɜ:r; həɹ][əˈləʊn] .
" I think we had better leave her alone .
" 我 思考 我们 有 更好的 离开 她 独自的 .

“我觉得我们最好别再打扰她了。”

[aɪ] [bleɪm] [maɪˈself] , [ˈnænsi] .
I blame myself , Nancy .
我 责备 我 , 南希 .

南希，都怪我自己。

[aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔ:rnd] [juː; jʊ] ,
I ought to have warned you ,
我 应该 到 有 警告 你 ,

我应该事先警告你的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [stɔ:r] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɑ:n] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsi:kɹət] [tuː; tə]
but I had not realized what store she was setting on keeping the secret to
但 我 有 不是 已实现 什么 店铺 她 曾是 环境 在 保持 这 秘密 到
[ɑ:rˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

但我当时并没有意识到她有多么希望我们俩保守这个秘密。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] ,
I did not even know it was to be a secret ,
我 做过 不是 甚至 知道 它 曾是 到 是 一个 秘密 ,

我甚至不知道这竟然是个秘密。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪv] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] . "
but I am afraid I've hurt her feelings ."
但 我 是 害怕的 我已经 伤害 她 情怀 . "

但我恐怕伤了她的心。

" [ˈeɪdɪəntli] , " [sed] [ˈnænsi] [ˈdraɪli] .
" Evidently , " said Nancy dryly .
" 显然 , " 说 南希 干巴巴地 .

“显然如此，”南希冷冷地说。

" [ˈteri] , " [sed] [greɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ləʊ] , [ˈhʌski] [vɔɪs] , " [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒnts] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜ:rˈself] .
" Terry , " said Grace in her low , husky voice , " always wants things to herself .
" 特里 , " 说 优雅 在 她 低的 , 沙哑 嗓音 , " 总是 想要 事物 到 她自己 .

“特里，”格蕾丝用她低沉沙哑的声音说，“总是想把东西都占为己有。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ʃer] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ,
She won't share anything of mine ,
她 惯于 分享 任何事物 的 矿 ,

她不会分享我的任何东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈgɜːlz][tuː; tə] [tiː] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][sɪts][ænd; ənd] [steəz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and when I have girls to tea she just sits and stares at them .
和 什么时候 我 有 女孩们 到 茶 她 只是 坐着 和 凝视 在 他们 .

当我邀请女孩们来喝茶时，她就只是坐在那里盯着她们看。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [oʊn] . "
She says she wants a friend of her very own . "
她 说道 她 想要 一个 朋友 的 她 非常 自己的 . "

她说她想要一个真正属于自己的朋友。

" [pɔr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , " [sed] [ˈnænsi] [ˈsɔːftli] .
" Poor little girl , " said Nancy softly .
" 贫穷的 小的 女孩 , " 说 南希 轻轻 .

“可怜的小女孩,”南希轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [greɪs] [səˈriːnli] .
" I think she likes it , " said Grace serenely .
" 我 思考 她 点赞 它 , " 说 优雅 平静地 .

“我想她喜欢,”格蕾丝平静地说。

" [ʃiːz] [ˈfʌni] .
" She's funny .
" 她是 有趣的 .

她很幽默。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][tuːld][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] ?
Shall I tell you what she told me a little while ago ?
将 我 告诉 你 什么 她 讲述 我 一个 小的 尽管 前 ?

要不要我把她刚才跟我说的话告诉你?

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . "
It isn't a secret . "
它 不是 一个 秘密 . "

这并非秘密。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][tɜːlɪsəz, tɜːlɪsəz] [ˈsiːkrɪts] ? "
" Not even one of Theresa's secrets ? "
" 不是 甚至 一 的 特蕾莎的 秘密 ? "

“连特蕾莎的一个秘密都不知道? ”

" [wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [greɪs] [əˈkjuːtli] , " [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd] [ʃiːd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
" Well , if it is , " said Grace acutely , " it's the kind she'd like you to know .
" 出色地 , 如果 它 是 , " 说 优雅 急性 , " 它是 这 种类 棚 喜欢 你 到 知道 .

“嗯, 如果真是这样的话,”格蕾丝敏锐地说, “这是她想让你知道的那种事。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ænd][aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
I heard her crying in bed , and I asked her what was the matter .
我 听到 她 哭泣 在 床 , 和 我 问 她 什么 曾是 这 事情 .

我听到她在床上哭泣, 就问她怎么了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [tel] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
She wouldn't tell me for a long time ,
她 不会 告诉 我 为了 一个 长的 时间 ,

她过了很久才告诉我。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈriːəl] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] .
and then she said she wished she knew about her real father and mother .
和 然后 她 说 她 希望 她 知道 关于 她 真实的 父亲 和 母亲 .

然后她说, 她希望知道自己的亲生父母是谁。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɔːrstep] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
She says she knows you found her on a doorstep or something like that .
她 说道 她 知道 你 成立 她 在 一个 家门口 或者 某物 喜欢 那 .

她说她知道你是在门口之类的地方发现她的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈseɪɪŋ] , - [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] !
She kept saying , ' I'm a little waif !
她 保留 说 , - 我是 一个 小的 孤儿 !

她不停地说: “我是个小孤女! ”

[oʊ] , ['dædi] ！
Oh , Daddy !
哦 ， 爸爸 ！

哦，爸爸！

[oʊ] , ['mʌmi] ！ - "
oh , Mummy ! ' "
哦 ， 木乃伊 ！ - "

哦，妈妈！

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju: 'es] [br'fɔ:r] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['sɪriəsli] .
" **You ought to have told us before ,** " **said her father seriously .**
" 你 应该 到 有 讲述 我们 前 ， " 说 她 父亲 严重地 .

“你应该早点告诉我们，”她父亲严肃地说。

" [ʃi:; ji] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][æɪ; ʃəl]['evər] [noʊ] . "
" **She may have suffered more than we shall ever know .** "
" 她 可能 有 遭受 更多的 比 我们 将 曾经 知道 . "

“她可能遭受了我们永远无法知晓的痛苦。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ji]['maɪndɪd] ['ri:əli] ,
" **Oh , I don't think she minded really ,**
" 哦 ， 我 不 思考 她 有思想 真的 ，

“哦，我觉得她其实并不介意。”

[br'kæz, br'kɔ:z] [wen] [ʃi:; ji] [stɔ:pt] ['kraɪɪŋ] [ʃi:; ji][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
because when she stopped crying she told me the whole story .
因为 什么时候 她 停止 哭泣 她 讲述 我 这 所有的 故事 .

因为她停止哭泣后，就把整个事情都告诉了我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [meɪk] [ʌp] ,
It was all a make up ,
它 曾是 全部 一个 制作 向上 ，

这一切都是伪装的。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][fər'gɔ:t][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əl] [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][tu:; tə]
and she forgot she was pretending it was real because she went on to
和 她 忘了 她 曾是 假装 它 曾是 真实的 因为 她 去 在 到

[wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] ,
when she was eighteen ,
什么时候 她 曾是 十八 ，

她忘记了自己是在假装那是真的，因为她十八岁的时候就继续下去了。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ] [fər'get] [wʌt] [ʃi:; ji][dɪd] [ðen] ,
and — oh , I forget what she did then ,
和 — 哦 ， 我 忘记 什么 她 做过 然后 ，

还有——哦，我忘了她当时做了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ji] [roʊd] [tu:; tə] [haʊndz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] .
but I know she rode to hounds and had a silvery laugh .
但 我 知道 她 骑 到 猎犬 和 有 一个 银色 笑 .

但我知道她骑马去追猎，而且笑声清脆悦耳。

" [ə'krɔ:s] ['edwərd] ['webz] ['wɜ:rid] [feɪs] [ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] [lʊk] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Across Edward Webb's worried face a complaisant look was stealing ; his eyes**
" 穿过 爱德华 韦伯的 担心 脸 一个 顺从的 看 曾是 偷窃 ； 他的 眼睛

[hæd; həd] ['braɪtnd] .
had brightened .
有 明亮 .

“爱德华·韦伯忧心忡忡的脸上渐渐浮现出一丝顺从的神色；他的眼睛亮了起来。

[hi:; hi] [met] ['nænsi:z] ['læfɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] ['ænsər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r]
He met Nancy's laughing glance and answered it , but there was more
他 遇见 南希的 笑 瞥一眼 和 回答 它 , 但 那里 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] :
than amusement in his :
比 娱乐 在 他的 :
他迎上南希带着笑意的目光, 回应了她, 但他的眼神中除了好笑之外, 还有更深层次的含义:

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [praɪd] .
there was pride .
那里 曾是 自豪 :
那是一种自豪感。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wen] [greɪs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" You see , " he said to her when Grace had left the room ,
" 你 看 , " 他 说 到 她 什么时候 优雅 有 左边 这 房间 ,
“你看,”格蕾丝离开房间后, 他对她说。

" [ʃi:z] [nɑ:t][æŋ; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [tʃaɪld] . "
" she's not an ordinary child . "
" 她是 不是 一个 普通的 孩子 : "
“她不是一个普通的孩子。”

" [aɪ] [wɪ] [hɜ:r; həɹ] ['tempər] [wɜ:r; wər]['ɔ:rd(ə)neri] .
" I wish her temper were ordinary .
" 我 希望 她 脾气 是 普通的 :
我希望她的脾气能像普通人一样。

[ɪts] ['dredf(ə)l] , ['edwərd] .
It's dreadful , Edward .
它是 可怕 , 爱德华 :
太可怕了, 爱德华。

[ʃi:; ji] [θru:] [ə; eɪ] [pleɪt] [æt; ət] ['besi] ['jestərdeɪ] ; [aɪ][daʊnt] [noʊ] [waɪ] . "
She threw a plate at Bessie yesterday ; I don't know why . "
她 扔 一个 盘子 在 贝西 昨天 ; 我 不 知道 为什么 : "
她昨天朝贝西扔盘子, 我不知道为什么。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [dɪr] , [ænd; ənd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kə'rekt]
" Surely you ought to have found out , dear , and done something to correct
" 一定 你 应该 到 有 成立 出去 , 亲爱的 , 和 完毕 某物 到 正确的
[hɜ:r; həɹ] . "
her : "
她 : "
“亲爱的, 你肯定应该发现这件事, 并采取措施纠正她。”

" [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] , " [sed] ['nænsi] ['sɪmpli] .
" I went to bed , " said Nancy simply .
" 我 去 到 床 , " 说 南希 简单地 :
“我上床睡觉了,”南希简单地说。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dɔ:ktər] . "
" You'll have to see a doctor . "
" 你会 有 到 看 一个 医生 : "
“你得去看医生。”

" [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
" My dear , we simply can't afford it .
" 我的 亲爱的 , 我们 简单地 不能 买得起 它 :
“亲爱的, 我们实在负担不起。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
Besides , I know what to do ."
除了 , 我 知道 什么 到 做 . "

而且, 我知道该怎么做。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [niːd] [ðæt] [nuː] [suːt] , [ˈnænsi] . "
" I don't really need that new suit , Nancy ."
" 我 不 真的 需要 那 新的 套装 , 南希 . "

“南希, 我其实并不需要那套新西装。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [dəʊnt][biː; bi][əbˈsɜːrd] .
" My dear shabby little old man , don't be absurd ."
" 我的 亲爱的 破旧 小的 老的 男人 , 不 是 荒诞 . "

“我亲爱的、衣衫褴褛的老头, 别胡说八道了。”

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈeməri] [əˈbaʊt] [greɪs] .
I saw Mrs . Emery about Grace .
我 锯 太太 . 埃默里 关于 优雅 .

我见了艾默里太太, 谈到了格蕾丝的事。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈprentɪs] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . "
She is willing to apprentice her at once ."
她 是 愿意的 到 学徒 她 在 一次 . "

她愿意立即收她为徒。

" [ɪts] [tuː] [suːn] .
" It's too soon ."
" 它是 也 很快 . "

现在还太早了。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz][ˈoʊnli] [twelv] . "
The child is only twelve ."
这 孩子 是 仅有的 十二 . "

孩子才十二岁。

" [ˈnɪrli] [θɜːrˈtiːn] .
" Nearly thirteen ."
" 几乎 十三 . "

“将近十三岁。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [tuː] [suːn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "
Of course , it's too soon , but what are we to do ?"
的 课程 , 它是 也 很快 , 但 什么 是 我们 到 做 ? "

当然, 现在还为时过早, 但我们又能怎么办呢?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know — I don't know ."
" 我 不 知道 — 我 不 知道 . "

我不知道——我真的不知道。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ˈdɔːtər] [soʊ] [pɒr] [æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] . "
I do not like to give my daughter so poor an education ."
我 做 不是 喜欢 到 给 我的 女儿 所以 贫穷的 一个 教育 . "

我不希望我的女儿接受如此糟糕的教育。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [dʌns] , [ˈenihaʊ] .
" She's a dunce , anyhow ."
" 她是 一个 笨蛋 , 无论如何 . "

“反正她是个笨蛋。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
We must think about it .
我们 必须 思考 关于 它 .

我们必须认真考虑一下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeməri] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈoʊnli] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l] [fiː] ,
Mrs . Emery says she will only charge a nominal fee .
太太 . 埃默里 说道 她 将要 仅有的 收费 一个 名义上的 费用 ;
埃默里夫人说她只会收取象征性的费用。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd][faɪndz][hɜːr; hər] [sʌtʃ]
as she has such a high opinion of her dancing , and finds her such
作为 她 有 这样的 一个 高的 观点 的 她 跳舞 , 和 发现 她 这样的
[ə; eɪ][help] [ɔːlˈredɪ] . "
a help already ."
一个 帮助 已经 . "

她非常欣赏她的舞蹈，并且觉得她已经帮了自己很大的忙。
"
" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
" That's a relief .
" 那就是 一个 宽慰 .

"那真是令人欣慰。"
[aɪ] [θɔːt] — [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] .
I thought — I was afraid I might have to apply to George for a loan .
我 想法 — 我 曾是 害怕的 我 可能 有 到 申请 到 乔治 为了 一个 贷款 .
我当时想——我害怕我可能不得不向乔治借钱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] . "
I should not like to do that ."
我 应该 不是 喜欢 到 做 那 . "
我不喜欢那样做。

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] , " [ˈnænsi] [sed] [rɪˈlʌktəntli] , " [ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [əˈgen] .
" He came here yesterday , " Nancy said reluctantly , " and hinted again .
" 他 来了 这里 昨天 , " 南希 说 勉强 , " 和 暗示 再次 .
“他昨天来过这里，”南希不情愿地说，“又暗示了一番。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈhiːd] [ˈmæri] [ˈsʌmwʌn] . "
I wish he'd marry someone ."
我 希望 他会 结婚 某人 . "
我希望他能结婚。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪˈtiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" My dear , it may come to asking him to live here .
" 我的 亲爱的 , 它 可能 来 到 问 他 到 居住 这里 .
“亲爱的，或许最终只能请他住在这里了。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] , [ænd; ənd] — [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ˌpesɪˈmɪstɪk] , [bʌt; bət][aɪ]
It would be a great help , and — I hope I am not pessimistic , but I
它 会 是 一个 伟大的 帮助 , 和 — 我 希望 我 是 不是 悲观 , 但 我
[fɔːrˈsiː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
foresee misfortune .
预见 不幸 .
这将对我大有帮助，而且——我希望我不是悲观主义者，但我预感到会有不幸发生。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] — [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ˈnænsi] .
It must be faced — I am a failure , Nancy .
它 必须 是 面对 — 我 是 一个 失败 , 南希 .
我必须面对现实——我是个失败者，南希。

[maɪ] [kəˈmɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [ˈsmɔːlər] [ˈevri] [jɪr] .
My commissions are getting smaller every year .
我的 佣金 是 获得 较小的 每一个 年 .
我的佣金逐年减少。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [bəʊnd] [tuː; tə] [rɪ'mu:v] [em 'i:] [su:n] .
They are bound to remove me soon .
他们 是 边界 到 消除 我 很快 .

他们肯定很快就会把我赶走。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
I could not blame them .
我 可以 不是 责备 他们 .

我无法责怪他们。

[ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['klɜ:rkʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['ɪnkʌm] .
They may give me a clerkship at a paltry income .
他们 可能 给 我 一个 文员 在 一个 微不足道 收入 .

他们可能会给我一份收入微薄的文员工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][tə'ɪ:səz, tɜ'eɪsəz][edʒu'keɪ(ə)n] . "
And there is Theresa's education . "
和 那里 是 特蕾莎的 教育 . "

还有特蕾莎的教育问题。

" [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ['stɑ:kɪŋz] ! " [sed] ['nænsɪ] .
" And Grace's stockings ! " said Nancy .
" 和 格蕾丝 长筒袜 ! " 说 南希 .

“还有格蕾丝的长筒袜！”南希说。

" [bʌt; bət][oʊ] , ['edwərd] , [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
" But oh , Edward , George is dreadful ! "
" 但 哦 , 爱德华 , 乔治 是 可怕 !

“但是，哦，爱德华，乔治太可怕了！”

[aɪ] [maɪt] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] . "
I might do without a servant . "
我 可能 做 没有 一个 仆人 . "

我或许不需要仆人。

" [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" That's impossible .
" 那就是 不可能的 .

“那不可能。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" He spoke with a rare decision .
" 他 辐 和 一个 稀有的 决定 .

他做出了一个罕见的决定。

" [wiː; wi][mʌst; məst][du:]['aʊər; ɑ:r] [best] , ['nænsɪ] . "
" We must do our best , Nancy . "
" 我们 必须 做 我们的 最好的 , 南希 . "

“我们必须尽力而为，南希。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][bæd]['mænɪdʒər] .
" I know I'm a bad manager .
" 我 知道 我是 一个 坏的 经理 .

我知道我是一个糟糕的管理者。

[aɪm][nɑ:t][ɪ:kə'na:mɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][du:][traɪ] .
I'm not economical , but I do try .
我是 不是 经济 , 但 我 做 尝试 .

我并不节俭，但我会尽力。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənʒ] ['æpɪtaɪts] [ɑ:r; ə] [ɪ'nɔ:rməs] ,
I suppose I ought to be thankful that the children's appetites are enormous ,
我 认为 我 应该 到 是 感恩 那 这 孩子们的 食欲 是 巨大的 ,

我想我应该庆幸孩子们胃口很大。

[ænd; ənd][ðæt][təˈi:səz, tɜˈeɪsəz][ˈenədʒi][werz][hɜ:r; hər][kloʊðz][ˈɪntu:][rægz] .

and that Theresa's energy wears her clothes into rags .
和 那 特蕾莎的 活力 穿着 她 衣服 进入 破布 .

特蕾莎精力旺盛，衣服都穿破了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔr][tʃaɪld][ləʊðz][ˈwerɪŋ][ˈgreɪsɪz][ˌaʊtˈgroʊn][frɑ:ks] .

And the poor child loathes wearing Grace's outgrown frocks .
和 这 贫穷的 孩子 厌恶 穿着 格蕾丝 长大了就不合适了 连衣裙 .

可怜的孩子很讨厌穿格蕾丝穿不下的旧衣服。

[aɪ][daɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][disˈgaɪz][ðem; ðəm][wen][aɪ][kæn; kən], [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][θɪŋks]

I dye them and disguise them when I can , but she thinks
我 染料 他们 和 伪装 他们 什么时候 我 能 , 但 她 思考

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][noʊz] .

everybody knows .
大家 知道 .

我尽可能地给它们染色和伪装，但她认为每个人都知道。

[ʃi:; ʃi][ˈdʌznt][i:v(ə)n][hæv; həv][kloʊðz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] ! "

She doesn't even have clothes of her own ! "

她 不 甚至 有 衣服 的 她 自己的 ! "

她甚至连自己的衣服都没有！

" [ɪf][wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊld][aʊt][ʌnˈtɪl][ʃi:; ʃi][ɪz][groʊn][ʌp] .

" If we can only hold out until she is grown up .
" 如果 我们 能 仅有的 抓住 出去 直到 她 是 生长 向上 .

“如果我们能坚持到她长大成人就好了。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɔ:t][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][tʃaɪld] . "

She is not an ordinary child . "

她 是 不是 一个 普通的 孩子 . "

她不是一个普通的孩子。

" [ʌv; əv][kɔ:rs][ʃi:; ʃi][ˈɪznt] !

" Of course she isn't !
" 的 课程 她 不是 !

她当然不是！

[ju:; jʊ][nu:] [ʃi:; ʃi][ˈwɔznt][ˈɔ:rd(ə)neri][wen][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊər][oʊld] .

You knew she wasn't ordinary when she was an hour old .
你 知道 她 不是 普通的 什么时候 她 曾是 一个 小时 老的 .

她出生仅一小时，你就知道她非同寻常。

[wʌt][wʌz; wəz][aɪˈti:][ju:; jʊ][sed] — [ðə; ði][ˈmoʊldɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rhed] ?

What was it you said — the moulding of her forehead ?
什么 曾是 它 你 说 — 这 成型 的 她 前额 ?

你刚才说的是什么来着——塑造她的额头？

[ju:; jʊ][meɪd][ʌp][jɔr; jər][maɪnd][tu:; tə][aɪˈti:][brɪˈfɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] !

You made up your mind to it before she was born !
你 制成 向上 你的 头脑 到 它 前 她 曾是 出生 !

在她出生之前你就已经下定决心了！

[ænd; ənd][aɪ][ʌv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪˈti:] — [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "

And I love you for it — at present . "

和 我 爱 你 为了 它 — 在 展示 . "

正因如此，我此刻才爱你。

" [wʌt][du:][ju:; jʊ][mi:n] ? "

" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['oʊnli] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [maɪ] ['preɪzɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] .
" **Only that some day I may want to hear you sing my praises instead of hers** .
" 仅有的 那 一些 天 我 可能 想 到 听到 你 唱歌 我的 赞扬 反而 的 她的 :
“只是有一天，我或许想听到你赞美我，而不是赞美她。”

[aɪ] [sə'pouz] " — [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:rɪ; həɾ] ['twɪstɪd] [smaɪl] — " [wʌŋ][kʊd; kəd] [brɪ'klʌm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I suppose " — **she gave her twisted smile** — " **one could become jealous of a**
我 认为 " — 她 给予 她 扭曲 微笑 — " — 可以 变得 嫉妒的 的 一个
[dɔ:tər] . " **daughter** . "
女儿 : "

“我想，”她露出了扭曲的笑容，“人可能会嫉妒女儿。”

" [ju:; jʊ] ['dʒeləs] !
" **You jealous** !
" 你 嫉妒的 !

你嫉妒了！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hju:mərəs] [dɪ'sɜ:rnmənt] .
" **She looked at him with humorous discernment** .
" 她 看起来 在 他 和 幽默 辨别力 :
她带着幽默的洞察力看着他。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not** ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :
" **And without waiting for an answer she went on** :
" 和 没有 等待 为了 一个 回答 她 去 在 :
“不等对方回答，她继续说道：”

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" **Do you know what I wish for both the children** ?
" 做 你 知道 什么 我 希望 为了 两个都 这 孩子们 ?
你知道我希望两个孩子拥有什么吗？

[ju:l] [θɪŋk] [ɪts] ['tretʃəri] . "
You'll think it's treachery . "
你会 思考 它是 背信弃义 : "

你会认为这是背叛。

" [tel] [em 'i:] . "
" **Tell me** . "
" 告诉 我 : "

“告诉我。”

" ['mæɪrɪdʒ] .
" **Marriage** .
" 婚姻 :

“婚姻。”

" [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:rɪ; həɾ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [baʊ; boʊ] .
" **He made her a little bow** .
" 他 制成 她 一个 小的 弓 :

他给她做了个小小的鞠躬。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
" **May I take that as a compliment** .
" 可能 我 拿 那 作为 一个 赞扬 :

我可以把这当作一种赞美吗？

[ɪts] [pə'hæps][ðə; ði] ['hæpi:əst] [wi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['hæpi:əst] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt]
It's perhaps the happiest wish for them , the happiest work , but I can't
它是 也许 这 最快乐 希望 为了 他们 , 这 最快乐 工作 , 但 我 不能
[hæv; həv] [tə'ri:sə] ['weɪstɪd] .
have Theresa wasted .
有 特蕾莎 浪费 .

这或许是他们最幸福的愿望，最幸福的工作，但我不能让特蕾莎的才华被浪费。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər] [tjæns] . "
She must have her chance . "
她 必须 有 她 机会 . "

她必须得到机会。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] ? "
" **Don't you think she'll make it if she deserves it ? "**
" 不 你 思考 壳 制作 它 如果 她 值得 它 ? "

“你不觉得如果她配得上，她就一定能成功吗？ ”

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , [ðæts] [nɑ:t] [kwɑt] [fer] .
" **Ah , my dear , that's not quite fair .**
" 啊 , 我的 亲爱的 , 那就是 不是 相当 公平的 .

“啊，亲爱的，这不太公平。”

[wi:; wi][mʌst; məst][du:][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] . "
We must do all we can . "
我们 必须 做 全部 我们 能 . "

我们必须尽一切努力。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [traɪ][tu:; tə] [kjʊr] [hɜ:r; hər] ['tempər] . "
" **Then I think we'd better try to cure her temper . "**
" 然后 我 思考 我们会 更好的 尝试 到 治愈 她 脾气 . "

“那我觉得我们最好想办法治好她的坏脾气。”

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] [kən'fest] — " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] .
" **I'm afraid , " he confessed — " I'm afraid I like it in her .**
" 我是 害怕的 , " 他 坦白 — " 我是 害怕的 我 喜欢 它 在 她 .

“我害怕,”他坦白道,“我害怕我喜欢她身上的这种特质。”

[ɪts] [æb'nɔ:rm(ə)] , [ju:; jʊ] [si:] . "
It's abnormal , you see . "
它是 异常 , 你 看 . "

你看，这不正常。

" [oʊ] , ['edwərd] , ['edwərd] , ['ɪznt] [ðæt] ['ræðər] [laɪk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] [strɔ:z] ? "
" **Oh , Edward , Edward , isn't that rather like catching at straws ? "**
" 哦 , 爱德华 , 爱德华 , 不是 那 相当 喜欢 捕捉 在 吸管 ? "

“哦，爱德华，爱德华，这岂不是就像是在抓救命稻草吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪndɪg'nei(ə)n] .
" **Certainly not , " he said , with a little indignation .**
" 当然 不是 , " 他 说 , 和 一个 小的 愤慨 .

“当然不是,”他带着一丝愤慨说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmwʌt] [jeɪm'feɪstli; jeɪm'feɪsɪdli] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [kɑ:nt] [dɪs'laɪk]
And then , somewhat shamefacedly , he added : " The fact is , I can't dislike
和 然后 , 有些 羞愧地 , 他 额外 : " 这 事实 是 , 我 不能 不喜欢
[eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] .
anything in her .
任何事物 在 她 .

然后，他有些不好意思地补充道：“事实上，我根本无法讨厌她身上的任何一点。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] .
" He looked through the window , and his brow was wrinkled .
" 他 看起来 通过 这 窗户 , 和 他的 眉头 曾是 皱 .
他望着窗外, 眉头紧锁。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [æskt] [hæf] ['tɪmɪdli] , " [ðæt] [ɪː; ɪ][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ? "
" Do you think , " he asked half timidly , " that she is suffering ? "
" 做 你 思考 , " 他 问 一半 胆怯地 , " 那 她 是 痛苦 ? "
他有些怯生生地问: “你觉得她很痛苦吗? ”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['nænsi] [sed] .
" I hope so , " Nancy said .
" 我 希望 所以 , " 南希 说 .
“我希望如此,”南希说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈsʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [kliːn] [kloʊðz] .
Sunday morning was the time for putting on clean clothes .
星期日 早晨 曾是 这 时间 为了 推杆 在 干净的 衣服 .
星期天早上是换上干净衣服的时候。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] [tʃaɪld] , " [tə'riːsə] [sed] [ɪn] ['greɪsɪz] ['sliːpi] [ɪr] ,
" I wish I was a beggar child , " Theresa said in Grace's sleepy ear ,
" 我 希望 我 曾是 一个 乞丐 孩子 , " 特蕾莎 说 在 格蕾丝 困 耳朵 ,
“我真希望自己是是个乞丐小孩,”特蕾莎在格蕾丝睡意朦胧的耳边说道。

[wen] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['sɜːrvɪs] .
when the bells were ringing for early service .
什么时候 这 铃铛 是 铃声 为了 早期的 服务 .
早晨礼拜的钟声响起时。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?”

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] [laɪf] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstəːz] ['ætɪtʊːd] [tɔːrdz]
" Much of the vividness of Grace's life came from her sister's attitude towards
" 很多 的 这 生动性 的 格蕾丝 生活 来了 从 她 姐妹 态度 向
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

“格蕾丝的生活之所以如此生动, 很大程度上是因为她姐姐对生活的态度。”

" [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['skrætʃɪ] [θɪŋz] [ɪːtʃ] ['sʌndeɪ] . "
" I shouldn't have to put on scratchy things each Sunday . "
" 我 不应该 有 到 放 在 粗糙的 事物 每个 星期日 . "
“我不应该每个星期天都穿扎人的衣服。”

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [kiːp] ['kwaɪət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
" If you'd only keep quiet they wouldn't be so bad , and you're such a good
" 如果 你会 仅有的 保持 安静的 他们 不会 是 所以 坏的 , 和 你是 这样的 一个 好的
[pri'tendər] ,
pretender ,
冒名顶替者 ,

“如果你保持沉默, 他们就不会那么糟糕了, 而且你伪装得真好。”

[ˈteri] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [bɪˈli:v] [ðei] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] . "
Terry , that you could easily believe they were made of silk ."
特里 , 那 你 可以 容易地 相信 他们 是 制成 的 丝绸 . "
特里, 你很容易就会相信它们是丝绸做的。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [hæv; həv] [ˈsɪlkən] [θɪŋz] , [dəʊnt] [ðei] ?
" I suppose princesses have silken things , don't they ?
" 我 认为 公主们 有 丝 事物 , 不 他们 ?
我想公主们应该都有丝绸制品吧？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [prɪˈtend] [ðæt] .
I think I could pretend that .
我 思考 我 可以 假装 那 .
我觉得我可以假装那样。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtempər] , [fɔːr; fər] ,
" She was glad to have an easy way of keeping her temper , for ,
" 她 曾是 高兴的 到 有 一个 简单的 方式 的 保持 她 脾气 , 为了 ,
她很高兴能找到一种轻松控制脾气的方法, 因为

[ˈæftər] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈgrævəti] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈperənts] - [pɑːrt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les]
after a scene of great gravity on her parents ' part and more or less
后 一个 场景 的 伟大的 重力 在 她 父母 - 部分 和 更多的 或者较少的
[kənˈtri](ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
contrition on her own ,
忏悔 在 她 自己的 ,
在她父母神情严肃地对待她, 以及她自己或多或少流露出悔意之后,

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
it had been decided that the adventure was only to be related to her
它 有 到过 决定 那 这 冒险 曾是 仅有的 到 是 有关的 到 她
[ðæt] [naɪt] [ɪf] [hɜːr; hər] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] [eɪmiəˈbɪləti] ;
that night if her day had been passed in amiability ;
那 夜晚 如果 她 天 有 到过 通过了 在 和蔼 ;
他们决定, 只有当晚她度过愉快的一天后, 才能把这段奇遇告诉她;

[ænd; ənd] [ðoo] [hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈdaɪŋ] , [ˌkjəriˈɑːsəti] [lɪvd] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli]
and though her resentment would be long in dying , curiosity lived more strongly
和 尽管 她 怨恨 会 是 长的 在 垂死 , 好奇心 居住地 更多的 强烈
.
:
.

尽管她的怨恨会持续很久才会消散, 但好奇心却更加强烈。

" [lets] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , " [sed] [greɪs] .
" Let's go to sleep again , " said Grace .
" 我们来吧 去 到 睡觉 再次 , " 说 优雅 .
“我们再睡吧。”格蕾丝说。

[təˈriːsə] [ˈnesəld] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðɜːz] [ˈbɑːdi] .
Theresa nestled into the curve of the other's body .
特蕾莎 依偎 进入 这 曲线 的 这 其他的 身体 .
特蕾莎依偎在对方身体的曲线中。

" [dɪd] [aɪ] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ?
" Did I hurt you yesterday ?
" 做过 我 伤害 你 昨天 ?
我昨天伤害到你了吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [greɪs] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ['tʃɪrflnəs] .
" **Not a bit** , " **Grace answered** , **with disappointing cheerfulness** .
" 不是 一个 少量 , " 优雅 回答 , 和 令人失望 愉悦 .

“一点也不,”格蕾丝带着令人失望的喜悦回答道。

[tə'ri:sə] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sen'seɪʃən(ə)] .
Theresa was determined to be sensational .
特蕾莎 曾是 决定 到 是 轰动一时 .

特蕾莎决心要轰动一时。

" [aɪ] ['ri:əli] [dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ! "
" **I really did want to kill you !** "
" 我 真的 做过 想 到 杀 你 ! "

“我真的想杀了你! ”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [greɪs] [ə'blaɪdʒɪŋli] .
" **Oh , I know** , " **said Grace obligingly** .
" 哦 , 我 知道 , " 说 优雅 乐意地 .

“哦,我知道了,”格蕾丝顺从地说。

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ?
" **Wouldn't it have been awful if I had ?**
" 不会 它 有 到过 可怕 如果 我 有 ?

“如果我真的那样做了, 那该有多糟糕啊? ”

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] ?
Would I have been hung ?
会 我 有 到过 悬挂 ?

我会被绞死吗?

[pər'hæps][nɑ:t] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] . "
Perhaps not , as I'm a little girl . "
也许 不是 , 作为 我是 一个 小的 女孩 . "

也许不是, 毕竟我还是个小女孩。

" [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **Don't talk about it** . "
" 不 讲话 关于 它 . "

“别谈这件事了。”

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] .
" **I like to** .
" 我 喜欢 到 .

我喜欢这样做。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [em 'i:] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?
They would have taken me up and tried me , wouldn't they ?
他们 会 有 已采取 我 向上 和 尝试 我 , 不会 他们 ?

他们肯定会把我带走审判, 对吧?

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
And I should have been dressed in black , and I should have had a
和 我 应该 有 到过 穿着 在 黑色的 , 和 我 应该 有 有 有一个

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] . "
tear - stained face . "
撕 - 染色 脸 . "

我本该身着黑衣, 脸上挂着泪痕。

" ['teri] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ; [aɪ] [heɪt] [θɪŋz] [laɪk] ['deθs] . "
" **Terry , I wish you wouldn't ; I hate things like deaths** . "
" 特里 , 我 希望 你 不会 ; 我 恨 事物 喜欢 死亡人数 . "

“特里, 我希望你不要这样做; 我讨厌死亡之类的事情。”

" [aɪ] [ʌv] [ðəm; ðəm] , " [sed] [tə'ri:sə] [wɪð; wɪθ] ['relɪ] .
" **I love them** , " **said Theresa with relish** .
" 我 爱 他们 , " 说 特蕾莎 和 尽情享受 .

“我爱它们，”特蕾莎津津有味地说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] ['besɪz] ['brʌðər] ?
" **Have you ever seen Bessie's brother** ?
" 有 你 曾经 已见 贝西的 兄弟 ?

你见过贝西的哥哥吗？

['hi:z] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .
He's a policeman .
他是 一个 警察 .

他是警察。

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
He can tell you lots of things . "
他 能 告诉 你 很多 的 事物 . "

他能告诉你很多事情。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['besɪz] ['brʌðər] .
" **I'm sick of Bessie's brother** .
" 我是 生病的 的 贝西的 兄弟 .

“我受够了贝西的哥哥。”

[jes] , [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
Yes, I've seen him .
是的 , 我已经 已见 他 .

是的，我见过他。

[aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['eniwʌn] . "
I don't believe he could catch anyone . "
我 不 相信 他 可以 抓住 任何人 . "

我不相信他能抓到任何人。

" [wel] , [hi:; hi][hæz; həz] — [soʊ][ðer; ðər] . "
" **Well, he has — so there** . "
" 出色地 , 他 有 — 所以 那里 . "

“嗯，他确实有——就是这样。”

" [hu:] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stoʊl] [ə; eɪ][hæm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] .
" **It was a man who stole a ham from the shop at their home** .
" 它 曾是 一个 男人 WHO 偷窃 一个 火腿 从 这 店铺 在 他们的 家 .

“是一个男人从他们家附近的商店偷了一块火腿。”

['hi:z] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [sɪnz] [ðen] , [soʊ][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] .
He's been promoted since then, so he must be good .
他是 到过 推广 自从 然后 , 所以 他 必须 是 好的 .

他之后得到了晋升，所以他肯定很优秀。

[hi:; hi] [baɪz] [ə; eɪ]['peɪpər][ɔ:l] [ə'baʊt] ['mə:dəz] [ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ænd; ʌnd] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['besi] ;
He buys a paper all about murders and things and gives it to Bessie ;
他 购买 一个 纸 全部 关于 谋杀案 和 事物 和 给予 它 到 贝西 ;

他买了一份全是关于谋杀案之类的报纸，然后把它给了贝西；

[ðəə(r)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][træktz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][get][fɔːr; fər][em ˈiː][frʌm; frəm] [ðæt] -
they're better than the tracts she used to get for me from that chapelly
它们是 更好的 比 这 小册子 她 用过的 到 得到 为了 我 从 那 -
[ænt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
aunt of hers .
阿姨 的 她的 .

它们比她以前从她那位虔诚的姑妈那里弄来的那些传单好多了。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ˈstɔːrɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ˈbɪlz] ,
Those were good stories , but not so good as Bill's ,
那些 是 好的 故事 , 但 不是 所以 好的 作为 法案的 ,
那些故事都不错, 但不如比尔的故事精彩。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈhævnt] [ðæt] [ˈfʌni] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [pɑːrts][ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ðæts]
and his haven't that funny writing that the Bible parts are put in ; but that's
和 他的 还没有 那 有趣的 写作 那 这 圣经 部分 是 放 在 ; 但 那就是
[ˈjuːsf(ə)] ,
useful ,
有用 ,

他的文风不像圣经章节那样诙谐幽默；但这很有用。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [riːd] [aɪ ˈtiː] . "
because you know you needn't read it . "
因为 你 知道 你 不必 读 它 . "
因为你知道你没必要读它。

" [ɪts] [kɔːld] [ɪˈtæɪɪks] . "
" **It's called italics** . "
" 它是 称为 斜体 . "
“这叫做斜体。”

" [oʊ] ! [waɪ] ? "
" **Oh ! Why ?** "
" 哦 ! 为什么 ? "
“哦！为什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
“我不知道。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I wish you'd go to sleep .
我 希望 你会 去 到 睡觉 .
我希望你赶紧睡觉。

[ɪts] [ˈeɪdʒɪz] [tɪl] [ˈbrekfəst] .
It's ages till breakfast .
它是 年龄 直到 早餐 .
离早餐还有好久。

" [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][naɪn] [əˈkloʊk, əu-] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋz] ;
" **That meal was supposed to be at nine o'clock on Sunday mornings ;**
" 那 一顿饭 曾是 据称 到 是 在 九 点钟 在 星期日 早晨 ;
“那顿饭原本应该在星期天早上九点供应；

[bʌt; bət] [ˈbesi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [priˈpeərɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but Bessie had learnt the folly of preparing it at that hour for the
但 贝西 有 学会了 这 蠢事 的 准备 它 在 那 小时 为了 这
[ˈmæstər][ænd; ænd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
master and mistress of the house ,
掌握 和 情妇 的 这 房子 ,
但贝西已经吸取了教训，知道在那个时间给这家的主人准备饭菜是多么愚蠢。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ,
so she lay long in bed ,
所以 她 躺 长的 在 床 ；

所以她长时间躺在床上，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡruː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ðeɪ] [wʊd] [reɪd][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] ,
knowing that if the children grew impatient they would raid the larder ,
会心 那 如果 这 孩子们 生长 不耐烦 他们 会 袭击 这 食品储藏室 ,
他们知道，如果孩子们不耐烦了，就会去翻食品储藏室。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊk] [strʌk] [naɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and just before the clock struck nine she would hurry down the stairs in her
和 只是 前 这 钟 击 九 她 会 匆忙 向下 这 楼梯 在 她
[luːs] [felt] [ˈslɪpərz] .
loose felt slippers .
松动的 毛毡 拖鞋 .

就在时钟敲响九点之前，她会穿着宽松的毡拖鞋匆匆下楼。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] [ˈedwərd] [web] [wʊd] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [riːd] [ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [ˈnuːzpeɪpər]
At half - past nine Edward Webb would appear , and read yesterday's newspaper
在 一半 - 过去的 九 爱德华 韦伯 会 出现 , 和 读 昨天的 报纸
[ʌnˈtɪl] [ˈnænsi] , [ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
until Nancy , lazy and smiling ,
直到 南希 , 懒惰的 和 微笑 ,

九点半，爱德华·韦伯就会出现，读昨天的报纸，直到南希懒洋洋地笑着。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] .
in her trailing dressing - gown , entered the breakfast - room .
在 她 尾随 敷料 - 袍 , 进入 这 早餐 - 房间 .
她身穿拖地睡袍，走进了早餐室。

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" Oh , did you wait for me ?
" 哦 , 做过 你 等待 为了 我 ?

“哦，你在等我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][draːp][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtiːkʌps] .
" she would say , and drop into her place behind the teacups .
" 她 会 说 , 和 降低 进入 她 地方 在后面 这 茶杯 .
“她会这样说，然后走到茶杯后面，回到她原来的位置。”

[noʊ][wʌn] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
No one went to church ,
不 一 去 到 教会 ,

没有人去教堂。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ˈedwərd] [web] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtəz]
but for an hour before dinner Edward Webb would take his little daughters
但 为了 一个 小时 前 晚餐 爱德华 韦伯 会 拿 他的 小的 女儿们
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
for a walk ,
为了 一个 走 ,

但晚餐前的一个小时，爱德华·韦伯会带着他的小女儿们出去散步。

[waɪl] [ˈnænsi] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] , [wʊd] [riːd] [hɜːr; həɹ] [ˈendləs] [ˈnɑːvəlz] .
while Nancy , seated in her rocking - chair , would read her endless novels .
尽管 南希 , 坐着 在 她 摇滚 - 椅子 , 会 读 她 无尽的 小说 .
而南希则坐在摇椅上，阅读她那无穷无尽的小说。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndələns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] ,
Following the indolence of her body ,
下列的 这 懒惰 的 她 身体 ,

继她身体的慵懒之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪl] - [helθ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɜːr'self] [sə'spektɪd] ,
which was the result of more ill - health than anyone but herself suspected ,
哪个 曾是 这 结果 的 更多的 患病的 - 健康 比 任何人 但 她自己 怀疑 ,

这其实是她自身健康状况比任何人想象的都要糟糕得多的结果。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] ['grædʒuəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪts]['næt(ə)rəl] , ['hʊməli] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn]
her mind had gradually refused to exercise its natural , homely criticism in
她 头脑 有 逐步地 拒绝 到 锻炼 它是 自然的 , 家常的 批评 在
['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] ['griːdɪli] ,
literature , and she read greedily ,
文学 , 和 她 读 贪婪地 ,

她的思维逐渐拒绝运用其自然而朴素的文学批评能力，反而贪婪地阅读。

[ɒːlmoʊst] [mə'kæni:kli] , ['eni] ['nɑːv(ə)l] , [nɑːt] [tuː] ['sɪriəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .
almost mechanically , any novel , not too serious , she could procure .
几乎 机械地 , 任何 小说 , 不是 也 严肃的 , 她 可以 采购 .

她几乎机械地就能弄到任何不太严肃的小说。

[hɜːr; hər] ['meθəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkjə'letɪŋ] ['laɪbrəri][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] [mə'θɑːdɪkli] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði]
Her method at the circulating library was to work methodically along the
她 方法 在 这 循环 图书馆 曾是 到 工作 有条不紊 沿着 这
[ʃelvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] ,
shelves , and the attendant ,
货架 , 和 这 服务员 ,

她在流动图书馆的工作方法是沿着书架有条不紊地工作，而管理员则.....

[wɪ'dəʊt] ['kwestʃən] , [wʊd] [pʊt][ðə; ði][nekst] [bʊk] [ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .
without question , would put the next book into her hands .
没有 问题 , 会 放 这 下一个 书 进入 她 双手 .

毫无疑问，我会把下一本书交到她手中。

[ɒːf(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts] [neɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][riː'təʊld][ðə; ði] [teɪl] .
Often she did not know its name , sometimes she could not have retold the tale .
经常 她 做过 不是 知道 它是 姓名 , 有时 她 可以 不是 有 重述 这 故事 .

她常常不知道它的名字，有时她也无法复述这个故事。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [twɪn]['hæbɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'laɪk] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd]
Reading and rocking had become twin habits which were alike soothing and
阅读 和 摇滚 有 变得 双 习惯 哪个 是 同样 舒缓 和
[ˈefərtləs] .
effortless .
毫不费力 .

阅读和摇晃身体成了我形影不离的习惯，两者都令人感到舒缓放松，毫不费力。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mendɪŋ] - ['bæskɪt] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'flʊɪŋ] ,
Meanwhile the mending - basket would be filled to overflowing ,
同时 这 修补 - 篮子 会 是 已填 到 溢出 ,

与此同时，需要修补的衣物篮会装得满满当当。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['mendɪd] [pər] [ʌv; əv]
and her husband would complain that he could not find a mended pair of
和 她 丈夫 会 抱怨 那 他 可以 不是 寻找 一个 已修复 一对 的
[sɑːks] .
socks .
袜子 .

而她的丈夫则会抱怨找不到一双修补好的袜子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flʌʃ] [ɔːl][ˌoʊvər][hɜːr; hər]['ruːf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] , [stiɪl] ['rɑːkɪŋ] ,
Then she would flush all over her rueful face , and , still rocking ,
然后 她 会 冲洗 全部 超过 她 懊悔的 脸 , 和 , 仍然 摇滚 ,

然后她满脸懊悔，脸颊绯红，仍然摇晃着身体。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːrn] [ˈriðmɪkli] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈdeɪlaɪt] , [wen] ,
she would darn rhythmically until there was no more daylight , when ,
她 会 该死 有节奏地 直到 那里 曾是 不 更多的 日光 , 什么时候 ,
她会有节奏地敲打, 直到天完全黑下来, 那时,

[ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪk] [ʌp]
murmuring something about trying her eyes with dark work , she would pick up
淙淙 某物 关于 尝试 她 眼睛 和 黑暗的 工作 , 她 会 挑选 向上
[hɜːr; hər] [bʊk] .
her book .
她 书 .

她一边嘟囔着要用眼睛看看深色作品, 一边拿起书。

[bʌt; bət][wʌns] [təˈriːsə] ,
But once Theresa ,
但 一次 特蕾莎 ,
但特蕾莎

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɑːrp] [noʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [fɔːlts]
with her sharp nose in the basket and a keen eye for other people's faults
和 她 锋利的 鼻子 在 这 篮子 和 一个 敏锐的 眼睛 为了 其他 人们的 故障
,
.
,

她嗅觉灵敏, 善于发现别人的缺点。

[druː] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈgɑːrmənt] .
drew forth in triumph a light - coloured garment .
画 前进 在 胜利 一个 光 - 有色 服装 .
他得意洋洋地拿出一件浅色的衣服。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈwʊli] [vest] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] !
" **But here's a woolly vest of father's !**
" 但 这里是 一个 毛茸茸的 背心 的 父亲的 !
“但是, 这是我父亲的一件羊毛背心! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dɑːrn] [ðæt] ! "
" **You can darn that !** "
" 你 能 该死 那 ! "
“你休想! ”

" [oʊ] , [kæn; kən][aɪ] , [mɪs] [ˌɪntərˈfɪərəns] ?
" **Oh , can I , Miss Interference ?**
" 哦 , 能 我 , 错过 干涉 ?
“哦, 我可以吗, 爱管闲事小姐? ”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .
Perhaps you would like to do it yourself .
也许 你 会 喜欢 到 做 它 你自己 .
或许你想自己动手。

[jes] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] .
Yes , you shall .
是的 , 你 将 .
是的, 你应该这样做。

[ɪts] [taɪm] [juː; jə] [lɜːrnt] .
It's time you learnt .
它是 时间 你 学会了 .

你该好好学学了。

[get] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [saɪt] [bɪ'saɪd] [em 'iː] .
Get the stool and sit beside me .
得到 这 凳子 和 坐 旁 我 .

把凳子搬过来，坐在我旁边。

" [tə'ri:sə] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [bɔːŋ] [pæst] ['bedtaɪm] ,
" **Theresa remained there until long past bedtime** ,
" 特蕾莎 剩余 那里 直到 长的 过去的 就寝时间 ,

特蕾莎一直待在那里，直到过了就寝时间很久。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɑːrn] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [hoʊl] [ɪn] [hɜːr; hər]
and when she had finished the darn there was a deep hole in her
和 什么时候 她 有 完成的 这 该死 那里 曾是 一个 深的 洞 在 她

['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] ,
middle finger ,
中间 手指 ,

当她完成这件事后，她的中指上出现了一个深洞。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['θɪmbl] .
for she had refused to wear a thimble .
为了 她 有 拒绝 到 穿 一个 顶针 .

因为她拒绝戴顶针。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ɪn] ['fjuːtʃər] ,
She avoided the work - basket in future ,
她 避免 这 工作 - 篮子 在 未来 ,

她以后都避免碰工作篮。

[ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðɪs] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [baɪ]
and Nancy had not the energy to turn this lesson to further account by
和 南希 有 不是 这 活力 到 转动 这 课 到 更远 帐户 经过

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [mend] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stɑːkɪŋz] ,
making her mend her own stockings ,
制作 她 修补 她 自己的 长筒袜 ,

南希没有精力将这个教训进一步应用到自己的袜子修补工作中。

[soʊ] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [nɑːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hoʊlz] [ɪn] [tɜː'liːsəz, tɜː'eɪsəz] [hiːlz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋk,pɑːt]
so as often as not there were holes in Theresa's heels ; but the inkpot
所以 作为 经常 作为 不是 那里 是 孔 在 特蕾莎的 高跟鞋 ; 但 这 墨水瓶

[wɒz; wəz] ['hændi] ,
was handy ,
曾是 便利 ,

所以特蕾莎的鞋跟经常破洞；不过墨水瓶倒是派上了用场。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [aɪ 'tiː] ['friːli] , [fɔː'siːɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['mɑːrtərdəm] [mɔːr] [kəm'pleɪnts] [maɪt] [liːd]
and she used it freely , foreseeing to what martyrdom more complaints might lead
和 她 用过的 它 自由 , 预见 到 什么 殉道 更多的 投诉 可能 带领

.
:
.

她毫不犹豫地使用了它，因为她预见到更多的抱怨可能会导致怎样的殉道。

[greɪs] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈgæðəd] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈbɑ:di][ɔ:l][ðə; ði]
Grace , who seemed to have gathered into her beautiful body all the
优雅 , WHO 似乎 到 有 聚集 进入 她 美丽的 身体 全部 这
[ˌkɑ:mənˈsens] [ðə; ði][ˈfæməli][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] ,
commonsense the family could muster ,
常识 这 家庭 可以 鼓起 ,

格蕾丝似乎把全家人能集结的所有常识都凝聚在了她美丽的身躯里。

[hæd; həd] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] [əkˈseptɪd] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈni:tnəs] , [ænd; ənd]
had years ago accepted responsibility for her personal neatness , and
有 年 前 公认 责任 为了 她 个人的 整洁 , 和
[hɜ:r; həɹ] [ˈstɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈfɔ:ltləs] ;
her stockings were faultless ;
她 长筒袜 是 完美无瑕 ;

她多年前就养成了注重个人整洁的习惯，她的长袜总是完美无瑕；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [læk] [ʌv; əv] [ˈmendɪŋ] [ðæt] [wɔ:r] [ðem; ðəm][aʊt] ,
it was not lack of mending that wore them out ,
它 曾是 不是 缺少 的 修补 那 穿着 他们 出去 ,
导致它们破损的并非缺乏修补，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:nstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpræktɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈdænsɪŋ] .
but the constancy with which she practised her dancing .
但 这 恒常 和 哪个 她 已实践 她 跳舞 .
但她练习舞蹈的毅力却令人钦佩。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bʊɪld] [ˈmʌt(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] [ˈdɪnər] .
On this Sunday there was boiled mutton for dinner .
在 这 星期日 那里 曾是 煮沸 羊肉 为了 晚餐 .
这个星期天，晚餐是水煮羊肉。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] , " [sed] [təˈri:sə] ; " [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] .
" I won't have any , " said Theresa ; " I can't bear the colour of the fat .
" 我 惯于 有 任何 , " 说 特蕾莎 ; " 我 不能 熊 这 颜色 的 这 胖的 .
“我一个也不吃,”特蕾莎说,“我受不了脂肪的颜色。”

[aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [wʊl] . "
It looks like wool . "
它 看起来 喜欢 羊毛 . "
它看起来像羊毛。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈdɪri] ?
" Don't you like it , dearie ?
" 不 你 喜欢 它 , 亲爱的 ?
“亲爱的，你不喜欢吗？ ”

[aɪm][sʊ] [ˈsɔ:ri] . "
I'm so sorry . "
我是 所以 对不起 . "
我很抱歉。”

" [wi:; wi][ɔ:l] [heɪt] [aɪ ˈti:] . "
" We all hate it . "
" 我们 全部 恨 它 . "
“我们都讨厌它。”

" [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [ˈstu:pɪd][ʌv; əv][em ˈi:] !
" Oh dear , how stupid of me !
" 哦 亲爱的 , 如何 愚蠢的 的 我 !
“哎呀，我真是太蠢了！ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [egz] ? "

Would you like to have eggs ? "

会 你 喜欢 到 有 鸡蛋 ? "

你想吃鸡蛋吗？

" [ˈsev(ə)n][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , " [sed] [greɪs] [ˈprɑːmptli] .

" Seven a shilling , " said Grace promptly .

" 七 一个 先令 , " 说 优雅 及时 .

“七先令,”格蕾丝立刻说道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

" Are they ?

" 是 他们 ?

是吗？

[wel] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ænd; ænd][aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] . "

Well , it would be rather extravagant , and I'm not sure that we have any . "

出色地 , 它 会 是 相当 靡 , 和 我是 不是 当然 那 我们 有 任何 . "

嗯, 那未免太铺张浪费了, 而且我不确定我们有没有余力。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði] [miːt] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈmænfəli] .

" Of course we must eat the meat , " said Edward manfully .

" 的 课程 我们 必须 吃 这 肉 , " 说 爱德华 勇敢地 .

“我们当然要吃肉,”爱德华坚定地说。

" [dəunt] [meɪk] [ˈfeɪsɪz] , [təˈriːsə] .

" Don't make faces , Theresa .

" 不 制作 面孔 , 特蕾莎 .

“别做鬼脸, 特蕾莎。”

[aɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði][fæt] .

I'll excuse you from eating the fat .

患病的 原谅 你 从 吃 这 胖的 .

我就不让你吃肥肉了。

" [ʃiː; ji] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] .

" She peered at him sideways .

" 她 窥视 在 他 侧身 .

她侧过头去看他。

" [ɪn][fækt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] , " [aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] . "

" In fact , " he was thus forced to admit , " I don't like it myself . "

" 在 事实 , " 他 曾是 因此 强制 到 承认 , " 我 不 喜欢 它 我 . "

“事实上,”他不得不承认, “我自己也不喜欢这样。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpuːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , " [sed] [ˈnænsi] .

" There's a lovely pudding to make up , " said Nancy .

" 有 一个 迷人的 布丁 到 制作 向上 , " 说 南希 .

“还有一道美味的甜点要做呢,”南希说。

" [ˈblækberi] [ænd; ænd][ˈæp(ə)][paɪ] — [ænd; ænd] [kriːm] ; [soʊ] [wiːl] [biː; bi] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd] [iːt]

" Blackberry and apple pie — and cream ; so we'll be good children and eat

" 黑莓 和 苹果 馅饼 — 和 奶油 ; 所以 出色地 是 好的 孩子们 和 吃

[ðə; ði] [miːt] .

the meat .

这 肉 .

“黑莓苹果派——还有奶油; 这样我们就会做乖孩子, 把肉吃掉。”

[ˈserə] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ænd] [wiːl] [ɡɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Sarah is coming to - morrow , and we'll give the rest of it to her .

莎拉 是 未来 到 - 明天 , 和 出色地 给 这 休息 的 它 到 她 .

莎拉明天就来, 剩下的东西我们会给她。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [səˈriːnli] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [druː] [hɜːr; hər]
" **She smiled serenely , but when the meal was done her husband drew her**
" 她 微笑 平静地 , 但 什么时候 这 一顿饭 曾是 完毕 她 丈夫 画 她
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

“她面带平静的微笑，但饭后，她的丈夫把她拉到一边。”

" [ɪz] [ðæt] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈpræktɪs] [ɪˈkɑːnəmi] ?
" **Is that how you practise economy ?**
" 是 那 如何 你 实践 经济 ?

这就是你们所谓的节约吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌt] , [ðə; ði] [kriːm] ?
" **What , the cream ?**
" 什么 , 这 奶油 ?

“什么，奶油吗？ ”

[ɪts] [ˈoʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [dɪr] . "
It's only once a week , dear . "
它是 仅有的 一次 一个 星期 , 亲爱的 . "

亲爱的，一周只有一次。

" [noʊ] , [noʊ] — [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] . "
" **No , no — giving away the joint** . "
" 不 , 不 — 给予 离开 这 联合的 . "

“不，不——把大麻烟卷送人。”

" [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
" **Oh , I suppose it was rather thoughtless of me** .
" 哦 , 我 认为 它 曾是 相当 轻率 的 我 .

“哦，我想我当时确实考虑不周。”

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
No , it wouldn't be right .
不 , 它 不会 是 正确的 .

不，这样做不对。

[wiːl] [ˈkɜːri] [aɪ ˈtiː] .
We'll curry it .
出色地 咖喱 它 .

我们来做咖喱。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌpˈsterz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æftərˈnuːn] [sliːp] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [les]
" **She went upstairs for her afternoon sleep , and left him with less**
" 她 去 楼上 为了 她 下午 睡觉 , 和 左边 他 和 较少的
[ˈkɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
confidence for the future .
信心 为了 这 未来 .

她上楼去睡午觉了，留下他独自一人，让他对未来更加缺乏信心。

[ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [piːs] [ˈsetld] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] .
A drowsy peace settled on the house .
一个 昏昏欲睡 和平 定居 在 这 房子 .

屋子里一片昏昏欲睡的宁静。

[ˈedwərd] [web] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ][næp] .

Edward Webb , too , had a nap .
爱德华 韦伯 , 也 , 有 一个 午睡 .

爱德华·韦伯也打了个盹儿。

[greɪs] [ri:d] [dɪˈmjɔːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] , [ænd; ənd] [təˈri:sə] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfendər]
Grace read demurely in the breakfast - room , and Theresa sat on the kitchen fender

优雅 读 端庄地 在 这 早餐 - 房间 , 和 特蕾莎 卫星 在 这 厨房 挡泥板

[wen] [ˈbesi] ,

when Bessie ,

什么时候 贝西 ,

格蕾丝在早餐室里安静地读书，贝西来的时候，特蕾莎坐在厨房的挡泥板上。

[ˈhævɪŋ] [wɑːʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪnər] [θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [spi:d] ,

having washed up the dinner things by a miracle of speed ,

拥有 洗过 向上 这 晚餐 事物 经过 一个 奇迹 的 速度 ,

他以惊人的速度洗干净了晚餐的餐具。

[hæd; həd] [ˈmɜːrdʒd] [tu;; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

had emerged to the light of day .

有 出现 到 这 光 的 天 .

终于浮出水面。

[təˈri:sə] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑ:n] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] ,

Theresa always tried to catch a glimpse of her on these occasions ,

特蕾莎 总是 尝试 到 抓住 一个 一瞥 的 她 在 这些 场合 ,

每逢此时，特蕾莎总会想方设法瞥见她一眼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈmɪd]

for she could never feel that this was the same person who , moving amid

为了 她 可以 绝不 感觉 那 这 曾是 这 相同的 人 WHO , 移动 之中

[ˈdɪmnəs] ,

dimness ,

昏暗 ,

因为她始终无法相信眼前这个人就是之前在昏暗中移动的那个人。

[klæd][ɪn][draɪb] [ˈkʌlərz] , [bɪˈsmɜːtʃt] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] ;

clad in drab colours , besmirched with black , had cooked the breakfast ;

覆膜 在 单调 颜色 , 玷污的 和 黑色的 , 有 煮熟 这 早餐 ;

身着暗淡无光、沾满黑色污渍的衣服，做了早餐；

[fɔːr; fər][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːkli] [naɪt] [aʊt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tu;; tə] [liːv] [hɜːrˈself] [ɪn][hɜːr; hər]

for on Sunday and the weekly night out she seemed to leave herself in her

为了 在 星期日 和 这 每周 夜晚 出去 她 似乎 到 离开 她自己 在 她

[ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈkruːdər] [ˈkriːtʃər] ,

bedroom and bring forth a cruder creature ,

卧室 和 带来 前进 一个 粗略 生物 ,

因为每逢星期天和每周的晚上外出，她似乎都把自己留在卧室里，而展现出更加粗俗的形象。

[gaʊnd] [ɪn] [braɪt] [bluː] , [ænd; ənd] [ˈfædʊləs] .

gowned in bright blue , and shadowless .

身着礼服 在 明亮的 蓝色的 , 和 无阴影 .

身着亮蓝色长袍，没有影子。

[təˈri:sə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

Theresa felt that she did not know this person ,

特蕾莎 毛毡 那 她 做过 不是 知道 这 人 ,

特蕾莎觉得她不认识这个人。

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['besi] [wʌz; wəz] [ʌp'sterz] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ru:m] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] ['piktʃəd] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ]
that the real Bessie was upstairs in her room , and she pictured a being
那 这 真实的 贝西 曾是 楼上 在 她 房间 , 和 她 如图所示 一个 存在
[wɪ'daʊt] ['bɑ:di] ,
without body ,
没有 身体 ,

她觉得真正的贝西在楼上的房间里，而她想象的是一个没有身体的存在。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
but with the form of it ,
但 和 这 形式 的 它 ,

但就其形式而言，

[æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [li:f] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
as much like a skeleton leaf as a human being could be ,
作为 很多 喜欢 一个 骨骼 叶子 作为 一个 人类 存在 可以 是 ,

就像一片骨架状的叶子，就像人类所能达到的极限一样。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blu:] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .
sitting on the edge of the bed until the blue girl should return .
坐着 在 这 边缘 的 这 床 直到 这 蓝色的 女孩 应该 返回 .

坐在床边，直到蓝衣女孩回来。

[ænd; ənd] [wen] [dʌsk] [fel] [ʃi:; ji] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [haʊs] ,
And when dusk fell she avoided the topmost landing of the tall house ,
和 什么时候 黄昏 跌倒 她 避免 这 最顶层 降落 的 这 高的 房子 ,

黄昏降临时，她避开了那栋高楼顶层的平台。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['besi] [hæd; həd] [left] [ʌp] [ðer; ðər] .
for she was afraid of what Bessie had left up there .
为了 她 曾是 害怕的 的 什么 贝西 有 左边 向上 那里 .

因为她害怕贝西在上面留下的东西。

[ðɪs] [æftər'nu:n] [tə'ri:sə] ['eskɔ:tɪd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
This afternoon Theresa escorted her to the door .
这 下午 特蕾莎 护送 她 到 这 门 .

今天下午，特蕾莎送她到门口。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" **Are you going to have tea with Bill ?** " **she asked .**
" 是 你 去 到 有 茶 和 账单 ? " 她 问 .

“你要和比尔一起喝茶吗？”她问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [fɜ:rst] . "
" **Yes ; but I'm going to Sunday - school first .** "
" 是的 ; 但 我是 去 到 星期日 - 学校 第一的 . "
" 是的，但我得先去主日学校。”

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [naɪs] [ðer; ðər] ? "
" **Is it nice there ?** "
" 是 它 好的 那里 ? "
" 那里环境好吗？

" [moʊst] [taɪmz] . "
" **Most times .** "
" 最多 时代 . "
" 大多数时候。”

" [kʊd; kəd] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] ? "
" **Could I come with you some day ?** "
" 可以 我 来 和 你 一些 天 ? "
" 我以后可以跟你一起去吗？ "

" [ju:l] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][æsk][jər; jər] ['mʌðər] . "

" **You'll** ' **ave** **to** **ask** **your** **mother** ' "

" 你会 - 大道 到 问 你的 母亲 . "

“你得问你妈妈。”

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

" **I wish I could go to Sunday - school** .

" 我 希望 我 可以 去 到 星期日 - 学校 .

“我真希望我能去上主日学校。”

[waɪ] [dəunt][wi:; wi] ? "

Why don't we ? "

为什么 不 我们 ? "

为什么我们不这样做呢？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" **I don't know** .

" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[aɪ] [bi:; bi] [leɪt] .

I'll be late .

患病的 是 晚的 .

我会迟到。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['teri] ! "

Good - bye , Miss Terry ! "

好的 - 再见 , 错过 特里 ! "

再见，特里小姐！

" [dəunt] [fər'get][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪl] [telz] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɜ:r; hər] .

" **Don't forget the things Bill tells you , " she shouted after her** .

" 不 忘记 这 事物 账单 讲述 你 , " 她 喊叫 后 她 .

“别忘了比尔跟你说的话，”她在她身后喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:vəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

As she returned to the kitchen she was aware of a grievance which had

作为 她 返回 到 这 厨房 她 曾是 意识到的 的 一个 不满 哪个 有

[nɔ:t] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ,

not troubled her before ,

不是 麻烦 她 前 ,

当她回到厨房时，她意识到了一件之前从未困扰过她的烦心事。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , ['weɪkɪŋ] , ['wɒndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər]

and when her father , waking , wandered about the house until he found her

和 什么时候 她 父亲 , 醒来 , 漫步 关于 这 房子 直到 他 成立 她

,
:
,

当她父亲醒来后，在房子里四处寻找，最终找到了她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'prɔʊtʃfl] [feɪs] .

she looked at him with a reproachful face .

她 看起来 在 他 和 一个 责备的 脸 .

她一脸责备地看着他。

" [wel] , [sɪndə'relə] ? "

" **Well , Cinderella ?** "

" 出色地 , 灰姑娘 ? "

“那么，灰姑娘呢？”

" [aɪv] [bɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I've been thinking** , " **she said** .
" 我已经 到过 思维 , " 她 说 .

“我一直在思考,”她说。

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "

“是的? ”

" [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?
" **Why don't we go to church** ?
" 为什么 不 我们 去 到 教会 ?

我们为什么不去教堂呢？

[ænd; ɐnd] [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] [sɪŋ] [hɪmz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] ?
And why don't we sing hymns on Sunday evening ?
和 为什么 不 我们 唱歌 赞美诗 在 星期日 晚上 ?

为什么我们不在星期天晚上唱赞美诗呢？

[ænd; ɐnd] [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] ?
And why don't we have a family Bible ?
和 为什么 不 我们 有 一个 家庭 圣经 ?

为什么我们家没有圣经？

[ðeɪ] [duː; ɪn] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bɜːθdeɪz] [ɪn] .
They do in books , with all the birthdays in .
他们 做 在 图书 , 和 全部 这 生日 在 .

书里会记录所有人的生日。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɔːt][wʌn] .
We haven't got one .
我们 还没有 得到 一 .

我们没有。

[ˈʌðər] ['fɑːðəz] [ænd; ɐnd] ['mʌðərz] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][ˈbaɪb(ə)][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
Other fathers and mothers read out of a big Bible to their children .
其他 父亲们 和 母亲们 读 出去 的 一个 大的 圣经 到 他们的 孩子们 .

其他父母则会翻阅厚厚的圣经给孩子们朗读。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
" **He sat down and drew her to his knee** .
" 他 卫星 向下 和 画 她 到 他的 膝盖 .

他坐了下来，把她拉到自己膝上。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [tə'riːsə] .
" **I'll tell you why , Theresa** .
" 患病的 告诉 你 为什么 , 特蕾莎 .

“我来告诉你为什么，特蕾莎。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʊəld] [ɪ'nʌf] [nəʊ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
I think you are old enough now to understand .
我 思考 你 是 老的 足够的 现在 到 理解 .

我想你现在应该足够大了，能够理解。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː; soʊ] ,
If you want to read the Bible , you shall do so ,
如果 你 想 到 读 这 圣经 , 你 将 做 所以 ,

如果你想读圣经，那就读吧。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈʌðər] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər]
just as I have given you other books to read when you have asked for
只是 作为 我 有 给定 你 其他 图书 到 读 什么时候 你 有 问 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

就像你们要求的时候，我也会给你们看其他书一样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
If I had made you read the Bible ,
如果 我 有 制成 你 读 这 圣经 ,

如果我让你读圣经，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [lʌvd] [aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] —
you wouldn't have loved it — it would have been like medicine to you —
你 不会 有 喜爱 它 — 它 会 有 到过 喜欢 药品 到 你 —
[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [aɪˈtiː] ,
and I want you to love it ,
和 我 想 你 到 爱 它 ,

你不会喜欢它——它对你来说就像药物一样——但我希望你能喜欢它。

[æz; əz][aɪ][duː] .
as I do :
作为 我 做 :

我也是。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ˈgrænməðər] [meɪd] [emˈiː] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ˈevri] [naɪt]
When I was a little boy , your grandmother made me read a chapter every night
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 你的 祖母 制成 我 读 一个 章 每一个 夜晚
:
:
:

我小时候，你奶奶每天晚上都让我读一章书。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][traɪ] . "
I didn't understand it , and I was generally too tired to try . "
我 没有 理解 它 , 和 我 曾是 一般来说 也 疲劳的 到 尝试 : "

我没听懂，而且当时也太累了，没力气去弄明白。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [strikt] — [ˈgrænməðər] ? "
" **Was she very strict — grandmother ?** "
" 曾是 她 非常 严格的 — 祖母 ? "

“她是一位很严厉的祖母吗？ ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] . "
" **She was a good woman . "**
" 她 曾是 一个 好的 女士 : "

“她是个好女人。”

" [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ? "
" **Did you like her ?** "
" 做过 你 喜欢 她 ? "

你喜欢她吗？

" [jes] , [təˈriːsə] , [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [aɪ] [heɪtɪd] [ðæt] [bʊk] ,
" **Yes , Theresa , I did , but for many years I hated that book ,**
" 是的 , 特蕾莎 , 我 做过 , 但 为了 许多 年 我 憎恨 那 书 ,

“是的，特蕾莎，我读过，但多年来我一直讨厌那本书。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [riːd] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd]
and I made up my mind that my little girls should only read it when they wanted
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 我的 小的 女孩们 应该 仅有的 读 它 什么时候 他们 通缉
[tuː; tə] .
to :
到 :

我决定，只有当我的小女儿们想读的时候，才应该让她们读这本书。

" [bloʊn] [baɪ][ˈwaɪndz][ʌv; ʌv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [təˈriːsə] [viəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
Blown by winds of imagination , Theresa veered from the subject .
吹 经过 风 的 想像力 , 特蕾莎 转向 从 这 主题 .
“受想象力的驱使，特蕾莎的话题偏离了主题。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgrænfɑːðər] [laɪk] ?
What was grandfather like ?
什么 曾是 祖父 喜欢 ?
祖父是怎样的人？

[wʌz; wəz][hiː; hi][naɪs] ? "
Was he nice ? "
曾是 他 好的 ? "
他为人好吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [mæn][aɪ][ˈevər] [nuː] .
He was the most delightful man I ever knew .
他 曾是 这 最多 愉快 男人 我 曾经 知道 .
“他是我认识的最可爱的人。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈedwərd] [ˈwɛbz] [ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈperənt] .
There was a noticeable change in Edward Webb's enthusiasm for this parent .
那里 曾是 一个 显 改变 在 爱德华 韦伯的 热情 为了 这 父母 .
“爱德华·韦伯对这位家长的热情发生了明显的变化。”

" [aɪ] [wiʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [təˈriːsə] .
I wish you had known him , Theresa .
我 希望 你 有 已知 他 , 特蕾莎 .
“特蕾莎，我真希望你认识他。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈfrendz] . "
You would have been such friends . "
你 会 有 到过 这样的 朋友们 . "
你们本来会成为很好的朋友。

" [tel] [ˌem ˈiː] .
Tell me .
告诉 我 :
“告诉我。

" [ænd; ʌnd] " [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] [əˈgen] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [smaɪld] [tuː] [lɔːŋ]
And Tell me , she urged again , when her father had smiled too long
和 告诉 我 , 她 敦促 再次 , 什么时候 她 父亲 有 微笑 也 长的
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmemərɪz] .
at his memories :
在 他的 回忆 :

“告诉我，”当她父亲沉浸在回忆中笑得太久时，她再次催促道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [maɪ] [dɪr] .
He was a musician and a poet , my dear .
他 曾是 一个 音乐家 和 一个 诗人 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，他是一位音乐家，也是一位诗人。”

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [rest] .
I forget the rest .
 我 忘记 这 休息 .

剩下的我就忘了。

[hiː; hi] [riːld] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
He reeled it off without a thought .
他 卷曲 它 离开 没有 一个 想法 .

他想都没想就脱口而出。

[ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] — [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
A strip of a man with a solemn face — until you saw his eyes ;
一个 条 的 一个 男人 和 一个 庄严 脸 — 直到 你 锯 他的 眼睛 ;
一个面容严肃的男人——直到你看到他的眼睛；

[ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] . "
then you had to laugh , you didn't know why . "
然后 你 有 到 笑 , 你 没有 知道 为什么 . "

然后你就会忍不住笑，却不知道为什么。

" [ɪk'sept] ['grænmʌðər] . "
" Except grandmother . "
" 除了 祖母 . "

“除了祖母。”

" [jes] - [iːz] .
" Yes - es .
" 是的 - es .

“是的。”

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['hædnt] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɪk] ['spɪrɪt] , [tə'riːsə] .
Your grandmother hadn't the comic spirit , Theresa .
你的 祖母 之前没有 这 漫画 精神 , 特蕾莎 .

特蕾莎，你奶奶没有幽默感。

" [ʃiː; ʃɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [oʊ'ɪmpəs] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðʌs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]
She was on Olympus when her father talked with her thus , a little above
她 曾是 在 奥林匹斯山 什么时候 她 父亲 谈话 和 她 因此 , 一个 小的 多于
[hɜːr; hər] [kɑːmprɪ'hensɪ(ə)n] ,
her comprehension ,
她 理解 ,

她当时在奥林匹斯山上，父亲用略微超出她理解范围的方式和她谈话。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [streɪn] [fɔːr; fər] ['miːnɪŋz] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr'self] [gruː] [greɪt]
so that she must strain for meanings , while her faith in herself grew great
所以 那 她 必须 拉紧 为了 含义 , 尽管 她 信仰 在 她自己 生长 伟大的
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stretʃ] .
with her stretch .
和 她 拉紧 .

因此，她必须努力寻找意义，而随着她的努力，她对自己的信心也越来越大。

" [aɪ] [waɪ] ['grænfaːðər] ['hædnt] [daɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I wish grandfather hadn't died , " she said .
" 我 希望 祖父 之前没有 死亡 , " 她 说 .

“我真希望爷爷没有去世，”她说。

" [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ə'baʊt] ['grænmʌðər] .
" I don't mind about grandmother .
" 我 不 头脑 关于 祖母 .

“我不介意奶奶的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈflænlɪ] . "

I think she must have been flannelly . "

我 思考 她 必须 有 到过 法兰绒 . "

我觉得她一定是穿着法兰绒衬衫的。

" [ˈflænlɪ] ? "

" Flannelly ? "

" 法兰绒 ? "

“法兰绒？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][kaɪnd] — [nɑːt] [ˈprɪti] [ˈʌndərkloʊðz] [laɪk] [ˈmʌðəz] , [bʌt; bət] [ɡreɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

" You know the kind — not pretty underclothes like mother's , but grey things with

" 你 知道 这 种类 — 不是 漂亮的 内衣 喜欢 母亲的 , 但 灰色的 事物 和

[lɔːŋ] [sliːvz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈtrɪmɪŋ] . "

long sleeves and no trimming . "

长的 袖子 和 不 修剪 . "

“你知道那种——不是像妈妈穿的那种漂亮的内衣，而是灰色的长袖无边内衣。”

" [wel] — [jes] , [jes] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

" Well — yes , yes ; I don't know about that .

" 出色地 — 是的 , 是的 ; 我 不 知道 关于 那 . "

“嗯——是的，是的；我对此不太清楚。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [maɪ] [dɪr] . "

She was very handsome , my dear . "

她 曾是 非常 英俊的 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，她非常漂亮。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈprɪti] [æz; əz] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ɡreɪs] ? "

" But not so pretty as Mother or Grace ? "

" 但 不是 所以 漂亮的 作为 母亲 或者 优雅 ? "

“但没有母亲或格蕾丝那么漂亮吗？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

" Certainly not as pretty as they are . "

" 当然 不是 作为 漂亮的 作为 他们 是 . "

“当然没有它们那么漂亮。”

" [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈɡrænfɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [təʊst] [fɔːr; fər] [tiː] . "

" Tell me some more about grandfather , and I'll make toast for tea . "

" 告诉 我 一些 更多的 关于 祖父 , 和 患病的 制作 吐司 为了 茶 . "

“多跟我讲讲爷爷的事，我去烤面包当茶吃。”

" [ˈɪznt] [ðæt] [ˈræðər] [ˈweɪstfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌtər] ?

" Isn't that rather wasteful of the butter ?

" 不是 那 相当 浪费 的 这 黄油 ? "

“这样岂不是太浪费黄油了吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈkərz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʌblɪd] [baɪ]

" he asked anxiously , conscious that his domestic cares were being doubled by

" 他 问 焦虑地 , 有意识的 那 他的 国内的 关心 是 存在 双倍 经过

[ˈnænsiːz] [ˌɪnɪˈfɪʃnsɪ] .

Nancy's inefficiency .

南希的 效率低下 . "

“他焦急地问道，因为他意识到南希的无能让他肩负的家务负担加倍了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈdrɪpɪŋ] , [ˈbesɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] , [frʌm; frəm][ˈθɜːzdiːz, ˈθɜːzdeɪz] [biːf] .

" There's dripping , Bessie told me , from Thursday's beef .

" 有 滴落 , 贝西 讲述 我 , 从 星期四的 牛肉 . "

“贝西告诉我，这是星期四牛肉滴下来的汁。”

[ðæts] [tʃi:p] , [ˈiznt] [aɪ ˈti:] ? "
That's cheap , isn't it ? "
那就是 便宜的 , 不是 它 ? "

那很便宜，不是吗？

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [ə'fɔ:rd] [ðæt] . "
" Yes ; I think we can still afford that . "
" 是的 ; 我 思考 我们 能 仍然 买得起 那 . "

“是的，我想我们还能负担得起。”

" [wɪə(r)] [pʊr] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ? "
" We're poor , aren't we ? "
" 是 贫穷的 , 不是 我们 ? "

我们很穷，对吧？

" [jes] , [tə'ri:sə] . "
" Yes , Theresa . "
" 是的 , 特蕾莎 . "

“是的，特蕾莎。”

" [wel] , [ˈnevər][maɪnd] . "
" Well , never mind . "
" 出色地 , 绝不 头脑 . "

“好吧，没关系。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈræðər] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] , [ænd; ənd] [greɪs] [sez] [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
I think it's rather nice to be poor , and Grace says she's going to make her
我 思考 它是 相当 好的 到 是 贫穷的 , 和 优雅 说道 她是 去 到 制作 她
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

我觉得贫穷挺好的，格蕾丝说她要发财致富。

[ʃi:; ji] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] .
She wants to be a lady in a pantomime .
她 想要 到 是 一个 女士 在 一个 哑剧 .

她想在哑剧里扮演一位女士。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wʊd] [lʊk] [ˈlʌvli] .
I think she would look lovely .
我 思考 她 会 看 迷人的 .

我觉得她会很漂亮。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [lʊk] [raɪt] .
I should like to be one , too , but then I shouldn't look right .
我 应该 喜欢 到 是 一 , 也 , 但 然后 我 不应该 看 正确的 .

我也想成为那样的人，但那样我就看起来不太合适了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [wer] [aɪ][dəʊnt] [ʃoʊ] .
I shall have to be something where I don't show .
我 将 有 到 是 某物 在哪里 我 不 展示 .

我必须做一个不露面的人。

[aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [raɪt] [bʊks] .
I've decided to write books .
我已经 决定 到 写 图书 .

我决定写书。

" [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,ɪdʒ] [ˈflɪkəd] . "
" His eyelids flickered . "
" 他的 眼睑 闪烁 . "

他的眼皮颤动了一下。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd][æt; ət] [sku:l] , [ðen] . "

" **You will have to work hard at school , then .** "

" 你 将要 有 到 工作 难的 在 学校 , 然后 . "

“那你得在学校努力学习了。”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['kʌtɪŋ] [em 'i:] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ?

Would you mind cutting me another piece of bread ?

会 你 头脑 切割 我 其他 片 的 面包 ?

你能再给我切一块面包吗？

" [fi:; ji] [æskt] ['kwɪkli] .

" **she asked quickly .**

" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

[wen] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

When dusk had fallen ,

什么时候 黄昏 有 倒下 ,

夜幕降临之时，

[ðə; ði][fæməli] ['si:tɪd] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði][faɪər][ænd; ænd] ['edwərd] [web] [təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt]

the family seated itself round the fire and Edward Webb told of his night

这 家庭 坐着 本身 圆形的 这 火 和 爱德华 韦伯 讲述 的 他的 夜晚

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] .

among the mountains .

之中 这 山脉 .

一家人围坐在火堆旁，爱德华·韦伯讲述了他在山中度过的那一夜。

远处(Yonder)

第5/21页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [praɪd] [wɪt] [pər'mɪtɪd] [tə'ri:sə] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:]
It was only pride which permitted Theresa to share the hearing with the two

它 曾是 仅有的 自豪 哪个 允许 特蕾莎 到 分享 这 听力 和 这 二
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['feɪvəd] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] ,
who had been more favoured than herself ,

WHO 有 到过 更多的 受青睐 比 她自己 ,

只有自尊心才让特蕾莎愿意与那两个比她更受宠的人一起参加听证会。

[bʌt; bət] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
but , realizing the dignity of silence ,

但 , 意识到 这 尊严 的 沉默 ,

但是, 意识到沉默的尊严,

[fi:; fi] ['taɪtnd] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [hændz] [ænd; ənd] [prɪ'perd]
she tightened her lips and the clasp of her small hands and prepared

她 收紧 她 嘴唇 和 这 搭扣 的 她 小的 双手 和 准备

[tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] ;
to listen without enthusiasm ;

到 听 没有 热情 ;

她抿紧嘴唇, 双手紧紧并拢, 准备毫无热情地倾听;

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [stu:l] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
but slowly her lips relaxed , and leaving her little stool at the side of

但 缓慢地 她 嘴唇 轻松 , 和 离开 她 小的 凳子 在 这 边 的
[ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
the hearth ,

这 炉 ,

但她的嘴唇渐渐放松下来, 离开了壁炉旁的小凳子。

[fi:; fi] [pʊʃt] [pæst] [greɪs] , [tredɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [tu:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs] , [ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r]
she pushed past Grace , treading on her toes in the dimness , and stood before

她 推动 过去的 优雅 , 踩踏 在 她 脚趾 在 这 昏暗 , 和 站立 前

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
her father ,

她 父亲 ,

她推开格蕾丝, 在昏暗的光线下踩到了她的脚趾, 然后站在了她父亲面前。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
with her hands on his knees .

和 她 双手 在 他的 膝盖 .

她双手放在他的膝盖上。

" [goʊ] [ɑ:n] , " [fi:; fi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ˈsentənsɪz] .

" Go on , " she kept saying between his halting sentences .

" 去 在 , " 她 保留 说 之间 他的 停止 句子 .

“继续说,”她在他断断续续的话语间隙不停地说。

" [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ɔ:l] [naɪt] , [ju:; jʊ] [si:] .

" So I had to stay there all night , you see .

" 所以 我 有 到 停留 那里 全部 夜晚 , 你 看 .

所以, 你看, 我不得不在那里待了一整夜。

" [fi:; fi] [fraʊnd] .

" She frowned .

" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [ɪf] [juːd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt] [daʊn] ['sʌmhaʊ] . "

" **If you'd been a man in a book , you would have got down somehow .** "

" 如果 你会 到过 一个 男人 在 一个 书 , 你 会 有 得到 向下 不知何故 . "

“如果你是书中的人物，你总会想办法下去的。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɔːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [tə'ri:sə] . "

" **But I'm not a man in a book , Theresa .** "

" 但 我是 不是 一个 男人 在 一个 书 , 特蕾莎 . "

“但我不是书里的人物，特蕾莎。”

" [ˈpi:p(ə)l] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp][ðer; ðər] [kloʊðz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [meɪk] [roʊps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ]

" **People tear up their clothes sometimes and make ropes of them , you**

" 人们 撕 向上 他们的 衣服 有时 和 制作 绳索 的 他们 , 你

[noʊ] .

know .

知道 .

“你知道，有时候人们会撕碎自己的衣服，然后把它们做成绳子。”

[ɪn] ['bɜːrniŋ] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [juːz] [ʃiːts] ; [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lept] [frʌm; frəm] [rɔːk] [tuː; tə] [rɔːk] .

In burning houses they use sheets ; or you might have leapt from rock to rock .

在 燃烧 房屋 他们 使用 纸张 ; 或者 你 可能 有 跳跃 从 岩石 到 岩石 .

房子着火时，人们会用床单遮挡；或者你可能从一块石头跳到另一块石头。

" [greɪs] ['gɪɡld] .

" **Grace giggled .**

" 优雅 咯咯地笑 .

格蕾丝咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ]['beɪbi] !

" **You baby !**

" 你 婴儿 !

你宝贝！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['fɑːðər] [duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? "

How could father do that in the dark ? "

如何 可以 父亲 做 那 在 这 黑暗的 ? "

父亲怎么可能在黑暗中做出那种事呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌt] ['breɪvər][tuː; tə][sɪt] [stiːl] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['nænsi] .

" **I think it was much braver to sit still all night , " said Nancy .**

" 我 思考 它 曾是 很多 更勇敢 到 坐 仍然 全部 夜晚 , " 说 南希 .

“我觉得整夜静静地坐着要勇敢得多，”南希说。

[tə'ri:sə] ['braɪtnd] .

Theresa brightened .

特蕾莎 明亮 .

特蕾莎的笑容灿烂起来。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [breɪv] .

" **Yes , that was brave .**

" 是的 , 那 曾是 勇敢的 .

“是的，那很勇敢。”

[dɪd] [θɪŋz] [kʌm] [æt; ət][juː; jʊ] ? "

Did things come at you ? "

做过 事物 来 在 你 ? "

你有没有遇到什么事？

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [dɪr] ? "

" **How could they , dear ?** "

" 如何 可以 他们 , 亲爱的 ? "

“他们怎么能这样，亲爱的？ ”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] .

" **But they do .**
" 但 他们 做 .

但他们确实这么做了。

[ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] .

They come at me in the night , through the dark .
他们 来 在 我 在 这 夜晚 , 通过 这 黑暗的 .

它们在夜里，穿过黑暗向我袭来。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [θɪk] [ænd; ənd] [smu:ð] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ka:nt] [sta:p]

They are thick and smooth , and come and come , and you can't stop
他们 是 厚的 和 光滑的 , 和 来 和 来 , 和 你 不能 停止

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

它们又厚又滑，来来往往，你根本无法阻止它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

They must have been there .
他们 必须 有 到过 那里 .

他们肯定去过那里。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃʊɹ] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ? "

Are you sure they weren't ? "
是 你 当然 他们 不是 ? "

你确定他们不是吗？

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

" **Perhaps they were , " he admitted .**
" 也许 他们 是 , " 他 承认 .

“或许真是如此，”他承认道。

" ['əu'əu] ! ['næsti] [θɪŋz] !

" **Oo ! nasty things !**
" oo ! 可恶的 事物 !

“哦！真恶心！”

[tel] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] . "

Tell me some more . "
告诉 我 一些 更多的 . "

请再多讲一些。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [dɑ:n] [br'gæn][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf]

" **At last the dawn began to come , and I was very cold and stiff**
" 在 最后的 这 黎明 开始 到 来 , 和 我 曾是 非常 寒冷的 和 僵硬的

[ænd; ənd] [wet] .

and wet .
和 湿的 .

“终于，黎明来临了，我又冷又僵又湿。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][dɔ:g][bɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , - [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['pi:p(ə)l] ['sʌmwɛr] ;

I heard a dog bark , and I thought , ' There must be people somewhere ;
我 听到 一个 狗 吠 , 和 我 想法 , - 那里 必须 是 人们 某处 ;

我听到狗叫，心想：“肯定有人在附近；

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [saʊnd] . -

I'll try to follow the sound . '
患病的 尝试 到 跟随 这 声音 . -

我会试着循着声音找。

[soʊ] , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [fʊt] ,
So , somehow , I found my way to the mountain's foot ,
所以 , 不知何故 , 我 成立 我的 方式 到 这 山的 脚 ,
于是 , 不知怎么的 , 我来到了山脚下。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstoʊni] [træk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and I came to a stony track between the hills ,
和 我 来了 到 一个 石质的 追踪 之间 这 丘陵 ,
我来到了山间一条布满碎石的小路 ,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] [loʊ] [waɪt] [haʊs] —
and when I had walked a little way I saw a house — a low white house —
和 什么时候 我 有 步行 一个 小的 方式 我 锯 一个 房子 — 一个 低的 白色的 房子 —
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
我走了一小段路后 , 看到一栋房子——一栋低矮的白色房子——就在那里 ,

[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
sitting beside the garden wall , was a boy . "
坐着 旁 这 花园 墙 , 曾是 一个 男生 . "
花园墙边坐着一个男孩。

" [haʊ] [oʊld] ?
" How old ?
" 如何 老的 ?

“多大了? ”

" [təˈriːsə] [ˈwɪspəd] .
" Theresa whispered .
" 特蕾莎 低声说道 .

特蕾莎低声说道。

" [hiː; hi][ɪz] [fɪftiːn] . "
" He is fifteen . "
" 他 是 十五 . "

“他十五岁。”

" [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp][ˈpɜːrs(ə)n] , " [təˈriːsə] [θɔːt] , [ænd; ənd][əˈlaʊd] [ʃiː; ji] [sed] [əˈgen] , " [ɡoʊ]
" Almost a grown - up person , " Theresa thought , and aloud she said again , " Go
" 几乎 一个 生长 - 向上 人 , " 特蕾莎 想法 , 和 大声 她 说 再次 , " 去
[ɑːn] .
on .
在 .

“几乎是个成年人了 , ”特蕾莎心想 , 然后她又大声说道 : “继续。”

" [hiː; hi] [əuˈbeɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːɡər] [aɪz] [wɪt] [stɛəd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" He obeyed , looking into the eager eyes which stared into his own .
" 他 服从 , 寻找 进入 这 渴望的 眼睛 哪个 凝视 进入 他的 自己的 .

他照做了 , 看着那双渴望的眼睛 , 那双眼睛也正凝视着他。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [twɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɡeɪzɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [teɪl]
Her fingers twitched on his knee , and she was still gazing when his tale
她 手指 抽搐 在 他的 膝盖 , 和 她 曾是 仍然 凝视 什么时候 他的 故事
[wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
was ended .
曾是 结束 .

她的手指在他膝盖上微微颤动 , 当他讲完故事时 , 她仍然目不转睛地盯着他。

" [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɔɪ] [əˈgen] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" Tell me about that boy again , " she said .
" 告诉 我 关于 那 男生 再次 , " 她 说 .

“再跟我说说那个男孩的事吧 , ”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [giːs] [iːðər] [wen] [aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" **I don't suppose I should be afraid of geese either when I got used to them** .
" 我 不 认为 我 应该 是 害怕的 的 鹅 任何一个 什么时候 我 得到 用过的 到 他们
,
:
:

“我想我习惯了鹅之后，也不会再害怕它们了。”

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
should I ?
应该 我 ?

我应该吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .
" **He was quite ready to agree that she could do anything** .
" 他 曾是 相当 准备好 到 同意 那 她 可以 做 任何事物 :

他完全同意她可以做任何事。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
She sat on his knee .
她 卫星 在 他的 膝盖 :

她坐在他的膝盖上。

" [ɪz][hiː; hi] ['klevər] ? "
" **Is he clever ?** "
" 是 他 聪明的 ? "

他聪明吗？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "
" **I don't know** . "
" 我 不 知道 : "

“我不知道。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kʌmfətəbli;'kʌmfərtəbli] .
" **I shouldn't think he is , she said comfortably** :
" 我 不应该 思考 他 是 , " 她 说 舒适地 :

“我不应该这么认为，”她轻松地说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
" **He may be** :
" 他 可能 是 :

他或许是。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [hed] , [aɪ] [rɪ'membər] . "
He had a fine head , I remember . "
他 有 一个 美好的 头 , 我 记住 :

我记得他头脑很聪明。

" [oʊ] ! [wʌt] [duː; juː; jʊ][kɔːl] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] ? "
" **Oh ! What do you call a fine head ?** "
" 哦 ! 什么 做 你 称呼 一个 美好的 头 ? "

“哦！你管一个漂亮的脑袋叫什么？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪp] , [gʊd] [saɪz] .
" **A good shape , good size** :
" 一个 好的 形状 , 好的 尺寸 :

形状好，尺寸合适。

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "
It's difficult to explain . "
它是 难的 到 解释 :

很难解释。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
" **she said again , and after a moment's consideration she added :**
" 她 说 再次 , 和 后 一个 瞬间 考虑 她 额外 :

她又说了一遍，沉思片刻后补充道：

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kleɪvə,ɹ̩] [ðæn; ðən][em 'iː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['hiːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldə] .
" **But he ought to be cleverer than me , because he's so much older .**
" 但 他 应该 到 是 更聪明 比 我 , 因为 他是 所以 很多 老 .

“但他应该比我聪明，因为他年纪比我大得多。”

[wʌt] ['kʌlərd] [her] [hæd; həd][hiː; hi] ? "
What coloured hair had he ? "
什么 有色 头发 有 他 ? "

他的头发是什么颜色的？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [aɪ] [θɪŋk] — [jes] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] . "
It was dark , I think — yes , like his father's . "
它 曾是 黑暗的 , 我 思考 — 是的 , 喜欢 他的 父亲的 . "

我想，当时天色很暗——是的，就像他父亲家一样。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ?
" **And what colour was his mother's ?**
" 和 什么 颜色 曾是 他的 母亲的 ?

“他母亲的眼睛是什么颜色的？ ”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ned] . "
You didn't tell me anything about her , Ned . "
你 没有 告诉 我 任何事物 关于 她 , 内德 . "

内德，你什么都没跟我说过。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [dɪr] . "
" **I told you everything I could remember , dear .** "
" 我 讲述 你 一切 我 可以 记住 , 亲爱的 . "

“亲爱的，我能记得的都告诉你了。”

" [aɪ] [ment] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lʊks] . "
" **I meant about her looks .** "
" 我 意思是 关于 她 看起来 . "

我指的是她的外貌。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['slɒp(ə)l] .
" **She was tall and strong and supple .**
" 她 曾是 高的 和 强的 和 柔软 .

她身材高挑、强壮、柔韧。

['sɪriːz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .
Ceres , she might be called .
谷神星 , 她 可能 是 称为 .

她或许可以被称为谷神星。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['freklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] . "
I think her hair was chestnut , and there were freckles on her face . "
我 思考 她 头发 曾是 板栗 , 和 那里 是 雀斑 在 她 脸 . "

我认为她的头发是栗色的，脸上还有雀斑。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['prɪti] ? "

" **But was she pretty ?** "

" 但 曾是 她 漂亮的 ? "

但她漂亮吗？

" ['riːəli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" **Really I don't know** .

" 真的 我 不 知道 .

“我真的不知道。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [breɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

I don't remember ; but she seemed brave and helpful .

我 不 记住 ; 但 她 似乎 勇敢的 和 有帮助 .

我不记得了；但她看起来勇敢又乐于助人。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [seɪf] .

She took possession of me , and I felt safe .

她 采取 拥有 的 我 , 和 我 毛毡 安全的 .

她控制了我，我感到很安全。

[aɪ] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə] [mɔːr] [nekst] [taɪm] . "

I'll try to remember more next time . "

患病的 尝试 到 记住 更多的 下一个 时间 . "

下次我会尽量记住更多。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ə'gen] ? " [æskt] [tə'riːsə] .

" **Are you going again ?** " **asked Theresa** .

" 是 你 去 再次 ? " 问 特蕾莎 .

“你又要去吗？”特蕾莎问道。

" [oʊ] , [teɪk] [em 'iː] ! "

" **Oh , take me !** "

" 哦 , 拿 我 ! "

“哦，带我走吧！”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'gen] , " [sed] ['nænsi] .

" **I did not know you were going again ,** " **said Nancy** .

" 我 做过 不是 知道 你 是 去 再次 , " 说 南希 .

“我不知道你又要走了，”南希说。

" [ðeɪ] [æskt] [em 'iː] . "

" **They asked me** . "

" 他们 问 我 . "

他们问我。

" [jes] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — — "

" **Yes ; but was it the kind of invitation** — — "

" 是的 ; 但 曾是 它 这 种类 的 邀请 — — "

“是的；但那是那种邀请吗——”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

" **I think so** .

" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪd] [em 'iː] ['prɑːmɪs] — — "

Indeed , they made me promise — — "

的确 , 他们 制成 我 承诺 — — "

他们确实让我发誓——”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [waɪz] ? "

" **Do you think it wise ?** "

" 做 你 思考 它 明智的 ? "

你觉得这样做明智吗？

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

" **You don't know them** . "

" 你 不 知道 他们 . "

“你不认识他们。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , [ˈnænsi] . "

" **But I want to , Nancy** . "

" 但 我 想 到 , 南希 . "

“但我很想去，南希。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] — — "

" **But if the man is what you said** — — "

" 但 如果 这 男人 是 什么 你 说 — — "

“但如果那个人真像你说的那样——”

" [ˈhi:z] [nɑ:t][æn; ən][ˈaʊtkæst] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] — — "

" **He's not an outcast , my dear , and if he were** — — "

" 他是 不是 一个 被排斥者 , 我的 亲爱的 , 和 如果 他 是 — — "

“他不是个被排斥的人，亲爱的，如果他真是——”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪsləs] [ænd; ənd]

" **She was silent , but the air was filled with her voiceless and**

" 她 曾是 沉默的 , 但 这 空气 曾是 已填 和 她 无声 和

[ˈsʌmwʌt] [ˈsʌləŋ] [əbˈdʒɛkʃənz] .

somewhat sullen objections .

有些 忧郁 反对意见 .

她沉默不语，但空气中却充满了她无声而略带阴郁的反对之声。

[təˈri:sə] [ˈfɪdʒɪtɪd] .

Theresa fidgeted .

特蕾莎 坐立不安 .

特蕾莎坐立不安。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈnænsi] [sed] [æt; ət][læst] .

" **You must do as you please , of course , " Nancy said at last** .

" 你 必须 做 作为 你 请 , 的 课程 , " 南希 说 在 最后的 .

“当然，你想做什么就做什么，”南希最后说道。

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dɪsˈpli:zɪz] [ju:; jʊ] . "

" **Not if it displeases you** . "

" 不是 如果 它 不悦 你 . "

“如果你不高兴的话，那就免谈。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:] ?

" **Why should it ?**

" 为什么 应该 它 ?

为什么要这样做呢？

" [hi:; hi] [ˈdʒestʃəd] [ˈdʌmli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪlmi] [veɪl] .

" **He gestured dumbly , and something fell between them like a filmy veil** .

" 他 做手势 默默地 , 和 某物 跌倒 之间 他们 喜欢 一个 电影 面纱 .

他呆呆地做了个手势，然后有什么东西像一层薄纱一样落在了他们之间。

[aɪ ˈti:] [spɔɪlt] [təˈi:səz, təˈeɪsəz] [ˈi:vnɪŋ] ,

It spoilt Theresa's evening ,

它 被宠坏了 特蕾莎的 晚上 ,

这毁了特蕾莎的夜晚。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ðɪ]
and when she went to bed she wondered what was happening downstairs in the
和 什么时候 她 去 到 床 她 想知道 什么 曾是 发生 楼下 在 这
[ˈbrekfəst] - [ru:m] ,
breakfast - room ,
早餐 - 房间 ,

她上床睡觉时，心里想着楼下早餐室里发生了什么事。

[wer] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhutɪŋ] [ʌv; əv] [tʌgz] [ɪn][ðə; ðɪ]
where the quiet was broken now and then by the hooting of tugs in the
在哪里 这 安静的 曾是 破碎的 现在 和 然后 经过 这 倒彩 的 拖船 在 这
[dɑːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
docks and the voices of those people who had not gone to church ,
码头 和 这 声音 的 那些 人们 WHO 有 不是 已消失 到 教会 ,
码头上偶尔传来拖船的鸣笛声和那些没去教堂的人的说话声，打破了这里的宁静。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪnˈsted] [ɪn] [nuː] [dɑːk] [roʊd] .
and walked instead in New Dock Road .
和 步行 反而 在 新的 码头 路 .

于是改走新码头路。

[dɪd][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tɔːk] ?
Did her father and mother talk ?
做过 她 父亲 和 母亲 讲话 ?

她的父母谈过话吗？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [ɔːr] , [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ]
Were they quarrelling , or , now the children had gone to bed , was she
是 他们 争吵 , 或者 , 现在 这 孩子们 有 已消失 到 床 , 曾是 她
[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ?
sitting on his knee ?
坐着 在 他的 膝盖 ?

他们是在争吵吗？还是孩子们都睡了，她坐在他的膝盖上？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɜːr; hær] [θroʊt] :
There was a lump of anxiety in her throat :
那里 曾是 一个 块 的 焦虑 在 她 喉 :

她喉咙里哽咽着，焦虑之情难以言表：

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself]
the world had so many places of darkness and uncertainty ; she felt herself
这 世界 有 所以 许多 地方 的 黑暗 和 不确定 ; 她 毛毡 她自己
[ˈgroʊpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈdeɪndʒəz] ,
groping among dangers ,
摸索 之中 危险 ,

世界充满了黑暗和不确定性；她感觉自己像是在危险中摸索。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] .
and she hoped her mother was not crying .
和 她 希望 她 母亲 曾是 不是 哭泣 .

她希望妈妈没有哭。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈdrest] [ˈsloʊli] , [ˈθɔːtfəli] ,
She undressed slowly , thoughtfully ,
她 脱光衣服 缓慢地 , 深思熟虑 ,

她缓缓地、若有所思地脱下衣服。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
but as she brushed her hair before the looking - glass she became interested in
但 作为 她 刷过 她 头发 前 这 寻找 - 玻璃 她 成为 感兴趣的 在
[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [peɪl] [feɪs] ,
the vision of her own pale face ,
这 想象 的 她 自己的 苍白 脸 ,
但当她在镜子前梳头时, 她开始对镜子里自己苍白的脸庞产生了兴趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɔːt][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] .
and for a moment she forgot her trouble .
和 为了 一个 片刻 她 忘了 她 麻烦 .
她一时忘记了烦恼。

" [greɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ?
" **Grace , she said , what do you think of my head ?**
" 优雅 , " 她 说 , " 什么 做 你 思考 的 我的 头 ?
“格蕾丝,”她说, “你觉得我的头怎么样? ”

" [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈbedkloʊðz] .
" **The answer came from the midst of bedclothes .**
" 这 回答 来了 从 这 中间 的 床上用品 .
答案来自一堆被褥中。

" [ɪts] [red] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] !
" **It's red , you silly !**
" 它是 红色的 , 你 愚蠢的 !
“它是红色的, 你个傻瓜! ”

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [tuː] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [təˈriːsə] [prəuˈtestɪd] ,
" **There could be no two opinions about that , but , as Theresa protested ,**
" 那里 可以 是 不 二 意见 关于 那 , 但 , 作为 特蕾莎 抗议 ,
“对此恐怕没有异议, 但是, 正如特蕾莎所抗议的那样,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [red] ,
it was not just an ordinary red ,
它 曾是 不是 只是 一个 普通的 红色的 ,
它不仅仅是一种普通的红色,

[nɔːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈwɔːʃɪŋ] .
not like that of the girl who brought home the washing .
不是 喜欢 那 的 这 女孩 WHO 带来 家 这 洗涤 .
不像那个把衣服送回家的女孩。

" [ɪts] [nɔːt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)lɪ] [ˈbrɪndʒ] [kaɪnd] , [naʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **It's not that awful orange kind , now , is it ?** "
" 它是 不是 那 可怕 橙子 种类 , 现在 , 是 它 ? "
“不过, 它不是那种难吃的橙色水果, 对吧? ”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈmʌt] .
" **No ; but I don't like it very much .**
" 不 ; 但 我 不 喜欢 它 非常 很多 .
“不, 但我不太喜欢它。”

[ɪts] [ˈniːðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
It's neither one thing nor the other .
它是 两者都不 一 事物 也不 这 其他 .
它既不是这也不是那。

[ɪts] [ˈræðər] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈstriːki] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's rather what I call streaky , you know . "
它是 相当 什么 我 称呼 条纹状的 , 你 知道 . "
它更像是那种断断续续、不均匀的痕迹, 你知道吗?

" [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Yes , I'm afraid it is .**
" 是的 , 我是 害怕的 它 是 :

“是的，恐怕就是这样。”

[wel] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
Well , it doesn't matter .
出色地 , 它 不 事情 :

嗯，这不重要。

[aɪ] [meɪ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . " **I may grow out of it .** "
我 可能 生长 出去 的 它 :

也许我长大后就不会这样了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] . " **I wish you would be quick .** "
" 我 希望 你 会 是 快的 :

我希望你快点。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [tə'ri:sə] ,
" **I think , " said Theresa ,**
" 我 思考 , " 说 特蕾莎 ,

“我想，”特蕾莎说。

[æz; əz] [fiː; fi] ['bʌtnd] [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] ['oʊvər] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [peɪn] [wʌz; wəz] [felt]
as she buttoned her nightgown over that place where the anxious pain was felt
作为 她 纽扣 她 睡衣 超过 那 地方 在哪里 这 焦虑的 疼痛 曾是 毛毡
[ə'gen] — " [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn'sterz] .
again — " I think I've got to go downstairs .
再次 — " 我 思考 我已经 得到 到 去 楼下 :

当她扣好睡衣的扣子，遮住再次感到焦虑疼痛的地方时——“我想我得下楼了。”

" ['ber'fʊtɪd] , [fiː; fi] ['pætəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
" **Barefooted , she pattered across the landing and down two flights of stairs .**
" 赤足 , 她 图案 穿过 这 降落 和 向下 二 航班 的 楼梯 :

她赤着脚，轻快地穿过楼梯平台，然后下了两段楼梯。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] , [fɔːr; fər] [gæs] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [tə'ri:sə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]
No light was burning , for gas must be saved , and Theresa was afraid
不 光 曾是 燃烧 , 为了 气体 必须 是 已保存 , 和 特蕾莎 曾是 害怕的
; [bʌt; bət] [fiː; fi] [went] [ɑːn] ,
; **but she went on ,**
; 但 她 去 在 ,

因为要节省煤气，所以没有点灯，特蕾莎很害怕；但她还是继续往前走。

[pæst] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] , [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steps] , [pæst] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [lʊkt]
past the front - door , down the basement steps , past the dark kitchen which looked
过去的 这 正面 - 门 , 向下 这 地下室 步骤 , 过去的 这 黑暗的 厨房 哪个 看起来
[væst] [ænd; ənd] ['kævərnəs] ,
vast and cavernous ,
广阔的 和 洞穴状的 ,

穿过前门，沿着地下室的台阶往下走，经过那间看起来巨大而空旷的昏暗厨房，

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɪljəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .
and so into the brilliance of the breakfast - room .
和 所以 进入 这 辉煌 的 这 早餐 - 房间 :

于是，我们进入了精彩纷呈的早餐室。

" [tə'ri:sə] !
" **Theresa !**
" 特蕾莎 !

“特蕾莎！”

[ber] [fi:t] ! "
Bare feet ! "
裸 脚 ! "

光着脚！

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I want my book for the morning , " she said .**
" 我 想 我的 书 为了 这 早晨 , " 她 说 .

“我想要我明天早上要看的书，”她说。

" [ɪn] [keɪs] [aɪ] [weɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **In case I wake , you know .**
" 在 案件 我 唤醒 , 你 知道 .

“万一我醒了呢，你知道的。”

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Her mother was in the rocking - chair , and her father , shading his eyes**
" 她 母亲 曾是 在 这 摇滚 - 椅子 , 和 她 父亲 , 阴影 他的 眼睛
[ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ,
under his hand ,
在下面 他的 手 ,

“她的母亲坐在摇椅上，她的父亲用手遮着眼睛，

[wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['raɪtɪŋ] .
was sitting at the table , writing .
曾是 坐着 在 这 桌子 , 写作 .

他当时正坐在桌旁写作。

[ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
The shadow was still in the room .
这 阴影 曾是 仍然 在 这 房间 .

房间里仍然留着那个影子。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ɑ:n][jɔ:r; jər] ['slɪpərz] , [daɪr] , [ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
" **You should have put on your slippers , dear , and your dressing - gown .**
" 你 应该 有 放 在 你的 拖鞋 , 亲爱的 , 和 你的 敷料 - 袍 .

“亲爱的，你应该穿上拖鞋和睡袍。”

[saɪ][ɑ:n][maɪ][ləp][ænd; ənd][wɔ:rm][jɔ:r; jər] [fi:t] .
Sit on my lap and warm your feet .
坐 在 我的 膝 和 温暖的 你的 脚 .

坐在我腿上暖暖脚吧。

" [tə'ri:sə] [ræn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['prɪti] [noʊz] .
" **Theresa ran her finger down her mother's pretty nose .**
" 特蕾莎 跑 她 手指 向下 她 母亲的 漂亮的 鼻子 .

特蕾莎用手指轻轻抚摸着她母亲漂亮的鼻子。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bed] [su:n] ? "
" **Aren't you coming to bed soon ? "**
" 不是 你 未来 到 床 很快 ? "

你还不快点睡觉吗？

" [nɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Not for a long time .**
" 不是 为了 一个 长的 时间 .

“不会持续很长时间。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hæf] - [pæst] [eɪt] . "
It isn't half - past eight . "
它 不是 一半 - 过去的 八 . "

现在还没到八点半。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [li:v] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [aɪl] [li:v] [maɪn] .
" **Then will you leave this door open , and I'll leave mine .**
" 然后 将要 你 离开 这 门 打开 , 和 患病的 离开 矿 .
"那么, 请你把这扇门敞开, 我也把我的门敞开。"

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [si:m] [soʊ][fɑːr] [ə'veɪ] . "
Then you won't seem so far away ."
然后 你 惯于 似乎 所以 远的 离开 . "
"这样你就不会显得那么遥远了。"

" [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] ? "
" **You won't expect it every night ?** "
" 你 惯于 预计 它 每一个 夜晚 ? "
"你不会指望它每晚都发生吧? "

" [noʊ] ; [dʒʌst][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **No ; just to - night .** "
" 不 ; 只是 到 - 夜晚 . "
"不, 就今晚。"

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .
"很好。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] . "
You must go now . "
你 必须 去 现在 . "
"你现在必须走了。"

" [aɪl] ['kæri] [hɜːr; həɹ] [ʌp] .
" **I'll carry her up .**
" 患病的 携带 她 向上 .
"我把她抱上去。"

" ['edwərd] [web] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] .
" **Edward Webb took off his coat and wrapped it round her .**
" 爱德华 韦伯 采取 离开 他的 外套 和 包装 它 圆形的 她 .
"爱德华·韦伯脱下外套, 披在了她身上。"

[ðə; ði] [θri:] ['feɪsɪz] [wɜːr; wəɹ] ['veri] [kloʊz] [tə'geðəɹ] ,
The three faces were very close together ,
这 三 面孔 是 非常 关闭 一起 ,
"三张脸靠得很近, "

[ænd; ənd] [tə'ri:sə] [felt] [ðə; ði] ['heɪstɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ʌn'wɪlɪŋ]
and Theresa felt the hastiness of her mother's kiss and the half - unwilling
和 特蕾莎 毛毡 这 匆忙 的 她 母亲的 吻 和 这 一半 - 不情愿
[ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz] .
urging of her hands .
敦促 的 她 双手 .
"特蕾莎感受到了母亲急切的吻和她半不情愿的手的催促。"

" [goʊ] , [goʊ] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sli:p] . "
" **Go , go ; you ought to be asleep .** "
" 去 , 去 ; 你 应该 到 是 睡着了 . "
"快走吧, 快走吧, 你应该睡觉了。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊɹ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [em 'i:] ?
" **Are you sure you can carry me ?**
" 是 你 当然 你 能 携带 我 ?
"你确定你能背得动我吗?"

" [tə'ri:sə] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['kerfəli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

" **Theresa asked as he went carefully up the stairs .**
" 特蕾莎 问 作为 他 去 小心 向上 这 楼梯 .

“特蕾莎一边问，一边小心翼翼地走上楼梯。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['veri] [biɡ] . "

" **You're not very big .** "
" 你是 不是 非常 大的 . "

“你个子不高。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

" **But you are very little .** "
" 但 你 是 非常 小的 . "

但你很渺小。

" [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:l] . "

" **I'm going to be tall .** "
" 我是 去 到 是 高的 . "

“我会长得很高。”

" [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ?

" **Are you ?**
" 是 你 ?

“你是？”

" [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] [hɜ:rz] .

" **He held her close to him , pressing his cheek against hers .**
" 他 握住 她 关闭 到 他 , 紧迫 他的 脸颊 反对 她的 .

他将她紧紧抱在怀里，脸颊贴着她的脸颊。

" [jes] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['wɪləʊɪ] .

" **Yes , tall and willowy .**
" 是的 , 高的 和 纤细的 .

“是的，身材高挑纤细。”

[aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "

I'm looking forward to it . "
我是 寻找 向前 到 它 . "

我很期待。

" [ðæts] [raɪt] .

" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。”

" [hi:; hi] [tʌkt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [bed] .

" **He tucked her into bed .**
" 他 塞进去 她 进入 床 .

他把她扶到床上。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

" **You won't forget about the door , will you ?**
" 你 惯于 忘记 关于 这 门 , 将要 你 ?

你不会忘记那扇门吧？

" [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [ə'wer]

" **She liked to feel that if anything dreadful happened she would be at once aware**
" 她 喜欢 到 感觉 那 如果 任何事物 可怕 发生 她 会 是 在 一次 意识到的

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

of it ,
的 它 ,

她喜欢那种感觉：如果发生了什么可怕的事情，她会立刻知晓。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd][noʊ][ɪˈveɪz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
for there was no delay and no evasion in her nature .
为了 那里 曾是 不 延迟 和 不 逃避 在 她 自然 .
因为她的性格中没有拖延，也没有逃避。
[ˈbetər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [faɪt] , [siː] [swɔːdz] [drɔːn] [ænd; ənd] [bloʊz] [ˈɡɪv(ə)n] ,
Better be in the thick of the fight , see swords drawn and blows given ,
更好的 是 在 这 厚的 的 这 斗争 , 看 剑 绘制 和 打击 给定 ,
最好身处战斗中心，亲眼目睹刀剑出鞘、拳脚相加。
[ðæn; ðən][faɪnd][kəʊld] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs]
than find cold bodies in the morning , and something almost as bad as this
比 寻找 寒冷的 身体 在 这 早晨 , 和 某物 几乎 作为 坏的 作为 这
, [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] .
she dreaded .
, 她 令人恐惧的 .
她害怕早上醒来发现冰冷的尸体，而几乎和这一样糟糕的事情，她实在不愿面对。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaʊərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
She had been dowered with a bright and fierce imagination ,
她 有 到过 嫁妆 和 一个 明亮的 和 凶猛的 想像力 ,
她天生拥有丰富而敏锐的想象力。
[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [rɪːd] [ðə; ði]ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈbesi] ?
and had she not read the literature favoured by Bill and Bessie ?
和 有 她 不是 读 这 文学 受青睐 经过 账单 和 贝西 ?
难道她没读过比尔和贝西喜欢的那些文学作品吗?
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [saʊndz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt] , [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
But she fell asleep to no other sounds than those which , all her life ,
但 她 跌倒 睡着了 到 不 其他 声音 比 那些 哪个 , 全部 她 生活 ,
但她入睡时耳边只有那些伴随她一生的声音。
[hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [driːmz] [ɔːr] [weɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ,
had carried her into dreams or waked her to a new day ,
有 携带 她 进入 梦境 或者 醒来 她 到 一个 新的 天 ,
曾带她进入梦乡，或唤醒她迎接新的一天。
[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðər; ðər][bɪˈɡæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈfeɪz] [ʌ; əv] [ˈdriːmɪŋ] ,
but to - night there began for her another phase of dreaming ,
但 到 - 夜晚 那里 开始 为了 她 其他 阶段 的 做梦 ,
但今晚，她的梦想又进入了另一个阶段。
[wʌn] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈaʊərz]
one which was to endure for many years and make her sleeping hours
一 哪个 曾是 到 忍受 为了 许多 年 和 制作 她 睡眠 小时
[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [mɔːr] [ædˈventʃərəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] [wʌnz] .
almost as important and more adventurous than her waking ones .
几乎 作为 重要的 和 更多的 冒险的 比 她 醒来 一个 .
这件事持续了很多年，使她的睡眠时间几乎和清醒的时间一样重要，也更加充满冒险。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌ; əv] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ʌ; əv] [stiːl] [leɪk] [ˈwɔːtər] .
She dreamed of mountains and of still lake water .
她 梦见 的 山脉 和 的 仍然 湖 水 .
她梦见了群山和静谧的湖水。
[ˈveri] [blæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈɔːsəm] , [bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ]
Very black were the rocks and the water , black and awesome , but holding
非常 黑色的 是 这 岩石 和 这 水 , 黑色的 和 惊人的 , 但 保持
[piːs] .
peace .
和平 .
岩石和水都是黑色的，黑色而令人敬畏，但却蕴含着宁静。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][sæt][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈleɪksaɪd] [ænd; ənd] [weɪtɪd] ； [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈklæmbəd] [tuː; tə]
Sometimes she sat by the lakeside and waited ; sometimes she clambered to
有时 她 卫星 经过 这 湖边 和 等待 ； 有时 她 攀爬 到
[ˈperələs] [ˈpleɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] ,
perilous places among the rocks ,
危险的 地方 之中 这 岩石 ,
有时她坐在湖边等待；有时她攀爬到岩石间危险的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdeɪndʒəz][ˈɔːf(ə)n] , [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm]
and there were dangers often , people to be avoided , people with whom
和 那里 是 危险 经常 , 人们 到 是 避免 , 人们 和 谁
[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [faɪt] ,
she must fight ,
她 必须 斗争 ,
而且常常充满危险，需要避开某些人，也需要与某些人战斗。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [ʌnˈmuːvd] , [ʌnˈrʌflɪd] .
but always the mountains and the water were unmoved , unruffled .
但 总是 这 山脉 和 这 水 是 不动 , 镇定自若 .
但山峦和流水始终纹丝不动，平静如镜。

[ðeɪ] [sɔː] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [keɪpt] [ðer; ðər][ˈkaʊns(ə)l] ； [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
They saw all things , and kept their counsel ; they seemed to her , as she
他们 锯 全部 事物 , 和 保留 他们的 法律顾问 ； 他们 似乎 到 她 , 作为 她
[gruː] [ˈoʊldər] ,
grew older ,
生长 老 ,
他们洞察一切，并始终谨言慎行；随着她年龄的增长，在她看来，他们似乎.....

[tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [frend] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
to be both judge and friend ; they were more than the scene of her
到 是 两个都 法官 和 朋友 ； 他们 是 更多的 比 这 场景 的 她
[ədˈventʃəz] ；
adventures ;
冒险 ；
既是法官又是朋友；他们不仅仅是她冒险经历的发生地；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈseprəbli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
they were inseparably part of them ,
他们 是 密不可分 部分 的 他们 ,
他们是彼此不可分割的一部分。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [naɪts] [werˈɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]
and when there came nights wherein nothing happened and she sat by the
和 什么时候 那里 来了 夜晚 其中 没有什么 发生 和 她 卫星 经过 这
[ˈwɔːtər] [wɪˈðəʊt] [ekspekˈteɪʃn] ,
water without expectation ,
水 没有 期待 ,
当夜幕降临，什么事也没发生，她便毫无期待地坐在水边，

[wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːntent] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
warmed with content , she knew that her happiness was not all from within ,
温暖 和 内容 , 她 知道 那 她 幸福 曾是 不是 全部 从 之内 ,
她心中充满满足，知道她的幸福并非完全源于内心。

[ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [driːm] [pəˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd]
that if her dream permitted her to wander away from the precipice and
那 如果 她 梦 允许 她 到 漫步 离开 从 这 悬崖 和
[ðə; ðɪ] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,
如果她的梦境允许她远离悬崖和湖泊，

[ə; eɪ] [tʃɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wɪnd] , [wʊd] [fɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .

a chill , like a bitter wind , would fall on her .
一个 寒意 , 喜欢 一个 苦的 风 , 会 落下 在 她 .

一阵寒意, 如同凛冽的寒风, 扑面而来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɡoʊ] .

Sometimes she made a struggle to get away , but she could never go .
有时 她 制成 一个 斗争 到 得到 离开 , 但 她 可以 绝不 去 .

有时她拼命想逃走, 但却始终无法离开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊd] [ˈsʌmwer] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [wɔ:k] [ɑ:n] [aɪ ˈti:]

There was a white road somewhere , she knew , but she could not walk on it .
那里 曾是 一个 白色的 路 某处 , 她 知道 , 但 她 可以 不是 走 在 它

.....

她知道某处有一条白色的路, 但她无法走上去:

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪʃt] [ˈmɪrər] [werˈɪn] [ʃiː; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs]

she was a captive beside this dark and burnished mirror wherein she saw a face .
她 曾是 一个 俘虏 旁 这 黑暗的 和 抛光 镜子 其中 她 锯 一个 脸

[na:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

not like her own .
不是 喜欢 她 自己的 .

她被囚禁在这面黑暗而闪亮的镜子旁, 镜子里映出一张与她自己截然不同的脸。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪtaɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:rɪz] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [dri:mz] .

In the daytime she would continue the stories begun in dreams .
在 这 白天 她 会 继续 这 故事 开始 在 梦境 .

白天, 她会继续讲述梦中开始的故事。

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ˈsævɪdʒ] [traɪbz] ,

Very often she was a maiden fought for by savage tribes ,
非常 经常 她 曾是 一个 少女 战斗 为了 经过 野蛮的 部落 ,

她常常是野蛮部落争夺的少女,

[ə; eɪ] [ˈtreʒər] [fɔ:r; fər] [waɪtʃ] [men] [geɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; livz] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] ,

a treasure for which men gave their lives in anguish ,
一个 宝藏 为了 哪个 男人 给予 他们的 生活 在 痛苦 ,

这是人们为之付出生命、饱受煎熬的宝藏。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈpɪlʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæd] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]

and at night she put her head on her pillow with a glad anticipation .
和 在 夜晚 她 放 她 头 在 她 枕头 和 一个 高兴的 预期

[ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [seɪk] .

of horrors done for her sake .
的 恐怖 完毕 为了 她 清酒 .

夜里, 她带着欣喜的期待, 将头枕在枕头上, 盼望着那些为了她而发生的恐怖事件。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [ˈoʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dri:mz] [ðəmˈselvz] [ɡruː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

But as she grew older and the dreams themselves grew and changed their .
但 作为 她 生长 老 和 这 梦境 他们自己 生长 和 已更改 他们的

[ˈkærəktər] ,

character ,
特点 ,

但随着她年龄的增长, 梦境本身也在发展变化, 其性质也随之改变。

[ˈki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪˈveləpmənt] ,

keeping pace with her own development ,
保持 步伐 和 她 自己的 发展 ,

与自身发展保持同步,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ədˈventʃər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] ,
she was content to be without adventure in a place which never changed ,
她 曾是 内容 到 是 没有 冒险 在 一个 地方 哪个 绝不 已更改 ,
她满足于在一个一成不变的地方过着没有冒险的生活。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
except to be more beautiful .
除了 到 是 更多的 美丽的 .
除了变得更漂亮之外。

[ɔːl] [ˈlðər] [driːmz] [wɜːr; wər] [dʌl] , [ʌnˈwelkəm] [θɪŋz] ,
All other dreams were dull , unwelcome things ,
全部 其他 梦境 是 乏味的 , 不受欢迎 事物 ,
其他的梦境都乏味无趣, 令人厌恶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmeni] [deɪz] [went] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lʌvd] [wʌnz] ,
and if many days went by without one of these loved ones ,
和 如果 许多 天 去 经过 没有 一 的 这些 喜爱 一个 ,
如果连续多天都见不到这些亲人,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hæf] [hɜːr; hər] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [lɪvd] ,
she felt that half her life was not being lived ,
她 毛毡 那 一半 她 生活 曾是 不是 存在 居住地 ,
她觉得自己的人生有一半没有真正活过。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [aʊt] [ˈɑːps] [wer] , [baɪ] [tʃæns] ,
and then she would seek out shops where , by chance ,
和 然后 她 会 寻找 出去 商店 在哪里 , 经过 机会 ,
然后她会寻找那些碰巧.....的商店。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [əˈleɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌŋgər] .
there might be pictures in the windows to allay her hunger .
那里 可能 是 图片 在 这 视窗 到 巷 她 饥饿 .
窗户上可能会挂着一些画, 以缓解她的饥饿感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [fed] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpeɪntɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜːr; wər] [pɔːr] [ænd; ənd]
She was not often fed , for such paintings as she saw were poor and
她 曾是 不是 经常 美联储 , 为了 这样的 绘画 作为 她 锯 是 贫穷的 和
[ʌnˈriːəl] [θɪŋz] ,
unreal things ,
虚幻 事物 ,
她很少吃东西, 因为她看到的画作都是些粗糙不真实的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [driːmz] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] .
but they made her dreams more perfect .
但 他们 制成 她 梦境 更多的 完美的 .
但它们让她的梦想更加完美。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliːst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈdriːmɪŋ] ,
This was not in the earliest years of her new dreaming ,
这 曾是 不是 在 这 最早 年 的 她 新的 做梦 ,
这并非在她新梦想的最初几年里发生的事。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [teɪl] .
and on this night she had but a repetition of her father's tale .
和 在 这 夜晚 她 有 但 一个 重复 的 她 父亲的 故事 .
而今晚, 她只不过是重复了父亲的故事。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
She sat on a ledge of rock and she was afraid .
她 卫星 在 一个 壁架 的 岩石 和 她 曾是 害怕的 .
她坐在岩石边缘, 感到害怕。

[ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ˈkɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈspætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,
She heard a sheep calling through the night , a stone spattering down the cliff ,
她 听到 一个 羊 呼叫 通过 这 夜晚 , 一个 石头 飞溅 向下 这 悬崖 ,
[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [woʊk] ,
and she woke ,
和 她 觉醒 ,
她听到夜里有羊叫, 听到一块石头从悬崖上滚落的声音, 然后她醒了过来。

[wet] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] .
wet and in fear .
湿的 和 在 害怕 .
浑身湿透, 惊恐万分。

" [greɪs] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] — " [greɪs] !
" **Grace , she cried — " Grace !**
" 优雅 , " 她 哭 — " 优雅 !
“格蕾丝,”她喊道——“格蕾丝!

[aɪ][wəz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
I was falling .
我 曾是 坠落 .
我当时正在坠落。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] .
I'm afraid of falling .
我是 害怕的 的 坠落 .
我害怕摔倒。

[wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][maɪ][hænd] ? "
Will you hold my hand ? "
将要 你 抓住 我的 手 ? "
你愿意牵着我的手吗?

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈteri] ?
" **What were you dreaming of , Terry ?**
" 什么 是 你 做梦 的 , 特里 ?
特里, 你梦见了什么?

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .
没关系。

[aɪv] [gɒt][juː; jʊ] . "
I've got you . "
我已经 得到 你 . "
我罩着你呢。

" [ˈmaʊntnɪz] , " [ʃiː ʃi] [sed] [ˈsliːpɪli] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] — " [ˈmaʊntnɪz] .
" **Mountains , she said sleepily , falling back on her pillows — " mountains .**
" 山脉 , " 她 说 昏昏欲睡地 , 坠落 后退 在 她 枕头 — " 山脉 .
“山,”她睡眼惺忪地说, 然后倒在枕头上——“山。”

[oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [kʌm] [əˈgeɪn] .
Oh , I hope they'll come again .
哦 , 我 希望 他们会 来 再次 .
哦, 我希望他们能再来。

" [ˈtʃæptər] [viːəɪˈaɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七
第七章

[ˈedwərd] [web] [dɪd][nɑ:t][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [əˈhʌðər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
Edward Webb did not deny himself another pilgrimage to the mountains .
爱德华 韦伯 做过 不是 否定 他自己 其他 朝圣 到 这 山脉 .

爱德华·韦伯并没有放弃再次前往山区朝圣的机会。

[ˈtendərli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] , [wɪˈðəʊt] [dɪsˈdeɪn][ɔ:r] [ˈru:θləsnəs] , [hi:; hi][pʊt] [əˈsaɪd] [ˈnænsi:z]
Tenderly and silently , without disdain or ruthlessness , he put aside Nancy's
温柔地 和 默默 , 没有 蔑视 或者 冷酷无情 , 他 放 旁边 南希的
[ˈpredʒudɪsɪz] .
prejudices .
偏见 .

他温柔而默默地，不带丝毫轻蔑或冷酷，将南希的偏见抛诸脑后。

[hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
He knew something which was denied to her ;
他 知道 某物 哪个 曾是 否认 到 她 ;

他知道一些她不知道的事情；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] — [ðə; ði] [streŋθ] [hi:; hi][soʊ] [mʌt]
he knew that the mountains gave him strength — the strength he so much
他 知道 那 这 山脉 给予 他 力量 — 这 力量 他 所以 很多
[ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [ˈsʌplɪmənt] [hɪz; ɪz][oʊn] ;
needed to supplement his own ;
需要 到 补充 他的 自己的 ;

他知道群山能给他力量——他非常需要这种力量来补充他自身的力量；

[pərˈhæps] , [ðoʊ] [hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [θɔ:t] [aɪˈti: , [tu:; tə][ˌkaʊntərˈækt] [hɜ:r; hər] [ˈwi:knəs] .
perhaps , though he hardly thought it , to counteract her weakness .
也许 , 尽管 他 几乎 想法 它 , 到 抵消 她 弱点 .

或许，虽然他几乎没这么想过，是为了弥补她的弱点。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [felt][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [fɪr] :
There were days when he felt the desperation of fear :
那里 是 天 什么时候 他 毛毡 这 绝望 的 害怕 :

有时他会感到恐惧和绝望：

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ˈhaʊst] [ɪf]
his children and his wife must be fed and clothed and housed if
他的 孩子们 和 他的 妻子 必须 是 美联储 和 穿着衣服 和 房屋 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
they were to live ,
他们 是 到 居住 ,

他的孩子和妻子必须有饭吃、有衣穿、有房住，才能活下去。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [ˈpɑ:səb(ə)] .
and it was only he who could make that possible .
和 它 曾是 仅有的 他 WHO 可以 制作 那 可能的 .

只有他才能做到这一点。

[hi:; hi][mʌst; məst] [wɜ:rk] [jet] [ˈhɑ:rdər] , [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪmˈself] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)] , [hi:; hi]
He must work yet harder , he must make himself more valuable , he
他 必须 工作 然而 更难 , 他 必须 制作 他自己 更多的 有价值的 , 他
[mʌst; məst][bi:; bi][ˈbreɪvər] .
must be braver .
必须 是 更勇敢 .

他必须更加努力，必须让自己更有价值，必须更加勇敢。

[hi:; hi] [wɒd] ['gæðər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd] ['kɜ:riɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [væst] ['stɔ:rhaʊs] [wer] [ðei]
He would gather endurance and courage from that vast storehouse where they
他 会 收集 耐力 和 勇气 从 那 广阔的 库 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] ['gɑ:nəd] ,
were garnered ,
是 获得 ,
他将从那巨大的能量库中汲取忍耐和勇气，那是它们积累的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hɜ:rt] ['nænsi] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [dei] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [seɪv]
and if he hurt Nancy she would learn some day that it had been to save
和 如果 他 伤害 南希 她 会 学习 一些 天 那 它 有 到过 到 节省
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wei] [hi:; hi] [wɒd] [tel] [hɜ:r; hər] ['veri] ['sɪmpli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
When he was away he would tell her very simply of his intentions .
什么时候 他 曾是 离开 他 会 告诉 她 非常 简单地 的 他的 意图 :
他不在的时候，会很简单地告诉她他的打算。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][fa:rm] .
" **To - morrow I go to the farm** .
" 到 - 明天 我 去 到 这 农场 :
“明天我要去农场。”

[aɪ][ei 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
I am looking forward to the silence of the hills .
我 是 寻找 向前 到 这 沉默 的 这 丘陵 :
我期待着山间的宁静。

[ðei] [brɪŋ] [em 'i:] ['nɪrər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌvli] [θɪŋz] .
They bring me nearer to you and all lovely things .
他们 带来 我 更近 到 你 和 全部 迷人的 事物 :
它们让我更接近你和所有美好的事物。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [smaɪl] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] , [ɔ:r][hæd; həd][hɜ:r; hər][lɪps][ðə; ði] ['bɪ.tə.ɹə] ['daʊnwərd]
" **Did she smile happily as she read , or had her lips the bitterer downward**
" 做过 她 微笑 快乐地 作为 她 读 , 或者 有 她 嘴唇 这 更苦涩 向下
[twɪst] ?
twist ?
捻 ?
她读书时是面带笑容，还是嘴角带着苦涩的向下扭曲？

[hi:; hi] ['nevər] [æskt] [ə'laʊd] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
He never asked aloud , for on that subject there was silence between them
他 绝不 问 大声 , 为了 在 那 主题 那里 曾是 沉默 之间 他们
[wen] [ðei] [met] ,
when they met ,
什么时候 他们 遇见 ,
他从未开口询问，因为每当他们见面时，关于这个问题，他们之间总是沉默不语。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɜ'ɪ:səz, tɜ'eɪsəz] ['gri:di] [ɪrɪz] [ðæt] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it was Theresa's greedy ears that absorbed the tale of his
和 它 曾是 特蕾莎的 贪婪的 耳朵 那 吸收 这 故事 的 他的
[ɪks'piəriənsɪz] .
experiences :
经历 :
特蕾莎贪婪的耳朵听进了他讲述的经历。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] " [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] , " [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
" Tell me about that boy , " and " Tell me about the mountains , " were her
" 告诉 我 关于 那 男生 , " 和 " 告诉 我 关于 这 山脉 , " 是 她
[tu:] [dɪ'mændz] ;
two demands ;
二 需求 ;

“告诉我那个男孩的事”和“告诉我那些山的事”是她提出的两个要求；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['lɪsənər] [tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['nænsi] , ['hɪrɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv]
but she was a willing listener to all , and Nancy , hearing fragments of
但 她 曾是 一个 愿意的 听众 到 全部 , 和 南希 , 听力 片段 的
[ðer; ðər] [tɔ:k] ,
their talk ,
他们的 讲话 ,

但她乐于倾听所有人的话，而南希则听到了他们谈话的片段，

[wʊd] [pɜ:rs] [hɜ:r; hər][lɪps] .
would purse her lips .
会 钱包 她 嘴唇 .

她会抿紧嘴唇。

[jet] , [ɪn] ['letərz] , [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['oʊpən] .
Yet , in letters , she , too , would be more open .
然而 , 在 信件 , 她 , 也 , 会 是 更多的 打开 .

然而，在信件中，她也会更加坦诚。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ] , [dɪr] .
" I'm glad you are going , dear .
" 我是 高兴的 你 是 去 , 亲爱的 .

“亲爱的，我很高兴你要走了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrʌst] , " [bi:; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] ['wʌrɪs]
" And then the little thrust , " Be happy there , and forget your worries
" 和 然后 这 小的 推力 , " 是 快乐的 那里 , 和 忘记 你的 担忧
[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['ju:sləs] ['nænsi] .
and your poor useless Nancy .
和 你的 贫穷的 无用 南希 .

然后又轻轻地推了一把，“在那里过得开心点，忘记你的烦恼和你那可怜的、没用的南希吧。”

" [hi:; hi] [wʊd] [saɪ] ['oʊvər][ðæt] , ['grɪməs] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)l][hɪz; ɪz]
" He would sigh over that , grimace over it painfully , and then settle his
" 他 会 叹 超过 那 , 鬼脸 超过 它 痛苦地 , 和 然后 定居 他的
[fɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
features with determination .
特征 和 决心 .

他会为此叹息，痛苦地皱起眉头，然后坚定地摆出一副表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tə'ri:sə] : [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['weɪstɪd] .
There was Theresa : she must not be wasted .
那里 曾是 特蕾莎 : 她 必须 不是 是 浪费 .

还有特蕾莎：她不能被浪费。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [braɪt] , [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r] ,
He saw her bright , like a star ,
他 锯 她 明亮的 , 喜欢 一个 星星 ,

他看到她像星星一样明亮，

[ænd; ənd] ['nevər][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [mɔ:r] ['glouɪŋ] ,
and never a day passed but what she seemed more glowing ,
和 绝不 一个 天 通过了 但 什么 她 似乎 更多的 发光 ,
一天过去了，她似乎更加容光焕发。

[mɔːr] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [ɡɪv] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] .
more necessary to give light to a world which , at times , was very dark .
更多的 必要的 到 给 光 到 一个 世界 哪个 , 在 时代 , 曾是 非常 黑暗的 .
更有必要为这个有时非常黑暗的世界带来光明。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ʃaɪn] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] :
She shone for him , but she must shine for others :
她 闪耀 为了 他 , 但 她 必须 闪耀 为了 其他的 :
她为他闪耀光芒, 但她也必须为他人闪耀光芒:

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [ˈθreɪnd] .
she must not be hidden behind the clouds of poverty that threatened .
她 必须 不是 是 隐 在后面 这 云 的 贫困 那 威胁 .
她绝不能被贫困的阴云所掩盖。

" [ɑːn] , [ɑːn] , " [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɜːrmər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʃɑːp] [wer] ,
" **On , on , " he would murmur to himself as he stepped into that shop where ,**
" 在 , 在 , " 他 会 低语 到 他自己 作为 他 步 进入 那 店铺 在哪里 ,
“继续, 继续,”他一边喃喃自语, 一边走进那家店。

[frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] " [ɑːn] , [ɑːn]
from behind the counters the young women laughed at him ; and " On , on
从 在后面 这 计数器 这 年轻的 女性 笑了 在 他 ; 和 " 在 , 在
,
.
,
柜台后面的年轻女子们嘲笑他; “继续, 继续,

" [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɪmˈself] [əˈgen] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [werz] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **he urged himself again , when his enthusiasm about his wares was failing him**
" 他 敦促 他自己 再次 , 什么时候 他的 热情 关于 他的 商品 曾是 失败 他
.
:
.
“当他对自己的商品的热情逐渐消退时, 他再次鼓励自己。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈeləkwənt] [əˈbaʊt] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] , [ˈseɪfti] - [pɪnz] ,
It was hard to be eloquent about hooks and eyes , safety - pins ,
它 曾是 难的 到 是 雄辩 关于 钩子 和 眼睛 , 安全 - 别针 ,
要用优美的语言来描述钩扣、安全别针之类的东西, 实在是一件难事。

[ˈpæt(ə)nt] [kənˈtraɪvənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [skəːts] , [ˈkɑːləɪr] - [boʊnz][ænd; ənd] [ˈbʌtnz] ,
patent contrivances for the support of skirts , collar - bones and buttons ,
专利 诡计 为了 这 支持 的 裙子 , 衣领 - 骨头 和 按钮 ,
用于支撑裙子、锁骨和纽扣的专利装置,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɪˌpriːʃiːɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there were times when he was served by his very depreciation of the
但 那里 是 时代 什么时候 他 曾是 服务 经过 他的 非常 折旧 的 这
[ɡʊdz] ,
goods ,
商品 ,
但有时, 正是他对商品的贬值反而对他有利。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] " [bʌt; bət][noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
when his nervous " But no , of course ,
什么时候 他的 紧张的 " 但 不 , 的 课程 ,
当他紧张地说“但是不, 当然,

[jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [seɪl] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪːz] " [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə] [ðæt]
you would have no sale for things like these " persuaded his customer that
你 会 有 不 销售 为了 事物 喜欢 这些 " 被说服 他的 顾客 那
[sʌm; səm] [diːp] ['miːnɪŋ] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
some deep meaning underlay the words ,
一些 深的 意义 衬垫 这 字 ,
“像这样的东西你根本卖不出去,”他试图说服顾客, 这些话背后蕴含着深刻的含义。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] ['kwaiətli] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvərt] ['iːgərnəs] .
so that he bought quietly , with covert eagerness .
所以 那 他 买 悄悄 , 和 隐蔽 渴望 .
所以他悄悄地买, 暗藏着强烈的购买欲。

[bʌt; bət] ['edwərd] [web] ['oʊnli] [hɜːrd] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
But Edward Webb only heard doubt in the tones of his own voice .
但 爱德华 韦伯 仅有的 听到 怀疑 在 这 音调 的 他的 自己的 嗓音 .
但爱德华·韦伯只从自己的语气中听出了怀疑。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pedlər] !
" I was not born to be a pedlar !
" 我 曾是 不是 出生 到 是 一个 小贩 !
“我生来就不是当小贩的料! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] .
" he cried silently to the heavens .
" 他 哭 默默 到 这 天 .
他默默地向苍天哭泣。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɡlɪbnɪs] .
" I have no glibness .
" 我 有 不 油嘴滑舌 .
我没有油嘴滑舌的本事。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡɪft] .
It is a gift .
它 是 一个 礼物 .
这是一份礼物。

[aɪ] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['veri] [preɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [bʌt; bət] [tə'riːsə] , [tə'riːsə] !
I cheapen the things in my very praise of them — but Theresa , Theresa !
我 廉价 这 事物 在 我的 非常 称赞 的 他们 — 但 特蕾莎 , 特蕾莎 !
我越是赞美它们, 就越是贬低它们——但是特蕾莎, 特蕾莎!

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .
" That had become his battle - cry .
" 那 有 变得 他的 战斗 - 哭 .
“那成了他的战斗口号。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [striːp] [hɪm'self] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
But it was good to strip himself of what might be called his uniform ,
但 它 曾是 好的 到 条 他自己 的 什么 可能 是 称为 他的 制服 ,
但脱下他所谓的“制服”对他来说是件好事。

[dɑːn] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][hæt] , [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,
don a grey suit and a soft hat , and , carrying a walking - stick ,
大学教师 一个 灰色的 套装 和 一个 柔软的 帽子 , 和 , 携带 一个 步行 - 戳 ,
穿上灰色西装, 戴上软帽, 拄着拐杖,

[teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪ](ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
take the train to the little station by the shore .
拿 这 火车 到 这 小的 车站 经过 这 支撑 .
乘火车到海边的小车站。

[ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtaɪəd][mæn] ,
There followed a long walk for a tired man ,
那里 随后 一个 长的 走 为了 一个 疲劳的 男人 ;
接下来, 一个疲惫的人走了很长一段路。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
but he was sure of a welcome at the end of it and , all the way
但 他 曾是 当然 的 一个 欢迎 在 这 结尾 的 它 和 , 全部 这 方式
,
!
,

但他确信最终会受到热烈欢迎, 而且一路如此。
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
he had the company of the hills .
他 有 这 公司 的 这 丘陵 .
他有群山作伴。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vniŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
On a Friday evening in July , a little less than a year , and for the
在 一个 星期五 晚上 在 七月 , 一个 小的 较少的 比 一个 年 , 和 为了 这
[fɔ:rθ] [taɪm] ,
fourth time ,
第四 时间 ,
七月的一个星期五晚上, 差不多一年后, 第四次,

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] , [hi:; hi] [tæpt] [æt; ət][ˈklærəz, ˈklerəz] [dɔ:r] .
since he had first seen the place , he tapped at Clara's door .
自从 他 有 第一的 已见 这 地方 , 他 轻敲 在 克拉拉的 门 .
自从他第一次看到这个地方, 他就一直敲着克拉拉的门。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [æŋˈzaɪəti][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
She opened to him , and he saw anxiety in her face .
她 打开 到 他 , 和 他 锯 焦虑 在 她 脸 .
她向他敞开心扉, 他却在她脸上看到了焦虑。

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" Oh , come in , she said , and led him to the kitchen .
" 哦 , 来 在 , " 她 说 , 和 引领 他 到 这 厨房 .
“哦, 进来吧,”她说, 然后领他去了厨房。

" [dʒɪmz] [əˈwei] , [bʌt; bət] - [bi:; bi] [hoʊm] [su:n] .
" Jim's away , but Alexander'll be home soon .
" 吉姆的 离开 , 但 - 是 家 很快 .
吉姆不在家, 但亚历山大很快就会回家。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ju:d] [kʌm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈru:mz] [ˈredi] . "
I wondered if you'd come , and your room's ready . "
我 想知道 如果 你会 来 , 和 你的 房间的 准备好 . "
我就知道你来了, 你的房间已经准备好了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [lək] [wel] . "
" You don't look well . "
" 你 不 看 出色地 . "
“你看上去不太好。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . "
" I've a headache . "
" 我已经 一个 头痛 . "
“我头疼。”

" [aɪm] ['sa:ri] ['rʌðər,fɔ:rdz] [ə'veɪ] .
" **I'm sorry Rutherford's away** .
" 我是 对不起 卢瑟福的 离开 .

“很遗憾，拉瑟福德不在。”

[pər'hæps] [ju:d] ['ræðər] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] . "
Perhaps you'd rather I went back to - night . "
也许 你会 相当 我 去 后退 到 - 夜晚 . "

或许你更希望我今晚回去。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [æliɡ'zændər][bi:; bi] .
I'm glad to see you , and so will Alexander be .
我是 高兴的 到 看 你 , 和 所以 将要 亚历山大 是 .

见到你我很高兴，亚历山大也会很高兴的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
And you do him good .
和 你 做 他 好的 .

你对他很好。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒænit] . "
He has no friends but you and Janet . "
他 有 不 朋友们 但 你 和 珍妮特 . "

除了你和珍妮特，他没有朋友。

" [aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['edwərd] [web] [sed] ['sɪmpli] .
" **I'm fond of him , " Edward Webb said simply** .
" 我是 喜爱 的 他 , " 爱德华 韦伯 说 简单地 .

“我很喜欢他，”爱德华·韦伯简单地说。

[ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔr] [streŋθ] [ðæt] [geɪv] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
Moving in the sure strength that gave meaning to everything she did ,
移动 在 这 当然 力量 那 给予 意义 到 一切 她 做过 ,

她以坚定的力量行事，这种力量赋予了她所做的一切以意义。

[ʃi:; ʃi][set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [ti:] ,
she set the table for tea ,
她 放 这 桌子 为了 茶 ,

她摆好了茶具。

[ðen] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd][ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [spaɪkt] [krægz] ,
then stood in the doorway and looked out and up towards the Spiked Crag ,
然后 站立 在 这 门口 和 看起来 出去 和 向上 向 这 尖峰 峭壁 ,

[ˈfeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
shading her eyes .
阴影 她 眼睛 .

然后她站在门口，向外望去，抬头望向尖峰峭壁，同时用手遮住眼睛。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
She turned to him for an instant .
她 转向 到 他 为了 一个 立即的 .

她转头看了他一眼。

" [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
" **I shan't be long** .
" 我 不会 是 长的 .

我不会待太久。

[wɪl] [ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?

Will you mind the kettle for me ?
将要 你 头脑 这 壶 为了 我 ？

你能帮我照看一下水壶吗？

[tel] ['ælɪk]

Tell Alec
告诉 亚历克

告诉亚历克

[aɪv] ['oʊnli] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

I've only gone a little way .
我已经 仅有的 已消失 一个 小的 方式 ；

我只走了很短一段路。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌæɪg'zændəz] [neɪld] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
" A few minutes later he heard Alexander's nailed boots in the passage ,
" 一个 很少 分钟 之后 他 听到 亚历山大的 钉子 靴子 在 这 通道 ,

几分钟后，他听到亚历山大钉着钉子的靴子在走廊里响起。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] ['entər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
saw him enter quickly and look round the room ,
锯 他 进入 迅速地 和 看 圆形的 这 房间 ,

看到他迅速进来，环顾四周。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [teɪks] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
like a man who takes note of circumstances for the sake of safety .
喜欢 一个 男人 WHO 需要 笔记 的 情况 为了 这 清酒 的 安全 ；

就像一个为了安全而留意周围环境的人一样。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ðer; ðər] !

" Oh , you're there !
" 哦 , 你是 那里 ！

“哦，你在那儿啊！ ”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

" They shook hands .
" 他们 摇晃 双手 ；

他们握了手。

" [aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ˌæɪg'zændər] .

" I've been wishing for you , " said Alexander .
" 我已经 到过 祝 为了 你 , " 说 亚历山大 ；

“我一直盼望着你，”亚历山大说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

" Your mother has gone out for a little while .
" 你的 母亲 有 已消失 出去 为了 一个 小的 尽管 ；

你妈妈出去一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [fɑ:r] .

I was to tell you she was not going far .
我 曾是 到 告诉 你 她 曾是 不是 去 远的 ；

我本该告诉你，她不会走远。

" [ˌæɪg'zændər] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ]['æŋgər]
" Alexander leaned against the mantelpiece , and his face was dark with anger
" 亚历山大 倾斜 反对 这 壁炉架 , 和 他的 脸 曾是 黑暗的 和 愤怒

·
·
·

亚历山大倚在壁炉架上，脸色因愤怒而变得阴沉。

" [ʃi:l] [kɪl] [hɜ:rsɛlf] , [ˈteɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈwɜ:riɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪf] [aʊt] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
" **She'll kill herself , tearing about the place , worrying her life out over him .**
" 壳 杀 她自己 , 撕裂 关于 这 地方 , 令人担忧 她 生活 出去 超过 他 ,
" 她会为此崩溃的, 到处奔波, 为他忧心忡忡, 直至生命尽头。"

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məˈnɑ:tənəs] [toʊnz] .
" **he said in his monotonous tones .**
" 他 说 在 他的 单调 音调 .
" 他用单调的语气说道。"

" [ænd; ənd] [aɪˈd] [æz; əz] [su:n] [si:] [hɪm; ɪm] [kɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræt] .
" **And I'd as soon see him killed as a rat .**
" 和 ID 作为 很快 看 他 被杀 作为 一个 鼠 .
" 我宁愿看到他像老鼠一样被杀死。"

[ˈmɪstər] . [web] , [aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] . "
Mr Webb , I hate that man , my father . "
先生 . 韦伯 , 我 恨 那 男人 , 我的 父亲 . "
韦伯先生, 我恨那个人, 我的父亲。"

" [maɪ] [bɔɪ] ! "
" **My boy ! "**
" 我的 男生 ! "
" 我的孩子! "

" [aɪ] [du:] .
" **I do .**
" 我 做 .
" 我愿意。"

[ˈhi:z] [spɔɪlt] [maɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
He's spoilt my life for me .
他是 被宠坏了 我的 生活 为了 我 .
他毁了我的生活。"

[wi:; wi] [heɪt] [i:t] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [heɪtɪd] [em ˈi:] [fɜ:rst] . "
We hate each other , but he hated me first . "
我们 恨 每个 其他 , 但 他 憎恨 我 第一的 . "
我们互相憎恨, 但他先恨我。"

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [laɪf] [bɪˈfɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪˈhaɪnd] [ju:; jʊ] . "
" **There's more life before than behind you . "**
" 有 更多的 生活 前 比 在后面 你 . "
"你的人生前方还有比身后更长的路要走。"

" [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈɡen] .
" **Perhaps , but I'll never be a boy again .**
" 也许 , 但 患病的 绝不 是 一个 男生 再次 .
"也许吧, 但我再也回不到男孩时代了。"

[aɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
I'll never have been young at all .
患病的 绝不 有 到过 年轻的 在 全部 .
我从未真正年轻过。"

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈskaʊlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ]
I can't remember anything of him but his scowling face and his drinking
我 不能 记住 任何事物 的 他 但 他的 皱眉 脸 和 他的 喝
[fɪts] . "
fits . "
适合 . "
除了他那张阴沉的脸和酗酒的习惯, 我对他的其他一切都毫无印象。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [men] . "
" There are worse men . "
" 那里 是 更糟 男人 ； "

“还有更糟糕的人。”

" [huː] [duː] [les] [hɑːrm] . "
" Who do less harm . "
" WHO 做 较少的 伤害 ； "

“那些造成伤害较小的人。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] . "
I believe that . "
我 相信 那 ； "

我相信这一点。

" [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" Your mother cares for him . "
" 你的 母亲 关心 为了 他 ； "

你母亲很关心他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pruːvz] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] . "
" You think that proves him good . "
" 你 思考 那 证明 他 好的 ； "

你认为这能证明他是个好人吗？

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] . "
It just proves nothing . "
它 只是 证明 没有什么 ； "

这根本说明不了什么。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] . "
And I wish she didn't . "
和 我 希望 她 没有 ； "

我希望她没有那样做。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪmˈself] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . "
If she hadn't watched over him , he might have killed himself long ago . "
如果 她 之前没有 观看 超过 他 ， 他 可能 有 被杀 他自己 长的 前 ； "

如果不是她一直守护着他，他可能早就自杀了。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ˈhiːz] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈkwaɪətli] [drʌŋk] , [ænd; ɐnd] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [ɔːf] , "
And now he's tired of getting quietly drunk , and he's gone off , "
和 现在 他是 疲劳的 的 获得 悄悄 醉 ， 和 他是 已消失 离开 ， "

现在他厌倦了偷偷喝醉，已经离开了。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [noʊz] [wer] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] . "
and the devil knows where he's gone to . "
和 这 魔鬼 知道 在哪里 他是 已消失 到 ； "

而他去了哪里，只有魔鬼才知道。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈhiːz] [mæd] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər] . "
I believe he's mad , but I'll not be his gaoler . "
我 相信 他是 疯狂的 ， 但 患病的 不是 是 他的 看守 ； "

我相信他疯了，但我不会做他的狱卒。

[aɪl] [ˈniːðər] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɔːr][biː; bi][ɡlæd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ; "
I'll neither look for him , nor be glad when he comes back ; "
患病的 两者都不 看 为了 他 ， 也不 是 高兴的 什么时候 他 来 后退 ； "

我既不会去找他，也不会为他的归来而高兴；

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [deθ] , [aɪˈd][nɑːt] [tʌt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] [tuː; tə] [kiːp]
if I saw him walking straight for death , I'd not touch his coat - tails to keep
如果 我 锯 他 步行 直的 为了 死亡 , ID 不是 触碰 他的 外套 - 尾巴 到 保持
[hɪm; ɪm] [bæk] . "
him back . "
他 后退 . "

如果我亲眼看到他径直走向死亡，我也不会去碰他的衣角阻止他。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静！”

" [ˈedwərd] [web] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kəˈmænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Edward Webb put up his hand , and there was command in his voice .
" 爱德华 韦伯 放 向上 他的 手 , 和 那里 曾是 命令 在 他的 嗓音 .
爱德华·韦伯举起手，语气带着命令的意味。

" [tel] [em ˈiː] [wɒts] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [steɪn] [jɜː; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . "
" Tell me what's happened , and don't stain your mouth with talk like that . "
" 告诉 我 是什么 发生 , 和 不 弄脏 你的 嘴 和 讲话 喜欢 那 . "
“告诉我发生了什么事，别胡说八道。”

" [aɪl] [steɪn] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [laɪz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] ?
" I'll stain it with no lies , and can you not see that I must speak ?
" 患病的 弄脏 它 和 不 谎言 , 和 能 你 不是 看 那 我 必须 说话 ?
“我不会用谎言玷污它，难道你看不出我必须说话吗？”

[duː] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] [laɪk] [ðɪs] ?
Do I talk to my mother like this ?
做 我 讲话 到 我的 母亲 喜欢 这 ?

我可以这样跟妈妈说话吗？

[aɪ] [dʒʌst] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [frend] [aɪv] [gɔːt] ,
I just hold my tongue , but you're the only friend I've got ,
我 只是 抓住 我的 舌头 , 但 你是 这 仅有的 朋友 我已经 得到 ,
我只能保持沉默，但你是我唯一的朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [nɑːt] [let] [em ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [hɪm; ɪm] .
and if you'll not let me talk to you I'll just have to murder him .
和 如果 你会 不是 让 我 讲话 到 你 患病的 只是 有 到 谋杀 他 .
如果你不让我跟你说话，我就只能杀了他。

[aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
I've got to do something .
我已经 得到 到 做 某物 .

我必须做点什么。

[ˈdrʌŋkənəs] , [wɒts] [ðæt] ?
Drunkenness , what's that ?
酒醉 , 是什么 那 ?

醉酒是什么？

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [men] ; [aɪm] [nɑːt] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
It's little enough with some men ; I'm not blaming him for that .
它是 小的 足够的 和 一些 男人 ; 我是 不是 指责 他 为了 那 .

有些男人在这方面确实做得不够好；我并不因此责怪他。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [biːst] [ðæt] [ˈæŋɡərz] [em ˈiː] .
It's the black selfishness of the beast that angers me .
它是 这 黑色的 自私 的 这 兽 那 愤怒 我 .

真正让我愤怒的是这头野兽的黑暗自私。

[ˈæŋɡər] ！
Anger ！
愤怒 ！

愤怒！

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈæŋɡər] ；
It isn't anger ；
它 不是 愤怒 ；

这不是愤怒；

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][hɑːt] [ðæts] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][em ˈiː] [sɪns] [ˈevər][aɪ][kæn; kən][maɪnd] ，
it's something hard and hot that's been growing in me since ever I can mind ，
它是 某物 难的 和 热的 那就是 到过 生长 在 我 自从 曾经 我 能 头脑 ；
那是一种坚硬而炽热的东西，从我记事起就在我体内生长。

[wen] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [left] [maɪ] [ˈmʌðər] [əˈloʊn] .
when he didn't answer my questions and left my mother alone .
什么时候 他 没有 回答 我的 问题 和 左边 我的 母亲 独自的 .
他没有回答我的问题，而是把我母亲一个人留在那里。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][kraɪ] .
I've seen her cry .
我已经 已见 她 哭 .
我见过她哭。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈblʌbəɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ， [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ， [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
And I've seen him blubbering over her , sorry for himself , not for her
和 我已经 已见 他 呜咽 超过 她 ， 对不起 为了 他自己 ， 不是 为了 她
！
！
！

我曾亲眼看到他为她痛哭流涕，他可怜的是自己，而不是她！

[wel] ， [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
Well , he went off two days ago .
出色地 ， 他 去 离开 二 天 前 .
他两天前就走了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfiːvər] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
A kind of fever took him .
一个 种类 的 发烧 采取 他 .
他得了高烧。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈkudnt] [steɪ] ， [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]
He said he couldn't stay , and when she tried to stop him he shook her
他 说 他 不能 停留 ， 和 什么时候 她 尝试 到 停止 他 他 摇晃 她
[ɔːf] .
off .
离开 .
他说他不能留下来，当她试图阻止他时，他甩开了她。

[hiː; hi] [sed] ， " [aɪm][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [sʌn] " ； [hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] — " [aɪm][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [sʌn] .
He said , " I'm my father's son " ; he kept saying it — " I'm my father's son .
他 说 ， " 我是 我的 父亲的 儿子 " ； 他 保留 说 它 — " 我是 我的 父亲的 儿子 .
他说：“我是我父亲的儿子”；他不停地说——“我是我父亲的儿子”。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] .
He came and went like the wind .
他 来了 和 去 喜欢 这 风 .
他来去如风。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sez] [maɪ] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [fɪts]
" **And my mother says my grandfather used to wander off when the drinking fits**
" 和 我的 母亲 说道 我的 祖父 用过的 到 漫步 离开 什么时候 这 喝 适合
[keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
came over him ,
来了 超过 他 ,

“我母亲说，我祖父以前酗酒的时候经常会走失。”
[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi] [went] [nɔːr] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
and no one knew where he went nor when he would come back .
和 不 一 知道 在哪里 他 去 也不 什么时候 他 会 来 后退 .
没有人知道他去了哪里，也不知道他什么时候回来。

[soʊ] [naʊ] [ʃiːz] [stiːl] [mɔːr] [tuː; tə] [ber] .
So now she's still more to bear .
所以 现在 她是 仍然 更多的 到 熊 .
所以现在她还要承受更多。

[aɪ] [hoʊp] [aɪm][nɑːt][maɪ] ['fɑːðɜːz] [sʌn] .
I hope I'm not my father's son .
我 希望 我是 不是 我的 父亲的 儿子 .
我希望我不是我父亲的儿子。

[fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ʃiːz] [slept] — [ʃiːz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
For two nights I don't believe she's slept — she's listening for him .
为了 二 夜晚 我 不 相信 她是 睡着了 — 她是 聆听 为了 他 .
我相信她已经两晚没睡了——她一直在倾听他的动静。

[aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] .
I'm glad you've come .
我是 高兴的 你已经 来 .
很高兴你能来。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][,em 'iː] [steɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ;
She wouldn't let me stay away from school ;
她 不会 让 我 停留 离开 从 学校 ;
她不让我逃学；

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd][,em 'iː] [hɪr] ;
she said it would be better if he came back and didn't find me here ;
她 说 它 会 是 更好的 如果 他 来了 后退 和 没有 寻找 我 这里 ;
她说，如果他回来时没在这里找到我，那就更好了；

[soʊ][aɪ] [went] .
so I went .
所以 我 去 .
于是我就去了。

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə][get] [ðæt] ['skɑːləʃɪp] , [juː; jʊ] [siː] ,
It's important for me to get that scholarship , you see ,
它是 重要的 为了 我 到 得到 那 奖学金 , 你 看 ,
对我来说，拿到那份奖学金很重要，你知道的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [ðɪːz] [trɪks] [ɔːl] [ðɪs] [nekst] [jɪr] , [wel] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs]
but if he's playing these tricks all this next year , well , I'll just have to practise
但 如果 他是 玩耍 这些 技巧 全部 这 下一个 年 , 出色地, 患病的 只是 有 到 实践
[fə'getɪŋ] ,
forgetting ,
遗忘 ,
但如果他明年一整年都玩这些花招，那我只能学会忘记了。

[wen] [aim] ['wɜ:rkɪŋ] . "
when I'm working . "
什么时候 我是 在 职的 . "

当我工作的时候。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pə'zeɪn] .
" **If you learn to do that , you'll have a valuable possession** .
" 如果 你 学习 到 做 那 , 你会 有 一个 有价值的 拥有 . "

“如果你学会了这样做，你将拥有一件宝贵的财富。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ? "
Is there anything we can do ? "
是 那里 任何事物 我们 能 做 ? "

我们还能做些什么吗？

" [aɪ] [nɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ] [fʊt] . "
" **I'll not stir a foot** . "
" 患病的 不是 搅拌 一个 脚 . "

“我寸步不离。”

" [tu:; tə][help][jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] [ment] . "
" **To help your mother , I meant** . "
" 到 帮助 你的 母亲 , 我 意思是 . "

“我的意思是，帮助你的母亲。”

" [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] . "
" **That's the best way of helping her** . "
" 那就是 这 最好的 方式 的 帮助 她 . "

“这是帮助她的最好办法。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][let][hɜ:r; hər] [dɪ'saɪd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **We must let her decide that , I think** .
" 我们 必须 让 她 决定 那 , 我 思考 . "

我认为，我们应该让她自己做决定。

" ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɑ:n][ðə; ði][hændz] [ðæt] [held][ðə; ði] ['mæntlɪelf] , [æɪg'zændər] [went] [ɑ:n] ,
" **Leaning his forehead on the hands that held the mantelshelf , Alexander went on** ,
" 倾斜 他的 前额 在 这 双手 那 握住 这 壁炉架 , 亚历山大 去 在 ,

亚历山大将额头抵在扶着壁炉架的双手上，继续说道：

[hi:dləs] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [θɔ:ts] .
heedless of all but the desire to speak his black and clustering thoughts .
鲁莽 的 全部 但 这 欲望 到 说话 他的 黑色的 和 聚类 想法 . "

他全然不顾一切，只想倾诉自己纷乱的思绪。

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] .
" **She knows I hate him** .
" 她 知道 我 恨 他 . "

她知道我恨他。

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [em 'i:] [les] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
She likes me less for it . "
她 点赞 我 较少的 为了 它 . "

她因此更不喜欢我了。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" **I don't believe it** .
" 我 不 相信 它 . "

我不相信。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ʌndər'stændɪŋ] . "
She has a wide heart , a great and simple understanding . "
她 有 一个 宽的 心 , 一个 伟大的 和 简单的 理解 . "

她心胸宽广，理解力极强且朴实无华。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] [best] . "

" But she likes him best . "

" 但 她 点赞 他 最好的 . "

但她最喜欢他。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] . "

" She should . "

" 她 应该 . "

她应该这样做。

" [aɪm][nɑːt] ['dʒeləs] , [aɪ][dəunt] [ker] ,

" I'm not jealous , I don't care ,

" 我是 不是 嫉妒的 , 我 不 关心 ,

“我不嫉妒，我不在乎。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

" but I tell you I've been robbed of something all my life .

" 但 我 告诉 你 我已经 到过 被抢劫 的 某物 全部 我的 生活 .

但我告诉你，我这一生都感觉自己被剥夺了某些东西。

[aɪv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mænz][ðə; ði] [θiːf] .

" I've missed something , and that man's the thief .

" 我已经 错过 某物 , 和 那 男人的 这 贼 .

我漏掉了什么，那个人就是小偷。

[hiːz] [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː][ɔːl] [ðiːz] [deɪz] ? "

" He's my father , my father , and what has he done for me all these days ? "

" 他是 我的 父亲 , 我的 父亲 , 和 什么 有 他 完毕 为了 我 全部 这些 天 ? "

他是我的父亲，我的父亲，这些天他为我做了什么？

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

" No one can tell you that . "

" 不 一 能 告诉 你 那 . "

“没人能告诉你答案。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] .

" Ah , but I know .

" 啊 , 但 我 知道 .

“啊，但我知道。”

[ɪts] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .

" It's just nothing .

" 它是 只是 没有什么 .

没什么。

" [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .

" His listener rose and moved to and fro in agitation .

" 他的 听众 玫瑰 和 已搬 到 和 弗 在 搅动 .

“他的听众站起身来，激动地来回走动。”

" [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] .

" You've no right to say that .

" 你已经 不 正确的 到 说 那 .

你没有权利这么说。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?

" How can you tell ?

" 如何 能 你 告诉 ?

你怎么判断？

[haʊ] [kæn; kən] ['enɪbɑːdi] [tel] ?

" How can anybody tell ?

" 如何 能 任何人 告诉 ?

谁又能分辨出来呢？

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [em 'iː] ['veri] ['nɪrli] .
You touch me very nearly .
你 触碰 我 非常 几乎 .

你差点就碰到我了。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['perənt] .
I am a parent .
我 是 一个 父母 .

我是一位家长。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] , ['gɪv(ə)n]['kɑːnstənt]
I think — I seem to myself to have done much , very much , given constant
我 思考 — 我 似乎 到 我 到 有 完毕 很多 , 非常 很多 , 给定 持续的
[θɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃɪldrən] ,
thought for my children ,
想法 为了 我的 孩子们 ,

我认为——我似乎已经为我的孩子们做了很多很多，一直都在想着他们。

[jet] [tuː; tə] [tə'riːsə] [həʊ] [duː][aɪ] [ə'pɪr] ?
yet to Theresa how do I appear ?
然而 到 特蕾莎 如何 做 我 出现 ?

然而，在特蕾莎眼中，我又是怎样的呢？

[ˈkerləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [pər'hæps] , ['selfɪ] , [əb'tuːs] .
Careless of her , perhaps , selfish , obtuse .
粗心 的 她 , 也许 , 自私 , 钝 .

或许是对她不负责任，或许是自私、迟钝。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæzəm] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] — [ə; eɪ]['kæzəm][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [daʊt] .
There's a chasm opened before one — a chasm of ignorance and doubt .
有 一个 深渊 打开 前 — 一个 深渊 的 无知 和 怀疑 .

一道鸿沟出现在眼前——一道无知和怀疑的鸿沟。

[wʌn] [tredz] [soʊ] [ˈfɔːlsli] , [teɪks] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] ,
One treads so falsely , takes the wrong path ,
— 踏板 所以 错误地 , 需要 这 错误的小路 ,

一个人步履蹒跚，走错了路，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [pleɪn] .
and to her the way to help her may be so plain .
和 到 她 这 方式 到 帮助 她 可能 是 所以 清楚的 .

对她来说，帮助她的方法可能非常简单。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [jet] [wiː; wi] [spiːk] [streɪndʒ] [tʌŋz] .
Human beings , all of us , yet we speak strange tongues .
人类 生物 , 全部 的 我们 , 然而 我们 说话 奇怪的 舌头 .

我们都是人类，却说着不同的语言。

[ðə; ði] ['taʊə] [ʌv; əv] ['beɪbl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [stɪl] — [stɪl] .
The Tower of Babel with us still — still .
这 塔 的 巴别塔 和 我们 仍然 — 仍然 .

巴别塔依然与我们同在——依然如此。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['læŋɡwɪdʒ] , [ælɪɡ'zændər] . "
It may be that you misunderstand your father's language , Alexander . "

亚历山大，或许你误解了你父亲的语言。

" [hi:; hi] ['nevər] [spi:ks] . "
" **He never speaks** . "
" 他 绝不 说话 . "

“他从不说话。”

" [ɑ:] , [dəunt][bi:; bi] ['wɪfl] .
" **Ah , don't be wilful** .
" 啊 , 不 是 故意 . "

“啊，别太任性。”

[ʌndər] [ðæt] [ɪl] - ['tempər] [aɪ] [br'li:v] [hi:; hi] ['sʌfəz] . "
Under that ill - temper I believe he suffers . "
在下面 那 患病的 - 脾气 我 相信 他 遭受 . "

我相信，在这种坏脾气的驱使下，他饱受折磨。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ?
" **But why should I pity him ?**
" 但 为什么 应该 我 遗憾 他 ?

但我为什么要同情他呢？

[ɪts] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] . "
It's his fault . "
它是 他的 过错 . "

这是他的错。

" [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
" **That's why you should pity him** .
" 那就是 为什么 你 应该 遗憾 他 .

所以你应该同情他。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['sʌfərɪŋ] .
That's the worst suffering .
那就是 这 最差 痛苦 .

这是最痛苦的事。

" [æliɡ'zændər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Alexander shook his head** .
" 亚历山大 摇晃 他的 头 .

亚历山大摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [heit] .
" **I can't feel anything for him but hate** .
" 我 不能 感觉 任何事物 为了 他 但 恨 .

“我对他的感情只有恨。”

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [θɪŋz] ['hi:z] [tʌtʃt] ; [aɪ] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] . "
I hate the things he's touched ; I hate to think I'm of his flesh . "
我 恨 这 事物 他是 感动 ; 我 恨 到 思考 我是 的 他的 肉 . "

我恨他碰过的东西；我恨自己是他的血肉之躯。

" [ðæts] ['wɪkɪdnəs] . "
" **That's wickedness** . "
" 那就是 邪恶 . "

“那是邪恶。”

" ['meɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .

“或许。”

[aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [blæk] [ɪn'saɪd] .
I feel all black inside .
我 感觉 全部 黑色的 里面 .

我感觉内心一片漆黑。

[aɪm] [bɜːrnt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪndər] .
" **I'm burnt up like a cinder** .
" 我是 烧焦的 向上 喜欢 一个 煤渣 .

我像灰烬一样被烧焦了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He went to the door** .
" 他 去 到 这 门 .

他走到门口。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" **She's coming back** .
" 她是 未来 后退 .

她要回来了。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] . " **I'll make the tea** . "
" 患病的 制作 这 茶 . "

我来泡茶。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] ? " **Is she alone ?** "
" 是 她 独自的 ? "

她是一个人吗？

" [waɪ] , [jes] . **Why , yes** .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ˈhiːl] [biː; bi] [maɪlz] [əˈweɪ] . **He'll be miles away** .
" 地狱 是 英里 离开 .

他会远在千里之外。

" [ðə; ði] [θriː] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] ['iːvniŋ] .
" **The three found little to talk about that evening** .
" 这 三 成立 小的 到 讲话 关于 那 晚上 .

“那天晚上，三人没什么可聊的。”

[ˈklærə][sæt] [ˈsoʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət] [stretʃ] ; [æɪlɪɡˈzændər][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] ; **Clara sat sewing , with her ears at stretch ; Alexander had a book ;**
" 克拉拉 卫星 缝纫 , 和 她 耳朵 在 拉紧 ; 亚历山大 有 一个 书 ;

克拉拉坐在那里缝纫，耳朵竖了起来；亚历山大手里拿着一本书；

[ænd; ænd] [ˈedwərd] [web] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [meɪd] . **and Edward Webb marvelled at the change in him a year had made** .
" 和 爱德华 韦伯 惊叹不已 在 这 改变 在 他 一个 年 有 制成 .

爱德华·韦伯惊叹于一年来他发生的巨大变化。

[læst] [sepˈtembər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːdi] [bɔɪ] ; [ðɪs] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] **Last September he was a moody boy ; this month he was a still more**
" 最后的 九月 他 曾是 一个 情绪化 男生 ; 这 月 他 曾是 一个 仍然 更多的

[ˈmuːdi] [juːθ] . **moody youth** .
" 情绪化 青年 .

去年九月他还是个喜怒无常的男孩；这个月他变得更加喜怒无常了。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn] [ˈprɑːmɪnəns] ; **The bones of his face had grown in prominence** ;
" 这 骨头 的 他的 脸 有 生长 在 显赫地位 ;

他的面部骨骼变得更加突出；

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] [faɪn] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
the lines of the jaw and chin were fine and hard ,
这 线条 的 这 颚 和 下巴 是 美好的 和 难的 ,
下颌和下巴的线条流畅而硬朗。

[ˈboʊdɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [brʊkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] , [stiːl] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn]
boding trouble for those who brooked him ; and the lips , still wanting in
预兆 麻烦 为了 那些 WHO 布鲁克德 他 ; 和 这 嘴唇 , 仍然 想要 在
[məˈtʃʊərəti] ,
maturity ,
到期 ,
这预示着那些容忍他的人将面临麻烦；而他的嘴唇，尚未完全成熟，

[hæd; həd] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈræðər] [ˈsʌləŋ] [ˈkɜːvz] .
had settled themselves in rather sullen curves .
有 定居 他们自己 在 相当 忧郁 曲线 .
它们以略显阴郁的曲线姿态安顿下来。

[ˈtrʌb(ə)] [stɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænz] [hɑːrt] .
Trouble stirred at the man's heart .
麻烦 搅拌 在 这 男人的 心 .
男人心中涌起一阵烦躁。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [bɔɪ] : [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
He liked this boy : if he had had a son , he thought ,
他 喜欢 这 男生 : 如果 他 有 有 一个 儿子 , 他 想法 ,
他很喜欢这个男孩：他想，如果他有个儿子的话.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ] : [ðə; ði] [braʊ] [ˈprɑːmɪst] [breɪnz] ,
he would have chosen such a one : the brow promised brains ,
他 会 有 选定 这样的 一个 一 : 这 眉头 承诺 大脑 ,
他会选择这样一张脸：额头上的线条象征着智慧。

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [bruːdɪd] [ɪn]
the flare of his nostrils was sensitive and proud , and passion brooded in
这 耀斑 的 他的 鼻孔 曾是 敏感的 和 自豪的 , 和 热情 沉思 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
他鼻孔微微张开，既敏感又骄傲，眼中燃烧着激情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] [tuː] ,
There was power in the face , but there was danger too ,
那里 曾是 力量 在 这 脸 , 但 那里 曾是 危险 也 ,
脸上带着力量，但也暗藏危险。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
until his reason should learn to control his will ;
直到 他的 原因 应该 学习 到 控制 他的 将要 ;
直到他的理智能够控制他的意志；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [əˈnʌðər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈtrædʒədi] .
and before that day came there might come another , bringing tragedy .
和 前 那 天 来了 那里 可能 来 其他 , 带来 悲剧 .
在那一天到来之前，或许还会出现另一天，带来悲剧。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] .
He moved uneasily .
他 已搬 不安地 .
他不安地挪动着身子。

[ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][him; im][wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [dra:ft] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
The room to him was like a cup holding a poisonous draught which must
这 房间 到 他 曾是 喜欢 一个 杯子 保持 一个 有毒 草稿 哪个 必须
[bi:; bi] [spɪld] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [hɑ:rm] .
be spilled before it could work harm .
是 洒了 前 它 可以 工作 伤害 .

在他看来，这间房间就像一个盛着毒药的杯子，必须在它造成伤害之前把它倒掉。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˈləʊdli] , [ˈsta:rtlɪŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][wɜ:rn][ə; eɪ] [wɒd] - [bi:; bi]
He cleared his throat , loudly , startlingly , as though to warn a would - be
他 已清除 他的 喉 , 高声 , 令人震惊地 , 作为 尽管 到 警告 一个 会 - 是
[ˈdrɪŋkər] ; [ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [ʌp] ,
drinker ; the two looked up ,
饮酒者 ; 这 二 看起来 向上 ,

他清了清嗓子，声音很大，很吓人，仿佛在警告某个想喝酒的人；两人抬起头来。

[ænd; ənd][æɪgˈzændər] , [ɪn] [ðæt] [kwɪk] [ˈhʌntɜ:z] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
and Alexander , in that quick hunter's way of his , glanced round the room .
和 亚历山大 , 在 那 快的 猎人的 方式 的 他的 , 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

亚历山大以他那种猎人特有的敏捷身手，环顾了一下房间。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['edwərd] [web] — " ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing , " said Edward Webb — " nothing . "
" 没有什么 , " 说 爱德华 韦伯 — " 没有什么 . "

“什么也没有，”爱德华·韦伯说，“什么也没有。”

" [ɪts] [taɪm] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] , " [sed] [æɪgˈzændər] .
" It's time we went to bed , " said Alexander .
" 它是 时间 我们 去 到 床 , " 说 亚历山大 .

“我们该睡觉了，”亚历山大说。

[læst] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][ðer; ðər] .
Last year he had been sent there .
最后的 年 他 有 到过 发送 那里 .

去年他被派往那里。

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ɪts] [hæf] - [pæst][ten] . "
It's half - past ten . "
它是 一半 - 过去的 十 . "

现在已经十点半了。

" [ju:l] [goʊ] , ['mʌðər] ? "
" You'll go , mother ? "
" 你会 去 , 母亲 ? "

“你会去吗，母亲？”

" [jes] , [aɪl] [goʊ] .
" Yes , I'll go .
" 是的 , 患病的 去 .

“好的，我去。”

[wi:l] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌnˈlɑ:kt] [ænd; ənd][dʒɑ:k][æt; ət][ðə; ði] [ster] - [fʊt] .
We'll leave the door unlocked and Jock at the stair - foot .
出色地 离开 这 门 已解锁 和 乔克 在 这 楼梯 - 脚 .

我们不会锁门，让乔克站在楼梯口。

[ˈhi:l] [let][noʊ][ˈstreɪndʒər][pæst] . " **He'll let no stranger past .** "

地狱 让 不 陌生人 过去的 . "

他不会让任何陌生人通过。

" [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , " [sed] [ˌæliɡˈzændər] . **" A dog's a grand thing , " said Alexander .** "

" 一个 狗的 一个 盛大 事物 , " 说 亚历山大 .

“狗真是个好东西,”亚历山大说。

[ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [beɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɡʊd] - [naɪt] . **They laughed , and bade each other good - night .**

他们 笑了 , 和 巴德 每个 其他 好的 - 夜晚 .

他们笑了, 并互相道了晚安。

[wʌns] [mɔ:r] [ˈedwərd] [web] [leɪ] [bɔ:n] [əˈweɪk] , [ˈlɪsnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈlðər] [daɪd] , **Once more Edward Webb lay long awake , listening , as he knew the others did ,**

一次 更多的 爱德华 韦伯 躺 长的 醒 , 聆听 , 作为 他 知道 这 其他的 做过 ,

爱德华·韦伯又一次彻夜未眠, 像其他人一样侧耳倾听。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] . **for the noise of a hurried step outside .**

为了 这 噪音 的 一个 慌忙 步 外部 .

外面传来匆匆的脚步声。

" [pʊr] [mæn] ! **" Poor man !** "

" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！ ”

[pʊr] [ˈwʊmən] ! **poor woman !**

贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[pʊr] [bɔɪ] ! **poor boy !**

贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hʌŋ] [ˈhʌvərɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] **" he murmured , and then his thoughts hung hoveringly over the fact of his**

" 他 低声说道 , 和 然后 他的 想法 悬挂 悬停 超过 这 事实 的 他的

[oʊn] [ˈperənthʊd] . **own parenthood .**

自己的 为人父母 .

他喃喃自语, 然后思绪飘忽不定, 想起了自己为人父母的事实。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌŋ] ? **What had he done ?**

什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[wɜ:rs] [stɪl] , [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [left] [ʌnˈdʌŋ] ? **Worse still , what had he left undone ?**

更糟 仍然 , 什么 有 他 左边 未完成 ?

更糟糕的是, 他还有哪些事情没做？

[ðə; ði] [waɪnd] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [swel] [ʌv; əv] [saʊnd] ; [reɪn] [fel] [ænd; ənd] ['pætəd] [ɑ:n][ðə; ði]
The wind rose with a gathering swell of sound ; rain fell and pattered on the
这 风 玫瑰 和 一个 采集 膨胀 的 声音 ; 雨 跌倒 和 图案 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

风势渐强，风声也越来越大；雨水落下，噼里啪啦地打在窗户上。

['pætərɪŋ] , ['pætərɪŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ˈvɔɪsɪz] .
pattering , pattering , until it seemed like voices .
打节拍 , 打节拍 , 直到 它 似乎 喜欢 声音 .

一阵阵的敲击声，敲击声，直到听起来像是人声。

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪkənd] .
He fell asleep , but in a little while he wakened .
他 跌倒 睡着了 , 但 在 一个 小的 尽管 他 醒来 .

他睡着了，但过了一会儿就醒了。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdaʊn'steɪəz] .
Someone was moving about downstairs .
某人 曾是 移动 关于 楼下 .

楼下有人走动。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪəz] .
Very quietly he went to the head of the stairs .
非常 悄悄 他 去 到 这 头 的 这 楼梯 .

他静静地走到楼梯口。

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

['klærə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Clara answered him .
克拉拉 回答 他 .

克拉拉回答了他。

" [ɪts] ['oʊnli] [em 'i:] . "
" It's only me . "
" 它是 仅有的 我 . "

“只有我一个人。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么？ ”

" [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] .
" Just making up the fire .
" 只是 制作 向上 这 火 .

“只是在生火。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ɹmi] [naɪt] — [ænd; ənd] [kəʊld] .
It's such a stormy night — and cold .
它是 这样的 一个 暴风雨 夜晚 — 和 寒冷的 .

今晚风雨交加，天气寒冷。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] .
" **The morning was very fair** .
" 这 早晨 曾是 非常 公平的 .

“今天早晨天气很好。”

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][ðə; ði] [wɔ:t] [lʊk] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [ɪn][mɪd] - [dʒʊ'laɪ] ,
The world had the washed look it needs in mid - July ,
这 世界 有 这 洗过 看 它 需求 在 中 - 七月 ,
七月中旬, 世界呈现出一种褪色的清新感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti] ['reɪndrə:ps] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and there were still raindrops sparkling in the sun .
和 那里 是 仍然 雨滴 闪闪发光 在 这 太阳 .
阳光下, 雨滴依然闪闪发光。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] , " ['klærə] [sed] [tu:; tə][æɪg'zændər] .
" **I think he'll come back to - day , " Clara said to Alexander** .
" 我 思考 地狱 来 后退 到 - 天 , " 克拉拉 说 到 亚历山大 .
“我想他今天就会回来,”克拉拉对亚历山大说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ['mɪstər] . [web] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ?
" **Will you take Mr . Webb for a walk — a long walk ?**
" 将要 你 拿 先生 . 韦伯 为了 一个 走 — 一个 长的 走 ?
“您愿意带韦伯先生出去散步吗——好好散个步？”

[ju:d] ['betər] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
You'd better not be here , either of you . "
你会 更好的 不是 是 这里 , 任何一个 的 你 . "
你们两个最好都别来这里。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd] ? "
" **You're not afraid ?** "
" 你是 不是 害怕的 ? "

你不害怕吗？

" [ə'freɪd] !
" **Afraid !**
" 害怕的 !

“害怕的！

[aɪm]['oʊnli][ə'freɪd] [wen] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [æɪg'zændər] . "
I'm only afraid when you're there , Alexander . "
我是 仅有的 害怕的 什么时候 你是 那里 , 亚历山大 . "
亚历山大, 只有你在的时候我才会害怕。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bleɪm] [em 'i:] . "
" **You needn't blame me** . "
" 你 不必 责备 我 . "

“你不必责怪我。”

" [aɪ][dəʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I don't , " she said** .
" 我 不 , " 她 说 .

“我没有,”她说。

[æftər] ['brekfəst] [æɪg'zændər][ænd; ənd] ['edwərd] [web] [set] [ɔ:f] [tə'geðər] .
After breakfast Alexander and Edward Webb set off together .
后 早餐 亚历山大 和 爱德华 韦伯 放 离开 一起 .
早餐后, 亚历山大和爱德华·韦伯一起出发了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪð] ?
" **Will you have a bathe ?**
" 将要 你 有 一个 洗澡 ?

你要去洗个澡吗？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] [bek] [pu:l] .
" **the boy asked when they reached the Broad Beck pool** .
" 这 男生 问 什么时候 他们 达到 这 广阔 贝克 水池 .

“他们到达布罗德贝克游泳池时，男孩问道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" **I should like it** . "
" 我 应该 喜欢 它 . "

“我应该会喜欢它。”

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [swɪm] ? "
" **Can you swim ?** "
" 能 你 游泳 ? "

“你会游泳吗？ ”

" [jes] — [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ʌp] . "
" **Yes — well , I can keep up** . "
" 是的 — 出色地 , 我 能 保持 向上 . "

“是的，我能跟上。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] . [lʊk] [haʊ] [di:p] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **All right , then . Look how deep it is** .
" 全部 正确的 , 然后 . 看 如何 深的 它 是 .

“好吧。你看它有多深。”

[læst] ['sʌmər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃæləʊə] [baɪ] [fɔ:r] [fi:t] .
Last summer it was shallower by four feet .
最后的 夏天 它 曾是 较浅 经过 四 脚 .

去年夏天水位比现在浅四英尺。

" [hi:; hi] [stript] [ænd; ənd] [daɪvd] , [ænd; ənd] ['edwərd] [web] , [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt'dʌn] , ['fɑ:lʊəd]
" **He stripped and dived , and Edward Webb , not to be outdone , followed**
" 他 脱衣舞 和 潜水 , 和 爱德华 韦伯 , 不是 到 是 胜过 , 随后
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] .
him with a splash .
他 和 一个 溅 .

“他脱下衣服跳入水中，爱德华·韦伯也不甘示弱，跟着他一起跳了进去。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .
" **He came up bubbling** .
" 他 来了 向上 冒泡 .

他兴高采烈地走了过来。

" [haʊ] [tə'ri:sə] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] .
" **How Theresa would like this** .
" 如何 特蕾莎 会 喜欢 这 .

“特蕾莎一定会喜欢这个的。”

[ɪts] [kʊəld] , [dɪ'stɪŋktli] [kʊəld] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn] [gʊd] , ['breɪsɪz] [wʌn] .
It's cold , distinctly cold , but it does one good , braces one .
它是 寒冷的 , 明显地 寒冷的 , 但 它 做 一 好的 , 牙套 一 .

天气很冷，非常冷，但这对人有好处，能让人精神振奋。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [get] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
But I think I'll just get out on this rock for a while .
但 我 思考 患病的 只是 得到 出去 在 这 岩石 为了 一个 尽管 .

但我打算暂时待在这个岛上。

" [æɪlɪɡ'zændər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
" **Alexander** , **lying on his back and kicking the water gently with his heels** ,
" 亚历山大 , 说谎 在 他的 后退 和 踢 这 水 轻轻地 和 他的 高跟鞋 ,
“亚历山大仰面躺着，用脚后跟轻轻踢着水面，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][skaɪ] .
appeared to address the sky .
出现 到 地址 这 天空 .

仿佛在对着天空说话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['gɜːlz] . "
" **I thought you had two girls** . "
" 我 想法 你 有 二 女孩们 . "

“我还以为你有两个女儿呢。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] .
" **So I have** .
" 所以 我 有 .

“我也有。”

[oʊ] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .
Oh , I see your point .
哦 , 我 看 你的 观点 .

哦，我明白了。

" [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , [meɪd] [θriː] [stroʊks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" **He slipped into the water again , made three strokes , and found he could**
" 他 滑倒了 进入 这 水 再次 , 制成 三 笔画 , 和 成立 他 可以
[tʌtʃ] ['bɔːtəm] .
touch bottom .
触碰 底部 .

他再次滑入水中，划了三下，发现自己可以触底。

" [ɪts] ['ʃæləʊə] [hɪr] . "
" **It's shallower here** . "
" 它是 较浅 这里 . "

“这里水比较浅。”

" [noʊ] , " [sed] [æɪlɪɡ'zændər] ; " [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
" **No , " said Alexander ; " I really thought she might have died , or something** . "
" 不 , " 说 亚历山大 ; " 我 真的 想法 她 可能 有 死亡 , 或者 某物 . "
“不,”亚历山大说,“我真的以为她可能死了, 或者出了什么事。”

" [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **I'm very fond of her** .
" 我是 非常 喜爱 的 她 .

我非常喜欢她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第6/21页

[æɫɪg'zændər] , [ðɪs] ['wɒtɜːz] ['veri] [koʊld] .
Alexander , this water's very cold .
亚历山大 , 这 水的 非常 寒冷的 .

亚历山大，这水很冷。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ster] [tuː] [lɔːŋ] .
I think we ought not to stay too long .
我 思考 我们 应该 不是 到 停留 也 长的 .

我认为我们不应该停留太久。

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [tə'ri:sə] [dʌz] [si:m] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə][em 'iː] .
But I admit that Theresa does seem more akin to me .
但 我 承认 那 特蕾莎 做 似乎 更多的 类似的 到 我 .

但我承认，特蕾莎确实更像我。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt][let] [greɪs] [noʊ] [aɪ'tiː] .
I hope I have not let Grace know it .
我 希望 我 有 不是 让 优雅 知道 它 .

我希望我没有让格蕾丝知道这件事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [em 'iː] . "
You were right to reproach me . "
你 是 正确的 到 责备 我 . "

你责备我是对的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hoʊp][aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] . "
" I didn't mean to — at least , I hope I didn't mean to . "
" 我 没有 意思是 到 — 在 至少 , 我 希望 我 没有 意思是 到 . "

“我不是故意的——至少，我希望我不是故意的。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɜːr; fər] [greɪs] , [bʌt; bət] [tə'ri:sə] — [wel] ,
" You must not think I do not care for Grace , but Theresa — well ,
" 你 必须 不是 思考 我 做 不是 关心 为了 优雅 , 但 特蕾莎 — 出色地 ,

“你千万别以为我不喜欢格蕾丝，但是特蕾莎——嗯，

[tə'ri:sə] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɡɪfts] [aɪ] ['wɔːntɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Theresa has all the gifts I wanted when I was young .
特蕾莎 有 全部 这 礼物 我 通缉 什么时候 我 曾是 年轻的 .

特蕾莎拥有我小时候梦寐以求的所有礼物。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['taʊəl] ? "
Have you a towel ? "
有 你 一个 毛巾 ? "

你有毛巾吗？

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ?
" What were those ?
" 什么 是 那些 ?

“那些是什么？”

[noʊ] , [noʊ] ['taʊəl] ; [ðə; ði] [ʃɜːrt] [dʌz] .
No , no towel ; the shirt does .
不 , 不 毛巾 ; 这 衬衫 做 .

不，不用毛巾；衬衫就够了。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɡɪfts] ?
What were those gifts ?
什么 是 那些 礼物 ?

那些礼物是什么？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][æsk] [əˈɡen] .
" **he was obliged to ask again** .
" 他 曾是 有义务 到 问 再次 .

他不得不再次询问。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; hər] .
" **You haven't seen her** .
" 你 还没有 已见 她 .

你没见过她。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] .
If you saw her , you would understand .
如果 你 锯 她 , 你 会 理解 .

如果你见过她，你就会明白了。

[aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] .
I'll bring a picture of her next time I come .
患病的 带来 一个 图片 的 她 下一个 时间 我 来 .

下次来的时候我带一张她的照片来。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɡet] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ɪts] [ˈveri] [koʊld] . "
I wish you'd get out , my boy ; it's very cold . "
我 希望 你会 得到 出去 , 我的 男生 ; 它是 非常 寒冷的 . "

孩子，真希望你能出去，外面很冷。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" **I'm used to it** .
" 我是 用过的 到 它 .

我已经习惯了。

[ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [aɪ] [beɪð] [hɪr] . "
All the year round I bathe here . "
全部 这 年 圆形的 我 洗澡 这里 . "

我一年四季都在这里洗澡。

" [bʌt; bət] , [bɪˈsaɪdz] , [ʃiːz] [ˈklevər] .
" **But , besides , she's clever** .
" 但 , 除了 , 她是 聪明的 .

但是，除此之外，她很聪明。

[ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] . "
She'll make a name . "
壳 制作 一个 姓名 . "

她会功成名就的。

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何？

" [klæd] [naʊ] [ɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] , [ˈedwərd] [web] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [puːl] ,
" **Clad now in shirt and trousers , Edward Webb approached the pool** ,
" 覆膜 现在 在 衬衫 和 裤子 , 爱德华 韦伯 接近 这 水池 ,

“爱德华·韦伯穿上衬衫和长裤，走向泳池。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [bɜːtʃɪz] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [hɪr] .
and perhaps he thought the silver birches bowed their heads to hear .
和 也许 他 想法 这 银 白桦树 鞠躬 他们的 头部 到 听到 .

或许他以为银桦树低下了头来聆听。

" [ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] .
" **She's going to write** .
" 她是 去 到 写 .

她要写作。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] , [bʌt; bət][ælɪɡˈzændər] ,
" **There was a gentle rustling among the trees , but Alexander ,**
" 那里 曾是 一个 温和的 沙沙声 之中 这 树木 , 但 亚历山大 ,
“树木间传来轻微的沙沙声，但亚历山大.....”

[ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wet] [feɪs] [ænd; ənd] [her] ,
showing no more than his wet face and hair ,
显示 不 更多的 比 他的 湿的 脸 和 头发 ,
除了湿漉漉的脸和头发，他什么都没露出来。

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
opened his mouth and said nothing for a space .
打开 他的 嘴 和 说 没有什么 为了 一个 空间 .
他张了张嘴，沉默了一会儿。

[ðen] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jə] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ?
Then , " Was that what you wanted to do ?
然后 , " 曾是 那 什么 你 通缉 到 做 ?
然后，“这就是你想做的吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [tu:; tə] [ʃɔ:ɾ] .
" **he asked , and paddled to shore .**
" 他 问 , 和 划桨 到 支撑 .
他问完后，划着桨游到了岸边。

" [jes] , [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] .
" **Yes , yes , it was my ambition .**
" 是的 , 是的 , 它 曾是 我的 志向 .
“是的，是的，那是我的梦想。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] .
But I had no time .
但 我 有 不 时间 .
但我没有时间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmæɪɪd] .
It was a struggle to live , and I married .
它 曾是 一个 斗争 到 居住 , 和 我 已婚 .
生活很艰难，我结了婚。

[ˈoʊnli] [ˈlertli] — — "
Only lately — — "
仅有的 最近 — — "
只是最近——”

" [ju:v] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ?
" **You've been doing it ?**
" 你已经 到过 正在做 它 ?
你一直在这么做？

" [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He bowed his head .**
" 他 鞠躬 他的 头 .
他低下了头。

" [aɪ][hæv; həv][ˈtoʊld][noʊ][wʌn] [els] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] [hɪmˈself] .
" **I have told no one else , " he said , and seemed to wonder at himself .**
" 我 有 讲述 不 一 别的 , " 他 说 , 和 似乎 到 想知道 在 他自己 .
“我没有告诉任何人，”他说，似乎对自己感到疑惑。

" [nɑ:t] [tə'ri:sə] ？ "

" **Not Theresa ？** "

" 不是 特蕾莎 ？ "

“不是特蕾莎吗？”

" [noʊ] , [noʊ] .

" **No , no** .

" 不 , 不 .

不，不。

[ju:; jʊ] [si:] , [tə'ri:sə] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] .

You see , Theresa is very young .

你 看 , 特蕾莎 是 非常 年轻的 .

你看，特蕾莎还很年轻。

[bʌt; bət][fi:; fi] [foʊz] [saɪnz] .

But she shows signs .

但 她 演出 标志 .

但她表现出了一些迹象。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['lɪt(ə)l]['poʊəmz] . "

I have seen little poems . "

我 有 已见 小的 诗歌 . "

我见过一些小诗。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [proʊz] [ju:; jʊ] [raɪt] ？ "

" **Is it prose you write ？** "

" 是 它 散文 你 写 ？ "

你写的是散文吗？

" [noʊ] . [aɪm] — [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] .

" **No . I'm — I'm afraid not** .

" 不 . 我是 — 我是 害怕的 不是 .

“不，我——恐怕不行。”

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .

I cannot think that I ought to do it .

我 不能 思考 那 我 应该 到 做 它 .

我认为我不应该这样做。

[ɪts] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈpeɪləst][spɑ:rk][tu:; tə]

It's self - indulgence , I believe , but if I have given the palest spark to

它是 自己 - 放纵 , 我 相信 , 但 如果 我 有 给定 这 最浅色 火花 到

[tə'ri:sə] , [ɪf] [fi:; fi] — — "

Theresa , if she — — "

特蕾莎 , 如果 她 — — "

我相信这是自我放纵，但如果我曾给特蕾莎带来哪怕一丝微弱的火花，如果她——”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [geɪv] [em 'i:] [ki:ts] , " [æɪg'zændər] [sed] .

" **It was you who gave me Keats , " Alexander said** .

" 它 曾是 你 WHO 给予 我 济慈 , " 亚历山大 说 .

“是你把济慈介绍给了我，”亚历山大说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['prɪntɪd] ？ "

" **Have you had anything printed ？** "

" 有 你 有 任何事物 打印 ？ "

你印过什么东西吗？

" [aɪ] ['hævnt] [traɪd] .

" **I haven't tried** .

" 我 还没有 尝试 .

我还没试过。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ？

这有什么关系呢？

[ɪts] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ju:; jə] [si:] .
It's the doing of it , you see .
它是 这 正在做 的 它 , 你 看 .

关键在于行动。

[aɪv] ['nevər] [faʊnd] [tə'ri:sə] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] — [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld]
I've never found Theresa care for anything that was not good — strange in a child
我已经 绝不 成立 特蕾莎 关心 为了 任何事物 那 曾是 不是 好的 — 奇怪的 在 一个 孩子
, [aɪ] [θɪŋk] .
, I think .
, 我 思考 .

我从未发现特蕾莎对任何不好的东西感兴趣——我觉得这对于一个孩子来说很奇怪。

[sɪɡ'nɪfɪkənt] .
Significant .
重要的 .

重要的。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [teɪst] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] . "
She has unerring taste , if I am any judge . "
她 有 毫无错误 品尝 , 如果 我 是 任何 法官 . "

以我的经验来看，她的品味非常精准。

" [aɪ] ['wʌndər] , [wʊd] [ju:; jə][let][em 'i:] [si:] [jʊr; jər] [θɪŋz] ?
" I wonder , would you let me see your things ?
" 我 想知道 , 会 你 让 我 看 你的 事物 ?

“请问，您能让我看看您的物品吗？”

[aɪv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [stʌf] .
I've never seen anything but printed stuff .
我已经 绝不 已见 任何事物 但 打印 东西 .

我只见过印刷品。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] .
I'd like to see it fresh from a man .
ID 喜欢 到 看 它 新鲜的 从 一个 男人 .

我想看看男人亲手做的。

" ['edwərd] [web] [flʌʃt] ['di:pli] .
" Edward Webb flushed deeply .
" 爱德华 韦伯 酡 深 .

爱德华·韦伯脸颊绯红。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm] . "
" I should be very grateful for your criticism . "
" 我 应该 是 非常 感激的 为了 你的 批评 . "

“我应该非常感谢你的批评。”

" [aɪ] ['kʊdnt] [ɡɪv] [ðæt] . "
" I couldn't give that . "
" 我 不能 给 那 . "

“我给不了。”

" [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:] , [pli:z] .
" To oblige me , please .
" 到 必须 我 , 请 .

请您帮帮我。

[aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jər; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
I — I haven't had the benefit of your education .
我 — 我 还没有 有 这 益处 的 你的 教育 .
我——我没有机会接受您那样的教育。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .
I had to leave school early , and I know but little of the classics .
我 有 到 离开 学校 早期的 , 和 我 知道 但 小的 的 这 经典 .
我不得不提前离开学校, 对古典文学知之甚少。

[aɪ] [θɔːt] [wʌnz][ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l]['enərdʒi] [wen] [wʌnz] [wɜːrk]
I thought once of pursuing them , but there is so little energy when one's work
我 想法 一次 的 追求 他们 , 但 那里 是 所以 小的 活力 什么时候一个人的 工作
[ɪz] [dʌn] — [ɪg'zɔːstɪŋ] ,
is done — exhausting ,
是 完毕 — 精疲力竭 ,
我曾经想过追求它们, 但是工作结束后就精疲力竭了——太累了。

[ʌŋkən'dʒiːniəl] [wɜːrk] .
uncongenial work .
忤 工作 .

不愉快的工作。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [s'kɒləz] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [fjuː] [men] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [miːt] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [laɪk]
I know no scholars ; in fact , I know few men , and those I meet are — are like
我 知道 不 学者们 ; 在 事实 , 我 知道 很少 男人 , 和 那些 我 见面 是 — 是 喜欢
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我不认识任何学者; 事实上, 我认识的人很少, 而我遇到的那些人——都和我一样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [tə'riːsə] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] . "
I want to give Theresa more than I had . "
我 想 到 给 特蕾莎 更多的 比 我 有 . "

我想给特蕾莎比我拥有的更多。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ?
Shall we be going on ?
将 我们 是 去 在 ?

我们继续吗?

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .
Across the stream .
穿过 这 溪流 .

对面是溪流。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['fɑːrðər] [daʊn] .
There's a little bridge farther down .
有 一个 小的 桥 更远 向下 .

再往前走一点还有一座小桥。

" [ðeɪ] [krɔːst] [ænd; ənd] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrt] - [wʊd] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flæŋk][ʌv; əv]
" **They crossed and , emerging from the birch - wood , were on the flank of**
" 他们 交叉 和 , 新兴 从 这 桦木 - 木头 , 是 在 这 侧翼 的
[ðə; ði] [bluː] [hɪl] .
the Blue Hill .
这 蓝色的爬坡道 .

他们穿过树林, 走出白桦林, 来到了蓝山的山坡上。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [led][ðem; ðəm] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [lɒkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)l] ['væli]
A narrow path led them upwards and soon they looked down on the level valley
一个 狭窄的 小路 引领 他们 向上 和 很快 他们 看起来 向下 在 这 等级 谷
,
.
.

一条狭窄的小路引领他们向上攀登，很快，他们便俯瞰到了平坦的山谷。

[ɪts] [fju:] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ju:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvə] , [frɪndzɪd] [baɪ] [tri:z] ,
its few houses , the church among its yews and the winding river , fringed by trees ,
它是 很少 房屋 , 这 教会 之中 它是 紫杉 和 这 绕线 河 , 流苏 经过 树木 ,
几栋房屋，掩映在紫杉树丛中的教堂，以及蜿蜒的河流，两岸绿树成荫。

[ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [leɪk] .
flowing into the wide lake .
流动 进入 这 宽的 湖 .

流入宽阔的湖泊。

[ænd; ənd][fɑ:r] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] .
And far off there shone a thin line which was the sea .
和 远的 离开 那里 闪耀 一个 薄的 线 哪个 曾是 这 海 .

远处闪耀着一条细线，那是大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
But the path wound round the hill ,
但 这 小路 伤口 圆形的 这 爬坡道 ,

但小路绕着山丘蜿蜒而行，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][tɜ:rn][ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [feɪs] [ə; eɪ] [sti:p] [əˈsent] ,
so that they must turn their backs on these things and face a steep ascent ,
所以 那 他们 必须 转动 他们的 背部 在 这些 事物 和 脸 一个 陡 上升 ,
因此，他们必须背弃这些事物，面对艰辛的攀登。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [stri:m] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [raɪt] .
with another stream rushing down the hollow at their right .
和 其他 溪流 匆忙 向下 这 空洞的 在 他们的 正确的 .

右侧山谷中还有另一条溪流奔涌而下。

[wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ɑ:n] , [æɪlɪgˈzændər] [ˈwɔ:kɪŋ] [æz; əz][wʌn][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
Without speaking , they toiled on , Alexander walking as one born to the hills ,
没有 请讲 , 他们 辛勤劳作 在 , 亚历山大 步行 作为 一 出生 到 这 丘陵 ,
他们一言不发，继续劳作，亚历山大迈着如同山中之子般的步伐前行。

[ˈedwərd] [web] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈnɔɪzlisnis] .
Edward Webb panting with an attempt at noiselessness .
爱德华 韦伯 喘息 和 一个 试图 在 无噪音 .

爱德华·韦伯气喘吁吁，试图保持安静。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz][hɑ:rd] .
He turned once with a forced smile , for the going was hard .
他 转向 一次 和 一个 强制 微笑 , 为了 这 去 曾是 难的 .

他转过身，勉强挤出一个笑容，因为前路艰难。

" [maɪ] [wɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , " [nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:rz] . "
" My wind , " he said , " not so good as yours . "
" 我的 风 , " 他 说 , " 不是 所以 好的 作为 你的 . "

“我的风,”他说,“不如你的好。”

" [lets] [sɪt] [daʊn] , " [sed] [æɪlɪgˈzændər] .
" Let's sit down , " said Alexander .
" 我们来吧 坐 向下 , " 说 亚历山大 .

“我们坐下吧,”亚历山大说。

[ˈfɪfti] [fi:t] [bɪˈlɒʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [dæft] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ˈfoʊm][ɪn][ɪts] [ˈnæroʊ] [trɔːf] ,
Fifty feet below them the torrent dashed itself into foam in its narrow trough ,
五十 脚 以下 他们 这 激流 虚线 本身 进入 泡沫 在 它是 狭窄的 槽 ,
在他们下方五十英尺处, 湍急的河水在狭窄的河槽中激起翻滚的泡沫。

[ˈsplæft] [ðə; ði] [ˈroʊən] [triːz] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈθretnd] [ðer; ðər] [breɪv] [ruːts]
splashed the rowan trees that overhung it and threatened their brave roots
溅起 这 罗文 树木 那 悬垂 它 和 威胁 他们的 勇敢的 根
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈwɔːtər] [wɪt] ,
with the reckless water which ,
和 这 鲁莽 水 哪个 ,
水花溅到了树下垂落的欧洲花楸树上, 肆意奔涌的水流威胁着它们勇敢的根系。

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [frɔːθ] , [ˌoʊd] [ɪn][ɪts] [ˈsmuːðər] [ˈpleɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliəns] [ˌʌv; əv] [bluː] [ðæt] [ˌfeɪmd]
white with froth , showed in its smoother places , a brilliance of blue that shamed
白色的 和 泡沫 , 显示 在 它是 更平滑 地方 , 一个 辉煌 的 蓝色的 那 羞愧
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .
白色的泡沫在光滑的地方显现出耀眼的蓝色, 令天空黯然失色。

" [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] !
" **To live here always !**
" 到 居住 这里 总是 !
“永远住在这里! ”

" [ˈedwərd] [web] [ɪkˈskeɪmd] .
" **Edward Webb exclaimed** .
" 爱德华 韦伯 惊呼 .
爱德华·韦伯惊呼道。

[bʌt; bət][æɪlɪɡˈzændər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] , " [wiːl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] [wen] [ˌjʊə(r)] [ˈrestɪd]
But Alexander said nothing more than , " We'll follow the stream when you're rested
但 亚历山大 说 没有什么 更多的 比 , " 出色地 跟随 这 溪流 什么时候 你是 休息
.
"
: "
.
但亚历山大只说了一句: “等你休息好了, 我们就沿着溪流走。”

" [aɪm] [ˈredi] .
" **I'm ready** .
" 我是 准备好 .
我准备好了。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,
" **They went on** ,
" 他们 去 在 ,
他们继续说道:

[ˈsloʊli] [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [tʌŋ] [ˌʌv; əv][lənd] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [waɪt]
slowly mounting a steep and slippery tongue of land that lay between the white
缓慢地 安装 一个 陡 和 滑 舌头 的 土地 那 躺 之间 这 白色的
[tiːθ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪstər] [striːm] .
teeth of the torrent and a sister stream .
牙齿 的 这 激流 和 一个 姐姐 溪流 .
缓缓攀上位于湍急溪流和一条支流之间的陡峭湿滑的陆地。

[ðə; ði][ˈmænz] [breθ] [keɪm] [ˈʃɑːrpli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [plɒdɪd] [ˈʌpwərd] .
The man's breath came sharply , but he plodded upward .
这 男人的 气息 来了 尖锐地 , 但 他 蹒跚而行 向上 .
男人呼吸急促, 但他仍然艰难地向上走去。

" [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][maɪ][legz][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:], " [hi:; hi] [kən'fest] .
" The muscles of my legs are feeling it , " he confessed .
" 这 肌肉 的 我的 腿 是 感觉 它 , " 他 坦白 .
“我的腿部肌肉感觉很酸痛,”他坦白道。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][stɑ:p] .
" Not that I want to stop .
" 不是 那 我 想 到 停止 .
“并不是我想停下来。”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] .
It does me good .
它 做 我 好的 .
这对我有好处。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
It is more delightful than I can say .
它 是 更多的 愉快 比 我 能 说 .
它比我能形容的还要令人愉悦。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

" [hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ə'gen] .
" He sank to a stone as he reached level ground again .
" 他 沉没 到 一个 石头 作为 他 达到 等级 地面 再次 .
“他回到平地上后，瘫倒在一块石头上。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊!

" [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz] ,
" He could find no more words ,
" 他 可以 寻找 不 更多的 字 ,
他再也说不出话来了。

[fɔ:r; fər] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [waɪd] [stoʊn] - [stru:n] [speɪs] [ðer; ðər][roʊz] [ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['rɪvn]
for across a wide stone - strewn space there rose a cliff of black and riven
为了 穿过 一个 宽的 石头 - 散落的 空间 那里 玫瑰 一个 悬崖 的 黑色的 和 裂隙
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

在一片宽阔的乱石滩上，耸立着一座黑色、布满裂纹的岩石峭壁。

[ɪn][ɪts] ['grændʒər] [ænd; ənd] [ə'lu:fnəs] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪ'mju:təb(ə)l] , [jet] [ðə; ði] [rents] [ɪn][ɪts] [greɪt] [saɪdz] ,
In its grandeur and aloofness it looked immutable , yet the rents in its great sides ,
在 它是 宏伟 和 冷漠 它 看起来 不可更改的 , 然而 这 租金 在 它是 伟大的 侧面 ,
它雄伟壮丽，冷峻高傲，显得亘古不变，然而它巨大的侧面却布满了裂痕。

[ðɪs] ['rɑ:ki] ['hɑ:lʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪt][ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [flʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [taɪm] [hæd; həd]
this rocky hollow which was the pit into which it flung the fragments time had
这 岩石 空洞的 哪个 曾是 这 坑 进入 哪个 它 扔 这 片段 时间 有
[ˈstoʊlən][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
stolen from it ,
被盗 从 它 ,
这个岩石凹陷处，是它将时间从它身上偷走的碎片抛入的深坑。

[wɜːr; wəɹ] [pruːf] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][,ai ˈtiː][mʌst; məst] [ˈsʌfəɹ] [tʃeɪndʒ] .
were proof that even it must suffer change .
是 证明 那 甚至 它 必须 遭受 改变 .

这证明，即使是事物也必须经历变革。

[bʌt; bət][,ai ˈtiː] [ˈsʌfəɹd] [ˈbreɪvli] , [ˈstoʊɪkli] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
But it suffered bravely , stoically , lifting a proud and peaceful face to the
但 它 遭受 勇敢地 , 坚忍地 , 举重 一个 自豪的 和 和平 脸 到 这
[skaɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
sky , and now ,
天空 , 和 现在 ,

但它勇敢而坚韧地承受着苦难，骄傲而平静地仰望着天空，而现在，

[əˈbaʊt] [ɪts] [ˈsʌmɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlmi] [klaʊd] [hæd; həd] [riːðd] [ɪtˈself] .
about its summit , a little filmy cloud had wreathed itself .
关于 它是 首脑 , 一个 小的 电影 云 有 花环 本身 .

山顶上方，笼罩着一层薄薄的云雾。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,ai ˈtiː] , [æləɪɡˈzændəɹ] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [praɪd] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn]
Looking at it , Alexander wore an expression between pride of possession
寻找 在 它 , 亚历山大 穿着 一个 表达 之间 自豪 的 拥有
[ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [rɪˈzɜːrv] ;
and youthful reserve ;
和 青春 预订 ;

看着它，亚历山大脸上露出一一种既有占有欲的自豪感，又有年轻人的矜持的表情；

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ˈnɪblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheðəɹ] [stɔːk] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
he lay on his stomach , nibbling a heather stalk , and frowning that he might
他 躺 在 他的 胃 , 轻咬 一个 希瑟 茎 , 和 皱眉 那 他 可能
[nɑːt] [smaɪl] .
not smile .
不是 微笑 .

他趴在地上，啃着一根石楠花茎，皱着眉头，生怕自己笑不出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɜːr; wəɹ][hɪz; ɪz] ,
This was his mountain , all the mountains were his ,
这 曾是 他的 山 , 全部 这 山脉 是 他的 ,

这是他的山，所有的山都是他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][led] [ˈhɪðəɹ] [noʊ][wʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] ;
and he would have led hither no one whom he could not trust ;
和 他 会 有 引领 这里 不 一 谁 他 可以 不是 相信 ;

他绝不会把任何他不信任的人带到这里；

[bʌt; bət] [ˈedwəɹd] [ˈwebz] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪz] ,
but Edward Webb's long - drawn sighs ,
但 爱德华 韦伯的 长的 - 绘制 叹息 ,

但爱德华·韦伯的叹息却绵长而悠长，

[ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplezəɹ] [ðæt] [lʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
the restless movements of a pleasure that looked and was not able to
这 不安 移动 的 一个 乐趣 那 看起来 和 曾是 不是 有能力的 到
[ɪkˈspres] [ɪtˈself] ,
express itself ,
表达 本身 ,

那是一种躁动不安的愉悦，它看起来如此，却又无法表达出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['setld] ['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [geɪz] , [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
and then the settled quiet of his drinking gaze , assured him that he
和 然后 这 定居 安静的 的 他的 喝 目光 , 保证 他 那 他
[hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
had made no mistake .
有 制成 不 错误 .

然后，他饮酒时那平静的眼神，让他确信自己没有犯错。

[ðɪs] [mæn] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] .
This man understood that he was in the presence of the mighty .
这 男人 理解 那 他 曾是 在 这 在场 的 这 强大的 .
这个人明白，他正与权贵同在。

[.æɪg'zændər] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sætɪsfɑɪd][nɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
Alexander gave a small , satisfied nod of the head .
亚历山大 给予 一个 小的 , 使满意 点头 的 这 头 .
亚历山大满意地点了点头。

[.aɪ'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] ['edwərd] [web] ,
It was almost a year since he had first seen Edward Webb ,
它 曾是 几乎 一个 年 自从 他 有 第一的 已见 爱德华 韦伯 ,
距离他第一次见到爱德华·韦伯已经过去将近一年了。

[ænd; ənd][.aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['edwərd] [web] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [kiːts] ;
and it was Edward Webb who had given him Keats ;
和 它 曾是 爱德华 韦伯 WHO 有 给定 他 济慈 ;
是爱德华·韦伯把济慈介绍给了他；

[jet] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ten] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] ,
yet for these ten months he had waited , watching ,
然而 为了 这些 十 几个月 他 有 等待 , 观看 ,
然而，在这十个月里，他一直等待、观察着。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['pleɪsɪz] .
before he would bring his friend to the holy places .
前 他 会 带来 他的 朋友 到 这 圣 地方 .
他才会带朋友去圣地。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] : [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] , [hiː; hi]
And now he was content : he had not offended his mountain , he
和 现在 他 曾是 内容 : 他 有 不是 被冒犯了 他的 山 , 他
[hæd; həd] [brɔːt] [.aɪ'tiː] [ə'hʌðər] ['wɜːrʃɪpər] .
had brought it another worshipper .
有 带来 它 其他 崇拜者 .
现在他很满足了：他没有冒犯他的山，反而给它带来了一位新的信徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['sɑːləteri] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
There was no sound heard in that solitary place but the brawling of the two
那里 曾是 不 声音 听到 在 那 孤 地方 但 这 争吵 的 这 二
['wɔːtərz] ,
waters ,
水 ,
那僻静的地方听不到任何声音，只有两股水流的咆哮声。

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
the occasional cry of a sheep ,
这 偶然 哭 的 一个 羊 ,
偶尔传来羊的叫声

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊnz][,aɪˈti:] [dɪsˈlɒdʒd] [æz; əz][aɪˈti:] [pɪkt] [ɪts] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði]
and the rattle of the stones it dislodged as it picked its way about the
和 这 嘎嘎作响 的 这 石头 它 脱落 作为 它 挑选 它是 方式 关于 这
[skri:] :
scree :
碎石 :

它在碎石坡上小心翼翼地挪动时，会撞松石块，发出嘎嘎的响声：

[ðæn; ðən][ðæt][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ˈmuːvmənt] , [ɪkˈsept] [wen]
than that and the rushing water there was no other movement , except when
比 那 和 这 匆忙 水 那里 曾是 不 其他 移动 , 除了 什么时候
[ə; eɪ] [rer] [bɜːrd] ,
a rare bird ,
一个 稀有的 鸟 ,

除了奔腾的流水声，那里没有其他动静，只有偶尔飞过的珍稀鸟类才会出现。

[pɔɪzd] [əˈgenst][ðə; ði][blu:] , [flæpt] [ˈstrɔːŋli] , [ˈʃɒrli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpaʊəf(ə)l] [wɪŋz] .
poised against the blue , flapped strongly , surely , with its powerful wings .
准备 反对 这 蓝色的 , 拍打 强烈 , 一定 , 和 它是 强大的 翅膀 .

在蔚蓝的天空下，它强劲有力的翅膀坚定地拍打着。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈgæðərd]
With every minute the quiet that was a quality of the mountain gathered
和 每一个 分钟 这 安静的 那 曾是 一个 质量 的 这 山 聚集
[ænd; ʌnd] [ɪnˈkriːst] .
and increased .
和 增加 :

随着时间的推移，这座山特有的静谧愈发浓厚。

[ˈkwaɪətnəs] [ænd; ʌnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʊərəns] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [hɜːrd]
Quietness and courage and endurance — these were the messages heard
寂静 和 勇气 和 耐力 — 这些 是 这 消息 听到
[baɪ] [ˈedwərd] [web] ,
by Edward Webb ,
经过 爱德华 韦伯 ,

平静、勇气和毅力——这些是爱德华·韦伯所听到的信息。

[sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [ɡɔːnt] [ænd; ʌnd] [ˈpɜːrɪkt] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
sent to him by that gaunt and perfect example fronting him .
发送 到 他 经过 那 瘦削 和 完美的 例子 正面 他 .

是站在他面前的那个面容憔悴、完美无瑕的榜样送给他的。

[ðiːz] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
These , and something more ,
这些 , 和 某物 更多的 ,

这些，以及更多，

[fɔːr; fər][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [rɑːk] [riəd] [əˈgenst][ðə; ði][skaɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən]
for the majestic rock reared against the sky spoke of more than human
为了 这 雄伟 岩石 饲养 反对 这 天空 辐 的 更多的 比 人类
[əˈtrɪbjʊːts] ,
attributes ,
属性 ,

因为这座耸立于天际的雄伟岩石所展现的，远不止人类的特质。

[kreɪvd] [ænd; ʌnd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] .
craved and approached the Divine .
渴望 和 接近 这 神圣的 .

渴望并接近神灵。

" [aɪ 'ti:] [lɪfts] [em 'i:] ; [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'floʊt] , " [hi:; hi] [sed] , ['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **It lifts me ; I seem to be afloat , " he said , careless of the boy ,**
" 它 电梯 我 ； 我 似乎 到 是 漂浮 , " 他 说 , 粗心 的 这 男生 ,
" 它让我感觉飘了起来；我好像漂浮在水面上," 他说道, 丝毫不在意那个男孩。

[ɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
or confident in him .
或者 自信的 在 他 .

或者对他充满信心。

" [aɪ] [wɪʃ] — — "
" **I wish — —** "
" 我 希望 — — "

我希望——

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不, 不!

" [ælɪg'zændər] [lʊkt] [ʌp] .
" **Alexander looked up .**
" 亚历山大 看起来 向上 .

亚历山大抬起头。

" [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
" **Don't say it !**
" 不 说 它 !

别说!

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] .
She wouldn't like it ; I know she wouldn't .
她 不会 喜欢 它 ; 我 知道 她 不会 .

她不会喜欢的；我知道她不会喜欢。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I won't have her like it .
我 惯于 有 她 喜欢 它 .

我不会让她喜欢这样。

" [ɑ:n] ['edwərd] ['webz] [feɪs] [sə'praɪz] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] [peɪn] .
" **On Edward Webb's face surprise was chased by pain .**
" 在 爱德华 韦伯的 脸 惊喜 曾是 追逐 经过 疼痛 .

“爱德华·韦伯脸上先是惊讶，随后是痛苦。”

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] ?
" **How did you read my thoughts ?**
" 如何 做过 你 读 我的 想法 ?

你是怎么读懂我的心思的？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" **Have I been talking of her so much ?**
" 有 我 到过 说 的 她 所以 很多 ?

我是不是一直在谈论她？

[ɑ:] , [aɪ] [hæv; həv] [bɔ:rd] [ju:; jʊ] .
Ah , I have bored you .
啊 , 我 有 无聊的 你 .

啊, 我让你感到无聊了。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [pi:s] , [bʌt; bət] [its] ['seldəm] [aɪ] [spi:k] — ['seldəm] . "
I must learn to hold my peace , but it's seldom I speak freely — seldom . "
我 必须 学习 到 抓住 我的 和平 , 但 它是 很少 我 说话 自由 — 很少 . "

我必须学会保持沉默, 但我很少畅所欲言——很少。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɔ:rd] [em 'i:] , " [æɪg'zændər] [sed] ['grʌfli] .
" You haven't bored me , " Alexander said gruffly .
" 你 还没有 无聊的 我 , " 亚历山大 说 粗声粗气地 .
“你没让我觉得无聊,”亚历山大粗声粗气地说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [tə'ri:sə] . "
" And you're wrong about Theresa . "
" 和 你是 错误的 关于 特蕾莎 . "
“你对特蕾莎的看法是错误的。”

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðɪs] .
" I may be , but I just know I don't want her to see this .
" 我 可能 是 , 但 我 只是 知道 我 不 想 她 到 看 这 .
“我或许是, 但我知道我不想让她看到这一幕。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['heɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['laɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I'd rather have her hating it than liking it .
ID 相当 有 她 憎恨 它 比 喜欢 它 .
我宁愿她讨厌它, 也不愿她喜欢它。

[its] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] , [ðɪs] [ɪz] . "
It's only for the few , this is . "
它是 仅有的 为了 这 很少 , 这 是 . "
这只适合少数人。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [sed] ['sædli] .
" I had hoped to bring her here , " the other said sadly .
" 我 有 希望 到 带来 她 这里 , " 这 其他 说 令人遗憾的是 .
“我原本希望把她带到这里来,”另一个人悲伤地说。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] ['ni:dnt] [kʌm] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , " [æɪg'zændər] [sed] .
" Oh , well , I needn't come with you , " Alexander said .
" 哦 , 出色地 , 我 不必 来 和 你 , " 亚历山大 说 .
“哦, 那我不必跟你一起去了。”亚历山大说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ðeɪ] [faʊnd] ['klærə]
It was growing dark when they returned , and on the doorstep they found Clara
它 曾是 生长 黑暗的 什么时候 他们 返回 , 和 在 这 家门口 他们 成立 克拉拉
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
waiting for them .
等待 为了 他们 .
他们返回时天色已晚, 发现克拉拉正在门口等着他们。

" ['hi:z] [kʌm] [bæk] , " [fi:; fi] [sed] .
" He's come back , " she said .
" 他是 来 后退 , " 她 说 .
“他回来了,”她说。

" ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] . "
" He's gone to bed . "
" 他是 已消失 到 床 . "
他已经去睡觉了。

" [wer] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ? "
" Where has he been ? "
" 在哪里 有 他 到过 ? "
他去哪儿了?

" [aɪ] ['hævnt] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I haven't asked him** .
" 我 还没有 问 他 .

我还没问过他。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

['hi:z] [bæk] [ə'gen] .
He's back again .
他是 后退 再次 .

他又回来了。

['edwərd] , [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:d] [gʊʊ][tu:; tə]['dʒænəts, 'dʒænɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Edward , I'm wondering if you'd go to Janet's for the night .
爱德华 , 我是 好奇 如果 你会 去 到 珍妮特的 为了 这 夜晚 .

爱德华，我想知道你今晚愿不愿意去珍妮特家过夜。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:d] [hæv; həv][ju:; jʊ] .
I asked her if she'd have you .
我 问 她 如果 棚 有 你 .

我问她愿不愿意收留你。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ?
You wouldn't mind ?
你 不会 头脑 ?

你不介意吗？

[ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [hi:; hi] ['maɪtənt] [laɪk][aɪ 'ti:] .
You see , to - morrow — he mightn't like it .
你 看 , 到 - 明天 — 他 可能不会 喜欢 它 .

你看，明天——他可能就不喜欢了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ju:d] [bɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ju:d] [gɔ:n]
I told him you'd been here last night , and he took for granted you'd gone
我 讲述 他 你会 到过 这里 最后的 夜晚 , 和 他 采取 为了 的确 你会 已消失
[bæk] [tu:; tə] - [deɪ] .
back to - day .
后退 到 - 天 .

我告诉你你昨晚来过这里，但他理所当然地认为你今天已经回去了。

[ænd; ənd] — ['hi:z] [na:t] [kwɑɪt] [hɪm'self] . "
And — he's not quite himself . "
和 — 他是 不是 相当 他自己 . "

而且——他不太对劲。

" ['mʌðər] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] — — "
" **Mother , you cannot — —** "
" 母亲 , 你 不能 — — "

“母亲，你不能——”

" [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , ['ælɪk] .
" **Don't be silly , Alec** .
" 不 是 愚蠢的 , 亚历克 .

“别傻了，亚历克。”

[hi:; hi] [ʌndə'stændz] . "
He understands . "
他 明白 . "

他明白了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course , of course .**
" 的 课程 , 的 课程 .

当然，当然。

[aɪl] [gʊʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [treɪn] — — "
If there were a train — — "
如果 那里 是 一个 火车 — — "

如果有一列火车——”

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] .
" **There's not .**
" 有 不是 .

没有。

[ˈdʒænit] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] — [ʃi:; ʃɪ] [sed] [soʊ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [men] [əˈbaʊt] .
Janet will be glad to have you — she said so — and she likes men about .
珍妮特 将要 是 高兴的 到 有 你 — 她 说 所以 — 和 她 点赞 男人 关于 .

珍妮特会很高兴你来——她说过——而且她喜欢有男人在身边。

[aɪv] [pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [təˈgeðər] .
I've put your things together .
我已经 放 你的 事物 一起 .

我已经把你的东西整理好了。

" [ʃi:; ʃɪ] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
" **She thrust a parcel into his hands .**
" 她 推力 一个 包裹 进入 他的 双手 .

她把一个包裹塞到他手里。

" [ˈæɪɪk] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] .
" **Alec will take you .**
" 亚历克 将要 拿 你 .

“亚历克会带你去。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlæntərn] ?
Will you need a lantern ?
将要 你 需要 一个 灯笼 ?

你需要灯笼吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[gʊd] - [naɪt] , [ðen] — [gʊd] - [naɪt] .
Good - night , then — good - night .
好的 - 夜晚 , 然后 — 好的 - 夜晚 .

晚安，晚安。

" [ˈtʃæptər] [vi:əɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[ðeɪ] [pæst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæθweɪ] , [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ðɪ] [hɪl] .
They passed behind the house and , taking a narrow pathway , skirted the hill .
他们 通过了 在后面 这 房子 和 , 采取 一个 狭窄的 路径 , 裙摆 这 爬坡道 .

他们绕到房子后面，沿着一条狭窄的小路绕过山坡。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [dəʊnt] [noʊ][ðə; ði] [wei] [laɪk] [jɔːrɪz] .
It's getting dark , and my feet don't know the way like yours .

它是 获得 黑暗的 , 和 我的 脚 不 知道 这 方式 喜欢 你的 .

天色渐暗，我的双脚不像你的脚那样认得路。

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] [raʊnd] [hɪr] [brɪˈfɔːr] . "
I've not been round here before ."

我已经 不是 到过 圆形的 这里 前 . "

我以前没来过这里。

" [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['hɪlz] [fʊt] , [ə'mʌŋ] ['lɑːtʃɪz] . "
" Her house is at the hill's foot , among larches . "

" 她 房子 是 在 这 丘陵 脚 , 之中 落叶松 . "

“她的房子在山脚下，周围是落叶松。”

" [mɔːr] ['lɑːtʃɪz] ? "
" More larches ? "

" 更多的 落叶松 ? "

“更多落叶松？ ”

" [eɪ] .
" Ay .

" 哎 .

“哎。”

[ˈʌvɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] !
Shoving you out like this !

推搡 你 出去 喜欢 这 !

就这样把你推出去！

" ['edwərd] [pɔːzɪd] [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] , [tɜːrnd] [hɪm'self]
" Edward paused and , dropping his hand from the boy's arm , turned himself

" 爱德华 暂停 和 , 下降 他的 手 从 这 男孩们 手臂 , 转向 他自己

[ˈsləʊli] [raʊnd] .

slowly round .

缓慢地 圆形的 .

爱德华停顿了一下，然后把手从男孩的胳膊上放开，慢慢地转过身去。

" ['bjuːti] ['evriwɛr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Beauty everywhere , " he said .

" 美丽 到处 , " 他 说 .

“处处皆美,”他说。

" [ɑːr; ər][ðər; ðər] ['eni] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Are there any wicked people in this place ?

" 是 那里 任何 邪恶 人们 在 这 地方 ?

这里会有坏人吗？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [step] .
" That was a false step .

" 那 曾是 一个 错误的 步 .

“那是个错误的决定。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] . "
" There's one . "

" 有 一 . "

“有一个。”

" [dəʊnt] " — [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] — " [dəʊnt] [meɪk] [tuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" Don't " — he hesitated — " don't make two of it .

" 不 " — 他 犹豫了一下 — " 不 制作 二 的 它 .

“别,”他犹豫了一下，“别做两个。”

[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [məˈræləti] — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈsepərəbl] ?
Beauty and morality — are they separable ?
美丽 和 道德 — 是 他们 可分离 ？

美与道德——它们可以分开吗？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
There's a question .
有 一个 问题 ；

这里有个问题。

[aɪ][hæv; həv] [ˈθiəriːz] — — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] ,
I have theories — — " His voice died away ,
我 有 理论 — — " 他的 嗓音 死亡 离开 ；

我有一些想法——“他的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][væst][hænd][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:]
and he felt that some vast hand had gathered up the sound and laid it
和 他 毛毡 那 一些 广阔的 手 有 聚集 向上 这 声音 和 铺设 它

[baɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weɪ] [ɔ:l][menz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [di:dz] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈwaɪndz]
by in the place where all men's thoughts and deeds are stored until the winds
经过 在 这 地方 在哪里 全部 男士 想法 和 契约 是 存储 直到 这 风

[kʌm] [ænd; ənd][dra:p][ðem; ðəm] ,
come and drop them ,
来 和 降低 他们 ；

他感觉仿佛有一只巨大的手将这声音收集起来，放在存放人类所有思想和行为的地方，直到风吹来将它们吹落。

[laɪk] [si:d] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
like seed , about the world .
喜欢 种子 ； 关于 这 世界 ；

就像种子一样，关于世界。

[aɪ ˈti:][daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈnɔɪzɪz] — [ʃi:p] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈwɔ:tər] [ˈfɔ:lɪŋ] —
It died away , and they heard the mountain noises — sheep crying , water falling —
它 死亡 离开 ， 和 他们 听到 这 山 噪音 — 羊 哭泣 ， 水 坠落 —

[ˈreəɪfaɪd] [ænd; ənd] [feɪnt] .
rarified and faint .
稀有 和 头晕的 ；

它渐渐消失了，他们听到了山间的声音——羊的啼叫、流水的潺潺声——变得稀薄而微弱。

[æɪlɪgˈzændəz] [vɔɪs] , [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ʃrɪl] , [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [pi:s] .
Alexander's voice , violent and shrill , shook the night's peace .
亚历山大的 嗓音 ， 暴力 和 尖锐 ， 摇晃 这 夜晚 和平 ；

亚历山大的声音又凶又尖，打破了夜晚的宁静。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] !
" There is no God !
" 那里 是 不 上帝 ！

“没有上帝！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ；

他哭了。

[ðə; ði][ˈmænz] [lɪps] [twɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:kret] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˈpɪti] [ɪn][aɪ ˈti:] .
The man's lips twitched in a secret smile , but his heart had pity in it .
这 男人的 嘴唇 抽搐 在 一个 秘密 微笑 ， 但 他的 心 有 遗憾 在 它 ；

男人的嘴角抽动了一下，露出一丝不易察觉的微笑，但他的内心却充满了怜悯。

" [jet] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yet you are always worshipping , " he said .
" 然而 你 是 总是 崇拜 ， " 他 说 ；

“然而你们却总是在崇拜，”他说。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'gen] .
They walked on again .
他们 步行 在 再次 :

他们继续往前走。

" [tel] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi] .
" Tell me about this lady .
" 告诉 我 关于 这 女士 :

“跟我说说这位女士吧。”

[hɜ:r; hɜr] [neɪm] [ɪz] ['dʒænit] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst] [aɪ] [ə'dres] [hɜ:r; hɜr] ? "
Her name is Janet , but how must I address her ? "
她 姓名 是 珍妮特 , 但 如何 必须 我 地址 她 ? "

她名叫珍妮特，但我该如何称呼她呢？

" [hɜ:r; hɜr] ['neɪmz] ['bi:kər] — ['dʒænit] ['bi:kər] .
" Her name's Beaker — Janet Beaker .
" 她 名字 烧杯 — 珍妮特 烧杯 :

“她的名字叫比克——珍妮特·比克。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hɜr] .
It's a good name for her .
它是 一个 好的 姓名 为了 她 :

这个名字很适合她。

[ju:l] [si:] .
You'll see .
你会 看 :

你会看到的。

[ʃi:z] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [bɜ:rd] . "
She's something between that and a bird . "
她是 某物 之间 那 和 一个 鸟 :

她介于那种生物和鸟之间。

" [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] ? "
" Is she married ? "
" 是 她 已婚 ? "

她结婚了吗？

" ['dʒænit] ?
" Janet ?
" 珍妮特 ?

“珍妮特？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I should think not .
我 应该 思考 不是 :

我想应该不是。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] .
She's a farmer .
她是 一个 农民 :

她是一名农民。

[ʃi:; ʃɪ] [teɪks] ['bʌtər] [ænd; ʌnd] [egz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] ['evri] [wi:k] .
She takes butter and eggs to the market every week .
她 需要 黄油 和 鸡蛋 到 这 市场 每一个 星期 :

她每周都去市场买黄油和鸡蛋。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hɜr] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ju:d] ['nevər] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
You can see her driving there , but you'd never think she saw you .
你 能 看 她 驾驶 那里 , 但 你会 绝不 思考 她 锯 你 :

你可以看到她开车过去，但你绝对想不到她会注意到你。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðʊz] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [hɪəˈbaʊts] [ðæt] [noʊ] [aɪˈtiː] .
She does , though , and there are men hereabouts that know it .
她 做 , 尽管 , 和 那里 是 男人 附近 那 知道 它 .

但她确如此，而且附近有些男人也知道这一点。

[dɪd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [men] ?
Did my mother never tell you the tale about the drunken men ?
做过 我的 母亲 绝不 告诉 你 这 故事 关于 这 醉 男人 ?

我母亲从来没跟你讲过醉汉的故事吗？

[oʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] .
Oh no , she wouldn't .
哦 不 , 她 不会 .

哦不，她不会的。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
She pretends there are no such things .
她 假装 那里 是 不 这样的 事物 .

她假装这些事根本不存在。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ʌnd] [ðeid] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] .
Well , she saw them in the town , and they'd had too much .
出色地 , 她 锯 他们 在 这 镇 , 和 他们会 有 也 很多 .

她在镇上看到了他们，他们喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ðiːz] [pɑːrts] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ]
They were from these parts , and she knew them , and she never said a
他们 是 从 这些 部分 , 和 她 知道 他们 , 和 她 绝不 说 一个

[wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
word to them ,
单词 到 他们 ,

他们是本地人，她认识他们，但她从未跟他们说过一句话。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] — [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? — [nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
so they say — but what can they have known about it ? — nor so much as
所以 他们 说 — 但 什么 能 他们 有 已知 关于 它 ? — 也不 所以 很多 作为

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
looked at them ;
看起来 在 他们 ;

他们这么说——但他们又能知道些什么呢？——甚至连看都没看过一眼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][kɑːrt] - [teɪl] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ˈbleɪmɪŋ]
but they came back at her cart - tail , all three of them , each blaming
但 他们 来了 后退 在 她 大车 - 尾巴 , 全部 三 的 他们 , 每个 指责

[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

但他们三个都跟在她后面回来了，互相指责。

[ænd; ʌnd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [tel] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] .
and not one of them can tell how it happened .
和 不是 一 的 他们 能 告诉 如何 它 发生 .

他们中没有一个人能说清事情是怎么发生的。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [frendz] [ˈevər] [sɪnz] .
And those three have been bad friends ever since .
和 那些 三 有 到过 坏的 朋友们 曾经 自从 .

从那以后，这三个人就成了损友。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ˈnevər] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈmæɪlɪs] .
But they've never borne her any malice .
但 他们有 绝不 出生 她 任何 恶意 .

但他们从未对她怀有任何恶意。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:; hər] [ðə; ði] ['kredit] . "
If they did that it would be like giving her the credit ."

如果 他们 做过 那 它 会 是 喜欢 给予 她 这 信用 . "

如果他们那样做，就等于把功劳都给了她。

" [noʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] [du:] [ðæt] .
" **No , they couldn't do that .**

" 不 , 他们 不能 做 那 .

不，他们做不到。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪr] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] . "
The women here seem to be in the ascendant ."

这 女性 这里 似乎 到 是 在 这 上升 . "

这里的女性似乎正在崛起。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] .
" **They are that .**

" 他们 是 那 .

就是这样。

[ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] ['dʒænit] . "
You wait till you see Janet ."

你 等待 直到 你 看 珍妮特 . "

你等着瞧珍妮特吧。”

" [mɪs] ['bi:kər] .
" **Miss Beaker .**

" 错过 烧杯 .

“比克小姐。”

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] . "
I must remember ."

我 必须 记住 . "

我必须记住。

" [ʃi:l] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðæt] .
" **She'll not expect to be called that .**

" 壳 不是 预计 到 是 称为 那 .

她肯定没想到会被人这样称呼。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:z] [bɪn] [kɔ:ld] [ðæt] [ɪn] [hɜ:; hər] [laɪf] .
I don't believe she's been called that in her life .

我 不 相信 她是 到过 称为 那 在 她 生活 .

我不认为她这辈子被人这样称呼过。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] .
You can't say that .

你 不能 说 那 .

你不能这么说。

[ɪts] — [ɔ:l] [rɔ:ŋ] . "
It's — all wrong ."

它是 — 全部 错误的 . "

一切都错了。

" ['ri:əli] ?
" **Really ?**

" 真的 ?

“真的吗？”

[wel] , [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Well , perhaps I can avoid saying anything .

出色地 , 也许 我 能 避免 说 任何事物 .

或许我可以什么都不说。

[wʌn] ['ɔ:f(ə)n] [hæz; həz] [tu;; tə] ; [ænd; ənd] [aɪ] [æd'mɪt] [fɔ:r'mæləti] [si:mz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
One often has to , and I admit formality seems out of place .
— 经常 有 到 , 和 我 承认 正式 似乎 出去 的 地方 .

很多时候不得不这样做，而且我承认，讲究形式似乎不太合适。

[hɪr] [θɪŋz] [si:m] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] . "
Here things seem clear and simple ."
这里 事物 似乎 清除 和 简单的 . "

这里的事情看起来清晰明了。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t] .
" But they're not .
" 但 它们是 不是 .

但他们并非如此。

['sʌmtaɪmz] " — [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] — " [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪm] [ɪn] - [mæk'beθ] . -
Sometimes " — he took a deep breath — " I feel as if I'm in ' Macbeth . '
有时 " — 他 采取 一个 深的 气息 — " 我 感觉 作为 如果 我是 在 - 麦克白 . -

“有时候，”他深吸了一口气，“我觉得自己就像身处《麦克白》之中。”

[ɪts] [ə; eɪ] [blæk] ['fi:lɪŋ] — ['ʌɡli] . "
It's a black feeling — ugly ."
它是 一个 黑色的 感觉 — 丑陋的 . "

这是一种阴暗的感觉——丑陋不堪。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] — — "
" But this morning — — "
" 但 这 早晨 — — "

但是今天早上——”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] .
" Oh , well , I didn't say it was always .
" 哦 , 出色地 , 我 没有 说 它 曾是 总是 .

“哦，好吧，我没说一直都是这样。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [dɔ:g] [bɑ:rkt] .
" They had rounded the hill , and now a dog barked .
" 他们 有 圆润 这 爬坡道 , 和 现在 一个 狗 吠叫 .

他们绕过山丘，这时一只狗叫了起来。

[æləɪg'zændər] [kɔ:ld] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] .
Alexander called to it .
亚历山大 称为 到 它 .

亚历山大向它喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['dʒeni] — [kʌm] [ɑ:n] . "
" Come on , Jenny — come on ."
" 来 在 , 珍妮 — 来 在 . "

“快点，珍妮——快点。”

" [aɪ] [məst; məst] [oʊn] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɔ:gz] . "
" I must own I am always afraid of dogs ."
" 我 必须 自己的 我 是 总是 害怕的 的 狗 . "

我必须承认，我一直都很怕狗。

" ['dʒeni:z] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [gɔ:t] [sɪks] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l'tə'geðər] . "
" Jenny's all right , but Janet's got six of them altogether ."
" 珍妮的 全部 正确的 , 但 珍妮特的 得到 六 的 他们 共 . "

“珍妮还好，但珍妮特一共生了六个。”

" [sɪks] !
" Six !
" 六 !

“六！”

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
" He became uncomfortably aware of his legs .
" 他 成为 不舒服地 意识到的 的 他的 腿 .
他开始感到双腿不舒服。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [breɪk] ['hɔ:rsɪz] .
" And she can break horses .
" 和 她 能 休息 马匹 .
她还会驯马。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .
She ought to have been a man .
她 应该 到 有 到过 一个 男人 .
她本该是个男人。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" A voice came from the trees ahead of them .
" 一个 嗓音 来了 从 这 树木 前方 的 他们 .
“他们前方树林里传来一个声音。”

" [ænd; ənd][du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [her] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [ɪrz] [ɑ:r; ər]
" And do you think I ought to have been a hare because my ears are
" 和 做 你 思考 我 应该 到 有 到过 一个 野兔 因为 我的 耳朵 是
[ɑ:rp] ?
sharp ?
锋利的 ?
“难道你认为我应该变成一只兔子，因为我的耳朵很灵敏吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ? "
And a cat because I can see in the dark ? "
和 一个 猫 因为 我 能 看 在 这 黑暗的 ? "
因为我能在黑暗中视物，所以就养只猫？

" [oʊ] , ['dʒænit] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nʊʊn] [ju:d] [hɪr] .
" Oh , Janet , I might have known you'd hear .
" 哦 , 珍妮特 , 我 可能 有 已知 你会 听到 .
“哦，珍妮特，我就知道你会听到。”

[hɪəz] ['mɪstər] . [web] .
Here's Mr . Webb .
这里是 先生 . 韦伯 .
这位是韦伯先生。

" [ðeɪ] [tra:d] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['ni:dlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:tʃɪz] ,
" They trod softly on the fallen needles of the larches ,
" 他们 践踏 轻轻 在 这 倒下 针 的 这 落叶松 ,
他们轻柔地踩在落叶松的松针上，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['dʒænit] [stʊd] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt]
and came to the door of the house where Janet stood , large and indistinct
和 来了 到 这 门 的 这 房子 在哪里 珍妮特 站立 , 大的 和 模糊
.
:
.
来到房子门口，珍妮特站在那里，身形高大，但轮廓模糊。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Will you come in ? " she said .
" 将要 你 来 在 ? " 她 说 .
“你愿意进来吗？”她问道。

" [noʊ] ; [lets] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɪf] [ju:l] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es] . "

" **No ; let's stay in the wood , if you'll talk to us .** "

" 不 ; 我们来吧 停留 在 这 木头 , 如果 你会 讲话 到 我们 : "

“不，如果你愿意和我们谈谈，我们就待在树林里吧。”

" [aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [teɪlz; 'teɪlɪz] . "

" **I've no more tales .** "

" 我已经 不 更多的 故事 : "

“我没有故事可讲了。”

" [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] , [ðen] . "

" **The old ones , then .** "

" 这 老的 一个 ; 然后 : "

“那就是老家伙们了。”

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['edwərd] [web] [bɪ'gæn] ,

" **I must thank you , " Edward Webb began ,**

" 我 必须 感谢 你 , " 爱德华 韦伯 开始 ,

“我必须感谢你，”爱德华·韦伯开口说道。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

peering upwards at the tall figure whose face was no more to him than

窥视 向上 在 这 高的 数字 谁 脸 曾是 不 更多的 到 他 比

[ə; eɪ] [peɪl] [ˈoʊv(ə)l] .

a pale oval .

一个 苍白 椭圆形 : "

他仰望着那个高大的身影，那人的脸在他眼里不过是一张苍白的椭圆形脸。

" [aɪv] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [dreɪmt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌn] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

" **I've wanted to see you , for I dreamt of you one night , " she interrupted .**

" 我已经 通缉 到 看 你 , 为了 我 梦见 的 你 一 夜晚 , " 她 中断 : "

“我一直想见你，因为我曾经梦见过你，”她打断道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [ˈkæts] [aɪz] , [ˌæɪg'zændər] ,

" **But I cannot see him in the wood , for all my cat's eyes , Alexander ,**

" 但 我 不能 看 他 在 这 木头 , 为了 全部 我的 猫的 眼睛 , 亚历山大 ,

“可是，我明明有猫一样的眼睛，却还是看不见他，亚历山大。”

[soʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

so you'll have to come in .

所以 你会 有 到 来 在 : "

所以你必须进来。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ænd] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ˈfaɪər] , [held]

" **She turned into the kitchen and , getting a light from the low fire , held**

" 她 转向 进入 这 厨房 和 , 获得 一个 光 从 这 低的 火 , 握住

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ə'loʊ:ft] .

a candle aloft .

一个 蜡烛 高空 : "

她走进厨房，从微弱的炉火中点亮一支蜡烛，高高举起。

[ˈedwərd] [web] [ˌblɪŋkt] [ˈnɜ:rvəsli] .

Edward Webb blinked nervously .

爱德华 韦伯 眨眼 紧张地 : "

爱德华·韦伯紧张地眨了眨眼。

" [dɪd][ju:; jʊ] [dri:m] [tru:] , [ˈdʒænit] ? "

" **Did you dream true , Janet ?** "

" 做过 你 梦 真的 , 珍妮特 ? "

“珍妮特，你的梦成真了吗？”

" [wen] [dɪd][aɪ] [dri:m] [fɔ:ls] ? "

" **When did I dream false ?** "

" 什么时候 做过 我 梦 错误的 ? "

我何时做过虚假的梦？

" [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [dri:m] . "

" **Tell us the dream .** "

" 告诉 我们 这 梦 . "

“告诉我们你的梦。”

" ['æftərwərdz] .

" **Afterwards .**

" 然后 .

“然后。”

[ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] .

You'll want to eat .

你会 想 到 吃 .

你会想吃东西。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪstər] . [web] , [ænd; ənd][help] [jɔ:r'self] ?

Will you come to the table , Mr . Webb , and help yourself ?

将要 你 来 到 这 桌子 , 先生 . 韦伯 , 和 帮助 你自己 ?

韦伯先生，请到桌边来，随意取用。

" [hi:; hi] [held][ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][fi:; ji][rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti:] .

" **He held a chair for her , but she refused it .**

" 他 握住 一个 椅子 为了 她 , 但 她 拒绝 它 .

他为她拉开椅子，但她拒绝了。

" [noʊ] , [aɪv] ['i:tn] .

" **No , I've eaten .**

" 不 , 我已经 吃 .

“不，我已经吃过了。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit down .

坐 向下 .

坐下。

[æləɪg'zændər] , [kʌt] [ðə; ði][paɪ] .

Alexander , cut the pie .

亚历山大 , 切 这 馅饼 .

亚历山大，切馅饼。

" [fi:; ji] [brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

" **She began to walk up and down the room between the fireplace and the**

" 她 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 之间 这 壁炉 和 这

[teɪbl] ,

table ,

桌子 ,

她开始在壁炉和桌子之间来回踱步，

[ænd; ənd] ['edwərd] [web] , ['hɑ:rdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

and Edward Webb , hardly looking at her ,

和 爱德华 韦伯 , 几乎 寻找 在 她 ,

而爱德华·韦伯几乎没看她一眼，

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bru:diŋ] ['ki:nnəs] [ʌv; əv]
was **aware** **of** **her** **strength** **and** **height** **and** **the** **brooding** **keenness** **of**
曾是 意识到的 的 她 力量 和 高度 和 这 沉思 敏锐 的
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her **eyes** .
她 眼睛 .

他意识到她的力量和身高，以及她那双深邃而敏锐的眼睛。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][æɪg'zændər] [brook]
In **a** **little** **while** **she** **seated** **herself** **on** **a** **stool** **near** **the** **fire** **and** **Alexander** **broke**
在 一个 小的 尽管 她 坐着 她自己 在 一个 凳子 靠近 这 火 和 亚历山大 打破
[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] .
the **silence** **there** **had** **been** .
这 沉默 那里 有 到过 .

过了一会儿，她在火炉旁的凳子上坐了下来，亚历山大打破了沉默。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [bæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you bring my father back ? " he asked .
" 做过 你 带来 我的 父亲 后退 ? " 他 问 .

“你把我父亲带回来了吗？”他问道。

[ˈswɪftli] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈedwərd] [web] [ʌndər'stʊd] [æɪg'zændɜːz]
Swiftly **she** **turned** **her** **face** **and** **then** **Edward** **Webb** **understood** **Alexander's**
迅速地 她 转向 她 脸 和 然后 爱德华 韦伯 理解 亚历山大的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
description **of** **her** ;
描述 的 她 ;

她迅速转过脸去，这时爱德华·韦伯才明白亚历山大对她的描述；

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [hæd; həd][noʊ] [ˈhɑ:rdnəs] ,
for **though** **her** **features** **had** **no** **hardness** ,
为了 尽管 她 特征 有 不 硬度 ,

虽然她的五官并不冷峻，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:ks] [ɪn][ækt][tuː; tə] [paʊns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed]
her **eyes** **had** **the** **look** **of** **a** **hawk's** **in** **act** **to** **pounce** **and** **her** **head**
她 眼睛 有 这 看 的 一个 鹰的 在 行为 到 猛扑 和 她 头
[wʌz; wəz] [kwɪk] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm] [nek] ,
was **quick** **on** **the** **firm** **neck** ,
曾是 快的 在 这 公司 脖子 ,

她的眼睛像鹰隼般锐利，随时准备扑向猎物，头在结实的脖子上转动得非常灵活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˌwaɪd'spred] ,
but **she** **had** **a** **wide** **mouth** **capable** **of** **softness** **and** **she** **sat** **widespread** ,
但 她 有 一个 宽的 嘴 有能力的 的 柔软 和 她 卫星 广泛 ,
但她有一张宽阔的嘴，能发出柔和的声音，而且她坐姿舒展。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [wens] [ɔ:l] [maɪt] [drɪŋk] .
as **though** **she** **held** **in** **her** **lap** **the** **cup** **of** **wisdom** **whence** **all** **might** **drink** .
作为 尽管 她 握住 在 她 膝 这 杯子 的 智慧 何处 全部 可能 喝 .

仿佛她膝上捧着智慧之杯，人人都可以从畅饮。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [æɪg'zændɜːz] [ˈsʌt(ə)lti] [ˈswɒmpt] [ðə; ði] [ˈi:gərnəs]
And **for** **an** **instant** **his** **interest** **in** **Alexander's** **subtlety** **swamped** **the** **eagerness**
和 为了 一个 立即的 他的 兴趣 在 亚历山大的 微妙之处 淹没 这 渴望
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈænsər] .
with **which** **he** **listened** **for** **her** **answer** .
和 哪个 他 听着 为了 她 回答 .

一瞬间，他对亚历山大的微妙之处产生了兴趣，这种兴趣压倒了他急切地想要听到她回答的心情。

" [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] ? "

" **How do I know ?** "

" 如何 做 我 知道 ? "

我怎么知道？

" [ju:; jʊ] [traɪd] ?

" **You tried ?**

" 你 尝试 ?

你试过了？

[ðen] [ju:; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .

Then you did it .

然后 你 做过 它 .

然后你就做到了。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

What for ? "

什么 为了 ? "

做什么的？ "

" [i:z] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] , [pər'hæps] .

" **Ease a woman's heart , perhaps .**

" 舒适 一个 女性的 心 , 也许 .

或许是为了抚慰女人的心。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [di:pər] , [lɔ:ŋgər] [noʊt] .

" **Her voice had a deeper , longer note .**

" 她 嗓音 有 一个 更深 , 更长 笔记 .

她的声音更低沉、更长。

[hi:; hi] [lʊkt] [vɪn'dɪktɪv] .

He looked vindictive .

他 看起来 报复心强的 .

他看上去充满报复心。

" [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wi:d] [get] [ju:; jʊ] [bɜ:rnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] . "

" **If we were back a few hundred years , we'd get you burnt for a witch .** "

" 如果 我们 是 后退 一个 很少 百 年 , 我们会 得到 你 烧焦的 为了 一个 巫婆 . "

“如果我们回到几百年前，我们会把你当成女巫烧死。”

" [oʊ] [noʊ] , [æɪg'zændər] ; [ðə; ði] ['ri:əl] ['wɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [bɜ:rnt] , [ɔ:r] [wer] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

" **Oh no , Alexander ; the real witches were never burnt , or where was their**

witchcraft ? "

哦 不 , 亚历山大 ; 这 真实的 女巫 是 绝不 烧焦的 , 或者 在哪里 曾是 他们的

witchcraft ? "

巫术 ? "

“哦，不，亚历山大；真正的女巫从来没有被烧死过，否则她们的巫术又在哪里呢？ ”

" [wel] , [ɪf] [hi:; hi] [goʊz] [ɔ:f] [ə'hʌðər] [taɪm] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['mædʒɪk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['presəpɪs] . "

" **Well , if he goes off another time , you can magic him over a precipice .** "

" 出色地 , 如果 他 去 离开 其他 时间 , 你 能 魔法 他 超过 一个 悬崖 . "

“嗯，如果他下次再走失，你可以用魔法把他推下悬崖。”

" [hʌʃ] !

" **Hush !**

" 嘘 !

嘘！

" ['edwərd] [web] [hɪst] ['nɜ:rvəsli] .

" **Edward Webb hissed nervously .**

" 爱德华 韦伯 嘶嘶作响 紧张地 .

爱德华·韦伯紧张地嘶嘶说道。

[nɒʊ][wʌn] [hi:did] [him; ɪm] .
No one heeded him .
不 一 听从了 他 .

没人理会他。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] [dʌn] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
If you want that done , you can use your own hands to it .
" 如果 你 想 那 完毕 , 你 能 使用 你的 自己的 双手 到 它 .
“如果你想完成这件事，你可以亲自动手去做。”

[ðen] [ju:l] [bi:; bi] [hæŋd] .
Then you'll be hanged .
然后 你会 是 绞刑 .

然后你就会被绞死。

[bʌt; bət] ['ðætəl] [nɑ:t] ['hæpən] .
But that'll not happen .
但 那将 不是 发生 .

但这不会发生。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðæt] .
I can't see that .
我 不能 看 那 .

我看不出来。

[dɪd] [ðeɪ] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [dɔ:ɡ] ? "
Did they never tell you about the black dog ? "
做过 他们 绝不 告诉 你 关于 这 黑色的 狗 ? "

他们从来没跟你说过那条黑狗的事吗？

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "
Which one ? "
" 哪个 一 ? "

“哪一个？ ”

" [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [maɪ] [læd] . "
The one on your shoulder , my lad . "
" 这 一 在 你的 肩膀 , 我的 小伙子 . "

“孩子，就是你肩膀上的那个。”

" [dæft] [tɔ:k] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
Daft talk , he muttered .
" 愚蠢 讲话 , " 他 低声说道 .

“胡说八道，”他嘟囔道。

" [ju:; jʊ][get] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] , [ju:; jʊ] [si:] .
You get what you give , you see .
" 你 得到 什么 你 给 , 你 看 .

“付出才有回报，你看。”

" ['edwərd] ['webz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'lju:mind] .
Edward Webb's face was illumined .
" 爱德华 韦伯的 脸 曾是 照明 .

“爱德华·韦伯的脸被照亮了。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ru:l] , " [hi:; hi] [sed] .
That's the world's rule , he said .
" 那就是 这 世界的 规则 , " 他 说 .

“这就是世界的规则，”他说。

[fi:; fi] [aɪd] [him; ɪm] ['fɑ:rpli] .
She eyed him sharply .
她 眼睛 他 尖锐地 .

她锐利地打量了他一眼。

" [nɑ:t][ðə; ði] ['wɜ:ldz] .
" **Not the world's** .
" 不是 这 世界的 .

不是全世界的。

" [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rtiəs] [ɪnklɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] [ək'hɑ:ldʒmənt] .
" **He made his courteous inclination of acknowledgment** .
" 他 制成 他的 有礼貌 倾角 的 致谢 .

他礼貌地表示了认可。

" [nɑ:t][ðə; ði] ['wɜ:ldz] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" **Not the world's , he agreed** .
" 不是 这 世界的 , " 他 同意 .

“不是全世界的,”他同意道。

" [aɪm][lɔ:st] , " [sed] [æ'lɪg'zændər] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
" **I'm lost , said Alexander , looking from one to the other** .
" 我是 丢失的 , " 说 亚历山大 , 寻找 从 一 到 这 其他 .

“我迷路了,”亚历山大说着, 目光在他们之间来回移动。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dɒgz] [fɔ:lt] , " [ʃi:; ʃi] [ti:zd] [hɪm; ɪm] .
" **That's the dog's fault , she teased him** .
" 那就是 这 狗的 过错 , " 她 戏弄 他 .

“那都是狗的错,”她逗他道。

[hi:; hi] [læft] [θru:;] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .
He laughed through his annoyance .
他 笑了 通过 他的 烦恼 .

他强忍着恼怒笑了笑。

" [oʊ] , [bi:; bi][kwaɪət] !
" **Oh , be quiet !**
" 哦 , 是 安静的 !

“哦, 安静点! ”

[dʒænit] , [pʊt][sʌm; səm] [mɔ:r] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði][faiər] ['redi] [fɔ:r; fər] [wen] [wi:v] [dʌn] ,
Janet , put some more wood on the fire ready for when we've done ,
珍妮特 , 放 一些 更多的 木头 在 这 火 准备好 为了 什么时候我们已经 完毕 ,

珍妮特, 往火里再添点柴, 等我们忙完了就用。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][kænd(ə)] [aʊt] . "
and we'll have the candle out . "
和 出色地 有 这 蜡烛 出去 . "

我们会把蜡烛拿出来。

" ['ɪtl] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] . "
" **It'll be time for you to go home** . "
" 它将 是 时间 为了 你 到 去 家 . "

“你该回家了。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dri:m] [tu:; tə] [tel] . "
" **There's the dream to tell** . "
" 有 这 梦 到 告诉 . "

“这是我要讲述的梦想。”

" [aɪl] [tel] [aɪ'ti:] [naʊ] .
" **I'll tell it now** .
" 患病的 告诉 它 现在 .

“我现在就说。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [pæθ] [ænd; ənd][aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] .
I was walking on a green path and I met a man .
我 曾是 步行 在 一个 绿色的 小路 和 我 遇见 一个 男人 .

我当时正走在一条绿荫小道上, 遇到了一个男人。

[ðə; ði] [dri:m] ['wɒdnt] [let][em 'i:] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,
The dream wouldn't let me see his face , but he was a big man ,
这 梦 不会 让 我 看 他的 脸 , 但 他 曾是 一个 大的 男人 ;
梦里我看不见他的脸,但他身材高大。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [hænd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɜ:rd] . -
and in each hand he had a bird . '
和 在 每个 手 他 有 一个 鸟 . -
他两只手里各拿着一只鸟。

[wɪl] [ju;; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu;; tə][em 'i:] ? -
Will you give them to me ? '
将要 你 给 他们 到 我 ? -
你会把它们给我吗?

[aɪ] [sed] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kɔ:t] ;
I said , for I didn't like to see them caught ;
我 说 , 为了 我 没有 喜欢 到 看 他们 捕捉 ;
我说,因为我不愿看到他们被抓;

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][held][ðem; ðəm][aʊt][tu;; tə][em 'i:] , [aɪ] ['kʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] .
but when he held them out to me , I couldn't take them .
但 什么时候 他 握住 他们 出去 到 我 , 我 不能 拿 他们 .
但当他把它们递给我时,我却拿不起来。

[hi;; hi] [sed] : - [ðeə(r)] [lɑ:ks] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get][ðem; ðəm][tu;; tə][flaɪ] . -
He said : ' They're larks , but I can't get them to fly . '
他 说 : - 它们是 云雀 , 但 我 不能 得到 他们 到 飞 . -
他说:“它们是云雀,但我却无法让它们飞起来。”

- [ðeə(r)] ['spærəʊz; 'sperəʊz] , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . -
' They're sparrows , ' I said , and so they were . '
- 它们是 麻雀 , - 我 说 , 和 所以 他们 是 . -
“它们是麻雀,”我说,果然是麻雀。

[noʊ] , - [hi;; hi] [sed] ; - [fɔ:r; fər] [ðeɪv] [gɑ:t] [wɪŋz] . -
No , ' he said ; ' for they've got wings . '
不 , - 他 说 ; - 为了 他们有 得到 翅膀 . -
“不,”他说,“因为它们有翅膀。”

[wi;; wi] ['dɪdnt] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [sens] [aʊt][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [soʊ][aɪ] [went] [ɔ:n] ;
We didn't seem to be getting much sense out of each other , so I went on ;
我们 没有 似乎 到 是 获得 很多 感觉 出去 的 每个 其他 , 所以 我 去 在 ;
我们似乎没能从对方那里得到多少有用的信息,所以我继续说道;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz]
but in a minute I heard a beating sound , and I looked , and the birds
但 在 一个 分钟 我 听到 一个 殴打 声音 , 和 我 看起来 , 和 这 鸟类
[hæd; həd] [floʊn] ,
had flown ,
有 飞行 ,
但过了一会儿,我听到一阵拍打声,抬头一看,鸟儿们已经飞走了。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [groʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['i:gəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] .
and they'd grown as big as eagles , but the man had fallen down .
和 他们会 生长 作为 大的 作为 老鹰 , 但 这 男人 有 倒下 向下 .
它们长得像鹰一样大,但那人却摔倒了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [flaɪt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪm; ɪm] .
It was as if their flight had overthrown him .
它 曾是 作为 如果 他们的 航班 有 被推翻 他 .
仿佛他们的逃亡让他措手不及。

[ænd; ʌnd][aɪ][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hi:d] [gɔ:n] [ænd; ʌnd][aɪ] [kept] ['kɔ:lɪŋ] , - ['edwərd] [web] ,
And I ran to him , but he'd gone , and I kept calling , ' Edward Webb ,
和 我 跑 到 他 , 但 他会 已消失 , 和 我 保留 呼叫 , - 爱德华 韦伯 ,
我跑向他, 但他已经走了, 我不停地喊着: “爱德华·韦伯! ”

['edwərd] [web] - — [fɔ:r; fər][aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['hi:d] [gɔ:n] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər]
Edward Webb ' — for I knew it was him ; but he'd gone , and I never
爱德华 韦伯 - — 为了 我 知道 它 曾是 他 ; 但 他会 已消失 , 和 我 绝不
[sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
saw his face ;
锯 他的 脸 ;
“爱德华·韦伯”——因为我知道是他; 但他已经走了, 我再也没见过他的脸;

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] .
but , for all that , I knew what he was like .
但 , 为了 全部 那 , 我 知道 什么 他 曾是 喜欢 .
但是, 尽管如此, 我还是了解他是什么样的人。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [gəʊ] [hoʊm] , [æɪg'zændər] . "
And now , go home , Alexander ."
和 现在 , 去 家 , 亚历山大 . "
“现在, 回家吧, 亚历山大。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] ? "
" Have you nothing more to tell ? "
" 有 你 没有什么 更多的 到 告诉 ? "
你还有什么要说的吗?

" [nɔ:t][ə; eɪ][wɜːrd] ? "
" Not a word ? "
" 不是 一个 单词 ? "
“一句话也不说? ”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dri:m] .
That's a good dream .
那就是 一个 好的 梦 .

那真是个美梦。

" [ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] , [stoʊn] - [flɔːrd] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['jædʊʃɪ] ['kɔːrnərz] ,
" The large , stone - floored kitchen , with its shadowy corners ,
" 这 大的 , 石头 - 倒地 厨房 , 和 它是 阴暗的 角落 ,
“宽敞的石板地面厨房, 角落里透着阴暗,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] ['edwərd] [web] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .
was a lonely place to Edward Webb when he had gone .
曾是 一个 孤独 地方 到 爱德华 韦伯 什么时候 他 有 已消失 .
爱德华·韦伯离开后, 那里对他来说变得很孤独。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [maɪ] [hæv; həv][bɪn] [ə; eɪ]
It had the feeling of a vault and this woman might have been a
它 有 这 感觉 的 一个 金库 和 这 女士 可能 有 到过 一个
[kaːvd] [ˈfɪɡjər] ,
carved figure ,
雕刻 数字 ,

它给人一种金库的感觉，而这位女性或许是一尊雕像。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt][kwaɪt] [stiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] ,
keeping the door ; for she sat quite still and looked on the ground ; but ,
保持 这 门 ; 为了 她 卫星 相当 仍然 和 看起来 在 这 地面 ; 但 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
without warning ,
没有 警告 ,

她守着门；因为她静静地坐着，低头看着地面；但是，毫无预兆地，

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]ˈraɪzɪŋ] [ˈmɜːrmər] .
she began to speak in a rising murmur .
她 开始 到 说话 在 一个 上升 低语 .

她开始用越来越大的低语声说话。

" [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsʌmwɛr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There's trouble somewhere** , " **she said** .
" 有 麻烦 某处 , " 她 说 .

“肯定哪里出了问题，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [aɪˈtiː] .
" **I can feel it** .
" 我 能 感觉 它 .

我能感觉到。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðər; ðər][ˈʌtmoʊst] [stretʃ] ,
" **She stood up , lifted her arms to their utmost stretch** ,
" 她 站立 向上 , 抬起 她 武器 到 他们的 极致 拉紧 ,

她站起身，将双臂伸展到极限，

[ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈmæntlɪʃelf] .
and dropped her hands on the high mantelshelf .
和 掉落 她 双手 在 这 高的 壁炉架 .

她将双手搭在高高的壁炉架上。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][aɪˈtiː] .
" **But I can't find it** .
" 但 我 不能 寻找 它 .

但我找不到它。

[aɪˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [jet] .
It can't be yet .
它 不能 是 然而 .

还不是时候。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli]
" **Suddenly she seemed to remember him , and spoke with a friendly**
" 突然 她 似乎 到 记住 他 , 和 辐 和 一个 友好的
[ˈbrʌsknəs] .
brusqueness .
粗鲁 .

“她突然好像想起了他，用一种友好而生硬的语气和他说话。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ?
" **Will you come to the fire ?**
" 将要 你 来 到 这 火 ?

你愿意来到火边吗？

[aɪ] [fetʃ] [ə; eɪ][ˌɔːg] . "
 I'll fetch a log . "
 患病的 拿来 一个 日志 . "

我去取一份日志。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . "
 Allow me . "
 " 允许 我 . "

“请允许我。”

" [noʊ] , [aɪ] [duː][aɪ 'tiː] .
 No , I'll do it .
 " 不 , 患病的 做 它 . "

“不，我会做的。”

[sɪt] [daʊn] .
 Sit down .
 坐 向下 . "

坐下。

[juː; jʊ][dəʊnt] [lək] [laɪk] [ˈʃɪftɪŋ] [ˌlʌmps] [ʌv; əv] [wʊd] .
 You don't look like shifting lumps of wood .
 你 不 看 喜欢 转变 肿块 的 木头 . "

你看起来不像是在搬木头。

[jʊə(r)] [taʊn] - [bred] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
 You're town - bred , aren't you ? "
 你是 镇 - 繁殖 , 不是 你 ? "

你是城里人，对吧？

" [jes] .
 Yes .
 " 是的 . "

“是的。

" [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪnər] .
 He felt himself a sinner .
 " 他 毛毡 他自己 一个 罪人 . "

他觉得自己是个罪人。

" [ænd; ʌnd] [juːv] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , [pər'hæps] . "
 And you've been all over the world , perhaps . "
 " 和 你已经 到过 全部 超过 这 世界 , 也许 . "

“或许你已经游遍了世界各地。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] [ˈhævnt] .
 No , no , indeed I haven't .
 " 不 , 不 , 的确 我 还没有 . "

“不，不，我确实没有。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] . "
 I wish I had . "
 我 希望 我 有 . "

我真希望我当时那样做。

" [wʌt] [d'juː] [wɪʃ] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
 What d'you wish that for ?
 " 什么 你 希望 那 为了 ? "

你希望这样是为什么？

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "
 I've never been in a train in my life . "
 我已经 绝不 到过 在 一个 火车 在 我的 生活 . "

我这辈子都没坐过火车。

" [ju:; jʊ] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈi:] .
" You interest me .
" 你 兴趣 我 .

你引起了我的兴趣。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [wɪft] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] ? " You have never wished to travel ? "
你 有 绝不 希望 到 旅行 ? "

你从未想过要旅行吗？

" [ˈnevər] [jet] .
" Never yet .
" 绝不 然而 .

“还没有。”

[ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] , [ðoo] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [aɪ ˈti:] [ˈkʌmɪŋ] .
The time may come , though I have not seen it coming .
这 时间 可能 来 , 尽管 我 有 不是 已见 它 未来 .

虽然我还没有预料到，但那一天或许终会到来。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈtræv(ə)][fɔ:r; fər] ?
What would I want to travel for ?
什么 会 我 想 到 旅行 为了 ?

我为什么要旅行？

[ðeəz; ðəz][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , [ænd; ənd][ˈgɑ:dz] [ɜ:rθ] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ]
There's men and women in these parts , and God's earth ; there's nothing
有 男人 和 女性 在 这些 部分 , 和 神的 地球 ; 有 没有什么
[ˈels,weɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
elsewhere that I know of .
别处 那 我 知道 的 .

这片土地上有男人和女人，这是上帝的土地；据我所知，其他地方什么也没有。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðeə(r)] [rɔ:ŋ] [hu:] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ðeɪl] [ˈnevər][faɪnd] ;
I wouldn't say they're wrong who run about looking for things they'll never find ;
我 不会 说 它们是 错误的 WHO 跑步 关于 寻找 为了 事物 他们会 绝不 寻找 ;

我不会说那些四处奔波寻找永远找不到的东西的人是错的；

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [ðæt] [wei] ,
it's the way they're made , and they've got to work that way ,
它是 这 方式 它们是 制成 , 和 他们有 得到 到 工作 那 方式 ,

它们就是这样制造出来的，也必须这样才能运转。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] . "
but I can find all I want , sitting at my kitchen door . "
但 我 能 寻找 全部 我 想 , 坐着 在 我的 厨房 门 . "

但我坐在厨房门口就能找到我想要的一切。

" [jʊə(r)] [ˈfɔ:rtʃənət] . "
" You're fortunate . "
" 你是 幸运 . "

你很幸运。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] .
" I like a wood , and I've got it .
" 我 喜欢 一个 木头 , 和 我已经 得到 它 .

“我喜欢木头，而且我正好有木头。”

[aɪ] [fi:l] [seɪf] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tri:z] [raʊnd] [ˌem ˈi:] .
I feel safe when there are trees round me .
我 感觉 安全的什么时候 那里 是 树木 圆形的 我 .

周围有树木的时候，我会感到安全。

[ˈwaɪz, ˈhwaɪz] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ? "
 Why's that , do you suppose ? "
 为什么? 那 , 做 你 认为 ? "

你觉得这是为什么呢？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
 " I do not know .
 " 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][əˈfreɪd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [əˈləʊn] .
 My little girl is afraid to sit in a wood alone .
 我的 小的 女孩 是 害怕的 到 坐 在 一个 木头 独自的 .

我的小女儿不敢独自坐在树林里。

[ʃiː; ji] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
 She says there are things watching her .
 她 说道 那里 是 事物 观看 她 .

她说有东西在监视她。

[ʃiː; ji] [laɪks] [ðə; ði][ˈoʊpən] . "
 She likes the open . "
 她 点赞 这 打开 . "

她喜欢开放的环境。

" [ðæts] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][kæn; kən] [rʌn] .
 " That's so that she can run .
 " 那就是 所以 那 她 能 跑步 .

“这样她才能跑步。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [triːz] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
 I'd rather have trees for shelter .
 ID 相当 有 树木 为了 庇护所 .

我更喜欢有树遮风挡雨。

[juː; jʊ][kæn; kən][slɪp][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
 You can slip from one to the other ,
 你 能 滑 从 一 到 这 其他 ,

你可以从这两者之间切换，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [flɪŋ] ['dʌznt] [hɪt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] .
 and what they fling doesn't hit you if you are quick .
 和 什么 他们 一扔 不 打 你 如果 你 是 快的 .

如果你动作够快，他们扔过来的东西就不会打到你。

[ðeəz; ðəz] [les] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] .
 There's less chance for you running .
 有 较少的 机会 为了 你 跑步 .

你逃跑的机会就比较少了。

[juːl] [biː; bi] [strʌk] [ɔːr] [kɔːt] .
 You'll be struck or caught .
 你会 是 击 或者 捕捉 .

你要么被击中，要么被抓住。

[ɪts] ['sɪli] , [ðæt] .
 It's silly , that .
 它是 愚蠢的 , 那 .

这太荒谬了。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [teɪk] [ˈfeltə] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkwaɪət] ; [ðen] [ðeɪl] [pæs] [baɪ] ,
She should take shelter when she can , and keep quiet ; then they'll pass by ,
她 应该 拿 庇护所 什么时候 她 能 , 和 保持 安静的 ; 然后 他们会 经过 经过 ;
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

她应该找机会躲起来，保持安静；这样他们或许就会路过了。

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] . " **without seeing you .** "
没有 看到 你 . "

“没见到你。”

" [aɪl] [biː; bi] [ʃʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hə] .
" I'll be sure to tell her .
" 患病的 是 当然 到 告诉 她 .

我一定会告诉她的。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ə] [wiː; wi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
But — but what are we talking about ?
但 — 但 什么 是 我们 说 关于 ?

但是——但是我们到底在说什么？

[huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hə] ?
Who would try to catch her ?
WHO 会 尝试 到 抓住 她 ?

谁会去抓她？

[wʌt] [niːd] [tuː; tə] — [wʌt] [wɜːr; wə] [wiː; wi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " **What need to — what were we talking about ?** "
什么 需要 到 — 什么 是 我们 说 关于 ? "

有什么需要——我们刚才在说什么来着？

" [eɪ] ? [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [aɪv] [triːz] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][maɪ] [haʊs] .
" Eh ? I was saying I've trees before and behind my house .
" 嗯 ? 我 曾是 说 我已经 树木 前 和 在后面 我的 房子 .

“呃？我是说我家房子前面和后面都有树。”

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [plɑːntɪd] [ðəm; ðəm] .
My grandfather planted them .
我的 祖父 已种植 他们 .

它们是我祖父种的。

[wiːv] [biːn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][juː ˈes] .
We've been here for a long while , but I'm the last of us .
我们已经 到过 这里 为了 一个 长的 尽管 , 但 我是 这 最后的 的 我们 .

我们在这里已经待了很久了，但我是我们当中最后一个了。

" [ˈedwərd] [web] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] : [hiː; hi] [blɪŋkt] .
" Edward Webb brushed his forehead : he blinked .
" 爱德华 韦伯 刷过 他的 前额 : 他 眨眼 .

爱德华·韦伯摸了摸额头，眨了眨眼。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] , [meɪd] [ˈdraʊzi] [baɪ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz]
He had an impression that , made drowsy by the strong air of the mountains
他 有 一个 印象 那 , 制成 昏昏欲睡 经过 这 强的 空气 的 这 山脉
,
.
,

他觉得，可能是被山里强烈的空气熏得昏昏欲睡，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] .
" **he had been near falling asleep in the glow of the fire** .

" 他 有 到过 靠近 坠落 睡着了 在 这 辉光 的 这 火 .

他几乎在温暖的炉火旁睡着了。

" [ɪts] [sæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfæməli][tu:; tə][daɪ] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **It's sad for a family to die out** , " **he said** ;

" 它是 伤心 为了 一个 家庭 到 死 出去 , " 他 说 ;

“一个家庭的消亡令人悲伤,”他说;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ˈsaʊndɪd] [ˈfu:lɪʃli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **and the remark sounded foolishly in his ears** .

和 这 评论 听起来 愚蠢地 在 他的 耳朵 .

在他听来, 这番话听起来很愚蠢。

" [æɪgˈzændʒ-z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv]
" **Alexander's a good lad** , " **she said** , **so that he understood the sequence of**

" 亚历山大的 一个 好的 小伙子 , " 她 说 , 所以 那 他 理解 这 顺序 的

[hɜ:r; hər] [θɔ:t] .
" **her thought** .

她 想法 .

“亚历山大是个好孩子,”她说, 好让他明白她的意思。

" [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi][ɪz] .
" **He is** , **he is** .

" 他 是 , 他 是 .

“他就是, 他就是。”

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [əˈfreɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . " **But one is afraid for him** . "

但 一 是 害怕的 为了 他 . "

但人们都为他感到担忧。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] — [ə; eɪ] [θɪk] [blɑ:k] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] .
" **Yes** , **there's trouble — a thick block of trouble on his way** .

" 是的 , 有 麻烦 — 一个 厚的 堵塞 的 麻烦 在 他的 方式 .

“是的, 他遇到了麻烦——一大堆麻烦正等着他。”

" [hi:; hi] [ˈflʌtəd] .
" **He fluttered** .

" 他 飘动 .

他扑腾了一下。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpra:fɪtəs] ? " **You — you are a prophetess ?** "

" 你 — 你 是 一个 女先知 ? "

“你——你是位女先知吗? ”

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][da:rk][ˈpleɪsɪz] .
" **I can see sometimes** , **but there are dark places** .

" 我 能 看 有时 , 但 那里 是 黑暗 的 地方 .

“我有时能看见, 但也有黑暗的地方。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli][da:rk] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [lɪfts] .
They are mostly dark , **and you must wait till the darkness lifts** .

他们 是 大多 黑暗的 , 和 你 必须 等待 直到 这 黑暗 电梯 .

它们大多是黑色的, 你必须等到黑暗散去。

[aɪm][noʊ] [wɪtʃ] .
I'm no witch .

我是 不 巫婆 .

我不是女巫。

[ɪts] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['pi:pəlz] [pæðz] .
It's not for us to come across people's paths .
它是 不是 为了 我们 到 来 穿过 人们的 路径 .

我们不应该去打扰别人。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ðeə(r)] [ʃʊn] .
But I can't help seeing things when they're shown .
但 我 不能 帮助 看到 事物 什么时候 它们是 所示 .

但是，当某些东西呈现在我眼前时，我无法控制自己不去看它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['rʌðəfərd] [fu:l] — [aɪ] [tʊld] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [ælig'zændər] .
And that poor Rutherford fool — I told the truth to Alexander .
和 那 贫穷的 卢瑟福 傻子 — 我 讲述 这 真相 到 亚历山大 .

可怜的拉瑟福德傻瓜——我把真相告诉了亚历山大。

[fɔ:r; fər] [fər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [seɪk] , [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
For his wife's sake , I wished him back ,
为了 他的 妻子的 清酒 , 我 希望 他 后退 ,

为了他妻子的缘故，我希望他能回来。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [strɔ:ŋ] .
but I don't know that it was my thinking brought him , for I did not think strong .
但 我 不 知道 那 它 曾是 我的 思维 带来 他 , 为了 我 做过 不是 思考 强的 .

但我不知道是不是我的想法把他带来了，因为我的想法并不坚定。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
I would not .
我 会 不是 .

我不会。

[hu:] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [tɜ:rn] [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] ?
Who am I to say he must turn this way or that ?
WHO 是 我 到 说 他 必须 转动 这 方式 或者 那 ?

我凭什么说他必须朝这个方向走或朝那个方向走？

[aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [ælig'zændər] [laɪks] [tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:] [wʌn] .
I'm not a witch , but Alexander likes to call me one .
我是 不是 一个 巫婆 , 但 亚历山大 点赞 到 称呼 我 一 .

我不是女巫，但亚历山大喜欢叫我女巫。

['hi:z] [dʌn] [aɪ 'ti:] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃæp] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊld] [hɪm; ɪm] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
He's done it since he was a little chap and I told him tales .
他是 完毕 它 自从 他 曾是 一个 小的 小伙子 和 我 讲述 他 故事 .

他从小就这么做，我给他讲故事的时候他就开始这么做了。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .
But I've known a witch , and she was an unhappy woman .
但 我已经 已知 一个 巫婆 , 和 她 曾是 一个 不开心 女士 .

但我认识一个女巫，她是一个不快乐的女人。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['paʊər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['paʊəz] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['nevər]
She had power , but there were powers over her , and she was never
她 有 力量 , 但 那里 是 权力 超过 她 , 和 她 曾是 绝不

[rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
rid of them .
摆脱 的 他们 .

她拥有权力，但她也受到某些权力的控制，她始终无法摆脱这些权力。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [wɪtʃt] [ðæn; ðən] [ˈwɪtʃɪŋ] , [ʃiːd] [seɪ][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][wɔːrɪn][em ˈiː][nɑːt]
She was more witched than witching , she'd say to me , and warn me not
她 曾是 更多的 女巫 比 女巫 , 棚 说 到 我 , 和 警告 我 不是
[tuː; tə] [ˈmed(ə)] .
to meddle .
到 插手 .

她对我说，她与其说是女巫，不如说是被女巫附身了，并警告我不要再多管闲事。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðən] .
I was a girl then .
我 曾是 一个 女孩 然后 .

我那时还是个女孩。

[ʃiː, ʃɪ][sed] [wen] [ʃiː, ʃɪ][went] [tuː; tə] [sli:p] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,ɪdz] [wʊd] [fiːl] [klɒgd] [wɪð; wɪθ][sɪn] .
She said when she went to sleep her eyelids would feel clogged with sin .
她 说 什么时候 她 去 到 睡觉 她 眼睑 会 感觉 堵塞 和 罪 .

她说，每当她入睡时，她的眼皮都会感觉被罪恶堵住。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː] .
That had a bad sound , and it frightened me .
那 有 一个 坏的 声音 , 和 它 害怕 我 .

那声音很可怕，吓到我了。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪtʃt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]
She was itching to teach me , and I itched to learn , but I had
她 曾是 瘙痒 到 教 我 , 和 我 痒 到 学习 , 但 我 有
[ˈgaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

她很想教我，我也很想学，但我有人指导。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
You wouldn't have known her for a witch .
你 不会 有 已知 她 为了 一个 巫婆 .

你根本看不出来她是个女巫。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrəʊzi] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She had a rosy face , but if you looked into her eyes ,
她 有 一个 红润 脸 , 但 如果 你 看起来 进入 她 眼睛 ,

她脸色红润，但如果你凝视她的眼睛，

[juː; jʊ] [nuː] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [kliːn] .
you knew she did not see clean .
你 知道 她 做过 不是 看 干净的 .

你知道她看不清东西。

[ʃiː, ʃɪ][daɪd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] , [wʌn] [naɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɪn][ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈkɪtʃɪn] . "
She died twenty years ago , one night , sitting by the fire in Clara's kitchen . "

二十年前的一个晚上，她坐在克拉拉家厨房的火炉旁去世了。

" [ˈklærəz, ˈklerəz] ! "
" **Clara's** ! "
" 克拉拉的 ! "

“克拉拉的！”

" [jes] ; [ʃiː, ʃɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] [lɪvd] [ðer; ðər] [sɪns] [tɪl] [ˈklærə] [keɪm] .
" **Yes ; she lived there , and no one's lived there since till Clara came** .
" 是的 ; 她 居住地 那里 , 和 不 一个人的 居住地 那里 自从 直到 克拉拉 来了 .

“是的，她以前住在那里，自从她住在那里之后，直到克拉拉来之前，就没有人住过那里。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] .
" **It was a bad thing for James to get there , I sometimes think .**
" 它 曾是 一个 坏的 事物 为了 詹姆斯 到 得到 那里 , 我 有时 思考 .

我有时觉得，詹姆斯去那里是一件坏事。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wɒts] [left] [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [pʊr] ['empti] ['ves(ə)l] . " **You never know what's left and he's a poor empty vessel .** "
" 你 绝不 知道 是什么 左边 和 他是 一个 贫穷的 空的 血管 . "

你永远不知道他还剩下什么，他现在就像一个空壳，可怜兮兮的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lðər] ?
" **But the others ?**
" 但 这 其他的 ?

“但其他人呢？”

" [ʌn'wɪlɪŋli] , [ʌn'riːznəbli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
" **Unwillingly , unreasonably , he thought , he was alarmed .**
" 不情愿地 , 不合理地 , 他 想法 , 他 曾是 惊慌 .

他心想，自己不情愿地、毫无道理地感到惊恐。

" [oʊ] , ['klærəz , 'klerəz] [fʊl] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [æliɡ'zændʒ-z] [wʌn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm'self] .
" **Oh , Clara's full and sweet , and Alexander's one to fill himself .**
" 哦 , 克拉拉的 满的 和 甜的 , 和 亚历山大的 一 到 充满 他自己 .

“哦，克拉拉吃饱喝足，甜美可人，而亚历山大则乐于满足自己。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [wʌt] [duː] [wiː; wi] [noʊ] — [wʌt] [duː] [wiː; wi] [noʊ] ?
" **And , anyway , what do we know — what do we know ?**
" 和 , 反正 , 什么 做 我们 知道 — 什么 做 我们 知道 ?

而且，我们又能知道什么呢？我们又能知道什么呢？

[aɪ] [saɪt] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [briːd] ['fænsɪs] .
" **I sit here thinking , and I breed fancies .**
" 我 坐 这里 思维 , 和 我 品种 幻想 .

我坐在这里思考，天马行空地幻想。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɑːrp] [lʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" **She turned her sharp look on him .**
" 她 转向 她 锋利的 看 在 他 .

她猛地用锐利的目光盯着他。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **You won't like sleeping in my house to - night .**
" 你 惯于 喜欢 睡眠 在 我的 房子 到 - 夜晚 .

“你今晚不会喜欢睡在我家的。”

" ['fɪdʒɪt] , [hiː; hi] [kən'fest] : " [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
" **Fidgetting , he confessed : " I am a little nervous , and I think , if I may ,**
" 坐立不安 , 他 坦白 : " 我 是 一个 小的 紧张的 , 和 我 思考 , 如果 我 可能 ,

他坐立不安地坦白道：“我有点紧张，我想，如果可以的话，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] .
" **I will go to bed .**
" 我 将要 去 到 床 .

我要去睡觉了。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] ['fræŋkli] , [bʌt; bət] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeɪmd] [feɪs] ,
" **She laughed frankly , but nodded , and he , with a shamed face ,**
" 她 笑了 坦率地说 , 但 点头 , 和 他 , 和 一个 羞愧 脸 ,

[smaɪld] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **smiled ; but at the door ,**
" 微笑 ; 但 在 这 门 ,

她坦率地笑了笑，点了点头，他则一脸羞愧地笑了笑；但在门口，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd]
when he had said his good - night , he stood for a minute , candle in hand
什么时候 他 有 说 他的 好的 - 夜晚 , 他 站立 为了 一个 分钟 , 蜡烛 在 手
.
:
.

道完晚安后，他手持蜡烛，站了一会儿。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ɪn.tɜːrprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dri:m] ? "
" May I ask , is there an interpretation of your dream ? "
" 可能 我 问 , 是 那里 一个 解释 的 你的 梦 ? "

请问，您的梦有什么解释吗？

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "
" There must be , but I don't know it . "
" 那里 必须 是 , 但 我 不 知道 它 . "

“肯定有，但我不知道。”

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] . "
" It would be easy to make one . "
" 它 会 是 简单的 到 制作 一 . "

“制作一个很容易。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wei] . "
" You mustn't , or it will lead you the wrong way . "
" 你 不得 , 或者 它 将要 带领 你 这 错误的 方式 . "

“你千万不能这样做，否则会把你引向歧途。”

" [maɪ][ɪ.mædʒɪ'neɪ(ə)n] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" My imagination , " he began , and added , as if to himself :
" 我的 想像力 , " 他 开始 , 和 额外 , 作为 如果 到 他自己 :

“我的想象力，”他开口说道，然后又自言自语地补充道：

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ɪ.mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
" It is dangerous to be the servant of one's imagination . "
" 它 是 危险的 到 是 这 仆人 的 一个人的 想像力 .

成为自己想象力的奴隶是危险的。

" ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][daːrk][ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [sterz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,
" Going up the dark and creaking stairs , he was afraid , "
" 去 向上 这 黑暗的 和 嘎吱作响 楼梯 , 他 曾是 害怕的 ,

“走上黑暗吱嘎作响的楼梯时，他感到害怕。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [faʊnd] ['kwaɪətənəs] .
but in the big chamber she had assigned to him he found quietness .
但 在 这 大的 房间 她 有 分配 到 他 他 成立 寂静 .

但在她分配给他的大房间里，他却找到了宁静。

['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l][ɔːr] [ʌn'iːzi] [dwelt] [ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ['piːsfəli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
Nothing evil or uneasy dwelt there and he slept peacefully till morning .
没有什么 邪恶的 或者 不安 居住 那里 和 他 睡着了 和平地 直到 早晨 .

那里没有邪恶或不安的事物，他安然入睡直到天亮。

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] , ['kerfəli] ['editɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [teɪl] [fɔːr; fər] [tə'riːsə] .
This experience , carefully edited , made a new tale for Theresa .
这 经验 , 小心 编辑 , 制成 一个 新的 故事 为了 特蕾莎 .

这段经历经过精心剪辑，为特蕾莎谱写了一段新的故事。

[ðə; ði] ['kævənəs] ['kitʃɪn] ; [ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [dri:mz] ,
The cavernous kitchen , the big woman sitting on the stool and telling dreams ,
这 洞穴状的 厨房 , 这 大的 女士 坐着 在 这 凳子 和 讲述 梦境 ,
[ðə; ði] ['lɑ:tʃɪz] ,
the larches ,
这 落叶松 ,

宽敞的厨房，坐在凳子上讲述梦境的大个子女人，落叶松，

[laɪk] ['sentənəlz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] [ru:m] ,
like sentinels , about the house , and the sweet peace of the upper room ,
喜欢 哨兵 , 关于 这 房子 , 和 这 甜的 和平 的 这 上 房间 ,
如同哨兵一般，守护着这栋房子，以及楼上房间的宁静祥和。

[wɜ:r; wər] [nu:] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪvəd]
were new pictures to be added to her store , and they were favoured
是 新的 图片 到 是 额外 到 她 店铺 , 和 他们 是 受青睐
[wʌnz] , ['mɪstəri] ['hɔ:ntɪd] .
ones , mystery haunted .
一个 , 神秘 闹鬼的 .

是即将添加到她商店的新图片，而且是她最喜欢的，神秘的闹鬼图片。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [nu:] ['leɪdi] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['rʌðərfəd] ?
" Do you like this new lady better than Mrs . Rutherford ?
" 做 你 喜欢 这 新的 女士 更好的 比 太太 . 卢瑟福 ?

你觉得这位新来的女士比拉瑟福德夫人更好吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] . "
" I think I do . "
" 我 思考 我 做 . "

“我想我是的。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , [tə'ri:sə] — [kwɔ:t] ['dɪfrənt] . "
" They are different , Theresa — quite different . "
" 他们 是 不同的 , 特蕾莎 — 相当 不同的 . "

“它们不一样，特蕾莎——完全不一样。”

" [aɪ] [sə'pouz] [æɪɪg'zændər] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [best] ? "
" I suppose Alexander likes his mother best ? "
" 我 认为 亚历山大 点赞 他的 母亲 最好的 ? "

我想亚历山大最喜欢的应该是他的母亲吧？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I should certainly think so . "
" 我 应该 当然 思考 所以 . "

“我当然也这么认为。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .
" I hope you'll go there again .
" 我 希望 你会 去 那里 再次 .

我希望你还能再去那里。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
I like you to .
我 喜欢 你 到 .

我也喜欢你。

[aɪv] [hæd; həd] [sʌt] ['lʌvli] [taɪmz] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['maʊntɪnz] .
I've had such lovely times since you began to go to mountains .
我已经 有 这样的 迷人的 时代 自从 你 开始 到 去 到 山脉 .

自从你开始去山区之后，我度过了许多美好的时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第7/21页

" [ˈnænsiːz] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
" **Nancy's reception of his news was different .**
" 南希的 接待 的 他的 消息 曾是 不同的 .

“南希对他的消息的反应却截然不同。”

[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .
He felt it due to her to break the silence she had created .
他 毛毡 它 到期的 到 她 到 休息 这 沉默 她 有 创建 .

他觉得她有责任打破她营造的沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][duː] ,
It was what he wished to do ,
它 曾是 什么 他 希望 到 做 ,

那是他想做的。

[ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ænd; ænd] [lɑːdʒd]
and what he would have expected of her had she made and lodged
和 什么 他 会 有 预期的 的 她 有 她 制成 和 已提交

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] ;
with a new acquaintance ;
和 一个 新的 熟人 ;

如果她结识了一位新朋友并和他同住，他会对她有什么期望呢？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [ˈnæt(ə)rəli] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbæriər] ,
but it was hard to speak naturally through a barrier ,
但 它 曾是 难的 到 说话 自然 通过 一个 障碍 ,

但隔着障碍物很难自然地说话。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌheɪtɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪt] [hæd; həd][noʊ] [kəmˈpænjən] [ɪn][hɪz; ɪz]
and there was a hesitation in his voice which had no companion in his
和 那里 曾是 一个 犹豫 在 他的 嗓音 哪个 有 不 伴侣 在 他的

[hɑːrt] .
heart .
心 .

他的声音中带着一丝犹豫，而他的内心却找不到与之相伴的人。

" [oʊ] , [ˈedwərd] !
" **Oh , Edward !**
" 哦 , 爱德华 !

“哦，爱德华！ ”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː] [terz] .
" **She broke into tears .**
" 她 打破 进入 眼泪 .

她突然哭了起来。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **My darling , what is it ?** "
" 我的 亲爱的 , 什么 是 它 ? "

“亲爱的，什么事？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðer] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][em ˈiː] . "
" **I don't know , but somehow they seem to be taking you from me .** "
" 我 不 知道 , 但 不知何故 他们 似乎 到 是 采取 你 从 我 . "

“我不知道，但不知为何，他们似乎要把你从我身边夺走。”

" [maɪ] [daɪ] , [maɪ] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'strest] , " [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [kæn; kən][duː] [ðæt] .
" **My dear , my dear , " he said , distressed , " no one but yourself can do that .**
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 苦恼 , " 不 一 但 你自己 能 做 那 .
"
"
"

“我的宝贝，我的宝贝，”他忧心忡忡地说，“只有你自己才能做到。”

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪmɪn] — [aɪm][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] [ɔːr]['helpf(ə)] . "
" **But these women — I'm not like them ; I'm not strong or helpful .** "
" 但 这些 女性 — 我是 不是 喜欢 他们 ; 我是 不是 强的 或者 有帮助 . "

“但是这些女人——我和她们不一样；我既不坚强，也不乐于助人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] !
" **You are my wife !**
" 你 是 我的 妻子 !

你是我的妻子！

" [hiː; hi] ['ænsər] ['fɪrslɪ] .
" **he answered fiercely .**
" 他 回答 激烈地 .

他激烈地回答道。

[hɜːr; hər] ['hjuːmə] [oʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .
Her humour overcame her weeping .
她 幽默 克服 她 哭泣 .

她的幽默感战胜了哭泣。

" [oʊ] [jes] !
" **Oh yes !**
" 哦 是的 !

“哦是的！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['læfɪŋ] [waɪl] [hɜːr; hər] [terz] [stɪl] ['trɪklɪd] .
" **she said , laughing while her tears still trickled .**
" 她 说 , 笑 尽管 她 眼泪 仍然 涓涓细流 .

“她说着，笑着，眼泪却还在往下流。”

" ['nænsɪ] , [dəʊnt] ! "
" **Nancy , don't !** "
" 南希 , 不 ! "

“南希，别这样！ ”

" [wʌt] , [daɪ] ? "
" **What , dear ?** "
" 什么 , 亲爱的 ? "

“什么事，亲爱的？ ”

" [ðæt] [təʊn] !
" **That tone !**
" 那 语气 !

“那种语气！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
I will not have it .
我 将要 不是 有 它 .

我绝不接受。

[ðə; ðɪ] [neɪm] — [ðə; ðɪ] [neɪm] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [miːnz] [wʌt] [aɪ 'tiː][dɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [lʌvd] .
The name — the name I give you means what it did when we first loved .
这 姓名 — 这 姓名 我 给 你 方法 什么 它 做过 什么时候 我们 第一的 喜爱 .

我给你起的名字，它的含义和我们初恋时一样。

[nɒʊ] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] [mɔ:r] — [mɔ:r] .
" **No , it means more — more .**
不 , 它 方法 更多的 — 更多的 :

不, 它意味着更多——更多。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [slɑɪt] [aɪ 'ti:] .
" **You shall not slight it .**
你 将 不是 轻微 它 :

你不可轻视它。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:kənd] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] .
" **She was weakened again by his tenderness .**
" 她 曾是 减弱 再次 经过 他的 压痛 :

她再次被他的温柔所打动。

" [nʊʊ] , [dɪr] , [nʊʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] — [tu:; tə] ['ʌðər]
" **No , dear , no ; but I'm so lonely , and you go away to — to other**
" 不 , 亲爱的 , 不 ; 但 我是 所以 孤独 , 和 你 去 离开 到 — 到 其他
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 :

“不, 亲爱的, 不; 但我好孤独, 而你却去找——去找其他女人。”

[aɪm][nɑ:t] ['ri:əli] ['dʒeləs] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t] — [ænd; ənd][aɪ] [nʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)]
I'm not really jealous — of course I'm not — and I know they are ordinary people
我是 不是 真的 嫉妒的 — 的 课程 我是 不是 — 和 我 知道 他们 是 普通的 人们
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我其实并不嫉妒——当然不是——而且我知道他们只是普通人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [neɪmz] [ðæt] [pʊt][ðem; ðəm][fɑ:r] [əˈbʌv] [em 'i:] .
but you give them names that put them far above me .
但 你 给 他们 姓名 那 放 他们 远的 多于 我 :

但你给他们起的头衔却让他们凌驾于我之上。

[ˈsɪri:z] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [naʊ] [kə'sændrə] .
Ceres first , and now Cassandra .
谷神星 第一的 , 和 现在 卡桑德拉 :

先是谷神星, 现在又是卡珊德拉。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] — [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
It sounds — oh , don't you understand ?
它 声音 — 哦 , 不 你 理解 ?

听起来——哦, 你不明白吗?

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [went] ['wɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [ˌmɪθəˈlɑ:dʒɪkl]
How would you like it if I went wandering about with — with mythological
如何 会 你 喜欢 它 如果 我 去 漫游 关于 和 — 和 神话
[ˈkærəktərz] ?
characters ?
人物 ?

如果我和神话人物一起四处游荡, 你觉得怎么样?

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['fi:blɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [nʊʊ] ['ænsər] [smɑɪl] .
" **She laughed feebly , but he gave no answering smile .**
" 她 笑了 虚弱地 , 但 他 给予 不 回答 微笑 :

她勉强笑了笑, 但他没有回以微笑。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I will never go there again , " he said ,**
" 我 将要 绝不 去 那里 再次 , " 他 说 ,

“我再也不会去那里了,”他说。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][blæŋk] [sə'praɪz] [ʌv; əv][wʌn] [rɒbd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .
and on his face there was the blank surprise of one robbed by a friend .
和 在 他的 脸 那里 曾是 这 空白的 惊喜 的 一 被抢劫 经过 一个 朋友 .
他脸上露出被朋友抢劫后那种茫然的惊讶表情。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][ɔːl] [deɪ] [[eɪm] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ɐnd] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [stroʊv]
She saw it , and all day shame for herself and pity for him strove
她 锯 它 , 和 全部 天 耻辱 为了 她自己 和 遗憾 为了 他 努力
[wið; wiθ][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] ,
with her jealousy ,
和 她 妒忌 ,
她看到了, 一整天, 她既为自己感到羞愧, 又为他感到怜悯, 这两种情绪与她的嫉妒心交织在一起。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [k'wɪvərɪŋlɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] ['stʌdi]
until at night she went quiveringly to him where he sat in his little study
直到 在 夜晚 她 去 颤抖着 到 他 在哪里 他 卫星 在 他的 小的 学习
[ʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,
直到晚上, 她颤抖着走到他身边, 他正坐在楼上的小书房里。

[ænd; ɐnd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
and begged him to take back his words .
和 乞求 他 到 拿 后退 他的 字 .
并恳求他收回那些话。

" [aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] ['fuːlɪ] [ænd; ɐnd] ['veri] [mʌt] [ə'loʊn] ,
" **I do trust you , " she said , " but I'm foolish and very much alone ,**
" 我 做 相信 你 , " 她 说 , " 但 我是 愚蠢 和 非常 很多 独自的 ,
“我确实信任你,”她说, “但我很愚蠢, 而且非常孤独。”

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [wel] , [ænd; ɐnd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ned] ,
and — and sometimes I don't feel well , and then , you know — Ned ,
和 — 和 有时 我 不 感觉 出色地 , 和 然后 , 你 知道 — 内德 ,
而且——而且有时候我感觉不太舒服, 然后, 你知道——内德,

[prəːmɪs] [juːl] [goʊ][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
promise you'll go there when you want to .
承诺 你会 去 那里 什么时候 你 想 到 .
我保证你想去的时候就会去。

[prəːmɪs] [em 'iː] . " **Promise me .** "
承诺 我 . "
答应我。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . "
" **I have never wanted to do anything but make you happy .** "
" 我 有 绝不 通缉 到 做 任何事物 但 制作 你 快乐的 . "
“我只想让你开心。”

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] .
" **I know — I know .** "
" 我 知道 — 我 知道 .
我知道——我知道。

[ned] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [em 'iː] ?
Ned , can you forgive me ? ?
内德 , 能 你 原谅 我 ?
内德, 你能原谅我吗?

[aɪ][ˌeɪˈem] [əˈfeɪmd] .
" **I am ashamed** .
" 我 是 羞愧 .

我感到羞愧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [grʌdʒd] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" **You have all the work and worry , and I have grudged you this** .
" 你 有 全部 这 工作 和 担心 , 和 我 有 心怀怨恨 你 这 .

所有的工作和烦恼都由你承担，我一直很嫉妒你。

[bʌt; bət] [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **But it's because I love you** .
" 但 它是 因为 我 爱 你 .

但这都是因为我爱你。

[ˈprɔːmɪs] [emˈiː] .
" **Promise me** .
" 承诺 我 .

答应我。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈsɔːləmli] .
" **He kissed her solemnly** .
" 他 亲吻 她 庄严地 .

他郑重地吻了她。

" [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈriːəl][juː; jʊ] , [ˈnænsɪ] . "
" **I promise I will try to forget all but the real you , Nancy** . "
" 我 承诺 我 将要 尝试 到 忘记 全部 但 这 真实的 你 , 南希 . "

“我保证我会努力忘记一切，只记得真正的你，南希。”

" [ðæt] [miːnz] [juːl] [ɡoʊ] ? "
" **That means you'll go ?** "
" 那 方法 你会 去 ? "

“那你打算去吗？”

" [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][jæl; ʃəl] .
" **I expect I shall** .
" 我 预计 我 将 .

我想我会的。

[ðer; ðər] , [jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːlˈredi] !
" **There , your face has changed already !**
" 那里 , 你的 脸 有 已更改 已经 !

瞧，你的脸已经变了！

[oʊ] , [ˈnænsɪ] , [ˈnænsɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [aːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]
" **Oh , Nancy , Nancy , even if there were no other reason , are you not**
" 哦 , 南希 , 南希 , 甚至 如果 那里 是 不 其他 原因 , 是 你 不是

[tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] — [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmʌðər] ?
" **Theresa's — the children's mother ?**
" 特蕾莎的 — 这 孩子们的 母亲 ?

哦，南希，南希，即使没有其他原因，你难道不是特蕾莎——孩子们的母亲吗？

" [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːkɪŋli] .
" **Again she smiled , a little mockingly** .
" 再次 她 微笑 , 一个 小的 嘲讽地 .

她又笑了，带着一丝嘲讽。

" [jes] , [bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈiː][æz; əz][tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] [ˈmʌðər] .
" **Yes , but don't think of me as Theresa's mother** .
" 是的 , 但 不 思考 的 我 作为 特蕾莎的 母亲 .

“是的，但不要把当成特蕾莎的母亲。”

[let] [em 'i:] [bi:: bi] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:] .
Let me be a person too .
让 我 是 一个 人 也 .

也让我做个人吧。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪm] [dʒʌst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] ['fɜ:rnɪtʃər] .
Sometimes I feel as if I'm just part of the breakfast - room furniture .
有时 我 感觉 作为 如果 我是 只是 部分 的 这 早餐 - 房间 家具 .

有时我觉得自己就像早餐室里的家具一样。

[aɪ] [spend] [maɪ] [laɪf] [ðer; ðər] .
I spend my life there .
我 花费 我的 生活 那里 .

我一生都在那里度过。

[noʊ] ['wʌndər] [ju:: jʊ] [fər'get] [em 'i:] . "
No wonder you forget me . "
不 想知道 你 忘记 我 . "

难怪你会忘记我。

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:: jʊ] [goʊ] [aʊt] [mɔ:r] ?
" **Why don't you go out more ?**
" 为什么 不 你 去 出去 更多的 ?

你为什么不多出去走走呢？

" [hi:: hi] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
" **he said uneasily .**
" 他 说 不安地 .

他不安地说。

" [aɪv] [noʊ] ['enərdʒi] , [noʊ] [kloʊðz] , [noʊ] ['mʌni] . "
" **I've no energy , no clothes , no money . "**
" 我已经 不 活力 , 不 衣服 , 不 钱 . "

“我没有精力，没有衣服，也没有钱。”

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:: jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] . "
" **I have brought you very little good . "**
" 我 有 带来 你 非常 小的 好的 . "

“我没给你带来什么好处。”

" [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['edwərd] . "
" **I don't mind about the clothes and the money , Edward . "**
" 我 不 头脑 关于 这 衣服 和 这 钱 , 爱德华 . "

“我不在乎衣服和钱，爱德华。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ðen] ?
" **What is it , then ?**
" 什么 是 它 , 然后 ?

“那它到底是什么呢？ ”

[maɪ] [dɪr] , [ju:: jʊ] [kɑ:nt] [hoʊp] [tu:: tə] [bi:: bi] [wel] [ɪf] [ju:: jʊ] [steɪ] [ɪn'dɔ:rz] [ɔ:l] [deɪ] .
My dear , you can't hope to be well if you stay indoors all day .
我的 亲爱的 , 你 不能 希望 到 是 出色地如果 你 停留 室内 全部 天 .

亲爱的，如果你整天待在室内，是不可能康复的。

[aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:: jʊ] ['evər] [i:t] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
I don't suppose you ever eat anything but bread - and - butter and biscuits .
我 不 认为 你 曾经 吃 任何事物 但 面包 - 和 - 黄油 和 饼干 .

我猜你除了面包黄油和饼干之外，什么都不吃吧。

[ɪts] [nɑ:t] [fer] , ['nænsi] . "
It's not fair , Nancy . "
它是 不是 公平的 , 南希 . "

这不公平，南希。

" [aɪ][duː][maɪ][best] , [dɪr] .
" **I do my best , dear .**
" 我 做 我的 最好的 , 亲爱的 .

“亲爱的，我尽力了。”

" ['treɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bɔːŋ] [skəːts] , [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" **Trailing her long skirts , she went slowly down the stairs .**
" 尾随 她 长的 裙子 , 她 去 缓慢地 向下 这 楼梯 .

她拖着长长的裙摆，缓缓走下楼梯。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
He looked round the room .
他 看起来 圆形的 这 房间 .

他环顾了一下房间。

['evriwɛr] [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [θɪk] ,
Everywhere the dust lay thick ,
到处 这 灰尘 躺 厚的 ,

到处都积满了厚厚的灰尘。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɜːr; wɛr][ðə; ði][tɔːrn] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['letəz] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn]
and in the hearth were the torn fragments of letters he had thrown
和 在 这 炉 是 这 撕裂 片段 的 信件 他 有 抛掷

[ðer; ðər] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
there two weeks ago .
那里 二 周 前 .

壁炉里散落着他两周前扔在那里的撕碎的信件碎片。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [freɪd] [kʌfs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtənɪs] [ʃɜːrt] ,
He looked at his frayed cuffs , he was aware of his buttonless shirt ,
他 看起来 在 他的 磨损的 袖口 , 他 曾是 意识到的 的 他的 无纽扣 衬衫 ,

他看了看自己磨损的袖口，意识到自己衬衫的扣子都没扣上。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʌndərˌɪnɪn] .
and he did not like to think of the children's underlinen .
和 他 做过 不是 喜欢 到 思考 的 这 孩子们的 下划线 .

他不喜欢想到孩子们的贴身衣物。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
He had no doubt that it was clean , but he knew it would be
他 有 不 怀疑 那 它 曾是 干净的 , 但 他 知道 它 会 是
[ʌn'mendɪd] .
unmended .
未修改 .

他毫不怀疑它是干净的，但他知道它不会被修补。

[nɪ'glekt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [ɪz] ['ruːθləs] [ɪn] [dɪ'strʌkʃn] ,
Neglect working with poverty is ruthless in destruction ,
忽视 在职的 和 贫困 是 无情 在 破坏 ,

忽视贫困问题会造成无情的破坏。

[ænd; ænd][hiː; hi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['helpləs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θreɪnd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][stɔːrm] .
and he sat like a man helpless under a threatened violence of storm .
和 他 卫星 喜欢 一个 男人 无助 在下面 一个 威胁 暴力 的 风暴 .

他像一个无助的人，坐在那里，仿佛在暴风雨的威胁下束手无策。

[soʊ] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ænd][ðə; ði][wʌn] [daʊn'sterz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʊks] , [ænd; ænd]
So this room , and the one downstairs littered with newspapers , books , and
所以 这 房间 , 和 这 一 楼下 垃圾 和 报纸 , 图书 , 和

[ɑːdz] [ænd; ænd]['ɛndz] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ,
odds and ends of sewing ,
赔率 和 结束 的 缝纫 ,

所以，这间房间，还有楼下那间堆满报纸、书籍和零碎缝纫用品的房间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌ; əv][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [sti:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɡlu:] , [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [baɪ]
with the knob of the sideboard still waiting for glue , were produced by
和 这 旋钮 的 这 餐边柜 仍然 等待 为了 胶水 , 是 生产 经过
['nænsi:z] [best] ['efərts] !
Nancy's best efforts !
南希的 最好的 努力 !

餐具柜的把手还没来得及涂胶水，就已经是南希竭尽全力制作出来的了！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɑ:nt] [ðæt] [nɑ:b] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] [ə; eɪ]
He did not want that knob restored to a place where it was not necessary a
他 做过 不是 想 那 旋钮 恢复 到 一个 地方 在哪里 它 曾是 不是 必要的 一个
[nɑ:b] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
knob should be ,
旋钮 应该 是 ,

他不想把那个旋钮放回原本不需要旋钮的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌ; əv][ɪts] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['sɪnɪstər] .
but the meaning of its absence was sinister .
但 这 意义 的 它是 缺席 曾是 险恶 .

但它的缺席却意味着不祥之兆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['swi:tənəs] [ɪn] ['nænsi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [help] , [ænd; ənd][fi:; ji]
There was much sweetness in Nancy , but there was little help , and she
那里 曾是 很多 甜味 在 南希 , 但 那里 曾是 小的 帮助 , 和 她
[lʊkt] [ɪl] .
looked ill .
看起来 患病的 .

南希性格温柔善良，但能帮上忙的却很少，而且她看上去身体不太好。

[hɪz; ɪz] ['kerz] ['drægd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
His cares dragged at him ,
他的 关心 拖拽 在 他 ,

他的忧虑让他不堪重负。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪm'self] [tu:; tə][lɪft][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [tɜ:'i:səz, tɜ:'eɪsəz]
and there was only himself to lift them until the day when Theresa's
和 那里 曾是 仅有的 他自己 到 举起 他们 直到 这 天 什么时候 特蕾莎的
[strɔ:ŋ] [jʌŋ] [hændz] [wʊd] [kæst][ðem; ðəm][ɔ:f] .
strong young hands would cast them off .
强的 年轻的 双手 会 投掷 他们 离开 .

只有他自己才能扛起它们，直到有一天，特蕾莎强壮的年轻双手将它们抛弃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪs] .
But there was Grace .
但 那里 曾是 优雅 .

但还有恩典。

['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['meməri] [ʌ; əv] [æɪg'zændɜ:z] [wet] [hed] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv]
Vigorously , and with a quick memory of Alexander's wet head appearing above
大力 , 和 和 一个 快的 记忆 的 亚历山大的 湿的 头 出现 多于
[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌ; əv][ðə; ði] [pu:l] ,
the water of the pool ,
这 水 的 这 水池 ,

他精神抖擞地，脑海中迅速浮现出亚历山大湿漉漉的脑袋露出水面的画面。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] .
he remembered her .
他 记得 她 .

他记得她。

[hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['nɪmb(ə)l][tʊʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [z: rɪn] [ə; eɪ]
He blamed himself for his ingratitude to the nimble toes which would earn a
他 被指责 他自己 为了 他的 忘恩负义 到 这 灵活 脚趾 哪个 会 赚 一个
[lɪt(ə)l] ['sæləri] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər][nekst] [jɪr] .
little salary for her next year .
小的 薪水 为了 她 下一个 年 .

他责怪自己对那双灵巧的脚趾忘恩负义，因为那双脚趾明年能为她挣点小钱。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] ['mɜ: mɜ:d] .
" I do not think of her enough , " he murmured .
" 我 做 不是 思考 的 她 足够的 , " 他 低声说道 .

“我很少想起她，”他喃喃自语道。

" [rɔ: ŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
" Wrong of me .
" 错误的 的 我 .

我错了。

['nænsɪ] [si: z] [aɪ 'ti:] , [æɪlɪg'zændər] [si: z] [aɪ 'ti:] .
Nancy sees it , Alexander sees it .
南希 看到 它 , 亚历山大 看到 它 .

南希看到了，亚历山大也看到了。

[jet] [aɪ] [lʌv] [hɜ: r; hər] .
Yet I love her .
然而 我 爱 她 .

但我爱她。

" [hɜ: r; hər] [sək'ses] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] , [wʊd] [mi: n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tə'ri: sə] ; ['kɑ: lɪdʒ] ,
" Her success , he considered , would mean much to Theresa ; college ,
" 她 成功 , 他 经过考虑的 , 会 意思是 很多 到 特蕾莎 ; 大学 ,
“他心想，她的成功对特蕾莎意义重大；大学，

[pər'hæps] — [hoʊp] [gli: md] [ə; eɪ]lɪt(ə)l] — [ʃi:; ʃɪ] [ɔ: t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kɑ: lɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
perhaps — hope gleamed a little — she ought to go to college , and it
也许 — 希望 闪闪发光 一个 小的 — 她 应该 到 去 到 大学 , 和 它
[maɪt] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] .
might be managed .
可能 是 管理 .

或许——一丝希望闪现——她应该去上大学，这或许还能应付。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɜ: rɪdʒ] .
He must have courage .
他 必须 有 勇气 .

他一定很有勇气。

[fɔ: r; fər][ə; eɪ]l'moʊmənt][hi:; hi] [dri: md] [ʌv; əv] [kə'mɜ: r(ə)l] ['kɒŋkwests] , [ʌv; əv] [nu:] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd]
For a moment he dreamed of commercial conquests , of new customers and
为了 一个 片刻 他 梦见 的 商业的 征服 , 的 新的 顾客 和
[lɑ: rdʒ] [kə'mɪʃənz] ,
large commissions ,
大的 佣金 ,

他曾一度幻想自己在商业上取得胜利，拥有新客户和大笔佣金。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dri: md] [brɪ'fɔ: r] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]l'dʒænəts, 'dʒænɪts][gɪft] [fɔ: r; fər]
but he had dreamed before , and he had not Janet's gift for
但 他 有 梦见 前 , 和 他 有 不是 珍妮特的 礼物 为了
['dri: mɪŋ] [tru:] .
dreaming true .
做梦 真的 .

但他以前也做过梦，但他没有珍妮特那种能把梦变成现实的天赋。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][fæktɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
He roused himself to facts , and one of the hardest of them
他 唤醒 他自己 到 事实 , 和 一 的 这 最难 的 他们
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] .
was his brother George .
曾是 他的 兄弟 乔治 .
他振作起来, 认真思考事实, 其中最难面对的事实之一就是他的哥哥乔治。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [rɪ'zɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In the last resort , there was brother George , who lived in lodgings with a
在 这 最后的 采取 , 那里 曾是 兄弟 乔治 , who 居住地 在 住宿 和 一个
[hɑːr'moʊniəm] ,
harmonium ,
手风琴 ,
最后, 我们只能求助于乔治兄弟, 他住在有手风琴的出租屋里。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] .
and longed for a home .
和 渴望 为了 一个 家 .
渴望拥有一个家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [greɪnz] ,
He was a man of some substance , a dealer in grains ,
他 曾是 一个 男人 的 一些 物质 , 一个 经销商 在 谷物 ,
他是个有钱人, 是做粮食生意的。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['waːntɪd] ,
willing to pay dearly for what he wanted ,
愿意的 到 支付 亲爱的 为了 什么 他 通缉 ,
他愿意为他想要的东西付出高昂的代价。

[ænd; ənd] ['rɪŋkɪŋlɪ] ['edwərd] [web] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [hoʊm]
and shrinkingly Edward Webb foresaw the day when George would have that home
和 萎缩地 爱德华 韦伯 预见 这 天 什么时候 乔治 会 有 那 家
[ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
offered to him ,
提供 到 他 ,
爱德华·韦伯怯生生地预感到, 总有一天乔治会得到那栋房子。

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʊʊnliːnəs] [ɔːr] [dɪ'zɑːər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
not out of pity for his loneliness or desire for his company ,
不是 出去 的 遗憾 为了 他的 孤独 或者 欲望 为了 他的 公司 ,
并非出于对他孤独的怜悯, 也不是渴望与他相伴,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] — ['mʌni] [wɪt] [wʊd] [help] [tə'riːsə] [ɑːn][ðə; ði]
but for the money he could give — money which would help Theresa on the
但 为了 这 钱 他 可以 给 — 钱 哪个 会 帮助 特蕾莎 在 这
[roʊd] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['nænsi] [tuː; tə] [fiːl] [ɪl] [ɪn] ['kʌmfərt] .
road to fame and allow Nancy to feel ill in comfort .
路 到 名声 和 允许 南希 到 感觉 患病的 在 舒适 .
但他能给的钱——这些钱可以帮助特蕾莎走上成名之路, 也能让南希在舒适的环境中感到不适。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
She ought to see a doctor .
她 应该 到 看 一个 医生 .
她应该去看医生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] ,
There were hollows in the cheeks he had known so fresh and full ,
那里 是 空心 在 这 脸颊 他 有 已知 所以 新鲜的 和 满的 ,
他曾经熟悉的饱满鲜嫩的脸颊, 如今却出现了凹陷。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvləs] .
and her touch was nerveless .
和 她 触碰 曾是 无神经 .

她的触碰毫无神经质。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]
His heart shook with fear , for he loved her still with the strange
他的 心 摇晃 和 害怕 , 为了 他 喜爱 她 仍然 和 这 奇怪的
[dɪˈstɜ:rbəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
disturbance of his youth .
干扰 的 他的 青年 .

他心惊胆战，因为他依然带着年轻时那种奇异的悸动爱着她。

[hi;; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm; ðəm] .
He clenched his fists and shook them .
他 紧握 他的 拳头 和 摇晃 他们 .

他紧握双拳，挥舞起来。

[tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [ˈpʌʊərləs] , [soʊ] [ˈpʌʊərləs] , [ðoʊ] [hi;; hi] [stroʊv] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti:əst] !
To be so powerless , so powerless , though he strove his mightiest !
到 是 所以 无力 , 所以 无力 , 尽管 他 努力 他的 最强大的 !

他如此无力，如此无力，尽管他竭尽全力！

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈfretɪd] ; [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)] ; [hi;; hi] [sɔ:] [hɪmˈself] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈbɜ:ŋ]
His soul was fretted ; life was a jumble ; he saw himself struggling along
他的 灵魂 曾是 有格纹的 ; 生活 曾是 一个 杂乱 ; 他 锯 他自己 挣扎 沿着
[æn; ən] [ˈendləs] ,
an endless ,
一个 无尽的 ,

他内心充满焦虑；生活一团糟；他觉得自己正艰难地走在一条无尽的道路，

[ˈdʌsti] [roʊd] , [waɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ni:z] , [aɪz] [ˈblaɪndɪd][ænd; ənd] [θroʊt] [pɑ:rtʃt] .
dusty road , white to the knees , eyes blinded and throat parched .
尘土飞扬 路 , 白色的 到 这 膝盖 , 眼睛 失明 和 喉 干渴 .

尘土飞扬的道路，白到膝盖，眼睛刺眼，喉咙干渴。

[ðer; ðər] [stretʃt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtrævəlɪŋ] ,
There stretched before him years more of such travelling ,
那里 拉伸 前 他 年 更多的 的 这样的 旅行 ,

摆在他面前的，是未来几年还要继续这样的旅行。

[jet] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʌnˈklentʃt] [ðəmˈselvz] — [wʌz; wəz][hi;; hi][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [ˈblesɪd; blest] ?
yet — and his hands unclenched themselves — was he not greatly blessed ?
然而 — 和 他的 双手 放松 他们自己 — 曾是 他 不是 非常 蒙福 ?

然而——说着，他的双手松开了——他难道不是蒙受了极大的祝福吗？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [klenzd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][stɑ:rz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ;
His eyes were sometimes cleansed by a sight of stars above the hills ;
他的 眼睛 是 有时 已清洗 经过 一个 视线 的 明星 多于 这 丘陵 ;

有时，他能看到山上繁星点点，眼睛也会因此变得明亮起来；

[hi;; hi] [stu:pt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] ,
he stooped now and then to a mountain stream ,
他 弯腰 现在 和 然后 到 一个 山 溪流 ,

他时不时会弯腰走到山涧边，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [təˈri:sə] [wʊd] [ri:p] [ðə; ði] [fru:ts] .
and of his weariness Theresa would reap the fruits .
和 的 他的 疲劳 特蕾莎 会 收割 这 水果 .

而特蕾莎将会承受他疲惫不堪的后果。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['stedɪ] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He took a deep breath , for he saw the steady hills which were his friends ,
他 采取 一个 深的 气息 , 为了 他 锯 这 稳定的 丘陵 哪个 是 他的 朋友们 ,
他深吸一口气,因为他看到了连绵起伏的山峦,那些山峦是他的朋友。

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] [wind] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and felt their wind on his cheeks .
和 毛毡 他们的 风 在 他的 脸颊 .
他感到一阵风吹拂过脸颊。

[laɪf] [klɪrd] [ɪt'self] [ə'gen] ; ['sʌmwer] , [ʌnɪk'spleɪnd] [bʌt; bət] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:]
Life cleared itself again ; somewhere , unexplained but sure , there was a law
生活 已清除 本身 再次 ; 某处 , 无法解释 但 当然 , 那里 曾是 一个 法律
[ʌv; əv][ˈɔ:rdər] .
of order .
的 命令 .
生活又恢复了平静; 在某个地方, 虽然无法解释, 但确实存在着某种秩序法则。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [wei] .
He bowed his head and went on his humble way .
他 鞠躬 他的 头 和 去 在 他的 谦逊的 方式 .
他低下头,继续他谦卑的旅程。

[tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ni:d] ,
Taught by the beauty of the world and his own need ,
教授 经过 这 美丽 的 这 世界 和 他的 自己的 需要 ,
受世界之美和自身需求的感召,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
he was submissive to the unknown and had faith in it .
他 曾是 顺从者 到 这 未知 和 有 信仰 在 它 .
他顺从未知,并对它抱有信心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][laɪf] : [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ,
There was a meaning in life : he could not read the meaning ,
那里 曾是 一个 意义 在 生活 : 他 可以 不是 读 这 意义 ,
生命是有意义的: 但他无法解读这个意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'nu:ɪd] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] ;
but the belief was a renewed inspiration , and he was content ;
但 这 信仰 曾是 一个 更新 灵感 , 和 他 曾是 内容 ;
但这种信念给了他新的动力,他感到很满足;

[fɔ:r; fər] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] ['gɑ:dz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ?
for who was he to know God's purposes ?
为了 WHO 曾是 他 到 知道 神的 目的 ?
他又怎能知道上帝的旨意呢?

[blɔʊn] [baɪ] [i:tʃ] [wind][ænd; ənd] [rɪ'dʒʊɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['merɪ] [wɜ:rl] , [tə'ri:sə] [pæst] [hɜ:r; hər] [deɪz] ;
Blown by each wind and rejoicing in the merry whirl , Theresa passed her days ;
吹 经过 每个 风 和 欢欣鼓舞 在 这 欢乐 旋转 , 特蕾莎 通过了 她 天 ;
特蕾莎随风飘荡,在欢快的旋转中度过了她的日子;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əd'ventʃərəs] , [ʌv; əv][maɪnd] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv]['bɑ:di] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [naɪts] [wɜ:r; wər]
they were all adventurous , of mind if not of body , and her nights were
他们 是 全部 冒险的 , 的 头脑 如果 不是 的 身体 , 和 她 夜晚 是
['wʌndəz] .
wonders .
奇迹 .
她们都富有冒险精神,即便身体上可能并非如此,而她的夜晚则充满了奇妙。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['envi] ;
There was no one in the world whom she could envy ;
那里 曾是 不 一 在 这 世界 谁 她 可以 嫉妒 ;
世界上没有她可以羡慕的人；

[ʃi:; ʃi][felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['evri] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tə'ri:sə] [web] .
she felt sorry for every girl who was not Theresa Webb .
她 毛毡 对不起 为了 每一个 女孩 WHO 曾是 不是 特蕾莎 韦伯 .
她觉得除了特蕾莎·韦伯之外的每一个女孩都很可怜。

[hu:] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['fju:tʃər] ?
Who else could be so certain of a glorious future ?
WHO 别的 可以 是 所以 肯定 的 一个 辉煌 未来 ?
还有谁能如此笃定地相信未来会一片光明？

[hu:] [els] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['evri] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?
Who else turned the corner of every street with a just expectation of joy ?
WHO 别的 转向 这 角落 的 每一个 街道 和 一个 只是 期待 的喜悦 ?
还有谁像我一样，每次转过街角都满怀期待地迎接喜悦？

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər] [θrɪld] ['hæpɪnəs]
There was no one else , and , since she could find her thrilled happiness
那里 曾是 不 一 别的 , 和 , 自从 她 可以 寻找 她 激动不已 幸福
[wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] ,
within herself ,
之内 她自己 ,
没有其他人，而且，既然她能在自己身上找到那种欣喜若狂的快乐，

[ʃi:; ʃi] ['seldəm] [mɪst] [aɪ 'ti:] .
she seldom missed it .
她 很少 错过 它 .
她很少错过。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][lɪft]
Sometimes she played at being a princess , with evidence of blood in the lift
有时 她 玩 在 存在 一个 公主 , 和 证据 的 血 在 这 举起
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ;
of her head ;
的 她 头 ;
有时她会扮演公主，抬起头时会露出血迹；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒi:niəs] , ['ɜ:rlɪ] [boʊd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]
sometimes she was a little genius , early bowed ; and now and then she
有时 她 曾是 一个 小的 天才 , 早期的 鞠躬 ; 和 现在 和 然后 她
[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] ,
was just a schoolgirl ,
曾是 只是 一个 女学生 ,
有时她像个小天才，早早地就展现出过人的天赋；而有时她又只是个普通的学生。

[bʌt; bət][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
but so beautiful and compelling that people turned to look at her ,
但 所以 美丽的 和 引人注目的 那 人们 转向 到 看 在 她 ,
但她如此美丽动人，以至于人们都忍不住回头看她。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['dæzld] [baɪ][hɜ:r; hər]['reɪdɪənt] [her] .
and were dazzled by her radiant hair .
和 是 眼花缭乱 经过 她 辐射状 头发 .
她们都被她光彩照人的秀发所吸引。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] ;
While she lived she must find enjoyment , if it were but in being miserable ;
尽管 她 居住地 她 必须 寻找 享受 , 如果 它 是 但 在 存在 悲惨的 ;
只要活着，她就必须找到乐趣，哪怕只是在痛苦中寻找乐趣。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] , [soʊ][mʌst; məst] [təˈri:sə] , [ðæt] [ˈpærəɡɑ:n] , [ðæt] [ˈpʌz(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
for while she lived , so must Theresa , that paragon , that puzzle of which she
为了 尽管 她 居住地 , 所以 必须 特蕾莎 , 那 模范 , 那 谜 的 哪个 她
[ˈnevər] [ˈtaɪərd] .
never tired .
绝不 疲劳的 .

只要她活着, 特蕾莎就必须活着, 那个完美无瑕的典范, 那个她永远不会厌倦的谜题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ædəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [gest] [æt; ət] [hoʊm] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ʌnɪˈmædʒɪnd]
But this adoration was a secret , guessed at home , perhaps , but unimagined
但 这 崇拜 曾是 一个 秘密 , 猜对了 在 家 , 也许 , 但 难以想象的
[æt; ət] [sku:l] .
at school .
在 学校 .

但这种崇拜之情是个秘密, 或许在家里能猜到, 但在学校里却无人知晓。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈveri] [ɡʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [əbˈzɜ:rvənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ˈsʌfərd] .
She was very quiet , very good , and so observant that her work suffered .
她 曾是 非常 安静的 , 非常 好的 , 和 所以 观察者 那 她 工作 遭受 .
她性格很安静, 很优秀, 而且观察力非常敏锐, 以至于影响了工作。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [əˈtentɪv] ,
She seemed attentive ,
她 似乎 细心 ,
她看起来很专注,

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈiːɡər] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ðæt]
but under the eager solemnity of her face there was a dancing spirit that
但 在下面 这 渴望的 严肃 的 她 脸 那里 曾是 一个 跳舞 精神 那
[bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] ,
betrayed itself ,
背叛 本身 ,
但在她那张热切而庄重的脸上, 却隐藏着一股跳跃的灵魂, 这股灵魂不经意间流露出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] .
to the quick , in the restless movements of her hands .
到 这 快的 , 在 这 不安 移动 的 她 双手 .
从她不安分的双手动作中就能看出这一点。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ker] [əˈbaʊt] [æriθˈmetɪkl] [ˈprɒːbləms] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [prəˈpəʊzɪd]
How could she care about arithmetical problems when the woman who proposed
如何 可以 她 关心 关于 算术 问题 什么时候 这 女士 WHO 建议的
[ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [slept] ?
them looked as though she had not slept ?
他们 看起来 作为 尽管 她 有 不是 睡着了 ?
提出算术题的女人看起来像是没睡过觉似的, 她怎么可能关心这些算术题呢?

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈweɪkfʌnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] — [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈtræktɪv]
The reason for that wakefulness must be discovered — a more attractive
这 原因 为了 那 清醒 必须 是 发现 — 一个 更多的 吸引人的
[ˈhʌntɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] ,
hunting than seeking for the answer ,
打猎 比 寻求 为了 这 回答 ,
必须找出这种清醒状态的原因——与其寻找答案, 不如去探索它, 这更具吸引力。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˈæplz] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] [æt; ət]
which might be anything , to a question about apples and potatoes at
哪个 可能 是 任何事物 , 到 一个 问题 关于 苹果 和 土豆 在
[ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈpraɪsɪz] .
fluctuating prices .
波动 价格 .
这可能涉及任何事情, 例如关于苹果和土豆价格波动的问题。

[hɜːr; hər] [rɪˈpɔːrts] [bəʊθ] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

Her reports both delighted and alarmed her father .
她 报告 两个都 高兴极了 和 惊慌 她 父亲 .

她的报告既让她的父亲高兴，又让他担忧。

" [təˈriːsə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] , " [aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ˈveri]
" Theresa , " he said seriously , " I see some of your subjects are very
" 特蕾莎 , " 他 说 严重地 , " 我 看 一些 的 你的 主题 是 非常
[ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] . "
unsatisfactory . "
不令人满意 . "

“特蕾莎,”他严肃地说,“我发现你的一些学生表现非常不尽如人意。”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" Yes , they are , aren't they ?
" 是的 , 他们 是 , 不是 他们 ?

“是的,他们是,不是吗? ”

" [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪpər][hiː; hi] [held] .
" She was interested , and looked with him at the paper he held .
" 她 曾是 感兴趣的 , 和 看起来 和 他 在 这 纸 他 握住 .
她很感兴趣,和他一起看着他手里拿着的文件。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [tɑːp] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [təˈriːsə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbɑːtəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni]
" You are only top in English , Theresa , and you are bottom in a great many
" 你 是 仅有的 顶部 在 英语 , 特蕾莎 , 和 你 是 底部 在 一个 伟大的 许多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“特蕾莎,你只有英语好,其他方面都很差。”

[ˈskɪptʃər] , [aɪ] [siː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] . "
Scripture , I see among them , and arithmetic . "
圣经 , 我 看 之中 他们 , 和 算术 . "

我看到其中既有圣经,也有算术。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈmætər] [mʌt] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Yes , but they don't matter much , do you think ? "
" 是的 , 但 他们 不 事情 很多 , 做 你 思考 ? "

“是啊,但你觉得它们无关紧要吗? ”

" [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈmætərz] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" It all matters , my child . "
" 它 全部 事情 , 我的 孩子 . "

“孩子,这一切都很重要。”

" [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
" Does it ?
" 做 它 ?

是吗?

[juː; jʊ] [noʊ] " — [fiː; ji] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] — " [aɪ]
You know " — she moved to the window and came back to his knee — " I
你 知道 " — 她 已搬 到 这 窗户 和 来了 后退 到 他的 膝盖 — " 我
[kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [ɡet] [mɔːr] [ˈmɑːrks] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
can't understand why those girls get more marks than I do .
不能 理解 为什么 那些 女孩们 得到 更多的 标记 比 我 做 .

“你知道吗,”她走到窗边,又回到他的膝盖旁,“我不明白为什么那些女孩的分数比我高。”

[ðeə(r)] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
They're really very stupid when you talk to them . "
它们是 真的 非常 愚蠢的 什么时候 你 讲话 到 他们 . "

跟他们说话的时候,你会发现他们真的很蠢。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:rk] . "
" Perhaps they work . "

" 也许 他们 工作 . "

“或许它们有效。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:] .
" Oh yes , I think they do .

" 哦 是的 , 我 思考 他们 做 .

“哦，是的，我想他们会做的。”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] ['klevər] .
But I'd rather be clever .

但 ID 相当 是 聪明的 .

但我宁愿聪明点。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lɜ:rn] [θɪŋz] .
They just learn things .

他们 只是 学习 事物 .

他们只是学习一些东西。

[aɪ][kɑ:nt] [lɜ:rn] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] . "
I can't learn things for seeing them . "

我 不能 学习 事物 为了 看到 他们 . "

光看是学不到东西的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪ'lev(ə)n] ['ɪrɪz] [oʊld] , [tə'ri:sə] .
" You are eleven years old , Theresa .

" 你 是 十一 年 老的 , 特蕾莎 .

“特蕾莎，你今年十一岁。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] .
I don't want you to be an ignorant woman .

我 不 想 你 到 是 一个 无知 女士 .

我不想让你成为一个无知的女人。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [ɪz][nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Imagining things is not knowing them ,

想象 事物 是 不是 会心 他们 ,

想象并不等于了解事物。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪm'brɔɪdər] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [hɑ:rm] .
but when you know them you can embroider them without much harm .

但 什么时候 你 知道 他们 你 能 绣 他们 没有 很多 伤害 .

但是，当你了解它们之后，就可以在不造成太大损害的情况下进行刺绣。

" [fi:; fi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" She liked the expression , and nodded .

" 她 喜欢 这 表达 , 和 点头 .

她很喜欢这个表情，点了点头。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" At present , he went on ,

" 在 展示 , " 他 去 在 ,

“目前，”他继续说道，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd][noʊ] [klɔ:θ]
" you are like a woman who has a needle and thread and no cloth

" 你 是 喜欢 一个 女士 WHO 有 一个 针 和 线 和 不 布

[tu:; tə][wɜ:rk] [ɑ:n] .
to work on .

到 工作 在 .

“你就像一个女人，手里拿着针线，却没有布可以缝制。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['væniʃ] . "
She is making patterns in the air , and they vanish ."

她是制作图案在这空气，和他们消失。

她在空中划出图案，然后图案消失了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][sed] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'saɪd] . "
" No , " she said ; " they are inside ."

" 不 , " 她说 ; " 他们 是 里面 . "

“不,”她说,“他们在里面。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .
" But she can show them to no one else ."

" 但 她 能 展示 他们 到 不 一 别的 . "

但她不能把这些照片给其他人看。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [jɔː; jər] [bʊks] , [tə'ri:sə] , [ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə]
And — and when you write your books , Theresa , is no one but you to

和 一 和 什么时候 你 写 你的 图书 , 特蕾莎 , 是 不 一 但 你 到

[siː] [ðem; ðəm] ?

see them ?
看 他们 ?

特蕾莎, 当你写书的时候, 除了你自己, 就没有人能看到它们吗?

" [oʊ][noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ðæt] .
" Oh no , she would not like that ."

" 哦 不 , 她 会 不是 喜欢 那 . "

“哦不, 她不会喜欢那样的。”

" [bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" But writing books is different ."

" 但 写作 图书 是 不同的 . "

但写书就不同了。

[ɪts] [laɪk][ˈpoʊəts] . "
It's like poets ."

它是 喜欢 诗人 . "

就像诗人一样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ? "
" What do you mean , my dear ? "

" 什么 做 你 意思是 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的, 你这话是什么意思? ”

" [bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Born , not made , you know . "

" 出生 , 不是 制成 , 你 知道 . "

“天生的, 不是后天造的, 你知道的。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][traɪ] ,
" I don't think you will find it so simple when you try ,

" 我 不 思考 你 将要 寻找 它 所以 简单的 什么时候 你 尝试 ,

“我觉得你尝试之后就不会发现这么简单了。”

[ænd; ənd][bɜːrθ][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] ['iːzi] . "
and birth is not always easy . "

和 出生 是 不是 总是 简单的 . "

分娩并非总是轻松的。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] .
" No , it isn't ."

" 不 , 它 不是 . "

不, 并非如此。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[ˈbesɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] — —
Bessie's sister - in - law — —
贝西的 姐姐 - 在 - 法律 — —

贝西的嫂子——

" [hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [spiːtʃ] .
" He flushed and interrupted with nervous speech .
" 他 酡 和 中断 和 紧张的 演讲 .

他脸涨得通红，紧张地结结巴巴地说着话。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɜːrk][hɑːrd] , [təˈriːsə] . "
" So you will try to work hard , Theresa . "
" 所以 你 将要 尝试 到 工作 难的 , 特蕾莎 . "

“所以你要努力工作，特蕾莎。”

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪd] [ˈbetər] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp][aɪ][wəʊnt] [get] [laɪk][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [duː] .
" Yes , I suppose I'd better , but I hope I won't get like the girls who do .
" 是的 , 我 认为 ID 更好的 , 但 我 希望 我 惯于 得到 喜欢 这 女孩们 WHO 做 .

“是的，我想我最好是这样，但我希望我不会变成那些那样的女孩。”

" [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [nuː] [ˈkwɑːlətɪz] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ɔːr][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [oʊld] [ˌkæərɪkəˈrɪstɪks] [wʌz; wəz] ,
" To add new qualities to herself or to change old characteristics was ,
" 到 添加 新的 品质 到 她自己 或者 到 改变 老的 特征 曾是 ,

“为自身增添新的品质或改变原有的特征是，

[fiː; fɪ] [ˈdɪmli] [felt] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] , [tuː; tə][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][æn; ən]
she dimly felt even at this age , to tamper with the sacredness of an
她 依稀 毛毡 甚至 在 这 年龄 , 到 篡改 和 这 神圣 的 一个
[əˈrɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 .

即使到了这个年纪，她仍然隐约觉得不应该去篡改原作的神圣性。

[ˈteknɪkli] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ðə; ði] [ˈwʌnnəs] , [wʊd]
Technically , it might be improved on , but the individuality , the oneness , would
技术上来说 , 它 可能 是 改进 在 , 但 这 个性 , 这 合一 , 会
[biː; bi] [lɔːst] .
be lost .
是 丢失的 .

技术上或许可以改进，但独特性和统一性将会丧失。

[fiː; fɪ] [wʊd] [ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtempərz] ,
She would admit the folly of flaming into tempers ,
她 会 承认 这 蠢事 的 炽盛 进入 脾气 ,

她会承认自己动辄发火的愚蠢行为。

[bʌt; bət][fiː; fɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] : [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ˈtempərz]
but she did not like to think of herself without them : in themselves , tempers
但 她 做过 不是 喜欢 到 思考 的 她自己 没有 他们 : 在 他们自己 , 脾气
[wɜːr; wər][ˈiːv(ə)] ,
were evil ,
是 邪恶的 ,

但她不喜欢想象自己没有脾气的样子：脾气本身就是邪恶的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrz] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ɡʊd] .
but when they were hers they became good .
但 什么时候 他们 是 她的 他们 成为 好的 .

但当它们归她所有时，它们就变好了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʌstriəs] ; [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ænd; ənd]
She did not want to be industrious ; the virtue was not picturesque , and
她 做过 不是 想 到 是 勤劳 ; 这 美德 曾是 不是 如画 , 和
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrɪz] ;
it was not hers ;
它 曾是 不是 她的 ;
她不想勤劳; 勤劳的美德并不美好, 而且也不是她应有的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʃiː; ʃi]
but if it was an instrument necessary to fashion herself into the shape she
但 如果 它 曾是 一个 乐器 必要的 到 时尚 她自己 进入 这 形状 她
[hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kənˈviːniəntli] [fɑːr][ɔːf] ,
had designed for the future which was so conveniently far off ,
有 设计 为了 这 未来 哪个 曾是 所以 方便 远的 离开 ,
但如果这是一种必要的工具, 用来将她塑造成为为遥远的未来所设想的那种形态,

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] .
then she must learn to use it .
然后 她 必须 学习 到 使用 它 :
那么她就必须学会使用它。

[ˈmentəli] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd]
Mentally , she picked it up and put it in her pocket , and considered
精神上 , 她 挑选 它 向上 和 放 它 在 她 口袋 , 和 经过考虑的
[hɜːrˈself] [kəmˈpliːt] .
herself complete .
她自己 完全的 :
在心里, 她拿起它, 放进口袋, 觉得自己圆满了。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][hæf] - [rɪˈlʌktənt] [ˈrefrəns] .
On this subject , too , she made her usual half - reluctant reference .
在 这 主题 , 也 , 她 制成 她 通常 一半 - 不情愿的 参考 :
在这个问题上, 她也像往常一样半推半就地提到了它。

" [ɪz][æˌlɪɡˈzændər][ə; eɪ][ˈwɜːrkər] ?
" **Is Alexander a worker ?**
" 是 亚历山大 一个 工人 ?
“亚历山大是工人吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡrɪməs] .
" **She knew the answer before it came , and was ready with her grimace .**
" 她 知道 这 回答 前 它 来了 , 和 曾是 准备好 和 她 鬼脸 :
“她还没等答案出现就知道了, 脸上的表情已经准备好了。”

" [ˈhiːz] [ˈpɜːrfɪkt] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
" **He's perfect , isn't he ?**
" 他是 完美的 , 不是 他 ?
“他很完美, 不是吗? ”

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] [bɔɪ] . "
I don't like that boy . "
我 不 喜欢 那 男生 : "
我不喜欢那个男孩。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
" **You would like him if you knew him .**
" 你 会 喜欢 他 如果 你 知道 他 :
如果你认识他, 你就会喜欢他。

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" **She stamped her foot .**
" 她 盖章 她 脚 :
她跺了跺脚。

" [aɪ] ['wʊdnt] ！
" **I wouldn't** ！
" 我 不会 ！

我不会！

[oʊ] , [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ？
Oh , why do you say that ?
哦 ， 为什么 做 你 说 那 ？

哦，你为什么这么说？

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ？
How do you know ?
如何 做 你 知道 ？

你怎么知道？

[aɪ] [heɪt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [fɔr] [ə'baʊt] [em 'i:] .
I hate people to be so sure about me .
我 恨 人们 到 是 所以 当然 关于 我 ：

我讨厌别人对我如此自信。

[rʌb] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [kwɪk] ！ "
Rub it out , quick ! "
擦 它 出去 ， 快的 ！ "

快擦掉！

" ['veri] [wel] ; [ɪts] [rʌbd] [aʊt] . "
" **Very well ; it's rubbed out .** "
" 非常 出色地 ； 它是 摩擦 出去 ； "

“很好，已经擦掉了。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
" **No , it isn't** .
" 不 ， 它 不是 。

不，并非如此。

[ju:; jʊ] [sti:l] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ！
You still believe it !
你 仍然 相信 它 ！

你居然还相信！

[ɪts] [wʌt] [greɪs] [sez] [ə'baʊt] ['gɜ:lz] — - [ju:d] [laɪk] [hɜ:r; hər] , ['teri] - — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:]
It's what Grace says about girls — ' You'd like her , Terry ' — and it makes me
它是 什么 优雅 说道 关于 女孩们 — - 你会 喜欢 她 ， 特里 - — 和 它 制作 我
[heɪt] [ðem; ðəm] .
hate them .
恨 他们 。

格蕾丝对女孩的评价是——“你会喜欢她的，特里”——这让我讨厌她们。

['enihaʊ] , [ðeə(r)] ['ræðər] ['sɪlɪ] ['gɜ:lz] , [hɜ:r; hər] [frendz] .
Anyhow , they're rather silly girls , her friends .
无论如何 ， 它们是 相当 愚蠢的 女孩们 ， 她 朋友们 。

总之，她的朋友们都是些挺傻的女孩。

[ðeɪ] ['gɪg(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪl] [æt; ət] [bɔɪz] . "
They giggle and they smile at boys . "
他们 傻笑 和 他们 微笑 在 男孩们 。

她们咯咯地笑，还对着男孩子微笑。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑ:rm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [bɔɪz] , [tə'ri:sə] .
" **There's no harm in smiling at boys , Theresa** .
" 有 不 伤害 在 微笑 在 男孩们 ， 特蕾莎 。

“对男孩微笑没什么坏处，特蕾莎。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbrʌðəz] . "
I wish you had some brothers ."

我 希望 你 有 一些 兄弟 . "

我希望你有几个兄弟。

" [soʊ][duː][aɪ] . [aɪ'd] [lʌv] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [greɪs] [ˈwɒnts][ðem; ðəm] .
" So do I . I'd love it , but I don't believe Grace wants them ."

" 所以 做 我 . ID 爱 它 , 但 我 不 相信 优雅 想要 他们 .

“我也是。我很喜欢，但我认为格蕾丝不想要它们。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [hiːps] [ʌv; əv] ['swiːt,hɑːts] — [hiːps] .
She has heaps of sweethearts — heaps .

她 有 堆积如山 的 甜心们 — 堆积如山 .

她有很多爱慕者——真的很多。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈbʌtnhoʊl] ['evri] ['sætərdeɪ] .
There's one who gives her a buttonhole every Saturday .

有 一 WHO 给予 她 一个 纽扣孔 每一个 周六 .

有一个人每周六都会送她一个纽扣花。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnɒtɪst] [aɪ 'tiː] ?
Haven't you noticed it ?

还没有 你 注意到 它 ?

你难道没注意到吗？

[ʃiː; ʃɪ] [werz] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ʌnd] [kiːps] [aɪ 'tiː][ɪn][ˈwɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
She wears it on Sunday , and keeps it in water all the week .

她 穿着 它 在 星期日 , 和 保持 它 在 水 全部 这 星期 .

她星期天戴着它，然后整周都把它泡在水里。

[ɪts] [ˈhɔːrɪd] [baɪ][ðə; ði][end] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [θroʊ] [aɪ 'tiː] [əˈweɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][gets] [əˈnʌðər] .
It's horrid by the end , but she won't throw it away till she gets another .

它是 可怕的 经过 这 结尾 , 但 她 惯于 扔 它 离开 直到 她 获得 其他 .

到最后已经很糟糕了，但她要等到有新的之后才会扔掉它。

[ˈhiːz] [kwɔːt] [bɪg] — [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
He's quite big — seventeen , I think .

他是 相当 大的 — 十七 , 我 思考 .

他个子挺高的——我想大概十七岁吧。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [jet] [əˈnʌðər] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [ˈedwərd] [web] !
" Here was yet another anxiety for Edward Webb !

" 这里 曾是 然而 其他 焦虑 为了 爱德华 韦伯 !

“这又给爱德华·韦伯带来了新的烦恼！”

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːroʊd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ðeɪ]
His brow was furrowed , and he looked down at his fingers as they

他的 眉头 曾是 沟壑 , 和 他 看起来 向下 在 他的 手指 作为 他们

[ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz]
twisted his watchchain .

扭曲 他的 表链 .

他眉头紧锁，低头看着自己转动着表链的手指。

" [dəʊnt] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒdnt] [laɪk][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] , [təˈriːsə] . "
" Don't tell me anything she wouldn't like me to know , Theresa . "

" 不 告诉 我 任何事物 她 不会 喜欢 我 到 知道 , 特蕾莎 . "

“特蕾莎，别告诉我任何她不想让我知道的事。”

" [oʊ] !
" Oh !

" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['bɜːrniŋli] .
" **She blushed burningly** .
" 她 脸红了 燃烧 .

她脸颊绯红。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliz] , [hæv; həv][aɪ] ?
" **Oh , I haven't been telling tales , have I ?**
" 哦 , 我 还没有 到过 讲述 故事 , 有 我 ?

“哦，我没有说谎吧？”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] — [aɪ] ['dɪdnt] !
I didn't mean to — I didn't !
我 没有 意思是 到 — 我 没有 !

我不是故意的——真的不是！

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办？

[aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][təʊld][juː; jʊ] . "
I'll have to tell her I told you ."
患病的 有 到 告诉 她 我 讲述 你 . "

我得告诉她我跟你说过。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] . "
" **Yes , I think you'd better .**"
" 是的 , 我 思考 你会 更好的 . "

“是的，我认为你最好这样做。”

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [təʊld][,em 'iː][nɑːt][tuː; tə] .
" **She never told me not to** .
" 她 绝不 讲述 我 不是 到 .

她从来没告诉过我不要这样做。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [sniːk] .
You know I wouldn't be a sneak .
你 知道 我 不会 是 一个 潜行 .

你知道我不会偷偷摸摸的。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
I hate them .
我 恨 他们 .

我讨厌他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
And she won't be home for hours .
和 她 惯于 是 家 为了 小时 .

她还要好几个小时才能回家。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ?
What shall I do till she comes ?
什么 将 我 做 直到 她 来 ?

在她来之前我该怎么办？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][,em 'iː] ? "
Could you read to me ?"
可以 你 读 到 我 ? "

你能给我读点什么吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] . "
" **I should like to** . "
" 我 应该 喜欢 到 . "

“我很乐意。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [let][juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

" **I don't think I'll let you , thank you .**
" 我 不 思考 患病的 让 你 , 感谢 你 .

“我想我不会让你这么做，谢谢。”

[ɪf] [aɪ] [went] [ænd; ənd][met] [greɪs] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] , [aɪ'd][get][aɪ 'ti:]['oʊvər] ['su:nər] , ['wɒdnt] [aɪ] ? "
If I went and met Grace from dancing , I'd get it over sooner , wouldn't I ?"
如果 我 去 和 遇见 优雅 从 跳舞 , ID 得到 它 超过 很快 , 不会 我 ? "

如果我去跳舞认识格蕾丝，是不是就能更快结束这段关系了？

" [ɪts] [tuː] [su:n] [jet] . "

" **It's too soon yet .**"
" 它是 也 很快 然而 . "

“现在还为时过早。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [stɑ:rt] .

" **I'd rather start .**
" ID 相当 开始 .

我宁愿先开始。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] — [ə; eɪ] [smɔ:l] , [greɪ] , ['tɔ:rtʃərd] [mæn] .

" **She left him with his fears — a small , grey , tortured man .**
" 她 左边 他 和 他的 恐惧 — 一个 小的 , 灰色的 , 受折磨 男人 .

“她把他留给了恐惧——一个瘦小、灰暗、饱受折磨的男人。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'setɪk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjənz] [ɪk'sept]
His own boyhood and youth had been ascetic , with no companions except
他的 自己的 童年 和 青年 有 到过 苦行僧 , 和 不 同伴 除了
[bʊks] .
books .
图书 .

他自己的童年和青年时期过着苦行僧般的生活，除了书籍之外没有任何同伴。

[noʊ] ['prɪti] [feɪs]

No pretty face
不 漂亮的 脸

没有漂亮的脸蛋

[bʌt; bət] ['nænsi:z] [hæd; həd] [ə'ljʊəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [greɪs] [kɔ:tid] [baɪ]
but Nancy's had allured him , and to think of Grace courted by
但 南希的 有 诱人 他 , 和 到 思考 的 优雅 求爱 经过
['hɑ:bəldi,hɔɪdəm] [wʌz; wəz] ,
hobbledehoydom was ,
跛脚的霍伊多姆 曾是 ,

但南希的魅力吸引了他，一想到格蕾丝被跛脚的主人追求，就觉得.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [aɪz] , [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] ['ta:nɪft] .

to his fastidious eyes , to see her tarnished .
到 他的 挑剔 眼睛 , 到 看 她 失去光泽 .

在他挑剔的眼中，看到她容颜黯淡，实在令人难过。

[hiː; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə] ['nænsi] .

He hurried down the stairs to Nancy .
他 慌忙 向下 这 楼梯 到 南希 .

他匆匆下楼去找南希。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She laughed at him .
她 笑了 在 他 .

她嘲笑他。

" [maɪ] [dɪr] , [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] .
" **My dear , it's natural .**
" 我的 亲爱的 , 它是 自然的 .

“亲爱的，这是人之常情。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['bju:tɪf(ə)l] . " **And she's beautiful .**
和 她是 美丽的 . "

她很漂亮。

" ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
" **Very beautiful .**
" 非常 美丽的 .

“很漂亮。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['deɪndʒəz] , ['nænsi] . " **There — there are dangers , Nancy .**
那里 — 那里 是 危险 , 南希 . "

那里——那里有危险，南希。

" [dəʊnt] , [ned] .
" **Don't , Ned .**
" 不 , 内德 .

“别这样，内德。”

[ðæts] ['hɔ:rɪd] .
That's horrid .
那就是 可怕的 .

太可怕了。

[ʃi:z] [ə; eɪ][tʃaɪld] . " **She's a child .**
她是 一个 孩子 . "

她还是个孩子。

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:rnd] .
" **She must be warned .**
" 她 必须 是 警告 .

必须警告她。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['neɪtʃər] ?
Yes , it is natural , but what is so dangerous as nature ?
是的 , 它 是 自然的 , 但 什么 是 所以 危险的 作为 自然 ?

是的，这是自然现象，但大自然有什么危险之处呢？

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:rnd] .
She must be warned .
她 必须 是 警告 .

必须警告她。

['flaʊərz] — [ænd; ənd][pər'hæps] ['kɪsɪz] !
Flowers — and perhaps kisses !
花朵 — 和 也许 吻 !

鲜花——或许还有吻！

[aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] , ['nænsi] . " **I can't endure it , Nancy .**
我 不能 忍受 它 , 南希 . "

“我受不了了，南希。”

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [hju:ˈmænəti]['i:v(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['dɔ:tɜ:z] .
" **My dear , you can't change humanity even in your daughters .**
" 我的 亲爱的 , 你 不能 改变 人类 甚至 在 你的 女儿们 .

“亲爱的，即使是你的女儿，你也无法改变人性。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
" **I can't bear to hear you talk like that** .
" 我 不能 熊 到 听到 你 讲话 喜欢 那 ；

我实在受不了你那样说话。

[aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [em 'i:] . " **It worries me** . "
" 它 担忧 我 ； "

这让我很担心。

" [stri:t] - ['kɔːrnər] ['miːtiŋz] — ['siːkrəsi] — ['fuːlɪfnəs] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [stɔːpt] . "
" **Street - corner meetings — secrecy — foolishness — it must be stopped** . "
" 街道 - 角落 会议 — 保密 — 愚蠢 — 它 必须 是 停止 ； "

“街角会面——秘密——愚蠢——必须制止。”

" [juːl] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [its] ['sɪriəs] .
" **You'll make her think it's serious** .
" 你会 制作 她 思考 它是 严肃的 ；

你会让她觉得事情很严重。

[ʃiːl] ['fænsi] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] !
She'll fancy she's in love !
壳 想要 她是 在 爱 ！

她会觉得自己恋爱了！

[juː; jə][mʌst; məst] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .
You must laugh at her .
你 必须 笑 在 她 ；

你应该嘲笑她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [fɪftiːn] . "
She is not fifteen . "
她 是 不是 十五 ； "

她肯定不止十五岁。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [juː; jə] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" **I think it's you who ought to speak to her** . "
" 我 思考 它是 你 WHO 应该 到 说话 到 她 ； "

我认为应该由你来和她谈谈。

" [aɪ] [kɑːnt] , [dɪr] .
" **I can't , dear** .
" 我 不能 , 亲爱的 ；

“我不能，亲爱的。”

[maɪ] [hɑːrt] — — "
My heart — — "
我的 心 — — "

我的心 - "

" [oʊ] , ['nænsi] !
" **Oh , Nancy !**
" 哦 , 南希 ！

“哦，南希！”

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 ；

很好。

[aɪl] [duː] [ðɪs] , [tuː] .
I'll do this , too .
患病的 做 这 , 也 ；

我也会这样做。

" [hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [ˌʌpˈsterz] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lei] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ˈtraɪn] [tu:; tə] [sti] [ə; ei]
" **He marched upstairs again , and she lay back in her chair , trying to still a**
" 他 行军 楼上 再次 , 和 她 躺 后退 在 她 椅子 , 尝试 到 仍然 一个
[ˈθʌmpɪŋ] [hɑ:rt] .
thumping heart .
怦 心 .

他再次大步走上楼，她则躺在椅子上，努力平复自己怦怦直跳的心。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ˈtæskz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
He knew he had undertaken one of the hardest tasks in the world .
他 知道 他 有 已 一 的 这 最难 任务 在 这 世界 .

他知道自己承担了世界上最艰巨的任务之一。

[ˈnænsi] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][peɪn] , [rɪˈtaɪərd][tu:; tə]
Nancy , complaining of fatigue and proudly reticent about her pain , retired to
南希 , 抱怨 的 疲劳 和 自豪地 沉默寡言 关于 她 疼痛 , 退休 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

南希抱怨自己很累，但又骄傲地不愿提及疼痛，便上床休息了。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈtri:ʊʊ][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] .
and an uncomfortable trio sat round the supper - table .
和 一个 不舒服 三人组 卫星 圆形的 这 晚餐 - 桌子 .

三个尴尬的人围坐在餐桌旁。

[ˈedwərd] [web] [wʌz; wəz][ˈdʒɜ:rkɪli] [kɑ:nvərˈseɪʃən] , [greɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌləŋ] [ænd; ənd] [əˈgri:vɪd] ,
Edward Webb was jerkily conversational , Grace was sullen and aggrieved ,
爱德华 韦伯 曾是 生硬地 对话 , 优雅 曾是 忧郁 和 受委屈的 ,
[təˈri:sə] [hæd; həd] [red] [aɪz] .
Theresa had red eyes .
特蕾莎 有 红色的 眼睛 .

爱德华·韦伯说话断断续续，格蕾丝闷闷不乐，心怀委屈，特蕾莎双眼通红。

[ʃi:; ji][ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [ˈkwa:rəld] .
She and Grace had quarrelled .
她 和 优雅 有 争吵 .

她和格蕾丝吵架了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] " [sni:k] , " [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rsi:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ji]
She had been called " sneak , " as might have been foreseen , and she
她 有 到过 称为 " 潜行 , " 作为 可能 有 到过 预见 , 和 她
[hæd; həd] [ˈænsər] ,
had answered ,
有 回答 ,

不出所料，她被人叫做“偷偷摸摸的人”，她回答说：

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [ˈlɪt(ə)] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ʌnˈtɪl] , [dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
in the street , with furious little hands and feet , until , despairing of finding
在 这 街道 , 和 狂怒 小的 双手 和 脚 , 直到 , 绝望 的 寻找
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ði:z] [əˈsɔ:ltz] ,
satisfaction in these assaults ,
满意 在 这些 袭击 ,

在街上，愤怒的小手小脚乱舞，直到绝望地认为这些攻击无法带来满足感为止，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:rbstəʊŋ] , [ˈʌtərɪŋ] [ˈpæʃənət] , [hæf] - [ɑ:ˈtɪkjʊleɪt] [ˈsɒbz][ʌv; əv]
she had sunk to the kerbstone , uttering passionate , half - articulate sobs of
她 有 沉没 到 这 路缘石 , 发出声音 热情的 , 一半 - 能言善辩 啜泣 的
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

她瘫坐在路边石上，发出愤怒而激动的、含糊不清的抽泣声。

[greɪs] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['lɔ:ftɪlɪ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [terz] .
Grace had walked on loftily , not even interested in her tears .

优雅 有 步行 在 傲慢地 , 不是 甚至 感兴趣的 在 她 眼泪 :

格蕾丝昂首阔步地走着, 对自己的眼泪毫不在意。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['stɑ:lɪd] [pə'li:smən] — [wəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪl] [bɪl] ! — [tu:; tə]
With no one but a stolid policeman — would that it had been Bill ! — to
和 不 一 但 一个 沉稳 警察 一 会 那 它 有 到过 账单 ! 一 到
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
look at her ,
看 在 她 ,

除了一个表情严肃的警察——但愿是比尔! ——之外, 没有其他人注意到她。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][lɔ:ŋgər] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [wɔ:kt] [hoʊm] ,
it seemed a waste of time to sit there longer , so she , too , walked home ,
它 似乎 一个 浪费 的 时间 到 坐 那里 更长 , 所以 她 , 也 , 步行 家 ,
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
她觉得继续坐在那里浪费时间, 所以也步行回家了。

['pɪtɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ænd] ['heɪtɪŋ] [greɪs] ;
pitying herself and hating Grace ;
怜悯 她自己 和 憎恨 优雅 ;
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
她既怜悯自己, 又憎恨格蕾丝;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] ['heɪtrɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][met] [greɪs]
but it was her father on whom she turned her hatred when she met Grace
但 它 曾是 她 父亲 在 谁 她 转向 她 仇恨 什么时候 她 遇见 优雅
['kraɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sterz] ,
crying on the stairs ,
哭泣 在 这 楼梯 ,

但当她看到格蕾丝在楼梯上哭泣时, 她把仇恨转向了她的父亲。

[kən'tɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [stɪl] ['lʌvli] [feɪs] .
contorting her still lovely face .
扭曲 她 仍然 迷人的 脸 :
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
她扭曲着自己依然美丽的脸庞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [dɪ'stres] ,
It was terrible to see her in distress ,
它 曾是 糟糕的 到 看 她 在 痛苦 ,
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
看到她如此痛苦, 我很难过。

[ænd; ænd] [tə'ri:sə] [æskt] [fər'gɪvnəs] [wɪð; wɪθ] ['fli:ɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hændz] .
and Theresa asked forgiveness with fleeting touches of her hands .
和 特蕾莎 问 饶恕 和 转瞬即逝 触摸 的 她 双手 :
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
特蕾莎用手轻轻地抚摸着对方, 请求原谅。

" [tel] [em 'i:] — [oʊ] , [du:] [tel] [em 'i:] !
" **Tell me — oh , do tell me !**
" 告诉 我 一 哦 , 做 告诉 我 !
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
告诉我——哦, 快告诉我!

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 :
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
她低声说道。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [greɪs] . "
" **I'm sorry , Grace .** " "
" 我是 对不起 , 优雅 : " "
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
“对不起, 格蕾丝。”

" [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][ju: 'es] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kænd:t][du:][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **He is trying to part us , but he cannot do it , " she said ,**
" 他 是 尝试 到 部分 我们 , 但 他 不能 做 它 , " 她 说 ,
“他想拆散我们，但他做不到，”她说。

[ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:r; hə] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlə] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bænistəz] .
and leaned her head against the pillar of the banisters .
和 倾斜 她 头 反对 这 支柱 的 这 栏杆 .
她把头靠在栏杆柱上。

[tə'ri:sə] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
Theresa was impressed .
特蕾莎 曾是 印象深刻 .
特蕾莎印象深刻。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [him; ɪm] ?
" **Do you really love him ?**
" 做 你 真的 爱 他 ?
你真的爱他吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [lʌv] [him; ɪm] !
" **Love him !**
" 爱 他 !
“我爱他！ ”

[oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌ; əv] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
Oh , what's the good of talking to a child like you ?
哦 , 是什么 这 好的 的 说 到 一个 孩子 喜欢 你 ?
哦，跟像你这样的孩子说话有什么用呢？

" [kjʊri'a:səti][oʊvər'keɪm][tə'li:səz, tə'eɪsəz] [praɪd] .
" **Curiosity overcame Theresa's pride .**
" 好奇心 克服 特蕾莎的 自豪 .
好奇心战胜了特蕾莎的骄傲。

" [aɪm] ['nɪrli] [twelv] , [ænd; ənd] [aɪv] [ri:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌ; əv] [bʊks] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **I'm nearly twelve , and I've read a lot of books , you know . "**
" 我是 几乎 十二 , 和 我已经 读 一个 很多 的 图书 , 你 知道 . "
“我快十二岁了，你知道，我已经读过很多书了。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I'll tell you .**
" 患病的 告诉 你 .
我告诉你。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['sʌmwʌn] .
I must tell someone .
我 必须 告诉 某人 .
我必须告诉别人。

[hi:; hi] [sez] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [frendz] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['fu:lɪfnəs] . "
He says we may be friends ; but there must be no foolishness . "
他 说道 我们 可能 是 朋友们 ; 但 那里 必须 是 不 愚蠢 . "
他说我们可以做朋友，但绝不能做傻事。

" [ðæts] ['flaʊərz] , " [tə'ri:sə] [sed] .
" **That's flowers , " Theresa said .**
" 那就是 花朵 , " 特蕾莎 说 .
“那是花，”特蕾莎说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ti:] [ɪf] [aɪ][laɪk] .
" And I can have him to tea if I like .
" 和 我 能 有 他 到 茶 如果 我 喜欢 :
“如果我愿意，我可以请他喝茶。”

[ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈstuːpɪd] ?
Wouldn't it be stupid ?
不会 它 是 愚蠢的 ?
这样做岂不是很愚蠢吗？

" [təˈriːsə] [feɪld] [hɜːr; hər] [hɪr] .
" Theresa failed her here .
" 特蕾莎 失败的 她 这里 :
“特蕾莎在这件事上辜负了她。”

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why ? " she said .
" 为什么 ? " 她 说 :
“为什么？”她问道。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] — — " [greɪs] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [lɒk]]
" Oh , if you can't see that — — " Grace went into the bedroom and locked
" 哦 , 如果 你 不能 看 那 — — " 优雅 去 进入 这 卧室 和 已锁定
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 :

“哦，如果你看不出来的话——”格蕾丝走进卧室，锁上了门。
[təˈriːsə] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [tɪl] [ˈsʌpər] - [taɪm][ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] [ˈferli] ,
Theresa sat on the stairs till supper - time and divided her sympathies fairly ,
特蕾莎 卫星 在 这 楼梯 直到 晚餐 - 时间 和 分割 她 同情 相当 ,
特蕾莎坐在楼梯上直到晚饭时间，公正地分配了自己的同情心。

[bʌt; bət] [ˈedwərd] [web] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪriəs] [rɪˈvʊʊlt] .
but Edward Webb was conscious of the first serious revolt .
但 爱德华 韦伯 曾是 有意识的 的 这 第一的 严肃的 反叛 :
但爱德华·韦伯意识到了第一次严重的叛乱。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][dɪd] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] , " [hiː; hi] [moʊn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] .
" I believe I did more harm than good , " he moaned as he lay in bed .
" 我 相信 我 做过 更多的 伤害 比 好的 , " 他 呻吟 作为 他 躺 在 床 :
“我觉得我弊大于利，”他躺在床上呻吟道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ˈnænsi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈwiːknəs] [roʊld] [daʊn]
" I knew you would , " Nancy answered , and tears of utter weakness rolled down
" 我 知道 你 会 , " 南希 回答 , 和 眼泪 的 说出 弱点 滚动 向下
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 :
“我就知道你会这样，”南希回答道，无力的泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈeɪprəl] [deɪ] [wen] [ˌæɪlɪɡˈzændər] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [felt]
There came an early April day when Alexander walked from school and felt
那里 来了 一个 早期的 四月 天 什么时候 亚历山大 步行 从 学校 和 毛毡
[ðæt] ,
that ,
那 ,
四月初的一天，亚历山大放学回家，突然感到.....

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

though he was alone , a stranger went with him .

尽管 他 曾是 独自的 , 一个 陌生人 去 和 他 :

虽然他独自一人, 但有一个陌生人陪他一起去。

[ðʌs] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] ,

Thus companioned , he passed through the streets of the little town ,

因此 陪伴 , 他 通过了 通过 这 街道 的 这 小的 镇 ,

这样, 他便与同伴们一起穿过了小镇的街道。

[aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['mɔːrlənd] ['kʌntri] ,

out on to the wild moorland country ,

出去 在 到 这 荒野 荒原 国家 ,

前往荒凉的沼泽地带,

[ænd; ʌnd][soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [wɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt]

and so to a pass between the hills and a pathway worn by his own feet

和 所以 到 一个 经过 之间 这 丘陵 和 一个 路径 磨损 经过 他的 自己的 脚

.

:

.

于是, 他来到了山丘之间的隘口, 沿着自己走过的路走了一遭。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ʌnd][wɔːrm] ,

The sun was very bright and warm ,

这 太阳 曾是 非常 明亮的 和 温暖的 ,

阳光非常明媚温暖,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][tɑːrn] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

and he sat down by a tarn where the wind blew the rushes .

和 他 卫星 向下 经过 一个 山涧 在哪里 这 风 吹 这 冲刺 .

他坐在一个山间湖泊旁, 风吹拂着芦苇。

['plez(ə)nt] ['fivəz] [ʌv; əv][koʊld] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Pleasant shivers of cold mingled with the warmth on his back ,

令人愉快的 颤抖 的 寒冷的 混合 和 这 温暖 在 他的 后退 ,

背上暖洋洋的, 与一阵阵令人愉悦的寒意交织在一起。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪɡ'zʌltənt] ['eɪkɪŋ] .

and in his throat there was an exultant aching .

和 在 他的 喉 那里 曾是 一个 眉飞色舞 疼痛 .

他喉咙里涌起一阵欣喜的悸动。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [hɪm'self] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrs(ə)n] ,

He did not know himself ; he was a new person ,

他 做过 不是 知道 他自己 ; 他 曾是 一个 新的 人 ,

他不再认识自己; 他变成了一个全新的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedɪ] [kʌp] .

for he was drinking deep of a heady cup .

为了 他 曾是 喝 深的 的 一个 令人陶醉 杯子 .

因为他正痛饮一杯令人陶醉的美酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɑːksfərd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

He was to go to Oxford in the autumn .

他 曾是 到 去 到 牛津 在 这 秋天 .

他原定于秋季前往牛津大学。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðer; ðər]
He lay on his back and watched the clouds , but he did not see their
他 躺 在 他的 后退 和 观看 这 云 , 但 他 做过 不是 看 他们的
[prəˈseɪ(ə)n] ;
procession ;
游行 ;

他仰面躺着，望着云朵，却没有看到它们的行进；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he saw his own .
他 锯 他的 自己的 .

他看到了自己的影子。

[sək'ses] ['fɑːləʊɪŋ] [sək'ses] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪlmi] [waɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ,
Success following success kept time with the filmy white across the blue ,
成功 下列的 成功 保留 时间 和 这 电影 白色的 穿过 这 蓝色的 ,
接连不断的成功与薄薄的白色在蓝天上交织，节奏感十足。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə]
and then a future as wide as the expanse of sky was opened to
和 然后 一个 未来 作为 宽的 作为 这 广阔 的 天空 曾是 打开 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后，一片如同天空般广阔的未来向他敞开了大门。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvə'floʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ]
In his dreams he filled and overflowed the place offered to him by a
在 他的 梦境 他 已填 和 溢出 这 地方 提供 到 他 经过 一个
[ˈwelkəmiŋ] [wɜːrld] ,
welcoming world ,
欢迎 世界 ,

在梦中，他填满了并溢出了那个热情好客的世界所提供的空间。

[bʌt; bət] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'duːli] ['swelɪŋ] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,
but , finding himself unduly swelling , he sat up with a start ,
但 , 寻找 他自己 过度 肿胀 , 他 卫星 向上 和 一个 开始 ,
但他发现自己肿胀得厉害，便猛地坐了起来。

['wɔːrniŋ] [hɪm'self] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .
warning himself not to be a fool .
警告 他自己 不是 到 是 一个 傻子 .

告诫自己不要做傻事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [hed] , [ænd; ənd] , [lɔːŋ] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv]
He had a hard head , and , long ago , he had learnt many kinds of
他 有 一个 难的 头 , 和 , 长的 前 , 他 有 学会了 许多 种类 的
[self] - [kən'troʊl] ,
self - control ,
自己 - 控制 ,

他意志坚定，而且很久以前就学会了多种自我约束的方法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪts] .
and he did not mean to indulge his imagination more than his appetites .
和 他 做过 不是 意思是 到 放纵 他的 想像力 更多的 比 他的 食欲 .

他并非想要放纵自己的想象力，而是想要满足自己的欲望。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **It's nothing , anyway ,** " **he muttered** .
" 它是 没有什么 , 反正 , " 他 低声说道 .

“反正也没什么，”他嘟囔道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈrʌfld] [ˈwɔ:tər][æ̃nd; ə̃nd] [ˈfĩvəd] [wið; wiθ][aɪ ˈti:] ;
He looked at the ruffled water and shivered with it ;
他 看起来 在 这 褶皱的 水 和 瑟瑟发抖 和 它 ;

他看着波光粼粼的水面，不禁打了个寒颤；

[hi:; hi] [lʊkt] [æ̃t; ət][ðə; ði] [nu:] [gri:n] [ʌ; ə̃v][ðə; ði] [ˈhɪlsaid] , [wer] [dɪˈfaɪə̃ntli] [blæk] [ˈrɑ:ks] , [ˈsta:tiŋ]
he looked at the new green of the hillsides , where defiantly black rocks , starting
他 看起来 在 这 新的 绿色的 的 这 山坡 , 在哪里 公然挑衅 黑色的 岩石 , 开始
[aʊt] [ʌ; ə̃v][aɪ ˈti:] ,
out of it ,
出去 的 它 ,

他望着山坡上新生的绿色，绿色中耸立着一些醒目的黑色岩石，仿佛在挑衅地诉说着什么。

[prəˈkleɪ̃md; prɔʊˈkleɪ̃md][ðer; ðər][pɜ:rpəˈtu:ə̃ti] , [æ̃nd; ə̃nd][hi:; ɪz] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [sɪk] [wið; wiθ] [dred] [ʌ; ə̃v]
proclaimed their perpetuity , and his heart turned sick with dread of
宣布 他们的 永续 , 和 他的 心 转向 生病的 和 恐惧 的
[ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] .
going away .
去 离开 .

他们宣告了他们的永恒，他心中充满了对离别的恐惧。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] , [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][li; laɪv] [aʊtˈsaɪd] [hi:; ɪz] [oʊn]
He could not do it , he told himself ; he could not live outside his own
他 可以 不是 做 它 , 他 讲述 他自己 ; 他 可以 不是 居住 外部 他的 自己的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他告诉自己，他做不到；他无法离开自己的家生活。

[jet] , [waɪ] [hi:; hi] [swɔ:r] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] , [æ̃nd; ə̃nd][hi:; hi] [ˈsi:st]
yet , while he swore , he knew that he would do it , and he ceased
然而 , 尽管 他 发誓 , 他 知道 那 他 会 做 它 , 和 他 停止
[prəuˈtest, ˈprəu-] ,
protesting ,
抗议 ,

然而，尽管他发誓，但他知道自己会这么做，于是停止了抗议。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌ; ə̃v] [ˈpri:tens] .
for he had a horror of pretence .
为了 他 有 一个 恐怖 的 虚伪 .
因为他极其厌恶虚伪。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi][bi; bi] [ˈdu:ɪŋ] [raɪt] ?
He would go , but would he be doing right ?
他 会 去 , 但 会 他 是 正在做 正确的 ?
他会去，但他这样做对吗？

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌ; ə̃v][hi:; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑ:n] [ˈwĩntər] [naɪts] , [ˈsɪtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈloʊn] , [ˈlɪsniŋ]
He thought of his mother on winter nights , sitting in the kitchen alone , listening
他 想法 的 他的 母亲 在 冬天 夜晚 , 坐着 在 这 厨房 独自的 , 聆听
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][step] ;
for a step ;
为了 一个 步 ;

他想起冬夜里母亲独自坐在厨房里，侧耳倾听脚步声的情景；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɪnd] [ˈkraɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [æ̃nd; ə̃nd][fɔ:r; fər][wʌns] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tu; tə]
he heard the wind crying round the house , and for once allowing himself to
他 听到 这 风 哭泣 圆形的 这 房子 , 和 为了 一次 允许 他自己 到
[fi:l] [wið; wiθ][hɜ:r; hə̃r] ,
feel with her ,
感觉 和 她 ,

他听见风在屋子周围呼啸，破天荒地让自己也感受到了她的悲鸣。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:ɡ]
he knew the trouble of her heart as she waited with none but the dog
他 知道 这 麻烦 的 她 心 作为 她 等待 和 没有任何 但 这 狗
[fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
for company ,
为了 公司 ,

他知道她独自等待时心中有多么难过，只有一条狗陪伴着她。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
and perhaps the spirit of the dead woman who had been a witch .
和 也许 这 精神 的 这 死的 女士 WHO 有 到过 一个 巫婆 .

或许还有那位死去的、生前是女巫的女人的灵魂。

[ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə][ɡoʊ] ?
Ought he to go ?
应该 他 到 去 ?

他应该走吗？

[hi:; hi] [æskt] [ə'gen] .
he asked again .
他 问 再次 .

他又问了一遍。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" But I will go , " he said aloud .
" 但 我 将要 去 , " 他 说 大声 .

“但我会去，”他大声说道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['həʊmwərdz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['lɪŋɡərɪŋli] ,
He walked homewards , and he went lingeringly ,
他 步行 回家 , 和 他 去 久久地 ,

他往家走去，走得十分慢悠悠的。

[mɔ:r] ['i:ɡər] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['heðər] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nu:z] .
more eager to feel the young heather under his feet than to tell his news .
更多的 渴望的 到 感觉 这 年轻的 希瑟 在下面 他的 脚 比 到 告诉 他的 消息 .

他更渴望感受脚下嫩绿的石楠花，而不是讲述他的消息。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ɑ:n] ['peɪvmənts] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bri:ð] [ðɪs]
A few months , and he would walk on pavements ; he would not breathe this
一个 很少 几个月 , 和 他 会 走 在 人行道 ; 他 会 不是 呼吸 这
['wʌndərf(ə)l] , [ʌp'lɪftɪŋ] [er] .
wonderful , uplifting air .
精彩的 , 令人振奋 空气 .

几个月后，他将走在人行道上；他将无法呼吸到这种美妙、令人振奋的空气。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['wɔ:tər] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [θɔ:ts] ,
The sound of mountain water would only come to him in thoughts ,
这 声音 的 山 水 会 仅有的 来 到 他 在 想法 ,

山涧潺潺的流水声只能在他的脑海中浮现。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʊɔk] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [blu:] [hɪl] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n]
and when he woke at night he would think the Blue Hill looked down on
和 什么时候 他 觉醒 在 夜晚 他 会 思考 这 蓝色的爬坡道 看起来 向下 在
[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ,
him until ,
他 直到 ,

当他夜里醒来时，他会觉得蓝山在俯视着他，直到.....

[ˈliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡreɪ] [wɔːlz]
leaping out of bed , as was his way , he would find nothing but grey walls
跳跃 出去 的 床 , 作为 曾是 他的 方式 , 他 会 寻找 没有什么 但 灰色的 墙壁
[ænd; ənd] [ɡræs] .
and grass .
和 草 .

他像往常一样从床上跳起来，却发现除了灰色的墙壁和草地什么也没有。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [klɔːks] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
He would hear the chiming of many clocks and , looking from his window ,
他 会 听到 这 鸣响 的 许多 时钟 和 , 寻找 从 他的 窗户 ,
他会听到许多钟表的报时声，然后从窗户向外望去，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrld] [ˈempti] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæblɪŋ]
he would find the world empty for lack of the mountains and the babbling
他 会 寻找 这 世界 空的 为了 缺少 的 这 山脉 和 这 胡说
[ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [naɪt] .
water and the smell of the uninhabited night .
水 和 这 闻 的 这 无人 夜晚 .

他会觉得世界空旷寂寥，因为缺少了群山、潺潺流水和无人居住的夜晚的气息。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈɡen] .
He sat down again .
他 卫星 向下 再次 .

他又坐了下来。

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [vjuː] .
A turn of the path had brought him to a wider view .
一个 转动 的 这 小路 有 带来 他 到 一个 更广泛 看法 .

小路转弯让他看到了更广阔的视野。

[ðə; ði] [hɪlz] [hɪr] [stretʃt] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈvæli] ,
The hills here stretched their arms to hold the valley ,
这 丘陵 这里 拉伸 他们的 武器 到 抓住 这 谷 ,

这里的群山伸展双臂，环抱着山谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
and he saw the white walls of his home ,
和 他 锯 这 白色的 墙壁 的 他的 家 ,

他看到了自己家的白色墙壁，

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [sneɪk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈwaɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [ˈfrɪndʒɪŋ] [triːz] , [bɜːtʃɪz] [ænd; ənd]
the silver snake of water winding to the lake , the fringing trees , birches and
这 银 蛇 的 水 绕线 到 这 湖 , 这 边缘 树木 , 白桦树 和
[ˈmaʊnt(ə)n] [æʃ] ,
mountain ash ,
山 灰 ,

银色的水流蜿蜒流向湖泊，两岸生长着白桦树和花楸树。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ruːf] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
and the dark cluster of the yews with the church roof shining in the midst
和 这 黑暗的 簇 的 这 紫杉 和 这 教会 屋顶 灼灼 在 这 中间
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

还有那片幽暗的紫杉树丛，教堂的屋顶在树丛中闪闪发光。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
under the sun .
在下面 这 太阳 .

在阳光下。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [pi:t] [roʊz] [ˈwɔ:rmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bli:tiŋ] [ʌv; əv] [læmz]
The smell of peat rose warmly from the earth and the bleating of lambs
这 闻 的 泥炭 玫瑰 热情地 从 这 地球 和 这 咩咩叫 的 羔羊
[wʌz; wəz] [swi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ɪrz] .
was sweet in his accustomed ears .
曾是 甜的 在 他的 习惯 耳朵 .

泥炭的香气从泥土中温暖地升腾而起，羔羊的咩叫声在他熟悉的耳朵里显得格外甜美。

[wʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] [ˈkɒŋkwests] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] [dɪˈzaɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] ,
One had to pay dearly for conquests and satisfied desires , he found ,
一 有 到 支付 亲爱的 为了 征服 和 使满意 欲望 , 他 成立 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [diˈmɑ:ndɪd] — [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˈeksaɪl] .
and he was willing to pay the price demanded — the price of exile .
和 他 曾是 愿意的 到 支付 这 价格 要求 — 这 价格 的 流亡 .

他愿意付出所要求的代价——流放的代价。

" [bʌt; bət] ['ɪtl] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] , " [hi:; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] ;
" **But it'll not be for all the year ,** " **he consoled himself ;**
" 但 它将 不是 是 为了 全部 这 年 , " 他 安慰 他自己 ;
"but won't continue for a whole year," he comforted himself;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [sepəˈreɪʃn]
and then he wondered that he had not rejoiced at the promised separation
和 然后 他 想知道 那 他 有 不是 欣喜若狂 在 这 承诺 分离
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
from his father .
从 他的 父亲 .

然后他纳闷，自己为何没有为即将与父亲分离而感到高兴。

[wʌt] [hæd; həd][wʌns] [si:md] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈdi:snt] [laɪf][hæd; həd] [naʊ] [ˈfɔ:lən] [bæk] [əˈmʌŋ]
What had once seemed a necessity for decent life had now fallen back among
什么 有 一次 似乎 一个 必要性 为了 体面的 生活 有 现在 倒下 后退 之中
[ðə; ði][ˌʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] .
the unimportant things .
这 不重要 事物 .

曾经被视为体面生活必需品的东西，如今却沦为了无关紧要的事物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [mʌt] .
He was learning much .
他 曾是 学习 很多 .

他学到了很多东西。

" [aɪˈd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ten] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
" **I'd live with ten like him , and hate them all , if I could live here ,**
" I 居住 和 十 喜欢 他 , 和 恨 他们 全部 , 如果 我 可以 居住 这里 ,
"if I can live here with ten like him, I will hate all of them."

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['sləʊli] ,
" **he said , and went on slowly ,**
" 他 说 , 和 去 在 缓慢地 ,
"he said, and went on slowly saying:

他说着，慢慢地继续说道：

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [əˈlɜ:rt][ænd; ənd] ['gri:di] [tu:; tə] [ˈgæðər] ['stɔ:rz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfju:tər] [ˈfæmɪn] .
all his senses alert and greedy to gather stores against the future famine .
全部 他的 感官 警报 和 贪婪的 到 收集 商店 反对 这 未来 饥荒 .
"he had all his senses alert, and he was greedy to gather up stores for the future famine."

他五官警觉，贪婪地积攒物资以应对未来的饥荒。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] [glɑ:nst] [ʌp] , [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
His mother glanced up , smiled and nodded as he appeared in the kitchen
他的 母亲 瞥了一眼 向上 , 微笑 和 点头 作为 他 出现 在 这 厨房
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

他的母亲抬起头，看到他出现在厨房门口，微笑着点了点头。

" [ti:z] ['redi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Tea's ready , " she said .
" 茶的 准备好 , " 她 说 .

“茶好了,”她说。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] ['derli] ['gri:tɪŋ] .
It was her daily greeting .
它 曾是 她 日常的 问候 .

这是她每天都要打的招呼语。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
He nodded in his turn and stood on the threshold with his hands in
他 点头 在 他的 转动 和 站立 在 这 临界点 和 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,

他点点头，双手插在口袋里，站在门槛上。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['lɑ:tʃɪz] .
watching the waving larches .
观看 这 挥手 落叶松 .

看着摇曳的落叶松。

[ðeɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈtɜ:rprət] , [bʌt; bət] [ˌʌndərˈstʊd] .
They spoke to him in a language he could not interpret , but understood .
他们 辐 到 他 在 一个 语言 他 可以 不是 解释 , 但 理解 .

他们用他听不懂但能听懂的语言和他交谈。

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ˌʌnju:θfəl] [ænd; ənd][ˈtrænzətɔ:ri] [drɪzəɪər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ['ru:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
He felt an unyouthful and transitory desire to remain rooted as they were
他 毛毡 一个 不年轻 和 短暂的 欲望 到 保持 根 作为 他们 是
,
.
,

他感到一种不年轻、转瞬即逝的渴望，想要保持现状。

[ə; eɪ][drɪzəɪər][fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] .
a desire for peace and life without a struggle .
一个 欲望 为了 和平 和 生活 没有 一个 斗争 .

渴望和平与没有苦难的生活。

[ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [hɪr] , [ˈdʒænit] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wɜ:rk] ; [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wel] ['ɪnʌf] ,
If he stayed here , Janet would give him work ; he would like it well enough ,
如果 他 入住 这里 , 珍妮特 会 给 他 工作 ; 他 会 喜欢 它 出色地 足够的 ,
如果他留在这里，珍妮特会给他安排工作；他应该会很喜欢这份工作。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:][soʊ] .
and things would be simpler so .
和 事物 会 是 更简单 所以 .

这样事情就会简单得多。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [daʊts]
He considered the proposal with the calm interest of one who has no doubts
他 经过考虑的 这 提议 和 这 冷静的 兴趣 的 一 WHO 有 不 疑虑
.
:
.

他以平静而专注的神情审视着这个提议，仿佛毫无疑问。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːksfərd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
He was going to Oxford almost as surely as he was going to die .
他 曾是 去 到 牛津 几乎 作为 一定 作为 他 曾是 去 到 死 .

他去牛津大学的概率几乎和他死的概率一样大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] : [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ;
He was ambitious : he wanted what the place could give him ;
他 曾是 雄心勃勃 : 他 通缉 什么 这 地方 可以 给 他 ;

他野心勃勃，想要得到这个地方能给他的一切。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] , [ðə; ði][ˈkɑːmbæt][ʌv; əv]
he wanted and dreaded the companionship of other men , the combat of
他 通缉 和 令人恐惧的 这 友谊 的 其他 男人 , 这 战斗 的
[maɪndz] [ə'pəʊzd] ,
minds opposed ,
思想 反对 ,

他既渴望又害怕与其他男人交往，害怕思想上的冲突。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [wʌnz] , [ˈlɜːrɪŋ] , [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
the communion of kindred ones , learning , knowledge of humanity .
这 圣餐 的 亲属 一个 , 学习 , 知识 的 人类 .

亲人的交流、学习、对人性的了解。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡet] [ðɪːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] [rɪ'meɪn] ; [wer'evər] [laɪf] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm] ,
He would get these and the hills would remain ; wherever life might lead him ,
他 会 得到 这些 和 这 丘陵 会 保持 ; 无论 生活 可能 带领 他 ,

他会得到这些，山丘也会保留；无论生活将他带向何方，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [biː; bi] [hɪr] .
he would come back to them and they would still be here .
他 会 来 后退 到 他们 和 他们 会 仍然是 这里 .

他会回到他们身边，而他们也依然会在这里。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈklærə] .
" There's a letter for you , " said Clara .
" 有 一个 信 为了 你 , " 说 克拉拉 .

“有一封信给你，”克拉拉说。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He took it from the table .
他 采取 它 从 这 桌子 .

他把它从桌上拿了起来。

" [ɪts] [frʌm; frəm] [ˈedwərd] [web] . "
" It's from Edward Webb . "
" 它是 从 爱德华 韦伯 . "

“这是爱德华·韦伯的作品。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [hæd; həd][wʌn] , [tu:] .
I've had one , too .
我已经 有 一 , 也 .

我也有一个。

" [ælɪg'zændər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] .
" Alexander opened his .
" 亚历山大 打开 他的 .

亚历山大打开了他的。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [noʊt] , [ˈtremjələs] [æz; əz][ðə; ði][mæn] , [æskt] [ˈli:niənsi] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] [wɪt]
A short note , tremulous as the man , asked leniency for an enclosure which
一个 短的 笔记 , 颤抖的 作为 这 男人 , 问 宽大 为了 一个 外壳 哪个
[ælɪg'zændər] ['pɒkɪtɪd] .
Alexander pocketed .
亚历山大 口袋 .

一张简短的纸条，像那个人一样颤抖，请求宽恕，允许亚历山大将一块围栏放入口袋。

" [ˈhi:z] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] . "
" He's not been here for months . "
" 他是 不是 到过 这里 为了 几个月 . "

“他已经好几个月没来了。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [su:n] .
" No , but he says he'll be coming soon .
" 不 , 但 他 说道 地狱 是 未来 很快 .

“不，但他表示他很快就会来。”

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He's been going home when he could .
他是 到过 去 家 什么时候 他 可以 .

他只要有机会就会回家。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɪznt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈwɜ:rid] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ! "
His wife isn't well , and I think he's worried , poor little bit of a man ! "
他的 妻子 不是 出色地 , 和 我 思考 他是 担心 , 贫穷的 小的 少量 的 一个 男人 ! "

他妻子身体不好，我觉得他很担心，可怜的小家伙！

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒæənəts, ˈdʒæənɪts] [dri:m] .
" He's a big man , " he said , and thought of Janet's dream .
" 他是 一个 大的 男人 , " 他 说 , 和 想法 的 珍妮特的 梦 .

“他是个身材高大的人，”他说，然后想起了珍妮特的梦。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - , " [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz]
" Well , you know , " she said good - humouredly , " I think of all of you as
" 出色地 , 你 知道 , " 她 说 好的 - 幽默地 , " 我 思考 的 全部 的 你 作为
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“嗯，你知道，”她和蔼地说，“我觉得你们都像孩子一样。”

[lʊk] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [sent] . "
Look what he has sent . "
看 什么 他 有 发送 . "

看看他发来了什么。

" [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [təˈri:sə] , " [sed] [ælɪg'zændər] .
" This will never be Theresa , " said Alexander .
" 这 将要 绝不 是 特蕾莎 , " 说 亚历山大 .

“这永远不会是特蕾莎，”亚历山大说。

[dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [ˈmerəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ə; eɪ][sɔːft] [maʊθ] [smaɪld] , [ə; eɪ]
Dark eyes looked merrily at him from the picture , a soft mouth smiled , a
黑暗的 眼睛 看起来 兴高采烈地 在 他 从 这 图片 , 一个 柔软的 嘴 微笑 , 一个
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

照片上, 一双深邃的眼睛愉快地望着他, 一张柔和的嘴角带着微笑, 一个鼻子,

[veri] [ˈslaɪtli] [ˈtɪltɪd] , [prəˈvəukt] [tuː; tə] [ˈplezər] .
very slightly tilted , provoked to pleasure .
非常 轻微地 斜 , 挑衅 到 乐趣 .

略微倾斜, 被挑逗得感到愉悦。

" [noʊ] , [ðæts] [greɪs] .
" **No , that's Grace .**
" 不 , 那就是 优雅 .

“不, 那是格蕾丝。”

[hɪəz] [təˈriːsə] .
Here's Theresa .
这里是 特蕾莎 .

这是特蕾莎。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [greɪs] :
I can't think how he came to have a girl like Grace :
我 不能 思考 如何 他 来了 到 有 一个 女孩 喜欢 优雅 :

我实在想不明白他怎么会娶到格蕾丝这样的女孩:

[ˈhiːz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .
he's plain enough in the other one .
他是 清楚的 足够的 在 这 其他 一 .

他在另一张照片里看起来很普通。

" [hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [greɪs] , [fɔːr; fər][fɪː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti]
" **He looked long at Grace , for she had a delicate warmth of beauty**
" 他 看起来 长的 在 优雅 , 为了 她 有 一个 精美的 温暖 的 美丽

[hɪðərˈtuː] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hitherto unknown to him .
迄今为止 未知 到 他 .

他凝视着格蕾丝良久, 因为她有一种他以前从未见过的温柔细腻的美丽。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [sʌn] , [raɪp] [fruːts] , [raʊnd] , [ber] [lɪmz] , [ænd; ənd]
It made him think of southern sun , ripe fruits , round , bare limbs , and
它 制成 他 思考 的 南部 太阳 , 成熟 水果 , 圆形的 , 裸 四肢 , 和

[ˈbrɪliənt] [waɪnz] .
brilliant wines .
杰出的 葡萄酒 .

这让他想起了南方的阳光、成熟的水果、圆润光秃的四肢和醇香的美酒。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈdænsər] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
" **She's a dancer , isn't she ?**
" 她是 一个 舞蹈家 , 不是 她 ?

“她是一名舞蹈演员, 对吧? ”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] ,
" **He had a vague and ashamed wish to see her feet and petticoats ,**
" 他 有 一个 模糊的 和 羞愧 希望 到 看 她 脚 和 衬裙 ,

他隐隐约约地、羞于启齿地想要看看她的脚和衬裙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [əˈsaɪd] .
and he thrust the photograph aside .
和 他 推力 这 照片 旁边 .

他把照片扔到一边。

[ˈfraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Frowning , **he** **walked** **to** **the** **door** .

皱眉 , 他 步行 到 这 门 .

他皱着眉头走向门口。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] [ʌn'kliːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n]
He **felt** **himself** **unclean** , **and** **he** **bathed** **his** **eyes** **in** **the** **coolness** **of** **mountain**

他 毛毡 他自己 不洁 , 和 他 洗澡 他的 眼睛 在 这 凉爽 的 山

[striːm] [ænd; ənd] [wʊd] .
stream **and** **wood** .

溪流 和 木头 .

他觉得自己不干净，于是将眼睛浸入清凉的山涧和树林中。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tə'ri:sə] .
Then **he** **looked** **at** **Theresa** .

然后 他 看起来 在 特蕾莎 .

然后他看向了特蕾莎。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [laɪk] [ə'hʌðər] [breθ] [ʌv; əv][wind] .
She **came** **like** **another** **breath** **of** **wind** .

她 来了 喜欢 其他 气息 的 风 .

她像一阵清风般到来。

[greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tə'ri:sə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Grace **was** **a** **girl** **to** **him** , **but** **Theresa** **was** **a** **child** ,

优雅 曾是 一个 女孩 到 他 , 但 特蕾莎 曾是 一个 孩子 ,

在他眼里，格蕾丝是个女孩，但特蕾莎只是个孩子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['iːgər] [lʊk] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['senʃuəs] [ə'piːl] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]
and **her** **eager** **look** **would** **never** **have** **a** **sensuous** **appeal** : **it** **was** **of**

和 她 渴望的 看 会 绝不 有 一个 感性的 上诉 : 它 曾是 的

[ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
the **open** **air** ,

这 打开 空气 ,

她那渴望的眼神永远不会带有任何感官上的吸引力：那是来自户外的。

[ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ʌv; əv][wind] .
of **water** **and** **of** **wind** .

的 水 和 的 风 .

水和风。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [kloʊzd] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ,tɜːrmɪ'nei](ə)n] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪt]
Her **lips** **were** **closed** **as** **on** **a** **sudden** **determination** , **her** **eyes** **were** **light**

她 嘴唇 是 关闭 作为 在 一个 突然 决心 , 她 眼睛 是 光

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
and **shining** ,

和 灼灼 ,

她双唇紧闭，仿佛突然下定了决心，双眼明亮闪耀。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][laɪf] ;
she **seemed** **to** **speak** **the** **tongue** **of** **all** **creatures** **in** **love** **with** **the** **war** **of** **life** ;

她 似乎 到 说话 这 舌头 的 全部 生物 在 爱 和 这 战争 的 生活 ;

她似乎能说出所有热爱生命之战的生灵的共同语言；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːf] [bloʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but **he** **thought** **of** **her** **at** **once** **as** **of** **a** **little** **leaf** **blown** **from** **a**

但 他 想法 的 她 在 一次 作为 的 一个 小的 叶子 吹 从 一个

[bɜːrtʃ] - [triː] ,
birch - **tree** ,

桦木 - 树 ,

但他立刻想到她，就像想到一片从白桦树上被风吹落的小叶子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [li:f] [ðæt] [lept] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:] [tʃoʊz] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
but a leaf that leapt in the wind because it chose to do so ,
 但 一个 叶子 那 跳跃 在 这 风 因为 它 选择 到 做 所以 ;
 但一片叶子，因为它自愿地在风中跳跃，
 [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] ['oʊnli] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪt] [tu:; tə][goʊ] .
and with a firm intention of being blown only where it wished to go .
 和 和 一个 公司 意图 的 存在 吹 仅有的 在哪里 它 希望 到 去 .
 它坚定地想要随风飘荡到它想去的地方。

" [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" I like her , " he said aloud .
 " 我 喜欢 她 , " 他 说 大声 .
 "我喜欢她，"他大声说道。
 [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['prɪti] . "
" She isn't pretty . "
 " 她 不是 漂亮的 . "
 她长得并不漂亮。

" [noʊ] .
" No .
 " 不 .
 "不。
 [hi:; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'di:snt] [ɪn] ['prɪtɪnəs] .
" He felt there was something indecent in prettiness .
 " 他 毛毡 那里 曾是 某物 不雅 在 美丽 .
 他觉得漂亮中有些不雅之处。

" [lets] [pʊt] [tə'ri:sə] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] . "
" Let's put Theresa on the mantelpiece . "
 " 我们来吧 放 特蕾莎 在 这 壁炉架 . "
 "我们把特蕾莎放在壁炉架上吧."
 [greɪs] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
" Grace shall go in the parlour .
 " 优雅 将 去 在 这 客厅 .
 "格蕾丝将在客厅里。"

[ʃi:; ʃi] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] . "
She is an ornament . "
 她 是 一个 装饰品 . "
 她是一件装饰品。
 [aɪv] [gɔ:t] [ðæt] ['skɔ:lərʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" I've got that scholarship , " he said abruptly .
 " 我已经 得到 那 奖学金 , " 他 说 突然 .
 "我拿到奖学金了，"他突然说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət] [sku:l] .
" I heard at school .
 " 我 听到 在 学校 .
 我在学校听说的。
 ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
There'll be a letter here to - morrow .
 将会 是 一个 信 这里 到 - 明天 .
 明天这里会收到一封信。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈkʌlər] [kriːp] [ˈoʊvər]
" **She stood silent for an instant , and he saw a deeper colour creep over**
" 她 站立 沉默的 为了 一个 立即的 , 和 他 锯 一个 更深 颜色 潜行者 超过
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她沉默了一会儿，他看到她脸颊上泛起了更深的红晕。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [get][aɪ ˈtiː] .
" **I knew you'd get it .**
" 我 知道 你会 得到 它 .

“我就知道你会明白的。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **She kissed him .**
" 她 亲吻 他 .

她吻了他。

" [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !
" **Bless you , my son !**
" 保佑 你 , 我的 儿子 !

“愿上帝保佑你，我的儿子！ ”

[aɪ] [nuː] [juːd] [get][aɪ ˈtiː] . " **I knew you'd get it .** "
我 知道 你会 得到 它 . "

我就知道你会明白的。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] ! "
" **Oh , Mother !** "
" 哦 , 母亲 ! "

“哦，母亲！ ”

" [aɪ][dɪd] , [ɔːr] [waɪ] [dɪd][aɪ] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ˈflænl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈʃɜːts] ?
" **I did , or why did I buy all that flannel for your shirts ?**
" 我 做过 , 或者为什么 做过 我 买 全部 那 绒布 为了 你的 衬衫 ?

“我买了，不然我为什么要给你买那么多法兰绒做衬衫？ ”

[aɪv] [meɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
I've made three of them already .
我已经 制成 三 的 他们 已经 .

我已经做了三个了。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
Your father's in the garden .
你的 父亲的 在 这 花园 .

你父亲在花园里。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] . " **Go and tell him .** "
去 和 告诉 他 . "

去告诉他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" **You can .** "
" 你 能 . "

“你可以。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] .
" **No , you do it .**
" 不 , 你 做 它 .

不，你来做。

[ˌæɪlɪɡˈzændər] , [ˈɪtl̩] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t̩][tu:; tə][hɪm; ɪm] . " **Alexander , it'll mean a lot to him .** " 亚历山大 , 它将 意思是 一个 很多 到 他 . "

这对亚历山大来说意义重大。

" [aɪ][dəʊnt̩] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [ənˈles] [ˈgetɪŋ] [rɪd̩][ʌv; əv] [mi:z] [ə; eɪ][lɑ:t̩] . " **" I don't believe it , unless getting rid of me's a lot .** " " 我 不 相信 它 , 除非 获得 摆脱 的 我的 一个 很多 . " "我不相信，除非摆脱我是一件大事。"

" [jʊə(r)] [hɑ:rd] , [ˈæɪlɪk] . **" You're hard , Alec .** " 你是 难的 , 亚历克 .

“你真难搞，亚历克。”

[ɪn] [ɔ:l̩][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈhi:z] [hæd; həd][noʊ] [səkˈses] [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [ˈhi:l̩] [bi:; bi] [pli:zd̩] **In all his life he's had no success but this of yours , and he'll be pleased** 在 全部 他的 生活 他是 有 不 成功 但 这 的 你的 , 和 地狱 是 高兴 . : .

他一生中除了你的这件事之外一无所获，他会很高兴的。

[ju:; jʊ][dəʊnt̩] [noʊ] [haʊ] [mʌt̩] — [haʊ] [mʌt̩] [hi:; hi] [ˈkerz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " **You don't know how much — how much he cares for you .** " 你 不 知道 如何 很多 — 如何 很多 他 关心 为了 你 . "

你不知道他有多在乎你。

" [oʊ] , [ðæt̩] — — " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔ:zd̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . " **Oh , that — — " he said , and paused in his walk to the door .** " " 哦 , 那 — — " 他 说 , 和 暂停 在 他的 走 到 这 门 . "“哦，那个——”他说道，然后停下了走向门口的脚步。

" [haʊ] [wɪl̩] [ju:; jʊ][du:] [wɪˈðəʊt̩] [ˌem ˈi:] ? **" How will you do without me ?** " 如何 将要 你 做 没有 我 ?

没有我你们怎么办？

[ˈwɪntər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] — [hi:; hi] [gets] [wɜ:rs] . " **Winter coming on , and — he gets worse .** " 冬天 未来 在 , 和 — 他 获得 更糟 . "

冬天来了，他的病情却越来越严重。

" [hi:; hi] [teɪks] [les] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈʃɑ:rpli] . " **He takes less , " she said sharply .** " 他 需要 较少的 , " 她 说 尖锐地 .

“他拿得少,”她厉声说道。

" [ˈhi:l̩] [teɪk] [lɔ:ŋgər] [ˈdaɪɪŋ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔ:t̩] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , " [ˈsʌmtaɪmz] . " **He'll take longer dying , " was his thought , but he said , " Sometimes .** " 地狱 拿 更长 垂死 , " 曾是 他的 想法 , 但 他 说 , " 有时 .

“他会死得更久一些,”他心想，但他又说，“有时候是这样。”

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [mɔ:r] [ˈrestləs] . **But he's more restless .** 但 他是 更多的 不安 .

但他更加焦躁不安。

[ˈhi:z] [na:t̩][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] . **He's not responsible .** 他是 不是 负责的 .

他无需为此负责。

[aɪ] [brɪli:v] [ˈhi:z] [pəˈzest] .
" **I believe he's possessed** .
" 我 相信 他是 拥有 .

我认为他被恶灵附身了。

" [əˈgen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒænit][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] .
" **Again he thought of Janet and of the dead witch** .
" 再次 他 想法 的 珍妮特 和 的 这 死的 巫婆 .

他又想起了珍妮特和那个死去的巫婆。

" [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" **Don't say such things !**
" 不 说 这样的 事物 !

“别说这种话！”

[pəˈzest] , [ɪnˈdi:d] !
Possessed , indeed !
拥有 , 的确 !

真是被附身了！

[ˈhi:z] [nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [pʊr] [soʊl] ?
He's not responsible ; but why , poor soul ?
他是 不是 负责的 ; 但 为什么 , 贫穷的 灵魂 ?

他并非罪魁祸首；可怜的人啊，为什么会这样？

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][oʊld][mæn] .
Because his father was a bad old man .
因为 他的 父亲 曾是 一个 坏的 老的 男人 .

因为他父亲是个坏老头。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [help] [hɪm'self] .
He can't help himself .
他 不能 帮助 他自己 .

他控制不住自己。

[ɪts] [ˈwɪkɪd] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][ˈmænz] [vaɪs][kæn; kən] [kʌm] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][sʌn] .
It's wicked the way a man's vice can come crawling after his son .
它是 邪恶 这 方式 一个 男人的 副 能 来 爬行 后 他的 儿子 .

男人的恶习竟然会纠缠到儿子身上，这真是太邪恶了。

[ˈwɪkɪd] !
Wicked !
邪恶 !

邪恶！

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnz] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [maɪ] [prerz] [ˈsʌmtaɪmz] . "
It turns me from my prayers sometimes . "
它 转弯 我 从 我的 祈祷 有时 . "

它有时会让我停止祈祷。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [tʃæns] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" **There's a bad chance for me** .
" 有 一个 坏的 机会 为了 我 .

“我的机会很渺茫。”

[ju:l] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [pərˈhæps] . "
You'll never have thought of that , perhaps . "
你会 绝不 有 想法 的 那 , 也许 . "

你或许从未想过这一点。

" [aɪm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [strɔ:ŋ] , [ˈæɪɪk] .
" **I'm your mother as well as his wife , my lad ; but you're strong , Alec** .
" 我是 你的 母亲 作为 出色地 作为 他的 妻子 , 我的 小伙子 ; 但 你是 强的 , 亚历克 .

“孩子，我既是你的母亲，也是他的妻子；但你很坚强，亚历克。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [streŋθ] .
I've given you my strength .
我已经 给定 你 我的 力量 .

我已经把我的力量给了你。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [wiːk] .
And he's weak .
和 他是 虚弱的 .

而且他很虚弱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˈhiːz] [ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
But for all that he's the one man in the world for me ,
但 为了 全部 那 他是 这 一 男人 在 这 世界 为了 我 ,
但即便如此，他仍然是我心中唯一的男人。

[soʊ][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
so mind what you say of him !
所以 头脑 什么 你 说 的 他 !
所以注意你对他的评价！

[ˈhiːz] [ðə; ði][wʌn][mæn] .
He's the one man .
他是 这 一 男人 .

他就是那个人。

[juːl] [noʊ] [sʌm; səm][deɪ] .
You'll know some day .
你会 知道 一些 天 .

总有一天你会知道的。

[waɪ] , [ɪf][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] ['mɜːrdər] , [aɪ'd][dʒʌst][waɪp][ðə; ði] [blʌd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pʊr] [hændz] .
Why , if I saw him doing murder , I'd just wipe the blood off his poor hands .
为什么 , 如果 我 锯 他 正在做 谋杀 , ID 只是 擦拭 这 血 离开 他的 贫穷的 双手 .
如果我看到他杀人，我就会擦掉他可怜手上的血迹。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] ,
" **She ended , and then , hearing the echo of her own words ,**
" 她 结束 , 和 然后 , 听力 这 回声 的 她 自己的 字 ,
她说完，听着自己话语的回响，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈʃaɪnəs] .
she looked at him with an approach to shyness .
她 看起来 在 他 和 一个 方法 到 害羞 .
她带着一丝羞涩看着他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][mæd] . "
" **You think I'm mad .** "
" 你 思考 我是 疯狂的 . "

“你觉得我疯了。”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] .
" **No , I think you're wonderful .**
" 不 , 我 思考 你是 精彩的 .

“不，我觉得你很棒。”

[jʊə(r)] — [jʊə(r)] [grænd] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
You're — you're grand , " he stammered .
你是 — 你是 盛大 , " 他 结结巴巴 .

“你——你太棒了，”他结结巴巴地说。

远处(Yonder)

第8/21页

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
She laughed , and waved him towards the door .
她 笑了 , 和 挥手 他 向 这 门 .

她笑着向他挥手示意他往门口走。

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell him , " she said .
" 告诉 他 , " 她 说 .

“告诉他,”她说。

[æɪlɪgˈzændər] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] .
Alexander crossed the yard and leaned his arms on the garden wall .
亚历山大 交叉 这 院子 和 倾斜 他的 武器 在 这 花园 墙 .

亚历山大穿过院子，把胳膊靠在花园的墙上。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪfɔːr] [ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] [ˈsiːdɪŋz] .
His father was on his knees before a box of seedlings .
他的 父亲 曾是 在 他的 膝盖 前 一个 盒子 的 幼苗 .

他的父亲跪在一箱幼苗前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His face with the heavy moustache drooping over the weakness of his
他的 脸 和 这 重的 胡子 下垂 超过 这 弱点 的 他的
[ˈbɪrdɪd] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] ,
bearded chin was alight with eagerness ,
留着胡子的 下巴 曾是 点燃 和 渴望 ,

他脸上，浓密的胡须耷拉在略显疲软的下巴上，却洋溢着渴望的光芒。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈdelɪkət] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtendər] [ɡriːn] , [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɪnnəs]
his fingers were delicate amid the tender green , the sun struck on the thinness
他的 手指 是 精美的 之中 这 投标 绿色的 , 这 太阳 击 在 这 薄
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
of his hair .
的 他的 头发 .

他的手指纤细，周围是嫩绿的树叶，阳光洒在他稀疏的头发上。

[æɪlɪgˈzændər] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Alexander felt a new pity for him .
亚历山大 毛毡 一个 新的 遗憾 为了 他 .

亚历山大对他产生了一种新的怜悯之情。

" [aɪv] [ɡɑːt][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd][dʒiːniˈæləti] .
" I've got some news for you , " he said , with timid geniality .
" 我已经 得到 一些 消息 为了 你 , " 他 说 , 和 胆小 温和 .

“我有些消息要告诉你,”他带着一丝羞涩的亲切说道。

" [eɪ] ? " [ə; eɪ] [fraʊn] [əˈpɪrd] .
" Eh ? " A frown appeared .
" 嗯 ? " 一个 皱眉 出现 .

“嗯?”他皱起了眉头。

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] [em ˈiː] .
" Don't worry me .
" 不 担心 我 .

别让我担心。

[aɪm] [træn'splæntɪŋ] . "
I'm transplanting . "
我是 移植 . "

我正在进行移植手术。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðeɪ] [lʊk] ['helθi] .
They look healthy .
他们 看 健康 .

他们看起来很健康。

[ti:z] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][jɑ:n] ['skɑ:lərʃɪp] .
Tea's ready , and I've got yon scholarship .
茶的 准备好 , 和 我已经 得到 远 奖学金 .

茶泡好了，奖学金也到手了。

" [dʒeɪmz] ['rʌðərfərd] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
" **James Rutherford stood up to his full length** .
" 詹姆斯 卢瑟福 站立 向上 到 他的 满的 长度 .

詹姆斯·卢瑟福站了起来，挺直了身子。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [hændz] [tə'geðər] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] [dru:] [nɪr]
He rubbed his soiled hands together , put them in his pockets , and drew near
他 摩擦 他的 脏的 双手 一起 , 放 他们 在 他的 口袋 , 和 画 靠近
[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
to the wall ,
到 这 墙 ,

他搓了搓脏兮兮的双手，把手插进口袋，然后走到墙边。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [æɪg'zændɜ:z] .
until his face was close to Alexander's .
直到 他的 脸 曾是 关闭 到 亚历山大的 .

直到他的脸靠近亚历山大的脸。

" [soʊ] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **So you've got the scholarship , " he said slowly** .
" 所以 你已经 得到 这 奖学金 , " 他 说 缓慢地 .

“所以你拿到奖学金了，”他缓缓说道。

" [wel] , [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] ,
" **Well , I'll not be sorry to be rid of you , my lad ,**
" 出色地 , 患病的 不是 是 对不起 到 是 摆脱 的 你 , 我的 小伙子 ,

“哼，摆脱你我可不觉得可惜，小子。”

[bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
but I'm damned proud of you .
但 我是 该死的 自豪的 的 你 .

但我为你感到无比自豪。

" [hi:; hi] [steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" **He stared at him as though he saw a stranger** .
" 他 凝视 在 他 作为 尽管 他 锯 一个 陌生人 .

他盯着他看，就像看到了一个陌生人。

" [dæmd] [praʊd] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Damned proud , " he repeated** .
" 该死的 自豪的 , " 他 重复 .

“我真是骄傲极了，”他重复道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [ˌæliɡ'zændər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
It was as he went to bed that Alexander remembered the supposed
它 曾是 作为 他 去 到 床 那 亚历山大 记得 这 据称
[ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [tə'ri:sə] .
genius of Theresa .
天才 的 特蕾莎 .

亚历山大上床睡觉时，想起了特蕾莎的所谓天才。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
He had seen no signs of it .
他 有 已见 不 标志 的 它 .

他没有发现任何迹象。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˌpɜ:rsə'næləti] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
Only the ardour of her personality was clear to him in the picture .
仅有的 这 热情 的 她 性格 曾是 清除 到 他 在 这 图片 .

照片中，他只清楚地看到了她热情洋溢的个性。

[kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] ?
Could that be a kind of genius ?
可以 那 是 一个 种类 的 天才 ?

那会不会是一种天才之举？

[hi:; hi] [hoʊpt] [nɑ:t] .
He hoped not .
他 希望 不是 .

他应该不会如此。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [æd'mɪt] [hɜ:ɹ; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] [klæn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
He did not want to admit her to the clan of which he hoped he was
他 做过 不是 想 到 承认 她 到 这 氏族 的 哪个 他 希望 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈmembər] .
a member .
一个 成员 .

他不想让她加入他希望自己也能成为其中一员的家族。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ˌmiːdi'əʊkər] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses] ,
He could not imagine himself mediocre , he must be something in excess ,
他 可以 不是 想象 他自己 平庸 , 他 必须 是 某物 在 过量的 ,

他无法想象自己平庸，他必须出类拔萃。

[ænd; ənd] [laɪk] [kleɪmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:ɹmd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
and like claims from this little girl who had charmed him all the evening ,
和 喜欢 索赔 从 这 小的 女孩 WHO 有 迷住了 他 全部 这 晚上 ,

就像那个整晚都让他着迷的小女孩所说的那样，

[wʊd] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ə'noɪ] [hɪm; ɪm] .
would inexplicably annoy him .
会 莫名其妙地 烦人 他 .

会莫名其妙地惹恼他。

[hi:; hi] [əd'maɪəd] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [greɪt] [ɪn] ['kærəktər] ['ræðər]
He admired women ; but he liked them to be great in character rather
他 钦佩 女性 ; 但 他 喜欢 他们 到 是 伟大的 在 特点 相当

[ðæn; ðən] [ɪn] [ˈɪntələkt] ,
than in intellect ,
比 在 智力 ,

他欣赏女性；但他更喜欢品格高尚的女性，而不是才智出众的女性。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈrernɪs] [ʌv; əv][təˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz]
and something in him refused to believe in the rareness of Theresa's
和 某物 在 他 拒绝 到 相信 在 这 稀有 的 特蕾莎的
[ˈment(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] .
mental qualities .
精神的 品质 .

他内心深处始终无法相信特蕾莎的智力天赋是如此罕见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; həɹ][ænd; ʌnd] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [pliːzd] [ˈedwərd] [web] [baɪ]
But he liked her and , a few weeks later , he pleased Edward Webb by
但 他 喜欢 她 和 , 一个 很少 周 之后 , 他 高兴 爱德华 韦伯 经过
[ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
saying so .
说 所以 .

但他喜欢她，几周后，他向爱德华·韦伯表达了这一点，这让韦伯很满意。

" [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
" **Ah , I thought you would** .
" 啊 , 我 想法 你 会 .

“啊，我就知道你会这么说。”

[ʃiːz] [ˈvɪvɪd] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
She's vivid , isn't she ?
她是 生动 , 不是 她 ?

她很有个性，不是吗？

[wʌn] [ˈmɪsɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌləɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spiːks] , [aɪ] [θɪŋk] .
One misses her colouring in the photograph , but she speaks , I think .
一 错过 她 染色 在 这 照片 , 但 她 说话 , 我 思考 .

照片中她的肤色不太鲜艳，但我认为她会说话。

" [æɪlɪɡˈzændər] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈθretnd] [ˈmɑːnələʊg] .
" **Alexander turned aside the threatened monologue** .
" 亚历山大 转向 旁边 这 威胁 独白 .

亚历山大打断了对方的独白。

" [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [em ˈiː] [siː] [ðə; ði] [vəːsɪz] . "
" **I'm much obliged to you for letting me see the verses** . "
" 我是 很多 有义务 到 你 为了 出租 我 看 这 诗句 . "

“非常感谢您让我看到这些诗句。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ?
" **You had them ?**
" 你 有 他们 ?

你拥有它们？

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈmen(ə)n] [ðem; ðəm] .
You did not mention them .
你 做过 不是 提到 他们 .

你没有提到他们。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] — [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] , [noʊ] [daʊt] ,
I thought perhaps — foolish of me , no doubt ,
我 想法 也许 — 愚蠢 的 我 , 不 怀疑 ,

我当时想——毫无疑问，我的想法很愚蠢——

[bʌt; bət][ɔːl] [wʌn] [meɪks] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][wʌn] — [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ˈkrɪtɪsɪzəm] : [juː; jʊ][waːnt]
but all one makes is dear to one — I had hoped for criticism : you want
但 全部 — 制作 是 亲爱的 到 — — 我 有 希望 为了 批评 : 你 想
[tuː; tə] [spər] [em ˈiː] ,
to spare me ,
到 空闲的 我 ,

但每个人创作的东西都只属于自己——我原本希望得到批评：你想饶恕我。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] .
" but I am not afraid .

" 但 我 是 不是 害怕的 .

但我并不害怕。

" [æɪɪg'zændər][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
" Alexander was embarrassed .

" 亚历山大 曾是 尴尬的 .

亚历山大感到很尴尬。

" [aɪ][kɑ:nt] ['krɪtɪsaɪz] [ju:; jʊ] .
" I can't criticize you .

" 我 不能 批评 你 .

我无法批评你。

[wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " What do I know about it ? "

" 什么 做 我 知道 关于 它 ？ "

我对此了解多少？

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help][em 'i:] .
" You could help me .

" 你 可以 帮助 我 .

你可以帮帮我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] .
I have no one else .

我 有 不 一 别的 .

我没有别的依靠了。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .
And I trust your judgment .

" 和 我 相信 你的 判断 .

我相信你的判断。

[æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] — — " As a favour — — "

" 作为 一个 偏爱 — — "

作为帮个忙——”

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [æsk][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" Well , then , I'll ask one of you .

" 出色地 , 然后 , 患病的 问 一 的 你 .

“那么，我就问你们其中一位吧。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɔ:f(ə)n] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ] ? Will you come often while I'm away , and let me know how things are going ?

将要 你 来 经常 尽管 我是 离开 , 和 让 我 知道 如何 事物 是 去 ?

我不在的时候，你会经常过来看看，让我知道情况如何吗？

[ænd; ənd][dʒʌst] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? And just tell me how the hills are looking , will you ?

" 和 只是 告诉 我 如何 这 丘陵 是 寻找 , 将要 你 ?

你告诉我一下山上的景色怎么样？

" ['ɔ:təm] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɑ:ksfərd] , ['mɪzrəb(ə)l] [bʌt; bət] [ə'kju:tlɪ] [ə'laɪv] .
" Autumn found him in Oxford , miserable but acutely alive .

" 秋天 成立 他 在 牛津 , 悲惨的 但 急性 活 .

“秋天在牛津找到了他，他虽然痛苦，但却充满活力。”

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][h̃ɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [spiːtʃ] [ænd; ənd][h̃ɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [kloʊðz] [meɪd] [h̃ɪm; ɪm] [ˈpeɪnfəli]
At first his country speech and his country clothes made him painfully
在 第一的 他的 国家 演讲 和 他的 国家 衣服 制成 他 痛苦地
[kənˈspɪkjʊəs] [tuː; tə] [h̃ɪmˈself] .
conspicuous to himself .
显眼的 到 他自己 .

起初，他的乡土口音和乡土装束让他自己都感到格格不入。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [druː] [ʌnˈfrendli] [aɪz] , [bʌt; bət]
He seemed to be moving in a strong light which drew unfriendly eyes , but
他 似乎 到 是 移动 在 一个 强的 光 哪个 画 不友好 眼睛 , 但
[ˈgrædʒʊəli] [h̃ɪz; ɪz][ˈsoʊbər] ,
gradually his sober ,
逐步地 他的 清醒 ,

他似乎在强光下移动，引来不友好的目光，但渐渐地，他变得清醒起来。

[ˈneɪtɪv] [ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈtʊːrnd] .
native confidence returned .
本国的 信心 返回 .

本土信心恢复了。

[ð̃er; ð̃ər̃][w̃ɜːr; w̃ər̃] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] ;
There were times when he suffered ;
那里 是 时代 什么时候 他 遭受 ;

他曾经历过痛苦的时刻；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [les] [ʌv; əv] [h̃ɪmˈself] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [ˈgɑːrmənts] [wɪtʃ] [siːmd]
but he thought no less of himself because he wore garments which seemed
但 他 想法 不 较少的 的 他自己 因为 他 穿着 服装 哪个 似乎
[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ð̃ə; ð̃i] [laɪð] [streŋθ] [ʌv; əv][h̃ɪz; ɪz] [freɪm] ,
designed to conceal the lithe strength of his frame ,
设计 到 隐藏 这 轻盈 力量 的 他的 框架 ,

但他并没有因为穿着似乎是为了掩盖他精壮体格而设计的衣服而自卑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ð̃ə; ð̃i][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [men] [əˈbaʊt] [h̃ɪm; ɪm] ,
and could not speak the jargon of the men about him ,
和 可以 不是 说话 这 行话 的 这 男人 关于 他 ,

他听不懂那些男人谈论他的行话。

[fɔːr; fər̃][ð̃ə; ð̃i][ˈkæliɪbər][ʌv; əv][h̃ɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ð̃æt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfəʊks] ,
for the calibre of his mind was as good as that of other folks ,
为了 这 口径 的 他的 头脑 曾是 作为 好的 作为 那 的 其他 各位 ,
[ˈbɪkəʊz] [h̃ɪz; ɪz] [wɪtʃ] [h̃ɪmˈself] [ˈgʊd] [wɪtʃ] [ˈfəʊks] ,
因为他的才智与其他人一样出色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] .
and he knew it .
和 他 知道 它 .

他自己也知道这一点。

[wʌns] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ð̃æt] ,
Once sure of that ,
一次 当然 的 那 ,

一旦确定了这一点，

[hiː; hi] [ˈsetld] [ˈdaʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈstedəli] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [h̃ɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]
he settled down to drink steadily of all life could give him of knowledge
他 定居 向下 到 喝 稳步 的 全部 生活 可以 给 他 的 知识
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] :
and experience :
和 经验 :

他开始静下心来，不断地汲取人生所能给予他的所有知识和经验：

[hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌbərn] [pər'sɪstəns] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he did it with the stubborn persistence natural to him ,
他 做过 它 和 这 固执的 持久性 自然的 到 他 ,
他凭借着与生俱来的顽强毅力做到了这一点。

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [br'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpi] .
and though he became absorbed he was never happy .
和 尽管 他 成为 吸收 他 曾是 绝不 快乐的 .
虽然他全身心投入其中，但他从未感到快乐。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tɔ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:rtsɪk] [fɔ:r; fər]
Here there was too much talk , and he never ceased to be heartsick for
这里 那里 曾是 也 很多 讲话 , 和 他 绝不 停止 到 是 心碎 为了
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

这里闲言碎语太多，他却始终思念着山里。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [æz; əz] [tə'ri:sə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wʌn]['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] ,
Three years later , as Theresa was coming down the stairs one Friday evening ,
三 年 之后 , 作为 特蕾莎 曾是 未来 向下 这 楼梯 一 星期五 晚上 ,
三年后的一个星期五晚上，特蕾莎正走下楼梯，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
her father opened the front door ,
她 父亲 打开 这 正面 门 ,
她父亲打开了前门，

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pælid] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [step] .
and at the sight of his pallid face she stood still on the bottom step .
和 在 这 视线 的 他的 苍白 脸 她 站立 仍然 在 这 底部 步 .
看到他苍白的脸，她呆立在最下面的台阶上。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] ?
" Have you just come home ?
" 有 你 只是 来 家 ?
你刚回家吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] .
" she asked , for he had not seen her .
" 她 问 , 为了 他 有 不是 已见 她 .
她问道，因为他没有见过她。

" [ɪts] [ju:; jʊ] , [tə'ri:sə] ?
" It's you , Theresa ?
" 它是 你 , 特蕾莎 ?
“是你吗，特蕾莎？”

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɜ:rst] .
I went to the office first .
我 去 到 这 办公室 第一的 .
我先去了办公室。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" She put her arms round his neck and kissed him .
" 她 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 .
她搂住他的脖子吻了他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ? "
" **Are you very tired ?** "
" 是 你 非常 疲劳的 ? "

你很累吗？

" [noʊ] , [daɪ] , [noʊ] .
" **No , dear , no** .
" 不 , 亲爱的 , 不 .

“不，亲爱的，不。”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ˈnænsi] .
I must find Nancy .
我 必须 寻找 南希 .

我必须找到南希。

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[wer] [ɪz] [ˈmʌðər] ? "
Where is Mother ? "
在哪里 是 母亲 ? "

妈妈在哪里？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] .
" **In the breakfast - room** .
" 在 这 早餐 - 房间 .

在早餐室里。

" [ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
" **She followed him** .
" 她 随后 他 .

她跟着他。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈeniwer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
If there was excitement anywhere she was not going to miss it ; but she
如果 那里 曾是 激动 任何地方 她 曾是 不是 去 到 错过 它 ; 但 她
[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] ,
was anxious ,
曾是 焦虑的 ,

如果有任何地方热闹非凡，她都不会错过；但她很焦虑。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [peɪn][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz]
and a sharp pain was driven into her heart when she heard his first words
和 一个 锋利的 疼痛 曾是 驱动 进入 她 心 什么时候 她 听到 他的 第一的 字
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
to her mother .
到 她 母亲 .

当她听到他对他母亲说的第一句话时，她感到一阵剧痛袭上心头。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] .
" **It has come at last** .
" 它 有 来 在 最后的 .

“终于来了。”

" [ˈpɪktʃərz] [flæʃt] : [ˈmɜ:rdər] , [ˈfɔ:rdʒəri] , [ˈbɪɡəmi] , [θeft] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ]
" **Pictures flashed : murder , forgery , bigamy , theft , in which of these had her**
" 图片 闪光灯 : 谋杀 , 伪造 , 重婚 , 盗窃 , 在 哪个 的 这些 有 她
[ˈfa:ðər] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ?
father been discovered ?
父亲 到过 发现 ?

“脑海中闪过各种画面：谋杀、伪造、重婚、盗窃，她的父亲究竟因哪项罪行被发现？”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] .
Her mother had his hand .
她 母亲 有 他的 手 .

她母亲牵着他的手。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What did they say ?
" 什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪ 'tiː] .
she asked , and stroked it .
" 她 问 , 和 抚摸 它 .

她问，然后抚摸着它。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][ðə; ði] [pə'liːs] : [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
It could not be the police : if they had once caught him ,
它 可以 不是 是 这 警察 : 如果 他们 有 一次 捕捉 他 ,
不可能是警察：如果他们曾经抓到过他，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'geɪn] .
they would never have let him go again .
他们 会 绝不 有 让 他 去 再次 .

他们绝不会再放他走了。

" [jʌŋ] [men] .
Young men .
" 年轻的 男人 .

年轻人。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
Competition .
竞赛 .

竞赛。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
They tried to be kind .
他们 尝试 到 是 种类 .

他们努力表现得友善。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kænɔːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
Of course , I cannot blame them .
的 课程 , 我 不能 责备 他们 .

当然，我不能责怪他们。

[ænd; ənd] , [ɪts] ['terəb(ə)][tuː; tə] [kən'fes] [aɪ 'tiː] , ['nænsi] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]
And , it's terrible to confess it , Nancy , but in that first moment I was
和 , 它是 糟糕的 到 承认 它 , 南希 , 但 在 那 第一的 片刻 我 曾是
['θæŋkfl] .
thankful .
感恩 .

南希，坦白说这很不好，但在那一刻，我确实心存感激。

['piːpəlz] [aɪz] , ['hɔːntɪŋ] [lem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [kloʊzd] ,
People's eyes , haunting me for all these years , seemed suddenly to have closed ,
人们的 眼睛 , 令人难忘 我 为了 全部 这些 年 , 似乎 突然 到 有 关闭 ,
多年来一直萦绕在我心头的景象，是人们的眼睛突然间仿佛闭上了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][lɪft][maɪ] [hed] .
and — and I could lift my head .
和 — 和 我 可以 举起 我的 头 .

而且——而且我还能抬起头。

[ˈkəʊədli] ！
Cowardly ！
胆小 ！

胆小！

[aɪ] [dɪˈzɜːrv] [dɪsˈmɪs(ə)l] ．
I deserve dismissal ．
我 应得 解雇 ．

我罪有应得。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːfəd] [,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈklɜːrkʃɪp] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ．
They have offered me a clerkship , as I said they would ．
他们 有 提供 我 一个 文员 ， 作为 我 说 他们 会 ．

他们如我所说，给了我一份文员工作。

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][aɪ ˈtiː] ！
How to live on it ！
如何 到 居住 在 它 ！

如何靠它生活！

[təˈriːsə] ！
Theresa ！
特蕾莎 ！

特蕾莎！

[aɪ][dɪd][nəːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ． "
I did not know you were there ． "
我 做过 不是 知道 你 是 那里 ． "

我不知道你在那里。

" [jes] , [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [juː; jʊ] ．
" **Yes , I followed you** ．
" 是的 , 我 随后 你 ．

“是的，我跟着你了。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ．
" **Her voice shook with pity for him** ．
" 她 嗓音 摇晃 和 遗憾 为了 他 ．

她声音颤抖，充满了对他的怜悯。

" [ˈmʌðər] [sɔː] [,em ˈiː] ．
" **Mother saw me** ．
" 母亲 锯 我 ．

“妈妈看见我了。”

" [ˈpiːpəlz] [aɪz] ！
" **People's eyes** ！
" 人们的 眼睛 ！

“人们的眼睛！ ”

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈsɑːkɪtləs] , [laɪk] [ðoʊz] [ʃiː; ji][hæd; həd][wʌns] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]
She saw them socketless , like those she had once detached from the head
她 锯 他们 无插座 , 喜欢 那些 她 有 一次 分离的 从 这 头

[ʌv; əv] [ˈgreɪsɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɔːl] ．
of Grace's favourite doll ．
的 格蕾丝 最喜欢的 玩具娃娃 ．

她看到它们没有插槽，就像她曾经从格蕾丝最喜欢的娃娃头上取下来的那些一样。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈmʌni] ？
" **Is it only money** ？
" 是 它 仅有的 钱 ？

仅仅是钱吗？

[ðen] [wi:l] ['mænidʒ] .
Then we'll manage .
然后 出色地 管理 .

那我们就能应付了。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [mi:t] ['eni] [mɔ:r] .
I'm not going to eat meat any more .
我是 不是 去 到 吃 肉 任何 更多的 .

我以后不再吃肉了。

[aɪ] [loʊð] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd]['lentəlz][ɑ:r; ər] [tʃi:p] .
I loathe the stuff , and lentils are cheap .
我 厌恶 这 东西 , 和 扁豆 是 便宜的 .

我讨厌那东西，而且扁豆很便宜。

[aɪl] [tel] ['besi] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðem; ðəm] .
I'll tell Bessie to order them .
患病的 告诉 贝西 到 命令 他们 .

我会让贝西去订购。

" [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] ['wɑ:nli] , ['streɪndʒli] [ə'laɪk] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .
" They both smiled wanly , strangely alike in that moment .
" 他们 两个都 微笑 微弱 , 奇怪的 同样 在 那 片刻 .

“那一刻，他们俩都露出了勉强的笑容，奇怪的是，他们的笑容竟然如此相似。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [læf] .
" You needn't laugh .
" 你 不必 笑 .

你不必笑。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['præktɪk(ə)] .
We must be practical .
我们 必须 是 实际的 .

我们必须务实。

[greɪs] [ɪz] ['nɪrli] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [su:n] .
Grace is nearly keeping herself , and I shall be soon .
优雅 是 几乎 保持 她自己 , 和 我 将 是 很快 .

格蕾丝基本恢复了健康，我也很快会恢复健康。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] .
I wish you wouldn't look so miserable .
我 希望 你 不会 看 所以 悲惨的 .

我希望你不要看起来这么难过。

" [mɪr] ['pɑ:vərti] [si:md] ['nʌθɪŋ] ['æftər][hɜ:r; həɪ] [fɪrʒ] [ʌv; əv] [kraɪm] .
" Mere poverty seemed nothing after her fears of crime .
" 仅仅 贫困 似乎 没有什么 后 她 恐惧 的 犯罪 .

“与对犯罪的恐惧相比，单纯的贫穷似乎算不了什么。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] .
" We must all do what we can .
" 我们 必须 全部 做 什么 我们 能 .

我们都必须尽自己所能。

[aɪ] [noʊ] [ju:l] [help][ju: 'es] .
I know you'll help us .
我 知道 你会 帮助 我们 .

我知道你会帮助我们的。

[tel] ['besi] ['fa:ðər] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [dɪr] .
Tell Bessie Father wants his supper , dear .
告诉 贝西 父亲 想要 他的 晚餐 , 亲爱的 .

告诉贝西，爸爸要吃晚饭了，亲爱的。

" [hi:; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] ['ləʊər] [vɔɪs] .
" **He spoke in a still lower voice** .
" 他 辐 在 一个 仍然 降低 嗓音 。

他压低了声音说道。

" [ðɪs] [mi:nz] [dʒɔ:rdʒ] , ['nænsi] . "
" **This means George , Nancy** . "
" 这 方法 乔治 , 南希 。

“这意味着乔治，南希。”

" [mʌst; məst][,aɪ 'ti:] ? "
" **Must it ?** "
" 必须 它 ？ "

“一定要这样吗？ ”

" [haʊ] [els] ?
" **How else ?**
" 如何 别的 ？

还能怎么办？

" [ʃi:; ʃi] ['ʌdəd] .
" **She shuddered** .
" 她 颤抖 。

她打了个寒颤。

" [wɪl] [hi:; hi] [brɪŋ] [ðə; ði][hɑ:r'moʊniəm] ?
" **Will he bring the harmonium ?**
" 将要 他 带来 这 手风琴 ？

他会带手风琴来吗？

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] ? "
What will the children say ? "
" 什么 将要 这 孩子们 说 ？ "

孩子们会怎么说？

" [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfər] [mɔ:ɹ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "
" **They will suffer more without him** . "
" 他们 将要 遭受 更多的 没有 他 。

“没有他，他们会遭受更多痛苦。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] ?
" **But will they ?**
" 但 将要 他们 ？

但他们会吗？

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flaʊn] [pæst][hɪm; ɪm] , [brɪ'ɑ:nd] [ðer; ðər]['bɑ:dɪli] [ni:dz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər]
" **She had flown past him , beyond their bodily needs , and she saw their**
" 她 有 飞行 过去的 他 , 超过 他们的 身体上的 需求 , 和 她 锯 他们的
[i:gər] ['spɪrɪts] ['stɑ:rɪŋ] .
eager spirits starving .
渴望的 烈酒 饥饿 。

“她飞越了他，超越了他们的肉体需求，她看到了他们渴望的灵魂在饥饿中挣扎。”

" [hi:; hi] [wɪl] [spɔɪl] [θɪŋz] .
" **He will spoil things** .
" 他 将要 剧透 事物 。

他会把事情搞砸的。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['fri:dəm] .
There will be no freedom .
那里 将要 是 不 自由 。

将不再有自由。

[greɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈtɒləreɪts] [hɜːr; həɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [təˈriːsə] [heɪts] [hɪm; ɪm] .
Grace will be sensible and she tolerates her uncle , but Theresa hates him .
优雅 将要 是 明智的 和 她 容忍 她 叔叔 , 但 特蕾莎 讨厌 他 .

格蕾丝很懂事，她能容忍她的叔叔，但特蕾莎恨他。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][ˈvaɪələnt] , [ned] . "
She is so violent , Ned . "
她 是 所以 暴力 , 内德 . "

“她太暴力了，内德。”

" [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] . "
" And so good . "
" 和 所以 好的 . "

“而且非常好。”

" [jes] , [ˈsʌmwer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gʊd] .
" Yes , somewhere she is good .
" 是的 , 某处 她 是 好的 .

“是的，她在某些方面做得很好。”

[aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [hɜːr; həɪ] . "
I dare not tell her . "
我 敢 不是 告诉 她 . "

我不敢告诉她。

" [aɪ] [trʌst] [hɜːr; həɪ] .
" I trust her .
" 我 相信 她 .

我相信她。

[tri:t] [hɜːr; həɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈheɪvz] [æz; əz][wʌn] .
Treat her as a woman , and she behaves as one .
对待 她 作为 一个 女士 , 和 她 行为 作为 一 .

把她当女人看待，她就会表现得像个女人。

" [ˈnænsi] [smaɪld] .
" Nancy smiled .
" 南希 微笑 .

南希笑了。

" [traɪ][,aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] .
" Try it , my dear .
" 尝试 它 , 我的 亲爱的 .

“试试吧，亲爱的。”

" [ðə; ðɪ] [flɪŋɪŋ] [ˈoʊpən][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈpref.ɪs] [təˈiːsəz, tɜˈeɪsəz] [rɪˈtɜːrɪn] .
" The flinging open of the door prefaced Theresa's return .
" 这 投掷 打开 的 这 门 序言 特蕾莎的 返回 .

“门猛地被推开，预示着特蕾莎回来了。”

[hɜːr; həɪ] [feɪs] [lʊkt] [ˈveri] [θɪn] [ɪn][ɪts] [ˈwaɪtnəs] .
Her face looked very thin in its whiteness .
她 脸 看起来 非常 薄的 在 它是 白人 .

她脸色苍白，显得很瘦削。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪˈmembər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" I've just remembered , " she said ,
" 我已经 只是 记得 , " 她 说 ,

“我突然想起来，”她说。

[ˈskwiːzɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [təˈgeðər] — " [aɪv] [dʒʌst] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][wəʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
squeezing her hands together — " I've just remembered you won't go to the
挤压 她 双手 一起 — " 我已经 只是 记得 你 惯于 去 到 这
[ˈmaʊntnz] [ˈeni] [mɔːr] .
mountains any more .
山脉 任何 更多的 .

她双手紧紧握在一起——“我刚刚想起来你以后不会再去山区了。”

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pʊr] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt]
It doesn't matter about being poor , but I don't know how we're to do without
它 不 事情 关于 存在 贫穷的 , 但 我 不 知道 如何 是 到 做 没有
[ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] .
the mountains .
这 山脉 .

贫穷并不重要，但我不知道没有了山脉，我们该怎么办。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æliɡˈzændər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌðərfərd] , [ænd; ənd][ˈdʒænit] — [ðeɪ] [fiːl] [gɔːn] .
And there's Alexander , and Mrs . Rutherford , and Janet — they feel gone .
和 有 亚历山大 , 和 太太 . 卢瑟福 , 和 珍妮特 — 他们 感觉 已消失 .
还有亚历山大、拉瑟福德夫人和珍妮特——他们感觉都消失了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ˈmʌðər] , [wʌt] [ɑːr; əɹ][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
Mother , what are we to do ?
母亲 , 什么 是 我们 到 做 ?

母亲，我们该怎么办？

" [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] [ˈnænsi] [ˈænsər] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈfaːðər] [wɪl] [duː]
" In a soft and distinct voice Nancy answered : " I don't know what Father will do
" 在 一个 柔软的 和 清楚的 嗓音 南希 回答 : " 我 不 知道 什么 父亲 将要 做
[wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ,
without them ,
没有 他们 ,

南希用柔和而清晰的声音回答道：“我不知道没有他们，父亲会怎么办。”

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [əˈgen] [təˈriːsə] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈʃædoʊ] .
" He looked up quickly , and again Theresa was conscious of the old shadow .
" 他 看起来 向上 迅速地 , 和 再次 特蕾莎 曾是 有意识的 的 这 老的 阴影 .
他猛地抬起头，特蕾莎再次意识到那熟悉的影子。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
" I shall miss my friends , " he said firmly .
" 我 将 错过 我的 朋友们 , " 他 说 牢牢 .

“我会想念我的朋友们，”他坚定地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] . "
" Of course , dear . "
" 的 课程 , 亲爱的 . "

“当然，亲爱的。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][em 'i:] !
" But there's me !
" 但 有 我 ！

但是还有我！

" [kraɪd] [tə'ri:sə] .
" cried Theresa .
" 哭 特蕾莎 ．

“特蕾莎喊道。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dri:m] — — " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædəʊ] [hɪd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
" How can I dream — — " She broke off , for the shadow hid her from
" 如何 能 我 梦 — — " 她 打破 离开 , 为了 这 阴影 隐藏 她 从

[hɜ:r; hər] ['perənts] [saɪt] .
" her parent's sight .
" 她 父母 视线 ．

“我怎么能做梦呢——”她话还没说完，影子就把她挡在了父母的视线之外。

[ˈedwərd] [web] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [mɔ:r] ['ləʊdli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
Edward Webb was speaking more loudly than his wont .
爱德华 韦伯 曾是 请讲 更多的 高声 比 他的 惯于 ．

爱德华·韦伯说话的声音比平时要大得多。

" [aɪ][ʌl; ʌl][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][kæn; kən] . "
" I shall go and see them when I can . "
" 我 将 去 和 看 他们 什么时候 我 能 ． "

“我会找时间去看望他们。”

" [teɪk] [em 'i:] .
" Take me .
" 拿 我 ．

“带我去。

" [tɜ:'i:səz, tɜ-'eɪsəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ɪg'no:rd] .
" Theresa's voice was distant and ignored .
" 特蕾莎的 嗓音 曾是 遥远 和 忽略 ．

特蕾莎的声音遥远而无人理会。

[ʃiː; ʃi] [ɔ:st] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [sə'lıdətɪ] .
She lost her sense of solidity .
她 丢失的 她 感觉 的 固体 ．

她失去了安全感。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ri:əli] [biː; bi] [hɪr] , [sɪns] [ðeɪ] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ?
Could she really be here , since they neither saw nor heard her ?
可以 她 真的 是 这里 , 自从 他们 两者都不 锯 也不 听到 她 ？

她真的在这里吗？因为他们既没有看到她也没有听到她。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][kəʊld] .
She touched the sideboard : it was hard and cold .
她 感动 这 餐边柜 : 它 曾是 难的 和 寒冷的 ．

她摸了摸餐具柜：又硬又冷。

" [ɪk'spensɪv] , " ['nænsi] [sed] .
" Expensive , " Nancy said .
" 昂贵的 , " 南希 说 ．

“很贵，”南希说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʌl; ʌl][nɑ:t][biː; bi][self] - [ɪn'dʌldʒənt] . "
" I hope I shall not be self - indulgent . "
" 我 希望 我 将 不是 是 自己 - 放纵的 ． "

我希望自己不会过于放纵自己。

" [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][ɪk'skjuːs] . "

" There would be excuse . "

" 那里 会 是 原谅 ； "

“会有借口的。”

" [ˈnænsi] , [ˈnænsi] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] !

" Nancy , Nancy , at a time like this !

" 南希 , 南希 , 在 一个 时间 喜欢 这 ！

“南希，南希，在这种时候！”

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] .

" He dropped his appeal .

" 他 掉落 他的 上诉 ；

他放弃了上诉。

" [ɪf] [aɪ] [ˈkænəːt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] .

" If I cannot go to them , perhaps they would be willing to come to me .

" 如果 我 不能 去 到 他们 , 也许 他们 会 是 愿意的 到 来 到 我 ；

"

"

"

“如果我不能去找他们，也许他们愿意来找我。”

" [nɑːt] [ælɪɡˈzændər] , " [təˈriːsə] [prəuˈtestɪd] .

" Not Alexander , Theresa protested .

" 不是 亚历山大 , " 特蕾莎 抗议 ；

“不是亚历山大，”特蕾莎抗议道。

" [haʊ] [wəd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ?

" How would they enjoy the company of George ?

" 如何 会 他们 享受 这 公司 的 乔治 ？

他们会如何享受与乔治的相处呢？

" [təˈriːsə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] .

" Theresa took a step forward .

" 特蕾莎 采取 一个 步 向前 ；

特蕾莎向前迈了一步。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ?

" Uncle George ?

" 叔叔 乔治 ？

“乔治叔叔？”

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ？

为什么？

" [ə; eɪ] [nuː] [ˈdeɪndʒər] [brɪdʒd] [ðer; ðər] [ˈdɪfrəns] .

" A new danger bridged their difference .

" 一个 新的 危险 桥接 他们的 不同之处 ；

“一种新的危险弥合了他们之间的分歧。”

" [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈnænsiːz] [aɪz] .

" Tell her , said Nancy's eyes .

" 告诉 她 , " 说 南希的 眼睛 ；

“告诉她吧，”南希的眼神仿佛在说。

[hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gəʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
His mood was defiant , for he had been goaded , and he did not
他的情绪曾是桀骜不驯 , 为了他有到过被激怒 , 和他他做过不是
[ˈhezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 .

他情绪激动，因为他受到了挑衅，而且毫不犹豫。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [jɜː; jər][ˈŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi]
" We are thinking of asking your Uncle George to live with us , " he
" 我们是思维地问你的叔叔乔治到居住和我们 , " 他
[sed] ['smuːðli] .
said smoothly .
说顺利 .

“我们正在考虑邀请你乔治叔叔和我们一起住，”他平静地说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
She sat down , opening and shutting her mouth .
她卫星向下 , 开幕和关闭她嘴 .

她坐了下来，张了张嘴，又闭上了嘴。

" [jʊə(r)] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈveri] [lɒʊ] .
" You're not , " she said , very low .
" 你是不是 , " 她说 , 非常低的 .

“你不是，”她低声说道。

" [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Nobody could live with him .
" 无人可以居住和他 .

没有人能和他一起生活。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [biːst] . "
He's a beast . " "
他是一个兽 . "

他简直是个野兽。

" ['teri] ! "
" Terry ! " "
" 特里 ! " "

“特里！ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] .
" You know he is .
" 你知道他是 .

你知道他是。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [priː'tendɪŋ] ?
What's the good of pretending ?
是什么这好的的假装 ?

假装有什么好处？

[juː; jʊ] [heit] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .
You hate him yourself .
你恨他你自己 .

你自己也恨他。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [juː; jʊ][get] [ɔːl] [skruːd] [ʌp][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
When he comes you get all screwed up to nothing .
什么时候他来你得到全部螺丝向上到没有什么 .

他一来，你就什么都搞砸了。

[wiː; wi][ɔːl] [heit] [hɪm; ɪm] .
" **We all hate him** .
" 我们 全部 恨 他 .

我们都讨厌他。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .
" **If he comes here I'll run away** .
" 如果 他 来 这里 患病的 跑步 离开 .

如果他来这里，我就逃跑。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] — [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] !
" **If I were a boy — oh , if I were a boy !**
" 如果 我 是 一个 男生 — 哦 , 如果 我 是 一个 男生 !

如果我是男孩——哦，如果我是男孩就好了！

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [jel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn'saɪd][aɪ 'tiː] .
" **Her face was like a shell with a light inside it** .
" 她 脸 曾是 喜欢 一个 壳 和 一个 光 里面 它 .

“她的脸就像一个外壳，里面透着光。”

" [aɪ'd][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] , [aɪ] ['wɒdnt] [steɪ] [hɪr] ; [aɪ'd][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] .
" **I'd go down to the docks , I wouldn't stay here ; I'd go to sea** .
" ID 去 向下 到 这 码头 , 我 不会 停留 这里 ; ID 去 到 海 .

“我会去码头，我不会留在这里；我会出海。”

[ænd; ʌnd] , ['eniweɪ] , [aɪ] — [aɪl] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
" **And , anyway , I — I'll earn my own living** .
" 和 , 反正 , 我 — 患病的 赚 我的 自己的 活的 .

而且，反正我——我会自己谋生。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][hændz] [ʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
" **She sank more deeply into her seat , and her hands shook in her lap** .
" 她 沉没 更多的 深 进入 她 座位 , 和 她 双手 摇晃 在 她 膝 .

她更深地陷进座位里，双手在膝上颤抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
" **She looked up** .
" 她 看起来 向上 .

她抬起头。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ?
" **You're not really going to ask him ?**
" 你是 不是 真的 去 到 问 他 ?

你真的不打算问他吗？

[ɪtl] [meɪk] ['mʌðər] [ɪl] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "
" **It'll make Mother ill for one thing** . "
" 它将 制作 母亲 患病的 为了 — 事物 . "

“首先，这会让母亲生病。”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] , ['teri] .
" **Not if you keep your temper , Terry** .
" 不是 如果 你 保持 你的 脾气 , 特里 .

“只要你控制好你的脾气，特里，就不会有事。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][es oʊ 'biː] .
" **Her voice broke out on a sob** .
" 她 嗓音 打破 出去 在 一个 哭泣 .

她的声音突然变得哽咽起来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː] !
" **I am keeping it** !
" 我 是 保持 它 !

“我要留着它！ ”

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !

哦, 哦, 哦!

[ˈhi:l] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [ˈhi:l] [preɪ] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [waɪn] [ɑ:n] [ðæt] [oʊld][hɑ:r'moʊniəm] — [ænd; ənd][traɪ]
He'll preach and he'll pray , and he'll whine on that old harmonium — and try
地狱 布道 和 地狱 祈祷 , 和 地狱 抱怨 在 那 老的 手风琴 — 和 尝试
[tu:; tə][kən'vɜ:rt] [ju: 'es] ,
to convert us ,
到 转变 我们 ,

他会布道, 会祈祷, 还会弹奏那架老旧的手风琴——试图让我们皈依基督教。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [spaɪ][ɑ:n] [greɪs] , [ænd; ənd] [wi:l] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈeni] [fʌn] [ˈeni] [mɔ:r] .
and he'll spy on Grace , and we'll never have any fun any more .
和 地狱 间谍 在 优雅 , 和 出色地 绝不 有 任何 乐趣 任何 更多的 .

他会监视格蕾丝, 那样我们就再也享受不到快乐了。

[ænd; ənd][ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ?
And where's he going to sleep ?
和 在哪里? 他 去 到 睡觉 ?

那他晚上睡哪儿?

[ˈfʌsti] [oʊld] [θɪŋ] — [ˈhi:l] [snɔ:r] .
Fusty old thing — he'll snore .
发霉的 老的 事物 — 地狱 鼾 .

这老家伙——他会打鼾。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Are you going to turn us out of our room for him ?
是 你 去 到 转动 我们 出去 的 我们的 房间 为了 他 ?

你要为了他把我们赶出房间吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

[aɪ][wəʊnt][goʊ] — [aɪ][wəʊnt][goʊ] ! "
I won't go — I won't go ! "
我 惯于 去 — 我 惯于 去 ! "

我不去——我不去!

" [təˈri:sə] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] .
" Theresa , we are in difficulties .
" 特蕾莎 , 我们 是 在 困难 .

“特蕾莎, 我们遇到困难了。”

[wi:; wi][wɑ:nt][jʊr; jər] [help] . "
We want your help . "
我们 想 你的 帮助 : "

我们需要你的帮助。

" [aɪ][wəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][let] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [kʌm] .
" I won't do anything if you let that George come .
" 我 惯于 做 任何事物 如果 你 让 那 乔治 来 .

“如果你让乔治来, 我什么都不会做。”

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmʌni] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈmɪzrəb(ə)l] ?
What's the good of having money if you're miserable ?
是什么 这 好的 的 拥有 钱 如果 你是 悲惨的 ?

如果你很痛苦, 有钱又有有什么用呢?

[rɪ'lɪdʒəs] [oʊld][pɪɡ] !
Religious old pig !
宗教 老的 猪 ！

虔诚的老猪！

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [heit] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ; [aɪ] [fetʃ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɑ:n][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
I'll tell him I hate the Bible ; I'll fetch it and jump on it before him ,
患病的 告诉 他 我 恨 这 圣经 ；患病的 拿来 它 和 跳 在 它 前 他 ,
我会告诉他我恨《圣经》；我会把它拿来，当着他的面跳到它上面。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ ˈti:] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and — and throw it at him .
和 — 和 扔 它 在 他 .

然后——然后把它扔向他。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][maɪ][laɪf] [spɔɪlt] — [ɪts] [ˈwɪkɪd] !
I will not have my life spoilt — it's wicked !
我 将要 不是 有 我的 生活 被宠坏了 — 它是 邪恶 ！

我绝不会让我的生活被毁掉——这太邪恶了！

[aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] !
I hate him !
我 恨 他 ！

我恨他！

[aɪ] [heit] [ju:; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 ！

我恨你！

[aɪ] [loʊð] [hɪz; ɪz][ˈsnaɪli][oʊld] [hɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
I loathe his snarly old hymns and his religion .
我 厌恶 他的 咆哮的 老的 赞美诗 和 他的 宗教 .

我厌恶他那些古怪的古老赞美诗和他的宗教信仰。

[ɪts] [ɔ:l] [laɪz] .
It's all lies .
它是 全部 谎言 .

都是谎言。

- [ˈdʒent(ə)] [ˈdʒi:zəs] , - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sez] [aɪ ˈti:] , [ˈwɑtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [jɔr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər]
' Gentle Jesus , ' that's the way he says it , watching to see if your eyes are
- 温和的 耶稣 , - 那就是 这 方式 他 说道 它 , 观看 到 看 如果 你的 眼睛 是
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

“温柔的耶稣，”他这样说着，一边观察着你是否闭上了眼睛。

[oʊld] [bi:st] !
Old beast !
老的 兽 ！

老家伙！

[ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [aɪ] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
If he comes I'll never speak to him .
如果 他 来 患病的 绝不 说话 到 他 .

如果他来了，我绝不会跟他说话。

[ˈnevər] , [ˈnevər] !
Never , never !
绝不 , 绝不 ！

绝不，绝不！

[jʊə(r)] ['selfɪ] , [jʊə(r)] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] .
You're selfish , you're only thinking of yourselves .

你是 自私 , 你是 仅有的 思维 的 你们自己 .

你们太自私了，只想着自己。

[oʊ] — — " [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['feɪkɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['ɪmpətəns] .
Oh — — " She stood up , shaking , crying , mad with impotence .

哦 — — " 她 站立 向上 , 摇晃 , 哭泣 , 疯狂的 和 阳痿 .

“哦——”她站了起来，浑身颤抖，哭泣着，因无能为力而愤怒。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ][ləest] [ɪk'spləʊsɪv] [wɜ:rd] .
She seemed to seek a last explosive word .

她 似乎 到 寻找 一个 最后的 爆炸物 单词 .

她似乎想留下最后一句惊世骇俗的话。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
It came with a wrench from her throat .

它 来了 和 一个 扳手 从 她 喉 .

它像一把扳手一样从她喉咙里拔了出来。

" ['ɪtl] [bi:; bi] [hel] , [hel] , [hel] !
" It'll be hell , hell , hell !

" 它将 是 地狱 , 地狱 , 地狱 !

“那将是地狱，地狱，地狱！ ”

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] [lʌndʒ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃer] , [oʊvər'tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:] , [kɪkt] [,aɪ 'ti:] ['vɪfəsli]
" She made a desperate lunge at her chair , overturned it , kicked it viciously

" 她 制成 一个 绝望的 弓步 在 她 椅子 , 翻覆 它 , 踢 它 恶毒地

她绝望地扑向椅子，将椅子掀翻，然后狠狠地踢了一脚。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and rushed from the room .

和 匆忙 从 这 房间 .

然后冲出了房间。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['stʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , ['nɔɪzɪli] , ['blaɪndli] , [ænd; ənd][æt; ət][ləest] ,
They heard her stumbling up the stairs , noisily , blindly , and at last ,

他们 听到 她 踉跄 向上 这 楼梯 , 喧闹地 , 盲目地 , 和 在 最后的 ,

他们听到她跌跌撞撞地爬上楼梯，嘈杂、迷迷糊糊的，最后，

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] .
the banging of her bedroom door .

这 砰砰作响 的 她 卧室 门 .

她卧室门砰砰地关上。

" [ʃi:l] [kɪl] [em 'i:] , " ['nænsi] [moʊn] .
" She'll kill me , " Nancy moaned .

" 壳 杀 我 , " 南希 呻吟 .

“她会杀了我的，”南希呻吟道。

[tə'ri:sə] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed][ɪn][ə; eɪ] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] ['naɪts]
Theresa lay on her bed in a blackness of misery that absorbed the night's

特蕾莎 躺 在 她 床 在 一个 黑 的 苦难 那 吸收 这 夜晚

[ˈdɑ:rkənəs] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
darkness entering the room .

黑暗 进入 这 房间 .

特蕾莎躺在床上，悲惨的黑暗笼罩着房间，吞噬了夜的黑暗。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə][biː, bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə, eɪ][pɪt] [aʊt][ʌv, əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər][biː, bi] [reɪzd] .
She seemed to be lying in a pit out of which she could never be raised .
她 似乎 到 是 说谎 在 一个 坑 出去 的 哪个 她 可以 绝不 是 提高 .
她似乎躺在一个永远无法爬出来的深坑里。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] :
She was not ashamed of her sentiments , but of having uttered them :
她 曾是 不是 羞愧 的 她 情感 , 但 的 拥有 说出 他们 :
她并不为自己的情感感到羞耻，而是为说出这些情感而感到羞耻：

[ʃiː, ʃi] [rɪɡˈretɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkruːəlti] [tuː, tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] [æz; əz][ðə, ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [dɪˈspleɪ]
she regretted not so much her cruelty to her parents as the pitiful display
她 后悔 不是 所以 很多 她 残酷 到 她 父母 作为 这 可怜 展示
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwiːknəs] .
of her own weakness .
的 她 自己的 弱点 .
她后悔的与其说是自己对父母的残忍，不如说是自己软弱无能的可悲表现。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [breɪv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [feɪs] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ?
How could she brave the light and face her father ?
如何 可以 她 勇敢的 这 光 和 脸 她 父亲 ?
她怎么能鼓起勇气面对光明和她的父亲呢？

[ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˌriːəˈpiəd] .
The questions of her childhood reappeared .
这 问题 的 她 童年 再次出现 .
她童年时的一些问题再次浮现在脑海中。

[hæd; həd] [ˈbesɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklæməɪ] ?
Had Bessie heard the clamour ?
有 贝西 听到 这 叫嚣 ?
贝西听到喧闹声了吗？

[wʊd] [ʃiː, ʃi] [tel] [bɪl] ?
Would she tell Bill ?
会 她 告诉 账单 ?
她会告诉比尔吗？

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhæpɪli] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ?
Worst of all , how could she live without thinking happily of herself ?
最差 的 全部 , 如何 可以 她 居住 没有 思维 快乐地 的 她自己 ?
最糟糕的是，她怎么能不为自己感到快乐而活下去呢？

[ʃiː, ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] , [geɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] - [laɪk] [ˈfjuːtʃər] ,
She lay there , turning and twisting , gazing through a tunnel - like future ,
她 躺 那里 , 转弯 和 扭曲 , 凝视 通过 一个 隧道 - 喜欢 未来 ,
她躺在那里，翻来覆去，凝视着隧道般的未来。

[pɪtʃ] [dɑːrk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [rɪˈspekt] .
pitch dark without the light of her self - respect .
沥青 黑暗的 没有 这 光 的 她 自己 - 尊重 .
没有了自尊之光，她将陷入一片漆黑。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [nɪə] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪ] ?
How long before she neared the end and saw a glimmer ?
如何 长的 前 她 接近 这 结尾 和 锯 一个 微光 ?
她离生命的尽头还有多久？ 何时才能看到一丝曙光？

[ɔ:ˈredi] [laɪf][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet]
Already life had taught her the kindness of time , but she had not yet
已经 生活 有 教授 她 这 善良 的 时间 , 但 她 有 不是 然而
[lɜ:rnt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
learnt patience .
学会了 耐心 .

生活已经教会了她时间的仁慈，但她还没有学会耐心。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [fərˈgetflnəs] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] ?
How could she wait until custom and forgetfulness had done their work ?
如何 可以 她 等待 直到 风俗 和 健忘 有 完毕 他们的 工作 ?
她怎能等到习俗和遗忘自行发挥作用呢？

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [went] [ˈsləʊli] [baɪ] ; [ðə; ði] [tu:] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] .
The minutes went slowly by ; the two darknesses covered her .
这 分钟 去 缓慢地 经过 ; 这 二 黑暗 涵盖 她 .

时间过得很慢，两重黑暗笼罩着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l]
She was a prisoner in the dungeon of her own despair , and , like all
她 曾是 一个 囚犯 在 这 地牢 的 她 自己的 绝望 , 和 , 喜欢 全部
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

她被囚禁在自己绝望的地牢里，而且，像所有囚犯一样，

[ʃi:; ʃi] [brɪˈɡæən][tu:; tə][plæn] [ɪˈskeɪp] .
she began to plan escape .
她 开始 到 计划 逃脱 .

她开始计划逃跑。

[der] [ʃi:; ʃi] [kri:p] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
Dare she creep out and pretend nothing had happened ?
敢 她 潜行者 出去 和 假装 没有什么 有 发生 ?

她敢偷偷溜出去假装什么都没发生吗？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [kreɪv] [ə; eɪ] [fərˈɡɪvnəs] [ˈhɑ:rdli] [dɪˈzaɪrd] ,
Should she crave a forgiveness hardly desired ,
应该 她 渴望 一个 饶恕 几乎 想要的 ,

如果她渴望得到几乎无人想要的原谅，

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fər] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈɑ:nərəb(ə)] [tɜ:rmz] — [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈfensɪz] ,
or should she offer submission on honourable terms — no mention of her offences ,
或者 应该 她 提供 提交 在 光荣的 条款 — 不 提到 的 她 罪行 ,
[ænd; ənd] , [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] ,
and , beyond all ,
和 , 超过 全部 ,

或者她是否应该以体面的条件屈服——不提及她的罪行，而且，最重要的是，

[noʊ][ˈʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] ?
no Uncle George ?
不 叔叔 乔治 ?

没有乔治叔叔吗？

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] .
She found it impossible to move .
她 成立 它 不可能的 到 移动 .

她发现自己动弹不得。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] ?
How many hours had passed ?
如何 许多 小时 有 通过了 ?

已经过去了多少小时？

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [kəʊld] .
She was cold .
她 曾是 寒冷的 .

她感到冷。

[ʃiː, ʃi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [ælɪg'zændər] , [ðæt] [rɪ'kɜːrənt] ['ɪmɪdʒ] , [wɜːr; wər] [æz; əz] [vaɪələnt] [ɪn] ['æŋgər] [æz; əz]
She wondered if Alexander , that recurrent image , were as violent in anger as
她 想知道 如果 亚历山大 , 那 复发 图像 , 是 作为 暴力 在 愤怒 作为

[ʃiː, ʃi] ; [nɑːt] [naʊ] ,
she ; not now ,
她 ; 不是 现在 ,

她想知道，亚历山大——那个反复出现的身影——在愤怒时是否也像她一样暴戾；但现在还不是这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
of course , for he was a man , but when he was a boy .
的 课程 , 为了 他 曾是 一个 男人 , 但 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

当然，因为他当时已经是成年人了，但那时他还是个孩子。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [dɔːr] .
She heard steps on the stairs , voices , the opening of her mother's door .
她 听到 步骤 在 这 楼梯 , 声音 , 这 开幕 的 她 母亲的 门 .

她听到楼梯上的脚步声、说话声，还有她母亲开门的声音。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['hevɪli] .
Someone was mounting heavily .
某人 曾是 安装 重度 .

有人正在猛烈地攀爬。

[ʃiː, ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
She held her breath .
她 握住 她 气息 .

她屏住了呼吸。

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
Was her mother coming to speak to her ?
曾是 她 母亲 未来 到 说话 到 她 ?

她母亲是来和她谈话的吗？

[noʊ] , [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [pæst] , ['veri] ['sləʊli] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ruːm] .
No , she had passed , very slowly , into the opposite room .
不 , 她 有 通过了 , 非常 缓慢地 , 进入 这 对面的 房间 .

不，她已经缓缓地走进了对面的房间。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
Her father was speaking ; there was a strange ,
她 父亲 曾是 请讲 ; 那里 曾是 一个 奇怪的 ,

她父亲正在说话；有一种奇怪的，

['flæpɪŋ] [saʊnd] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['besɪz] [felt] ['slɪpərz] ['weɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] ['ɪntuː] [hoʊlz] .
flapping sound — that was Bessie's felt slippers wearing her stockings into holes .
扑 声音 — 那 曾是 贝西的 毛毡 拖鞋 穿着 她 长筒袜 进入 孔 .

啪嗒啪嗒的声音——那是贝西的毛毡拖鞋把她的长袜磨破了。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
She seemed to be in a hurry .
她 似乎 到 是 在 一个 匆忙 .

她似乎很着急。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ?
Were they all going to bed ?
是 他们 全部 去 到 床 ?

他们都准备睡觉了吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [soʊ] [leɪt] ？
Was it so late ？
曾是 它 所以 晚的 ？

已经这么晚了吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [greɪs] [rɪ'tʃ:rnd] ？
And , if so , why had not Grace returned ？
和 , 如果 所以 , 为什么 有 不是 优雅 返回 ？

如果真是这样，为什么格蕾丝还没有回来？

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] , [laɪt] [step] , [ænd; ənd] [greɪs] [ˈentərd] .
In a little while there was a swift , light step , and Grace entered .
在 一个 小的 尽管 那里 曾是 一个 迅速 , 光 步 , 和 优雅 进入 .

过了一会儿，一阵轻快的脚步声传来，格蕾丝走了进来。

" [ˈteri] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ？
" Terry , where are you ？
" 特里 , 在哪里 是 你 ？

特里，你在哪里？

[ɑ:n][ðə; ði][bed] ？
On the bed ？
在 这 床 ？

在床上？

[get] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
Get up quickly .
得到 向上 迅速地 .

快点起来。

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mætʃɪz] ？
Where are the matches ？
在哪里 是 这 比赛 ？

比赛在哪里？

[ˈmʌðəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . "
Mother's ill , and you must go for the doctor . "
母亲的 患病的 , 和 你 必须 去 为了 这 医生 . "

母亲病了，你得去请医生。

" [ɪl] ？ " [tə'ri:sə] [blɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæslɑɪt] .
" Ill ？ " Theresa blinked in the gaslight .
" 患病的 ？ " 特蕾莎 眨眼 在 这 煤气灯 .

“生病了吗？”特蕾莎在煤气灯下眨了眨眼。

" [ɪts] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . "
" It's her heart . "
" 它是 她 心 . "

“那是她的心。”

" [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , " [tə'ri:sə] [rɪ'pi:tɪd] [ˈdʌlli] .
" Her heart , " Theresa repeated dully .
" 她 心 , " 特蕾莎 重复 沉闷地 .

“她的心，”特蕾莎有气无力地重复道。

" [jes] , [bi:; bi] [kwɪk] ！
" Yes , be quick ！
" 是的 , 是 快的 ！

“好的，快点！ ”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
I must go and see to her . "
我 必须 去 和 看 到 她 . "

我必须去看看她。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [leɪt] ? "

" **Is it late ?** "

" 是 它 晚的 ？ "

“是不是晚了？ ”

" ['oʊnli] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] . "

" **Only nine o'clock** . "

" 仅有的 九 点钟 ； "

“才九点钟。”

" [naɪn] ！

" **Nine** ！

" 九 ！

“九！

" [tə'ri:sə] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] , [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] , [hætɪs]

" **Theresa slipped from the bed , felt for her slippers , and ran out , hatless**

" 特蕾莎 滑倒了 从 这 床 ， 毛毡 为了 她 拖鞋 ， 和 跑 出去 ， 无帽

, ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwaɪət] [striːts] .

, into the quiet streets .

, 进入 这 安静的 街道 ；

特蕾莎从床上滑下来，摸索着找到拖鞋，没戴帽子就跑进了寂静的街道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

She was accompanied by the fear of death .

她 曾是 伴随 经过 这 害怕 的 死亡 ；

她心中充满了对死亡的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] ['rʌnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [ʊːz] ,

She was a fast runner , and she made little noise in her thin shoes ,

她 曾是 一个 快速地 跑步者 ， 和 她 制成 小的 噪音 在 她 薄的 鞋 ；

她跑得很快，穿着薄薄的鞋子，跑起来几乎没有声音。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['saɪləntli] [ræn] [ðæt] [fɪr] .

but more silently ran that fear .

但 更多的 默默 跑 那 害怕 ；

但更悄无声息的是，那种恐惧一直在蔓延。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [klɔː] - [laɪk] [hændz] .

She saw it with a mocking face and claw - like hands .

她 锯 它 和 一个 嘲讽 脸 和 爪 - 喜欢 双手 ；

她用嘲讽的表情和爪子般的手看到了它。

[pə'remptɹəli] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ə'piəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fɛvld] [sprɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

Peremptorily she summoned the doctor , appearing like a dishevelled sprite to the

专断地 她 被召唤 这 医生 ， 出现 喜欢 一个 蓬头垢面 精灵 到 这

['stɑːrtld] [meɪd] ,

startled maid ,

惊慌 女佣 ；

她厉声唤来医生，在惊愕的女仆眼中，她就像一个蓬头垢面的小精灵。

[ænd; ənd] [sped] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .

and sped again down the garden path .

和 加速 再次 向下 这 花园 小路 ；

然后再次沿着花园小路飞驰而去。

[ðə; ði] [ˈrʌbz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʌslɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

The shrubs were dark and thick and they rustled as she passed .

这 灌木 是 黑暗的 和 厚的 和 他们 沙沙作响 作为 她 通过了 ；

灌木丛又黑又密，她走过时发出沙沙声。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] - [dɔːr] [ˈoʊpən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
She found the front - door open when she reached home , and her father
她 成立 这 正面 - 门 打开 什么时候 她 达到 家 , 和 她 父亲
[ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
hovering in the hall .
悬停 在 这 大厅 :

她到家时发现前门开着，父亲正站在门厅里。

" [maɪ] [tʃaɪld] !
" **My child !**
" 我的 孩子 !

我的孩子！

[noʊ][hæt] !
No hat !
不 帽子 !

没戴帽子！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈjiːldɪd] [ðem; ðəm][ˈglædli] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]
" **He took her hands and she yielded them gladly , dropping her head to**
" 他 采取 她 双手 和 她 产生 他们 乐意 , 下降 她 头 到
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 :

他握住她的手，她欣然应允，并将头靠在他的肩膀上。

" [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" **I did it , " she whispered .**
" 我 做过 它 , " 她 低声说道 :

“我做到了,”她低声说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? "
" **She isn't going to die , is she ? "**
" 她 不是 去 到 死 , 是 她 ? "

她不会死吧？

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **We do not know .**
" 我们 做 不是 知道 :

我们不知道。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] . "
We do not know . "
我们 做 不是 知道 : "

我们不知道。

" [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" **I did it , " she repeated .**
" 我 做过 它 , " 她 重复 :

“我做到了,”她重复道。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
He patted her shoulder .
他 轻拍 她 肩膀 :

他拍了拍她的肩膀。

" [hʌʃ] .
" **Hush .**
" 嘘 :

嘘。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
Don't think about yourself .
不 思考 关于 你自己 .

不要只想着自己。

[si:] [ɪf] [greɪs] ['wɒnts] [ju:; jʊ] .
See if Grace wants you .
看 如果 优雅 想要 你 .

看看格蕾丝是否需要你。

" ['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp'sterz] .
" Slowly she went upstairs .
" 缓慢地 她 去 楼上 .

她缓缓地上了楼。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['ænalaizd] [hɜ:r; hər] [peɪn] , [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:] ['meni] [pɑ:rts] ,
She could not have analyzed her pain , it had too many parts ,
她 可以 不是 有 分析 她 疼痛 , 它 有 也 许多 部分 ,
她不可能分析自己的痛苦,因为它包含太多方面。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] ['fɑ:rpəst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [slɑɪt] .
but perhaps the sharpest of them was her sense of slight .
但 也许 这 最锋利 的 他们 曾是 她 感觉 的 轻微 .
但或许她最敏锐的感受是轻视。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] , ['tæstli] [æskt] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt]
She confessed , tacitly asked forgiveness , and he bade her not think about
她 坦白 , 默许地 问 饶恕 , 和 他 巴德 她 不是 思考 关于
[hɜ:r'self] !
herself !
她自己 !

她坦白了, 默默地请求原谅, 而他却让她不要为自己着想!

[hɜ:r; hər] [nekst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:rmɪd] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [lɪvd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,
Her next thought was not formed , but it lived in her ,
她 下一个 想法 曾是 不是 形成 , 但 它 居住地 在 她 ,
她下一个念头尚未成形, 却已在她心中萌生。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [jʊʒn] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
telling her that he should have shown gratitude for the killing of her
讲述 她 那 他 应该 有 所示 感激 为了 这 杀 的 她
[praɪd] .
pride .
自豪 .

告诉她, 他应该对她自尊心的丧失表示感激。

[ʃi:; ʃi] [draʊv] [ðə; ði] [neɪlz] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [pɑ:mz] .
She drove the nails into her palms .
她 驾驶 这 指甲 进入 她 棕榈树 .

她把钉子钉进了自己的手掌。

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [wɪt] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [pʌlst]
He had thought nothing of the confession which , to her , had pulsed
他 有 想法 没有什么 的 这 忏悔 哪个 , 到 她 , 有 脉冲
[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'pentəns] ,
with more than repentance ,
和 更多的 比 悔改 ,

他丝毫没有把那份供词放在心上, 但在她看来, 那份供词里蕴含的远不止是悔恨。

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] ['dra:mə] .
which had been quick with drama .
哪个 有 到过 快的 和 戏剧 .

剧情发展迅速, 充满戏剧性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ɔːr] ['kæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [feɪm] [ræn][ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] ,
He was blind or callous , and the hot colour of shame ran up her face ,
他 曾是 瞎的 或者 冷酷 , 和 这 热的 颜色 的 耻辱 跑 向上 她 脸 ,
他要么是瞎了眼,要么是冷酷无情,羞愧的红晕迅速爬上了她的脸颊。

[bʌt; bət][ˈfeɪdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [dɔːr] .
but faded as she reached her mother's door .
但 褪色 作为 她 达到 她 母亲的 门 .
但当她走到母亲家门口时,她的身影就消失了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] ,
She turned the handle softly , and stepped over the threshold into a dim ,
她 转向 这 处理 轻轻 , 和 步 超过 这 临界点 进入 一个 暗淡 ,
[hʌʃt] [ruːm] ,
hushed room ,
静静地 房间 ,
她轻轻转动门把手,跨过门槛,走进一间昏暗、寂静的房间。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .
full of the mystery of sickness .
满的 的 这 神秘 的 疾病 .
充满了疾病的神秘感。

[greɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɑːstænd] , ['muːvɪŋ] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] ['bɒtlz] [wɪ'dəʊt] [nɔɪz] ,
Grace was at the washstand , moving crockery and bottles without noise ,
优雅 曾是 在 这 洗手台 , 移动 陶器 和 瓶子 没有 噪音 ,
格蕾丝在洗漱台旁,悄无声息地移动着餐具和瓶子。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [kən'trəʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [pleɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
a conscious control of the situation plain in her bearing and in the air of
一个 有意识的 控制 的 这 情况 清楚的 在 她 轴承 和 在 这 空气 的
[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['taɪdɪnəs] .
the room which had been miraculously converted into tidiness .
这 房间 哪个 有 到过 奇迹般地 转换 进入 整洁 .
从她的举止和房间里的空气中,可以明显看出她对局势的掌控,而房间也奇迹般地变得整洁有序。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
With her back to the door and close to the head of the bed ,
和 她 后退 到 这 门 和 关闭 到 这 头 的 这 床 ,
她背对着门,靠近床头,

[tə'ri:sə] [piːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ðen] [glɑːnst] [əd'maɪərɪŋli]
Theresa peeped at her mother , who lay with closed eyes , then glanced admiringly
特蕾莎 偷窥 在 她 母亲 , WHO 躺 和 关闭 眼睛 , 然后 瞥了一眼 钦佩地
[æt; ət] [greɪs] ,
at Grace ,
在 优雅 ,
特蕾莎偷偷看了看闭着眼睛躺着的母亲,然后又赞赏地看了看格蕾丝。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [nɜːrs] ,
who was not afraid of acting nurse ,
WHO 曾是 不是 害怕的 的 表演 护士 ,
谁不害怕当护士,

[huː] [kʊd; kəd] ['loʊər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['næt(ə)rəli][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [niːdz] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [felt] .
who could lower her voice naturally and divine needs before they were felt .
WHO 可以 降低 她 嗓音 自然 和 神圣的 需求 前 他们 是 毛毡 .
她能自然地降低声音,并在需求被感知之前就预知它们。

[tə'ri:sə] ['envɪd] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] , [soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd][kaɪnd] — [soʊ] ['lʌvli] !
Theresa envied her : she was so quiet , so sure and kind — so lovely !
特蕾莎 令人羡慕 她 : 她 曾是 所以 安静的 , 所以 当然 和 种类 — 所以 迷人的 !
特蕾莎羡慕她:她那么安静,那么自信,那么善良——那么可爱!

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
She watched her as she bent over her mother ,
她 观看 她 作为 她 弯曲 超过 她 母亲 ,
她看着她弯腰照顾她的母亲,

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈiːzi] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ɐnd] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and the easy curve of her body was so fresh and perfect that the
和 这 简单的 曲线 的 她 身体 曾是 所以 新鲜的 和 完美的 那 这
[kloʊðz] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [əˈweɪ] ,
clothes seemed to fall away ,
衣服 似乎 到 落下 离开 ,
她身体流畅的曲线如此清新完美, 以至于衣服仿佛都要脱落了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪstiːn] [ænd; ɐnd] [ʌnɪnˈkʌmbərd] .
leaving her pristine and unencumbered .
离开 她 纯净无瑕 和 不受阻碍的 .
让她保持纯洁无瑕, 不受任何束缚。

[tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz][soʊl] [eɪkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈbjʊːti] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Theresa's soul ached at such beauty and with desire for it .
特蕾莎的 灵魂 疼痛 在 这样的 美丽 和 和 欲望 为了 它 .
特蕾莎的灵魂因这般美景而悸动, 并渴望拥有它。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈɔːkwərd] , [ˈjuːsləs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .
She felt awkward , useless , in the way .
她 毛毡 尴尬的 , 无用 , 在 这 方式 .
她感到尴尬、无用, 觉得自己碍事。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈkleɪvərnəs] ; [ɪnˈdiːd] ,
She could not help her mother , for all her cleverness ; indeed ,
她 可以 不是 帮助 她 母亲 , 为了 全部 她 聪明才智 ; 的确 ,
尽管她很聪明, 却也帮不了她的母亲; 事实上,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ðɪs] [bed][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [greɪs] ,
she had driven her to this bed over which Grace ,
她 有 驱动 她 到 这 床 超过 哪个 优雅 ,
她把她送到这张床上, 格蕾丝就躺在上面。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈspaɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [flɜːrˈteɪn] [ænd; ɐnd][frɪˈvɑːləti] , [kʊd; kəd] [liːn]
whom she sometimes despised for her flirtations and frivolity , could lean
谁 她 有时 被鄙视的 为了 她 调情 和 轻浮 , 可以 倾斜
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtendərnəs] [ænd; ɐnd] [skɪl] .
with such tenderness and skill .
和 这样的 压痛 和 技能 :
她有时因为对方轻浮放荡而鄙夷他, 但对方却能如此温柔娴熟地倚靠着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn] [greɪs] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [ˈʃrɪˈvəlɪŋ] .
There was something fine in Grace , and she felt herself shrivelling .
那里 曾是 某物 美好的 在 优雅 , 和 她 毛毡 她自己 萎缩 .
格蕾丝身上有一种美好的特质, 但她却觉得自己正在逐渐消磨殆尽。

[ˈdaʊts] [swept] [hɜːr; həɹ] .
Doubts swept her .
疑虑 扫荡 她 .
疑虑笼罩着她。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kəˈpæsɪtɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biˈliːvd] ?
Where were the capacities in which she had believed ?
在哪里 是 这 容量 在 哪个 她 有 相信 ?
她曾经坚信的那些能力都到哪里去了?

[oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] !
Oh , but she would be great !
哦 , 但 她 会 是 伟大 的 !

哦，她肯定很棒！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] .
She must begin at once .
她 必须 开始 在 一次 .

她必须立刻开始。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] .
She could not be wasted .
她 可以 不是 是 浪费 .

她不能被浪费掉。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enərdʒi] ['liːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
She felt the strength of her energy leaping in her ,
她 毛毡 这 力量 的 她 活力 跳跃 在 她 ,

她感到体内一股强大的能量在涌动。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [fi:t] [skreɪpt] [ðə; ði] ['ʃæbɪli] [steɪnd] ['bɔːrdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
and her feet scraped the shabbily stained boards on which she stood .
和 她 脚 刮擦 这 破旧地 染色 板 在 哪个 她 站立 .

她的脚刮擦着她所站立的破旧污渍斑斑的木板。

[greɪs] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [kə'mɑːndɪd] ['saɪləns] , [ænd; ænd] ['tɪp,təʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Grace raised a hand that commanded silence , and tiptoed to the door .
优雅 提高 一个 手 那 命令 沉默 , 和 踮着脚尖 到 这 门 .

格蕾丝抬起一只手示意大家安静，然后踮着脚尖走向门口。

" [ʃiːz] [ə'sliːp] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **She's asleep , I think .**
" 她是 睡着了 , 我 思考 .

“我想她睡着了。”

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
Is he coming ?
是 他 未来 ?

他会来吗？

[suːn] ?
Soon ?
很快 ?

很快？

" [tə'riːsə] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] .
" **Theresa nodded .**
" 特蕾莎 点头 .

特蕾莎点了点头。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
They whispered on the landing .
他们 低声说道 在 这 降落 .

他们在楼梯平台上低声交谈。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ? "
" **Is she going to die ?** "
" 是 她 去 到 死 ? "

她会死吗？

" [dəʊnt] ! "
" **Don't !** "
" 不 ! "

“不！ ”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
" **But I must know** .
" 但 我 必须 知道 .

但我必须知道。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][,em'i:] [ðæt] [dɪd][,aɪ'ti:] .
It was me that did it .
它 曾是 我 那 做过 它 .

是我干的。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] .
I was angry .
我 曾是 生气的 .

我当时很生气。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [bæd] .
I didn't know her heart was really bad .
我 没有 知道 她 心 曾是 真的 坏的 .

我不知道她的心脏状况很差。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:z] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] . "
I'd like to tell her that , if she's going to die . "
ID 喜欢 到 告诉 她 那 , 如果 她是 去 到 死 . "

我想告诉她，如果她注定要死的话。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
" **You mustn't speak to her** . "
" 你 不得 说话 到 她 . "

“你不准跟她说话。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [daɪz] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] — —
" **But if she dies without knowing** — —
" 但 如果 她 死亡 没有 会心 — —

但如果她死时还不知道——

" [ˈɡreɪsɪz] [sɔ:ft] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['skɔ:nf(ə)] .
" **Grace's soft eyes were scornful** .
" 格蕾丝 柔软的 眼睛 是 轻蔑的 .

格蕾丝温柔的眼神中带着轻蔑。

" [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] , [tʃaɪld] !
" **She knows all you could tell her , child !**
" 她 知道 全部 你 可以 告诉 她 , 孩子 !

“孩子，你跟她说的她都知道了！ ”

[ju:d] [kɪl] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] , [ænd; ænd][aɪm][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [daɪ] .
You'd kill her with your fussings , and I'm not going to let her die .
你会 杀 她 和 你的 唠叨 , 和 我是 不是 去 到 让 她 死 .

你这样唠叨会害死她的，我不会让她死的。

[ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] .
She shall not .
她 将 不是 .

她不会。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] . "
I want her . "
我 想 她 . "

我想要她。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] ! "
" **You're not the only one !** "
" 你是 不是 这 仅有的 一 ! "

“你不是唯一一个！ ”

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] .
" I must go back .
" 我 必须 去 后退 ” .

我必须回去。

" [ɡreɪs] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [təˈriːsə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
" Grace slipped into the room and Theresa sat down on the stairs ,
" 优雅 滑倒了 进入 这 房间 和 特蕾莎 卫星 向下 在 这 楼梯 ” ,
格蕾丝溜进了房间，特蕾莎则坐在了楼梯上。

[waɪl] [terz] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [peɪn] [roʊld] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [nek] .
while tears of angry pain rolled into her neck .
尽管 眼泪 的 生气的 疼痛 滚动 进入 她 脖子 ” .

愤怒和痛苦的泪水顺着她的脖子滚落下来。

[ʃiː; ji] [disˈdeɪnd] [tuː; tə][draɪ][ðəm; ðəm] : [ðer; ðər] [ˈwetnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈstɪfnɪŋ] [ʌv; əv]
She disdained to dry them : their wetness and the after - stiffening of
她 轻蔑 到 干燥 他们 : 他们的 潮湿 和 这 后 - 刚度 的
[ðer; ðər] [ˈtʃænlz] [wɜːr; wər][bəːm][tuː; tə] [ˈsoːrnəs] ,
their channels were balm to soreness ,
他们的 频道 是 香脂 到 疼痛 ” ,

她不屑于擦干它们：它们的湿润和随后血管的僵硬反而能缓解疼痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [fərˈɡet] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪn] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][noʊ][wʌn]
and she could forget her fault in pity for herself , because no one
和 她 可以 忘记 她 过错 在 遗憾 为了 她自己 , 因为 不 一
[ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] ,
understood her ,
理解 她 ” ,

她会因为自怜而忘记自己的过错，因为没有人理解她。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] , [jet] [ˈsʌmhəʊ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmedli] ,
because her feelings were such a torturing , yet somehow delightful medley ,
因为 她 情怀 是 这样的 一个 酷刑 , 然而 不知何故 愉快 混合曲 ” ,
因为她的感受是如此痛苦，却又莫名地令人愉悦，

[pæst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l] .
past the power of her own mind to unravel .
过去的 这 力量 的 她 自己的 头脑 到 绎 ” .

超出了她自身思维能力的范畴，无法解开。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəːz] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkʌmfərtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [ˈhoʊpʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
The doctor's report was immediately comforting , but not very hopeful for the
这 医生的 报告 曾是 立即地 令人感到安慰 , 但 不是 非常 充满希望 为了 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 ” .

医生的报告让人立刻感到安慰，但对未来却并不乐观。

[ˈedwərd] [web] [lɜːrnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] ,
Edward Webb learnt that his wife's heart was very weak ,
爱德华 韦伯 学会了 那 他的 妻子的 心 曾是 非常 虚弱的 ,
爱德华·韦伯得知妻子的心脏非常虚弱。

[ðæt] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈwɜːri] [mʌst; məst][biː; bi] [sperd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wʊd]
that all excitement and worry must be spared her , that a shock would
那 全部 激动 和 担心 必须 是 幸存 她 , 那 一个 震惊 会
[ˈprɔːbəbli] [kɪl] [hɜːr; hər] .
probably kill her .
大概 杀 她 ” .

必须让她免受一切刺激和担忧，因为任何惊吓都可能要了她的命。

" [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːk] , " [hiː; hi][sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][greɪ] [feɪs] .
" She shall not have a shock , " he said , lifting his grey face .
" 她 将 不是 有 一个 震惊 , " 他 说 , 举重 他的 灰色的 脸 .
" 她不会受到惊吓,"他抬起灰白的脸说道。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [æŋˈzaɪəti] . "
" She must be saved anxiety . "
" 她 必须 是 已保存 焦虑 . "
" 她必须摆脱焦虑。”

" [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] . "
" She shall be . "
" 她 将 是 . "
" 她将会是。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [enərˈdʒetɪk] . "
" She had better do nothing energetic . "
" 她 有 更好的 做 没有什么 精力充沛 . "
" 她最好什么剧烈运动都别做。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 . "
" 当然不是。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ˈheɪvɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdɪfəkəltɪz] [hɪr] . "
" He frowned heavily , as though he saw difficulties here . "
" 他 皱眉 重度 , 作为 尽管 他 锯 困难 这里 . "
" 他眉头紧锁, 仿佛看到了什么困难。

" [ˈwɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈdʒiːniəli] , " [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] . "
" Women , said the doctor genially , are difficult to manage . "
" 女性 , " 说 这 医生 和蔼地 , " 是 难的 到 管理 . "
" 女人,"医生和蔼地说, “很难管教。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪndɪˈspensəb(ə)] , [ænd; ænd] [ðeə(r)] [raɪt] — [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [web] [mʌst; məst]
They think they're indispensable , and they're right — but Mrs . Webb must
他们 思考 它们是 必不可少 , 和 它们是 正确的 — 但 太太 . 韦伯 必须
[biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt] .
be persuaded that she's not .
是 被说服 那 她是 不是 .
他们认为自己不可或缺, 而且他们的想法是对的——但必须说服韦伯太太, 她并非不可或缺。

[jʊə(r)] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈdɒtəz] .
You're fortunate in having daughters .
你是 幸运 在 拥有 女儿们 .
" 你有女儿真是太幸运了。

[mɪs] [greɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)] .
Miss Grace is very capable .
错过 优雅 是 非常 有能力的 .
" 格蕾丝小姐非常能干。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] .
She has a head .
她 有 一个 头 .
" 她有头。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɜːr; hər] . "
I think you can rely on her . "
我 思考 你 能 依靠 在 她 . "
" 我认为你可以信赖她。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] — " [jes] .
" **Yes** , " **he said** — " **yes** .
" 是的 , " 他说 — " 是的 .

“是的,”他说——“是的。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [fər'lo:rn] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
" **He was forlorn and afraid as he closed the door on the doctor** ,
" 他曾是绝望和害怕的作为他关闭这门在这医生 ,
他沮丧又害怕地关上了门, 把医生挡在了门外。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['nænsi] [ə'floʊt] [ɑ:n][æn; ən] [eɪɪŋ] [taɪd] .
and he saw Nancy afloat on an ebbing tide .
和 他 锯 南希 漂浮 在 一个 退潮 潮 .

他看到南希漂浮在退潮的海面上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈveri] ['sloʊli] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dwaɪndlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
She was leaving him , very slowly ; she was dwindling in his sight ,
她 曾是 离开 他 , 非常 缓慢地 ; 她 曾是 逐渐减少 在 他的 视线 ,
她正在慢慢地离开他; 她在他眼前渐渐消失。

[ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['freɪgrəns] .
and soon there would be no more than a memory of her fragrance .
和 很快 那里 会 是 不 更多的 比 一个 记忆 的 她 香味 .

不久之后, 她的香气将只剩下一段回忆。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [si:] [waɪt] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He could not stay the mighty sea which bore her from him ,
他 可以 不是 停留 这 强大的 海 哪个 钻孔 她 从 他 ,

他无法阻止那将她从他身边带走的浩瀚大海。

[bʌt; bət][hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə'ɪnəðər] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪs] ,
but he strained his eyes for another glimpse of her grace ,
但 他 紧张 他的 眼睛 为了 其他 一瞥 的 她 优雅 ,

但他努力睁大眼睛, 想再看一眼她的优雅身姿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][,es ʊs 'bi:] [dʒɜ:rk] [ɪt'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and a sob jerked itself from his throat .
和 一个 哭泣 猛地一抖 本身 从 他的 喉 .

他喉咙里发出了一声呜咽。

" ['nænsi] , " [hi:; hi] [sed] , " [nɑ:t] [jet] , [nɑ:t] [jet] !
" **Nancy , he said , not yet , not yet !**
" 南希 , " 他说 , " 不是 然而 , 不是 然而 !

“南希,”他说, “还没, 还没! ”

" [hi:; hi] [meɪd] [ɪn'defɪnət] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" **He made indefinite movements with his hands** .
" 他 制成 不定 移动 和 他的 双手 .

他双手做了些不定的动作。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [haʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
He had not known how ill she was .
他 有 不是 已知 如何 患病的 她 曾是 .

他之前并不知道她病得很重。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] ,
She had hidden her suffering from him , she was brave and good ,
她 有 隐 她 痛苦 从 他 , 她 曾是 勇敢的 和 好的 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; hər] .
and he must keep her .
和 他 必须 保持 她 .

她一直向他隐瞒自己的痛苦, 她勇敢善良, 他一定要留住她。

[əˈɡen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [neɪm] , [ˈkəːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [held] [hɜːr; həɹ]
Again he called on her name , curving his fingers as though they held her
再次 他 称为 在 她 姓名 , 弯曲 他的 手指 作为 尽管 他们 握住 她
[hænd] .
hand .
手 :

他又一次呼唤她的名字，弯曲的手指仿佛握着她的手。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
There was a creaking of the stairs .
那里 曾是 一个 嘎吱作响 的 这 楼梯 :

楼梯发出吱嘎声。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [klaːspt] .
He felt his arm clasped .
他 毛毡 他的 手臂 紧握 :

他感觉自己的手臂被人抓住了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" **What did he say ?**
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

" [təˈriːsə] [ˈwɪspəd] .
" **Theresa whispered** .
" 特蕾莎 低声说道 :

特蕾莎低声说道。

" [tel] [em ˈiː] — [tel] [em ˈiː] , [oʊ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" **Tell me — tell me , oh , what did he say ?**
" 告诉 我 — 告诉 我 , 哦 , 什么 做过 他 说 ?

“告诉我——告诉我，哦，他说了什么？”

" [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði][daːrk][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn]
" **They went together to the dark dining - room , and sat close to the table on**
" 他们 去 一起 到 这 黑暗的 用餐 - 房间 , 和 卫星 关闭 到 这 桌子 在
[ðə; ði][haːrd] ,
the hard ,
这 难的 ,

他们一起去了昏暗的餐厅，坐在靠近桌子的硬地板上。

[ˈleðər] - [ˈkʌvəd] [tʃerz] .
leather - covered chairs .
皮革 - 涵盖 椅子 :

皮革椅。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈkʌvər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪmp][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪblkɒθ] ;
" **She will recover , he said , stretching his limp arms on the tablecloth ;**
" 她 将要 恢复 , " 他 说 , 伸展 他的 跛行 武器 在 这 桌布 ;

“她会康复的,”他一边说着，一边将无力的双臂伸展在桌布上；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ker] , [ˈkɑːnstənt] [ker] , [təˈriːsə] .
" **but she will need care , constant care , Theresa** .
" 但 她 将要 需要 关心 , 持续的 关心 , 特蕾莎 :

“但是她需要照顾，持续的照顾，特蕾莎。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [noʊ] [ˈɑːk] , [noʊ] [ˈwɜːri] . "
She must have no excitement , no shock , no worry . "
她 必须 有 不 激动 , 不 震惊 , 不 担心 . "

她不能有任何激动、震惊或担忧。

" [aɪ] [help] [juː; jʊ] .

" **I'll help you** .

" 患病的 帮助 你 .

我会帮你的。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [keɪm] .

" **The words were hard to say , but her reward came** .

" 这 字 是 难的 到 说 , 但 她 报酬 来了 .

“这些话很难说出口，但她最终得到了回报。”

" [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [juː; jʊ] , [tə'ri:sə] . "

" **I have great faith in you , Theresa** . "

" 我 有 伟大的 信仰 在 你 , 特蕾莎 . "

“我对你充满信心，特蕾莎。”

" [aɪ] ['truːli] [traɪ] [tuː; tə] [help] .

" **I'll truly try to help** .

" 患病的 真的 尝试 到 帮助 .

我一定会尽力帮忙。

" [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔːləntəri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

" **The quivering of her voice was involuntary , but the sound pleased her** .

" 这 颤抖 的 她 嗓音 曾是 非自愿 , 但 这 声音 高兴 她 .

她的声音不由自主地颤抖，但她却很喜欢这种声音。

" [aɪ] [noʊ] .

" **I know** .

" 我 知道 .

“我知道。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [tə'ri:sə] [brɪ'ɡæŋ] [æŋ; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pəʊəm] .

" **There was a silence in which Theresa began an immortal poem** .

" 那里 曾是 一个 沉默 在 哪个 特蕾莎 开始 一个 不朽 诗 .

“一阵寂静之后，特蕾莎开始吟诵一首不朽的诗篇。”

[veri] ['kwɪkli] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðɪs] ['strɪkən]

Very quickly it must be written to bring fame and money to this stricken

非常 迅速地 它 必须 是 书面 到 带来 名声 和 钱 到 这 受打击的

[haʊs] .

house .

房子 .

必须尽快写完，为这个陷入困境的家族带来名利。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [jər; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [niːd] [mʌtʃ] [ker] .

" **We can't afford another servant , and your mother will need much care** .

" 我们 不能 买得起 其他 仆人 , 和 你的 母亲 将要 需要 很多 关心 .

“我们请不起另一个佣人，而且你母亲需要很多照顾。”

" [tɜː'ɪ:səz, tɜː'ɛɪsəz] [hændz] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

" **Theresa's hands worked together under the table** .

" 特蕾莎的 双手 工作 一起 在下面 这 桌子 .

“特蕾莎的双手在桌子底下忙碌着。”

" [greɪs] [ɪz] ['zːrɪŋ] [ˈmʌni] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] . "

" **Grace is earning money , she must not be taken from her work** . "

" 优雅 是 收入 钱 , 她 必须 不是 是 已采取 从 她 工作 . "

“格蕾丝在挣钱，不能让她离开工作岗位。”

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈkwaɪət] [ˌdespə'reɪʃn] .

" **But there's Uncle George coming , she said in quiet desperation** .

" 但 有 叔叔 乔治 未来 , " 她 说 在 安静的 绝望 .

“可是乔治叔叔要来了，”她带着一丝绝望的低语说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['sæləri] [ɪz] [hævd] .
" **But my salary is halved** .
" 但 我的 薪水 是 减半 .

但我的工资却减半了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pɔr] !
We are very poor !
我们 是 非常 贫穷的 !

我们非常穷！

" [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; ei] ['blæknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] ['piːpld] [baɪ] ['selfɪ] [dɪ'zaɪəz] [ðæt] [wɔːrd]
" **She sat in a blackness which had become peopled by selfish desires that warred**
" 她 卫星 在 一个 黑 哪个 有 变得 人 经过 自私 欲望 那 战争
[wɪð; wɪθ] [ʌn'selfɪ] [wʌnz] .
with unselfish ones .
和 无私 一个 .

她坐在黑暗中，黑暗中充斥着自私的欲望，这些欲望与无私的欲望相互斗争。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'pəʊzɪŋ] [həʊsts] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd]
She saw them as opposing hosts , she heard the clash of armour and
她 锯 他们 作为 反对 主持人 , 她 听到 这 冲突 的 盔甲 和
['wepənz] , [stiːl] [ə'genst] [stiːl] ,
weapons , steel against steel ,
武器 , 钢 反对 钢 ,

他们将他们视为对立的双方，她听到盔甲和武器碰撞的声音，钢铁与钢铁的交锋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bəʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [bloʊz] ,
and she bowed her head in fear of blows ,
和 她 鞠躬 她 头 在 害怕 的 打击 ,

她因害怕挨打而低下了头。

[felt] [hɜːr'self] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
felt herself running from the horrid dangers of the fray .
毛毡 她自己 跑步 从 这 可怕的 危险 的 这 磨损 .

她感到自己正在逃离混战中的可怕危险。

[wʌt] [ə; ei] ['kaʊəd] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði] ['ɪfʊː] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] !
What a coward , to escape when the issue of battle lay in her own strength !
什么 一个 懦夫 , 到 逃脱 什么时候 这 问题 的 战斗 躺 在 她 自己的 力量 !

她真是个懦夫，明明胜负取决于自己的实力，却选择逃跑！

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪnərz] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] ['kaʊədz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] ['endɪd] .
More than sinners she hated cowards , and suddenly the tumult ended .
更多的 比 罪人 她 憎恨 懦夫 , 和 突然 这 骚乱 结束 .

她恨透了懦夫，胜过恨罪人，骚乱突然平息了。

" [aɪm] [ˌsɪks'tiːn] — [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" **I'm sixteen — more , she said aloud** .
" 我是 十六 — 更多的 , " 她 说 大声 .

“我十六岁——不止十六岁，”她大声说道。

" [aɪl] [liːv] [skuːl] .
" **I'll leave school** .
" 患病的 离开 学校 .

“我要退学了。”

[aɪl] [wɜːrk][æt; ət] [hoʊm] .
I'll work at home .
患病的 工作 在 家 .

我会在家工作。

[ˈenihaʊ] , [aɪm][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ðæt] [gets] [mʌt] [gʊd] [frʌm; frəm][ˈlesnz; ˈlesənz] .

Anyhow , I'm not the kind that gets much good from lessons .
无论如何 , 我是 不是 这 种类 那 获得 很多 好的 从 课程 .

总之, 我不是那种能从课程中学到太多东西的人。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmɜ:rmər] [frʌm; frəm] [ˈedwərd] [web] [rɪˈzɑ:lvd] [ɪtˈself] [ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rdz] : " [ðeəz; ðəz][jɔ; jər]
" A faint murmur from Edward Webb resolved itself into the words : " There's your

" 一个 头晕的 低语 从 爱德华 韦伯 已解决 本身 进入 这 字 : " 有 你的

[ˈfju:tʃər] , [jɔ; jər] [kəˈrɪr] .

future , your career .

未来 , 你的 职业 .

爱德华·韦伯低声咕哝了一声, 渐渐变成了这样的话: “这就是你的未来, 你的事业。”

[aɪˈti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsækrifaɪst] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

It ought not to be sacrificed , my child . "

" 它 应该 不是 到 是 牺牲 , 我的 孩子 . "

孩子, 它不应该被牺牲。

" [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [ʃi:; ji] [ˈmʌmbld] .

" It doesn't matter , " she mumbled .

" 它 不 事情 , " 她 喃喃自语 .

“没关系,”她咕哝道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [əˈlʌʊ] [aɪˈti:] , [jet] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [weɪlɪŋli:] , " [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ?

" I can't allow it , yet , " his voice rose wailingly , " what am I to do ?

" 我 不能 允许 它 , 然而 , " 他的 嗓音 玫瑰 哀嚎地 , " 什么 是 我 到 做 ?

“我不能允许,”他的声音带着哀嚎, “我该怎么办? ”

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ?

What am I to do ?

什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

" [ʃi:; ji] [rʌbd] [hɜ:r; hər][ʌnˈtaɪdi] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

" She rubbed her untidy head against his shoulder .

" 她 摩擦 她 凌乱 头 反对 他的 肩膀 .

她用蓬乱的脑袋蹭了蹭他的肩膀。

" [aɪl] [wɜ:rk][æt; ət] [hoʊm] , " [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] .

" I'll work at home , " she whispered .

" 患病的 工作 在 家 , " 她 低声说道 .

“我会在家工作,”她低声说道。

" [ˈðeɪəl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] .

" There'll be lots of time .

" 将会 是 很多的 时间 .

“时间很充裕。”

[aɪ][wəʊnt] — [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈbi:tn] , [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] .

I won't — I won't be beaten , I promise you .

我 惯于 — 我 惯于 是 被打败 , 我 承诺 你 .

我不会——我不会被打败的, 我向你保证。

" [ʃi:; ji] [felt] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [fɔ:rs] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [ʃi:; ji] [kraɪd] : " [ɪf]

" She felt again the smouldering force within , and triumphantly she cried : " If

" 她 毛毡 再次 这 闷烧 力量 之内 , 和 凯旋而归 她 哭 : " 如果

[ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈpaʊər] ,

there's any power ,

有 任何 力量 ,

她再次感受到体内那股暗流涌动的力量, 于是得意地喊道: “如果还有任何力量,

[,aɪˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [krʌʃt] , [,aɪˈtiː] [kɑːnt] !
it can't be crushed , it can't !
它 不能 是 碎 , 它 不能 !

它压不碎，绝对压不碎！

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[ænd; ʌnd] [oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['sɔːftli] , " [let] [em 'iː] [meɪk] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
" she added more softly , " let me make up if I can .
" 她 额外 更多的 轻轻 , " 让 我 制作 向上如果 我 能 .

她语气更柔和地补充道：“如果可以，让我弥补一下。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .
I was wicked .
我 曾是 邪恶 .

我当时很邪恶。

[aɪl] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [æŋ; ʌŋ] ['eɪndʒl] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] !
I'll even be an angel to Uncle George !
患病的 甚至 是 一个 天使 到 叔叔 乔治 !

我甚至会做乔治叔叔的天使！

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] .
" She could almost hear the slipping of his burden .
" 她 可以 几乎 听到 这 滑倒 的 他的 负担 .

她几乎能听到他肩上的重担滑落的声音。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tə'riːsə] .
" Thank you , Theresa .
" 感谢 你 , 特蕾莎 .

谢谢你，特蕾莎。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Thank you , my child .
感谢 你 , 我的 孩子 .

谢谢你，我的孩子。

[juː; jʊ] ['nevər] [feɪl] [em 'iː] .
You never fail me .
你 绝不 失败 我 .

你从未让我失望。

" [hɪz; ɪz] [feɪθ] [θaɪld] [hɜːr; hər] , [geɪv] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
" His faith thrilled her , gave her wings ,
" 他的 信仰 激动不已 她 , 给予 她 翅膀 ,

他的信仰令她激动不已，仿佛给了她插上翅膀。

[jet] [,aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] [daʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [flaɪ] .
yet it was now that she had the first doubt of her ability to fly .
然而 它 曾是 现在 那 她 有 这 第一的 怀疑 的 她 能力 到 飞 .

然而，就在这时，她第一次对自己的飞行能力产生了怀疑。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[tə'ri:sə] [left] [sku:l] [wɪ'dəʊt] [rɪ'gret] .
Theresa left school without regret .
特蕾莎 左边 学校 没有 后悔 :

特蕾莎毫无遗憾地离开了学校。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [frendz] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [di:p] [ˈʃaɪnəs] [ˌoʊvərˈleɪd][ðə; ði] [ɪnˈdɪrɪŋ]
She had made no friends there , for a deep shyness overlaid the endearing
她 有 制成 不 朋友们 那里 , 为了 一个 深的 害羞 叠加 这 可爱的
[ˈkwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [lɜːrnt] ,
qualities which she learnt ,
品质 哪个 她 学会了 ,

她在那里没有交到朋友，因为她身上那种深深的羞怯掩盖了她所习得的可爱品质。

[ˈleɪtər] , [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] :
later , to use for the capture of hearts :
之后 , 到 使用 为了 这 捕获 的 心 :

后来，用于俘获人心：

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː, ʃi][dɪd] [ˈiːzəli] , [ɪf] [wɪ'dəʊt] [ˈbrɪliəns] ,
she had not cared for the work she did easily , if without brilliance ,
她 有 不是 关心 为了 这 工作 她 做过 容易地 , 如果 没有 辉煌 ,
她并不喜欢自己轻松就能完成的工作，即使这份工作缺乏才华。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [æmˈbɪʃənz] [hæd; həd] [ɪɡˈnɔːrd] [ænd; ənd] [swept] [faːr] [bɪˈʃɑːnd] [ə; eɪ] [ˈskuːlɡɜːrlz]
and her ambitions had ignored and swept far beyond a schoolgirl's
和 她 抱负 有 忽略 和 扫荡 远的 超过 一个 女学生的
[ˈtraɪəmfz] .
triumphs .
胜利 :

她的雄心壮志远远超越了一个女学生的成就。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈnɔːv(ə)lti][wʌz; wəz] [breθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][æt; ət]
Moreover , novelty was breath to her : if her heart had been torn at
而且 , 新奇 曾是 气息 到 她 : 如果 她 心 有 到过 撕裂 在
[ˈliːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

此外，新鲜感对她来说如同呼吸：如果说离开时她心如刀绞，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [rentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɑːrt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
she would have welcomed the wrench for the sake of the new part she was
她 会 有 欢迎 这 扳手 为了 这 清酒 的 这 新的 部分 她 曾是
[tuː; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 :

为了扮演新的角色，她会欣然接受这个挑战。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːrtər][tuː; tə] [dəˈmestɪk] [əˈflɪk(ə)n] [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋli] ,
She was the martyr to domestic affliction and , accordingly ,
她 曾是 这 烈士 到 国内的 痛苦 和 , 因此 ,
她是家庭苦难的殉道者，因此，

[ʃiː, ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ˈsoʊbəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld]
she smoothed the hair which the years were sobering to the colour of mingled
她 平滑 这 头发 哪个 这 年 是 令人清醒 到 这 颜色 的 混合
[ˈɔːtəm] [liːvz] ,
autumn leaves ,
秋天 树叶 ,

她抚平了头发，岁月已将头发染成了秋叶交织的颜色。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] [ɔ: 'stɪrli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θɪk] , ['swɪŋɪŋ] [pleɪt] .
and fastened it austerely into a **thick , swinging plait** .
和 系紧 它 简朴地 进入 一个 厚的 , 摇摆 编 .

然后一丝不苟地把它扎成一条厚厚的、摇摆的辫子。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] .
She was now the mistress of the household .
她 曾是 现在 这 情妇 的 这 家庭 .

她现在是这家的女主人。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [raʊzɪd] ['besɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['hevi] ['slʌmbəz] ,
She rose at seven , roused Bessie from her heavy slumbers ,
她 玫瑰 在 七 , 唤醒 贝西 从 她 重的 睡眠 ,

她七点起床, 把贝西从沉睡中叫醒。

['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
waiting outside the door until she heard the creaking of the bed and the
等待 外部 这 门 直到 她 听到 这 嘎吱作响 的 这 床 和 这
['sʌbsɪkwənt] [θʌmp] [ʌv; əv] ['sli:pi] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,
subsequent thump of sleepy feet on the floor ,
随后的 扑通 的 困 脚 在 这 地面 ,

她一直等在门外, 直到听到床吱呀作响, 随后是睡意朦胧的脚步声落在地板上。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ræn] [daʊn'sterz] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:] ['tʃɪli] ['wɔ:tər] .
before she ran downstairs for a plunge into chilly water .
前 她 跑 楼下 为了 一个 暴跌 进入 寒冷 水 .

然后她跑下楼, 纵身跃入冰冷的水中。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [greɪs] , [eg'zʌɪld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊld] [ru:m] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)li] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)li] [dʒɔ:rdʒ] ,
She and Grace , exiled from their old room by the arrival of Uncle George ,
她 和 优雅 , 放逐 从 他们的 老的 房间 经过 这 到达 的 叔叔 乔治 ,
她和格蕾丝因为乔治叔叔的到来而被赶出了她们原来的房间。

[naʊ] [ʃerɪd] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ə'bʌv] , ['ɑ:pəzɪt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ:z] ['lɪt(ə)li] ['sæŋktəm] , [ænd; ənd] , [sti:l] ['haɪər]
now shared the one above , opposite their father's little sanctum , and , still higher
现在 共享 这 一 多于 , 对面的 他们的 父亲的 小的 圣所 , 和 , 仍然 更高
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

现在, 他们共享着上面那间, 就在他们父亲的小圣所对面, 而且, 更高处,

['besɪ] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ru:m] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [ru:f] .
Bessie slept in a long , low room under the roof .
贝西 睡着了 在 一个 长的 , 低的 房间 在下面 这 屋顶 .

贝西睡在屋顶下一间又长又低的房间里。

[ðə; ðɪ] [meɪd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nu:mərəs] [sterz] [bʌt; bət] [tə'ri:sə] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
The maid complained of the numerous stairs but Theresa liked them .
这 女佣 抱怨 的 这 很多的 楼梯 但 特蕾莎 喜欢 他们 .

女佣抱怨楼梯太多, 但特蕾莎却很喜欢。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spi:d] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd]
Rushing up them and down , she had a sensation of speed that excited
冲刺 向上 他们 和 向下 , 她 有 一个 感觉 的 速度 那 兴奋的
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

她飞快地在山上奔跑, 感受到了一种令她兴奋的速度感。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
She went two steps at a time ,
她 去 二 步骤 在 一个 时间 ,

她一次走两步,

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:d] ['nʌmbər] [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
and when the flight was composed of an odd number she descended the
和 什么时候 这 航班 曾是 由 的 一个 奇怪的 数字 她 下降 这
[læst] [θri:] ,
last three ,
最后的 三 ,

当航班上的乘客人数为奇数时，她乘坐最后三架飞机降落。

['perələsli] , [æt; ət][ə; eɪ] [li:p] ,
perilously , at a leap ,
危险地 , 在 一个 飞跃 ,
危险地，纵身一跃，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [tu:; tə][du:;][,aɪ 'ti:][soʊ] ['laɪtli] [ðæt] ['i:v(ə)n] [greɪs] [ðə; ði][,ædʒ(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'prest]
and she learnt to do it so lightly that even Grace the agile was impressed
和 她 学会了 到 做 它 所以 轻轻 那 甚至 优雅 这 敏捷 曾是 印象深刻
.
:
.

她学会了如此轻松地完成这项任务，就连敏捷的格蕾丝都印象深刻。

" [bʌt; bət] [ju:l] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" But you'll hurt yourself some day , " she said .
" 但 你会 伤害 你自己 一些 天 , " 她 说 .
“但你总有一天会伤害到自己,”她说。

" [oʊ] , [wel] , [wʌn][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] !
" Oh , well , one must do something !
" 哦 , 出色地 , 一 必须 做 某物 !
“哦，好吧，总得做点什么吧！”

[aɪ] [prɪ'tend] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wʊlvz] ['æftər][,em 'i:] , [ɔ:r] [ə'sæsɪnz] .
I pretend there are wolves after me , or assassins .
我 假装 那里 是 狼 后 我 , 或者 刺客 .
我假装有狼群或刺客在追我。

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [laɪf][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪŋ] .
It makes life so much more interesting .
它 制作 生活 所以 很多 更多的 有趣的 .
它让生活变得更加有趣。

[aɪ][get] [θru:] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɪk'sept] [dʌstɪŋ] .
I get through everything like that , except dusting .
我 得到 通过 一切 喜欢 那 , 除了 除尘 .
除了除尘之外，其他所有事情我都能轻松搞定。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʌstɪŋ] , [ɪts] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [θɪŋ] . "
I can't make up anything about dusting , it's the dullest thing . "
我 不能 制作 向上 任何事物 关于 除尘 , 它是 这 最无聊的 事物 . "
我实在编不出什么关于除尘的故事，那太无聊了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][du:;][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I wish I had time to do it for you .
" 我 希望 我 有 时间 到 做 它 为了 你 .
“我真希望我有时间为你做这件事。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['æftərwərdz] . "
I like the look of things afterwards . "
我 喜欢 这 看 的 事物 然后 . "
我喜欢处理后的效果。

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [si:] ['eni] ['dɪfrəns] .
" **I can never see any difference** .
" 我 能 绝不 看 任何 不同之处 .

“我根本看不出有什么区别。”

[aɪm][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [maɪ]['næt(ə)rəl][wɜ:rk] . "
I'm not doing my natural work . "
我是 不是 正在做 我的 自然的 工作 . "

我没有从事我擅长的工作。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ?** "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] ['telɪŋ] — — " [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [brɪ'fɔ:r]
if you need telling — — " She retired to the study and sat in the cold before
如果 你 需要 讲述 — — " 她 退休 到 这 学习 和 卫星 在 这 寒冷的 前
[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
a sheet of paper ,
一个 床单 的 纸 ,

如果你需要我告诉——”她回到书房，坐在冰冷的桌前，面前是一张纸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with a pencil in her hand .
和 一个 铅笔 在 她 手 .

她手里拿着一支铅笔。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['pəʊəm][wɒz; wəz][hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl][wɜ:rk] ,
The immortal poem was her natural work ,
这 不朽 诗 曾是 她 自然的 工作 ,

那首不朽的诗篇是她信手拈来的作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第9/21页

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][sɪks] ['piːp(ə)l]
but how could she find time to write it with a household of six people
但 如何 可以 她 寻找 时间 到 写 它 和 一个 家庭 的 六 人们
[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ?
to care for ?
到 关心 为了 ?

但她要照顾家里六口人，怎么能抽出时间来写作呢？

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['brekfəstɪd] [ɪn][bed] , [ʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [miːlz] .
Her mother breakfasted in bed , Uncle George was fastidious about his meals .
她 母亲 早餐 在 床 , 叔叔 乔治 曾是 挑剔 关于 他的 餐 .

她母亲喜欢在床上吃早餐，乔治叔叔对吃饭很讲究。

[greɪs] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [ɑːd] [ænd; ænd] [ɪnkən'viːniənt] ['moʊmənt] ,
Grace needed them at any odd and inconvenient moment ,
优雅 需要 他们 在 任何 奇怪的 和 不方便 片刻 ,

格蕾丝在任何意想不到的、不方便的时刻都需要它们。

[ænd; ænd] [tə'ri:sə] [faʊnd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['betər] [kʊk] [ðæn; ðæn] ['besi] .
and Theresa found herself a better cook than Bessie .
和 特蕾莎 成立 她自己 一个 更好的 厨师 比 贝西 .

特蕾莎发现自己比贝西厨艺更好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][ʌv(ə)n][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
With a cake in the oven it was not easy to compose her mind to the
和 一个 蛋糕 在 这 烤箱 它 曾是 不是 简单的 到 撰写 她 头脑 到 这

[kɑːm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'restɪŋ] [laɪnz] :
calm necessary for her first arresting lines :
冷静的 必要的 为了 她 第一的 逮捕 线条 :

烤箱里正烤着蛋糕，她很难静下心来，写出那几句引人入胜的台词：

[ðə; ðɪ]['fæməli] [laɪkt] [hɜːr; hər] [keɪks] , [ænd; ænd] [preɪz] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ]
the family liked her cakes , and praise was dear to her ; therefore the
这 家庭 喜欢 她 蛋糕 , 和 称赞 曾是 亲爱的 到 她 ; 所以 这

[ˈpoʊəm][ænd; ænd] ,
poem and ,
诗 和 ,

家人都喜欢她做的蛋糕，她也渴望得到赞扬；因此，这首诗和

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] , [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['sʌfərd] ,
she feared , the public suffered ,
她 害怕 , 这 民众 遭受 ,

她担心，公众会因此受苦。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][duː] ,
and sometimes at the thought of what circumstances would not let her do ,
和 有时 在 这 想法 的 什么 情况 会 不是 让 她 做 ,

有时想到某些情况会让她无法做到，

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ves(ə)][fɔːr; fər][hɑːt] , [tuː'mʌltʃuəs] ['æŋgər] .
her body became a vessel for hot , tumultuous anger .
她 身体 成为 一个 血管 为了 热的 , 动荡的 愤怒 .

她的身体成了炽热、汹涌的愤怒的容器。

[ʃiː ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃɜːrniŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd]
She felt it churning within her , and she longed to raise her hands and
她 毛毡 它 搅拌 之内 她 , 和 她 渴望 到 增加 她 双手 和
[straɪk] .
strike .
罢工 .

她感到体内怒火翻腾，渴望举起双手反击。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ʃiː ʃɪ] [heɪtɪd] [ˈbesi] , [ʃiː ʃɪ] [tʃeɪft] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈwiːknəs] , [ʃiː ʃɪ]
At these times she hated Bessie , she chafed at her mother's weakness , she
在 这些 时代 她 憎恨 贝西 , 她 擦伤 在 她 母亲的 弱点 , 她
[skɔːnd] [greɪs] ,
scorned Grace ,
被鄙视 优雅 ,
那时她恨透了贝西，厌恶母亲的软弱，鄙视格蕾丝。

[ʃiː ʃɪ] [dɪˈspaɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðə] [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [tɒk] [peɪnz] [tuː; tə][plæn] [əˈnɔɪəns] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ]
she despised her father and she took pains to plan annoyance for her
她 被鄙视的 她 父亲 和 她 采取 疼痛 到 计划 烦恼 为了 她
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

她憎恨她的父亲，并费尽心思地想方设法惹恼她的叔叔。

[ˈæftə] [ɔːl] , [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][nɔːt][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ?
After all , was it not he who had caused this trouble ?
后 全部 , 曾是 它 不是 他 WHO 有 导致 这 麻烦 ?
毕竟，难道不是他造成了这一切麻烦吗？

[ʃiː ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [wɪl] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː ʃɪ] [laɪkt] [ə; eɪ][repjuˈteɪ(ə)n]
she would say , and somewhat against her will , for she liked a reputation
她 会 说 , 和 有些 反对 她 将要 , 为了 她 喜欢 一个 名声
[fɔːr; fəɹ] [ɡʊd] [ˈmænɪdʒmənt] ,
for good management ,
为了 好的 管理 ,
她会这么说，虽然这多少有些违背她的意愿，因为她喜欢自己良好的管理声誉。

[ʃiː ʃɪ] [wʊd] [fərˈɡet] [tuː; tə][ˈɔːrdəɹ][ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [draɪd] [ˈsɪrɪəls] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [miːl] [æt; ət]
she would forget to order the packet of dried cereals which formed his meal at
她 会 忘记 到 命令 这 包 的 干燥 谷物 哪个 形成 他的 一顿饭 在
[ˈsʌpə] - [taɪm] ,
supper - time ,
晚餐 - 时间 ,
她会忘记订购他晚餐吃的那包干麦片。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [iːt] [miːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪndɪˈdʒestʃən] , [ɔːr][tuː; tə][ɡoʊ]
so that he would be forced to eat meat and have indigestion , or to go
所以 那 他 会 是 强制 到 吃 肉 和 有 消化不良 , 或者 到 去
[ˈhʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .
这样一来，他要么被迫吃肉而消化不良，要么就只能挨饿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][tæsk] [suːn] [dɪsˈdeɪnd] [ðiːz] [trɪks] ,
But a growing pride in her task soon disdained these tricks ,
但 一个 生长 自豪 在 她 任务 很快 轻蔑 这些 技巧 ,
但她对工作的自豪感与日俱增，很快就对这些伎俩不屑一顾。

[ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [məˈtɜːrniəli] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
and she became almost maternally interested in his appetite .
和 她 成为 几乎 母性 感兴趣的 在 他的 食欲 .
她几乎像母亲一样关心他的食欲。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['i:ɪŋ] [jɔr; jər] [kri:m] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] .
" You're not eating your cream , " she told him one night .
" 你是 不是 吃 你的 奶油 , " 她 讲述 他 一 夜晚 .

“你没吃奶油,”一天晚上她对他说。

" [aɪ][gɑ:t][,aɪ 'ti:] ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I got it specially for you .
" 我 得到 它 特别 为了 你 .

“这是我特意为你准备的。”

[ðæt] [stʌf] [lʊks] [soʊ] ['hʌski] .
That stuff looks so husky .
那 东西 看起来 所以 沙哑 .

那东西看起来好浓稠。

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [,em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:diɡ(ə)l] [sʌn] .
It makes me think of the Prodigal Son .
它 制作 我 思考 的 这 浪子 儿子 .

这让我想起了浪子回头 的故事。

" [hi:; hi] [ɪɡ'nɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [ə'lu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][,dɪsrɪ'ga:rd]
" He ignored the Biblical allusion and looked at her with a cold disregard
" 他 忽略 这 圣经 典故 和 看起来 在 她 和 一个 寒冷的 漠视

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] [ɪ'revərəns] .
for her juvenile irreverence .
为了 她 少年 不敬 .

他无视了圣经典故，冷漠地看着她，对她幼稚的无礼行为不屑一顾。

" [aɪ][mʌst; məst][ju:z][maɪ]['næt(ə)rəl][dʒu:sɪz] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" I must use my natural juices , " he assured her .
" 我 必须 使用 我的 自然的 果汁 , " 他 保证 她 .

“我必须用我自身的体液,”他向她保证。

[hi:; hi] [lʊkt] ['sɪŋgjələrlɪ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He looked singularly bereft of them .
他 看起来 单独地 失去 的 他们 .

他看起来完全失去了它们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [kli:n] - ['feɪvn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [ɡreɪ] ['wɪskərz] , [wʌz; wəz][æz; əz] [draɪd] [ænd; ənd]
His face , clean - shaven but for short grey whiskers , was as dried and
他的 脸 , 干净的 - 剃光 但 为了 短的 灰色的 胡须 , 曾是 作为 干燥 和
['kʌlərləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪriəls] ,
colourless as his cereals ,
无色 作为 他的 谷物 ,

他刮得干干净净，只留了几缕灰白的胡须，脸色干枯苍白，就像他吃的麦片一样。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [dʌl] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [li:n] [wɪ'ðəʊt] ['nɜ:rvəsənəs] .
his grey hair was stiff and dull , his hands were lean without nervousness .
他的 灰色的 头发 曾是 僵硬的 和 乏味的 , 他的 双手 是 倾斜 没有 紧张 .

他灰白的头发僵硬无光泽，双手纤细却不显紧张。

['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] [ɡru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .
Watching him , the twitching of her lips grew into a smile .
观看 他 , 这 抽搐 的 她 嘴唇 生长 进入 一个 微笑 .

看着他，她嘴角的抽搐渐渐变成了微笑。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
She began to like him .
她 开始 到 喜欢 他 .

她开始喜欢他了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [grɪm][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd]
In his nature there was something grim and uncompromising which enabled
在 他的 自然 那里 曾是 某物 严峻 和 毫不妥协 哪个 已启用
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌt] [ɑːn] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs]
him to keep his teeth shut on speech and the expression of his religious
他 到 保持 他的 牙齿 关闭 在 演讲 和 这 表达 的 他的 宗教
[kənˈvɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .

他天性中有一种冷酷无情、毫不妥协的品质，使他能够保持沉默，不轻易表达自己的宗教信仰。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ɡɪft] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [hæd; həd] [ˈθwɔːrtɪd] [hɜːr; hər] .
She recognized that this gift , or his wisdom , had thwarted her .
她 认可 那 这 礼物 , 或者 他的 智慧 , 有 受挫 她 .
她意识到，这份礼物，或者说他的智慧，阻碍了她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsiːmənz] [klʌb] ,
She had meant to tease him , to taunt him with his Seaman's Club ,
她 有 意思是 到 逗 他 , 到 嘲讽 他 和 他的 海员的 俱乐部 ,
[wer] , [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪts] ,
where , on Saturday nights ,
在哪里 , 在 周六 夜晚 ,
她本想戏弄他，拿他的海员俱乐部来嘲讽他，因为每逢周六晚上，他都会去那里。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrˈmoʊniəm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ðer; ðər] [drəʊnd] [ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [jet]
the strains of the harmonium he had carried there droned a melancholy yet
这 菌株 的 这 手风琴 他 有 携带 那里 无人机 一个 忧郁 然而
[kəmˈpelɪŋ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊfəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːks] ,
compelling welcome to the loafers about the docks ,
引人注目的 欢迎 到 这 乐福鞋 关于 这 码头 ,
他带来的手风琴的琴声，以一种忧郁却又引人入胜的方式，向码头边游荡的人们发出欢迎的问候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] .
but she was robbed of opportunity .
但 她 曾是 被抢劫 的 机会 .
但她错失了良机。

[hiː; hi] [ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts] , [ˈseldəm] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
He never spoke of his pursuits , seldom of himself ,
他 绝不 辐 的 他的 追求 , 很少 的 他自己 ,
他从不谈论自己的追求，也很少谈及自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and she was startled into a friendly pity for him .
和 她 曾是 惊慌 进入 一个 友好的 遗憾 为了 他 .
她被他吓了一跳，对他产生了一种友好的怜悯之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [ʌnˈwɪlɪŋli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He had wanted a home and , at last , unwillingly , he had been
他 有 通缉 一个 家 和 , 在 最后的 , 不情愿地 , 他 有 到过
[ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ,
admitted into this one ,
承认 进入 这 一 ,
他一直想要一个家，最终，尽管不情愿，他还是住进了这个家。

[jet] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] , [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] ,
yet here , in the place of his desire , he sat silent and reserved ,
然而 这里 , 在 这 地方 的 他的 欲望 , 他 卫星 沉默的 和 预订的 ,
然而，在这他渴望的地方，他却沉默不语，矜持内敛。

[ˈkɜrfəli] [ˈkiːpɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [əˈluːfnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] .
carefully keeping even a mental aloofness from the doings of his relatives .
小心 保持 甚至 一个 精神的 冷漠 从 这 行为 的 他的 亲属 .
他刻意与亲戚们的所作所为保持一种精神上的疏离感。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈgrætɪtuːd] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][rɪˈdʒek](ə)n] ?
Was this gratitude , or a fear of ejection ?
曾是 这 感激 , 或者 一个 害怕 的 喷射 ?
这是感激之情，还是害怕被驱逐？

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][faɪnd] [ˈeni] [ˈhæpɪnəs] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ?
And did he find any happiness among them ?
和 做过 他 寻找 任何 幸福 之中 他们 ?
他们在他们中间找到过快乐吗？

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɔːfnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi]
She frowned , for her heart was softening , and she foresaw that when she
她 皱眉 , 为了 她 心 曾是 软化 , 和 她 预见 那 什么时候 她
[hæd; həd][taɪm] ,
had time ,
有 时间 ,
她皱起了眉头，因为她的心渐渐软化，她预感到，当她有时间的时候，

[wen] [ðæt] [ˈpəʊəm][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði]
when that poem was written , she would have to turn her powers to the
什么时候 那 诗 曾是 书面 , 她 会 有 到 转动 她 权力 到 这
[ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
understanding of him .
理解 的 他 .
当她写下那首诗时，她必须运用自己的力量去理解他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəˈpɪtʃuˈleɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] , [bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːrˈself] ,
This was capitulation , she confessed , but then , she comforted herself ,
这 曾是 投降 , 她 坦白 , 但 然后 , 她 安慰 她自己 ,
她承认这是投降，但随后她又安慰自己说，

[əˈhæləsis][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] .
analysis of men and women was important for her future .
分析 的 男人 和 女性 曾是 重要的 为了 她 未来 .
对男性和女性的分析对她的未来至关重要。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈiːgər] [ster] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
He looked up , caught her puzzled , eager stare , and smiled .
他 看起来 向上 , 捕捉 她 困惑 , 渴望的 盯 , 和 微笑 .
他抬起头，看到她困惑而渴望的眼神，笑了。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][ˈhɑːdəd, ˈhɑːdɪd] .
Smiling , too , she nodded .
微笑 , 也 , 她 点头 .
她也面带微笑，点了点头。

[ˈriːəli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [waɪ] [hæz; həz][nɑːt] [ˈsʌmwʌn] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Really , she thought , why has not someone fallen in love with him ?
真的 , 她 想法 , 为什么 有 不是 某人 倒下 在 爱 和 他 ?
她心想，真奇怪，为什么还没有人爱上他呢？

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈedwərd] [web] [hæd; həd] [krept] [ˈkwɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi]
When the meal was over and Edward Webb had crept quietly to his study
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 和 爱德华 韦伯 有 悄悄地爬 悄悄 到 他的 学习
,
,
,
饭后，爱德华·韦伯悄悄地溜进了书房。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:rˈmoʊniəm] ,
and Uncle George had departed to his harmonium ,
和 叔叔 乔治 有 已离开 到 他的 手风琴 ,

乔治叔叔走向他的风琴。

[təˈri:sə] [stʊd] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈdʒentli] [ˈrɑ:kɪŋ]
Theresa stood before the fire and looked down at her mother , gently rocking
特蕾莎 站立 前 这 火 和 看起来 向下 在 她 母亲 , 轻轻地 摇滚

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃer] .
in the old chair .
在 这 老的 椅子 .

特蕾莎站在火炉前，低头看着她的母亲，她正轻轻地摇晃着那把旧椅子。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Do you think he has ever been in love ? " she said .
" 做 你 思考 他 有 曾经 到过 在 爱 ? " 她 说 .

“你觉得他曾经恋爱过吗？”她问道。

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO？”

" [ˈnænsi] [æskt] .
" Nancy asked .
" 南希 问 .

南希问道。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [lʌ; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [təˈri:sə] .
" Uncle George , of course , " said Theresa .
" 叔叔 乔治 , 的 课程 , " 说 特蕾莎 .

“当然是乔治叔叔了，”特蕾莎说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [dɪr] .
" I don't know , dear .
" 我 不 知道 , 亲爱的 .

我不知道，亲爱的。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] . "
I never heard of anyone . "
我 绝不 听到 的 任何人 . "

我从没听说过这个人。

" [ɪts] [nɑ:t] [ˈlɔ:fl] [tu:; tə] [ˈmæri] [wʌnz] [ˈʌŋk(ə)l] , [ɪz][aɪˈti:] ? "
" It's not lawful to marry one's uncle , is it ? "
" 它是 不是 合法的 到 结婚 一个人的 叔叔 , 是 它 ? "

“嫁给自己的叔叔是不合法的，对吧？”

" [aɪ] [səˈpouz] [nɑ:t] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

" [ˈnænsi:z] [braʊz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] .
" Nancy's brows were raised .
" 南希的 眉毛 是 提高 .

南希扬起了眉毛。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['hiːz] ['ræðə] [æn; ən] [ə'træktɪv] [mæn] — [ænd; ənd] ['veri]
" **I'm coming to the conclusion that he's rather an attractive man — and very**
" 我是 未来 到 这 结论 那 他是 相当 一个 吸引人的 男人 — 和 非常
[mɪ'stɪrɪəs] .
mysterious .
神秘 .

“我逐渐得出结论，他是一位相当有魅力的男人——而且非常神秘。”

[ɪf] [aɪ] ['evər] ['mæri] , [aɪ][æɪ; ʃəl] ['mæri] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . "
" **If I ever marry, I shall marry a mystery .** "
如果 我 曾经 结婚 , 我 将 结婚 一个 神秘 . "

如果我结婚，我愿嫁给一个神秘的人。

" [aɪ] ['ʊdənt] [əd'vaɪz] [aɪ'tiː] , [dɪr] . "
" **I shouldn't advise it , dear .** "
" 我 不应该 建议 它 , 亲爱的 . "

“我不建议你这么做，亲爱的。”

" [aɪ][ʊd; ʃəd][ˈtaɪər][ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] — [les] !
" **I should tire of anyone else in a year — less !**
" 我 应该 胎 的 任何人 别的 在 一个 年 — 较少的 !

“一年之内，我应该就会对其他人感到厌倦——甚至更短！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'saɪtmənt] . "
" **I must have excitement .** "
我 必须 有 激动 . "

我一定是兴奋过。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [piːs] .
" **There's a time of life when one longs for peace .**
" 有 一个 时间 的 生活 什么时候 — 长 为了 和平 .

人生中总有那么一段时间，人们渴望和平。

" [tə'riːsə] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌpwərdz] .
" **Theresa jerked her head upwards .**
" 特蕾莎 猛地一抖 她 头 向上 .

特蕾莎猛地抬起头。

" [nɔːt][fɔːr; fər][em 'iː] !
" **Not for me !**
" 不是 为了 我 !

“不适合我！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
" **she cried , and clasped her hands behind her back .**
" 她 哭 , 和 紧握 她 双手 在后面 她 后退 .

她哭了起来，双手背在身后。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] , [nɔːt] [jet] ['brʊʊkən] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [hɜːr'self] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)] .
Like a young horse , not yet broken , she believed herself unconquerable .
喜欢 一个 年轻的 马 , 不是 然而 破碎的 , 她 相信 她自己 不可征服的 .

她就像一匹未经驯服的幼马，自认为所向披靡。

[ˈnænsi] [smaɪld] .
Nancy smiled .
南希 微笑 .

南希笑了。

" ['wɜːz, 'hɜːwɜːz] [greɪs] ?
" **Where's Grace ?**
" 在哪里? 优雅 ?

格蕾丝在哪里？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [klæs] [tuː; tə] - [naɪt] . "
She has no class to - night . "
她 有 不 班级 到 - 夜晚 . "

她今晚毫无风度。

" [noʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] .
" No , I expect she has gone to see someone .
" 不 , 我 预计 她 有 已消失 到 看 某人 .

“不，我猜她是去看望某人了。”

" [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l][dɑːrt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [pɪrst] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːd] ['gesə] ,
" A little dart of anxiety pierced her , for she was a shrewed guesser ,
" 一个 小的 镖 的 焦虑 穿孔 她 , 为了 她 曾是 一个 狡猾的 猜测者 ,
[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] ,
her eye was quick ,
她 眼睛 曾是 快的 ,

“一丝焦虑刺痛了她，因为她是个精明的猜测者，眼光很敏锐。”

[ænd; ənd] ['greɪsɪz] ['sɪmptəmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]
and Grace's symptoms during the last weeks had been disturbing and familiar
和 格蕾丝 症状 期间 这 最后的 周 有 到过 令人不安 和 熟悉的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

格蕾丝在过去几周出现的症状令人不安，而且似曾相识。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] , [daɪr] ? "
" Are you tired , dear ? "
" 是 你 疲劳的 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你累了吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" No , thank you . "
" 不 , 感谢 你 . "

“不，谢谢。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [siː] [wʌt] ['fɑːðəz] ['duːɪŋ] .
" Then I wish you'd see what Father's doing .
" 然后 我 希望 你会 看 什么 父亲的 正在做 .

“那我希望你能看看父亲在做什么。”

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [waɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
He looks so white to - night .
他 看起来 所以 白色的 到 - 夜晚 .

他今晚看起来好白。

[dʒʌst] [ɡɪv] [em 'iː] [ðoʊz] [nuː] [bʊks] [ɔːf][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [fɜːrst] , ['dɪri] .
Just give me those new books off the sideboard , first , dearie .
只是 给 我 那些 新的 图书 离开 这 餐边柜 , 第一的 , 亲爱的 .

亲爱的，先把餐具柜上的那些新书给我吧。

" [tə'ri:sə] [went] [ʌp'sterz] .
" Theresa went upstairs .
" 特蕾莎 去 楼上 .

特蕾莎上楼了。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˌɪrɪ'teɪj(ə)n] [ə'ɡenst] [hɜːr; həɹ] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ˈlaɪfs] [ˈsteɪlnəs] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
She felt a vague irritation against her family , and tasted life's staleness in her
她 毛毡 一个 模糊的 刺激 反对 她 家庭 , 和 尝过 生活的 陈腐 在 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她对家人感到一阵莫名的厌烦，嘴里尝到了生活的乏味。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈtæskz] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] , [ˈdrɪri] [ˈleɪbər]
It brought nothing but a round of common tasks for her , dreary labour
它 带来 没有什么 但 一个 圆形的 的 常见的 任务 为了 她 , 凄凉 劳动
[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] ,
to her father ,
到 她 父亲 ,

给她带来的只有日复一日的琐碎家务，给她父亲带来的只有枯燥乏味的劳动。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [ˈbesi] , [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ;
a strange darkness of energy to Bessie , and ill - health to her mother ;
一个 奇怪的 黑暗 的 活力 到 贝西 , 和 患病的 - 健康 到 她 母亲 ;
[tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
to Uncle George ,
到 叔叔 乔治 ,

贝西感到一股莫名的阴郁能量，她的母亲身体也不太好；乔治叔叔也是如此。

[æən; ən] [ˈemptɪnəs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːr'moʊniəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɪmnəl] , [ænd; ənd]
an emptiness he tried to fill with a harmonium and a hymnal , and
一个 空虚 他 尝试 到 充满 和 一个 手风琴 和 一个 赞美诗集 , 和
[tuː; tə] [greɪs] ,
to Grace ,
到 优雅 ,

他试图用手风琴和赞美诗集来填补内心的空虚，并对格蕾丝说：

[ə; eɪ] [ˈbreθləsənəs] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [ˈsmɑːlɪŋ] , [ˈdresɪŋ] , [fləːtɪŋ] .
a breathlessness of dancing , smiling , dressing , flirting .
一个 呼吸困难 的 跳舞 , 微笑 , 敷料 , 调情 .

令人屏息的舞蹈、微笑、打扮、调情。

[ɔːl] [ˈefərts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [siːmd] [soʊ] [ˈseprət] , [jet] [soʊ] [juˈhaɪtɪd] ,
All efforts and all persons seemed so separate , yet so united ,
全部 努力 和 全部 人 似乎 所以 分离 , 然而 所以 团结的 ,
所有的努力和所有人，看似如此独立，实则又如此紧密相连。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [brɪˈɑːnd] [ðæt] .
and she could find no meaning in them beyond that .
和 她 可以 寻找 不 意义 在 他们 超过 那 .

除此之外，她无法从中找到任何其他意义。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ˈwɪrɪd] [hɜːr; həɹ] , [hɜːr; həɹ] [ˈbɔːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [felt] [oʊld] , [ænd; ənd] ,
The thought wearied her , her body and mind felt old , and ,
这 想法 疲惫 她 , 她 身体 和 头脑 毛毡 老的 , 和 ,
这个想法让她感到疲惫，她的身心都感觉衰老了，而且，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəz; wəz] [bɔːŋ] [sɪns] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] ,
remembering that it was long since she had dreamed of mountains ,
记住 那 它 曾是 长的 自从 她 有 梦见 的 山脉 ,

她想起自己已经很久没有梦见过山了。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːələɪzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'rest] — [ðæt] [ˈrouməns][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər]
she realized the cause of her unrest — that romance and excitement were
她 已实现 这 原因 的 她 动荡 — 那 浪漫 和 激动 是
[ˈiːzəli] [ˈfɔːtɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [sliːp] .
easily forfeited if she might see the hills in sleep .
容易地 丧失 如果 她 可能 看 这 丘陵 在 睡觉 .

她意识到自己不安的原因——如果在睡梦中能看到山丘，那么浪漫和激情就很容易失去。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [breθ] [ˈʃɑːrpli] ,
She paused on the landing and drew breath sharply ,
她 暂停 在 这 降落 和 画 气息 尖锐地 ,
她在楼梯平台上停顿了一下，深吸了一口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] .
as though it were the mountain air she gathered .
作为 尽管 它 是 这 山 空气 她 聚集 .
仿佛那是她呼吸到的山间空气。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [boʊd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [desk] .
She opened the study door , and saw her father bowed over his desk .
她 打开 这 学习 门 , 和 锯 她 父亲 鞠躬 超过 他的 桌子 .
她打开书房的门，看到父亲正伏在书桌前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] .
He was writing , but he stopped and looked up to welcome her .
他 曾是 写作 , 但 他 停止 和 看起来 向上 到 欢迎 她 .
他当时正在写作，但他停下来抬起头来迎接她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbɪzi] ?
" **Are you busy ?**
" 是 你 忙碌的 ?

“你忙吗？”

[ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] ?
Writing letters ?
写作 信件 ?

写信吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? "
Shall I go ? "
将 我 去 ? "

我该走吗？

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [steɪ] .
" **No , my dear , stay .**
" 不 , 我的 亲爱的 , 停留 .

“不，亲爱的，留下来。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
" **She went to the window .**
" 她 去 到 这 窗户 .

她走到窗边。

[ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈlæmplɪt] [striːt] .
The blind was up , and she could see the quiet , lamplit street .
这 瞎的 曾是 向上 , 和 她 可以 看 这 安静的 , 灯光照亮了周围。 街道 .
百叶窗拉了起来，她可以看到安静的、路灯照亮的街道。

" ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæv; həv]
" **Houses** **and** **houses** , **and** **people in all of them** , **and** **they all have**
" 房屋 和 房屋 , 和 人们 在 全部 的 他们 , 和 他们 全部 有
[ˈrelatɪvz] , [ænd; ənd] [ˈfrendz] ,
relatives , **and** **friends** ,
亲属 , 和 朋友们 ,

“一栋又一栋的房子，每栋房子里都有人，他们都有亲戚朋友，

[ænd; ənd] [ˈtrʌblz] .
and **troubles** .
和 麻烦 .

以及各种麻烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] .
And **they all care so much more about themselves than about anything else** .
和 他们 全部 关心 所以 很多 更多的 关于 他们自己 比 关于 任何事物 别的 .
他们都非常关心自己，对其他任何事情都漠不关心。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] .
I can't get used to that .
我 不能 得到 用过的 到 那 .

我无法习惯这一点。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɪntu:] ['træmkɑ:r] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] .
And when I see people crowding into tramcars, it's the same .
和 什么时候 我 看 人们 拥挤 进入 有轨电车 , 它是 这 相同的 .

当我看到人们挤进有轨电车时，也是同样的感觉。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ;
Sometimes I like it ;
有时 我 喜欢 它 ;

有时我挺喜欢的；

[ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] " — [fi:; fi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][lɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [læft] [ˈsi:kɹətli] — "
it's exciting — she caught her lip over the word and laughed secretly — "
它是 激动人心 " — 她 捕捉 她 唇 超过 这 单词 和 笑了 偷偷 — "

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɔ:ts] [tu:] [bɪg] — [ˈwɜ:riɪŋ] .
and then sometimes the thought's too big — worrying .
和 然后 有时 这 想法 也 大的 — 令人担忧 .

“这很令人兴奋”——她说到一半，嘴唇微微一颤，然后偷偷地笑了——“但有时这种想法太大了——令人担忧。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [best] .
I like the other side of the house best .
我 喜欢 这 其他 边 的 这 房子 最好的 .

我最喜欢房子的另一边。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] — [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .
I feel that I can get out — to the sea .
我 感觉 那 我 能 得到 出去 — 到 这 海 .

我觉得我可以离开这里——去往大海。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'ju:zuəl] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [tɔ:k] .
" **He was enchanted by her unusual readiness to talk** .
" 他 曾是 迷人的 经过 她 异常 准备就绪 到 讲话 .

“她异常健谈，这让他着迷。”

" [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ? "
" **Do you want to get to the sea ?** "
" 做 你 想 到 得到 到 这 海 ? "

你想去海边吗？

" [ɑ:n] [ˈwindi] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔ:l] [em ˈi:] .

" **On windy nights , when the ships call me .**
" 在 刮风 夜晚 , 什么时候 这 船舶 称呼 我 .

“在刮风的夜晚，当船只呼唤我的时候。”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔr; jər] [ru:m] ? "

Do you hear them in your room ? "
做 你 听到 他们 在 你的 房间 ? "

你在房间里能听到他们的声音吗？

" [oʊ] , [jes] !

" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！”

" [hi:; hi] [sed] .

" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [dʌz] [aɪ ˈti:] [merk] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ?

" **Does it make you want to go ?**
" 做 它 制作 你 想 到 去 ?

“这让你想去吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

" **He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [noʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,

" **No , I'm a chilly person ,**
" 不 , 我是 一个 寒冷 人 ,

不，我性格比较冷淡。

[bʌt; bət] [aɪ] [ædˈmɪt] [aɪ ˈti:] [stə:z] [em ˈi:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈfeɪsɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒər] .

but I admit it stirs me to think of others facing cold and danger .
但 我 承认 它 搅拌 我 到 思考 的 其他的 面向 寒冷的 和 危险 .

但我承认，想到其他人面临寒冷和危险，确实让我感到痛心。

[ðə; ði] [si:] — [aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [si:] [ˈfraɪtənz] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

The sea — I'm afraid the sea frightens me a little .
这 海 — 我是 害怕的 这 海 吓唬 我 一个 小的 .

大海——恐怕大海有点让我害怕。

" [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [ɪz] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:] [lʌvz] ,

" **Like a child who is too shy to speak of what it loves ,**
" 喜欢 一个 孩子 WHO 是 也 害羞的 到 说话 的 什么 它 爱 ,

就像一个害羞的孩子，不敢说出自己喜欢的东西一样

[fɪ:; fɪ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [neɪm] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:; hər] .

she forced him to name it for her .
她 强制 他 到 姓名 它 为了 她 .

她强迫他用她的名字给它命名。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [si:] [best] , [du:][ju:; jʊ] ? "

" **You don't like the sea best , do you ?** "
" 你 不 喜欢 这 海 最好的 , 做 你 ? "

你不太喜欢大海，对吗？

" [noʊ] , [təˈri:sə] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [hæv; həv] [snerd] [em ˈi:] . "

" **No , Theresa , it's the mountains that have snared me .** "
" 不 , 特蕾莎 , 它是 这 山脉 那 有 被困 我 . "

“不，特蕾莎，是群山困住了我。”

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

" **Tell me about them** . "

" 告诉 我 关于 他们 . "

“跟我说说他们吧。”

" [its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [biːn] . "

" **It's so long since I've been** . "

" 它是 所以 长的 自从 我已经 到过 . "

“我已经很久没去了。”

" [waɪ] ?

" **Why** ?

" 为什么 ?

“为什么？”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪdɪd] [feɪs] .

" **He showed his jaded face** .

" 他 显示 他的 厌倦 脸 .

他露出了疲惫的表情。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [jɔːr; jər]

" **I can't get there for nothing , my dear , and I don't want to leave your**

" 我 不能 得到 那里 为了 没有什么 , 我的 亲爱的 , 和 我 不 想 到 离开 你的

['mʌðər] .

mother .

母亲 .

“亲爱的，我不能白白去那里，我也不想离开你妈妈。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['betər] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .

But some day , when she is better , I'll take you there .

但 一些 天 , 什么时候 她 是 更好的 , 患病的 拿 你 那里 .

但等她身体好些了，我会带你去那里。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] ['hæpi] . "

I think you would be happy . "

我 思考 你 会 是 快乐的 . "

我想你会很高兴的。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

" **Should I** ?

" 应该 我 ?

我应该吗？

" [ʃiː; ʃɪ] ['kwɛstʃənd] ['ɪnəsntli] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [smaɪl] .

" **she questioned innocently , hiding her smile** .

" 她 被质问 天真地 , 隐藏 她 微笑 .

她天真地问道，掩饰着笑容。

" [lets] [prɪ'tend] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

" **Let's pretend we're on the way** .

" 我们来吧 假装 是 在 这 方式 .

“让我们假装我们正在路上。”

[juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

You tell me what we're coming to .

你 告诉 我 什么 是 未来 到 .

你告诉我，我们最终会走向何方。

[aɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

I'll shut my eyes .

患病的 关闭 我的 眼睛 .

我闭上眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [tʃʌklɪd] [dɪ'laɪtɪdli] [æʔ; əʔ][hɜːr; həʔ] [oʊn] ['beɪbɪʃnɪs] , [bʌʔ; bəʔ][hiː; hi] [siːmd] [ʌnə'weɪr]
" **She chuckled delightedly at her own babyishness , but he seemed unaware**
" 她 轻笑 欣喜地 在 她 自己的 幼稚 , 但 他 似乎 不知情
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

她被自己孩子气的举动逗乐了，咯咯地笑了起来，但他似乎并没有察觉到。

[fɔːr; fəʔ] [ðɪs] [wʌʔ; wəʔ][ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [bɪn]
for this was the little girl who had always wanted stories and never been
为了 这 曾是 这 小的 女孩 WHO 有 总是 通缉 故事 和 绝不 到过
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

因为这就是那个一直渴望故事，却从未被拒绝的小女孩。

" [wiːd] [get] [aʊʔ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , " [hiː; hi][bɪ'gæən] , " [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [siː] ;
" **We'd get out of the train , " he began , " and smell the sea ;**
" 我们会 得到 出去 的 这 火车 , " 他 开始 , " 和 闻 这 海 ;
"我们会下火车，"他说道，"闻到大海的气息；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [smel] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɪnd] ,
and then we should smell a fresh and wonderful wind ,
和 然后 我们 应该 闻 一个 新鲜的 和 精彩的 风 ,
然后我们应该会闻到清新宜人的风声。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] [wiːd] ['hɜːrɪ] [ə'lɔːŋ]
and we should know it came from the mountains , and we'd hurry along
和 我们 应该 知道 它 来了 从 这 山脉 , 和 我们会 匆忙 沿着
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

我们应该知道它来自山区，然后我们会沿着公路快步走去。

[wɪə(r)] ['hʌrɪŋ] , [tə'riːsə] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt] [wɪnd] [wʌʔ; wəʔ][bɔːrn] .
We're hurrying , Theresa , to the place where that wind was born .
是 匆忙 , 特蕾莎 , 到 这 地方 在哪里 那 风 曾是 出生 .
特蕾莎，我们正赶往那阵风的诞生地。

[ɪts] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
It's the spring , I think .
它是 这 春天 , 我 思考 .
我想，现在是春天。

[ðer; ðər][ɑːr; əʔ] [ˈpɹɪmɹəʊz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] , [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
There are primroses in the hedges , lots of them by the stream ,
那里 是 报春花 在 这 对冲 , 很多 的 他们 经过 这 溪流 ,
树篱里长满了报春花，小溪边尤其多。

[bʌʔ; bəʔ][aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][æʔ; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
but I expect we shall see some snow on the hills .
但 我 预计 我们 将 看 一些 雪 在 这 丘陵 .
但我预计山上会有一些积雪。

[aɪ 'tiː][laɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌliːz] , [ænd; ənd][æt; əʔ] [naɪt] [aɪ 'tiː][fɔːlz] [ʌp][ðer; ðər] ,
It lies late in the gullies , and at night it falls up there ,
它 谎言 晚的 在 这 沟壑 , 和 在 夜晚 它 瀑布 向上 那里 ,
它深夜躺在沟壑里，夜里会掉到那里。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈvæliːz] .
when it is almost warm in the valleys .
什么时候 它 是 几乎 温暖的 在 这 山谷 .
山谷里快要暖和起来的时候了。

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋktli] [ˈmɜːmɜːd] : " [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə]
" She hid her face and indistinctly murmured : **" I don't think I can bear to**
 " 她 隐藏 她 脸 和 模糊不清 低声说道 : " 我 不 思考 我 能 熊 到
 [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
talk about it . "
 讲话 关于 它 . "

她捂住脸，含糊不清地低声说道：“我恐怕无法忍受谈论这件事。”

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
 " 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **She looked up : there were tears in her eyes** .
" 她 看起来 向上 : 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 :
她抬起头，眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [blɪŋkt] .
He blinked .
他 眨眼 :
他眨了眨眼。

" [maɪ] [daɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈhelpləsli] .
" **My dear , he repeated helplessly** .
" 我的 亲爱的 , " 他 重复 无助地 :
“我的爱人，”他无奈地重复道。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pərˈsweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **She shook her head , laughing , and yielding to the persuasion of his**
" 她 摇晃 她 头 , 笑 , 和 屈服 到 这 劝说 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她笑着摇了摇头，顺从了他的示意。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
she sat on the arm of his chair , and leaned against him .
她 卫星 在 这 手臂 的 他的 椅子 , 和 倾斜 反对 他 :
她坐在他椅子的扶手上，靠着他。

" [aɪm] [ˈsɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm silly , she said** .
" 我是 愚蠢的 , " 她 说 :

“我真傻，”她说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] : [hiː; hi] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][hɜːr; hər][ˌsensəˈbɪləti] .
But he would not allow that : he triumphed in her sensibility .
但 他 会 不是 允许 那 : 他 胜利 在 她 感性 :
但他不允许这种情况发生：他赢得了她的理解。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , no , he said** .
" 不 , 不 , " 他 说 :

“不，不，”他说。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɜːrkl] [ɑːrm] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] ,
The pressure of his encircling arm assured her that he understood ,
这 压力 的 他的 包围 手臂 保证 她 那 他 理解 ,
他环绕着她的手臂所带来的压力让她确信他明白她的意思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] ,
and she did not try to check her weeping , for she enjoyed it ,
和 她 做过 不是 尝试 到 查看 她 哭泣 , 为了 她 享受 它 ,
她没有试图控制自己的哭泣，因为她享受这种感觉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsɑːləs] .
and all the nameless troubles of her youth seemed to be finding solace .
和 全部 这 无名 麻烦 的 她 青年 似乎 到 是 寻找 慰藉 :
她年轻时所有难以名状的烦恼似乎都得到了慰藉。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɪ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪˈtiː] : [θɔːt]
She was surprised at her emotion , and became interested in it : thought
她 曾是 惊讶 在 她 情感 , 和 成为 感兴趣的 在 它 : 想法
[dæmd] [ðə; ði] [flʌd] ,
dammed the flood ,
被水坝 这 洪水 ,

她对自己的情绪感到惊讶，并对此产生了兴趣：思想阻挡了洪水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][hænd][ʃiː, ʃi] [waɪpt] [hɜːr; həɪ] [aɪz] .
and with the back of her hand she wiped her eyes .
和 和 这 后退 的 她 手 她 擦拭 她 眼睛 .

她用手背擦了擦眼睛。

[ˈedwərd] [web] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həɪ][ˈfɜːrmlɪ] [waɪ] [ʃiː, ʃi][stəəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ] ,
Edward Webb continued to hold her firmly while she stared before her ,
爱德华 韦伯 持续 到 抓住 她 牢牢 尽管 她 凝视 前 她 ,

爱德华·韦伯紧紧地抱着她，她则呆呆地望着前方。

[nɑːt] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [snɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ]
not guiltless of an occasional sniff which had for him the pathos of a
不是 无罪 的 一个 偶然 嗅 哪个 有 为了 他 这 感伤 的 一个
[kraɪ] .
cry .
哭 .

他偶尔也会抽泣，对他来说，那抽泣声如同哭喊般凄厉。

[kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː, ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
Considering herself , she decided that she was strange .
考虑 她自己 , 她 决定 那 她 曾是 奇怪的 .

她审视自己，觉得自己很奇怪。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] ?
Why had she silenced her father ?
为什么 有 她 沉默 她 父亲 ?

她为什么要让父亲闭嘴？

[hɜːr; həɪ] [glæns] [fel] , [ˈbruːdɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈpepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
Her glance fell , broodingly , to the papers on his desk .
她 瞥一眼 跌倒 , 沉思地 , 到 这 文件 在 他的 桌子 .

她若有所思地望着他桌上的文件。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][hɜːr; həɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [hɜːr; həɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
Was it because the hills were her religion , her love for them
曾是 它 因为 这 丘陵 是 她 宗教 , 她 爱 为了 他们

[hɜːr; həɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ?
her form of worship ?
她 形式 的 崇拜 ?

是因为山峦是她的信仰，她对山峦的爱是她的崇拜方式吗？

[ʃiː, ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːrˈself] [ɪnˈhænst] [baɪ][aɪˈtiː] .
She liked the notion and saw herself enhanced by it .
她 喜欢 这 概念 和 锯 她自己 增强型 经过 它 .

她很喜欢这个想法，并认为自己因此变得更好了。

[hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfæstər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [depθs] [ɪn][hɜːr; həɪ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt]
Her heart beat a little faster ; there were depths in her she had not
她 心 打 一个 小的 快点 ; 那里 是 深度 在 她 她 有 不是

[ˈsaʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,

她的心跳略微加快；她内心深处还有一些她从未探索过的东西。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [blɜːrd] [geɪz] [klɪrd] [ɪt'self][ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .
and her blurred gaze cleared itself in this excitement .

和 她 模糊 目光 已清除 本身 在 这 激动 .

激动之下，她模糊的视线也变得清晰起来。

[hɜːr; həɹ][maɪnd] [lʊkt] [ɪnwərd] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [mə'kænɪkli] [fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Her mind looked inward while her eyes mechanically followed the lines of her
她 头脑 看起来 向内 尽管 她 眼睛 机械地 随后 这 线条 的 她
[fɑːðɜːz] [raɪtɪŋ] .
father's writing .
父亲的 写作 .

她的思绪沉浸在自己的世界里，而她的目光却机械地追随着父亲的字迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][pɑːrtli] [kən'siːld] [baɪ] ['blɒtɪŋ] - [peɪpə] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɪː; fɪ] [riːd]
They were partly concealed by blotting - paper , but some of them she read
他们 是 部分 暗 经过 印迹法 - 纸 , 但 一些 的 他们 她 读
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
over and over again ,
超过 和 超过 再次 ,

它们部分被吸墨纸遮盖，但她反复阅读了其中的一些内容。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [θɔːts] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd]
making accompaniment to her thoughts , until their meaning flashed and
制作 伴奏 到 她 想法 , 直到 他们的 意义 闪光灯 和
[ˈblaɪndɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɔːl] [els] .
blinded her to all else .
失明 她 到 全部 别的 .

伴随着她的思绪，直到它们的意义闪现，让她对其他一切都视而不见。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ʌv] , [ˈbrɪliənt] , [ˈkʌlərd] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈstɑːrtld] , [ˈhɔːrɪfaɪd] [hɜːr; həɹ] .
They were words of love , brilliant , coloured words that startled , horrified her .
他们 是 字 的 爱 , 杰出的 , 有色 字 那 惊慌 , 惊恐万分 她 .
[fɪː; fɪ][hæd; həd] [riːd] [sʌt] [wɜːrdz][ɪn] [prɪnt] ,
She had read such words in print ,
她 有 读 这样的 字 在 打印 ,

她曾在印刷品上读到过这样的话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; həɹ] [fɑːðɜːz] [ˈhændraɪtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]
but to see them in her father's handwriting seemed to strike life out of
但 到 看 他们 在 她 父亲的 手写 似乎 到 罢工 生活 出去 的
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

但看到这些字迹是她父亲的亲笔，仿佛让她失去了生命力。

[hɜːr; həɹ][maɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][lɑːp] - [ˈsaɪdɪdnəs] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɑːrtli]
Her mind had a curious sensation of lop - sidedness ; it was partly
她 头脑 有 一个 好奇的 感觉 的 垂落 - 偏侧性 ; 它 曾是 部分
[nʌmd] , [pɑːrtli] [ə'kjuːt] ;
numbed , partly acute ;
麻木 , 部分 急性 ;

她的思维有一种奇怪的不平衡感；一部分麻木，一部分敏锐；

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɜːr; həɹ] [glæns] ,
she was incapable of remembering to shift her glance ,
她 曾是 无法 的 记住 到 转移 她 瞥一眼 ,
[fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɜːr; həɹ] [glæns] ,
她甚至忘记了转移视线。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] ['klɪrli] [fɪː; ji] [sɔː] [wɜːrdz] [wɪt] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
but quite clearly she saw words which told her the letter was written to that
但 相当 清楚地 她 锯 字 哪个 讲述 她 这 信 曾是 书面 到 那
['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
woman in the hills .
女士 在 这 丘陵 .

但她很清楚地看到了一些字，告诉她这封信是写给山里的那个女人的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
There was no doubt of that .
那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [kəm'pæɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] - [beɪðd] [pi:k] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [klaʊd]
Was he not comparing her face to a sun - bathed peak visible through cloud
曾是 他 不是 比较 她 脸 到 一个 太阳 - 洗澡 顶峰 可见的 通过 云
?
?
?

他难道不是在把她的脸比作阳光透过云层看到的山峰吗？

[fɪː; fi] [lɜːrnt] [ðɪs] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪː; fi] [roʊz] .
She learnt this in half a minute's passing , and then she rose .
她 学会了 这 在 一半 一个 分钟 通过 , 和 然后 她 玫瑰 .

她只用了半分钟就明白了这一点，然后就站了起来。

[fɪː; fi] [wʌz; wəz] [koʊld] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
She was cold , but her mind was once more a whole ,
她 曾是 寒冷的 , 但 她 头脑 曾是 一次 更多的 一个 所有的 ,

她虽然感到寒冷，但她的头脑再次恢复了完整。

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [ɪn] [ɪts] [kən'klɒʒənz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'daɪtmənt] .
and merciless in its conclusions and its indictment .
和 无情 在 它是 结论 和 它是 起诉书 .

其结论和指控毫不留情。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ?
" Are you going , my dear ?
" 是 你 去 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你要走吗？ ”

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] .
" He moved his papers into a little heap .
" 他 已搬 他的 文件 进入 一个 小的 堆 .

他把文件堆成了一小堆。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" He did not look at her .
" 他 做过 不是 看 在 她 .

他没有看她。

" [aɪ] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I wish , " he said ,
" 我 希望 , " 他 说 ,

“我希望如此，”他说。

[ˈbi:tɪŋ] [ə; eɪ] [tæˈtuː] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] — " [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ]
beating a tattoo on the desk and speaking with an effort — " I wish you
殴打 一个 纹身 在 这 桌子 和 请讲 和 一个 努力 — " 我 希望 你
[wʊd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
would always come to me ,
会 总是 来 到 我 ,
一边用手敲打着桌子上的纹身，一边吃力地说道：“我希望你永远都能来找我，

[təˈri:sə] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhæpi] . "
Theresa , when you are — when you are not happy . "
特蕾莎 , 什么时候 你 是 — 什么时候 你 是 不是 快乐的 . "
特蕾莎，当你——当你不开心的时候。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈtʃoʊkɪŋli] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈweɪ] .
" **she cried chokingly , and rushed away .**
" 她 哭 令人窒息地 , 和 匆忙 离开 .
她哽咽着哭了起来，然后冲了出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
He found her confusion easy to understand ,
他 成立 她 困惑 简单的 到 理解 ,
他觉得她的困惑很容易理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzɜːrvz] [soʊ] [ˈseldəm] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈbroʊkən]
and he loved her for the reserves so seldom and so delightfully broken
和 他 喜爱 她 为了 这 储备 所以 很少 和 所以 令人愉悦 破碎的
.
:
.
他爱她，因为她身上那份难得一见、却又令人欣喜地破碎的特质。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ɪnˈkloʊzd] [təˈri:sə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd]
The icy darkness of her bedroom enclosed Theresa with the chill and
这 冰冷的 黑暗 的 她 卧室 内 特蕾莎 和 这 寒意 和
[ˈkʌlər] [ʌv; əv][laɪf] [ɪtˈself] .
colour of life itself .
颜色 的 生活 本身 .
卧室里冰冷的黑暗将特蕾莎笼罩其中，让她感受到了生命本身的寒冷和色彩。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈreɪlɪs] ; [ʃiː; ʃi] [grəʊpt] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ,
The future was cold and rayless ; she groped towards it and was afraid ,
这 未来 曾是 寒冷的 和 无射线 ; 她 摸索 向 它 和 曾是 害怕的 ,
未来冰冷而黯淡；她摸索着走向它，心中充满恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [əˈɡenst] [ðə; ði]
but she had the courage of anger and as she stumbled against the
但 她 有 这 勇气 的 愤怒 和 作为 她 踉跄 反对 这
[ˈbedpəʊst] ,
bedpost ,
床柱 ,
但她却怀着愤怒的勇气，踉跄着撞到了床柱上，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
she lifted her head .
她 抬起 她 头 .
她抬起头。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
How could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
how could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样？

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈdʒentli] ,
She saw her mother sitting down there by the fire , rocking gently ,
她 锯 她 母亲 坐着 向下 那里 经过 这 火 , 摇滚 轻轻地 ,
她看见母亲坐在火堆旁, 轻轻地摇晃着身体。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪnt] [smaɪl] [ˈkə:viŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ;
with that faint smile curving her lips ;
和 那 头晕的 微笑 弯曲 她 嘴唇 ;
她嘴角勾起一抹淡淡的微笑；

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈædʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ]
she remembered the shadow that had sometimes seemed to fall between her
她 记得 这 阴影 那 有 有时 似乎 到 落下 之间 她
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,
她记得有时似乎笼罩在父母之间的那道阴影。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ræn][aʊt] [tə:rdz] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] .
and loyalty ran out towards her mother like a wave .
和 忠诚 跑 出去 向 她 母亲 喜欢 一个 海浪 .
她对母亲的忠诚如同潮水般涌来。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [desk] , [ðæt] [mi:k] ,
And , on the other side of the landing , bending over his desk , that meek ,
和 , 在 这 其他 边 的 这 降落 , 弯曲 超过 他的 桌子 , 那 温顺 ,
而在楼梯平台的另一边, 那个温顺的家伙正弯腰趴在桌子上,

[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:rz] [roʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈletərz] [ɪn][ˈsi:krət] .
uncertain father of hers wrote his love letters in secret .
不确定 父亲 的 她的 写道 他的 爱 信件 在 秘密 .
她那性情不定的父亲偷偷地给她写情书。

[hi:; hi] [roʊt] [lʌv] [ˈletərz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
He wrote love letters because he could not afford to go to the mountains
他 写道 爱 信件 因为 他 可以 不是 买得起 到 去 到 这 山脉
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
and the woman ,
和 这 女士 ,
他写情书是因为他负担不起去山区和那个女人的旅费。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz][waɪf] !
because he would not leave his wife !
因为 他 会 不是 离开 他的 妻子 !
因为他不会离开他的妻子！

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] , [ˈsɪkli] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈkʌvərd] [hɜ:r; həɹ] .
The terrible , sickly blackness of things covered her .
这 糟糕的 , 病弱的 黑 的 事物 涵盖 她 .
她被可怕的、病态的黑暗笼罩着。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [ˈʌndə] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmædʒɪk(ə)l] , [ˈmɑːkɪŋli]
She struggled under it , and with the effect of something magical , mockingly
她 挣扎 在下面 它 , 和 和 这 影响 的 某物 神奇 , 嘲讽地
[pleɪn] , [ʃet] [ˈdɪstənt] ,
plain , yet distant ,
清楚的 , 然而 遥远 ,

她挣扎着不堪其扰，而这感觉却像是一种神奇的、嘲讽般的平淡，又遥远而诡异。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] ,
she saw , all the time , the lights of the docks ,
她 锯 , 全部 这 时间 , 这 灯 的 这 码头 ,
她总是能看到码头的灯光，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræmkɑːr] [ˈbelz] [ɪn] [nuː] [dɑːk] [rʊəd] .
and heard the clanging of the tramcar bells in New Dock Road .
和 听到 这 叮当声 的 这 电车 铃铛 在 新的 码头 路 .
我听到了新码头路上的电车铃声。

[laɪts] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈflaʊndəd] [ɪn] [ɡluːm] , [ˈhjuːmən] [saʊndz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [ɪn] [fɪr] -
Lights while she floundered in gloom , human sounds while she wandered in fear -
灯 尽管 她 挣扎 在 愁云 , 人类 声音 尽管 她 漫步 在 害怕 -
[ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈkævərnz] !
inhabited caverns !
有人居住的 洞穴 !

当她在黑暗中挣扎时，灯光闪烁；当她在恐惧笼罩的洞穴中徘徊时，人类的声音响起！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] ,
She had rejoiced in the reading of such situations ,
她 有 欣喜若狂 在 这 阅读 的 这样的 情况 ,
她很喜欢读这类故事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hɜːrˈself] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [rɪˈæləti] [tuː]
she had fancied herself fitted to cope with them , but she found reality too
她 有 幻想 她自己 适配 到 应付 和 他们 , 但 她 成立 现实 也
[ˈriːəl] .
real .
真实的 .

她原以为自己能够应对这一切，但她发现现实太过残酷。

[ˈæŋɡər][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ˈpæʃ(ə)n]
Anger at something greater than a small personal injury was a bigger passion
愤怒 在 某物 更大的 比 一个 小的 个人的 受伤 曾是 一个 大 热情
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] ,
than she had imagined ,
比 她 有 想象 ,
她没想到，比起轻微的人身伤害，更严重的事情会激起她如此强烈的愤怒。

[ænd; ənd] [ˈpɪti] , [duːmd] [tuː; tə] [ˈvɔɪsləsənəs] [ænd; ənd] [ɪmpətəns] , [tɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]
and pity , doomed to voicelessness and impotence , tore her with strong
和 遗憾 , 注定失败 到 无声 和 阳痿 , 撕裂 她 和 强的
[hændz] .
hands .
双手 .

而怜悯，注定无声无力，用强有力的双手撕裂了她。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbedz] [fʊt]
She moved rapidly to and fro between the dressing - table and the bed's foot
她 已搬 快速 到 和 弗 之间 这 敷料 - 桌子 和 这 床的 脚
.
:
.
她快速地在梳妆台和床尾之间来回走动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪˈsiːvər] .
She had loved her father , and now she saw him a deceiver .
她 有 喜爱 她 父亲 , 和 现在 她 锯 他 一个 骗子 .

她曾经深爱着她的父亲，而现在她却认为他是个骗子。

[ðə; ði] [θɔːt] [hʌŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
The thought hung on her as she walked .
这 想法 悬挂 在 她 作为 她 步行 .

她边走边想着这件事。

[ˈʊrli] [truːθ] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [aɪz] , [lʌv] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər] ,
Surely truth had looked out of his kind eyes , love had shone there ,

他那双善良的眼睛里一定流露出真理，那里一定闪耀着爱的光芒。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪˈsiːt] [gɪv] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [iːtʃ] ?
and could deceit give a hand to each ?
和 可以 欺骗 给 一个 手 到 每个 ?

欺骗能否助他们一臂之力？

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] , [fɔːr; fər] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɜːr; hər] ?
She found it hard to distrust him utterly , for did he not believe in her ?
她 成立 它 难的 到 怀疑 他 完全地 , 为了 做过 他 不是 相信 在 她 ?

她很难完全不信任他，因为他不是一直都相信她吗？

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ðɪs] [riˈlentɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hændz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər]
But she crushed this relenting in her clenched hands , and continued her

[ˈrestləs] [ˈpeɪsɪŋ] .
restless pacing .
不安 踱步 .

但她紧紧攥着拳头，将这种妥协的念头扼杀在摇篮里，继续焦躁地踱步。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [greɪ] [mæn] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] !
That little grey man a lover !
那 小的 灰色的 男人 一个 情人 !

那个小灰人是个情圣！

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [tɔːl] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈmæstərfl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪziə]
Had he been tall , and strong , and masterful , he had been easier

[tuː; tə] [fərˈgɪv] ,
to forgive ,
到 原谅 ,

如果他身材高大、强壮有力、霸气十足，或许更容易被人原谅。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [miːk] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈfeɪθfl] [meɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
but that a small , meek man should be unfaithful made the insult to her

[ˈmʌðər] [ˈdʌbli] [ˈbɪtər] .
mother doubly bitter .
母亲 双倍 苦的 .

但一个身材矮小、性格温顺的男人竟然背叛了她，这让她的母亲感到双倍的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] [æliɡˈzændɜːz] [ˈmʌðər] !
And that woman Alexander's mother !
和 那 女士 亚历山大的 母亲 !

还有那个女人，亚历山大的母亲！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [θrəʊt] .
She came to a stand , holding her throat .
她 来了 到 一个 站立 , 保持 她 喉 .

她站起身来，捂着喉咙。

[dɪd][ælɪg'zændər] [noʊ] ?
Did Alexander know ?
做过 亚历山大 知道 ?

亚历山大知道吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [frend] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [ʃiː; ʃɪ]
He was her father's friend , but she hated him , and immediately she
他 曾是 她 父亲的 朋友 , 但 她 憎恨 他 , 和 立即地 她
[ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'betər] .
imagined him the abettor .
想象 他 这 教唆者 .

他是她父亲的朋友，但她恨他，并且立刻把他想象成帮凶。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] ['sʌliːd] [hɜːr; hər] ['glɒːrɪəs] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] , [oʊ] !
Oh , how they sullied her glorious mountains , and , oh !
哦 , 如何 他们 污秽 她 辉煌 山脉 , 和 , 哦 !

哦，他们玷污了她壮丽的山脉，哦！

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['pruːdɪ] ?
was it possible that she was dull and prudish ?
曾是 它 可能的 那 她 曾是 乏味的 和 拘谨 ?

她会不会既无趣又古板？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr]
Was she missing the grandeur of a hopeless love because she was too near
曾是 她 丢失的 这 宏伟 的 一个 绝望 爱 因为 她 曾是 也 靠近
[tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [wel] ?
to see it well ?
到 看 它 出色地 ?

她是不是因为身处其中太近，反而看不清了那段无望爱情的壮丽？

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['stɪld] [hɜːr; hər] .
The question stilled her .
这 问题 静止 她 .

这个问题让她沉默了。

[ɪn] [bʊks] — [tuː; tə] [ðiːz] [hɜːr; hər][dʒʌdʒmənts] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
In books — to these her judgments always turned — she was able to
在 图书 — 到 这些 她 判决 总是 转向 — 她 曾是 有能力的 到
[ˈsɪmpəθaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɡɪltɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ,
sympathize as much with the guilty as the innocent ,
同情 作为 很多 和 这 有罪的 作为 这 清白的 ,

在书中——她总是以此作为评判的依据——她能够对有罪之人以及无辜者都抱有同情。

[bʌt; bət] [hɪr] — — . [ɑː] , [wel] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd]
but here — — . Ah , well , she was not in a book , and she had loved
但 这里 — — . 啊 , 出色地 , 她 曾是 不是 在 一个 书 , 和 她 有 喜爱
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

但是在这里——啊，好吧，她不在书里，而且她深爱着她的父亲。

[ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
and downstairs her mother sat ill and miserable .
和 楼下 她 母亲 卫星 患病的 和 悲惨的 .

楼下，她的母亲病怏怏地坐在那里，十分难过。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ][æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [təˈri:sə] [felt] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z]
She might die at any moment , and Theresa felt the pang of her father's
她 可能 死 在 任何 片刻 , 和 特蕾莎 毛毡 这 疼痛 的 她 父亲的
[rɪˈmɔ:rs] .
remorse .
悔恨 .

她随时都可能死去，特蕾莎感受到了父亲的悔恨之情。

[hæd; həd][hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Had he thought of that ?
有 他 想法 的 那 ?

他想到过这一点吗？

[wʌns] [mɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [si:md] [tuː; tə][stɑ:p][ɪts] [ˈbi:tɪŋ] .
Once more her heart seemed to stop its beating .
一次 更多的 她 心 似乎 到 停止 它是 殴打 .

她的心脏似乎再次停止了跳动。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [æ̃t; ə̃t][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] .
A knock came at her door .
一个 敲 来了 在 她 门 .

有人敲门。

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes ? " she said .
" 是的 ? " 她 说 .

“是的？”她问道。

" [ɪts] [ˌem ˈiː] , [təˈri:sə] .
" It's me , Theresa .
" 它是 我 , 特蕾莎 .

是我，特蕾莎。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to show you something .
我 想 到 展示 你 某物 .

我想给你看样东西。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
May I come in ?
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tuː; tə] [ˈedwərd] [web] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd] ,
" She opened the door to Edward Webb , and stood rigid ,
" 她 打开 这 门 到 爱德华 韦伯 , 和 站立 死板的 ,
她为爱德华·韦伯打开了门，然后僵硬地站在那里。

[ˈglerɪŋ] [ˈfɜrsli] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [feɪs] .
glaring fiercely at him out of her white face .
刺眼 激烈地 在 他 出去 的 她 白色的 脸 .

她用苍白的脸狠狠地瞪着他。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
Yet he was unchanged .
然而 他 曾是 未更改 .

然而，他却依旧如故。

[ðə; ði] [ˈoʊdəɹ] [ʌv; əv][sɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The odour of sin was not upon him ,
这 气味 的 罪 曾是 不是 之上 他 ,

他身上没有罪恶的气息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi][held] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [tə:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
and he blinked and smiled as he held a paper towards her .
和 他 眨眼 和 微笑 作为 他 握住 一个 纸 向 她 .
他眨了眨眼，笑着把一张纸递给她。

" [ɔ:l] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] ?
All in darkness ?
" 全部 在 黑暗 ?

“一切都在黑暗中？”

[lʊk] , [maɪ] [daɪr] , [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [æɪgˈzændər][sent][tu:; tə] - [deɪ] .
Look , my dear , this — this is something Alexander sent to - day .
看 , 我的 亲爱的 , 这 — 这 是 某物 亚历山大 发送 到 - 天 .
亲爱的，你看，这是亚历山大今天寄来的东西。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] . "
I should like you to look at it . "
我 应该 喜欢 你 到 看 在 它 . "

我想请你看一下。

" [æɪgˈzændər] !
Alexander !
" 亚历山大 !

“亚历山大！”

" [hɜ:r; həɹ] [loʊ] [vɔɪs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʃrɪl] .
Her low voice had turned shrill .
" 她 低的 嗓音 有 转向 尖锐 .

她低沉的声音变得尖锐起来。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][sent] !
I don't want to see anything he has sent !
" 我 不 想 到 看 任何事物 他 有 发送 !

“我不想看他发来的任何东西！”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðooz] [ˈpi:p(ə)l] !
I don't want to know anything about those people !
我 不 想 到 知道 任何事物 关于 那些 人们 !

我不想了解那些人的任何事！

" [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
She pushed past him and ran down the stairs .
" 她 推动 过去的 他 和 跑 向下 这 楼梯 .

她推开他，跑下了楼梯。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwəɹdz] , [ˈhævɪŋ] [ˈtendərli] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈɪntu:][bed] , [təˈri:sə] [went] [tu:; tə]
An hour afterwards , having tenderly seen her mother into bed , Theresa went to
一个 小时 然后 , 拥有 温柔地 已见 她 母亲 进入 床 , 特蕾莎 去 到
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] ,
her own room ,
她 自己的 房间 ,

一个小时后，温柔地送母亲上床睡觉后，特蕾莎回到了自己的房间。

[tu:] [hɑ:rt] - [ˈwɪri] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [greɪs] .
too heart - weary to be anxious about Grace .
也 心 - 厌倦 到 是 焦虑的 关于 优雅 .

心力交瘁，无暇顾及格蕾丝的事。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [ˈru:ɪnəs] [ænd; ənd] [rekt] , [wʌt] [ˈmætər] [ɪf] [greɪs] [fel] , [tu:] ?
Everything seemed ruinous and wrecked , what matter if Grace fell , too ?
一切 似乎 毁灭性的 和 损毁 , 什么 事情 如果 优雅 跌倒 , 也 ?

一切都显得那么糟糕、那么残破，就算格蕾丝也堕落了又有什么关系呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [mu:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [stretʃt]
This was her mood as she slipped off her clothes and bravely stretched
这 曾是 她 情绪 作为 她 滑倒了 离开 她 衣服 和 勇敢地 拉伸
[hɜ:r'self] [brɪtwi:n] [ðə; ði][kəʊld] [ʃi:ts] ,
herself between the cold sheets ,
她自己 之间 这 寒冷的 纸张 ,
她就是这样心情脱掉衣服, 勇敢地把自己伸进冰冷的床单里。

[jet] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ɪrz] [ə'lɜ:rt] ,
yet she kept her ears alert ,
然而 她 保留 她 耳朵 警报 ,
但她始终保持警惕。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [step] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv]
and when she heard an unmistakable step she made a hurried movement of
和 什么时候 她 听到 一个 毋庸置疑 步 她 制成 一个 慌忙 移动 的
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .
当她听到一个清晰脚步声时, 她如释重负地迅速动了一下。

[greɪs] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪkər] [tʃer] , [wɪtʃ] [kri:kt] [ˈdɒʊlfəli] .
Grace flung herself into the wicker chair , which creaked dolefully .
优雅 扔 她自己 进入 这 柳条 椅子 , 哪个 嘎吱作响 悲伤地 .
格蕾丝一头栽进藤椅里, 藤椅发出凄凉的吱嘎声。

" [oʊ] , [ˈteri] !
" **Oh , Terry !**
" 哦 , 特里 !
“哦, 特里! ”
" [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [loʊ] , [bʌt; bət] [tə'ri:sə] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][poʊz] .
" **The gas was turned low , but Theresa could see the beauty of her pose .**
" 这 气体 曾是 转向 低的 , 但 特蕾莎 可以 看 这 美丽 的 她 姿势 .
“煤气调得很低, 但特蕾莎仍然能感受到她姿势的美丽。”

" [jʊə(r)] [ˈveri] [leɪt] . "
" **You're very late .** "
" 你是 非常 晚的 . "
你迟到了很久。
" [dəʊnt][bi:; bi] [krɔ:s] .
" **Don't be cross .**
" 不 是 叉 .
别生气。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .
我无法忍受。

[ˈteri] ! [tə'ri:sə] !
Terry ! Theresa !
特里 ! 特蕾莎 !
特里! 特蕾莎!

[aɪm][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ] ! "
I'm so happy that I want to cry ! "
我是 所以 快乐的 那 我 想 到 哭 ! "
我高兴得都想哭了!

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] , [ðen] ?
" **Why don't you , then ?**
" 为什么 不 你 , 然后 ?

那你为什么不呢？

[aɪ] [ʃænt] [maɪnd] .
I shan't mind .
我 不会 头脑 .

我不介意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['heɪvənz] [seɪk] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][bed] . "
And for Heaven's sake be quick and come to bed . "
和 为了 天 清酒 是 快的 和 来 到 床 . "

看在老天的份上，快点上床睡觉吧。

" [aɪ][dɪd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['tempər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['hɔːrɪd] .
" **I did hope you would be in a nice temper , and you're horrid .**
" 我 做过 希望 你 会 是 在 一个 好的 脾气 , 和 你是 可怕的 .

“我原本希望你心情愉快，结果你却脾气很差。”

" [ʃiː; ji][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [tə'iːsəz, tɜ'eɪsəz] .
" **She sat on the bed and laid her cheek against Theresa's .**
" 她 卫星 在 这 床 和 铺设 她 脸颊 反对 特蕾莎的 .

她坐在床上，把脸颊贴在特蕾莎的脸颊上。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **You really must be good to me to - night . "**
" 你 真的 必须 是 好的 到 我 到 - 夜晚 . "

“你今晚一定要对我好点。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [ɪn'geɪdʒd] [jɔːr'self] [ə'gen] ?
" **I suppose you've engaged yourself again ?**
" 我 认为 你已经 已订婚的 你自己 再次 ?

“看来你又参战了？ ”

" [hɜːr; hər] [tuːn] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
" **Her tone was hard at the thought of love - making .**
" 她 语气 曾是 难的 在 这 想法 的 爱 - 制作 .

“一想到做爱，她的语气就变得很冷淡。”

[greɪs] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [kə'res] .
Grace withdrew her caress .
优雅 退出 她 抚摸 .

格蕾丝收回了爱抚。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [brɪfɔːr] , " [ʃiː; ji] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .
" **I have never been engaged before , " she said distinctly .**
" 我 有 绝不 到过 已订婚的 前 , " 她 说 明显地 .

“我以前从未订过婚，”她清晰地说。

" [ðen] [juːv] [təʊld][em 'iː][laɪz] , [twɑɪs] .
" **Then you've told me lies , twice .**
" 然后 你已经 讲述 我 谎言 , 两次 .

“那你已经对我撒谎两次了。”

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'liːv] [ðem; ðəm] ! "
A good thing I didn't believe them ! "
一个 好的 事物 我 没有 相信 他们 ! "

幸好我没相信他们！

" [jʊə(r)] ['heɪtfl] !
" **You're hateful !**
" 你是 可恶 !

你真可恶！

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlðə] [ˈtaɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ˈfɑ:li] . "
You know the other times were only folly . "
你 知道 这 其他 时代 是 仅有的 蠢事 . "

你知道之前的那些都只是愚蠢之举。

" [jes] , [aɪ] [nu:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] .
" Yes , I knew , but I didn't know you did .
" 是的 , 我 知道 , 但 我 没有 知道 你 做过 .

“是的，我知道，但我不知道你也知道。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [tel] [ˈeniwʌn] [els] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] .
I shouldn't tell anyone else about this if I were you .
我 不应该 告诉 任何人 别的 关于 这 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会把这件事告诉其他人。

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [læst] [lɔ:ŋ] . "
It won't last long . "
它 惯于 最后的 长的 . "

这种情况不会持续太久。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [læst] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] .
" It will last for ever and ever .
" 它 将要 最后的 为了 曾经 和 曾经 .

它将永远持续下去。

" [ʃi:; ji] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hæt] .
" She took off her hat .
" 她 采取 离开 她 帽子 .

她摘下了帽子。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ ˈti:] [ɪz] ? "
" Don't you want to know who it is ? "
" 不 你 想 到 知道 WHO 它 是 ? "

你不想知道他是谁吗？

" [ɪz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈwɪlkiŋsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌndrɪˈveləpt] [hed] ? "
" Is it that Wilkinson with the undeveloped head ? "
" 是 它 那 威尔金森 和 这 未开发的 头 ? "

“是那个脑袋发育不全的威尔金森吗？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [hed] — [ˈklæsɪk] .
" It's a beautiful head — classic .
" 它是 一个 美丽的 头 — 经典的 .

“这是一个漂亮的头部——经典之作。”

[ˈtəːri:sə] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈhɔ:ɾɪd] .
Theresa , you are horrid .
特蕾莎 , 你 是 可怕的 .

特蕾莎，你太糟糕了。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] . "
I thought you would understand . "
我 想法 你 会 理解 . "

我以为你会理解的。

" [aɪ] [du:] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪˈstɜ:rbd] .
" I do , and I'm not a bit disturbed .
" 我 做 , 和 我是 不是 一个 少量 不安 .

“是的，我一点也不觉得不安。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
He will never be my brother - in - law .
他 将要 绝不 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 .

他永远不可能成为我的妹夫。

[ju:v] [tu:] [mʌtʃ] [sens] — ['sʌmwer] .
You've too much sense — somewhere .
你已经 也 很多 感觉 — 某处 .

你太有常识了——只是在某些方面。

[naʊ] [du:][jɔr; jər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [get]['ɪntu:][bed] .
Now do your crying , and then get into bed .
现在 做 你的 哭泣 , 和 然后 得到 进入 床 .

哭完就上床睡觉吧。

[ɪts] ['ræðər] [kʊld][ɔ:l] [ə'ləʊn] . "
It's rather cold all alone . "
它是 相当 寒冷的 全部 独自的 . "

一个人待着有点冷。

" [aɪm] ['bɜ:rnɪŋ] , " [sed] [greɪs] .
" I'm burning , " said Grace .
" 我是 燃烧 , " 说 优雅 .

“我感觉像着火了一样,”格蕾丝说。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [snʌbd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌmd] ['geɪli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .
She would not be snubbed , and she hummed gaily instead of weeping .
她 会 不是 是 冷落 , 和 她 哼唱 兴高采烈地 反而 的 哭泣 .

她不甘示弱，反而欢快地哼着歌，而不是哭泣。

" [dɪd][hi:; hi][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ? " [sed] [tə'ri:sə] , [ʌn'wɪlɪŋli] ['kjəriəs] .
" Did he ask you to - night ? " said Theresa , unwillingly curious .
" 做过 他 问 你 到 - 夜晚 ? " 说 特蕾莎 , 不情愿地 好奇的 .

“他今晚问你了吗？”特蕾莎不情愿地好奇地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
" I'm not going to tell you . "
" 我是 不是 去 到 告诉 你 . "

“我不会告诉你。”

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[aɪ] [æskt] ['besɪ] [tu:; tə] [li:v] [aʊt][jɔr; jər] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
I asked Bessie to leave out your milk and biscuits .
我 问 贝西 到 离开 出去 你的 牛奶 和 饼干 .

我让贝西把你的牛奶和饼干放在外面。

[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ? "
Did you have them ? "
做过 你 有 他们 ? "

你有吗？

" [mɪlk] ! ['bɪskɪts] !
" Milk ! Biscuits !
" 牛奶 ! 饼干 !

牛奶！ 饼干！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ！
As if I could eat anything at a time like this ！
作为 如果 我 可以 吃 任何事物 在 一个 时间 喜欢 这 ！

在这种时候，我好像什么都能吃得下！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][moʊst][ʌnrəʊ'mæntɪk]['pɜ:rs(ə)n] . "
You are the most unromantic person . "
你 是 这 最多 不浪漫的 人 . "

你真是个最不浪漫的人。

" [ɪts] ['seɪfər] , " [sed] [tə'ri:sə] ['wɪrəli] .
" It's safer , " said Theresa wearily .
" 它是 更安全 , " 说 特蕾莎 疲劳 .

“这样更安全，”特蕾莎疲惫地说。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [di:pər] [nest][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tɔ:ni] [hed] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ['greɪsɪz] [laɪt]
She made a deeper nest for her tawny head , and dismissed Grace's light
她 制成 一个 更深 巢 为了 她 黄褐色 头 , 和 解雇 格蕾丝 光
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

她为自己黝黑的脑袋挖了个更深的窝，对格蕾丝的轻浮之事不屑一顾。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['neglɪdʒəb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trædzədi][ʃi:; ʃɪ] [nu:] ,
They became negligible in the face of the tragedy she knew ,
他们 成为 微不足道 在 这 脸 的 这 悲剧 她 知道 ,

面对她所经历的悲剧，这些都变得微不足道了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and with the closing of her eyes she shut them from her mind .
和 和 这 结束 的 她 眼睛 她 关闭 他们 从 她 头脑 .

她闭上双眼，也把她们从脑海中抹去。

[ʃi:; ʃɪ] [preɪd] [ðæt] [sli:p] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ðə; ðɪ] [kli:n] ['maʊntnz] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] ,
She prayed that sleep would bring the mountains , the clean mountains which , after all ,
她 祈祷 那 睡觉 会 带来 这 山脉 , 这 干净的 山脉 哪个 , 后 全部 ,

她祈祷睡眠能带来群山，那些洁净的群山，毕竟，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [smɜ:tʃt] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
could not be smirched by human beings , and they came to her .
可以 不是 是 污秽 经过 人类 生物 , 和 他们 来了 到 她 .

她不会被人类玷污，他们来到她身边。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [tɔ:l] , [dɑ:rk] , [su:'pɜ:rb] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ]
She saw them , tall , dark , superb , and inviolable , and she woke with
她 锯 他们 , 高的 , 黑暗的 , 高超 , 和 不可侵犯的 , 和 她 觉醒 和
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'reɪdʒəs] [pi:s] .
something of their courageous peace .
某物 的 他们的 勇敢 和平 .

她看见了他们，高大、黝黑、英俊、不可侵犯，她醒来时也感受到了他们勇敢的平静。

['tʃæptər] [eks,ɑɪ'ɑr'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[tə'ri:sə] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [prə'fetɪk] [ɡɪft] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['gɑ:nəd] [hɜ:r; hər] [ɪks'piəriənsɪz] ; [ʃi:; ʃɪ]
Theresa had not the prophetic gift , but she garnered her experiences ; she
特蕾莎 有 不是 这 预言 礼物 , 但 她 获得 她 经历 ; 她

[hæd; həd] [ɡʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ,
had good judgment and ,
有 好的 判断 和 ,

特蕾莎没有预言天赋，但她积累了丰富的经验；她判断力很好，而且

[wen] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ju:z] [ˈwɪzdəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kaɪnd]
when it pleased her , she could use wisdom in her dealings with her kind
什么时候 它 高兴 她 , 她 可以 使用 智慧 在 她 交易 和 她 种类
, [soʊ] [ðæt] ,
, so that ,
, 所以 那 ,

当她愿意时, 她可以在与同类交往时运用智慧, 以便:

[tu:] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [wen] [greɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
two months later , when Grace came to her ,
二 几个月 之后 , 什么时候 优雅 来了 到 她 ,

两个月后, 格蕾丝来找她时,

[sɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndɪˈveləpt] [hed] ,
sore over the sufferings of the young man with the undeveloped head ,
疮 超过 这 苦难 的 这 年轻的 男人 和 这 未开发的 头 ,

为那个头部发育不全的年轻人的痛苦而感到心痛,

[jet] [sti:l] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkru:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
yet still determined to be cruel to him ,
然而 仍然 决定 到 是 残忍的 到 他 ,

然而, 她仍然决心要残忍地对待他。

[tə'ri:sə] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [səp'praɪz] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ɪˈtɜ:rnəti]
Theresa received her without surprise or any reference to the promised eternity
特蕾莎 已收到 她 没有 惊喜 或者 任何 参考 到 这 承诺 永恒

[ʌv; əv] [ˈgreɪsɪz] [lʌv] .
of Grace's love .
的 格蕾丝 爱 .

特蕾莎接待了她, 并没有感到惊讶, 也没有提及格蕾丝承诺的永恒之爱。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] , " [greɪs] [sed] [ɪn'dʒenjuəsli] .
" It was a great mistake , " Grace said ingenuously .
" 它 曾是 一个 伟大的 错误 , " 优雅 说 巧妙地 .

“那真是个大错误,”格蕾丝天真地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [laɪk] [ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['laɪkɪŋ] ['pi:p(ə)] [hu:] [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] . "
" I'm afraid I like admiration , and I can't help liking people who give it me . "
" 我是 害怕的 我 喜欢 钦佩 , 和 我 不能 帮助 喜欢 人们 WHO 给 它 我 . "

“恐怕我喜欢被人欣赏, 而且我无法抗拒那些欣赏我的人。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ðen] .
" You must like the whole world , then .
" 你 必须 喜欢 这 所有的 世界 , 然后 .

“那你一定喜欢全世界。”

[wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['kæri] ! "
What a big heart to carry ! "
什么 一个 大的 心 到 携带 ! "

多么善良的心啊!

" [ɪts] [nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ru:m] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" It's not quite as big as that , and you take up a lot of room in it ,
" 它是 不是 相当 作为 大的 作为 那 , 和 你 拿 向上 一个 很多 的 房间 在 它 ,

“它没那么大, 而且你在里面占了很大空间。”

[ˈteri] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] . "
Terry , though you think I'm such a silly . "
特里 , 尽管 你 思考 我是 这样的 一个 愚蠢的 . "

特里, 虽然你觉得我很傻。

" [ju:l] [ɪm'pru:v] , " [sed] [tə'ri:sə] [tʃɪrfəli] .
" **You'll improve** , " **said Theresa cheerfully** .
" 你会 提升 , " 说 特蕾莎 愉快地 .

“你会进步的,”特蕾莎高兴地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrf(ə)l] , [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn]
She was able to be cheerful , **for two months is a long time at seventeen**
她 曾是 有能力的 到 是 快乐 , 为了 二 几个月 是 一个 长的 时间 在 十七
,
.
.

她还能保持乐观，对十七岁的她来说，两个月的时间很长。

[ænd; ænd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [dʌld] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [juːst] , [ðʊʊ]
and the pain of her spirit was dulled : she had become used , though
和 这 疼痛 的 她 精神 曾是 迟钝 : 她 有 变得 用过的 , 尽管
[nɑːt][ˈrekənsaɪld] ,
not reconciled ,
不是 和解 ,

她内心的痛苦渐渐消退：她已经习惯了，虽然并没有真正释怀。

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˈfɪɡjər] , [ˈbrændɪd][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
to the sight of a familiar figure , branded with shame .
到 这 视线 的 一个 熟悉的 数字 , 品牌 和 耻辱 .

看到一个熟悉的身影，却满身耻辱。

[ʃiː; ʃi][nɒʊ][lɔːŋɡər] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ænd][ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv]
She no longer compared his every word and action with the truth she knew of
她 不 更长 比较的 他的 每一个 单词 和 行动 和 这 真相 她 知道 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她不再将他的一言一行与她所了解的关于他的真相进行比较。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [griːn] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv]
for the beautiful green growth of custom was hiding the staring ugliness of
为了 这 美丽的 绿色的 生长 的 风俗 曾是 隐藏 这 凝视 丑陋 的
[hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] .
her discovery .
她 发现 .

因为美丽的绿色习俗掩盖了她发现的令人震惊的丑陋真相。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ʌndərˈniːθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get]
It was there , underneath , but now and then she was able to forget
它 曾是 那里 , 下 , 但 现在 和 然后 她 曾是 有能力的 到 忘记
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

它一直都在那里，在她内心深处，但她偶尔能够把它忘掉。

[ænd; ænd] [ðæt] [kə'pæsəti][ˈɔːlmoʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
and that capacity almost persuaded her sometimes that her imagination
和 那 容量 几乎 被说服 她 有时 那 她 想像力
[hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər] [fɔːls] .
had played her false .
有 玩 她 错误的 .

这种能力有时几乎让她相信，是自己的想象力欺骗了她。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
She watched him .
她 观看 他 .

她注视着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
He was the same man , it appeared ,
他 曾是 这 相同的 男人 , 它 出现 ,
看来他还是同一个人。

[bʌt; bət][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] ['rɪŋkɪŋ] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['hɜ:rtɪŋ]
but for the shrinking wonder with which he looked at her , hurting
但 为了 这 收缩 想知道 和 哪个 他 看起来 在 她 , 受伤
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
但他看向她时眼中流露出的那种既惊奇又畏缩的神情, 却伤害了她。

['straɪkɪŋ] [daʊt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] .
striking doubt into her young criticism of things beyond her .
引人注目 怀疑 进入 她 年轻的 批评 的 事物 超过 她 .
让她对超越自身能力的事物产生怀疑, 并引发她年轻的批判。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ɔ:r][hɜ:r; hər][kəʊld] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][kæst] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] ['ʃædɔʊ]
Was it his guilt or her cold treatment which had cast this visible shadow
曾是 它 他的 有罪 或者 她 寒冷的 治疗 哪个 有 投掷 这 可见的 阴影
[ʊʊvər][hɪm; ɪm] ?
over him ?
超过 他 ?
是他的内疚, 还是她的冷漠对待, 才让他头顶笼罩着这道明显的阴影?

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
It should have been his guilt ,
它 应该 有 到过 他的 有罪 ,
这本该是他的罪责,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [jet] [gɔ:n] [klɪr] [ʌv; əv] [klaʊd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
but he had offended and yet gone clear of cloud before she found him
但 他 有 被冒犯了 和 然而 已消失 清除 的 云 前 她 成立 他
[aʊt] .
out .
出去 .
但他虽然得罪了她, 却在她发现之前就消失得无影无踪了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [fraʊnz] [ðæt] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ,
It was her frowns that troubled him ,
它 曾是 她 皱眉 那 麻烦 他 ,
她紧皱的眉头让他感到不安。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmə'tʃʊr] [self] - ['raɪtʃəsənəs] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and while she hated the immature self - righteousness which forced them from
和 尽管 她 憎恨 这 不成熟 自己 - 义 哪个 强制 他们 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
虽然她憎恨那种迫使他们离开她的不成熟的自以为是,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] ;
she could not keep them back ;
她 可以 不是 保持 他们 后退 ;
她无法阻止他们;

[ə; eɪ] [smu:ð] [braʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dis'loɪəlti] [tu;; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊvər] [hu:m] [hi;; hi] [bent]
a smooth brow would have been disloyalty to the woman over whom he bent
一个 光滑的 眉头 会 有 到过 不忠 到 这 女士 超过 谁 他 弯曲
[wið; wiθ][ə; eɪ] [hɪ'pa:krəsi] [soʊ] ['pɜ:rɪfɪkt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pa:səb(ə)l] .
with a hypocrisy so perfect that it seemed impossible .
和 一个 虚伪 所以 完美的 那 它 似乎 不可能的 .

如果他眉毛光滑，那就等于背叛了他曾经百般讨好的女人，他的虚伪如此完美，简直令人难以置信。

[ʃi;; ʃi] [hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu;; tə] [rɪ'streɪn] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [skɔ:rn] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kɜ:rld] [lɪps][dɪd] ['du:ti] ,
She had hard work to restrain articulate scorn , but her curled lips did duty ,
她 有 难的 工作 到 抑制 能言善辩 轻蔑 , 但 她 卷曲 嘴唇 做过 责任 ,
[ˈeksʌɪlɪŋ][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ðæt] ['dezərt] [pleɪs] [wens] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [smaɪlz] .
她费了好大劲才克制住自己毫不掩饰的轻蔑，但她那微微翘起的嘴唇还是尽职尽责地表达了出来。

exiling him to that desert place whence he could not see her smiles .
流放 他 到 那 沙漠 地方 何处 他 可以 不是 看 她 微笑 .

将他流放到那片沙漠之地，在那里他再也看不到她的笑容。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [bent] ,
In these days his shoulders became more bent ,
在 这些 天 他的 肩膀 成为 更多的 弯曲 ,
[ˌɪn ðiːz deɪz hɪz ɪz ˈʃəʊldəz bɪˈkeɪm mɔːr bent] .
这些日子里，他的肩膀越来越弯曲了。

[ænd; ənd] [tə'ri:sə] [lɜ:rnt] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ʔɑ:ps] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd]
and Theresa learnt how he had looked in the shops where he was afraid
和 特蕾莎 学会了 如何 他 有 看起来 在 这 商店 在哪里 他 曾是 害怕的
[ʌv; əv] ['pi:pəlz] [aɪz] .
of people's eyes .
的 人们的 眼睛 .

特蕾莎这才明白，他在商店里的样子，因为他害怕别人的目光。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [hu:] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər]
The knowledge shook her ; he was like a frightened child who longs for
这 知识 摇晃 她 ; 他 曾是 喜欢 一个 害怕 孩子 WHO 长 为了
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

这个消息让她震惊不已；他就像一个渴望被关爱的受惊孩子。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðoʊz] ['bi:tɪŋ] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][ʃi;; ʃi] [fɔ:r'ber] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]
and only by repeating those beating words could she forbear from putting her
和 仅有的 经过 重复 那些 殴打 字 可以 她 忍耐 从 推杆 她
[ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [braʊz] .
arms round his neck and kissing him under the brows .
武器 圆形的 他的 脖子 和 接吻 他 在下面 这 眉毛 .

只有一遍遍重复这些伤人的话语，她才能克制住自己，不去搂住他的脖子，亲吻他的眉下。

[ʃi;; ʃi] [lɔŋd] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] ; [hɜ:r; hər] [lʌv] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
She longed to do it ; her love fluttered and struggled in her breast ,
她 渴望 到 做 它 ; 她 爱 飘动 和 挣扎 在 她 胸部 ,
[ˈsoʊ ðæt ʃiː ʃi] [hæd; həd][tu;; tə] ['kwaiət] [aɪ 'ti:] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
她渴望这样做；她的爱在她胸中悸动挣扎。

[soʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][tu;; tə] ['kwaiət] [aɪ 'ti:] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
so that she had to quiet it with the pressure of her hand ,
所以 那 她 有 到 安静的 它 和 这 压力 的 她 手 ,
[ˌænd ɪt ˈsoʊ ðæt ʃiː ʃi hæd tə ˈkwaɪət aɪ ˈwið ðə ˈpreʃər ʌv ɪt hɜːr hər hænd] .
所以她不得不用手按住它，让它安静下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪtʃ] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] .
and this was the beginning of a habit which never left her .
和 这 曾是 这 开始 的 一个 习惯 哪个 绝不 左边 她 .
[ˌænd ɪt ˈsoʊ ðæt ʃiː ʃi hæd tə ˈkwaɪət aɪ ˈwið ðə ˈpreʃər ʌv ɪt hɜːr hər hænd] .
而这便是她养成的一个习惯的开始，这个习惯她一直没有改变。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] , [tuː] .
She watched the postman , too .
她 观看 这 邮差 , 也 .

她也观察着邮递员。

[ˈletərz] , [əˈdrest] [ɪn] [æɪgˈzændʒ-z] [ˈraɪtɪŋ] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][faːrm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] :
Letters , addressed in Alexander's writing , came from the farm among the hills :
信件 , 已解决 在 亚历山大的 写作 , 来了 从 这 农场 之中 这 丘陵 :
信件是用亚历山大的笔迹写成的, 从山间的农场寄出:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [siːld] ,
they were thick and sometimes sealed ,
他们 是 厚的 和 有时 密封 ,

它们很厚, 有时是密封的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]
and the eagerness with which her father took them to his room
和 这 渴望 和 哪个 她 父亲 采取 他们 到 他的 房间
[kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [held] [enkˈləʊʒəz] .
convinced her that they held enclosures .
确信 她 那 他们 握住 外壳 :
父亲急切地把它们带到他的房间, 这让她确信它们有围栏。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən][ˈæɪnɪm(ə)] [sɪˈkriːtɪŋ] [fuːd] ,
At such times he seemed to her like an animal secreting food ,
在 这样的 时代 他 似乎 到 她 喜欢 一个 动物 分泌 食物 ,
在她看来, 那时的他就像一只分泌食物的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [lʌv] [leɪ] [stɪl] .
and the striving love lay still .
和 这 努力 爱 躺 仍然 :

那份努力奋斗的爱, 就此停滞。

[ɑːn][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [baɪ][ðə; ði]
On an evening when this had happened , she sat with her mother by the
在 一个 晚上 什么时候 这 有 发生 , 她 卫星 和 她 母亲 经过 这
[ˈbrekfəst] - [ruːm] [ˈfaɪər] .
breakfast - room fire .
早餐 - 房间 火 :

那天晚上, 她和母亲坐在早餐室的壁炉旁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [ˈrætld] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
It was May , but a cold wind rattled the windows ,
它 曾是 可能 , 但 一个 寒冷的 风 摇晃 这 视窗 ,

虽然已是五月, 但寒风依然吹得窗户嘎嘎作响。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfendər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər]
and Nancy had her feet inside the fender and a shawl round her
和 南希 有 她 脚 里面 这 挡泥板 和 一个 披肩 圆形的 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 :

南希双脚放在挡泥板里, 肩上披着一条披肩。

[təˈriːsə] [wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈletər] - [ˈriːdɪŋ]
Theresa was sewing , as a silent protest against the ardent letter - reading
特蕾莎 曾是 缝纫 , 作为 一个 沉默的 反对 反对 这 热心 信 - 阅读
[ʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 :

特蕾莎在缝纫, 以此无声地抗议楼上热烈的读信声。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ˈtaɪtnd] ,
Her lips were tightened ,
她 嘴唇 是 收紧

她的嘴唇紧抿着。

[ænd; ɐnd] [ˈkɑːnʃəs] [ˈvɜːrtʃuː] [ɪnˈveləpt] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [her] [ðæt] [fleɪmd] [ɪn] [ˈlʌvz]
and conscious virtue enveloped all of her but the hair that flamed in love's
和 有意识的 美德 被包裹 全部 的 她 但 这 头发 那 火焰 在 爱的
[oʊn] [ˈkʌlər] .
own colour .
自己的 颜色

她浑身上下都散发着自觉的美德，唯独头发燃烧着爱的色彩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌeɪˈtiːn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [məst] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
She was now eighteen , and the hair was massed on her head ,
她 曾是 现在 十八 , 和 这 头发 曾是 大量 在 她 头 ,
[.əʊvə(r)ˈweɪt] [ˌaɪˈtiː] ,
overweighting it ,
超重 它

她当时十八岁，头发蓬乱地堆在头上，显得很沉重。

[ˈstreŋθənɪŋ] [ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wer] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡoʊldən] [ˈfreklz] [brʊk] [ðə; ði]
strengthening the pallor of a face where only a few golden freckles broke the
强化 这 苍白 的 一个 脸 在哪里 仅有的 一个 很少 金的 雀斑 打破 这
[waɪt] .
white .
白色的

苍白的脸上只有几颗金色的雀斑点缀着惨白的肌肤，更显得苍白无力。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] .
She shivered .
她 瑟瑟发抖

她打了个寒颤。

" [meɪ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ɐnd] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] .
" May is the worst month of all , " she said , and threw down her sewing .
" 可能 是 这 最差 月 的 全部 , " 她 说 , 和 扔 向下 她 缝纫

“五月是最糟糕的月份,”她说着,把针线活扔到了地上。

" [sʌtʃ] [laɪt] , [lɔːŋ] [ˈiːvniŋz] , [ænd; ɐnd] [ˈsprɪŋz] [nuːz] [ˈɔːlmoʊst][oʊld] .
" Such light , long evenings , and spring's news almost old .
" 这样的 光 , 长的 晚上 , 和 春天 消息 几乎 老的

“如此明亮的阳光,漫长的夜晚,以及几乎已经过时的春天消息。”

[ˌaɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [ˈmɪzrəb(ə)l] . "
It makes me miserable . "
它 制作 我 悲惨的

这让我很痛苦。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt] [mɔːr] , [dɪr] . "
" I wish you would go out more , dear . "
" 我 希望 你 会 去 出去 更多的 , 亲爱的

“亲爱的,我希望你能多出去走走。”

" [aɪ] [tʊk] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈfaːðər] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] . "
" I took Uncle George for a walk yesterday , and Father the day before . "
" 我 采取 叔叔 乔治 为了 一个 走 昨天 , 和 父亲 这 天 前

“我昨天带乔治叔叔出去散步,前天带爸爸出去散步。”

" [ðæts] [naːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" That's not what I mean .
" 那就是 不是 什么 我 意思是

我不是那个意思。

[waɪ] [wɪl] [juː; jɒ] [ˈnevər] [ɡoo] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪs] ？ " **Why will you never go with Grace ?** "
为什么 将要 你 绝不 去 和 优雅 ？ "
你为什么永远都不愿意和格蕾丝一起走？

" [aɪ][dəʊnt][fɪt][ɪn] . **" I don't fit in .** " 我 不 合身 在 .
“我格格不入。”

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃə] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] . **I feel like a great piece of furniture when I'm with her friends .**
我 感觉 喜欢 一个 伟大的 片 的 家具 什么时候 我是 和 她 朋友们 .
和她的朋友们在一起时，我觉得自己就像一件很棒的家具。

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] . **I can't talk as they do .**
我 不能 讲话 作为 他们 做 .
我无法像他们那样说话。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒoʊks] — [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [nɔːt][ə; eɪ][bɪt] **They have a way of making jokes — all about nothing and really not a bit**
他们 有 一个 方式 的 制作 笑话 — 全部 关于 没有什么 和 真的 不是 一个 少量
[ˈfʌni] — [ðæt] [tɜːrnz][em ˈiː] [dʌm] . **funny — that turns me dumb .**
有趣的 — 那 转弯 我 哑的 .
他们总爱开玩笑——都是些无关紧要的小事，一点也不好笑——却总能让我变傻。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪmbrɪˈsɪlətɪz] . **I don't know how they can think of such imbecilities .**
我 不 知道 如何 他们 能 思考 的 这样的 愚蠢 .
我真不明白他们怎么会想出这么愚蠢的事情。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈenvɪd] [ðer; ðər] [fəˈsɪləti] , [ðæt] [ðer; ðər] [geɪ] [skræps][ʌv; əv] [tɔːk] , **" She did not add that she envied their facility , that their gay scraps of talk ,**
" 她 做过 不是 添加 那 她 令人羡慕 他们的 设施 , 那 他们的 同性恋 碎屑 的 讲话 ,
她没有补充说，她羡慕他们的轻松自在，羡慕他们那些轻松愉快的谈话，

[ðer; ðər] [iːz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] , **their ease in each other's company ,**
他们的 舒适 在 每个 其他的 公司 ,
他们彼此相处融洽，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [her] , **the way in which they wore their clothes and did their hair ,**
这 方式 在 哪个 他们 穿着 他们的 衣服 和 做过 他们的 头发 ,
他们的穿着打扮和发型，

[ˈeɪmɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsaɪlənt] [ˈɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] **shamed her for her silent awkwardness and robbed her of any comfort**
羞愧 她 为了 她 沉默的 尴尬 和 被抢劫 她的 任何 舒适
[ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪliən][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [juˈniːk] . **in the belief that she was alien because she was unique .**
在 这 信仰 那 她 曾是 外星人 因为 她 曾是 独特的 .
让她为自己沉默的笨拙感到羞耻，并剥夺了她因独特而觉得自己像个异类的任何安慰。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɪk] , **Her eyes were quick ,**
她 眼睛 是 快的 ,
她的眼神很敏锐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi: ʃi] [lækt] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] ,
but they did not see that though she lacked the loveliness she had always wanted ,
但 他们 做过 不是 看 那 尽管 她 缺乏 这 可爱 她 有 总是 通缉 ,

但他们没有看到，尽管她缺乏她一直渴望的美丽，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [ˈspɪrɪt] ,
her face had the beauty of her swift and vivid spirit ,
她 脸 有 这 美丽 的 她 迅速 和 生动 精神 ,
她的容貌与她敏捷而鲜活的灵魂相得益彰。

[ʃi: ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈplaɪənt] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rtʃ] ,
she had the pliant grace of a larch ,
她 有 这 柔韧的 优雅 的 一个 落叶松 ,
她拥有落叶松般柔韧优雅的身姿。

[ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðæt] [tri:]
the freshness of its early green and the courage which has caused that tree
这 新鲜 的 它是 早期的 绿色的 和 这 勇气 哪个 有 导致 那 树
[tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ɪn] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈpleɪsɪz] .
to be set in wild and desolate places .
到 是 放 在 荒野 和 荒凉 地方 .
它早春的翠绿清新怡人，也展现了它敢于在荒凉荒野中生长的勇气。

[ʃi: ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntələkt] ,
She thought the more highly of the intellect ,
她 想法 这 更多的 高度 的 这 智力 ,
她更看重智力，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈri:dʒən] [ʃi: ʃi] [wɒz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ˈəʊvətɒpt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
and in this region she was aware that she overtopped the women of her
和 在 这 地区 她 曾是 意识到的 那 她 被淹没 这 女性 的 她
[əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [dɑ:nst] ,
acquaintance and the men with whom they danced ,
熟人 和 这 男人 和 谁 他们 跳舞 ,
在这个地区，她意识到自己比她认识的女性以及与她们共舞的男性都更胜一筹。

[ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈkɑ:mprəbl] [i:z] .
and laughed , and talked with such incomparable ease .
和 笑了 , 和 谈话 和 这样的 无与伦比 舒适 .
他们有说有笑，谈笑风生，轻松自如。

[ˈnænsi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈplætɪtu:d] [səˈri:nli] .
Nancy uttered a platitude serenely .
南希 说出 一个 老生常谈 平静地 .
南希平静地说了一句老生常谈。

" [aɪ ˈti: ɪ] [teɪks] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [wɜ:rld] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **It takes all sorts to make a world** , " **she said** .
" 它 需要 全部 排序 到 制作 一个 世界 , " 她 说 .
“世界需要形形色色的人，”她说。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔ:rt] — [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd]
" **I know , but there don't seem to be any of my sort — and I could**
" 我 知道 , 但 那里 不 似乎 到 是 任何 的 我的 种类 — 和 我 可以
[bi:; bi] [ə; eɪ] [frend] ！ "
be a friend ！ "
是 一个 朋友 ！ "
“我知道，但是好像没有像我这样的人——而我或许可以成为朋友！”

" [juː; jʊ][ɑːr; əɪ][ə; eɪ] [frend] , [dɪr] , [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]
" **You are a friend , dear , to me and Father and Uncle George and**
" 你 是 一个 朋友 , 亲爱的 , 到 我 和 父亲 和 叔叔 乔治 和
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

“你是我的朋友，亲爱的，也是我父亲、乔治叔叔和格蕾丝的朋友。”

[sɪns] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .
Since you began to take care of us all , I think I've never been so happy .
自从 你 开始 到 拿 关心 的 我们 全部 , 我 思考 我已经 绝不 到过 所以 快乐的 .
自从你开始照顾我们大家以来，我想我从未如此快乐过。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [siːn] ,
You mustn't think I haven't seen ,
你 不得 思考 我 还没有 已见 ,
你别以为我没看到，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
and now I want to tell you in case I never have another chance .
和 现在 我 想 到 告诉 你 在 案件 我 绝不 有 其他 机会 .
现在我想告诉你，万一我再也没有机会了。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd][ləst] [naɪt] — [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] ['fɑːðər] .
My heart was very bad last night — but don't tell Father .
我的 心 曾是 非常 坏的 最后的 夜晚 — 但 不 告诉 父亲 .
我昨晚心脏很不好——但别告诉父亲。

[dəʊnt] ['wɜːrɪ] [hɪm; ɪm] .
Don't worry him .
不 担心 他 .
别让他担心。

[ðə; ði] [ətæks] [mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
The attacks must come , and one of them will take me with it .
这 攻击 必须 来 , 和 一 的 他们 将要 拿 我 和 它 .
袭击终将到来，其中一次会带走我。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['teri] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)]
I don't want to tell anyone but you , Terry , and I tell you because you're
我 不 想 到 告诉 任何人 但 你 , 特里 , 和 我 告诉 你 因为 你是
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

我不想告诉任何人，除了你，特里，我告诉你是因为你很坚强。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌft] ['oʊvər][tɜː'iːsəz, tɜː'eɪsəz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stæməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;
" **The colour rushed over Theresa's face , and she stammered as she spoke ;**
" 这 颜色 匆忙 超过 特蕾莎的 脸 , 和 她 结结巴巴 作为 她 辐 ;
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] ,
but it was fear ,
但 它 曾是 害怕 ,

“特蕾莎的脸色瞬间涨红，说话也结结巴巴的；但那是恐惧。”

[nɑːt][praɪd] , [ðæt] ['swɒmpt] [hɜːr; həɪ] ; [ðoʊ] , [ɪn][ˈæftər][ˈsaɪlənsɪz] , [ðə; ði][wɜːrdz] ['ekəʊd] [bæk] [tuː; tə]
not pride , that swamped her ; though , in after silences , the words echoed back to
不是 自豪 , 那 淹没 她 ; 尽管 , 在 后 沉默 , 这 字 回声 后退 到
[hɜːr; həɪ] ['θrɪlɪŋli] .
her thrillingly .
她 激动人心 .
不是骄傲淹没了她；尽管在沉默之后，那些话语在她耳边回响，令她激动不已。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] [sliːp] [wið; wiθ][juː; jʊ] .

" You must let me sleep with you .
你 必须 让 我 睡觉 和 你 .

你必须让我和你一起睡。

[aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tæks] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][daːrk] [laɪk] [ðæt] .

I can't let you have attacks all alone in the dark like that .
我 不能 让 你 有 攻击 全部 独自的 在 这 黑暗的 喜欢 那 .

我不能让你独自一人在黑暗中遭受攻击。

[peɪn] " — [iː; jɪ] [briːðd] [ðə; ði][wɜːrd] — " [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][ˈterəb(ə)] [ə'loʊn] .

Pain " — she breathed the word — " must be so terrible alone .
疼痛 " — 她 呼吸 这 单词 — " 必须 是 所以 糟糕的 独自的 .

“痛苦”——她轻声说道——“独自承受一定非常可怕。”

[ˈdʌznt] [ˈfɑːðər] [weɪk] ?

Doesn't Father wake ?
不 父亲 唤醒 ?

父亲不醒吗？

[aɪ][ʃʊd; jəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [muːvd] . "

I should , if you moved . "
我 应该 , 如果 你 已搬 . "

如果你搬家的话, 我应该搬走。

" [soʊ] [wʊd] [hiː; hi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [muːv] , [juː; jʊ] [siː] .

" So would he , but I don't move , you see .
" 所以 会 他 , 但 我 不 移动 , 你 看 .

“他也会这么做, 但我不会动, 你看。”

[ænd; ænd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

And I'm not going to be parted from him for the time that may be
和 我是 不是 去 到 是 分手了 从 他 为了 这 时间 那 可能 是

[soʊ] [ʃɔːrt] .

so short .
所以 短的 .

即使时间可能很短暂, 我也绝不会与他分离。

[ænd; ænd] [aɪv] [ɪn'dɔːrd] [wɜːrs] [pæŋz] , [tə'riːsə] , [fɑːr] [wɜːrs] .

And I've endured worse pangs , Theresa , far worse .
和 我已经 忍受 更糟 疼痛 , 特蕾莎 , 远的 更糟 .

特蕾莎, 我经历过更严重的痛苦, 远比这严重得多。

[θæŋk] [ɡɑːd] , [ðeə(r)] ['oʊvər] .

Thank God , they're over .
感谢 上帝 , 它们是 超过 .

谢天谢地, 他们终于结束了。

" [ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [ˈdiːpænd] , [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] ,

" The faint smile deepened , the corners of her mouth were reminiscent ,
" 这 头晕的 微笑 加深 , 这 角落 的 她 嘴 是 令人怀念的 ,

她嘴角那抹淡淡的微笑更深了, 嘴角带着一丝回忆。

[hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz] .

her lips had the softness of a girl's .
她 嘴唇 有 这 柔软 的 一个 女孩们 .

她的嘴唇像女孩的嘴唇一样柔软。

" [wer] [juː; jʊ] [ɡɪv] [lʌv] , [ɡɪv] [trʌst] , [tə'riːsə] , [wen] [jʊr; jər] [ɡreɪt] [taɪm] [kʌmz] .

" Where you give love , give trust , Theresa , when your great time comes .
" 在哪里 你 给 爱 , 给 相信 , 特蕾莎 , 什么时候 你的 伟大的 时间 来 .

“特蕾莎, 当你付出爱的时候, 也要付出信任, 当你伟大的时刻到来的时候。”

" [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] .

" **No** , **no** , **dear** , **it's just the things I hear about** .

" 不 , 不 , 亲爱的 , 它是 只是 这 事物 我 听到 关于 .

“不，不，亲爱的，我只是听说了这些事。”

[ˈtruːli] .

Truly :

真的 .

确实如此。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [feɪs] , [ə'gæst] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]

" **She was on her knees** , **stroking her mother's face** , **aghast at her own**

" 她 曾是 在 她 膝盖 , 抚摸着 她 母亲的 脸 , 惊愕 在 她 自己的

[ˈkerləsnəs] .

carelessness :

疏忽 .

她跪在地上，抚摸着母亲的脸，对自己粗心大意感到震惊。

" [ɪts] [greɪs] [huː] [ɪz] [ʌn'feɪθfl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][em 'iː] ! "

" **It's Grace who is unfaithful** , **and no one gives a thought to me !** "

" 它是 优雅 WHO 是 不忠 , 和 不 一 给予 一个 想法 到 我 ! "

“是格蕾丝不忠，却没有人关心我！ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][drə'mætɪk] , [dɪr] !

" **You are so dramatic** , **dear !**

" 你 是 所以 戏剧性 , 亲爱的 !

“亲爱的，你太戏剧化了！ ”

[dəʊnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] . "

Don't give way to the temptation . "

不 给 方式 到 这 诱惑 . "

不要屈服于诱惑。

" [aɪ] [noʊ] , " [tə'riːsə] ['mɜːmɜːd] .

" **I know** , " **Theresa murmured** .

" 我 知道 , " 特蕾莎 低声说道 .

“我知道，”特蕾莎低声说道。

" [ɪts] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][em 'iː] .

" **It's wicked of me** .

" 它是 邪恶 的 我 .

我这样做太坏了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hɜːr; hər] [ˈaʊtbɜːrst] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈɪmpʌls] [bʌt; bət] [wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm]

" **But this time her outburst had had no impulse but what came from**

" 但 这 时间 她 爆发 有 有 不 冲动 但 什么 来了 从

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'dɪgnənt] [hɑːrt] .

her own indignant heart .

她 自己的 愤怒 心 .

但这一次，她的爆发并非出于任何冲动，而是源于她内心的愤慨。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] ? "

" **You're not always sure** , **are you** , **of what you really feel ?** "

" 你是 不是 总是 当然 , 是 你 , 的 什么 你 真的 感觉 ? "

你并不总是确定自己真正的感受，对吗？

" [oʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

" **Oh** , **how did you know ?**

" 哦 , 如何 做过 你 知道 ?

“哦，你怎么知道的？ ”

[bʌt; bət][ɪz] ['eniɪbɑ:di] ? "
 But is anybody ? "
 但 是 任何人 ? "

但真的有人会这么做吗？

" [lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
 " Lots of people , I think .
 " 很多 的 人们 , 我 思考 .

我想很多人都会这么认为。

[ðɪs] — [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] ['fer'wel] ['sɜ:rmən] , ['teri] , [soʊ][bi:; bi] [ə'tentɪv] ! "
 This — this may be my farewell sermon , Terry , so be attentive ! "
 这 — 这 可能 是 我的 告别 讲道 , 特里 , 所以 是 细心 ! "

特里，这可能是我最后一次布道了，所以你要注意听！

" [aɪ][wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] . "
 " I won't listen if you talk like that . "
 " 我 惯于 听 如果 你 讲话 喜欢 那 . "

“如果你这样说话，我不会听的。”

" [aɪ][wəʊnt] , [ðen] , [ænd; ɐnd][aɪm][nɑ:t] ['gʊoʊŋ][tu:; tə] [pri:tʃ] .
 " I won't , then , and I'm not going to preach .
 " 我 惯于 , 然后 , 和 我是 不是 去 到 布道 .

“那我就说了，我也不会去布道。”

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
 I only want to tell you to go on taking care of them all for me .
 我 仅有的 想 到 告诉 你 到 去 在 采取 关心 的 他们 全部 为了 我 .

我只想告诉你，请继续帮我照顾好他们所有人。

[ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd] , [ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
 You do it better than I ever did , and it has been a sacrifice .
 你 做 它 更好的 比 我 曾经 做过 , 和 它 有 到过 一个 牺牲 .

你做得比我好得多，这需要付出很多牺牲。

" [hæd; həd][aɪ 'ti:] ?
 " Had it ?
 " 有 它 ?

有吗？

[tə'ri:sə] [lʊkt] [bæk] [θru:] [ðə; ðɪ] [mʌnθs] .
 Theresa looked back through the months .
 特蕾莎 看起来 后退 通过 这 几个月 .

特蕾莎回顾了过去的几个月。

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz][tu:; tə][ju:z] ?
 What would she have done with them if they had been hers to use ?
 什么 会 她 有 完毕 和 他们 如果 他们 有 到过 她的 到 使用 ?

如果这些东西是她自己的，她会怎么用？

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['pʊəəm][roʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
 The thought of the immortal poem rose up in a cloud of dust .
 这 想法 的 这 不朽 诗 玫瑰 向上 在 一个 云 的 灰尘 .

那首不朽诗篇的意象如尘埃般升腾而起。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dʌst] , [ə'fensɪv] [tu:; tə] [aɪz] [ænd; ɐnd][noʊz] ,
 It would never be anything more than dust , offensive to eyes and nose ,
 它 会 绝不 是 任何事物 更多的 比 灰尘 , 进攻 到 眼睛 和 鼻子 ,
 [tʃʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
 choking her .
 窒息 她 .

那永远只会是灰尘，刺眼刺鼻，还会让她窒息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʃi:; ʃɪ] ['skætərd] [aɪ'ti:; , [jet] [stɪl] [ɪts] ['oʊdər]
With a defiant movement of the arms she scattered it , yet still its odour
和 一个 桀骜不驯 移动 的 这 武器 她 疏散 它 , 然而 仍然 它是 气味
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

她用一种挑衅的姿态挥舞着手臂将它散开，但它的气味仍然残留。

[ˈmɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][draɪ] [ə'fens] .
mocking her with its dry offence .
嘲讽 她 和 它是 干燥 罪行 .

用冷嘲热讽的方式冒犯她。

[ʃi:; ʃɪ] [spɜ:nd] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz]['poʊət] , [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ʌnə'kaʊntəbli]
She spurned the idea of herself as poet , her head was unaccountably
她 被拒绝 这 主意 的 她自己 作为 诗人 , 她 头 曾是 无故
[ˈhʌmbld] ,
humbled ,
谦卑 ,

她摒弃了自己作为诗人的想法，她的头莫名其妙地变得谦卑起来。

[jet] [θru:] [aɪ'ti:][ðer; ðər]['dɑ:rtɪd] ['swɪftli] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz]['nɔ:vəlɪst] .
yet through it there darted swiftly the vision of herself as novelist .
然而 通过 它 那里 飞镖 迅速地 这 想象 的 她自己 作为 小说家 .

然而，她作为小说家的形象却迅速地从中闪现出来。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['ɪziə] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['welkəmd] [aɪ'ti:; ,
It was a vision easier to live with , and she welcomed it ,
它 曾是 一个 想象 更轻松 到 居住 和 , 和 她 欢迎 它 ,
['streɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] .
straightening her back .
拉直 她 后退 .

这是一个更容易接受的景象，她欣然接受，挺直了腰背。

" [ðeəz; ðəz] [greɪs] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɔ:ftli] ; " [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['prɪti] .
" **There's Grace , " her mother was saying softly ; " she is so pretty .**
" 有 优雅 , " 她 母亲 曾是 说 轻轻 ; " 她 是 所以 漂亮的 .

“那是格蕾丝,”她母亲轻声说道，“她真漂亮。”

[dəʊnt][let][hɜ:r; hər] ['mæri] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , ['teri] . "
Don't let her marry the wrong person , Terry . "
不 让 她 结婚 这 错误的 人 , 特里 . "

别让她嫁错人，特里。

" [ʃi:z] ['ræðər] ['klevər][æt; ət] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪ'steɪks] .
" **She's rather clever at dodging the mistakes .**
" 她是 相当 聪明的 在 躲避 这 错误 .

她很擅长躲避错误。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌkɑ:mən'sens] .
She has a lot of commonsense .
她 有 一个 很多 的 常识 .

她很有常识。

[aɪm] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ['slʌmθɪŋ] [ɪn'seɪn] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [lʊks] !
I'm much more likely to do something insane , in spite of my looks !
我是 很多 更多的 可能 到 做 某物 疯狂的 , 在 尽管如此 的 我的 看起来 !

尽管外表不像，但我更有可能做出疯狂的事情！

[ˈbi:ɪŋ] [pleɪn] [meɪks] [wʌn][soʊ] [ɪndɪ'pendənt] ! "
Being plain makes one so independent ! "
存在 清楚的 制作 一 所以 独立的 ! "

朴素反而使人独立！

" [jʊə(r)] [nɑ:tɪ] [pleɪn] , [dɪr] .
" **You're not plain , dear .**
" 你是 不是 清楚的 , 亲爱的 .

“亲爱的，你并不平凡。”

[ˈfɑ:ðər] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] . "
Father thinks you're beautiful .
父亲 思考 你是 美丽的 . "

爸爸觉得你很漂亮。

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] !
" **Oh , Father !**
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

" [ðə; ði] [oʊld] [əˈli:dʒəns] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [nu:] [skɔ:rn] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [ˈmɪŋɡld] .
" **The old allegiance and the new scorn were fairly mingled .**
" 这 老的 忠诚 和 这 新的 轻蔑 是 相当 混合 .

“旧的忠诚和新的蔑视相当混杂在一起。”

" [jes] , " [sed] [ˈnænsi] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , " said Nancy , twisting her lips , " it is rather like that , I know .**
" 是的 , " 说 南希 , 扭曲 她 嘴唇 , " 它 是 相当 喜欢 那 , 我 知道 .

“是的，”南希撇了撇嘴说，“我知道，情况确实如此。”

[ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] .
And there's Uncle George .
和 有 叔叔 乔治 .

还有乔治叔叔。

[ˈhi:z] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [nɪr] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
He's much nicer near than at a distance .
他是 很多 更漂亮 靠近 比 在 一个 距离 .

他近距离比远距离友善得多。

[təˈri:sə] , [du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ? "
Theresa , do you mind him very much ? "
特蕾莎 , 做 你 头脑 他 非常 很多 ? "

特蕾莎，你很介意他吗？

" [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈrednɪŋ] .
" **I rather like him , " she answered , reddening .**
" 我 相当 喜欢 他 , " 她 回答 , 发红 .

“我挺喜欢他的，”她回答道，脸颊泛红。

" [ɑ:nt] [wi:; wi] [ˈbi:ɪŋ] [ɡʊd] ? " [sed] [ˈnænsi] [ˈgeɪli] .
" **Aren't we being good ? " said Nancy gaily .**
" 不是 我们 存在 好的 ? " 说 南希 兴高采烈地 .

“我们做得是不是很棒？”南希兴高采烈地说。

" [ænd; ʌnd] [ju:l] [ki:p] [ˈbesi] .
" **And you'll keep Bessie .**
" 和 你会 保持 贝西 .

“你还会留下贝西。”

[aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [nɑ:tɪ] [mʌtʃ] [ju:z] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈfrend] .
I know she's not much use , but she's a friend .
我 知道 她是 不是 很多 使用 , 但 她是 一个 朋友 .

我知道她没什么用，但她是我的朋友。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
I shouldn't like you to have a stranger .
我 不应该 喜欢 你 到 有 一个 陌生人 .

我不希望你和陌生人在一起。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['fɑ:ðər] .
And — and there's Father .
和 — 和 有 父亲 .

还有——还有父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第10/21页

" [terz] [dra:pt] [streit] [ænd; ənd] [ʌn'hi:dɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .
" **Tears dropped straight and unheeded into her lap .**
" 眼泪 掉落 直的 和 无人理会 进入 她 膝 。

泪水径直滴落在她的腿上，无人理会。

" [tə'ri:sə] , [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['hi:l] [ni:d] [ju:; jʊ] .
" **Theresa , he loves you so much , and he'll need you .**
" 特蕾莎 , 他 爱 你 所以 很多 , 和 地狱 需要 你 。

“特蕾莎，他非常爱你，他会需要你的。”

[bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Be kind to him .
是 种类 到 他 。

请善待他。

['hi:z] [soʊ] [ʌn'hæpi] [wen] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
He's so unhappy when you're not .
他是 所以 不开心 什么时候 你是 不是 。

你不开心的时候，他会非常不开心。

" [ðə; ði] [ə'pi:l] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ['ɪntu:] [blæk] [rɪ'li:f] ,
" **The appeal could only throw his treachery into black relief ,**
" 这 上诉 可以 仅有的 扔 他的 背信弃义 进入 黑色的 宽慰 ；

“上诉只会更加凸显他的背叛罪行。”

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [flæʃ] [ðæt] [went] [ˈvaɪələntli] [θru:] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [left]
but in an illuminating flash that went violently through her head , and left
但 在 一个 启发性的 闪光 那 去 暴力 通过 她 头 , 和 左边

[hɜ:r; hər] [wi:k] [ænd; ənd] ['ɡɪdɪ] ,
her weak and giddy ,
她 虚弱的 和 头晕 ,

但就在这时，一道耀眼的光芒猛烈地穿过她的头部，让她感到虚弱和眩晕。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [aɪ'ti:] , [ʌndər'stʊd] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pra:mɪst] , ['wi:pɪŋ] ,
she thought she understood it , understood all things , and she promised , weeping ,
她 想法 她 理解 它 , 理解 全部 事物 , 和 她 承诺 , 哭泣 ,

[tu:] ,
too ,
也 ,

她以为自己明白了，明白了一切，她一边哭一边答应了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ker] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] .
that she would care for him .
那 她 会 关心 为了 他 。

她会照顾他。

[hɜ:r; hər] ['mʌðə:z] ['dʒent(ə)lnəs] [stoʊl] [θru:] [tə'ri:sə] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] :
Her mother's gentleness stole through Theresa and stayed there :
她 母亲的 温柔 偷窃 通过 特蕾莎 和 入住 那里 ；

母亲的温柔深深地感染了特蕾莎，并一直留在了她心中：

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn][hɜ:r'self][ə; ei] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ðæt] [ə'stɑ:nɪft] [hɜ:r; hər] ,
she felt in herself a largeness of forgiveness that astonished her ,
她 毛毡 在 她自己 一个 大 的 饶恕 那 惊讶 她 ,

她感到自己内心涌起一股令她自己都感到惊讶的宽容之心。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪˈðəʊt] [ˈræŋkər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪd] [geɪz] , [ʃiː; ʃɪ]
and she looked on her father without rancour , with the wide gaze , she
和 她 看起来 在 她 父亲 没有 冤仇 , 和 这 宽的 目光 , 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她睁大眼睛，没有丝毫怨恨地看着父亲，她想。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [fleʃ] .
of one who sees beyond the flesh .
的 一 WHO 看到 超过 这 肉 .

能够超越肉体表象的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [muːd] , [ʌnˈnætʃrəl] , [bʌt; bət][nɑːt] [fɔːls] , [ɪmˈpəʊzd] [baɪ] [əˈnʌðəz] [ˈtendərnəs] , [ˈlæstɪd]
And the mood , unnatural , but not false , imposed by another's tenderness , lasted
和 这 情绪 , 不自然 , 但 不是 错误的 , 强加 经过 另一个的 压痛 , 持续
 , [ʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] ,
 , **uninterrupted** ,
 , 不间断 ,

而这种由他人温柔所营造的、不自然却并非虚假的氛围，持续了很久，没有间断。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] .
for the short time before her mother died .
为了 这 短的 时间 前 她 母亲 死亡 .

在她母亲去世前的短暂时间里。

[təˈriːsə] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈɪnwərd] [piːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ˈaʊtər] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn]
Theresa was glad that inward peace , as well as that outer one of a June
特蕾莎 曾是 高兴的 那 向内 和平 , 作为 出色地 作为 那 外 一 的 一个 六月
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

特蕾莎很高兴内心的平静，以及六月夜晚那种外在的宁静。

[səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ] [peɪl] , [stiːl] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] ,
surrounded the pale , still figure on the bed ,
包围 这 苍白 , 仍然 数字 在 这 床 ,

围住了躺在床上那苍白而静止的身影，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪɪŋ] [breθ] [wɪtʃ] [ˈlaɪtli] [sent] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈbɔːrdər]
as she gave the little sighing breath which lightly sent her spirit across the border
作为 她 给予 这 小的 叹息 气息 哪个 轻轻 发送 她 精神 穿过 这 边界
 ,
 ,
 ,

她轻轻叹了口气，仿佛灵魂也随之越过边界。

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈterz] .
glad that she felt no resentment at her father's tears .
高兴的 那 她 毛毡 不 怨恨 在 她 父亲的 眼泪 .

很高兴她没有因为父亲的眼泪而感到怨恨。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
She had time to think these things before there came over her a terrible
她 有 时间 到 思考 这些 事物 前 那里 来了 超过 她 一个 糟糕的
[ˈkwaɪət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [piːs] [bʌt; bət] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
quiet which was not peace but desolation ,
安静的 哪个 曾是 不是 和平 但 荒凉 ,

她有时间思考这些事情，然后一种可怕的寂静笼罩了她，那不是平静，而是荒凉。

[wɛr'ɪn] [wɜ:rlɪd] [brʊʊk] ['gɑ:dz] [ru:lz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [ðer; ðər]
wherein worlds broke God's rules and changed their course , and , amidst their
其中 世界 打破 神的 规则 和 已更改 他们的 课程 , 和 , 在.....之中 他们的
[br'wɪldərd] ['gʊʊɪŋ] ,
bewildered going ,
困惑 去 ,

其中, 各个世界违背了上帝的规则, 改变了它们的运行轨迹, 并在它们迷茫的行进中,

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
she thought her mother tried to find a place .
她 想法 她 母亲 尝试 到 寻找 一个 地方 .

她觉得她母亲努力想找个地方住。

[hɜ:r; hər] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['lɑ:dʒɪŋ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [stɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] ,
Her discarded lodging lay in the bed still bearing the imprint of her spirit ,
她 丢弃 住宿 躺 在 这 床 仍然 轴承 这 印记 的 她 精神 ,

她弃置的住所还留在床上, 上面依然留有她的灵魂印记。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['perələsli] [ə'mʌŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rlɪd] .
but what was essentially she was racing perilously among uncertain worlds .
但 什么 曾是 本质上 她 曾是 赛车 危险地 之中 不确定 世界 .

但本质上, 她是在充满危险的未知世界中奔跑。

[ʃi:; ʃɪ] ['stedɪd] [hɜ:r'self] .
She steadied herself .
她 稳定 她自己 .

她稳住了身子。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['vɪʒʊəlaɪz; -zjʊ-] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]
She refused to visualise a thing she could not understand , and she
她 拒绝 到 可视化 一个 事物 她 可以 不是 理解 , 和 她

[faʊnd] [streŋθ] .
found strength .
成立 力量 .

她拒绝想象自己无法理解的事物, 并从中获得了力量。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɜ:rlɪd] [dra:pt] [bæk] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['sɜ:rkɪt] ,
The wandering worlds dropped back into their circuits ,
这 漫游 世界 掉落 后退 进入 他们的 电路 ,

游荡的世界重新回到了各自的轨道上。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kætʃ] [ænd; ənd] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd] ,
she heard the dreadful catch and outlet of her father's breathing , and ,
她 听到 这 可怕 抓住 和 出路 的 她 父亲的 呼吸 , 和 ,

她听到了父亲可怕的喘息声和断断续续的呼吸声, 然后,

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [tæsk] , [ʃi:; ʃɪ] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z]
as though this were but part of her daily task , she stroked her mother's
作为 尽管 这 是 但 部分 的 她 日常的 任务 , 她 抚摸 她 母亲的

[kʊʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

仿佛这只是她日常工作的一部分, 她轻轻抚摸着母亲冰冷的脸庞。

[sɔ:ft] [hændz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weɪvərɪŋ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [hər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'krɔ:s]
soft hands , and touched a little wavering lock of hair that had fallen across
柔软的 双手 , 和 感动 一个 小的 摇摆不定 锁 的 头发 那 有 倒下 穿过

[hɜ:r; hər] [braʊ] .
her brow .
她 眉头 .

柔软的双手, 轻轻抚摸着垂落在她额前的几缕飘动的头发。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [eɪt] ,
She lived and ate ,
她 居住地 和 吃 ,

她活着，也吃东西，

[ænd; ənd] [slept] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and slept through the medium of a body which had no connection with
和 睡着了 通过 这 中等的 的 一个 身体 哪个 有 不 联系 和
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她通过一个与她自身毫无关联的身体媒介入睡。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈtɔːtʃəz] ,
She would rather have suffered tortures ,
她 会 相当 有 遭受 酷刑 ,

她宁愿遭受酷刑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər][pɜːrsəˈhæləti][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈməʊʃənz] [,aɪ ˈtiː] [wʊd]
but she could not regain her personality or any of the emotions it would
但 她 可以 不是 恢复 她 性格 或者 任何 的 这 情绪 它 会
[hæv; həv] [felt] .
have felt .
有 毛毡 .

但她无法恢复原来的性格，也无法感受到原本会拥有的任何情感。

[waɪl] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [went] [ˈgluːmɪli] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈbesɪ] [ˈsɒbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn]
While Uncle George went gloomily about the house and Bessie sobbed in the kitchen
尽管 叔叔 乔治 去 阴郁地 关于 这 房子 和 贝西 啜泣 在 这 厨房
[ænd; ənd] [ɡreɪs] [leɪ] [prəʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bed] ,
and Grace lay prone upon her bed ,
和 优雅 躺 易于 之上 她 床 ,

乔治叔叔闷闷不乐地在屋里走来走去，贝西在厨房里啜泣，格蕾丝则趴在床上。

[təˈriːsə] , [ˈfiːlɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkəʊldnəs] ,
Theresa , feeling ashamed of her coldness ,
特蕾莎 , 感觉 羞愧 的 她 寒冷 ,

特蕾莎为自己的冷漠感到羞愧，

[siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [huːz] [nɔːrˈmæləti][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbrəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]
seemed to live a life whose normality was only broken now and then by
似乎 到 居住 一个 生活 谁 常态 曾是 仅有的 破碎的 现在 和 然后 经过
[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] ,
the sight of a fleeting ,
这 视线 的 一个 转瞬即逝 ,

他的生活似乎平静安稳，只有偶尔瞥见一抹转瞬即逝的景象才会打破这种平静。

[ˈɡəʊstˌlaɪk] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [rest] .
ghostlike figure that could not find rest .
幽灵般的 数字 那 可以 不是 寻找 休息 .

一个无法安息的幽灵般的身影。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊk] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ɪts] [ˈhʌrɪŋ] , [ˈsiːsləs] [steps] ,
When she woke in that first night she heard its hurrying , ceaseless steps ,
什么时候 她 觉醒 在 那 第一的 夜晚 她 听到 它是 匆忙 , 不停歇 步骤 ,

第一晚醒来时，她听到了它匆忙而不停的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ɪts] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] , [ˈiːgər] [hændz] ,
and the sound of doors opened by its unbelieving , eager hands ,
和 这 声音 的 门 打开 经过 它是 不信者 , 渴望的 双手 ,
还有它那双充满怀疑、急切的手打开门的声音，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbɑːdi] , [ˌʌnɪnˈfɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nʌmd] [maɪnd] ,
and she knew that her father's body , uninformed by his numbed mind ,
和 她 知道 那 她 父亲的 身体 , 不知情 经过 他的 麻木 头脑 ,
她知道, 父亲的身体, 由于他麻木的意识而毫无知觉,

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [riˈsəːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnænsi] [huː] [wʊd] [dɪˈfaɪ]
was searching and researching the house for a living Nancy who would defy
曾是 搜索 和 研究 这 房子 为了 一个 活的 南希 WHO 会 违抗
[ðə; ði][stɑːrk] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [deθ] .
the stark evidence of her death .
这 斯塔克 证据 的 她 死亡 .
一直在搜寻和调查这栋房子, 寻找一个活着的南希, 她会无视她已死亡的铁证。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
She sat up in bed .
她 卫星 向上 在 床 .
她从床上坐了起来。
[greɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [ˈwiːpɪŋ] ,
Grace was in the deep sleep that follows weeping ,
优雅 曾是 在 这 深的 睡觉 那 跟随 哭泣 ,
格蕾丝哭过后沉沉睡去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ˈkɜːfəli] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] ,
and she drew herself carefully out of the sheets ,
和 她 画 她自己 小心 出去 的 这 纸张 ,
她小心翼翼地 from 被窝里爬了出来。
[set][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈpætəd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
set her feet on the rough carpet of the stairs , and pattered after him .
放 她 脚 在 这 粗糙的 地毯 的 这 楼梯 , 和 图案 后 他 .
她把脚放在楼梯粗糙的地毯上, 轻快地跟在他身后。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [ˈpætɪd]
She found him on the landing below , and she touched his sleeve and patted
她 成立 他 在 这 降落 以下 , 和 她 感动 他的 袖子 和 轻拍
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
她在楼下的楼梯平台上找到了他, 她摸了摸他的袖子, 轻轻拍了拍。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋli] .
" You must go to bed , " she said very soothingly .
" 你 必须 去 到 床 , " 她 说 非常 舒缓地 .
“你该去睡觉了,”她轻声安慰道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪts] [ʌv; əv]
He turned on her , and in the darkness she saw the glistening whites of
他 转向 在 她 , 和 在 这 黑暗 她 锯 这 闪闪发光 白人 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
他转过身来, 在黑暗中, 她看到了他闪亮的眼白。

" [huːz] [bed] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd] [əˈɡen] , " [huːz] [bed] ?
" Whose bed ? " he demanded , and again , " Whose bed ?
" 谁 床 ? " 他 要求 , 和 再次 , " 谁 床 ?
“这是谁的床?”他质问道, 又问了一遍, “这是谁的床?”

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɑːn][ə; eɪ][es oʊˈbiː] .
I have none , " he added on a sob .
我 有 没有任何 , " 他 额外 在 一个 哭泣 .
“我没有,”他抽泣着补充道。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
She had not thought of that .
她 有 不是 想法 的 那 .

她之前没想过这一点。

[ˈoʊnli][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [kaʊt] [ˈɜːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈfeltər] ,
Only the half of Uncle George's couch offered him shelter ,
仅有的 这 一半 的 叔叔 乔治的 长椅 提供 他 庇护所 ,
只有乔治叔叔沙发的一半能让他遮风挡雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv] [speɪs] [set][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd]
and the awful pathos of that carefully preserved space set her chin and
和 这 可怕 感伤 的 那 小心 保存完好 空间 放 她 下巴 和
[hɜːr; hər][lɪps] [ˈtreɪblɪŋ] .
her lips trembling .
她 嘴唇 发抖 .

那处精心保存的空间里弥漫着令人心碎的悲怆气息，让她的下巴和嘴唇都颤抖起来。

" [wiːl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] .
" We'll go into the breakfast - room .
" 出色地 去 进入 这 早餐 - 房间 .
“我们去早餐室。”

[wiːl] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
We'll light the fire .
出色地 光 这 火 .
我们来点火。

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll stay with you .
患病的 停留 和 你 .
我会留下来陪你。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈfaɪər] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] , [tʃiːk] [əˈɡenst] [tʃiːk] .
" And by that fire they sat together , cheek against cheek .
" 和 经过 那 火 他们 卫星 一起 , 脸颊 反对 脸颊 .
他们就那样并肩坐在火堆旁，脸贴着脸。

[deɪ] [kʌmz] [ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] [təˈriːsə] [hæd; həd]
Day comes early in June , and the birds were singing before Theresa had
天 来 早期的 在 六月 , 和 这 鸟类 是 歌唱 前 特蕾莎 有
[ˈstɪfnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
stiffened in her chair ,
僵硬 在 她 椅子 ,
六月初天就亮了，特蕾莎还没在椅子上僵硬起来，鸟儿就已经开始歌唱了。

[ɔːr][ðer; ðər][hændz][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hoʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈeni] [mɔːr] .
or their hands had refused to hold each other any more .
或者 他们的 双手 有 拒绝 到 抓住 每个 其他 任何 更多的 .
或者他们的手再也不愿牵在一起了。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [wʌn] [waɪt] [feɪs] [geɪzd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .
In the white light one white face gazed into another .
在 这 白色的 光 一 白色的 脸 凝视 进入 其他 .
在白光中，一张白皙的脸庞凝视着另一张白皙的脸庞。

" [juːv] [ˈoʊnli][ɡaːt][jɔːr; jər] [ˈnaɪtɡəʊn] [ɑːn] , " [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈkɑːnsɪkwəntli]
" You've only got your nightgown on , " he told her ; and then , inconsequently
" 你已经 仅有的 得到 你的 睡衣 在 , " 他 讲述 她 ; 和 然后 , 因此
,
/
,
“你只穿了睡衣,”他告诉她; 然后, 不由自主地,

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][ju:; jʊ] [bæk] . "
" **but I've got you back** . "
" 但 我已经 得到 你 后退 . "

但我会保护你。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Yes** , " **she said** .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She had never felt closer to him ,
她 有 绝不 毛毡 更近 到 他 ,

她从未感觉与他如此亲近过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪlt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [hæd; həd] [br'kʌm] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn]
and the guilt which she could not forget had become no more than a thin
和 这 有罪 哪个 她 可以 不是 忘记 有 变得 不 更多的 比 一个 薄的
[fɪlm] [ʌv; əv] [smoʊk] .
film of smoke .
电影 的 抽烟 .

她无法忘怀的愧疚感，如今已化作一层薄薄的烟雾。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
In the afternoon of that day ,
在 这 下午 的 那 天 ,

那天下午，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ru:m] [tu:; tə][pʊt] [freʃ] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
when she entered her mother's room to put fresh flowers in her hand ,
什么时候 她 进入 她 母亲的 房间 到 放 新鲜的 花朵 在 她 手 ,

当她走进母亲的房间，把鲜花放在母亲手中时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:l'reɪdɪ] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
she saw her father already filling them , **but not with flowers** .
她 锯 她 父亲 已经 填充 他们 , 但 不是 和 花朵 .

她看到父亲已经把它们装满了，但里面装的不是鲜花。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][hi:; hi] [fɪkst] [brɪ'twi:n] [ðoʊz] ['streɪndʒli] [ʌnrɪ'spa:nsɪv] ['fɪŋgərz]
It was a sheet of paper he fixed between those strangely unresponsive fingers
它 曾是 一个 床单 的 纸 他 固定的 之间 那些 奇怪的 无反应 手指
.
:
.

他把一张纸夹在那些异常迟钝的手指之间。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][bed][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tə'ri:sə] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [ni:d] [tu:; tə]
Across the bed he looked at Theresa , **and frowned in his piteous need to**
穿过 这 床 他 看起来 在 特蕾莎 , 和 皱眉 在 他的 可怜的 需要 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

他隔着床看着特蕾莎，皱着眉头，痛苦地想要开口说话。

" [ɪts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:]
" **It's all I have to give her** , " **he said** , " **and she would have liked it**
" 它是 全部 我 有 到 给 她 , " 他 说 , " 和 她 会 有 喜欢 它
.
:
.

“这是我唯一能给她的,”他说，“她会喜欢的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [siːn] [aɪ ˈtiː][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz]
She hadn't seen it because I never showed her anything until it was as
她 之前没有 已见 它 因为 我 绝不 显示 她 任何事物 直到 它 曾是 作为
[gʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
good as I could make it ,
好的 作为 我 可以 制作 它 ,
她之前没看过, 因为我从来不会把东西拿出来给她看, 直到它达到我能做到的最佳状态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
but she must have it now .
但 她 必须 有 它 现在 .
但她现在就必须得到它。

[ɪts] [hɜːrɜː] .
It's hers .
它是 她的 .
那是她的。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" She bent over the paper .
" 她 弯曲 超过 这 纸 .
她俯身看文件。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈregjələɹ] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ænd; ənd] , [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][wɜːrdz]
She saw the regular lines of verse , and , starting out of them , the words
她 锯 这 常规的 线条 的 诗 , 和 , 开始 出去 的 他们 , 这 字
[ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; həɹ] .
that haunted her .
那 闹鬼的 她 .
她看到了规整的诗句, 以及从这些诗句中浮现出的那些萦绕在她心头的词语。

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [fel] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl]
Her mouth fell open , and she looked at him through an immeasurable
她 嘴 跌倒 打开 , 和 她 看起来 在 他 通过 一个 无法估量的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
她张大了嘴, 目光越过遥远的距离, 凝视着他。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌnˈberəb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
before she dropped to her knees under the unbearable weight of her
前 她 掉落 到 她 膝盖 在下面 这 难以忍受 重量 的 她
[əˈbeɪsmənt] .
abasement .
羞辱 .
在她因无法承受的屈辱而跪倒在地之前。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ɑːn][ðə; ði][læst] [ˈsætərdeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ðə; ði] [sʌn] ,
On the last Saturday of that month , the sun ,
在 这 最后的 周六 的 那 月 , 这 太阳 ,
那个月的最后一个星期六, 太阳,

[ˈweɪkɪŋ] [təˈriːsə] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
waking Theresa to the great emptiness of the world ,
醒来 特蕾莎 到 这 伟大的 空虚 的 这 世界 ,
唤醒特蕾莎, 让她意识到世界的巨大空虚。

[ˈɹɒbd] [ˌæɪlɪɡˈzændər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [sli:p] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] [ˈʌv; əv][ˈhɑ:lədeɪ][ænd; ənd] , [ə; eɪ]
robbed Alexander of the sleep which was his by right of holiday and , a
被抢劫 亚历山大 的 这 睡觉 哪个 曾是 他的 经过 正确的 的 假期 和 , 一个
[ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
moment later ,
片刻 之后 ,

剥夺了亚历山大本应在假期里享受的睡眠，片刻之后，

[ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ˈʌv; əv][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [hen] [dɪˈspɜ:rst] [hɪz; ɪz] [ˈdraʊzɪnəs] .
the clamour of an energetic and triumphant hen dispersed his drowsiness .
这 叫嚣 的 一个 精力充沛 和 凯 母鸡 分散的 他的 睡意 .

一只精力充沛、欢欣雀跃的母鸡的啼叫声驱散了他的睡意。

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As he lay and looked through the window and felt the wind on his face ,
作为 他 躺 和 看起来 通过 这 窗户 和 毛毡 这 风 在 他的 脸 ,

他躺着，望着窗外，感受着风吹拂在脸上。

[hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈʌv; əv][ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] , [fɔ:r; fər][ɪn][ɪts] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [hɑ:rʃ] [ɪnˈsɪstəns]
he heard a kind of music in the noise , for in its unconscious , harsh insistence
他 听到 一个 种类 的 音乐 在 这 噪音 , 为了 在 它是 无意识 , 残酷的 坚持
,
:
,

他从噪音中听出了一种音乐，因为在它无意识的、刺耳的坚持中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:rəˌfaɪɪŋ] [ˈʌv; əv][laɪf] , [dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [ɡɪft] ,
there was a glorifying of life , joy in a creative gift ,
那里 曾是 一个 荣耀 的 生活 , 喜悦 在 一个 有创造力的 礼物 ,

其中既有对生命的赞美，也有对创造天赋的喜悦，

[ænd; ənd] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪz] [ju:z][ˈʌv; əv][aɪˈti:] .
and praise for the wise use of it .
和 称赞 为了 这 明智的 使用 的 它 .

并赞扬其明智运用。

[aɪˈti:] [held] , [mɔ:rəˈʊvər] , [ə; eɪ] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ˈenərdʒɪ] , [ænd; ənd][ˌæɪlɪɡˈzændər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn]
It held , moreover , a call for energy , and Alexander , who had been born
它 握住 , 而且 , 一个 称呼 为了 活力 , 和 亚历山大 , WHO 有 到过 出生
[ˈʌvɪŋ] [prɪ] - [ˈemɪnəns] ,
loving pre - eminence ,
爱 预 - 卓越 ,

此外，它还蕴含着对活力的呼唤，而亚历山大天生热爱卓越，

[kʊd; kəd][nɔ:t] [kənˈsent] [tu:; tə][laɪ][ɪn][bed] [waɪl] [ə; eɪ][hen] [preɪtɪd] [ˈʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] .
could not consent to lie in bed while a hen prated of accomplishment .
可以 不是 同意 到 说谎 在 床 尽管 一个 母鸡 评级 的 成就 .

无法同意躺在床上听母鸡喋喋不休地炫耀自己的成就。

[ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ˈdʒent(ə)l] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] ,
Murmuring gentle maledictions on the creature ,
淙淙 温和的 诅咒 在 这 生物 ,

她低声对着那生物发出温柔的诅咒，

[hi; hi] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈkʌvɜ:ɪŋz] [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [θru:] [ðə; ði]
he threw off his coverings and thrust his head and shoulders through the
他 扔 离开 他的 覆盖物 和 推力 他的 头 和 肩膀 通过 这
[ˈwɪndoʊ] .
window .
窗户 .

他掀开被子，把头和肩膀探出窗外。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪks] [ə 'klɒk, əu-] ,
It was six o'clock ,
它 曾是 六 点钟 ,
当时是六点钟。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [z:rθ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['dɪpt] [ɪts] [feɪs] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd]
and the earth seemed to have dipped its face in its own running water , and
和 这 地球 似乎 到 有 浸入 它是 脸 在 它是自己的 跑步 水 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

大地仿佛将脸埋入了自身奔流的河水中，而现在，
[stɪl] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dra:ps] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [draɪ]
still glistening with drops , it was holding up its head that the wind might dry
仍然 闪闪发光 和 滴 , 它 曾是 保持 向上它是 头 那 这 风 可能 干燥
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

它身上还闪烁着水珠，昂着头，希望风能把它吹干。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɔ:ɪk] [wɪnd] ,
It was a light and frolic wind ,
它 曾是 一个 光 和 嬉戏 风 ,
这是一阵轻快活泼的风。

['teɪkɪŋ] ['plezər] [ɪn] [ðə; ði] [væst] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
taking pleasure in the vast spaces of the world and the youth of morning ,
采取 乐趣 在 这 广阔的 空间 的 这 世界 和 这 青年 的 早晨 ,
享受世界的广阔空间和清晨的青春活力，

['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [ə 'baʊt] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] , ['derɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['gʌli:z] [ðæt] [rent]
whirling about the hill - tops , daring the dark and dripping gullies that rent
旋转 关于 这 爬坡道 - 最高额 , 大胆 这 黑暗的 和 滴落 沟壑 那 租
[ðə; ði] [klɪfs] ,
the cliffs ,
这 悬崖 ,

在山顶上盘旋，挑战撕裂悬崖的黑暗而滴水的沟壑，
[jet] [nɑ:t] [dis'deɪnɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] - [tri:] [ɑ:n] [ðə; ði] [haʊs] [wɔ:l] ,
yet not disdaining the rose - tree on the house wall ,
然而 不是 轻蔑 这 玫瑰 - 树 在 这 房子 墙 ,
然而，他并没有轻视房屋墙上的那棵玫瑰树。

[nɔ:r] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [æɪg'zændɜ:z] ['flænl] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] .
nor the points of Alexander's flannel collar and the roughness of his hair .
也不 这 积分 的 亚历山大的 绒布 衣领 和 这 粗糙度 的 他的 头发 :
亚历山大的法兰绒领尖和他粗糙的头发。

[ʃɑ:rp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [aɪ 'ti:] [sent] [ɪts] [ku:l] , [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] ,
Sharp at his throat it sent its cool , long fingers ,
锋利的 在 他的 喉 它 发送 它是凉爽的 , 长的 手指 ,
它伸出冰冷修长的手指，狠狠地抵在他的喉咙上。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [kə'res] .
and after them came the sunshine with a warm caress .
和 后 他们 来了 这 阳光 和 一个 温暖的 抚摸 :
随后，阳光带着温暖的抚慰降临。

[ðə; ði] ['si:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['henz] [egzʌl'teɪʃn] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kwaɪət] ,
The ceasing of the hen's exultation brought a startling quiet ,
这 停止 的 这 母鸡的 大喜 带来 一个 令人震惊 安静的 ,
母鸡的欢快叫声戛然而止，取而代之的是一片令人震惊的寂静。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈsɔ:ftli] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfəsənəs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ˈfɔ:lɪŋ] .
and through it there came softly a consciousness of water falling .
和 通过 它 那里 来了 轻轻 一个 意识 的 水 坠落 .
透过它，我轻轻地感受到了水流的气息。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sti:p] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] [bek] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
From the Steep Water and the Broad Beck it was heard ,
从 这 陡 水 和 这 广阔 贝克 它 曾是 听到 ,
从陡峭的河水和宽阔的溪流中都听到了这声音：

[ə; eɪ] [saʊnd] [hæf] [ʌv; əv] [ˈmelənkɔ:li] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
a sound half of melancholy and half of joy , and sometimes it was
一个 声音 一半 的 忧郁 和 一半 的 喜悦 , 和 有时 它 曾是
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,
那声音一半是忧伤，一半是喜悦，有时声音很大。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [ə; eɪ] [noʊt] [soʊ] [ˈfeɪdɪŋ] [ðæt] [ˈsaɪləns] [kɔ:t] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
and again had a note so fading that silence caught at it .
和 再次 有 一个 笔记 所以 褪色 那 沉默 捕捉 在 它 .
又一次，音符渐渐消失，寂静笼罩着它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] [klaʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spaɪkt] [krægz] ,
There was a cap of cloud on the Spiked Crag ,
那里 曾是 一个 帽 的 云 在 这 尖峰 峭壁 ,
尖峰峭壁上覆盖着一层云层。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blu:] [hɪl] [stʊd] [brɔ:d] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [wen] [æɪlɪg'zændər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
but the Blue Hill stood broad and clear , and when Alexander turned his
但 这 蓝色的 爬坡道 站立 广阔 和 清除 , 和 什么时候 亚历山大 转向 他的
[hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsi:wərd] ,
head and looked seaward ,
头 和 看起来 向海 ,
但蓝山巍然耸立，清晰可见，当亚历山大转头望向大海时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θred] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] ,
he saw that shining thread of water , and the lake ,
他 锯 那 灼灼 线 的 水 , 和 这 湖 ,
他看到了那道闪闪发光的水流，还有湖泊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hɪlz] [ˈlaɪnɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈlɔ:fti] [skaɪ] .
and the lower hills lying under a pale and lofty sky .
和 这 降低 丘陵 说谎 在下面 一个 苍白 和 高远 天空 .
以及笼罩在苍白而高远的天空下的低矮山丘。

[veɪg] [sents] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [tri:] , [ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
Vague scents of flower and tree , of soil and wind ,
模糊的 气味 的 花 和 树 , 的 土壤 和 风 ,
淡淡的花香、树香、泥土香和花香。

[rouz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] [ɔ:r] [went] [pæst] [hɪm; ɪm] :
rose to his nostrils or went past him :
玫瑰 到 他的 鼻孔 或者 去 过去的 他 :
升到他的鼻孔处或从他身边掠过：

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [smelt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
he thought he smelt the very essence of the earth ,
他 想法 他 冶炼 这 非常 本质 的 这 地球 ,
他觉得他闻到了大地最本质的气息。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [felt] [gɑ:d] ['bri:ðɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rld] .
he thought he felt God breathing on His world .

他 想法 他 毛毡 上帝 呼吸 在 他的 世界 .
他感觉自己感受到了上帝在祂的世界里呼吸。

[pi:s] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['blesɪŋ] [æɪg'zændər] [ʃɛrd] .
Peace was spread on it like a hand , and in that blessing Alexander shared .

和平 曾是 传播 在 它 喜欢 一个 手 , 和 在 那 祝福 亚历山大 共享 .
和平如同手掌般铺展在它上面，亚历山大也分享了这份祝福。

[ə; eɪ] ['həʊmli] [saʊnd] [dru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [tu:; tə] [wɪt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [hæd; həd]
A homely sound drew him from the heights to which contemplation had
一个 家常的 声音 画 他 从 这 高度 到 哪个 沉思 有
[ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
carried him , and looking down ,

携带 他 , 和 寻找 向下 ,
一阵熟悉的声响将他从沉思的高处拉了回来，他向下望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['spekld] [henz] ,
he saw a procession of brown and speckled hens ,

他 锯 一个 游行 的 棕色的 和 斑驳的 母鸡 ,
他看到一群棕色和带斑点的母鸡，

[hu:] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [fi:t] ['delɪkətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
who lifted their feet delicately from the dust of the road ,

WHO 抬起 他们的 脚 轻柔地 从 这 灰尘 的 这 路 ,
他们小心翼翼地将双脚从路尘中抬起，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [pek] [ɪn][aɪ 'ti:] .
but did not refuse to peck in it .

但 做过 不是 拒绝 到 啄 在 它 .
但他并没有拒绝啄食。

['dæp(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [θri:] ['sɔ:ləm] [dʌks] ['wɒdld] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ,
Dappling the little throng with white , three solemn ducks waddled heavily , and ,
斑驳的 这 小的 人群 和 白色的 , 三 庄严 鸭子 摇摇摆摆 重度 , 和 ,
[læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
last of all ,
最后的 的 全部 ,

白色的斑驳光影洒在小群鸭子身上，三只神情严肃的鸭子摇摇摆摆地走着，最后，

[laɪk] ['mɑ:rʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] , [ðə; ði] [greɪ] [gi:s] [keɪm] , ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd]
like marshalls of the flock , the grey geese came , craning their necks and
喜欢 元帅 的 这 群 , 这 灰色的 鹅 来了 , 起重机 他们的 脖子 和
[ˈɡɒbəɪŋ] ['dʒentli] .
gobbling gently .

狼吞虎咽 轻轻地 .

灰雁像鸟群的指挥官一样飞来，伸长脖子，轻轻地咕噜咕噜叫着。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [li:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , [ˈɑ:rgju:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]
They paused at the gate that lead into the field , argued for a while , and
他们 暂停 在 这 门 那 带领 进入 这 场地 , 争论 为了 一个 尽管 , 和
[slɪpt] ,
slipped ,
滑倒了 ,

他们在通往田野的栅栏门前停了下来，争论了一会儿，然后滑倒了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ləʊɪst] [bɑ:r] .
one by one , under the lowest bar .

一 经过 一 , 在下面 这 最低 酒吧 .
一个接一个，在最低的横杆下面。

[ˌæliɡˈzændər] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wet] [fi:ldz] .
Alexander followed them over the wet fields .
亚历山大 随后 他们 超过 这 湿的 字段 .

亚历山大跟在他们身后，穿过湿漉漉的田野。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [went] [ˈberˈfʊtɪd] ,
He left his slippers at the gate , and went barefooted ,
他 左边 他的 拖鞋 在 这 门 , 和 去 赤足 ,
他把拖鞋留在门口，光着脚走了进去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡri:di] [lʌv; əv][ɔ:l][,aɪ ˈti:][hæd; həd]
for he was in love with the morning , and greedy of all it had
为了 他 曾是 在 爱 和 这 早晨 , 和 贪婪的 的 全部 它 有

[tu:; tə] [ɡɪv] :
to give :
到 给 :

因为他热爱清晨，贪婪地想要得到它所能给予的一切：

[ðə; ði][dæmp] [ːrθ] [wʌz; wəz] [prest] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
the damp earth was pressed into the arches of his feet ,
这 潮湿 地球 曾是 按下 进入 这 拱门 的 他的 脚 ,
潮湿的泥土压进了他的脚弓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈɡrɑ:sɪz] [ʃʊk] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈhæŋɪŋ] [dra:ps] .
and the long grasses shook down their hanging drops .
和 这 长的 草 摇晃 向下 他们的 绞刑 滴 .

长长的草丛抖落了垂下的水滴。

[ə; eɪ] [ˈblækbɜ:rd] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [swɪft] [baɪ] ,
A blackbird sang to him as he swished by ,
一个 黑鸟 唱 到 他 作为 他 嗖的一声 经过 ,
一只黑鸟在他掠过时向他鸣叫，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pu:l] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] ,
and when he reached the pool under the birches ,
和 什么时候 他 达到 这 水池 在下面 这 白桦树 ,
当他走到白桦树下的水池边时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [hu:] [hæd; həd][noʊ][laɪf] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] .
he thought it waited for him like a mistress who had no life but his .
他 想法 它 等待 为了 他 喜欢 一个 情妇 WHO 有 不 生活 但 他的 .
他认为它像一个除了他之外没有其他生活的情妇一样等着他。

[nɔ:t] [jet] [kwɔɪt] [ˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] , [,aɪ ˈti:] [stɜ:rd] [ˈlæŋɡərəsli] [ænd; ənd] [spred] [dɑ:rk]
Not yet quite wakened from the night , it stirred languorously and spread dark
不是 然而 相当 醒来 从 这 夜晚 , 它 搅拌 懒洋洋地 和 传播 黑暗的

[ɑ:rmz][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
arms to hold him ,
武器 到 抓住 他 ,

它尚未完全从夜色中醒来，懒洋洋地动了动，张开漆黑的双臂拥抱他。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪn] [bɜ:rtʃ] [li:vz] [ˈflʌtəd] [ɑ:n][ðer; ðər] [stɔ:ks] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselfləs] [dʒɔɪ] .
while the thin birch leaves fluttered on their stalks , quivering in a selfless joy .
尽管 这 薄的 桦木 树叶 飘动 在 他们的 茎 , 颤抖 在 一个 无私 喜悦 .

纤细的桦树叶在枝干上飘动，颤抖着，流露出无私的喜悦。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] , [ʌnˈi:kwəl] [lɪft] ,
He raised his eyebrows with a humorous , unequal lift ,
他 提高 他的 眉毛 和 一个 幽默 , 不等 举起 ,
他幽默地挑了挑眉，眉毛的扬起幅度不一。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][hiː; hi] [ðɹs] [əˈprɒpriː,eɪtɪd] .
and looked deeply into the water he thus appropriated .

和 看起来 深 进入 这 水 他 因此 挪用 .

他深深地凝视着他所占有的这片水域。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] ,
He was amused ,

他 曾是 觉得好笑 ,

他觉得很有趣。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ə; eɪ] [muːd] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [tʃʊnd] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][hiː; ɪz] [oʊn]
a little dismayed by a mood in which he tuned the world's music to his own

一个 小的 沮丧 经过 一个 情绪 在 哪个 他 调谐 这 世界的 音乐 到 他的 自己的

[kiː] .
key .
钥匙 .

他有点沮丧，因为他把世界的音乐调成了他自己的调。

[hiː; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [men][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [əˈlaɪk] [ˈkɒŋkərəbl] [baɪ][hiː; ɪz][maɪnd] ,
His ambition might have seen men and things alike conquerable by his mind ,

他的 志向 可能 有 已见 男人 和 事物 同样 可征服的 经过 他的 头脑 ,

他的野心或许让他认为人和事物都可以被他的智慧所征服。

[bʌt; bət][hiː; ɪz][ˈvænəti][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][self]
but his vanity had never heard them as a refrain to the song of self
 ,
 ,
 ,

但他的虚荣心从未将它们视为自我之歌的副歌。

[jet] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈspɑːrkɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [bɜːrd] , [ænd; ʌnd][wet] [ˈgraːsɪz] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɑːn][hiː; ɪz]
yet now a sparkling morning , a whistling bird , and wet grasses brushing on his
然而 现在 一个 闪闪发光 早晨 , 一个 吹口哨 鸟 , 和 湿的 草 刷牙 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

然而现在，这是一个阳光灿烂的早晨，一只鸟儿在鸣叫，湿漉漉的青草拂过他的脚底。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had made a coxcomb of him .

有 制成 一个 花花公子 的 他 .

把他捧成了个自大狂。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈepɪθet] [hiː; hi] [tʃʊz] [tuː; tə][juːz] ,
That was the epithet he chose to use ,

那 曾是 这 别名 他 选择 到 使用 ,

那是他选择使用的绰号。

[fɔːr; fər][hiː; ɪz] [praʊd] [juːθ] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][hiː; ɪz]
for his proud youth would not confess the power of a summer morning on his
为了 他的 自豪的 青年 会 不是 承认 这 力量 的 一个 夏天 早晨 在 他的
[ɔːˈsterəti] ;
austerity ;
紧缩政策 ;

因为他骄傲的青春不会承认一个夏日清晨的力量对他的节俭产生了影响；

[jet] , [æz; əz][hi; hi] [tɒk] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntu:] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [stɪl] [held][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz]
yet , **as** **he** **took** **the** **plunge** **into** **water** **which** **still** **held** **a** **memory** **of** **the** **snows**
 然而 , 作为 他 采取 这 暴跌 进入 水 哪个 仍然 握住 一个 记忆 的 这 雪
 ,
 ,
 ,
 然而，当他纵身跃入水中时，那水中仍然保留着雪的记忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld] [ðæt] [ˈvænkwɪʃt] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ɐnd] [ɡeɪv] [bæk]
he was grateful to a cold that vanquished sentiment , and gave back
他 曾是 感激的 到 一个 寒冷的 那 战败者 情绪 , 和 给予 后退
[ˈfriːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] .
freedom to the mountain stream .
自由 到 这 山 溪流 .

他感激寒冷战胜了感性，并将自由归还给了山涧。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk][ɪts][ˈpɑ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
He felt he ought to ask its pardon on his knees ,
 他 毛毡 他 应该 到 问 它是 赦免 在 他的 膝盖 ,
 他觉得自己应该跪下来请求它的原谅。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdraɪɪŋ] : [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] ,

but he did not pause in his drying : the feeling , he thought characteristically ,

但 他 做过 不是 暂停 在 他的 烘干 : 这 感觉 , 他 想法 典型地 ,

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] ,

was enough ,

曾是 足够的 ,

但他并没有停止擦干身体：他一贯认为，这种感觉就足够了。

[ænd; ʌnd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ə'geɪn] [ænd; ʌnd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
and , lifting his brows again and twisting his lips in company ,
 和 , 举重 他的 眉毛 再次 和 扭曲 他的 嘴唇 在 公司 ,
 他再次扬起眉毛，嘴角勾起一丝笑意，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['pɑːstʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv]
he decided to keep the kneeling posture for the time when he should have
 他 决定 到 保持 这 跪着 姿势 为了 这 时间 什么时候 他 应该 有
 [lɜːrnt] [tuː; tə] [preɪ] ,
learnt to pray ,
 学会了 到 祈祷 ,

他决定保持跪姿，直到他本该学会祈祷的时候。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['wɜ:rɪp] , [ɪf] [nɑ:t][æt; ət]
and with the remembrance that he had been at worship , if not at
 和 和 这 纪念 那 他 有 到过 在 崇拜 , 如果 不是 在
 [prɜ:] ,
prayer ,
 祷告 ,

并且想起他当时正在做礼拜, 即便不是在祷告,

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][hi:z; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ði] [ɪ'meɪzərəbl] [ˈprez(ə)nəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
as he stood by his window and divined the immeasurable presence of God ,
 作为 他 站立 经过 他的 窗户 和 神谕 这 无法估量的 在场 的 上帝 ,
 [hi:; hi] [wɔ:kt] [hʊm] ['səʊbərlɪ] ,
he walked home soberly ,
 他 步行 家 清醒地 ,

他站在窗边，感受到上帝无比强大的存在，然后神情肃穆地走回了家。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] [ðæt]
absorbed in the problems of his own spirit , and heedless of the geese that
吸收 在 这 问题 的 他的 自己的 精神 , 和 鲁莽 的 这 鹅 那
['kæklɪd] ['æftər][him; ɪm] .
cackled after him :
咯咯笑 后 他 :

他沉浸在自己的精神问题中，对身后嘎嘎叫的鹅群毫不在意。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz]
He found his mother kindling the kitchen fire and he watched her as
他 成立 他的 母亲 引火物 这 厨房 火 和 他 观看 她 作为
[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [her] .
he sat on the table and dried his hair .
他 卫星 在 这 桌子 和 干燥 他的 头发 :

他发现母亲正在生火做饭，于是他坐在桌子上擦干头发，看着母亲生火。

[hi:; hi][hæd; həd] , [fɔ:r; fər] ['evrɪθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
He had , for everything concerning her ,
他 有 , 为了 一切 有关 她 ,
[hɜ:r; hər] [æz; əz] ['evrɪθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
对于与她有关的一切，他都.....

[æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvər] :
an eye as keen as that of a woman or a lover :
一个 眼睛 作为 敏锐的 作为 那 的 一个 女士 或者 一个 情人 :
[hɜ:r; hər] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvər] :
拥有像女人或情人一样敏锐的眼光:

[hi:; hi] [tʊk] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] ,
he took pleasure in the sure quickness of her hands ,
他 采取 乐趣 在 这 当然 速度 的 她 双手 ,
[hɜ:r; hər] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvər] :
他很欣赏她那双灵巧而熟练的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [skɪn][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][him; ɪm] ,
and the clear skin on the cheek she turned to him ,
和 这 清除 皮肤 在 这 脸颊 她 转向 到 他 ,
[hɜ:r; hər] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvər] :
她转过身去看他，脸颊上光滑的肌肤.....

[jet] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] [ðæt] [pə'rent(ə)] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] , [stɪl] [ʌnsə'spektɪd] ,
yet his gaze had that parental quality which , still unsuspected ,
然而 他的 目光 有 那 父母 质量 哪个 , 仍然 意想不到的 ,
[hɜ:r; hər] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvər] :
然而，他的目光中却带着那种父母般的慈爱，而这一点，当时人们还未察觉。

[hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] .
had influenced his dealings with her from boyhood .
有 影响 他的 交易 和 她 从 童年 :
[hɜ:r; hər] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvər] :
从童年起就影响了他与她的交往。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [bæk] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [greɪ] [ðæt] [krept] [ʌn'wɪlɪŋli] [θru:] [hɜ:r; hər] [her]
He saw how the brave back defied the grey that crept unwillingly through her hair
他 锯 如何 这 勇敢的 后退 违抗 这 灰色的 那 悄悄地爬 不情愿地 通过 她 头发
,
,
,

他看到她勇敢的背影是如何对抗着不情愿地从她头发中爬出的灰白发丝的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['ni:ðər] [eɪdʒ][nɔ:r] ['sɑ:roʊ] [wʊd] ['evər] [dɑ:nt] [hɜ:r; hər] ,
and he knew that neither age nor sorrow would ever daunt her ,
和 他 知道 那 两者都不 年龄 也不 悲哀 会 曾经 吓住 她 ,
[hɜ:r; hər] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvər] :
他知道，无论是年龄还是悲伤都无法吓倒她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)] [su:'preməsi] .
because love had given her an invincible supremacy .
因为 爱 有 给定 她 一个 无敌 霸权 :
[hɜ:r; hər] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvər] :
因为爱情赋予了她无敌的统治力。

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθreɪnd] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd]
Years ago , with the wisdom of the threatened , her heart had challenged
年前 , 和 这 智慧的 这 威胁 , 她 心 有 挑战
[hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] ,
her mind to combat ,
她 头脑 到 战斗 ,
多年前, 她以受威胁者的智慧, 用内心的勇气挑战理智, 奋力反抗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbiːtn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðerˈæftər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈælaɪ] ,
and had beaten it , and thereafter she had made of it an ally ,
和 有 被打败 它 , 和 此后 她 有 制成 的 它 一个 盟友 ,
她打败了它, 之后还把它变成了盟友。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [dɪˈfensɪz] [wɜːr; wər] [ʌnəˈseɪləbl] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [fɪrɪz] [æt; ət][rest] .
so that her defences were unassailable and her fears at rest .
所以 那 她 防御 是 无可辩驳 和 她 恐惧 在 休息 .
这样一来, 她的防御就坚不可摧, 她的恐惧也得以消除。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] .
He understood .
他 理解 .
他明白了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
Had he not watched it all ?
有 他 不是 观看 它 全部 ?
他难道全都没看吗?

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪfts] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
At first he had seen her little shifts with scorn ,
在 第一的 他 有 已见 她 小的 轮班 和 轻蔑 ,
起初, 他带着轻蔑的目光看待她那些细微的举动。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈblaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪt]
he had felt pity for her determined blindness , and then his own sight
他 有 毛毡 遗憾 为了 她 决定 失明 , 和 然后 他的 自己的 视线
[hæd; həd] [bɪn] [klɪəd] ,
had been cleared ,
有 到过 已清除 ,
他曾对她执意视而不见感到怜悯, 然后他自己的视力也恢复了清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][məˈtɜːrn(ə)] [hɑːrt] [ðæt] [ɔːd] [hɪm; ɪm] ,
and he looked straight into a maternal heart that awed him ,
和 他 看起来 直的 进入 一个 母体 心 那 敬畏 他 ,
他凝视着一颗令他敬畏的母性之心。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [pʌlst] [soʊ] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər]
though it pulsed so eagerly for the father that there was hardly room for
尽管 它 脉冲 所以 急切地 为了 这 父亲 那 那里 曾是 几乎 房间 为了
[ðə; ði] [sʌn] .
the son .
这 儿子 :
虽然它对父亲的渴望如此强烈, 以至于几乎没有给儿子留下任何空间。

[hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər]
His training had been a hard and useful one , and his passions were
他的 训练 有 到过 一个 难的 和 有用 一 , 和 他的 激情 是
[wel] [tʃeɪnd] :
well chained :
出色地 连锁 :
他接受过艰苦而有益的训练, 他的激情也得到了很好的控制:

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [rɪ'zentf(ə)] : [wʌt] [wʌz; wəz]['hoʊb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['tru:li][glæd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
he was rarely resentful : what was noble in him was truly glad of her
他 曾是 很少 不满 : 什么 曾是 高贵 在 他 曾是 真的 高兴的 的 她
['kæptʃərd] ['hæpinəs] ,
captured happiness ,
捕获 幸福 ,
他很少心怀怨恨：他高尚的一面让他真心为她获得的幸福感到高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə][ju:z] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt] ['tendərnəs] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
and he had learnt to use towards her the indulgent tenderness which she
和 他 有 学会了 到 使用 向 她 这 放纵的 压痛 哪个 她
[kept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
kept for his father .
保留 为了 他的 父亲 .
他学会了用她对待他父亲的那种溺爱和温柔来对待她。

[hi:; hi][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['taʊəl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He laid aside his towel and stood up .
他 铺设 旁边 他的 毛巾 和 站立 向上 .
他放下毛巾，站了起来。

" [let] [em 'i:][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Let me do that for you** .
" 让 我 做 那 为了 你 .
让我来帮你做这件事吧。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [læf] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['saɪlənst] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:r] [pru:f] ,
" **She gave the laugh , not to be silenced by experience or proof** ,
" 她 给予 这 笑 , 不是 到 是 沉默 经过 经验 或者 证明 ,
她笑了，不为经验或证据所动摇。

[ʌv; əv][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [hu:] ['hi:rz] [mæn] ['ɔ:fəriŋ] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
of the capable woman who hears man offering to do her work .
的 这 有能力的 女士 WHO 听到 男人 提供 到 做 她 工作 .
一位能干的女子听到一位男子提出要替她工作。

" [noʊ] , [ɪts] [ə'laɪt] [æt; ət][læst] .
" **No , it's alight at last** .
" 不 , 它是 点燃 在 最后的 .
“不，它终于着火了。”

[ðə; ði] [stɪks] [wɜ:r; wər][dæmp] .
The sticks were damp .
这 棍子 是 潮湿 .
木棍是潮湿的。

[ju:; jʊ][fər'ɡɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][læst] [naɪt] . "
You forgot to bring them in last night . "
你 忘了 到 带来 他们 在 最后的 夜晚 . "
你昨晚忘了把它们带来。

" [aɪm] ['sɔ:ri] . "
" **I'm sorry** . "
" 我是 对不起 . "
“对不起。”

" [aɪl] [si:] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn] ['fju:tʃər] . "
" **I'll see to them in future** . "
" 患病的 看 到 他们 在 未来 . "
“以后我会照顾他们的。”

" [oʊ] , ['ɪznt] [ðæt] [dʒʌst][juː; jʊ] !
" **Oh , isn't that just you !**
" 哦 , 不是 那 只是 你 !

“哦，那不就是你吗！ ”

[aɪ] [fər'get] , [wʌns][ɪn] [θri:] [mʌnθs] , [pər'hæps] ,
I forget , once in three months , perhaps ,
我 忘记 , 一次 在 三 几个月 , 也许 ,
我大概每三个月会忘记一次。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ðæt] [wʌns] [ðæt] [aɪ'd] [rɪ'membər] .
and you talk as though it were only that once that I'd remembered .
和 你 讲话 作为 尽管 它 是 仅有的 那 一次 那 ID 记得 .
而你却说得好像我只记得那一次似的。

" [fiː; ji][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She sat on her heels and smiled at him .**
" 她 卫星 在 她 高跟鞋 和 微笑 在 他 .
她坐在地上，对他笑了笑。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！

[aɪm][ˈdʒʌstɜː][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !
I'm juster than you , my son !
我是 贾斯特 比 你 , 我的 儿子 !

我比你公正，儿子！

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['duːɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wɜːrk] . "
And I like doing my own work . "
和 我 喜欢 正在做 我的 自己的 工作 . "
我喜欢自己动手做工作。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] .
" **But this is mine .**
" 但 这 是 矿 .
但这是我的。

[aɪ] ['gæðərd] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] ,
I gathered kindling wood for you as soon as I could walk ,
我 聚集 引火物 木头 为了 你 作为 很快 作为 我 可以 走 ,
我刚学会走路就去为你捡柴火了。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ðə; ði] ['tʃɑːpər] [bɪfɔːr] [moʊst] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [naɪf] .
and I used the chopper before most children are allowed a table - knife .
和 我 用过的 这 直升机 前 最多 孩子们 是 允许 一个 桌子 - 刀 .
在大多数孩子还不能用餐刀的时候，我就已经开始使用切菜器了。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʒed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] !
The smell of the woodshed and the fear I had of it at night !
这 闻 的 这 柴房 和 这 害怕 我 有 的 它 在 夜晚 !
柴房的气味以及我夜晚对它的恐惧！

[ðə; ði] [dɔːr] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [kriːk] [jet] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
The door has the same creak yet , when there's a strong wind from the sea .
这 门 有 这 相同的 吱嘎声 然而 , 什么时候 有 一个 强的 风 从 这 海 .
每当海风强劲时，门还是会发出同样的吱嘎声。

[aɪv] [ˈsʌfərd] [ˈtɔːments] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ][rɪˈwɔːrd][ɪn]
I've suffered torments , crossing the yard in the dark , and I have my reward in
我已经 遭受 折磨 , 过境 这 院子 在 这 黑暗的 , 和 我 有 我的 报酬 在
[rɪˈmembərɪŋ] [ðem; ðəm] .
remembering them :
记住 他们 :

我曾饱受折磨，在黑暗中穿过院子，而记住这些经历就是我的奖赏。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .
I'm going to get the wood for you till the end of time .
我是 去 到 得到 这 木头 为了 你 直到 这 结尾 的 时间 .

我会一直为你提供木材，直到世界末日。

[ɪts] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡiːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
It's bound up with the thought of the geese , and the smell of earth ,
它是 边界 向上 和 这 想法 的 这 鹅 , 和 这 闻 的 地球 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈheðər] ,
and the sound of bees in the heather ,
和 这 声音 的 蜜蜂 在 这 希瑟 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪl] [siː] [maɪ][ˈfɑːðər] [straɪdɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [wen] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ]
and the wonder if I'll see my father striding out into the black when I'm coming
和 这 想知道 如果患病的 看 我的 父亲 大步走 出去 进入 这 黑色的 什么时候 我是 未来

[ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] [fʊl] .
in with my arms full .
在 和 我的 武器 满的 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪl] [siː] [maɪ][ˈfɑːðər] [straɪdɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [wen] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ]
and the wonder if I'll see my father striding out into the black when I'm coming
和 这 想知道 如果患病的 看 我的 父亲 大步走 出去 进入 这 黑色的 什么时候 我是 未来

我不禁会想，当我抱着东西回来时，会不会看到父亲大步走向黑暗。

[ænd; ənd] [ɪts] [kwɪr] [haʊ] [juː; jʊ][end][baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][bæd] [ˈmemərɪz] [best] .
And it's queer how you end by loving the bad memories best .
和 它是 酷儿 如何 你 结尾 经过 爱 这 坏的 回忆 最好的 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪl] [siː] [maɪ][ˈfɑːðər] [straɪdɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [wen] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ]
and the wonder if I'll see my father striding out into the black when I'm coming
和 这 想知道 如果患病的 看 我的 父亲 大步走 出去 进入 这 黑色的 什么时候 我是 未来

奇怪的是，你最终最爱的竟然是那些糟糕的回忆。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wɪə(r)] [ɔːl] [praʊd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ˈtrʌb(ə)] .
I think it will be because we're all proud to look back on trouble .
我 思考 它 将要 是 因为 是 全部 自豪的 到 看 后退 在 麻烦 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪl] [siː] [maɪ][ˈfɑːðər] [straɪdɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [wen] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ]
and the wonder if I'll see my father striding out into the black when I'm coming
和 这 想知道 如果患病的 看 我的 父亲 大步走 出去 进入 这 黑色的 什么时候 我是 未来

我想那是因为我们都以回顾过去的困境为荣。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dɪsˈlɔɪəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" **She heard disloyalty in his words .**
" 她 听到 不忠 在 他的 字 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪl] [siː] [maɪ][ˈfɑːðər] [straɪdɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [wen] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ]
and the wonder if I'll see my father striding out into the black when I'm coming
和 这 想知道 如果患病的 看 我的 父亲 大步走 出去 进入 这 黑色的 什么时候 我是 未来

她从他的话语中听出了不忠。

" [ˈtrʌb(ə)l] !
" **Trouble !**
" 麻烦 !

“麻烦！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ?
How much of it have you had ?
如何 很多 的 它 有 你 有 ?

你喝了多少？

[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [wei] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [juːv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈθwɔːrtɪd] .
You've had your way in everything , you've never been thwarted .
你已经 有 你的 方式 在 一切 , 你已经 绝不 到过 受挫 .

你事事如意，从未受过挫折。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɜrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Her voice dared him to speak his thoughts .
" 她 嗓音 敢于 他 到 说话 他的 想法 ；

她的声音仿佛在鼓励他表达自己的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
He was silent ,
他 曾是 沉默的 ；

他沉默不语。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈsɔːləteri] [ˈbɔɪz] [ˈfɪgjər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɔːlweɪz]
but he had a vision of a small and solitary boy's figure moving always
但 他 有 一个 想象 的 一个 小的 和 孤 男孩们 数字 移动 总是
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [maɪt] [ˈoʊpən][tuː; tə][let] [aʊt] [ˈθʌndərbɔʊlt] .
under a cloud that might open to let out thunderbolts .
在下面 一个 云 那 可能 打开 到 让 出去 雷电 ；

但他看到一个孤零零的小男孩的身影，总是在一片乌云下移动，那片乌云随时可能裂开，释放出雷霆。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] , [heitɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
How he had feared , hated , and at last ,
如何 他 有 害怕 , 憎恨 , 和 在 最后的 ,
[həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspɑɪzd]
他曾多么恐惧、憎恨，最终，

[wen] [aɪˈtiː] [feɪld] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdɑːrkən][hɪz; ɪz] [deɪz] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspɑɪzd]
when it failed to do more than darken his days , how he had despised
什么时候 它 失败的 到 做 更多的 比 变暗 他的 天 , 如何 他 有 被鄙视的
[aɪˈtiː] !
it !
它 ！

因为它除了让他的日子更加黯淡之外，什么也没做，他是多么厌恶它啊！

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He looked in a kind of wonder at his mother .
他 看起来 在 一个 种类 的 想知道 在 他的 母亲 ；
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
他带着几分惊奇的神情看着他的母亲。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp][ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][kɑːm] ,
Her hands were folded in her lap in a pretence of calm ,
她 双手 是 折叠 在 她 膝 在 一个 虚伪 的 冷静的 ,
[hɜːr; hər][kɑːm]
她双手交叠放在膝上，装出一副平静的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [ˈtaɪtli] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər][ɪn]
but he knew she held them tightly , that her heart went a little faster in
但 他 知道 她 握住 他们 紧紧 , 那 她 心 去 一个 小的 快点 在
[hɜːr; hər][ˈæŋgər] .
her anger .
她 愤怒 ；

但他知道她紧紧地抱着它们，知道她生气时心跳会加快一些。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˌʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr]
Had she been unaware of his sufferings , or had she chosen to ignore
有 她 到过 不知情 的 他的 苦难 , 或者 有 她 选定 到 忽略
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ？

她是否对他的痛苦毫不知情，还是她选择视而不见？

[naʊ] , [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
Now , it did not matter .
现在 , 它 做过 不是 事情 ；

现在，这一切都不重要了。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz]['ʊvər] : [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [helpt] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ,
The horror was over : it had helped to make him what he was ,
这 恐怖 曾是 超过 : 它 有 帮助 到 制作 他 什么 他 曾是 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

恐怖已经过去：它造就了今天的他，而且，

[wɜ:r; wər] [ðæt] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [hi;; hi] ['ænsər] ['tru:θfəli] [wen] [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
were that good or bad , he answered truthfully when she turned to him with
是 那 好的 或者 坏的 , 他 回答 说实话 什么时候 她 转向 到 他 和
[ə; eɪ] [ʌ:rɪp] :
a sharp :
一个 锋利的 :

她转向他，语气尖锐地问他，他如实回答那是好是坏：

" [wel] , [waɪ] [dəunt][ju;; jʊ] [spi:k] ?
" Well , why don't you speak ?
" 出色地 , 为什么 不 你 说话 ?

“那你为什么不说话呢？”

" [hi;; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪntli] .
" He was smiling faintly .
" 他 曾是 微笑 淡淡的 .

他脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['petʃələnt] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n]['fɜ:mər] ,
The lips which had been petulant in boyhood had taken on firmer ,
这 嘴唇 哪个 有 到过 任性的 在 童年 有 已采取 在 更坚固 ,
童年时容易发脾气的嘴唇，如今变得更加紧致了。

[streɪtər] [laɪnz] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['i:zi] [reɪdʒ] .
straighter lines that refused the indignity of easy rage .
更直 线条 那 拒绝 这 侮辱 的 简单的 愤怒 .

笔直的线条拒绝轻易发怒的屈辱。

" [aɪ'd][nɔ:t] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,
" I'd not change a day of my life for that of any other man ,
" ID 不是 改变 一个 天 的 我的 生活 为了 那 的 任何 其他 男人 ,
“我不会用我生命中的任何一天去换取其他任何男人的生命。”

" [hi;; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" he said cheerfully .
" 他 说 愉快地 .

他兴高采烈地说。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][hæd; həd][tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]
She was a little suspicious of his meaning , but she had to take it
她 曾是 一个 小的 可疑的 的 他的 意义 , 但 她 有 到 拿 它
[æt; ət][ɪts] [best] .
at its best .
在 它是最好的 .

他对他的意思有些怀疑，但她只能往好的方面想。

[ʃi;; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
She rose and put a hand on his arm .
她 玫瑰 和 放 一个 手 在 他的 手臂 .

她站起身，把手放在他的胳膊上。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [æɪg'zændər] , [ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt] ['brekfəst] .
" Out of my way , Alexander , if you want breakfast .
" 出去 的 我的 方式 , 亚历山大 , 如果 你 想 早餐 .

“亚历山大，如果你想吃早餐，就让开。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ʌp] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] ? "

Why did you get up so early on a Saturday ? "

为什么 做过 你 得到 向上 所以 早期的 在 一个 周六 ? "

你为什么星期六起得那么早？

" [æsk][ðə; ði] [sʌn] . "

" Ask the sun . "

" 问 这 太阳 . "

“去问问太阳吧。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɜːrt(ə)n] ? "

" Shall I give you a dark curtain ? "

" 将 我 给 你 一个 黑暗的 窗帘 ? "

“要不要我给你一块黑帘子？ ”

" [noʊ] ; [aɪ] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [sliːp] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈblaɪndɪd] .

" No ; I'll go without sleep rather than have my window blinded . "

" 不 ; 患病的 去 没有 睡觉 相当 比 有 我的 窗户 失明 . "

“不，我宁愿不睡觉也不愿把窗帘拉上。”

[wʌt] [wəd] [aɪ][duː] [wen] [aɪ] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [siː] [maɪ] [hɪlz] ? "

What would I do when I waked in the night if I couldn't see my hills ? "

什么 会 我 做 什么时候 我 醒来 在 这 夜晚 如果 我 不能 看 我的 丘陵 ? "

如果夜里醒来，我看不见我的山丘，我该怎么办？

" [sliːp] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈsuːnər] , [pərˈhæps] .

" Sleep again the sooner , perhaps . "

" 睡觉 再次 这 很快 , 也许 . "

或许，越早睡越好。

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [maɪ] [ˈkændlɪz] [læst] .

No wonder I can't make my candles last .

不 想知道 我 不能 制作 我的 蜡烛 最后的 .

难怪我的蜡烛总是烧不完。

[ˈælək] , [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Alec , you're not to touch a book to - day . "

亚历克 , 你是 不是 到 触碰 一个 书 到 - 天 . "

亚历克，你今天不许碰书。

" [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [ðen] . "

" Come for a walk with me , then . "

" 来 为了 一个 走 和 我 , 然后 . "

“那跟我一起散步吧。”

" [get] [ˈdʒænit] . "

" Get Janet . "

" 得到 珍妮特 . "

“把珍妮特带过来。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [laɪk] [juː; jʊ] .

" No , she can't walk like you . "

" 不 , 她 不能 走 喜欢 你 . "

“不，她走路不像你那样。”

[kʌm] . "

Come . "

来 . "

来。”

" [aɪ] [ˈmʌsnt] .

" I mustn't . "

" 我 不得 . "

我不能。

" [hɪz; ɪz] ['flætəri] ['luːsnd] [hɜːr; həɹ] [tʌŋ] .
" **His** **flattery** **loosened** **her** **tongue** .
" 他的 奉承 松动 她 舌头 .

他的奉承让她放松了警惕。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
" **He** **wouldn't** **like** **it** .
" 他 不会 喜欢 它 .

他不会喜欢的。

[gʊv][ænd; ənd][get] [drest] , [maɪ] [sʌn] .
Go **and** **get** **dressed** , **my** **son** .
去 和 得到 穿着 , 我的 儿子 .

去穿衣服吧, 儿子。

[aɪl] [hæv; həv][jɔː; jəɹ] ['pɔːrɪdʒ] ['hiːtɪd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
I'll **have** **your** **porridge** **heated** **in** **ten** **minutes** .
患病的 有 你的 稀饭 加热 在 十 分钟 .

十分钟后我会把你的粥热好。

" [soʊ][ʼæftər] ['brekfəst] [hiː; hi][set] [ɔːf] [ə'loʊn] ,
" **So** **after** **breakfast** **he** **set** **off** **alone** ,
" 所以 后 早餐 他 放 离开 独自的 ,

“于是, 早餐后他独自出发了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'bɪdn] [bʊk] [ɪn]
with **a** **packet** **of** **sandwiches** **in** **one** **pocket** **and** **the** **forbidden** **book** **in**
和 一个 包 的 三明治 在 一 口袋 和 这 禁止 书 在
[ðə; ði] [ʌðər] .
the **other** .
这 其他 .

一个口袋里装着一包三明治, 另一个口袋里装着那本禁书。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [træk] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['brækən] , [ænd; ənd] , [hævɪŋ] ['maʊntɪd] ,
He **followed** **the** **little** **track** **amidst** **the** **bracken** , **and** , **having** **mounted** ,
他 随后 这 小的 追踪 在.....之中 这 蕨类植物 , 和 , 拥有 安装 ,

他沿着蕨丛中的小路走去, 然后骑上马,

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərd] ['væli] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪlz] ,
looked **down** **on** **the** **watered** **valley** **and** **across** **it** **at** **the** **opposing** **hills** ,
看起来 向下 在 这 浇水 谷 和 穿过 它 在 这 反对 丘陵 ,

他俯瞰着水润的山谷, 以及对面的群山。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [liːpt] [ɪn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] ,
and **his** **love** **and** **need** **of** **the** **place** **leaped** **in** **him** **like** **a** **thing** **alive** ,
和 他的 爱 和 需要 的 这 地方 跳跃 在 他 喜欢 一个 事物 活 ,

他对这个地方的喜爱和需要, 如同活物般在他心中跃动。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedɪ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʊʊzn] [wɜːrk] .
and **mingled** **with** **the** **steady** **happiness** **of** **doing** **his** **chosen** **work** .
和 混合 和 这 稳定的 幸福 的 正在做 他的 选定 工作 .

并与从事自己选择的工作所带来的持续快乐交织在一起。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌməɹ] ['iːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪɹ] [brɪ'fɔːr] ,
He **remembered** **the** **summer** **evening** **of** **the** **year** **before** ,
他 记得 这 夏天 晚上 的 这 年 前 ,

他想起了前一年的那个夏夜,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
when **he** **had** **come** **home** **from** **Oxford** **for** **the** **last** **time** .
什么时候 他 有 来 家 从 牛津 为了 这 最后的 时间 .

那是他最后一次从牛津回家的时候。

[hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] , ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] ,
He returned , having done the thing he meant to do ,
他 返回 , 拥有 完毕 这 事物 他 意思是 到 做 ,
他回来了, 完成了他想做的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['ni:ðər]
and his degree was not a disappointment even to himself , but neither
和 他的 程度 曾是 不是 一个 失望 甚至 到 他自己 , 但 两者都不
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ;
was it a surprise ;
曾是 它 一个 惊喜 ;
他的学位并没有让他自己感到失望, 但也并不出乎他的意料;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɔ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [di:pər] [sætɪs'fæk(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
and if it was possible to have a deeper satisfaction than that of
和 如果 它 曾是 可能的 到 有 一个 更深 满意 比 那 的
['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [aʊt] ,
holding the thing for which he had reached out ,
保持 这 事物 为了 哪个 他 有 达到 出去 ,
如果说还有比得到自己伸手去拿的东西更深层次的满足感,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]
it was in the sure knowledge of the use to which that thing must be
它 曾是 在 这 当然 知识 的 这 使用 到 哪个 那 事物 必须 是
[pʊt] .
put .
放 .
这是因为 he 确切地知道那件东西应该如何利用。

[æən; ən] ['ʒ:rliər] [dʒenə'reɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
An earlier generation might have made a preacher of him ,
一个 早些时候 一代 可能 有 制成 一个 牧师 的 他 ,
如果放在上一代人那里, 他或许会成为一名传教士。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
his own pointed to the school and not the church .
他的 自己的 尖 到 这 学校 和 不是 这 教会 .
他自己指向了学校, 而不是教堂。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə] [ti:tʃ] ;
He believed he had been born to teach ;
他 相信 他 有 到过 出生 到 教 ;
他认为自己生来就是当老师的;

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][moʊst]['pɔʊt(ə)nt] [temp'teɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
he found his most potent temptation in his lust for giving knowledge ,
他 成立 他的 最多 强效 诱惑 在 他的 欲望 为了 给予 知识 ,
他发现自己最大的诱惑来自于渴望传播知识的欲望。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][dɪ'zʌɪə-z] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][self] -
and though not the least worthy of desires , it was none the less a self -
和 尽管 不是 这 至少 值得 的 欲望 , 它 曾是 没有任何 这 较少的 一个 自己 -
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .
虽然这并非完全不值得追求, 但仍然是一种自我放纵。

[bʌt; bət][ɪts][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] ,
But its gratification was not always pleasant ,
但 它是 满足感 曾是 不是 总是 令人愉快的 ,
但这种满足感并非总是令人愉悦的。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈsʌfərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pæŋz] [ðæt] [ju:θ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt]
and after suffering some of the sharp pangs that youth knows how to inflict
和 后 痛苦 一些 的 这 锋利的 疼痛 那 青年 知道 如何 到 造成
[ɑ:n] [ju:θ] ,
on youth ,
在 青年 ,

在经历了青春期特有的种种痛苦之后，

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪrɪz] .
he learnt to hold his tongue among his peers .
他 学会了 到 抓住 他的 舌头 之中 他的 同龄人 .

他学会了在同龄人面前保持沉默。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈkru:əl] [ˈles(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [jɪr] ,
He had that cruel lesson in his first year ,
他 有 那 残忍的 课 在 他的 第一的 年 ,

他在大一的时候就经历了那残酷的教训。

[ænd; ænd][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈðər] [θri:] [hi:; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪsnɪŋ] .
and for the other three he contented himself with listening .
和 为了 这 其他 三 他 满足 他自己 和 聆听 .

至于其他三个人，他只是默默地听着。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [tɔ:t] [baɪ] [ˈloʊnlinəs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][men] [hu:] [si:md]
The power of observation taught by loneliness was turned on the men who seemed
这 力量 的 观察 教授 经过 孤独 曾是 转向 在 这 男人 WHO 似乎

[soʊ] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdli] [jʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
so light - heartedly young to him .
所以 光 - 衷心地 年轻的 到 他 .

孤独培养出的观察力，被用来审视那些在他看来如此轻松自在的年轻人。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He liked them , he had a kind of envy of them ,
他 喜欢 他们 , 他 有 一个 种类 的 嫉妒 的 他们 ,

他喜欢他们，又有点羡慕他们。

[ænd; ænd] [wɑ:tft] [ðə; ði][ˈgæmbəlz][ʌv; əv][ðər; ðər][maɪndz][ænd; ænd] [ˈbɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li]
and watched the gambols of their minds and bodies with the melancholy
和 观看 这 嬉戏 的 他们的 思想 和 身体 和 这 忧郁

[ˈplezər] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [ʃi:p] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
pleasure of an old sheep looking on the lambs of spring .
乐趣 的 一个 老的 羊 寻找 在 这 羔羊 的 春天 .

看着他们嬉戏玩闹的身心，就像一只老羊看着春天的小羊羔，心中充满了忧伤的喜悦。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɑ:t][tu:; tə][traɪ] [ɪmɪˈteɪŋ] ,
He had the good sense not to try imitation ,
他 有 这 好的 感觉 不是 到 尝试 模仿 ,

他明智地没有尝试模仿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spent] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
but he spent on them the study which he was incapable of
但 他 花费 在 他们 这 学习 哪个 他 曾是 无法 的

[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
withholding from anything that fronted him ,
扣留 从 任何事物 那 正面 他 ,

但他把所有精力都投入到了学习中，无论面对什么，他都无法克制自己。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðʊz] [ˈjɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end]
and if he saw little of women during those years , he had , at the end
和 如果 他 锯 小的 的 女性 期间 那些 年 , 他 有 , 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

如果说那些年他很少见到女人，那么到了最后，他却见到了很多女人。

[æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [juːθ] [kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs] ,
as good an understanding of men as his youth could compass ,
作为 好的 一个 理解 的 男人 作为 他的 青年 可以 罗盘 ,
在他年轻的时候，他对男人的理解已经相当透彻了。

[ænd; ʌnd] [wʌn] [ðæt] [ˈstedɪd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈhaɪər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ]
and one that steadied his belief that there was no higher calling than the
和 一 那 稳定 他的 信仰 那 那里 曾是 不 更高 呼叫 比 这
[wʌn] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
one he meant to follow .
一 他 意思是 到 跟随 .

这件事更加坚定了他的信念，那就是没有比他要追随的使命更高的召唤了。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːntest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərd] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
The contest in his mind , as he walked homeward that night , a year ago ,
这 竞赛 在 他的 头脑 , 作为 他 步行 回家 那 夜晚 , 一个 年 前 ,
一年前的那个夜晚，他走在回家的路上，脑海中一直萦绕着那场比赛。

[hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtwiːn] [æmˈbɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈduːti] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [dɪsˈkleɪm] .
had been between ambition and a duty whose existence he did not disclaim .
有 到过 之间 志向 和 一个 责任 谁 存在 他 做过 不是 放弃 .
他一直徘徊在雄心壮志和自己无法否认的责任之间。

[hɪr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhaʊs] ,
Here was his mother and her need of a sane being in her house ,
这里 曾是 他的 母亲 和 她 需要 的 一个 理智 存在 在 她 房子 ,
这是他的母亲，她需要一个神智正常的人待在家里。

[ænd; ʌnd] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrɪdʒ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti]
and beyond there was a large world with a place in it for his ability
和 超过 那里 曾是 一个 大的 世界 和 一个 地方 在 它 为了 他的 能力
.
:
.
而更广阔的世界里，也为他的能力提供了一席之地。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːnəd] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [pleɪs]
With all the garnered control of his strength he wanted to find that place
和 全部 这 获得 控制 的 他的 力量 他 通缉 到 寻找 那 地方
[ænd; ʌnd] [fɪl] [aɪ ˈtiː] ,
and fill it ,
和 充满 它 ,

他竭尽全力，想要找到那个地方并占据它。

[jet] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ðɪ] [ɡɒdʒ] [wɪld] [ˈlðərwaɪz] ,
yet it seemed the gods willed otherwise ,
然而 它 似乎 这 神 意志 否则 ,
然而，似乎神明另有安排。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [fed] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

He stood and fed on them .
他 站立 和 美联储 在 他们 :

他站着，吞噬了它们。

[ə'genst] [ðə; ði] ['tendər] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðei] [held][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,
Against the tender colour of the sky they held the darkness of the coming night ,
反对 这 投标 颜色 的 这 天空 他们 握住 这 黑暗 的 这 未来 夜晚 ,

在柔和的天空映衬下，它们蕴藏着即将到来的黑夜的黑暗。

[ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [wʊd] ['oʊpən][tu:; tə][let] [fɔ:rθ] [ə; ei] ['dʌski] ['kʌvərɫət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlð]
and soon their arms would open to let forth a dusky coverlet for the world

和 很快 他们的 武器 会 打开 到 让 前进 一个 昏暗 床单 为了 这 世界
:
:
:

很快，他们的双臂就会张开，为世界披上一层朦胧的毯子。

[praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜ:rd(ə)n] , [ðei] ['lɪftɪd] [sə'ri:n] ['hedz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Proud of that burden , they lifted serene heads above it and waited for the

自豪的 的 那 负担 , 他们 抬起 安详 头部 多于 它 和 等待 为了 这
[stɑ:rz] ,
stars ,
明星 ,

他们为肩负的重任感到自豪，昂首挺胸，静待星辰的到来。

[ænd; ənd][æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [dei] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
and after them the day , and then the night once more , and all the

和 后 他们 这 天 , 和 然后 这 夜晚 一次 更多的 , 和 全部 这
['bʌfɪtɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
buffetings that time ,
自助餐 那 时间 ,

之后是白天，然后又是夜晚，以及那段时间的所有颠簸和冲击。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
and wind and rain might bring them .
和 风 和 雨 可能 带来 他们 :

风雨或许会将它们带来。

[ðer; ðər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [wɜ:r; wər][ˈhoʊli][tu:; tə][æɪg'zændər] ,
Their beauty and strength and patience were holy to Alexander ,
他们的 美丽 和 力量 和 耐心 是 圣 到 亚历山大 ,

在亚历山大眼中，她们的美丽、力量和耐心都是神圣的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and at the sight of them he was ready for any sacrifice of his

和 在 这 视线 的 他们 他 曾是 准备好 为了 任何 牺牲 的 他的
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

看到他们，他愿意为了自己的抱负做出任何牺牲。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd]
while his mind was confused with longing to express his gratitude and

尽管 他的 头脑 曾是 使困惑 和 渴望 到 表达 他的 感激 和
[preɪz] .
praise .
称赞 :

而他心中却充满了想要表达感激和赞扬的渴望。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [esˈθetɪk] :
This was more than the appeal of the aesthetic :
这 曾是 更多的 比 这 上诉 的 这 审美的 :

这不仅仅是美学上的吸引力:

[θruː] ['neɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] ['kɔːnʃəsli] ['traɪn] [tuː; tə][faɪnd][gɔːd] ,
through nature he was half consciously trying to find God ,
通过 自然 他 曾是 一半 有意识地 尝试 到 寻找 上帝 ,
他半是自觉地试图通过自然来寻找上帝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [laɪk] [wɪŋd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] .
and his troubles left him and went like winged things to the heights .
和 他的 麻烦 左边 他 和 去 喜欢 有翅膀的 事物 到 这 高度 .
他的烦恼都离他而去，像长了翅膀的生物一样飞向了高处。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] .
He walked on : he had a conviction that his way would be made clear .
他 步行 在 : 他 有 一个 定罪 那 他的 方式 会 是 制成 清除 .
他继续往前走：他坚信自己的道路终会畅通无阻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [kənˈklʊʒənz] ['æftər] [fɪrs]
This was strange to a mind that only came to its conclusions after fierce
这 曾是 奇怪的 到 一个 头脑 那 仅有的 来了 到 它是 结论 后 凶猛的
[ˈreslɪŋ] ;
wrestling ;
摔跤 ;

对于一个只有在激烈思考后才能得出结论的人来说，这很奇怪；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] ,
but he did not question it , and ,
但 他 做过 不是 问题 它 , 和 ,
但他并没有质疑，而且

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] ,
rejoicing in this new submission and in the clang of his boots on the hard road ,
欢欣鼓舞 在 这 新的 提交 和 在 这 铛 的 他的 靴子 在 这 难的 路 ,
他为这种新的臣服感到欣喜，也为靴子踩在坚硬道路上的叮当声而欢呼。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [druː] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk]
he marched on until the hills drew more closely round him and the lake
他 行军 在 直到 这 丘陵 画 更多的 密切 圆形的 他 和 这 湖
[ˈnærəʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪts] ['fiːdɪŋ] [striːmz] .
narrowed to receive its feeding streams .
范围缩小 到 收到 它是 喂养 溪流 .
他继续前进，直到群山将他团团围住，湖泊也变窄，以便容纳流入的溪流。

[griːn] ['rʌʃɪz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜːz] ['dʒent(ə)] [sɜːrdʒ] ,
Green rushes grew in the shallows and were stirred by the water's gentle surge ,
绿色的 冲刺 生长 在 这 浅滩 和 是 搅拌 经过 这 水的 温和的 涌 ,
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
and among them ,
和 之中 他们 ,
浅滩里生长着绿色的芦苇，被轻柔的水流搅动着，其中，

[ʌnˈsiːn] , [æɪgˈzændər] [θɔːt] [ðə; ði] ['riːdi] [paɪp][wʌz; wəz] [pleɪd] .
unseen , Alexander thought the reedy pipe was played .
看不见 , 亚历山大 想法 这 芦苇 管道 曾是 玩 .
亚历山大没看见，但他以为有人在吹奏芦苇管。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [wʊk] [sʌt] [ˈekʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz][stɜ:rn] [self] - [kənˈtroʊl] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈfju:z]
The music woke such echoes in his heart that his stern self - control tried to refuse
这 音乐 觉醒 这样的 回声 在 他的 心 那 他的 船尾 自己 - 控制 尝试 到 拒绝
[aɪ ˈti:] [ˈhɪrɪŋ] ;
it hearing ;
它 听力 ;

音乐在他心中激起了如此强烈的共鸣，以至于他强大的自制力试图拒绝聆听；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈvɪktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər][ɪts] [ˈælaɪz] .
but the hour was victor and the hills were its allies .
但 这 小时 曾是 胜利者 和 这 丘陵 是 它是 盟国 .

但时间最终取得了胜利，山峦也成了它的盟友。

[ɪn][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] [ðeɪ] [swept] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] ,
In the perfection of impulse they swept upwards from the valley ,
在 这 完美 的 冲动 他们 扫荡 向上 从 这 谷 ,

在完美的冲动驱使下，他们从山谷中向上席卷而来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][da:rk][ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [ju:z] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ]
and it was amazing that the dark and stunted yews round the little church
和 它 曾是 惊人的 那 这 黑暗的 和 发育不良 紫杉 圆形的 这 小的 教会
,
.
,

令人惊讶的是，小教堂周围那些矮小阴暗的紫杉树，

[ðə; ði] [ˈskæɪərd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈkæt(ə)l][fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ki:p]
the scattered houses and the grazing cattle should have been allowed to keep
这 疏散 房屋 和 这 放牧 牛 应该 有 到过 允许 到 保持

[ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [men] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
the places men had given them ,
这 地方 男人 有 给定 他们 ,

那些散落的房屋和吃草的牛群本应被允许留在人们分配给它们的地方。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [mɪˈstɪrɪəs] [saɪdz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfeɪtæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]
for the curves of the mountain's mysterious sides had the fatality of a
为了 这 曲线 的 这 山的 神秘 侧面 有 这 死亡 的 一个
[weɪv] .
wave .
海浪 .

因为这座山神秘的侧面曲线如同海浪般致命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pləˈsɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] : [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv]
But they had the placidity of their own strength : themselves the victims of
但 他们 有 这 平静 的 他们的 自己的 力量 : 他们自己 这 受害者 的
[ˈneɪtʃəz] [ˈru:θləsnəs] ,
Nature's ruthlessness ,
自然的 冷酷无情 ,

但他们内心却保持着一种平静：他们自己也是大自然无情的受害者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˈru:θləsnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [jet] [rɪˈmeɪnd] [brˈnaɪn] ,
they had learnt ruthlessness from her , yet remained benign ,
他们 有 学会了 冷酷无情 从 她 , 然而 剩余 良性 ,

他们从她那里学会了残忍，但仍然保持仁慈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈrenəti] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði]
and in the face of their serenity the man was willing to distrust the
和 在 这 脸 的 他们的 宁静 这 男人 曾是 愿意的 到 怀疑 这
[ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
efforts of his own mind .
努力 的 他的 自己的 头脑 .

面对他们的平静，这个人竟然开始怀疑自己的判断。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈnuːməərəs]
But only for this moment was he the yielding child of these numerous
但 仅有的 为了 这 片刻 曾是 他 这 屈服 孩子 的 这些 很多的
[ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈperənts] ,
and mighty parents ,
和 强大的 父母 ,
但只有在这一刻，他才是这众多强大父母中顺从的孩子。

[ˈredi] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [dɪˈkriːd] :
ready to let his future be what they decreed :
准备好 到 让 他的 未来 是 什么 他们 颁布 :
他准备接受他们的安排，任由自己的未来继续下去：

[ænd; ənd][ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪl] ,
and only because he was aware of his waiting will ,
和 仅有的 因为 他 曾是 意识到的 的 他的 等待 将要 ,
仅仅因为他知道自己还有遗嘱要等着他，

[dɪd][hiː; hi][faɪnd] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] .
did he find this happiness in obedience to the evening and the hills .
做过 他 寻找 这 幸福 在 服从 到 这 晚上 和 这 丘陵 .
他是否在顺从夜晚和山峦中找到了这种幸福？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflʊti] [sɔːŋ] [bɪˈgaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
With the fluty song beguiling him ,
和 这 弗卢蒂 歌曲 迷人的 他 ,
那悠扬的笛声令他着迷，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [bek] ,
he left the road and walked by the banks of the Broad Beck ,
他 左边 这 路 和 步行 经过 这 银行 的 这 广阔 贝克 ,
他离开公路，沿着布罗德贝克河岸行走。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪðɪŋ] [puːl] [ʃoʊn] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɜːtʃɪz] .
until his bathing pool shone out among the birches .
直到 他的 洗澡 水池 闪耀 出去 之中 这 白桦树 .
直到他的浴池在白桦树丛中闪闪发光。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈmɪrəd] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
He saw himself mirrored dimly in the water ,
他 锯 他自己 镜像 依稀 在 这 水 ,
他看到自己模糊地映在水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɜːrd] [ˈɪmɪdʒ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [truː] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the blurred image appeared to him as the true presentment of the
和 这 模糊 图像 出现 到 他 作为 这 真的 呈报 的 这
[θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
thing he was ,
事物 他 曾是 ,
而那模糊的影像在他看来，正是他自身真实面目的呈现。

[veɪg] [ænd; ənd] [ɪŋkəmˈpliːt] , [ðə; ði] [rʌf] [ˈʃeɪp] [hɪz; ɪz][soʊl][mʌst; məst] [ˈpɜːrɪkt] .
vague and incomplete , the rough shape his soul must perfect .
模糊的 和 未完成 , 这 粗糙的 形状 他的 灵魂 必须 完美的 .
模糊不清，不完整，这是他灵魂必须完善的粗略形状。

[ðə; ði] [triːz] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈdruːpɪŋ] ,
The trees , in their drooping ,
这 树木 , 在 他们的 下垂 ,
树木低垂着，

[veɪld] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkɜ:tənd] [ˌælɪɡˈzændər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] ,
veiled the fading light and curtained Alexander from the rest of the world ,
含蓄 这 褪色 光 和 帘幕 亚历山大 从 这 休息 的 这 世界 ,
遮蔽了渐暗的光线, 也把亚历山大与世隔绝开来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blu:] [hɪl] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][kəd; kəd] [hɪr] [ɪts]
but he felt the Blue Hill behind him and fancied he could hear its
但 他 毛毡 这 蓝色的爬坡道 在后面 他 和 幻想 他 可以 听到 它是
[ˈbri:ðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

但他感觉到了身后的蓝山, 仿佛能听到它的呼吸声。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbæptɪzəm][ˈɪntu:]
He had meant to take the bath that was always like a new baptism into
他 有 意思是 到 拿 这 洗澡 那 曾是 总是 喜欢 一个 新的 洗礼 进入
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
the life of the hills ,
这 生活 的 这 丘陵 ,

他原本打算去洗个澡, 那对他来说就像是一次融入山区生活的全新洗礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ] [fɔ:rm] [preɪd] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə] [ˈʃætər] [aɪˈti:] ,
but the shadowy form prayed him not to shatter it ,
但 这 阴暗的 形式 祈祷 他 不是 到 破碎 它 ,
但那道黑影祈求他不要把它打碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [dɪˈstɜ:rbəns] ,
and the hanging stillness of the wood forbade disturbance ,
和 这 绞刑 寂静 的 这 木头 禁止 干扰 ,
悬挂的木头静谧无声, 不容打扰。

[soʊ][hi:; hi] [ˈʃouldərd] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈtredɪŋ] [ˈsɔ:ftli] ,
so he shouldered the knapsack he had laid aside , and treading softly ,
所以 他 肩部 这 背包 他 有 铺设 旁边 , 和 踩踏 轻轻 ,
于是他背起放在一旁的背包, 轻手轻脚地走着。

[strʌk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
struck across the fields for home .
击 穿过 这 字段 为了 家 .
击球越过田野, 回到本垒。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈdʒænit] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] - [blɔ:k] .
He found Janet sitting on the horse - block .
他 成立 珍妮特 坐着 在 这 马 - 堵塞 .
他发现珍妮特正坐在马厩里。

" [jʊə(r)] [hɪr] !
" **You're here !**
" 你是 这里 !
你在这里!

" [fi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [wʌt] [wei] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ? "
" **What way did you come ?** "
" 什么 方式 做过 你 来 ? "
你从哪条路来的?

" [baɪ][ðə; ði] [bek] .
" **By the beck** .
" 经过 这 贝克 .

“沿着小溪。”

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [dru:] [em 'i:] . "
The water drew me . "
这 水 画 我 . "

水吸引着我。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][rouəd] .
" **And I've been listening for the sound of your feet on the road** .
" 和 我已经 到过 聆听 为了 这 声音 的 你的 脚 在 这 路 .

“我一直在倾听你在路上的脚步声。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər]
More than an hour
更多的 比 一个 小时

超过一个小时

[aɪv] [bɪn] [hɪr] . "
I've been here . "
我已经 到过 这里 . "

我来过这里。

" ['wɜrz, 'hɜrz][maɪ] ['mʌðər] ? "
" **Where's my mother ?** "
" 在哪里? 我的 母亲 ? "

“我妈妈在哪里？ ”

" ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , ['sʌmwɜr] , ['æftər] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][hɜ:rɪz] .
" **Over the hills , somewhere , after that man of hers** .
" 超过 这 丘陵 , 某处 , 后 那 男人 的 她的 .

“翻过山丘，在某个地方，追随她的那个男人。”

[hi:z] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [tʃaɪld] : [rʌnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [hi:; hi][gets] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ləʊ] , [aɪ]
He's like a bad child : runs for the pleasure he gets in seeing her follow , I
他是 喜欢 一个 坏的 孩子 : 跑步 为了 这 乐趣 他 获得 在 看到 她 跟随 , 我
[br'li:v] . "
believe . "
相信 . "

他就像个坏孩子：跑步是为了享受看到她跟着他跑的快乐，我相信。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] [drʌŋk] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [ɪn]
" **Was he drunk ?** " **he asked , and looking round , he saw a tragedy in**
" 曾是 他 醉 ? " 他 问 , 和 寻找 圆形的 , 他 锯 一个 悲剧 在
[ˈevri] ['ædəʊ] .
every shadow .
每一个 阴影 .

“他喝醉了吗？”他问道，环顾四周，他发现每一处阴影都隐藏着悲剧。

" ['hi:d] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
" **He'd been drinking** .
" 他会 到过 喝 .

他喝了酒。

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
She sent for me .
她 发送 为了 我 .

她派人来找我。

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈʃɑ:pənd] .
" **His look sharpened** .
" 他的 看 锋利 .

他的目光变得锐利起来。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ? "
" **For the first time ?** "
" 为了 这 第一的 时间 ? "

“第一次吗？ ”

" [ðə; ði][θɜ:rd] , " [ʃi:; ji] [oʊnd] .
" **The third , she owned** .
" 这 第三 , " 她 拥有 .

“第三个,”她说道。

" [ɪts] [laɪk] [ðæt] ? "
" **It's like that ?** "
" 它是 喜欢 那 ? "

“是这样吗？ ”

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈðɛrv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
" **You see , there've been long years of it** . "
" 你 看 , 有 到过 长的 年 的 它 . "

“你看，这种情况已经持续很多年了。”

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !

“我知道！

[du:][aɪ][nɔ:t] [noʊ] ! "
Do I not know ! "
做 我 不是 知道 ! "

我难道不知道吗！

" [hi:; hi] [slept] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][ˈæftər]
" **He slept till morning , but when the light came he went , and she after**
" 他 睡着了 直到 早晨 , 但 什么时候 这 光 来了 他 去 , 和 她 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他睡到天亮，天一亮他就走了，她也跟着他走了。”

[ɪts] [ˈɒf(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][ɡoʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [ˈkænɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:ləʊ] .
It's oftenest at night he goes , and then she cannot always follow .
它是 最常 在 夜晚 他 去 , 和 然后 她 不能 总是 跟随 .

他通常在晚上去，所以她不一定能跟着去。

[ɪts] [bæd] , [æləɪgˈzændər] .
It's bad , Alexander .
它是 坏的 , 亚历山大 .

情况很糟糕，亚历山大。

[ju:l] [nɔ:t][bi:; bi] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] ?
You'll not be leaving her again ?
你会 不是 是 离开 她 再次 ?

你不会再离开她了吧？

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Or will you ?
或者 将要 你 ?

你会吗？

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [leɪn] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

" He crossed the rutted lane and leaned on the wall .
" 他 交叉 这 车辙 车道 和 倾斜 在 这 墙 ：

他穿过布满车辙的小路，靠在墙上。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɔːlvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɒːbləm] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Here was the solving of his problem ready to his hand as he had

这里 曾是 这 解决 的 他的 问题 准备好 到 他的 手 作为 他 有
[fɔːrˈtəʊld] ,
foretold ,
预言 ,

正如他预言的那样，解决问题的办法已经摆在他面前了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈbeljəs] .
but now he was rebellious .
但 现在 他 曾是 叛逆的 。

但现在他却叛逆了。

[hiː; hi][stɛəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɜːtʃɪz] [stʊd] [əˈbɑʊt][hɪz; ɪz] [puːl] ,
He stared across the field to where the birches stood about his pool ,
他 凝视 穿过 这 场地 到 在哪里 这 白桦树 站立 关于 他的 水池 ；

他凝视着田野对面，望向环绕着他家水池的白桦树。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˈsæd(ə)n][ænd; ənd] [feɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]
and he saw the brilliance of his future sadden and fade as though a

和 他 锯 这 辉煌 的 他的 未来 悲伤 和 褪色 作为 尽管 一个
[stɑːr][hæd; həd] [draʊnd] [ɪtˈself] [ðər; ðər] ,
star had drowned itself there ,
星星 有 溺水 本身 那里 ；

他眼睁睁地看着自己辉煌的未来黯然消逝，仿佛一颗星星沉入了海底。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
in the water among the trees .
在 这 水 之中 这 树木 。

在树木间的水中。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] ,
He made a movement as if to follow and bring it back ,
他 制成 一个 移动 作为 如果 到 跟随 和 带来 它 后退 ；

他做出一个动作，似乎要跟上去把它带回来。

[jet] [hiː; hi] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] : [hɪz; ɪz][hændz] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
yet he stayed by the wall : his hands gripped the stones ,
然而 他 入住 经过 这 墙 ： 他的 双手 紧握 这 石头 ；

但他仍然靠在墙边：他的双手紧紧抓住墙石。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈtreʒər] , [lɔːst] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] ,
but his heart had gone after the glowing treasure , lost and sunken ,
但 他的 心 有 已消失 后 这 发光 宝藏 ； 丢失的 和 凹陷 ；

但他的心却早已被那闪闪发光、沉入海底的宝藏所吸引。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈrʌʃlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
and as yet he had no wish to kindle the little rushlight of his faith ,
和 作为 然而 他 有 不 希望 到 点燃 这 小的 拉什莱特 的 他的 信仰 ；

而他至今仍不愿点燃他信仰中那微弱的烛光。

[bloʊn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡæspɪŋ] [breθ] .
blown out by his own gasping breath .
吹 出去 经过 他的 自己的 喘息 气息 。

被他自己急促的呼吸吹灭了。

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈblækənəs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒænit] .

He faced the blackness and turned to Janet .
他 面对 这 黑 和 转向 到 珍妮特 .

他面对着黑暗，转身看向珍妮特。

" [aɪm] [ˈsteɪɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" I'm staying , " he said .
" 我是 入住 , " 他 说 .

“我留下来，”他说。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

He had made his decision , but , as though he looked at himself from
他 有 制成 他的 决定 , 但 , 作为 尽管 他 看起来 在 他自己 从

[əˈfɑ:r] [ɔ:f] ,

afar off ,
远方 离开 ,

他已经做出了决定，但是，仿佛从远处审视着自己，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [felt] [ɪts] [ˈloʊnlɪnəs] ,

he saw all the pitiful struggling of his youth and felt its loneliness ,
他 锯 全部 这 可怜 挣扎 的 他的 青年 和 毛毡 它是 孤独 ,

他目睹了自己青年时代所有悲惨的挣扎，也感受到了其中的孤独。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [swʌŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪrɪz] [wen] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə]

and his mind swung forward to the years when he should have ceased to
和 他的 头脑 摇摆 向前 到 这 年 什么时候 他 应该 有 停止 到

[ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈberəb(ə)l] [θrɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ooʊn] [ˈbi:ɪŋ] .

suffer from the unbearable throb of his own being .
遭受 从 这 难以忍受 搏动 的 他的 自己的 存在 .

他的思绪飘向了那些他本应不再遭受自身存在带来的难以忍受的痛苦折磨的岁月。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [ˈsmaɪlər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwaɪdnɪd] .

And though he was no easy smiler , his mouth widened .
和 尽管 他 曾是 不 简单的 微笑者 , 他的 嘴 扩大 .

虽然他平时不怎么爱笑，但他的嘴角却咧开了。

[laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [tu:] [mɪˈstɪriəs] [fɔ:r; fər][ˈæŋɡər] , [ɔ:r]

Life and his conception of it were things too mysterious for anger , or
生活 和 他的 概念 的 它 是 事物 也 神秘 为了 愤怒 , 或者

[ˈsa:roʊ] , [ɔ:r][ˈspekjuˈleɪ](ə)n] ,

sorrow , or speculation ,
悲哀 , 或者 推测 ,

生命以及他对生命的看法，对他而言都太过神秘，以至于无法用愤怒、悲伤或推测来表达。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ˈsplendɪdli] [dɪˈlɪvərd]

and for an instant he was glad to think himself splendidly delivered
和 为了 一个 立即的 他 曾是 高兴的 到 思考 他自己 精彩地 发表

[frʌm; frəm] [fri:] [wɪl] .

from free will .
从 自由的 将要 .

他那一瞬间很高兴地认为自己已经彻底摆脱了自由意志。

[bʌt; bət] [ðæt] [θɔ:t] [pæst] [ˈswɪftli] ,

But that thought passed swiftly ,
但 那 想法 通过了 迅速地 ,

但这个念头很快就消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brˈkeɪm] [praʊd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæt] [merk] [laɪf] [ˈdɪfɪkəlt] .

and he became proud in the possession of those qualities that make life difficult .
和 他 成为 自豪的 在 这 拥有 的 那些 品质 那 制作 生活 难的 .

他为自己拥有那些使生活艰难的特质而感到自豪。

" [ˈdʒænit] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ˈlɪŋə] , " [juːv] [pleɪd] [em ˈiː] [fɔːls] .
" Janet , " he said , and the smile lingered , " you've played me false .
" 珍妮特 , " 他说 , 脸上带着微笑 , "你欺骗了我。"

[hɪr] [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [juːd] [seɪv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] ; [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ]
Here I've been thinking you'd save us from the toils ; I've been thinking you
这里 我已经 到过 思维 你会 节省 我们 从 这 辛勤劳作 ; 我已经 到过 思维 你
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
were a witch ,
是 一个 巫婆 ,
我一直以为你会把我们从苦难中解救出来 ; 我一直以为你是个女巫 ,

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈwʊmən] [ˈæftər][ɔːl] !
and I find you're nothing but a common woman after all !
和 我 寻找 你是 没有什么 但 一个 常见的 女士 后 全部 !
我发现你终究只是个普通的女人 !

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmerɪmənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] .
" She had no merriment to give back .
" 她 有 不 欢乐 到 给 后退 .
她没有一丝快乐可以回馈。

" [aɪv] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [aʊt][ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] , [soʊ][fɑːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [fɔːl] [jet] .
" I've been delivered out of temptation , so far , " she said , " but I may fall yet .
" 我已经 到过 发表 出去 的 诱惑 , 所以 远的 , " 她 说 , " 但 我 可能 落下 然而 .
“到目前为止 , 我已经摆脱了诱惑 ,”她说 , “但我可能还会再次坠落。”

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [sed] [ðə; ði][bɔː(r)dz] [prer] [wen] [aɪv] [noʊn] [ðæt] [pʊr] [soʊl]
How often do you think I've said the Lord's Prayer when I've known that poor soul
如何 经常 做 你 思考 我已经 说 这 主场 祷告 什么时候我已经 已知 那 贫穷的 灵魂
[wʌz; wəz] [bliːtɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [laɪk][ə; eɪ][bɔːst] [ʃiːp] ,
was bleating all over the mountains like a lost sheep ,
曾是 咩咩叫 全部 超过 这 山脉 喜欢 一个 丢失的 羊 ,
你猜我多少次在知道那个可怜的灵魂像迷路的羔羊一样在山间咩咩叫的时候 , 默默地念诵主祷文 ?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ?
and your mother after him with the lantern in her hand ?
和 你的 母亲 后 他 和 这 灯笼 在 她 手 ?
你母亲手里拿着灯笼跟在他后面吗 ?

- [dɪˈlɪvər] [juː ˈes][frʌm; frəm] [tempˈteɪ(ə)n] , [dɪˈlɪvər] [em ˈiː][frʌm; frəm] [tempˈteɪ(ə)n] , - [aɪv] [sed] [ˈoʊvər]
' Deliver us from temptation , deliver me from temptation , ' I've said over
- 递送 我们 从 诱惑 , 递送 我 从 诱惑 , - 我已经 说 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,
“救我们脱离诱惑 , 救我脱离诱惑 ,”我一遍又一遍地祈祷。

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [θɔːts] .
to keep back the thoughts .
到 保持 后退 这 想法 .
克制住这些想法。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tʃɑːrmz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
I could say charms over him .
我 可以 说 魅力 超过 他 .
我可以说他魅力非凡。

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [dɔ:r] [wʌnz] — ['oʊnli][wʌnz] — [wen] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [drɪŋk] [wʌz; wəz]
I brought him to my door once — only once — when I knew the drink was
我 带来 他 到 我的 门 一次 — 仅有的 一次 — 什么时候 我 知道 这 喝 曾是
['kraɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
crying out in him ;
哭泣 出去 在 他 ;
我只带他来过一次家门口——就一次——因为我知道他已经深陷酒瘾之中；

[bʌt; bət][nɑ:t] [ə'gen] .
but not again .
但 不是 再次 .
但不会再有下次了。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [si:] , [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [[ʊʊd] [em 'i:] [ðæt]
It wasn't a face that I was meant to see , the one he showed me that
它 不是 一个 脸 那 我 曾是 意思是 到 看 , 这 一 他 显示 我 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
那晚他让我看到的，不是我应该看到的脸。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] .
so now I say my prayers .
所以 现在 我 说 我的 祈祷 .
所以现在我开始祈祷。

[aɪl] [du:][noʊ] [mɔ:r] , [æɪg'zændər] .
I'll do no more , Alexander .
患病的 做 不 更多的 , 亚历山大 .
我不会再做了，亚历山大。

" [hi:; hi] [dru:] [nɪr] .
" **He drew near .**
" 他 画 靠近 .
他走近了。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] , ['dʒænit] ?
" **Ah , but if I wanted you to , Janet ?**
" 啊 , 但 如果 我 通缉 你 到 , 珍妮特 ?
“啊，但如果我希望你这样做呢，珍妮特？”

[ɪf] [aɪ] ['ni:dɪd] [help] ? "
If I needed help ? "
如果 我 需要 帮助 ? "
如果我需要帮助呢？

" [ɑ:] , [ðen] .
" **Ah , then .**
" 啊 , 然后 .
“啊，原来如此。”

" [fi:; ji] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **She brushed a hand across her face .**
" 她 刷过 一个 手 穿过 她 脸 .
她用手拂了拂脸颊。

" [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wəʊnt] [kʌm] , " [fi:; ji] [sed] .
" **Pray that the day won't come , " she said .**
" 祈祷 那 这 天 惯于 来 , " 她 说 .
“祈祷那一天永远不会到来，”她说。

第十五章

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ˈdʒænit] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈda:rkənəs] ,
He remembered how he took Janet home through the soft darkness ,
他记得如何他采取珍妮特家通过这 柔软的 黑暗 ,
他记得自己是如何在柔和的夜色中送珍妮特回家的。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and returned to find his father and mother in the kitchen .
和 返回 到 寻找 他的 父亲 和 母亲 在 这 厨房 .
回到厨房后，发现他的父母正在厨房里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈni:liŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [tʃ:rnd] [ænd; ənd]
She was kneeling at her husband's feet , and though she turned and
她 曾是 跪着 在 她 丈夫的 脚 , 和 尽管 她 转向 和
[smʌɪld] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
smiled , she did not speak .
微笑 , 她 做过 不是 说话 .
她跪在丈夫脚边，虽然她转过身来微笑，但她没有说话。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l][ˈkænd(ə)l] [ˈfoʊd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈʃædoʊ] ;
The light of the single candle showed her white face patched with shadow ;
这 光 的 这 单身的 蜡烛 显示 她 白色的 脸 已修补 和 阴影 ;
[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [dɪsˈɔ:rdəd] ,
her clothes were disordered ,
她 衣服 是 混乱 ,
孤零零的蜡烛映照出她苍白的脸上斑驳的阴影；她的衣服凌乱不堪。

[hɜ:r; hər] [her] [fel] [ɪn] [wɪspz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
her hair fell in wisps on each side of her face .
她 头发 跌倒 在 缕缕 在 每个 边 的 她 脸 .
她的头发缕缕散落在脸颊两侧。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwelkəm] , " [æɪlɪgˈzændər] [sed] .
" **This is a fine welcome** , " **Alexander said** .
" 这 是 一个 美好的 欢迎 , " 亚历山大 说 .
“这真是个不错的欢迎仪式，”亚历山大说。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈsɑ:d(ə)n] [bu:ts] .
He pushed her aside , and pulled off the heavy , sodden boots .
他 推动 她 旁边 , 和 拉 离开 这 重的 , 烂 靴子 .
他一把推开她，脱掉了那双沉重湿透的靴子。

" [soʊ] [jʊə(r)] [bæk] , " [sed] [dʒeɪmz] [ˈrʌðərfəd] .
" **So you're back ,** " **said James Rutherford** .
" 所以 你是 后退 , " 说 詹姆斯 卢瑟福 .
“你回来了，”詹姆斯·卢瑟福说道。

[æɪlɪgˈzændər] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
Alexander made no answer .
亚历山大 制成 不 回答 .

亚历山大没有回答。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər]
With his hands in his pockets he stood and looked at the smouldering fire
和 他的 双手 在 他的 口袋 他 站立 和 看起来 在 这 闷烧 火
.
:
.
他双手插在口袋里，站着，望着仍在冒烟的火焰。

[ˈklærə] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .
Clara lighted the lamp .
克拉拉 照明 这 灯 .

克拉拉点亮了灯。

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [soʊ] [ˈtʃɪrləs] , " [ʃiː; ji] [kəmˈpleɪnd] .
" It looks so cheerless , " she complained .
" 它 看起来 所以 冷冷清清 , " 她 抱怨 .

“看起来好萧条啊,”她抱怨道。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [muːvd] [ˈstɪfli] : [ʃiː; ji] [ˈweɪstɪd] [ˈsevrəl] [mætʃɪz] .
Her fingers moved stiffly : she wasted several matches .
她 手指 已搬 僵硬地 : 她 浪费 一些 比赛 .

她的手指僵硬地动着, 浪费了好几支火柴。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈdʒɪm] ? "
" Would you like anything to eat , Jim ? "
" 会 你 喜欢 任何事物 到 吃 , 吉姆 ? "

吉姆, 你想吃点什么吗?

" [noʊ] , [aɪm] [ˈsliːpi] .
" No , I'm sleepy .
" 不 , 我是 困 .

“不, 我困了。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .
I'll go to bed .
患病的 去 到 床 .

我去睡觉了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [gleɪzd] .
" His eyes looked glazed .
" 他的 眼睛 看起来 釉面 .

他的眼神呆滞。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][æən; ən] [ˈɔːkwərd] [hænd][ɑːn] [æɪlɪɡˈzændɜːz]
He lifted himself from his chair and laid an awkward hand on Alexander's
他 抬起 他自己 从 他的 椅子 和 铺设 一个 尴尬的 手 在 亚历山大的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他从椅子上站起来, 笨拙地把手放在亚历山大的肩膀上。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .
" I'm glad you're back , " he said , and passed out .
" 我是 高兴的 你是 后退 , " 他 说 , 和 通过了 出去 .

“我很高兴你回来了,”他说, 然后昏了过去。

[æɪlɪɡˈzændər][dɪd][nɑːt] [muːv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Alexander did not move until the creaking of the stairs had ceased , and his
亚历山大 做过 不是 移动 直到 这 嘎吱作响 的 这 楼梯 有 停止 , 和 他的
[ˈmʌðər] [spʊk] .
mother spoke .
母亲 辐 .

直到楼梯吱嘎作响的声音停止, 他母亲开口说话, 亚历山大才动弹不得。

" [ˈæɪɪk] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] — [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] . "
" Alec , you didn't say good - night — or anything . "
" 亚历克 , 你 没有 说 好的 - 夜晚 — 或者 任何事物 . "

“亚历克, 你连晚安都没说——什么都没没说。”

" [ɪf] [aɪ'd] [sed] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — — " [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikəd] [æz; əz]
" **If I'd said what I was thinking — — " The red light in his eyes flickered as**
" 如果 ID 说 什么 我 曾是 思维 — — " 这 红色的 光 在 他的 眼睛 闪烁 作为
[hi; hi] [sɔ:] [haʊ] [ʃi; ʃi] [dru:pt] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .
he saw how she drooped against the table .
他 锯 如何 她 下垂 反对 这 桌子 .

“如果我当时说出了我心里想的——”他看到她瘫倒在桌子上，眼中的红光闪烁了一下。

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][nɑ:t] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ?
" **Why are you not sitting down ?**
" 为什么 是 你 不是 坐着 向下 ?

你为什么不下坐？

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [træmp] [tu:; tə] - [deɪ] ?
How many miles have you tramped to - day ?
如何 许多 英里 有 你 践踏 到 - 天 ?

你今天走了多少英里？

[let] [em 'i:][hæv; həv][jʊɹ; jər] [bu:ts] .
Let me have your boots .
让 我 有 你的 靴子 .

把你的靴子给我。

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] ?
Why will you do it ?
为什么 将要 你 做 它 ?

你为什么要这么做？

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] ?
Why will you do it ?
为什么 将要 你 做 它 ?

你为什么要这么做？

" [hi; hi] [tʃeɪft] [hɜ:r; həɹ] ['stɔkɪŋd] [fi:t] .
" **He chafed her stockinged feet .**
" 他 擦伤 她 有库存 脚 .

他磨破了她穿着丝袜的脚。

[ʃi; ʃi] [lent] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She leant forward to touch his face .
她 倾斜 向前 到 触碰 他的 脸 .

她俯身向前，抚摸他的脸颊。

" ['ælək] , [aɪm] ['sɔ:ri] [wi; wi][wə:nt, weənt] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] .
" **Alec , I'm sorry we weren't here when you came home .**
" 亚历克 , 我是 对不起 我们 不是 这里 什么时候 你 来了 家 .

“亚历克，很抱歉你回家的时候我们不在家。”

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [hɪr] . "
My heart was here . "
我的 心 曾是 这里 . "

我的心一直在这里。

" [noʊ] , [noʊ] ! "
" **No , no !** "
" 不 , 不 ! "

“不，不！ ”

" [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðen] . "

" **Part of it , then** . "

" 部分 的 它 , 然后 . "

“那算是其中一部分吧。”

" [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] ?

" **As much as that** ?

" 作为 很多 作为 那 ?

真有那么多吗？

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ju:d] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] ,

I was thinking you'd be in the porch ,

我 曾是 思维 你会 是 在 这 门廊 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kri:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kɔ:rnər] ;

with the light from the kitchen creeping round the passage corner ;

和 这 光 从 这 厨房 爬行 圆形的 这 通道 角落 ;

厨房的灯光从走廊拐角处缓缓透进来；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒænit][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] - [blɔ:k] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [bɜ:rd] .

and there was Janet on the horse - block , like a great black bird .

和 那里 曾是 珍妮特 在 这 马 - 堵塞 , 喜欢 一个 伟大的 黑色的 鸟 .

珍妮特站在马厩上，像一只巨大的黑鸟。

['kʊdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [rʌŋ] [baɪ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] ? "

Couldn't you have let him run by himself for this one day ? "

不能 你 有 让 他 跑步 经过 他自己 为了 这 一 天 ? "

你就不能让他自己跑一天吗？

" [aɪ] ['dɛrənt] .

" **I daren't** .

" 我 不敢 .

我不敢。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] .

" **She shivered** .

" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][wʌns] ['hi:d][stɔ:p] . "

" **If you did it once he'd stop** . "

" 如果 你 做过 它 一次 他会 停止 . "

“如果你做一次，他就会停止。”

" [noʊ] , [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] .

" **No , it's like a disease** .

" 不 , 它是 喜欢 一个 疾病 .

“不，这就像一种疾病。”

[ɪts] [ɪn'herɪtɪd] , [æɪɪɡ'zændər] . "

It's inherited , Alexander . "

它是 遗传 , 亚历山大 . "

“这是继承来的，亚历山大。”

" [eɪ] , [ðæts] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] .

" **Ay , that's his excuse** .

" 哎 , 那就是 他的 原谅 .

“哎，那是他的借口。”

[aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɡets] [wen] [ɪts] [ɪl] .

It gives him the kind of pleasure a child gets when it's ill .

它 给予 他 这 种类 的 乐趣 一个 孩子 获得 什么时候 它是 患病的 .

这给他带来了孩子生病时才会有的那种快乐。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [saɪ] .
" **He thought it was the first time he had heard her sigh .**
" 他 想法 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 听到 她 叹 。

“他以为这是他第一次听到她叹气。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ælək] .
" **You'll have to be patient with us , Alec .**
" 你会 有 到 是 病人 和 我们 ， 亚历克 。

“亚历克，你得对我们多点耐心。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:; jʊ][stɜ:r][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ?
And could you stir the fire up a bit ?
和 可以 你 搅拌 这 火 向上 一个 少量 ？

你能再添点火吗？

[aɪm][kʊld] , [maɪ] [sʌn] . "
I'm cold , my son ."
我是 寒冷的 ， 我的 儿子 。

儿子，我冷。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Are you ?**
" 是 你 ？

“你是？”

[ɑ: , [jʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [jɔ:r'self] !
Ah , you're killing yourself !
啊 ， 你是 杀 你自己 ！

啊，你这是在自杀！

" [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər][hændz] .
" **He felt her hands .**
" 他 毛毡 她 双手 。

他摸了摸她的手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [kʊld] [ðæt] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
They were of a clinging cold that frightened him .
他们 是 的 一个 依恋 寒冷的 那 害怕 他 。

它们散发着一种令人恐惧的寒意。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **I'll have a blaze in a minute , " he said ;**
" 患病的 有 一个 火焰 在 一个 分钟 ， " 他 说 ；

“我马上就点火，”他说；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [lɪmp][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
but as he would have risen he felt her limp arms round his neck and
但 作为 他 会 有 升起 他 毛毡 她 跛行 武器 圆形的 他的 脖子 和

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
her cheek against his .
她 脸颊 反对 他的 。

但当他准备起身时，却感到她无力的双臂环绕着他的脖子，脸颊贴着他的脸颊。

" [sʌt] [maɪlz] , [ænd; ənd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [maɪlz] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] ; " [sʌt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] !
" **Such miles , and miles , and miles , " she sobbed ; " such miles and miles !**
" 这样的 英里 ， 和 英里 ， 和 英里 ， " 她 啜泣 ； " 这样的 英里 和 英里 ！

“这么多英里，这么多英里，这么多英里，”她抽泣着说；“这么多英里，这么多英里！”

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈæŋɡrɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
And to have you angry at the end of it !
和 到 有 你 生气的 在 这 结尾 的 它 ！

最后让你生气！

[juː; jɒ] ['mʌsnt] [biː; bi][ˈæŋɡri] , [ˈælɪk] . "
" **You mustn't be angry , Alec .** "
" 你 不得 是 生气的 , 亚历克 . "

亚历克，你别生气。

" [aɪm][nɑ:t] ; [aɪm][nɑ:t] . "
" **I'm not ; I'm not .** "
" 我是 不是 ; 我是 不是 . "

“我不是；我不是。”

" [juː; jɒ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'i:] . "
" **You must help me .** "
" 你 必须 帮助 我 . "

你必须帮帮我。

" [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] . "
" **I want to .** "
" 我 想 到 . "

“我想要。”

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ə'pi:l] . "
" **His own voice was as strange in his ears as her appeal .** "
" 他的 自己的 嗓音 曾是 作为 奇怪的 在 他的 耳朵 作为 她 上诉 . "

“他自己的声音在他听来和她的呼唤一样陌生。”

" [aɪ] [ʃænt] [li:v] [juː; jɒ] [ə'ɡen] . "
" **I shan't leave you again .** "
" 我 不会 离开 你 再次 . "

我不会再离开你了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] . "
" **I'm going to stay with you .** "
" 我是 去 到 停留 和 你 . "

我要留下来陪你。

" [ʃiː; ji] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] . "
" **She started back from him and sat straight in the chair .** "
" 她 开始 后退 从 他 和 卫星 直的 在 这 椅子 . "

她转身离开他，笔直地坐在椅子上。

" [noʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][juː; jɒ] ? "
" **No ! How can you ?** "
" 不 ! 如何 能 你 ? "

“不！你怎么能这样？”

[aɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈaɪd(ə)l] [sʌn] . "
" **I'll have no idle son .** "
" 患病的 有 不 闲置的 儿子 . "

我绝不会让儿子游手好闲。

" [ʃiː; ji] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smu:ðd] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] . "
" **She wiped her eyes and smoothed back her hair .** "
" 她 擦拭 她 眼睛 和 平滑 后退 她 头发 . "

她擦了擦眼睛，把头发捋到耳后。

" [let] [ˌem 'i:] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈbrɪskli] . "
" **Let me see to the fire , " she said briskly .** "
" 让 我 看 到 这 火 , " 她 说 轻快地 . "

“让我去照看火，”她干脆利落地说道。

" [wʌt] [duː][juː; jɒ] [mi:n] , [ˌæɪg'zændər] ? "
" **What do you mean , Alexander ?** "
" 什么 做 你 意思是 , 亚历山大 ? "

“你这话是什么意思，亚历山大？”

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [i:t] [ləst] ? "

" **When did you eat last ?** "

" 什么时候 做过 你 吃 最后的 ? "

你上次吃饭是什么时候？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" **I don't know** .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] ['pɪti] .

I won't have you doing things out of pity .

我 惯于 有 你 正在做 事物 出去 的 遗憾 .

我不会让你出于同情心去做事。

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] ['pɪti] , [ɔ:r][ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['eniwʌn] .

I don't need pity , or you , or anyone .

我 不 需要 遗憾 , 或者 你 , 或者 任何人 .

我不需要怜悯，也不需要你，或者任何人。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪəd][tu:; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [jes] , [pər'hæps][aɪ][du:] [ni:d] [sʌm; səm] [fu:d] .

I was tired to - night ; and yes , perhaps I do need some food .

我 曾是 疲劳的 到 - 夜晚 ; 和 是的 , 也许 我 做 需要 一些 食物 .

我今晚很累；是的，也许我确实需要吃点东西。

['æɪɪk] , [jʊə(r)] [na:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , ['berɪd] . "

Alec , you're not going to live here , buried . "

亚历克 , 你是 不是 去 到 居住 这里 , 埋葬 . "

亚历克，你不会永远活在这里，被埋葬在这里。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] [mɪlk] [hɑ:t][ɔ:r][kəʊld] ? " [hi:; hi] [sed] .

" **Will you have your milk hot or cold ?** " **he said** .

" 将要 你 有 你的 牛奶 热的 或者 寒冷的 ? " 他 说 .

“您要热牛奶还是冷牛奶？”他问道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][raɪs] - ['pʊdɪŋ] . "

" **And here's a rice - pudding** . "

" 和 这里是 一个 米 - 布丁 . "

“这是米布丁。”

" [ju:v] ['nevər] [noʊn] [em 'i:] [bɪ'hɛɪv] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

" **You've never known me behave like that before** .

" 你已经 绝不 已知 我 表现 喜欢 那 前 .

你以前从未见过我这样。

[aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , [bʌt; bət] , [stiɪl] , [aɪm] [strɔ:ŋ] — ['veri] [strɔ:ŋ] . "

I'm getting old , but , still , I'm strong — very strong . "

我是 获得 老的 , 但 , 仍然 , 我是 强的 — 非常 强的 . "

我年纪大了，但是，我仍然很强壮——非常强壮。

" [ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm] [mi:t] ?

" **Or would you rather have some meat ?**

" 或者 会 你 相当 有 一些 肉 ?

或者你想吃点肉？

[ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] . "

The pudding will be better at this time of night . "

这 布丁 将要 是 更好的 在 这 时间 的 夜晚 . "

晚上这个时候吃布丁会更好。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [əɪ 'ti:] , [æɪɪg'zændər] .

" **You must forget it , Alexander** .

" 你 必须 忘记 它 , 亚历山大 .

“你必须忘记这件事，亚历山大。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] — [ʌn'hæpi] .
It seems as if I was complaining — unhappy .
它 似乎 作为 如果 我 曾是 抱怨 — 不开心 .

我好像在抱怨——不开心。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['wʊmən] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] — [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] .
There's no woman happier than I am — and have always been .
有 不 女士 更快乐 比 我 是 — 和 有 总是 到过 .

没有哪个女人比我更快乐——我一直都很快乐。

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] — — "
But the sight of you , and being tired , and cold , and hungry — — "
但 这 视线 的 你 , 和 存在 疲劳的 , 和 寒冷的 , 和 饥饿的 — — "

但是看到你，再加上疲惫、寒冷和饥饿——”

" [aɪ][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n] [tɪl] [ju:v] [hæd; həd][jʊ; jər] ['sʌpər] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp] .
" I won't listen till you've had your supper , " he said , and filled a pipe .
" 我 惯于 听 直到 你已经 有 你的 晚餐 , " 他 说 , 和 已填 一个 管道 .

“等你吃完晚饭我才听，”他说着，灌满了烟斗。

[ʃi:; ʃi] [ert] ['kwɪkli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
She ate quickly under the whip of her thoughts .
她 吃 迅速地 在下面 这 鞭 的 她 想法 .

在纷乱思绪的驱使下，她匆匆吃完饭。

" [ɪf] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] — — "
" If anyone but you had seen me just now — — "
" 如果 任何人 但 你 有 已见 我 只是 现在 — — "

“如果刚才除了你之外的任何人看到我——”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][dɪd] .
" But no one did .
" 但 不 — 做过 .

但没有人这样做。

[ænd; ənd] [aɪv] [fər'ɡɔ:tn] [aɪ 'ti:] , [ˈveri] [ˈnɪrli] .
And I've forgotten it , very nearly .
和 我已经 被遗忘的 它 , 非常 几乎 .

我几乎已经忘记了。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðæt] [droʊl] [left] ['aɪbrəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" He raised that droll left eyebrow , and she smiled at him .
" 他 提高 那 滑稽 左边 眉 , 和 她 微笑 在 他 .

他滑稽地扬起左眉，她对他笑了笑。

" [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ðæts] [tu:] [ˈθɜ:roʊ] , " [ʃi:; ʃi]
" A night's rest is a very good thing for a memory that's too thorough , " she
" 一个 夜晚 休息 是 一个 非常 好的 事物 为了 一个 记忆 那就是 也 彻底 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“对于记忆力过于强大的人来说，一夜的休息是非常有益的，”她说。

远处(Yonder)

第11/21页

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ] . "

" I expect to find it so . "

" 我 预计 到 寻找 它 所以 . "

“我预料情况确实如此。”

" [ðen] , [æɪlɪg'zændər] , [wʌt] [dɪd][juː; jə] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ?

" Then , Alexander , what did you mean by saying that ?

" 然后 , 亚历山大 , 什么 做过 你 意思是 经过 说 那 ?

“那么，亚历山大，你那句话是什么意思？”

[ɪts] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kraɪɪŋ] ,

It's not fair to take advantage of a woman's crying ,

它是 不是 公平的 到 拿 优势 的 一个 女性的 哭泣 ,

利用女性的哭泣是不公平的。

[ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [juːv] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər][duː][aɪ 'tiː] — [ɔːr][æɪ; ʃəl] . "

and the only time you've ever seen her do it — or shall . "

和 这 仅有的 时间 你已经 曾经 已见 她 做 它 — 或者 将 . "

而你唯一一次看到她这样做——或者说，以后也只会看到一次。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'membər] [ə'gen] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] .

" I shall remember again if you're not careful .

" 我 将 记住 再次 如果 你是 不是 小心 .

“如果你不小心，我还会再记念你的。”

[aɪ'd][dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jə] .

I'd decided before I saw you .

ID 决定 前 我 锯 你 .

我见到你之前就已经决定了。

[riːd] [ðæt] .

Read that .

读 那 .

读一下。

" [ʃiː; ʃɪ] [riːd] , [ænd; ɛnd] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['letər] .

" She read , and handed back the letter .

" 她 读 , 和 递交 后退 这 信 .

她读完信后，把信还了回去。

" [juːd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" You'd never dream of it , " she said .

" 你会 绝不 梦 的 它 , " 她 说 .

“你做梦都想不到,”她说。

" [waɪ] [nɑːt] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [hɜːr; hər][ɪndɪg'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leɪt] [dɪ'sper] ,

" Her indignation was the mirror that reflected his own late despair ,

" 她 愤慨 曾是 这 镜子 那 反映 他的 自己的 晚的 绝望 ,

“她的愤慨就像一面镜子，映照出他晚年的绝望。”

[si:n] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] ;
seen now as a small and foolish thing;
已见 现在 作为 一个 小的 和 愚蠢 事物 ;

现在看来，这是一件微不足道又愚蠢的事；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈsaɪləns] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
and as he gathered the thoughts which were to silence his mother's
和 作为 他 聚集 这 想法 哪个 是 到 沉默 他的 母亲的
[ˈprəʊtests] ,
protests ,
抗议活动 ,

当他整理思绪，准备让母亲的抗议声平息下来时，

[ðə; ði][aɪˈdi:əl] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪnjənz] [spred] ,
the ideal came floating back to him , with pinions spread ,
这 理想的 来了 漂浮的 后退 到 他 , 和 小齿轮 传播 ,
理想如同羽翼展开般飘回他的脑海，

[soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [tætʃt] [aɪ ˈti:] .
so near and beautiful that he almost touched it .
所以 靠近 和 美丽的 那 他 几乎 感动 它 .
如此近，如此美丽，他几乎就要碰到它了。

" [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪˈɡri:] !
" You with your degree !
" 你 和 你的 程度 !

你，带着你的学位！

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ˈeniwɛr] . "
You could go anywhere . "
你 可以 去 任何地方 . "
你可以去任何地方。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [səkˈses] .
I'm not a social success .
我是 不是 一个 社会的 成功 .

我并不擅长社交。

[aɪv] [lɪvd] [ðɪ:z] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈdʒent(ə)lmən] . "
I've lived these four years in fear of being called one of Nature's gentlemen . "
我已经 居住地 这些 四 年 在 害怕 的 存在 称为 一 的 自然的 先生们 . "
这四年来，我一直生活在害怕被人称为“大自然的绅士”的恐惧之中。

" [æɪlɪɡˈzændər] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [wʊd]
" Alexander , I'm not a worldly woman , but to go to that little place would
" 亚历山大 , 我是 不是 一个 世俗 女士 , 但 到 去 到 那 小的 地方 会
[bi:; bi] [ˈweɪstɪŋ] [ju:; jʊ] .
be wasting you .
是 浪费 你 .
“亚历山大，我不是个见多识广的女人，但去那个小地方简直是浪费你的才华。”

[waɪ] , [jʊə(r)] [ˈbrɪliənt] !
Why , you're brilliant !
为什么 , 你是 杰出的 !

你真是太棒了！

[ænd; ənd] ['enɪbɑːdɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə] [ti:tʃ] [ðʊʊz] [lʌmps] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
" **And anybody would do to teach those lumps of boys .**
和 任何人 会 做 到 教 那些 肿块 的 男孩们 .
任何人都可以教教那些笨蛋男孩。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" **I could do it myself .** "
我 可以 做 它 我 . "
我自己就能做。

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] .
" **I was one of them once .**
" 我 曾是 一 的 他们 一次 .
我曾经也是他们中的一员。

[oʊ] , ['mʌðər] !
Oh , Mother !
哦 , 母亲 !
哦，母亲！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][let] [aʊt][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps]
" **he stood up and let out the passion of his past restraint and the hopes**
" 他 站立 向上 和 让 出去 这 热情 的 他的 过去的 克制 和 这 希望
[hiː; hi] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [ki:p] ['ʌpəmoʊst] .
he wanted to keep uppermost .
他 通缉 到 保持 最上层 .
他站起身来，释放出过去一直压抑的热情和他最想保留的希望。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [hu:m] [aɪ] [ti:tʃ] ?
" **Oh , Mother , does it matter whom I teach ?**
" 哦 , 母亲 , 做 它 事情 谁 我 教 ?
“哦，母亲，我教谁重要吗？ ”

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [aɪl] [get] ['ɪntuː][ðer; ðər] [θɪk] ['hedz] — ['ðerəl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv]
It's not the learning I'll get into their thick heads — there'll be little enough of
它是 不是 这 学习 患病的 得到 进入 他们的 厚的 头部 — 将会 是 小的 足够的 的
[ðæt] ;
that ;
那 ;

我不会让他们学到任何东西——他们脑子里能学到的东西少之又少；

[ɪts] [ðə; ði] [men] [aɪ][wɑːntɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋkər] ,
it's the men I want to make of them , whether they belong to the tinkers ,
它是 这 男人 我 想 到 制作 的 他们 , 无论 他们 属于 到 这 修补匠 ,
我想把他们培养成真正的男人，无论他们是否出身于修补匠阶层。

[ænd; ənd] ['teɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] !
and tailors , and the rest , or to the cabinet ministers !
和 裁缝 , 和 这 休息 , 或者 到 这 内阁 部长们 !
还有裁缝，以及其他所有人，或者内阁大臣们！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['dɪfrənt] ['væljuːz][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [fəʊks] ? "
Do you think that God has different values for different folks ? "
做 你 思考 那 上帝 有 不同的 值 为了 不同的 各位 ? "
你认为上帝对不同的人有不同的价值观吗？

" [wel] , [aɪm][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv]
" **Well , I'm not in His counsels , but from the way He makes some of**
" 出色地 , 我是 不是 在 他的 律师 , 但 从 这 方式 他 制作 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“嗯，我并不参与他的决策，但从他做出的一些决定来看，

[ju:d] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðəm; ðəm] .
you'd think He had a grudge against them .
 你会 思考 他 有 一个 怨恨 反对 他们 .
 你会觉得他跟他们有仇。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [hoʊl] , [æɪg'zændər] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [gret]
But you were made whole , Alexander , and you've got to do something great
 但 你 是 制成 所有的 , 亚历山大 , 和 你已经 得到 到 做 某物 伟大的
 [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] . "
with yourself . "
 和 你自己 . "
 但你已经痊愈了, 亚历山大, 你必须用你的生命成就一番伟业。

" [ænd; ənd] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['fæ(ə)n] [men] ? "
And isn't it a grand thing to think you're going to fashion men ? "
 " 和 不是 它 一个 盛大 事物 到 思考 你是 去 到 时尚 男人 ? "
 “想想自己要去为男士设计服装, 是不是很棒? ”

" [aɪm] [ʃɒr] [ju:l] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['draɪli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:l] [du:] [mʌt]
" I'm sure you'll enjoy the feeling , " she said drily ; " but I doubt if you'll do much
 " 我是 当然 你会 享受 这 感觉 , " 她 说 干巴巴地 ; " 但 我 怀疑 如果 你会 做 很多
 .
 :
 .
 “我相信你会喜欢这种感觉,”她冷冷地说; “但我怀疑你会做多少事。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
" She saw the familiar tightening of his lips .
 " 她 锯 这 熟悉的 收紧 的 他的 嘴唇 .
 她看到他嘴唇微微抿紧。

" [aɪm]['gouɪŋ] [tu:; tə][traɪ] , ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm going to try , anyway , " he said .
 " 我是 去 到 尝试 , 反正 , " 他 说 .
 “无论如何, 我都要试试,”他说。

" [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [wəʊnt][bi:; bi] [pli:zd] . "
" Your father won't be pleased . "
 " 你的 父亲 惯于 是 高兴 . "
 你父亲不会高兴的。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [aɪ'd][ɪk'spekt] . "
" That's the last thing I'd expect . "
 " 那就是 这 最后的 事物 ID 预计 . "
 “这是我最意想不到的事。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] .
" It's a waste .
 " 它是 一个 浪费 .
 “这是浪费。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][gouɪ][tu:; tə]['ɑ:ksfərd][fɔ:r; fər] ?
What did you go to Oxford for ?
 什么 做过 你 去 到 牛津 为了 ?
 你去牛津大学是为了什么?

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd]['tælənt] . "
It's a waste of time , and money , and talent . "
 它是 一个 浪费 的 时间 , 和 钱 , 和 天赋 . "
 这是浪费时间、金钱和才能。

" [aɪ 'ti:] [jænt] [biː; bi] , [ˈmʌðər] . "

" **It shan't be** , **Mother** . "

它 不会 是 , 母亲 . "

“不会的，母亲。”

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [pliːz] [jɔːr'self] ;

" **Well , I suppose you'll please yourself** ;

" 出色地 , 我 认为 你会 请 你自己 ;

“好吧，我想你会让自己满意的；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:v] [dʌŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "

but I won't have you thinking you've done this for my sake . "

但 我 惯于 有 你 思维 你已经 完毕 这 为了 我的 清酒 . "

但我不会让你觉得你这么做是为了我。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

" **I'm doing it for its own** , " **he said** , **and spoke the truth** ,

" 我是 正在做 它 为了 它是自己的 , " 他 说 , 和 辐 这 真相 ,

“我这样做是为了它自身，”他说，并且说了实话。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] , [ˈklærə][hæd; həd] [jʊʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][ɪts] [ˈbjuːti] .

for in opposing his design , Clara had shown him all its beauty .

为了 在 反对 他的 设计 , 克拉拉 有 所示 他 全部它是 美丽 .

因为克拉拉反对他的设计，反而让他看到了它所有的美好。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ˈʌpwərd] [ə'mɪd] [haɪ] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈbrækən] , [ɑːn] [ðæt] [ˈsætərdeɪ]

A year later , as he strode upward amid high - growing bracken , on that Saturday

一个 年 之后 , 作为 他 大步走 向上 之中 高的 - 生长 蕨类植物 , 在 那 周六

[ɪn][dʒuːn] ,

in June ,

在 六月 ,

一年后的那个六月的星期六，当他大步走上高高的蕨类植物丛中时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'dɪmd] , [ʌn'tɑːrniʃt] [baɪ] [ˈleɪbər]

he saw the same beauty , and it was undimmed , untarnished by labour

他 锯 这 相同的 美丽 , 和 它 曾是 未变暗 , 完美无瑕 经过 劳动

[ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

and disappointment .

和 失望 .

他看到了同样的美丽，它没有因辛劳和失望而黯淡，没有被玷污。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌlɪg'zændɜːz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The joy of knowing had been Alexander's all his life ,

这 喜悦 的 会心 有 到过 亚历山大的 全部 他的 生活 ,

亚历山大一生都沉浸在知晓真相的喜悦之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sɪn'sɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [moʊst] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dʌl]

and he had suffered sincerely at the discovery that most boys were dull

和 他 有 遭受 真挚地 在 这 发现 那 最多 男孩们 是 乏味的

[tuː; tə][ɪts] [dɪ'laɪt] ,

to its delight ,

到 它是 喜 ,

他发现大多数男孩都很无趣，这让他感到非常痛苦，而这却让他欣喜不已。

[ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] .

and spent their energies in escaping it .

和 花费 他们的 能量 在 逃脱 它 .

他们竭尽全力逃离那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θru:; sɪ] [sʌm; səm] [ˈhæɡərd] [mʌnθs] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜr] [ðem; ðəm][wið; wiθ]
He had lived through some haggard months in trying to lure them with
他 有 居住地 通过 一些 枯槁 几个月 在 尝试 到 饵 他们 和
[ˈkerf(ə)l] [ˈmɔ:səlz] ,
careful morsels ,
小心 小块 ,

他花了几个月的时间，用精心准备的食物引诱他们，日子过得十分煎熬。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] [baɪ] [ədˈmɪnɪstəɪɪŋ] [ˈlɜ:rɪɪŋ] [laɪk] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈʌndər] [noʊ]
but he had ended by administering learning like medicine and under no
但 他 有 结束 经过 管理 学习 喜欢 药品 和 在下面 不
[dɪsˈgaɪz] .
disguise .
伪装 .

但他最终却像治病一样传授知识，而且毫不掩饰。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪr] [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈtʃɪ:tɪd] ,
But if here he felt himself cheated ,
但 如果 这里 他 毛毡 他自己 作弊 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [hɪr] [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈtʃɪ:tɪd] ,
但如果他在这里觉得自己受到了欺骗，

[ðer; ðər] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd] [gru:; ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [bɪˈli:f] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hi:; hi][dɪd][ænd; ənd]
there still lived and grew in him the early belief that in all he did and
那里 仍然 居住地 和 生长 在 他 这 早期的 信仰 那 在 全部 他 做过 和
[wʌz; wəz][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [men] ,
was he would be helping to fashion men ,
曾是 他 会 是 帮助 到 时尚 男人 ,
[wʌz; wəz][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [men] ,
他心中依然保留着早年那种信念，那就是他所做的一切、他的一切存在，都将有助于塑造男性。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ,
and , as he stood to give a lesson ,
和 , 作为 他 站立 到 给 一个 课 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ,
当他站起来准备讲课时，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændər] [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
he knew that the character of Alexander Rutherford was of more importance
他 知道 那 这 特点 的 亚历山大 卢瑟福 曾是 的 更多的 重要性
[tu:; tə] [ði:z] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl] .
to these indifferent listeners than the words of Virgil .
到 这些 冷漠 听众 比 这 字 的 维吉尔 .
[tu:; tə] [ði:z] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl] .
他知道，对于这些冷漠的听众来说，亚历山大·卢瑟福的性格比维吉尔的文字更重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hju:ˈmɪləti] , [ænd; ənd][æŋ; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ðæt]
There was a cause for humility , and an inspiration , and if , in that
那里 曾是 一个 原因 为了 谦逊 , 和 一个 灵感 , 和 如果 , 在 那
[fɜ:rst] [jɪr] ,
first year ,
第一的 年 ,
[fɜ:rst] [jɪr] ,
这其中既有值得谦逊的理由，也有令人振奋的动力；如果，在第一年，

[æɪlɪɡˈzændər] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [oʊvərˈmʌtʃ] ,
Alexander watched his soul and his thoughts overmuch ,
亚历山大 观看 他的 灵魂 和 他的 想法 过多 ,
[æɪlɪɡˈzændər] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [oʊvərˈmʌtʃ] ,
亚历山大过度关注自己的灵魂和思想。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd] ,
it was but the fault of his earnestness and his youth , and ,
它 曾是 但 这 过错 的 他的 认真 和 他的 青年 , 和 ,
[aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
outside his work ,
外部 他的 工作 ,
[aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
这不过是他过于认真和年轻造成的，而且，除了工作之外，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][self] - [əˈnæləsis] , [ðæt] [ˈfri:kwənt] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][self] - [ˈpɪti] .
he was not given to self - analysis , that frequent offspring of self - pity .
他 曾是 不是 给定 到 自己 - 分析 , 那 频繁 后代 的 自己 - 遗憾 .

他并不热衷于自我分析，那种常常源于自怜的分析方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɪmˈself] : [ðə; ði] [ˈbru:diŋ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [wʌz; wəz][pæst]
He was not sorry for himself : the brooding time of his boyhood was past
他 曾是 不是 对不起 为了 他自己 : 这 沉思 时间 的 他的 童年 曾是 过去的
, [ænd; ɐnd] [naʊ] ,
, **and now** ,
, 和 现在 ,

他并不自怜自艾：童年时期的忧郁岁月已经过去，现在，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [æŋˈzaɪəti][hæd; həd][ɪts] [klɔ:z] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
even when anxiety had its claws in him ,
甚至 什么时候 焦虑 有 它是 爪子 在 他 ,
即使焦虑的魔爪紧紧抓住他，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][fʊd; fəd][faɪnd] ,
and he hurried home from school in fear of what he should find ,
和 他 慌忙 家 从 学校 在 害怕 的 什么 他 应该 寻找 ,
他放学后匆匆赶回家，害怕看到什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌndərˈfləʊ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [ˈsi:sləs] [æz; əz][ðə; ði]
he was conscious of an underflow of happiness as ceaseless as the
他 曾是 有意识的 的 一个 下溢流 的 幸福 作为 不停歇 作为 这
[stri:mz] [hi:; hi] [lʌvd] ,
streams he loved ,
溪流 他 喜爱 ,

他感受到一股幸福感如他所钟爱的溪流般源源不断地涌出。

[hu:z] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [træk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t]
whose voices were always with him as he followed the track his own feet
谁 声音 是 总是 和 他 作为 他 随后 这 追踪 他的 自己的 脚
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

当他沿着自己走过的路前进时，那些声音始终伴随着他。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈvɔ:lʒəm] [θru:] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][æz; əz] [ðəʊ] ,
The sound came in changing volume through the curtain of the mist as though ,
这 声音 来了 在 变化 体积 通过 这 窗帘 的 这 薄雾 作为 尽管 ,
声音透过薄雾的帷幕传来，音量时而变化，仿佛.....

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [greɪ] [ˈræpɪŋ] , [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊpənd] [ænd; ɐnd] [ðen] [ʃʌt] .
behind that grey wrapping , doors were opened and then shut .
在后面 那 灰色的 包装 , 门 是 打开 和 然后 关闭 .
在那层灰色的包装后面，门被打开又关上了。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈkwaiət] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [kraɪd] ,
On these days of dripping quiet , the water cried ,
在 这些 天 的 滴落 安静的 , 这 水 哭 ,
在这寂静无声的日子里，水在哭泣。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈtʃʌklɪd] [bɪˈtwi:n] [ɪts] [ˈbæblɪŋ] [ˈsentənsɪz] ,
but there were others when it chuckled between its babbling sentences ,
但 那里 是 其他的 什么时候 它 轻笑 之间 它是 胡说 句子 ,
但当它在喋喋不休的句子间隙发出咯咯的笑声时，还有其他一些笑声。

[ɔ:r] [rɔ:rd] [ɪn][ɪts] [ˈfjʊəri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:] .
or roared in its fury to reach the sea .
或者 咆哮 在 它是 愤怒 到 抵达 这 海 .
或者咆哮着奔向大海。

[ðə; ði] [θɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [wɔːk] [wið; wiθ][.æɪlɪg'zændər][ænd; ənd][laɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen]
The thin figure of trouble might walk with Alexander and lie beside him when
这 薄的 数字 的 麻烦 可能 走 和 亚历山大 和 说谎 旁 他 什么时候
[hiː; hi] [slept] ,
he slept ,
他 睡着了 ,

麻烦的身影或许会伴随亚历山大左右，在他睡觉时躺在他身边。

[bʌt; bət][.aɪ 'tiː][kʊd; kəd][naːt][raːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['kɑːntent] .
but it could not rob him of content .
但 它 可以 不是 抢 他 的 内容 .

但这无法夺走他的满足感。

[raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stelθi] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
Roused in the night by the opening of a door and stealthy feet on the stairs ,
唤醒 在 这 夜晚 经过 这 开幕 的 一个 门 和 隐秘的 脚 在 这 楼梯 ,
夜里，被开门声和楼梯上悄无声息的脚步声惊醒。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
he would pull on his clothes and follow his father into the darkness ,
他 会 拉 在 他的 衣服 和 跟随 他的 父亲 进入 这 黑暗 ,
他会套上衣服，跟着父亲走进黑暗中。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz][bed] [wen] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [met] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
and hardly regret his bed when the freshness of falling rain met his cheek ,
和 几乎 后悔 他的 床 什么时候 这 新鲜 的 坠落 雨 遇见 他的 脸颊 ,
当雨水的清凉拂过脸颊时，他几乎不会后悔睡在床上。

[ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [smel] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ; [ɔːr] ,
or the night smell of flowers assailed him ; or ,
或者 这 夜晚 闻 的 花朵 遭受攻击 他 ; 或者 ,
或许是夜晚花香袭来；或者，

[wen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [ðə; ði] [koʊl] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][lɔːst]
when he waited in the kitchen while the coals slipped in the fireplace and lost
什么时候 他 等待 在 这 厨房 尽管 这 煤炭 滑倒了 在 这 壁炉 和 丢失的
[ðer; ðər] [red] ,
their red ,
他们的 红色的 ,

当他待在厨房里，看着壁炉里的煤炭慢慢滑落，失去红色时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['fʊtstep] ,
and he strained his ears for a voice or a footstep ,
和 他 紧张 他的 耳朵 为了 一个 嗓音 或者 一个 脚步 ,
他竖起耳朵仔细聆听，想听听人声或脚步声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] .
they were comforted by the singing of the larches .
他们 是 安慰 经过 这 歌唱 的 这 落叶松 .
落叶松的鸣叫声让他们感到安慰。

[æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [riːd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] [tə'riːsə] ,
At those times , when he could not read , he made a comrade of Theresa ,
在 那些 时代 , 什么时候 他 可以 不是 读 , 他 制成 一个 同志 的 特蕾莎 ,
在他还不识字的时候，他与特蕾莎结下了友谊。

[huː] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
who looked down from the mantelpiece .
WHO 看起来 向下 从 这 壁炉架 .
谁从壁炉架上向下望去。

[ə; eɪ] [nu:] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [her] [ʌp'tɜ:rnd] ,
A new picture of her stood there , with her hair upturned ,
一个 新的 图片 的 她 站立 那里 , 和 她 头发 翻转 ,
那里挂着她的一张新照片, 照片中她的头发向后梳起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['taɪərsəm] ['pɜ:rmənəns] : [aɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [hi:; hi]
and a smile that had no tiresome permanence : it came and went , he
和 一个 微笑 那 有 不 令人厌烦 永久性 : 它 来了 和 去 , 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
还有一个笑容, 但这个笑容并不令人厌倦地持久: 它时隐时现, 他想。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [mu:d] [ɔ:r][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
according to her mood or his , and always the eyes looked at him
根据 到 她 情绪 或者 他的 , 和 总是 这 眼睛 看起来 在 他
[wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] .
with friendship .
和 友谊 :
根据她或他的心情而定, 但她的眼神总是充满友谊地看着他。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:d][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
He would nod to her as he filled his pipe , and be glad of her
他 会 点头 到 她 作为 他 已填 他的 管道 , 和 是 高兴的 的 她
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 :
他一边往烟斗里装烟斗, 一边向她点头致意, 并很高兴有她的陪伴。

[hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['nevər] [went] [tu:; tə] -
He spoke to her sometimes , but his thoughts never went to Radstowe
他 辐 到 她 有时 , 但 他的 想法 绝不 去 到 -
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]['sɔ:lɪd] .
and made her solid .
和 制成 她 坚硬的 :
他有时会和她说话, 但他的心思从未放在拉德斯托身上, 也从未让她变得真实起来。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [veɪg] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [geɪv] [ɔ:l][hi:; hi]
That would have been to spoil his vague conception of a girl who gave all he
那 会 有 到过 到 剧透 他的 模糊的 概念 的 一个 女孩 WHO 给予 全部 他
[ˈwɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
wanted and asked for nothing ,
通缉 和 问 为了 没有什么 ,
那样做会破坏他心中那个给予他一切却不求回报的女儿的模糊形象。

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [dɪ'zaɪərd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]['æbsənt] [wen] [hi:; hi] [tʃʊz] ,
who was there when he desired her and absent when he chose ,
WHO 曾是 那里 什么时候 他 想要的 她 和 缺席的 什么时候 他 选择 ,
当他渴望她时, 她就在他身边; 当他选择离开时, 她却不在。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd][noʊ] [les] ['ri:əl][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ][bi:; bi] ;
who was no more and no less real than he would have her be ;
WHO 曾是 不 更多的 和 不 较少的真实的 比 他 会 有 她 是 ;
她既不比他想象中的更真实, 也不比他想象中的更不真实;

[ænd; ənd] [wen] ['edwərd] [web] [rʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'ri:sə] ,
and when Edward Webb wrote of his Theresa ,
和 什么时候 爱德华 韦伯 写道 的 他的 特蕾莎 ,
当爱德华·韦伯写下他的特蕾莎时,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pɪktʃəd] [gɜ:rl] [ðæt] [æɪg'zændər] [θɔ:t] :
it was of another than this pictured girl that Alexander thought :

它 曾是 的 其他 比 这 如图所示 女孩 那 亚历山大 想法 :

亚历山大心想的却是照片上的另一个女孩:

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:nd] [ˈfɑ:ðər] ,
it was of the spoiled child of a fond father ,

它 曾是 的 这 被宠坏了 孩子 的 一个 喜爱 父亲 ,

这是被溺爱的孩子，出自一位溺爱他的父亲之手。

[fɪkst] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [pəʊz] [ʌv; əv] [ˈdʒi:niəs] ,
fixed by him in a false pose of genius ,

固定的 经过 他 在 一个 错误的 姿势 的 天才 ,

他把自己塑造成一个虚假的天才形象，

[ænd; ənd] [ʌnrɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈseksləs] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]
and unrelated to the sexless being who looked and smiled at him on

和 无关 到 这 无性 存在 WHO 看起来 和 微笑 在 他 在

[ˈloʊnli] [naɪts] ,
lonely nights ,

孤独 夜晚 ,

而且与那个在寂寞的夜晚注视着他、对他微笑的无性别生物无关。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [faɪn] , [ænd; ənd] [fri:] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rmləs] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] .
and was as fine , and free , and formless as the wind .

和 曾是 作为 美好的 , 和 自由的 , 和 无形 作为 这 风 .

它像风一样轻盈、自由、无形。

[æɪg'zændər] [wɔ:kt] [fɑ:r] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑ:rz] .
Alexander walked far that day , and came back with the stars .

亚历山大 步行 远的 那 天 , 和 来了 后退 和 这 明星 .

那天，亚历山大走了很远的路，带着星星回来了。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:r; wər] [laʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈstoʊni] [pæθ] ,
His steps were loud on the stony path ,

他的 步骤 是 大声 在 这 石质的 小路 ,

他的脚步声走在石子路上，发出很大的响声。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈdɑ:rknəs] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and through the soft and palpable darkness he heard the stirring of the

和 通过 这 柔软的 和 可感知的 黑暗 他 听到 这 搅拌 的 这

[ˈkri:tʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhen,haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈwelkəmiŋ] [bə:rk] .
creatures in the henhouse and the dog's welcoming bark .

生物 在 这 鸡窝 和 这 狗的 欢迎 吠 .

透过柔和而浓重的黑暗，他听到了鸡舍里动物们的骚动声和狗的欢迎吠叫声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
There was peace in the kitchen .

那里 曾是 和平 在 这 厨房 .

厨房里一片宁静。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sæt] [kloʊz] [təˈgeðər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [smɔ:l] [wʊd] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
His father and mother sat close together before the small wood fire , and the

他的 父亲 和 母亲 卫星 关闭 一起 前 这 小的 木头 火 , 和 这

[læmp] ,
lamp ,

灯 ,

他的父母并肩坐在小小的柴火堆和油灯前，

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈstreŋθənd] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv]
lighting the book from which he read to her , strengthened the colour of
灯光 这 书 从 哪个 他 读 到 她 , 加强 这 颜色 的
[hɜːr; həɹ] [her] .
her hair .
她 头发 .

他给她读书时，书上的灯光照亮了她的头发，使她的头发颜色更加鲜艳。

[ðə; ði] [ˈmɜːrməɹɪŋ] [vɔɪs] [stɔːpt] [æz; əz][æɹɪɡˈzændəɹ] [ˈentəɹd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kloʊzd]
The murmuring voice stopped as Alexander entered , and the book was closed
这 淙淙 嗓音 停止 作为 亚历山大 进入 , 和 这 书 曾是 关闭
.
.
.

亚历山大进来时，低语声停止了，书也合上了。

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈtruːsɪv] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] , [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][ˈlʌvəz] [ʌnəˈwerz] .
He felt intrusive , out of season , like one who has come upon lovers unawares .
他 毛毡 侵入性的 , 出去 的 季节 , 喜欢 一 WHO 有 来 之上 恋人 不知情 .

他觉得自己像个闯入者，不合时宜，就像一个不经意间撞见情侣的人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈletəɹ] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈklærə] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][pʊt] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" There's a letter for you , " said Clara , and rose to put food on the table .
" 有 一个 信 为了 你 , " 说 克拉拉 , 和 玫瑰 到 放 食物 在 这 桌子 .

“有一封你的信，”克拉拉说着，起身去把食物放到桌上。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈedwəɹd] [web] ? "
" Is it from Edward Webb ? "
" 是 它 从 爱德华 韦伯 ? "

“是爱德华·韦伯的作品吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈbʌlki] [ˈpækɪdʒ] : [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [held] [noʊ] [vɜːrs] [fɔːr; fəɹ]
" It was not the usual bulky package : the envelope held no verse for
" 它 曾是 不是 这 通常 笨重 包裹 : 这 信封 握住 不 诗 为了
[æɹɪɡˈzændəz] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
Alexander's criticism ,
亚历山大的 批评 ,

“这不是通常那种笨重的包裹：信封里没有亚历山大批评的诗句，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpəɹ] , [ˈhɑːrdli] [ˈkʌvəɹd] .
but a thin sheet of paper , hardly covered .
但 一个 薄的 床单 的 纸 , 几乎 涵盖 .

但只是一张薄薄的纸，几乎没有任何遮盖。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletəɹ] , [wɔːkt] [ɪntuː][ðə; ði][jɑːɹd] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
He read the letter , walked into the yard , and back again .
他 读 这 信 , 步行 进入 这 院子 , 和 后退 再次 .

他读了信，走到院子里，然后又走了回来。

" [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .
" His wife's dead , " he said .
" 他的 妻子的 死的 , " 他 说 .

“他妻子去世了，”他说。

" [oʊ] , [æɹɪɡˈzændəɹ] !
" Oh , Alexander !
" 哦 , 亚历山大 !

“哦，亚历山大！ ”

[oʊ] , [pɔr] [soʊl] !
Oh , poor soul !
哦 , 贫穷的 灵魂 !

哦，可怜的人儿！

" [ˈklærə] [stʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn]
" Clara stood in the middle of the room , seeing the desolation of that man
" 克拉拉 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 看到 这 荒凉 的 那 男人
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [meɪt] .
without a mate .
没有 一个 伴侣 .

克拉拉站在房间中央，看到那个没有伴侣的男人孤苦伶仃的样子。

" [wʌt] [wɪl] [hi;; hi][du:] ?
" What will he do ?
" 什么 将要 他 做 ?

他会怎么做？

" [ʃi;; ʃi] [set][ðə; ði] [pleɪts] [daʊn] [ˈdʒentli] .
" She set the plates down gently .
" 她 放 这 盘子 向下 轻轻地 .

她轻轻地把盘子放下。

" [ðeɪəl] [bi;; bi][ˈnoʊbə:di][tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" There'll be nobody to take care of him , " she said .
" 将会 是 无人 到 拿 关心 的 他 , " 她 说 .

“没有人会照顾他，”她说。

" [wi;; wi][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [hɪr] . "
" We could ask him to come here . "
" 我们 可以 问 他 到 来 这里 . "

“我们可以请他过来。”

" [wi;; wi][kʊd; kəd] . "
" We could . "
" 我们 可以 . "

“我们可以。”

" [aɪl] [raɪt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] . "
" I'll write to him . "
" 患病的 写 到 他 . "

“我会给他写信。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][poʊst] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . "
" There's no post till Monday . "
" 有 不 邮政 直到 周一 . "

“周一之前不会有邮件。”

" [taɪm] [ɪˈhʌf] . "
" Time enough . "
" 时间 足够的 . "

“时间足够了。”

" [let] [hɪm; ɪm][bi;; bi] , [let] [hɪm; ɪm][bi;; bi] !
" Let him be , let him be !
" 让 他 是 , 让 他 是 !

“随他去吧，随他去吧！ ”

" [ˈrʌðərfərd] [sed] .
" Rutherford said .
" 卢瑟福 说 .

拉瑟福德说道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] , [ænd; ənd] ['hi:z] [hɪr] [tu:] [ɔ:f(ə)n] .

" **He's a poor little stick of a man , and he's here too often .**
" 他是 一个 贫穷的 小的 戳 的 一个 男人 , 和 他是 这里 也 经常 .

“他是个瘦弱的小个子男人，而且他来这里的次数也太多了。”

[waɪ] [kæn; kən][aɪ] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [tu; ; tə][maɪ'self] ? "

Why can I never have the house to myself ? "
为什么 能 我 绝不 有 这 房子 到 我 ? "

为什么我总是不能独享这栋房子？

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hi; ; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ['dʒɪm] .

" **It's a long time since he has been here , Jim .**
" 它是 一个 长的 时间 自从 他 有 到过 这里 , 吉姆 .

“吉姆，他已经很久没来这里了。”

" [ʃi; ; ʃɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][hɜ:rz] .

" **She had one of his hands in hers .**
" 她 有 一 的 他的 双手 在 她的 .

她牵着他的一只手。

" [æsk][hɪm; ɪm] , [æɪg'zændər] .

" **Ask him , Alexander .**
" 问 他 , 亚历山大 .

“去问他吧，亚历山大。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu; ; tə] [brɪŋ] [ðæt] [gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪf] [hi; ; hi] [wɪl] . "

And tell him to bring that girl of his , if he will . "
和 告诉 他 到 带来 那 女孩 的 他的 , 如果 他 将要 . "

告诉他，如果他愿意的话，就把他的那个女朋友带来吧。

" [ni:d] [wi; ; wi][hæv; həv][ðə; ði][gɜ:rl] ? "

" **Need we have the girl ? "**
" 需要 我们 有 这 女孩 ? "

“我们需要那个女孩吗？ ”

" ['hi:l] [bi; ; bi] ['hæpi:ɜ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

" **He'll be happier with her .**
" 地狱 是 更快乐 和 她 .

“他会和她在一起更快乐。”

" [hɜ:r; hər] [glæns] [went] [tu; ; tə][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ænd; ənd] [æɪg'zændɜ:z] ['fɑ:lʊd] .

" **Her glance went to the mantelpiece , and Alexander's followed .**
" 她 瞥一眼 去 到 这 壁炉架 , 和 亚历山大的 随后 .

她的目光落在了壁炉架上，亚历山大的目光也随之移开。

[hi; ; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['kraɪŋ] [aʊt] , " [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði][wʌn] ['hi:l] [brɪŋ] !

He was near crying out , " But that's not the one he'll bring !
他 曾是 靠近 哭泣 出去 , " 但 那就是 不是 这 一 地狱 带来 !

他几乎要喊出声来：“但他带来的不是那个人！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] : " [bʌt; bət][ʃi; ; ʃɪ][mʌst; məst][bi; ; bi] [laɪk] [ðæt] ,

" **and then the thought flashed : " But she must be like that ,**
" 和 然后 这 想法 闪光灯 : " 但 她 必须 是 喜欢 那 ,

然后一个念头闪过：“但她肯定就是这样的。”

[ɔ:r] [haʊ] [dɪd][wi; ; wi]['evər] [get][hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] ?

or how did we ever get her picture ?
或者 如何 做过 我们 曾经 得到 她 图片 ?

或者说，我们当初是怎么得到她的照片的？

" [ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] ['dʒɔsəld] [i:tʃ] ['lðər] , ['mɜ:dʒd] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [wið; wɪθ]
" The reality and the dream jostled each other , merged , and separated with
" 这 现实 和 这 梦 推搡 每个 其他 , 合并 , 和 分开 和
[ɔ:l][ðer; ðər] ['aʊtlaɪnz] [blɜ:rd] .
all their outlines blurred .
全部 他们的 概述 模糊 .

“现实与梦境相互碰撞、融合、分离，它们的轮廓都变得模糊不清。”

[dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [græs] .
Discomfort was in his breast like a snake in grass .
不适 曾是 在 他的 胸部 喜欢 一个 蛇 在 草 .

他胸中涌起一股不安，如同草丛中的毒蛇。

" [aɪm] [ə'genst] ['æskɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmlɪ] .
" I'm against asking the girl , " he said firmly .
" 我是 反对 问 这 女孩 , " 他 说 牢牢 .

“我反对向那个女孩求婚，”他坚定地说。

[dʒeɪmz] ['rʌðərfərd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
James Rutherford lifted his head .
詹姆斯 卢瑟福 抬起 他的 头 .

詹姆斯·卢瑟福抬起了头。

" [ænd; ənd][aɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" And I'm for it .
" 和 我是 为了 它 .

我赞成。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [kən'sʌlt] [em 'i:] — ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You don't consult me — either of you .
你 不 咨询 我 — 任何一个 的 你 .

你们两个都不跟我商量。

['ɪznt] [ðɪs] [maɪ] [haʊs] ?
Isn't this my house ?
不是 这 我的 房子 ?

这不是我的房子吗？

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][gɜ:rl] ; [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ðer; ðər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
We'll have the girl ; but aren't there two of them ?
出色地 有 这 女孩 ; 但 不是 那里 二 的 他们 ?

我们会带走那个女孩；但是她们不是有两个吗？

[lets] [hæv; həv][ðem; ðəm][bəʊθ] .
Let's have them both .
我们来吧 有 他们 两个都 .

两个都要吧。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:nt] [ðer; ðər] , ['klærə] ?
Two of them , aren't there , Clara ?
二 的 他们 , 不是 那里 , 克拉拉 ?

有两个，对吧，克拉拉？

[wel] , [ðen] , [ælɪg'zændər] — [bəʊθ] .
Well , then , Alexander — both .
出色地 , 然后 , 亚历山大 — 两个都 .

那么，亚历山大——两者都是。

" [hi:; hi] [stəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" He stood before the fire and stroked his beard .
" 他 站立 前 这 火 和 抚摸 他的 胡须 .

他站在火堆前，抚摸着胡须。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æskt] .
" They shall be asked .
" 他们 将 是 问 。

他们会被问到。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊ][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] . "
There is also an uncle . "
那里 是 还 一个 叔叔 。

还有一位叔叔。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][hɪm; ɪm] !
" Oh , never mind him !
" 哦 , 绝不 头脑 他 ！

“哦，别理他！”

['θriːz] [ɪˈnʌf] .
Three's enough .
三的 足够的 。

三个就够了。

" [æɪlɪɡˈzændər] [went] [əˈweɪ] ['læfɪŋ] ,
" Alexander went away laughing ,
" 亚历山大 去 离开 笑 ,

亚历山大笑着离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] [web] [əkˈseptɪd]
but he was uneasy until he had the letter in which Edward Webb accepted
但 他 曾是 不安 直到 他 有 这 信 在 哪个 爱德华 韦伯 公认
[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
the invitation for himself ,
这 邀请 为了 他自己 ,

但直到收到爱德华·韦伯亲自接受邀请的那封信，他才感到不安。

[ænd; ænd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['dɒtəz]
and refused it for both his daughters .
和 拒绝 它 为了 两个都 他的 女儿们 。

他拒绝为他的两个女儿这样做。

['tʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [təˈriːsə] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had begged Theresa to go with him ,
他 有 乞求 特蕾莎 到 去 和 他 ,

他曾恳求特蕾莎和他一起走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snæpt] [hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
but she had snapped her pale lips on her decision .
但 她 有 啪啪 她 苍白 嘴唇 在 她 决定 。

但她苍白的嘴唇却紧紧抿着，表明了自己的决定。

" [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] .
" I'm not going .
" 我是 不是 去 。

我不去。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He looked anxiously at her .
" 他 看起来 焦虑地 在 她 。

他焦急地看着她。

[ðə; ði] [θɪn] ['fɪɡjər] [dru:pt] [ɪn][ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The thin figure drooped in its mourning ,
这 薄的 数字 下垂 在 它是 丧 ,
那瘦削的身影垂头丧气, 沉浸在哀悼之中。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nek] [si:md] [wɪ'ðəʊt] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ɪts]
and her neck seemed without sufficient strength to hold her head and its
和 她 脖子 似乎 没有 充足的 力量 到 抓住 她 头 和 它是
[θɪk] , [ʌn'taɪdi] [her] .
thick , untidy hair .
厚的 , 凌乱 头发 :
她的脖子似乎没有足够的力量支撑住她的头和浓密蓬乱的头发。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [wel] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn] [dɪ'stres] .
" You don't look well , " he murmured in distress .
" 你 不 看 出色地 , " 他 低声说道 在 痛苦 :
“你看上去不太好,”他担忧地低声说道。

" [tə'ri:sə] , [dəʊnt] ['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðer; ðər] [her] [kʌt] [ɔ:f] ; [wen] [ðeə(r)] [ɪl] , [aɪ]
" Theresa , don't people sometimes have their hair cut off ; when they're ill , I
" 特蕾莎 , 不 人们 有时 有 他们的 头发 切 离开 ; 什么时候 它们是 患病的 , 我
[mi:n] ? " mean ? "
意思是 ? "
“特蕾莎, 人们生病的时候, 是不是有时候会剪掉头发? ”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [soʊ] — [jes] . "
" I believe so — yes . "
" 我 相信 所以 — 是的 : "
“我相信是这样——是的。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" I think , my dear , you ought to sacrifice some of yours .
" 我 思考 , 我的 亲爱的 , 你 应该 到 牺牲 一些 的 你的 :
“我认为, 亲爱的, 你应该牺牲一些你自己的东西。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə]['taɪər][ju:; jʊ] . "
You have so much of it , and it seems to tire you : "
你 有 所以 很多 的 它 , 和 它 似乎 到 胎 你 : "
你拥有这么多东西, 似乎让你感到疲惫。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['fi:vər] !
" But I haven't got a fever !
" 但 我 还没有 得到 一个 发烧 !
“但我没有发烧! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [prəu'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 :
她抗议道。

['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['fædʊʊd] [aɪz] [ðə; ði] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['twɪtʃɪŋ] .
Under her shadowed eyes the nerves were twitching .
在下面 她 阴影 眼睛 这 神经 是 抽搐 :
她眼下阴影笼罩, 神经微微抽搐。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .
She wished he would not discuss her ; she wanted to forget her own existence .
她 希望 他 会 不是 讨论 她 ; 她 通缉 到 忘记 她 自己的 存在 :
她希望他不要谈论她; 她想忘记自己的存在。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [tu:] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'gri:d] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['ɜːrniːstli] [ðæt]
" **No , you're too pale for that , " he agreed , gazing at her so earnestly that**
" 不 , 你是 也 苍白 为了 那 , " 他 同意 , 凝视 在 她 所以 切实 那
[fiː; ji] [læft] .
she laughed .
她 笑了 .

“不，你的脸色太苍白了，不适合穿那种衣服，”他同意道，目光真挚地注视着她，逗得她笑了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
He raised his brows .
他 提高 他的 眉毛 .

他挑了挑眉。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mjuːzd] , [maɪ] [dɪr] ,
" **I don't know why you are amused , my dear ,**
" 我 不 知道 为什么 你 是 觉得好笑 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，我不知道你为什么觉得好笑。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] .
but I know the mountains would make you strong .
但 我 知道 这 山脉 会 制作 你 强的 .
但我知道，山脉会让你变得坚强。

[ænd; ənd] [juːv] [ˈɔːlweɪz] ['waːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] .
And you've always wanted to go there .
和 你已经 总是 通缉 到 去 那里 .

你一直都想去那里。

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Why won't you ?
为什么 惯于 你 ?

你为什么不肯？

" [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
" **She could not tell him the whole truth** .
" 她 可以 不是 告诉 他 这 所有的 真相 .

她无法告诉他全部真相。

[fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] :
She could not say :
她 可以 不是 说 :

她无法说：

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ['wɪkɪdli] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ðər; ðər] [ðæt] [aɪ] ['kænɔːt] [feɪs] [juː; jʊ]
" **I thought so wickedly of you and the woman there that I cannot face you**
" 我 想法 所以 邪恶地 的 你 和 这 女士 那里 那 我 不能 脸 你
[bəʊθ] [tə'geðər] .
both together .
两个都 一起 .

“我曾对你和那个女人有过非常邪恶的想法，以至于我无法同时面对你们两个。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wʊd] [fraʊn] [ɑːn][em 'iː][ɪn]['æŋɡər][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː] .
And the mountains would frown on me in anger and frighten me .
和 这 山脉 会 皱眉 在 我 在 愤怒 和 吓唬 我 .

群山会愤怒地皱起眉头，让我感到恐惧。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [fə'gɪvn] .
I must wait till I'm forgiven .
我 必须 等待 直到 我是 已原谅 .

我必须等到被原谅。

" [fɪː; ʃɪ][təʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] .
" **She told part of the truth** .
" 她 讲述 部分 的 这 真相 .

“她说了部分真相。”

" [aɪv] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] .
" **I've to learn to earn my own living , and I must begin** .
" 我已经 到 学习 到 赚 我的 自己的 活的 , 和 我 必须 开始 .
“我必须学会自食其力，而且我必须开始。”

[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [æɪg'zændər] .
And , besides , I never did like Alexander .
和 , 除了 , 我 绝不 做过 喜欢 亚历山大 .

而且，我从来就不喜欢亚历山大。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — — "
If he wasn't going to be there — — "
如果 他 不是 去 到 是 那里 — — "

如果他不在那里——”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [pres] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I don't want to press it , " he said ,**
" 我 不 想 到 按 它 , " 他 说 ,

“我不想追究，”他说。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pər'suːd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
and left her a little disappointed that he had not pursued the subject .
和 左边 她 一个 小的 失望的 那 他 有 不是 追击 这 主题 .

他没有继续追问这个话题，这让她有些失望。

[edwərd] [web] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][brɪ'ɡæən][hɜːr; həɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Edward Webb went to the hills , and she began her training as a
爱德华 韦伯 去 到 这 丘陵 , 和 她 开始 她 训练 作为 一个
[sekɾə'terɪəl] [klɜːrk] .
secretarial clerk .
秘书 职员 .

爱德华·韦伯去了山区，她开始接受秘书助理的培训。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] - [kə'mɜːrj(ə)l] [ə'kædəmɪ] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [fɪt]
For the sum of five pounds Blister's Commercial Academy undertook to fit
为了 这 和 的 五 磅 - 商业的 学院 承担 到 合身

[hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrk] ,
her for the work ,
她 为了 这 工作 ,

布里斯特商业学院以五英镑的价格承诺让她适应这份工作。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] ['æftərwərdz] .
and find a situation for her afterwards .
和 寻找 一个 情况 为了 她 然后 .

之后再为她找个合适的工作。

[fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ][laːrdʒ] [kɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['blɪstər] — ['prefrəbli] [kɔːld] " [ðə; ðɪ]
She did not like the large condescension of Mr . Blister — preferably called " The
她 做过 不是 喜欢 这 大的 居高临下 的 先生 . 水疱 — 最好 称为 " 这
[prə'fesər] , " [ænd; ənd] ,
Professor , " and ,
教授 , " 和 ,

她不喜欢布利斯特先生——最好人们称他为“教授”——那种居高临下的态度，而且，

[baɪ][ˈdʒɑːkjələr][ˈspɪrɪts] , [ðə; ði] " [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ˈkɔːrpə'reɪ(ə)n] " — [bʌt; bət][ˈfiː; fi] [ˈnuː] [ˈfiː; fi][kʊd; kəd]
by jocular spirits , the " Mayor and Corporation " — but she knew she could
经过 诙谐 烈酒 , 这 " 市长 和 公司 " — 但 她 知道 她 可以
[lɜːrɪn] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,
learn anything he could teach her ,
学习 任何事物 他 可以 教 她 ,
被戏称为“市长和公司”——但她知道，他能教她的任何东西，她都能学会。

[ænd; ənd][ˈfiː; fi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [ˈfemənɪn] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpredʒədɪs]
and she tried not to allow her feminine conception of him to prejudice
和 她 尝试 不是 到 允许 她 女性 概念 的 他 到 偏见
[hɜːr; hər] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk](ə)n] ,
her against his instruction ,
她 反对 他的 操作说明 ,
她努力不让自己的女性视角对他产生偏见，从而违背他的教诲。

[traɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪmˈpɜːrsən(ə)l][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
tried to be so impersonal as not to shrink when he stooped over her
尝试 到 是 所以 不具个人色彩 作为 不是 到 收缩 什么时候 他 弯腰 超过 她
[ˈʃɔːrthænd] ,
shorthand ,
速记 ,
他努力表现得冷漠无情，以至于在弯腰查看她的速记时，他没有感到畏缩。

[ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [əˈlæs] !
looking , and sometimes , alas !
寻找 , 和 有时 , 唉 !
看着，有时，唉！

[ˈiːv(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈklevər] [weɪl] .
even feeling , like a large and clever whale .
甚至 感觉 , 喜欢 一个 大的 和 聪明的 鲸 .
甚至感觉自己像一头体型庞大、聪明伶俐的鲸鱼。

[hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈstjuːdnts] , [jʊθs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] , [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː]
Her fellow - students , youths as well as women , were to her a new
她 同伴 - 学生 , 青年 作为 出色地 作为 女性 , 是 到 她 一个 新的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
她的同学们，包括青年和女性，在她眼中都是一个全新的群体。

[drɔːn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [ɪnˈherɪtəns] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈɪŋki] [ˈleɪbər] .
drawn as if by some common inheritance to these inky labours .
绘制 作为 如果 经过 一些 常见的 遗产 到 这些 墨色 劳动 .
仿佛是被某种共同的传承所吸引，才创作出这些笔触繁重的作品。

[ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈdʒenjuɪnli] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər]
The youths were for the most part genuinely young , but the women were
这 青年 是 为了 这 最多 部分 真的 年轻的 , 但 这 女性 是
[ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .
of all ages .
的 全部 年龄 .
这些年轻人大多确实很年轻，但女性的年龄却各不相同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] , [pɜːrt][ɔːr] [ˈsɪmpərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔr] [ɡlɑːnsɪz]
There were girls of fourteen , pert or simpering , with premature glances
那里 是 女孩们 的 十四 , 活泼 或者 谄媚 , 和 过早 眼神
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌsti] ,
for the dusty ,
为了 这 尘土飞扬 ,
有些十四岁的女孩，俏皮或谄媚，过早地瞥向尘土飞扬的.....

[ˈdaʊtʃəli] [ˈkɑ:lərd] [jʌŋ] [men] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns]
doubtfully collared young men ; there were young women with the independence
怀疑地 项圈 年轻的 男人 ; 那里 是 年轻的 女性 和 这 独立
[ʌv; əv][ðer; ðər][dʒenəreɪ(ə)n] ,
of their generation ,
的 他们的 一代 ,
衣领松散的年轻男子 ; 以及拥有她们这一代人特有的独立性的年轻女性。

[ænd; ənd][skɔ:rn][ɔ:r][fræŋk] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [fɔ:r; fər][men] ; [ðer; ðər] [glɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər] [streɪt] [ænd; ənd]
and scorn or frank comradeship for men ; their glances were straight and
和 轻蔑 或者 坦率 同志情谊 为了 男人 ; 他们的 眼神 是 直的 和
[ˈpɪrsɪŋ] ,
piercing ,
冲孔 ,
他们对男人的态度既有轻蔑也有坦诚的友谊 ; 他们的目光直视而锐利。

[ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ʌndɪˈveləpt] [meɪl] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpærəmaʊnt] .
painful to the undeveloped male , wishing to be paramount .
痛苦 到 这 未开发的 男性 , 祝 到 是 派拉蒙 .

这对尚未发育成熟的男性来说是痛苦的, 因为他们渴望成为至高无上的存在。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊldər] [ˈwɪmɪn] , [dʒɜ:rk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [bred] ,
There were older women , jerked into the necessity of earning bread ,
那里 是 老 女性 , 猛地一抖 进入 这 必要性 的 收入 面包 ,
有些年纪较大的妇女, 迫于生计不得不外出挣钱养家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeltəd] [lʊk] [stɪl] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
with the sheltered look still on them ,
和 这 避难所 看 仍然 在 他们 ,
他们脸上仍然带着那种不谙世事的神情。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈɪndʒərd][ɔ:r] [ʃaɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz][ˈhɑ:rdi] [weɪz] , [ænd; ənd]
and an air of injured or shy surprise at Fortune's hardy ways , and
和 一个 空气 的 受伤 或者害羞的 惊喜 在 命运的 耐寒的 方式 , 和
[ˈeldərli] [ˈwɪmɪn] ,
elderly women ,
老年 女性 ,
以及对命运无情的无奈和羞涩的惊讶, 还有老年妇女们,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [ˈefərt] [tu:; tə] [tʃi:t] [feɪt] .
making a last effort to cheat Fate .
制作 一个 最后的 努力 到 欺骗 命运 .
做最后的努力, 试图欺骗命运。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] , [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə]
While she worked there , these people were of an absorbing interest to
尽管 她 工作 那里 , 这些 人们 是 的 一个 吸收 兴趣 到
[təˈri:sə] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɔ:l] ,
Theresa , but like all ,
特蕾莎 , 但 喜欢 全部 ,
在她工作期间, 这些人引起了特蕾莎极大的兴趣, 但和所有人一样,

[seɪv] [ðə; ði][moʊst] [ˈfu:lɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [præst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] , [ænd; ənd] ,
save the most foolish of them , she soon passed out of the Academy , and ,
节省 这 最多 愚蠢 的 他们 , 她 很快 通过了 出去 的 这 学院 , 和 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ,
as she went ,
作为 她 去 ,
除了最愚蠢的那些人之外, 她很快就从学院毕业了, 然后, 在她离开的时候,

[ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [les] ['æktɪv] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ]
they fell back into the less active places of her mind ; and it was strange
他们 跌倒 后退 进入 这 较少的 积极的 地方 的 她 头脑 ; 和 它 曾是 奇怪的
,
:
:

它们又退回到她思维中不太活跃的地方；这很奇怪。

[jet] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] ,
yet , in some way , pleasing to think that she , too ,
然而 , 在 一些 方式 , 令人愉悦 到 思考 那 她 , 也 ,

然而，从某种程度上来说，想到她也.....，还是令人欣慰的。

[meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hæf] - [rɪ'membər] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] ,
made one of a crowd of half - remembered fellow - creatures ,
制成 一 的 一个 人群 的 一半 - 记得 同伴 - 生物 ,

从一群记忆模糊的同类中挑选出一个来，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['taɪni][bʌt; bət] [ɪrɪ'bʌtəbəl] ['ɪnfluəns] [ɑːn][sʌm; səm] [wʌnz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf]
with her own tiny but irrebuttable influence on some one's conception of life
和 她 自己的微小的 但 无可辩驳的 影响 在 一些 一个人的 概念 的 生活
:
:
:

她对某人的的人生观有着微小但不可否认的影响。

[fɔːr; fəɹ] [fer'wel] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪm'bedɪd] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
For farewell , the Professor embedded her hand in his .
为了 告别 , 这 教授 嵌入式 她 手 在 他的 .

临别时，教授将她的手紧紧握在自己的手中。

" [aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ə'pɔɪntmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm glad you've got such a nice appointment , " he said** .
" 我是 高兴的 你已经 得到 这样的 一个 好的 预约 , " 他 说 .

“我很高兴你得到了这么好的安排，”他说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
" **Such a gentleman** .
" 这样的 一个 绅士 .

真是位绅士。

[juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] .
You'll find yourself very comfortable there .
你会 寻找 你自己 非常 舒服的 那里 .

你会发现自己在那里感觉非常舒适。

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] - [aʊ] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] .
Come and tell me 'ow you get on .
来 和 告诉 我 - 现在 你 得到 在 .

过来告诉我你过得怎么样。

[maɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] .
My young ladies often come and see me .
我的 年轻的 女士们 经常 来 和 看 我 .

我的年轻姑娘们经常来看我。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [ɪf] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [weɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɔːt][tuː; tə]
" **He was a kind , if somewhat familiar whale , and she decided not to**
" 他 曾是 一个 种类 , 如果 有些 熟悉的 鲸 , 和 她 决定 不是 到
[θroʊ] [ə'weɪ] [hɜːr; həɹ] [glʌv] .
throw away her glove .
扔 离开 她 手套 .

“他是一头善良的鲸鱼，虽然有点眼熟，但她决定不扔掉她的手套。”

[hɜːr; hər] ['dʒentlmənli] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [kɔːld] ['edgər] - .
Her gentlemanly employer was a solicitor called Edgar Partiloe .
她 绅士风度 雇主 曾是 一个 律师 称为 埃德加 - .
她那位彬彬有礼的雇主是一位名叫埃德加·帕蒂洛的律师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] , [əˈbaʊt] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He was , she judged , about thirty years of age ,
他 曾是 , 她 评判 , 关于 三十 年 的 年龄 ,
她估计他大约三十岁左右。

[ænd; ænd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] ['klaɪənts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] ['ɑːfɪs] .
and beginning to attract clients to his dingy office .
和 开始 到 吸引 客户 到 他的 昏暗的 办公室 .
并开始吸引客户到他那间昏暗的办公室来。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['lɜːrɪnɪŋ] , [ænd; ænd] [əˈbɪləti] ['glɪməd] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l]
No one could doubt his learning , and ability glimmered behind his powerful
不 一 可以 怀疑 他的 学习 , 和 能力 闪烁 在后面 他的 强大的
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .
谁也无法怀疑他的学识，透过他那副威风凛凛的眼镜，他的能力熠熠生辉。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['nɑːbli] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
His forehead was knobbly , and it shone , but his hands were beautiful ,
他的 前额 曾是 粗糙的 , 和 它 闪耀 , 但 他的 双手 是 美丽的 ,
他的额头凹凸不平，闪着光，但他的双手却很漂亮。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] ['elɪɡəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [ɪn] ['krʌmpld]
and she suspected elegance in his feet , though they were shod in crumpled
和 她 怀疑 优雅 在 他的 脚 , 尽管 他们 是 鞋子 在 皱巴巴的
['leðər] .
leather .
皮革 .
她觉得他脚上很有气质，尽管他穿着皱巴巴的皮鞋。

[ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] [ænd; ænd] [ɪmˈpɑːvərɪft] [klɜːrk] [kɔːld] ['ɑːrnəld]
She shared the outer office with an elderly and impoverished clerk called Arnold
她 共享 这 外 办公室 和 一个 老年 和 贫困 职员 称为 阿诺德
['dʒesəp] .
Jessop .
杰索普 .
她和一位名叫阿诺德·杰索普的年迈贫困的职员共用一间外间办公室。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ænd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
He always wore an overcoat , and keeping his lunch in the pockets of it ,
他 总是 穿着 一个 大衣 , 和 保持 他的 午餐 在 这 口袋 的 它 ,
[hiː; hi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] ,
he would begin ,
他 会 开始 ,
他总是穿着一件大衣，把午餐放在大衣口袋里，然后开始.....

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ænd] [tʃiːz] ,
from an early hour , to extract crumbs of bread and cheese ,
从 一个 早期的 小时 , 到 提炼 面包屑 的 面包 和 奶酪 ,
从清晨开始，就去取出面包屑和奶酪屑，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɑ:p] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
and quickly pop them into his mouth when he thought she was not
和 迅速地 流行音乐 他们 进入 他的 嘴 什么时候 他 想法 她 曾是 不是
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

趁她不注意，他迅速地把它塞进嘴里。

[hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪstər] [hu:] [kept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊm] [fɔ:r; fər][kæts] ,
He lived with a sister who kept a small Home for Cats ,
他 居住地 和 一个 姐姐 WHO 保留 一个 小的 家 为了 猫 ,

他与姐姐住在一起，姐姐经营着一家小型猫咪收容所。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [tə'ri:sə] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ]
and his first sign of consideration for Theresa was when he brought a
和 他的 第一的 符号 的 考虑 为了 特蕾莎 曾是 什么时候 他 带来 一个
['kɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:kɪt] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
kitten out of the pocket where it had been sitting on his lunch .
小猫 出去 的 这 口袋 在哪里 它 有 到过 坐着 在 他的 午餐 .

他对特蕾莎的第一个体贴举动，就是从口袋里掏出一只小猫，那只小猫之前一直放在他的午餐上。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] .

" It's an orphan , " he said , and blew his nose .
" 它是 一个 孤儿 , " 他 说 , 和 吹 他的 鼻子 .

“这是一只孤儿,”他说着，擤了擤鼻子。

" [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] [tə'ri:sə] , ['stroʊkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋɡər] .
" Poor thing , " said Theresa , stroking it with a forefinger .
" 贫穷的 事物 , " 说 特蕾莎 , 抚摸 它 和 一个 食指 .

“可怜的小家伙,”特蕾莎一边说着，一边用食指抚摸着它。

" [aɪ] ['hædnt] ['ri:ələɪzd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] . "
" I hadn't realized a kitten could be . "
" 我 之前没有 已实现 一个 小猫 可以 是 . "
" 我

“我之前没意识到小猫也能这样。”

" [kʊd; kəd][bi:; bi] ? "
" Could be ? "
" 可以 是 ? "
" 我

“有可能吗？ ”

" [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] . "
" An orphan . "
" 一个 孤儿 . "
" 我

“一个孤儿。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" Of course they can .
" 的 课程 他们 能 .
" 我

当然可以。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
I should think so !
我 应该 思考 所以 !
我

我也这么认为！

[ˈpʊsi] , [ˈpʊsi] , [ˈpʊsi] !
Pussy , pussy , pussy !
猫 , 猫 , 猫 !
我

小猫咪，小猫咪，小猫咪！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [nek] , " [eɪnt]
" **she heard the grating of his teeth as he rubbed the creature's neck , " ain't**
" 她 听到 这 格栅 的 他的 牙齿 作为 他 摩擦 这 生物的 脖子 , " 不是
[juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ,
you an orphan ,
你 一个 孤儿 ,

她听到他摩擦那生物脖子时牙齿磨得生疼的声音，“你不是个孤儿吗？ ”

[ðen] ？
then ？
然后 ？

然后？

[eɪnt] [juː; jʊ] ？
Ain't you ？
不是 你 ？

难道不是吗？

[kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [dʒʌst][laɪk] [ˈenɪbəːdi] [els] .
Course you are — just like anybody else .
课程 你 是 — 只是 喜欢 任何人 别的 .

当然，你和其他人一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
You can have him if you like , " he added ,
你 能 有 他 如果 你 喜欢 , " 他 额外 ,

“如果你喜欢他，你可以把他带走，”他补充道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [disˈdeɪnd] [hɪz; ɪz][ɡɪft] .
and turned away as though he disdained his gift .
和 转向 离开 作为 尽管 他 轻蔑 他的 礼物 .

他转身离开，仿佛对这份礼物不屑一顾。

" [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's very kind of you , " she said .**
" 那就是 非常 种类 的 你 , " 她 说 .

“你真是太好了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [kæts] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdʒesəp][ʃiː; ʃi] [felt] [əˈfekʃ(ə)n] .
She hated cats , but for Mr . Jessop she felt affection .
她 憎恨 猫 , 但 为了 先生 . 杰索普 她 毛毡 感情 .

她讨厌猫，但她对杰索普先生却有好感。

" [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **That's very kind , " she repeated .**
" 那就是 非常 种类 , " 她 重复 .

“你真是太好了，”她重复道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [aɪˈtiː] ？
" **But are you sure you won't miss it ？**
" 但 是 你 当然 你 惯于 错过 它 ？

但你确定你不会想念它吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈhoʊpfəli] .
" **she asked hopefully .**
" 她 问 希望 .

她满怀希望地问道。

[hiː; hi] [ɡev] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [bʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] .
He gave a single shake of the head , and bunched up his lips .
他 给予 一个 单身的 摇 的 这 头 , 和 成束的 向上 他的 嘴唇 .

他摇了摇头，抿紧了嘴唇。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klʌmɪŋ] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] .
" **There are always more of them coming on , " he said with melancholy .**
" 那里 是 总是 更多的 的 他们 未来 在 , " 他 说 和 忧郁 .

“总会有更多的人加入进来，”他忧郁地说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪt(ə)l][ʔænɪm(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] ['wɒndəd] [əd'ventʃərəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['teɪbl]
She looked at the little animal as it wandered adventurously on the office table
她 看起来 在 这 小的 动物 作为 它 漫步 冒险地 在 这 办公室 桌子
.
:
.

她看着那只小动物在办公桌上大胆地游荡。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] , [tɪl] [ðen] , [wəd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['ki:pɪŋ]
" **Then I'll take it home to - night ; but , till then , would you mind keeping**
" 然后 患病的 拿 它 家 到 - 夜晚 ; 但 , 直到 然后 , 会 你 头脑 保持
[aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['pɔ:kɪt] ?
it in your pocket ?
它 在 你的 口袋 ?

“那我今晚就把它带回家；不过，在此之前，您介意把它放在口袋里吗？”

[aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wɪl] [get] ['tra:dn] [ɑ:n] .
I'm afraid it will get trodden on .
我是 害怕的 它 将要 得到 践踏 在 .

我担心它会被人踩踏。

[ænd; ænd] , [oʊ] , [lʊk] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][pʊt] [ɪts] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔ:] [ɪntu:][ðə; ði]['ɪŋk,pɑ:t] !
And , oh , look , it has put its wretched little paw into the inkpot !
和 , 哦 , 看 , 它 有 放 它是 可怜 小的 爪子 进入 这 墨水瓶 !

瞧，它竟然把可怜的小爪子伸进了墨水瓶里！

[ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [smʌdʒ] [maɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [kli:n] ['pepərz] — — " [ʃi:; ʃi] [held] [aɪ 'ti:]['dʒɪndʒərli][baɪ]
If you dare to smudge my beautiful clean papers — — " She held it gingerly by
如果 你 敢 到 弄脏 我的 美丽的 干净的 文件 — — " 她 握住 它 小心翼翼地 经过
[ðə; ði]['bɑ:di] [waɪl] ['mɪstər] . ['dʒesəp] [dæbd] [ɪts] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpər] .
the body while Mr . Jessop dabbed its foot with blotting - paper .
这 身体 尽管 先生 . 杰索普 轻拍 它是 脚 和 印迹法 - 纸 .

“如果你胆敢弄脏我漂亮干净的纸张——”她小心翼翼地托着它的身体，杰索普先生则用吸水纸擦拭它的脚。

" [ju:l] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
" **You'll be kind to him ?**
" 你会 是 种类 到 他 ?

你会善待他吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['wɪstfəli] .
" **he asked wistfully .**
" 他 问 怅然地 .

他怅然地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʔæl; ʃəl] , [ænd; ænd] [aɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm]['ɑ:rnəld] , ['æftər][ju:; jʊ] .
" **Of course I shall , and I'll call him Arnold , after you .**
" 的 课程 我 将 , 和 患病的 称呼 他 阿诺德 , 后 你 .

“我当然会这么做，我会给他取名叫阿诺德，就像你一样。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [mɪsʌndər'stændɪŋ] ,
Because , " she added hastily , in dread of misunderstanding ,
因为 , " 她 额外 草草 , 在 恐惧 的 误解 ,

“因为，”她急忙补充道，生怕引起误会；

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
" **because it was so good of you to give him to me .**
" 因为 它 曾是 所以 好的 的 你 到 给 他 到 我 .

“因为你把他送给了我，我真是太好了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ˈvɪvɪdli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [wɪ] [tuː; tə] [pliːz] .
" **She smiled vividly , with her unfailing wish to please .**
" 她 微笑 生动地 , 和 她 永不失败 希望 到 请 .

她笑容灿烂，一心想取悦他人。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] , [waɪl] [greɪs] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] [baɪ]
For three years , while Grace danced , and laughed , and made people happy by
为了 三 年 , 尽管 优雅 跳舞 , 和 笑了 , 和 制成 人们 快乐的 经过
[ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
the look of her ,
这 看 的 她 ,

三年来，格蕾丝载歌载舞，欢声笑语，她的一颦一笑都给人们带来了快乐。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] ;
and fell in love and out of it again ;
和 跌倒 在 爱 和 出去 的 它 再次 ;

他们坠入爱河，然后又分手了；

[waɪl] [ˈedwərd] [web] [dɪd][hɪz; ɪz] [dʌl] [ˈklɜːrkli] [wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvniŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
while Edward Webb did his dull clerkly work until evening brought him to his
尽管 爱德华 韦伯 做过 他的 乏味的 文员 工作 直到 晚上 带来 他 到 他的
[ˈpoʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

爱德华·韦伯一直做着枯燥乏味的文书工作，直到夜幕降临才去见他的诗人。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz] [greɪnz] , [ænd; ənd] [jəːnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
and Uncle George bought and sold his grains , and yearned towards his
和 叔叔 乔治 买 和 卖 他的 谷物 , 和 渴望 向 他的
[hɑːrˈmoʊniəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsiːmən] ,
harmonium and the seamen ,
手风琴 和 这 海员 ,

乔治叔叔买卖粮食，思念着他的风琴和水手们。

[təˈriːsə] [went] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈɑːfɪs] .
Theresa went daily to Mr . Partiloe's office .
特蕾莎 去 日常的 到 先生 : 办公室 :

特蕾莎每天都去帕蒂洛先生的办公室。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
She had meant to spend her leisure in writing ,
她 有 意思是 到 花费 她 闲暇 在 写作 ,

她原本打算利用空闲时间写作，

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pend] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [ˈheɪləʊd]
and though she had not yet penned a word , she still saw her future haloed
和 尽管 她 有 不是 然而 撰写 一个 单词 , 她 仍然 锯 她 未来 光环
[wɪð; wɪθ] [feɪm] ;
with fame ;
和 名声 ;

虽然她还没有写下一个字，但她已经预见到自己的未来将充满名望；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsædnɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][blæŋk][ˈpeɪdʒɪz] ,
and when she was saddened by the thought of her blank pages ,
和 什么时候 她 曾是 悲伤 经过 这 想法 的 她 空白的 页面 ,

当她想到自己空白的页面而感到难过时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmæstərɪŋ] [hɜːr; hər] [tekˈniːk] ,
and the fact that she was not even mastering her technique ,
和 这 事实 那 她 曾是 不是 甚至 掌握 她 技术 ,

而且她甚至还没完全掌握自己的技术，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['aɪdlɪnəs] [wɜːr; wəɹ]
she found comfort in the belief that the experiences of her idleness were
她 成立 舒适 在 这 信仰 那 这 经历 的 她 懒惰 是
['nesəsəri] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] .
necessary to her stock - in - trade .
必要的 到 她 库存 - 在 - 贸易 .

她从一种信念中找到了慰藉：她闲散度日的经历是她谋生的必要条件。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌpər] [frɔːθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊʃ(ə)l] .
With the upper froth of her mind , she was learning to be social .
和 这 上 泡沫 的 她 头脑 , 她 曾是 学习 到 是 社会的 .
在她头脑清醒的时候，她正在学习如何与人交往。

" [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] ,
" **Grace , she said one night , as they lay in bed ,** ,
" 优雅 , " 她 说 一 夜晚 , 作为 他们 躺 在 床 ,
"格蕾丝,"一天晚上，当他们躺在床上时，她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['fɜːrbiʃ] [em 'iː][ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][dræg][em 'iː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
" **I wish you'd furbish me up a little bit , and — and drag me about with**
" 我 希望 你会 家具 我 向上 一个 小的 少量 , 和 — 和 拖 我 关于 和
[juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] ,
you to places ,
你 到 地方 ,

“我希望能稍微打扮一下我，然后——带我到处走走，

[ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] . "
if I shouldn't be a nuisance . "
如果 我 不应该 是 一个 滋扰 . "
如果我不该成为麻烦的话。”

" [oʊ] , [ˈteri] !
" **Oh , Terry !**
" 哦 , 特里 !
“哦，特里！ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kʌm] ?
Would you really come ?
会 你 真的 来 ?
你真的会来吗？

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] ['greɪsɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hænd] [soːt] [tɜː'liːsəz, tɜː'eɪsəz] .
" **There was a break in Grace's voice , and her hand sought Theresa's .**
" 那里 曾是 一个 休息 在 格蕾丝 嗓音 , 和 她 手 寻求 特蕾莎的 .
格蕾丝的声音哽咽了，她的手伸向特蕾莎。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Would you ?**
" 会 你 ?
你会吗？

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "
I've always wanted to . "
我已经 总是 通缉 到 . "
我一直都想这么做。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **Have you ?**
" 有 你 ?
“你？

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə'feɪmd] ?
Won't you be ashamed ?
惯于 你 是 羞愧 ？

你难道不感到羞耻吗？

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɔ:k] . "
I'm such a gawk ."
我是 这样的 一个 盯着看 . "

我真是个傻瓜。

" [ə'feɪmd] !
" **Ashamed !**
" 羞愧 ！

“羞愧！

[jʊə(r)] ['lʌvli] .
You're lovely .
你是 迷人的 .

你真可爱。

[aɪ][jæl; ʃəl] [bi:; bi] [soʊ] [praʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] .
I shall be so proud to show you off .
我 将 是 所以 自豪的 到 展示 你 离开 .

我会非常自豪地向大家介绍你。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['teri] .
There's no one like you , Terry .
有 不 一 喜欢 你 , 特里 .

特里，你是独一无二的。

[jʊə(r)] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] !
You're — you're a person !
你是 — 你是 一个 人 ！

你是——你是一个人！

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:d] ['oʊnli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['taɪdiə(r)] , [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] ['prɪti] .
And if you'd only be a little tidier , you would be pretty .
和 如果 你会 仅有的 是 一个 小的 更整洁 , 你 会 是 漂亮的 .

如果你能稍微爱干净一点，你就会很漂亮。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] " — [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌ; əv] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [sweld] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntu:] [hɜ:r; hær] [vɔɪs]
And nothing " — the loyalty of her heart swelled triumphantly into her voice
— " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [jɔ:r; jær] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪft] ！
— " **nothing can prevent your being distinguished !**
— " 没有什么 能 防止 你的 存在 杰出的 ！

“没有什么——”她心中的忠诚在她声音中胜利地涌动——“没有什么能阻止你脱颖而出！”

" [tə'ri:sə] ['tʃʌklɪd] .
" **Theresa chuckled .**
" 特蕾莎 轻笑 .

特蕾莎轻笑了一声。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] ['aʊtər] [self] .
She had no illusions as to her outer self .
她 有 不 幻觉 作为 到 她 外 自己 .

她对自己的外表没有任何幻想。

" [dəʊnt] [oʊvər'du:] [aɪ 'ti:] .
" **Don't overdo it .**
" 不 过度 它 .

不要做得太过火。

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] .
I don't expect to be a success , but I should like to have a little fun .
我 不 预计 到 是 一个 成功 , 但 我 应该 喜欢 到 有 一个 小的 乐趣 .
我 并不 指望 成功, 但 我想 从中 获得 一些 乐趣。

[aɪv] [bɪn] — [ə; eɪ][bɪt] [ˈloʊnli] . "
I've been — a bit lonely ."
我 已经 到过 — 一个 少量 孤独 . "

我感觉有点孤独。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [greɪs] [moʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
" Grace moaned over her and held her close .
" 优雅 呻吟 超过 她 和 握住 她 关闭 .

格蕾丝在她身上呻吟，紧紧地抱着她。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwaːntɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" I didn't know you were wanting it .
" 我 没有 知道 你 是 想要 它 .

我不知道你想要它。

[aɪ] [ˈdɪdnt] , [ˈteri] ! "
I didn't , Terry ! "
我 没有 , 特里 ! "

我没有，特里！

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] — [ˈtruːli] .
" And I wasn't — truly .
" 和 我 不是 — 真的 .

“而我当时确实不是——真的。”

[bʌt; bət] [naʊ] — - "
But now — - "
但 现在 — - "

但现在——”

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈloʊnli] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
" Well , you shan't be lonely any more , darling .
" 出色地 , 你 不会 是 孤独 任何 更多的 , 亲爱的 .

“亲爱的，你以后不会再感到孤独了。”

" [təˈriːsə] [wʌz; wəz][ˈwaɪzər] .
" Theresa was wiser .
" 特蕾莎 曾是 更明智 .

特蕾莎更明智。

[ʃɪː; ʃɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli]
She knew there was something in her nature which would not be so easily
她 知道 那里 曾是 某物 在 她 自然 哪个 会 不是 是 所以 容易地
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

她知道自己的天性中有些东西不会轻易得到满足。

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪtiəsli] [ˈhʌŋɡri] ,
but she did not know how to feed it ; it was always piteously hungry ,
但 她 做过 不是 知道 如何 到 喂养 它 ; 它 曾是 总是 可怜地 饥饿的 ,
但她不知道该如何喂养它；它总是可怜兮兮地饿着肚子。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [drʌɡd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈgeɪəti] [ænd; ənd]
and even when she had drugged it with the sweet drink of gaiety and
和 甚至 什么时候 她 有 吸毒 它 和 这 甜的 喝 的 欢乐 和
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

即使她用欢乐和笑声的甜美饮料麻痹了自己，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [ˈmʌfld] [ˈwiːprɪŋ] [faːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
she could hear its muffled weeping far down in the depths of her heart .
她 可以 听到 它是 闷音 哭泣 远的 向下 在 这 深度 的 她 心 .

她能听到它在她内心深处发出的低沉哭泣声。

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [enˈgeɪdʒmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən]
The social engagements of these hard - working young women were not of an
这 社会的 订婚 的 这些 难的 - 在职的 年轻的 女性 是 不是 的 一个
[ɪkˈstrævəɡənt] [ˈneɪtʃər] ,
extravagant nature ,
靡 自然 ,

这些勤奋的年轻女性的社交活动并不铺张浪费。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈmeni] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd]
nor were they many ; but there were dances now and then , and
也不 是 他们 许多 ; 但 那里 是 舞蹈 现在 和 然后 , 和
[ˈsʌpər] [ˈpɑːrtɪz] ,
supper parties ,
晚餐 各方 ,

舞会和晚宴也不多，但偶尔会有。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [wʊd] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
and sometimes a bevy of men and maidens would wait patiently outside the
和 有时 一个 一群 的 男人 和 少女们 会 等待 耐心 外部 这
[ˈθiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
theatre for the joy of sitting in the front row of the pit ,
剧院 为了 这 喜悦 的 坐着 在 这 正面 排 的 这 坑 ,

有时，一群男男女女会耐心地在剧院外等候，只为能坐在前排的座位上。

[wer] [ðeɪ] [iːt] [ˈtʃɒkəlɪts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][æktz] .
where they eat chocolates between the acts .
在哪里 他们 吃 巧克力 之间 这 行为 .

他们在演出间隙会吃巧克力。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][bed] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] ,
On these occasions Uncle George always went to bed before their return ,
在 这些 场合 叔叔 乔治 总是 去 到 床 前 他们的 返回 ,

每当这时，乔治叔叔总是在他们回来之前就去睡觉了。

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] ,
as a sign of his displeasure ,
作为 一个 符号 的 他的 不满 ,

作为他不满的表示，

[bʌt; bət] [ˈedwərd] [web] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaɪər][ænd; ənd][wɔːrm] [ˈslɪpərz] [fɔːr; fər]
but Edward Webb had the kettle on the fire and warm slippers for
但 爱德华 韦伯 有 这 壶 在 这 火 和 温暖的 拖鞋 为了

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][kooɪld] .
them if the night were cold .
他们 如果 这 夜晚 是 寒冷的 .

但是，如果夜里冷的话，爱德华·韦伯已经为他们烧好了水壶，还准备了暖和的拖鞋。

[tə'ri:sə] [laɪkt] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
Theresa liked dancing , and she liked going to the theatre ,
特蕾莎 喜欢 跳舞 , 和 她 喜欢 去 到 这 剧院 ,
特蕾莎喜欢跳舞, 也喜欢去剧院。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [bɔːst][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɡreɪsɪz] [frendz] .
but she never lost her sense of strangeness in the company of Grace's friends .
但 她 绝不 丢失的 她 感觉 的 奇怪 在 这 公司 的 格蕾丝 朋友们 .
但即便和格蕾丝的朋友们在一起, 她也从未失去那种怪异的感觉。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
She knew she was essentially different from them ,
她 知道 她 曾是 本质上 不同的 从 他们 ,
她知道自己本质上与他们不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə]
and she always found herself looking at things from the opposite side to
和 她 总是 成立 她自己 寻找 在 事物 从 这 对面的 边 到
[ðərz] ,
theirs ,
他们的 ,
她总是发现自己从与他们相反的角度看待事物。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , ['bɑːrɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd]
so that there seemed to be a high wall between them , barring sight and
所以 那 那里 似乎 到 是 一个 高的 墙 之间 他们 , 禁止 视线 和
[ˈdednɪŋ] [saʊnd] .
deadening sound .
麻木 声音 .
因此, 他们之间似乎有一堵高墙, 阻隔了视线和声音。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
Yet she had her little success among them .
然而 她 有 她 小的 成功 之中 他们 .
然而, 他们在他们当中也取得了一些小小的成功。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli]
They thought her amusing , and she enjoyed their admiration , but gradually
他们 想法 她 有趣 , 和 她 享受 他们的 钦佩 , 但 逐步地
[ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] .
she dropped out of their affairs .
她 掉落 出去 的 他们的 事务 .
他们觉得她很有趣, 她也享受他们的仰慕, 但她渐渐地疏远了他们。

[ðæt] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌgz] ,
That voice within was now impervious to the drugs ,
那 嗓音 之内 曾是 现在 不透水的 到 这 药物 ,
内心的那个声音现在已经不受毒品的影响了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [piːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['klæməɪ] .
and she could get no peace from its clamour .
和 她 可以 得到 不 和平 从 它是 叫嚣 .
她无法从它的喧嚣中获得片刻安宁。

[ˈkɑːnstənt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['elfɪn] ['iːɡərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] ,
Constant listening to the sound brought back the elfin eagerness of her looks ,
持续的 聆听 到 这 声音 带来 后退 这 精灵 渴望 的 她 看起来 ,
反复聆听那声音, 让她眼中恢复了精灵般的渴望。

[ʃiː; ji] [gruː] [ˈθiːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrestləs] , [jet] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [gruː] [ˌɪndɪˈfaɪnəbli] [ɪn] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
she grew thinner and more restless , yet her face grew indefinitely in beauty of
她 生长 更薄 和 更多的 不安 , 然而 她 脸 生长 难以定义的 在 美丽的 的
[laɪn][ænd; ənd] [ˈtekstʃər] ,
line and texture ,
线 和 质地 ,
她变得越来越瘦，越来越焦躁不安，但她的脸庞却莫名其妙地增添了线条和质感的美丽。

[fɔːr; fər] [ðuː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
for though she was unsatisfied and uncertain ,
为了 尽管 她 曾是 不满意 和 不确定 ,
尽管她并不满意，也感到不确定，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
she was at least listening to the claims of her spirit , and trying to
她 曾是 在 至少 聆听 到 这 索赔 的 她 精神 , 和 尝试 到
[ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
understand them .
理解 他们 .
她至少在倾听自己灵魂的呼唤，并试图理解它们。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈteri] ?
" What's the matter , Terry ?
" 是什么 这 事情 , 特里 ?
特里，你怎么了？

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?
Why aren't you coming ?
为什么 不是 你 未来 ?
你为什么不来？

" [greɪs] [æskt] , [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [lʌv] , [ænd; ənd] [təˈriːsə] ,
" Grace asked , with wide eyes full of anxious love , and Theresa ,
" 优雅 问 , 和 宽的 眼睛 满的 的 焦虑的 爱 , 和 特蕾莎 ,
格蕾丝睁大眼睛，满怀着焦急的爱意问道，特蕾莎也问道。

[ˈæftər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] , [rɪˈplaɪd] :
after searching for a way of putting it , replied :
后 搜索 为了 一个 方式 的 推杆 它 , 回复 :
想了想该怎么表达，他回答道：

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [naɪs] , [bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
" Well , you see , they are all very nice , but one time is just the same as
" 出色地 , 你 看 , 他们 是 全部 非常 好的 , 但 一 时间 是 只是 这 相同的 作为
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
“嗯，你看，他们都很友善，但每次都一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] .
and I think I want to read .
和 我 思考 我 想 到 读 .
我想读书。

[aɪ] [fiːl] [draɪd] [ʌp][ɪnˈsaɪd] .
I feel dried up inside .
我 感觉 干燥 向上 里面 .
我感觉内心干涸了。

[ænd; ənd] [greɪs] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [men] .
And Grace , I can't stand men .
和 优雅 , 我 不能 站立 男人 .
格蕾丝，我最讨厌男人了。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
They always seem to be expecting something ,
他们 总是 似乎 到 是 期待 某物 ,
他们似乎总是在期待着什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:r] [em 'i:] ['hɔ:rəbli] [wen] [aɪm][nɑ:t] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] ['evər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
and they bore me horribly when I'm not wondering how they ever came to be
和 他们 钻孔 我 糟糕透了 什么时候 我是 不是 好奇 如何 他们 曾经 来了 到 是
[kri'eɪtɪd] . "
created . "
创建 . "

当我不去思考它们究竟是如何被创造出来的时候，它们就让我觉得极其无聊。
" [jes] , [ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Yes , that's how you look at them** .
" 是的 , 那就是 如何 你 看 在 他们 .
“是的，就应该这样看待他们。”

[aɪm][glæd][aɪm][nɑ:t][soʊ] [pər'tɪkjələ] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] . "
I'm glad I'm not so particular , though I don't care for any of them . "
我是 高兴的 我是 不是 所以 特别的 , 尽管 我 不 关心 为了 任何 的 他们 . "
我很高兴自己没那么挑剔，虽然我对他们都没什么好感。

" [ðæts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn][ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] . "
" **That's because there isn't one you haven't been engaged to** . "
" 那就是 因为 那里 不是 一 你 还没有 到过 已订婚的 到 . "
“那是因为你跟每个人都订过婚。”

" [tə'ri:sə] , [dəʊnt][bi:; bi] ['vʌlgər] . "
" **Theresa , don't be vulgar** . "
" 特蕾莎 , 不 是 庸俗 . "
“特蕾莎，别说粗俗的话。”

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [tru:] ? "
" **Isn't it true ?** "
" 不是 它 真的 ? "
难道不是吗？

" [noʊ] — [nɑ:t] [kwaɪt] .
" **No — not quite** .
" 不 — 不是 相当 .
“不，还不完全是。”

[ænd; ənd] ['teri] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['ræðər] ['taɪərd][ʌ; əv] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
And Terry — I think I'm rather tired of gadding about myself .
和 特里 — 我 思考 我是 相当 疲劳的 的 加丁 关于 我 .
特里——我觉得我有点厌倦了到处闲逛。

[lets] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [mend] ['ʌʊər; ɑ:r] ['stɑ:kɪŋz] . "
Let's stay at home together and mend our stockings . "
我们来吧 停留 在 家 一起 和 修补 我们的 长筒袜 . "
咱们待在家里一起缝补袜子吧。

" [maɪn][du:] [ni:d] [aɪ 'ti:] , " [sed] [tə'ri:sə] , [glænsɪŋ] ['daʊnwərd] .
" **Mine do need it , " said Theresa , glancing downward** .
" 矿 做 需要 它 , " 说 特蕾莎 , 瞥了一眼 向下 .
“我的也需要，”特蕾莎说着，低头看了看。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['fɑ:ðər] . "
" **And there's Father** . "
" 和 有 父亲 . "
“还有父亲。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [greɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [er] ,
" **So they stayed at home , but at nine o'clock Grace said she wanted air ,**
" 所以 他们 入住 在 家 , 但 在 九 点钟 优雅 说 她 通缉 空气 ,
于是他们待在家里，但九点钟的时候，格蕾丝说她想出去透透气。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .
and would go for a little walk .
和 会 去 为了 一个 小的 走 .

然后出去散散步。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Shall I come with you ?**
" 将 我 来 和 你 ?

“我可以和你一起去吗？ ”

" [tə'ri:sə] [æskt] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['stɑːrtld] [baɪ] ['greɪsɪz] [kwɪk] [ænd; ənd]
" **Theresa asked lazily , and was so much startled by Grace's quick and**
" 特蕾莎 问 懒洋洋 , 和 曾是 所以 很多 惊慌 经过 格蕾丝 快的 和
[ɪm'fætɪk] , " [oʊ][noʊ] ,
emphatic , " Oh no ,
强调 , " 哦 不 ,

特蕾莎懒洋洋地问道，却被格蕾丝迅速而斩钉截铁的回答吓了一跳：“哦，不！ ”

[θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [felt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfəns] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] ;
thank you ! " that she almost felt it in her conscience to follow her ;
感谢 你 ! " 那 她 几乎 毛毡 它 在 她 良心 到 跟随 她 ;
谢谢！她几乎出于良心想要跟随她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] [wen] [greɪs] , [rɪ'tɜːrnd] ,
but she sat still , frowning , and put a direct question when Grace , returned ,
但 她 卫星 仍然 , 皱眉 , 和 放 一个 直接的 问题 什么时候 优雅 , 返回 ,
[ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli][ˈsaɪlənt] ,
unusually silent ,
异常地 沉默的 ,

但她依旧皱着眉头坐着，等格蕾丝异常沉默地回来后，她直接问道：

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and stood to warm her hands before the fire .
和 站立 到 温暖的 她 双手 前 这 火 .

她站在那里，在火堆前烤火取暖。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ? "
" **Have you been out with a man ? "**
" 有 你 到过 出去 和 一个 男人 ? " "

你和男人出去过吗？

" [tə'ri:sə] , [jʊə(r)] [ˈhɔːrɪd] .
" **Theresa , you're horrid .**
" 特蕾莎 , 你是 可怕的 .

“特蕾莎，你太糟糕了。”

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
No , I have not .
不 , 我 有 不是 .

不，我没有。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][gɜːrl] .
You talk to me as though I were a servant girl .
你 讲话 到 我 作为 尽管 我 是 一个 仆人 女孩 .
你跟我说话就像跟女佣说话一样。

" [tə'riːsə] [smaɪld] .
Theresa smiled .
" 特蕾莎 微笑 .

特蕾莎笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ʌnsə'septəbəl] [æz; əz] ['besi] .
I wish you were as unsusceptible as Bessie .
" 我 希望 你 是 作为 不易受影响 作为 贝西 .

“我希望你像贝西一样不易受影响。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈroʊməns] [aʊt] [ʌv; əv] [nɒvə'let] , [bles] [hɜːr; hər] !
She gets all her romance out of novelettes , bless her !
她 获得 全部 她 浪漫 出去 的 中篇小说 , 保佑 她 !
她所有的浪漫幻想都来自中篇小说，真是可怜！

" [ɡreɪs] [druː] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [breθ] .
Grace drew a troubled breath .
" 优雅 画 一个 麻烦 气息 .

格蕾丝艰难地吸了一口气。

" [aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] .
I've been doing something like that myself to - night .
" 我已经 到过 正在做 某物 喜欢 那 我 到 - 夜晚 .

“我今晚也做了类似的事情。”

" [ʃiː; ʃɪ][stɛəd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blɜːrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
She stared into the fire , and spoke with a slight blurring of her words .
" 她 凝视 进入 这 火 , 和 辐 和 一个 轻微 模糊 的 她 字 .
她凝视着火焰，说话时声音有些含糊不清。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I feel as if I want to tell you .
" 我 感觉 作为 如果 我 想 到 告诉 你 .

“我感觉我想告诉你。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] — [ɪ'mædʒɪnɪŋ] . "
I've just been — imagining . "
我已经 只是 到过 — 想象 . "

我一直在——想象。

" [dəʊnt][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][duː;][aɪ 'tiː] ? "
Don't you often do it ? "
" 不 你 经常 做 它 ? "

你不是经常这样做吗？

" [waɪ] , [noʊ] !
Why , no !
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！ ”

[aɪm][ˈdʒen(ə)rəli] [mʌt] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈleɪtli] — [oʊ] , [wel] , [aɪ][ɪkˈspekt][aɪm]
I'm generally much too busy with the present , but lately — oh , well , I expect I'm
我是 一般来说 很多 也 忙碌的 和 这 展示 , 但 最近 — 哦 , 出色地 , 我 预计 我是
[ˈsɪli] . "
silly . "
愚蠢的 . "

我通常都忙于眼前的事情，但最近——哦，好吧，我想我有点傻了。

" [noʊ] . [goʊ][ɑ:n] . "

" **No** . **Go on** . "

" 不 . 去 在 . "

“不，继续。”

" [aɪm] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔ:r] . "

" **I'm nearly twenty - four** . "

" 我是 几乎 二十 - 四 . "

“我快24岁了。”

" [ænd; ənd][aɪm] ['twenti] - [wʌn] . "

" **And I'm twenty - one** . "

" 和 我是 二十 - 一 . "

“我今年二十一岁。”

" [ænd; ənd] , ['teri] , [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][wɑ:nt] [θɪŋz] .

" **And , Terry , I'm beginning to want things** .

" 和 , 特里 , 我是 开始 到 想 事物 .

“特里，我开始想要一些东西了。”

" [tə'ri:sə] [nu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][tɜ:rm] .

" **Theresa knew the meaning of this general term** .

" 特蕾莎 知道 这 意义 的 这 一般的 学期 .

特蕾莎知道这个通用术语的含义。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .

" **It must be nice to know what you want , " she said softly** .

" 它 必须 是 好的 到 知道 什么 你 想 , " 她 说 轻轻 .

“知道自己想要什么一定很好，”她轻声说道。

" [ænd; ənd][tu:; tə][wɑ:nt] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)] , ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] . "

" **And to want such simple , beautiful things of every day** . "

" 和 到 想 这样的 简单的 , 美丽的 事物 的 每一个 天 . "

“并且渴望日常生活中这些简单美好的事物。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑ:rd][tu:; tə][get] .

" **Yes , but they're hard to get** .

" 是的 , 但 它们是 难的 到 得到 .

“是的，但是很难得到。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:;][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [baɪ] [jɔ:r'self] .

You can't do it all by yourself .

" 你 不能 做 它 全部 经过 你自己 .

你不可能独自完成所有事情。

[aɪv] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] ,

I've been wandering up and down the streets ,

我已经 到过 漫游 向上 和 向下 这 街道 ,

我一直在街上闲逛，

['wɪʃɪŋ] [aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [mæn][ɪn][aɪ 'ti:] ,

wishing I were going back to a little house with my own man in it ,

祝 我 是 去 后退 到 一个 小的 房子 和 我的 自己的 男人 在 它 ,

我多么希望自己能回到那间小屋，和我的伴侣一起生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)] .

and a soft thing in a cradle .

" 和 一个 柔软的 事物 在 一个 摇篮 .

以及摇篮里柔软的东西。

[tə'ri:sə] , [ɑ:nt] ['wɪmɪn] ['wʌndərf(ə)] ? "

Theresa , aren't women wonderful ? "

" 特蕾莎 , 不是 女性 精彩的 ? "

特蕾莎，女人真是太棒了！

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? "
" **What makes you say so ?** "
" 什么 制作 你 说 所以 ? "

你为什么这么说？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɡʊd] !
" **They are so good !**
" 他们 是 所以 好的 !

“他们太棒了！”

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !
Oh , I want to be loved !
哦 , 我 想 到 是 喜爱 !

哦，我渴望被爱！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][soʊ][ˈbædli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ænd; ʌnd][æsk] [ˈsʌmwʌn]
Sometimes I so badly want to be loved that I could go and ask someone
有时 我 所以 糟糕 想 到 是 喜爱 那 我 可以 去 和 问 某人
[tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ! "
to do it ! "
到 做 它 ! "

有时候我太渴望被爱了，以至于我会直接去求别人爱我！

" [ðæts] [nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , " [sed] [təˈriːsə] [ˈblʌntli] .
" **That's not wanting to be loved , " said Theresa bluntly .**
" 那就是 不是 想要 到 是 喜爱 , " 说 特蕾莎 直截了当地 .

“那不是想要被爱，”特蕾莎直言不讳地说。

" [wel] , [wɜːrdz][dəʊnt] [ˈmætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
" **Well , words don't matter so long as you understand .**
" 出色地 , 字 不 事情 所以 长的 作为 你 理解 .

“嗯，只要你能理解，言辞并不重要。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][duː;][aɪ ˈtiː] !
But I don't do it !
但 我 不 做 它 !

但我不会这么做！

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [wʌt] [men][duː] ! "
And think what men do ! "
和 思考 什么 男人 做 ! "

想想男人都干了些什么！

" [ɪts] [wɜːrs] [fɔːr; fər][men] . "
" **It's worse for men .** "
" 它是 更糟 为了 男人 . "

“男性的情况更糟。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Not for all of them .**
" 不是 为了 全部 的 他们 .

并非所有人都如此。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪmz] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˈpoʊətri] ,
Those are the only times when I want to read poetry ,
那些 是 这 仅有的 时代 什么时候 我 想 到 读 诗 ,

只有在那些时候我才会想读诗。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər] [siːmz] [ˈeni] [sens] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
the only times when there seems any sense in it .
这 仅有的 时代 什么时候 那里 似乎 任何 感觉 在 它 .

只有在这样的情况下，它才显得有意义。

" [təˈri:sə] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃʌklɪŋ] [læf] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] .
" **Theresa gave her chuckling laugh and hugged her knees** .
" 特蕾莎 给予 她 轻笑 笑 和 拥抱 她 膝盖 .

特蕾莎咯咯地笑了起来，抱住了膝盖。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈhɔ:ɹɪd] ?
" **Am I horrid ?**
" 是 我 可怕的 ?

我很糟糕吗？

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
Are you like that ? "
是 你 喜欢 那 ? "

你是那样的人吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈræðər] [sɪk] .
" **No ; I think it makes me rather sick** .
" 不 ; 我 思考 它 制作 我 相当 生病的 .

“不，我觉得这让我很恶心。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈpɜ:rs(ə)n] . "
But , then , I'm a queer person . "
但 , 然后 , 我是 一个 酷儿 人 . "

但是，我是个同性恋者。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] .
" **I'm glad you don't think it's wrong of me** .
" 我是 高兴的 你 不 思考 它是 错误的 的 我 .

“我很高兴你不认为我这样做是错的。”

[aɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] . "
I'm frightened of myself sometimes . "
我是 害怕 的 我 有时 . "

我有时甚至害怕自己。

" [aɪm] [ʃʊɹ] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] , " [təˈri:sə] [sed] [ˈtʃɪrfəli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
" **I'm sure you needn't be , Theresa said cheerfully , but she was anxious** .
" 我是 当然 你 不必 是 , " 特蕾莎 说 愉快地 , 但 她 曾是 焦虑的 .

“我相信你不必担心，”特蕾莎愉快地说，但她内心却很焦虑。

[greɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔ:rm] , [swɪft] [blʌd] [ˈflʌʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
Grace , with her beauty and the warm , swift blood flushing her cheeks ,
优雅 , 和 她 美丽 和 这 温暖的 , 迅速 血 冲洗 她 脸颊 ,

格蕾丝，她容貌美丽，脸颊上泛起温暖而热烈的红晕。

[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ɪmˈbɑ:dimənt] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ɪts] [ˈɪmpʌls] .
seemed to her the very embodiment of life , and she feared its impulse .
似乎 到 她 这 非常 实施例 的 生活 , 和 她 害怕 它是 冲动 .

在她看来，生命似乎就是生命的化身，她害怕生命的冲动。

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈnɑ:ɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈveɪɡnəs] [ʌv; əv] [ɪnɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Her own knowledge had the vagueness of inexperience , and it was

[ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [əˈlɑ:ɹmɪŋ] ,
the more alarming ,
这 更多的 令人担忧 ,

她自身的知识因缺乏经验而显得模糊不清，这反而更令人担忧。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [greɪs] [ˈdʒeləsli] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌv; əv] [ˈperənthʊd]
so she watched Grace jealously , and knew something of the cares of parenthood
所以 她 观看 优雅 嫉妒 , 和 知道 某物 的 这 关心 的 为人父母
.
:
.

所以她嫉妒地看着格蕾丝，也体会到了为人父母的种种忧虑。

[sʌm; səm] [wiːks] [ˈleɪtər] , [ɑːn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈwɪndi] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
Some weeks later , on a cold and windy evening in March ,
一些 周 之后 , 在 一个 寒冷的 和 刮风 晚上 在 行进 ,
几周后，三月一个寒风凛冽的夜晚，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [ˈɑːfɪs] .
she walked home very quickly from Mr . Partiloe's office .
她 步行 家 非常 迅速地 从 先生 . - 办公室 .
她从帕蒂洛先生的办公室快步走回家。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hɜr] [hed] [haɪ] ,
She held her head high ,
她 握住 她 头 高的 ,
她昂首挺胸，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌnəbˈzəːvənt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈswelɪŋ]
but for once she was unobservant of how the chestnut trees were swelling
但 为了 一次 她 曾是 昧 的 如何 这 板栗 树木 是 肿胀
[ˈɪntuː] [blæk] , [ˈʃaɪniŋ] [bʌdz] ,
into black , shining buds ,
进入 黑色的 , 灼灼 花蕾 ,
但这一次，她却丝毫没有注意到栗树上正在孕育着黑色闪亮的芽苞。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hɜr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
and how the sound of her feet on the pavement had the ring of spring
和 如何 这 声音 的 她 脚 在 这 路面 有 这 戒指 的 春天
- [taɪm] [ɪn][,aɪˈtiː] ,
- **time in it** ,
- 时间 在 它 ,
她脚步踩在人行道上的声音，仿佛带着春天的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and the birds were giving out shrill notes of joy .
和 这 鸟类 是 给予 出去 尖锐 笔记 的 喜悦 .
鸟儿们发出欢快的鸣叫声。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hɜr] [ruːm] ,
She went to her room ,
她 去 到 她 房间 ,
她回到了自己的房间。

[flʌŋ] [hɜːr; hɜr][hæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ræn][hɜːr; hɜr] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [hɜːr; hɜr] [her] .
flung her hat on the bed and ran her fingers through her hair .
扔 她 帽子 在 这 床 和 跑 她 手指 通过 她 头发 .
她把帽子扔到床上，手指穿过头发。

" [aɪ] [ˈnevər] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈmænz] [ˈɑːfɪs] [əˈɡen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [greɪs] ,
" **I never go to that man's office again , " she said to Grace ,**
" 我 绝不 去 到 那 男人的 办公室 再次 , " 她 说 到 优雅 ,
“我再也不会去那个男人的办公室了，”她对格蕾丝说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˈluːsli] [klaːspt] [ɪn][hɜːr; hɜr][ləp] ,
who was sitting on the window - sill with hands loosely clasped in her lap ,
WHO 曾是 坐着 在 这 窗户 - 窗台 和 双手 松散地 紧握 在 她 膝 ,
她坐在窗台上，双手轻松地交叠放在膝上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendə] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [lɪps] .

and a tender smile on her lips .
和 一个 投标 微笑 在 她 嘴唇 :

她嘴角带着一丝温柔的微笑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] ? "

" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [aɪv] [left] .

" I've left .
" 我已经 左边 :

我离开了。

" [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ɪk'spektənt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ,

" She flounced on to the bed , expectant of more questions , but none came ,
" 她 踱步 在 到 这 床 , 怀孕 的 更多的 问题 , 但 没有任何 来了 ,

她踉跄地倒在床上，以为还会有人问她更多问题，但却没有人问。

[fɔːr; fər] [greɪs] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

for Grace was gazing straight into heaven .
为了 优雅 曾是 凝视 直的 进入 天堂 :

因为格蕾丝正凝视着天堂。

" [aɪv] [left] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

" I've left , " she repeated .
" 我已经 左边 , " 她 重复 :

“我已经离开了，”她重复道。

" ['mɪstə] . [dʒesəp] ['nɪrli] [kraɪd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] ;

" Mr . Jessop nearly cried , and so did I ;
" 先生 : 杰索普 几乎 哭 , 和 所以 做过 我 ;

杰索普先生差点哭了，我也哭了；

[bʌt; bət] [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ænd; ənd]

but I've asked him to come to tea on Sunday and bring his sister and
但 我已经 问 他 到 来 到 茶 在 星期日 和 带来 他的 姐姐 和

[æz; əz] ['meni] [kæts][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

as many cats as they like .
作为 许多 猫 作为 他们 喜欢 :

但我已经邀请他星期天来喝茶，带上他的妹妹，以及他们想养多少只猫都可以。

[greɪs] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

Grace , do you hear ? "
优雅 , 做 你 听到 ? "

格蕾丝，你听到了吗？

" [jes] , [aɪ] [hɪr] .

" Yes , I hear .
" 是的 , 我 听到 :

“是的，我听说了。”

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['besɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ekstrə] [mɪlk] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

Then we must tell Bessie to take a lot of extra milk on Sunday .
然后 我们 必须 告诉 贝西 到 拿 一个 很多 的 额外的 牛奶 在 星期日 :

那么我们必须告诉贝西星期天多喝些牛奶。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [left] ? "

Have you really left ? "
有 你 真的 左边 ? "

你真的离开了吗？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
" **Yes , I have** .
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

" [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜːr; həɹ] [ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **She kicked her shoes to the far end of the room** .
" 她 踢 她 鞋 到 这 远 的 结 尾 的 这 房 间 .

她把鞋子踢到了房间的另一头。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

[ðə; ði] ['kri:tʃəɹ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
The creature asked me to marry him !
这 生物 问 我 到 结 婚 他 !

那怪物竟然向我求婚了！

" [ʃiː; ʃi] ['ʌdəd] ['strɔːŋli] .
" **She shuddered strongly** .
" 她 颤抖 强烈 .

她剧烈地颤抖了一下。

" [greɪs] , [hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
" **Grace , he asked me to marry him !**
" 优雅 , 他 问 我 到 结 婚 他 !

“格蕾丝，他向我求婚了！”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] !
And his hands trembled !
和 他的 双手 颤抖 !

他的双手颤抖了！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][gʊv][ɑːn] [laɪk] [ðæt] .
I didn't know people could go on like that .
我 没有 知道 人们 可以 去 在 喜欢 那 .

我不知道人们竟然会那样做。

['nevəɹ] , ['nevəɹ] , ['nevəɹ] , [æɪ; ʃəɪ] ['eni] ['ʌðəɹ] [mæn][duː][aɪ 'tiː] .
Never , never , never , shall any other man do it .
绝不 , 绝不 , 绝不 , 将 任何 其他 男人 做 它 .

绝不，绝不，绝不，其他任何人不能做这件事。

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
I won't give him a chance .
我 惯于 给 他 一个 机会 .

我不会给他机会。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] . "
It was dreadful . "
它 曾是 可怕 . "

太可怕了。

" [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" **It wouldn't have been dreadful if you had loved him** .
" 它 不会 有 到 过 可怕 如果 你 有 喜 爱 他 .

“如果你爱他，那就不会那么可怕了。”

" [greɪs] [spʊk] ['sɔːftli] .
" **Grace spoke softly** .
" 优雅 辐 轻轻 .

格蕾丝轻声说道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] .
" **Poor little man** .
" 贫穷的 小的 男人 .

可怜的小家伙。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
What did you say to him ? "
什么 做过 你 说 到 他 ? "

你跟他说什么了？

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

[aɪ] ['kʊdnt] [spi:k] !
I couldn't speak !
我 不能 说话 !

我当时说不出话来！

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] ?
How did I know he was going to be so ridiculous ?
如何 做过 我 知道 他 曾是 去 到 是 所以 荒谬的 ?

我怎么知道他会这么荒唐？

[ænd; ænd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] !
And to do it in the office !
和 到 做 它 在 这 办公室 !

而且还是要在办公室里完成！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [kənˈsiːvəbli] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [sʌm; səm] [deɪ] ,
I thought I might conceivably fall in love some day ,
我 想法 我 可能 或许 落下 在 爱 一些 天 ,

我曾想过，或许有一天我会坠入爱河。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] ['wʊdnt] [səˈvaɪv] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] .
but I know now that my affection wouldn't survive the proposal .
但 我 知道 现在 那 我的 感情 不会 存活 这 提议 .

但我现在明白，我的感情经不起求婚的考验。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ['piːp(ə)l] [brɪˈheɪvd] [laɪk] [ðæt] ? "
Why didn't you tell me people behaved like that ? "
为什么 没有 你 告诉 我 人们 表现 喜欢 那 ? "

你为什么告诉我人们会那样做？

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] .
" **I expect they are all different .**
" 我 预计 他们 是 全部 不同的 .

“我估计它们都不一样。”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ['teri] .
Tell me about it , Terry :
告诉 我 关于 它 , 特里 .

跟我说说吧，特里。

" [təˈriːsə] [pædɪd] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɒkɪŋd] [fiːt] .
" **Theresa padded up and down the room in her stockinged feet .**
" 特蕾莎 带衬垫 向上 和 向下 这 房间 在 她 有库存 脚 .

特蕾莎穿着袜子在房间里来回踱步。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
" **It was this afternoon .**
" 它 曾是 这 下午 .

那是今天下午。

[aɪ] [wɛnt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] .
I went into his room to take down letters , and suddenly he stopped dictating .
我 去 进入 他的 房间 到 拿 向下 信件 , 和 突然 他 停止 口述 .
我走进他的房间去记信, 突然他停止了口述。

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] !
Oh , I can't tell you !
哦 , 我 不能 告诉 你 !
哦, 我不能告诉你!

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [em ˈiː][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] ,
But he says he has loved me for three years ,
但 他 说道 他 有 喜爱 我 为了 三 年 ,
但他说他已经爱了我三年了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑːn][maɪ] [her] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] — [aɪ]
and something about the sunlight on my hair when I first entered the office — I
和 某物 关于 这 阳光 在 我的 头发 什么时候 我 第一的 进入 这 办公室 — 我
[daʊnt] [noʊ] !
don't know !
不 知道 !
还有, 当我刚走进办公室时, 阳光照在我的头发上——我不知道!

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [læmps][brˈhaɪnd] [ðoʊz] [ɪˈnɔːrməs] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
— **and his eyes looked like lamps behind those enormous spectacles , and his**
— 和 他的 眼睛 看起来 喜欢 灯 在后面 那些 巨大的 眼镜 , 和 他的
[feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] .
face was white and — and quivering .
脸 曾是 白色的 和 — 和 颤抖 .
——他的眼睛透过那副巨大的眼镜, 像两盏灯一样明亮, 他的脸色苍白, 而且——还在颤抖。

[oʊ] , [let] [em ˈiː] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
Oh , let me forget it .
哦 , 让 我 忘记 它 .

哦, 还是算了吧。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] .
But I never shall .
但 我 绝不 将 .

但我永远不会。

[aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] .
I want to go into a nunnery .
我 想 到 去 进入 一个 尼姑庵 .

我想去当尼姑。

[aɪ] [fiːl] [steɪnd] . "
I feel stained . "
我 感觉 染色 . "

我感觉自己被玷污了。

" [daʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [təˈriːsə] [dɪr] .
" **Don't talk like that , Theresa dear .**
" 不 讲话 喜欢 那 , 特蕾莎 亲爱的 .

“别那样说话, 亲爱的特蕾莎。”

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
He couldn't do more than ask you to marry him , could he ?
他 不能 做 更多的 比 问 你 到 结婚 他 , 可以 他 ?
他除了向你求婚之外, 还能做什么呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [lʌv] , [tuː] ! "
And you are insulting him , and — and love , too ! "
和 你 是 侮辱 他 , 和 — 和 爱 , 也 ! "
你不仅侮辱了他, 而且——还有爱!

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !
我的天哪!

" [təˈriːsə] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [huːz] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [wʌz; wəz]
" Theresa stood still and looked down on her sister , whose upturned face was
" 特蕾莎 站立 仍然 和 看起来 向下 在 她 姐姐 , 谁 翻转 脸 曾是
[pel] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] .
pale and earnest .
苍白 和 认真 .

特蕾莎站在那里, 低头看着她的妹妹, 妹妹仰起的脸苍白而严肃。
[ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [aɪz] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [təˈriːsə] : [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðər; ðər][ˈspɑːrk(ə)] ,
The luminous eyes looked steadily at Theresa : they had lost their sparkle ,
这 发光的 眼睛 看起来 稳步 在 特蕾莎 : 他们 有 丢失的 他们的 火花 ,
那双明亮的眼睛直直地盯着特蕾莎: 它们失去了往日的光彩。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [dɑːrk][ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪd] [depθs] .
and showed dark and unsuspected depths .
和 显示 黑暗的 和 意想不到的 深度 .
并展现出黑暗和意想不到的深度。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌvz] [ˈædvəkeɪt] ?
" Who taught you to be love's advocate ?
" WHO 教授 你 到 是 爱的 提倡 ?
谁教你成为爱的倡导者?

" [ɡreɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
" Grace made a weak little movement with her hands and turned to look out
" 优雅 制成 一个 虚弱的 小的 移动 和 她 双手 和 转向 到 看 出去
[ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] .
on the docks .
在 这 码头 .

格蕾丝虚弱地动了动双手, 转身看向码头。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [təˈriːsə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [pʌls] [ɪn][hɜːr; hər]
In the silence Theresa heard her breathing and saw the throbbing pulse in her
在 这 沉默 特蕾莎 听到 她 呼吸 和 锯 这 悸动 脉冲 在 她
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

在寂静中, 特蕾莎听到了她的呼吸声, 看到了她喉咙里跳动的脉搏。

[spiːtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Speech came with difficulty .
演讲 来了 和 困难 .

说话有些困难。

" [lʌv] [ɪtˈself] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [təˈriːsə] [hɜːrd] .
" Love itself , I suppose , " Theresa heard .
" 爱 本身 , 我 认为 , " 特蕾莎 听到 .
“我想, 这就是爱本身吧。”特蕾莎听到有人这样说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
" Are you ill ?
" 是 你 患病的 ?
你生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈgreɪsɪz] [hændz] .
" **She forced a place for herself on the window sill , and took Grace's hands .**
" 她 强制 一个 地方 为了 她自己 在 这 窗户 - 窗台 , 和 采取 格蕾丝 双手 .
她挤到窗台上, 握住了格蕾丝的手。

" [greɪs] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **Grace , what has happened ?**
" 优雅 , 什么 有 发生 ?
格蕾丝, 发生了什么事?

" [fɪr] [pʌmpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi] .
" **Fear pumped at her heart and shook her body .**
" 害怕 泵 在 她 心 和 摇晃 她 身体 .
恐惧怦怦直跳, 令她浑身颤抖。

" [greɪs] , [tel] [em ˈiː] .
" **Grace , tell me .**
" 优雅 , 告诉 我 .
格蕾丝, 告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [fʊl] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]
" **She turned for a long , full look and the eyes were not those of an**
" 她 转向 为了 一个 长的 , 满的 看 和 这 眼睛 是 不是 那些 的 一个
[ʌn'hæpi] [ˈwʊmən] .
unhappy woman .
不开心 女士 .
她转过身, 目光深邃而专注, 她的眼神中没有一丝不快乐。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm going to be married in a month , " she said .**
" 我是 去 到 是 已婚 在 一个 月 , " 她 说 .
“我下个月就要结婚了,”她说。

[tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] [maʊθ] [fel] [slæk] .
Theresa's mouth fell slack .
特蕾莎的 嘴 跌倒 松弛 .
特蕾莎的嘴巴张开了。

" [wʌt] — [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What — on earth for ? " she asked .**
" 什么 — 在 地球 为了 ? " 她 问 .
“到底是为了什么?”她问道。

[ˈdredf(ə)l] [ˈvɪzənz] [flæʃt] , [bʌt; bət] [greɪs] [diˈspeld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ]
Dreadful visions flashed , but Grace dispelled them with her bubbling
可怕 愿景 闪光灯 , 但 优雅 驱散 他们 和 她 冒泡
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .
可怕的景象闪过, 但格蕾丝爽朗的笑声驱散了它们。

" [oʊ] , [təˈriːsə] !
" **Oh , Theresa !**
" 哦 , 特蕾莎 !
“哦, 特蕾莎! ”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ʌv] !
Because I am in love !
因为 我 是 在 爱 !
因为我恋爱了!

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] .
" **Because** — **because** **I** **understand** **your** **poor** **little** **Mr** . **Partiloe** .
" 因为 — 因为 我 理解 你的 贫穷的 小的 先生 . — .

因为——因为我理解你可怜的小帕蒂洛先生。

" [tə'ri:sə] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Theresa released** **her** **hands** .
" 特蕾莎 发布 她 双手 .

特蕾莎松开了手。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][mæn] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðæt] ?
" **You don't mean** **to** **say** **that** **your** **man** **behaved** **like** **that** ?
" 你 不 意思是 到 说 那 你的 男人 表现 喜欢 那 ?

你不会是说你丈夫有那样的行为吧？

" [greɪs] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] , ['ɔːlmʊʊst] ['meɪtrənli] .
" **Grace** **was** **dignified** , **almost** **matronly** .
" 优雅 曾是 凝重 , 几乎 女家长 .

格蕾丝举止端庄，近乎慈祥长者。

" [maɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'heɪvd] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] . "
" **My man** , " **she said** , " **behaved** **exactly** **as** **I** **could** **have** **wished** . "
" 我的 男人 , " 她 说 , " 表现 确切地 作为 我 可以 有 希望 . "

“我的男人,”她说,“表现得完全符合我的预期。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第12/21页

" [ænd; ʌnd] [wer] , " [æskt] [tə'ri:sə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv] [despə'reɪʃn] , " [dɪd][ju:; jʊ]
" And where , " asked Theresa , with the coarseness of desperation , " did you
" 和 在哪里 , " 问 特蕾莎 , 和 这 粗糙度 的 绝望 , " 做过 你
[pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ? "
pick him up ? "
挑选 他 向上 ? "

“那你在哪里接他的？”特蕾莎用绝望的粗声粗气问道。

" [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔ:r] — [ˈlɑ:dʒɪz] [ðer; ðər] . "
" He lives next door — lodges there . "
" 他 生活 下一个 门 — 旅馆 那里 . "

“他就住在隔壁——在那儿租了间小房子。”

" [nɑ:t][ðə; ði][mæn] [hu:] [strʌm] , [ænd; ʌnd] [ˈfɪdlz] , [ænd; ʌnd] [sɪŋz] ? "
" Not the man who strums , and fiddles , and sings ? "
" 不是 这 男人 WHO 拨弦 , 和 小提琴 , 和 唱歌 ? "

“难道不是那个弹琴、拉小提琴、唱歌的人吗？”

" [hi:; hi] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈɔ:rkɪstrə] . "
" He plays in the theatre orchestra . "
" 他 演出 在 这 剧院 乐队 . "

“他在剧院乐团演奏。”

" [hɪəz] [feɪm] ! "
" Here's fame ! "
" 这里是 名声 ! "

“这就是成名之路！”

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n] . "
" He's a musician . "
" 他是 一个 音乐家 . "

“他是一名音乐家。”

" [aɪ] [teɪk] [jɔr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . "
" I'll take your word for it . "
" 患病的 拿 你的 单词 为了 它 . "

我相信你的话。

[aɪv] [noʊ] [ɪr] [maɪ'self] . "
" I've no ear myself . "
我已经 不 耳朵 我 . "

我本人没有耳朵。

" [tə'ri:sə] [dɪr] , [bi:; bi][naɪs] . "
" Theresa dear , be nice . "
" 特蕾莎 亲爱的 , 是 好的 . "

“亲爱的特蕾莎，要友善。”

[aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] — — "
" I have liked him ever since he came here — — "
我 有 喜欢 他 曾经 自从 他 来了 这里 — — "

自从他来到这里，我就一直很喜欢他——”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [roʊd] , "
" Are you watching for him to come up that road , "
" 是 你 观看 为了 他 到 来 向上 那 路 , "

“你在等他沿着那条路过来吗？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] . "
 because if you are I'm not going to listen . "
 因为 如果 你 是 我是 不是 去 到 听 . "

因为如果你真是那样，我就不会听你的。

" [hiː; hi][ɪz][æɪ; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr][hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
 " He is at the theatre or he would be here , " she said .
 " 他 是 在 这 剧院 或者 他 会 是 这里 , " 她 说 .
 "他要么在剧院，要么就会在这里了，"她说。

" [ɪts] [jʊr; jər][ˈmɪstər] . [dʒesəp] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [mætʃ] , [ˈteri] .
 " It's your Mr . Jessop who has made the match , Terry .
 " 它是 你的 先生 . 杰索普 WHO 有 制成 这 匹配 , 特里 .
 "是你的杰索普先生促成了这场比赛，特里。"

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [æɪ; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [wen] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ˈɑːrnəld] ? "
 Do you remember the night at Christmas time , when we couldn't find Arnold ? "
 做 你 记住 这 夜晚 在 圣诞节 时间 , 什么时候 我们 不能 寻找 阿诺德 ? "
 你还记得圣诞节那天晚上吗? 我们找不到阿诺德的那天晚上?

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .
 "是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] . "
 He was next door . "
 他 曾是 下一个 门 . "
 他就住在隔壁。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
 " But I didn't tell you that when I was outside calling for him ,
 " 但 我 没有 告诉 你 那 什么时候 我 曾是 外部 呼叫 为了 他 ,
 "但我当时在外面喊他的时候，并没有告诉你这些。"

[fɪl] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] — [ænd; ænd][ˈtoʊld][ˌem 'iː]
 Phil came up the street — he had been to the theatre — and told me
 菲尔 来了 向上 这 街道 — 他 有 到过 到 这 剧院 — 和 讲述 我
 [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
 where he was . "
 在哪里 他 曾是 . "
 菲尔从街上走过来——他刚从剧院回来——告诉我他在哪里。

" [huː] [wʌz; wəz] ? "
 " Who was ? "
 " WHO 曾是 ? "
 "是谁? "

" [ˈɑːrnəld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 " Arnold , of course .
 " 阿诺德 , 的 课程 .
 当然是阿诺德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fɪlz] [ruːm] . "
 He was in Phil's room . "
 他 曾是 在 菲尔的 房间 . "
 他当时在菲尔的房间里。

" [hæd; həd][hiː; hi][ˈstoʊlən][hɪm; ɪm] ? "
 " Had he stolen him ? "
 " 有 他 被盗 他 ? "
 "他是不是偷走了他? "

" [wel] — [ˌtempəˈrerəli] .
" **Well — temporarily** .
" 出色地 — 暂时地 .

“嗯——暂时是这样。”

[hiː; hi][ˈtruːli] [laɪks] [hɪm; ɪm] — — "
He truly likes him — — "
他 真的 点赞 他 — — "

他真的很喜欢他——”

" [oʊ] , [ðiːz] [ˈproʊnaʊnz] ! "
" **Oh , these pronouns !** "
" 哦 , 这些 代词 ! "

“哦，这些代词！ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "
" **But he got friendly with him in the hope of getting friendly with us** . "
" 但 他 得到 友好的 和 他 在 这 希望 的 获得 友好的 和 我们 . "

“但他与他交朋友，是希望借此与我们建立友好关系。”

" [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [juː; jə] [miːn] .
" **With you , you mean** .
" 和 你 , 你 意思是 .

你是说和你在一起吗？

[haʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] ! "
How charming ! "
如何 迷人 ! "

真可爱！

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] [greɪs] [ˈsɪmpli] .
" **Yes , I think it was ,** " **said Grace simply** :
" 是的 , 我 思考 它 曾是 , " 说 优雅 简单地 :

“是的，我想是的，”格蕾丝简单地说。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] ? "
" **And so it went on ?** "
" 和 所以 它 去 在 ? "

“就这样继续下去了？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈbesi] [nuː] .
I think Bessie knew .
我 思考 贝西 知道 .

我觉得贝西知道。

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ? "
Didn't she say anything ? "
没有 她 说 任何事物 ? "

她什么都没说吗？

" [hæz; həz] [ˈbesi] [ˈevər] [sniːkt] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] ? "
" **Has Bessie ever sneaked , in all her days ?** "
" 有 贝西 曾经 偷偷摸摸 , 在 全部 她 天 ? "

“贝西这辈子有没有偷偷摸摸地做过什么？ ”

" [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
" **This afternoon we went for a walk** .
" 这 下午 我们 去 为了 一个 走 .

今天下午我们去散步了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [friː] — — "
We were both free — — "
我们 是 两个都 自由的

我们都是自由的——”

" [ænd; ənd] [naʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] .
" **And now neither of you is** .
" 和 现在 两者都不 的 你 是 .

“而现在你们两个都不是了。”

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! "
Oh dear , oh dear , oh dear ! "
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! "

哦，天哪，哦，天哪！

" [oʊ] , ['teri] , [duː][biː; bi][glæd] . "
" **Oh , Terry , do be glad** . "
" 哦 , 特里 , 做 是 高兴的 . "

“哦，特里，你应该感到高兴。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] ['mɪzrəb(ə)] .
" **But you looked miserable** .
" 但 你 看起来 悲惨的 .

但你看上去很痛苦。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)][hæd; həd] ['hæpənd] . "
I thought something terrible had happened . "
我 想法 某物 糟糕的 有 发生 . "

我以为出了什么可怕的事情。

" [soʊ][aɪ 'tiː][hæz; həz] .
" **So it has** .
" 所以 它 有 .

确实如此。

[ɪts] ['terəb(ə)][tuː; tə] [laɪk] ['eniwʌn] [soʊ] [mʌt] .
It's terrible to like anyone so much .
它是 糟糕的 到 喜欢 任何人 所以 很多 .

喜欢一个人太糟糕了。

" [hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪd] .
" **Her lips trembled** .
" 她 嘴唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ə'pɑːrt] .
" **And we're not going to waste any time apart** .
" 和 是 不是 去 到 浪费 任何 时间 除 .

“我们不会浪费任何分开的时间。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌst][ɡoʊ][ænd; ənd][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [iːtʃ] [duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
I shall just go and live with him , and we shall each do our own
我 将 只是 去 和 居住 和 他 , 和 我们 将 每个 做 我们的 自己的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

我打算去和他一起生活，我们各自做自己的工作。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'pəʊzɪz] .
He teaches too , and he composes .
他 教导 也 , 和 他 组成 .

他既教书，也作曲。

[sʌm; səm] [deɪ] ['hi:l] [bi: bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [naʊ] [ðæt] [hi: hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [bi'li:v] [ɪn]
Some day he'll be heard of , now that he has some one to believe in
一些 天 地狱 是 听到 的 , 现在 那 他 有 一些 一 到 相信 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

既然现在有人相信他了，总有一天他会功成名就。

[du:][bi: bi][glæd] .
Do be glad .
做 是 高兴的 :

你应该感到高兴。

[ænd; ʌnd][wəʊnt][,aɪ 'ti:][bi: bi] ['ʌvli] [tu:; tə][bi: bi][soʊ] [nɪr] [i:tʃ] [ʌðər] [sti:l] ?
And won't it be lovely to be so near each other still ?
和 惯于 它 是 迷人的 到 是 所以 靠近 每个 其他 仍然 ?
还能如此近距离地相聚，岂不是一件美好的事吗？

[nekst] [dɔ:r] , ['teri] !
Next door , Terry !
下一个 门 , 特里 !

隔壁，特里！

[hi: hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] ,
He is coming to see Father to - morrow , but I shall tell him to - night ,
他 是 未来 到 看 父亲 到 - 明天 , 但 我 将 告诉 他 到 - 夜晚 ,
他明天要来看父亲，但我今晚 would 告诉他。

['oʊnli][,aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi: bi][ju: jʊ][fɜ:rst] .
only it had to be you first .
仅有的 它 有 到 是 你 第一的 :

但必须是你第一个这么做。

" [tə'ri:sə] [wʌz; wəz] ['medɪtətɪv] .
" Theresa was meditative .
" 特蕾莎 曾是 冥想 :

特蕾莎喜欢沉思。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][mæd]['nəʊʃ(ə)n] . "
" It seems a mad notion . "
" 它 似乎 一个 疯狂的 概念 : "
" 这似乎是个疯狂的想法。"

“这似乎是个疯狂的想法。”

" [mæd] !
" Mad !
" 疯狂的 !

“疯狂的！

[ɪts] ['pɜ:rfɪkt] !
It's perfect !
它是 完美的 !

太完美了！

[tu:; tə][bi: bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] , [tu:; tə] [fi:l] [soʊ] [seɪf] !
To be so sure of each other , to feel so safe !
到 是 所以 当然 的 每个 其他 , 到 感觉 所以 安全的 !

彼此如此信任，如此安心！

[oʊ] , [tə'ri:sə] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['sɪlɪnəs] [aɪv] [dʌn] .
Oh , Theresa , I'm ashamed of all the sillinesses I've done .
哦 , 特蕾莎 , 我是 羞愧 的 全部 这 愚蠢 我已经 完毕 :

哦，特蕾莎，我为自己做过的所有蠢事感到羞愧。

[ˈletɪŋ] [ˈʌðər] [men] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] !
Letting other men touch me , and fancying I liked them !
出租 其他 男人 触碰 我 , 和 幻想 我 喜欢 他们 !
让其他男人碰我, 还幻想自己喜欢他们!

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] .
But he knows .
但 他 知道 .

但他知道。

[hiː; hi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] .
He knows everything .
他 知道 一切 .

他什么都知道。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !
And I didn't have to tell him !
和 我 没有 有 到 告诉 他 !

我根本不用告诉他!

" [təˈri:sə] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .
" **Theresa walked to the dressing - table and studied her face in the glass .**
" 特蕾莎 步行 到 这 敷料 - 桌子 和 研究 她 脸 在 这 玻璃 .
特蕾莎走到梳妆台前, 对着镜子仔细端详自己的脸。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmɪstər] . - [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I wonder if Mr . Partiloe wanted me as much as that , " she said .**
" 我 想知道 如果 先生 : - 通缉 我 作为 很多 作为 那 , " 她 说 .

“我不知道帕蒂洛先生是否真的那么想要我,”她说。

" [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **I'm beginning to be rather sorry for him .**
" 我是 开始 到 是 相当 对不起 为了 他 .

我开始有点同情他了。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

" [ðəəz; ðəz] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] , " [sed] [ˈklærə] .
" **There's snow on the hill - tops , " said Clara .**
" 有 雪 在 这 爬坡道 - 最高额 , " 说 克拉拉 .

“山顶上有积雪,”克拉拉说。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] . "
" **Yes , I saw . "**
" 是的 , 我 锯 . "

“是的, 我看到了。”

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] [draɪv] ? "
" **Did you have a cold drive ? "**
" 做过 你 有 一个 寒冷的 驾驶 ? "

你开车时遇到过寒冷天气吗?

" [aɪ] [ˈwɔznt] [kəʊld] . "
" **I wasn't cold . "**
" 我 不是 寒冷的 . "

“我并不冷。”

" [maɪ] [daɪ] , [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈbɪts][ʌv; əv] [aɪs] .
" **My dear , your hands are like bits of ice .**
" 我的 亲爱的 , 你的 双手 是 喜欢 比特 的 冰 .

“亲爱的, 你的手像冰块一样。”

[ænd; ənd][jɔː; jə] [fi:t] , [tu:] , [aɪ][ɪk'spekt] .

And your feet , too , I expect .

和 你的 脚 , 也 , 我 预计 .

我想，你的脚也一样。

[let] [em 'i:] [teɪk] [jɔː; jə] [bu:ts] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

Let me take your boots off for you . "

让 我 拿 你的 靴子 离开 为了 你 . "

我来帮你脱靴子吧。

" [noʊ] , [noʊ] , [pli:z] .

" No , no , please .

" 不 , 不 , 请 .

“不，不，求求你们。”

[aɪl] [du:][əɪ 'ti:] . "

I'll do it . "

患病的 做 它 . "

我愿意做。

" [ˈveri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

很好。

[ju:; jʊ][sɪt][ðər; ðər][ænd; ənd] [təʊst] [jɔː; jə] [təʊz] ,

You sit there and toast your toes ,

你 坐 那里 和 吐司 你的 脚趾 ,

你坐在那里烤你的脚趾，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs][hɑ:t] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and you shall have some nice hot tea in a minute .

和 你 将 有 一些 好的 热的 茶 在 一个 分钟 .

一会儿你就能喝到热茶了。

" [ˈedwərd] [web] [ˈpætəd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈpæɪsɪdʒ] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æɪ; ət][ðə; ði]

" Edward Webb pattered down the stone passage , and put his head in at the

" 爱德华 韦伯 图案 向下 这 石头 通道 , 和 放 他的 头 在 在 这

[dɔ:r] .

door .

门 .

爱德华·韦伯沿着石砌通道快步走下，把头探进门里。

" [tə'ri:sə] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði] [blu:] [hɪl] .

" Theresa , come and look at the Blue Hill .

" 特蕾莎 , 来 和 看 在 这 蓝色的爬坡道 .

“特蕾莎，快来看蓝山。”

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] — [ˈwʌndərf(ə)l] . "

It's wonderful in this light — wonderful . "

它是 精彩的 在 这 光 — 精彩的 . "

在这种光线下，它真是太美了——美极了。

" [dəʊnt][goʊ] , [maɪ] [dɪr] .

" Don't go , my dear .

" 不 去 , 我的 亲爱的 .

“别走，亲爱的。”

[li:v] [hɜ:r; hə] [ə'loʊn] , [ˈedwərd] .

Leave her alone , Edward .

离开 她 独自的 , 爱德华 .

别再打扰她了，爱德华。

[ðə; ði] [blu:] [hɪl] [wɪl] [bi; bi][ðer; ðər][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [koʊld] . "
The Blue Hill will be there to - morrow , and the child's cold . "
这 蓝色的爬坡道 将要 是 那里 到 - 明天 , 和 这 孩子的 寒冷的 . "
蓝山明天还在那里, 孩子冷。

" [oʊ] , [meɪnt] [aɪ] ?
" **Oh , mayn't I ?**
" 哦 , 可能不会 我 ?
“哦, 难道我不能吗? ”

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Just for a minute !
只是 为了 一个 分钟 !
就一分钟!
" [ʃi; ji] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - ['kʊʃnd] [tʃer] [ænd; ənd]['klærə] [geɪv] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][na:d]
" **She rose from the red - cushioned chair and Clara gave consent with a nod**
" 她 玫瑰 从 这 红色的 - 缓冲 椅子 和 克拉拉 给予 同意 和 一个 点头
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜ:rɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [naɪf] .
of the head and a flourish of the bread - knife .
的 这 头 和 一个 繁荣 的 这 面包 - 刀 .
她从红色软垫椅子上站起来, 克拉拉点点头, 挥动面包刀表示同意。

['ɪʃju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] ['pæɪdʒ] , [ʃi; ji][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [hɪl] .
Issuing from the dark passage , she was confronted by the Blue Hill .
发行 从 这 黑暗的 通道 , 她 曾是 面对 经过 这 蓝色的爬坡道 .
她从黑暗的通道中走出, 迎面而来的是蓝山。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['sti:lɪŋ]
Night was falling , and what little light there was seemed to be stealing
夜晚 曾是 坠落 , 和 什么 小的 光 那里 曾是 似乎 到 是 偷窃
['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
into the mountain .
进入 这 山 .
夜幕降临, 仅存的一点光线似乎也偷偷溜进了山里。

[ʃi; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪts][ɑ:rmz][ænd; ənd][ɪts] [breɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:r] ,
She thought it had opened its arms and its breast like a great door ,
她 想法 它 有 打开 它是 武器 和 它是 胸部 喜欢 一个 伟大的 门 ,
她觉得它像一扇大门一样张开了双臂和胸膛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and the day was creeping into it .
和 这 天 曾是 爬行 进入 它 .
天色渐渐暗了下来。

['oʊnli][tu; tə][ðə; ði] [west] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
Only to the west , beyond the lake and out over the sea ,
仅有的 到 这 西方 , 超过 这 湖 和 出去 超过 这 海 ,
只有向西, 越过湖泊, 延伸到大海之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['æmbər] [stri:k] , [rɪ'fju:zɪŋ] ['feltər] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , [æz; əz][ʃi; ji] [wɑ:tʃt] ,
there was a pale amber streak , refusing shelter , but slowly , as she watched ,
那里 曾是 一个 苍白 琥珀色 条纹 , 拒绝 庇护所 , 但 缓慢地 , 作为 她 观看 ,
[ɪts] ['kʌlər] ['feɪdɪd] ,
its colour faded ,
它是 颜色 褪色 ,
一道淡琥珀色的条纹拒绝被遮蔽, 但随着她的注视, 它的颜色慢慢褪去了。

[meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [greɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
melted into the universal grey , and was gathered home with the rest .
融化 进入 这 普遍的 灰色的 , 和 曾是 聚集 家 和 这 休息 .
融入了普遍的灰色之中, 并与其他的事物一起被带回了家。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][deɪ] , " [ʃi:; ʃi][sed] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [vɔɪs] .
" **I have often wondered what happened to the day , " she said in a small voice .**
" 我 有 经常 想知道 什么 发生 到 这 天 , " 她 说 在 一个 小的 嗓音 .

“我常常想知道这一天到底发生了什么，”她轻声说道。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz] [ðooʊ] ,
She thought there was a slight movement of the hill , as though ,
她 想法 那里 曾是 一个 轻微 移动 的 这 爬坡道 , 作为 尽管 ,
她觉得山坡微微晃动了一下，仿佛.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [laɪt] [ˈseɪfli] [haust] , [aɪˈti:] [kloʊzd] [ɪts] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p]
with the last light safely housed , it closed its doors and settled down to sleep
和 这 最后的 光 安全 房屋 , 它 关闭 它是 门 和 定居 向下 到 睡觉
.
.
.

最后一盏灯被妥善安置后，它关上门，安然入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hɪlz] [ˈfoʊldɪd][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ˈlaɪkwəɪz] , [ænd; ənd] [slept] .
And the other hills folded their arms likewise , and slept .
和 这 其他 丘陵 折叠 他们的 武器 同样地 , 和 睡着了 .
其他山丘也纷纷抱臂而眠。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ˈbri:ðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈrʌnɪŋ]
She heard their breathing , and then she became aware of the ceaseless running
她 听到 他们的 呼吸 , 和 然后 她 成为 意识到的 的 这 不停歇 跑步
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] .
of the streams .
的 这 溪流 .

她听到了他们的呼吸声，然后她意识到溪流不停地流淌。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪn][ʌv; əv][dʒɔɪ][ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] ,
A sharp pain of joy ran through her ,
一个 锋利的 疼痛 的 喜悦 跑 通过 她 ,
一股强烈的喜悦之痛涌上心头，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [θroʊt] [lest][ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ] [saɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][let] [lu:s]
and she had to hold her throat lest a sobbing sigh should be let loose
和 她 有 到 抓住 她 喉 免得 一个 啜泣 叹 应该是 让 松动的
[ænd; ənd] [spɔɪl] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [saʊndz] [ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and spoil with human sounds the marvellous stillness of the night .
和 剧透 和 人类 声音 这 奇妙 寂静 的 这 夜晚 .

她不得不捂住喉咙，以免发出呜咽的叹息，用人声破坏夜晚的宁静。

[ˈswɪftli] [ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [ænd; ənd] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] .
Swiftly she stepped back into the passage and leaned against the wall .
迅速地 她 步 后退 进入 这 通道 和 倾斜 反对 这 墙 .
她迅速退回走廊，靠在墙上。

[ɪts] [səˈlɪdəti] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [dri:mz] ,
Its solidity assured her that this was not another of her lovely dreams ,
它是 固体 保证 她 那 这 曾是 不是 其他 的 她 迷人的 梦境 ,
它的坚实让她确信，这不是她又一个美好的梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][hɑ:t] [keɪks] [wʌz; wəz][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] ; [jet] ,
and the smell of tea and hot cakes was confirmation ; yet ,
和 这 闻 的 茶 和 热的 蛋糕 曾是 确认 ; 然而 ,
茶香和热蛋糕的香味证实了这一点；然而，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə] [weɪk] .
as she felt her way to the kitchen , she feared to wake .
作为 她 毛毡 她 方式 到 这 厨房 , 她 害怕 到 唤醒 .
她摸索着走向厨房，害怕醒来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['vænɪʃt] .
But nothing vanished .
但 没有什么 消失了 .

但什么也没有消失。

[dʒeɪmz] ['rʌðərfərd] , [bæk] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt][dʒænit][hæd; həd] [lent] , [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]
James Rutherford , back from returning the cart Janet had lent , was by the
詹姆斯 卢瑟福 , 后退 从 返回 这 大车 珍妮特 有 借出的 , 曾是 经过 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

詹姆斯·卢瑟福刚把珍妮特借给他的马车还回来，正坐在火堆旁。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔːg][sæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
and the dog sat with its nose on his knee .
和 这 狗 卫星 和 它是 鼻子 在 他的 膝盖 .

狗把鼻子搭在他的膝盖上坐着。

" [æɪlɪg'zændər][ɪz] [ə'weɪ] , " [sed] ['klærə] .
" Alexander is away , " said Clara .
" 亚历山大 是 离开 , " 说 克拉拉 .

“亚历山大不在家，”克拉拉说。

[jes] , [tə'ri:sə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] .
Yes , Theresa had heard that .
是的 , 特蕾莎 有 听到 那 .

是的，特蕾莎听说了这件事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" You are to have his room .
" 你 是 到 有 他的 房间 .

“你将使用他的房间。”

[sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ə'gen] [ænd; ʌnd][hæv; həv][jɔːr; jər] ['sʌpər] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Sit in the armchair again and have your supper by the fire .
坐 在 这 扶手椅 再次 和 有 你的 晚餐 经过 这 火 .

再坐回扶手椅上，在火炉旁享用晚餐吧。

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['iːstər] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['dʒɪm] ?
We're going to have a fine Easter , aren't we , Jim ?
是 去 到 有 一个 美好的 复活节 , 不是 我们 , 吉姆 ?

我们会过一个美好的复活节，对吧，吉姆？

['dʒɪm][ɪz] ['weðər] - [waɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
Jim is weather - wise , " she explained .
吉姆 是 天气 - 明智的 , " 她 解释 .

“吉姆很懂天气，”她解释说。

[tə'ri:sə] [smaɪld] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡɔːnt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['rɪðmɪkli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz]
Theresa smiled nervously at the gaunt man who was rhythmically stroking the dog's
特蕾莎 微笑 紧张地 在 这 瘦削 男人 WHO 曾是 有节奏地 抚摸 这 狗的
[hed] .
head .
头 .

特蕾莎紧张地笑着看向那个正在有节奏地抚摸狗头的瘦削男人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk][ænd; ʌnd] ['ʃædʊɪ] [wer] [hiː; hi][sæt] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
He looked very dark and shadowy where he sat beyond the rays of the lamp .
他 看起来 非常 黑暗的 和 阴暗的 在哪里 他 卫星 超过 这 射线 的 这 灯 .

他坐在灯光照射不到的地方，看起来十分阴暗。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd][æt; ət] [tə'ri:sə] .
" **Yes , it will be fine , " he said , and nodded at Theresa .**
" 是的 , 它 将要 是 美好的 , " 他 说 , 和 点头 在 特蕾莎 .
" 是的, 没问题的,"他说, 并向特蕾莎点了点头。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [deɪ] , ['oʊnli][wʌn] , [tu:; tə][bi:; bi] [wet] , " [sed] ['edwərd] [web] ,
" **I should like one day , only one , to be wet , " said Edward Webb ,**
" 我 应该 喜欢 一 天 , 仅有的 一 , 到 是 湿的 , " 说 爱德华 韦伯 ,
"我希望有一天, 哪怕只有一天, 能淋个雨,"爱德华·韦伯说道。

['ʌsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
fussing up and down between the two doors of the kitchen .
唠叨 向上 和 向下 之间 这 二 门 的 这 厨房 .
在厨房的两扇门之间来回走动。

" [aɪ][wɑ:nt] [tə'ri:sə] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mɪsts] .
" **I want Theresa to see the mists .**
" 我 想 特蕾莎 到 看 这 薄雾 .
"我想让特蕾莎看看雾。"

[ʃi:; ji] ['hæznt] [si:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji][hæz; hæz] [si:n] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] .
She hasn't seen the mountains until she has seen them hidden .
她 还没有 已见 这 山脉 直到 她 有 已见 他们 隐 .
直到她看到隐藏的群山, 她才算真正见过群山。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] ['hɑʊlɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [reɪn] ['drɪvŋ] .
I want her to hear the wind howling and see the rain driven .
我 想 她 到 听到 这 风 嚎叫 和 看 这 雨 驱动 .
我想让她听到狂风呼啸, 看到暴雨倾盆。

[ðæts] [reɪn] [pə'sɒnə'faɪd] , [hæf][gɑ:d] , [hæf][mæn] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] .
That's rain personified , half god , half man , urging and urged .
那就是 雨 拟人化的 , 一半 上帝 , 一半 男人 , 敦促 和 敦促 .
那是雨的化身, 半神半人, 既在催促, 也在被催促。

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] ['fɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪr] — — "
In a town , it's nothing more than water falling , but here — — "
在 一个 镇 , 它是 没有什么 更多的 比 水 坠落 , 但 这里 — — "
在城镇里, 这不过是水流而已, 但在这里——"

" [ðɪs] [ɪz] [həʊ] [hi:; hi] [gəʊz] [ɑ:n] , " [sed] ['klærə] .
" **This is how he goes on , " said Clara .**
" 这 是 如何 他 去 在 , " 说 克拉拉 .
"他就是这样继续下去的,"克拉拉说。

" [hi:; hi][ænd; ənd][,æɪg'zændər] ! "
" **He and Alexander ! "**
" 他 和 亚历山大 ! "
"他和亚历山大! "

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no .**
" 不 , 不 .
不, 不。

[,æɪg'zændər] [ki:ps] [ə; eɪ] [waɪz] ['saɪləns] .
Alexander keeps a wise silence .
亚历山大 保持 一个 明智的 沉默 .
亚历山大保持着睿智的沉默。

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [,eɪ 'em][soʊ] — [soʊ] ['gærələs] , [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] . "
It is I who am so — so garrulous , I am afraid . "
它 是 我 WHO 是 所以 — 所以 贫嘴 , 我 是 害怕的 . "
恐怕是我太——太爱唠叨了。

" [oʊ] , [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Oh , we like to hear you , " she said .**
" 哦 , 我们 喜欢 到 听到 你 , " 她 说 .

“哦，我们很乐意听你讲，”她说。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæɪdɔʊz] .

A voice came from the shadows .
一个 嗓音 来了 从 这 阴影 .

一个声音从阴影中传来。

" [aɪ] [laɪk] [sɔːft] [reɪn] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .

" **I like soft rain on my face , in the dark among the mountains .**
" 我 喜欢 柔软的 雨 在 我的 脸 , 在 这 黑暗的 之中 这 山脉 .

“我喜欢在黑暗的山峦间，感受细雨轻抚脸庞。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [dɑːrk] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

It is very dark among them in the night .
它 是 非常 黑暗的 之中 他们 在 这 夜晚 .

夜里，他们中间一片漆黑。

" [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [wʊd] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] , [ə; eɪ] [fleɪm] [lept] , [ænd; ənd] [təˈriːsə] [sɔː] [ðə; ði] [hænd] ,

" **The burning wood stirred uneasily , a flame leapt , and Theresa saw the hand ,**
" 这 燃烧 木头 搅拌 不安地 , 一个 火焰 跳跃 , 和 特蕾莎 锯 这 手 ,

“燃烧的木头不安地晃动着，一簇火焰窜了出来，特蕾莎看到了那只手，

[ˈpæɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪrs] [ɡloʊ] , [stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [hed] .

pallid in the fierce glow , still working on the dog's head .
苍白 在 这 凶猛的 辉光 , 仍然 在职的 在 这 狗的 头 .

在刺眼的阳光下，他脸色苍白，仍在修理狗的头部。

[ðə; ði] [fleɪm] [sæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,

The flame sank , and the small sounds in the kitchen ,
这 火焰 沉没 , 和 这 小的 声音 在 这 厨房 ,

火焰熄灭了，厨房里传来细小的声音。

[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtiːkʌps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [ˈdrʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪn] ,

the clink of teacups and the dull drumming of a light wind at the pane ,
这 碰杯 的 茶杯 和 这 乏味的 打鼓 的 一个 光 风 在 这 窗格 ,

茶杯碰撞的叮当声和微风敲打窗玻璃的沉闷声响。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈhæpənɪŋz] .

added to her sense of mysterious and impending happenings .
额外 到 她 感觉 的 神秘 和 即将到来的 事件 .

这更增添了她对神秘事件和即将发生的事情的预感。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [hɪr] , [æt; ət] [ləst] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

She sat here , at last , in the kitchen she seemed to have known all her life .
她 卫星 这里 , 在 最后的 , 在 这 厨房 她 似乎 到 有 已知 全部 她 生活 .

她终于坐在了这里，坐在了这间她似乎从小就熟悉的厨房里。

[əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈməntlpiːs] , [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] ,

Above her , on the mantelpiece , her own eyes looked down ,
多于 她 , 在 这 壁炉架 , 她 自己的 眼睛 看起来 向下 ,

在她上方，壁炉架上，她自己的目光向下望去。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] .

smiling in comradeship and welcome and amusement at her surprise .
微笑 在 同志情谊 和 欢迎 和 娱乐 在 她 惊喜 .

他面带微笑，既是出于同志情谊和欢迎，也是因为看到她惊讶的表情而感到好笑。

[ðoʊz] [ˈfəʊtəɡræfs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][fɪː, fɪ] [felt] [ˈstreɪndʒli]
Those photographs had been sent without her knowledge and she felt strangely
那些 照片 有 到过 发送 没有 她 知识 和 她 毛毡 奇怪的
[æt; ət][ə, eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
at a disadvantage .
在 一个 劣势 :

这些照片是在她不知情的情况下寄出的，她感到自己莫名地处于不利地位。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ˌæɪgˈzændər][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊks] ,
For all these years Alexander had been familiar with her looks ,
为了 全部 这些 年 亚历山大 有 到过 熟悉的 和 她 看起来 ;
这么多年来，亚历山大对她的容貌早已耳熟能详。

[waɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə, eɪ] [veɪg] [fɔːrm] , [pərˈpetʃuəli] [ˈmenəsɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzæktə]
while to her he was still a vague form , perpetually menacing an exacter
尽管 到 她 他 曾是 仍然 一个 模糊的 形式 , 永恒地 威胁 一个 更精确
[ʃeɪp] .
shape .
形状 :

而在她眼中，他仍然只是一个模糊的身影，不断地威胁着一个更清晰的形象。

[fɪː, fɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [θɔːt] [hɜːrˈself] [əˈloʊn][ænd; ənd][faɪndz][ɔːl][hɜːr; hər]
She was like someone who has thought herself alone and finds all her
她 曾是 喜欢 某人 WHO 有 想法 她自己 独自的 和 发现 全部 她
[ækʃnz] [wɑːtʃt] .
actions watched .
行动 观看 :

她就像一个一直以为自己孤身一人的人，却发现自己的一举一动都被人监视着。

[bʌt; bət][ˌæɪgˈzændər][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
But Alexander was away ,
但 亚历山大 曾是 离开 ,

但亚历山大当时不在。

[ænd; ənd][fɪː, fɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈskruːtəni] [ðæt] [kəmˈperd] [rɪˈæləti] [wɪð; wɪθ]
and she would not have to meet the scrutiny that compared reality with
和 她 会 不是 有 到 见面 这 审查 那 比较的 现实 和
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 :

这样她就不必面对将现实与照片进行比较的审视了。

[ɪf] [fɪː, fɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪː, fɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
If she had not been assured of that she would not have been here among the
如果 她 有 不是 到过 保证 的 那 她 会 不是 有 到过 这里 之中 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 :

如果她没有得到这样的保证，她就不会来到这里，来到这片山林之中。

[bʌt; bət] — [ˈhæpɪnəs] [ˈtraɪʌmft] [əˈbʌv] [dɪsˈkʌmfitʃər] — [fɪː, fɪ][wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [hɪr] !
But — happiness triumphed above discomfiture — she was undeniably here !
但 — 幸福 胜利 多于 沮丧 — 她 曾是 无可否认 这里 !

但是——快乐战胜了不安——她无疑就在这里！

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] , [aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [hɪlz]
The smell of burning wood was in her nostrils and , outside , the hills
这 闻 的 燃烧 木头 曾是 在 她 鼻孔 和 , 外部 , 这 丘陵
[wɜːr; wər] [ˈpaʊərfəli] ,
were powerfully ,
是 强大的 ,

她鼻腔里弥漫着木头燃烧的气味，窗外，群山巍峨耸立，气势磅礴。

[ˈpiːsfəli] [əˈsliːp] [ˈʌndər] [ðer; ðər][kæps][ʌv; əv] [snoʊ] .
peacefully asleep under their caps of snow .
和平地 睡着了 在下面 他们的 帽子 的 雪 .

他们安然地睡在雪盖下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [waɪl]
She was here , with the freshness of the mountain air on her cheeks , while
她 曾是 这里 , 和 这 新鲜 的 这 山 空气 在 她 脸颊 , 尽管
,
,
,

她就在这里，脸颊上带着山间清新的空气，而

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [west] , [greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [braɪd] .
in the warm west , Grace was a three days ' bride .
在 这 温暖的 西方 , 优雅 曾是 一个 三 天 - 新娘 .

在温暖的西部，格蕾丝结婚才三天。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [səˈrendər] [təˈriːsə] [wʊd] [nɑːt] [dwel] .
But on the thought of that surrender Theresa would not dwell .
但 在 这 想法 的 那 投降 特蕾莎 会 不是 住 .

但特蕾莎不愿过多考虑投降这件事。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][æɪgˈzændər] , [wen] ,
She felt she was having her revenge on Alexander , when ,
她 毛毡 她 曾是 拥有 她 复仇 在 亚历山大 , 什么时候 ,

她觉得自己正在报复亚历山大，当时，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ;
having been lighted up the stairs by his father , she closed the door of his room ;
拥有 到过 照明 向上 这 楼梯 经过 他的 父亲 , 她 关闭 这 门 的 他的 房间 ;

她被父亲的灯光照到楼上，然后关上了他的房门；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] ,
for if he had been able to study her face during all these years ,
为了 如果 他 有 到过 有能力的 到 学习 她 脸 期间 全部 这些 年 ,

因为如果他这些年来能够仔细观察她的容貌，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [rɪˈtɔːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .
she could now retort with an examination of his belongings .
她 可以 现在 反驳 和 一个 考试 的 他的 财物 .

她现在可以检查他的物品来反驳他。

[hɪz; ɪz] [bʊks] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərɪd] ,
His books , she considered ,
他的 图书 , 她 经过考虑的 ,

她思忖着，他的书

[wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [æz; əz] [tel] - [teɪl] [æz; əz][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [bæk]
would be quite as tell - tale as her appearance — and then she caught back
会 是 相当 作为 告诉 - 故事 作为 她 外貌 — 和 然后 她 捕捉 后退

[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

她的外表和她的内心一样，都足以说明一切——然后她回过神来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
He had probably never so much as glanced at the mantelpiece ,
他 有 大概 绝不 所以 很多 作为 瞥了一眼 在 这 壁炉架 ,

他可能从未瞥过壁炉架一眼。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈkjəriəs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] ？
and why should she be curious as to his tastes ？
和 为什么 应该 她 是 好奇的 作为 到 他的 口味 ？
她为什么要好奇他的喜好呢？

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfʊːr] [aɪ ˈtiː] , [ʌnˈdrest] [wɪð; wɪθ][ˈheɪsti]
She went to the window , and , kneeling before it , undressed with hasty
她 去 到 这 窗户 , 和 , 跪着 前 它 , 脱光衣服 和 仓促
[hændz] .
hands .
双手 .

她走到窗边，跪在窗前，匆忙地脱下衣服。
[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [muːn] [swʌŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ː
She saw the fields and the mountains , and a great moon swung in heaven ː
她 锯 这 字段 和 这 山脉 , 和 一个 伟大的 月亮 摇摆 在 天堂 ː
她看到了田野和群山，一轮巨大的月亮在天上摇曳ː

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ə; eɪ] [driːm] ,
she had realized a dream ,
她 有 已实现 一个 梦 ,
她实现了一个梦想。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wʌn] [wɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [kloʊz]
but her one wish was to put out the light and draw the bedclothes close
但 她 一 希望 曾是 到 放 出去 这 光 和 画 这 床上用品 关闭
[əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [hed] ,
about her head ,
关于 她 头 ,
但她唯一的愿望就是关灯，然后把被子蒙在头上。

[ænd; ənd] [luːz] [ˈkɔːnjəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɪt] [muːvd] [hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] .
and lose consciousness of this room which moved her like a presence .
和 失去 意识 的 这 房间 哪个 已搬 她 喜欢 一个 在场 .
她渐渐失去了对这个房间的感知，这个房间就像某种存在一样触动着她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfʊːr] [ʃiː; ʃɪ] [slept] .
It was a long time before she slept .
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 睡着了 .
她过了很久才睡着。

[ə; eɪ] [maʊs] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ˈsʌmwɛr] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] [ɪn][ɪts] [freɪm] ,
A mouse scratched in the wall , somewhere a door was shaken in its frame ,
一个 老鼠 刮痕 在 这 墙 , 某处 一个 门 曾是 摇晃 在 它是 框架 ,
一只老鼠在墙上抓挠，某处一扇门在门框里晃动。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [sterz] [kriːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [hæd; həd] [prest] [ðem; ðəm] .
and often the stairs creaked as though a foot had pressed them .
和 经常 这 楼梯 嘎吱作响 作为 尽管 一个 脚 有 按下 他们 .
楼梯经常发出吱嘎声，好像有人用脚踩过一样。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði][bed][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wɔːr]
She hated the bed she lay on , and the blankets covering her ; they were
她 憎恨 这 床 她 躺在 , 和 这 毯子 覆盖 她 ; 他们 是
[ʌnˈberəbli] [ɪntɪmət] .
unbearably intimate .
难以忍受 亲密的 .
她讨厌自己躺着的那张床，也讨厌盖在身上的毯子；它们让她感到难以忍受的亲密。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [æɪlɪɡˈzændʒz] [hed] [hæd; həd] [dɪnt] ,
This was the pillow Alexander's head had dinted ,
这 曾是 这 枕头 亚历山大的 头 有 凹陷 ,
这是亚历山大的头撞凹进去的枕头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [klɪr] [tu;; tə][hɜ:r; hə] [ˈweɪkfl] [aɪz] .
and the moon made his possessions clear to her wakeful eyes .
和 这 月亮 制成 他的 财产 清除 到 她 清醒 眼睛 .

月光让她清醒的双眼清晰地看到了他的所有物。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈhwaɪt,wɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ə'genst] [wɪt] [ˈmeni] [bʊks] [wɜ:r; wə] [stækt] , [wɜ:r; wə] [ber] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
The room was whitewashed , and the walls , against which many books were stacked , were bare of pictures .
这 房间 曾是 粉刷过的 , 和 这 墙壁 , 反对 哪个 许多 图书 是 堆叠 , 是 裸 的 图片 .

房间粉刷成了白色，墙壁上堆放着许多书籍，但墙上没有任何图画。

" [dʌl] [ˈkri:tʃər] !
" Dull creature !
" 乏味的 生物 !

“愚蠢的生物！ ”

" [fi;; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] , [ˈmʌfld] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] "
she exclaimed , and , muffled to the chin , sat up in bed , determined to be done with foolishness .
" 她 惊呼 , 和 , 闷音 到 这 下巴 , 卫星 向上 在 床 , 决定 到 是 完毕 和 愚蠢 .

“她惊呼一声，闷闷不乐地坐起身来，决心不再做傻事。”

[fi;; ji] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði][mæn][tu;; tə][mɑ:r][hɜ:r; hə][dʒɔɪ] ,
She would not allow the man to mar her joy ,
她 会 不是 允许 这 男人 到 马尔 她 喜悦 ,

她绝不允许那个男人破坏她的快乐。

[fɔ:r; fər][tu;; tə][du:][soʊ][wʌz; wəz][tu;; tə][æd'mɪt][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] .
for to do so was to admit an importance to which he had no right .
为了 到 做 所以 曾是 到 承认 一个 重要性 到 哪个 他 有 不 正确的 .

因为这样做就等于承认了他无权拥有的重要性。

[fi;; ji] [pʌntʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [dɪ'fərəntli] [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈæŋklz] , [ˈrestɪd] [hɜ:r; hə] [tʃɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [ni:z] .
She punched the pillow defiantly and , holding her ankles , rested her chin on her knees .
她 拳击 这 枕头 公然挑衅 和 , 保持 她 脚踝 , 休息 她 下巴 在 她 膝盖 .

她捶打着枕头，摆出一副不服输的样子，然后双手抱住脚踝，下巴抵在膝盖上。

[ˈsɪtɪŋ] [ðʌs] [fi;; ji][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [hɪl] , [ænd; ənd][fi;; ji][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] "
Sitting thus she could see the shoulder of the Blue Hill , and she nodded to it grimly ,
坐着 因此 她 可以 看 这 肩膀 的 这 蓝色的爬坡道 , 和 她 点头 到 它 阴沉地 ,

她这样坐着，可以看到蓝山的山肩，她神情凝重地点了点头。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hoʊld][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [skeɪlz] [bɪ'twi:n] "
in a kind of challenge , for it seemed to hold the judicial scales between her and Alexander ,
在 一个 种类 的 挑战 , 为了 它 似乎 到 抓住 这 司法 秤 之间 她 和 亚历山大 ,

这仿佛是一种挑战，因为它似乎掌握着她和亚历山大之间的司法天平。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [waɪz] ['tɑːləɹəns] .
and to persuade her to its own wise tolerance .
和 到 说服 她 到 它是自己的 明智的 宽容 .

并说服她接受这种明智的宽容。

[wʌt] , [aɪ 'tiː] [æskt] ['maɪldli] , [hæd; həd][æɪg'zændər] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] ?
What , it asked mildly , had Alexander done to offend ?
什么 , 它 问 轻微地 , 有 亚历山大 完毕 到 得罪 ?
它温和地问道, 亚历山大究竟做了什么冒犯了我们?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] : " ['nʌθɪŋ] .
and she was bound to answer : " Nothing .
和 她 曾是 边界 到 回答 : " 没有什么 .

她必然会回答：“没什么。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [ɪn'fɪəriər] , ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Nothing but make me feel inferior , ever since I first heard his name .
没有什么 但 制作 我 感觉 下 , 曾经 自从 我 第一的 听到 他的 姓名 .

自从我第一次听到他的名字, 就一直让他觉得自卑。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] [giːs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ]
How could I like a boy who was not afraid of geese when I was terrified by
如何 可以 我 喜欢 一个 男生 WHO 曾是 不是 害怕的 的 鹅 什么时候 我 曾是 恐惧 经过

[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

我那么怕鹅, 怎么会喜欢一个不怕鹅的男孩呢?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [træmp] [lɔːŋ] [maɪlz] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][æn; ən]
A boy who tramped long miles to school at an age when I thought it an
一个 男生 WHO 践踏 长的 英里 到 学校 在 一个 年龄 什么时候 我 想法 它 一个

[əd'ventʃər] [tuː; tə][gʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːks] ,
adventure to go down to the docks ,
冒险 到 去 向下 到 这 码头 ,

在我以为去码头玩耍都是一次冒险的年纪, 一个每天要走很远路去上学的男孩,

[ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] [huː] [wʌn] ['skɒləʃɪps] [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] ?
a clever boy who won scholarships I knew I could never get ?
一个 聪明的 男生 WHO 韩元 奖学金 我 知道 我 可以 绝不 得到 ?

一个聪明伶俐的男孩, 赢得了我知道自己永远不可能获得的奖学金?

[aɪ][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ten] ['jɪrz] [oʊld] !
I was prejudiced against him at ten years old !
我 曾是 有偏见的 反对 他 在 十 年 老的 !

我十岁的时候就对他有偏见了!

[oʊ] , [æɪg'zændər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪli] !
Oh , Alexander , I have been very silly !
哦 , 亚历山大 , 我 有 到过 非常 愚蠢的 !

哦, 亚历山大, 我真是太傻了!

[aɪm] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
I'm quite willing to be friends .
我是 相当 愿意的 到 是 朋友们 .

我很乐意和你做朋友。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; həɹ][hænd] .
" She kissed her hand .
" 她 亲吻 她 手 .

她吻了吻她的手。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

" We are friends , I tell you .
" 我们 是 朋友们 , 我 告诉 你 .

“我们是朋友，我告诉你。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)] [haʊ] [juː; jʊ] [br'heɪv] , [maɪ][mæn] .

But be careful how you behave , my man .
但 是 小心 如何 你 表现 , 我的 男人 .

但你要注意自己的言行，兄弟。

[aɪm] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] !

I'm very hard to please !
我是 非常 难的 到 请 !

我很难取悦！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪt] .

" She laughed at the moonlit night .
" 她 笑了 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 .

她对着月光下的夜晚笑了。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kerz] !

" As if he cares !
" 作为 如果 他 关心 !

“他才不在乎呢！ ”

" [ænd; ænd] [ðen] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['fɔːrsfəli] [ə'gen] , " [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd

" And then , hitting the pillow forcefully again , " Oh , but if I saw him , I'd
" 和 然后 , 击中 这 枕头 强硬地 再次 , " 哦 , 但 如果 我 锯 他 , ID

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ker] !

make him care !
制作 他 关心 !

“然后，他又用力地捶了一下枕头，说道：‘哦，但是如果我见到他，我一定会让他关心我的！’

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] ['wɪndɪ] ['mɔːrnɪŋ] [weɪkt] [hɜːr; hər] .

" A beautiful windy morning waked her .
" 一个 美丽的 刮风 早晨 醒来 她 .

一个清晨，微风拂面，将她唤醒。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [blɔːk] , [hɪz; ɪz][noʊz] [ænd; ænd] [tʃiːks] [bluː] [wɪð; wɪθ]

She found her father on the horse - block , his nose and cheeks blue with
她 成立 她 父亲 在 这 马 - 堵塞 , 他的 鼻子 和 脸颊 蓝色的 和

[kəʊld] ,

cold ,
寒冷的 ,

她发现父亲躺在马厩里，鼻子和脸颊冻得发青。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rednd] [bʌt; bət] [braɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

his eyes reddened but bright with joy .
他的 眼睛 发红 但 明亮的 和 喜悦 .

他双眼通红，但闪烁着喜悦的光芒。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [tə'riːsə] ?

" Where shall we go to - day , Theresa ?
" 在哪里 将 我们 去 到 - 天 , 特蕾莎 ?

“特蕾莎，我们今天去哪儿呢？ ”

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [dʒænit] , [bʌt; bət]['klærə] [telz] [em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [kən'viːniənt] ,

I hoped to take you to see Janet , but Clara tells me it is not convenient ,
我 希望 到 拿 你 到 看 珍妮特 , 但 克拉拉 讲述 我 它 是 不是 方便的 ,

我原本想带你去见珍妮特，但克拉拉告诉我不太方便。

[soʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [taɪm] .
so that must be for another time .
所以 那 必须 是 为了 其他 时间 .

所以这件事只能留待以后再说了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [spaɪkt] [krægz] — [lʊk] !
There are the Spiked Crag — look !
那里 是 这 尖峰 峭壁 — 看 !

看，那是尖峰峭壁！

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
You see them ?
你 看 他们 ?

你看到他们了吗？

[ænd; ænd][ðə; ði] [bluː] [hɪl] , [ænd; ænd] [wʌt] [ælɪg'zændər] [kɔːlz][ðə; ði] [skuːl] [træk] — — "
And the Blue Hill , and what Alexander calls the school track — — "
和 这 蓝色的爬坡道 , 和 什么 亚历山大 呼叫 这 学校 追踪 — — "

还有蓝山，以及亚历山大所说的学校跑道——”

" [ðə; ði] [spaɪkt] [krægz] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The Spiked Crag , please , " she said .
" 这 尖峰 峭壁 , 请 , " 她 说 .

“请去尖峰峭壁,”她说。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [ðem; ðəm] .
" I knew you would choose them .
" 我 知道 你 会 选择 他们 .

“我就知道你会选择他们。”

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] , [ʃiː; ʃi] [oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbreθləsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
" During the ascent , she owed it to her father's breathlessness that they did not
" 期间 这 上升 , 她 欠款 它 到 她 父亲的 呼吸困难 那 他们 做过 不是
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

“在攀登过程中，由于父亲呼吸困难，他们没有说话。”

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [təˈriːsə] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz]
and in the silence that was only broken by his panting Theresa could realize
和 在 这 沉默 那 曾是 仅有的 破碎的 经过 他的 喘息 特蕾莎 可以 意识到
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

在只有他喘息声打破的寂静中，特蕾莎看到了远处的山丘。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [əˈloʊn] .
Yet she wished she were quite alone .
然而 她 希望 她 是 相当 独自的 .

但她却希望自己完全独处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [maɪnd] , [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
She could feel her father's mind , like his body ,
她 可以 感觉 她 父亲的 头脑 , 喜欢 他的 身体 ,

她能感受到父亲的思想，就像感受到他的身体一样。

[ˈstreɪnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
straining after her wondering what she thought of this and that , watching for
紧张 后 她 好奇 什么 她 想法 的 这 和 那 , 观看 为了
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,

紧紧盯着她，想知道她对这事那事的看法，留意着她的一举一动。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][æz; əz] [ʌnˈhiːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [let][ðə; ði]
and her desire was to sit as unheeded as a stone and let the
和 她 欲望 曾是 到 坐 作为 无人理会 作为 一个 石头 和 让 这
[ˈwaɪndz] [pleɪ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] ,
winds play over her ,
风 玩 超过 她 ,

她只想像石头一样静静地坐着，任凭风吹拂过她的身体。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [mʌt] [vɑːstə] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
and be a little part of something so much vaster than herself that her
和 是 一个 小的 部分 的 某物 所以 很多 更广阔 比 她自己 那 她
[ˈpeti] [frets][ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌŋ]
petty frets and follies would be of no more moment than the sound of one
小气 琴格 和 愚行 会 是 的 不 更多的 片刻 比 这 声音 的 一
[ˈheðər] [stɔːk] [ˈgreɪtɪŋ] [əˈɡenst] [əˈhʌðər] .
heather stalk grating against another .
希瑟 茎 格栅 反对 其他 .

成为比她自身更宏大的事物的一小部分，以至于她那些琐碎的烦恼和愚蠢的行为，就像一根石楠茎摩擦另一根石楠茎的声音一样微不足道。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **Do you mind , " she said , " if I go on ahead of you ?**
" 做 你 头脑 , " 她 说 , " 如果 我 去 在 前方 的 你 ?
"你介意吗? "她问道，“我能先走一步吗? "

[aɪm] — [aɪm][soʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
I'm — I'm so impatient to get to the top .
我是 — 我是 所以 不耐烦 到 得到 到 这 顶部 .
我——我迫不及待地想要到达顶峰。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]
" **He smiled and nodded , patting his chest to account for lack of**
" 他 微笑 和 点头 , 轻拍 他的 胸部 到 帐户 为了 缺少 的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他微笑着点了点头，拍了拍胸口，以示自己无法说话。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ? "
" **You're sure you don't mind ? "**
" 你是 当然 你 不 头脑 ? " "你确定你不介意吗?"

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sped] [ɑːn] .
" **Yes , yes , " he nodded , and she sped on** .
" 是的 , 是的 , " 他 点头 , 和 她 加速 在 .
“是，是，”他点点头，她便加速继续前行。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][sɪt][ænd; ənd][ˈpɑːndər][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
But she did not sit and ponder on her insignificance .
但 她 做过 不是 坐 和 思考 在 她 微不足道 .
但她并没有坐下来思考自己的渺小。

[dʒɔɪ] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meid] [hɜ:r; hər][its] [ʊʊn] .

Joy took hold of her and made her its own .
喜悦 采取 抓住 的 她 和 制成 她 它是自己的 .

喜悦占据了她的，让她完全沉浸在喜悦之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tu:mʌlt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] , [ðə; ði][wɪnd] [læʃ] [hɜ:r; hər] ,
There was a great tumult of singing in her breast , the wind lashed her ,
那里 曾是 一个 伟大的 骚乱 的 歌唱 在 她 胸部 , 这 风 鞭打 她 ,

她胸中歌声汹涌澎湃，狂风拍打着她。

['tɔ:tʃərɪŋ] [hɜ:r; hər][skɜ:rt][ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [ðə; ði] [her] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; jɪ] [klæpt] [ə; eɪ]
torturing her skirt and flicking the hair into her eyes until she clapped a
酷刑 她 裙子 和 轻弹 这 头发 进入 她 眼睛 直到 她 鼓掌 一个

[hænd][tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['lɑ:ks] ,
hand to each side of her head to control the struggling locks ,
手 到 每个 边 的 她 头 到 控制 这 挣扎 锁 ,

她挣扎着扯住裙子，把头发甩到眼前，直到她双手按住头两侧才控制住乱蓬蓬的头发。

[ænd; ənd][let][goʊ] [ə'gen] [tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['petɪkəʊts]
and let go again to wrestle with the greater problem of her petticoats
和 让 去 再次 到 搏斗 和 这 更大的 问题 的 她 衬裙

[ænd; ənd][tu:; tə][wɪnd] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
and to wind her skirt about her waist .
和 到 风 她 裙子 关于 她 腰部 .

然后又松开手，去解决衬裙这个更大的问题，把裙子缠在腰间。

[ʃi:; jɪ] [dɑ:nst] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
She danced through the hard patches of snow lying here and there ;
她 跳舞 通过 这 难的 补丁 的 雪 说谎 这里 和 那里 ;

她轻盈地穿过零星散落的硬雪；

[ʃi:; jɪ] ['ʃaʊtɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; jɪ] [nu:] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['skætər] [aɪ'ti:]
she shouted because she knew the wind would tear the sound and scatter it
她 喊叫 因为 她 知道 这 风 会 撕 这 声音 和 分散 它

;
;
;
;

她大声喊叫，因为她知道风会把声音撕裂，使其散去；

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə]
she was as light as the driven clouds , and she waved her hands to
她 曾是 作为 光 作为 这 驱动 云 , 和 她 挥手 她 双手 到

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

她像飘浮的云朵一样轻盈，她向云朵挥了挥手。

[ʃi:; jɪ][fər'ga:t]['mɪstər] . - , [ɔ:r] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑ:t] ['ʃʌdə] ; [ʃi:; jɪ][fər'ga:t][ðə; ði]
She forgot Mr . Partiloe , or , remembering him , did not shudder ; she forgot the
她 忘了 先生 . - , 或者 , 记住 他 , 做过 不是 不寒而栗 ; 她 忘了 这

['restləsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ,
restlessness of her being ,
躁动不安 的 她 存在 ,

她忘记了帕蒂洛先生，或者说，即使想起他，也没有感到恐惧；她忘记了自己内心的躁动不安。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [laɪð] [jʌŋ] ['bɑ:di] [ðæt] [bent] ['i:zəli] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] ,
and rejoiced in the lithe young body that bent easily before the wind ,
和 欣喜若狂 在 这 轻盈 年轻的 身体 那 弯曲 容易地 前 这 风 ,

他为那轻盈的年轻身躯在风中轻易弯曲而感到欣喜。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪts] ['bʌfɪŋ] .
and pushed its way against it , and loved its buffeting .
和 推动 它是 方式 反对 它 , 和 喜爱 它是 冲击 .

它奋力向前，与它对抗，并喜欢它的冲击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [wen] [ʃi; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
There was no one to watch her and , when she reached the summit ,
那里 曾是 不 一 到 手表 她 和 , 什么时候 她 达到 这 首脑 ,
没有人照看她，当她到达山顶时，

[ʃi; ji] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv]
she behaved with the abandonment of all young things in the spring - time of
她 表现 和 这 放弃 的 全部 年轻的 事物 在 这 春天 - 时间 的
[ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
the year and their own lives .
这 年 和 他们的 自己的 生活 .

她的行为就像春天里所有年轻的生命一样，抛弃了自己的生活。

[ˈlɪt(ə)] [pɪgz] , [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd][koʊlts][hæv; həv][ðer; ðər] ['skwi:lɪŋ] , ['skɪpɪŋ] , [prænsɪŋ]
Little pigs , and lambs , and colts have their squealing , skipping , prancing
小的 猪 , 和 羔羊 , 和 小马驹 有 他们的 尖叫 , 跳过 , 轻快地跳跃
[weɪz] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [ɡɑ:d] ,
ways of praising God ,
方式 的 赞扬 上帝 ,
小猪、小羊羔和小马驹用它们吱吱叫、蹦蹦跳跳、欢快地庆祝上帝。

[ænd; ənd] [tə'ri:sə] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and Theresa had her own .
和 特蕾莎 有 她 自己的 .

特蕾莎也有自己的孩子。

[ʃi; ji][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [haɪ] [ə'bʌv]
She ran as fast as the wind would let her , with her hands high above
她 跑 作为 快速地 作为 这 风 会 让 她 , 和 她 双手 高的 多于
[hɜ:r; hər] [hed] ;
her head ;
她 头 ;
她高举双手，拼尽全力地奔跑着，仿佛要用尽全力去对抗风的力量。

[ʃi; ji] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [dɪs'deɪnd] ;
she lay down in the places which the snow disdained ;
她 躺 向下 在 这 地方 哪个 这 雪 轻蔑 ;
她躺在雪不屑一顾的地方；

[ʃi; ji] [droʊv] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡərz] [ɪntu:] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [sʌkt] [ðəm; ðəm][wɔ:rm] [ə'gen] ;
she drove her fingers into the snow and sucked them warm again ;
她 驾驶 她 手指 进入 这 雪 和 真烂 他们 温暖的 再次 ;
她把手指插进雪里，吮吸着手指取暖；

[ænd; ənd][ʃi; ji] [lu:st] [hɜ:r; hər] [her] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['penən] .
and she loosed her hair so that it was flung out like a pennon .
和 她 松开 她 头发 所以 那 它 曾是 扔 出去 喜欢 一个 佩农 .
她披散着头发，让头发像旗帜一样飘扬开来。

[dɪ'fevlmənt] [ɪz] ['seldəm] [fer] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [tə'ri:sə] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['bju:trɪf(ə)] .
Dishevelment is seldom fair to see , and Theresa did not look beautiful .
凌乱 是 很少 公平的 到 看 , 和 特蕾莎 做过 不是 看 美丽的 .
衣衫不整的样子通常不太好看，特蕾莎看起来也不漂亮。

[ʃi; ji] [dɪd][nɑ:t] [ker] .
She did not care .
她 做过 不是 关心 .

她毫不在意。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə] [fiːl] [ðə, ði] [ˈwɪndz] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][ðə, ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
She wanted to feel the wind's fingers at the roots of her hair ,
她 通缉 到 感觉 这 风的 手指 在 这 根 的 她 头发 ,
她想感受风轻拂过发根的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [laɪkt] [ðə, ði] [tʌg] [ænd; ənd][ðə, ði] [saʊnd] [æz; əz][ðə, ði] [straændz] [wɜːr; wər] [wɪpt] [ðɪs]
and she liked the tug and the sound as the strands were whipped this
和 她 喜欢 这 拖船 和 这 声音 作为 这 线 是 鞭打 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
way and that .
方式 和 那 .
她喜欢那种拉扯感，以及发丝被甩来甩去时发出的声音。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [əˈloʊn][ɑːn][ðə, ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] , [ænd; ənd] [ɡɜv] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][tuː, tə][ðə, ði]
She stood alone on the mountain top , and gave her body to the
她 站立 独自的 在 这 山 顶部 , 和 给予 她 身体 到 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [jet] [rɪˈmeɪnd] [friː] .
elements , yet remained free .
元素 , 然而 剩余 自由的 .
她独自站在山顶，将身体交付于自然，却依然自由。

[ðə, ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈlʌvər] : [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] , [jet] [ðeɪ]
The elements made a generous lover : they took all she could give , yet they
这 元素 制成 一个 慷慨的 情人 : 他们 采取 全部 她 可以 给 , 然而 他们
[kept] [ˈnʌθɪŋ] ,
kept nothing ,
保留 没有什么 ,
天地造就了一位慷慨的爱人：它们拿走了她所能给予的一切，却什么也没留下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzaɪnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] .
and they resigned her at a word .
和 他们 辞职 她 在 一个 单词 .
他们只说了一句话就让她辞职了。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪs] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] ,
Poor little Grace , she thought ,
贫穷的 小的 优雅 , 她 想法 ,
她心想，可怜的小格蕾丝。

[tuː, tə][biː, bi] [ˈfɑːsənd] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː, tə][ðə, ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
to be fastened for ever to the body and soul of a man ,
到 是 系紧 为了 曾经 到 这 身体 和 灵魂 的 一个 男人 ,
永远与人的身心相连，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə, ði][mæn][hæd; həd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɡriːn] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈdɔːrɪŋ] [hɑːrt] !
even though the man had intelligent green eyes and an adoring heart !
甚至 尽管 这 男人 有 聪明的 绿色的 眼睛 和 一个 崇拜 心 !
即使他拥有一双睿智的绿色眼睛和一颗充满爱的心！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː, tə][biː, bi][ðə, ði] [ˈwɪndz] [ˈleɪdi] — [ˈiːzi] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ɡoʊ] ,
It was better to be the wind's lady — easy come and easy go ,
它 曾是 更好的 到 是 这 风的 女士 — 简单的 来 和 简单的 去 ,
做风的伴侣更好——来得容易，去得也容易。

[ænd; ənd][noʊ][ˈfrædz(ə)][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋz] [tuː, tə][biː, bi][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] .
and no fragile human feelings to be a hindrance .
和 不 脆弱的 人类 情怀 到 是 一个 障碍 .
而且没有脆弱的人类情感会成为阻碍。

[ðə, ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈʌpwərd] [ˈsəʊbəd] [hɜːr; hər] [ˈektəsi] .
The sight of her father toiling upward sobered her ecstasy .
这 视线 的 她 父亲 辛勤劳作 向上 清醒 她 狂喜 .
看到父亲艰难向上攀登的景象，她的狂喜之情顿时消散了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə'weɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn] [ˈbjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈbreɪdɪd] [hɜːr; hər] [her] .
She sat down to await him , feeding on beauty as she braided her hair .
她 卫星 向下 到 等待 他 , 喂养 在 美丽 作为 她 编织 她 头发 .
她坐下来等他, 一边编着头发, 一边欣赏着自己的美貌。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðə; ði] [leɪk] ,
She could see the valley , the lake ,
她 可以 看 这 谷 , 这 湖 ,
她可以看到山谷和湖泊,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɔːl] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [brɪtwiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈlesnɪŋ] [hɪlz] .
and the river all running towards the sea between walls of ever lessening hills .
和 这 河 全部 跑步 向 这 海 之间 墙壁 的 曾经 减少 丘陵 .
河流奔向大海, 两侧是越来越低矮的山丘。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈvæliːz] [hed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] ;
Here , at the valley's head , they were immense ;
这里 , 在 这 山谷的 头 , 他们 是 巨大 ;
在这里, 在山谷的尽头, 它们非常巨大;

[ðeɪ] [swept] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər] [greɪt] [bæks] [ˈɪntuː] [ˈdɪstənt] [ˈvæliz] ,
they swept to the sky and rolled their great backs into distant valleys ,
他们 扫荡 到 这 天空 和 滚动 他们的 伟大的 背部 进入 遥远 山谷 ,
它们腾空而起, 巨大的背脊滚滚而入遥远的山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhəʊm,stedz] [daʊn] [brɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [miːk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈædɔʊ] ; [bʌt; bət] ,
and the little homesteads down below were meek in their shadow ; but ,
和 这 小的 家园 向下 以下 是 温顺 在 他们的 阴影 ; 但 ,
山脚下的小农舍在它们的阴影下显得黯然失色; 但是,

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [hæz; həz] [spent] [ɪts] [streŋθ] , [ðə; ði] [haɪts] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ]
like a wave that has spent its strength , the heights diminished as they
喜欢 一个 海浪 那 有 花费 它是 力量 , 这 高度 减少 作为 他们
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
approached the shore ,
接近 这 支撑 ,
就像耗尽了力量的海浪一样, 浪高在靠近海岸时逐渐降低。

[ðæt] [ʃɔːr] [ˈlaɪŋ] [brɪtwiːn] [tuː] [ˈoʊʃnz] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [hɪlz] .
that shore lying between two oceans , the one of water and the one of hills .
那 支撑 说谎 之间 二 海洋 , 这 一 的 水 和 这 一 的 丘陵 .
那片位于两大洋之间的海岸, 一边是碧波荡漾的海洋, 一边是连绵起伏的山峦。

[hɜːr; hər] [aɪz] [felt] [klenzd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [saɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [met] ,
Her eyes felt cleansed of all the doubtful sights they had ever met ,
她 眼睛 毛毡 已清洗 的 全部 这 疑 景点 他们 有 曾经 遇见 ,
她的双眼仿佛洗去了所有曾经见过的疑虑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklenzɪŋ] .
and her mind shared in the cleansing .
和 她 头脑 共享 在 这 清洁 .
她的心灵也参与了这场净化。

[hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ,
Her happiness was so deep that she did not know of it ; for ,
她 幸福 曾是 所以 深的 那 她 做过 不是 知道 的 它 ; 为了 ,
她的幸福如此深沉, 以至于她自己都浑然不觉; 因为,

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [meɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [ˈfɪltərd] [ʌv; əv][self] ,
as nearly as human beings may , she was seeing things filtered of self ,
作为 几乎 作为 人类 生物 可能 , 她 曾是 看到 事物 过滤 的 自己 ,
她尽可能地过滤掉了自身的主观感受, 看到了事物背后的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][ˈwaɪndz][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .

and the wide winds were in her soul .
和 这 宽的 风 是 在 她 灵魂 .

而广阔的风则在她心中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][tuː][θɪk][plæts][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd]
She had made two thick plaits by the time her father sank to the ground
她 有 制成 二 厚的 辫子 经过 这 时间 她 父亲 沉没 到 这 地面

[ænd; ənd][liːnd][hɪz; ɪz][hed][əˈgenst][hɜːr; hər][ˈʃoʊldər] .
and leaned his head against her shoulder .
和 倾斜 他的 头 反对 她 肩膀 .

当她父亲瘫倒在地，把头靠在她肩膀上时，她已经编好了两条粗粗的辫子。

"[aɪ][wɪ][jʊr; jər][ˈmʌðər][kʊd; kəd][hæv; həv][siːn][ðɪs] , "[hiː; hi][sed] .
" I wish your mother could have seen this , " he said .
" 我 希望 你的 母亲 可以 有 已见 这 , " 他 说 .

“我真希望你母亲能看到这一幕，”他说。

"[ðə; ði][dɪr][soʊl][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][gɔːt][hɪr] .
" The dear soul would never have got here .
" 这 亲爱的 灵魂 会 绝不 有 得到 这里 .

“这位可怜的灵魂原本永远不会来到这里。”

[ænd; ənd][naʊ][ʃiː; ʃi][ˈdʌznt][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm][æt; ət][ɔːl] .
And now she doesn't have to climb at all .
和 现在 她 不 有 到 爬 在 全部 .

现在她完全不用爬山了。

[ʃiːl][biː; bi][ˈveri][glæd] , [juː; jʊ][noʊ] ,
She'll be very glad , you know ,
壳 是 非常 高兴的 , 你 知道 ,

你知道，她会非常高兴的。

[tuː; tə][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][lʊk][daʊn][ɑːn][aɪˈtiː][ɔːl][wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈtrʌb(ə)l] . "
to be allowed to look down on it all without any trouble . "
到 是 允许 到 看 向下 在 它 全部 没有 任何 麻烦 . "

可以毫无顾忌地俯视这一切。

"[aɪ][keɪm][hɪr][soʊ][ˈɔːf(ə)n][wɪˈðəʊt][hɜːr; hər] ,
" I came here so often without her ,
" 我 来了 这里 所以 经常 没有 她 ,

“我以前经常独自来这里，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][taɪm][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][spent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but it was not time I could have spent with her .
但 它 曾是 不是 时间 我 可以 有 花费 和 她 .

但我没能和她共度那段时光。

[ðæt][ˈkʌmfəts][emˈiː] .
That comforts me .
那 舒适 我 .

这让我感到欣慰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l][θɪŋz][wʌn][dɪd][ɔːr][dɪd][naːt][duː] .
But there are little things one did or did not do .
但 那里 是 小的 事物 一 做过 或者 做过 不是 做 .

但有些小事，比如做了什么或没做什么，也值得注意。

[təˈriːsə] , [wen][juː; jʊ][lʌv] , [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][let][jʊr; jər][kənˈdʌkt][rɪˈflekt][jʊr; jər][hɑːrt] . "
Theresa , when you love , don't be afraid to let your conduct reflect your heart . "
特蕾莎 , 什么时候 你 爱 , 不 是 害怕的 到 让 你的 执行 反映 你的 心 . "

特蕾莎，当你恋爱时，不要害怕让你的行为反映出你的内心。

" [wel] , [ei 'em][ai][nɑ:t] [ˈveri] [naɪs][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

" **Well , am I not very nice to you ?** "

" 出色地 , 是 我 不是 非常 好的 到 你 ? "

“难道我对你不够好吗？”

" [ˈveri] [naɪs] , [maɪ] [daɪr] ; [bʌt; bət][ai][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] . "

" **Very nice , my dear ; but I was thinking of a different kind of love .** "

" 非常 好的 , 我的 亲爱的 ; 但 我 曾是 思维 的 一个 不同的 种类 的 爱 . "

“很好，亲爱的；但我想到的是另一种爱。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] !

" **Oh , don't talk to me of that !**

" 哦 , 不 讲话 到 我 的 那 !

“哦，别跟我提那件事！”

[nɑ:t] [tɪl] [aɪm] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

Not till I'm middle - aged .

不是 直到 我是 中间 - 老年人 .

等我到了中年再说吧。

[ðen] , [pər'hæps] , [aɪl] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈwɪdʒəʊər] , [ˈslaɪtli]

Then , perhaps , I'll consider it , and marry a comfortable widower , slightly

然后 , 也许 , 患病的 考虑 它 , 和 结婚 一个 舒服的 鳏夫 , 轻微地

[ɪn'fɜ:rm] ,

infirm ,

虚弱 ,

那么，或许我会考虑一下，嫁给一个生活优渥、体弱多病的鳏夫。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ni:d] [ˈnɜ:rsɪŋ] . "

so that I can occasionally escape , but not ill enough to need nursing . "

所以 那 我 能 偶尔 逃脱 , 但 不是 患病的 足够的 到 需要 护理 . "

这样我偶尔可以溜出去，但又不会病重到需要人照顾。

" [ju:l] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [dʒɑ:g] - [tra:t][end] , [maɪ] [daɪr] .

" **You'll have no such jog - trot end , my dear .**

" 你会 有 不 这样的 慢跑 - 小跑 结尾 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你不会有那样轻松的结局。”

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [rʌn][ɪn] [ˈhɑ:rnɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪftər] [sti:d] . "

I hope you'll run in harness with a swifter steed . "

我 希望 你会 跑步 在 马具 和 一个 更迅捷 骏马 . "

我希望你能驾驭一匹更迅捷的骏马奔跑。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɑ:nɪst] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] .

" **I don't want to be harnessed at all , " she said , and lay back .**

" 我 不 想 到 是 已掌握 在 全部 , " 她 说 , 和 躺 后退 .

“我一点也不想被束缚，”她说，然后躺了下来。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [went] [ɑ:n] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒə:nɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][soʊ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]

Their thoughts went on different journeys , and his were so absorbing

他们的 想法 去 在 不同的 旅程 , 和 他的 是 所以 吸收

[ðæt] ,

that ,

那 ,

他们的思绪各自飘向远方，而他的思绪如此引人入胜，以至于.....

[wen] [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑ:rk] , [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ɪ:zəli] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

when he halted at his next remark , he had forgotten how easily she might

什么时候 他 停止 在 他的 下一个 评论 , 他 有 被遗忘的 如何 容易地 她 可能

[treɪs] [hɪz; ɪz] [ru:t] .

trace his route .

痕迹 他的 路线 .

当他说到下一句话时，他突然停了下来，却忘记了她很容易就能追踪到他的路线。

" [aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [mi:t] [æɪlg'zændər][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I hope you will meet Alexander some day , " he said .**
" 我 希望 你 将要 见面 亚历山大 一些 天 , " 他 说 :
"我希望你将来有机会能见到亚历山大,"他说。

[ðen] [hiː; hi] [flʌʃt] [ˈɡɪltɪli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈkerləsnəs] , [brɪ'ɡæn]
Then he flushed guiltily , and , with a pitiful attempt at carelessness , began
然后 他 酡 内疚地 , 和 , 和 一个 可怜 试图 在 疏忽 , 开始
[tuː; tə] [hʌm] [ˌʌn'tju:nfəli] .
to hum untunefully .
到 哼 不合时宜地 :
然后他愧疚地脸红了, 可怜兮兮地装作漫不经心, 开始哼起不成调的曲子。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [keɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [laɪk][æn; ən][ɑːrm] [reɪzd] [ə'genst] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
Her words came instinctively , like an arm raised against a blow .
她 字 来了 本能地 , 喜欢 一个 手臂 提高 反对 一个 吹 :
她的话语脱口而出, 就像本能地举起手臂抵挡攻击一样。

" [oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][jæl; jəl] .
" **Oh , I expect I shall .**
" 哦 , 我 预计 我 将 :
“哦, 我想我会的。”

" [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][ˈmɑːrv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **The next moment , she could marvel at the readiness with which she had**
" 这 下一个 片刻 , 她 可以 奇迹 在 这 准备就绪 和 哪个 她 有
[ˈspɒʊkən] ,
spoken ,
说 ,
“下一刻, 她便惊叹于自己说话的机智和迅速。”

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɪfnd] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][rɪˈvɒʊlt][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
in spite of her stiffened body and the lump of revolt in her throat .
在 尽管如此 的 她 僵硬 身体 和 这 块 的 反叛 在 她 喉 :
尽管她身体僵硬, 喉咙里哽咽着反抗。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈveri] [stɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θʌdɪŋ] [ænd; ənd] ,
She lay very still , but her heart was thudding and ,
她 躺 非常 仍然 , 但 她 心 曾是 砰砰声 和 ,
她一动不动地躺着, 但她的心脏却怦怦直跳。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðz-z] [blʌʃ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkrɪmsənd] ;
as though with the glow of her father's blush , her face was crimsoned ;
作为 尽管 和 这 辉光 的 她 父亲的 脸红 , 她 脸 曾是 深红色 ;
仿佛沾染了父亲脸红的光芒, 她的脸也变得通红;

[bʌt; bət] [suːn] [aɪˈtiː] [ˈfɔːltəd] [ˈɪntuː] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪd] .
but soon it faltered into white and her lips trembled .
但 很快 它 犹豫不决 进入 白色的 和 她 嘴唇 颤抖 :
但很快, 她的脸色就变得惨白, 嘴唇也颤抖起来。

[ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋgər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [nɪr] [ˈterz] ,
The quality of her anger brought her near tears ,
这 质量 的 她 愤怒 带来 她 靠近 眼泪 ,
她愤怒的程度几乎让她落泪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər][laɪk] [er] .
and a great pity for herself surrounded her like air .
和 一个 伟大的 遗憾 为了 她自己 包围 她 喜欢 空气 :
她感到无比的自怜, 这种感觉像空气一样包围着她。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈtʃæt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒfəd] [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [seɪl] ?
Was she a chattel to be proffered in hope of sale ?
曾是 她 一个 动产 到 是 提供的 在 希望 的 销售 ?
她难道是待价而沽的商品吗？

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [praɪd][tuː; tə][draɪv] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] .
she asked silently , and that brought pride to drive back her weeping .
她 问 默默 , 和 那 带来 自豪 到 驾驶 后退 她 哭泣 .
她默默地问着，这份自豪感让她止住了哭泣。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [strɔːŋ] [lɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] .
She sat up with a beautiful , strong lift of her back .
她 卫星 向上 和 一个 美丽的 , 强的 举起 的 她 后退 .
她挺直了腰背，坐了起来，姿态优美而有力。

[praɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [streŋθ] .
Pride was her strength .
自豪 曾是 她 力量 .
骄傲是她的力量源泉。

[aɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
It enabled her to deceive her father .
它 已启用 她 到 欺骗 她 父亲 .
这使她能够欺骗她的父亲。

" [æɪ; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
" Shall we go on ? " she said , and smiled , so that he thought she had not
" 将 我们 去 在 ? " 她 说 , 和 微笑 , 所以 那 他 想法 她 有 不是
[ʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,
“我们继续吗？”她笑着说，让他以为她没听懂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] .
and was thankful .
和 曾是 感恩 .
并心存感激。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ker] [ˈvɪzəbli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈtendər] [fɔːr; fər]
She saw care visibly lifted from him , and her heart was tender for
她 锯 关心 明显地 抬起 从 他 , 和 她 心 曾是 投标 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她看到他脸上的忧虑明显减轻了，她对他心生怜悯。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [spiːk] [ʌv; əv]
Was he not true to his own advice , and did not all his actions speak of
曾是 他 不是 真的 到 他的 自己的 建议 , 和 做过 不是 全部 他的 行动 说话 的
[ʌv] ?
love ?
爱 ?
他难道没有言行一致吗？ 他的所有行为难道不都体现了爱吗？

[ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [θɔːt] [hɜːr; hər] [ɪnˈkɑːmprəbl] ,
She could not blame him since he loved her , thought her incomparable ,
她 可以 不是 责备 他 自从 他 喜爱 她 , 想法 她 无与伦比 ,
[ænd; ənd] [sed] [soʊ] ,
and said so ,
和 说 所以 ,
她无法责怪他，因为他爱她，认为她无可比拟，并且也这样说过。

[θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
through his eyes .
通过 他的 眼睛 .

透过他的双眼。

[ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][reɪdʒ] [ə'genst] [æɪg'zændər][wʌz; wəz] [red] - [hɑːt] .
She linked her arm in his , but her rage against Alexander was red - hot .
她 链接 她 手臂 在 他的 , 但 她 愤怒 反对 亚历山大 曾是 红色的 - 热的 .
她挽着他的胳膊，但她对亚历山大的怒火却熊熊燃烧。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːr'ɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ɑːn][ðə; ði] [iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒeɪmz] [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈsʌpər] .
On the evening of the next day , James Rutherford was not at supper .
在 这 晚上 的 这 下一个 天 , 詹姆斯 卢瑟福 曾是 不是 在 晚餐 .
第二天晚上，詹姆斯·卢瑟福没有来吃晚饭。

[tə'ri:sə] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
Theresa had been warned of his peculiarities ,
特蕾莎 有 到过 警告 的 他的 特殊性 ,
特蕾莎早就被告知了他的怪癖。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [əu'beɪd] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [ɡoʊ] [ˈɜːrli] [tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went]
and she readily obeyed a hint that she should go early to bed ; but she went
和 她 容易 服从 一个 暗示 那 她 应该 去 早期的 到 床 ; 但 她 去
[rɪ'lʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,
她欣然接受了早睡的建议；但她却很不情愿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɡrʌdʒd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈeni] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ˈriːdɪŋ] [baɪ] [ˈkændllart] ,
for she grudged missing any new experience , and she lay , reading by candlelight ,
为了 她 心怀怨恨 丢失的 任何 新的 经验 , 和 她 躺 , 阅读 经过 烛光 ,
因为她不愿错过任何新的体验，于是她躺着，在烛光下读书。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][ˈklærə] [ˈroʊz] , [ænd; ænd][daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][ˈroʊz]
while the voices of her father and Clara rose , and died away , and rose
尽管 这 声音 的 她 父亲 和 克拉拉 玫瑰 , 和 死亡 离开 , 和 玫瑰
[ə'gen] .
again .
再次 .
她父亲和克拉拉的声音时而响起，时而消失，时而再次响起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈteɪkən][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [ˌæɪg'zændəz] [ˈjelvz] .
She had taken the book from Alexander's shelves .
她 有 已采取 这 书 从 亚历山大的 货架 .
她从亚历山大的书架上取下了这本书。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiːts] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
It was the Keats her father had given him .
它 曾是 这 济慈 她 父亲 有 给定 他 .
那是她父亲送给他的济慈诗集。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [tuː] [neɪmz] [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [held] [aɪ ˈtiː]
She saw their two names and the date , and for an instant she held it
她 锯 他们的 二 姓名 和 这 日期 , 和 为了 一个 立即的 她 握住 它
[kloʊz] .
close .
关闭 .
她看到了他们的两个名字和日期，她愣了一下，把那张纸紧紧地贴在了手里。

[ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; ei]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪldhʊd] [æz; əz][ɪn][ə; ei] ['pɪktʃəd] [ʃoʊ] .
The feel of it produced a vision of her childhood as in a pictured show .
这 感觉 的 它 生产 一个 想象 的 她 童年 作为 在 一个 如图所示 展示 .

这种感觉让她仿佛置身于一幅幅生动的画卷中，看到了自己的童年。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] ['faɪər] ,
She saw herself standing by her father before the breakfast - room fire ,
她 锯 她自己 常设 经过 她 父亲 前 这 早餐 - 房间 火 ,
她看到自己站在父亲身边，面对着早餐室的火灾。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
listening to that tale of how he was lost among the mountains .
聆听 到 那 故事 的 如何 他 曾是 丢失的 之中 这 山脉 .

听他讲述自己如何在群山中迷路的故事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] , [ænd; ənd] [wen]
That was the day on which they had become part of her life , and when
那 曾是 这 天 在 哪个 他们 有 变得 部分 的 她 生活 , 和 什么时候
,
:
,
:

那天，他们成为了她生活的一部分，从那时起，

[ɪndɪ'sɔ:ljəbli] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ʃi:; ji][hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æɪlɪ'zændər] .
indissolubly united to them , she had first heard of Alexander .
不可分割地 团结的 到 他们 , 她 有 第一的 听到 的 亚历山大 .

她与他们密不可分，也是在那里，她第一次听说了亚历山大。

[blæk] - ['herd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [feɪs] , ['klætʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gi:s] ,
Black - haired boy with the solemn face , clattering about the yard among the geese ,
黑色的 - 头发 男生 和 这 庄严 脸 , 咔嗒咔嗒 关于 这 院子 之中 这 鹅 ,
一个黑发男孩，表情严肃，在院子里的鹅群中走来走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['i:gər] [breɪn] , ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] .
he had been stamped on her eager brain , never to be removed .
他 有 到过 盖章 在 她 渴望的 脑 , 绝不 到 是 已移除 .

他深深地烙印在她渴望的脑海中，永远无法抹去。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ki:p] [ðæt] [oʊld] ['meməri] , ['lʌvɪŋli] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld,hʊdz] [seɪk] ,
She would keep that old memory , lovingly , for her childhood's sake ,
她 会 保持 那 老的 记忆 , 深情地 , 为了 她 童年的 清酒 ,
她会珍藏那段旧时的记忆，为了她美好的童年。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [fi:l] ['tendər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['kæɪɪd] ['ɪntu:][bed] ,
and she could feel tender towards the book which she carried into bed ,
和 她 可以 感觉 投标 向 这 书 哪个 她 携带 进入 床 ,
她对那本带上床的书充满了怜爱之情。

[wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] ['vaɪələns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃerɪʃt] [ɪndɪ'pendəns] .
without doing violence to her cherished independence .
没有 正在做 暴力 到 她 珍爱 独立 .

在不侵犯她珍视的独立性的前提下。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜ:r; wər] [wel] - [wɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] [hæd; həd] ['sʌfəd] .
The pages of the book were well - worn , and the cover had suffered .
这 页面 的 这 书 是 出色地 - 磨损 , 和 这 覆盖 有 遭受 .

书页已经磨损严重，封面也破损不堪。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['meni] [ə; ei] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
No doubt it had been with him on many a walk among the hills ,
不 怀疑 它 有 到过 和 他 在 许多 一个 走 之中 这 丘陵 ,
毫无疑问，它曾陪伴他多次在山间漫步。

[ɑ:n] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [her] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]
on days when the rain had run off his hair into his mouth and eyes and
在 天 什么时候 这 雨 有 跑步 离开 他的 头发 进入 他的 嘴 和 眼睛 和
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

有些日子，雨水顺着他的头发流进嘴里、眼睛里和脖子里，

[ænd; ənd] [soʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] , [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [wɔ:rmθ] [hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [ðə; ði] [li:vz]
and soaked into his pockets , or when the sun's warmth had curled the leaves
和 浸泡过 进入 他的 口袋 , 或者什么时候 这 太阳的 温暖 有 卷曲 这 树叶
[waɪl] [hi:; hi] [ri:d] .
while he read .
尽管 他 读 .

浸湿了他的口袋，或者当他读书时，阳光的温暖使树叶卷曲起来。

[hæd; həd] [hi:; hi] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ɑ:ksfərd] ?
Had he taken it to Oxford ?
有 他 已采取 它 到 牛津 ?

他把它带到牛津了吗？

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [br'gæən] [tu:; tə] [ri:d] .
Quickly she began to read .
迅速地 她 开始 到 读 .

她迅速开始阅读。

['kwestʃənz] [ɪn] ['eɪnjənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] , [bʌt; bət] [ði:z] [mɔ:r] ['mɔ:dərn] [wʌnz] [wɜ:r; wər]
Questions in ancient history she could allow , but these more modern ones were
问题 在 古老的 历史 她 可以 允许 , 但 这些 更多的 现代的 一个 是
[ʌnfər'gɪvəbl] .
unforgivable .
不可饶恕 .

她可以容忍对古代历史的提问，但对这些更现代的问题却是不可原谅的。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [dʒeɪmz] ['rʌðərfərd] [kʌm] [hoʊm] .
She read until she heard James Rutherford come home .
她 读 直到 她 听到 詹姆斯 卢瑟福 来 家 .

她一直读书，直到听到詹姆斯·卢瑟福回家的声音。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [saʊndz] [aʊt'saɪd] , [ðen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [step] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There were sounds outside , then her father's step on the stairs and the
那里 是 声音 外部 , 然后 她 父亲的 步 在 这 楼梯 和 这
['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
closing of his door ,
结束 的 他的 门 ,

外面传来一些声音，然后是她父亲上楼的脚步声和关门声。

[ænd; ənd] ['klærəz; 'klerəz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [klɪr] [θru:] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)] ['mʌtərɪŋ] ; [mɔ:r] [steps] [ɑ:n]
and Clara's voice ringing clear through a mournful muttering ; more steps on
和 克拉拉的 嗓音 铃声 清除 通过 一个 悲哀 喃喃自语 ; 更多的 步骤 在
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

克拉拉的声音清晰地穿透了悲伤的低语；楼梯上又传来脚步声。

[ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ə'nʌðər] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd]
the brushing of bodies against the wall , another door opened and shut , and
这 刷牙 的 身体 反对 这 墙 , 其他 门 打开 和 关闭 , 和
[ðen] [pi:s] .
then peace .
然后 和平 .

身体与墙壁摩擦的声音，又一扇门打开又关上，然后，一切归于平静。

[ʃiː; ʃɪ] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
She blew out the light .
她 吹 出去 这 光 .

她吹灭了灯。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] [held] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdiːz] [kɜːrv] .
When she woke it was to find the book held in her body's curve .
什么时候 她 觉醒 它 曾是 到 寻找 这 书 握住 在 她 身体的 曲线 .

她醒来时发现那本书夹在她身体的曲线里。

[ˌdaʊn'sterz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] ['edwərd] [web] .
Downstairs there was a note for Edward Webb .
楼下 那里 曾是 一个 笔记 为了 爱德华 韦伯 .

楼下有一张给爱德华·韦伯的纸条。

[ˈjuː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] — ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]
" **You won't be surprised that we have gone out — probably for the whole day**
" 你 惯于 是 惊讶 那 我们 有 已消失 出去 — 大概 为了 这 所有的 天
, " ['klærə] [roʊt] .
, " **Clara wrote .**
, " 克拉拉 写道 .

“你不会惊讶我们出去了——可能一整天都出去了，”克拉拉写道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] ,
" **There's plenty of food in the larder ,**
" 有 很多 的 食物 在 这 食品储藏室 ,
“食品储藏室里食物充足。”

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['spensər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ænd] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . " **and Mrs . Spencer will come and help if you send for her .** "
和 太太 . 斯宾塞 将要 来 和 帮助 如果 你 发送 为了 她 . "
如果你派人去叫斯宾塞太太，她就会来帮忙。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] , " [sed] [tə'riːsə] .
" **It will be rather nice to be alone ,** " **said Theresa .**
" 它 将要 是 相当 好的 到 是 独自的 , " 说 特蕾莎 .

“一个人待着也挺好的，”特蕾莎说。

" [huːz] ['mɪsɪz] . ['spensər] ?
" **Who's Mrs . Spencer ?**
" 谁是 太太 . 斯宾塞 ?

斯宾塞夫人是谁？

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] , [duː][wiː; wi] ? " **We don't want her , do we ?** "
我们 不 想 她 , 做 我们 ? "
我们不想让她来，对吧？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ɪts] ['iːstər] ['sʌndeɪ] .
It's Easter Sunday .
它是 复活节 星期日 .

今天是复活节星期日。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
She will be going to church .
她 将要 是 去 到 教会 .

她要去教堂。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːrtɜːz] [waɪf] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn] . "
She is a carter's wife , down by the inn ."

她是 一个 卡特的 妻子 , 向下 经过 这 客栈 . "

她是客栈附近一个车夫的妻子。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] !
" What a man to be married to !

" 什么 一个 男人 到 是 已婚 到 !

能嫁给他真是太好了！

[ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] , [aɪ] [miːn] .
Mr . Rutherford , I mean .

先生 . 卢瑟福 , 我 意思是 .

我是说拉瑟福德先生。

" [ˈedwərd] [web] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
" Edward Webb would not discuss his host .

" 爱德华 韦伯 会 不是 讨论 他的 主持人 .

爱德华·韦伯不愿谈论他的东道主。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˈbrekfəst] .
He helped to prepare breakfast .

他 帮助 到 准备 早餐 .

他帮忙准备早餐。

" [ˈæftər] [ˈhændlɪŋ] [penz][ænd; ənd] [ˈtaɪpraɪtəz] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] , " [sed] [təˈriːsə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt]
" After handling pens and typewriters for three years , " said Theresa , as she cut

" 后 处理 钢笔 和 打字机 为了 三 年 , " 说 特蕾莎 , 作为 她 切

[ðə; ði][ˈbeɪkən] ,
the bacon ,

这 熏肉 ,

“我玩了三年钢笔和打字机之后,”特蕾莎一边切培根一边说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhəʊmliər] [aːts] .
" it's a relief to turn to the homelier arts .

" 它是 一个 宽慰 到 转动 到 这 家宅 艺术 .

“转向更贴近生活的艺术是一种解脱。”

[pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæn] , [pliːz] .
Put that in the pan , please .

放 那 在 这 平底锅 , 请 .

请把它放进锅里。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" He hesitated .

" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈɡriːsi] . "
" It looks remarkably greasy . "

" 它 看起来 非常 腻 . "

“看起来油腻极了。”

" [prɑːd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] , [ðen] .
" Prod it with a fork , then .

" 产品 它 和 一个 叉 , 然后 .

“那就用叉子戳它。”

[jʊə(r)] [ˈdredfəli] [ˈsɪvɪlaɪzd] .
You're dreadfully civilised .

你是 极其糟糕 文明 .

你真是文明得可怕。

[hɪəz] [ə'nʌðər] [pi:s] .
Here's another piece .
这里是 其他 片 .

这是另一篇文章。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ][set][ðə; ði] ['teɪbl] ? " **Do you think you can cook it while I set the table ?** "
做 你 思考 你 能 厨师 它 尽管 我 放 这 桌子 ? "
你觉得你能在我摆桌子的时候把菜做好吗？

" [aɪl] [traɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll try , " he said .
" 患病的 尝试 , " 他 说 .

“我会试试,”他说。

" [dəunt] [let] [aɪ 'ti:] [stɪk] . "
" Don't let it stick . "
" 不 让 它 戳 . "

“别让它粘住。”

" [haʊ] , " [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [ɪz][wʌn][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ? "
" How , " he said politely , " is one to prevent it ? "
" 如何 , " 他 说 礼貌地 , " 是 一 到 防止 它 ? "

“如何才能阻止这种情况发生呢？”他礼貌地问道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] !
" Oh , you silly !
" 哦 , 你 愚蠢的 !

“哦，你这个傻瓜！ ”

[pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [du:][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][tʃaɪnə] .
Perhaps I'd better do it , if I can trust you not to break the china .
也许 ID 更好的 做 它 , 如果 我 能 相信 你 不是 到 休息 这 中国 .
如果我相信你不会打碎瓷器，那或许我最好还是去做吧。

[naʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] . "
Now , think of what you're doing . "
现在 , 思考 的 什么 你是 正在做 . "

现在，想想你在做什么。

" [aɪl] [du:][maɪ] [best] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" I'll do my best , ma'am .
" 患病的 做 我的 最好的 , 女士 .

“我会尽力的，女士。”

" [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] .
" He delighted in her tyranny and in her company .
" 他 高兴极了 在 她 暴政 和 在 她 公司 .

他既享受她的专制，也享受与她相处的时光。

" [tə'ri:sə] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] ['fɔ:rfɪŋgər] ,
" Theresa , " he said , with a cup hanging on each forefinger ,
" 特蕾莎 , " 他 说 , 和 一个 杯子 绞刑 在 每个 食指 ,
“特蕾莎,”他说道，两只食指上各挂着一个杯子。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][end] [maɪ] [deɪz] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I'd like to end my days up here with you .
" ID 喜欢 到 结尾 我的 天 向上 这里 和 你 .

“我想和你一起在这里度过余生。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [rent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] — [ðeəz; ðəz][wʌn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
We could rent a little cottage — there's one close to the church .
我们 可以 租 一个 小的 小屋 — 有 — 关闭 到 这 教会 .

我们可以租个小木屋——教堂附近就有一间。

[aɪˈti:] — [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][jɔː; jər] ['raɪtɪŋ] .
It — it might be dull for you , but — there's your writing .
它 — 它 可能 是 乏味的 为了 你 , 但 — 有 你的 写作 .

它——对你来说可能很枯燥，但是——这就是你的写作。

[juːd] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [æt; ət][læst] . "
You'd have time for that , at last ."
你会 有 时间 为了 那 , 在 最后的 . "

你终于有时间做这件事了。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['hɜːrɪd] [ɪntə'rʌp](ə)n , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" You forget , " she said in hurried interruption , for his ambitions for her
" 你 忘记 , " 她 说 在 慌忙 中断 , 为了 他的 抱负 为了 她
[ɔːlweɪz] [smoʊt] [hɜːr; hər] ,
always smote her ,
总是 猛击 她 ,

“你忘了,”她急忙打断他说道，因为他对她的野心总是让她痛苦不堪。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɪdɔʊər] .
" you forget that I shall be caring for my widower .
" 你 忘记 那 我 将 是 关怀 为了 我的 鳏夫 .

你忘了我还要照顾我的鳏夫。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'waɪz] [ə'luːz](ə)n [brɔːt] [ðə; ði] [red] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
" But that unwise allusion brought the red to her cheeks ,
" 但 那 失策 典故 带来 这 红色的 到 她 脸颊 ,

但这个不恰当的暗示让她双颊泛红。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] .
and she turned quickly to stir the porridge .
和 她 转向 迅速地 到 搅拌 这 稀饭 .

她迅速转身去搅拌粥。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] [klɪr] [bluː] [ænd; ænd] [ɡriːn] ,
It was a morning of clear blue and green ,
它 曾是 一个 早晨 的 清除 蓝色的 和 绿色的 ,

那是一个晴朗的早晨，天空呈现蓝绿色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['lɑːtɪʒ] [ænd; ænd] [læʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz]
with a high wind to blow the larches and lash the waters of the streams
和 一个 高的 风 到 吹 这 落叶松 和 睫毛 这 水 的 这 溪流

[ðæt] [wɜːr; wər][ˈswʊʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meltɪd] [snoʊ] .
that were swollen with the melted snow .
那 是 肿 和 这 融化 雪 .

狂风吹拂着落叶松，拍打着因融雪而水位上涨的溪流。

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [klaʊdz] [meɪd] ['trænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['blɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]
The shadows of passing clouds made transient blotches on the
这 阴影 的 通过 云 制成 瞬态 斑点 在 这
['ʃaɪniŋ] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
shining emerald of the hills .
灼灼 翠 的 这 丘陵 .

飘过的云朵投下阴影，在碧绿闪亮的山丘上留下转瞬即逝的斑驳光影。

[ðə; ði] [təʊliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [bel] [keɪm] [naʊ] [laʊd] , [naʊ] [loʊ] ,
The tolling of the one church bell came now loud , now low ,
这 收费 的 这 一 教会 钟 来了 现在 大声 , 现在 低的 ,

那座教堂的钟声时而响亮，时而低沉。

[æt; ət][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
at the fancy of the wind .
在 这 想要 的 这 风 .

随风而动。

" [its] ['i:stər] ['sʌndər] , " ['edwərd] [web] [sed] [ə'gen] .
" **It's Easter Sunday** , " **Edward Webb said again** .
" 它是 复活节 星期日 , " 爱德华 韦伯 说 再次 .

“今天是复活节星期天,”爱德华·韦伯再次说道。

" [tə'ri:sə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rt] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] .
" **Theresa** , **there's a beautiful little church** , **ten miles away** , **across the hills** .
" 特蕾莎 , 有 一个 美丽的 小的 教会 , 十 英里 离开 , 穿过 这 丘陵 .

“特蕾莎, 十英里外, 翻过山丘, 有一座漂亮的小教堂。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər][wʌns][tu:; tə] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] [ə'gen] .
I went there once to service in the afternoon , **and I think I'll go again** .
我 去 那里 一次 到 服务 在 这 下午 , 和 我 思考 患病的 去 再次 .

我之前下午去过那里做保养, 我想我还会再去。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
Will you come with me ? "
将要 你 来 和 我 ? "

你愿意跟我一起去吗?

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] .
" **I'd rather not** .
" ID 相当 不是 .

我宁愿不。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tʃɜ:rtɪz] .
I don't like churches .
我 不 喜欢 教堂 .

我不喜欢教堂。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][saɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:m] ,
I think I'll just go and sit beside the stream ,
我 思考 患病的 只是 去 和 坐 旁 这 溪流 ,

我想我还是去溪边坐坐吧。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
and have a little adventure of my own .
和 有 一个 小的 冒险 的 我的 自己的 .

我也要来一场属于自己的小冒险。

[ju:d] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɔ:kɪt] . "
You'd better take your lunch in your pocket . "
你会 更好的 拿 你的 午餐 在 你的 口袋 . "

你最好把午餐放在口袋里。

" [ænd; ənd] [ju:l] [ræp] [ʌp] ['wɔ:rmli] , [tə'ri:sə] .
" **And you'll wrap up warmly** , **Theresa** .
" 和 你会 裹 向上 热情地 , 特蕾莎 .

“特蕾莎, 你得穿暖和点。”

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .
And mind you have enough to eat .
和 头脑 你 有 足够的 到 吃 .

而且要确保你吃饱。

[ænd; ənd][dəʊnt][saɪt] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt]['wɔ:ndər] [ə'weɪ] [tu:] [fɑ:r] .
And don't sit too long , **and don't wander away too far** .
和 不 坐 也 长的 , 和 不 漫步 离开 也 远的 .

不要坐太久, 也不要走太远。

[ə; eɪ][mɪst] [maɪt] [kʌm] [ɑ:n] .
A mist might come on .
一个 薄雾 可能 来 在 .

可能会起雾。

[bi:; bi] ['kerf(ə)] . " **Be careful** . "

是 小心 . "

当心。"

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [lɑ:k] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] !

" **I believe you'd like to lock me in a cupboard !**

" 我 相信 你会 喜欢 到 锁 我 在 一个 橱柜 ！

“我相信你想把我锁在橱柜里！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pəʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌkæŋɡə'ru:] ? "

Don't you wish you had a little pouch for me , like a kangaroo ? "

不 你 希望 你 有 一个 小的 小袋 为了 我 , 喜欢 一个 袋鼠 ？ "

你难道不希望自己像袋鼠一样有个小育儿袋给我吗？

" [jes] , [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] .

" **Yes , I do , " he said , blinking earnestly .**

" 是的 , 我 做 , " 他 说 , 眨眼 切实 .

“是的，我愿意，”他眨了眨眼，认真地说。

" [wel] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][jæl; ʃəl] [steɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .

" **Well , I expect I shall stay beside the water .**

" 出色地 , 我 预计 我 将 停留 旁 这 水 .

“嗯，我想我会待在水边。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pu:lz] , [ænd; ənd] [kri:ks] , [ænd; ənd] ['wɒtə; fɔls] , [ænd; ənd]['ræpɪdz] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)] ,

There are pools , and creeks , and waterfalls , and rapids , and dreadful ,

那里 是 游泳池 , 和 小溪 , 和 瀑布 , 和 急流 , 和 可怕 ,

[ˈsaɪlənt]['lɪt(ə)] [wɒdz] .

silent little woods .

沉默的 小的 树林 .

这里有水潭、小溪、瀑布、急流，还有可怕的、寂静的小树林。

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['frat(ə)n] [maɪ'self] ['faɪnli] . "

I shall be able to frighten myself finely . "

我 将 是 有能力的 到 吓唬 我 精细地 . "

我将能够把自己吓得魂飞魄散。

" [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [wɪl] [ki:p] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] .

" **And Abraham will keep guard over the house and you .**

" 和 亚伯拉罕 将要 保持 警卫 超过 这 房子 和 你 .

“亚伯拉罕必看守这和你。”

[aɪ] [jænt] [bi:; bi] [bæk] [tɪl] [dɑ:rk] .

I shan't be back till dark .

我 不会 是 后退 直到 黑暗的 .

我天黑之前不会回来。

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ? "

You won't mind ? "

你 惯于 头脑 ？ "

你不介意吧？

" [noʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [fi:l] [kwɑ:t] [kə'reɪdʒəs] .

" **No , I shall feel quite courageous .**

" 不 , 我 将 感觉 相当 勇敢 .

“不，我会感到非常勇敢。”

[ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['ri:əli] [ə'loʊn][ɪn][maɪ][laɪf] .

And , do you know , I've never been really alone in my life .

和 , 做 你 知道 , 我已经 绝不 到过 真的 独自的 在 我的 生活 .

你知道吗，我这辈子从来没有真正孤独过。

[ðer; ðər][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈtræmkɑ:r] , [ænd; ənd] [pəˈli:smən] , [ænd; ənd][noʊ]

There have always been houses , and tramcars , and policemen , and no

那里 有 总是 到过 房屋 , 和 有轨电车 , 和 警察 , 和 不

[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [breɪv] !

chance of being brave !

机会 的 存在 勇敢的 !

这里一直都有房子、电车和警察，却没有一丝勇敢的机会！

[ɪf] [træmps] [kʌm] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? "

If tramps come , what do you say to them ? "

如果 流浪汉 来 , 什么 做 你 说 到 他们 ? "

如果流浪汉来了，你会对他们说什么？

" [æsk][ˈeɪbrəhæm] .

" Ask Abraham .

" 问 亚伯拉罕 .

去问问亚伯拉罕吧。

[ˈhi:l] [bɑ:rk][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [fju:] [pæs] [ðɪs] [wei] .

He'll bark at them , but I think few pass this way .

地狱 吠 在 他们 , 但 我 思考 很少 经过 这 方式 .

他会冲着他们吠叫，但我认为很少有人会经过这里。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [haɪ] - [roʊd] .

There's no high - road .

有 不 高的 - 路 .

没有光明正大的道路。

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [daɪ] .

Good - bye , my dear .

好的 - 再见 , 我的 亲爱的 .

再见，亲爱的。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

" She thought that was the most wonderful morning of her life .

" 她 想法 那 曾是 这 最多 精彩的 早晨 的 她 生活 .

“她觉得那是她一生中最美好的早晨。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [best] ,

It was the kind of weather she loved best ,

它 曾是 这 种类 的 天气 她 喜爱 最好的 ,

这是她最喜欢的天气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv][bəʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈɡloʊɪŋ] ,

with a piercing quality of both wind and sun , and everything glowing ,

和 一个 冲孔 质量 的 两个都 风 和 太阳 , 和 一切 发光 ,

[ˈsweɪɪŋ] , [ˈrʌslɪŋ] , [kri:kɪŋ] .

swaying , rustling , creaking .

摇晃 , 沙沙声 , 嘎吱作响 .

风和阳光都带着一种刺骨的特质，万物都在发光、摇曳、沙沙作响、嘎吱作响。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡlɔ:riəsli] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊsd] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ɪts]

She was gloriously alone , and as she followed the stream and forced its

她 曾是 辉煌地 独自的 , 和 作为 她 随后 这 溪流 和 强制 它是

[ˈpæsɪdʒ] ,

passage ,

通道 ,

她孤身一人，却无比光荣，她顺着溪流而上，奋力向前，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈuːzɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,
jumping from stone to stone , and feeling water oozing through her shoes ,
跳 从 石头 到 石头 , 和 感觉 水 渗出 通过 她 鞋 ,
[hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
her years fell from her :
她 年 跌倒 从 她 :

她从一块石头跳到另一块石头，感觉水渗进了鞋子里，岁月在她身上流逝。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
She was childlike in her acceptance of the hour ,
她 曾是 孩子气 在 她 验收 的 这 小时 ,
她像个孩子一样欣然接受了这一刻。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːrˈself][ænd; ənd] [seɪ] , " [siː] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ][eɪˈem] !
nor did she look in upon herself and say , " See how like a child I am !
也不 做过 她 看 在 之上 她自己 和 说 , " 看 如何 喜欢 一个 孩子 我 是 !
她也没有审视自己，然后说：“你看我多么像个孩子啊！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈθrɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz]
" She was enthralled by the gilded water and the little ferns and mosses
" 她 曾是 着迷 经过 这 镀金 水 和 这 小的 蕨类植物 和 苔藓
[ˈɡroʊɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
growing between the stones ,
生长 之间 这 石头 ,
她被波光粼粼的湖水和石头缝隙间生长的小蕨类植物和苔藓深深吸引。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈsoʊbər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [stʊd] [faːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
and by the sober presence of the hills that stood far off and looked down
和 经过 这 清醒 在场 的 这 丘陵 那 站立 远的 离开 和 看起来 向下
[wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz] .
with friendly faces .
和 友好的 面孔 :

还有远处巍峨的山峦，它们静静地伫立着，仿佛带着友善的面孔俯瞰着大地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
It was only when she passed under the brooding silence of a wood that she
它 曾是 仅有的什么时候 她 通过了 在下面 这 沉思 沉默 的 一个 木头 那 她
[rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənˌhʊd] ,
remembered her womanhood ,
记得 她 女性 ,
只有当她穿过寂静幽深的树林时，她才想起自己是女人。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and remembered it with fear .
和 记得 它 和 害怕 :
想起这件事，心中充满恐惧。

[əˈmʌŋ] [ˈklʌstərd] [triːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] :
Among clustered trees she was not the mistress of her fate :
之中 聚类 树木 她 曾是 不是 这 情妇 的 她 命运 :
在茂密的树木间，她无法主宰自己的命运：

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪnfluənsɪz] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] , [məˈlɪʃəs] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] , [hændz] [ˈredi] [tuː; tə]
there were influences at work on her , malicious eyes peering , hands ready to
那里 是 影响 在 工作 在 她 , 恶意 眼睛 窥视 , 双手 准备好 到
[tiːz] [ɔːr][baɪnd][hɜːr; hər] ,
tease or bind her ,
逗 或者 绑定 她 ,
她受到一些势力的影响，有人在用恶意的眼神窥视她，有人随时准备戏弄她或捆绑她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
and she hurried from them to the open , where there was nothing
和 她 慌忙 从 他们 到 这 打开 , 在哪里 那里 曾是 没有什么
[brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .
between her and heaven .
之间 她 和 天堂 .

她匆匆离开他们，来到开阔地带，那里没有任何东西能阻挡她走向天堂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
It was as she returned across the fields that she saw a man leaving the house
它 曾是 作为 她 返回 穿过 这 字段 那 她 锯 一个 男人 离开 这 房子
.
.
.

当她穿过田野返回时，看到一个男人从房子里出来。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dʒʌst][aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He stood for an instant just outside the door ,
他 站立 为了 一个 立即的 只是 外部 这 门 ,
他站在门外片刻，

[geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
gave a quick glance up and down the lane , and hurried up the valley .
给予 一个 快的 瞥一眼 向上 和 向下 这 车道 , 和 慌忙 向上 这 谷 .
他迅速地上下看了一眼小路，然后匆匆沿着山谷往上走去。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈgæən][tuː; tə] [rʌn] .
She began to run .
她 开始 到 跑步 .
她开始跑了起来。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ˈfɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ˈmerkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgræsi] [træk] [ðæt] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði]
The man turned sharply to his left , making for a grassy track that skirted the
这 男人 转向 尖锐地 到 他的 左边 , 制作 为了 一个 草丛 追踪 那 裙摆 这
[lɑːrtʃ] [wʊd] .
larch wood .
落叶松 木头 .
那人猛地向左转，沿着一条绕过落叶松林的草地小路走去。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [pəˈliːsmən] .
She followed , realizing the sterling value of policemen .
她 随后 , 意识到 这 英镑 价值 的 警察 .
她也跟着去了，意识到警察的价值有多么重要。

[hiː; hi] [went] [fæst] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈiːzi] [straɪdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
He went fast , with long , easy strides , and as she noticed the manner of
他 去 快速地 , 和 长的 , 简单的 步幅 , 和 作为 她 注意到 这 方式 的
[hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] ,
his walking ,
他的 步行 ,
他走得很快，步子迈得很大很轻松，她注意到他走路的方式，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑːmən] [θiːf] .
she was sure this was no common thief .
她 曾是 当然 这 曾是 不 常见的 贼 .
她确信这不是普通的窃贼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈfɪərɪŋ] [ˈnoʊbəːdi] .
He was a free man by the look of him , fearing nobody .
他 曾是 一个 自由的 男人 经过 这 看 的 他 , 害怕 无人 .
从他的外表来看，他是个自由人，无所畏惧。

[hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [bæk] — [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [daʊn] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz]
His head , his back — she crushed down a cry , and as , with her eyes
他的 头 , 他的 后退 — 她 碎 向下 一个 哭 , 和 作为 , 和 她 眼睛
[stɪl] [ɑːn] [ðæt] [bæk] ,
still on that back ,
仍然 在 那 后退 ,

他的头, 他的背——她强忍住一声哭喊, 目光仍然停留在那背上,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; həɹ] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn]
she would have swung round to retrace her way , she stumbled against a stone
她 会 有 摇摆 圆形的 到 回溯 她 方式 , 她 踉跄 反对 一个 石头
,
,
,

她本想转身原路返回, 却被一块石头绊倒了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tɜːrnd] .
and it was he who turned .
和 它 曾是 他 WHO 转向 .

是他转身的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɔːləŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][hænd][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; həɹ] [θroʊt] , [hɜːr; həɹ] ['ætɪtuːd]
She had not fallen , but her hand was at her throat , her attitude
她 有 不是 倒下 , 但 她 手 曾是 在 她 喉 , 她 态度
[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [fɪr] ,
was one of fear ,
曾是 一 的 害怕 ,

她没有倒下, 但她的手捂着喉咙, 神情充满恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
and he ran down the slope .
和 他 跑 向下 这 坡 .

然后他跑下了山坡。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['slɑːtli] ['freɪklɪ] [feɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['hevi] , ['bɜːrniʃt]
He saw a pale and slightly freckled face under a crown of heavy , burnished
他 锯 一个 苍白 和 轻微地 雀斑 脸 在下面 一个 王冠 的 重的 , 抛光
[her] .
hair .
头发 .

他看到一张苍白且略带雀斑的脸, 脸下是一头浓密而闪亮的头发。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['θɪnər] , [hiː; hi] [pər'siːvd] ,
He knew the face very well , but it had grown thinner , he perceived ,
他 知道 这 脸 非常 出色地 , 但 它 有 生长 更薄 , 他 感知 ,
他非常熟悉这张脸, 但他感觉它好像瘦了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['freɪklz] , [nɔːr][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and the photographs did not show the golden freckles , nor the colour of her
和 这 照片 做过 不是 展示 这 金的 雀斑 , 也不 这 颜色 的 她
[her] .
hair .
头发 .

照片上既没有显示她脸上的金色雀斑, 也没有显示她头发的颜色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['breθləs] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][lɪps][wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] ,
She was a little breathless , but her lips were tightly closed ,
她 曾是 一个 小的 喘不过气 , 但 她 嘴唇 是 紧紧 关闭 ,
她有些喘不过气来, 但嘴唇紧闭。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'troʊl][ʃiː; ʃi] ['eksəd] : [ðer; ðər]
and he was acutely aware of the physical control she exercised : there
和 他 曾是 急性 意识到的 的 这 身体的 控制 她 锻炼 : 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ,
was no sound ,
曾是 不 声音 ,

他非常清楚她对他的身体控制力：没有发出任何声音，

[ðə; ði][hænd][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ['hɑːrdli] [roʊz][ɔːr] [fel] .
the hand at her throat hardly rose or fell .
这 手 在 她 喉 几乎 玫瑰 或者 跌倒 .

放在她喉咙上的手几乎没有抬起或落下。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪd][æt; ət][fɜːrst] , ['nærəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Her eyes , wide at first , narrowed a little , and her lips quivered into a
她 眼睛 , 宽的 在 第一的 , 范围缩小 一个 小的 , 和 她 嘴唇 颤抖 进入 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

她的眼睛起初睁得很大，后来微微眯了起来，嘴唇颤抖着露出一丝微笑。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] — [soʊ][aɪ][ræn] .
" **I thought you were a thief — so I ran .**
" 我 想法 你 是 一个 贼 — 所以 我 跑 .

“我以为你是小偷——所以我就跑了。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪv] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərdz] .
" **She made as if she would wave him onwards .**
" 她 制成 作为 如果 她 会 海浪 他 开始 .

她做出挥手示意他继续前进的姿势。

" [aɪ] [wɪl] [pri'tend] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] .
" **I will pretend I haven't seen you .**
" 我 将要 假装 我 还没有 已见 你 .

我会假装没看见你。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .
" **He looked beyond her .**
" 他 看起来 超过 她 .

他看向了她之外的人。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] . "
" **I ought to have gone out by the back . "**
" 我 应该 到 有 已消失 出去 经过 这 后退 . "

“我应该从后门出去。”

" [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['kɜrləs] .
" **Yes , you were very careless .**
" 是的 , 你 是 非常 粗心 .

“是的，你非常粗心。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]
" **But as she spoke she knew why he had chosen the dangerous and**
" 但 作为 她 辐 她 知道 为什么 他 有 选定 这 危险的 和

[bɔːŋɡər] [wei] .
longer way .
更长 方式 .

“但她一边说着，一边明白他为什么会选择这条危险而漫长的路。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bluː] [wɔːl] [ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pæɪdʒ] ,
She , too , had rejoiced in the great blue wall that barred the kitchen passage ,
她 , 也 , 有 欣喜若狂 在 这 伟大的 蓝色的 墙 那 禁止 这 厨房 通道 ,

她也曾为那堵阻挡厨房通道的巨大蓝色墙壁而感到欣喜。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪkspleɪn][hɜːr; hər] [ʌndər'stændɪŋ] ,
but rather than explain her understanding ,
但 相当 比 解释 她 理解 ,
但她并没有解释自己的理解,

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dɔrd] [ðə; ðɪ] [kuːl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ster] [ðæt] [tuːld][hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪliən]
she endured the cool distance of the stare that told her plainly she was alien
她 忍受 这 凉爽的 距离 的 这 盯 那 讲述 她 显然 她 曾是 外星人
[ænd; ənd] [ʌn'welkəm] .
and unwelcome .
和 不受欢迎 .
她忍受着那冷漠疏离的目光，那目光清楚地告诉她，她是外来者，不受欢迎。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][fræŋk] ,
But , as she looked at him , returning his gaze with one of frank ,
但 , 作为 她 看起来 在 他 , 返回 他的 目光 和 一 的 坦率 ,
[ʌn'gɑːrdɪd] ['ɪntrəst] ,
unguarded interest ,
无人看守 兴趣 ,
但是，当她看向他时，她也回望着他，眼神中流露出坦率而毫无保留的兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [dr'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] , [ðæt] , [ɪn'diːd] ,
she decided that she did not mind his rudeness , that , indeed ,
她 决定 那 她 做过 不是 头脑 他的 粗鲁 , 那 , 的确 ,
她决定并不在意他的粗鲁，事实上，

[ʃiː; ʃɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːŋəsənəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [læft]
she rather liked the unconsciousness of it , and , without warning , she laughed
她 相当 喜欢 这 无意识 的 它 , 和 , 没有 警告 , 她 笑了
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,
她很喜欢这种无意识的状态，毫无预兆地，她大笑起来。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪdz][ðə; ðɪ] ['frendli] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
and checked against her sides the friendly impulse of her hands .
和 已检查 反对 她 侧面 这 友好的 冲动 的 她 双手 .
并用手抵住自己的腰侧，抵挡住她友好的冲动。

[hiː; hi] [kɒndr'sendɪd] [tuː; tə] [smaɪ] , [tuː] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [braʊz] .
He condescended to smile , too , under his drawn brows .
他 居高临下的 到 微笑 , 也 , 在下面 他的 绘制 眉毛 .
他紧锁眉头，却也勉强挤出一丝笑容。

" [wel] — [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Well — good - bye , " she said .
" 出色地 — 好的 - 再见 , " 她 说 .
“好吧，再见。”她说。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .
“再见。

" ['niːðər] [muːvd] : [iːtʃ] [lʊkt] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ] [ʌðəz] ['foʊldər] ; [tə'riːsə] ,
" Neither moved : each looked over the other's shoulder ; Theresa ,
" 两者都不 已搬 : 每个 看起来 超过 这 其他的 肩膀 ; 特蕾莎 ,
两人都没动：她们各自回头看了看对方；特蕾莎，

[ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [swel] [ʌv; əv] [griːn] [hɪlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,
upwards at the swell of green hills against the sky ,
向上 在 这 膨胀 的 绿色的 丘陵 反对 这 天空 ,
抬头望去，绿色的山丘在天空的映衬下绵延起伏。

[ænd; ənd][ˌæɪlɪɡˈzændər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈvæli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ˈeɪbrəhæm]
and Alexander down at the quiet valley and his home , with Abraham
和 亚历山大 向下 在 这 安静的 谷 和 他的 家 , 和 亚伯拉罕
['sɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
sitting before the kitchen door .
坐着 前 这 厨房 门 .

亚历山大在宁静的山谷里，在他的家中，亚伯拉罕坐在厨房门前。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlðər] ? "
" Where are the others ? "
" 在哪里 是 这 其他的 ? "

其他人呢？

" [ɔːl] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [wɔːks] . "
" All gone for walks . "
" 全部 已消失 为了 散步 . "

“都出去散步了。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɔːk] ?
" Don't you walk ? "
" 不 你 走 ? "

你不走路吗？

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [spaːrks][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈmoʊbəl][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
" She saw the red sparks in his eyes , and his face mobile for the next
" 她 锯 这 红色的 火花 在 他的 眼睛 , 和 他的 脸 移动的 为了 这 下一个
[Iˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

她看到他眼中闪过一丝红光，脸上的表情也预示着下一种情绪的到来。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒentli] [dɪsˈgaɪzd] [skɔːrn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈmuːvd] .
This one was a gently disguised scorn , and again she was unmoved .
这 一 曾是 一个 轻轻地 伪装 轻蔑 , 和 再次 她 曾是 不动 .

这是一句委婉的轻蔑，但她依然无动于衷。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [rʌn] . "
" I'd rather run . "
" ID 相当 跑步 . "

我宁愿跑步。

" [ɪf] [jʊə(r)] [əˈloʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒænəts, 'dʒæniːts] ? "
" If you're alone , won't you come back to Janet's ? "
" 如果 你是 独自的 , 惯于 你 来 后退 到 珍妮特的 ? "

“如果你是一个人，为什么不回珍妮特家呢？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" No , thank you . "
" 不 , 感谢 你 . "

“不，谢谢。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" She would like to see you . "
" 她 会 喜欢 到 看 你 . "

“她想见你。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
" And I should like to see her . "
" 和 我 应该 喜欢 到 看 她 .

“我很想见见她。”

[aɪv] [noʊn] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] — [ɪts] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
I've known about her for so long ; but — it's good to be alone , isn't it ?
我已经 已知 关于 她 为了 所以 长的 ; 但 — 它是 好的 到 是 独自的 , 不是 它 ?
我认识她很久了; 但是——独处也挺好的, 不是吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪv] ['evər][hæd; həd] [laɪk] [ðɪs] .
This is the first day I've ever had like this .
这 是 这 第一的 天 我已经 曾经 有 喜欢 这 .
这是我第一次经历这样的一天。

[aɪm] ['ɡri:di] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'm greedy of it .
我是 贪婪的 的 它 .
我贪婪地想要得到它。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'ɡen] ,
But if I could just go and speak to her and come back again ,
但 如果 我 可以 只是 去 和 说话 到 她 和 来 后退 再次 ,
但如果我能去和她谈谈, 然后再回来,

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][best] [ʌv; əv][ɔ:l] . "
that would be best of all ."
那 会 是 最好的 的 全部 . "
那将是最好的结果。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [æt; ət]['dʒænəts, 'dʒænɪts] , " [hi:; hi] [sed] .
" You can do what you like at Janet's , " he said .
" 你 能 做 什么 你 喜欢 在 珍妮特的 , " 他 说 .
“在珍妮特家, 你想做什么都可以,”他说。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .
" I'm staying there .
" 我是 入住 那里 .
“我就待在那儿。”

" [tu:; tə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
" To that she made no answer , but her mind was busy ,
" 到 那 她 制成 不 回答 , 但 她 头脑 曾是 忙碌的 ,
她对此没有回答, 但她的思绪却在飞速运转。

['ædɪŋ] [ðɪs] [ləst] ['steɪtmənt] [tu:; tə]['dʒænəts, 'dʒænɪts][rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə] [si:] ['vɪzɪtər] .
adding this last statement to Janet's refusal to see visitors .
添加 这 最后的 陈述 到 珍妮特的 拒绝 到 看 访客 .
最后, 珍妮特还拒绝会见访客。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ]
She smiled , and through her thought there ran a pleasant sense of liking
她 微笑 , 和 通过 她 想法 那里 跑 一个 令人愉快的 感觉 的 喜欢
[fɔ:r; fər] [ælɪɡ'zændəz] ['kʌmpəni] .
for Alexander's company .
为了 亚历山大的 公司 .
她笑了, 心中涌起一股喜欢和亚历山大在一起的愉快感觉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
His face was almost what she had expected , but his effect on her
他的 脸 曾是 几乎 什么 她 有 预期的 , 但 他的 影响 在 她
[wʌz; wəz][nɑ:t] .
was not .
曾是 不是 .
他的长相几乎和她预想的一样, 但他对她的影响却出乎她的意料。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][oʊld] ['enməti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ləːkɪŋ] , [hæf] - [siːn] [fɪrɪz] [ðæt]
She had forgotten her old enmity and all the lurking , half - seen fears that
她 有 被遗忘的 她 老的 敌意 和 全部 这 潜伏 , 一半 - 已见 恐惧 那
[kɔːzd] [aɪ 'tiː] ,
caused it ,
导致 它 ,

她已经忘记了过去的仇恨，以及所有导致仇恨的潜伏的、难以察觉的恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第13/21页

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈiːzəli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ʌnd] [nuː] [noʊ] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət][ðər; ðər]
and she walked easily by his side and knew no embarrassment at their
和 她 步行 容易地 经过 他的 边 和 知道 不 尴尬 在 他们的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

她轻松地走在他身边，丝毫不觉得沉默有什么尴尬。

" [wiːv] [gɑːt] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn]ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtʃɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ;
" We've got photographs of you in our kitchen , " he said suddenly ;
" 我们已经 得到 照片 的 你 在 我们的 厨房 , " 他 说 突然 ;
“我们厨房里有你的照片，”他突然说道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ? "
" but how did you know me ? "
" 但 如何 做过 你 知道 我 ? "
“可是你是怎么认识我的？ ”

" [wel] , [aɪ] [gest] .
" Well , I guessed .
" 出色地 , 我 猜对了 .
“嗯，我猜到了。”

[noʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] !
No I didn't !
不 我 没有 !
不，我没有！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" She stood still to think .
" 她 站立 仍然 到 思考 .
她站在那里思考。

" [oʊ] — [aɪ] [nuː] . "
" Oh — I knew . "
" 哦 — 我 知道 . "
“哦——我知道了。”

" [jʊə(r)] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] . "
" You're like your pictures . "
" 你是 喜欢 你的 图片 . "
“你就像你的照片一样。”

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,
“你看，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — " [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ]
" she was explaining her recognition of him — " I've heard about you since I
" 她 曾是 解释 她 认出 的 他 — " 我已经 听到 关于 你 自从 我
[wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
was ten years old .
曾是 十 年 老的 .

她解释自己为何认出他——“我从十岁起就听说过你。

[dɪd] [ˈfɑːðər] [ˈevər] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
Did Father ever tell you about me ?
做过 父亲 曾经 告诉 你 关于 我 ？

父亲有没有跟你提起过我？

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" He gave a shout of laughter .
" 他 给予 一个 喊 的 笑声 。

他放声大笑。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 ！

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][æz; əz][bəd][æz; əz] [ðæt] ?
" she said , " was it as bad as that ?
" 她 说 , " 曾是 它 作为 坏的 作为 那 ？

她说：“情况真有那么糟糕吗？”

[noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][,juː ˈes] .
No wonder you wouldn't stay in the house with us .
不 想知道 你 不会 停留 在 这 房子 和 我们 。

难怪你不愿意和我们一起住。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ɡreɪv] .
" His face became grave .
" 他的 脸 成为 严重 。

他的脸色变得严肃起来。

" [aɪ][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
" I had work to do .
" 我 有 工作 到 做 。

我还有工作要做。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [səˈlemnəti] ,
" She looked at him with a like solemnity ,
" 她 看起来 在 他 和 一个 喜欢 严肃 ,

她用同样的严肃神情看着他，

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ]
showing him a face which might have been reverential but for the dancing
显示 他 一个 脸 哪个 可能 有 到过 敬畏的 但 为了 这 跳舞

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
light in the eyes ,
光 在 这 眼睛 ,

他脸上原本可能是虔诚的神情，但眼中却闪烁着光芒。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps] , [held] [bæk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [liːʃ] .
and for the lips , held back as in a leash .
和 为了 这 嘴唇 , 握住 后退 作为 在 一个 牵引绳 。

而嘴唇则像被牵着一样向后拉着。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
He lifted his head with a jerk ,
他 抬起 他的 头 和 一个 混蛋 ,

他猛地抬起头，

[ænd; ænd][stɛəd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
and stared before him until they were at the crest of the slope ,
和 凝视 前 他 直到 他们 是 在 这 波峰 的 这 坡 ,

他们一直盯着前方，直到到达山坡顶端。

[ænd; ʌnd] [tə'ri:sə] [pɔ:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['væli] .
and Theresa paused to see the valley .
和 特蕾莎 暂停 到 看 这 谷 .

特蕾莎停下来欣赏山谷的景色。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
He cast a glance at her .
他 投掷 一个 瞥一眼 在 她 .

他瞥了她一眼。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [dʌl] ['pɜ:rp(ə)l] [stʌf] ,
She wore a short skirt of some dull purple stuff ,
她 穿着 一个 短的 裙子 的 一些 乏味的 紫色的 东西 ,
她穿着一条暗紫色的短裙,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wʊlən] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ðæt] ['fɪtɪd] ['lu:slɪ] , [jet] [dɪ'faɪnd] [hɜ:r; həɹ]
and a woollen garment of the same colour that fitted loosely , yet defined her
和 一个 羊毛 服装 的 这 相同的 颜色 那 适配 松散地 , 然而 定义 她
['slɪmli] ['raʊndɪd] [ʃeɪp] .
slimly rounded shape .
纤细地 圆润 形状 .

还有一件同色的羊毛衫，宽松的款式勾勒出她纤细圆润的身材。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ʌnd] ['kɑ:pər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [brɔ:nz]
He thought that among the gold and copper of her hair he saw a bronze
他 想法 那 之中 这 金子 和 铜 的 她 头发 他 锯 一个 青铜
[glɑɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [glɪntɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l] ,
glide into a glinting purple ,
滑行 进入 一个 闪闪发光 紫色的 ,

他觉得在她金色和铜色的头发中，他看到一抹青铜色滑入了闪烁的紫色之中。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['heðər] .
and it came into his mind that she was like the heather .
和 它 来了 进入 他的 头脑 那 她 曾是 喜欢 这 希瑟 .

他突然想到，她就像石楠花一样。

[hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ʃɑ:d] ['soʊbərlɪ][ɪn] [braʊn] , [wɜ:r; wər] [plɑ:ntɪd] ['fɜ:rmlɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]['bɑ:di] , [laɪk] [ðæt]
Her feet , shod soberly in brown , were planted firmly , but her body , like that
她 脚 , 鞋子 清醒地 在 棕色的 , 是 已种植 牢牢 , 但 她 身体 , 喜欢 那
['maʊnt(ə)n] [plænt] ,
mountain plant ,
山 植物 ,

她穿着朴素的棕色皮鞋，双脚稳稳地踏在地上，但她的身体，却像那山上的植物一样，

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
gave to the wind ,
给予 到 这 风 ,

随风而去，

[ænd; ʌnd] [ðer'æftər] [ʃi:; ʃi][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['flaʊər] [hi:; hi] [lʌvd] [best] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['evər] [wʌn][tu:; tə]
and thereafter she and the flower he loved best were for ever one to
和 此后 她 和 这 花 他 喜爱 最好的 是 为了 曾经 一 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

此后，她和他最爱的那朵花永远融为一体。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She knew he looked at her and she looked back at him ,
她 知道 他 看起来 在 她 和 她 看起来 后退 在 他 ,
她知道他在看她，她也回望着他。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [smaɪl] — [haʊ] ['meni] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ? — [fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] .
now with a different smile — how many had she ? — frank and friendly .
现在 和 一个 不同的 微笑 — 如何 许多 有 她 ? — 坦率 和 友好的 .

现在她脸上带着另一种笑容——她有过多多少次这样的笑容？——坦率而友善。

" [aɪ][duː] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['restləs] [hændz][br'haɪnd][hɜːr; hər]
" I do like being here , " she said , and clasped her restless hands behind her
" 我 做 喜欢 存在 这里 , " 她 说 , 和 紧握 她 不安 双手 在后面 她
[bæk] .
back .
后退 .

“我很喜欢待在这里,”她说, 并将不安分的双手背在身后。

" [ðæts] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's Janet's house among the larches , " he said .
" 那就是 珍妮特的 房子 之中 这 落叶松 , " 他 说 .

“那是珍妮特在落叶松丛中的房子,”他说。

[ðə; ði][dɔːgz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒænəts, 'dʒænɪts][tɔːl] ['fɪgjər] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]
The dogs greeted them , and then Janet's tall figure slipped through the
这 狗 问候 他们 , 和 然后 珍妮特的 高的 数字 滑倒了 通过 这
[triːz] .
trees .
树木 .

狗狗们向他们打招呼, 然后珍妮特高挑的身影消失在树林中。

[ʃaɪnəs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [tə'ri:sə] ,
Shyness took hold of Theresa ,
害羞 采取 抓住 的 特蕾莎 ,

特蕾莎变得羞涩起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][daːrk] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːŋəs] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]
and when she sat in the dark kitchen she was conscious again of the mystery
和 什么时候 她 卫星 在 这 黑暗的 厨房 她 曾是 有意识的 再次 的 这 神秘
[ʌv; əv] [wʊdz] .
of woods .
的 树林 .

当她坐在黑暗的厨房里时, 她再次感受到了森林的神秘。

[ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm]
The larches were close to the window , scratching the panes , and the room
这 落叶松 是 关闭 到 这 窗户 , 抓挠 这 窗格 , 和 这 房间
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fædəʊz] .
was full of shadows .
曾是 满的 的 阴影 .

落叶松靠近窗户, 刮擦着窗玻璃, 房间里充满了阴影。

['dʒænɪt][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [tə'ri:sə] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
Janet did not try to talk , but , having seated Theresa by the fire ,
珍妮特 做过 不是 尝试 到 讲话 , 但 , 拥有 坐着 特蕾莎 经过 这 火 ,

珍妮特没有试图说话, 而是让特蕾莎在火炉旁坐下。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [stuːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['skruːtɪnaɪzd] [hɜːr; hər]
she took her stool on the other side of the hearth and scrutinized her
她 采取 她 凳子 在 这 其他 边 的 这 炉 和 仔细审查 她
['kiːnli] ,
keenly ,
敏锐地 ,

她走到壁炉另一边的凳子上坐下, 仔细地打量着她。

[waɪl] [ˌæliɡˈzændər] [liːnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] , [ˈriːdɪŋ] .
while Alexander leaned in the door - way , reading .
尽管 亚历山大 倾斜 在 这 门 - 方式 , 阅读 .
亚历山大倚在门口看书。

[təˈriːsə] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Theresa could think of nothing to say ,
特蕾莎 可以 思考 的 没有什么 到 说 ,
特蕾莎一时语塞, 不知该说什么。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈkɒntent] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd]
and decided that if these two were content with silence there was no need
和 决定 那 如果 这些 二 是 内容 和 沉默 那里 曾是 不 需要
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] ;
for her to break it ;
为了 她 到 休息 它 ;
她心想, 既然这两个人都乐于保持沉默, 那她就没有必要打破沉默了;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [æt; ət][ˈdʒænəts, ˈdʒæniːts] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði]
so she looked into the fire , at Janet's face and the plates on the
所以 她 看起来 进入 这 火 , 在 珍妮特的 脸 和 这 盘子 在 这
[ˈdresər] ,
dresser ,
梳妆台 ,
于是她望着炉火, 望着珍妮特的脸, 望着梳妆台上的盘子。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈɡen] , [æt; ət][ˌæliɡˈzændər][ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] [hændz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
at the fire again , at Alexander and the lean hands holding his book .
在 这 火 再次 , 在 亚历山大 和 这 倾斜 双手 保持 他的 书 .
镜头再次转向火堆, 转向亚历山大, 转向他手中拿着书的瘦削的手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She had been free and happy outside with him , and now she was
她 有 到过 自由的 和 快乐的 外部 和 他 , 和 现在 她 曾是
[ʌnˈiːzi] , [ˈfetəd] .
uneasy , fettered .
不安 , 束缚 .
她以前和他一起在外面自由自在、快乐无比, 现在却感到不安、束缚。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡoʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think I'll go back , " she said .
" 我 思考 患病的 去 后退 , " 她 说 .
“我想我会回去的,”她说。

[ˌæliɡˈzændər] [klaʊzɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Alexander closed his book .
亚历山大 关闭 他的 书 .
亚历山大合上了书。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
" But you're going to stay to dinner .
" 但 你是 去 到 停留 到 晚餐 .
但你要留下来吃晚饭。

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] , [ˈdʒæniːt] ? " **Isn't she , Janet ? "**
不是 她 , 珍妮特 ? "
对吧, 珍妮特?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [tə'ri:sə] [ɪn][hɜːr; həər] ['bruːdɪŋ] , [ʌn'smaɪlɪŋ] [wei] .
" **She looked at Theresa in her brooding , unsmiling way .**
" 她 看起来 在 特蕾莎 在 她 沉思 , 不苟言笑 方式 :
她 用她那忧郁、不苟言笑的眼神看着特蕾莎。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .
" **I like to have you here .**
" 我 喜欢 到 有 你 这里 :
我很高兴你在这里。

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] . "
Your father's a friend of mine ."
你的 父亲的 一个 朋友 的 的 : "
你父亲是我的朋友。

" [dɪd][hiː; hi]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv][dʒænəts, 'dʒænɪts] ?
" **Did he ever tell you that dream of Janet's ?**
" 做过 他 曾经 告诉 你 那 梦 的 珍妮特的 ?
他有没有跟你说过珍妮特的那个梦？

" [æɪlɪg'zændər] [æskt] .
" **Alexander asked .**
" 亚历山大 问 :
亚历山大问道。

" [ðə; ðɪ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] ?
" **The one about the birds ?**
" 这 一 关于 这 鸟类 ?
“就是那个关于鸟的故事吗？”

[oʊ] [jes] , [hiː; hi][tuʊld][,em 'iː] [ðæt] .
Oh yes , he told me that .
哦 是的 , 他 讲述 我 那 :
哦，是的，他跟我说过。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She smiled .**
" 她 微笑 :
她笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [telz] [,em 'iː] ['evriθɪŋ] . "
" **I think he tells me everything .**"
" 我 思考 他 讲述 我 一切 : "
“我觉得他什么都跟我说了。”

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] .
" **I'll see about the dinner .**
" 患病的 看 关于 这 晚餐 :
“我会考虑一下晚餐的事。”

" ['slaɪtli] ['fraʊnɪŋ] , [tə'ri:sə] [lʊkt] [æt; ət][æɪlɪg'zændər] .
" **Slightly frowning , Theresa looked at Alexander .**
" 轻微地 皱眉 , 特蕾莎 看起来 在 亚历山大 :
特蕾莎微微皱眉，看向亚历山大。

" [mʌst; məst][aɪ] [steɪ] ? "
" **Must I stay ?**"
" 必须 我 停留 ? "
我必须留下吗？

" [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] .
" **I thought , if you would , I'd take you afterwards to a place I know .**
" 我 想法 , 如果 你 会 , ID 拿 你 然后 到 一个 地方 我 知道 :
“我想，如果你愿意的话，之后我会带你去一个我熟悉的地方。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ？
Will you come ？
将要 你 来 ？

你会来吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ． " **It's a fine place ．** "
它是 一个 美好的 地方 ． "

这是个好地方。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ， " [iː; ji] [sed] ．
" I'd like to come , " she said ．
" ID 喜欢 到 来 ， " 她 说 ．

“我想去，”她说。

[ˈdʒænit] [fetʃt] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [waɪl] [ˈbɔːrə] ， [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ，
Janet fetched food from the larder while Laura , the little maid ,
珍妮特 已获取 食物 从 这 食品储藏室 尽管 劳拉 ， 这 小的 女佣 ，
珍妮特从食品储藏室里拿食物，而小女仆劳拉则.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ber] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈelboʊ] ，
with her arms bare beyond the elbow ．
和 她 武器 裸 超过 这 弯头 ，

她的双臂裸露在肘部以下，

[leɪd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][kæst][ˈkæʒuəl] [riˈmaːks] [æt; ət][æɪlɪɡˈzændər][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmaːnətoʊn] ．
laid the table and cast casual remarks at Alexander in a pretty monotone ．
铺设 这 桌子 和 投掷 随意的 评论 在 亚历山大 在 一个 漂亮的 单调 ．

他摆好桌子，用相当单调的语气随意地对亚历山大说了几句。

[ʃiː; ji] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] ， [bʌt; bət][æɪlɪɡˈzændər] ， [ˈriːdɪŋ] [əˈgen] ， [ˈhɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ．
She herself was pretty , but Alexander , reading again , hardly looked at her ．
她 她自己 曾是 漂亮的 ， 但 亚历山大 ， 阅读 再次 ， 几乎 看起来 在 她 ．

她本人长得很漂亮，但亚历山大还在看书，几乎没看她一眼。

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [əˈsents] [ænd; ənd] " [ˈnoʊz] " [ænd; ənd] [ɪntədˈzekʃnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊk] ，
He murmured his assents and " no's " and interjections into the book ．
他 低声说道 他的 同意 和 " 不 " 和 感叹词 进入 这 书 ，

他低声对着书本表示赞同、反对和插话。

[waɪl] [ʃiː; ji] [təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [taʊn] ，
while she told him how someone in the village had driven into town ．
尽管 她 讲述 他 如何 某人 在 这 村庄 有 驱动 进入 镇 ，

她一边告诉他村里有人开车进城了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hʊːrs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪts] [niːz] ，
and the white horse had fallen and cut its knees ．
和 这 白色的 马 有 倒下 和 切 它是 膝盖 ，

白马摔倒了，膝盖擦破了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hʊːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ．
and it was a good horse and a new one ．
和 它 曾是 一个 好的 马 和 一个 新的 一 ．

这是一匹好马，而且是匹新马。

" [soʊ] [ðeɪl] [hævn; həv][tuː; tə][baɪd] [hoʊm] [tɪl] [ɪts] [niːz] [ɑːr; ər] [ˈmended] ，
" So they'll have to bide home till its knees are mended ．
" 所以 他们会 有 到 比德 家 直到它是 膝盖 是 已修复 ，

所以他们只能待在家里，直到它膝盖痊愈为止。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kəʊl][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [fetʃ] ． " **and that's awkward for them with their coal and all to fetch ．** "
和 那就是 尴尬的 为了 他们 和 他们的 煤炭 和 全部 到 拿来 ． "

对他们来说，这很麻烦，因为他们还要运煤什么的。

" [ʃiː; ji] - [iːz] , " [sed] [ˌæliɡˈzændər] .
" Ye - es , " said Alexander .
" 叶 - es , " 说 亚历山大 .

“是的，”亚历山大说道。

" ['itl] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði][koʊl][baɪ][hænd] . "
" It'll be hard work fetching the coal by hand . "
" 它将 是 难的 工作 获取 这 煤炭 经过 手 . "

“用手去捡煤会很辛苦。”

" [ðeɪl] ['nevər][duː] [ðæt] !
" They'll never do that !
" 他们会 绝不 做 那 !

他们绝不会那样做！

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪr] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] .
" she exclaimed , and laughed as she saw the queer raising of his brows .
" 她 惊呼 , 和 笑了 作为 她 锯 这 酷儿 提高 的 他的 眉毛 .

“她惊呼道，看到他奇怪地扬起眉毛，不禁笑了起来。”

[təˈri:sə] [wʌz; wəz] [ʌnˈriːznəbli] ['æŋɡərd] [baɪ] [ðiːz] ['plezəntriːz] .
Theresa was unreasonably angered by these pleasantries .
特蕾莎 曾是 不合理地 愤怒 经过 这些 客套话 .

特蕾莎对这些客套话莫名其妙地生气了。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌæliɡˈzændər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] ,
She wanted to tell Alexander he was not funny at all ,
她 通缉 到 告诉 亚历山大 他 曾是 不是 有趣的 在 全部 ,

她想告诉亚历山大，他一点也不幽默。

[ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['fʌniːɜː] [hɜːrˈself] ;
that she could be much funnier herself ;
那 她 可以 是 很多 更有趣 她自己 ;

她自己其实可以更有趣；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['lɪt(ə)] [əˈpærənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn]
but he had returned to his reading with so little apparent satisfaction in

[hɪz; ɪz][maɪld][dʒoʊk] [ðæt] [ʃiː; ji] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] .

his mild joke that she forgave him .
他的 温和的 开玩笑 那 她 原谅了 他 .

但他继续看书，似乎对自己开的那个小玩笑并不满意，所以她原谅了他。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ji] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [hed] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]
Moreover , she liked the way his head rose from his neck , and the line of

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;

his chin ;
他的 下巴 ;

此外，她喜欢他脖子上抬起的头型和他下巴的线条；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ˈbʊks] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
he had a manner of touching books that pleased her ,
他 有 一个 方式 的 接触 图书 那 高兴 她 ,

他有一种抚摸书籍的方式，让她很喜欢。

[ænd; ənd][ɑːn] [smɔːl] [laɪks] [ænd; ənd][ˌdisˈlaɪks] [təˈri:sə] [kʊd; kəd] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [muːd] .
and on small likes and dislikes Theresa could hang a serious mood .
和 在 小的 点赞 和 不喜欢 特蕾莎 可以 悬挂 一个 严肃的 情绪 .

特蕾莎对一些小的喜好和厌恶也会非常认真。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ˈliːpɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
A little later , with the dogs leaping round them ,
一个 小的 之后 , 和 这 狗 跳跃 圆形的 他们 ,

过了一会儿, 狗儿们在他们周围跳来跳去,

[ðeɪ] [set] [aʊt] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
they set out together by the front door of the house ,
他们 放 出去 一起 经过 这 正面 门 的 这 房子 ,

他们一起从房子前门出发,

[ænd; ənd] [ˈtəːri:sə] [tɜːrnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ˈlɑːtɪz] [tuː; tə] [weɪv] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ˈdʒænit] ,
and Theresa turned among the larches to wave farewell to Janet ,
和 特蕾莎 转向 之中 这 落叶松 到 海浪 告别 到 珍妮特 ,

特蕾莎转身穿过落叶松林, 向珍妮特挥手告别。

[huː] [stʊd] ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [streɪndʒ] [pæˈsɪvəti] .
who stood looking after them with her strange passivity .
WHO 站立 寻找 后 他们 和 她 奇怪的 被动性 .

她以一种奇异的被动姿态站在那里看着他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [brˈloʊ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
But to - day , below the quiet of her face ,
但 到 - 天 , 以下 这 安静的 的 她 脸 ,

但今天, 在她平静的面容下,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lɔːst] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ˈempti] [ɑːrmz] .
she was feeling all the tragedy of her lost youth and her empty arms .
她 曾是 感觉 全部 这 悲剧 的 她 丢失的 青年 和 她 空的 武器 .

她感受到了逝去青春和空荡荡的双臂带来的所有悲痛。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [breɪst] [ænd; ənd] [preɪst] ˈheɪvɪli] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə]
These she folded across her breast and pressed heavily against her heart to
这些 她 折叠 穿过 她 胸部 和 按下 重度 反对 她 心 到

[stiːl] [ðə; ði] [peɪn] ,
still the pain ,
仍然 这 疼痛 ,

她将这些布折叠起来, 敷在胸前, 用力按压在心脏处, 以减轻疼痛。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈmʌðər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ˈlʌvər] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ]
and , in the trouble of a mother who has had no lover but her
和 , 在 这 麻烦 的 一个 母亲 WHO 有 有 不 情人 但 她

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

还有, 一位母亲除了儿子之外没有其他情人, 她也因此陷入了困境。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjædʊʊz] [draːp] [bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] ˈpleɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjəɹz] [pæst] [θruː]
she saw the shadows drop back into their places as the two figures passed through
她 锯 这 阴影 降低 后退 进入 他们的 地方 作为 这 二 数据 通过了 通过

[ænd; ənd][ɑːn] .
and on .
和 在 .

她看到两个身影穿过, 阴影重新回到了原位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈrɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [lɪps] ,
And she stood there , rigid , with the hurt smile on her lips ,
和 她 站立 那里 , 死板的 , 和 这 伤害 微笑 在 她 嘴唇 ,

她僵立在那里, 脸上带着受伤的微笑。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ] [tʌŋz] .
until the dogs came back and lay down at her feet , with lolling tongues .
直到 这 狗 来了 后退 和 躺 向下 在 她 脚 , 和 懒散 舌头 .

直到狗狗们回来, 吐着舌头趴在她脚边。

[æliɡ'zændər][led] [tə'ri:sə] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡri:n] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['kæ:viŋ] [fɑ:r] [brɪfɔ:r]
Alexander led Theresa to a broad green path which they could see curving far before
亚历山大 引领 特蕾莎 到 一个 广阔 绿色的 小路 哪个 他们 可以 看 弯曲 远的 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

亚历山大领着特蕾莎来到一条宽阔的绿色小路上，他们可以看到小路蜿蜒延伸到远处。

" [hæv; həv][wi;; wi][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ? " [ʃi;; ʃi] [æskt] .
" **Have we to walk on this all the way ?** " **she asked** .
" 有 我们 到 走 在 这 全部 这 方式 ? " 她 问 :

“我们非得一路走下去吗？”她问道。

" [ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] .
" **You need not** .
" 你 需要 不是 :

你不必这样。

[its] ['kwɪkɪst] [ɪn][ðə; ði][end] . "
It's quickest in the end . "
它是 最快 在 这 结尾 . "

最后这样最快。

" [bʌt; bət] [its] ['sɪmpli] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ə'bi:diəns] !
" **But it's simply crying out for our obedience !**
" 但 它是 简单地 哭泣 出去 为了 我们的 服从 !

“但这简直就是是在呼唤我们的服从！ ”

[dəʊnt] [let][ju: 'es] [ə'beɪ] .
Don't let us obey .
不 让 我们 服从 :

不要让我们服从。

[teɪk] [em 'i:][ðə; ði] [lɔ:n] [ʃɔ:rt] [kʌt] . "
Take me the long short cut . "
拿 我 这 长的 短的 切 . "

带我走近路吧。

" [wel] , [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:t] — — "
" **Well , if you like walking on the sides of your feet** — — "
" 出色地 , 如果 你 喜欢 步行 在 这 侧面 的 你的 脚 — — "

“嗯，如果你喜欢用脚侧走路的话——”

" ['betər] [ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈlðər] ['pi:pəlz] ['fʊtsteps] . "
" **Better than walking in other people's footsteps** . "
" 更好的 比 步行 在 其他 人们的 脚步声 . "

“总比循规蹈矩强。”

" [aɪ][laɪk][tu:; tə] [tred] [wer] [ˈlðər] [men][hæv; həv] [bɪn] , " [hi;; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" **I like to tread where other men have been ,** " **he said quietly** .
" 我 喜欢 到 踏 在哪里 其他 男人 有 到过 , " 他 说 悄悄 .

“我喜欢走别人走过的路，”他平静地说。

" [aɪ 'ti:] [lɪŋks] [em 'i:][tu:; tə][ðem; ðəm] . "
" **It links me to them** . "
" 它 链接 我 到 他们 . "

“这让他们和我们联系在一起。”

" [lɪŋks] ? [tʃeɪnz] !
" **Links ? Chains !**
" 链接 ? 链条 !

“链接？ 链条！ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
" **I want to be free** .
" 我 想 到 是 自由的 .

我渴望自由。

" [ə'mjuːzɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Amused , he looked down at her** .
" 觉得好笑 , 他 看起来 向下 在 她 .

他饶有兴致地低头看着她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **But you can't be , you know** . "
" 但 你 不能 是 , 你 知道 . "

“但你知道，你不可能那样。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ! "
" **But I am !** "
" 但 我 是 ！ "

“但我就是！ ”

" [juːl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][wʌn] [deɪ] .
" **You'll find someone tugging at the other end one day** .
" 你会 寻找 某人 拉扯 在 这 其他 结尾 一 天 .

“总有一天你会发现有人在另一端拉扯。”

" ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər][pɑːmz] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] , [fiː; fi] [foʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ʌn'jækld] [rɪsts] .
" **Turning her palms up and down , she showed him her unshackled wrists** .
" 转弯 她 棕榈树 向上 和 向下 , 她 显示 他 她 挣脱束缚 手腕 .

她上下翻转手掌，向他展示了她未被束缚的手腕。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] . "
" **There's nothing there** . "
" 有 没有什么 那里 . "

“那里什么也没有。”

" [wel] , [liːd] [ɑːn] , [ðen] .
" **Well , lead on , then** .
" 出色地 , 带领 在 , 然后 .

“那么，请继续吧。”

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡæp] .
Straight for the gap .
直的 为了 这 差距 .

直奔縫隙而去。

" [fiː; fi] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **She went before him** .
" 她 去 前 他 .

她走在她前面。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['hæpɪnəs]
To her the walk was a revelation of her capacity for happiness
到 她 这 走 曾是 一个 启示 的 她 容量 为了 幸福

[ænd; ʌnd] [wen] [fiː; fi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,
and when she went to bed that night ,
和 什么时候 她 去 到 床 那 夜晚 ,

对她而言，这次散步让她意识到自己拥有获得幸福的能力，那天晚上她上床睡觉时，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ˈmɑːrv(ə)][æt; ət][ðə; ðɪ] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
she could look back on the day and marvel at the ease with which she
她 可以 看 后退 在 这 天 和 奇迹 在 这 舒适 和 哪个 她
[hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] ,
had talked about herself ,
有 谈话 关于 她自己 ,

她回想起那天，不禁惊叹自己当时谈论自己竟如此轻松自如。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [fɪəd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər][duː] ,
what she wished to do , what she feared she would never do ,
什么 她 希望 到 做 , 什么 她 害怕 她 会 绝不 做 ,
她想做的事，她害怕自己永远也做不到的事，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɪˈfekt] , [ɪmˈpeld] [baɪ][hɜːr; hər]
telling him all without a thought of making any effect , impelled by her
讲述 他 全部 没有 一个 想法 的 制作 任何 影响 , 被迫 经过 她
[kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] ,
conviction of his sympathy ,
定罪 的 他的 同情 ,

她毫无保留地将一切都告诉了他，丝毫没有想要引起他任何反应的意思，只是因为她坚信他会同情她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] .
and her own need to speak .
和 她 自己的 需要 到 说话 .
以及她自己想要表达的需要。

[ˈoʊnli] [naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn] [æɪgˈzændɜːz]
Only now , in the quiet of the bedroom , did she speculate on Alexander's
仅有的 现在 , 在 这 安静的 的 这 卧室 , 做过 她 推测 在 亚历山大的
[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
judgment of her .
判断 的 她 .

只有现在，在安静的卧室里，她才开始思考亚历山大对她的评价。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
She had walked with him for hours ,
她 有 步行 和 他 为了 小时 ,
她和他一起走了好几个小时。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [aɪ ˈtiː] ,
she had been careless of his opinion because she trusted it ,
她 有 到过 粗心 的 他的 观点 因为 她 可信 它 ,
她对他的意见毫不在意，因为她相信他。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [frend]
because she had so completely and immediately accepted him as friend
因为 她 有 所以 完全地 和 立即地 公认 他 作为 朋友
[ðæt] [əˈnʌðər] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [hæd; həd] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
that another conception of the relationship had seemed impossible ,
那 其他 概念 的 这 关系 有 似乎 不可能的 ,

因为她如此彻底、如此迅速地接受了他作为朋友的身份，以至于对这种关系的另一种设想似乎是不可能的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃɒr] [ænd; ənd] [swɪft]
and she saw now that her feeling for him had been too sure and swift
和 她 锯 现在 那 她 感觉 为了 他 有 到过 也 当然 和 迅速
[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːfleks][ˈæk](ə)n] .
for any reflex action .
为了 任何 反射 行动 .

她现在才明白，自己对他的感情太过确定和迅速，以至于任何本能反应都来不及做出。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][pʊʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] ,
She was less likely to pose to him even than to herself , and ,
她 曾是 较少的 可能 到 姿势 到 他 甚至 比 到 她自己 , 和 ,
她甚至不太可能在他面前摆姿势, 甚至比对自己摆姿势还要少, 而且,

[ˈpɒndəɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fækt] , [ʃiː, ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər]
pondering on that remarkable fact , she sat on the bed and drew off her
沉思 在 那 卓越 事实 , 她 卫星 在 这 床 和 画 离开 她
[ˈstaːkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

她沉思着这个惊人的事实, 坐在床上脱掉了长袜。
[æftər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈspek(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] , [ðɪs] [nuː]
After all her years of introspection and enjoyment of an audience , this new
后 全部 她 年 的 内省 和 享受 的 一个 观众 , 这 新的
[kənˈdɪʃ(ə)n] [nɪə] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] ,
condition neared the miraculous ,
状况 接近 这 神奇 ,
经过多年的内省和享受观众的陪伴, 这种新的状态接近奇迹般地发生了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [gruː] [ɪn] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt] , [ˈsləʊli] [ʌnˈfæsənɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
and it grew in significance as she sat , slowly unfastening her clothes .
和 它 生长 在 意义 作为 她 卫星 , 缓慢地 解开 她 衣服 .
随着她坐着, 慢慢解开衣服, 这件事的意义也越来越重大。

[waɪ] , [aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn]
Why , it had all been as simple as picking a flower and putting it in
为什么 , 它 有 全部 到过 作为 简单的 作为 挑选 一个 花 和 推杆 它 在
[hɜːr; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,
其实, 这一切就像摘一朵花插在她的裙子上一样简单。

[bʌt; bət] [ðæt] [æləɪɡˈzændər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈkɑːmpərəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
but that Alexander was hardly comparable to a flower .
但 那 亚历山大 曾是 几乎 可比 到 一个 花 .
但亚历山大绝不能与花朵相提并论。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ?
What was he like ?
什么 曾是 他 喜欢 ?
他是个什么样的人?

[ə; eɪ] [hɪl] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , [ˈmɪrɜːɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
A hill , she thought , mirroring the clouds and growing light again with their
一个 爬坡道 , 她 想法 , 镜像 这 云 和 生长 光 再次 和 他们的
[ˈpæsɪŋ] .
passing .
通过 .
她心想, 那是一座小山, 倒映着云朵, 随着云朵的飘过, 山体又恢复了光亮。

[ʃiː, ʃi][təʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]
She told no one of her meeting with him , and she did not see him
她 讲述 不 一 的 她 会议 和 他 , 和 她 做过 不是 看 他
[əˈɡen] .
again .
再次 .
她没有告诉任何人她与他见面的事, 之后她也没有再见过他。

[tu:; tə][æliɡ'zændə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'testɪd] [skɜ:rdʒ]

To Alexander the memory of that day was a tempting and detested scourge

到 亚历山大 这 记忆 的 那 天 曾是 一个 诱人的 和 令人厌恶的 祸害

·

:

·

对亚历山大来说，那一天的记忆既是诱惑又是憎恶的祸患。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenty] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]

He was twenty - seven , and the two women who were his friends had

他 曾是 二十 - 七 , 和 这 二 女性 WHO 是 他的 朋友们 有

[held] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][læps] .

held him in their laps .

握住 他 在 他们的 圈数 .

他当时二十七岁，他的两个女朋友把他抱在腿上。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][ɪ:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

Young women were strangers even to his thoughts ,

年轻的 女性 是 陌生人 甚至 到 他的 想法 ,

年轻女子甚至从未出现在他的脑海中。

[ænd; ənd][æt; ət][tɜ:'i:səz, tɜ:'ersəz][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,

and at Theresa's invasion of his home he had left it ,

和 在 特蕾莎的 入侵 的 他的 家 他 有 左边 它 ,

特蕾莎入侵他的家时，他离开了。

[ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [θɹʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

only to have her gold and purple thrust into his hands .

仅有的 到 有 她 金子 和 紫色的 推力 进入 他的 双手 .

结果，她手中却只剩下了金紫色的衣物。

[ænd; ənd] [haʊ] ['taɪtli] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] !

And how tightly he had held them all that day !

和 如何 紧紧 他 有 握住 他们 全部 那 天 !

那天他把他们都紧紧地抱在怀里！

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə]

How he had watched her going before him , turning , now and then , to

如何 他 有 观看 她 去 前 他 , 转弯 , 现在 和 然后 , 到

[spi:k] !

speak !

说话 !

他曾多么希望她能走在他前面，不时转过身来和他说话！

[ðə; ði] [ə'lɔrmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɔɪzd] ['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :

The allurement of her poised body had been strong for him :

这 诱惑 的 她 准备 身体 有 到过 强的 为了 他 :

她曼妙的身姿对他有着强烈的吸引力：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] , [wið; wiθ][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [her]

she had come upon him out of the very earth , with the sun on her hair

她 有 来 之上 他 出去 的 这 非常 地球 , 和 这 太阳 在 她 头发

,

:

,

她仿佛从大地深处走来，阳光洒在她的秀发上，与他相遇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'ɡɑ:rdɪd] ['sensɪz] [hæd; həd] ['ɡri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv]
and his unguarded senses had greeted her in spite of the dictates of
和 他的 无人看守 感官 有 问候 她 在 尽管如此 的 这 规定 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

尽管理智上极力阻止，他毫无防备的感官还是察觉到了她的存在。

[ænd; ənd] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ə'ɡenst] [ɔ:l] [ˈwɔ:nɪŋz] ,
and , powerful against all warnings ,
和 , 强大的 反对 全部 警告 ,
[hɪz; hi] [felt] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'sli:p] .
he felt the stirring of the life that had been so long asleep .
他 毛毡 这 搅拌 的 这 生活 那 有 到过 所以 长的 睡着了 .
[hɜ:r; həɹ] [ɪn'ræptʃəd] [feɪs] .
her enraptured face .
她 眉飞色舞 脸 .

而且，它无视所有警告，依然强大无比。

[hɜ:r; hi] [felt] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'sli:p] .
he felt the stirring of the life that had been so long asleep .
他 毛毡 这 搅拌 的 这 生活 那 有 到过 所以 长的 睡着了 .
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [pleɪs] [ðæt] [hɜ:; hi] [felt] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp]
But it was when they rested in the promised place that he felt the kinship
但 它 曾是 什么时候 他们 休息 在 这 承诺 地方 那 他 毛毡 这 亲属关系
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt] ,
of her spirit ,
的 她 精神 ,

他感觉到了沉睡已久的生命开始苏醒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [pleɪs] [ðæt] [hɜ:; hi] [felt] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp]
But it was when they rested in the promised place that he felt the kinship
但 它 曾是 什么时候 他们 休息 在 这 承诺 地方 那 他 毛毡 这 亲属关系
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt] ,
of her spirit ,
的 她 精神 ,

但当他们在应许之地安息时，他才感受到与她灵魂的亲近。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
and did his best not to acknowledge it , and yielded before the vision of
和 做过 他的 最好的 不是 到 承认 它 , 和 产生 前 这 想象 的
[hɜ:r; həɹ] [ɪn'ræptʃəd] [feɪs] .
her enraptured face .
她 眉飞色舞 脸 .

他竭力不去承认，但最终还是屈服于她陶醉的神情。

[hɜ:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [greɪ] ['rɑ:ks] ,
He had taken her to a tower of grey rocks ,
他 有 已采取 她 到 一个 塔 的 灰色的 岩石 ,
[hɜ:r; həɹ] [ɪn'ræptʃəd] [feɪs] .
her enraptured face .
她 眉飞色舞 脸 .

他带她来到了一座灰色岩石塔前。

[wens] ['i:; ji][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:rθ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][fəʊld][ˈæftər][fəʊld][ʌv; əv] [hɪlz] :
whence she could look forth as from a window on fold after fold of hills :
何处 她 可以 看 前进 作为 从 一个 窗户 在 折叠 后 折叠 的 丘陵 :
[hɜ:r; həɹ] [ɪn'ræptʃəd] [feɪs] .
her enraptured face .
她 眉飞色舞 脸 .

她从那里仿佛透过一扇窗户，眺望起连绵起伏的山峦：

[blu:] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɡri:n] [ænd; ənd] [greɪ] ,
blue and purple they were , green and grey ,
蓝色的 和 紫色的 他们 是 , 绿色的 和 灰色的 ,
[hɜ:r; həɹ] [ɪn'ræptʃəd] [feɪs] .
her enraptured face .
她 眉飞色舞 脸 .

它们是蓝色和紫色，绿色和灰色。

['kʌlərz] [soʊ] [ɪntə(:)'mɪkst] [ænd; ənd] ['blendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][pɑ:rt][ðəm; ðəm] ,
colours so intermixed and blended that the eye could hardly part them ,
颜色 所以 混合 和 混合 那 这 眼睛 可以 几乎 部分 他们 ,
[hɜ:r; həɹ] [ɪn'ræptʃəd] [feɪs] .
her enraptured face .
她 眉飞色舞 脸 .

颜色交织融合，肉眼几乎无法分辨。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [geɪzd] [aʊt][ɑ:n] [ðɪ:z] [sə'ri:n] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [weɪvz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and as she gazed out on these serene and solid waves of earth and the
和 作为 她 凝视 出去 在 这些 安详 和 坚硬的 波浪 的 地球 和 这
[di:p] [trɔ:fs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
deep troughs dividing them ,
深的 水槽 分割 他们 ,

当她凝视着这些宁静而坚实的土丘和分隔它们的深谷时，

[ɔːr] [lʊkt] [streɪt] [bɪˈlɒʊ] [hɜːr; hər][æ; ət][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n]
or looked straight below her at the narrow valley streaked with the cotton
或者 看起来 直的 以下 她 在 这 狭窄的 谷 条纹 和 这 棉布
[θredz] [ðæt] [wɜːr; wər] [striːmz] ,
threads that were streams ,
线程 那 是 溪流 ,
或者她向下望去，可以看到那条狭窄的山谷，山谷里布满了像棉线一样的溪流。

[ʌp][æ; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
up at the sky and the bird that hung there ,
向上 在 这 天空 和 这 鸟 那 悬挂 那里 ,
仰望天空，还有那只悬挂在那里的鸟儿，
[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkræniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
and down to the ferns in the crannies of the rocks ,
和 向下 到 这 蕨类植物 在 这 缝隙 的 这 岩石 ,
一直延伸到岩石缝隙里的蕨类植物，

[hiː; hi] [nuː] [fiː; fi] [lʌvd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət]
he knew she loved the hills with a passion younger than his own , but
他 知道 她 喜爱 这 丘陵 和 一个 热情 年轻 比 他的 自己的 , 但
[æz; əz] [strɔːŋ] .
as strong .
作为 强的 .
他知道她对山丘的热爱比他年轻，但同样强烈。

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
He knew it through his heart and mind , and in the same instant ,
他 知道 它 通过 他的 心 和 头脑 , 和 在 这 相同的 立即的 ,
他从内心深处明白了这一点，就在同一瞬间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ðæt] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ]
he was jealous that she should love them , and that they should be loved by
他 曾是 嫉妒的 那 她 应该 爱 他们 , 和 那 他们 应该 是 喜爱 经过
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他嫉妒她会爱他们，也嫉妒他们会被她爱。
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] , [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
Separated from her by a few yards , he sat on a rock ,
分开 从 她 经过 一个 很少 码 , 他 卫星 在 一个 岩石 ,
他坐在离她几码远的一块石头上，

[ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] , [nɔːr][dɪd][fiː; fi] [ʃʊ] [ˈeni] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] .
smoking his pipe and saying nothing , nor did she show any wish to speak .
吸烟 他的 管道 和 说 没有什么 , 也不 做过 她 展示 任何 希望 到 说话 .
他叼着烟斗，一言不发；她也没有表现出任何说话的意愿。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æ; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Sometimes he turned to look at her , and always he saw his own
有时 他 转向 到 看 在 她 , 和 总是 他 锯 他的 自己的
[ˈiːməʊʃənz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
emotions on her face .
情绪 在 她 脸 :

他有时会转头看向她，总能从她的脸上看到自己的情绪。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈveri] [stiːl] , [ˈliːniŋ] [ə; eɪ] [ˈliːt(ə)l] [ˈfɔːrwərd] : [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [klaːspt] [hændz]
She sat very still , leaning a little forward : the fingers of her clasped hands
她 卫星 非常 仍然 , 倾斜 一个 小的 向前 : 这 手指 的 她 紧握 双手
[wɜːr; wəɹ] [ˌɪntərˈlest] ,
were interlaced ,
是 交织 ,

她静静地坐着，身体微微前倾：双手十指紧扣，交叠在一起。

[ɪkˈsept] [wen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʃld] [her] [ðæt] [streɪd] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [aɪz] : [hɜːr; həɹ]
except when she brushed aside the ruffled hair that strayed into her eyes : her
除了 什么时候 她 刷过 旁边 这 褶皱的 头发 那 迷路了 进入 她 眼睛 : 她
[tʃiːks] [wɜːr; wəɹ] [peɪl] ,
cheeks were pale ,
脸颊 是 苍白 ,

只有当她拂开垂到眼前的凌乱发丝时，她的脸颊才会显得苍白。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðə; ði]
but about her there was a subdued light like that in the sky long after the
但 关于 她 那里 曾是 一个 低沉的 光 喜欢 那 在 这 天空 长的 后 这
[sʌn] [hæz; həz] [drɔːpt] [əˈweɪ] .
sun has dropped away .
太阳 有 掉落 离开 :

但她身上却散发着一种柔和的光芒，就像太阳落山很久之后天空中依然残留的光芒一样。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] ,
Presently she rose and wandered off , and , in fear lest she should be lost ,
目前 她 玫瑰 和 漫步 离开 , 和 , 在 害怕 免得 她 应该 是 丢失的 ,
她随即起身离开，生怕迷路，

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
he followed and found her lying at full length ,
他 随后 和 成立 她 说谎 在 满的 长度 ,
他跟了上去，发现她四肢摊开地躺着。

[ˈprɒpiŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ænd; ənd] [dɪŋɪŋ] [ˈliːt(ə)l] [greɪvz; grɑːvz] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ]
propping her chin with her hands and digging little graves for her
支撑 她 下巴 和 她 双手 和 挖掘 小的 坟墓 为了 她
[toʊz] .
toes .
脚趾 :

她双手托着下巴，挖了个小坟墓埋葬自己的脚趾。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈləʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] [aɪz] ,
Smiling , but looking at him with solemn eyes ,
微笑 , 但 寻找 在 他 和 庄严 眼睛 ,
她面带微笑，但眼神却十分严肃地看着他。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
she released one hand and patted the ground beside her in invitation ,
她 发布 一 手 和 轻拍 这 地面 旁 她 在 邀请 ,
她松开一只手，拍了拍身旁的地面，发出邀请。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [leɪ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈʃɪvər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kould] .
and thus they lay until her shiver warned him that the air was cold .
和 因此 他们 躺 直到 她 颤抖 警告 他 那 这 空气 曾是 寒冷的 .
于是他们就这样躺着，直到她颤抖了一下，才让他意识到空气很冷。

" [wɪː; wɪ][mʌst; məst][gʊv] , " [hiː; hi][sed] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" We must go , " he said , and remembering the softness of his voice ,
" 我们 必须 去 , " 他 说 , 和 记住 这 柔软 的 他的 嗓音 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːmentɪd] .
he was tormented .
他 曾是 饱受折磨 .

“我们必须走了，”他说，想起自己声音的温柔，他感到一阵痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['brʊkən] .
She sprang up , and the long silence was broken .
她 弹簧 向上 , 和 这 长的 沉默 曾是 破碎的 .
她猛地站了起来，打破了长久的沉默。

[ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
They walked home side by side ,
他们 步行 家 边 经过 边 ,
他们并肩走回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [drɔːn] [tɔːk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ]
and she had talked and drawn talk from him until he was telling
和 她 有 谈话 和 绘制 讲话 从 他 直到 他 曾是 讲述
[hɜːr; hər][ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,
her the thoughts he hardly knew were his ,
她 这 想法 他 几乎 知道 是 他的 ,
她和他交谈，引导他开口说话，直到他开始向她倾诉那些他自己都几乎不认识的想法。

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [best] [pəˈzeɪnz] .
and now found were his best possessions .
和 现在 成立 是 他的 最好的 财产 .
现在找到的，是他最珍贵的遗物。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] , [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
With perfect confidence in her interest , he told her the great and little
和 完美的 信心 在 她 兴趣 , 他 讲述 她 这 伟大的 和 小的
[θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
things about his work ,
事物 关于 他的 工作 ,
他深信她会感兴趣，于是向她讲述了自己工作的方方面面，无论大小事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] .
and she did not fail him .
和 她 做过 不是 失败 他 .
她没有让他失望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd][hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] ['glædli] ;
It was her mind he sought and she gave it gladly ;
它 曾是 她 头脑 他 寻求 和 她 给予 它 乐意 ;
他寻求的是她的思想，而她欣然给予。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nəʊ] ['bæriərz] [reɪzɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər][ɔːl]
he knew there were no barriers raised against him , and his own were all
他 知道 那里 是 不 障碍 提高 反对 他 , 和 他的 自己的 是 全部
[θroʊn] [daʊn] .
thrown down .
抛掷 向下 .
他知道没有人为他设置障碍，而他自己设置的所有障碍都被推倒了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kla:spt] [hændz][ɪn] [fer'wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
They had clasped hands in farewell , and she had thanked him for her
他们 有 紧握 双手 在 告别 , 和 她 有 谢谢 他 为了 她
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们握手道别，她感谢他陪伴她度过了美好的一天。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]
and suddenly her face had become as beautiful for him as her
和 突然 她 脸 有 变得 作为 美丽的 为了 他 作为 她
['bɑːdi] .
body .
身体 .

突然间，在他眼里，她的脸庞和她的身材一样美丽动人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['elfɪn] [ɪn][ðə; ði] ['glʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
It was elfin in the gloaming and tremulous with life ,
它 曾是 精灵 在 这 黄昏 和 颤抖的 和 生活 ,
它在暮色中显得精灵般轻盈，颤抖着，充满生机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .
and he saw the loveliness of her lips .
和 他 锯 这 可爱 的 她 嘴唇 .
他看到了她嘴唇的美丽。

[ɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] ,
Long after she had left him he sat staring at the stream ,
长的 后 她 有 左边 他 他 卫星 凝视 在 这 溪流 ,
她离开他很久之后，他仍然坐在那里凝视着小溪。

[ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [ə'freɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʌt] [hɜːr; hər] .
shaking and half - afraid because of his fierce desire to touch her .
摇晃 和 一半 - 害怕的 因为 的 他的 凶猛的 欲望 到 触碰 她 .
他因为想要触碰她而感到浑身颤抖，甚至有些害怕。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][daːrk][ænd; ənd] ['hɑːrdli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ɪk'sept] [wer] [foʊm] ['gæðəd] [ænd; ənd]
The water was dark and hardly discernible except where foam gathered and
这 水 曾是 黑暗的 和 几乎 可辨别的 除了 在哪里 泡沫 聚集 和
[peɪl] ['wɔtəˌfɔls] [wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] ,
pale waterfalls were splashing ,
苍白 瀑布 是 溅起水花 ,
水色浑浊，几乎难以辨认，只有泡沫聚集的地方和溅起的浅色瀑布才有痕迹。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'ri:sə] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .
but it was Theresa that he saw .
但 它 曾是 特蕾莎 那 他 锯 .
但他看到的却是特蕾莎。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]'æŋgər] , ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːd] ,
Now he would push her from him in anger , hating himself for his need ,
现在 他 会 推 她 从 他 在 愤怒 , 憎恨 他自己 为了 他的 需要 ,
现在他会愤怒地推开她，痛恨自己对她的这种需求。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʊʊmənt]['leɪtər] [twɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'mʌŋ] [hɜːrz][ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər] [bæk] ,
and a moment later twine his fingers among hers and draw her back ,
和 一个 片刻 之后 缠绕 他的 手指 之中 她的 和 画 她 后退 ,
['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [klɪr] ,
looking into her clear ,
寻找 进入 她 清除 ,
片刻之后，他十指紧扣地与她十指相扣，将她拉回身后，目光清澈地凝视着她。

[ʌnˈflɪntʃɪŋ] [aɪz] , [ˈteliŋ] [hɜːr; həɹ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; həɹ]
unflinching eyes , telling her it was her companionship as well as her
坚定不移 眼睛 , 讲述 她 它 曾是 她 友谊 作为 出色地 作为 她
[swiːt] [freɪm] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
sweet frame he wanted ,
甜的 框架 他 通缉 ,
他目光坚定, 告诉她, 他想要的不仅是她甜美的身躯, 还有她的陪伴。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [soʊ] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈfɔːləŋ] [ʃɔːrt] .
the mind that had sprung so swiftly to his meaning and never fallen short .
这 头脑 那 有 弹簧 所以 迅速地 到 他的 意义 和 绝不 倒下 短的 .
他的思维敏捷, 能迅速领会他的意思, 而且从未出错。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪsˈtrʌst] , [bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈzaɪər]
And then again there would come a terrible distrust , born of his physical desire
和 然后 再次 那里 会 来 一个 糟糕的 怀疑 , 出生 的 他的 身体的 欲望
.
:
.
然后, 一种源于他生理欲望的可怕不信任感又会随之而来。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [klɪr] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] [æŋ; ən] [ʌnˈkeɪdʒd] [təˈriːsə] [floʊŋ]
How was he to clear himself of that and see an uncaged Theresa flown
如何 曾是 他 到 清除 他自己 的 那 和 看 一个 挣脱束缚 特蕾莎 飞行
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈbɔːdi] [ðæt] [maɪt] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ?
from the vivid body that might and might not be the expression of herself ?
从 这 生动 身体 那 可能 和 可能 不是 是 这 表达 的 她自己 ?
他该如何摆脱这种想法, 看到一个挣脱束缚的特蕾莎从那具鲜活的躯体中飞出, 而这具躯体或许是她自身的表达, 或许并非如此?

[ˈbetər] [pərˈhæps][tuː; tə] [siː] [ˈniːðər] [bɜːrd][nɔːr] [ˈɡɪldɪd] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] ,
Better perhaps to see neither bird nor gilded wires ,
更好的 也许 到 看 两者都不 鸟 也不 镀金 电线 ,
或许最好既看不到鸟, 也看不到镀金的电线。

[tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
to forget the singing she had started in his breast ,
到 忘记 这 歌唱 她 有 开始 在 他的 胸部 ,
忘记她在他胸中开始的歌唱,

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ˈstedəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [roʊd] .
and to go steadily on his chosen road .
和 到 去 稳步 在 他的 选定 路 .
并坚定地走在他选择的道路上。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪntrəˈduːs] [streɪndʒ] [nuː] [ɡɒdz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] ?
Why should he introduce strange new gods into his worship ?
为什么 应该 他 介绍 奇怪的 新的 神 进入 他的 崇拜 ?
他为什么要将陌生的新神引入他的崇拜中呢?

[wʊd] [ðeɪ] [ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] ?
Would they satisfy him ?
会 他们 满足 他 ?
他们能让他满意吗?

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz][hiː; hi]
Would they not hinder him , and demand the offering up of sacrifices he
会 他们 不是 阻碍 他 , 和 要求 这 提供 向上 的 牺牲 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] ?
could not give ?
可以 不是 给 ?
他们岂不会阻挠他, 要求他献上他无法献上的祭品吗?

[hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] .
He cried aloud , and his voice fell in with the sound of the rushing water .
他 哭 大声 , 和 他的 嗓音 跌倒在 和 这 声音 的 这 匆忙 水 .
他放声大哭，声音淹没在奔腾的河水声中。

" [oʊ] , [tə'ri:sə] , [ju:; jʊ] ['heðər] ['flaʊər] , [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [wɜ:rk] ,
" Oh , Theresa , you heather flower , I'll give you anything but my work ,
" 哦 , 特蕾莎 , 你 希瑟 花 , 患病的 给 你 任何事物 但 我的 工作 ,
“哦，特蕾莎，你这朵石楠花，除了我的工作，我什么都愿意给你。”

[ɪf] [ju:l] ['oʊnli][bi:; bi] [wʌt] [jʊr; jər] [feɪs] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
if you'll only be what your face says you are .
如果 你会 仅有的 是 什么 你的 脸 说道 你 是 .
如果你只想做你外表所代表的那种人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðæt] .
But you can't be that .
但 你 不能 是 那 .
但你不能那样做。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ?
Can you ?
能 你 ?
你可以吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] ?
Can you ?
能 你 ?
你可以吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['hev(ə)n] ['oʊpənd] .
It would be like Heaven opened .
它 会 是 喜欢 天堂 打开 .
那就像天堂之门打开了一样。

[oʊ] , [fu:l] — [fu:l] — [fu:l] !
Oh , fool — fool — fool !
哦 , 傻子 — 傻子 — 傻子 !
哦，傻瓜——傻瓜——傻瓜！

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['strɔ:ŋli] , ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He stood up strongly , holding down his hands .
" 他 站立 向上 强烈 , 保持 向下 他的 双手 .
他挺直身子，双手紧握。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][ə; eɪ] ['stʌbərn] [mæn][tu:; tə] [bi:t] !
" And I thought myself a stubborn man to beat !
" 和 我 想法 我 一个 固执的 男人 到 打 !
“我还以为自己是很难打败的顽强之人呢！ ”

[wel] , [ænd; ənd][aɪm][nɔ:t] ['bi:tn] [jet] .
Well , and I'm not beaten yet .
出色地 , 和 我是 不是 被打败 然而 .
嗯，我还没被打败呢。

" [nevərðə'les] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [stoʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" Nevertheless , late that night he stole round the house and sat long on the
" 尽管如此 , 晚的 那 夜晚 他 偷窃 圆形的 这 房子 和 卫星 长的 在 这
[hɔ:rs] - [blɔ:k] ,
horse - block ,
马 - 堵塞 ,
“然而，那天深夜，他偷偷溜到房子后面，在马厩边坐了很久，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ].

for it was just below her window .
为了 它 曾是 只是 以下 她 窗户 .

因为那东西就在她窗户的正下方。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]

CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[waɪl] [ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈbætlɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][hoʊps] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest]
While Alexander battled against the physical with hopes divided between a conquest

[wɪtʃ] [maɪt] [ʃoʊ] [təˈriːsə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbjuːti] ,
which might show Theresa to him in spiritual beauty ,

哪个 可能 展示 特蕾莎 到 他 在 精神 美丽 ,

亚历山大一边与肉体的欲望作斗争，一边怀揣着征服的希望，希望借此向他展现特蕾莎的精神之美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [kloʊðd] [ɪn] [fleʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm]
and a defeat which would keep her clothed in flesh , and so preserve him

[frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] [kəˈpɪtʃuˈleɪʃn] ,
from complete capitulation ,

从 完全的 投降 ,

而这场失败将使她保有血肉之躯，从而使他免于彻底投降。

[təˈriːsə] , [æz; əz] [jet] [ʌnˈtræmld] [baɪ] [ðiːz] [ˈkerz] , [went] [hoʊm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frend] .
Theresa , as yet untrammelled by these cares , went home rejoicing in a friend .

特蕾莎 , 作为 然而 奔放 经过 这些 关心 , 去 家 欢欣鼓舞 在 一个 朋友 .

特蕾莎当时还未受这些烦恼的困扰，她带着朋友的喜悦回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðæt] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊlnəs]
There was no other to whom she could give that name with the same fulness

[ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] ,
of meaning ,

的 意义 ,

她觉得没有其他人能像他一样，赋予这个名字如此完整的意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [pəˈzeɪʃn] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði]
and the glow of her splendid possession did something to remove the

[ˈtʃɪlɪnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡreɪs] [ɪn][aɪˈtiː] .
chilliness from a home with no Grace in it .

寒冷 从 一个 家 和 不 优雅 在 它 .

她那件华丽的物品散发出的光芒，驱散了没有格蕾丝在场的家中的寒意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ] [nuː] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜːrˈself] [beɪst] , [nɑːt][ɑːn][ˈfænsɪ] ,
She had , too , a new belief in herself based , not on fancy ,

她 有 , 也 , 一个 新的 信仰 在 她自己 基于 , 不是 在 想要 ,

她也对自己产生了一种新的信念，这种信念并非基于幻想，而是建立在.....之上。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˌæɪlɪɡˈzændəˌz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
but on Alexander's confidences and her own understanding of them ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
and with that to help her ,

和 和 那 到 帮助 她 ,

但凭借亚历山大的信任和她对这些信任的理解，并以此来帮助她，

[ʃiː, ʃi] [set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [wɜːrk] .
she set about finding work .
她 放 关于 寻找 工作 ；

她开始找工作。

[hɜːr; hær] [vjuː] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] [riːəˈdʒʌstɪd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdeɪz]
Her view of men had been almost imperceptibly readjusted by half a day's
她 看法 的 男人 有 到过 几乎 不易察觉地 重新调整 经过 一半 一个 天
[kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
communion with one of them ,
圣餐 和 一 的 他们 ；

与其中一位男性相处半天后，她对男性的看法几乎在不知不觉中发生了改变。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
and she would have returned to Mr . Partiloe but for the certainty of
和 她 会 有 返回 到 先生 ； - 但 为了 这 肯定 的
[ˈplæntɪŋ] [hoʊp] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
planting hope in him .
种植 希望 在 他 ；

如果不是因为她确信能在帕蒂洛先生心中播下希望的种子，她本会回到他身边。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] ,
She could not do that ,
她 可以 不是 做 那 ；

她做不到那样。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [spɛnt] [mʌt] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ˈbaːdi] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn]
and she spent much time and weariness of body in looking for someone
和 她 花费 很多 时间 和 疲劳 的 身体 在 寻找 为了 某人
[huːm] [ʃiː, ʃi] [kənˈsɪdərd] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hær] [ɪmˈplɔɪər] .
whom she considered fit to be her employer .
谁 她 经过考虑的 合身 到 是 她 雇主 ；

她花费了大量时间和精力，疲惫不堪地寻找她认为合适的雇主。

[ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [nʌn] ；
Weariness of mind , she had none ；
疲劳 的 头脑 ， 她 有 没有任何 ；

她丝毫没有感到精神疲惫；

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ðer; ðər] ,
she was conscious of a strong effect of wind and sunshine there ,
她 曾是 有意识的 的 一个 强的 影响 的 风 和 阳光 那里 ；

她明显感觉到那里的风和阳光非常强烈。

[ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈkɔːrnərz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [freʃ]
clearing the dust and dirt from its corners and making room for fresh
清理 这 灰尘 和 污垢 从 它是 角落 和 制作 房间 为了 新鲜的
[ænd; ənd] [ˈɜːrdʒənt] [ˈpaʊəz] ,
and urgent powers ,
和 紧迫的 权力 ；

清除角落里的灰尘和污垢，为新鲜而紧迫的力量腾出空间，

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [vaɪˈtæləti] .
and she saw life as a thing too short for the use of her vitality .
和 她 锯 生活 作为 一个 事物 也 短的 为了 这 使用 的 她 活力 ；

她认为生命太短暂，不值得她尽情发挥自己的活力。

" [jɔːr; jər] [ˈhɑːlədeɪ] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , " [greɪs] [toʊld] [hɜːr; hær] .
" **Your holiday has done you good** , " **Grace told her** .
" 你的 假期 有 完毕 你 好的 ， " 优雅 讲述 她 ；

“你的假期对你很有好处，”格蕾丝告诉她。

" [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？”

" [ðə; ði] ['braɪdz] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪ'livərd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [tə'ri:sə] [wʌz; wəz]
" **The bride's statements were now delivered with such authority that Theresa was**
" 这 新娘的 声明 是 现在 发表 和 这样的 权威 那 特蕾莎 曾是
[fɔ:rst] [tu:, tə] ['kwɛstʃən] [ðem; ðəm] .
forced to question them .
强制 到 问题 他们 .

“新娘的陈述如此权威，以至于特蕾莎不得不对她提出质疑。”

" [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] - ['tempərd] . "
" **You're so good - tempered** . "
" 你是 所以 好的 - 淬火 . "

“你脾气真好。”

" [ju:, jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
" **You think that because you're not living with me** .
" 你 思考 那 因为 你是 不是 活的 和 我 .

“你这么想是因为你没和我住在一起。”

[æsk] ['ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] !
Ask Uncle George !
问 叔叔 乔治 !

去问乔治叔叔吧！

[wi:, wi] ['kwa:rəld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
We quarrelled this morning .
我们 争吵 这 早晨 .

我们今天早上吵架了。

[hi:, hi] ['wɒnts] [em 'i:] [tu:, tə] [bi:, bi] ['sekrəteri] [tu:, tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [sə'saɪətɪz] .
He wants me to be secretary to one of his old societies .
他 想要 我 到 是 秘书 到 一 的 他的 老的 社会 .

他想让我担任他以前创办的一个社团的秘书。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dɪ'vʌʊəd] ['mɪʃənərɪz] . "
I think it was in aid of the children of devoured missionaries . "
我 思考 它 曾是 在 援助 的 这 孩子们 的 吞噬 传教士 . "

我认为这是为了帮助那些被吞噬的传教士的孩子们。

" [oʊ] , ['teri] ! "
" **Oh , Terry !** "
" 哦 , 特里 ! "

“哦，特里！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] .
" **It was something quite as bad** .
" 它 曾是 某物 相当 作为 坏的 .

“情况确实很糟糕。”

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] !
And for a mere pittance !
和 为了 一个 仅仅 微不足道 !

而且价格极其低廉！

[hi:, hi] [toʊld] [em 'i:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʊd] [bi:, bi] [rɪ'wɔ:rd] [ɪ'nʌf] .
He told me the work would be reward enough .
他 讲述 我 这 工作 会 是 报酬 足够的 .

他告诉我，这份工作本身就是足够的回报。

[aɪ] ['nɪrli] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][æt; ət][hɪm; ɪm] .
I nearly threw the coffee - pot at him .
我 几乎 扔 这 咖啡 - 锅 在 他 .

我差点把咖啡壶扔向他。

[eɪ 'em][aɪ][nɔ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ]['haɪər] ?
Am I not worthy of my hire ?
是 我 不是 值得 的 我的 聘请 ?

难道我不配得到这份工作吗？

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndɪ'vaʊəd] ['tʃɪldrən] ?
Why can't they employ one of the undevooured children ?
为什么 不能 他们 采用 一 的 这 未吞食的 孩子们 ?

为什么他们不能雇用一个未成年子女呢？

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:k] .
And he turned the other cheek .
和 他 转向 这 其他 脸颊 .

他把另一边脸也转了过去。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
He said he would try to find something else for me .
他 说 他 会 尝试 到 寻找 某物 别的 为了 我 .

他说他会尽量帮我找点别的。

[hi:; hi] [laɪks] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
He likes me , you know ."
他 点赞 我 , 你 知道 . "

你知道，他喜欢我。

" ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] .
" People seem to .
" 人们 似乎 到 .

人们似乎.....

[fɪl] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['tʃɑ:rmɪŋ] . "
Phil thinks you're charming ."
菲尔 思考 你是 迷人 . "

菲尔觉得你很有魅力。

" [dʌz] [hi:; hi] ?
" Does he ?
" 做 他 ?

是吗？

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[du:][æsk] [ðæt] [ɪŋθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] [mæn][nɔ:t][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [kwart] [soʊ] [lət] [æt; ət] [naɪt] .
do ask that enthusiastic young man not to play the fiddle quite so late at night .
做 问 那 热情的 年轻的 男人 不是 到 玩 这 小提琴 相当 所以 晚的 在 夜晚 .

请那位热情洋溢的年轻人不要在深夜拉小提琴。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [soʊ] ['pleɪnli] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
I can hear so plainly through the wall just when I want to go to sleep .
我 能 听到 所以 显然 通过 这 墙 只是 什么时候 我 想 到 去 到 睡觉 .

我正想睡觉的时候，却能清楚地听到墙那边传来的声音。

[fɜːrst][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈskwiːlɪŋ] — [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈskwiːlɪŋ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [fæktz] —
First there's a squealing — oh , it really is squealing ; you must face facts —
第一的 有 一个 尖叫 — 哦 , 它 真的 是 尖叫 ; 你 必须 脸 事实 —
[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] ,
and then there's a wailing ,
和 然后 有 一个 哀嚎 ,
先是一阵尖叫——哦, 那真的是尖叫; 你必须面对现实——然后是一阵哀嚎,

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌn] [noʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmjuzɪk(ə)] [wʌn] ,
and then one note that you know is meant to be a musical one ,
和 然后 — 笔记 那 你 知道 是 意思是 到 是 一个 音乐 — ,
然后, 有一个音符, 你知道它原本应该是音乐性的,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət] [læst][ðə; ðɪ] [tuːn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi][ˈstɔːps][ðer; ðər] .
and you think at last the tune is coming — but he stops there .
和 你 思考 在 最后的 这 调 是 未来 — 但 他 停止 那里 .
你以为曲子终于要来了——但他却停了下来。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] , - [oʊ] , [fɪl] , [haʊ]
And there's a long pause , and I know you are saying , ' Oh , Phil , how
和 有 一个 长的 暂停 , 和 我 知道 你 是 说 , - 哦 , 菲尔 , 如何
[ˈwʌndərf(ə)] !
wonderful !
精彩的 !
然后是一阵长时间的停顿, 我知道你在说: “哦, 菲尔, 太棒了! ”

[pleɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] . -
Play it again . ' -
玩 它 再次 . -
再播放一遍。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dʌz] .
And he does .
和 他 做 .
他确实做到了。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][hɑːt][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][bəʊθ][ænd; ʌnd] [kɔːl][juː; jʊ] [neɪmz] .
It makes me hot all over , and I hate you both and call you names .
它 制作 我 热的 全部 超过 , 和 我 恨 你 两个都 和 称呼 你 姓名 .
这让我浑身发热, 我恨你们俩, 我要骂你们。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
I don't think I like having only a wall between us .
我 不 思考 我 喜欢 拥有 仅有的 一个 墙 之间 我们 .
我不喜欢我们之间只有一堵墙。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
I'm always wondering what you are talking about ,
我是 总是 好奇 什么 你 是 说 关于 ,
我一直很想知道你在说什么,

[ænd; ʌnd][aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] ,
and I feel as I used to when I was little ,
和 我 感觉 作为 我 用过的 到 什么时候 我 曾是 小的 ,
我感觉自己又回到了小时候的样子。

[ænd; ʌnd] [hɜːrd] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] .
and heard Father and Mother talking in another room .
和 听到 父亲 和 母亲 说 在 其他 房间 .
我听到爸爸妈妈在另一个房间里说话。

[ˌaɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
It always sounded so mysterious and so important , and I wanted to listen ,

它 总是 听起来 所以 神秘 和 所以 重要的 , 和 我 通缉 到 听 ,

它听起来总是那么神秘、那么重要, 我很想听听。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [dʌl] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][jɔː; jər]
but I should have found it very dull , just as I should find your

但 我 应该 有 成立 它 非常 乏味的 , 只是 作为 我 应该 寻找 你的

[kɒnvəˈseɪʃənz] . "

conversations . "

对话 . "

但我应该觉得它很无聊, 就像我觉得你们的谈话很无聊一样。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [dʌl] .

" They're not dull .

" 它们是 不是 乏味的 .

" "他们并不乏味。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wen] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [ə; eɪ]
There are no end of wonderful things to talk about when you really like a

那里 是 不 结尾 的 精彩的 事物 到 讲话 关于 什么时候 你 真的 喜欢 一个

[ˈpɜːrs(ə)n] .

person .

人 .

当你真正喜欢一个人的时候, 有太多美好的事情可以谈论。

" [təˈliːsəz, tɜˈeɪsəz][lɪps] [kɜːvɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [suːˈpiəriər] [smaɪl] .

" Theresa's lips curved in a small , superior smile .

" 特蕾莎的 嘴唇 弯曲 在 一个 小的 , 优越的 微笑 .

特蕾莎的嘴角勾起一抹略带优越感的微笑。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [noʊ] ?

Did she not know ?

做过 她 不是 知道 ?

她难道不知道吗?

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [greɪs] [ˈʃɑːrpli] .

" You needn't look like that , " said Grace sharply .

" 你 不必 看 喜欢 那 , " 说 优雅 尖锐地 .

"你没必要那样打扮,"格蕾丝厉声说道。

" [juːl] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] . "

" You'll know some day . "

" 你会 知道 一些 天 . "

"总有一天你会知道的。"

" [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [təˈriːsə] , " [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈprɑːfəsai] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər]
" Married people , " said Theresa , " do nothing but prophecy their own feelings for

" 已婚 人们 , " 说 特蕾莎 , " 做 没有什么 但 预言 他们的 自己的 情怀 为了

[ˈðər] [ˈpiːp(ə)l] .

other people .

其他 人们 .

"已婚人士,"特蕾莎说, "除了预言自己对其他人的感情之外, 什么也不做。"

[bles] [juː; jʊ] , [aɪ][dʌʊnt][waːnt][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

Bless you , I don't want to feel as you do .

保佑 你 , 我 不 想 到 感觉 作为 你 做 .

愿上帝保佑你, 我不想有你这样的感受。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] — [laɪk] [ˈfiːdɪŋ] [emˈiː][ɑːn] [græs] . "

It would be like — like feeding me on grass . "

它 会 是 喜欢 — 喜欢 喂养 我 在 草 . "

那就像——就像喂我吃草一样。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðer; ðər] , " [sed] [greɪs] ['plæslɪdli] ,
" **I suppose there's meant to be an insult there** , " **said Grace placidly** ,
" 我 认为 有 意思是 到 是 一个 侮辱 那里 , " 说 优雅 平静地 ,
"我想这话里应该是带有侮辱意味的,"格蕾丝平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] . "
" **but I don't understand it** . "
" 但 我 不 理解 它 . "
" 但我不明白。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] ['sɪməli] .
" **No , it was only an unsuccessful simile** .
" 不 , 它 曾是 仅有的 一个 不成功 明喻 .
" 不, 那只是一个不成功的比喻。

[wʌn] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [hɪt][ðə; ði][neɪl] [ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
One can't always hit the nail exactly on the head .
一 不能 总是 打 这 指甲 确切地 在 这 头 .
" 人不可能总是一针见血。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [jɔː; jər] [her] .
I like that way of doing your hair .
我 喜欢 那 方式 的 正在做 你的 头发 .
" 我喜欢你这种发型。

" [greɪs] [skænd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
" **Grace scanned herself in the glass** .
" 优雅 扫描 她自己 在 这 玻璃 .
" 格蕾丝对着玻璃扫描了自己。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
" 是的。

[fɪl] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] . "
Phil made it up . "
菲尔 制成 它 向上 . "
" 菲尔编造的。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good Heavens !**
" 好的 天 !
" 我的天哪!

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['herdresər] !
He ought to be a hairdresser !
他 应该 到 是 一个 理发师 !
" 他应该去做理发师!

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][æɪlg'zændər] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] .
" **She could not imagine Alexander concerning himself with such trivialities** .
" 她 可以 不是 想象 亚历山大 有关 他自己 和 这样的 琐事 .
" 她无法想象亚历山大会关心这种琐事。

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , " [sed]
" **He could only be that if he were in love with all his customers** , " **said**
" 他 可以 仅有的 是 那 如果 他 是 在 爱 和 全部 他的 顾客 , " 说
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,
"他只有爱上所有顾客才能做到这一点,"格蕾丝说。

[ˈpriːnɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wɒz; wəz] [hɜːrz] .
preening herself delicately and feeling that the last word was hers .
梳理 她自己 轻柔地 和 感觉 那 这 最后的 单词 曾是 她的 .

她优雅地梳理着自己的仪容，感觉自己已经掌握了话语权。

" [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] !
" The source of all inspiration !
" 这 来源 的 全部 灵感 !

“一切灵感的源泉！”

[oʊ] [ˌem ˈiː] !
Oh me !
哦 我 !

我的天哪！

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [maɪn] ? "
Where's mine ? "
在哪里? 矿 ? "

我的呢？

" [jɜː; jər] [wʌt] ? " [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksəkjuːtɪŋ] [æən; ən] [ˈɪntrɪkət] [step] , [ænd; ənd] [naʊ] [fiː; fi] [stəd]
" Your what ? " Grace had been executing an intricate step , and now she stood
" 你的 什么 ? " 优雅 有 到过 执行 一个 错综复杂 步 , 和 现在 她 站立
[ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ,
on tiptoe ,
在 脚尖 ,

“你的什么？”格蕾丝刚才跳了一个复杂的舞步，现在她踮起了脚尖。

[pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdræɡənflaɪ] .
poised like a dragonfly .
准备 喜欢 一个 蜻蜓 .

姿态优雅，宛如蜻蜓。

" [maɪ] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [hed] [ˌðerˈʌv] .
" My inspiration , and the fountain head thereof .
" 我的 灵感 , 和 这 喷泉 头 其中 .

“我的灵感，以及它的源泉。”

[maɪ] [ˈrɪvər] [ɪz] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] .
My river is all dried up .
我的 河 是 全部 干燥 向上 .

我的河干涸了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] ; [aɪ] [ˈoʊnli] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] . "
But I never was a river ; I only thought I was . "
但 我 绝不 曾是 一个 河 ; 我 仅有的 想法 我 曾是 . "

但我从来都不是一条河流；我只是自以为是而已。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" I don't know what you're talking about .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 .

我不知道你在说什么。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [təˈriːsə]
" This was the remark which had punctuated their childhood , and Theresa
" 这 曾是 这 评论 哪个 有 标点符号 他们的 童年 , 和 特蕾莎
[læft]
laughed ,
笑了 ,

“这句话贯穿了他们的童年，特蕾莎笑了。”

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] [niːz] .
swinging forward to clasp her knees .
摇摆 向前 到 搭扣 她 膝盖 .
她向前倾身，双手抱膝。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] !
" Of course you don't !
" 的 课程 你 不 !
“你当然不会！ ”

[aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌnɔːnɪɡˈzɪstənt] .
I'm talking of the nonexistent .
我是 说 的 这 不存在 .
我指的是不存在的事物。

[əˈlæs] , [əˈlæs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [dæmd] !
Alas , alas , and I thought myself a torrent that could never be dammed !
唉 , 唉 , 和 我 想法 我 一个 激流 那 可以 绝不 是 被水坝 !
唉，唉，我还以为自己是一股永不被阻挡的洪流呢！

[greɪs] , [greɪs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [sʌm; səm]
Grace , Grace , do you think there's any chance of my becoming a torrent some
优雅 , 优雅 , 做 你 思考 有 任何 机会 的 我的 成为 一个 激流 一些
[deɪ] ? "
day ? "
天 ? "

格蕾丝，格蕾丝，你觉得我将来有可能变成一条洪流吗？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˌpɪruːˈetɪd] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [ɪf] — [oʊ] ,
" I think , " she pirouetted , " you could be almost anything you like , if — oh ,
" 我 思考 , " 她 旋转 , " 你 可以 是 几乎 任何事物 你 喜欢 , 如果 — 哦 ,
[lʊk] !
look !
看 !

“我想,”她转了个圈,“如果你——哦, 看! ”

[ˈwɔːznt] [ðæt] [ˈræðər] [ˈprɪti] ? — [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [ɪˈnʌf] . "
wasn't that rather pretty ? — if you cared enough . "
不是 那 相当 漂亮的 ? — 如果 你 关心 足够的 . "

那不是很美吗? ——如果你足够在意的话。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , " [sed] [təˈriːsə] [ˈgluːmɪli] .
" That's just it , " said Theresa gloomily .
" 那就是 只是 它 , " 说 特蕾莎 阴郁地 .

“就是这样,”特蕾莎沮丧地说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ker] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [ɔːlˈredi] .
" I only care about myself , and I am that already .
" 我 仅有的 关心 关于 我 , 和 我 是 那 已经 .

我只关心我自己,而我本来就是我自己。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ ˈem] .
At least , I suppose I am .
在 至少 , 我 认为 我 是 .

至少, 我想我是这样的。

[aɪm][nɔːt] [ʃʊr] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 .

我不知道。

[greɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][self] [jʊə(r)] [[ɔr] [ʌv; əv] ? "

Grace , have you got a self you're sure of ? "

优雅 , 有 你 得到 一个 自己 你是 当然 的 ？ "

格蕾丝，你对自己有信心吗？

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [dʒʌst][wʌn] [hoʊl] , [kəm'pækt][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][self] ? "

" Just one whole , compact little bundle of self ? "

" 只是 一 所有的 , 袖珍的 小的 捆 的 自己 ？ "

“只是一个完整、紧凑的小个体？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

" Yes , I think so . "

" 是的 , 我 思考 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [oʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? "

" Oh , how did you do it ? "

" 哦 , 如何 做过 你 做 它 ？ "

“哦，你是怎么做到的？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][paːrts][ʌv; əv][em 'iː][ɪn] ['evri] [stɑːr][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['zːrθwɜːrm] ,

There are parts of me in every star and in every earthworm ,

那里 是 部分 的 我 在 每一个 星星 和 在 每一个 蚯蚓 ,

每一颗星星、每一条蚯蚓身上都有我的一部分。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪt] [ɪz] [wɪt] [ɔːr] [wer] !

and I don't know which is which or where !

和 我 不 知道 哪个 是 哪个 或者 在哪里 !

我不知道哪个是哪个，也不知道它们在哪里！

[wʌt] ['mæɡnət] [wɪl] [drɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ? "

What magnet will draw them all together ? "

什么 磁铁 将要 画 他们 全部 一起 ？ "

什么磁铁能把它们都吸引到一起？

" [ɑː] ! " [sed] [greɪs] .

" Ah ! " said Grace .

" 啊 ! " 说 优雅 .

“啊！”格蕾丝说道。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] .

" Oh , don't be silly .

" 哦 , 不 是 愚蠢的 .

“哦，别傻了。”

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][aɪ'diːə][ɪn][hɜːr; hər] [hed] . "

It's no good talking to a woman with only one idea in her head . "

它是 不 好的 说 到 一个 女士 和 仅有的 一 主意 在 她 头 . "

跟一个脑子里只有一种想法的女人说话是没用的。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [greɪs] [sə'riːnli] .

" It's a good idea , " said Grace serenely .

" 它是 一个 好的 主意 , " 说 优雅 平静地 .

“这是个好主意，”格蕾丝平静地说。

" [jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" Yes , for you .

" 是的 , 为了 你 .

“是的，为了你。”

" [greɪs] [læft] [naʊ] , [waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)] ['gɪɡ(ə)] [ʌv; əv] [premə'nɪʃ(ə)n] .
" **Grace laughed now , with a wise little giggle of premonition .**
" 优雅 笑了 现在 , 和 一个 明智的 小的 傻笑 的 预感 .

“格蕾丝笑了，带着一丝睿智的预感，轻声笑了笑。”

" [pʊr] [tə'ri:sə] ! "
" **Poor Theresa !** "
" 贫穷的 特蕾莎 ! "

“可怜的特蕾莎！”

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jər; jər] ['hɜrdresər] .
" **Go back to your hairdresser .**
" 去 后退 到 你的 理发师 .

“回你的理发师那里去吧。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] . "
I'm going to do some work . "
我是 去 到 做 一些 工作 . "

我要去做点工作了。

" [maɪ] ['hɜrdresər] [ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
" **My hairdresser is giving a lesson .**
" 我的 理发师 是 给予 一个 课 .

我的理发师正在给我上课。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bændʒoʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
There's a wretched man who wants to learn the banjo from him .
有 一个 可怜 男人 WHO 想要 到 学习 这 班卓琴 从 他 .

有个可怜的男人想跟他学弹班卓琴。

[ðə; ði] ['bændʒoʊ] ! "
The banjo ! "
这 班卓琴 ! "

班卓琴！

" [aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən] [fɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] .
" **I'd rather hear the banjo any day than Phil playing the fiddle .**
" ID 相当 听到 这 班卓琴 任何 天 比 菲尔 玩耍 这 小提琴 .

“我宁愿每天都听班卓琴，也不愿听菲尔拉小提琴。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] ?
Why do you let him ?
为什么 做 你 让 他 ?

你为什么让他这么做？

[hiːl] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .
He'll end his days scratching the thing outside public - houses .
地狱 结尾 他的 天 抓挠 这 事物 外部 民众 - 房屋 .

他晚年会在酒吧外挠那东西。

[hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] .
He's just the type .
他是 只是 这 类型 .

他正是我们要找的那种人。

[ænd; ænd] [juːl] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪn] [mʌɡ] .
And you'll stand on the pavement with a tin mug .
和 你会 站立 在 这 路面 和 一个 锡 马克杯 .

然后你就会拿着一个锡杯站在人行道上。

[duː][goʊ] [hoʊm] — [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ! "
Do go home — while you have one ! "
做 去 家 — 尽管 你 有 — ! "

趁你还有时间，赶紧回家吧！

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" **Yes , I must go .**
" 是的 , 我 必须 去 .

“是的，我必须走了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
I have a class in an hour .
我 有 一个 班级 在 一个 小时 .

我一个小时后有课。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] .
Good - bye , darling .
好的 - 再见 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

[juːv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['freklz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] .
You've a lot of new freckles , and you look so well .
你已经 一个 很多 的 新的 雀斑 , 和 你 看 所以 出色地 .

你脸上多了很多新雀斑，看起来气色真好。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɪvŋ] ['mɪstər] . - ? "
Have you forgiven Mr . Partiloe ? "
有 你 已原谅 先生 . - ? "

你原谅帕蒂洛先生了吗？

" [oʊ] [jes] , [aɪv] [fə'gɪvŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Oh yes , I've forgiven him .**
" 哦 是的 , 我已经 已原谅 他 .

“哦，是的，我已经原谅他了。”

[hiː; hi] ['dʌznt] ['mætər] ['eni] [mɔːr] . "
He doesn't matter any more . "
他 不 事情 任何 更多的 . "

他已经无关紧要了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌðərfərd] [bɔɪ] ? "
" **What did you think of the Rutherford boy ? "**
" 什么 做过 你 思考 的 这 卢瑟福 男生 ? "

你觉得卢瑟福家的那个男孩怎么样？

" ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] ; ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] .
" **He's not a boy ; he's a man .**
" 他是 不是 一个 男生 ; 他是 一个 男人 .

“他不是男孩，他是男人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
He was away from home . "
他 曾是 离开 从 家 . "

他当时在外地。

" [oʊ] , [haʊ] [dʌl] . "
" **Oh , how dull . "**
" 哦 , 如何 乏味的 . "

“哦，真无聊。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not a bit .**
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

" [fiː; ji] ['streɪtnd] [ðə; ðɪ][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slɪpər] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli] .
" **She straightened the bow of her slipper and spoke quickly .**
" 她 拉直 这 弓 的 她 拖鞋 和 辐 迅速地 .

她扶正了拖鞋的鞋带，快速地说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['maʊntnz] .
" There's no need of people when there are mountains .
" 有 不 需要 的 人们 什么时候 那里 是 山脉 .
“有山就有人，何须人呢？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [blʌʃ] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
" She did not raise her head until she thought her blush had faded .
" 她 做过 不是 增加 她 头 直到 她 想法 她 脸红 有 褪色 .
“直到她觉得脸上的红晕消退后，她才抬起头来。”

[ænd; ænd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ?
And why had she blushed ?
和 为什么 有 她 脸红了 ?
她为什么脸红了？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'versɪvli] , [ʃiː; ʃi] [hu:] ['praɪdɪd][hɜ:r'self][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tru:θ] ?
Why had she replied evasively , she who prided herself on speaking truth ?
为什么 有 她 回复 闪烁其词 , 她 WHO 自豪 她自己 在 请讲 真相 ?
她一向以说真话为傲，为什么却闪烁其词呢？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [hɜ:r; həɹ] ['redi] [maɪnd] [meɪd] ['ænsər] , [tuː; tə][seɪ] [mɔ:r] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [fer]
Because , her ready mind made answer , to say more would not have been fair
因为 , 她 准备好 头脑 制成 回答 , 到 说 更多的 会 不是 有 到过 公平的
[tuː; tə][æɪlɪg'zændər] .
to Alexander .
到 亚历山大 .
因为，她机智地回答说，再多说什么对亚历山大不公平。

[ænd; ænd][oʊ] , [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [sər'praɪz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
And oh , cried the voice of her heart , taking her by surprise , because ,
和 哦 , 哭 这 嗓音 的 她 心 , 采取 她 经过 惊喜 , 因为 ,
[laɪk] [ə; eɪ]['maɪzər] ,
like a miser ,
喜欢 一个 吝啬鬼 ,
哦，她内心深处的声音喊道，这让她自己都感到惊讶，因为，就像一个守财奴一样，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tuː; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][goʊld] .
she could not bear to speak about her gold .
她 可以 不是 熊 到 说话 关于 她 金子 .
她不忍心谈论她的黄金。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜ:r; həɹ] [frend] [kloʊz] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]
She held her friend close , and looked on him as though she tried to
她 握住 她 朋友 关闭 , 和 看起来 在 他 作为 尽管 她 尝试 到
[ə'preɪz] [hɪz; ɪz]['væljuː] ,
appraise his value ,
评价 他的 价值 ,
她紧紧地搂着朋友，打量着他，仿佛在评估他的价值。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'meɪzərəbl] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [li:n] ['fɪgjər] ,
which was immeasurable ; she saw his strong , lean figure ,
哪个 曾是 无法估量的 ; 她 锯 他的 强的 , 倾斜 数字 ,
那份感觉难以估量；她看到了他健壮精瘦的身影，

[ðə; ði] ['kwaɪət nə s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃnz] [səb'du:d] [bɪ'ləʊ] ,
the quietness of his face with the passions subdued below ,
这 寂静 的 他的 脸 和 这 激情 低沉的 以下 ,
他脸上平静安详，内心深处的情感已被压抑。

[ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [hi; hi][soʊ] ['seldəm] [reɪzd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ðæt] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ]
and heard the voice he so seldom raised beyond the pitch that accorded with
和 听到 这 嗓音 他 所以 很少 提高 超过 这 沥青 那 同意 和
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['nɔɪzɪz] .
the mountain noises .
这 山 噪音 .

他听到了他很少提高的嗓音，那嗓音的音调与山间的声音相符。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [hi; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
Looking down , with his hands in his pockets , he had walked beside her ,
寻找 向下 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 他 有 步行 旁 她 ,
[ˈlɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

他低着头，双手插在口袋里，走在她身边，倾听着。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [pli:zd] [him; ɪm][ɔ:r] [ri:tʃt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and at a word that pleased him or reached beyond the outskirts of his
和 在 一个 单词 那 高兴 他 或者 达到 超过 这 郊区 的 他的
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

而当听到一句令他愉悦或触动他灵魂深处的话语时，

[hi; hi][hæd; həd] ['swɪftli] ['lɪftɪd] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
he had swiftly lifted and turned his head to look at her .
他 有 迅速地 抬起 和 转向 他的 头 到 看 在 她 .

他迅速抬起头，转头看向她。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃi; ʃi] ['si:st] [ænd; ʌnd][hi; hi][brɪ'gæn][tu;; tə] [spi:k] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪŋli] [æt; ət][fɜ:rst]
And when she ceased and he began to speak , it was haltingly at first
和 什么时候 她 停止 和 他 开始 到 说话 , 它 曾是 断断续续地 在 第一的
,
,
,

当她停止说话，他开始开口时，起初说话断断续续。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [stiɪl] ['daʊnkæst] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [lʊks] , ['mɑ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz]
with eyes still downcast , but again there came those sudden looks , marking his
和 眼睛 仍然 沮丧 , 但 再次 那里 来了 那些 突然 看起来 , 标记 他的
[ˈɜ:rni:stnəs] .
earnestness .
认真 .

他依然低着头，但偶尔也会露出那种突然的神情，表明他的认真。

[noʊ] , [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [ðei] [hæd; həd][noʊ] [ˈpærələ] [ɪn][wɜ:rdz] ,
No , of these things she could not speak ; they had no parallel in words ,
不 , 的 这些 事物 她 可以 不是 说话 ; 他们 有 不 平行线 在 字 ,

不，这些事她无法言说；它们无法用语言来形容。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['maɪzər] [maɪt] [æz; əz] [ˈhoʊpfəli] [traɪ][tu;; tə] [ɪk'spres] [ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:rz] .
and the miser might as hopefully try to express adoration of his stores .
和 这 吝啬鬼 可能 作为 希望 尝试 到 表达 崇拜 的 他的 商店 .

而守财奴或许会满怀希望地表达对他所囤积物品的喜爱之情。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bi;; bi] [fer] [tu;; tə][æli'gʒændər] , [ʃi; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
And it would certainly not be fair to Alexander , she repeated ,
和 它 会 当然 不是 是 公平的 到 亚历山大 , 她 重复 ,

她重申道，这对亚历山大肯定不公平。

[ˈduːɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
doing **homage** **to** **that** **useful** **suggestion** **of** **her** **mind** .

正在做 尊敬 到 那 有用 建议 的 她 头脑 .

谨以此表达对她这一有益建议的敬意。

" [ˈfɑːðər] [tuːld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] . "

" **Father** **told** **me** **he** **was** **very** **sorry** . "

" 父亲 讲述 我 他 曾是 非常 对不起 . "

“父亲告诉我他非常抱歉。”

" [jes] , [hiː; hi] [laɪks] [hɪm; ɪm] . "

" **Yes** , **he** **likes** **him** . "

" 是的 , 他 点赞 他 . "

“是的，他喜欢他。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [θɔːt] , [ˈteri] , [ðæt] [ˈfɑːðər] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

" **Have** **you** **ever** **thought** , **Terry** , **that** **Father** — — " **She** **stopped** **and** **looked**

" 有 你 曾经 想法 , 特里 , 那 父亲 — — " 她 停止 和 看起来

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

through **the** **window** ,

通过 这 窗户 ,

“特里，你有没有想过，父亲——”她停了下来，看向窗外，

[ˈmedɪtətɪvli] [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .

meditatively **biting** **her** **lips** .

冥想地 咬 她 嘴唇 .

她若有所思地咬着嘴唇。

" [ɡoʊ][ɑːn] . "

" **Go** **on** . "

" 去 在 . "

“继续。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .

" **No** , **I** **won't** **say** **it** .

" 不 , 我 惯于 说 它 .

“不，我不会说。”

" [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,

" **Already** **she** **had** **acquired** **something** **of** **the** **matron's** **discretion** ,

" 已经 她 有 获得 某物 的 这 女舍监的 审慎 ,

“她已经掌握了女舍监的一些谨慎行事的技巧，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ʌnˈmærid] .

and **saw** **the** **faint** **barrier** **between** **married** **and** **unmarried** .

和 锯 这 头晕的 障碍 之间 已婚 和 未婚 .

并看到了已婚和未婚之间那条模糊的界限。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd][soʊ][faːr] [aʊtˈspred] [tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

In **a** **day** **her** **knowledge** **had** **so** **far** **outspread** **Theresa's** **that** **what** **she** **would**

在 一个 天 她 知识 有 所以 远的 扩张 特蕾莎的 那 什么 她 会

[hæv; həv] [sed] [ˈfriːli] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [tʃekt] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

have **said** **freely** **two** **months** **ago** **was** **now** **checked** **for** **consideration** .

有 说 自由 二 几个月 前 曾是 现在 已检查 为了 考虑 .

一天之内，她的知识就远远超过了特蕾莎，以至于两个月前她可以畅所欲言的话，现在都要经过深思熟虑了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [təˈriːsə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] ?

Was **it** **wise** **to** **say** **this** **to** **Theresa** , **who** **was** **a** **girl** ?

曾是 它 明智的 到 说 这 到 特蕾莎 , who 曾是 一个 女孩 ?

对特蕾莎（她是个女孩）说这些话明智吗？

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [les] ['deɪndʒər][ɪn] ['saɪləns] — [soʊ][fɪː; fɪ] [stəd] ['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪps] .
There was less danger in silence — so she stood biting her lips .
那里 曾是 较少的 危险 在 沉默 — 所以 她 站立 咬 她 嘴唇 .
沉默带来的危险较小——于是她咬着嘴唇站在那里。

[bʌt; bət] [təˈriːsə] [nuː] [ðæt] [greɪs] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wɪ] ,
But Theresa knew that Grace also had divined her father's wish ,
但 特蕾莎 知道 那 优雅 还 有 神谕 她 父亲的 希望 ,
但特蕾莎知道，格蕾丝也领会了她父亲的愿望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋɡri] [fɪː; fɪ] [felt] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [sæd] , [nɔːr][dɪd][fɪː; fɪ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] ,
and though she was not angry she felt indescribably sad , nor did she understand why ,
和 尽管 她 曾是 不是 生气的 她 毛毡 难以形容地 伤心 , 也不 做过 她 理解 为什么 ,
虽然她并不生气，但她感到难以言喻的悲伤，也不明白为什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][mɪst] .
for the rest of that day , she seemed to move in mist .
为了 这 休息 的 那 天 , 她 似乎 到 移动 在 薄雾 .
那天剩下的时间里，她仿佛在雾中移动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [pɪrst] [ðə; ði][veil] .
In the evening Uncle George pierced the veil .
在 这 晚上 叔叔 乔治 穿孔 这 面纱 .
晚上，乔治叔叔揭开了面纱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌnˈriːəl][ænd; ənd][ˈoʊvər][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
He looked unreal and over large as he stood before her .
他 看起来 虚幻 和 超过 大的 作为 他 站立 前 她 .
他站在她面前，显得很不太真实，而且身材异常高大。

" [təˈriːsə] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ˌrekəˈmend] ,
" Theresa , I have found the very thing for you — not the thing I recommend ,
" 特蕾莎 , 我 有 成立 这 非常 事物 为了 你 — 不是 这 事物 我 推荐 ,
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“特蕾莎，我找到了非常适合你的东西——不过，我可不推荐这个东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [juːl] [laɪk] . "
but the thing you'll like . "
但 这 事物 你会 喜欢 . "
但你会喜欢的。

" [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ? "
" Lots of money ? "
" 很多 的 钱 ? "
“很多钱？ ”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
" A hundred a year . "
" 一个 百 一个 年 : "
“一年一百个。”

" [oʊ] , [ɡʊd] !
" Oh , good !
" 哦 , 好的 !
“哦，太好了！ ”

[ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈstaɪpend][juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [em ˈiː] . " **That's better than the Christian stipend you offered me** . "

那就是 更好的 比 这 基督教 助学金 你 提供 我 . "

“那比你给我的那份基督教津贴好多了。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkrɪstʃən] . " **I'm afraid this will be anything but Christian** . "

" 我是 害怕的 这 将要 是 任何事物 但 基督教 . "

“恐怕这根本就不是基督教的教义。”

" [oʊ] , [ɡʊd] ! **Oh , good !** "

" 哦 , 好的 ! "

“哦，太好了！ ”

[aɪ] [miːn] — [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . **I mean — tell me about it** .

我 意思是 — 告诉 我 关于 它 .

我的意思是——跟我说说吧。

" [hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , **He eyed her with the peculiar expression he kept for her** ,

" 他 眼睛 她 和 这 奇特 表达 他 保留 为了 她 ,

他用那种只对她才会有的奇特眼神打量着她。

[wʌŋ] [ˈhʌvər] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [kənˈtroʊld] [ˈfrenzi] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] **one hovering between a controlled frenzy and an amusement greater than his**

— 悬停 之间 一个 受控 狂热 和 一个 娱乐 更大的 比 他的

[ˈpredʒudɪsɪz] . **prejudices** .

偏见 .

徘徊在可控的狂热和超越偏见的娱乐之间。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] [smɪθ] ? " **Have you ever heard of Simon Smith ?** "

" 有 你 曾经 听到 的 西蒙 史密斯 ? "

你听说过西蒙·史密斯吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][wʌŋ] [ˈwʊdnt] , [wʊd] [wʌŋ] ? " **No , but one wouldn't , would one ?** "

" 不 , 但 — 不会 , 会 — ? "

“不，但谁会这么做呢？ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv] [tʃiːp] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ɪnˈdʒʊriəs] — **His father was a large manufacturer of cheap — but I don't say injurious —**

" 他的 父亲 曾是 一个 大的 制造商 的 便宜的 — 但 我 不 说 有害的 —

[swiːts] . **sweets** .

糖果 .

“他的父亲是一家大型糖果生产商，生产廉价的——但我不会说有有害的——糖果。”

[ˈsaɪmən] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪˈlænθrəpɪst] . **Simon Smith is a very rich man and a philanthropist** .

西蒙 史密斯 是 一个 非常 富有的 男人 和 一个 慈善家 .

西蒙·史密斯是一位非常富有的人，也是一位慈善家。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn] [kəˈmɪtɪz] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] . **I have met him on committees — all of which he has left** .

我 有 遇见 他 在 委员会 — 全部 的 哪个 他 有 左边 .

我曾在多个委员会上见过他——但他都已退出。

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ɪn'taɪərli] ,
I entirely disapprove of his methods , entirely ,
我 完全 不赞成 的 他的 方法 , 完全 ,
我完全不赞同他的做法, 绝对不赞同。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] [fɔ:r; fər]
but that's no reason why I should not tell you that he has a vacancy for
但 那就是 不 原因 为什么 我 应该 不是 告诉 你 那 他 有 一个 空缺 为了
[ə; eɪ] ['sekrəteri] .
a secretary .
一个 秘书 .
但这并不是我不告诉你他公司有一个秘书空缺的理由。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] . "
I advise you to go and see him . "
我 建议 你 到 去 和 看 他 . "
我建议你去见他。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] .
" **I certainly shall .**
" 我 当然 将 .
我一定会的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sei] [aɪm][jɔr; jər] ['feɪvərɪt] [ni:s] ? "
Shall I say I'm your favourite niece ? "
将 我 说 我是 你的 最喜欢的 侄女 ? "
我该说我是你最喜欢的侄女吗?

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][get][ðə; ði][pəʊst] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡrɪmli] .
" **Not if you want to get the post , " he said grimly .**
" 不是 如果 你 想 到 得到 这 邮政 , " 他 说 阴沉地 .
“如果你想得到这份工作, 那就不行,”他冷冷地说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tə'ri:sə] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][æt; ət]['mɪstər] . ['smɪθs] [lɑ:rdʒ] [frʌnt] [dɔ:r] ,
The next morning Theresa presented herself at Mr . Smith's large front door ,
这 下一个 早晨 特蕾莎 呈现 她自己 在 先生 : 史密斯 大的 正面 门 ,
第二天早上, 特蕾莎出现在史密斯先生家的大门前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌ'ʃəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌni] [ru:m] [wer] [ə; eɪ] [spru:s] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
and was ushered into a sunny room where a spruce young man was sitting .
和 曾是 引导 进入 一个 阳光明媚 房间 在哪里 一个 云杉 年轻的 男人 曾是 坐着 .
然后被领进一间阳光明媚的房间, 里面坐着一位衣着光鲜的年轻男子。

[hi:; hi][roʊz] , [bəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:rd] ['mænər] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['ræpɪdli] .
He rose , bowed in a bored manner , and spoke rapidly .
他 玫瑰 , 鞠躬 在 一个 无聊的 方式 , 和 辐 快速 .
他站起身, 百无聊赖地鞠了一躬, 然后语速飞快地说了起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪs] [web] ?
" **You are Miss Webb ?**
" 你 是 错过 韦伯 ?
“您是韦伯小姐吗? ”

[pli:z] [sɪt] [daʊn] .
Please sit down .
请 坐 向下 .
请坐。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'plaɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pəʊst]['mɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz]['veɪkənt] .
I understand you are applying for the post Mr . Smith has vacant .
我 理解 你 是 申请 为了 这 邮政 先生 : 史密斯 有 空缺 .
据我了解, 您正在申请史密斯先生空缺的职位。

[wʌt] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ?
What are your qualifications ?
什么 是 你的 资格 ?

你有什么资历？

[oʊ] , [ˈveri] [wel] , [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [ˈletər] , [taɪp] [aɪ ˈtiː] ,
Oh , very well , then will you please take down this letter , type it ,
哦 , 非常 出色地 , 然后 将要 你 请 拿 向下 这 信 , 类型 它 ,
哦, 好的, 那请你把这封信记下来, 然后打字。

[ænd; ʌnd][let][em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and let me have it as soon as possible .
和 让 我 有 它 作为 很快 作为 可能的 .

请尽快给我。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ?
Will you come to the table ?
将要 你 来 到 这 桌子 ?

你愿意来参加谈判吗？

" [fiː; fi] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ˈsləʊli] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] ,
" **She drew off her gloves slowly and sat down ,**
" 她 画 离开 她 手套 缓慢地 和 卫星 向下 ,
她缓缓脱下手套, 坐了下来。

[əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ekspekˈteɪʃn] .
awaiting his first words with a look of pleasant expectation .
等待中 他的 第一的 字 和 一个 看 的 令人愉快的 期待 .

满怀期待地等着他说第一句话。

[hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ʌnd][ˈstoʊni] [geɪz] .
He gave back a blind and stony gaze .
他 给予 后退 一个 瞎的 和 石质的 目光 .

他回以冷漠而麻木的目光。

" [daɪr] [sɜːr] — — " [fiː; fi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" **Dear Sir — — " She bent her head over the paper .**
" 亲爱的 先生 — — " 她 弯曲 她 头 超过 这 纸 .

“尊敬的先生——”她低头看向文件。

[hiː; hi] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [ˈkɑːpi] , [ænd; ʌnd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [smɪθ]
He carefully examined the typewritten copy , and announced that Mr . Smith
他 小心 检查 这 打字稿 复制 , 和 宣布 那 先生 . 史密斯

[wʊd] [siː] [hɜːr; hər] .
would see her .
会 看 她 .

他仔细查看了打印稿, 并宣布史密斯先生将与她见面。

[ðə; ði] [səˈbraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][naːt] [rɪˈlækst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ]
The sobriety of his face had not relaxed as he opened the door which
这 清醒 的 他的 脸 有 不是 轻松 作为 他 打开 这 门 哪个
[kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] ,
communicated with an inner room ,
沟通 和 一个 内 房间 ,

他打开通往内室的门时, 脸上的严肃神情丝毫未减。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][naːt] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] [ˈtɪltɪd] [smaɪl] [ʌv; əv] [θæŋks] .
and he did not respond to Theresa's tilted smile of thanks .
和 他 做过 不是 回应 到 特蕾莎的 斜 微笑 的 谢谢 .

他没有回应特蕾莎略带感激的微笑。

" [mɪs] [web] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" **Miss Webb** , **sir** , " **he said** , **and disappeared** .
" 错过 韦伯 , 先生 , " 他 说 , 和 消失 .

“韦伯小姐，先生，”他说，然后消失了。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [fɔ:r; fər] ['refrəns] ,
Beyond the names she could give for reference ,
超过 这 姓名 她 可以 给 为了 参考 ,

除了她能提供的参考人姓名之外，

['mɪstər] . [smɪθ] [sed] [hi:; hi]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [θri:] [θɪŋz] : [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [gʊd] [helθ] —
Mr . Smith said he only wanted to know three things : had she good health —
先生 . 史密斯 说 他 仅有的 通缉 到 知道 三 事物 : 有 她 好的 健康 —

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
in particular ,
在 特别的 ,

史密斯先生说他只想知道三件事：她身体是否健康——特别是，

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [fri:] [frəm; frəm]['kʊldz][ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst]
was she free from colds in the head which he considered the most
曾是 她 自由的 从 感冒 在 这 头 哪个 他 经过考虑的 这 最多
[əb'dʒekʃənəbl] [noʊn] [kəm'pleɪnt] ?
objectionable known complaint ?
令人反感的 已知 抱怨 ?

她是否没有感冒？他认为感冒是人们所知的最令人讨厌的疾病。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [brɪ'ɡɪn] [wɜ:rk][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Would she begin work at eight o'clock each morning ?
会 她 开始 工作 在 八 点钟 每个 早晨 ?

她每天早上八点开始工作吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃi:; ʃi] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [wer] [ʃu:z] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [skwi:k] ?
And would she promise to wear shoes that did not squeak ?
和 会 她 承诺 到 穿 鞋 那 做过 不是 吱 ?

她能否保证穿不会发出吱吱声的鞋子？

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [jes] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
She answered yes to all these questions and awaited her dismissal ,
她 回答 是的 到 全部 这些 问题 和 等待中 她 解雇 ,

她对所有这些问题都回答了“是”，然后等待被解雇。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
but Mr . Smith had much more to say .
但 先生 . 史密斯 有 很多 更多的 到 说 .

但史密斯先生还有很多话要说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [draɪ][mæn] , [ɔ:lmoʊst] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt]
He was a small , dry man , almost concealed by the great chair in which he sat
他 曾是 一个 小的 , 干燥 男人 , 几乎 暗 经过 这 伟大的 椅子 在 哪个 他 卫星
,
:
,

他身材矮小，性格干练，几乎被他所坐的大椅子完全遮住了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtlɪŋli] [ki:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [left] [tɜ'ɪ:səz, tɜ'eɪsəz] [feɪs] .
but his eyes were startlingly keen , and they never left Theresa's face .
但 他的 眼睛 是 令人震惊地 敏锐的 , 和 他们 绝不 左边 特蕾莎的 脸 .

但他的目光异常锐利，始终没有离开特蕾莎的脸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhæbɪt][tuː; tə] [fiks] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæənəɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː]
It was her own habit to fix people in this manner , and she expected it
它 曾是 她 自己的 习惯 到 使固定 人们 在 这 方式 , 和 她 预期的 它
[ʌv; əv] [ˈʌðəɹ] ,
of others ,
的 其他的 ,

她习惯用这种方式去纠正别人，而且她也希望别人这样做。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][sæt] , [ˈkuːɪli] [ɪntrəstɪd] ,
so she sat , coolly interested ,
所以 她 卫星 , 冷静地 感兴趣的 ,
[ˈwerɪŋ] [ðæt] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] ,
wearing that hint of a smile which was an inheritance from her mother ,
穿着 那 暗示 的 一个 微笑 哪个 曾是 一个 遗产 从 她 母亲 ,
[pruːf] , [ɪn] [təˈriːsə] ,
proof , in Theresa ,
证明 , 在 特蕾莎 ,

她脸上带着一丝微笑，那是她从母亲那里继承来的，特蕾莎就是最好的证明。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
of a shy enjoyment .
的 一个 害羞的 享受 .

带着一丝羞涩的喜悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˈʃruːdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈwer] ,
With a courtesy and shrewdness of which she was quite aware ,
和 一个 礼貌 和 城府 的 哪个 她 曾是 相当 意识到的 ,
[hɪz; hi] [led] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪlɪŋli] [ɪntuː][ə; eɪ] [self] - [rɪˈviːlɪŋ] [kəˌnvərˈseɪʃ(ə)n] .
he led her willingly into a self - revealing conversation .
他 引领 她 心甘情愿 进入 一个 自己 - 揭示 对话 .

他心甘情愿地引导她进行了一场袒露心扉的谈话。

[hɪz; hi] [lɜːrnt] [hɜːr; həɹ][eɪdʒ] , [ðə; ðɪ][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] , [hɜːr; həɹ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]
He learnt her age , the occupation of her father , her relationship to
他 学会了 她 年龄 , 这 职业 的 她 父亲 , 她 关系 到
[dʒɔːrdʒ] [web] — " [hɑːrˈmoʊniəm] [dʒɔːrdʒ] ,
George Webb — " Harmonium George ,
乔治 韦伯 — " 手风琴 乔治 ,

他得知了她的年龄、她父亲的职业、她与乔治·韦伯——“手风琴乔治”——的关系

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [hɪz; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
we call him , " he said with a twinkle — and many of her
我们 称呼 他 , " 他 说 和 一个 闪烁 — 和 许多 的 她
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

“我们称他为，”他眨了眨眼说道——“他拥有她的许多特征。”

[ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ˈfriːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvəɪz] ,
She helped him freely in his discoveries ,
她 帮助 他 自由 在 他的 发现 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ˈɡreɪtəɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but she did it with a skill greater than his own .
但 她 做过 它 和 一个 技能 更大的 比 他的 自己的 .

但她的技巧比他高超得多。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] , " [ɪf] [ˈmɪstər] . — — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **Very well** , " **he said** , **as he rose** , " **if Mr . Partiloe** — — **By the way** ,
" 非常 出色地 , " 他 说 , 作为 他 玫瑰 , " 如果 先生 : — — 经过 这 方式 ,
"很好,"他站起身来说, "如果帕蒂洛先生——顺便说一句,

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˈmɪstər] . - ? "
why did you leave Mr . Partiloe ? "
为什么 做过 你 离开 先生 : - ? "

你为什么离开帕蒂洛先生？

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [θriː] [ˈjɪrz] . "
" **I had been there three years** . "
" 我 有 到过 那里 三 年 : . "

“我在那里待了三年。”

" [ˈdiːsnt] [tjæp] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
" **Decent chap , isn't he ?** "
" 体面的 小伙子 , 不是 他 ?

“他是个不错的人，不是吗？ ”

[ˈdiːsnt] [peɪ] ?
Decent pay ? "
体面的 支付 ?

薪水不错吗？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ] , [ðen] ?
Why did you want to go , then ? "
为什么 做过 你 想 到 去 , 然后 ?

那你为什么想去呢？

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" **She thought for an instant** .
" 她 想法 为了 一个 立即的 :

她思考了一会儿。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstʌfi] [ˈɑːfɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It was a very stuffy office , she said** .
" 它 曾是 一个 非常 闷 办公室 , " 她 说 :

“那间办公室非常闷热,”她说。

" [ɑː] , [jes] — [jes] .
" **Ah , yes — yes** .
" 啊 , 是的 — 是的 :

“啊，是的——是的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] .
They are sometimes .
他们 是 有时 :

有时确实如此。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **He rang the bell** .
" 他 响铃 这 钟 :

他按响了门铃。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ?
" **Will you take a glass of wine before you go ?** "
" 将要 你 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 前 你 去 ?

“你走之前要不要喝杯酒？ ”

[ˈeksələnt] [pɔːrt] ?
Excellent port ? "
出色的 港口 ?

绝佳的港口？

[nɒʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [let][em 'i:] [[ʊʊ] [ju:; jʊ][maɪ] ['flaʊərz] .
Well , let me show you my flowers .
出色地 , 让 我 展示 你 我的 花朵 .

好，让我给你看看我的花。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hær] [θru:] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [geɪv] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['hi:liətroʊp] ,
" He took her through his conservatory , gave her a spray of heliotrope ,
" 他 采取 她 通过 他的 温室 , 给予 她 一个 喷 的 鸡血石 ,
他带她参观了他的温室，并给她喷洒了一束天芥菜。

[ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and escorted her to the gate .
和 护送 她 到 这 门 .

然后护送她到大门。

[tu:] [deɪz] ['leitər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] [baɪ][dʒɑ:n] ['nevɪ] ,
Two days later she had a letter signed by John Neville ,
二 天 之后 她 有 一个 信 签名 经过 约翰 内维尔 ,
两天后，她收到了一封约翰·内维尔签名的信。

['æskɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɜ:r; hær] ['du:tɪz] [æz; əz]['mɪstər] . ['smɪθs] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [æt; ət] [eɪt]
asking her to begin her duties as Mr . Smith's under - secretary at eight
问 她 到 开始 她 职责 作为 先生 . 史密斯 在下面 - 秘书 在 八

[ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lɒʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .
o'clock on the following Monday morning .
点钟 在 这 下列的 周一 早晨 .

请她于下周一早上八点开始担任史密斯先生的副秘书长。

['saɪmən] ['smɪθs] ['tʃærɪtɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'sklu:sɪvli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Simon Smith's charities were exclusively his own .
西蒙 史密斯 慈善机构 是 只 他的 自己的 .

西蒙·史密斯的慈善机构完全是他个人的。

[hi:; hi] ['seldəm] [geɪv] [tu:; tə] ['hɒspɪtlz] , ['nevər] [tu:; tə] ['mɪʃənəɪɪz] ,
He seldom gave to hospitals , never to missionaries ,
他 很少 给予 到 医院 , 绝不 到 传教士 ,

他很少捐款给医院，更从不捐款给传教士。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ɔ:rgənaɪzd] [sə'saɪətɪz] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [di:te'steɪfŋ] ,
and all organized societies had learnt that they were his detestation ,
和 全部 组织 社会 有 学会了 那 他们 是 他的 憎恶 ,

所有有组织的团体都已认识到，他们为他所憎恶。

[ðæt] [ðʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [kən'sɪdər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
that though he might consider individual cases they brought to his notice ,
那 尽管 他 可能 考虑 个人 案例 他们 带来 到 他的 注意 ,

虽然他可能会考虑他们向他提出的个别案例，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [spend][ə; eɪ] ['penɪ] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][hænd] .
he would never spend a penny on anything in which he had not a hand .
他 会 绝不 花费 一个 一分钱 在 任何事物 在 哪个 他 有 不是 一个 手 .

他绝不会把一分钱花在自己没有参与的事情上。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " ['nevər] [soʊld][ə; eɪ] [swi:t] [hi:; hi] ['hædnt] ['sa:mpld] .
" My father , " he said , " never sold a sweet he hadn't sampled .
" 我的 父亲 , " 他 说 , " 绝不 卖 一个 甜的 他 之前没有 抽样 .

他说：“我父亲从不卖自己没尝过的甜点。”

[d'ju:] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [waɪl] [maɪ] ['bæks] [tɜ:rnd] ?
D'you think his money is going to be swallowed up while my back's turned ?
你 思考 他的 钱 是 去 到 是 吞咽 向上 尽管 我的 背部 转向 ?
你觉得我一转身，他的钱就会被人偷走吗？

[noʊ] , [aɪl] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [maɪ'self] .
No , I'll look into this little affair myself .
不 , 患病的 看 进入 这 小的 事务 我 .
不，我会亲自调查这件事。

" [θru:] ['meni] ['dɪfrənt] ['tʃænlz] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd]
" Through many different channels news came to him of people he was glad
" 通过 许多 不同的 频道 消息 来了 到 他 的 人们 他 曾是 高兴的
[tu:; tə][help] ,
to help ,
到 帮助 ,
“他通过各种渠道得知了一些他乐于帮助的人的消息，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][væst] [kɔ: rə'spɔ:ndəns] [ðæt] [tə'ri:sə] ['tʃi:fli] [hæd; həd][tu:; tə]
and it was with his vast correspondence that Theresa chiefly had to
和 它 曾是 和 他的 广阔的 一致 那 特蕾莎 主要 有 到
[di:l] [waɪl] [dʒæk] ['nevɪ] ,
deal while Jack Neville ,
交易 尽管 杰克 内维尔 ,
特蕾莎主要需要处理的就是他大量的信件，而杰克·内维尔.....

[ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['bjʊ:tɪfli] [drest] , [went] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['meɪkɪŋ]
alert and always beautifully dressed , went hither and thither , making
警报 和 总是 非常漂亮 穿着 , 去 这里 和 那里 , 制作
[ɪnvestɪ'geɪnɪz] ,
investigations ,
调查 ,
他警觉性很高，而且总是衣着考究，四处奔走进行调查。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nu:] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['smɪθs] [dʒenə'rɑ:səti] .
and finding new subjects for Mr . Smith's generosity .
和 寻找 新的 主题 为了 先生 : 史密斯 慷慨 .
并为史密斯先生的慷慨寻找新的对象。

" [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [pʊr] ['si:di] - ['lʊkɪŋ] ['begər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɑ:ks] ,
" I came across a poor seedy - looking beggar this morning , down by the docks ,
" 我 来了 穿过 一个 贫穷的 肮脏的 - 寻找 乞丐 这 早晨 , 向下 经过 这 码头 ,
“今天早上我在码头附近遇到一个衣衫褴褛、看起来很穷的乞丐，

" [hi:; hi][təʊld] [tə'ri:sə] [wʌn] [deɪ] ,
" he told Theresa one day ,
" 他 讲述 特蕾莎 一 天 ,
有一天，他告诉特蕾莎：“

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
when she had worked there long enough to be considered part of the
什么时候 她 有 工作 那里 长的 足够的 到 是 经过考虑的 部分 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .
当她在那里工作的时间足够长，被视为公司高层的一员时。

" [aɪ][gɔ:t]['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pəʊət] .
" I got into conversation with him , found he was a poet .
" 我 得到 进入 对话 和 他 , 成立 他 曾是 一个 诗人 .
“我和他聊了起来，发现他是一位诗人。”

[hi:; hi] [ʃʊd] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və:sɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
He showed me some of his verses written on a dirty scrap of paper .
他 显示 我 一些 的 他的 诗句 书面 在 一个 肮脏的 废料的 纸 .
他给我看了他写在一张脏兮兮的纸片上的一些诗句。

[ʔdʒɑ:li] [gʊd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] , [tu:] .
Jolly good they are , too .
乔利 好的 他们 是 , 也 .

它们确实非常好。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ʃi:; ʃi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði]['peɪpər] ['delɪkətli] .
" She fingered the paper delicately .
" 她 用手指 这 纸 轻柔地 .

她轻轻地抚摸着纸张。

" [wʌz; wəz][hi:; hi]['dɜ:rtɪ] , [tu:] ? "
" Was he dirty , too ? "
" 曾是 他 肮脏的 , 也 ? "

“他身上也很脏吗？ ”

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] ['mi:diəm] .
What you might call medium .
什么 你 可能 称呼 中等的 .

你可以称之为中等水平。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] ? "
But what do you think of his production ? "
但 什么 做 你 思考 的 他的 生产 ? "

但你觉得他的作品怎么样？

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

“出色的。

" [hɜ:r; həɾ][lɪps] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] .
" Her lips moved with the rhythm of the words .
" 她 嘴唇 已搬 和 这 韵律 的 这 字 .

她的嘴唇随着话语的节奏翕动。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] ['nevl] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] .
She did not look at Neville when she spoke .
她 做过 不是 看 在 内维尔 什么时候 她 辐 .

她说话时没有看内维尔。

" [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [və:sɪz] [tu:; tə]['mɪstər] . [smɪθ] ? "
" Are you going to introduce him and his verses to Mr . Smith ? "
" 是 你 去 到 介绍 他 和 他的 诗句 到 先生 . 史密斯 ? "

“你打算把他和他的诗歌介绍给史密斯先生吗？ ”

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Well , what do you think ? "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 ? "

“你觉得呢？ ”

远处(Yonder)

第14/21页

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [smɪθ] ['prɑ:bəbli] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəts][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
" I think Mr . Smith probably doesn't know his poets as well as you
" 我 思考 先生 . 史密斯 大概 不 知道 他的 诗人 作为 出色地 作为 你

我认为史密斯先生可能不如你了解他研究过的诗人。

[ænd; ænd][aɪ][duː] . "
and I do . "
和 我 做 . "

我确实这么做了。

" [ɑː] , [aɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [juːd] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] .
" Ah , I wondered if you'd recognize it .
" 啊 , 我 想知道 如果 你会 认出 它 .

“啊，我就想知道你是否能认出它。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɡroʊɪŋ] [æprəˈbeɪ(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [li:p] .
" She saw his growing approbation take a leap .
" 她 锯 他的 生长 赞许 拿 一个 飞跃 .

她看到他对她的赞赏之情有了显著的提升。

" ['ræðər] [ə; eɪ] [niːt] [trɪk] [ðoʊ] , ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ?
" Rather a neat trick though , wasn't it ?
" 相当 一个 整洁的 诡计 尽管 , 不是 它 ?

“这招确实很巧妙，不是吗？”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
He must have known who I was .
他 必须 有 已知 WHO 我 曾是 .

他肯定知道我是谁。

[aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑ:pt] [dɪs'gaɪzɪz] . "
I shall have to adopt disguises . "
我 将 有 到 采纳 伪装 . "

我必须乔装打扮。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌnfər'ɡetəbli] [wel] - [ɡruːmd] . "
" You see , " she said , " you are so unforgettably well - groomed . "
" 你 看 , " 她 说 , " 你 是 所以 令人难忘 出色地 - 修剪过的 . "

“你看,”她说,“你真是衣着整洁, 令人印象深刻。”

" [maɪ] [dɪr] [ɡɜːrl] — [aɪm] ['sɔːri] . "
" My dear girl — I'm sorry . "
" 我的 亲爱的 女孩 — 我是 对不起 . "

“我亲爱的女孩——对不起。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] . "
" Oh , never mind . "
" 哦 , 绝不 头脑 . "

“哦，没事了。”

" [aɪ] [heɪt] [fəˌmɪli'ærəti] . "
" I hate familiarity . "
" 我 恨 熟悉 . "

我讨厌熟悉感。

" [lets] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['frendʃɪp] . "

" **Let's call it friendship** . "

" 我们来吧 称呼 它 友谊 . "

“我们就称之为友谊吧。”

" [meɪ] [aɪ] ?

" **May I ?**

" 可能 我 ?

“我可以？”

[θæŋks] .

Thanks .

谢谢 .

谢谢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [kloʊðz] [ə'loʊn] [lɪft] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌk] .

I was going to say that my clothes alone lift me from the ruck .

我 曾是 去 到 说 那 我的 衣服 独自的 举起 我 从 这 背包 .

我本来想说，光是我的衣服就让我从人群中脱颖而出。

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [aɪm] ['nɒbə:di] .

If I am not spick and span I'm nobody .

如果 我 是 不是 斯皮克 和 跨度 我是 无人 .

如果我不是个衣冠楚楚的人，我就什么都不是。

[ɪts] [ðə; ði] [ə'bə:mɪnəb(ə)l] [mi:di'ɑ:krəti] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .

It's the abominable mediocrity of my features and the shape of my head .

它是 这 可恶 平庸 的 我的 特征 和 这 形状 的 我的 头 .

是我那平庸的五官和糟糕的头型。

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['hedz] . "

There's much in heads . "

有 很多 在 头部 . "

脑子里装的都是些东西。

" [jes] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [haɪd] [jʊr; jər] [maʊðz] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wen] [aɪ 'ti:]

" **Yes , you can hide your mouths , but we have the advantage when it**

" 是的 , 你 能 隐藏 你的 嘴 , 但 我们 有 这 优势 什么时候 它

[kʌmz] [tu:; tə] [skʌlz] .

comes to skulls .

来 到 头骨 .

“是的，你们可以藏起嘴巴，但在头骨方面我们占优势。”

" [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒv] [ni:d] [tu:; tə] [kən'si:l] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['lðər] , [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] ,

" **She knew she had no need to conceal one or the other , for Nature ,**

" 她 知道 她 有 不 需要 到 隐藏 一 或者 这 其他 , 为了 自然 ,

她知道自己无需隐瞒其中任何一方，因为自然，

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'haɪd] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] , [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪplɪnəs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]

who had denied her beauty , had given her shapeliness , and she

WHO 有 否认 她 美丽 , 有 给定 她 形状 , 和 她

['wʌndɜ:d] [ɪf] [dʒæk] ['nevɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .

wondered if Jack Neville knew it .

想知道 如果 杰克 内维尔 知道 它 .

是谁否定了她的美貌，却赋予了她曼妙的身姿？她想知道杰克·内维尔是否知道这一点。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [men] :

She was very happy in the companionship of these two men :

她 曾是 非常 快乐的 在 这 友谊 的 这些 二 男人 :

她与这两个男人在一起感到非常快乐：

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
whether or not they had eyes for her physical charms she could not tell ,
无论 或者 不是 他们 有 眼睛 为了 她 身体的 魅力 她 可以 不是 告诉 ;
她无法判断他们是否被她的外貌所吸引。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kæəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [əˈpriːʃiərtɪd]
and it was not often that she cared , but she was sure they appreciated
和 它 曾是 不是 经常 那 她 关心 , 但 她 曾是 当然 他们 感谢
[hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
her intelligence .
她 智力 .

她并不经常在意这些，但她确信他们欣赏她的智慧。
[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈmætərz] , [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] ,
In this , as in many other matters , the two were at one ,
在 这 , 作为 在 许多 其他 事情 , 这 二 是 在 一 ,
在这件事上，就像在许多其他事情上一样，两人意见一致。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkaʊnsəlz] .
and gradually she was admitted to their counsels .
和 逐步地 她 曾是 承认 到 他们的 律师 .
她逐渐被接纳到他们的律师团中。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs] , " [ˈmɪstər] . [smɪθ] [sed] .
" I wanted this , " Mr . Smith said .
" 我 通缉 这 , " 先生 . 史密斯 说 .
“我想要这个，”史密斯先生说。

" [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .
" I intended it ; but I had to see what you were made of .
" 我 故意的 它 ; 但 我 有 到 看 什么 你 是 制成 的 .
“我本意如此；但我必须看看你的实力。”

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [maɪnd] .
We need the woman's mind .
我们 需要 这 女性的 头脑 .
我们需要女性的思维。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [tuː] [mʌt] [mæn] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
There's been too much man about things .
有 到过 也 很多 男人 关于 事物 .
很多事情都太男性化了。

[dʒæk][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈdʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡærət] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] [ˈdʒendər] .
Jack is always finding starving genius in a garret — and of the male gender .
杰克 是 总是 寻找 饥饿 天才 在 一个 阁楼 — 和 的 这 男性 性别 .
杰克总能在阁楼里发现才华横溢却又郁郁不得志的年轻人——而且往往是男性。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] — [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] .
Well , it would be a bit awkward for him if it wasn't — I admit that .
出色地 , 它 会 是 一个 少量 尴尬的 为了 他 如果 它 不是 — 我 承认 那 .
嗯，如果不是这样的话，对他来说会有点尴尬——我承认这一点。

[naʊ] [juː; jʊ] — [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [mɪs] [web] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ]
Now you — now look here , Miss Webb , here's a delicate bit of work for you
现在 你 — 现在 看 这里 , 错过 韦伯 , 这里是 一个 精美的 少量 的 工作 为了 你
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .
现在轮到你了，韦伯小姐，这里有一项精细的工作要你去做。

[ˈsʌmbəːdi] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɜːrd]
Somebody came this morning with a tale about a young woman living over a bird
某人 来了 这 早晨 和 一个 故事 关于 一个 年轻的 女士 活的 超过 一个 鸟
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

今天早上有人来给我讲了一个关于一个年轻女子住在鸟店楼上的故事。

[ˈnæsti] [ˈætməsfɪr] , [eɪ] ?
Nasty atmosphere , eh ?
可恶的 气氛 , 嗯 ?

气氛真糟糕，是吧？

[ʃiːz] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] , [ɔːr] [els] [ðer; ðər] [ˈɪznt][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] — [ðæts] [fɔːr; fər]
She's been deserted by her husband , or else there isn't a husband — that's for
她是 到过 荒凉的 经过 她 丈夫 , 或者 别的 那里 不是 一个 丈夫 — 那就是 为了
[juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
you to find out .
你 到 寻找 出去 .

她被丈夫抛弃了，或者她根本没有丈夫——这需要你自己去发现。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][,aɪ ˈtiː] .
I want the truth of the matter , and you can get it .
我 想 这 真相 的 这 事情 , 和 你 能 得到 它 .

我想知道真相，你可以得到真相。

[hɪəz] [ðə; ði] [əˈdres] .
Here's the address .
这里是 这 地址 .

这是地址。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðiːz] [ˈletərz] : [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] ,
Never mind these letters : they can wait ,
绝不 头脑 这些 信件 : 他们 能 等待 ,

别在意这些信，它们可以等等。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [səkˈses] [æz; əz][maɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈeɪdʒənt][aɪ][kæn; kən][get] [ˈeni] [fuːl] [tuː; tə] [pleɪ]
and if you're a success as my female agent I can get any fool to play
和 如果 你是 一个 成功 作为 我的 女性 代理人 我 能 得到 任何 傻子 到 玩
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtaɪpraɪtər] .
with that typewriter .
和 那 打字机 .

如果你能成功成为我的女经纪人，我就可以让任何傻瓜玩那台打字机。

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Well , what's the matter ?
出色地 , 是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; həər] [vɔɪs] .
" **There was a sound of trouble in her voice** .
" 那里 曾是 一个 声音 的 麻烦 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝不安。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk] .
" **I should like to do this new work** .
" 我 应该 喜欢 到 做 这 新的 工作 .

“我很乐意做这份新工作。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [bʌt; bət] [pliːz] , [pliːz] ,
I think it's the kind of thing I can do , but please , please ,
我 思考 它是 这 种类 的 事物 我 能 做 , 但 请 , 请 ,

我觉得这是我能做到的事，但是，拜托，拜托。

[dəʊnt][let] ['eniwʌn] [els] [tʌt] [maɪ]['pepərz] .
don't let anyone else touch my papers .
不 让 任何人 别的 触碰 我的 文件 :

别让任何人碰我的文件。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] ['i:v(ə)n]['mɪstər] . [ˈnevɪ] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
I can't bear even Mr . Neville to interfere with them ,
我 不能 熊 甚至 先生 : 内维尔 到 干扰 和 他们 ,

我甚至不能容忍内维尔先生插手他们的事情。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] .
and I can easily find time to do everything .
和 我 能 容易地 寻找 时间 到 做 一切 :

而且我总能抽出时间做所有事情。

[waɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɜ:rk][ju: 'es][hæf][hɑ:rd] [ɪˈnʌf] .
Why , you don't work us half hard enough .
为什么 , 你 不 工作 我们 一半 难的 足够的 :

为什么? 你们让我们干活的强度还不够。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; jəd] [heɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][maɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][maɪ] ['taɪpraɪtər] ,
And I should hate to give up my chair , and my table , and my typewriter ,
和 我 应该 恨 到 给 向上 我的 椅子 , 和 我的 桌子 , 和 我的 打字机 ,

我真舍不得放弃我的椅子、桌子和打字机。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [faɪlz] . "
and all my beautiful files . "
和 全部 我的 美丽的 文件 : "

还有我所有漂亮的文件。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈki:pɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] . "
" **There you are , keeping some other woman out of a job** . "
" 那里 你 是 , 保持 一些 其他 女士 出去 的 一个 工作 : "

“瞧你这样，又让别的女人丢了工作。”

" [oʊ] — — "
" **Oh — —** "
" 哦 — — "

“哦 - ”

" [ˈnevər] [maɪnd] !
" **Never mind !**
" 绝不 头脑 !

“没关系!

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系!

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
I assure you I don't want a stranger .
我 保证 你 我 不 想 一个 陌生人 :

我向你保证，我不想和一个陌生人在一起。

[ʃi:d] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [snɪf] .
She'd be sure to sniff .
棚 是 当然 到 嗅 :

她肯定会去闻一闻。

" [ðə; ði][gɜ:rɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ku:p] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ['hɑ:rdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz]
" The girl who was cooped up in a room hardly bigger than one of the cages
" 这 女孩 WHO 曾是 被困住 向上 在 一个 房间 几乎 大 比 一 的 这 笼子
[ðæt] [swʌŋ] [brɪ'loʊ] ,
that swung below ,
那 摇摆 以下 ,
"那个被关在房间里的女孩，房间的大小几乎和下面悬挂的笼子一样小，"

[ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
opened her heart almost as soon as she had opened her door to the
打开 她 心 几乎 作为 很快 作为 她 有 打开 她 门 到 这
[braɪt] - ['herd] ['leɪdi] [hu:] [nɑ:kt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
bright - haired lady who knocked on it ,
明亮的 - 头发 女士 WHO 敲门 在 它 ,
她几乎在打开门迎接那位敲门的金发女士的那一刻，就敞开了心扉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['femənɪst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
and this case was the beginning of a little feminist movement of
和 这 案件 曾是 这 开始 的 一个 小的 女权主义者 移动 的
[tɜː'ɪ:səz, tɜː'eɪsəz] [oʊn] .
Theresa's own .
特蕾莎的 自己的 .
而这个案件也开启了特蕾莎自己的小型女权运动。

[frʌm; frəm][wʌn] ['wʊmən] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
From one woman she had hints of the troubles of another ,
从 一 女士 她 有 提示 的 这 麻烦 的 其他 ,
她从一位女士那里得知了另一位女士的困境。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɪ'mɪ:diətli] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ,
and was off immediately on the trail ,
和 曾是 离开 立即地 在 这 踪迹 ,
然后立即踏上了征程。

[hɜ:r; hər] [noʊz] [soʊ] [ki:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sent] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪs'deɪnd] [ðə; ði] [mɔ:r] [mæ'tɪriəl] [ˈəʊdəz]
her nose so keen for the scent that it disdained the more material odours
她 鼻子 所以 敏锐的 为了 这 香味 那 它 轻蔑 这 更多的 材料 气味
[ə'seɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] .
assailing it .
攻击 它 .
她的鼻子对气味极其敏感，以至于对其他物质气味不屑一顾。

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [met] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)lɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [mɪ'steɪks] ;
She went into strange places and met strange people , and she made mistakes ;
她 去 进入 奇怪的 地方 和 遇见 奇怪的 人们 , 和 她 制成 错误 ;
她去过陌生的地方，见过陌生的人，也犯过错误；
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][s ,faɪ'læksɪs] ['speɪ(ə)lɪ] [ɡɪfts] , [ænd; ənd]
but she had more than her share of her sex's special gifts , and
但 她 有 更多的 比 她 分享 的 她 性 特别的 礼物 , 和
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
she had ,
她 有 ,
但她拥有远超同龄女性的特殊天赋，而且她确实拥有：

[tu:] , [sʌm; səm]['kwa:ləti] [ðæt] [dru:] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
too , some quality that drew the truth from others .
也 , 一些 质量 那 画 这 真相 从 其他的 .
而且，还有一些品质能够从他人身上汲取真理。

[ðə; ði][wɜ:rk] [əb'zɔ:rbd] [hɜ:r; hɜr] ,
The work absorbed her ,
这 工作 吸收 她 ,
她全身心投入到工作中。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
she could not have done it well if she had not found in it something of
她 可以 不是 有 完毕 它 出色地如果 她 有 不是 成立 在 它 某物 的
[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ;
a mission ;
一个 使命 ;

如果她没有从中找到某种使命感，她就不可能把这件事做好；
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɔ:lsʊʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'rpetʃuəl] [ʃʊʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] [oʊn] [aɪz] .
but she also delighted in the perpetual show she made for her own eyes .
但 她 还 高兴极了 在 这 永久 展示 她 制成 为了 她 自己的 眼睛 .
但她也乐于为自己的眼睛上演一场永无止境的表演。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [steɪdʒ][tu:; tə][ækt][ɑ:n] , [noʊ] [læk] [ʌv; əv][pɑ:rts][tu:; tə] [pleɪ] ,
She had a large stage to act on , no lack of parts to play ,
她 有 一个 大的 阶段 到 行为 在 , 不 缺少 的 部分 到 玩 ,
她拥有广阔的舞台，不乏各种角色可以扮演。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['evər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [self] -
and so she was for ever in a state of mind that was not self -
和 所以 她 曾是 为了 曾经 在 一个 状态 的 头脑 那 曾是 不是 自己 -
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
因此，她始终处于一种不自满的心态之中。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'grʊsmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hɜr] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
but an engrossment which made her every action of interest to herself ,
但 一个 专注 哪个 制成 她 每一个 行动 的 兴趣 到 她自己 ,
但她却全神贯注于此，以至于她的每一个举动都与自己息息相关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [vɔɪs] [æz; əz] ['memərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [sʌm; səm]
and the very tones of her voice as memorable as the tale some
和 这 非常 音调 的 她 嗓音 作为 难忘 作为 这 故事 一些
['stɑ:rvɪŋ] ['wʊmən] [təʊld][hɜ:r; hɜr] .
starving woman told her .
饥饿 女士 讲述 她 .
她说话的语气就像某个饥饿女人告诉她的故事一样令人难忘。

[jet] , [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['æktɪd] ['fɔ:lsli] ,
Yet , with it all , she never acted falsely ,
然而 , 和 它 全部 , 她 绝不 行动 错误地 ,
然而，尽管如此，她从未做过任何虚假的事。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [hɜ:r'self] ['heɪləʊd][baɪ][hɜ:r; hɜr] [oʊn] [skɪl] [ænd; ənd][pɔ:pju'lærəti] ,
and though she saw herself haloed by her own skill and popularity ,
和 尽管 她 锯 她自己 光环 经过 她 自己的 技能 和 人气 ,
尽管她认为自己凭借自身的才华和人气被光环所笼罩，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [hɜ:r; hɜr] ['tendənsi] [tu:; tə] [glæns] ['ʌpwərdz] [æt; ət] [ðæt] [ə'dɔ:rnmənt] .
she tried to counteract her tendency to glance upwards at that adornment .
她 尝试 到 抵消 她 趋势 到 瞥一眼 向上 在 那 装饰 .
她努力克制自己不去抬头看向那个装饰品的冲动。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɔ:t][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] ,
" **But it's not so serious as it seems** ,
" 但 它是 不是 所以 严肃的 作为 它 似乎 ,
“但事情并没有看起来那么严重，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈiːgoʊzəm] .
" **she would say when she was troubled by her egoism** .
" 她 会 说 什么时候 她 曾是 麻烦 经过 她 利己主义 .
当她因自己的自私自利而感到困扰时，她会这样说。

" [ɪts] [ˈoʊnli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] .
" **It's only playing the same old game** .
" 它是 仅有的 玩耍 这 相同的 老的 游戏 .
“这不过是老调重弹罢了。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
I used to be a beautiful princess , and now I'm a clever young person .
我 用过的 到 是 一个 美丽的 公主 , 和 现在 我是 一个 聪明的 年轻的 人 .
我曾经是一位美丽的公主，现在我是一位聪明的年轻人。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [aɪ] ['wɔːznt] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,
I always knew I wasn't a princess ,
我 总是 知道 我 不是 一个 公主 ,
我一直都知道自己不是公主。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪm][naːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
and now I know I'm not nearly as clever as I like to think ,
和 现在 我 知道 我是 不是 几乎 作为 聪明的 作为 我 喜欢 到 思考 ,
现在我知道我远没有自己想象的那么聪明。

[soʊ][ˈwɛrz, ˈhɛrz][ðə; ði][hɑːrm] ?
so where's the harm ?
所以 在哪里? 这 伤害 ?
那有什么害处呢?

['noʊbəːdi][ɪz] [diˈsiːvd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [fʌn] .
Nobody is deceived , and I have my fun .
无人 是 受骗 , 和 我 有 我的 乐趣 .
没有人被欺骗，我玩得很开心。

" [ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [ðæn; ðən] [wɪˈðəʊt] [wʌn] .
" **Nevertheless , she was oftener with a heartache than without one** .
" 尽管如此 , 她 曾是 更频繁 和 一个 心痛 比 没有 一 .
然而，她心碎的次数远比没有心碎的次数多。

[ˈneɪv] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ækˈtɪvətɪz] .
Neville complained of her activities .
内维尔 抱怨 的 她 活动 .
内维尔抱怨了她的行为。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sˈwɒmpɪŋ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈwɪmɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are swamping us with your women** , " **he said** .
" 你 是 淹没 我们 和 你的 女性 , " 他 说 .
“你们派来的女人太多了，把我们淹没了,”他说。

" [maɪ] [ˈdʒiːnjəsɪz] [ˈnevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
" **My geniuses never get a chance** ,
" 我的 天才 绝不 得到 一个 机会 ,
“我的天才们从来没有机会，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ]
and the old man says he has too much on his hands to attend to my
和 这 老的 男人 说道 他 有 也 很多 在 他的 双手 到 出席 到 我的
[kənˈsʌmptɪv] [ˈbʊtʃər] . " **consumptive butcher** . "
消耗性的 屠夫 . "
老人说他忙得不可开交，没空照顾我那个患有肺病的屠夫。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

" **I don't believe there is such a thing** . "

" 我 不 相信 那里 是 这样 的 一个 事物 . "

“我不相信有这种东西。”

" [oʊ] , [ˈɑ:nər] [braɪt] !

" **Oh , honour bright !**

" 哦 , 荣誉 明亮的 !

“哦，光荣的光辉！”

[ˈhi:z] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ləst][gɜ:rl][ʌv; əv] [jɔ:ɹz] — [ju:; jʊ] [ˈræðər] [rʌft] [ðə; ði][oʊld][mæn]

He's more important than that last girl of yours — you rather rushed the old man

他是 更多的 重要的 比 那 最后的 女孩 的 你的 — 你 相当 匆忙 这 老的 男人

[ˈoʊvər] [ðæt] — [ænd; ɪnd] [hiəz] [maɪ] [ˈbʊtʃər] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæəri] .

over that — and here's my butcher threatening to marry .

超过 那 — 和 这里是 我的 屠夫 威胁 到 结婚 .

他比你上一个女儿更重要——你为了那件事就急着嫁给那个老头——而且我的屠夫还威胁要结婚呢。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .

We've got to cure him first .

我们已经 得到 到 治愈 他 第一的 .

我们得先治好他。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ɪnd][dɪˈvaɪd] [θɪŋz] [ˈferli] . "

We must come to some arrangement and divide things fairly . "

我们 必须 来 到 一些 安排 和 划分 事物 相当 . "

我们必须达成某种协议，公平地分配财产。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fer] , [bʌt; bət] [wʌnz] [ɪnˈθju:ziæzəmz] — — " [ʃi:; ʃi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

" **I want to be fair , but one's enthusiasms — — " She ended with a smile ,**

" 我 想 到 是 公平 的 , 但 一个人 的 热情 — — " 她 结束 和 一个 微笑 ,

“我想公平起见，但是人的热情——”她笑着结束了这句话。

[ænd; ɪnd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ɪn]

and as he looked down at her he found her very good to see in

和 作为 他 看起来 向下 在 她 他 成立 她 非常 好的 到 看 在

[hɜ:r; həɹ] [pleɪn] [ɡri:n] [fra:k] ,

her plain green frock ,

她 清楚 的 绿色 的 连衣裙 ,

他低头看着她，觉得她穿着朴素的绿色连衣裙，非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [her] .

with a glint of winter sunshine on her hair .

和 一个 闪烁 的 冬天 阳光 在 她 头发 .

她的头发上闪烁着冬日阳光的光芒。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [təˈri:sə] [sɔ:] [əˈnʌðər] [feɪs] , [ænd; ɪnd] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [θɹɑ:b] [ɪn][hɜ:r; həɹ]

Looking up at him , Theresa saw another face , and felt a dull throb in her

寻找 向上 在 他 , 特蕾莎 锯 其他 脸 , 和 毛毡 一个 乏味的 搏动 在 她

[breɪst] .

breast .

胸部 .

特蕾莎抬头看向他，却看到了另一张脸，胸口传来一阵钝痛。

[aɪˈti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

It would soon be a year since she had seen the mountains ,

它 会 很快 是 一个 年 自从 她 有 已见 这 山脉 ,

距离她上次见到群山已经快一年了。

[ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [frend] .

a year since she had seen her friend .

一个 年 自从 她 有 已见 她 朋友 .

她已经一年没见过她的朋友了。

[ˈstrenjuəsli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
Strenuously she called him by that name ,
竭尽全力 她 称为 他 经过 那 姓名 ,
她用力地喊着他的名字,

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt] [əˈbeɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈiːgər] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [tɔːk] [tuː; tə]
yet she would not obey her eager wish to write to him and so talk to
然而 她 会 不是 服从 她 渴望的 希望 到 写 到 他 和 所以 讲话 到
[hɪm; ɪm] [əˈgen] :
him again :
他 再次 :

然而，她却未能顺从自己渴望给他写信、再次与他交谈的愿望：
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] [bæk] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] ,
she was held back by some inherited instinct of waiting on the male ,
她 曾是 握住 后退 经过 一些 遗传 本能 的 等待 在 这 男性 ,
她似乎受到某种与生俱来的等待男性的本能的束缚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪt] [ˈstɑːrvɪŋ] .
and she felt her spirit starving .
和 她 毛毡 她 精神 饥饿 .
她感到自己的精神在饥饿中挣扎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈmemərɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
It was hard to live for ever on her memories , **and she turned to**
它 曾是 难的 到 居住 为了 曾经 在 她 回忆 , 和 她 转向 到
[hɜːr; həɹ][oʊld] [fuːd] .
her old food .
她 老的 食物 .

永远只靠回忆生活是件难事，她又开始吃以前常吃的食物了。
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,
She must shine for some one ,
她 必须 闪耀 为了 一些 一 ,
她一定在为某人闪耀光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈɡlɪtərɪŋli] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [smɪθ] [ænd; ənd]
and she did it so glitteringly for her father and Simon Smith and
和 她 做过 它 所以 闪闪发光 为了 她 父亲 和 西蒙 史密斯 和
[ˈnevl] ,
Neville ,
内维尔 ,
她为她的父亲、西蒙·史密斯和内维尔出色地完成了这项任务。

[ðæt] [hɜːr; həɹ] [pæŋz] [wɜːr; wər] [dʌld] ; [bʌt; bət][ðər; ðər] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]
that her pangs were dulled ; but there returned the restlessness which , for
那 她 疼痛 是 迟钝 ; 但 那里 返回 这 躁动不安 哪个 , 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

她的疼痛有所减轻；但那种短暂的躁动不安又回来了。
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbænɪʃt] .
had been banished .
有 到过 被放逐 .
已被放逐。

[ˈedwərd] [web] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [steɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Edward Webb had been to stay among the hills ,
爱德华 韦伯 有 到过 到 停留 之中 这 丘陵 ,
爱德华·韦伯曾到山里住过一段时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
and she thought she would tear her heart out with his going .
和 她 想法 她 会 撕 她 心 出去 和 他的 去 .

她觉得他的离开会让她心碎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
She was not included in the invitation .
她 曾是 不是 包括 在 这 邀请 .

她没有收到邀请。

[dʒeɪmz] [ˈrʌðərfərd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] , [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] , [ðæt]
James Rutherford , it was understood , was so uncertain in his behaviour , that
詹姆斯 卢瑟福 , 它 曾是 理解 , 曾是 所以 不确定 在 他的 行为 , 那
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪˈzaɪərəb(ə)] ,
her presence was not desirable ,
她 在场 曾是 不是 理想 ,

据了解，詹姆斯·卢瑟福的行为举止非常不稳定，因此她的出现并不受欢迎。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .
and her father had returned in some anxiety .
和 她 父亲 有 返回 在 一些 焦虑 .

她的父亲带着些许焦虑回来了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" What is the matter ? " she asked ,
" 什么 是 这 事情 ? " 她 问 ,

“出什么事了？”她问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt]
and the sound of her voice taught her more than she had wished
和 这 声音 的 她 嗓音 教授 她 更多的 比 她 有 希望
[tuː; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

她的声音教会了她很多她原本不想知道的东西。

[jet] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [sɔːd] [ɪn] [ˈæɡəni] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] .
yet a joy that soared in agony came with the knowledge .
然而 一个 喜悦 那 飙升 在 痛苦 来了 和 这 知识 .

然而，伴随这种认知而来的，是一种痛苦中迸发的喜悦。

" [ˈhiːz] [ˈveri] [bæd] . "
" He's very bad . "
" 他是 非常 坏的 . "

“他非常糟糕。”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?”

" [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" Her fingers were torturing each other .
" 她 手指 是 酷刑 每个 其他 .

她的手指互相折磨着。

" [dʒeɪmz] .
" James .
" 詹姆斯 .

詹姆斯。

[ænd; ɐnd][æɪɪg'zændə] — [æɪɪg'zændə] ['iznt] [laɪk] [hɪm'self] , [tə'ri:sə] . "

And Alexander — Alexander isn't like himself , Theresa . "
和 亚历山大 — 亚历山大 不是 喜欢 他自己 , 特蕾莎 . "

还有亚历山大——亚历山大和他自己不一样了，特蕾莎。

" ['iznt] [hi; hi] ? "

" Isn't he ? "
" 不是 他 ? "

“难道不是吗？ ”

" [noʊ] . ['hi:z] — [soʊ] [mə'rouəs] .

" No . He's — so morose . "
" 不 . 他是 — 所以 忧郁 .

“不，他——太忧郁了。”

[aɪ] ['hɑ:rdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I hardly had a word with him .
我 几乎 有 一个 单词 和 他 .

我几乎没跟他说一句话。

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hɜ:rt] .

I own I was a little hurt .
我 自己的 我 曾是 一个 小的 伤害 .

我承认我当时有点受伤。

" [ɪf] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] ,

" If her father had looked at her ,
" 如果 她 父亲 有 看起来 在 她 ,

“如果她父亲看了她一眼，

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [smaɪl] [æz; əz][fi; fi] [derd] [hɜ:r'self][tu; tə] [spi:k]

he would have seen the strain of her smile as she dared herself to speak
他 会 有 已见 这 拉紧 的 她 微笑 作为 她 敢于 她自己 到 说话

[hɜ:r; hə] [fɪr] .

her fear .
她 害怕 .

他会看到她强颜欢笑时脸上的勉强，因为她鼓起勇气说出了自己的恐惧。

" [pər'hæps][hi; hi][ɪz][ɪn] [ʌv] , " [fi; fi] [sed] .

" Perhaps he is in love , " she said .
" 也许 他 是 在 爱 , " 她 说 .

“也许他恋爱了,”她说。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .

" Oh , I hope not . "
" 哦 , 我 希望 不是 .

“哦，我希望不会。”

[bʌt; bət] " — [hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] — " [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['dʒænit] — ['dʒænit]

But " — he was reluctant — " I must confess that Janet — Janet
但 " — 他 曾是 不情愿的 — " 我 必须 承认 那 珍妮特 — 珍妮特

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['sʌmθɪŋ] , [veɪg] [æz; əz][hɜ:r'self] .

hinted something , vague as herself .
暗示 某物 , 模糊的 作为 她自己 .

但是——他很不情愿——“我必须承认，珍妮特——”珍妮特暗示了些什么，语气和她本人一样含糊不清。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .

But I hope not .
但 我 希望 不是 .

但我希望不会。

" [ʃiː; ʃi] [spɜːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həːr] [ˈeɪkɪŋ] [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fəːr][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ˈænsəː]
" **She spared him some of her aching pity for herself , and answered**
" 她 幸存 他 一些 的 她 疼痛 遗憾 为了 她自己 , 和 回答
[ˈstedəli] : " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtwenti] - [eɪt] .
steadily : " He must be twenty - eight .
稳步 : " 他 必须 是 二十 - 八 :

她将自己内心深处的怜悯之情稍稍留给了他，然后平静地回答道：“他一定有二十八岁了。”

[kwɑːt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] .
Quite old enough to marry .
相当 老的 足够的 到 结婚 :
年纪足够大，可以结婚了。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] .
People are very disagreeable when they are in love .
人们 是 非常 令人不快的 什么时候 他们 是 在 爱 :
恋爱中的人会变得非常令人讨厌。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [neɪlz] [ˈɪntuː][hɜːr; həːr] [pɑːmz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
" **But as she drove the nails into her palms , she was saying over and**
" 但 作为 她 驾驶 这 指甲 进入 她 棕榈树 , 她 曾是 说 超过 和
[ˈoʊvər] [əˈɡen] :
over again :
超过 再次 :

但当她把钉子钉进手掌时，她一遍又一遍地说：

" [θæŋk] [ɡɑːd][aɪ] [ˈdɪdnt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Thank God I didn't write to him .**
" 感谢 上帝 我 没有 写 到 他 :
谢天谢地我没给他写信。

[θæŋk] [ɡɑːd][aɪ] [ˈdɪdnt] [duː;][aɪ ˈtiː] !
Thank God I didn't do it !
感谢 上帝 我 没有 做 它 !
感谢上帝我没那么做！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɜːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [driːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **And if she had a prayer , it was that she might not dream about the**
" 和 如果 她 有 一个 祷告 , 它 曾是 那 她 可能 不是 梦 关于 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 :

“如果她能祈祷的话，那就是希望自己不要梦见那些山丘。”

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntuː] [sepˈtembər] ,
One day , when the summer of the next year had slipped into September ,
一 天 , 什么时候 这 夏天 的 这 下一个 年 有 滑倒了 进入 九月 ,
有一天，当第二年的夏天悄然滑入九月时，

[təˈriːsə] [wʌz; wəz][faɪv] [ˈmɪnɪts] [leɪt] [fɔːr; fəːr][wɜːrk] .
Theresa was five minutes late for work .
特蕾莎 曾是 五 分钟 晚的 为了 工作 :
特蕾莎上班迟到了五分钟。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
She shut the door with a bang that had a sound of triumph in it ,
她 关闭 这 门 和 一个 砰 那 有 一个 声音 的 胜利 在 它 ,
她砰的一声关上了门，那声音里带着胜利的喜悦。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
and her face had the flush of victory .
和 她 脸 有 这 冲洗 的 胜利 .
她脸上泛起了胜利的红晕。

[ˈneɪv] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] .
Neville pointed to the clock .
内维尔 尖 到 这 钟 .
内维尔指了指钟。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ˈfʌsi] , [dʒæk] .
" Don't be fussy , Jack .
" 不 是 挑剔的 , 杰克 .
别挑剔了，杰克。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] — [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ! "
This is the first time — and I've been up all night ! "
这 是 这 第一的 时间 — 和 我已经 到过 向上全部 夜晚 ! "
这是第一次——而且我熬了一整夜！

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" It seems to have agreed with you .
" 它 似乎 到 有 同意 和 你 .
“看来你很赞同。”

[ju:v] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪltɪd] [ˈdæfədɪl] [fɔ:r; fəɹ] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [laɪk] ,
You've been looking like a wilted daffodil for months , and now you're like ,
你已经 到过 寻找 喜欢 一个 枯萎的 水仙花 为了 几个月 , 和 现在 你是 喜欢 ,
你已经像一朵枯萎的水仙花一样蔫了好几个月了，现在你却像这样：

[wel] — [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] ?
well — what would you like to be like ?
出色地 — 什么 会 你 喜欢 到 是 喜欢 ?
那么——你想成为什么样的人呢？

[ə; eɪ][roʊz] [wɪl] [du:] .
A rose will do .
一个 玫瑰 将要 做 .
一朵玫瑰就好。

[hæz; həz][jɜr; jər] [ɑ:rtʃ] [ˈenəmi] [daɪd] ? "
Has your arch enemy died ? "
有 你的 拱 敌人 死亡 ? "
你的死敌死了吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

" [ʃi:; ji] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ˈnɔɪzɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" She drew her chair noisily to the table .
" 她 画 她 椅子 喧闹地 到 这 桌子 .
她砰的一声把椅子拉到桌边。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [ni:d] [ju:; jʊ][bi:; bi] [kwɑɪt] [soʊ] [ɪmˈfætik] [ɪn][jɜr; jər] [ˈmu:vmənts] ? "
" Need you be quite so emphatic in your movements ? "
" 需要 你 是 相当 所以 强调 在 你的 移动 ? "
你的动作需要这么夸张吗？

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] .

" I must be .
" 我 必须 是 .

我一定是。

[ɪts] [maɪ][fɔːrm][ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [dʒɔɪ] .

It's my form of self - expression , and I wish to express joy .
它是 我的 形式 的 自己 - 表达 , 和 我 希望 到 表达 喜悦 .

这是我表达自我的方式, 我想表达的是喜悦。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [niːs] , [dʒæk] , [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [niːs] .

I've got a niece , Jack , a real live niece .
我已经 得到 一个 侄女 , 杰克 , 一个 真实的 居住 侄女 .

我有个侄女, 叫杰克, 是活生生的侄女。

['ɪzn̩t] [aɪ 'tiː] ['glɒːrɪəs] ? "

Isn't it glorious ? "
不是 它 辉煌 ? "

真是太棒了!

" [ɪz][aɪ 'tiː] ?

" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[fə,lɪsɪ'teɪʃən] !

Felicitations !
祝贺 !

恭喜!

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['hiːl] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['bɔːt(ə)l][ʌv; əv] [[æm'peɪn] . "

If we tell the old gentleman , he'll have in a bottle of champagne . "
如果 我们 告诉 这 老的 绅士 , 地狱 有 在 一个 瓶子 的 香槟酒 . "

如果我们告诉那位老先生, 他肯定会喝上一瓶香槟。

" [lets] [hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] ['dɪktet] , [stɑːrt] ['kwɪkli] ,

" Let's have it for lunch , and if you want to dictate , start quickly ,
" 我们来吧 有 它 为了 午餐 , 和 如果 你 想 到 听写 , 开始 迅速地 ,

[brɪ'fɔːr] [dɪsɪn'kliːneɪʃn] ['kɒŋkəz] [em 'iː] .

before disinclination conquers me .
前 不情愿 征服者 我 .

“咱们午饭时吃这个吧, 如果你想指挥, 那就快点开始, 免得我反感了。”

[aɪv] ['nevər] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [brɪ'fɔːr] .

I've never wanted to stay away from work before .
我已经 绝不 通缉 到 停留 离开 从 工作 前 .

我以前从未想过要旷工。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [smuːð] [raʊnd] [hed] .

" He shook his smooth round head .
" 他 摇晃 他的 光滑的 圆形的 头 .

他摇了摇他那光滑圆圆的脑袋。

" [aɪv] [kwɔːt] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [niːsɪz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] , [maɪ'self] ,

" I've quite a lot of nieces and nephews , myself ,
" 我已经 相当 一个 很多 的 侄女 和 侄子们 , 我 ,

“我自己也有很多侄子侄女,”

[bʌt; bət][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [θruː] [em 'iː][ɔːf][maɪ] ['bæləns] — [nɔːt][wʌn] .

but not one of them ever threw me off my balance — not one .
但 不是 一 的 他们 曾经 扔 我 离开 我的 平衡 — 不是 一 .

但他们之中没有一个人让我失去平衡——一个也没有。

[ˈwɪmɪn] — — "
Women — — "
女性 — — "

女性 - "

" [wel] ？ "
" Well ？ "
" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [kwɪr] [θɪŋz] ！
" Queer things ！
" 酷儿 事物 ！

“古怪的东西！ ”

[naʊ] , [pli:z] .
Now , please .
现在 , 请 .

现在，请。

[tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [kɑ:rtraɪt] .
To Mr . Thomas Cartright .
到 先生 . 托马斯 卡特赖特 .

致托马斯·卡特赖特先生。

[dɪr] [sɜ:r] .
Dear Sir .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生。

" [ˈɡreɪsɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [mætɜ:rn(ə)l] [ɪn] [təˈri:sə] .
" Grace's little daughter revealed the maternal in Theresa .
" 格蕾丝 小的 女儿 揭晓 这 母体 在 特蕾莎 .

“格蕾丝的小女儿揭示了特蕾莎的母性。

[ɡreɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkwɔ:ləti] [ɪn] [ɪts] [ˈfeɪrɪst] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [wʌn] [ˈpeɪntəz] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] ,
Grace had the quality in its fairest shape , the one painters choose to picture ,
优雅 有 这 质量 在 它是 最公平 形状 , 这 一 画家 选择 到 图片 ,
[ˈtendər] ,
tender ,
投标 ,

格蕾丝拥有最美好的品质，是画家们喜欢描绘的那种温柔的品质。

[sɔ:ft] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ntent] .
soft and content .
柔软的 和 内容 .

柔软而满足。

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbɔ:di] [ðeɪ] [held] ,
Her arms were intimate with the small body they held ,
她 武器 是 亲密的 和 这 小的 身体 他们 握住 ,

她的双臂紧紧地搂着怀里娇小的身躯。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈlæftər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [noʊt] ,
her voice and her laughter had the mother note ,
她 嗓音 和 她 笑声 有 这 母亲 笔记 ,

她的声音和笑声都带有母亲的特质。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [dru:p] .
and her smiling lips took on a new and passionate droop .
和 她 微笑 嘴唇 采取 在 一个 新的 和 热情的 下垂 .

她微笑的嘴唇微微下垂，带着一丝新的、充满爱意的神情。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [əˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [əˈdɔrd] [fɪl] [ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [θruː] [ˈwɜːrʃɪp]
Her eyes , adoring the baby , adored Phil the more , and he , through worship
她 眼睛 , 崇拜 这 婴儿 , 受人喜爱 菲尔 这 更多的 , 和 他 , 通过 崇拜
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,

她眼中满是宠溺的目光，更加深爱着菲尔；而菲尔，也因对妻子的爱慕而更加深爱着她。

[ˈwəːʃɪp] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
worshipped the baby .
崇拜 这 婴儿 .

他崇拜这个婴儿。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrɪn(ə)] [ˈtrɪnəti] , [təˈriːsə] [felt] [hɜːr; hər] [aɪz] [prɪkt] [wɪð; wɪθ]
Watching this ancient and eternal trinity , Theresa felt her eyes pricked with
观看 这 古老的 和 永恒 三位一体 , 特蕾莎 毛毡 她 眼睛 刺痛 和
[ˈdredf(ə)l] [terz] .
dreadful tears .
可怕 眼泪 .

看着这古老而永恒的三位一体，特蕾莎感到眼眶发酸，泪水涌上眼眶。

[fiː; ji] [draːpt] [hɜːr; hər] [lɪdz] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈwɪldərnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [lɪvd]
She dropped her lids on them , and saw the inner wilderness in which she lived
她 掉落 她 盖子 在 他们 , 和 锯 这 内 荒野 在 哪个 她 居住地
.
:
.

她将眼睑压在它们上面，看到了自己内心深处的荒野。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːrɪn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] , [ˈempti] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
It was shorn of beauty , it was a waste , empty but for the little
它 曾是 剪 的 美丽 , 它 曾是 一个 浪费 , 空的 但 为了 这 小的
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ,
figure of herself ,
数字 的 她自己 ,

它失去了美感，变得空荡荡的，除了她自己渺小的身影外，空无一物。

[ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] — [tuː; tə] [wʌt] ?
moving on and on — to what ?
移动 在 和 在 — 到 什么 ?

继续前行——最终会走向何方？

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [buən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
There seemed no bourn for her .
那里 似乎 不 伯恩 为了 她 .

她似乎无路可退。

[fiː; ji] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] :
She did not know what she wanted :
她 做过 不是 知道 什么 她 通缉 :

她不知道自己想要什么：

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈgreɪsɪz] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [wʌn] [fiː; ji] [ˈenvɪd] ;
she was not sure that Grace's happiness was one she envied ;
她 曾是 不是 当然 那 格蕾丝 幸福 曾是 一 她 令人羡慕 ;

她并不确定自己是否羡慕格蕾丝的幸福；

[bʌt; bət] [fiː; ji] [stuːpt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [kloʊz] ,
but she stooped and seized the baby and held it close ,
但 她 弯腰 和 查获 这 婴儿 和 握住 它 关闭 ,

但她弯下腰，一把抱起婴儿，紧紧地搂在怀里。

[nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] ['ɪnstɪŋkt] ,
not with the perfection of Grace's instinct ,
不是 和 这 完美 的 格蕾丝 本能 ,
不及格蕾丝的直觉那样完美,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɔːnt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['sævɪdʒli] [pɔː'treɪd] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hʌŋɡər] .
but with a gaunt desire that savagely portrayed a universal hunger .
但 和 一个 瘦削 欲望 那 野蛮地 描绘 一个 普遍的 饥饿 .
但其中却蕴含着一种令人毛骨悚然的渴望，残酷地描绘出一种普遍的饥饿感。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [pæŋz] , [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['iːzɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv]
She felt the common pangs , the common easing of them under the pressure of
她 毛毡 这 常见的 疼痛 , 这 常见的 缓解 的 他们 在下面 这 压力 的
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] ,
the little body ,
这 小的 身体 ,
她感受到了常见的阵痛，以及在小小的身体压迫下阵痛逐渐缓解的那种感觉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] ['restləsnəs] [wʌz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and while she held the child her restlessness was soothed and she was
和 尽管 她 握住 这 孩子 她 躁动不安 曾是 舒缓 和 她 曾是
[ˈkʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 .
当她抱着孩子时，她的躁动不安得到了平息，她也感到安心了。

[ə'genst] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['hæpɪnəs] [ɪn] ['ferɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪ'məʊʃənz] [noʊn] [tuː; tə]
Against all likelihood she found a certain happiness in sharing the emotions known to
反对 全部 可能性 她 成立 一个 肯定 幸福 在 分享 这 情绪 已知 到
[ˈʌðər] ['wɪmɪn] .
other women .
其他 女性 .
尽管这不太可能，但她却在分享其他女性所拥有的情感中找到了一种快乐。

[aɪ 'tiː][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːst] [hɜːr; hər] ['stæbɪŋ] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv]
It joined her to them , so that she lost her stabbing consciousness of
它 加入 她 到 他们 , 所以 那 她 丢失的 她 刺 意识 的
[self] ,
self ,
自己 ,
它让她与他们融为一体，以至于她失去了对自我的强烈意识。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [æɪlɪɡ'zændər][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæðz]
and she remembered how Alexander had said he liked to walk in the paths
和 她 记得 如何 亚历山大 有 说 他 喜欢 到 走 在 这 路径
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ,
of other men ,
的 其他 男人 ,
她想起亚历山大曾说过，他喜欢走别人走过的路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][tuː; tə] [ðərz] .
because it linked his humanity to theirs .
因为 它 链接 他的 人类 到 他们的 .
因为它将他的人性与他们的人性联系起来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ,
She could consent to that ,
她 可以 同意 到 那 ,
她可以同意。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ʌv; əv][sɔ:ft] [dɪˈzaɪə-z] [ðæt][keɪm] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][praɪd] .
but only in this mood of soft desires that came too often for her pride .
但 仅有的 在 这 情绪 的 柔软的 欲望 那 来了 也 经常 为了 她 自豪 .
但只有在这种温柔的欲望涌上心头、让她骄傲自满的情绪中，她才会如此。

[ʃi:; ji] [ˈsʌfərd] [θru:] [ðæt] [ˈɔ:təm] .
She suffered through that autumn .
她 遭受 通过 那 秋天 .
那年秋天她过得很艰难。

[ðə; ði] [naɪts] [brɔ:t] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [deɪz] [mɔ:r] [ˈloʊnli] ,
The nights brought happiness that only made the days more lonely ,
这 夜晚 带来 幸福 那 仅有的 制成 这 天 更多的 孤独 ,
夜晚带来的快乐反而让白昼更加孤独。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [rʌft] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ˈrefju:dʒ] .
and she rushed to her work for refuge .
和 她 匆忙 到 她 工作 为了 避难所 .
于是她匆匆赶到工作地点寻求庇护。

[ʃi:; ji] [rɔ:t] [æt; ət][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] ,
She wrought at it with something near to genius and remained unsatisfied ,
她 锻 在 它 和 某物 靠近 到 天才 和 剩余 不满意 ,
她以近乎天才般的技艺投入其中，却仍然不满意。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][brɪˈɡæn][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] , [feɪnt] [dɪˈspɜr] [ʌv; əv][self] [ðæt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:]
so that she began to know a secret , faint despair of self that shook her into
所以 那 她 开始 到 知道 一个 秘密 , 头晕的 绝望 的 自己 那 摇晃 她 进入
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
于是，她开始意识到一种隐秘的、淡淡的自我绝望，这种绝望让她感到恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɪntu:] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][feɪl] .
and so into defiance and a determination not to fail .
和 所以 进入 蔑视 和 一个 决心 不是 到 失败 .
于是，他们奋起反抗，决心不失败。

[ʃi:; ji] [droʊv] [hɜ:rˈself] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡælənt] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] :
She drove herself back to the gallant thoughts of childhood :
她 驾驶 她自己 后退 到 这 英勇 想法 的 童年 :
她让自己回想起童年时那些英勇无畏的想法：

[ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaɪv] , [ˈsplendɪd] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
she remembered that it was wonderful to be alive , splendid to struggle ,
她 记得 那 它 曾是 精彩的 到 是 活 , 灿烂 到 斗争 ,
她记得活着是多么美好，奋斗是多么精彩。

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə] [ˈdɪfəkəltɪz] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈdestəni] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]
that she had looked to difficulties as her destiny , and here was
那 她 有 看起来 到 困难 作为 她 命运 , 和 这里 曾是
[hɜ:r; hər] [tʃæns] [tu:; tə][ˈkɑ:mbæt][ðem; ðəm] .
her chance to combat them .
她 机会 到 战斗 他们 .
她一直把困难视为自己的命运，而现在，她有机会战胜困难。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˈnevɪ] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
She took the chance , and in those days , Neville , watching her ,
她 采取 这 机会 , 和 在 那些 天 , 内维尔 , 观看 她 ,
她抓住了这个机会，而那时，内维尔正注视着她。

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] ['kærid] ['haɪəɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kɑːm] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ]
saw that she went with her head carried higher , and a new calm about her
锯 那 她 去 和 她 头 携带 更高 , 和 一个 新的 冷静的 关于 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

只见她昂首挺胸地走了，脸上带着一种新的平静。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː] [tɔːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ 'tiː] .
He tried to draw her into talk , but she avoided it .
他 尝试 到 画 她 进入 讲话 , 但 她 避免 它 :

他试图引导她说话，但她却避而不谈。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fɪəd] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [lʌv] ,
She feared his quickness as she feared her father's love ,
她 害怕 他的 速度 作为 她 害怕 她 父亲的 爱 ,

她害怕他的迅捷，就像害怕父亲的爱一样。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['besɪ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [wen] ['wɪrɪnəs] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
and it was to Bessie she went when weariness came to mock at her
和 它 曾是 到 贝西 她 去 什么时候 疲劳 来了 到 嘲笑 在 她
[braɪt] ['kɜːrɪdʒ] ,
bright courage ,
明亮的 勇气 ,

当疲惫感嘲弄了她原本的勇气之后，她便去找了贝西。

[fɔːr; fəɹ] ['besɪ] [wʌz; wəz][ˈtɑːnɪk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['redɪnəs] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt]
for Bessie was tonic in her simplicity and her readiness to do without
为了 贝西 曾是 补品 在 她 简单 和 她 准备就绪 到 做 没有
[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] .
the thing she could not have .
这 事物 她 可以 不是 有 :

贝西的纯朴和甘愿放弃自己得不到的东西的精神令人敬佩。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?
" **Are you happy ?**
" 是 你 快乐的 ?

你快乐吗？

" [tə'riːsə] [æskt] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɑːn] ['besɪ] ['sɪtɪŋ] ['sɑːləteri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪmli] -
" **Theresa asked one night , when she came on Bessie sitting solitary in the dimly** -
" 特蕾莎 问 一 夜晚 , 什么时候 她 来了 在 贝西 坐着 孤 在 这 依稀 -
['laɪtɪd] ['kɪtʃɪn] .
lighted kitchen .
照明 厨房 :

“一天晚上，特蕾莎看到贝西独自一人坐在光线昏暗的厨房里，便问她。”

" ['hæpi] ?
" **Happy ?**
" 快乐的 ?

“快乐的？

" [ʃiː; ʃɪ] ['ænsəɹ] .
" **she answered** .
" 她 回答 :

她回答道。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] : " - ['æpi] ?
And more emphatically : " ' **Appy ?**
和 更多的 强调地 : " - 苹果 ?

更强调地说：“‘Appy? ’

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mɪs] ['teri] .
Oh , I don't know , Miss Terry .
哦 , 我 不 知道 , 错过 特里 .

哦, 我不知道, 特里小姐。

[wɒts] - ['æpi] , ['eniwei] ?
What's ' appy , anyway ?
是什么 - 苹果 , 反正 ?

“appy”到底是什么意思？

" [tə'ri:sə] [læft] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['besɪz] [ni:] .
" **Theresa laughed , and put a hand on Bessie's knee .**
" 特蕾莎 笑了 , 和 放 一个 手 在 贝西的 膝盖 .

特蕾莎笑了, 把手放在贝西的膝盖上。

" [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] , ['besɪ] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] .
" **I like you , Bessie , " she said .**
" 我 喜欢 你 , 贝西 , " 她 说 .

“我喜欢你, 贝西,”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] .
" **I don't know what I'd do without you .**
" 我 不 知道 什么 ID 做 没有 你 .

“没有你, 我真不知道该怎么办。”

[ju:; jʊ] [si:] [θɪŋz] .
You see things .
你 看 事物 .

你能看到一些东西。

[ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd][dəʊnt][get] ['dæzld] [baɪ] [wʌt] ['dʌznt] ['mætər]
That's because you live in this cave and don't get dazzled by what doesn't matter
那就是 因为 你 居住 在 这 洞穴 和 不 得到 眼花缭乱 经过 什么 不 事情
.
" :
" :
" .

那是因为你生活在这个洞穴里, 不会被无关紧要的事情所迷惑。

" [ɪts] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['besɪ] ['præktɪkli] .
" **It's not such a bad kitchen , " said Bessie practically .**
" 它是 不是 这样的 一个 坏的 厨房 , " 说 贝西 几乎 .

“这厨房其实还不错,”贝西务实地说道。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪm] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **At least , I'm used to it .**
" 在 至少 , 我是 用过的 到 它 .

至少我已经习惯了。

" [dr'sembər] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌn] ['i:vɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:nd] [frʌm; frəm][wɜ:rk] ,
" **December came , and one evening , when she returned from work ,**
" 十二月 来了 , 和 一 晚上 , 什么时候 她 返回 从 工作 ,

“十二月到了, 一天晚上, 她下班回家时,

[tə'ri:sə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
Theresa found a letter waiting for her father .
特蕾莎 成立 一个 信 等待 为了 她 父亲 .

特蕾莎发现有一封信是留给她父亲的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['klærə] , [ænd; ənd] [tə'ri:sə] [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [pleɪt] ,
It was from Clara , and Theresa put it on her father's plate ,
它 曾是 从 克拉拉 , 和 特蕾莎 放 它 在 她 父亲的 盘子 ,

那是克拉拉送的, 特蕾莎把它放在了她父亲的盘子里。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wið; wiθ] ['dignəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ;
and walked with dignity from the room ;
和 步行 和 尊严 从 这 房间 ;

然后他仪态端庄地走出了房间；

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] ['entər][,ai 'ti:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['sʌpər] .
nor did she enter it again until she was called to supper .
也不 做过 她 进入 它 再次 直到 她 曾是 称为 到 晚餐 .

直到被叫去吃晚饭，她才再次进入房间。

[æftər] [ðæt] [mi:l] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] , ['su:nər] [ɔ:r][l'eɪtər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
After that meal she waited for the word which , sooner or later , she would have
后 那 一顿饭 她 等待 为了 这 单词 哪个 , 很快 或者 之后 , 她 会 有
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

饭后，她等待着迟早会听到的消息。

" [dʒeɪmz][ɪz] ['betər] . "
" James is better . "
" 詹姆斯 是 更好的 . "

“詹姆斯更胜一筹。”

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" ['klærə] [wɪʃɪz] [,em 'i:] [tu:; tə][gou][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɪr] . "
" Clara wishes me to go there for the New Year . "
" 克拉拉 愿望 我 到 去 那里 为了 这 新的 年 . "

“克拉拉希望我去那里过新年。”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" That would be nice for you . "
" 那 会 是 好的 为了 你 . "

“那对你来说就太好了。”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [li:v] . "
" If I can get leave . "
" 如果 我 能 得到 离开 . "

“如果我能请假的话。”

[aɪ][hoʊp][,ai 'ti:][ɪz][nɔ:t][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] . "
I hope it is not an extravagance . "
我 希望 它 是 不是 一个 奢侈 . "

我希望这不算铺张浪费。

" [jɜr; jər]['oʊnli][wʌn] . "
" Your only one . "
" 你的 仅有的 一 . "

“你的唯一。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] . "
" There may be an excursion . "
" 那里 可能 是 一个 短途旅行 . "

“可能会有一次短途旅行。”

" ['veri] ['laɪkli] . "
" Very likely . "
" 非常 可能 . "

“很有可能。”

" [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [maɪ] [dɪr] ?
" **Would you like to read the letter , my dear ?**
" 会 你 喜欢 到 读 这 信 , 我的 亲爱的 ?
" 亲爱的, 你想读读这封信吗?

" [hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)] .
" **Her brows were doubtful .**
" 她 眉毛 是 疑 .
" 她眉头紧锁, 一脸疑惑。

" [oʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Oh yes , thank you .**
" 哦 是的 , 感谢 你 .
" “哦, 是的, 谢谢。”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ 'tiː] .
" **She read it .**
" 她 读 它 .
" 她读过了。

[ˈklærə][hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
Clara had included her in the invitation .
克拉拉 有 包括 她 在 这 邀请 .
" 克拉拉在邀请函中也提到了她。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] .
She handed back the sheet .
她 递交 后退 这 床单 .
" 她把纸递了回去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æskz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " **It was a little while before he said : " You notice that she asks for you ? "**
它 曾是 一个 小的 尽管 前 他 说 : " 你 注意 那 她 问 为了 你 ? "
" 过了一会儿, 他才开口说: “你注意到她一直在问你吗? ”

" [jes] , [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **Yes , it's very kind of her .**
" 是的 , 它是 非常 种类 的 她 .
" “是的, 她真是太好了。”

[pliːz] [θæŋk] [hɜːr; hər] , [ˈnaɪsli] [ænd; ənd] [rɪ'ɡretfəli] .
Please thank her , nicely and regretfully .
请 感谢 她 , 很好 和 遗憾的是 .
" 请礼貌而真诚地向她道谢, 并表达歉意。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['laɪtli] , ['faɪnəli] : " [ænd; ənd][duː; biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [koʊld][ʌp][ðər; ðər] .
" **She added lightly , finally : " And do be careful not to take cold up there .**
" 她 额外 轻轻 , 最后 : " 和 做 是 小心 不是 到 拿 寒冷的 向上 那里 .
" 她最后轻轻地补充道: “还有, 一定要小心别在上面着凉。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [bɜːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ?
I suppose you won't stay longer than a week ?
我 认为 你 惯于 停留 更长 比 一个 星期 ?
" 我想你不会待超过一周吧?

" ['blɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **Blinking , he put the letter in his pocket .**
" 眨眼 , 他 放 这 信 在 他的 口袋 .
" 他眨了眨眼, 把信放进口袋里。

" [nɑːt][soʊ] [bɜːŋ] [æz; əz] [ðæt] .
" **Not so long as that .**
" 不是 所以 长的 作为 那 .
" “没那么久。”

[θri:] [deɪz] [pər'hæps] .
Three days perhaps .
三天 也许 .

或许三天吧。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
The subject was dismissed .
这 主题 曾是 解雇 .

该对象被解雇了。

[ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] , [tə'ri:sə] [wʌz; wəz] [kept] [leɪt] [æt; ət][wɜːrk] ,
On New Year's Eve , Theresa was kept late at work ,
在 新的 年 前夕 , 特蕾莎 曾是 保留 晚的 在 工作 ,

除夕夜, 特蕾莎被工作加班到很晚。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪnəli] [set][ɪn][ˈɔːrdər] ,
for the affairs of twelve months had to be finally set in order ,
为了 这 事务 的 十二 几个月 有 到 是 最后 放 在 命令 ,

十二个月的事务必须最终理顺,

[ænd; ʌnd] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] [ˈneɪv]
and long after the usual hour Neville
和 长的 后 这 通常 小时 内维尔

过了通常的几个小时很久, 内维尔

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tiː] [tə'geðər] .
and she had tea together .
和 她 有 茶 一起 .

她和她一起喝了茶。

[ˈsaɪmən] [smiθ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
Simon Smith was out ,
西蒙 史密斯 曾是 出去 ,

西蒙·史密斯出局了。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [tuː] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tiː] - [ˈteɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd]
and these two sat by the hearth with the tea - table between them and
和 这些 二 卫星 经过 这 炉 和 这 茶 - 桌子 之间 他们 和

[ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [læmp][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ruːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] .
a shaded lamp to light the luxurious room they called the office .
一个 阴影 灯 到 光 这 豪华 房间 他们 称为 这 办公室 .

两人坐在壁炉旁, 中间隔着一张茶几, 一盏灯罩照亮了他们称之为办公室的豪华房间。

" [ðɪs] [ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , " [sed] [hiː; hi] .
" This is comfortable , " said he .
" 这 是 舒服的 , " 说 他 .

“这很舒服,”他说。

" [jes] . [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][wɜːrk][hæv; həv][wiː; wi] ? "
" Yes . How many hours of work have we ? "
" 是的 . 如何 许多 小时 的 工作 有 我们 ? "

“是的。我们有多少小时的工作时间? ”

" [bles] [juː; jʊ] , [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː][ɔːl] . "
" Bless you , I'll do it all . "
" 保佑 你 , 患病的 做 它 全部 . "

“谢谢你, 我会全都做。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] .

" **No , you won't .**
" 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmʌd(ə)l] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] .

You always muddle up my things .
你 总是 混乱 向上 我的 事物 .

你总是把我的东西弄乱。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] . "

And I want to stay . "
和 我 想 到 停留 . "

我想留下来。

" [aɪ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] .

" **I don't call that sufficient reason .**
" 我 不 称呼 那 充足的 原因 .

“我不认为这是充分的理由。”

[hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌfɪn] .

Have some muffin .
有 一些 松饼 .

吃点松饼吧。

[aɪ][fæl; fəl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [jɜːrɪn] [oʊvərˈmʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][səˈsaɪəti] .

I shall begin to think you yearn overmuch for my society .
我 将 开始 到 思考 你 向往 过多 为了 我的 社会 .

我开始觉得你对我的社交圈过于向往了。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

" **She leaned forward as she laughed , and touched his sleeve .**
" 她 倾斜 向前 作为 她 笑了 , 和 感动 他的 袖子 .

她笑着向前倾身，摸了摸他的袖子。

" [dʒæk] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

" **Jack , do you know what a dear you are ?** "
" 杰克 , 做 你 知道 什么 一个 亲爱的 你 是 ? "

杰克，你知道你有多可爱吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .

" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [koʊt] , [təˈriːsə] .

This is my favourite coat , Theresa .
这 是 我的 最喜欢的 外套 , 特蕾莎 .

特蕾莎，这是我最喜欢的外套。

[ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈbʌtəri] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ?

Are your fingers buttery by any chance ?
是 你的 手指 黄油味 经过 任何 机会 ?

你的手指上是不是沾了黄油？

" [hiː; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [skwiːz] .

" **He took them in his and gave them a friendly squeeze .**
" 他 采取 他们 在 他的 和 给予 他们 一个 友好的 挤 .

他把它们抱在怀里，友好地捏了捏。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [delt] [ˈɑːnɪstli] [baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

" **Well , I think we've always dealt honestly by each other .**
" 出色地 , 我 思考 我们已经 总是 已处理 诚实地 经过 每个 其他 .

“嗯，我认为我们一直以来都以诚相待。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] ['kætəˌkaɪz] [juː; jʊ] .

And now I'm going to catechize you .
和 现在 我是 去 到 教理问答 你 .

现在我要给你们讲解教义。

[wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][gʊʊ] [tuː; tə] [bed] ? "

What time do you go to bed ? "

什么 时间 做 你 去 到 床 ? "

你几点睡觉？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" Oh , I don't know . "

" 哦 , 我 不 知道 . "

“哦，我不知道。”

" [duː][juː; jʊ] [sli:p] ? "

" Do you sleep ? "

" 做 你 睡觉 ? "

你睡觉吗？

" [waɪ] [els] [ʊd; ʃəd] [aɪ][gʊʊ] [tuː; tə] [bed] ? "

" Why else should I go to bed ? "

" 为什么 别的 应该 我 去 到 床 ? "

“不然我为什么要睡觉？”

" [tə'ri:sə] [web] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][duː][juː; jʊ][laɪ] [ə'weɪk] ? "

" Theresa Webb , how often do you lie awake ? "

" 特蕾莎 韦伯 , 如何 经常 做 你 说谎 醒 ? "

特蕾莎·韦伯，你多久会失眠一次？

" [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] . "

" Not often . "

" 不是 经常 . "

“不常有。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [dri:m] ? "

" And do you dream ? "

" 和 做 你 梦 ? "

你会做梦吗？

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [braʊz] . "

" She raised her brows . "

" 她 提高 她 眉毛 . "

她挑了挑眉。

" [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv] [sli:p] . "

" That's part of sleep . "

" 那就是 部分 的 睡觉 . "

“那是睡眠的一部分。”

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [θæŋk] [gɑ:d] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑ:rtɪli] . "

" Not with me , thank God , " he said heartily . "

" 不是 和 我 , 感谢 上帝 , " 他 说 衷心地 . "

“谢天谢地，我可没遇到这种情况，”他由衷地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋz] , ['lʊkiŋ] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [hæd; həd] ['naɪtmeəz] . "

" But you come here in the mornings , looking as if you'd had nightmares . "

" 但 你 来 这里 在 这 早晨 , 寻找 作为 如果 你会 有 噩梦 . "

“但你早上来这里的时候，看起来好像刚做了噩梦一样。”

" [aɪ][dəʊnt] [br'iːv] [aɪ 'tiː] ! "

" I don't believe it ! "

" 我 不 相信 它 ! "

我不相信！

[bʌt; bət][aɪ][duː][hæv; həv] [ˈnaɪtmeəz] — [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈbɜːrglər] — [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [θɪŋz]
But I do have nightmares — wild beasts and burglars — all the ordinary things
但 我 做 有 噩梦 — 荒野 野兽 和 窃贼 — 全部 这 普通的 事物
.
:
.

但我确实会做噩梦——梦见野兽和窃贼——都是些很普通的事情。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ ˈtiː][ˈtaɪərz][wʌŋ] .
I daresay it tires one .
我 敢说 它 轮胎 — .

我敢说这会让人疲惫。

" [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgɑːrdɪd] .
" **Colour was in her cheeks , and her eyes were guarded** .
" 颜色 曾是 在 她 脸颊 , 和 她 眼睛 是 守卫 .

她双颊泛红，眼神却很警惕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She looked at him ,
她 看起来 在 他 ,

她看着他，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [prer] ;
but she saw the place of the dreams that came in spite of prayer ;
但 她 锯 这 地方 的 这 梦境 那 来了 在 尽管如此 的 祷告 ;

但她看到了那些尽管祈祷却依然出现的梦境所在；

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [leɪk] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈrɪvn] [rɑːk] .
the quiet lake under the riven rock .
这 安静的 湖 在下面 这 裂隙 岩石 .

岩石下静谧的湖泊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][sɔːft] [wind] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlæpɪŋ] .
She felt the soft wind in her hair , and heard the water lapping .
她 毛毡 这 柔软的 风 在 她 头发 , 和 听到 这 水 交叠 .

她感到微风拂过发梢，听到了水波拍岸的声音。

[ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnevəlz] [hed] [blɜːrd] [hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] ,
The shaking of Neville's head blurred her vision ,
这 摇晃 的 内维尔的 头 模糊 她 想象 ,

纳威摇头的动作让她视线模糊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːmd] [θruː] [ðə; ði][ˈkeɪɔːs][ʌv; əv] [dɪˈzɒlvɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪk] .
and his voice boomed through the chaos of dissolving hill and lake .
和 他的 嗓音 蓬勃发展 通过 这 混乱 的 溶解 爬坡道 和 湖 .

他的声音在山丘和湖泊逐渐消失的混乱中回荡。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] .
" **It won't do** .
" 它 惯于 做 .

“这行不通。”

[aɪv] [wɔːtʃt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn]
I've watched men and women for years , and I know there's something on
我已经 观看 男人 和 女性 为了 年 , 和 我 知道 有 某物 在

[jɔːr; jər][maɪnd] .
your mind :
你的 头脑 .

我观察男人和女人很多年了，我知道你心里有事。

[ˈwɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [ʃiː; ji] [liːnd] [bæk] , [wið; wiθ][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪ'fensɪz] [ʌp][ænd; ənd][praɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɪnər]
" She leaned back , with all her defences up and pride for the strong inner
" 她 倾斜 后退 , 和 全部 她 防御 向上 和 自豪 为了 这 强的 内
[wɔːl] .
wall .
墙 .

她向后靠去, 竖起了所有的防御, 并为自己坚固的内墙感到自豪。

[ʃiː; ji] [skɔːnd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wiːknəs] ,
She scorned herself for sentimental weakness ,
她 被鄙视 她自己 为了 感伤的 弱点 ,

她鄙视自己多愁善感的弱点。

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['fiːvəriʃ] [hændz][ʃiː; ji] [θɹʌst] [aɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and with feverish hands she thrust it back for the enemy it was .
和 和 发烧 双手 她 推力 它 后退 为了 这 敌人 它 曾是 .

她用发烫的双手将它推了回去, 原来那是敌人的武器。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [ˌhens'fɔːrθ] ,
" There's nothing the matter , " she said , and determined that , henceforth ,
" 有 没有什么 这 事情 , " 她 说 , 和 决定 那 , 今后 ,
" 没什么事,"她说, 并决定从今以后.....

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
those words should be the faithful echo of her heart .
那些 字 应该 是 这 忠实 回声 的 她 心 .

这些话应该忠实地表达了她的内心感受。

" [aɪm][ə; eɪ] ['restləs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] .
" I'm a restless sort of creature .
" 我是 一个 不安 种类 的 生物 .

我生性不安分。

[aɪ] [wer] [maɪ'self] [aʊt] .
I wear myself out .
我 穿 我 出去 .

我把自己累垮了。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] .
I'll try to be more sensible .
患病的 尝试 到 是 更多的 明智的 .

我会尽量更理智一些。

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stretʃt] .
" Her smile was a little stretched .
" 她 微笑 曾是 一个 小的 拉伸 .

她的笑容有些勉强。

" [wʌn] ['dʌznt] [ˈɔːlweɪz] [nʊʊ] [wʌt] [wʌn] ['wɒnts] . "
" One doesn't always know what one wants . "
" 一 不 总是 知道 什么 一 想要 . "

“人并不总是知道自己想要什么。”

" [aɪ] [θɪŋk] — — " [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
" I think — — " He jumped up and took a pipe from his pocket .
" 我 思考 — — " 他 跳了起来 向上 和 采取 一个 管道 从 他的 口袋 .

“我想——”他猛地站起来, 从口袋里掏出一根烟斗。

" [lets] [tɔ:k] [ɪn] [pi:s] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][kʌmz] [bæk] .

" **Let's talk in peace till the old gentleman comes back** .

" 我们来吧 讲话 在 和平 直到 这 老的 绅士 来 后退 .

“我们先安静地谈谈，等老先生回来。”

[hi:; hi][hæz; hæz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] . "

He has gone to the station for the Landed Proprietor . "

他 有 已消失 到 这 车站 为了 这 登陆 业主 . "

他去车站找地主了。

" [hu:z] [ðæt] ? "

" **Who's that ?** "

" 谁是 那 ? "

“那是谁？”

" [ˈnefju:] .

" **Nephew** .

" 侄子 .

“侄子。”

[kwat] [ə; eɪ] [swel] .

Quite a swell .

相当 一个 膨胀 .

真是个好兆头。

[sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [aɪ] [bɪˈli:v] ; [raɪdz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈjoʊmənri] ; [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,

Sits on the bench , I believe ; rides a horse in the Yeomanry ; very good - looking ,

坐 在 这 长椅 , 我 相信 ; 骑行 一个 马 在 这 自耕农 ; 非常 好的 - 寻找 ,

[kwat] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

quite intelligent .

相当 聪明的 .

我记得他坐在长椅上；在骑兵团骑马；长相英俊，相当聪明。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] .

The sort of man who is a father to his tenants .

这 种类 的 男人 WHO 是 一个 父亲 到 他的 租户 .

他就像房客的父亲一样对待他们。

[ju:l] [si:] .

You'll see .

你会 看 .

你会看到的。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] .

I was going to say , I don't think the independent woman is a great success .

我 曾是 去 到 说 , 我 不 思考 这 独立的 女士 是 一个 伟大的 成功 .

我本来想说，我不认为独立女性是一种巨大的成功。

[naʊ] , [ðen] !

Now , then !

现在 , 然后 !

那么，就此开始吧！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

" **But the expected indignation did not come** .

" 但 这 预期的 愤慨 做过 不是 来 .

但人们预期的愤怒并没有出现。

" [oʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [pəˈlaɪtli] .

" **Oh ?** " **she said politely** .

" 哦 ? " 她 说 礼貌地 .

“哦？”她礼貌地说道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][i:v(ə)n][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə] [ʃʊʊ] [faɪt] ? "
" Aren't you even going to show fight ? "
" 不是 你 甚至 去 到 展示 斗争 ? "
"你难道连打架都不打算参加吗？"

" [aɪm] [mʌtʃ] [tu:] [ˈleɪzi] .
" I'm much too lazy .
" 我是 很多 也 懒惰的 .
"我太懒了。"

[bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n] . "
But go on . "
但 去 在 . "
"但请继续。"

" [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:n] - [kəmˈbæt(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [raʊz] [ju:; jʊ] .
" It's difficult to argue with a non - combatant , but I'll try to rouse you .
" 它是 难的 到 争论 和 一个 非 - 战斗人员 , 但 患病的 尝试 到 唤醒 你 .
"与非战斗人员争论很难，但我会试着唤醒你。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [jɔ:r'self] , [təˈri:sə] .
You're a failure yourself , Theresa .
你是 一个 失败 你自己 , 特蕾莎 .
"你自己也是个失败者，特蕾莎。"

" [ʃi:; ji] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər][ˈtaɪərd] [aɪz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ji] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
" She raised her tired eyes , and again she encouraged him .
" 她 提高 她 疲劳的 眼睛 , 和 再次 她 鼓励 他 .
"她抬起疲惫的双眼，再次鼓励他。"

" [ʊʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "
"哦？"

" [ju:; jʊ][du:][jʊr; jər][wɜ:rk][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈpɜ:rˌfɪktli] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] . "
" You do your work almost perfectly , and it doesn't satisfy you . "
" 你 做 你的 工作 几乎 完美 , 和 它 不 满足 你 . "
"你的工作做得几乎完美，但你仍然不满意。"

" [jes] , [aɪ ˈti:] [dʌz] . "
" Yes , it does . "
" 是的 , 它 做 . "
"是的，确实如此。"

" [nʊʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] . "
" No , it doesn't . "
" 不 , 它 不 . "
"不，并非如此。"

" [wel] , [dʌz] [jɔ:rz] ? "
" Well , does yours ? "
" 出色地 , 做 你的 ? "
"那么，你的呢？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .
"当然。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfi:meɪl] [ˈhæŋkərɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
But you have some female hankering or other .
但 你 有 一些 女性 渴望 或者 其他 .
"但你似乎对女性有某种偏好。"

[gɑ:d] [nʊʊz] [wʌt] [fɔ:r; fər] . "
 God knows what for . "
 上帝 知道 什么 为了 ； "

天知道是为了什么。

" [aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi] [dʌz] , [dʒæk] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][dəunt] .
 " **I expect He does , Jack , even though you don't** .
 " 我 预计 他 做 , 杰克 , 甚至 尽管 你 不 ； "

“杰克，我猜他会这么做，即使你不这么认为。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] .
 I suppose you are suggesting that I ought to marry .
 我 认为 你 是 建议 那 我 应该 到 结婚 ； "

我猜你是在暗示我应该结婚吧。

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] [greɪs] .
 You're as bad as Grace .
 你是 作为 坏的 作为 优雅 ； "

你和格蕾丝一样糟糕。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑ:ntent] !
 A husband and a home , and then content !
 一个 丈夫 和 一个 家 , 和 然后 内容 ！

有了丈夫和房子，就满足了！

[aɪ][wəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
 I won't believe it !
 我 惯于 相信 它 ！

我简直不敢相信！

[aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
 I don't believe it !
 我 不 相信 它 ！

我不相信！

[maɪ][laɪf] [kɑ:nt] [bi:; bi] [baʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
 My life can't be bound within a wedding - ring .
 我的 生活 不能 是 边界 之内 一个 婚礼 - 戒指 ； "

我的生命不能被一枚结婚戒指束缚。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [su:ð] [wʌnz] ['restləsnəs] , ['sætɪsfai] [wʌnz] [dɪ'zaɪəz] !
 As though that could soothe one's restlessness , satisfy one's desires !
 作为 尽管 那 可以 舒缓 一个人的 躁动不安 , 满足 一个人的 欲望 ！

仿佛那样就能平息人的躁动，满足人的欲望！

[jet] [ɪts] [ðə; ðɪ]['oʊnli][sə'lu:f(ə)n] ['enɪbɑ:di] [ɔ'fəz] . "
 Yet it's the only solution anybody offers . "
 然而 它是 这 仅有的 解决方案 任何人 优惠 ； "

然而，这是所有人提出的唯一解决方案。

" [ðen] [ju:; jʊ][æd'mɪt][ðə; ðɪ]['prɑ:bləm] ? "
 " **Then you admit the problem ?** "
 " 然后 你 承认 这 问题 ？ "

“那你承认有问题吗？ ”

" [oʊ] [jes] — [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] ! "
 " **Oh yes — I admit it !** "
 " 哦 是的 — 我 承认 它 ！ "

“哦，是的——我承认！ ”

" [hɑ:] — — "
 " **Ha — —** "
 " 哈 — — "

“哈 - ”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
" There's no life without it .
" 有 不 生活 没有 它 ；

“没有它，就没有生活。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hæŋkəriŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['feməni] [wʌn] , [dʒæk] .
But I don't think the hankering is a feminine one , Jack .
但 我 不 思考 这 渴望 是 一个 女性 一 , 杰克 ；

但我认为这种渴望并非女性特有的，杰克。

[aɪ] [θɪŋk] [its] — [its] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
I think it's — it's of the spirit , and I had it when I was quite a
我 思考 它是 一 它是 的 这 精神 , 和 我 有 它 什么时候 我 曾是 相当 一个
['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
little girl .
小的 女孩 ；

我认为这是一种精神上的东西，我小时候就有了。

[aɪ][kɑ:nt][faɪnd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
I can't find what I want .
我 不能 寻找 什么 我 想 ；

我找不到我想要的东西。

[its] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] — [bɪ'jɑ:nd] ['evriθɪŋ] [els] . "
It's up and away — beyond everything else . "
它是 向上 和 离开 一 超过 一切 别的 ； "

它高高在上，遥不可及——超越一切。

" [ænd; ənd] [ʌv] [hæz; həz] [wɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɑ:mɪkli] [tu:; tə] ['rʌf(ə)n] [ðə; ði]
" And love has wings , " he said , twisting his face comically to roughen the
" 和 爱 有 翅膀 , " 他 说 , 扭曲 他的 脸 滑稽地 到 粗糙化 这
[wɜ:rdz] .
words .
字 ；

“爱有翅膀，”他说道，滑稽地扭曲着脸，使话语显得粗犷。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ʌv] .
" It has nothing to do with love .
" 它 有 没有什么 到 做 和 爱 ；

“这与爱情无关。”

[maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:] .
Mind , I don't despise it .
头脑 , 我 不 鄙视 它 ；

请注意，我并不鄙视它。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ？

我怎么可能做到？

[bʌt; bət] " — [ʃi:; ʃi] [θru:] [əʊt][hɜ:r; həɹ][hændz] — " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][maɪ'self] [hemd] [ɪn][baɪ][aɪ 'ti:]
But " — she threw out her hands — " I will not have myself hemmed in by it
但 " 一 她 扔 出去 她 双手 一 " 我 将要 不是 有 我 包边 在 经过 它
.
:
.

但是，”她摊开双手说，“我不会让自己被它束缚。”

[aɪ][wɑ:nt] [waɪd] ['speɪsɪz] . "
I want wide spaces . "
我 想 宽的 空间 ； "

我想要宽敞的空间。

" [ju:l] [get][ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ][get] [lʌv] , " [hi:; hi] [sed] .
" You'll get them when you get love , " he said .
" 你会 得到 他们 什么时候 你 得到 爱 , " 他 说 .
" 当你得到爱的时候, 你就会得到它们,"他说。

" [ju:; jʊ] [si:] — [aɪ] [noʊ] .
" You see — I know .
" 你 看 — 我 知道 .
" 你看——我知道。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌæniˈmeɪ(ə)n] .
" She looked up with a different animation .
" 她 看起来 向上 和 一个 不同的 动画片 .
" 她抬起头, 神情焕然一新。

" [oʊ] , [dʒæk] , [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] ['mærid] [hɜ:r; həɹ] ? "
" Oh , Jack , why haven't you married her ? "
" 哦 , 杰克 , 为什么 还没有 你 已婚 她 ? "
" 哦, 杰克, 你为什么还没娶她? "

" [ʃi:z] [ded] , " [hi:; hi] [sed] .
" She's dead , " he said .
" 她是 死的 , " 他 说 .
" 她死了,"他说。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['stræŋɡld] [es oʊ 'bi:] , [ænd; ənd][steəd][æ; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
She gave a little strangled sob , and stared at him as though she saw
她 给予 一个 小的 被勒死 哭泣 , 和 凝视 在 他 作为 尽管 她 锯
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
something wonderful ,
某物 精彩的 ,
她发出了一声压抑的抽泣, 呆呆地望着他, 仿佛看到了什么美好的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
and when she spoke , it was to say a strange thing .
和 什么时候 她 辐 , 它 曾是 到 说 一个 奇怪的 事物 .
而且她开口说话时, 说的都是些奇怪的话。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [kwaɪt] , [kwaɪt] [seɪf] .
" Then you have her quite , quite safe .
" 然后 你 有 她 相当 , 相当 安全的 .
"这样她就非常非常安全了。"

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ɑ:n][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
" She seemed to look on him as on one who has reached the desired
" 她 似乎 到 看 在 他 作为 在 一 WHO 有 达到 这 想要的
[ˈhɑ:bəridʒ] .
harbourage .
避难所 .
她看他的眼神, 就像看一个抵达梦寐以求的港湾的人。

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['vɔɪdʒɪŋ] [si:md] [ðə; ði] ['lʊʊnlɪə] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['endləs] .
Her own uncertain voyaging seemed the lonelier , the more endless .
她 自己的 不确定 航行 似乎 这 更孤独 , 这 更多的 无尽的 .
她自己那充满不确定性的旅程似乎越发孤独, 越发漫长。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [stɪr] [ə; eɪ] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [ni:ɪdɪd] ['paɪlətɪŋ] .
She could not steer a course , she needed piloting .
她 可以 不是 转向 一个 课程 , 她 需要 飞行员 .
她无法控制航向, 需要有人驾驶。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfɛst] [ðə; ði] [niːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [praɪd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]
She confessed the need , and then , lifting her head , her pride strove with
她 坦白 这 需要 , 和 然后 , 举重 她 头 , 她 自豪 努力 和
[sʌtʃ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [dɪˈpendəns] .
such pitiful dependence .
这样的 可怜 依赖性 :

她坦白了自己的需要, 然后抬起头, 骄傲与这种可怜的依赖感抗争着。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [lɔːŋ] - [pæst] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɑːks] ,
She remembered that long - past morning by the docks ,
她 记得 那 长的 - 过去的 早晨 经过 这 码头 ,
[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [praɪd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]
她想起了很久以前在码头边的那个早晨,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstetli] [ˈseɪlɪŋ] - [ʃɪp] [əˈbiːdiəntli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði]
when she had suffered to see the stately sailing - ship obediently following the
什么时候 她 有 遭受 到 看 这 庄严 帆船 - 船 顺从地 下列的 这
[ˈlɪt(ə)l] [tʌɡ] :
little tug :
小的 拖船 :

当她痛苦地看到那艘庄严的帆船乖乖地跟在小拖船后面时:

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [mɑːsts][hæd; həd] [bəʊd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
she remembered how the lofty masts had bowed themselves in submission ,
她 记得 如何 这 高远 桅杆 有 鞠躬 他们自己 在 提交 ,
[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [praɪd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]
她记得那些高耸的桅杆是如何低下头表示屈服的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][sæd][hjuːˈmɪləti][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
with what a sad humility the ship had been drawn through the water .
和 什么 一个 伤心 谦逊 这 船 有 到过 绘制 通过 这 水 .
[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [praɪd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]
船只在水中缓缓前行, 显得多么凄凉渺小啊。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði][oʊld][peɪn] , [jet] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hænd] .
She felt the old pain , yet here she was crying out for a leading hand .
她 毛毡 这 老的 疼痛 , 然而 这里 她 曾是 哭泣 出去 为了 一个 领导 手 .
[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [praɪd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]
她感受到了旧日的痛苦, 然而此刻她却在呼喊需要有人伸出援手。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不, 不!

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [ˈnevɪ] .
" she said , and looked across at Neville .
" 她 说 , 和 看起来 穿过 在 内维尔 .
[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [praɪd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]
她说着, 看向内维尔。

" [aɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪˈself] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] ;
" I'm sufficient for myself , " she told him ;
" 我是 充足的 为了 我 , " 她 讲述 他 ;
[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [praɪd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]
“我一个人就足够了,”她告诉他;

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡri] [ˈmoʊmənt] .
but in her face he saw the danger of her hungry moment .
但 在 她 脸 他 锯 这 危险 的 她 饥饿的 片刻 .
[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [praɪd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]
但他从她脸上看到了饥饿带来的危险。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dəʊnt] [ˈbɔːrəʊ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ənˈles] [jʊə(r)] [fɔːrst]
" That's right , " he said ; " don't borrow a particle of anyone unless you're forced
" 那就是 正确的 , " 他 说 ; " 不 借 一个 粒子 的 任何人 除非 你是 强制
[tuː; tə][aɪˈtiː] . " to it .
到 它 . "
[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [praɪd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]
“没错,”他说, “除非迫不得已, 否则不要向任何人借任何东西。”

" [aɪ] [jænt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [jiː; ji] ['ænsər] .
" **I shan't be forced to it** , " **she answered** .

" 我 不会 是 强制 到 它 , " 她 回答 .

“我不会被迫这么做,”她回答道。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ['kærid] [ə'wei] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,
The maid had carried away the tea - things ,

这 女佣 有 携带 离开 这 茶 - 事物 ,

女仆把茶具拿走了。

['nevl] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['pepərz] ,
Neville had gone into the inner room to fetch some papers ,

内维尔 有 已消失 进入 这 内 房间 到 拿来 一些 文件 ,

内维尔去了内室去拿一些文件，

[ænd; ənd] [tə'ri:sə] [stəd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪər][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] ,
and Theresa stood looking into the fire with one foot on the fender ,

和 特蕾莎 站立 寻找 进入 这 火 和 一 脚 在 这 挡泥板 ,

特蕾莎站在那里，一只脚踩在挡泥板上，望着火堆。

[wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .
one hand on the mantelpiece and the other hanging at her side .

一 手 在 这 壁炉架 和 这 其他 绞刑 在 她 边 .

她一只手扶着壁炉架，另一只手垂在身侧。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['roʊzi] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The room was in darkness but for one rosy light and the flames of the

这 房间 曾是 在 黑暗 但 为了 一 红润 光 和 这 火焰 的 这

fire ,
火 ,

房间里一片漆黑，只有一盏玫瑰色的灯光和壁炉的火焰在闪烁。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['brɪljəns] [jiː; ji] [stəd] [en'fraɪnd] .
and in this brilliance she stood enshrined .

和 在 这 辉煌 她 站立 奉为圭臬 .

她被铭记于这光辉之中。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [jiː; ji] ['sləʊli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
The door opened , she slowly turned her head ,

这 门 打开 , 她 缓慢地 转向 她 头 ,

门开了，她缓缓转过头来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [drɔːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and her hand dropped from the mantelpiece in the excess of her

和 她 手 掉落 从 这 壁炉架 在 这 过量的 的 她

trembling .

发抖 .

她颤抖得太厉害，手从壁炉架上滑落下来。

[ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk][mæn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [koʊt] , [stəd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
A tall , dark man , wrapped in a great coat , stood by the door ,

一个 高的 , 黑暗的 男人 , 包装 在 一个 伟大的 外套 , 站立 经过 这 门 ,

一个身材高大、肤色黝黑的男人，裹着一件大衣，站在门口。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [jiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [jiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][æɪg'zændər] ; [ðə; ði][nekst] ,
and for an instant she had thought she looked at Alexander ; the next ,

和 为了 一个 立即的 她 有 想法 她 看起来 在 亚历山大 ; 这 下一个 ,

那一瞬间，她以为自己看到了亚历山大；下一刻，

[ˈmɪstər] . [smit̪] [hæd; həd] [ˈbʌslɪd] [ɪn] , [ɪkskleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [tɜːrnd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [laɪt] ,
Mr . Smith had bustled in , exclaimed at the darkness , turned on another light ,
先生 . 史密斯 有 熙熙攘攘 在 , 惊呼 在 这 黑暗 , 转向 在 其他 光 ,
史密斯先生匆匆走了进来, 看到一片漆黑, 惊呼一声, 又打开了一盏灯。

[ænd; ənd] [prɪzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [tuː; tə] [təˈriːsə] .
and presented his nephew to Theresa .
和 呈现 他的 侄子 到 特蕾莎 .
并将他的侄子介绍给了特蕾莎。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪzl] [ˈmɔːrtən] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [bəʊ; boʊ][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l]
Mr . Basil Morton made a deep bow in response to her exquisite little
先生 . 罗勒 莫顿 制成 一个 深的 弓 在 回复 到 她 精美的 小的
[ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
inclination ,
倾角 ,
巴兹尔·莫顿先生深深鞠了一躬, 以回应她这精妙的小举动。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
and she had an impression of a handsome ,
和 她 有 一个 印象 的 一个 英俊的 ,
她对一个英俊的男子留下了深刻的印象,

[ˈsɪriəs] [feɪs] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
serious face emerging from the upturned collar of his coat .
严肃的 脸 新兴 从 这 翻转 衣领 的 他的 外套 .
从他竖起的衣领里露出一张严肃的脸。

" [ˈbɪtər] [naɪt] , " [sed] [ˈsaɪmən] [smit̪] .
" Bitter night , " said Simon Smith .
" 苦的 夜晚 , " 说 西蒙 史密斯 .
“真是个难熬的夜晚,”西蒙·史密斯说道。

" [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] , [mɪs] [web] .
" I'll drive you home , Miss Webb .
" 患病的 驾驶 你 家 , 错过 韦伯 .
“我送您回家吧, 韦伯小姐。”

[mʌt] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɪk] [buːts] .
Much too cold for you to walk , and you never have thick boots .
很多 也 寒冷的 为了 你 到 走 , 和 你 绝不 有 厚的 靴子 .
天气太冷, 你没法走路, 而且你也没有厚靴子。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbruːəm] .
You shall have the brougham .
你 将 有 这 布鲁厄姆 .
你将拥有这辆马车。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] .
We had the dog - cart .
我们 有 这 狗 - 大车 .
我们当时有辆狗车。

[biː] - - !
B - rrrh !
B - - !
嘶!

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [ˈɪntuː] [wɔːrmθ] .
" He rang the bell , and tried to shake himself into warmth .
" 他 响铃 这 钟 , 和 尝试 到 摇 他自己 进入 温暖 .
他按响了门铃, 然后抖了抖身子取暖。

" [pli:z] [dəunt][ˈɜ:rdər][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] .
" **Please don't order the carriage** .
" 请 不 命令 这 运输 .

请不要安排马车。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔrtənz] [kən'tɪnju:d] [geɪz] .
" **She was vividly aware of Mr** . **Morton's continued gaze** .
" 她 曾是 生动地 意识到的 的 先生 . 莫顿 持续 目光 .

她清楚地感觉到莫顿先生的目光一直注视着她。

" [aɪ][kɑ:nt][gəʊ][hoʊm][fɔ:r; fər][ˈaʊərz] . "
" **I can't go home for hours** . "
" 我 不能 去 家 为了 小时 . "

“我几个小时都回不了家。”

" [waɪ][nɑ:t] ?
" **Why not** ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wɒts] ['nevl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What's Neville thinking of ?
是什么 内维尔 思维 的 ?

内维尔在想什么？

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克！

[ju:; jʊ][tu:] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
You two know each other , don't you ?
你 二 知道 每个 其他 , 不 你 ?

你们两个认识，对吧？

" ['nevl] [ʃʊk] [hændz] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪd] [prə'praɪətər] .
" **Neville shook hands heartily with the Landed Proprietor** .
" 内维尔 摇晃 双手 衷心地 和 这 登陆 业主 .

内维尔热情地与地主握手。

" [kəʊld][draɪv] ? "
" **Cold drive** ? "
" 寒冷的 驾驶 ? "

“冷启动？ ”

" ['veri] .
" **Very** .
" 非常 .

“非常。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tə'ri:sə] .
" **He turned to Theresa** .
" 他 转向 到 特蕾莎 .

他转向特蕾莎。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] . "
" **But your streets are beautiful at night** . "
" 但 你的 街道 是 美丽的 在 夜晚 . "

“但是你们的街道夜晚很美。”

" [ðə; ði] [dɑ:ks] [ɑ:r; ər] [best] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; ei]'saɪrən] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]
" The docks are best , " she said , and as a siren called through the darkness
" 这 码头 是 最好的 , " 她 说 , 和 作为 一个 警笛 称为 通过 这 黑暗
,
:
,

“码头最好,”她说, 声音如同海妖的歌声划破黑暗。

[ʃi:; ji] [weɪvd] [ə; ei][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['windəʊ] .
she waved a hand towards the window .
她 挥手 一个 手 向 这 窗户 .

她朝窗户挥了挥手。

" [its] [fəl] [taɪd] . "
" It's full tide . "
" 它是 满的 潮 . "

“现在是满潮期。”

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [pæs] [ðə; ði] [dɑ:ks] , " [hi:; hi] [sed] .
" We didn't pass the docks , " he said .
" 我们 没有 经过 这 码头 , " 他 说 .

“我们没有经过码头,”他说。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] : [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][wɔ:l] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
They spoke in low voices : there seemed to be a wall round them , and ,
他们 辐 在 低的 声音 : 那里 似乎 到 是 一个 墙 圆形的 他们 , 和 ,
[frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
from outside it ,
从 外部 它 ,

他们低声交谈：他们周围似乎有一堵墙，从墙外看去，

['saɪmən] [smɪθ] [hə'rænd] ['nevl] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [mɪs] [web] [tu:; tə][oʊvər'wɜ:rk][hɜ:r'self] .
Simon Smith harangued Neville for allowing Miss Webb to overwork herself .
西蒙 史密斯 训斥 内维尔 为了 允许 错过 韦伯 到 过度劳累 她自己 .

西蒙·史密斯严厉斥责内维尔，认为他不应该让韦伯小姐过度劳累。

" [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] , [sɜ:r] .
" She wanted to stay , sir .
" 她 通缉 到 停留 , 先生 .

“她想留下来，先生。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ju:z] [fɔ:rs] !
I can't use force !
我 不能 使用 力量 !

我不能使用武力！

" [tə'ri:sə] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['bæriər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ði:z]
" Theresa made an effort to overcome the barrier dividing her from these
" 特蕾莎 制成 一个 努力 到 克服 这 障碍 分割 她 从 这些
[tu:] .
two :
二 .

“特蕾莎努力克服横亘在她和这两人之间的障碍。

" [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv]['mɪstər] . ['nevl] [pʊt] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][em 'i:] !
" I can't have Mr . Neville put in authority over me !
" 我 不能 有 先生 . 内维尔 放 在 权威 超过 我 !

“我不能让内维尔先生对我行使权力！ ”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] .
I want to stay .
我 想 到 停留 .

我想留下。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][æt; ət][hoʊm] . "
 And there's nobody at home . "
 和 有 无人 在 家 . "

家里没人。

" [ˈveri] [wel] .
 " Very well .
 " 非常 出色地 .

很好。

[wiː; wi][daɪn][æt; ət] [eɪt] .
 We dine at eight .
 我们 用餐 在 八 .

我们八点吃饭。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [bɪn] [ˈgædɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [əˈdres]
 But if you hadn't been gadding after that young woman with the false address
 但 如果 你 之前没有 到过 加丁 后 那 年轻的 女士 和 这 错误的 地址
 [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [feɪs] ,
 and the false face ,
 和 这 错误的 脸 ,

但如果你没有一直跟踪那个地址和容貌都虚假的年轻女子，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [kɔːrəˈspɑːndəns] [dʌn] . "
 you would have had your correspondence done . "
 你 会 有 有 你的 一致 完毕 . "

你的信件往来本应已经处理完毕。

" [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] . "
 " We're doing the accounts . "
 " 是 正在做 这 账户 . "

“我们正在做账。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
 " I don't care what it is .
 " 我 不 关心 什么 它 是 .

我不在乎它是什么。

[aɪl] [get] [ðæt] [klɜːrk] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈkerf(ə)l] .
 I'll get that clerk if you're not careful .
 患病的 得到 那 职员 如果 你是 不是 小心 .

如果你不小心，我会找那个店员算账的。

[ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈenɪbə:di] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [blɪŋk] !
 Wasting your time over a woman anybody could have seen through in a blink !
 浪费 你的 时间 超过 一个 女士 任何人 可以 有 已见 通过 在 一个 眨 ！

你竟然把时间浪费在一个谁都能一眼看穿的女人身上！

[mɪs] [web] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmɔːrtən] , " [ɪz][æn; ən] [əˈnɑːməli] .
 Miss Webb , " he said , turning to Morton , " is an anomaly .
 错过 韦伯 , " 他 说 , 转弯 到 莫顿 , " 是 一个 异常 .

“韦伯小姐，”他转向莫顿说，“是个异类。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [əˈbəʊt] [men] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
 You can't deceive her about men , but she's a tool in the hands of her
 你 不能 欺骗 她 关于 男人 , 但 她是 一个 工具 在 这 双手 的 她
 [oʊn] [seks] . "
 own sex . "
 自己的 性别 . "

你骗不了她对男人的看法，但她却成了同性手中的工具。

" [aɪm] ['ri:əli] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" **I'm really the best judge of character of us all , male and female , " she said**
" 我是 真的 这 最好的 法官 的 特点 的 我们 全部 , 男性 和 女性 , " 她 说
,
:
:

“我才是最能看透我们所有人——无论男女——品格的人，”她说。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] .
lifting her chin .
举重 她 下巴 .

她抬起下巴。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒæk] ?
" **Don't you think so , Jack ?**
" 不 你 思考 所以 , 杰克 ?

“你不这么认为吗，杰克？”

" [ʃi:; ʃi] [felt] ['paʊər] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
" **She felt power strong in her** :
" 她 毛毡 力量 强的 在 她 :

她感到自己体内蕴藏着强大的力量。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['sɜ:rk(ə)] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [kən'trəʊld] .
She was the centre of a little circle which she controlled .
她 曾是 这 中心 的 一个 小的 圆圈 哪个 她 受控 .

她是一个由她掌控的小圈子的中心。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men][wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
The eyes of the three men were on her ,
这 眼睛 的 这 三 男人 是 在 她 ,

三个男人的目光都集中在她身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][əd'maɪəd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] .
and she knew she was admired according to the nature of each one .
和 她 知道 她 曾是 钦佩 根据 到 这 自然 的 每个 一 .

她知道，每个人欣赏她的方式都不同。

[ˈneɪv] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪrf(ə)] ['frendlɪnəs] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Neville answered with his cheerful friendliness : " Of course you are !
内维尔 回答 和 他的 快乐 友善 : " 的 课程 你 是 !

内维尔用他那和蔼可亲的语气回答道：“当然你是！”

" ['saɪmən] [smɪθ] [ˈtʃʌklɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" **Simon Smith chuckled indulgently** .
" 西蒙 史密斯 轻笑 纵容地 .

西蒙·史密斯宠溺地轻笑了一声。

[æt; ət] ['mɔ:rtən] [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] .
At Morton she did not look .
在 莫顿 她 做过 不是 看 .

在莫顿，她没有看一眼。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:rk(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ;
She could feel the colour in her cheeks , and the sparkle in her eyes ;
她 可以 感觉 这 颜色 在 她 脸颊 , 和 这 火花 在 她 眼睛 ;

她能感觉到自己脸颊泛红，眼睛闪闪发光；

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [ɪn][ðər; ðər] ['i:zi] [smaɪl] ,
she held her lips in their easy smile ,
她 握住 她 嘴唇 在 他们的 简单的 微笑 ,

她嘴角挂着轻松的微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][hæd; həd] [lept] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
" and the weariness of her heart and mind had leapt from her . "

和 这 疲劳 的 她 心 和 头脑 有 跳跃 从 她 .

她心中和精神上的疲惫感瞬间消失了。

" [wel] , [wi:l] [li:v] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jəɹ][wɜːrk] .
" Well , we'll leave you to your work . "

出色地 , 出色地 离开 你 到 你的 工作 .

“好了，我们就不打扰你们工作了。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈnevɪ] [læf] [θriː] [taɪmz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [əˈdɪ(ə)n] [sʌmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['klæsɪfaɪd]
" She made Neville laugh three times while he did addition sums and she classified . "

她 制成 内维尔 笑 三 时代 尽管 他 做过 添加 总和 和 她 分类 .

[ˈkeɪsɪz] .
cases . "

案例 .

“她让内维尔在做加法题时笑了三次，而且她还对案件进行了分类。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [saɪnz] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈfʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [greɪt] [kənˈtɛntmənt] .
" It's a long time since I've been so funny , " she said in great contentment . "

它是 一个 长的 时间 自从 我已经 到过 所以 有趣的 , " 她 说 在 伟大的 满意 .

“我已经很久没有这么开心过了，”她非常满足地说。

" ɔːr] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] . "
" Or wasted so much time . " "

或者 浪费 所以 很多 时间 . "

“或者浪费了太多时间。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] .
" She made a rueful face . "

她 制成 一个 懊悔的 脸 .

她露出了懊恼的表情。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] ? "
" Don't you like me to be gay ? " "

不 你 喜欢 我 到 是 同性恋 ? "

“你不喜欢我是同性恋吗？ ”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [juː; jʊ] .
" I always like you . "

我 总是 喜欢 你 .

我一直都很喜欢你。

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfai][juː; jʊ] ?
Does that satisfy you ?

做 那 满足 你 ?

这样你满意了吗？

[lets] [əˈtend] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Let's attend to business . "

我们来吧 出席 到 商业 .

让我们开始谈正事吧。

" [æt; ət] ['dɪnər] [təˈriːsə] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" At dinner Theresa talked very little . "

在 晚餐 特蕾莎 谈话 非常 小的 .

“晚餐时，特蕾莎很少说话。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - ['kɑːnʃəs] [ɪ'fekts] ,
She had an instinctive wisdom in the making of her half-conscious effects ,
她 有 一个 本能 智慧 在 这 制作 的 她 一半 - 有意识的 效果 ,
她有一种与生俱来的智慧，能够创造出那些半意识状态下的效果。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ðæt] ['rerli] [feɪld] [hɜːr; hər] ,
a sense of fitness that rarely failed her ,
一个 感觉 的 健康 那 很少 失败的 她 ,
她拥有极少出错的良好体能。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [let] [ðiːz] [men] [fiːl] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɜːrsə'hæləti] , [ʃiː, ʃi][let][goʊ][hɜːr; hər]
and having let these men feel the tug of her personality , **she let go her**
和 拥有 让 这些 男人 感觉 这 拖船 的 她 性格 , 她 让 去 她
[grɪp] ,
grip ,
紧握 ,
在这些男人感受到她个性的魅力之后，她松开了手。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [ðerz] .
and became responsive to theirs .
和 成为 响应式设计 到 他们的 .
并对他们的需求做出了回应。

[ʃiː, ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [læft] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] ,
She dropped a word here and there , **laughed when she was amused** ,
她 掉落 一个 单词 这里 和 那里 , 笑了 什么时候 她 曾是 觉得好笑 ,
她偶尔说几个字，觉得好笑的时候就笑出声来。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spre(ə)n] [tuː; tə][dʒoʊks] [ðæt] [bɔːrd]
and presented no more than an intelligent expression to jokes that bored
和 呈现 不 更多的 比 一个 聪明的 表达 到 笑话 那 无聊的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
对于让她感到无聊的笑话，她只是报以略带自知的表情。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] ['mɔːrtən] [meɪd] ,
and throughout the meal she watched every movement Morton made ,
和 自始至终 这 一顿饭 她 观看 每一个 移动 莫顿 制成 ,
用餐期间，她一直注视着莫顿的一举一动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and was sensitive to each tone of his voice .
和 曾是 敏感的 到 每个 语气 的 他的 嗓音 .
并且对他的每一个语气都十分敏感。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] , [loʊ] [vɔɪs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn] ,
It was a full, low voice, like that of many another man ,
它 曾是 一个 满的 , 低的 嗓音 , 喜欢 那 的 许多 其他 男人 ,
那是一种浑厚而低沉的声音，和许多其他男人的声音一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪləblz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
and he treated his syllables with respect .
和 他 治疗 他的 音节 和 尊重 .
他对待自己的每一个音节都充满敬意。

[ðɪs] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [pliːzd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz]
This, like his appearance, pleased her ; **and when he turned his dark eyes**
这 , 喜欢 他的 外貌 , 高兴 她 ; 和 什么时候 他 转向 他的 黑暗的 眼睛
[fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
full on her ,
满的 在 她 ,
这一点，就像他的外表一样，让她感到愉悦；当他用他那双深邃的眼睛直视着她时，

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ə, eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtremər] [rʌn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
she felt a little tremor run from her feet to her throat .
她 毛毡 一个 小的 震颤 跑步 从 她 脚 到 她 喉 。

她感到一阵轻微的颤抖从脚底蔓延到喉咙。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ʃiː, ʃɪ] [riːd] [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ə, eɪ] [fæˈstɪdiəsnes] [ʌv; əv]
In his looks she read lofty and earnest aspirations and a fastidiousness of
在 他的 看起来 她 读 高远 和 认真 抱负 和 一个 挑剔 的
[maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [siːm] [kɔːrs] .
mind which made her own view of things seem coarse .
头脑 哪个 制成 她 自己的 看法 的 事物 似乎 粗 。

她从他的眼神中读出了崇高而真挚的抱负和一丝不苟的头脑，这让她觉得自己看待事物的方式显得粗鄙。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhʌmb(ə)] ,
She was not humble ,
她 曾是 不是 谦逊的 。

她并不谦逊。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃɪ] [pʊt] [ə, eɪ] [ˈhaɪər] [ˈvæljuː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɪnjənz] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt]
but she put a higher value on her own opinions when he turned and asked
但 她 放 一个 更高 价值 在 她 自己的 意见 什么时候 他 转向 和 问
[fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [defəˈrenʃ(ə)] [ər] .
for them with his deferential air .
为了 他们 和 他的 尊重 空气 。

但当他转过身来，毕恭毕敬地征求她的意见时，她却更加重视自己的意见。

[æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ten] [ˈsaɪmən] [smɪθ] [beɪd] [təˈriːsə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] .
At five minutes to ten Simon Smith bade Theresa put on her hat .
在 五 分钟 到 十 西蒙 史密斯 巴德 特蕾莎 放 在 她 帽子 。

十点五分时，西蒙·史密斯吩咐特蕾莎戴上帽子。

[ʃiː, ʃɪ] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] ,
She said good - night ,
她 说 好的 - 夜晚 。

她说了声晚安。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer]
and again she knew that sense of power as Mr . Smith got out of the chair
和 再次 她 知道 那 感觉 的 力量 作为 先生 ． 史密斯 得到 出去 的 这 椅子
[ðæt] [ˈdwɔːft] [hɪm; ɪm] ,
that dwarfed him ,
那 矮小的 他 。

当史密斯先生从那张让他显得渺小的椅子上站起来时，她再次感受到了那种力量感。

[ænd; ənd] [ˈnev] [stɔːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz]
and Neville stopped in his light playing of the piano and gave her his
和 内维尔 停止 在 他的 光 玩耍 的 这 钢琴 和 给予 她 他的
[ɡʊd] [smaɪl] ,
good smile ,
好的 微笑 。

内维尔停止了轻快的钢琴演奏，给了她一个灿烂的微笑。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrtən] [lʊkt] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and Morton looked deeply into her eyes as he opened the door .
和 莫顿 看起来 深 进入 她 眼睛 作为 他 打开 这 门 。

莫顿打开门时，深深地凝视着她的眼睛。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['kə:tɪsɪz] [ðæt] [men] [ˈɔ:lweɪz] [peɪd] [tu:; tə] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [nu:] [fɪ:; fɪ]
These were courtesies that men always paid to women , but she knew she
这些 是 礼貌 那 男人 总是 有薪酬的 到 女性 , 但 她 知道 她
[hæd; həd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
had more from them ,
有 更多的 从 他们 ,
这些都是男人向女人惯用的礼节, 但她知道她从他们那里得到的远不止这些。

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][brɪkəz, brɪkɔ:z][fɪ:; fɪ] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ɡɪft] ,
that they gave her of their minds because she demanded the gift ,
那 他们 给予 她 的 他们的 思想 因为 她 要求 这 礼物 ,
他们把心思都给了她, 因为她要求这份礼物。

[ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [læft] [æz; əz][fɪ:; fɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ʌnd] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər][hæt][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and she laughed as she ran up the stairs and fastened her hat to her
和 她 笑了 作为 她 跑 向上 这 楼梯 和 系紧 她 帽子 到 她
[ˈʃaɪnɪŋ] [her] ,
shining hair ,
灼灼 头发 ,
她笑着跑上楼梯, 把帽子戴在闪亮的头发上。

[ænd; ʌnd] ['setld] [hɜ:r; hər][koʊt][tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][slɪm] [ˈfeɪp] .
and settled her coat to the lines of her slim shape .
和 定居 她 外套 到 这 线条 的 她 苗条的 形状 .
她将外套拉直, 贴合她苗条的身材。

[fɪ:; fɪ] [laɪkt] ['wɔ:kɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ʌv; əv]
She liked walking downstairs because there was something in the pointing of
她 喜欢 步行 楼下 因为 那里 曾是 某物 在 这 指向 的
[hɜ:r; hər][toʊz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ,
her toes that always pleased her ,
她 脚趾 那 总是 高兴 她 ,
她喜欢走下楼梯, 因为踮起脚尖的动作总能让她感到愉悦。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] - [naɪt] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv]
and to - night , because she was rejoicing in all the little skilfulnesses of
和 到 - 夜晚 , 因为 她 曾是 欢欣鼓舞 在 全部 这 小的 - 的
[hɜ:r; hər]['bɔ:di] ,
her body ,
她 身体 ,
今晚, 因为她为自己身体的各种细微技巧而感到欣喜,

[fɪ:; fɪ] [went] [daʊn] ['sləʊli] , ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɡlʌvz] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]
she went down slowly , pulling on her gloves , and , as she looked into the
她 去 向下 缓慢地 , 拉 在 她 手套 , 和 , 作为 她 看起来 进入 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,
她缓缓走下楼, 戴上手套, 然后望向大厅,

[fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['mɔ:rtən] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
she saw Morton looking up .
她 锯 莫顿 寻找 向上 .
她看到莫顿抬头看着她。

" [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hoʊm] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
" May I be allowed to see you home ? " he asked , as she touched the bottom
" 可能 我 是 允许 到 看 你 家 ? " 他 问 , 作为 她 感动 这 底部
[ster] .
stair .
楼梯 .
“我可以送你回家吗? ”当她走到最底层的台阶时, 他问道。

" [pli:z] [dəunt] .
" **Please don't** .
" 请 不 .

请不要这样做。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
I'm going in the carriage . "
我是 去 在 这 运输 . "

我要坐马车去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第15/21页

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈpruːf] .
" **His words were almost a reproof** .
" 他的 字 是 几乎 一个 责备 .

“他的话几乎是一种责备。”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [fərˈbɪd] [em 'iː] ?
" **You won't forbid me ?**
" 你 惯于 禁止 我 ?

你不会禁止我吧？

" [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] [hɜːr; hər] [ˈbraɪtəst] , [ˈfræŋkɪst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She flashed her brightest , frankest look at him** .
" 她 闪光灯 她 最亮的 , 坦率 看 在 他 .

她用最犀利、最坦率的眼神看着他。

" [waɪ] [noʊ] !
" **Why no !**
" 为什么 不 !

为什么不呢！

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rʌg] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
" **He put the rug over her knees and took his seat beside her** .
" 他 放 这 小地毯 超过 她 膝盖 和 采取 他的 座位 旁 她 .

他把地毯盖在她膝盖上，然后在她旁边坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [spiːk] .
She did not speak .
" 她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪzər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]
She leaned back against the cushions , taking pleasure in the shadows of the bare
" 她 倾斜 后退 反对 这 靠垫 , 采取 乐趣 在 这 阴影 的 这 裸
[triːz] ,
trees ,
" 树木 ,

她靠在靠垫上，享受着光秃秃的树木投下的阴影。

[splæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] .
splashed across the pavements .
" 溅起 穿过 这 人行道 .

溅落在人行道上。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
He told her it was long since he had been to Radstowe , and the
" 他 讲述 她 它 曾是 长的 自从 他 有 到过 到 - , 和 这
[toʊn] [ɪmˈplaɪd] [rɪˈɡret] .
tone implied regret .
" 语气 暗示 后悔 .

他告诉她，他已经很久没去过拉德斯托了，语气中带着遗憾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [stɑːpt] .
She had made no answer before the horses stopped .
她 有 制成 不 回答 前 这 马匹 停止 .
马匹停下之前，她还没有回答。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is my home , " she said .
" 这 是 我的 家 , " 她 说 .
“这是我的家，”她说。

" [soʊ] [suːn] , " [hiː; hi] [ˈmæːmæːd] .
" So soon , " he murmured .
" 所以 很快 , " 他 低声说道 .
“这么快，”他喃喃自语道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
" It was absurd to have the carriage , wasn't it ?
" 它 曾是 荒诞 到 有 这 运输 , 不是 它 ?
“拥有马车真是荒谬，不是吗？ ”

[lʊk] , [daʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɑːk] [laɪts] .
Look , down there are the dock lights .
看 , 向下 那里 是 这 码头 灯 .
你看，那边是码头灯。

" [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
" They stood together on the pavement .
" 他们 站立 一起 在 这 路面 .
他们并肩站在人行道上。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
" And there's a boat going out .
" 和 有 一个 船 去 出去 .
“有一艘船要出海了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmæsthed] .
You can see the light at her masthead .
你 能 看 这 光 在 她 报头 .
你可以看到她桅杆顶端的灯光。

[oʊ] — [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? "
Oh — do you like it ? "
哦 — 做 你 喜欢 它 ? "
哦——你喜欢吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]
" It is very beautiful , " he said , but the next moment his eyes were on
" 它 是 非常 美丽的 , " 他 说 , 但 这 下一个 片刻 他的 眼睛 是 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
“她真漂亮，”他说，但下一刻他的目光就落在了她的脸上。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaiət] [wen] [təˈriːsə] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] .
The house was very quiet when Theresa entered it .
这 房子 曾是 非常 安静的 什么时候 特蕾莎 进入 它 .
特蕾莎走进屋子时，屋里非常安静。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːl] ,
The hour was early , but , in the hall ,
这 小时 曾是 早期的 , 但 , 在 这 大厅 ,
虽然时间尚早，但在大厅里，

[ðə; ði] ['louʒ-d] [gæs][tould][h3:r; hær] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [tu;; tə]
the lowered gas told her that Uncle George and Bessie had already gone to
这 降低 气体 讲述 她 那 叔叔 乔治 和 贝西 有 已经 已消失 到
[bed] .
bed .
床 :

煤气罐气压降低告诉她，乔治叔叔和贝西已经上床睡觉了。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə][bi;; bi][ə'loʊn] .
She was glad to be alone .
她 曾是 高兴的 到 是 独自的 :

她很高兴能独自一人。

[ʃi;; ʃi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑ:tiŋ] ['kæriɔdʒ] ;
She leant against the door , listening to the sound of the departing carriage ;
她 倾斜 反对 这 门 , 聆听 到 这 声音 的 这 离开 运输 ;
她倚在门上，听着马车驶离的声音；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:][noʊ][bɔ:ŋgər] ,
and when she could hear it no longer ,
和 什么时候 她 可以 听到 它 不 更长 ,
当她再也听不见的时候，

[ʃi;; ʃi] [stretʃt] [ʌp][æn; ən][ɑ:rm][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
she stretched up an arm and put out the light .
她 拉伸 向上 一个 手臂 和 放 出去 这 光 .
她伸出一只胳膊，把灯灭了。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [fel] [ɑ:n][h3:r; hær] ['wɔ:rmli] , ['kloʊðɪŋ] [h3:r; hær] .
The darkness fell on her warmly , clothing her .
这 黑暗 跌倒 在 她 热情地 , 衣服 她 .
黑暗温暖地笼罩着她，为她披上了一层衣物。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ɪts] ['θɪknəs] [hɪd][h3:r; hær] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['mʌfld] [ðə; ði] [kwɪk] ['bi:tiŋ]
For a little while its thickness hid her thoughts and muffled the quick beating
为了 一个 小的 尽管 它是 厚度 隐藏 她 想法 和 闷音 这 快的 殴打
[ʌv; əv][h3:r; hær] [hɑ:rt] ;
of her heart ;
的 她 心 ;
短暂地，厚厚的布料遮蔽了她的思绪，也掩盖了她急促的心跳；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʌm'brelə] [stænd] [tʊk] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪniŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [br'keɪm]
but as the umbrella stand took shape , and the dining - room door became
但 作为 这 伞 站立 采取 形状 , 和 这 用餐 - 房间 门 成为
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [peɪl] [blɑ:t] ,
more than a pale blot ,
更多的 比 一个 苍白 印迹 ,
但随着伞架逐渐成形，餐厅的门也不再只是一片模糊的痕迹，

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][tu;; tə] [feɪs] [h3:r; hær] [mu:d] .
she had to face her mood .
她 有 到 脸 她 情绪 :
她必须面对自己的情绪。

['sʌmθɪŋ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['læftər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][h3:r; hær] [θroʊt] .
Something lighter than laughter seemed to be bubbling in her throat .
某物 打火机 比 笑声 似乎 到 是 冒泡 在 她 喉 .
她喉咙里似乎涌起一种比笑声更轻柔的情绪。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][h3:r; hær]['bɑ:di][ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] .
She was sharply conscious of her body and its strength .
她 曾是 尖锐地 有意识的 的 她 身体 和 它是 力量 .
她对自己的身体及其力量有着非常敏锐的感知。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [streɪt] , ['taɪtnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌslz] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
She stood straight , tightening her muscles , throwing back her head .
她 站立 直的 , 收紧 她 肌肉 , 投掷 后退 她 头 .
她挺直身子, 绷紧肌肉, 仰起头。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [hæf][ʌv; əv][dɪˈnaɪəl][ænd; ənd]
She found herself smiling , and at that , with a gesture half of denial and
她 成立 她自己 微笑 , 和 在 那 , 和 一个 手势 一半 的 拒绝 和
[hæf][ʌv; əv] [ˈeɪm] ,
half of shame ,
一半 的 耻辱 ,
她发现自己笑了, 而这个笑容, 一半是否认, 一半是羞愧。

[ʃiː, ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ruːm] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [frend] ,
she ran up the stairs ; but her room was like a friend ,
她 跑 向上 这 楼梯 ; 但 她 房间 曾是 喜欢 一个 朋友 ,
她跑上楼; 但她的房间就像一位朋友,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈstreɪndʒnəs] .
and in its presence she was doubly aware of her own strangeness .
和 在 它是 在场 她 曾是 双倍 意识到的 的 她 自己的 奇怪 .
在它面前, 她更加意识到自己的古怪之处。

[hɜːr; həɹ] [muːd] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [əˈtemptɪd] [noʊ][rɪˈveɪz(ə)n] .
Her mood was still to be faced , and she attempted no evasion .
她 情绪 曾是 仍然 到 是 面对 , 和 她 尝试过 不 逃避 .
她仍然要面对自己的情绪, 所以她没有试图回避。

[ʃiː, ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ˈbɔːrdz] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
She shut the door and sank to the bare boards beside it .
她 关闭 这 门 和 沉没 到 这 裸 板 旁 它 .
她关上门, 瘫坐在门旁光秃秃的木板上。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ][hæt] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː] , [laɪk][ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
She took off her hat , and threw it , like a quoit , on to the bed .
她 采取 离开 她 帽子 , 和 扔 它 , 喜欢 一个 掷环 , 在 到 这 床 .
她摘下帽子, 像扔掷铁环一样扔到床上。

[ʃiː, ʃi] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [fraʊnd] , [hʌɡɪŋ] [hɜːr; həɹ] [niːz] , [ˈsterɪŋ] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ɡluːm]
She laughed at that , and frowned , hugging her knees , staring into the gloom
她 笑了 在 那 , 和 皱眉 , 拥抱 她 膝盖 , 凝视 进入 这 愁云
,
,
,
她听了这话笑了笑, 然后皱起眉头, 抱住膝盖, 凝视着昏暗的光线。

[ˈsweɪɪŋ] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
swaying very slightly to and fro .
摇晃 非常 轻微地 到 和 弗 .
轻轻地来回摇晃。

[hɜːr; həɹ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɡruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [neɪm] ,
Her meditations grew to a point that was a single name ,
她 冥想 生长 到 一个 观点 那 曾是 一个 单身的 姓名 ,
她的冥想最终演变成了一个单一的名字,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈʌtəd] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [noʊt] .
and she uttered it on a growing note .
和 她 说出 它 在 一个 生长 笔记 .
她越说越激动。

" [æɪlɪɡ'zændər] , [æɪlɪɡ'zændər] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][eɪ 'em] — —
" **Alexander , Alexander , if you knew how tired I am** — —
" 亚历山大 , 亚历山大 , 如果你知道如何疲劳的我 是 — —
“亚历山大，亚历山大，如果你知道我有多累——”

" [ðə; ðɪ][ræsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔːrdz] [wʌz; wəz] [laɪk][hɜːr; hər][maɪnd] [meɪd] [ˈɔːdəbl] .
" **The rasp of her boots on the boards was like her mind made audible** .
" 这 锉刀 的 她 靴子 在 这 板 曾是 喜欢 她 头脑 制成 可听见的 .
“她的靴子踩在木板上发出的刺耳声，就像她内心的声音被听见了一样。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːzɪz] — — " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ['fɪrslɪ] , [ænd; ənd] [stʊd]
" **If you think I'm going to make excuses** — — " **she whispered fiercely , and stood**
" 如果 你 思考 我是 去 到 制作 借口 — — " 她 低声说道 激烈地 , 和 站立
[dɪ'faɪənt] .
defiant .
桀骜不驯 .

“如果你认为我会找借口——”她厉声低语，并摆出一副挑衅的姿态。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][hɑːt][wɪð; wɪθ][oʊld] ['memərɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [θɔːts] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Her cheeks were hot with old memories , and new thoughts rushing to the
她 脸颊 是 热的 和 老的 回忆 , 和 新的 想法 匆忙 到 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

她的双颊因过往的回忆而发烫，同时也涌现出对未来的憧憬。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
She shook her head impatiently .
她 摇晃 她 头 不耐烦地 .

她不耐烦地摇了摇头。

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" **Be quiet !**
" 是 安静的 !

“安静！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" **Be quiet !**
" 是 安静的 !

“安静！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʌn'drest] .
" **But she talked to herself without ceasing , while she undressed** .
" 但 她 谈话 到 她自己 没有 停止 , 尽管 她 脱光衣服 .
“但她一边脱衣服，一边不停地自言自语。”

" ['laɪfs] ['veri] ['ləʊnli] .
" **Life's very lonely** .
" 生活的 非常 孤独 .

生活很孤独。

[aɪ] ['hævnt] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ][gæs] .
I haven't lighted the gas .
我 还没有 照明 这 气体 .

我还没点燃煤气。

[,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l] [fers] .
I don't want to see my ugly little face .
我 不 想 到 看 我的 丑陋的 小的 脸 .

我不想看到自己那张丑陋的小脸。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ˈhʌmb(ə)l] .
No , I won't be humble .
不 , 我 惯于 是 谦逊的 .

不，我不会谦虚。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈʌɡli] .
And it isn't ugly .
和 它 不是 丑陋的 .

而且它并不丑。

[aɪ][laɪk][,aɪ 'ti:] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [baʊnd] .
I won't be humble , and I won't be bound .
我 惯于 是 谦逊的 , 和 我 惯于 是 边界 .

我不会谦卑，也不会受束缚。

[noʊ] [ˈfetərz] — [bʌt; bət] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] .
No fetters — but — I should like to be loved .
不 镣铐 — 但 — 我 应该 喜欢 到 是 喜爱 .

不受束缚——但是——我渴望被爱。

" [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][,aɪ 'ti:] .
" She brushed her hair and plaited it .
" 她 刷过 她 头发 和 编织 它 .

她梳了梳头发，然后编成了辫子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [tu:; tə] [smaɪl] [ɔ:r] [fraʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn]
She was uncertain whether to smile or frown , but she nodded in
她 曾是 不确定 无论 到 微笑 或者 皱眉 , 但 她 点头 在
[,ækwi'es(ə)ns] .
acquiescence .
默认 .

她一时不知该微笑还是皱眉，但最终还是点头表示同意。

" [ˈdʒæks] [raɪt] .
" Jack's right .
" 杰克的 正确的 .

杰克说得对。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] !
What a nuisance !
什么 一个 滋扰 !

真是麻烦！

[,æɪlɪɡ'zændər] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈkerf(ə)l] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [heɪt] [ju:; jʊ] [su:n] .
Alexander , if you're not careful I shall hate you soon .
亚历山大 , 如果 你是 不是 小心 我 将 恨 你 很快 .

亚历山大，如果你不小心，我很快就会恨你。

[nɒʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
No , I won't .
不 , 我 惯于 .

不，我不会。

[jʊə(r)] [ə'pɑ:rt] — [ə'pɑ:rt] .
You're apart — apart .
你是 除 — 除 .

你们分开了——分开了。

[maɪ] [frend] .
My friend .
我的 朋友 .

我的朋友。

[bʌt; bət][aɪm] ['ræðər] ['hʌŋɡri] .
But I'm rather hungry .
但 我是 相当 饥饿的 .

但我有点饿了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][em 'i:] ['ɑ:nɪst] [fu:d] ,
If you had given me honest food ,
如果 你 有 给定 我 诚实的 食物 ,

如果你给我的是真材实料的食物，

[fu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][baɪt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] .
food of a friend — but you didn't after the first bite — and you won't .
食物 的 一个 朋友 — 但 你 没有 后 这 第一的 咬 — 和 你 惯于 .

朋友做的饭菜——但你第一口就不喜欢了——而且你以后也不会喜欢。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [bleɪm] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['delɪkəsɪz] , [θɪŋz] [wɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
You can't blame me if I take delicacies , things which are not very good for me ,
你 不能 责备 我 如果 我 拿 美味佳肴 , 事物 哪个 是 不是 非常 好的 为了 我 ,

如果我吃些美味佳肴，一些对身体不太好的东西，你不能怪我。

[bʌt; bət][naɪs] !
but nice !
但 好的 !

真不错！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ?
Are you laughing at me ?
是 你 笑 在 我 ?

你在笑我吗？

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [si:m] [ɪk'saɪtɪd] .
I don't care a bit , but I seem excited .
我 不 关心 一个 少量 , 但 我 似乎 兴奋的 .

我一点也不在意，但我好像很兴奋。

[aɪ'd] ['betər] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .
I'd better think things out .
ID 更好的 思考 事物 出去 .

我最好好好想想。

" [ræpt] [ɪn][hɜ:r; hər]['aɪdə] - [daʊn] , [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪts]
" **Wrapt in her eider - down , she sat on the window - sill and watched the lights**
" 包裹 在 她 绒鸭 - 向下 , 她 卫星 在 这 窗户 - 窗台 和 观看 这 灯
,
!
,

她裹着羽绒服，坐在窗台上望着灯光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] .
but she did not think .
但 她 做过 不是 思考 .

但她没有思考。

[hɜːr; hər][maɪnd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ðɪ] [ˈefərt] .
Her mind refused the effort .
她 头脑 拒绝 这 努力 .

她的理智不允许她这样做。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃərz] .
It gave her pictures .
它 给予 她 图片 .

它给了她一些照片。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːrˈself] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈempti] , [ˈeɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
She saw herself standing before the fire , with that empty , aching place in her
她 锯 她自己 常设 前 这 火 , 和 那 空的 , 疼痛 地方 在 她
[breɪst] ;
breast ;
胸部 ;

她看到自己站在火堆前，胸口空荡荡的，隐隐作痛；

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] , [dɑːrk] ,
she saw the opening of the office door and the entrance of a man , dark ,
她 锯 这 开幕 的 这 办公室 门 和 这 入口 的 一个 男人 , 黑暗的 ,

她看到办公室的门开了，一个黑衣男人走了进来。

[laɪk] [æɪlɪɡˈzændər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈlaɪknəs] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
like Alexander , but with no other likeness , unless it were the power to
喜欢 亚历山大 , 但 和 不 其他 相似 , 除非 它 是 这 力量 到
[meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhoʊl] ,
make her whole ,
制作 她 所有的 ,

她像亚历山大一样，但除此之外，她没有其他相似之处，除非她拥有让她变得完整的力量。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [geɪz] .
for her suffering had vanished under his long gaze .
为了 她 痛苦 有 消失了 在下面 他的 长的 目光 .

在他的凝视下，她的痛苦已然消失。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsensəbli] .
" But that was only because I was interested , " she said sensibly .
" 但 那 曾是 仅有的 因为 我 曾是 感兴趣的 , " 她 说 明智地 .

“但那只是因为我对感兴趣而已，”她理智地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He had been interested , too , and more than that .
他 有 到过 感兴趣的 , 也 , 和 更多的 比 那 .

他也对此很感兴趣，而且远不止如此。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The expression on his face was new to her .
这 表达 在 他的 脸 曾是 新的 到 她 .

她从未见过他脸上的这种表情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [æd məˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] ; [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
She had come to believe that admiration was her right ; mingled with
她 有 来 到 相信 那 钦佩 曾是 她 正确的 ; 混合 和
[ædəˈreɪ(ə)n] ,
adoration ,
崇拜 ,

她逐渐认为，钦佩是她的权利；其中夹杂着崇拜之情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ; [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [mɪkst] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
she had taken it from her father ; Uncle George had mixed it with
她 有 已采取 它 从 她 父亲 ; 叔叔 乔治 有 混合 它 和
[hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] ;
his annoyance ;
他的 烦恼 ;

她从父亲那里得到了它；乔治叔叔把它和他的恼怒混在了一起；

[ˈnevɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː] [ˈfræŋkli] ; [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [smɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈpetʃələnt]
Neville had given it frankly ; and Simon Smith , in the guise of petulant
内维尔 有 给定 它 坦率地说 ; 和 西蒙 史密斯 , 在 这 伪装 的 任性的
[ˈplezər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

内维尔坦率地表达了出来；而西蒙·史密斯则装出一副任性享乐的样子；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
but in this stranger it was overwhelmed by something for which she had
但 在 这 陌生人 它 曾是 不堪重负 经过 某物 为了 哪个 她 有
[noʊ] [neɪm] .
no name .
不 姓名 .

但在这个陌生人身上，她却被某种她无法命名的东西所压倒。

[sərˈpraɪz] , [ˈbæfəld] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] , [ˈbæflɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] ,
Surprise , baffled by courtesy , baffling his own unwillingness ,
惊喜 , 困惑 经过 礼貌 , 莫名其妙 他的 自己的 不情愿 ,
[ˈdʒʌrɪʃ] [ˈsɪmpə] [ˈdʒʌrɪʃ]
惊讶, 对礼貌感到困惑, 对自己不愿配合感到困惑,

[hæd; həd] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːgərnəs]
had looked from his eyes and behind that there had been eagerness
有 看起来 从 他的 眼睛 和 在后面 那 那里 有 到过 渴望
[rɪˈstreɪnd] .
restrained .
克制 .

从他的眼神中，我们可以看出他内心深处隐藏着一丝渴望。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It was for her .
它 曾是 为了 她 .

这是为她准备的。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [,aɪ ˈtiː] [ˈfʊrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [brɔːt] [əˈgen] [ðæt] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][tuː; tə]
She knew it surely , and the knowledge brought again that bubbling to
她 知道 它 一定 , 和 这 知识 带来 再次 那 冒泡 到
[hɜːr; hər] [θroʊt] .
her throat .
她 喉 .

她当然知道这一点，而这种认知又让她哽咽难言。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [læft] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] .
This time she laughed , stretching out her hands .
这 时间 她 笑了 , 伸展 出去 她 双手 .

这一次她笑了，伸出了双手。

[ʃiː, ʃi] [felt] [laɪk] [wʌn] [kəˈrest] , [sɪˈkjər] , [jet] [friː] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [skɪl]
She felt like one caressed , secure , yet free , with power to capture and skill
她 毛毡 喜欢 一 被爱抚 , 安全的 , 然而 自由的 , 和 力量 到 捕获 和 技能
[tuː; tə] [ɪˈluːd] [kæpˈtɪvəti] .
to elude captivity .
到 躲避 囚禁 .

她感觉自己像被温柔呵护，既安全又自由，既有能力俘获他人，又有能力逃脱囚禁。

" [its] [fʌn] !
" **It's fun** !
" 它是 乐趣 !

“真有趣！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [steɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈgeɪəti] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈmɔrtənz] [greɪv]
" **she cried , and stayed her gaiety at the remembrance of Morton's grave**
" 她 哭 , 和 入住 她 欢乐 在 这 纪念 的 莫顿 严重
[ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [feɪs] .
and courteous face .
和 有礼貌 脸 .

“她哭了，想起莫顿严肃而谦逊的面容，便收起了欢快的心情。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊˈbɪləti][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsəubəd] .
She found nobility in it , and she was sobered .
她 成立 贵族 在 它 , 和 她 曾是 清醒 .

她从中看到了高尚的品质，也因此变得更加清醒。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fʌn] .
" **No , it isn't fun , " she said — " it isn't fun** .
" 不 , 它 不是 乐趣 , " 她 说 — " 它 不是 乐趣 .

“不，一点也不好玩，”她说——“一点也不好玩。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] , [təˈriːsə] .
You must try to be an honest woman , Theresa .
你 必须 尝试 到 是 一个 诚实的 女士 , 特蕾莎 .

特蕾莎，你一定要努力做一个诚实的女人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʊd] [kʌm] .
But I wish the morning would come .
但 我 希望 这 早晨 会 来 .

但我希望黎明快点到来。

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [əˈnʌðər] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː][bed] .
" **She checked another laugh as she slipped into bed** .
" 她 已检查 其他 笑 作为 她 滑倒了 进入 床 .

她忍住笑，钻进了被窝。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[tuː; tə][ˈbeɪzɪ] [ˈmɔːrtən] , [heɪst] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɔːrən] [ə; eɪ][ˈkwaːləti][æz; əz] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
To Basil Morton , haste was as foreign a quality as dignity was a native
到 罗勒 莫顿 , 匆忙 曾是 作为 外国的 一个 质量 作为 尊严 曾是 一个 本国的
[wʌn] .
one .
— .

对巴兹尔·莫顿来说，匆忙是一种外来的品质，正如尊严是一种与生俱来的品质一样。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈsloʊli] , [ˈmɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [səbˈduːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɪntuː]
He lived slowly , marshalled his actions into order and subdued his thoughts into
他 居住地 缓慢地 , 集结 他的 行动 进入 命令 和 低沉的 他的 想法 进入
[ə; eɪ] [fer] [ˈsiːkwəns] ,
a fair sequence ,
一个 公平的 顺序 ,

他生活节奏缓慢，行事有条不紊，思想也井然有序。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .
worthy of the noble mind of man .
值得 的 这 高贵 头脑 的 男人 .

配得上人类高尚的心灵。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [wu:] ,
Even in his imaginations of a future wooing ,
甚至 在 他的 想象力 的 一个 未来 求爱 ,
即使在他想象中的未来求爱场景中 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈrɪðmɪk] [ˈpra:gres] , [fɔ:r; fər] , [ˈsi:ɪŋ]
he had pictured it as a smooth and rhythmic progress , for , seeing
他 有 如图所示 它 作为 一个 光滑的 和 节奏 进步 , 为了 , 看到
[hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [fer] [ænd; ənd][ˈhəʊli] ,
his lady fair and holy ,
他的 女士 公平的 和 圣 ,
他曾将其想象成一个平稳而有节奏的过程, 因为, 看到他的爱人美丽而圣洁,
[fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈdɔrd] , [ðə; ði][ˌseləˈbreɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
fit to be adored , the celebration of his worship must be beautiful and
合身 到 是 受人喜爱 , 这 庆典 的 他的 崇拜 必须 是 美丽的 和
[ˈstɜ:tli] ;
stately ;
庄严 ;
为了配得上受人敬仰, 对他的崇拜仪式必须庄严而美丽;
[fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
she must be won to the delicately pacing music of his heart .
她 必须 是 韩元 到 这 轻柔地 踱步 音乐 的 他的 心 .
她必须被他那轻柔起伏的心跳所打动。
[ðæt] [ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvd] ,
That lady of his fancy had been tall and dark , gracious and reserved ,
那 女士 的 他的 想要 有 到过 高的 和 黑暗的 , 亲切 和 预订的 ,
他心仪的那位女士身材高挑, 肤色黝黑, 举止优雅而矜持。
[wɪð; wɪθ][noʊ][ɪŋk] [steɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈhæpi] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] [men]
with no ink stain on her middle finger , and no happy comradeship with men
和 不 墨水 弄脏 在 她 中间 手指 , 和 不 快乐的 同志情谊 和 男人
.
:
.
她的中指上没有墨渍, 也没有和男人之间愉快的友谊。
[fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ˈb:ftɪli] [enθˈrəʊnd] , [waɪt] - [ˈfɪŋɡərd] , [ˈpɜ:rfɪkt] ;
She must be above them , loftily enthroned , white - fingered , perfect ;
她 必须 是 多于 他们 , 傲慢地 登基 , 白色的 - 用手指 , 完美的 ;
她一定高高在上, 端坐于宝座之上, 手指洁白, 完美无瑕;
[jet] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [enˈsneəd] [baɪ] [ðɪs] [təˈri:sə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [red] [her] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
yet here he was ensnared by this Theresa with her red hair and her
然而 这里 他 曾是 陷入 经过 这 特蕾莎 和 她 红色的 头发 和 她
[ˈkwɪknəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɪrləs] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈrerli] [veɪld] .
quickness and her fearless glances of eyes that were rarely veiled .
速度 和 她 无畏 眼神 的 眼睛 那 是 很少 含蓄 .
然而, 他却被这个名叫特蕾莎的女孩迷住了, 她有着一头红发, 行动敏捷, 眼神无畏, 很少掩饰自己的目光。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [enˈsneəd] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [aɪz] , [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
He was ensnared when he first looked into those eyes , heard her voice ,
他 曾是 陷入 什么时候 他 第一的 看起来 进入 那些 眼睛 , 听到 她 嗓音 ,
他第一次看到她的眼睛, 听到她的声音时, 就被深深吸引了。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ˈnɪmb(ə)l] [ˈdʒestʃərz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðʊ] [tu;; tə][laɪ] [held] [ɪn][hɜ:r; hər]
and watched her nimble gestures ; and , as though to lie held in her
和 观看 她 灵活 手势 ; 和 , 作为 尽管 到 说谎 握住 在 她
[ˈtɔɪlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪˈnʌf] ,
toils were not enough ,
辛勤劳作 是 不是 足够的 ;
他注视着 她 灵巧 的动作 ; 仿佛 仅仅 躺在 她 身边 感受 她的 劳作 还 不够 似的 ,

[ʃi; ji][hæd; həd] [ˈmædʒɪkli] [ˈæniˌmeɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʊn] [ˈkwɪknəs] .
she had magically animated him with her own quickness .
她 有 神奇地 动画 他 和 她 自己的 速度 .
她 凭借 自己的 敏捷 身手 , 神奇地 赋予 了他 生命 .
[ðə; ði] [ˈkɔ:rtʃɪp] [hi;; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk] ,
The courtship he had planned for the dark ,
这 求爱 他 有 计划 为了 这 黑暗的 ;
他为 黑暗中 策划 的 求爱 ,

[ɪˈmædʒɪnd] [ˈleɪdi] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ʊəld] [θɪŋz] ,
imagined lady faded and left a fragrance of old things ,
想象 女士 褪色 和 左边 一个 香味 的 老的 事物 ;
想象中的 女士 渐渐 远去 , 只留下 旧物 的 香气 .

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][hɑ:t]
while his heart leapt with a strangeness of hurry and his brain was hot
尽管 他的 心 跳跃 和 一个 奇怪 的 匆忙 和 他的 脑 曾是 热的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
with his impatience .
和 他的 不耐烦 .
他的 心脏 猛地 一跳 , 带着 一种 莫名 的 急切 , 他的大脑 也 因为 焦躁 不安 而 发热 .

[jet] [hi;; hi] [laɪkt] [tu;; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Yet he liked to remember his first sight of her ,
然而 他 喜欢 到 记住 他的 第一 的 视线 的 她 ;
但他 喜欢 回忆 起 第一次 见到 她 的情景 .

[fɔ:r; fər][ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [æz; əz] [ˈmeɪdnz] [ʃʊd; ʃəd] ,
for she had been gazing into the fire , as maidens should ,
为了 她 有 到过 凝视 进入 这 火 , 作为 少女们 应该 ,
因为她 一直 凝视 着 炉火 , 就像 少女 应该 做 的 那样 .

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ʃi; ji][hæd; həd] [lʊkt] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈvʌlnərəb(ə)] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
and for that instant she had looked soft and vulnerable and young ,
和 为了 那 立即 的 她 有 看起来 柔软 的 和 易受伤害 的 和 年轻的 ;
在那一瞬间 , 她 看起来 温柔、脆弱、年轻 .

[ni:dɪŋ] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ɡɪv] .
needing the protection he had to give .
需要 这 保护 他 有 到 给 .
需要 他 所 提供 的 保护 .

[hi;; hi] [lɒŋd] [tu;; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:] .
He longed to give it .
他 渴望 到 给 它 .
他 很想 把它 送 出去 .

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ʌnpɹəˈtektɪd] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)]
Thought of the lives of unprotected women could always give his social
想法 的 这 生活 的 未受保护 女性 可以 总是 给 他的 社会的
[ˈkɑ:nʃəns] [ɪts] [ˈʃɑ:rpəst] [pæŋ] ,
conscience its sharpest pang ,
良心 它是 最锋利 疼痛 ;
想到 那些 缺乏 保护措施 的 女性 的 生命 , 总会 让他 感到 最强烈 的 社会 良知 痛楚 .

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [tə'ri:sə] [tɜ:rn][hɜ:r; həp] [lætʃ] - [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] ,
and as he saw Theresa turn her latch - key in the lock ,
和 作为 他 锯 特蕾莎 转动 她 门锁 - 钥匙 在 这 锁 ,
当他看到特蕾莎转动钥匙打开锁时,

[ðæt] [pæŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ˈbɪtər] [peɪn] .
that pang had changed to bitter pain .
那 疼痛 有 已更改 到 苦的 疼痛 .
那阵刺痛已经变成了剧痛。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][dɪd][ʃi:; ʃi] [wɔ:k] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [əˈloʊn] ?
How often did she walk home late at night alone ?
如何 经常 做过 她 走 家 晚的 在 夜晚 独自的 ?
她经常在深夜独自步行回家吗?

[ˈɪntu:] [wʌt] [ˈdredf(ə)l] [slʌmz] [ænd; ʌnd][denz][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]
Into what dreadful slums and dens of wickedness was she forced by his uncle's
进入 什么 可怕 贫民窟 和 巢穴 的 邪恶 曾是 她 强制 经过 他的 叔叔的
[ˈfɔ:li] ?
folly ?
蠢事 ?
她究竟是被他叔叔的愚蠢行为逼入了怎样可怕的贫民窟和罪恶巢穴?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɜ:r; həp][fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ?
What right had he to employ her for these purposes ?
什么 正确的 有 他 到 采用 她 为了 这些 目的 ?
他有什么权利雇用她从事这些活动?

[wʌt] [ˈhɔ:ɪrɪd] [saɪts] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] , [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hɜ:rd] ?
What horrid sights had she seen , what language heard ?
什么 可怕的 景点 有 她 已见 , 什么 语言 听到 ?
她看到了怎样可怕的景象, 听到了怎样的语言?

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [ˈsʌfər] [ðæt] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ɪrz] .
She should not suffer that degradation of eyes and ears .
她 应该 不是 遭受 那 降解 的 眼睛 和 耳朵 .
她不应该遭受这种眼耳损伤。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʃi:; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪv] .
He hated the hours she spent with Neville .
他 憎恨 这 小时 她 花费 和 内维尔 .
他讨厌她和内维尔待在一起的那些时间。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ; [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] , [hi:; hi] [ˈvəʊd] ,
She must be taken from such work ; she should live , he vowed ,
她 必须 是 已采取 从 这样的 工作 ; 她 应该 居住 , 他 发誓 ,
他发誓, 必须让她停止这种工作; 她应该活下去。

[ə; eɪ][laɪf] [mɔ:ɪ] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; həp][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
a life more fitted for a woman , and he resolved to win her to it .
一个 生活 更多的 适配 为了 一个 女士 , 和 他 已解决 到 赢 她 到 它 .
他渴望一种更适合女性的生活, 并决心赢得她的芳心。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈɡreɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [æt; ət][hɜ:r; həp]
Wondering greatly at the headlong manner in which he had fallen at her
好奇 非常 在 这 一头扎 方式 在 哪个 他 有 倒下 在 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
他对自己如此贸然地跪倒在她脚下感到非常困惑。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [him'self] [tu:; tə] [sli:p] ,
he forced himself to sleep ,
他 强制 他自己 到 睡觉 ；

他强迫自己入睡。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
anxious to bring the day and meet his lady on her way to work .
焦虑的 到 带来 这 天 和 见面 他的 女士 在 她 方式 到 工作 ；

迫不及待地想在白天迎接他的女士，在她上班的路上与她见面。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɑ:gi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was a foggy morning ,
它 曾是 一个 雾蒙蒙的 早晨 ；

那是一个雾蒙蒙的早晨。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rdz] [him; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'dju:d] [hɜ:r; hər]
and she came towards him through a grey mist which had bedewed her
和 她 来了 向 他 通过 一个 灰色的 薄雾 哪个 有 露水 她

[kloʊðz] [ænd; ənd] [her] .
clothes and hair .
衣服 和 头发 ；

她穿过一层灰蒙蒙的薄雾向他走来，薄雾打湿了她的衣服和头发。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [braɪt] ,
Her cheeks were a pale pink , her eyes were very bright ,
她 脸颊 是 一个 苍白 粉色的 ， 她 眼睛 是 非常 明亮的 ；

她双颊泛着淡淡的粉色，眼睛明亮有神。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn]
and at the sight of her he felt as though he had been bathing in
和 在 这 视线 的 她 他 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 洗澡 在

[sʌm; səm] [rer] [er] [wer] [ˈpredʒudɪsɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [blɔʊn] [əˈwei] ,
some rare air where prejudices could be blown away ,
一些 稀有的 空气 在哪里 偏见 可以 是 吹 离开 ；

看到她，他感觉自己仿佛沐浴在一种难得的清新空气中，偏见都被吹散了。

[ænd; ənd] [ju:θ] [ri:'geɪnd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] .
and youth regained and strengthened .
和 青年 恢复 和 加强 ；

青春得以恢复，并变得更加强壮。

" [meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [wɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [nu:] [jɪr] ?
" May I be the first to wish you a very happy New Year ?
" 可能 我 是 这 第一的 到 希望 你 一个 非常 快乐的 新的 年 ？

“请允许我第一个祝您新年快乐？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 ；

他说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] .
" You are too late .
" 你 是 也 晚的 ；

你来晚了。

[ˈbesi] , [ˈaʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [best] [frend] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ; [ðen] [ˈʌŋk(ə)]
Bessie , our domestic drudge and best friend , was the first ; then Uncle
贝西 ； 我们的 国内的 苦力 和 最好的 朋友 ； 曾是 这 第一的 ； 然后 叔叔

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 ；

贝西，我们家的女佣和最好的朋友，是第一个；然后是乔治叔叔。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hoʊp] .
He seemed to have very little hope .
他 似乎 到 有 非常 小的 希望 .

他似乎几乎不抱任何希望。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][θɜ:rd] — [ænd; ʌnd] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
You are the third — and thank you .
你 是 这 第三 — 和 感谢 你 .

你是第三位——谢谢你。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [nu:] [jɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:] . "
And a happy New Year to you , too . "
和 一个 快乐的 新的 年 到 你 , 也 . "

也祝你新年快乐。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [ˈhæpɪli] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" It has begun happily , " he said gravely .
" 它 有 开始 快乐地 , " 他 说 严重地 .

“开局很顺利,”他严肃地说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] .
I can smell the spring coming through the mist .
我 能 闻 这 春天 未来 通过 这 薄雾 .

我能透过薄雾闻到春天的气息。

[ænd; ʌnd] [su:n] [ˈðeɪrəl] [bi:; bi] [ˈsnəʊdrɒps] [ænd; ʌnd] [ˈkræʊkəsɪz] . "
And soon there'll be snowdrops and crocuses . "
和 很快 将会 是 雪花莲 和 番红花 . "

不久之后，就会有雪花莲和番红花盛开了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ?
" You are fond of flowers ?
" 你 是 喜爱 的 花朵 ?

你喜欢花吗？

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
" His words were more a statement than a question ,
" 他的 字 是 更多的 一个 陈述 比 一个 问题 ,

“他的话与其说是疑问，不如说是一种陈述。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ɪmˈplaɪd] [ˈʃʊnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] [ˈhæmpəd] [waɪl] [aɪ ˈti:] [pli:zd]
and his implied sureness of her love for beauty hampered while it pleased
和 他的 暗示 确定性 的 她 爱 为了 美丽 受阻 尽管 它 高兴

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他对她热爱美的暗示性确信，既让她感到高兴，又让她感到困扰。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ʌnd] [spoʊk] [ˈkwɪkli] .
She shook her shoulders and spoke quickly .
她 摇晃 她 肩膀 和 辐 迅速地 .

她耸了耸肩，语速很快。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [sprɪŋ] [ˈbetər] .
" Yes , but I like spring better .
" 是的 , 但 我 喜欢 春天 更好的 .

“是的，但我更喜欢春天。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði][smel][ʌv; əv][ðə; ði][wind][ænd; ənd][ðə; ði][wei][ðə; ði][z:rθ][lets][θɪŋz][θru:] .
I like the smell of the wind and the way the earth lets things through .
我 喜欢 这 闻 的 这 风 和 这 方式 这 地球 让我们 事物 通过 .
我喜欢风的味道，也喜欢大地允许万物通过的方式。

[its][soʊ][ˈi:gər] ！ "
It's so eager ! "
它是 所以 渴望的 ！ "
它真是太渴望了！

" [ˈɔ:təm][ɪz][maɪ][ˈfeɪvərɪt][taɪm][ʌv; əv][jɪr] .
" **Autumn is my favourite time of year .**
" 秋天 是 我的 最喜欢的 时间 的 年 .
“秋天是我一年中最喜欢的季节。”

" [ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][əˈkju:tli] .
" **She looked at him acutely .**
" 她 看起来 在 他 急性 .
她锐利地看着他。

" [its][nɑ:t][soʊ][ˈpʊʃɪŋ][,][ɪz][aɪˈti:] ?
" **It's not so pushing , is it ?**
" 它是 不是 所以 推动 , 是 它 ?
“这不算太过分，对吧？ ”

[mɔ:r][rɪˈzaɪnd] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ][θɪŋz][hæv; həv][ðə; ði][rɪˌspektəˈbɪləti][ʌv; əv][eɪdʒ] .
More resigned — and all the dying things have the respectability of age .
更多的 辞职 — 和 全部 这 垂死 事物 有 这 体面 的 年龄 .
更加顺从——所有垂死的事物都有一种岁月赋予的尊严。

[bʌt; bət][maɪ][bʌdʒ][ɪnˈsɪst][ɑ:n][ˈkʌmɪŋ][aʊt] .
But my buds insist on coming out .
但 我的 花蕾 坚持 在 未来 出去 .
但我的朋友们坚持要出来。

[ðeə(r)][ˈæktɪv][,][ænd; ənd][jɜː; jər][ˈɔ:təm][li:vz][ɑ:r; ər][ˈpæsɪv]:[ðeɪ][dʒʌst][ˈflʌtər][daʊn][,][pʊr]
They're active , and your autumn leaves are passive : they just flutter down , poor
它们是 积极的 , 和 你的 秋天 树叶 是 被动的 : 他们 只是 扑 向下 , 贫穷的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
它们很活跃，而你的秋叶却很被动：它们只是飘落下来，可怜的家伙。

[ðə; ði][bʌdʒ][fɔ:r; fər][ˌemˈi:] !
The buds for me !
这 花蕾 为了 我 ！
给我花蕾！

" [hiː; hi][θɔ:t][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][sprɪŋ][hɜːrˈself][,][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪˈmiːdiətli][kənˈvɜ:rtɪd]
" **He thought she was like the spring herself , and was immediately converted**
" 他 想法 她 曾是 喜欢 这 春天 她自己 , 和 曾是 立即地 转换
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvju:] .
to her view .
到 她 看法 .
“他觉得她就像泉水一样，立刻就接受了她的观点。”

" [aɪ][æɪ; əɪ][wɑ:tʃ][sprɪŋ][ðɪs][jɪr][wɪð; wɪθ][ˈdɪfrənt][aɪz] , " [hiː; hi][sed][,][ænd; ənd][ðə; ði][ˈblʌd]
" **I shall watch spring this year with different eyes , " he said , and the blood**
" 我 将 手表 春天 这 年 和 不同的 眼睛 , " 他 说 , 和 这 血
[ræn][ˈswɪftli] ,
ran swiftly ,
跑 迅速地 ,
“今年我要用不同的眼光看待春天，”他说，话音未落，血液便迅速流淌起来。

[ˈdʒɔɪəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveɪnz] .
joyously in her veins .
欣喜地 在 她 静脉 ；

她血管里流淌着快乐的血液。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
He left her at the foot of the broad steps leading to the front door ,
他 左边 她 在 这 脚 的 这 广阔 步骤 领导 到 这 正面 门 ,
他把她留在通往大门的宽阔台阶脚下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [æɪt; ət] [lʌntʃ] ,
but they met at lunch ,
但 他们 遇见 在 午餐 ；

但他们在午餐时相遇了。

[ænd; ənd] [wen] [təˈriːsə] [went] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [əˈweɪtɪŋ]
and when Theresa went home that evening she found a sheaf of flowers awaiting
和 什么时候 特蕾莎 去 家 那 晚上 她 成立 一个 捆 的 花朵 等待中
[hɜːr; hər] .
her .
她 ；

那天晚上特蕾莎回家时，发现有一束鲜花在等着她。

" [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ˈbesi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsɔːftli] ,
" Who brought them , Bessie ? " she asked , fingering them softly ,
" WHO 带来 他们 , 贝西 ? " 她 问 , 指法 他们 轻轻 ,

“贝西，是谁带来的？”她一边问，一边轻轻地抚摸着它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tʃuːzɪz] — [ˈroʊzɪz] , [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] , [ˈdelɪkət]
for they were the flowers a lover chooses — roses , lilies and violets , delicate
为了 他们 是 这 花朵 一个 情人 选择 — 玫瑰 , 百合花 和 紫罗兰 , 精美的

[ænd; ənd] [swiːt] - [ˈsentrɪd] [θɪŋz] .
and sweet - scented things .
和 甜的 - 香味 事物 ；

因为那是恋人选择的花朵——玫瑰、百合和紫罗兰，娇嫩芬芳。

" [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈfelər] — [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] . - [ˈændsʌm] . "
" A tall young feller — strange to me . ' Andsome . "
" 一个 高的 年轻的 伙计 — 奇怪的 到 我 . - 还有一些 . "

“一个高个子小伙子——我觉得很奇怪。‘英俊’。”

" [fer] ? "
" Fair ? "
" 公平的 ? "

“公平的？ ”

" [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] . "
" Dark , with a moustache . "
" 黑暗的 , 和 一个 胡子 . "

“肤色黝黑，留着胡子。”

" [aɪˈd] [ˈbetər] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈwɔːtər] , " [təˈriːsə] [sed] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm]
" I'd better put them in water , " Theresa said quickly , and carried them
" ID 更好的 放 他们 在 水 , " 特蕾莎 说 迅速地 , 和 携带 他们
[ʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 ；

“我最好把它们放在水里，”特蕾莎赶紧说道，然后把它们抱上了楼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [steɪ] .
The next day was long in coming , yet she would have urged the night to stay .
这 下一个 天 曾是 长的 在 未来 , 然而 她 会 有 敦促 这 夜晚 到 停留 .

第二天漫长地等待着，但她却希望夜晚能够停留。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈglɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [əˈfeɪmd] .
It was glorious to be courted , but she was half ashamed .
它 曾是 辉煌 到 是 求爱 , 但 她 曾是 一半 羞愧 :

被人追求固然美好, 但她也有些羞愧。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
If a man had picked her up without question and borne her away ,
如果 一个 男人 有 挑选 她 向上 没有 问题 和 出生 她 离开 ,
如果一个男人未经询问就把她抱走,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [ˈfɪrslɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [streɪndʒ]
she would have struggled fiercely , but she would have been without this strange
她 会 有 挣扎 激烈地 , 但 她 会 有 到过 没有 这 奇怪的
[ˈrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
shrinking of the mind .
收缩 的 这 头脑 :

她本可以奋力反抗, 但如果没有这种奇怪的思维萎缩, 她就不会这样了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] : [ðɪs] [ˈwɜːrdləs] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər]
She was uncertain of her position : this wordless gift of flowers affected her
她 曾是 不确定 的 她 位置 : 这 无言 礼物 的 花朵 做作的 她
[laɪk][ə; eɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈenəmi] .
like a lurking enemy .
喜欢 一个 潜伏 敌人 :

她对自己的处境感到迷茫: 这份无言的鲜花礼物让她感觉像是一个潜伏的敌人。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðʊʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈpaʊər] ,
Moreover , though of all things she loved power ,
而且 , 尽管 的 全部 事物 她 喜爱 力量 ,
此外, 尽管她最爱的还是权力,

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [pɔːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət]
and though people sometimes seemed to her like pawns she could move at
和 尽管 人们 有时 似乎 到 她 喜欢 兵 她 可以 移动 在
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

虽然在她看来, 人们有时就像她可以随意摆布的棋子,

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [hɜːrˈself] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈhɑːmɪdʒ] .
she suddenly felt herself unfitted to receive such gentle homage .
她 突然 毛毡 她自己 不合适的 到 收到 这样的 温和的 尊敬 .
她突然觉得自己不配接受如此温柔的敬意。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈklʌmzi] : [rɪˈmembərɪŋ] [ˈmɔːrtənʒ] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] ,
It made her feel large and clumsy : remembering Morton's quiet voice ,
它 制成 她 感觉 大的 和 笨拙 : 记住 莫顿 安静的 嗓音 ,
想起莫顿轻柔的声音, 她觉得自己又笨又大:

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsaʊndɪd] [tuː] [laʊd][ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [əˈɡen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
her own sounded too loud and rough , and she was aware again of his
她 自己的 听起来 也 大声 和 粗糙的 , 和 她 曾是 意识到的 再次 的 他的
[fəˈstɪdiəs] [maɪnd] .
fastidious mind .
挑剔 头脑 :

她自己的声音听起来太响亮、太粗糙了, 她再次意识到他那挑剔的性格。

[hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt] [fəˈstɪdiəs] : [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [truːθ] , [wətˈevər] [ðə; ði][ɡɑːrb][aɪˈtiː] [wɔːr] ,
Hers was not fastidious : she liked the truth , whatever the garb it wore ,
她的 曾是 不是 挑剔 : 她 喜欢 这 真相 , 任何 这 外衣 它 穿着 ,
她并不讲究讲究: 她喜欢真相, 无论真相以何种形式出现。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrst] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈbɪtɜːəst] [dregz]
and for knowledge of life she had a thirst ready for the bitterest dregs
和 为了 知识 的 生活 她 有 一个 口渴 准备好 为了 这 最苦涩的 渣
.
:
.

她对人生的知识有着强烈的渴望，甚至愿意接受最苦涩的残渣。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][sent] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] ?
Had he known that , would he have sent those flowers ?
有 他 已知 那 , 会 他 有 发送 那些 花朵 ?

如果他知道这一点，他还会送那些花吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][sent][ðə; ðɪ][ˈflaʊərz] ?
And had he sent the flowers ?
和 有 他 发送 这 花朵 ?

他送花了吗？

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɔːr][biː; bi][ˈsaɪlənt] ?
Should she thank him or be silent ?
应该 她 感谢 他 或者 是 沉默的 ?

她应该感谢他还是保持沉默？

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈfɔːli] [biː; bi][tuː; tə] [əˈsu:m] [tuː] [mʌtʃ] , [jet] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk]
To thank him would surely be to assume too much , yet she wished to thank
到 感谢 他 会 一定 是 到 认为 也 很多 , 然而 她 希望 到 感谢

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

向他道谢或许有些僭越，但她还是想感谢他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ][ˈflaʊərz] .
for she loved the flowers .
为了 她 喜爱 这 花朵 .

因为她喜欢花。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈgliːmɪŋ] [ˈfeɪntli] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈteɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][bed] ,
She could see them gleaming faintly as they stood on the table by her bed ,
她 可以 看 他们 闪闪发光 淡淡的 作为 他们 站立 在 这 桌子 经过 她 床 ,

她能看到它们在床边的桌子上闪着微光，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sent] [stoʊl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and their scent stole towards her .
和 他们的 香味 偷窃 向 她 .

它们的气味悄悄地向她袭来。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
She put out a hand and touched them .
她 放 出去 一个 手 和 感动 他们 .

她伸出手去摸了摸他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [frendz] .
They were like friends .
他们 是 喜欢 朋友们 .

他们就像朋友一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] : [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːtər]
But she would be silent : she had no choice , and it would be sweeter
但 她 会 是 沉默的 : 她 有 不 选择 , 和 它 会 是 更甜

[soʊ] :
so :
所以 :

但她会保持沉默：她别无选择，这样或许会更好：

[ʌn'neɪmd] , [ðeɪ] [wʊd] [laɪ][ðə; ði]['kloʊzər][ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
unnamed , they would lie the closer in her heart .
无名氏 , 他们会说谎这更近在她心 .
没有名字, 它们会离她更近。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hə] ['weɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
These were the thoughts that kept her waking through the night ,
这些是这想法那保留她醒来通过这夜晚 ,
这些念头让她彻夜难眠。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ə'rouz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hə] ['kwɪknəs] [ɡɔ:n] [bʌt; bət]
so that she arose pale and heavy - eyed with all her quickness gone but
所以那她出现苍白和重的 - 眼睛和全部她速度已消失但
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][hændz] .
for the restlessness of her hands .
为了这躁动不安的她双手 .

于是她脸色苍白, 双眼沉重地站了起来, 除了双手还在不停地活动之外, 她所有的敏捷都消失了。

[twɔɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][met] ['mɔ:rtən][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Twice during that morning she met Morton in the hall ,
两次期间那早晨她遇见莫顿在这大厅 ,
那天上午, 她两次在走廊里遇到了莫顿。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
gave him a smile and half a smile , and passed on .
给予他一个微笑和一半一个微笑 , 和通过了在 .
他给了他一个微笑, 然后半笑了笑, 就走了。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] [ʌðər] , [bʌt; bət][tɜ:'i:səz, tɜ:'eɪsəz] [aɪz] [skɪmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]
At lunch they faced each other , but Theresa's eyes skimmed over his , and
在午餐他们面对每个其他 , 但特蕾莎的眼睛脱脂超过他的 , 和
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] .
she would not talk .
她会不是讲话 .

午餐时, 他们面对面站着, 但特蕾莎的目光只是掠过他的, 她一句话也不说。

[ʃaɪnəs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [hed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [aɪ'ti:] [ɔ:f] .
Shyness was like a weight on her head , and she could not shake it off .
害羞曾是喜欢一个重量在她头 , 和她她可以不是摇它离开 .
羞怯就像一块巨石压在她的头上, 她怎么也摆脱不了。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] ; [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði] [ʌn'dɔ:ntɪd] ,
Once more she was ashamed ; she , the independent , the undaunted ,
一次更多的她曾是羞愧 ; 她 , 这独立的 , 这无所畏惧 ,
她再次感到羞愧; 她, 那个独立自主、无所畏惧的人,

[tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['bæʃfl] [tʃaɪld] !
to be sitting there like a bashful child !
到是坐着那里喜欢一个害羞的孩子 !
像个害羞的孩子一样坐在那里!

[ænd; ənd][oʊ] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] ?
And oh , did she look as foolish as she felt ?
和哦 , 做过她看作为愚蠢作为她毛毡 ?
哦, 她看起来是不是和她感觉的一样愚蠢?

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:r; hə] : [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][hɜ:r; hə] ['fri:dəm] .
She hated the flowers that bound her : they had stolen her freedom .
她憎恨这花朵那边界她 : 他们有被盗她自由 .
她恨那些束缚她的花朵: 它们偷走了她的自由。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][ʌn'braɪdlɪ][laɪf][ʃiː; ʃɪ][felt][ðə; ði][kɜːrb] ,
For the first time in her unbridled life she felt the curb ,
为了 这 第一的 时间 在 她 不受约束的 生活 她 毛毡 这 抑制 ,
在她无拘无束的一生中, 她第一次感受到了束缚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʊd][hæv; həv][ˈbɪtn][ðə; ði][hænd][ðæt][fɜːrst][aɪ'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]; [jet] ,
and she would have bitten the hand that forced it on her ; yet ,
和 她 会 有 被咬 这 手 那 强制 它 在 她 ; 然而 ,
她本想咬那位强迫她这么做的人的手; 然而,

[ˈlʊkɪŋ][ɑːn][ˈmɔːrtən][æz; əz][ðə; ði][stɜːrn][ˈmæstər] ,
looking on Morton as the stern master ,
寻找 在 莫顿 作为 这 船尾 掌握 ,
把莫顿看作是一位严厉的船长,

[ʃiː; ʃɪ][ˈbɔːst][ðə; ði][feɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][ˈsiːɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ə'doʊərər] .
she lost the shame she had in seeing him as the adorer .
她 丢失的 这 耻辱 她 有 在 看到 他 作为 这 崇拜者 .
她不再为看到他如此崇拜他而感到羞耻。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kɪk][ænd; ənd][baɪt][ænd; ənd][ˈstrʌɡ(ə)l][ə'genst][hɑːrd][ˈmeʒərz] ,
She could kick and bite and struggle against hard measures ,
她 可以 踢 和 咬 和 斗争 反对 难的 措施 ,
她会踢、会咬, 还会反抗强硬措施。

[bʌt; bət][ə'genst][ˈsɔːftɜː, 'sɔftɜː][wʌnz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈwepən] , [ˈoʊnli][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˈsiːɪŋ][hɜːr'self]
but against softer ones she had no weapon , only the pain of seeing herself
但 反对 更柔和 一个 她 有 不 武器 , 仅有的 这 疼痛 的 看到 她自己
[ʌn'wɪlɪŋli][səb'duːd] .
unwillingly subdued .
不情愿地 低沉的 .
但面对较弱的对手, 她没有武器, 只有眼睁睁看着自己不情愿地被征服的痛苦。

[wʌt][wɜːr; wər][ðɪːz][ˈpiːp(ə)l][ˈtɔːkɪŋ][ə'baʊt] ?
What were these people talking about ?
什么 是 这些 人们 说 关于 ?
这些人都在谈论什么?

[ðer; ðər][wɜːrdz][ˈfloʊd][pæst][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ʌn'tɪl][ˈsaɪmən][smaɪθ][ə'drest][hɜːr; hər] .
Their words flowed past her like a river , until Simon Smith addressed her .
他们的 字 流动 过去的 她 喜欢 一个 河 , 直到 西蒙 史密斯 已解决 她 .
他们的话语像河流一样从她身边流过, 直到西蒙·史密斯开口说话。

"[juːd][ˈbetər][goʊ][hoʊm][də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər][lʌntʃ] , [mɪs][web] .
" You'd better go home directly after lunch , Miss Webb .
" 你会 更好的 去 家 直接地 后 午餐 , 错过 韦伯 .
“韦伯小姐, 你最好午饭后直接回家。”

[meɪk][ʌp][fɜːr; fər][ɔːl][ðæt][ˈekstrə][wɜːrk] .
Make up for all that extra work .
制作 向上 为了 全部 那 额外的 工作 .
弥补所有额外的工作。

[dʒæk][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][aʊt][ðɪs][ˈæftər'nuːn] , [soʊ][ˈðerəl][biː; bi][ˈnʌθɪŋ][fɜːr; fər][juː; jə][tuː; tə][duː] .
Jack has to go out this afternoon , so there'll be nothing for you to do .
杰克 有 到 去 出去 这 下午 , 所以 将会 是 没有什么 为了 你 到 做 .
杰克今天下午要出门, 所以你没什么事可做。

" [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [rɪˈprəʊtʃfl]

" **Slowly she turned that weighted head , and the effect was dignified , reproachful**

" 缓慢地 她 转向 那 加权 头 , 和 这 影响 曾是 凝重 , 责备的

.

:

.

她缓缓转过沉重的头颅，那神情既庄重又带着责备。

" [maɪ] [wɜːrk] [dʌz] [naɪt] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈneɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **My work does not depend on Mr . Neville , " she said .**

" 我的 工作 做 不是 依赖 在 先生 . 内维尔 , " 她 说 .

“我的工作并不依赖于内维尔先生，”她说。

" [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ˈletərz] [hiː; hi] [dɪkˈteɪts] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [kwɑɪt] [dɪˈstɪŋkt] .

" **Except for the few letters he dictates every morning our work is quite distinct .**

" 除了 为了 这 很少 信件 他 规定 每一个 早晨 我们的 工作 是 相当 清楚的 .

除了他每天早上口述的几封信之外，我们的工作截然不同。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈɜːrli] . "

There's no reason why I should go early . "

有 不 原因 为什么 我 应该 去 早期的 . "

我没理由提前离开。

" [ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] .

" **Very well , very well .**

" 非常 出色地 , 非常 出色地 .

“很好，很好。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈtaɪərd] , [ðæts] [ɔːl] .

I thought you looked tired , that's all .

我 想法 你 看起来 疲劳的 , 那就是 全部 .

我只是觉得你看上去很累，仅此而已。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Do as you please .

做 作为 你 请 .

随你便。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Do as you please .

做 作为 你 请 .

随你便。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrn] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [jɜːr; jər] [ˈmænɪdʒmənt] !

Of course , the house and the whole concern is entirely under your management !

的 课程 , 这 房子 和 这 所有的 忧虑 是 完全 在下面 你的 管理 !

当然，房子和整个产业都完全由您管理！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] : [ðeɪ] [ˈʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [wel]

" **She smiled at him , he smiled at her : they understood each other very well**

" 她 微笑 在 他 , 他 微笑 在 她 : 他们 理解 每个 其他 非常 出色地

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

她对他微笑，他也对她微笑：他们彼此非常了解，而且

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈmɔːrtən] ,

pleased with her little show of power , she glanced at Morton ,

高兴 和 她 小的 展示 的 力量 , 她 瞥了一眼 在 莫顿 ,

她对自己小小的武力展示感到满意，瞥了一眼莫顿。

[səɹ'praɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['tendər][ænd; ənd] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ðæt][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz]
surprising from him a look so tender and unguarded that her face was
奇怪 从 他 一个 看 所以 投标 和 无人看守 那 她 脸 曾是
['krɪmsənd] .
crimsoned .
深红色 .

她惊讶地发现他眼中流露出如此温柔和毫无防备的神情，以至于她的脸颊瞬间绯红。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['kʌvəd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
She felt that even her eyes were blushing , and she covered them with
她 毛毡 那 甚至 她 眼睛 是 脸红 , 和 她 涵盖 他们 和
['rouzi] [lɪdz] ,
rosy lids ,
红润 盖子 ,

她感觉连眼睛都红了，使用泛红的眼皮遮住了双眼。

['heɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['wi:knəs] , ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
hating her weakness , hating him ,
憎恨 她 弱点 , 憎恨 他 ,

她恨自己的软弱，也恨他。

[jet] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [flɪntʃ] .
yet conscious of a new respect for a man who could make her flinch .
然而 有意识的 的 一个 新的 尊重 为了 一个 男人 WHO 可以 制作 她 退缩 .

然而，她也意识到自己对这个能让她感到畏惧的男人产生了一种新的敬意。

[ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] [ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['mɔ:rtən] ['entərd] [æt; ət]
In the afternoon a knock came at the office door , and Morton entered at
在 这 下午 一个 敲 来了 在 这 办公室 门 , 和 莫顿 进入 在
[tɜː'i:səz, tɜː'eɪsəz] ['bɪdɪŋ] .
Theresa's bidding .
特蕾莎的 投标 .

下午，办公室门被敲响，莫顿按照特蕾莎的吩咐走了进去。

" [aɪ] ['wʌndəɹd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔ:r; fər] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['veri]
" **I wondered if I could help you , " he said ; " for , indeed , you do look very**
" 我 想知道 如果 我 可以 帮助 你 , " 他 说 ; " 为了 , 的确 , 你 做 看 非常
['taɪərd] .
tired .
疲劳的 .

“我想知道我是否能帮上你的忙，”他说；“因为你看上去确实很累。”

" [hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" **He stood near her chair , looking down at her** .
" 他 站立 靠近 她 椅子 , 寻找 向下 在 她 .

他站在她椅子旁边，低头看着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər][fɜ:rm][ænd; ənd] [faɪn]
His eyes were deep and soft , the lines of his face were firm and fine
他的 眼睛 是 深的 和 柔软的 , 这 线条 的 他的 脸 是 公司 和 美好的
.
:
.

他的眼睛深邃而温柔，面部线条紧致而细腻。

[hiː; hi] [si:md] [fɜ:rm][ænd; ənd] [faɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər] : [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,
He seemed firm and fine all over : his hands , his clothes , his figure ,
他 似乎 公司 和 美好的全部 超过 : 他的 双手 , 他的 衣服 , 他的 数字 ,
他看起来浑身都结实挺拔：双手、衣着、身材，

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] : [hi:; hi] [stəd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
belonged to a type of man she had not known : he stood for something
属于 到 一个 类型 的 男人 她 有 不是 已知 : 他 站立 为了 某物
[ˈɔ:rdərli] [ænd; ənd] ['si:mlɪ] ,
orderly and seemly ,
秩序 和 似乎 ,
他属于她从未接触过的那种男人：他代表着某种秩序井然、体面得体的东西。

['sʌmθɪŋ] [hɜ:r; həɹ][laɪf][hæd; həd] [mɪst] .
something her life had missed .
某物 她 生活 有 错过 .
这是她生活中一直缺失的东西。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['taɪərd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I am not tired** , " **she said** .
" 我 是 不是 疲劳的 , " 她 说 .
“我不累,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] .
" **And I don't think you can help** .
" 和 我 不 思考 你 能 帮助 .
“而且我认为你也帮不上忙。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .
谢谢。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
It would be more trouble to tell you what to do .
它 会 是 更多的 麻烦 到 告诉 你 什么 到 做 .
告诉你该怎么做反而更麻烦。

[aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ? "
I don't suppose you can use a typewriter ? "
我 不 认为 你 能 使用 一个 打字机 ? "
我想你大概不会用打字机吧？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

" [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .
" **He felt the vastness of his ignorance** .
" 他 毛毡 这 广袤无垠 的 他的 无知 .
他感受到了自己无知的浩瀚。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] . "
" **But I think I could learn** . "
" 但 我 思考 我 可以 学习 . "
但我认为我可以学会。

" [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈɔ:rgən] ['graɪndɪŋ] .
" **It's not much harder than organ grinding** .
" 它是 不是 很多 更难 比 器官 研磨 .
“这并不比手摇风琴难多少。”

" ['læftər] [krept] ['slaɪli] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
" **Laughter crept slyly about her eyes and mouth** .
" 笑声 悄悄地爬狡猾地 关于 她 眼睛 和 嘴 .
笑声悄悄地从她的眼角和嘴角溜了出来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] ? "

" Would you like to try ? "

" 会 你 喜欢 到 尝试 ? "

你想试试吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈveri] [mʌt]] . "

" I should , very much . "

" 我 应该 , 非常 很多 . "

“我应该，非常应该。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .

" Then you may take the typewriter into the library .

" 然后 你 可能 拿 这 打字机 进入 这 图书馆 .

“那么你可以把打字机带进图书馆。”

[ɪts] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ˈnɔɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃənt] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm]

It's rather an irritating noise to work with , but I shan't hear it from

它是 相当 一个 令人恼火的 噪音 到 工作 和 , 但 我 不会 听到 它 从

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

这种噪音确实很烦人，但我从那里听不到。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] .

And then , some other day , you may be useful .

和 然后 , 一些 其他 天 , 你 可能 是 有用 .

然后，或许在某个时候，你就能派上用场了。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈhevi] [θɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

" He could do nothing but carry the heavy thing away with him ,

" 他 可以 做 没有什么 但 携带 这 重的 事物 离开 和 他 ,

他只能无奈地把那沉重的东西带走。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [sæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ˈtraɪŋ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and for the rest of the afternoon he sat before it , trying , for his

和 为了 这 休息 的 这 下午 他 卫星 前 它 , 尝试 , 为了 他的

[dɪgnətːz] [seɪk] ,

dignity's sake ,

尊严 清酒 ,

整个下午，他都坐在那幅画前，为了维护自己的尊严，努力让自己保持镇定。

[tuː; tə] [prɪˈtend] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˈdefnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [hiː; hi]

to pretend he liked the sound which deafened him to the other one he

到 假装 他 喜欢 这 声音 哪个 耳聋 他 到 这 其他 一 他

[ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] ,

listened for ,

听着 为了 ,

假装他喜欢这种声音，这种声音让他听不到他真正想听的另一种声音。

[soʊ] [ðæt] [təˈriːsə] [went] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .

so that Theresa went home without his knowledge .

所以 那 特蕾莎 去 家 没有 他的 知识 .

于是特蕾莎瞒着他回了家。

[ˈmɔːrtən] [steɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ˈhɜːrɪd] [hɪz; ɪz]

Morton stayed in Radstowe for a fortnight , and each day hurried his

莫顿 入住 在 - 为了 一个 两星期 , 和 每个 天 慌忙 他的

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [təˈriːsə] .

determination to win Theresa .

决心 到 赢 特蕾莎 .

莫顿在拉德斯托待了两周，每天都更加坚定了赢得特蕾莎芳心的决心。

[jet] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ndnəs] , [tu:; tə][ˈfænsi][hɜ:r; hər][ə; eɪ][waɪf] ,
Yet even to his fondness , to fancy her a wife ,
然而 甚至 到 他的 喜爱 , 到 想要 她 一个 妻子 ,
然而, 即便出于他的喜爱, 他仍然将她视为妻子。

[wʌz; wəz][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdræɡən][flaɪ] .
was to imagine the chaining of a dragon fly .
曾是 到 想象 这 连锁 的 一个 龙 飞 .
想象着一只蜻蜓被锁链束缚的情景。

[ðə; ði] [mudz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈtʃeɪndʒfəl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɪn] [ðæt] [ˈkri:tʃərz]
The moods she showed him were as changeful as the colours in that creature's
这 情绪 她 显示 他 是 作为 变化 作为 这 颜色 在 那 生物的
wings ,
翅膀 ,
她展现给他的情绪就像那生物翅膀上的颜色一样变幻莫测。

[hɜ:r; hər] [glɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ɪts] [flaɪt] .
her glances were as swift as its flight .
她 眼神 是 作为 迅速 作为 它是 航班 .
她的目光如同它的飞行一样迅疾。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈstedɪ] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [ɑ:n][ə; eɪ]
Sometimes he would find her steady , as though she had settled on a
有时 他 会 寻找 她 稳定的 , 作为 尽管 她 有 定居 在 一个
flower ,
花 ,
有时他会发现她姿态稳定, 仿佛她已经安定下来, 就像一朵花一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɑ:rt][ɔ:f] [əˈɡen] [ˈwɪðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] .
and at a word she would dart off again whither he could not follow .
和 在 一个 单词 她 会 镖 离开 再次 往哪里去 他 可以 不是 跟随 .
她一开口便又飞快地跑开了, 他根本追不上去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:v(ə)n] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər] [ˈpæsɪdʒ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ænd; ənd][soʊ]
He could not always even watch her passage , it was so tortuous and so
他 可以 不是 总是 甚至 手表 她 通道 , 它 曾是 所以 曲折 和 所以
quick ,
快的 ,
他甚至无法一直看清她的行进路线, 那太曲折也太短暂了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ˈpʌz(ə)ld] , [brɪˈwɪldərd] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r]
and she left him puzzled , bewildered , uncertain of her , but the more
和 她 左边 他 困惑 , 困惑 , 不确定 的 她 , 但 这 更多的
certain of himself .
肯定 的 他自己 .

她离开时, 他感到困惑、迷茫, 对她感到不确定, 但对自己却更加确信。

[ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [met] [ˈdekərəsli] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] , [ɪf] [ˈneɪv] [wɜ:r; wər][aʊt] ,
Every day they met decorously at luncheon , and often , if Neville were out ,
每一个 天 他们 遇见 得体地 在 午餐 , 和 经常 , 如果 内维尔 是 出去 ,
他们每天都彬彬有礼地共进午餐, 而且通常情况下, 如果内维尔外出,

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
she made him welcome in the office .
她 制成 他 欢迎 在 这 办公室 .
她在办公室里热情地接待了他。

" [ju:;; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:][help][ju:;; jʊ] . "

" **You must let me help you** . "

" 你 必须 让 我 帮助 你 . "

“你一定要让我帮你。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **Of course** .

" 的 课程 .

“当然。”

" [hɜ:r; həɹ] ['lɪftɪd] ['aɪ,braʊz] [snʌbd] [hɪm; ɪm] ['delɪkətli] .

" **Her lifted eyebrows snubbed him delicately** .

" 她 抬起 眉毛 冷落 他 轻柔地 .

她扬起眉毛，略带轻蔑地回以冷漠。

" [wɪl] [ju:;; jʊ] [ri:d] [aʊt] [ðɪs] [lɪst][fɔ:r; fər][em 'i:] ?

" **Will you read out this list for me ?**

" 将要 你 读 出去 这 列表 为了 我 ？

你能帮我把这份清单读一遍吗？

[aɪ][wɑ:nt][tu:;; tə] [taɪp] [aɪ 'ti:] .

I want to type it .

我 想 到 类型 它 .

我想把它打出来。

[oʊ] , [bʌt; bət]['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] !

Oh , but faster than that !

哦 , 但 快点 比 那 ！

哦，但速度比这还要快！

[noʊ] , [let][em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

No , let me have it .

不 , 让 我 有 它 .

不，给我吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] ['betər] [ə'loʊn] .

I shall manage better alone .

我 将 管理 更好的 独自的 .

我一个人会过得更好。

" [hi:;; hi][prəu'testɪd] .

" **He protested** .

" 他 抗议 .

他提出了抗议。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] .

" **I'm very sorry** .

" 我是 非常 对不起 .

“我很抱歉。”

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] .

I wasn't thinking .

我 不是 思维 .

我当时没想那么多。

[let] [em 'i:][traɪ] [ə'gen] .

Let me try again .

让 我 尝试 再次 .

我再试一次。

" [ʃi:;; ʃi][wʌz; wəz] ['li:niənt] : [ʃi:;; ʃi] [nu:] [hi:;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .

" **She was lenient : she knew he had been watching her** .

" 她 曾是 宽容 : 她 知道 他 有 到过 观看 她 .

“她很宽容：她知道他一直在观察她。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
" **And when they had finished she nodded cheerfully** .
" 和 什么时候 他们 有 完成的 她 点头 愉快地 .

“当她们说完后，她愉快地点了点头。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪˈklʌm] [kwɑɪt] [ˈjuːsf(ə)l] . "
" **With a little practice you might become quite useful** . "
" 和 一个 小的 实践 你 可能 变得 相当 有用 . "
" 只要稍加练习，你就能变得很有用。"

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dron] . "
" **I believe you despise me for a drone** . "
" 我 相信 你 鄙视 我 为了 一个 无人机 . "
" 我相信你鄙视我，因为我像个无人机。"

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] .
" **No , I don't despise you** .
" 不 , 我 不 鄙视 你 .

“不，我并不鄙视你。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [kwɑɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
And I haven't quite decided what you are .
和 我 还没有 相当 决定 什么 你 是 .

我还没完全确定你是什么人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He looked up from the paper in his hand** .
" 他 看起来 向上 从 这 纸 在 他的 手 .

他从手中的纸上抬起头来。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I hope you will make a decision in my favour , he said** ,
" 我 希望 你 将要 制作 一个 决定 在 我的 偏爱 , " 他 说 ,
" 我希望你能做出对我有利的决定,"他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈvaɪbrənt] .
and his voice was vibrant .
和 他的 嗓音 曾是 充满活力 .

他的声音洪亮有力。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˈkwɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
She sat facing the light , and he saw the slight quiver of her features .
她 卫星 面向 这 光 , 和 他 锯 这 轻微 颤动 的 她 特征 .

她面向灯光坐着，他看到她脸上微微颤抖了一下。

" [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" **I expect I shall** .
" 我 预计 我 将 .

我想我会的。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈɪnər] [daʊts] .
" **She had no inner doubts** .
" 她 有 不 内 疑虑 .

她内心没有任何疑虑。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [rer] ,
She found in him something good and rare ,
她 成立 在 他 某物 好的 和 稀有的 ,
她在他身上发现了一些美好而难得的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [əˈluːfnəs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm]
something the more valuable because of its aloofness and its difference from
某物 这 更多的 有价值的 因为 的 它是 冷漠 和 它是 不同之处 从
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

正因为它的疏离和与自身的不同，才显得更有价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
and if she could not yet see him as a whole ,
和 如果 她 可以 不是 然而 看 他 作为 一个 所有的 ,
如果她还不能全面地了解他，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l] .
she was drawn to the parts made visible .
她 曾是 绘制 到 这 部分 制成 可见的 .

她被那些显露出来的部分所吸引。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ˈmoʊmənts] [streɪn] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər]
She broke the moment's strain by pushing aside her papers and setting her
她 打破 这 瞬间 拉紧 经过 推动 旁边 她 文件 和 环境 她
[ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
elbows on the table .
肘部 在 这 桌子 .

她推开手中的文件，将双肘撑在桌子上，以此打破了此刻的紧张气氛。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
She took her face in her hands .
她 采取 她 脸 在 她 双手 .

她双手捂住了脸。

" [lets] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Let's talk** , " **she said** .
" 我们来吧 讲话 , " 她 说 .

“我们谈谈吧，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] , " [duː][juː; jʊ] ˈevər] [læf] ?
And then, " Do you ever laugh ?
和 然后 , " 做 你 曾经 笑 ?

然后，你笑过吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪnˈsted] .
" **He smiled instead** .
" 他 微笑 反而 .

他却笑了。

" [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] . "
" **Not often** . "
" 不是 经常 . "

“不常有。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈhelpləs] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd]
" **I should like to see you helpless with laughter, doing all sorts of undignified**
" 我 应该 喜欢 到 看 你 无助 和 笑声 , 正在做 全部 排序 的 有失尊严
[θɪŋz] — [ˈkraɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkənˈtroʊld] .
things — crying and uncontrolled .
事物 — 哭泣 和 不受控制 .

“我倒想看看你笑得前仰后合，做出各种不雅的举动——哭闹失控。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? "
Do you think you could ? "
做 你 思考 你 可以 ? "

你觉得你能做到吗？

" [aɪm] [ʃɔː] [aɪ] ['kʊdnt] .
" **I'm sure I couldn't** .
" 我是 当然 我 不能 .

我肯定做不到。

[ju:l] [set] [ðæt] [daʊn] [ə'genst] [em 'i:] ? "
You'll set that down against me ? "
你会 放 那 向下 反对 我 ? "

你会以此来指控我吗？

" [aɪm][nɔ:t] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][jɔː; jəː] ['kwɑ:lətɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **I'm not making a list of your qualities , " she said sharply** .
" 我是 不是 制作 一个 列表 的 你的 品质 , " 她 说 尖锐地 .

“我不会列举你的优点，”她厉声说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɑːnɪst] . "
" **But you're honest** . "
" 但 你是 诚实的 . "

但你很诚实。

" [hæd; həd][juː; jʊ] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] ? "
" **Had you doubted it ?** "
" 有 你 怀疑 它 ? "

你对此有所怀疑吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:l] [tɔ:k] , ['æftəː][ɔ:l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't think we'll talk , after all , " she said** .
" 我 不 思考 出色地 讲话 , 后 全部 , " 她 说 .

“我想我们最终还是不会谈了，”她说。

[hiː; hi] [pliːzd] [hɜːr; həːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] [lʊk] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,
He pleased her with the steady look that ended in a smile ,
他 高兴 她 和 这 稳定的 看 那 结束 在 一个 微笑 ,

他目光沉稳，最终露出微笑，这让她很满意。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpi] ['restləsnəs] .
and she went home that night in a state of happy restlessness .
和 她 去 家 那 夜晚 在 一个 状态 的 快乐的 躁动不安 .

当晚，她带着既兴奋又不安的心情回到了家。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fəːr][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
She felt herself being involved in a liking for him which resulted from his
她 毛毡 她自己 存在 涉及 在 一个 喜欢 为了 他 哪个 结果 从 他的

['laɪkɪŋ] [fɔːr; fəːr][hɜːr; həːr] ,
liking for her ,
喜欢 为了 她 ,

她觉得自己喜欢上了他，而这种喜欢源于他对她的喜欢。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sɪn'sɪr] , [ænd; ænd] [kæˈræktə'rɪstɪkli] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
but was none the less sincere , and characteristically she chafed while she
但 曾是 没有任何 这 较少的 真诚 , 和 典型地 她 擦伤 尽管 她

[rɪ'dʒɔɪst] .
rejoiced .
欣喜若狂 .

但她依然真诚，而且她一贯的作风是，喜中带愤。

[lʌv] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] ['entri] ,
Love , she found , has more than one means of entry ,
爱 , 她 成立 , 有 更多的 比 一 方法 的 入口 ,

她发现，爱情的入口不止一种。

[ænd; ənd] [ðʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪktəd] [hɜːrˈself] [siːzd] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] ,
and though she had always pictured herself seized roughly by the intruder ,
和 尽管 她 有 总是 如图所示 她自己 查获 大致 经过 这 入侵者 ,
尽管她一直想象自己被入侵者粗暴地抓住,

[laɪf][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
life was teaching her to mistrust imagination ,
生活 曾是 教学 她 到 不信任 想像力 ,
生活教会了她不要相信想象力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdeɪntiːə] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
and she resigned herself easily to this daintier form of worship ,
和 她 辞职 她自己 容易地 到 这 更精致 形式 的 崇拜 ,
她欣然接受了这种更为雅致的崇拜形式。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [enθrəʊnd] ,
for there was a novel pleasure in being enthroned ,
为了 那里 曾是 一个 小说 乐趣 在 存在 登基 ,
因为登基会带来一种全新的快乐,

[ˈspredɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ˈhɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
spreading herself for homage and startling the worshipper with sudden
传播 她自己 为了 尊敬 和 令人震惊 这 崇拜者 和 突然
[ɪnˌkɒŋˈɡruːɪtɪz] .
incongruities .
不一致 .

她张开双臂向信徒致敬，却又以突如其来的反差惊吓信徒。

[fɔːr; fər] [ðʊz] [fɔːrˈtiːn] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
For those fourteen days she was richly fed with the delicacies she had
为了 那些 十四 天 她 曾是 丰富 美联储 和 这 美味佳肴 她 有
[fɔːrˈtəʊld] ,
foretold ,
预言 ,
在那十四天里，她享用了她预言中提到的各种美味佳肴。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːrtən] [went] [əˈweɪ] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡri] .
and when Morton went away he left her hungry .
和 什么时候 莫顿 去 离开 他 左边 她 饥饿的 .
莫顿走后，留下她挨饿。

[ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʊəld][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [hɜːrˈself] , [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
Irritation came with the pangs , and the old anger against herself , against him
刺激 来了 和 这 疼痛 , 和 这 老的 愤怒 反对 她自己 , 反对 他
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
and all the world .
和 全部 这 世界 .

疼痛伴随着烦躁，还有对她自己、对他以及对整个世界的旧怨。

[ˈnevl] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌɪndrɪˈskriːt] [riˈmaːks] , [ɡreɪs] [derd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Neville offended her with indiscreet remarks , Grace dared to suggest she was
内维尔 被冒犯了 她 和 轻率 评论 , 优雅 敢于 到 建议 她 曾是
[nɑːt] [wel] ,
not well ,
不是 出色地 ,

内维尔的轻率言论冒犯了她，格蕾丝竟敢暗示她身体不适。

[ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnəʊtɪs] .
and Bessie threatened to give notice .
和 贝西 威胁 到 给 注意 .
贝西威胁要辞职。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的？”

" [tə'ri:sə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fendər] , [ænd; ənd] ['besi]
" **Theresa was sitting in her old place on the kitchen fender , and Bessie**
" 特蕾莎 曾是 坐着 在 她 老的 地方 在 这 厨房 挡泥板 , 和 贝西
[wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
was wandering ,
曾是 漫游 ,

“特蕾莎坐在她以前常坐的厨房挡泥板上，贝西则在四处闲逛。”

[felt] - [ʃɑ:d] , [ɪn] [ə'pærənt] ['eɪmləsənəs] .
felt - shod , in apparent aimlessness .
毛毡 - 鞋子 , 在 明显 漫无目的 .

穿着毡鞋，漫无目的地游荡。

" [jʊr; jər] ['tempər] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ɔ:kwəd] , [mɪs] ['teri] .
" **Your temper always was a bit awkward , Miss Terry .**
" 你的 脾气 总是 曾是 一个 少量 尴尬的 , 错过 特里 .

“特里小姐，你的脾气一直有点古怪。”

[d'ju:] [rɪ'membər] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [kli:n] [kloʊðz] ?
D'you remember when you had your clean clothes ?
你 记住 什么时候 你 有 你的 干净的 衣服 ?

你还记得自己穿干净衣服的时候吗？

[wi:d] [ɔ:l][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [klɪr] [ʌ; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] ,
We'd all try to keep clear of you for an hour or two ,
我们会 全部 尝试 到 保持 清除 的 你 为了 一个 小时 或者 二 ,
我们都会尽量避开你一两个小时。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [pæs] [ɔ:f] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] — [wel] !
and it would pass off , but for this last month — well !
和 它 会 经过 离开 , 但 为了 这 最后的 月 — 出色地 !

事情就这样过去了，但是上个月——唉！

[aɪv] ['nevər] [noʊn] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fler] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [pli:zd] [ju:; jʊ]
I've never known when you were going to flare , and I haven't pleased you
我已经 绝不 已知 什么时候 你 是 去 到 耀斑 , 和 我 还没有 高兴 你
[wʌns] . " **once .** "
一次 . "

我从不知道你什么时候会发脾气，也从来没有让你高兴过。

" [ðæts] [jʊr; jər] [fɔ:lt] .
" **That's your fault .**
" 那就是 你的 过错 .

“那是你的错。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bleɪm] [em 'i:] .
You needn't blame me .
你 不必 责备 我 .

你不必责怪我。

[oʊ] , ['besi] , [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] [retʃ] !
Oh , Bessie , I am a bad - tempered wretch !
哦 , 贝西 , 我 是 一个 坏的 - 淬火 可怜虫 !

哦，贝西，我真是个脾气暴躁的家伙！

[dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['nɒtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] .
Don't take any notice of me .
不 拿 任何 注意 的 我 .

别理我。

[dʒʌst][bi:; bi][kaɪnd] ! "
Just be kind ! "
只是 是 种类 ！ "

请善待他人！

" [ɪts] - ['ɑ:rd] ['sʌmtaɪmz] , [mɪs] ['teri] [dɪr] . "
" It's ' ard sometimes , Miss Terry dear . "
" 它是 - 硬 有时 , 错过 特里 亲爱的 . "

“有时候确实很艰难，亲爱的特里小姐。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət] [ju:v] [ga:t][tu:; tə][goʊ][a:n] ['lʌvɪŋ] [em 'i:] .
But you've got to go on loving me .
但 你已经 得到 到 去 在 爱 我 .

但你必须继续爱我。

[aɪ][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [ən'les] ['pi:p(ə)l] [laɪk][em 'i:] — [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] ! "
I can't live unless people like me — and , anyhow , you can't help it ! "
我 不能 居住 除非 人们 喜欢 我 — 和 , 无论如何 , 你 不能 帮助 它 ！ "

如果别人不喜欢我，我就活不下去——而且，反正你也没办法！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] , [mɪs] [tə'ri:sə] . "
" But you shouldn't take advantage , Miss Theresa . "
" 但 你 不应该 拿 优势 , 错过 特蕾莎 . "

“但是你不应该占别人便宜，特蕾莎小姐。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [mi:n] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" It is rather mean , isn't it ?
" 它 是 相当 意思是 , 不是 它 ？

“这有点刻薄，不是吗？ ”

" [ʃi:; ji] [sed] ['θɔ:tfəli] ; " [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['besi] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌŋgər] [ðæts] ['nevər]
" she said thoughtfully ; " but , you know , Bessie , I have a hunger that's never
" 她 说 深思熟虑 ; " 但 , 你 知道 , 贝西 , 我 有 一个 饥饿 那就是 绝不

['sætɪsfɑɪd] . "
satisfied . "
使满意 . "

她若有所思地说：“但是，你知道吗，贝西，我的饥饿感永远无法满足。”

" [ɪf] [ɪts] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] - - — — "
" If it's for something ' olesome — — "
" 如果 它是 为了 某物 - - — — "

“如果是为了某种‘油腻’的东西——”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
" But it isn't .
" 但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ɪts] [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv] . "

It's just to be made a fuss of . "
它是 只是 到 是 制成 一个 大惊小怪 的 . "

这纯粹是小题大做。

" [ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] . "

" And there's your father thinking of you day and night . "
" 和 有 你的 父亲 思维 的 你 天 和 夜晚 . "

“你的父亲日夜都在想着你。”

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [ˈfɑːðər] .

" Yes , there's Father . "
" 是的 , 有 父亲 . "

“是的，父亲在那里。”

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɪˈgлектɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ;

" She had been neglecting him of late ; "
" 她 有 到过 疏忽 他 的 晚的 ; "

“她最近冷落了他；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]

she had allowed him to come home without a single question about his visit
她 有 允许 他 到 来 家 没有 一个 单身的 问题 关于 他的 访问

[tu:; tə][ðə; ðɪ][fɑ:rm] ,

to the farm ,
到 这 农场 ,

她没有问他去农场的事，就允许他回家了。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [rɪˈpentənt] , [ʃi:; ʃɪ][ræn] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .

and now , repentant , she ran upstairs to his little room .
和 现在 , 悔改的 , 她 跑 楼上 到 他的 小的 房间 .

现在，她懊悔不已，跑上楼去了他的小房间。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .

" How dare you sit here without a fire ? " she asked .
" 如何 敢 你 坐 这里 没有 一个 火 ? " 她 问 .

“你们怎么敢不生火就坐在这里？”她问道。

" [aɪm] [ˈweɪɪŋ] [maɪ][ˈoʊvərkoʊt] , [maɪ] [dɪr] . "

" I'm wearing my overcoat , my dear . "
" 我是 穿着 我的 大衣 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，我穿着大衣呢。”

" [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [æt; ət][wʌns] ! " "

" Come downstairs at once ! "
" 来 楼下 在 一次 ! " "

“立刻下楼！ ”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .

" I'm afraid your Uncle George is in the dining - room . "
" 我是 害怕的 你的 叔叔 乔治 是 在 这 用餐 - 房间 . "

“恐怕你乔治叔叔在餐厅里。”

[aɪ][kæn; kən] [wɜ:rk] [ˈbetər] [əˈloʊn] .

I can work better alone .
我 能 工作 更好的 独自的 .

我一个人工作效率更高。

" [ʃi:; ʃɪ] [nelt] [ænd; ɐnd][pʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ɐnd][ˈpeɪpər] .

" She knelt and put a match to the wood and paper . "
" 她 跪下 和 放 一个 匹配 到 这 木头 和 纸 . "

她跪下来，用火柴点燃了木头和纸。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] , [tə'riːsə] . "

" We can't afford it , Theresa . "

" 我们 不能 买得起 它 , 特蕾莎 . "

“我们负担不起，特蕾莎。”

" [aɪ][kæn; kən] , [ðʊʊ] .

" I can , though .

" 我 能 , 尽管 .

“但我可以。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ? "

What are you working at ? "

什么 是 你 在 职的 在 ? "

你在做什么工作？

" [aɪv] [bɪ'ɡʌn] [ə'ɡen] .

" I've begun again .

" 我已经 开始 再次 .

我重新开始了。

[ɪts] ['fuːlɪʃ] , [noʊ] [daʊt] — [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['ɪmpʌls] [rɪ'tɜːrn] .

It's foolish , no doubt — a waste of time , but the old impulse returns .

它是 愚蠢 , 不 怀疑 — 一个 浪费 的 时间 , 但 这 老的 冲动 返回 .

这无疑是愚蠢的——浪费时间，但旧时的冲动又回来了。

[ðʊʊ] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "

Though now there is no one who cares for it . "

尽管 现在 那里 是 不 一 WHO 关心 为了 它 . "

但现在却没有人关心它了。

" [ðeəz; ðəz][em 'iː] .

" There's me .

" 有 我 .

“我在那儿。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ʻoʊnli] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz]

" She was kneeling by the growing fire , and she could only see her father's

" 她 曾是 跪着 经过 这 生长 火 , 和 她 可以 仅有的 看 她 父亲的

[bæk] ,

back ,

后退 ,

她跪在越烧越旺的火堆旁，只能看到父亲的背影。

[bʌt; bət][ɪts] ['stɪlnəs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs]

but its stillness and his silence were a punishment for all the kindnesses

但 它是 寂静 和 他的 沉默 是 一个 惩罚 为了 全部 这 善意

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ʌn'dʌn] ,

she had left undone ,

她 有 左边 未完成 ,

但它的静谧和他的沉默，是对她所有未曾施予的善意的惩罚。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ded] .

and for an instant she knew how she would feel when he lay dead .

和 为了 一个 立即的 她 知道 如何 她 会 感觉 什么时候 他 躺 死的 .

那一瞬间，她仿佛看到了他死后自己会是什么感受。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fendər] , [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

Gripping the fender , she dropped her head to her knees .

扣人心弦 这 挡泥板 , 她 掉落 她 头 到 她 膝盖 .

她紧紧抓住挡泥板，低头跪倒在地。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æliɡ'zændər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈmʌfld] [ə'genst] [hɜːr; hər] [dres] .
" And there's Alexander , " she said , in a voice muffled against her dress .
" 和 有 亚历山大 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 闷音 反对 她 裙子 .
" 还有亚历山大,"她说道, 声音被裙子闷住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .
一阵沉默。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][æliɡ'zændər] . "
" Yes , there's Alexander . "
" 是的 , 有 亚历山大 . "
" 是的, 亚历山大在那儿。"

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ʃiː; ʃi] [juːst]
" Did you have a happy time , " she stopped , and deliberately she used
" 做过 你 有 一个 快乐的 时间 , " 她 停止 , 和 故意地 她 用过的
[æliɡ'zændɜːz] [wɜːrdz] , " [ʌp] [ˈjɑːndər] . "
Alexander's words , " up yonder . "
亚历山大的 字 , " 向上 远处 . "
"你在那边玩得开心吗?"她停顿了一下, 故意用亚历山大的话说道。

" [veri] .
" Very .
" 非常 .
" 非常。

[veri] .
Very .
非常 .
非常。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] .
He was like himself again .
他 曾是 喜欢 他自己 再次 .
他又恢复了原样。

[ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [maɪnd] , [tə'riːsə] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
And , I hope you won't mind , Theresa , he wants to come here for his
和 , 我 希望 你 惯于 头脑 , 特蕾莎 , 他 想要 到 来 这里 为了 他的
['iːstər] ['hɑːlədeɪ] .
Easter holiday .
复活节 假期 .
特蕾莎, 希望你不介意, 他想来这里过复活节假期。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] — [aɪ] ['wɒdnt] [duː] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] .
I didn't ask him — I wouldn't do that without your consent .
我 没有 问 他 — 我 不会 做 那 没有 你的 同意 .
我没有问他——没有你的同意, 我不会那样做。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
He asked himself .
他 问 他自己 .
他问自己。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [wʌn] [ˈænsər] , [kʊd; kəd][aɪ] , [maɪ] [dɪr] ? "
I could only make one answer , could I , my dear ? "
我 可以 仅有的 制作 — 回答 , 可以 我 , 我的 亲爱的 ? "
我只能给出一个答案, 对吗, 亲爱的?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[noʊ] .
" **No** .
" 不 .

不。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] .
" **I don't mind at all** .
" 我 不 头脑 在 全部 .

我一点也不介意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" **Why should I** ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **He turned in his chair** .
" 他 转向 在 他的 椅子 .

他转过身来。

" [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **You seemed to have such an extraordinary dislike for him , my child** .
" 你 似乎 到 有 这样的 一个 非凡的 不喜欢 为了 他 , 我的 孩子 .

“孩子，你似乎非常讨厌他。”

" [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [li:nd]
" **On her knees she crossed the narrow space between them , and leaned**
" 在 她 膝盖 她 交叉 这 狭窄的 空间 之间 他们 , 和 倾斜

[hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **her head against his arm** .
" 她 头 反对 他的 手臂 .

她跪着跨过两人之间的狭窄空间，把头靠在他的胳膊上。

" [aɪv] [ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [preɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]
" **I've always hated to hear other people praised , and that was the way you**
" 我已经 总是 憎恨 到 听到 其他 人们 赞扬 , 和 那 曾是 这 方式 你

[brɪ'gæn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **began about him** ,
" 开始 关于 他 ,

“我一直很讨厌听到别人夸奖别人，而你一开始就是这样评价他的。”

[fɔ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" **fourteen years ago** .
" 十四 年 前 .

十四年前。

[fɔ:r'ti:n] [ˈjɪrz] !
" **Fourteen years !**
" 十四 年 !

十四年了！

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] .
" **And you've been praising him ever since** .
" 和 你已经 到过 赞扬 他 曾经 自从 .

从那以后，你就一直在称赞他。

[bʌt; bət][aɪm] ['traɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] .

But I'm trying to be more sensible .

但 我是 尝试 到 是 更多的 明智的 .

但我正在努力变得更理智一些。

[æt; ət] [liːst] , [aɪm] ['dɪfrənt] .

At least , I'm different .

在 至少 , 我是 不同的 .

至少, 我和他们不一样。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] !

At least , I think I am !

在 至少 , 我 思考 我 是 !

至少, 我是这么认为的!

[oʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !

Oh — I don't know !

哦 — 我 不 知道 !

哦——我不知道!

['enihaʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ə; eɪ][bɪt] !

Anyhow , I don't mind his coming a bit , a bit !

无论如何 , 我 不 头脑 他的 未来 一个 少量 , 一个 少量 !

总之, 我不介意他来一会儿!

[hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] !

He can live here if he likes !

他 能 居住 这里 如果 他 点赞 !

他要是喜欢的话, 可以住在这里!

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɔːftli] , ['hɜːrɪdli] ,
" She sank to a sitting posture , and she beat the ground softly , hurriedly ,
" 她 沉没 到 一个 坐着 姿势 , 和 她 打 这 地面 轻轻 , 匆匆 ,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪsts] .
with her fists .

和 她 拳头 .

她坐了起来, 用拳头轻轻地、急促地捶打着地面。

" [hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , " ['edwərd] [web] [sed] [ʌŋˌnesə'serəli] .

" He won't want to do that , " Edward Webb said unnecessarily .

" 他 惯于 想 到 做 那 , " 爱德华 韦伯 说 不必要的 .

“他不会想那样做的,”爱德华·韦伯多此一举地说。

" [hiː; hi] [siːmz] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ðər; ðər] . "

" He seems wedded to his life there . "

" 他 似乎 已婚 到 他的 生活 那里 . "

“他似乎已经和那里的生活结下了不解之缘。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

" I thought he was in love .

" 我 想法 他 曾是 在 爱 .

我以为他恋爱了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [skɔːnd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

" Her voice scorned the state in him .

" 她 嗓音 被鄙视 这 状态 在 他 .

她的声音蔑视着他内心的那种国家。

" [soʊ][ˈdʒænit] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

" So Janet seemed to think .

" 所以 珍妮特 似乎 到 思考 .

珍妮特似乎是这么想的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

I have heard no more of it .
我 有 听到 不 更多的 的 它 .

我之后再也没有听到任何相关消息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] ['kɑ:ntent] . "

And he seems content .
和 他 似乎 内容 . "

他看起来很满足。

" [kən'tentɪd] ['pi:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] , " [hæv; həv][fæt] [soʊlz] . "

" Contented people , " she snapped , " have fat souls . "
" 满足 人们 , " 她 啪啪 , " 有 胖的 灵魂 . "

“知足的人,”她厉声说道,“灵魂都很肥沃。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [self] - ['kɑ:ntent] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['maɪldli] .

" I didn't say self - content , my dear , " he explained mildly .
" 我 没有 说 自己 - 内容 , 我的 亲爱的 , " 他 解释 轻微地 .

“我没说你自满,亲爱的,”他温和地解释道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æŋ; ən]

" But he is willing to live a life of obscurity — for the sake of an
" 但 他 是 愿意的 到 居住 一个 生活 的 朦胧 — 为了 这 清酒 的 一个

[aɪ'di:əl] .

ideal .
理想的 .

但他愿意为了一个理想而过着默默无闻的生活。

[ðæts] ['ræðər] [greɪt] , [tə'ri:sə] .

That's rather great , Theresa .
那就是 相当 伟大的 , 特蕾莎 .

那真是太好了, 特蕾莎。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] .

With his scholarship and his power he might have made himself a name .
和 他的 奖学金 和 他的 力量 他 可能 有 制成 他自己 一个 姓名 .

"

"

"

凭借他的学识和权势, 他本可以功成名就。

" [ðen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] .

" Then he ought to have made it .
" 然后 他 应该 到 有 制成 它 .

“那么他本应该成功的。”

[ˈeni bɑ:di] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðoʊz] [ˈstɑ:dʒi] [bɔɪz] .

Anybody could teach those stodgy boys .
任何人 可以 教 那些 古板 男孩们 .

任何人都能教那些古板的男孩子。

" [jet] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]

" Yet his own words came back to her , mingling with the water and the
" 然而 他的 自己的 字 来了 后退 到 她 , 混杂 和 这 水 和 这

[waɪnd] ,

wind ,
风 ,

然而, 他自己的话语却回荡在她耳边, 与水声和风声交织在一起。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə'sent] .

and once more she gave assent .
和 一次 更多的 她 给予 同意 .

她再次表示同意。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [brɪliːv] .
" **That's just what he does not believe .**
" 那就是 只是 什么 他 做 不是 相信 .

“他就是不相信这一点。”

[dʌz] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [θɪŋk] [wʌn] [soul] [ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ?
Does a preacher think one soul of more value than another ?
做 一个 牧师 思考 一 灵魂 的 更多的 价值 比 其他 ?

牧师会认为某个灵魂比其他灵魂更有价值吗？

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ?
And should a teacher ?
和 应该 一个 老师 ?

那么，教师应该这样做吗？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][æskz] , [maɪ] [dɪr] — [ænd; ənd] ['ænsər] .
That is what he asks , my dear — and answers .
那 是 什么 他 问 , 我的 亲爱的 — 和 答案 .

亲爱的，这就是他提出的问题——也是他给出的答案。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][maɪ] [frend] .
And I am proud to call him my friend .
和 我 是 自豪的 到 称呼 他 我的 朋友 .

我很荣幸能称他为我朋友。

" [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][bed] , [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][kould][ænd; ənd] [stɪf] , [hɜːr; hər] [θɔːts] ['hɪdiəsli]
" **She went to bed , to lie there cold and stiff , her thoughts hideously**
" 她 去 到 床 , 到 说谎 那里 寒冷的 和 僵硬的 , 她 想法 极其可怕

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] ['fɔːrmləs] ,
and mercifully formless ,
和 仁慈地 无形 ,

她上床睡觉，冰冷僵硬地躺在那里，思绪可怕而又幸运地一片混沌。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæŋɡld] [hiːp] [ʌv; əv] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)l] [θɪŋz] ,
until at last , out of that mangled heap of indistinguishable things ,
直到 在 最后的 , 出去 的 那 残缺不全 堆 的 无法区分的 事物 ,

直到最后，从那堆杂乱无章、难以区分的东西中，

[sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ɪ'dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['feðər] .
sleep came to her as gently as a fallen feather .
睡觉 来了 到 她 作为 轻轻地 作为 一个 倒下 羽毛 .

她如睡梦中轻轻飘落的羽毛般入眠。

['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɔːrtən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːz] [wɜːr; wər] [hiːld] .
Morning brought her a letter from Morton , and her sores were healed .
早晨 带来 她 一个 信 从 莫顿 , 和 她 疮 是 已治愈 .

早晨，她收到了莫顿的来信，身上的伤口也痊愈了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['wɑːntɪd] .
It was the letter she had wanted .
它 曾是 这 信 她 有 通缉 .

那是她一直想要的那封信。

[aɪ 'tiː][təʊld][hɜːr; hər] ['delɪkətli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It told her delicately something of what she seemed to him ,
它 讲述 她 轻柔地 某物 的 什么 她 似乎 到 他 ,

它委婉地告诉她，她在他眼中究竟是什么感觉。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [æspə'etʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;
and it revealed the aspirations of the man ;
和 它 揭晓 这 抱负 的 这 男人 ;

它揭示了这个人的抱负；

[aɪˈtiː][ɪmˈplaɪd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][bləʊn][stiːl][ˈhaɪər][baɪ][ðə; ði][braɪt][strɔːŋ][breθ][ʌv; əv]
it implied that they had been blown still higher by the bright strong breath of
它 暗示 那 他们 有 到过 吹 仍然 更高 经过 这 明亮的 强的 气息 的
[hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] ,
her spirit ,
她 精神 ,

这暗示着他们被她明亮而强劲的灵魂气息吹得更高了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði][ˈeɪnfənt][ˈhʌŋgər][ðæt][, [ləst][naɪt] , [hæd; həd][ˈrɪːkt][ˈrævənəsli]
and it satisfied the ancient hunger that , last night , had shrieked ravenously
和 它 使满意 这 古老的 饥饿 那 , 最后的 夜晚 , 有 尖叫 贪婪地
[fɔːr; fər][fuːd] .
for food .
为了 食物 .

它满足了昨晚如饥似渴渴望食物的古老饥渴。

[noʊ][wʌn][els][hæd; həd][ˈevər][kleɪmd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
No one else had ever claimed her for his inspiration ,
不 一 别的 有 曾经 声称 她 为了 他的 灵感 ,
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
此前从未有人声称她是他的灵感来源。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][ˈletər][ɪn][hɜːr; hər][breɪst] , [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][geɪdʒ][ˈflʌŋ]
and as she put the letter in her breast , the action was like a gage flung
和 作为 她 放 这 信 在 她 胸部 , 这 行动 曾是 喜欢 一个 量规 扔
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她把信放进胸口的那一刻，就像一把重物猛地落下。

[ðooʊ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈenəmi][wʌz; wəz][nɔːt][kraɪd] .
though the name of her enemy was not cried .
尽管 这 姓名 的 她 敌人 曾是 不是 哭 .
[ˈenəmi] ,
虽然她没有喊出敌人的名字。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈflaʊərz][keɪm] , [ænd; ənd][ðen][əˈnʌðər][ˈletər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr]
The next day , flowers came , and then another letter , and after a few more
这 下一个 天 , 花朵 来了 , 和 然后 其他 信 , 和 后 一个 很少 更多的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

第二天，鲜花送来了，接着又是一封信，又过了几天，

[mɔːr][ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ˈlaɪɪŋ][əˈmʌŋ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪv] ,
more flowers , and , lying among them , a little missive ,
更多的 花朵 , 和 , 说谎 之中 他们 , 一个 小的 信函 ,
[ˈlɪt(ə)l] ,
更多鲜花，花丛中还散落着一张小纸条。

[ˈtelɪŋ][təˈriːsə][ðæt][ðiːz][bʌt; bət][ˈherəlɪdɪd][hɪz; ɪz][oʊn][əˈprəʊt] .
telling Theresa that these but heralded his own approach .
讲述 特蕾莎 那 这些 但 被预言 他的 自己的 方法 .
[əˈprəʊt] ,
告诉特蕾莎，这些预示着他自己的方法。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrd][ðə; ði][nuːz] ?
" Have you heard the news ?
" 有 你 听到 这 消息 ?

你听说了吗？

" [ˈnevl][sed] , [wen][ʃiː; ʃi][ˈentərd][ðə; ði][ˈɑːfɪs][ðæt][ˈmɔːrnɪŋ] .
" Neville said , when she entered the office that morning .
" 内维尔 说 , 什么时候 她 进入 这 办公室 那 早晨 .
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
“内维尔说，那天早上她走进办公室的时候。”

" [wɪtʃ] [nu:z] ? "

" **Which news ?** "

" 哪个 消息 ? "

哪些新闻？

" [ðə; ði][el] . [pi:] . [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] — [ə'raɪvz] [tu:; tə] - [naɪt] . "

" **The L . P . is coming here again — arrives to - night .** "

" 这 L . P . 是 未来 这里 再次 — 到达 到 - 夜晚 . "

“LP唱片又要来了——今晚就到。”

" [jes] , [aɪ] [nu:] [ðæt] . "

" **Yes , I knew that .** "

" 是的 , 我 知道 那 . "

“是的，我知道。”

" [oʊ] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , [tə'ri:sə] .

" **Oh , then , good - bye , Theresa .**

" 哦 , 然后 , 好的 - 再见 , 特蕾莎 .

“哦，那么，再见，特蕾莎。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən] [ək'sesəri] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ækt] , [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] ,

If you are an accessory before the act , it's all over ,

如果 你 是 一个 配饰 前 这 行为 , 它是全部 超过 ,

如果你是案发前的帮凶，那就一切都完了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] . "

but the old gentleman and I have been hoping against hope . "

但 这 老的 绅士 和 我 有 到过 希望 反对 希望 . "

但是，我和那位老先生一直抱有一线希望。

" [wʌt] [hoʊp] ?

" **What hope ?**

" 什么 希望 ?

有什么希望？

" [ɪ:; ji] [æskt] ['kʊəldli] , [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] .

" **she asked coldly , her hands on the back of her chair .**

" 她 问 冷冷地 , 她 双手 在 这 后退 的 她 椅子 .

她冷冷地问道，双手撑在椅背上。

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][el] . [pi:] . "

" **We don't want you to marry the L . P .** "

" 我们 不 想 你 到 结婚 这 L . P . "

“我们不希望你和LP结婚”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

" **I have not been asked to marry him .**

" 我 有 不是 到过 问 到 结婚 他 .

“他并没有向我求婚。”

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] ?

Oh , how can you talk like this ?

哦 , 如何 能 你 讲话 喜欢 这 ?

你怎么能这样说话？

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['vʌlgər] !

I think you're vulgar !

我 思考 你是 庸俗 !

我觉得你很粗俗！

" [terz] ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

" **Tears darted to her eyes .**

" 眼泪 飞镖 到 她 眼睛 .

泪水涌上了她的眼眶。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [spʊʊk] [soʊ] [ˈbjuːtɪflɪ] [əˈbaʊt] [lʌv] !
" And you spoke so beautifully about love !
" 和 你 辐 所以 非常漂亮 关于 爱 !

“你对爱情的描述真是太好了！ ”

" [fiː; ji][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
" She had betrayed herself , but he hid his knowledge .
" 她 有 背叛 她自己 , 但 他 隐藏 他的 知识 .
“她背叛了自己，但他却隐瞒了自己的知情。”

" [aɪ] [seɪ] — [aɪm] [ˈsaːri] , [təˈriːsə] .
" I say — I'm sorry , Theresa .
" 我 说 — 我是 对不起 , 特蕾莎 .
“我说——对不起，特蕾莎。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
I only meant it as a joke .
我 仅有的 意思是 它 作为 一个 开玩笑 .
我只是开个玩笑。

[ˈsɪli] [fuːl] !
Silly fool !
愚蠢的 傻子 !
傻瓜！

[ænd; ənd] [ˈbiːstli] [bæd][fɔːrm] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [wiː; wi][duː][lɪv; laɪv][ɪn] [dred] [lʌv; əv]
And beastly bad form , I know ; but , really , we do live in dread of
和 兽 坏的 形式 , 我 知道 ; 但 , 真的 , 我们 做 居住 在 恐惧 的
[ˈsʌm,wənz] [ˈstiːlɪŋ] [juː; jʊ] ,
someone's stealing you ,
某人的 偷窃 你 ,
我知道这样做很没品；但是，说真的，我们确实生活在害怕被人偷走的恐惧之中。

[ænd; ənd] [wiːv] [meɪd] [ˈspeɪ(ə)] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əbˈdʌkʃən] .
and we've made special plans for his abduction .
和 我们已经 制成 特别的 计划 为了 他的 绑架 .
我们已经制定了专门的绑架计划。

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [meɪk] [jɔːrˈself] [soʊ] [ˈlʌvəbl] , [maɪ] [dɪr] .
You shouldn't make yourself so lovable , my dear .
你 不应该 制作 你自己 所以 可爱的 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，你不应该让自己这么讨人喜欢。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [fɔːr; fər] [naʊ] [fiː; ji]
" He was right when he said he understood men and women , for now she
" 他 曾是 正确的 什么时候 他 说 他 理解 男人 和 女性 , 为了 现在 她
[læft] [ˈbroʊkənli] ,
laughed brokenly ,
笑了 破碎地 ,
他说他了解男人和女人，这话没错，因为她现在笑了，声音里带着一丝哽咽。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ˈfɔːrsəbli][ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
but with pleasure , and spoke forcibly in spite of her trembling lips .
但 和 乐趣 , 和 辐 强制 在 尽管如此 的 她 发抖 嘴唇 .
但她很高兴，尽管嘴唇颤抖，说话也很有力。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʊd] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ðɪs] .
" I don't know why I should behave like this .
" 我 不 知道 为什么 我 应该 表现 喜欢 这 .
我不知道我为什么会这样。

[ɪz][aɪ'ti:] [laɪk] [em'i:] ?
Is it like me ?
是 它 喜欢 我 ？

它像我吗？

[dʒæk] , [ɪz][aɪ'ti:] [laɪk] [em'i:] ? "
Jack , is it like me ? "
杰克 ， 是 它 喜欢 我 ？ "

杰克，它跟我一样吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] !
" Not a bit !
" 不是 一个 少量 ！

一点也不！

[jes] — [ɪg'zæktli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [læf] .
Yes — exactly , " he added , and again she had to laugh .
是的 — 确切地 ， " 他 额外 ， 和 再次 她 有 到 笑 。

“没错，”他补充道，她又忍不住笑了。

" [ænd; ənd] [ju:v] [meɪd] [em'i:][self] - ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ！ "
" And you've made me self - conscious and ridiculous ！ "
" 和 你已经 制成 我 自己 - 有意识的 和 荒谬的 ！ "

“你让我感到难堪又可笑！ ”

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ][wəʊnt] [lʊk] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] . "
" I promise I won't look when you meet . "
" 我 承诺 我 惯于 看 什么时候 你 见面 。

“我保证见面时不会偷看。”

" [oʊ] , [dʒæk] !
" Oh , Jack !
" 哦 ， 杰克 ！

“哦，杰克！ ”

[lets] [get][tu:; tə][wɜ:rk] .
Let's get to work .
我们来吧 得到 到 工作 。

开始工作吧。

[aɪ][du:] [wi] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [wʌn][seks] .
I do wish sometimes we were all one sex .
我 做 希望 有时 我们 是 全部 — 性别 。

我有时真希望我们都是同一种性别。

" ['nevəlz] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nesəsəri] [wʌn] ,
" Neville's promise was an unnecessary one ,
" 内维尔的 承诺 曾是 一个 不必要 一 ，

“内维尔的承诺是没有必要的。”

[fɔ:r; fər] [tə'ri:sə] [dɪd][nɑ:t] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɔrtənz] [koʊt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]
for Theresa did not see more than Morton's coat hanging in the hall until the
为了 特蕾莎 做过 不是 看 更多的 比 莫顿 外套 绞刑 在 这 大厅 直到 这

[ˈsekənd] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
second evening of his visit ,
第二 晚上 的 他的 访问 ，

直到莫顿来访的第二个晚上，特蕾莎才在大厅里看到了他挂着的外套。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
when he called on her father .
什么时候 他 称为 在 她 父亲 。

当他去拜访她父亲时。

" [ðə; ði] ['flaʊər] - ['mænz] [kʌm] , " [sed] ['besi] , ['flæpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [tə'ri:sə]
" **The flower - man's come** , " **said Bessie , flapping into the kitchen where Theresa**
" 这 花 - 男人的 来 , " 说 贝西 , 扑 进入 这 厨房 在哪里 特蕾莎
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [su:p] .
was making soup .
曾是 制作 汤 .

“卖花人来了，”贝西说着，扑腾着翅膀跑进厨房，特蕾莎正在那里做汤。

" [ðə; ði] ['flaʊər] - [mæn] ? "
" **The flower - man ?** "
" 这 花 - 男人 ? "

“卖花的？”

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] . "
" **I mean the young feller that brought them on New Year's Day** . "
" 我 意思是 这 年轻的 伙计 那 带来 他们 在 新的 年 天 . "

“我是指元旦那天带他们来的那个年轻人。”

" [oʊ] ! " [sed] [tə'ri:sə] , [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ɪn'dɪfrənt] [noʊt] , [ænd; ənd] [stɜ:rd] ['stedəli] .
" **Oh !** " **said Theresa , on a long , indifferent note , and stirred steadily** .
" 哦 ! " 说 特蕾莎 , 在 一个 长的 , 冷漠 笔记 , 和 搅拌 稳步 .

“哦！”特蕾莎用一种悠长而冷漠的声音说道，然后缓缓地动了动。

" [mɪs] ['teri] , [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] ? "
" **Miss Terry , is he coming after you ?** "
" 错过 特里 , 是 他 未来 后 你 ? "

“特里小姐，他是来追你的吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['besi] .
" **I don't know , Bessie** .
" 我 不 知道 , 贝西 .

我不知道，贝西。

" [fi:; ji] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [klɪr] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['tʃaɪldz] .
" **She spoke in a voice that had the clear emptiness of a puzzled child's** .
" 她 辐 在 一个 嗓音 那 有 这 清除 空虚 的 一个 困惑 孩子的 .

“她说话的声音带着一种困惑的孩子特有的空洞感。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [fi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [ʌn'ku:θ] [jʌŋ] ['wʊmənɦʊd] [keɪm]
" **I don't know , she repeated , and then her uncouth young womanhood came**
" 我 不 知道 , " 她 重复 , 和 然后 她 粗野 年轻的 女性 来了
[ˈstrɔ:ŋli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
strongly on her .
强烈 在 她 .

“我不知道，”她重复道，然后她那粗鲁的年轻女性本性就强烈地涌上心头。

" [oʊ] , ['besi] , ['besi] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈterəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ˈterəb(ə)] .
" **Oh , Bessie , Bessie , I think it's terrible to be a woman — terrible** .
" 哦 , 贝西 , 贝西 , 我 思考 它是 糟糕的 到 是 一个 女士 — 糟糕的 .

“哦，贝西，贝西，我觉得做女人太糟糕了——太糟糕了。”

[men] — [oʊ] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['destəni] .
Men — oh — and yet I know it is our destiny .
男人 — 哦 — 和 然而 我 知道 它 是 我们的 命运 .

男人啊——然而我知道这是我们的命运。

[ˈneɪtʃər] ['draɪvz] [ju: 'es] .
Nature drives us .
自然 驱动 我们 .

自然驱动着我们。

[ænd; ənd][aɪm] ['pʊʃɪŋ] [ə'geɪnst] [ðə; ði] [tʃæriət] [ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn] , ['pʊʃɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] " — [ʃiː; ʃi] ['brændɪʃt]
And I'm pushing against the chariot she sits in , pushing , pushing " — she brandished
和 我是 推动 反对 这 战车 她 坐着 在 , 推动 , 推动 " — 她 挥舞
[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [spuːn] — " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
the wooden spoon — " and I know
这 木制的 勺子 — " 和 我 知道

“我推着她坐的那辆战车，推，推”——她挥舞着木勺——“我知道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第16/21页

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈbiːtɪn] [ɪn][[ðə; ði][end] . "

I shall be beaten in the end . "

我 将 是 被打败 在 这 结尾 . "

我最终会被打败。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈteri] , [juːv] [draːpt] [sʌm; səm] [suːp] [ɑːn][[jər; jər] [dres] .

" Oh , Miss Terry , you've dropped some soup on your dress .

" 哦 , 错过 特里 , 你已经 掉落 一些 汤 在 你的 裙子 .

“哦，特里小姐，你的裙子上沾了些汤。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! "

Just look at that ! "

只是 看 在 那 ! "

瞧瞧！

" [ænd; ɛnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtɪn] — [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd][[ðə; ði] [suːp] !

" And I want to be beaten — oh , never mind the soup !

" 和 我 想 到 是 被打败 — 哦 , 绝不 头脑 这 汤 !

“而我却想被打——哦，别管那碗汤了！”

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [wɑːʃ] [aʊt] . "

It will wash out . "

它 将要 洗 出去 . "

会被冲走的。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [,aɪ ˈtiː] [aʊt] [naʊ] .

" I'm going to wash it out now .

" 我是 去 到 洗 它 出去 现在 .

“我现在要把它洗掉。”

[dˈjuː] [θɪŋk] [aɪˈd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌpˈsterz] [laɪk] [ðæt] ?

D'you think I'd let you go upstairs like that ?

你 思考 ID 让 你 去 楼上 喜欢 那 ?

你觉得我会让你就这样上楼吗？

" [wen] [ðei] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌpər] [ænd; ɛnd][ˈmɔːrtən][hæd; həd] [ɡɔːn] ,

" When they had had supper and Morton had gone ,

" 什么时候 他们 有 有 晚餐 和 莫顿 有 已消失 ,

“当他们吃完晚饭，莫顿离开后，

[ˈedwərd] [web] [ænd; ɛnd] [təˈriːsə] [sæt][ˈsaɪləntli][baɪ][[ðə; ði][ˈfaɪər] .

Edward Webb and Theresa sat silently by the fire .

爱德华 韦伯 和 特蕾莎 卫星 默默 经过 这 火 .

爱德华·韦伯和特蕾莎静静地坐在火堆旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər][ˈmɔːrtən][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She was happy , for Morton was better than her memory of him ,

她 曾是 快乐的 , 为了 莫顿 曾是 更好的 比 她 记忆 的 他 ,

她很高兴，因为莫顿比她记忆中的要好得多。

[ænd; ɛnd] [ðoo] [hɜːr; hər] [haːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [fæst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

and though her heart was beating fast , she was conscious of a kind

和 尽管 她 心 曾是 殴打 快速地 , 她 曾是 有意识的 的 一个 种类

[ʌv; əv] [piːs] .

of peace .

的 和平 .

虽然她的心跳很快，但她却感到一种平静。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .

She did not look at her father until he spoke .
她 做过 不是 看 在 她 父亲 直到 他 辐 .

直到父亲开口说话，她才看向他。

" [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , " [hiː; hi] [sed] ,

" He told me about himself , " he said ,
" 他 讲述 我 关于 他自己 , " 他 说 ,

他说：“他跟我讲了他自己的事。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [əˈpiːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] .

and there was a tragedy of appeal in the words .
和 那里 曾是 一个 悲剧 的 上诉 在 这 字 .

歌词中蕴含着一种悲剧性的吸引力。

[ðeɪ] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌriːəʃʊr] [hɪm; ɪm] ,

They implored her to reassure him ,
他们 恳求 她 到 保证 他 ,

他们恳求她让他放心，

[tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

to swear that this man had not come to take her from him .
到 发誓 那 这 男人 有 不是 来 到 拿 她 从 他 .

他发誓说这个人不是来把她从他身边带走的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈgen] .

But she only nodded , looking down again .
但 她 仅有的 点头 , 寻找 向下 再次 .

但她只是点了点头，又低下了头。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][ˈsaɪmən] [smɪθ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] .

" His mother is the sister of Simon Smith , it seems .
" 他的 母亲 是 这 姐姐 的 西蒙 史密斯 , 它 似乎 .

“他的母亲似乎是西蒙·史密斯的妹妹。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪnˌsɪdənt(ə)li] .

I imagine he is rich , not that he told me that , of course , but incidentally .
我 想象 他 是 富有的 , 不是 那 他 讲述 我 那 , 的 课程 , 但 顺便 .

我猜他应该很有钱，当然他没跟我说过，但这只是顺便一提。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .

And I think he is an honest man .
和 我 思考 他 是 一个 诚实的 男人 .

我认为他是个诚实的人。

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ʌnˈsed] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

" There seemed to be something he had left unsaid , but before he
" 那里 似乎 到 是 某物 他 有 左边 未说出口的话 , 但 前 他

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,

had time to say it ,
有 时间 到 说 它 ,

“他似乎还有什么话没说出口，但还没来得及说，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡloʊ] .

she lifted her head and showed him her face aglow .
她 抬起 她 头 和 显示 他 她 脸 闪耀 .

她抬起头，露出容光焕发的脸庞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

He could not say the words .
他 可以 不是 说 这 字 .

他无法说出那些话。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Instead , he put out his hands .
反而 , 他 放 出去 他的 双手 :

相反, 他伸出了双手。

" [təˈri:sə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Theresa , " he said .
" 特蕾莎 , " 他 说 :

“特蕾莎,”他说。

" [təˈri:sə] .
" Theresa .
" 特蕾莎 :

特蕾莎。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈstedɪd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd]
" She held tightly to him , steadied her mouth against his hands , and
" 她 握住 紧紧 到 他 , 稳定 她 嘴 反对 他的 双手 , 和
[læft] .
laughed .
笑了 :

她紧紧地抱着他, 用他的手托住自己的嘴, 笑了。

[ðæt] [ˈlæftər] [wəz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] : [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ferˈwel] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
That laughter was unmistakable : it sounded the farewell to all his hopes ,
那 笑声 曾是 毋庸置疑 : 它 听起来 这 告别 到 全部 他的 希望 ,
那笑声绝非虚言: 它宣告了他所有希望的破灭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɡoʊ] [ˈklæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənts]
and he heard them go clanging down to the very place of disappointments
和 他 听到 他们 去 叮当声 向下 到 这 非常 地方 的 失望
:
:
:

他听见它们叮当作响地坠落到令人失望的地方。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [mʌnθs] [ˈæftər] [tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [blæk] [wʌnz] [fɔːr; fər] [æləˈɡzændər] .
The months after Theresa's departure had been black ones for Alexander .
这 几个月 后 特蕾莎的 离开 有 到过 黑色的 一个 为了 亚历山大 :

特蕾莎离开后的几个月对亚历山大来说是黑暗的几个月。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] [feɪs] [lɪvd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
For a time her face lived before him like a flame ,
为了 一个 时间 她 脸 居住地 前 他 喜欢 一个 火焰 ,

有一段时间, 她的脸庞像火焰般在他眼前鲜活地燃烧着。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [æz; əz] [hiː; hi]
but it had been extinguished by the winds of the mountains as he
但 它 有 到过 熄灭 经过 这 风 的 这 山脉 作为 他
[ˈbætlɪd] [θruː] [ðem; ðəm] ,
battled through them ,
战斗 通过 他们 ,

但当他奋力穿越山峦时, 火焰已被山间的狂风熄灭了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskaːrɪz] .
and though his hands were burnt , he was glad of the scars .
和 尽管 他的 双手 是 烧焦的 , 他 曾是 高兴的 的 这 疤痕 :

虽然他的双手被烧伤, 但他却很庆幸留下了这些伤疤。

[ðeɪ] [tʊʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [ˈvɪvɪd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [traɪd]
They told him he was stronger than the small vivid woman who had tried
他们 讲述 他 他 曾是 更强 比 这 小的 生动 女士 WHO 有 尝试
[tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
to steal his heart and the singleness of mind that meant so much to
到 偷 他的 心 和 这 单身 的 头脑 那 意思是 所以 很多 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们告诉他，他比那个娇小活泼的女人更强大，那个女人曾试图偷走他的心和对他来说无比珍贵的纯洁心灵。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][waɪf] , [jet] [təˈriːsə] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfliːtli] [ˈɪntuː]
He desired nothing but his work to wife , yet Theresa had come fleetly into
他 想要的 没有什么 但 他的 工作 到 妻子 , 然而 特蕾莎 有 来 迅速地 进入
[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] ,
his existence ,
他的 存在 ,

他一心只想专心工作，别无所求，然而特蕾莎却突然闯入了他的生活。

[ˈlʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌnˈfeɪθfʌnəs] .
luring him to unfaithfulness .
诱饵 他 到 不忠 .

引诱他出轨。

[hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ɔːf] , [hiː; hi] [treɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [ˈkəʊldli][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði]
He threw her off , he trained himself to look coldly at the pictures on the
他 扔 她 离开 , 他 受过训练 他自己 到 看 冷冷地 在 这 图片 在 这
[ˈməntlpiːs] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

他甩开了她，训练自己冷冷地看着壁炉架上的照片。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [ðoʊz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps] ; [bʌt; bət][æt; ət]
to tell her he had good reason to hate those smiling lips ; but at
到 告诉 她 他 有 好的 原因 到 恨 那些 微笑 嘴唇 ; 但 在
[ˈbedtaɪm] ,
bedtime ,
就寝时间 ,

告诉她他有充分的理由讨厌那张笑脸；但在睡前，

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ,
when he stood in the glow of the firelight and looked up at her ,
什么时候 他 站立 在 这 辉光 的 这 火光 和 看起来 向上 在 她 ,
当他站在火光中抬头望着她时，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ɡʊd] - [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv]
and bade her his unwilling good - night , he had no heart to leave
和 巴德 她 他的 不情愿 好的 - 夜晚 , 他 有 不 心 到 离开
[hɜːr; hər] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
her gazing into the darkness ,
她 凝视 进入 这 黑暗 ,

他不情愿地向她道了晚安，不忍心让她独自凝望黑暗。

[ænd; ənd][ˈkwaiətli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [maɪt] [sliːp] .
and quietly turned her on her face , that she , too , might sleep .
和 悄悄 转向 她 在 她 脸 , 那 她 , 也 , 可能 睡觉 .

然后轻轻地把她翻了个身，让她也趴在床上，好让她也能睡着。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [heɪt] [ðoʊz] [lɪps] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnoʊbli][ˈhjuː.mən] , [ænd; ənd] ,
In truth , he could not hate those lips , for they were nobly human , and ,
在 真相 , 他 可以 不是 恨 那些 嘴唇 , 为了 他们 是 高贵地 人类 , 和 ,

事实上，他无法憎恨那双嘴唇，因为它们是高贵的人性之唇，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪ] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ,
with a young wisdom of their own , they defied his hatred ,
和 一个 年轻的 智慧 的 他们的 自己的 , 他们 违抗 他的 仇恨 ,
他们以年轻人特有的智慧, 无视了他的仇恨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:gər] [laɪf][ɪn][hɜ:r; həɹ][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] ['bɪtərnəs] .
but his resentment against the eager life in her had a healthy bitterness .
但 他的 怨恨 反对 这 渴望的 生活 在 她 有 一个 健康 苦味 .
但他对她身上那种旺盛的生命力所怀有的怨恨, 却带着一种健康的苦涩。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kæst][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kæst][aʊt][ðə; ði] ['pæŋz] [hɜ:r; həɹ]
He could cast her off , but he could not cast out the passions her
他 可以 投掷 她 离开 , 但 他 可以 不是 投掷 出去 这 激情 她
[wʊmən'hʊd] [hæd; həd] [ə'raʊzd] .
womanhood had aroused .
女性 有 被唤醒 .
他可以抛弃她, 但他无法抛弃她身为女人所激起的激情。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][men][æz; əz] ['fɪrslɪ] ['vɜ:rdʒɪnl][æz; əz] ['eni] ['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['kwa:ləti]
There are men as fiercely virginal as any maiden , but this was no quality
那里 是 男人 作为 激烈地 处女 作为 任何 少女 , 但 这 曾是 不 质量
[ʌv; əv][æləɪg'zændər] .
of Alexander .
的 亚历山大 .
有些男人像少女一样纯洁无瑕, 但这并非亚历山大的品质。

[hɪz; ɪz][dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fle] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
His disdain of the flesh , and now his loathing of it ,
他的 蔑视 的 这 肉 , 和 现在 他的 厌恶 的 它 ,
他曾经鄙视肉体, 如今则憎恶肉体。

[keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæmpərd] , [ʌn'træmld] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
came of his desire to be unhampered , untrammelled , the servant of nothing
来了 的 他的 欲望 到 是 不受阻碍 , 奔放 , 这 仆人的 没有什么
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] :
but his mind and spirit :
但 他的 头脑 和 精神 :
这源于他渴望不受束缚、自由自在, 只为自己的思想和精神服务:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [kən'trəʊld]
it was the desire of the boy who had fought his temper and controlled
它 曾是 这 欲望 的 这 男生 WHO 有 战斗 他的 脾气 和 受控
[hɪz; ɪz][ɔ:rd(ə)nerɪ] ,
his ordinary ,
他的 普通的 ,
这是那个克服了脾气、克制了自身平凡性格的男孩的愿望。

['hoʊlsəm] ['hʌŋgər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [su'pri:m] .
wholesome hunger , because he must be supreme .
健康 饥饿 , 因为 他 必须 是 最高 .
健康的饥饿感, 因为他必须至高无上。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['streŋθənd] [baɪ] [ɪk'sprɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['wi:knəs] [ænd; ənd]
It had been strengthened by experience of his father's weakness and
它 有 到过 加强 经过 经验 的 他的 父亲的 弱点 和
[ɪn'kɜ:ɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kli:n] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
encouraged by the clean solitude of the hills .
鼓励 经过 这 干净的 孤独 的 这 丘陵 .
父亲的软弱让他变得更加坚强, 而山区的宁静也让他更加勇敢。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [haɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈheðər] , [hiː; hi][hæd; həd]
Walking among them , lifting his feet high to overcome the heather , he had
步行 之中 他们 , 举重 他的 脚 高的 到 克服 这 希瑟 , 他 有
[ˈtræmpld] , [tuː] ,
trampled , too ,
践踏 , 也 ,

他走在石楠丛中，高高抬起脚越过被他踩踏过的石楠。

[ɑːn][æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
on ambition , and believed himself the master of his life ;
在 志向 , 和 相信 他自己 这 掌握 的 他的 生活 ;

他雄心勃勃，认为自己是自己人生的主人；

[jet] [təˈri:sə] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] , [moʊst] [ˈperələsli] [ˈlʌvli] [ˈʃæklz]
yet Theresa had come and thrown the commonest , most perilously lovely shackles
然而 特蕾莎 有 来 和 抛掷 这 最常见的 , 最多 危险地 迷人的 镣铐

[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
on his hands and feet .
在 他的 双手 和 脚 .

然而，特蕾莎来了，给她戴上了最普通、最危险却又最美丽的镣铐。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈhʌðər] [foʊ][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Now , as he walked , he had another foe to conquer , and that was
现在 , 作为 他 步行 , 他 有 其他 敌人 到 征服 , 和 那 曾是

[ə; eɪ][ˈhɑːrdər] [ˈmætər] ,
a harder matter ,
一个 更难 事情 ,

现在，他一边走一边还要征服另一个敌人，而这更加困难。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪmˈself] [sɪˈkjʊr] , [ænd; ənd][loʊ] !
for he had thought himself secure , and lo !
为了 他 有 想法 他自己 安全的 , 和 洛 !

因为他原本以为自己很安全，结果呢！

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] .
his enemy came on him before he was aware .
他的 敌人 来了 在 他 前 他 曾是 意识到的 .

敌人趁他不备，已经向他袭来。

[ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪrs]
The wildness that he had cloaked with his strength made him a fierce
这 野性 那 他 有 隐蔽的 和 他的 力量 制成 他 一个 凶猛的

[ˈfɑtər] ,
fighter ,
战斗机 ,

他用力量掩盖了内心的野性，这使他成为了一名凶猛的战士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
but the same wildness and the same strength were the qualities he had
但 这 相同的 野性 和 这 相同的 力量 是 这 品质 他 有

[tuː; tə][ˈkɑːmbæt] .
to combat .
到 战斗 .

但同样的野性和同样的强大，也是他必须与之对抗的品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
He was aghast at the terrible determination of nature .
他 曾是 惊愕 在 这 糟糕的 决心 的 自然 .

他被大自然的可怕力量吓坏了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][tɔ:rn] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['stɔ:rmz] ,
He had seen the torn sides of the hills , he had heard storms ,
他 有 已见 这 撕裂 侧面 的 这 丘陵 , 他 有 听到 暴风雨 ,
他见过山体被撕裂的一面, 听过暴风雨的轰鸣声,

[ˈhaʊlɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] ['ru:θləsnəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [noʊ]
howling round them with awful ruthlessness , but he had known no
嚎叫 圆形的 他们 和 可怕 冷酷无情 , 但 他 有 已知 不
['ru:θləsnəs] [laɪk] [ðɪs] [hi:; hi] ['bætlɪd] [wɪð; wɪθ] ,
ruthlessness like this he battled with ,
冷酷无情 喜欢 这 他 战斗 和 ,
他发出凄厉的嚎叫, 凶狠无情, 但他从未见过如此残酷的场面。

[ðæt] ['drægd] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['sʌŋkən] [ɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃi:k] [soʊ]
that dragged the life from him and left him sunken in eye and cheek so
那 拖拽 这 生活 从 他 和 左边 他 凹陷 在 眼睛 和 脸颊 所以
[ðæt] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][wʌz; wəz] [ðer'æftər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that the raging of the winds was thereafter a little thing to him .
那 这 愤怒 的 这 风 曾是 此后 一个 小的 事物 到 他 :
那场风暴夺去了他的生命, 使他眼眶和脸颊凹陷, 从此以后, 狂风怒号对他来说都算不了什么了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['prɪti] ['bɜ:rə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪmfl] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The sight of Janet's pretty Laura was a shameful torture to him ;
这 视线 的 珍妮特的 漂亮的 劳拉 曾是 一个 可耻 酷刑 到 他 ;
看到珍妮特的漂亮女儿劳拉, 对他来说是一种羞耻的折磨;

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [fɪr] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [roʊz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['embləm]
he did not fear her beauty but it rose before him as the very emblem
他 做过 不是 害怕 她 美丽 但 它 玫瑰 前 他 作为 这 非常 徽
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] ['dredɪd] .
of the thing he dreaded .
的 这 事物 他 令人恐惧的 :
他并不惧怕她的美貌, 但她的美貌却在他面前显现, 成为他所恐惧之物的象征。

[hi:; hi] [droʊv] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æt; ət] [læst] , ['ru:tɪd; rəʊtɪd][aɪ 'ti:] ['ʌtərli] ,
He drove it off at last , routed it utterly ,
他 驾驶 它 离开 在 最后的, 路由 它 完全地 ,
他最终把它赶走了, 彻底击溃了它。

[ænd; ənd] [leɪ] [praʊn] [ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [sli:p] .
and lay prone in a mental exhaustion that was like sleep .
和 躺 易于 在 一个 精神的 疲惫 那 曾是 喜欢 睡觉 :
然后, 他瘫倒在地, 精神疲惫得如同睡着了一般。

[ænd; ənd]['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dri:m] , [tə'ri:sə] [keɪm] ['læfɪŋ] [bæk] .
And into it , as though she were a dream , Theresa came laughing back .
和 进入 它 , 作为 尽管 她 是 一个 梦 , 特蕾莎 来了 笑 后退 :
仿佛梦境一般, 特蕾莎笑着回到了梦中。

[hi:; hi] [felt] [noʊ] [sər'praɪz] : [aɪ 'ti:] [si:md] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ]
He felt no surprise : it seemed she was the thing he had been waiting
他 毛毡 不 惊喜 : 它 似乎 她 曾是 这 事物 他 有 到过 等待
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :
他并不感到意外: 她似乎就是他一直在等待的那个人。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hɜr] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)] , [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['vælər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He took her coming as a symbol , a reward for valour , and he
他 采取 她 未来 作为 一个 象征 , 一个 报酬 为了 勇气 , 和 他
['welkəmd] [hɜ:r; hɜr] ,
welcomed her ,
欢迎 她 ,
他认为她的到来是一种象征, 是对英勇的奖赏, 并热情地欢迎了她。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
but not alone for that .
但 不是 独自的 为了 那 .
但并非只有我一个人这样。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hɜr] ['veri] [self] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
It was her very self he wanted .
它 曾是 她 非常 自己 他 通缉 .
他想要的正是她本人。

[wʌt] [tʃɔɪs] [hæd; həd][hi:; hi] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hɜr] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:mrædʃɪp] ,
What choice had he , when he saw her full of courage and comradeship ,
什么 选择 有 他 , 什么时候 他 锯 她 满的 的 勇气 和 同志情谊 ,
当他看到她充满勇气和战友情谊时, 他还能有什么选择呢?

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɔ:,weɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr]['lɑ:rdʒər][laɪf] ,
with eyes that were the doorways to her larger life ,
和 眼睛 那 是 这 门口 到 她 更大的 生活 ,
她的眼睛就像是通往她更广阔人生的大门。

[ænd; ənd]['oʊpən][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] ?
and open hands that were like an offering ?
和 打开 双手 那 是 喜欢 一个 提供 ?
还有那如同献祭般张开的双手?

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪtnd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
He took the hands , and as his own tightened on them , as he looked
他 采取 这 双手 , 和 作为 他的 自己的 收紧 在 他们 , 作为 他 看起来
[ɑ:n][hɜ:r; hɜr] ,
on her ,
在 她 ,
他握住她的手, 自己的手也紧紧地攥着她的手, 他凝视着她,

[hi:; hi] [sɔ:] [klɪr] .
he saw clear .
他 锯 清除 .
他看得很清楚。

[ʃi:; ʃi] [kli:nd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
She cleaned his sight ,
她 已清洗 他的 视线 ,
她帮他擦干净眼睛,

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['ɑ:rdʒuəs] [faɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ðæn; ðən]
and he knew that arduous fight of his had been more a failure than
和 他 知道 那 艰巨 斗争 的 他的 有 到过 更多的 一个 失败 比
[ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
a triumph .
一个 胜利 .
他知道, 他所经历的那场艰苦卓绝的斗争, 与其说是胜利, 不如说是失败。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:t] [fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:z] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] ;
He had not fought for virtue's sake , but for that of his own pride ;
他 有 不是 战斗 为了 美德 清酒 , 但 为了 那 的 他的 自己的 自豪 ;
他并非为了正义而战, 而是为了维护自己的尊严;

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡʊdnəs] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,
it was not goodness that he loved , but his own strength ,
它 曾是 不是 善良 那 他 喜爱 , 但 他的 自己的 力量 ,
他所爱的不是善良,而是自己的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ðæt][,aɪˈtiː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ə; eɪ][sɪn][hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɔ:lən]
and he was warned that it would have been less a sin had he fallen
和 他 曾是 警告 那 它 会 有 到过 较少的 一个 罪 有 他 倒下
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ,
by his weakness ,
经过 他的 弱点 ,
他被警告说,如果他是因为自己的软弱而堕落,那罪过会轻一些。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and not conquered by his strength .
和 不是 征服 经过 他的 力量 .
并没有被他的力量所征服。

[təˈri:sə] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˌeɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] :
Theresa taught him shame as well as love :
特蕾莎 教授 他 耻辱 作为 出色地 作为 爱 :
特蕾莎教会了他羞耻,也教会了他爱:

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [wʌn] ;
the face that was before him was not now a flaming one ;
这 脸 那 曾是 前 他 曾是 不是 现在 一个 炽盛 一 ;
他眼前的那张脸,如今已不再是怒火中烧的模样;

[,aɪˈtiː] [ˌoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstedi] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] , [laɪk] [tru:θ] [meɪd] [ˈmænɪfest] .
it shone with the steady light of her eyes , like truth made manifest .
它 闪耀 和 这 稳定的 光 的 她 眼睛 , 喜欢 真相 制成 显现 .
它闪耀着她眼中那沉稳的光芒,如同真理显现一般。

" [,aɪˈtiː] [si:mz] [aɪ] [ni:d] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,
" **It seems I need you ,** " **he said to the vision ,**
" 它 似乎 我 需要 你 , " 他 说 到 这 想象 ,
“看来我需要你,”他对幻象说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ˈri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [ni:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]
and the moment when he realized his human need of her was the
和 这 片刻 什么时候 他 已实现 他的 人类 需要 的 她 曾是 这
[ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][fɜ:rst] [felt] ,
moment when he first felt ,
片刻 什么时候 他 第一的 毛毡 ,
当他意识到自己对她有需求的那一刻,也是他第一次感受到.....

[laɪk][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [ni:d] [ʌv; əv][gɔ:d] .
like an inspiration , his divine need of God .
喜欢 一个 灵感 , 他的 神圣的 需要 的 上帝 .
就像灵感一样,他对上帝的神圣需求。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][noʊˈvembər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
This was in November , more than a year and a half since he had
这 曾是 在 十一月 , 更多的 比 一个 年 和 一个 一半 自从 他 有
[si:n] [təˈri:sə] ,
seen Theresa ,
已见 特蕾莎 ,
那是十一月,距离他上次见到特蕾莎已经一年半多了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsækrəmənt] .
and this was when his work became a sacrament .
和 这 曾是 什么时候 他的 工作 成为 一个 圣餐 .
正是在这个时候,他的作品变成了一种圣礼。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [lækt] [ɪn][ɪnˈθu:ziæzəm][ɔ:r] [haɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had never lacked in enthusiasm or high purpose , but now , with the
他 有 绝不 缺乏 在 热情 或者 高的 目的 , 但 现在 , 和 这
[ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
fervour of his nature ,
热情 的 他的 自然 ,
他向来热情洋溢, 志向远大, 但现在, 他更是将这种热情发挥到了极致。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ɔ:l][hi:; hi][dɪd] , [θru:] [təˈri:sə] , [ʌp][tu:; tə][gɑ:d] .
he offered all he did , through Theresa , up to God .
他 提供 全部 他 做过 , 通过 特蕾莎 , 向上 到 上帝 .
他通过特蕾莎, 将自己所做的一切都献给了上帝。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ˈprezənsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɑ:nʃəs] ; [ðei] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz]
Of these two presences he was always conscious ; they were as living as
的 这些 二 存在 他 曾是 总是 有意识的 ; 他们 是 作为 活的 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
his own heart .
他的 自己的 心 .
他始终能感受到这两种存在; 它们如同他自己的心脏一样鲜活。

[təˈri:sə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [ˈpri:stəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] : [aɪˈti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd]
Theresa was the high priestess of his temple : it was she who had
特蕾莎 曾是 这 高的 女祭司 的 他的 寺庙 : 它 曾是 她 WHO 有
[ɪntəˈsi:did] ,
interceded ,
介入 ,
特蕾莎是他神庙的大祭司: 是她出面求情的。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti][tu:; tə] [i:t] .
she who had handed him the bread of humility to eat .
她 WHO 有 递交 他 这 面包 的 谦逊 到 吃 .
她递给他谦卑的面包让他吃。

[ɪnˈevɪtəbli] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ˈspɪrɪt][fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] , [ˈmɪŋɡld] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈfri:li] [wɪð; wɪθ]
Inevitably , he saw her all spirit for a while , mingled her too freely with
不可避免地 , 他 锯 她 全部 精神 为了 一个 尽管 , 混合 她 也 自由 和
[ðə; ði][dɪˈvaɪn] ,
the divine ,
这 神圣的 ,
不可避免地, 他一度将她视为纯粹的灵体, 过于轻易地将她与神性混为一谈。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n] [ˈstɑ:ri] [ˈwɪntər] [naɪts] ,
but as he sat by his window on starry winter nights ,
但 作为 他 卫星 经过 他的 窗户 在 繁星 冬天 夜晚 ,
但当他坐在窗边, 欣赏着繁星点点的冬夜时,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [hɪl] [stænd] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
watching the great bulk of the Blue Hill stand free of the sky ,
观看 这 伟大的 大部分 的 这 蓝色的 爬坡道 站立 自由的 的 这 天空 ,
看着蓝山巍峨耸立, 脱离天空,

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ˈkwaɪətli][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈraɪtful] [pleɪs] [ænd; ənd] , [ɔ:lˈredi] [ˈsɜ:rvənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [braɪt]
she slipped quietly into her rightful place and , already servant to her bright
她 滑倒了 悄悄 进入 她 正当的 地方 和 , 已经 仆人 到 她 明亮的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
她悄然滑入自己应有的位置, 并且早已成为她那明亮灵魂的仆人。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv] [ʌv; əv]
he became aware of the holy beauty of her body , and his own love of
他 成为 意识到的 的 这 圣 美丽 的 她 身体 , 和 他的 自己的 爱 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他意识到她身体的神圣之美，以及他自己对她的爱慕。

[hi:; hi] [sɔ:] [ʌv] [ˈteɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈʌɡli] [ˈvestmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [kloʊð] [ðer; ðər] [θɔ:ts] ,
He saw love tearing off the ugly vestments with which men clothe their thoughts ,
他 锯 爱 撕裂 离开 这 丑陋的 圣职 和 哪个 男人 衣服 他们的 想法 ,
他看到爱撕掉了人们用来掩盖思想的丑陋外衣。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [ˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑ:di] [ðæt] [ʌv] [ə'loʊn] [kæn; kən] [meɪk] .
and felt the inseparable fusion of soul and body that love alone can make .
和 毛毡 这 形影不离 融合 的 灵魂 和 身体 那 爱 独自的 能 制作 .
并感受到了唯有爱情才能带来的灵魂与肉体不可分割的融合。

[hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; həɾ] : [hi:; hi] [ˈnevər] [dreɪmt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
He loved her : he never dreamt that she might not love him .
他 喜爱 她 : 他 绝不 梦见 那 她 可能 不是 爱 他 .

他深爱着她：他从未想过她可能不爱他。

[hɪz; ɪz] [ni:d] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [daʊt]
His need was so imperative and so profound that it did not permit of doubt
他的 需要 曾是 所以 至关重要的 和 所以 深刻的 那 它 做过 不是 允许 的 怀疑
,
.
,

他的需求如此迫切、如此深刻，不容丝毫怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] , [wɪ'daʊt] [ˈvænəti] ,
and his faith was so complete that , without vanity ,
和 他的 信仰 曾是 所以 完全的 那 , 没有 虚荣 ,
他的信仰如此坚定，以至于毫无虚荣心，

[aɪ 'ti:] [ˌpri:sə'pəʊzd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ə; eɪ][laɪk] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] .
it presupposed and claimed a like faith in her .
它 预设 和 声称 一个 喜欢 信仰 在 她 .

它预设并声称人们对她抱有同样的信仰。

[wen] [ˈedwəɹd] [web] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈi:stər]
When Edward Webb had gone back to Radstowe and the promise of Easter
什么时候 爱德华 韦伯 有 已消失 后退 到 - 和 这 承诺 的 复活节
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][æɪg'zændər] ,
seemed to be carried the further from Alexander ,
似乎 到 是 携带 这 更远 从 亚历山大 ,

当爱德华·韦伯回到拉德斯托，复活节的希望似乎离亚历山大越来越远时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [soʊ] [lɔ:n] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
he found he could not wait so long in silence ,
他 成立 他 可以 不是 等待 所以 长的 在 沉默 ,

他发现自己无法再默默等待那么久。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [feɪp] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər] [tə'ri:sə] .
and he began to shape a letter for Theresa .
和 他 开始 到 形状 一个 信 为了 特蕾莎 .

于是他开始给特蕾莎写信。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ,
He did not set it down in writing , but ,
他 做过 不是 放 它 向下 在 写作 , 但 ,

他没有把它写下来，但是

[æz; əz][hiː; hi] [kɛɪm] [ænd; ənd] [wɛnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈgræməɹ] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] ,
as he came and went between the Grammar School and the farm ,
作为 他 来了 和 去 之间 这 语法 学校 和 这 农场 ,
当他往返于文法学校和农场之间时,

[ɔːr] [wɑːtft] [ðə; ði][ˈtɑːrdi] [sprɪŋ] [ˈklɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] ,
or watched the tardy spring coming to the mountains , he made the sentences ,
或者 观看 这 迟迟 春天 未来 到 这 山脉 , 他 制成 这 句子 ,
[ˈraʊndɪŋ] [ðɛm; ðəm] [ˈferli] ,
rounding them fairly ,
四舍五入 他们 相当 ,
或者看着迟来的春天降临山间, 他造句, 并把它们写得圆润流畅。

[ænd; ənd] [ˈtʃuːzɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [pliːz] [hɜːr; hɜː] [ɪr] .
and choosing words that would express his thought and please her ear .
和 选择 字 那 会 表达 他的 想法 和 请 她 耳朵 .
他精心挑选了一些既能表达自己的想法又能让她听得悦耳的词语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [jet] [hiː; hi] [rɪˈviːld] [ˌaɪˈtiː] ,
He did not tell her of his love , yet he revealed it ,
他 做过 不是 告诉 她 的 他的 爱 , 然而 他 揭晓 它 ,
他没有直接告诉她他爱她, 但他却又流露出了这份爱。

[fɔːr; fɜːr][hiː; hi] [let] [hɜːr; hɜːr][ɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
for he let her into the very recesses of his mind ,
为了 他 让 她 进入 这 非常 凹陷处 的 他的 头脑 ,
因为他让她进入了她内心最深处的角落,

[ðə; ði][moʊst] [ɪntɪmət] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɜːr; wɜːr] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr] ,
the most intimate details of his work were made known to her ,
这 最多 亲密的 细节 的 他的 工作 是 制成 已知 到 她 ,
她甚至得知了他工作中最私密的细节。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ,
he spoke of the strivings of his spirit ,
他 辐 的 这 奋斗 的 他的 精神 ,
他谈到了他精神上的奋斗,

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ðer; ðər] [flæft] [ðə; ði] [braɪt] [fiːt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
and through all his confidences there flashed the bright feet of spring .
和 通过 全部 他的 秘密 那里 闪光灯 这 明亮的 脚 的 春天 .
在他的所有自信中, 都闪烁着春天明媚的脚步声。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hɜːr] [haʊ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈʃætərd] , [ænd; ənd] [jet]
He told her how the quiet of the valley would soon be shattered , and yet
他 讲述 她 如何 这 安静的 的 这 谷 会 很快 是 破碎 , 和 然而
[bɪlt] [ʌp] ,
built up ,
建造 向上 ,
他告诉她, 山谷的宁静很快就会被打破, 但同时也会重新焕发生机。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [læmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ˈmɔːrnfələnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
by the penetrating cries of lambs and the bleating mournfulness of their
经过 这 渗透 哭泣 的 羔羊 和 这 咩咩叫 哀悼 的 他们的
[ˈmʌðərz] ,
mothers ,
母亲们 ,
伴着羔羊凄厉的啼哭和母羊哀婉的咩叫,

[haʊ] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [wʊd] [ˌaɪn] [aʊt] [laɪk] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] ,
how the primroses would shine out like eyes from the banks ,
如何 这 报春花 会 闪耀 出去 喜欢 眼睛 从 这 银行 ,
河岸边, 报春花像眼睛一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [wʊd] [swel] [ænd; ənd][ˈɡlɪs(ə)n] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .
and the buds would swell and glisten , with the melting of the snow .
和 这 花蕾 会 膨胀 和 闪亮 , 和 这 融化 的 这 雪 .

随着积雪融化，花蕾会膨胀并闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][bɜ:rd] , [ɔ:r] [bi:st] ,
There was no sight of bird , or beast ,
那里 曾是 不 视线 的 鸟 , 或者 兽 ,

没有看到鸟兽的踪影。

[ɔ:r] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈredʒɪstər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tɜ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ]
or growing thing that he did not register for her and turn into a glowing
或者 生长 事物 那 他 做过 不是 登记 为了 她 和 转动 进入 一个 发光
[ˈsentəns] ;
sentence ;
句子 ;

或者说，他没有为她登记的某种东西正在成长，并最终变成了一句精彩的句子；

[noʊ] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd] [əˈhʌðər] , [ˈkwɪkər] [pʌls] .
no promise of spring but had another , quicker pulse .
不 承诺 的 春天 但 有 其他 , 更快 脉冲 .

虽然没有春天到来的迹象，但我的心跳却加快了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ləst] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sent] ,
But though this letter was written at last , it was not sent ,
但 尽管 这 信 曾是 书面 在 最后的 , 它 曾是 不是 发送 ,

虽然这封信最终写好了，但却没有寄出去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] - [tʌŋd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪŋki] [ˈeləkwəns] [si:md] [tu:; tə]
for he was a stiff - tongued man , and this inky eloquence seemed to
为了 他 曾是 一个 僵硬的 - 舌头 男人 , 和 这 墨色 口才 似乎 到
[ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm] [ˈfɔ:lsli] ,
present him falsely ,
展示 他 错误地 ,

因为他是个不善言辞的人，而这番华丽辞藻似乎反而掩盖了他的真实面目。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈferli] , [tu:; tə] [təˈri:sə] .
and too fairly , to Theresa .
和 也 相当 , 到 特蕾莎 .

对特蕾莎来说，这话说得太对了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:r] ,
This was a height of correspondence to which he could not always soar ,
这 曾是 一个 高度 的 一致 到 哪个 他 可以 不是 总是 翱翔 ,

这是他并非总能达到的通信高度。

[ænd; ənd][fɪ:; fi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [ˈloʊləndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and she must be content with the humdrum lowlands of his life .
和 她 必须 是 内容 和 这 平淡无奇 低地 的 他的 生活 .

她只能安于他平淡无奇的人生。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈkerf(ə)l] [ˈproʊz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
He tore up the paper on which he had written this careful prose , and taking
他 撕裂 向上 这 纸 在 哪个 他 有 书面 这 小心 散文 , 和 采取
[əˈhʌðər] [ʃi:t] ,
another sheet ,
其他 床单 ,

他撕碎了写着这段精心散文的纸，然后拿起另一张纸，

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][æŋ; əŋ] [ʌnˈstʌdɪd] [ˈletər] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [ri:d] [wen] [aɪˈti:]
he plunged into an unstudied letter which he did not deign to read when it
他 暴跌 进入 一个 未经研究的 信 哪个 他 做过 不是 设计 到 读 什么时候 它
[wʌz; wəz] [dʌŋ] .
was done .
曾是 完毕 .

他埋头阅读一封未经研读的信，写完后却不屑一顾地翻阅。

" [maɪ] [daɪr] [təˈri:sə] ,
" **My Dear Theresa** ,
" 我的 亲爱的 特蕾莎 ,

“我亲爱的特蕾莎，

" [aɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈheðər] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [si:mz] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl]
" **I'm watching for the new heather , but it seems long in coming , and will**
" 我是 观看 为了 这 新的 希瑟 , 但 它 似乎 长的 在 未来 , 和 将要
[bi:; bi][lɔ:ŋgər] [jet] .
be longer yet .
是 更长 然而 .

“我一直在期待新的石楠花盛开，但它似乎还要很久才会出现，而且还会更久。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [stʌf] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɡɔ:n]
There's the old stuff still on the bushes , but the colour's gone
有 这 老的 东西 仍然 在 这 灌木丛 , 但 这 颜色 已消失
灌木丛上还有些老枝，但颜色已经褪去了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈflaʊər] [aɪ][wa:nt] .
and it's the purple flower I want .
和 它是 这 紫色的 花 我 想 .

我想要的是紫色的花。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] [flʌʃ] [ðə; ði] [hɪlz] ?
Will you not be here to see it flush the hills ?
将要 你 不是 是 这里 到 看 它 冲洗 这 丘陵 ?

你难道不会亲眼目睹它席卷山丘的景象吗？

[bʌt; bət] [ɪts] [mʌnθs] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l] [hɪr] [bʌt; bət] [snəʊ] ,
But it's months till then , and just now there's little here but snow ,
但 它是 几个月 直到 然后 , 和 只是 现在 有 小的 这里 但 雪 ,
但距离那时还有几个月的时间，而现在这里除了雪什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ðæt][aɪˈti:] [teɪks] [jɔr; jər] [breθ] [əˈweɪ] .
and the streams so fierce and heavy that it takes your breath away .
和 这 溪流 所以 凶猛的 和 重的 那 它 需要 你的 气息 离开 .
溪流湍急汹涌，令人窒息。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [best] ,
I think it's the early morning that I like best ,
我 思考 它是 这 早期的 早晨 那 我 喜欢 最好的 ,
我最喜欢清晨。

[wen] [ðeəz; ðəz][ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [laɪt] [bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
when there's hardly any light but what comes from the snow ; and this
什么时候 有 几乎 任何 光 但 什么 来 从 这 雪 ; 和 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

当几乎没有光线，只有雪的光芒时；而今天早上，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [sterz] [kri:kɪŋ] ,
just at that hour , I was wakened by the stairs creaking ,
只是 在 那 小时 , 我 曾是 醒来 经过 这 楼梯 嘎吱作响 ,
就在那时，我被楼梯吱嘎作响的声音吵醒了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] ['gouɪŋ] [aʊt] , [hæf] - [drest] ,
and there was my father going out , half - dressed ,
和 那里 曾是 我的 父亲 去 出去 , 一半 - 穿着 ,
我看到父亲衣衫不整地出门了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['mʌðər] [kraɪ] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['hi:d] ['teɪkən][ðə; ði]
and I heard my mother cry out to me to stop him , for he'd taken the
和 我 听到 我的 母亲 哭 出去 到 我 到 停止 他 , 为了 他会 已采取 这
razor .
剃刀 .
我听到母亲大声喊我阻止他，因为他拿走了剃刀。

[wi:d] [hæd; həd] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ði:z] [læst] [wi:ks] , [ænd; ənd][aɪ'd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][hoʊp] ['hi:d] [wɔ:rn]
We'd had peace for these last weeks , and I'd begun to hope he'd worn
我们会 有 和平 为了 这些 最后的 周 , 和 ID 开始 到 希望 他会 磨损
himself] ['ɪntu:]['kwaiət] ,
himself into quiet ,
他自己 进入 安静的 ,
过去几周我们一直过着平静的生活，我开始希望他已经累得不再闹事了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ven] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and there he was again , rushing into the snow and the grey morning .
和 那里 他 曾是 再次 , 匆忙 进入 这 雪 和 这 灰色的 早晨 .
他又一次冲进了雪地和灰蒙蒙的早晨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɑ:n]
It was like chasing a ghost across the fields , for there was no sound on
它 曾是 喜欢 追逐 一个 鬼 穿过 这 字段 , 为了 那里 曾是 不 声音 在
ðə; ði] [snoʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,
就像在雪地上追逐幽灵一样，因为雪地上寂静无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [lʊkt] [laɪk] ['spektəz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][sæp] .
and the trees looked like spectres that had never known the run of sap .
和 这 树木 看起来 喜欢 幽灵 那 有 绝不 已知 这 跑步 的 树液 .
这些树木看起来像从未感受过树液流动的幽灵。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [gert] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ðə; ði]
And my mother stood by the gate holding a lantern that gave a little flame the
和 我的 母亲 站立 经过 这 门 保持 一个 灯笼 那 给予 一个 小的 火焰 这
['mɔ:rnɪŋ] [mɔ:kt] [æt; ət] .
morning mocked at .
早晨 嘲笑 在 .
我的母亲站在大门口，手里拿着一盏灯笼，在清晨的嘲笑声中，燃起一丝微弱的火焰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ləmp] ['ʃouɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərweɜ:rlɪd] [aɪ'd] [rʌʃt] ['ɪntu:] .
It was like a lamp showing the door of the underworld I'd rushed into .
它 曾是 喜欢 一个 灯 显示 这 门 的 这 地狱 ID 匆忙 进入 .
它就像一盏灯，照亮了我一头扎进去的冥界之门。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][wið; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [æt; ət][em 'i:] .
I came up with him at last , and he laughed at me .
我 来了 向上 和 他 在 最后的 , 和 他 笑了 在 我 .
我终于找到了他，但他却嘲笑我。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['reɪzər] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪts] [tru:] [hi:; hi] ['hædnt] ,
He had no razor , he said , and it's true he hadn't ,
他 有 不 剃刀 , 他 说 , 和 它是 真的 他 之前没有 ,
他说他没有剃须刀，而事实也的确如此。

[bʌt; bət] ['hi:d] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪ] .
but he'd chosen to frighten my mother with that lie .
但 他会 选定 到 吓唬 我的 母亲 和 那 说谎 .
但他却选择用那个谎言来吓唬我的母亲。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ?
What are we to do with the man ?
什么 是 我们 到 做 和 这 男人 ?
我们该如何处置这个人？

[hi:; hi] ['θretənz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] ,
He threatens to take his life , and if it wasn't for my mother ,
他 威胁 到 拿 他的 生活 , 和 如果 它 不是 为了 我的 母亲 ,
他威胁要自杀，要不是我母亲，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let][hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] ,
I think I'd let him do it ; but I've got to stop him ,
我 思考 ID 让 他 做 它 ; 但 我已经 得到 到 停止 他 ,
我想我会让他这么做；但我必须阻止他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət][ju: 'es] .
and then he laughs at us .
和 然后 他 笑声 在 我们 .
然后他就嘲笑我们。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['nɔ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [maɪ][hændz] [ɔ:f] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r]
I was near knocking him down , but I've always kept my hands off him so far
我 曾是 靠近 敲门 他 向下 , 但 我已经 总是 保留 我的 双手 离开 他 所以 远的
,
,
,
我差点把他打倒在地，但我至今为止一直都克制着自己，没有动手打他。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪ] .
and I hope I always may .
和 我 希望 我 总是 可能 .
我希望我一直都能如此。

[bʌt; bət] ['hi:z] [mæd] , [ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
But he's mad , though my mother will not have it .
但 他是 疯狂的 , 尽管 我的 母亲 将要 不是 有 它 .
但他很生气，但我母亲坚决反对。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .
And he is still laughing at his joke .
和 他 是 仍然 笑 在 他的 开玩笑 .
他还在为自己的笑话哈哈大笑。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ju: 'es][ɔ:f][ðə; ði] [sent] , [aɪm] ['wʌndərɪŋ] ?
Is it cunning to put us off the scent , I'm wondering ?
是 它 狡猾 到 放 我们 离开 这 香味 , 我是 好奇 ?
我怀疑这是不是故意误导我们？

" [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] ['ɪntu:][maɪ][laɪf] , [aɪ] [si:] [soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ;
" When I look back into my life , I see so many pictures of darkness ;
" 什么时候 我 看 后退 进入 我的 生活 , 我 看 所以 许多 图片 的 黑暗 ;
“当我回顾我的人生时，我看到了很多黑暗的画面；

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæmblɪŋ] [fi:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
the night and the sound of his shambling feet coming home ,
这 夜晚 和 这 声音 的 他的 蹒跚 脚 未来 家 ,
夜色中，传来他蹒跚回家的脚步声。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:kɪŋ] ['sterz] ,
the early morning and the creaking stairs ,
这 早期的 早晨 和 这 嘎吱作响 楼梯 ,
清晨, 吱呀作响的楼梯,

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['kɔ:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed] ,
and my mother calling softly and telling me to stay in bed ,
和 我的 母亲 呼叫 轻轻 和 讲述 我 到 停留在 床 ,
妈妈轻声呼唤我, 让我待在床上。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [em 'i:] ;
for that was when I was young , and he had a spite against me ;
为了 那 曾是 什么时候 我 曾是 年轻的 , 和 他 有 一个 尽管如此 反对 我 ;
因为那时我还年轻, 他对我怀有怨恨;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [aɪ][dɪd][maɪ][wɜ:rk] ,
and the shadows in the kitchen when I did my work ,
和 这 阴影 在 这 厨房 什么时候 我 做过 我的 工作 ,
还有我工作时厨房里的阴影,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['ʃædou] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [æz; əz][maɪ][fɑ:ðər] [praʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and the moving shadow on the ceiling as my father prowled up and down .
和 这 移动 阴影 在 这 天花板 作为 我的 父亲 潜行 向上 和 向下 .
父亲上下踱步时, 天花板上投下的影子也在移动。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['fɑ:louɪd] [em 'i:] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The darkness followed me when I went to school in the sun ,
这 黑暗 随后 我 什么时候 我 去 到 学校 在 这 太阳 ,
即使我沐浴着阳光去上学, 黑暗依然如影随形。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and when I came back I knew it waited for me .
和 什么时候 我 来了 后退 我 知道 它 等待 为了 我 .
当我回来的时候, 我知道它在那里等着我。

[ɪf] [aɪ] [went] [ɪn] [mɪst] [ɔ:r] [reɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ,
If I went in mist or rain , there was nothing strange in that ,
如果 我 去 在 薄雾 或者 雨 , 那里 曾是 没有什么 奇怪的 在 那 ,
如果我在雾中或雨中出行, 那也没什么奇怪的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ʃæ,douz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
for it was just the shadows going with me .
为了 它 曾是 只是 这 阴影 去 和 我 .
因为陪伴我的只有影子。

[jet] [aɪm] [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪlz] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [els] ,
Yet I'm exaggerating , for the hills always stood clear of all else ,
然而 我是 夸大 , 为了 这 丘陵 总是 站立 清除 的 全部 别的 ,
但我说的有些夸张了, 因为山丘总是与世隔绝, 没有其他任何东西。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [frendz] [tu:; tə][em 'i:] .
and were themselves and friends to me .
和 是 他们自己 和 朋友们 到 我 .
他们既是我自己, 也是我的朋友。

['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [hu:] [ʌv] [ðem; ðəm] , ['kæna:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
Even you , who love them , cannot know what they have been .
甚至 你 , WHO 爱 他们 , 不能 知道 什么 他们 有 到过 .
即使是你, 爱着他们, 也无法知道他们曾经是什么样的人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [neɪm] [aɪ]['kæna:t] [gɪv] [ðem; ðəm] — [ɪk'sept] [wʌn] .
There's no good name I cannot give them — except one .
有 不 好的 姓名 我 不能 给 他们 — 除了 — .
除了一个以外, 我给他们取什么好名字都行。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪts] ['hɑ:rdli][ʌv; əv][maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
" **I have written all this about myself , but it's hardly of myself I have been**
" 我 有 书面 全部 这 关于 我 , 但 它是 几乎 的 我 我 有 到过
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“我写的都是关于我自己的事，但我真正思考的却很少是关于我自己的事。”

[ɪn'di:d] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] [wɪ'dəʊt] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ][pen] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]
Indeed , I've written without thought at all , as if my pen knew all that I must
的确 , 我已经 书面 没有 想法 在 全部 , 作为 如果 我的 笔 知道 全部 那 我 必须
[seɪ] .
say .
说 .

事实上，我完全没有经过思考就写下了这些话，仿佛我的笔知道我必须说的一切。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
I've been waiting for that book of yours .
我已经 到过 等待 为了 那 书 的 你的 .

我一直在等你的那本书。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [su:n] ?
Is it coming soon ?
是 它 未来 很快 ?

快要上市了吗？

[ɪts] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
It's nearly two years since you were here ,
它是 几乎 二 年 自从 你 是 这里 ,

你上次来这里已经快两年了，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [skwi:z] [ɔ:l] [ðəʊz] [mʌnθs] [ʌp][ɪntu:][maɪ][hænd][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]
but I can squeeze all those months up into my hand and throw them
但 我 能 挤 全部 那些 几个月 向上 进入 我的 手 和 扔 他们
[frʌm; frəm][em 'i:] .
from me .
从 我 .

但我可以把那几个月的时间都挤到手心里，然后扔掉。

[wɪl] [ju:; jʊ] [send] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] ?
Will you send me a letter ?
将要 你 发送 我 一个 信 ?

你会给我写信吗？

" [ælɪg'zændər] .
" **Alexander** .
" 亚历山大 .

亚历山大。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][pəʊstɪd] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] [tə'ri:sə] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['edwərd]
" **The day after he had posted this letter to Theresa , he heard from Edward**
" 这 天 后 他 有 发布 这 信 到 特蕾莎 , 他 听到 从 爱德华
[web] .
Webb .
韦伯 .

“他给特蕾莎寄出这封信的第二天，就收到了爱德华·韦伯的来信。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] , " [hi:; hi] [ru:t] ,
" **Something has happened which I can hardly believe , " he wrote ,**
" 某物 有 发生 哪个 我 能 几乎 相信 , " 他 写道 ,

“发生了一件我简直难以置信的事情，”他写道。

" [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [brɪliːv] .
" **which I do not wish to believe** .
" 哪个 我 做 不是 希望 到 相信 :

“我不愿相信这一点。”

[tə'ri:sə] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['beɪzɪ] ['mɔːrtən] , ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstər] . [smɪθ] [fɔːr; fər] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ]
Theresa is to marry a Basil Morton , nephew of the Mr . Smith for whom she
特蕾莎 是 到 结婚 一个 罗勒 莫顿 , 侄子 的 这 先生 . 史密斯 为了 谁 她
[wɜːrks] .
works .
作品 :

特蕾莎将嫁给巴兹尔·莫顿，他是特蕾莎工作的史密斯先生的侄子。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [brɪliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['hæpi] ,
I know nothing against him , I believe she is happy ,
我 知道 没有什么 反对 他 , 我 相信 她 是 快乐的 ,

我对他没有任何成见，我相信她现在很幸福。

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
I hope she will be happy in the future .
我 希望 她 将要 是 快乐的 在 这 未来 :

我希望她未来会幸福。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [dredz] ['mæɪɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
Perhaps a father always dreads marriage for his child ,
也许 一个 父亲 总是 脏辫 婚姻 为了 他的 孩子 ,

或许父亲总是害怕自己的孩子结婚。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [ðɪs] ['hevi]
and yet I can conceive of circumstances in which I should not feel this heavy
和 然而 我 能 构想 的 情况 在 哪个 我 应该 不是 感觉 这 重的
[loʊd] ,
load ,
加载 ,

然而，我可以想象在某些情况下我不应该感到如此沉重的负担。

[laɪk] [deθ] .
like death .
喜欢 死亡 :

如同死亡一般。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] ,
I tell you what I would say to no one else ,
我 告诉 你 什么 我 会 说 到 不 一 别的 ,

我会告诉你一些我不会对别人说的话，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] [tə'ri:sə] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['veri] ['bɑːdi] ['sensətɪv]
but I feel as if my affection for Theresa had made my very body sensitive
但 我 感觉 作为 如果 我的 感情 为了 特蕾莎 有 制成 我的 非常 身体 敏感的

[tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [hɜːrt][hɜːr; hər] ,
to what may hurt her ,
到 什么 可能 伤害 她 ,

但我感觉我对特蕾莎的感情让我的身体变得非常敏感，一想到什么事可能会伤害她就觉得很不好受。

[ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [ʌv; əv] ['wɔːnɪŋz] .
and receptive of warnings .
和 接受 的 警告 :

并且能够接受警告。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['twenti] - [faɪv] ,
Yet she is a woman ; she is twenty - five ,
然而 她 是 一个 女士 ; 她 是 二十 - 五 ,

但她毕竟是个女人；她二十五岁了，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æən; ən][oʊld][ˈmænz] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][æt; ət]
and my feelings may be nothing but an old man's jealousy and anger at
和 我的 情怀 可能 是 没有什么 但 一个 老的 男人的 妒忌 和 愤怒 在
[ə; eɪ][tʌːrɪn][ʌv; əv] [ɪˈvents] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [plænd] .
a turn of events I had not planned .
一个 转动 的 活动 我 有 不是 计划 .

而我的感受或许只不过是一个老人对事态发展（并非我所预料）而产生的嫉妒和愤怒而已。

[pliːz] [ʌndərˈstænd] — [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ](ə)n] .
Please understand — Mr . Morton is a man of breeding and education .
请 理解 — 先生 . 莫顿 是 一个 男人 的 选育 和 教育 .
请理解——莫顿先生是一位有教养、有学识的人。

[hɪz; ɪz][dɪˈvʊʊ(ə)n][tuː; tə] [təˈriːsə] [ɪz] [ˈevɪdənt] .
His devotion to Theresa is evident .
他的 虔诚 到 特蕾莎 是 明显 .

他对特蕾莎的忠诚显而易见。

[maɪ] [əbˈdʒɛkʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] , [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [sɔːrt] ,
My objections are all of that strongest , inexplicable sort ,
我的 反对意见 是 全部 的 那 最强 , 无法解释的 种类 ,
我的反对意见都是那种强烈而又难以解释的反对意见。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][em ˈiː][fɔːr; fər][ˈevər] .
and I feel that she has already gone from me for ever .
和 我 感觉 那 她 有 已经 已消失 从 我 为了 曾经 .
我觉得她已经永远地离开了我。

[pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [dwelt] [tuː] [pərˈsɪstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] ,
Perhaps I have dwelt too persistently on the thought of her all these years ,
也许 我 有 居住 也 持续地 在 这 想法 的 她 全部 这些 年 ,
或许这些年来，我对她的思念过于执着了。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [lʌvz] ;
if one can think too much of what one loves ;
如果 一 能 思考 也 很多 的 什么 一 爱 ;
如果一个人对自己所爱的人想得太多；

[pərˈhæps][maɪ] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [blʌntɪd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [tuː] [ˈkiːnli]
perhaps my perception of most things has become blunted by looking too keenly
也许 我的 洞察力 的 最多 事物 有 变得 钝化 经过 寻找 也 敏锐地
[æt; ət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] .
at the one thing .
在 这 一 事物 .
或许是因为过于关注某一件事物，我对大多数事物的感知都变得迟钝了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [ˈveri] [dɑːrk][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɔːl]
It all seems very dark to me , and the burden of child - bearing is not all
它 全部 似乎 非常 黑暗的 到 我 , 和 这 负担 的 孩子 - 轴承 是 不是 全部
[ðə; ði] [ˈmʌðəz] .
the mother's .
这 母亲的 .
这一切在我看来都非常黑暗，而且生育的重担并不全是母亲的。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrɪn] [təˈriːsə] [fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [snætʃt]
I have borne Theresa for five - and - twenty years , and now she is snatched
我 有 出生 特蕾莎 为了 五 - 和 - 二十 年 , 和 现在 她 是 抢夺
[frʌm; frəm][em ˈiː] .
from me .
从 我 :

我生下特蕾莎二十五年，现在她却被夺走了。

[ɪz] [ðɪs] [ˈselfɪnəs] ?
Is this selfishness ?
是 这 自私 ?

这是自私吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][pərˈhæps][nɑːt] ,
I think I could have given her more willingly to another , but perhaps not ,
我 思考 我 可以 有 给定 她 更多的 心甘情愿 到 其他 , 但 也许 不是 ,
我觉得我或许可以更心甘情愿地把她交给别人，但也许并非如此。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][maɪ] [ˈbeɪsnəs] [ɪz] [ʌnˈfæðəməbl] .
for I find my baseness is unfathomable .
为了 我 寻找 我的 卑鄙 是 深不可测 :

因为我发现自己的卑劣程度令人难以置信。

" [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈseldəm] [left] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈθɪkənd] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑːn]
" The darkness which had so seldom left him now thickened and settled on
" 这 黑暗 哪个 有 所以 很少 左边 他 现在 增稠 和 定居 在
[æɪlɪɡˈzændər] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

“那股很少离开他的黑暗，此刻却浓重地笼罩着亚历山大，

[bʌt; bət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [spɜːrt][ʌv; əv] [laɪt] ,
but first there was a bright spurt of light ,
但 第一的 那里 曾是 一个 明亮的 喷 的 光 ,

但在此之前，出现了一道强光。

[ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv][spɑːrks] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [red] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
a scattering of sparks that were the red colour of rage ,
一个 散射 的 火花 那 是 这 红色的 颜色 的 愤怒 ,
零星散落的火星，呈现出愤怒的红色。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪmpriˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and like the imprecations of his mind made visible .
和 喜欢 这 诅咒 的 他的 头脑 制成 可见的 :

就像他心中的诅咒显露出来一样。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪər] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .
Mrs . Morton sat by the drawing - room fire , listening for the sound of wheels .
太太 : 莫顿 卫星 经过 这 绘画 - 房间 火 , 聆听 为了 这 声音 的 车轮 :

莫顿太太坐在客厅的壁炉旁，侧耳倾听车轮的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [dæft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ]
The wind was high and as it dashed among the trees it made a roaring
这 风 曾是 高的 和 作为 它 虚线 之中 这 树木 它 制成 一个 咆哮
[æz; əz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtʃæriːəts] .
as of many chariots .
作为 的 许多 战车 :

风很大，吹过树林时发出如同许多战车呼啸而过的轰鸣声。

[θri:] [taɪmz] [ɔ:l'redi] [ʃi:, ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] ['kra:tʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ'ti:][ʌp] [ə'gen] ,
Three times already she had laid down her crotchet and picked it up again ,
三 时代 已经 她 有 铺设 向下 她 钩针编织 和 挑选 它 向上 再次 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

她已经三次放下钩针又捡起来，现在，

['ræpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʃɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] ,
wrapping a little shawl about her shoulders ,
包装 一个 小的 披肩 关于 她 肩膀 ,
她 将 一条 小披肩 披在 肩上 ,

[ʃi:, ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][blɔ:t][a:n][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
she went to the window and watched for a blot on the whiteness of the
她 去 到 这 窗户 和 观看 为了 一个 印迹 在 这 白人 的 这
[draɪv] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:n] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [kɜ:rvd] [aʊt]
drive that followed the side of the lawn for a little way before it curved out
驾驶 那 随后 这 边 的 这 草地 为了 一个 小的 方式 前 它 弯曲 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

她走到窗边，看着车道上白色的污渍，那污渍沿着草坪的一侧延伸了一小段距离，然后弯曲消失在视线之外。

[ðə; ði] [græs] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [sloʊpt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['glɪməɹ] [ʌv; əv]['wɔ:təɹ] , [ænd; ənd][wɔz; wəz] [edʒd]
The grass before the house sloped to a glimmer of water , and was edged
这 草 前 这 房子 倾斜的 到 一个 微光 的 水 , 和 曾是 边缘
[baɪ] ['klʌstəɹd] [tri:z] ;
by clustered trees ;
经过 聚类 树木 ;

房子前的草地向着波光粼粼的水面倾斜，边缘是成簇的树木；

[a:n][ðə; ði] [ʌðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [mɔ:r] [tri:z] [stʊd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
on the other side of the lake more trees stood black against the fading light ,
在 这 其他 边 的 这 湖 更多的 树木 站立 黑色的 反对 这 褪色 光 ,
湖的另一边，更多的树木在渐暗的光线下显得漆黑一片。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðəɹ][wɔz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['elmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʊks]
and close to the house there was a group of elms in which the rooks
和 关闭 到 这 房子 那里 曾是 一个 团体 的 榆树 在 哪个 这 车
[wɜ:r; wəɹ] ['bɪzi] .
were busy .
是 忙碌的 .

房子附近有一片榆树林，一群乌鸦正在那里忙碌着。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wəɹ] ['swɛɪŋ] , [flɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
The branches of all the trees were swaying , flinging themselves this way and
这 分支 的 全部 这 树木 是 摇晃 , 投掷 他们自己 这 方式 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

所有树木的枝干都在摇曳，左右摆动。

['dɪpɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ][hju:'mɪləti] ,
dipping towards the earth and springing up again in defiance of their humility ,
浸渍 向 这 地球 和 弹簧 向上 再次 在 蔑视 的 他们的 谦逊 ,
它们俯冲向大地，又猛然跃起，仿佛在蔑视它们的谦卑。

['feɪkɪŋ] [ðer; ðəɹ] ['hedz] [ɪn][dɪ'naɪəl] , ['lʌʊəɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'treɪt] [æfə'meɪ(ə)n] .
shaking their heads in denial , lowering them in contrite affirmation .
摇晃 他们的 头部 在 拒绝 , 降低 他们 在 懊悔 肯定 .
他们摇头否认，低头忏悔。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət] , [bɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The noise they made was like that of the sea , but , because it was
这 噪音 他们 制成 曾是 喜欢 那 的 这 海 , 但 , 因为 它 曾是
[ˈrɛrɜː] ,
rarer ,
稀有 ,

它们发出的声音像大海的声音，但是，因为这种声音比较罕见，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [fɔ:ɹ'boʊdɪŋ] .
it was more foreboding .
它 曾是 更多的 不祥的预感 .

更令人感到不祥之兆。

[ðə; ði] [ˈrɔ:ɹɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [naʊ] [laʊd] , [naʊ] [sɔ:ft] , [ɪz][æz; əz] [ʌn'si:sɪŋ] [æz; əz][ɪts] [eb] [ænd; ənd]
The roaring of the sea , now loud , now soft , is as unceasing as its ebb and
这 咆哮 的 这 海 , 现在 大声 , 现在 柔软的 , 是 作为 不断 作为 它是 落潮 和
[floʊ] ,
flow ,
流动 ,

海浪的咆哮声，时而洪亮，时而轻柔，如同它的潮起潮落一样永不停息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:z] [ˈoʊnli][kraɪ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪps] [ðem; ðəm] ,
but the trees only cry out when the wind whips them ,
但 这 树木 仅有的 哭 出去 什么时候 这 风 鞭子 他们 ,

但只有当狂风肆虐时，树木才会发出哀鸣。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [læmən'teɪʃn] .
and their voice is full of lamentation .
和 他们的 嗓音 是 满的 的 哀叹 .

他们的声音充满了哀叹。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] [dɪd][nɔ:t] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
Mrs . Morton did not like the wind .
太太 . 莫顿 做过 不是 喜欢 这 风 .

莫顿太太不喜欢风。

[fi; ji] [lʌvd] [hɜ:ɹ; hər] [hoʊm] [best] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
She loved her home best when the summer sun shone on it ,
她 喜爱 她 家 最好的什么时候 这 夏天 太阳 闪耀 在 它 ,

她最喜欢夏日阳光洒在房子上的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:ɹ; wər] [kloʊðd] [ɪn] [gri:n] [tu:; tə] [haɪd][ðer; ðər] [ˈneɪkɪdnəs] ,
and the trees were clothed in green to hide their nakedness ,
和 这 树木 是 穿着衣服 在 绿色的 到 隐藏 他们的 裸体 ,

树木披上了绿色的外衣，掩盖了它们的裸露。

[wen] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] [wɜ:ɹ; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] ,
when the flower - beds were bright with colour ,
什么时候 这 花 - 床 是 明亮的 和 颜色 ,

当花坛里鲜花盛开、色彩缤纷的时候

[ænd; ənd][fi; ji][kʊd; kəd][ˈstroʊl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][ˈpærəsɔ:l] .
and she could stroll beside them under the shade of her parasol .
和 她 可以 漫步 旁 他们 在下面 这 阴影 的 她 阳伞 .

她可以撑着阳伞，在他们身边漫步。

[ðə; ði] [ɡɔ:nt] [ˈenəɹdʒi][ʌv; əv] [ˈli:fələs] [tri:z] , [ðer; ðər] [moʊnz] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] ,
The gaunt energy of leafless trees , their moans and wailings ,
这 瘦削 活力 的 无叶 树木 , 他们的 呻吟 和 哀嚎 ,

光秃秃的树木散发着凄凉的气息，发出呜咽和哀鸣。

[wɜːr; wər][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][leɪd][ber][, [ænd; ənd][ðɪs][tɔːl] ,
were **akin** **to** **the** **sight** **and** **sound** **of** **a** **soul** **laid** **bare** , **and** **this** **tall** ,

是 类似的 到 这 视线 和 声音 的 一个 灵魂 铺设 裸 , 和 这 高的 ,

就像灵魂赤裸裸地展现在眼前, 听觉上也如同赤裸裸地呈现在世人面前, 而这位高大的.....

[waɪt] - ['herd]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæsɪv][feɪs][dis'laɪkt][ðəm; ðəm][ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][dred]
white - **haired** **lady** **with** **the** **passive** **face** **disliked** **them** **according** **to** **her** **dread**

白色的 - 头发 女士 和 这 被动的 脸 不喜欢 他们 根据 到 她 恐惧

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪmətɪv][ænd; ənd][ʌn'ruːli] .
of **the** **primitive** **and** **unruly** .

的 这 原始 和 不羁 .

一位面容冷漠、头发花白的女士, 出于对原始和桀骜不驯的恐惧, 不喜欢他们。

[ʃiː; ʃɪ]['ʌdəd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['weɪtɪd][fɔːr; fər][tə'riːsə] .
She **shuddered** **as** **she** **waited** **for** **Theresa** .

她 颤抖 作为 她 等待 为了 特蕾莎 .

她等着特蕾莎的时候, 不禁浑身颤抖。

[ðɪs][wʌz; wəz][noʊ][fɪt][deɪ][fɔːr; fər]['beɪzl][tuː; tə][brɪŋ]['hoʊm][hɪz; ɪz][bɪ'trəʊðd] ;
This **was** **no** **fit** **day** **for** **Basil** **to** **bring** **home** **his** **betrothed** ;

这 曾是 不 合身 天 为了 罗勒 到 带来 家 他的 未婚妻 ;

今天不是巴兹尔带未婚妻回家的好日子;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['braɪdl]['sɔːftnəs][ɪn][ðə; ði][er][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜrləsənəs]['ʌn'laɪk]
there **was** **no** **bridal** **softness** **in** **the** **air** **and** , **with** **a** **carelessness** **unlike**

那里 曾是 不 新娘 柔软 在 这 空气 和 , 和 一个 疏忽 与此不同

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

空气中没有一丝新娘的温柔, 而且, 他表现得漫不经心, 这与他以往的作风截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd]['drɪvn][tuː; tə][miːt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] .
he **had** **driven** **to** **meet** **her** **in** **the** **dog** - **cart** .

他 有 驱动 到 见面 她 在 这 狗 - 大车 .

他开着狗车去见她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][prəʊ'testɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][smaɪld] ,
She **had** **protested** , **for** **the** **wind** **was** **cold** , **but** **he** **had** **smiled** ,

她 有 抗议 , 为了 这 风 曾是 寒冷的 , 但 他 有 微笑 ,

她抗议说风很冷, 但他却笑了。

[təʊld][hɜːr; hər][tə'riːsə]['lʌvd][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][rɪ'piːtɪd][hɪz; ɪz][ɪn'kən'sɪdərət]['ɔːrdər] .
told **her** **Theresa** **loved** **the** **wind** , **and** **repeated** **his** **inconsiderate** **order** .

讲述 她 特蕾莎 喜爱 这 风 , 和 重复 他的 不体贴 命令 .

告诉她特蕾莎喜欢风, 并重复了他那不体贴的命令。

[ʃiː; ʃɪ][wʊd][biː; bi][kəʊld][wen][ʃiː; ʃɪ][ə'raɪvd] .
She **would** **be** **cold** **when** **she** **arrived** .

她 会 是 寒冷的 什么时候 她 到达的 .

她到的时候会很冷。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][lɒkt][raʊnd][ðə; ði][waɪt] - ['pænlɪd][ruːm][wɪð; wɪθ][ɪts]['ʃaɪnɪŋ][flɔːr][ænd; ənd]
Mrs . **Morton** **looked** **round** **the** **white** - **panelled** **room** **with** **its** **shining** **floor** **and**

太太 . 莫顿 看起来 圆形的 这 白色的 - 镶板 房间 和 它是 灼灼 地面 和

['fɜːrntɪfər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][lɒkt][ə'pruːvɪŋli] ,
furniture , **and** **she** **looked** **approvingly** ,

家具 , 和 她 看起来 赞许地 ,

莫顿太太环顾四周, 这间房间有着白色的镶板、光亮的地板和家具, 她满意地看着这一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləmps][wɜːr; wər]['wɔːrmlɪ]['ferɪdɪd] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][braɪt] ,
for **the** **lamps** **were** **warmly** **shaded** , **the** **fire** **was** **bright** ,

为了 这 灯 是 热情地 阴影 , 这 火 曾是 明亮的 ,

因为灯罩温暖, 炉火明亮,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [ænd; ʌnd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
and the tea - table and comfortable chairs were drawn close to the
和 这 茶 - 桌子 和 舒服的 椅子 是 绘制 关闭 到 这
[hɑ:rθ] .
hearth .
炉 .

茶几和舒适的椅子被拉到壁炉旁。

[ə'gen] [ʃi; ʃi] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] ,
Again she strained her eyes into the dusk ,
再次 她 紧张 她 眼睛 进入 这 黄昏 ,
她再次眯起眼睛望向暮色。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['læmplaɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and when they had cleared themselves of the reflected lamplight and the
和 什么时候 他们 有 已清除 他们自己 的 这 反映 灯光 和 这
[dɪm] [pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
dim picture of herself on the other side of the window ,
暗淡 图片 的 她自己 在 这 其他 边 的 这 窗户 ,
当他们不再受灯光反射和窗户另一侧她模糊影像的影响时，

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] ['mu:vɪŋ] ['kwɪkli] .
she saw the dog - cart moving quickly .
她 锯 这 狗 - 大车 移动 迅速地 .
她看到狗车快速移动。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] , [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [plænd] ,
She was at the hall door , as she had planned ,
她 曾是 在 这 大厅 门 , 作为 她 有 计划 ,
她按计划站在大厅门口。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] [wen] ['mɔ:rtən] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gru:m] [spræŋ] [tu:; tə][ɪts]
at the moment when Morton reined in the horse and the groom sprang to its
在 这 片刻 什么时候 莫顿 勒住 在 这 马 和 这 新郎 弹簧 到 它是
[hed] ,
head ,
头 ,
就在莫顿勒住马缰绳，马夫跳到马头上的那一刻

[ænd; ʌnd][ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [dek'sterəti][ʌv; əv][tɜ'i:səz, tɜ'eɪsəz] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and she saw the startling dexterity of Theresa's leap to the ground .
和 她 锯 这 令人震惊 灵巧 的 特蕾莎的 飞跃 到 这 地面 .
她看到了特蕾莎轻盈地跃到地面的惊人敏捷。

[ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊnz] .
She heard her son's reproachful tones .
她 听到 她 儿子的 责备的 音调 .
她听出了儿子责备的语气。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:rt] [jɔ:r'self] .
" **You might have hurt yourself** .
" 你 可能 有 伤害 你自己 .
你可能伤到你自己了。

" [ænd; ʌnd][tɜ'i:səz, tɜ'eɪsəz] ['ænsər] , [klɪr] [ænd; ʌnd] [geɪ] : " [noʊ][aɪ] ['maɪtənt] .
" **And Theresa's answer , clear and gay : " No I mightn't** .
" 和 特蕾莎的 回答 , 清除 和 同性恋 : " 不 我 可能不会 .
特蕾莎的回答清晰而快乐：“不，我可能不会。”

[aɪ][kæŋ; kən] ['kælkjuleɪt] [ə; eɪ][dʒʌmp][tu:; tə][æn; ən] [ɪntʃ] .
I can calculate a jump to an inch .
我 能 计算 一个 跳 到 一个 英寸 .
我可以精确计算出跳跃距离，精确到英寸。

" ['mɔ:rtən] [læft] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [smɔ:l] ['figjər] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
" **Morton laughed , and led the small figure up the steps .**
" 莫顿 笑了 , 和 引领 这 小的 数字 向上 这 步骤 .
莫顿笑了, 领着那个矮小的身影走上了台阶。

" ['mʌðər] , [hɪr] [ɪz] [tə'ri:sə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Mother , here is Theresa , " he said .**
" 母亲 , 这里 是 特蕾莎 , " 他 说 .
“妈妈, 这是特蕾莎,”他说。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [hæf] [laɪt] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
She was embraced , but , in the half light , Mrs . Morton could not see her face .
她 曾是 拥抱 , 但 , 在 这 一半 光 , 太太 . 莫顿 可以 不是 看 她 脸 .
她被拥抱了, 但在昏暗的光线下, 莫顿太太看不清她的脸。

[fi:; ji] [felt] [ðə; ði] [kʊld] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][fi:; ji] [kɪst] [ðem; ðəm] [θru:]
She felt the cold firmness of her cheeks , and she kissed them through
她 毛毡 这 寒冷的 硬度 的 她 脸颊 , 和 她 亲吻 他们 通过
[strændz] [ʌv; əv] [wɪnd] - [blɔ:n] [her] .
strands of wind - blown hair .
线 的 风 - 吹 头发 .
她感觉到了脸颊冰冷的紧绷, 便透过被风吹乱的发丝吻了吻它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'seʃənəl] [sə'lemnəti] , [ðeɪ] [pæst] [ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] ['mɪsɪz] .
With a processional solemnity , they passed into the drawing - room , where Mrs .
和 一个 游行队伍 严肃 , 他们 通过了 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 太太 .
['mɔ:rtən] ,
Morton ,
莫顿 ,
他们迈着庄严的步伐走进客厅, 莫顿夫人.....

['beɪzl][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [helpt] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ræps] .
Basil and a maid helped to free her of her wraps .
罗勒 和 一个 女佣 帮助 到 自由的 她 的 她 卷饼 .
罗勒和一位女仆帮她解开了裹尸布。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [kʊld] , [dɪr] .
" **You must be very cold , dear .**
" 你 必须 是 非常 寒冷的 , 亲爱的 .
亲爱的, 你一定很冷吧。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪər] . "
Come to the fire . "
来 到 这 火 . "
到火边来。

" [aɪm] [nɔ:t] [kʊld] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **I'm not cold , thank you .**
" 我是 不是 寒冷的 , 感谢 你 .
“我不冷, 谢谢。”

[aɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] .
I loved it .
我 喜爱 它 .
我很喜欢。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'nʌðər] [wɪnd] , [wi:; wi] [went] [soʊ] [fæst] . "
I felt as if we were another wind , we went so fast . "
我 毛毡 作为 如果 我们 是 其他 风 , 我们 去 所以 快速地 . "
我觉得我们就像一阵风, 速度太快了。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈbeɪzɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbruːəm] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [ˈmɜːməd] .
" **I wanted Basil to take the brougham , " Mrs . Morton murmured .**
" 我 通缉 罗勒 到 拿 这 布鲁厄姆 , " 太太 . 莫顿 低声说道 .
"我希望巴兹尔乘坐马车,"莫顿太太低声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [hɜːrˈself] [ˈsetlɪŋ] [təˈriːsə] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ˈpɒtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [tuː; tə]
She had pictured herself settling Theresa in a chair , putting a cushion to
她 有 如图所示 她自己 安顿 特蕾莎 在 一个 椅子 , 推杆 一个 软垫 到
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,
她想象着自己扶着特蕾莎坐在椅子上, 在她背上垫个靠垫。

[ˈhoʊldɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] , [pərˈhæps] ;
holding one of her hands , perhaps ;
保持 一 的 她 双手 , 也许 ;
或许是握着她的一只手;
[bʌt; bət] [təˈriːsə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [streɪt] — [hɜːr; hər] [bæk] [siːmd] [ʌnˈjuːʒuəli, ʌnˈjuːʒəli] [strɔːŋ]
but Theresa was standing very straight — her back seemed unusually strong
但 特蕾莎 曾是 常设 非常 直的 — 她 后退 似乎 异常地 强的
— [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] ,
— and she was smiling faintly ,
— 和 她 曾是 微笑 淡淡的 ,
但特蕾莎站得笔直——她的背脊看起来异常强壮——而且她面带淡淡的微笑。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] [rɪˈmuːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɡlʌvz] .
while her hands were occupied in the swift removal of her gloves .
尽管 她 双手 是 占领 在 这 迅速 移动 的 她 手套 .
她的双手正忙着迅速脱掉手套。
[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kənˈviːniəntli] [kəˈrest] ,
There seemed no point at which she could be conveniently caressed ,
那里 似乎 不 观点 在 哪个 她 可以 是 方便 被爱抚 ,
似乎没有哪个地方可以方便地抚摸她。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
and Mrs . Morton sank into the chair beside the tea - table .
和 太太 . 莫顿 沉没 进入 这 椅子 旁 这 茶 - 桌子 .
莫顿太太颓然地坐进了茶桌旁的椅子上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡlæd] [ʌv; əv] [tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You will be glad of tea , " she said .**
" 你 将要 是 高兴的 的 茶 , " 她 说 .
"你会喜欢喝茶的,"她说。
" [ˈbeɪzɪl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [təˈriːsə] [sɪt] [daʊn] ?
" **Basil , won't you make Theresa sit down ?**
" 罗勒 , 惯于 你 制作 特蕾莎 坐 向下 ?
"巴兹尔, 你能不能让特蕾莎坐下? "

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [soʊ] [ˈtaɪərd] .
She looks so tired .
她 看起来 所以 疲劳的 .
她看起来很累。
[naʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [hɔːt] [təʊst] .
Now , dear , you would like some hot toast .
现在 , 亲爱的 , 你 会 喜欢 一些 热的 吐司 .
亲爱的, 现在你想吃点热吐司吗?

" [tə'ri:sə] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['tempər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] ['i:gər]
" **Theresa was in an uncertain temper , and if she had not been very eager**
" 特蕾莎 曾是 在 一个 不确定 脾气 , 和 如果 她 有 不是 到过 非常 渴望的
[fɔ:r; fər] ['bʌtərd] [toust] ,
for buttered toast ,
为了 涂黄油的 吐司 ,

“特蕾莎心情不太好，而且她本来就不太想吃涂了黄油的吐司，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] ;
she would have refused it as a form of contradiction ;
她 会 有 拒绝 它 作为 一个 形式 的 矛盾 ;
她会拒绝接受，因为这与事实相矛盾；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rθ] [,oʊvər'keɪm] [ə'nju:əns] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] .
but the sight of it shining in the hearth overcame annoyance with desire .
但 这 视线 的 它 灼灼 在 这 炉 克服 烦恼 和 欲望 .
但是，看到它在壁炉中闪闪发光，欲望战胜了恼怒。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:'sɔ:] , [haʊ'evər] ,
She foresaw , however ,
她 预见 , 然而 ,
然而，她预见到了这一点。

[ə; eɪ] [kwɪk] [stɑ:r'veɪ](ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['ɔfə-z] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪð; wɪθ]
a quick starvation if Mrs . Morton continued to accompany offers of food with
一个 快的 饥饿 如果 太太 . 莫顿 持续 到 陪伴 优惠 的 食物 和
[ðɪ:z] ['fɜ:rmli] ['ʌtəd] ['steɪtmənts] .
these firmly uttered statements .
这些 牢牢 说出 声明 .

如果莫顿太太继续用这种斩钉截铁的语气一边提供食物一边说这些话，那人很快就会饿死。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪərɪŋ] ['dʒɜ:rni] ?
" **You had a tiring journey ?**
" 你 有 一个 令人疲惫 旅行 ?
你旅途很累吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'di:mɪŋ] [tɪlt][æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,
" **There was just a redeeming tilt at the end of the sentence ,**
" 那里 曾是 只是 一个 赎回 倾斜 在 这 结尾 的 这 句子 ,
“这句话结尾处略有转机，令人欣慰。”

[ænd; ənd] [tə'ri:sə] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
and Theresa condescended to consider it a question .
和 特蕾莎 居高临下的 到 考虑 它 一个 问题 .
特蕾莎纡尊降贵地认真考虑了这个问题。

" [noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **No thank you .**
" 不 感谢 你 .
“不用了，谢谢。”

[aɪ] [laɪkt] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
I liked watching the country . "
我 喜欢 观看 这 国家 . "
我喜欢看这个国家。

" [bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [taɪm] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][soʊ][sæd] . "
" **But in winter time it is all so sad . "**
" 但 在 冬天 时间 它 是 全部 所以 伤心 . "
“但是到了冬天，一切都显得那么凄凉。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sprɪŋ] — [ˈɔːlmoʊst] !
" **But this is spring — almost !**
" 但 这 是 春天 — 几乎 !
“但这可是春天啊——几乎就要来了！”

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [læmz] — [ðə; ði][fɜːrst] .
And I saw some lambs — the first .
和 我 锯 一些 羔羊 — 这 第一的 .
我看到了一些小羊羔——这是第一批。

[ðeə(r)] [ˈɜːrli] [hɪr] .
They're early here .
它们是 早期的 这里 .
他们来得早。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [snəʊ]
" **And as she spoke she saw the green cleanliness of the earth when the snow**
" 和 作为 她 辐 她 锯 这 绿色的 清洁 的 这 地球 什么时候 这 雪
[hæz; hæz] [meltɪd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
has melted into it ,
有 融化 进入 它 ,
“她一边说话，一边看到积雪融化后，大地呈现出一片翠绿洁净的景象。”

[ænd; ʌnd] [læmz] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [fərˈgɑːtn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [snəʊ] , ['liːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪlz] .
and lambs , like little forgotten patches of that snow , leaping about the hills .
和 羔羊 , 喜欢 小的 被遗忘的 补丁 的 那 雪 , 跳跃 关于 这 丘陵 .
还有小羊羔，就像被遗忘的雪地一样，在山坡上跳跃。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] .
She went on quickly .
她 去 在 迅速地 .
她继续快速地走着。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪgz] .
" **And there were pigs .**
" 和 那里 是 猪 .
“而且还有猪。”

[aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
I like them .
我 喜欢 他们 .
我喜欢它们。

[ðeə(r)] [soʊ] ['griːdi] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ker] [fɜːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðer; ðər] —
They're so greedy , and they don't pretend to care for anything except their —
它们是 所以 贪婪的 , 和 他们 不 假装 到 关心 为了 任何事物 除了 他们的 —
[ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [iːt] .
except what they eat .
除了 什么 他们 吃 .
他们太贪婪了，除了自己吃的东西之外，他们什么都不关心。

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][pɪgz][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
" **The subject of pigs was not encouraged .**
" 这 主题 的 猪 曾是 不是 鼓励 .
“不鼓励谈论猪的话题。”

[ˈbeɪzɪl][wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [təʊst] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪft] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
Basil was handing her more toast , as though he wished it were a
罗勒 曾是 处理 她 更多的 吐司 , 作为 尽管 他 希望 它 是 一个
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,
巴兹尔递给她更多的烤面包片，仿佛他希望那是一个王国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns]
and she knew he was too much engaged with the joy of her presence
和 她 知道 他 曾是 也 很多 已订婚的 和 这 喜悦 的 她 在场
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbæblɪŋz] .
to listen to her babblings .
到 听 到 她 胡言乱语 .

她知道他太沉浸在她陪伴的喜悦中，根本没心思听她唠叨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ðeɪ]
It was right that he should be happy at seeing her in the home they
它 曾是 正确的 那 他 应该 是 快乐的 在 看到 她 在 这 家 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] ,
were to share ,
是 到 分享 ,

看到她和她一起生活在他们即将共同拥有的家中，他理应感到高兴。

[jet] , [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][bɜːst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌnz][hæd; həd] [ˈdaʊərd] [hɪm; ɪm]
yet , in that moment , he lost something with which she once had dowered him
然而 , 在 那 片刻 , 他 丢失的 某物 和 哪个 她 一次 有 嫁妆 他
.
:
.

然而，就在那一刻，他失去了她曾经赐予他的东西。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] .
She eyed him critically .
她 眼睛 他 关键 .

她审视地打量了他一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɔfənd] [hɜːr; hər] ;
He was good to look at , and beauty always softened her ;
他 曾是 好的 到 看 在 , 和 美丽 总是 软化 她 ;

他相貌英俊，而美貌总是能让她心软；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd]
but his strongest appeal for her had been his distance , and
但 他的 最强 上诉 为了 她 有 到过 他的 距离 , 和
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

但他对她最大的吸引力恰恰在于他的距离，而在这里，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtiːkʌps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [siːmd]
among the teacups with his mother , he was too near , he almost seemed
之中 这 茶杯 和 他的 母亲 , 他 曾是 也 靠近 , 他 几乎 似乎
[dəˈmestɪk] .
domestic .
国内的 .

他和母亲一起喝茶，靠得太近了，几乎就像个居家人士。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][koʊld] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪz] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ləst] ,
She realized the cold cruelty of her phase , she hoped it would not last ,
她 已实现 这 寒冷的 残酷 的 她 阶段 , 她 希望 它 会 不是 最后的 ,
她意识到自己所处的阶段有多么冷酷无情，她希望这一切不会持续太久。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but she could do nothing to be rid of it .
但 她 可以 做 没有什么 到 是 摆脱 的 它 .
但她却无力摆脱它。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkæləs] [ˈskruːtəni] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtəəri] [ɔːrn] [ʌv; əv] [ˈeni] [sens]
She was forced to her callous scrutiny , she was entirely shorn of any sense
她 曾是 强制 到 她 冷酷 审查 , 她 曾是 完全 剪 的 任何 感觉
[ʌv; əv] [pəˈzeʃn] ,
of possession ,
的 拥有 ,

她被迫接受冷酷无情的审视，完全丧失了任何占有欲。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [maɪnd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [oʊld] [senˈseɪʃənz] ,
and while her mind told her she would recover her old sensations ,
和 尽管 她 头脑 讲述 她 她 会 恢复 她 老的 感觉 ,
虽然她的理智告诉她，她会恢复以前的感觉，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] .
her heart was like a dead thing in her breast .
她 心 曾是 喜欢 一个 死的 事物 在 她 胸部 .

她的心脏就像胸腔里死气沉沉的一样。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn] [ðæt] [hɑːrt] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [strʌk] ,
She knew the reason , for it lay on that heart which it had struck ,
她 知道 这 原因 , 为了 它 躺 在 那 心 哪个 它 有 击 ,
她知道原因，因为原因就在于那颗被它击中的心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [æɪlɪɡˈzændɜːz] [ˈletər] .
and when she stirred she felt the sharp edge of Alexander's letter .
和 什么时候 她 搅拌 她 毛毡 这 锋利的 边缘 的 亚历山大的 信 .

她动了一下，就感觉到了亚历山大信件的尖锐边缘。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [naʊ] , [ˈkwɪkli] .
She moved now , quickly .
她 已搬 现在 , 迅速地 .

她迅速行动起来。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [kuːd] , [bʌt; bət] [ˈbeɪzl] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈprɒpɪŋ]]
" She wants a cushion , " Mrs . Morton cooed , but Basil was already propping
" 她 想要 一个 软垫 , " 太太 . 莫顿 咕咕 , 但 罗勒 曾是 已经 支撑
[tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] [bæk] .
Theresa's back .
特蕾莎的 后退 .

“她想要个垫子，”莫顿太太轻声说道，但巴兹尔已经扶住了特蕾莎的背。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [leɪ]
She smiled at him , from the lips , trying to feel the kindness that lay
她 微笑 在 他 , 从 这 嘴唇 , 尝试 到 感觉 这 仁慈 那 躺
[krʌʃt] .
crushed .
碎 .

她对他露出微笑，努力感受那份被压抑的善良。

" [jʊə(r)] [ˈʌvli] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː]
" You're lovely , " he said , under cover of Mrs . Morton's manipulation of the tea
" 你是 迷人的 , " 他 说 , 在下面 覆盖 的 太太 . 莫顿 操纵 的 这 茶
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“你真可爱，”他趁着莫顿太太摆弄茶具的掩护说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪmˈfæɪtɪk] [hæf] - [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
She gave her emphatic half - shake of the head .
她 给予 她 强调 一半 - 摇 的 这 头 .

她用力地摇了摇头。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wind] [hæd; həd] [nɪpt] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [fel] [ɪn] [wɪspz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
She knew the wind had nipped her , that her hair fell in wisps about her
她 知道 这 风 有 轻咬 她 , 那 她 头发 跌倒 在 缕缕 关于 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她知道风吹得她头发生疼，几缕头发垂落在脸颊旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈblaɪndnəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪsˈlɔɪəlti] [ðə; ði] [blækər] .
and his loving blindness made her disloyalty the blacker .
和 他的 爱 失明 制成 她 不忠 这 更黑 .

他的盲目之爱，更衬托出她的背叛更加罪恶滔天。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪsˈlɔɪəl] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She would not be disloyal , but she questioned her love for him ,
她 会 不是 是 不忠 , 但 她 被质问 她 爱 为了 他 ,

她不会背叛他，但她开始质疑自己对他的爱。

[ʃiː ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [lʌv; əv] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
she faced the possibility of resigning him ,
她 面对 这 可能性 的 辞职 他 ,

她面临着让他辞职的可能性，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌnz] [ʃiː ʃi] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːrˈself][ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and at once she had an impulse to thrust herself into his arms .
和 在 一次 她 有 一个 冲动 到 推力 她自己 进入 他的 武器 .

她立刻萌生了扑进他怀里的冲动。

[ɪnˈsted] , [ʃiː ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][fæst] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)]
Instead , she put her hand in his and held it fast , and , like a gentle
反而 , 她 放 她 手 在 他的 和 握住 它 快速地 , 和 , 喜欢 一个 温和的
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

相反，她把手放在他的手中，紧紧握住，像一股温柔的潮水，

[ʃiː ʃi] [felt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [lʌv; əv] [ˈtɛndərnəs] .
she felt the return of tenderness .
她 毛毡 这 返回 的 压痛 .

她感到温柔的感觉又回来了。

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ruːm] [prɪˈpɛrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈtɜːrmɪnd]
Alone in the pretty room prepared for her , and still with that determined
独自的 在 这 漂亮的 房间 准备 为了 她 , 和 仍然 和 那 决定
[ˈlɔɪəlti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
loyalty upon her ,
忠诚 之上 她 ,

她独自一人待在为她准备的漂亮房间里，心中依然怀着那份坚定的忠诚。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌæɪlɪɡˈzændʒz] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [jet] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ʃiː ʃi][ˈɑːrgjuːd] ,
she made to throw Alexander's letter in the fire ; yet to do that , she argued ,
她 制成 到 扔 亚历山大的 信 在 这 火 ; 然而 到 做 那 , 她 争论 ,

她本想把亚历山大的信扔进火里；然而，她却辩解说，这样做是不行的。

[wʌz; wəz][tuː; tə][ædˈmɪt][ɪts] [ˈpaʊər] ,
was to admit its power ,
曾是 到 承认 它是 力量 ,

承认它的权力，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ðæt] [wʊd] [pæs] .
and it had no power for anything but a disturbance that would pass .
和 它 有 不 力量 为了 任何事物 但 一个 干扰 那 会 经过 .

它除了造成短暂的骚乱之外，没有任何其他作用。

[ˌaɪˈtiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
It came too late .
它 来了 也 晚的 .

为时已晚。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡʊʊ] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɪts] [pæθ] .
A little while ago — she did not follow the thought , but she knew its path .
一个 小的 尽管 前 — 她 做过 不是 跟随 这 想法 , 但 她 知道 它是 小路 .

不久前——她没有追随这个想法，但她知道它的走向。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪˈtiː] .
She shut her eyes to it .
她 关闭 她 眼睛 到 它 .

她对此闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈbeɪzɪl] .
She loved Basil .
她 喜爱 罗勒 .

她爱巴兹尔。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɪktʃər] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
She could not picture life without him .
她 可以 不是 图片 生活 没有 他 .

她无法想象没有他的生活。

[ˈæftər] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
After herself she belonged to him .
后 她自己 她 属于 到 他 .

她自己之后就属于他了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .
She was proud to be his .
她 曾是 自豪的 到 是 他的 .

她以成为他的女人为荣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [truː] ,
He was good , and true ,
他 曾是 好的 , 和 真的 ,

他为人善良真诚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; həɹ][self] - [ɪˈstiːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [həʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] .
and for all her self - esteem she wondered how he came to love her .
和 为了 全部 她 自己 - 尊重 她 想知道 如何 他 来了 到 爱 她 .

尽管她自尊心很强，但她还是想知道他是怎么爱上她的。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,

晚餐后，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [təˈriːsə] [geɪzd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]
as they all sat in the drawing - room Theresa gazed at Mrs . Morton in a kind
作为 他们 全部 卫星 在 这 绘画 - 房间 特蕾莎 凝视 在 太太 . 莫顿 在 一个 种类

[ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
of wonder .
的 想知道 .

当他们都坐在客厅里时，特蕾莎带着一种惊奇的目光凝视着莫顿太太。

[ʃiː, ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈkrɒtʃɪt] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][æn; ən]
She sat in her chair , crotcheting slowly , with frequent reference to an
她 卫星 在 她 椅子 , 钩编 缓慢地 , 和 频繁 参考 到 一个
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [bʊk] ,
instruction book ,
操作说明 书 ,

她坐在椅子上，一边慢悠悠地钩织，一边不时地翻看说明书。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstɪtʃɪz] [hæf] [əˈlaʊd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈsentənsɪz] .
and counting her stitches half aloud between her amiable sentences .
和 计数 她 针脚 一半 大声 之间 她 可亲 句子 .

她一边说着亲切的话，一边半自言自语地数着自己缝的针脚。

[ɪn] [ˈʌtərɪŋ] [ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
In uttering commonplaces ,
在 发出声音 俗语 ,

重复陈词滥调时，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈdiːpli] [ɔːr] [ˈbɔːftɪli] [fɔːr; fər] [truːθ]
she had a dignity which forced the listener to reach deeply or loftily for truth
她 有 一个 尊严 哪个 强制 这 听众 到 抵达 深 或者 傲慢地 为了 真相
,
.
,

她身上有一种尊严，迫使听众深入或崇高地探寻真理。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [veɪn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɒbd]
and return from that vain pilgrimage with a sensation of having been robbed
和 返回 从 那 徒劳 朝圣 和 一个 感觉 的 拥有 到过 被抢劫

[baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
by the wayside .
经过 这 路边 .

从那次徒劳的朝圣之旅归来，感觉就像被路边的劫匪抢劫了一样。

[wen] [ʃiː, ʃi] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbərz] , [ðə; ði] - ,
When she announced that their nearest neighbours , the Warings ,
什么时候 她 宣布 那 他们的 最近的 邻居 , 这 - ,

当她宣布他们最近的邻居沃林一家时，

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
were to have tea with them on the following day ,
是 到 有 茶 和 他们 在 这 下列的 天 ,

原定于第二天与他们一起喝茶。

[təˈriːsə] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈplaɪd][ɪn] [ðoʊz] [ˈpregnənt] [toʊnz] .
Theresa waited anxiously for the something more implied in those pregnant tones .
特蕾莎 等待 焦虑地 为了 这 某物 更多的 暗示 在 那些 孕 音调 .

特蕾莎焦急地等待着那些意味深长的语气中蕴含的更深层含义。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [səˈriːnli] [ˈkaʊntɪd] [ˈstɪtʃɪz] .
But Mrs . Morton serenely counted stitches .
但 太太 . 莫顿 平静地 计数 针脚 .

但莫顿太太却平静地数着针脚。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːk][ðə; ði] - , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
At length , " You will like the Warings , " she said .
在 长度 , " 你 将要 喜欢 这 - , " 她 说 .

最后，她说：“你会喜欢沃林一家的。”

[təˈriːsə] [stɛəd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Theresa stared into the fire .
特蕾莎 凝视 进入 这 火 .

特蕾莎凝视着火焰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [heit] ['eniwʌn] [ðʌs] [ɪntrə'duːst] .
She was prepared to hate anyone thus introduced .
她 曾是 准备 到 恨 任何人 因此 介绍 :

她做好了憎恨任何通过这种方式认识的人的准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][faːr][frʌm; frəm] ['heitɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] .
She was not far from hating Mrs . Morton .
她 曾是 不是 远的 从 憎恨 太太 : 莫顿 :

她几乎恨透了莫顿太太。

[hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtnd] , [hɜːr; hər]['aɪd(ə)l][hændz] [prest] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kloʊsli] .
Her lips tightened , her idle hands pressed each other closely .
她 嘴唇 收紧 , 她 闲置的 双手 按下 每个 其他 密切 :

她抿紧了嘴唇, 闲置的双手紧紧地握在一起。

[hæd; həd] [ðɪs] ['plæsid][ˈpɜːrs(ə)n]['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ?
Had this placid person ever been in love ?
有 这 平静 人 曾经 到过 在 爱 ?

这个性格温和的人是否曾经恋爱过?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] [əb'tuːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [fret] [ʌv; əv][tɜː'iːsəz, tɜː'eɪsəz]['spɪrɪt] ?
Was she so obtuse that she could not feel the fret of Theresa's spirit ?
曾是 她 所以 钝 那 她 可以 不是 感觉 这 烦恼 的 特蕾莎的 精神 ?

她难道如此迟钝, 以至于感受不到特蕾莎内心的焦虑吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['sɑːlətuːd][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] ,
Did she not know that solitude is the great need of lovers ,
做过 她 不是 知道 那 孤独 是 这 伟大的 需要 的 恋人 ,

难道她不知道独处是恋人们最大的需要吗?

[ɔːr][ˈriːəlaɪz] [ðæt] ['beɪzɪl][hæd; həd][nɑːt] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪst] [hɜːr; hər] ?
or realize that Basil had not yet so much as kissed her ?
或者 意识到 那 罗勒 有 不是 然而 所以 很多 作为 亲吻 她 ?

或者意识到巴兹尔甚至还没吻过她?

[ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] ['kɒnfɪdənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] ,
The presence of the groom had prevented confidences on the drive ,
这 在场 的 这 新郎 有 阻止 秘密 在 这 驾驶 ,

新郎在场使得沿途无法畅所欲言。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['mɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][hæd; həd] ['ʃædʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['welkəm] .
and in the house Mrs . Morton had shadowed her in excess of welcome .
和 在 这 房子 太太 : 莫顿 有 阴影 她 在 过量的 的 欢迎 :

在屋里, 莫顿太太一直尾随她, 这让她很不高兴。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['beɪzɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz]
She looked at Basil , who was looking at her , and raised her eyebrows
她 看起来 在 罗勒 , WHO 曾是 寻找 在 她 , 和 提高 她 眉毛
[ˈwɪrəli] .
wearily .
疲劳 :

她看了看巴兹尔, 巴兹尔也正看着她, 她疲惫地挑了挑眉。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)l] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv] [ə'noʊəns]
He raised his own , and they smiled in the delightful comradeship of annoyance
他 提高 他的 自己的 , 和 他们 微笑 在 这 愉快 同志情谊 的 烦恼
[ʃerd] .
shared .
共享 :

他自己也养育了孩子, 他们彼此之间带着一种令人愉悦的、因共同的烦恼而产生的友谊, 脸上洋溢着笑容。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv]
She wanted to talk to him , to make amends for the wickedness of
她 通缉 到 讲话 到 他 , 到 制作 修改 为了 这 邪恶 的
[hɜːr; hər] [θɔːts] ,
her thoughts ,
她 想法 ,

她想和他谈谈，弥补自己邪恶的想法。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðei] [sæt] , [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] .
and here they sat , all three , and her tongue was tied .
和 这里 他们 卫星 , 全部 三 , 和 她 舌头 曾是 系 .

他们三个就这么坐着，她却说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [ˈkraːtʃɪt] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrtənz] [plʌmp] [waɪt] [hændz] ;
She longed to tear the crochet from Mrs . Morton's plump white hands ;
她 渴望 到 撕 这 钩针编织 从 太太 . 莫顿 丰满 白色的 双手 ;

她很想从莫顿太太丰满白皙的手里扯下那件钩针编织品；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈæŋɡər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
she felt the old anger of her childhood rising to her throat ,
她 毛毡 这 老的 愤怒 的 她 童年 上升 到 她 喉 ,

她感到童年时期的旧日怒火涌上喉头，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [fɔːrst] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
and she pressed her hand to it and forced it back .
和 她 按下 她 手 到 它 和 强制 它 后退 .

她用手按住它，把它掰了回去。

" [ˈbeɪzl] , [tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] [θroʊt] [ɪz] [sɔːr] .
" **Basil , Theresa's throat is sore .**
" 罗勒 , 特蕾莎的 喉 是 疮 .

“巴兹尔，特蕾莎喉咙痛。”

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
You shouldn't have driven her in the dog - cart on such a day .
你 不应该 有 驱动 她 在 这 狗 - 大车 在 这样的 一个 天 .

在这样的日子里，你不应该用狗车载她。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈʃʊɡər] [ˈlemən] , [dɪr] .
You shall have some sugared lemon , dear .
你 将 有 一些 糖 柠檬 , 亲爱的 .

亲爱的，你会得到一些糖渍柠檬。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ˈbeɪzl] . "
Ring the bell , Basil . "
戒指 这 钟 , 罗勒 . "

“巴兹尔，去摇铃。”

" [nɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [pliːz] !
" **Not for that , please !**
" 不是 为了 那 , 请 !

“千万别是为了这个！ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] .
I haven't a sore throat .
我 还没有 一个 疮 喉 .

我喉咙不痛。

[aɪ] — [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪˈself] [ðer; ðər] — [oʊ] , [ˈriːəli] !
I — just happened to touch myself there — oh , really !
我 — 只是 发生 到 触碰 我 那里 — 哦 , 真的 !

我——只是碰巧摸到了那里——哦，真的吗！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" There was a laughing anguish in her voice .
" 那里 曾是 一个 笑 痛苦 在 她 嗓音 :
她的声音里带着一丝苦笑。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhændkʌft] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stɑːrvd] ?
Was she to be handcuffed as well as starved ?
曾是 她 到 是 手铐 作为 出色地 作为 饥饿 ?
她会被戴上手铐，还要挨饿吗？

" [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , [dɪr] . "
" Don't be afraid of giving trouble , dear . "
" 不 是 害怕的 的 给予 麻烦 , 亲爱的 : "
“别害怕惹麻烦，亲爱的。”

" [təˈriːsə] [ˈɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈmʌðər] . "
" Theresa always tells the truth , Mother . "
" 特蕾莎 总是 讲述 这 真相 , 母亲 : "
“特蕾莎总是说真话，妈妈。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh , of course !
" 哦 , 的 课程 !
“哦，当然！ ”

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 :
很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn] . "
But she looked as if she had a sudden pain . "
但 她 看起来 作为 如果 她 有 一个 突然 疼痛 : "
但她看上去好像突然感到一阵剧痛。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] . "
" I'm afraid it is a habit . "
" 我是 害怕的 它 是 一个 习惯 : "
“恐怕这是一种习惯。”

" [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈleɪdi] [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
" That reminds me of an old lady I knew when I was young .
" 那 提醒 我 的 一个 老的 女士 我 知道 什么时候 我 曾是 年轻的 :
“这让我想起了我小时候认识的一位老太太。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][es ˈtiː] . [vɪtəs] [dæns] ,
I thought she had St . Vitus's dance ,
我 想法 她 有 英石 : 维图斯的 舞蹈 ,
我以为她得了圣维特之舞，

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər][meɪd] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈdʒuːəlri] [ɑːn][hɜːr; hər] —
until her maid told me that she wore all her valuable jewellery on her —
直到 她 女佣 讲述 我 那 她 穿着 全部 她 有价值的 首饰 在 她 —
[ʌndər] [hɜːr; hər] [dres] ,
under her dress ,
在下面 她 裙子 ,
直到她的女仆告诉我，她把所有贵重的珠宝都戴在身上——藏在裙子下面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] . "
and she was constantly touching herself to make sure it was all there . "
和 她 曾是 不断地 接触 她自己 到 制作 当然 它 曾是 全部 那里 : "
她不停地抚摸自己，确保一切都到位。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈhaɪdɪŋ] , [təˈriːsə] ?
" **What were you hiding , Theresa ?**
" 什么 是 你 隐藏 , 特蕾莎 ?

特蕾莎，你到底在隐瞒什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ber] [nek] .
" **She lifted her chin to show him the pretty lines of her bare neck .**
" 她 抬起 她 下巴 到 展示 他 这 漂亮的 线条 的 她 裸 脖子 .
她抬起下巴，向他展示她裸露的脖颈的优美线条。

" [ɑː] , [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbjuːti] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɔːftli] .
" **Ah , your own beauty , " he added softly .**
" 啊 , 你的 自己的 美丽 , " 他 额外 轻轻 .

“啊，你真美，”他轻声补充道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Something else , " she said .**
" 某物 别的 , " 她 说 .

“还有别的事，”她说。

" [tel] [ˌem ˈiː] .
" **Tell me .**
" 告诉 我 .

“告诉我。

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .
" **You must find out .**
" 你 必须 寻找 出去 .

你必须查明真相。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtənz] [vɔɪs] [ˈpenətreɪtɪd] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈmɜːrmər] .
" **Mrs . Morton's voice penetrated this happy murmur .**
" 太太 . 莫顿 嗓音 渗透 这 快乐的 低语 .

莫顿太太的声音穿透了这快乐的低语声。

" [juː; jʊ] [ˈkrɑːtʃɪt] , [təˈriːsə] ?
" **You crotchet , Theresa ?**
" 你 钩针编织 , 特蕾莎 ?

“你疯了吗，特蕾莎？”

" [ˈmɔːrtən] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi] [held] .
" **Morton had to shake the hand he held .**
" 莫顿 有 到 摇 这 手 他 握住 .

莫顿不得不和握着他的手握手。

" [təˈriːsə] , [ˈmʌðər] [æskz][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkrɑːtʃɪt] . "
" **Theresa , Mother asks you if you crotchet . "**
" 特蕾莎 , 母亲 问 你 如果 你 钩针编织 . "

“特蕾莎，妈妈问你会不会钩针编织。”

" [oʊ] ! [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] .
" **Oh ! No , I don't .**
" 哦 ! 不 , 我 不 .

“哦！不，我没有。”

[ðæts] [ˈveri] [ˈprɪti] . "
That's very pretty . "
那就是 非常 漂亮的 . "

真漂亮。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "

" **It is for you** . "

" 它 是 为了 你 . "

“这是给你的。”

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "

" **Is it ?** "

" 是 它 ？ "

是吗？

" [jes] , [ə; eɪ] [treɪ] [klo:θ] . "

" **Yes , a tray cloth** . "

" 是的 , 一个 托盘 布 . "

“是的，一块托盘布。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] . "

" **Thank you** . "

" 感谢 你 . "

“谢谢。”

[haʊ] ['klevər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ! "

How clever of you ! "

如何 聪明的 的 你 ！ "

你真聪明！

" [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] [ker] [tu:; tə] [lɜ:rn] . "

" **I'll teach you if you would care to learn** . "

" 患病的 教 你 如果 你 会 关心 到 学习 . "

“如果你愿意学，我就教你。”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] . "

" **I don't think I could** . "

" 我 不 思考 我 可以 . "

我觉得我做不到。

[aɪv] [gɔ:t] [sʌtʃ] [stɪf] ['fɪŋgəz] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

I've got such stiff fingers for things like that . "

我已经 得到 这样的 僵硬的 手指 为了 事物 喜欢 那 . "

我的手指太僵硬了，做这种事很费劲。

[ðeə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['taɪpɪŋ] . "

They're good enough for typing . "

它们是 好的 足够的 为了 打字 . "

它们足以满足打字需求。

[ˈbeɪzl] , [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [læst] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪn] ?

Basil , did I tell you about that last woman of mine ?

罗勒 , 做过 我 告诉 你 关于 那 最后的 女士 的 矿 ?

巴兹尔，我跟你说过我上一个女人的事吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] [left] [ðə; ði] [ru:m] . "

" **It was during the recital of this tale that Mrs . Morton left the room** . "

" 它 曾是 期间 这 独奏会 的 这 故事 那 太太 . 莫顿 左边 这 房间 . "

“就在讲述这个故事的时候，莫顿夫人离开了房间。”

[tə'ri:sə] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔ:r] . "

Theresa stopped and looked at the closing door . "

特蕾莎 停止 和 看起来 在 这 结束 门 . "

特蕾莎停下脚步，望着正在关上的门。

" [wʌz; wəz] [aɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? "

" **Was I saying anything wrong ?** "

" 曾是 我 说 任何事物 错误的 ？ "

“我说错什么了吗？ ”

" [ʃiː; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə][mɪstər] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒæk] ,
" **I am so used to talking frankly to Mr . Smith and Jack** ,
" 我 是 所以 用过的 到 说 坦率地说 到 先生 . 史密斯 和 杰克 ,
“我已经习惯了和史密斯先生和杰克坦诚交谈，

[ðæt] [aɪ] [fər'get] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
that I forget other people may not like it .
那 我 忘记 其他 人们 可能 不是 喜欢 它 .
我忘了其他人可能不喜欢它。

[wʌz; wəz][aɪ] ? "
Was I ? "
曾是 我 ? "

是吗？

" [noʊ] , [daɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tuː; tə][hɜ:r; hər] . "
" **No , dear , but the whole thing is rather disagreeable to her** . "
" 不 , 亲爱的 , 但 这 所有的 事物 是 相当 令人不快的 到 她 . "
“不，亲爱的，但她觉得整件事都挺不愉快的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" **But how ?** "
" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [si:] — — "
" **Well , you see** — — "
" 出色地 , 你 看 — — "

“嗯，你看——”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃiː; ji] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [ɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
" **Is it that she doesn't like you to marry a woman who has earned her own living ?** "
" 是 它 那 她 不 喜欢 你 到 结婚 一个 女士 WHO 有 获得 她 自己的 活的 ? "

“难道她不喜欢你娶一个自食其力的女人吗？ ”

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
" **That , of course , was rather a shock** .
" 那 , 的 课程 , 曾是 相当 一个 震惊 .

“这当然令人相当震惊。”

[ˈdɑ:rlɪŋ] , [traɪ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] .
Darling , try to understand her attitude .
亲爱的 , 尝试 到 理解 她 态度 .

亲爱的，试着理解她的态度。

[ʃiː; ji] [hæz; həz][oʊld] - ['fæɪnd] ['nəʊɪnz] [ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd] .
She has old - fashioned notions of womanhood .
她 有 老的 - 造型 概念 的 女性 .

她对女性气质持有老旧观念。

[ʃiː; ji] [θɪŋks] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜ:rk] [juː; jʊ][dɪd] ,
She thinks you should not have been allowed to do the work you did ,
她 思考 你 应该 不是 有 到过 允许 到 做 这 工作 你 做过 ,
她认为你不应该被允许做你所做的那项工作。

[ænd; ɐnd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [ʌnˈhætʃrəl] [tu:; tə][em ˈi:] , [tu:] .
" **and I own that it seems unnatural to me , too .** "
" 和 我 自己的 那 它 似乎 不自然 到 我 , 也 . "
我也承认, 这对我来说似乎也不自然。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] , [təˈri:sə] .
" **But you are wonderful , Theresa .** "
" 但 你 是 精彩的 , 特蕾莎 . "
但你很棒, 特蕾莎。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:] [kæn; kən][du:] [ði:z] [θɪŋz] .
" **You are the exceptional woman who can do these things .** "
" 你 是 这 非凡的 女士 WHO 能 做 这些 事物 . "
你是一位能够做到这些事情的杰出女性。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈskeɪðd] .
" **You are unscathed .** "
" 你 是 毫发无损 . "
你毫发无损。

" [ʃi:; ji] [stʊd] [ʌp][ænd; ɐnd] [fel] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈætrɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɜ:r; hər] .
" **She stood up and fell into that attitude in which he had first seen her .** "
" 她 站立 向上 和 跌倒 进入 那 态度 在 哪个 他 有 第一的 已见 她 . "
她站起身来, 摆出了他第一次见到她时的那种姿态。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʌnˈskeɪðd] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **I am not unscathed , " she said .** "
" 我 是 不是 毫发无损 , " 她 说 . "
“我并非毫发无损,”她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dra:p] [daʊn] [ˈɪntu:] [hel] , [ˈi:v(ə)n] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:sənz] [hel] , [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] — [skɔ:rtʃt] .
" **If you drop down into hell , even another person's hell , you come back — scorched .** "
" 如果 你 降低 向下 进入 地狱 , 甚至 其他 人的 地狱 , 你 来 后退 — 烧焦的 . "
“如果你掉进地狱, 哪怕是别人的地狱, 你也会回来——遍体鳞伤。”

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ma:rks] .
" **And I have the marks .** "
" 和 我 有 这 标记 . "
我有成绩单。

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kˈwɪvərɪŋli] .
" **She turned to him quiveringly .** "
" 她 转向 到 他 颤抖着 . "
她颤抖着转向他。

" [ˈbeɪzl] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [ˈsʌfərd] ? "
" **Basil , have you ever suffered ?** "
" 罗勒 , 有 你 曾经 遭受 ? "
“巴兹尔, 你受过苦吗? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so .** "
" 我 思考 所以 . "
我想是的。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɪld] — [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **My father was killed — I found him .** "
" 我的 父亲 曾是 被杀 — 我 成立 他 . "
我父亲遇害了——我找到了他的遗体。

[ænd; ɐnd][aɪ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][em ˈi:] . " "
" **And I — he was a great deal to me .** " "
" 和 我 — 他 曾是 一个 伟大的 交易 到 我 . " "
而我——他对我来说意义非凡。

" [deθ] ！
" **Death** ！
" 死亡 ！

“死亡！”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] ．
" **She flung back her head** ．
" 她 扔 后退 她 头 ．

她向后仰头。

" [oʊ] [jes] , [jes] , [jes] ； [deθ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ðæn; ðən][ˈpi:p(ə)]
" **Oh yes , yes , yes ; death is so much worse , and so much better , than people**
" 哦 是的 , 是的 , 是的 ; 死亡 是 所以 很多 更糟 , 和 所以 很多 更好的 , 比 人们
[ˈfænsi] ．
fancy ．
想要 ．

“哦，是的，是的，是的；死亡比人们想象的要糟糕得多，也美好得多。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [jɔː; jəɹ] [oʊn] [hɑːrt] [ˈrɪˈvəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][draɪd] [nʌt] ？
But have you felt your own heart shrivelling to a thing like a dried nut ?
但 有 你 毛毡 你的 自己的 心 萎缩 到 一个 事物 喜欢 一个 干燥 坚果 ？
但你是否感觉自己的心渐渐萎缩成像干瘪的坚果一样？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kærid] [ðæt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] — [æz; əz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [duː] ？
Have you carried that about with you as — as some people do ?
有 你 携带 那 关于 和 你 作为 — 作为 一些 人们 做 ？
你有没有像有些人那样随身携带它？

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['stɔːriz] [təʊld][baɪ] ['wɪmɪn] [huːz] [aɪz] [ɑːr; əɹ][draɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ]
And have you heard stories told by women whose eyes are dry because they
和 有 你 听到 故事 讲述 经过 女性 谁 眼睛 是 干燥 因为 他们
[hæv; həv][noʊ] [terz] [left] ？
have no tears left ?
有 不 眼泪 左边 ？
你有没有听过一些女人讲述她们因为泪水流干而双眼干涩的故事？

[aɪ][hæv; həv] ．
I have ．
我 有 ．

我有。

[aɪ][hæv; həv] ．
I have ．
我 有 ．

我有。

[oʊ] , [ˈɑːkɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][sɪn] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [noʊ][gɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ！
Oh , shocking stories of sin , of things no girl should know the name of !
哦 , 令人震惊 故事 的 罪 , 的 事物 不 女孩 应该 知道 这 姓名 的 ！
哦，多么令人震惊的罪恶故事，多么不应该让女孩知道的事情！

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mɔːr] ['kwaɪətli] ．
" **She spoke more quietly** ．
" 她 辐 更多的 悄悄 ．

她说话的声音小了很多。

" [ɪts] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [ɪˈv(ə)] ,
" **It's quite possible that I know more than you do of the world's evil ,**
" 它是 相当 可能的 那 我 知道 更多的 比 你 做 的 这 世界的 邪恶的 ,
“我或许比你更了解世间的邪恶。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [huː; 'hevər] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] :
for you are the kind of person who never looks in the gutters :
为了 你 是 这 种类 的 人 WHO 绝不 看起来 在 这 排水沟 :
因为你从不往阴沟里看:

[juː; jʊ] [ki:p] [jɔː; jər] [hed] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊk] ['evriwɛr] .
you keep your head high , but I look everywhere .
你 保持 你的 头 高的 , 但 我 看 到处 .
你昂首挺胸, 但我却四处张望。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌtər] [dɜːrt] : [ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] ,
And I want to see the gutter dirt : it's part of life ,
和 我 想 到 看 这 排水沟 污垢 : 它是 部分 的 生活 ,
我想看看排水沟里的污垢: 那是生活的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] [ɑːn] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .
and the sun shines on that as well as on the flowers in the gardens .
和 这 太阳 闪耀 在 那 作为 出色地 作为 在 这 花朵 在 这 花园 .
阳光照耀着它, 也照耀着花园里的花朵。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
But I don't like it .
但 我 不 喜欢 它 :
但我并不喜欢它。

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
You're not to think I like it .
你是 不是 到 思考 我 喜欢 它 :
你别以为我喜欢这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wɜːrk] .
But you are to think I am very proud of having done that work .
但 你 是 到 思考 我 是 非常 自豪的 的 拥有 完毕 那 工作 :
但你要知道, 我为自己完成这项工作感到非常自豪。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][hæz; hæz][nɑːt][tuːld][jɔː; jər] [frendz] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] ? "
I suppose Mrs . Morton has not told your friends I am a working woman ? "
我 认为 太太 . 莫顿 有 不是 讲述 你的 朋友们 我 是 一个 在职的 女士 ? "
我想莫顿太太应该没告诉过你的朋友们我是个职业女性吧?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wi] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [noʊ] .
" **She did not wish them to know** .
" 她 做过 不是 希望 他们 到 知道 :
她不希望他们知道。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [juː 'es] [snɒbz] , [tə'riːsə] ,
You must not think us snobs , Theresa ,
你 必须 不是 思考 我们 势利眼 , 特蕾莎 ,
特蕾莎, 你千万别把我们当成势利眼。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['predʒʊdisɪz] ,
but in a place like this there are so many prejudices ,
但 在 一个 地方 喜欢 这 那里 是 所以 许多 偏见 ,
但像这样的地方, 偏见太多了。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][baɪ][ðəm; ðəm] . "
and we do not want you to be hurt by them . "
和 我们 做 不是 想 你 到 是 伤害 经过 他们 : "
我们希望你因此受到伤害。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][hɜːrt][baɪ] ['fuːlɪ'nəs] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
" **I can't be hurt by foolishness , and I won't be in the conspiracy** .
" 我 不能 是 伤害 经过 愚蠢 , 和 我 惯于 是 在 这 阴谋 .
“我不会被愚蠢的行为伤害, 我也不会参与阴谋。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fi:l] [laɪk] [ðæt] ?
And why should your mother feel like that ?
和 为什么 应该 你的 母亲 感觉 喜欢 那 ？

你母亲为什么会有这种感觉？

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mɪstər] . ['smɪθs] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]
She is Mr . Smith's sister , and their father educated himself , and then made
她 是 先生 . 史密斯 姐姐 , 和 他们的 父亲 受过教育 他自己 , 和 然后 制成
[swiːts] .
sweets .
糖果 .

她是史密斯先生的妹妹，他们的父亲自学成才，后来开始制作糖果。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['ɪznt] [ðæt] [æz; əz] [bæd] , [wɜːrs] ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [maɪ]
From her point of view isn't that as bad , worse even , than my
从 她 观点 的 看法 不是 那 作为 坏的 , 更糟 甚至 , 比 我的
[ˈɑːnərəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ? "
honourable calling ? "
光荣的 呼叫 ？ "

从她的角度来看，这难道不比我光荣的职业更糟糕，甚至更糟吗？

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tə'ri:sə] . "
"**You see , you are a woman , Theresa . "**
" 你 看 , 你 是 一个 女士 , 特蕾莎 . "

“你看，你是个女人，特蕾莎。”

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['nevər] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'veɪld] [ænd; ənd] [friː] ?
"**Are we never to go unveiled and free ?**
" 是 我们 绝不 到 去 揭幕 和 自由的 ？

难道我们永远都无法摘下面具，获得自由吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒentli] .
"**He smiled gently .**
" 他 微笑 轻轻地 .

他温柔地笑了。

" [mɔːr'ʊʊvər] ,
"**Moreover ,**
" 而且 ,

“而且，

[wen] [maɪ] ['mʌðər] ['mærid] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
when my mother married my father she considered herself a member of his family
什么时候 我的 母亲 已婚 我的 父亲 她 经过考虑的 她自己 一个 成员 的 他的 家庭
[ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] . "
rather than of her own . "
相当 比 的 她 自己的 . "

我母亲嫁给我父亲时，她把自己视为他家的一员，而不是自己家的一员。

" [oʊ] ! "
"**Oh ! "**
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
"**Some women do , you know . "**
" 一些 女性 做 , 你 知道 . "

“有些女人确实会这样，你知道的。”

" [oʊ] ! [dəunt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðæt] [frʌm; frəm] [em 'iː] , ['beɪzl] .
"**Oh ! Don't hope for that from me , Basil .**
" 哦 ! 不 希望 为了 那 从 我 , 罗勒 .

“哦！别指望我能给你这个，巴兹尔。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['weldɪd] ['ɪntuː] ['ɛniːbədiːz] ['fæməli][ɔːr] ['ɛniːbədiːz] ['neɪtʃər] . "
I won't be welded into anybody's family or anybody's nature . "
我 惯于 是 焊接 进入 任何人的 家庭 或者 任何人的 自然 . "

我不会融入任何人的家庭或任何人的性格。

" [dɑːrlɪŋ] , " — [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] — " [aɪ][ˈhevər] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
" Darling , " — his arms were round her — " I never want you to be
" 亲爱的 , " — 他的 武器 是 圆形的 她 — " 我 绝不 想 你 到 是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔːr'self] .
anything but yourself .
任何事物 但 你自己 .

“亲爱的,”他搂着她,“我永远希望你做你自己。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] .
" She leaned back .
" 她 倾斜 后退 .

她向后靠去。

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][self][juː; jʊ][laɪk] ?
" But is it a self you like ?
" 但 是 它 一个 自己 你 喜欢 ?

但这是你喜欢的自己吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
Are you satisfied with it ?
是 你 使满意 和 它 ?

你对此满意吗?

[juː; jʊ] [noʊ] " — [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrfɪŋɡər] — " [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ]
You know " — she touched his chin lightly with her forefinger — " we're going
你 知道 " — 她 感动 他的 下巴 轻轻 和 她 食指 — " 是 去
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] . "
to have a lot of trouble . "
到 有 一个 很多 的 麻烦 . "

“你知道,”她用食指轻轻地碰了碰他的下巴,“我们会遇到很多麻烦。”

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] — — "
" If we are together — — "
" 如果 我们 是 一起 — — "

“如果我们在一起——”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] .
" Because we are together .
" 因为 我们 是 一起 .

因为我们在一起。

[oʊ] , [aɪ][kæən; kən] [smel] [aɪ 'tiː][ə'fɑːr][ɔːf] .
Oh , I can smell it afar off .
哦 , 我 能 闻 它 远方 离开 .

哦,我老远就能闻到味道了。

[aɪ][dɪd][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "
I did directly I came into the house . "
我 做过 直接地 我 来了 进入 这 房子 . "

我直接就进了屋。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
" Don't you like it ?
" 不 你 喜欢 它 ?

你不喜欢吗?

" [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [hɜ:r; həɹ] ['dʒentli] .
" he asked , and released her gently .
" 他 问 , 和 发布 她 轻轻地 .
他问了问, 然后轻轻地放开了她。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)] — [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ɑ:r; əɹ] [wi:; wi] ?
" The house is beautiful — but we're not going to be alone in it , are we ?
" 这 房子 是 美丽的 — 但 是 不是 去 到 是 独自的 在 它 , 是 我们 ?
“房子很漂亮——但我们不会独自住在里面, 对吧? ”

[oʊ] , [aɪm] [nɑ:t] [kəm'pleɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] [wɪ] [wi:; wi] [wɜ:r; wəɹ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['semi]
Oh , I'm not complaining , but I rather wish we were going to have a semi
哦 , 我是 不是 抱怨 , 但 我 相当 希望 我们 是 去 到 有 一个 半
- [dɪ'tætʃt] ['vɪlə] ,
- detached villa ,
- 分离的 别墅 ,

哦, 我不是在抱怨, 但我更希望我们能拥有一栋半独立式别墅。
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] [laɪk] ['besɪ] .
and a maid like Bessie .
和 一个 女佣 喜欢 贝西 .
还有像贝西这样的女佣。

[jet] [aɪ] [heɪt] ['haʊswɜ:rk] !
Yet I hate housework !
然而 我 恨 家务 !
但我讨厌做家务!

[aɪm] [ə'freɪd] — [aɪm] ['dredfəli] [ə'freɪd] — [aɪ] [jæl; jəl] [get] [ə'nɔɪd] .
I'm afraid — I'm dreadfully afraid — I shall get annoyed .
我是 害怕的 — 我是 极其糟糕 害怕的 — 我 将 得到 恼怒 .
我害怕——我非常害怕——我会生气。

" [hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [fi:; fɪ] ['twɪstɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] .
" Her head was on one side , she twisted her fingers among his .
" 她 头 曾是 在 一 边 , 她 扭曲 她 手指 之中 他的 .
她侧着头, 手指缠绕着他的手指。

" [tə'ri:sə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] . "
" Theresa , you will be considerate of my mother . "
" 特蕾莎 , 你 将要 是 周到 的 我的 母亲 . "
“特蕾莎, 你要体谅我母亲。”

" [dəunt] , [dəunt] , [dəunt] !
" Don't , don't , don't !
" 不 , 不 , 不 !
“不要, 不要, 不要! ”

远处(Yonder)

第17/21页

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['kwɛstʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [aɪ] [jæl; jəl] [ɡoʊ] [mæd] .
If you put questions in the form of statements I shall go mad .
如果 你 放 问题 在 这 形式 的 声明 我 将 去 疯狂的 .

如果你用陈述句的形式提出问题，我会疯掉的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'diːmd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" There was patience in his look , but he redeemed it with a laugh .
" 那里 曾是 耐心 在 他的 看 , 但 他 已赎回 它 和 一个 笑 .

“他眼神中带着耐心，但随后又笑了起来。”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[tə'ri:sə] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] ? "
Theresa , will you be considerate of my mother ? "
特蕾莎 , 将要 你 是 周到 的 我的 母亲 ? "

特蕾莎，你能体谅一下我母亲吗？

" [aɪl] [traɪ] . "
" I'll try . "
" 患病的 尝试 . "

“我会尽力。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['praɪdɪd] [jɔːr'self] [ɑːn] [jʊr; jər] [tækt] . "
" I thought you prided yourself on your tact . "
" 我 想法 你 自豪 你自己 在 你的 策略 . "

“我还以为你以自己的处事圆滑而自豪呢。”

" [aɪ] [duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] ['haɪli] [dɪ'veləpt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [stiːlz] [aɪ 'tiː] . "
I have it highly developed , but the devil sometimes steals it . "
我 有 它 高度 发达 , 但 这 魔鬼 有时 偷窃 它 . "

我的这项技能已经发展得非常成熟，但魔鬼有时会把它偷走。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] . "
" You are a little childish . "
" 你 是 一个 小的 幼稚 . "

你有点幼稚。

" [ˈveri] ! "
" Very ! "
" 非常 ! "

“非常！ ”

" [ænd; ænd] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [em 'iː] . "
" And my mother is dear to me . "
" 和 我的 母亲 是 亲爱的 到 我 . "

“我的母亲对我来说非常亲爱的。”

" [soʊ][wʌz; wəz] [maɪ][tuː; tə][em 'iː] .

" **So was mine to me** .

" 所以 曾是 矿 到 我 :

“我的也是。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [swi:t] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [maɪ] ['getɪŋ] ['æŋɡrɪ]

She was — sweet , my mother was , but that didn't prevent my getting angry

她 曾是 — 甜的 , 我的 母亲 曾是 , 但 那 没有 防止 我的 获得 生气的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with her .

和 她 :

我的母亲人很好，但这并不妨碍我生她的气。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [get][soʊ]['æŋɡrɪ] .

I wish I didn't get so angry .

我 希望 我 没有 得到 所以 生气的 :

我真希望我当时没那么生气。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] , [æŋ; ən] ['æktɪv] [wʌŋ] ? "

Do you understand that you're engaged to a volcano , an active one ? "

做 你 理解 那 你是 已订婚的 到 一个 火山 , 一个 积极的 — ? "

你明白你订婚的对象是一座火山，一座活火山吗？

" [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] . "

" **I'm beginning to** . "

" 我是 开始 到 . "

“我开始有了。”

" [ænd; ænd][aɪm][ɪn] [ɪ'rʌp](ə)n] [naʊ] .

" **And I'm in eruption now** .

" 和 我是 在 火山爆发 现在 :

“我现在情绪爆发了。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] . "

Be careful . "

是 小心 . "

当心。”

" [aɪ] [lʌv] [maɪ][vɑːl'keɪnoʊ] . "

" **I love my volcano** . "

" 我 爱 我的 火山 . "

我爱我的火山。

" [ʃiːl] [hɜːrt][juː; jʊ] , ['ɔːf(ə)n] .

" **She'll hurt you , often** .

" 壳 伤害 你 , 经常 :

她会经常伤害你。

[dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ɔːltə'geðər] , [pər'hæps] .

Destroy you altogether , perhaps .

破坏 你 共 , 也许 :

或许会彻底摧毁你。

['beɪzl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Basil , I want to tell you something .

罗勒 , 我 想 到 告诉 你 某物 :

巴兹尔，我想告诉你一件事。

['ðerəl] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [aɪ][jæl; ʃəl] ['nɪrli] [heɪt] [juː; jʊ] . "

There'll be times when I shall nearly hate you . "

将会 是 时代 什么时候 我 将 几乎 恨 你 . "

有时候我会几乎恨死你。

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" **I don't know** .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪts] [dʒʌst][em 'i:] .

It's just me .

它是 只是 我 .

只有我一个人。

[aɪm]['kru:əl] .

I'm cruel .

我是 残忍的 .

我心狠手辣。

[bʌt; bət] [lʌv] [em 'i:] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

But love me always , and I'll come back to you . "

但 爱 我 总是 , 和 患病的 来 后退 到 你 . "

但请你永远爱我，我会回到你身边。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] , [daɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [her] .

" **I can't help loving you , dear , " he said , and kissed her hair .**

" 我 不能 帮助 爱 你 , 亲爱的 , " 他 说 , 和 亲吻 她 头发 .

“亲爱的，我情不自禁地爱上了你，”他说着，吻了吻她的头发。

" [bʌt; bət][du:;][ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ？ "

" **But do you trust me ？** "

" 但 做 你 相信 我 ？ "

但你信任我吗？

" ['dɑ:rlɪŋ] , [lʌv; əv] [kɔ:rs] ！

" **Darling , of course !**

" 亲爱的 , 的 课程 ！

“亲爱的，当然啦！ ”

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r'self] [mɔ:ɹ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

" **She made herself more comfortable in his arms .**

" 她 制成 她自己 更多的 舒服的 在 他的 武器 .

她调整了一下姿势，让自己更舒服地依偎在他怀里。

" [ðen] [aɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

" **Then I'll be worthy , if I can .**

" 然后 患病的 是 值得 , 如果 我 能 .

“如果我能做到，那我就是配得上这份荣誉的。”

[teɪk] [ker] [lʌv; əv][em 'i:] .

Take care of me .

拿 关心 的 我 .

请照顾我。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] ,

" **She was happy that night when she went to bed , and ,**

" 她 曾是 快乐的 那 夜晚 什么时候 她 去 到 床 , 和 ,

“那天晚上她上床睡觉时很高兴，而且，

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] ['slɪpərd] [fi:t] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] ,

sitting by the fire with her softly slipped feet close to the blaze ,

坐着 经过 这 火 和 她 轻轻 拖鞋 脚 关闭 到 这 火焰 ,

她坐在火堆旁，穿着柔软拖鞋的双脚靠近火焰。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌælɪgˈzændɜːz] [ˈletər] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,
she could take Alexander's letter from its place ,
她 可以 拿 亚历山大的 信 从 它是 地方 ;
她可以从那里取走亚历山大的信，

[ænd; əd][hoʊld][aɪ ˈtiː] [iːzəli] [ɪn][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [wɪt] [ˈbæzəlz][ˈdaɪəməndz] [ˈspɑːklɪd] .
and hold it easily in a hand on which Basil's diamonds sparkled .
和 抓住 它 容易地 在 一个 手 在 哪个 罗勒的 钻石 闪闪发光 .
轻松地握在手中，巴兹尔的钻石在她手中闪闪发光。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [stʊd] [ðer; ðər]
Only that morning the letter had been dropped into the hall as she stood there
仅有的 那 早晨 这 信 有 到过 掉落 进入 这 大厅 作为 她 站立 那里
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [koʊt] ,
in her travelling coat ,
在 她 旅行 外套 ;
就在那天早上，她穿着旅行外套站在那里时，那封信被人扔进了大厅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [swɔðd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hæt] [pʊʃt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [drɪŋk] [ðə; ði]
with the veil that swathed her little hat pushed up so that she might drink the
和 这 面纱 那 裹挟着 她 小的 帽子 推动 向上 所以 那 她 可能 喝 这
[hɑːt] [mɪlk] [ˈbesi] [ˈɔːfərd] .
hot milk Bessie offered .
热的 牛奶 贝西 提供 .
她撩起盖在小帽子上的面纱，以便喝贝西递来的热牛奶。

" [ðætəl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər] , " [ˈbesi] [sed] .
" That'll be for the master , " Bessie said .
" 那将 是 为了 这 掌握 , " 贝西 说 .
“那是给主人的，”贝西说。

" [noʊ] , [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈteri] .
" No , it's for you , Miss Terry .
" 不 , 它是 为了 你 , 错过 特里 .
“不，这是给你的，特里小姐。”

[naʊ] , [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] .
Now , drink the milk .
现在 , 喝 这 牛奶 .
现在，喝牛奶吧。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˈpiːp(ə)l] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [jʊə(r)] [θɪn] .
I won't have people telling me you're thin .
我 惯于 有 人们 讲述 我 你是 薄的 .
我不想让别人跟我说你很瘦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [θɪn] !
Of course , you're thin !
的 课程 , 你是 薄的 !
你当然很瘦！

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][hɑːt] [mɪlk] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðɪs] [læst] [wiːk] . "
You tell ' im I've given you hot milk every morning this last week . "
你 告诉 - 我是我已经 给定 你 热的 牛奶 每一个 早晨 这 最后的 星期 . "
你告诉他，过去一周我每天早上都给你喝热牛奶。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈbesi] , [ɔːl] [raɪt] .
" All right , Bessie , all right .
" 全部 正确的 , 贝西 , 全部 正确的 .
“好的，贝西，好的。”

[hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] . "

He knows you take care of me .
他 知道 你 拿 关心 的 我 . "

他知道你会照顾我。

" [soʊ] - [i:] [ɔ:t] .

" So ' e ought .
" 所以 - e 应该 .

“他理应如此。”

" [fi:; fi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , ['stroʊkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θʌm] ;

" She had held the letter in her pocket , stroking it with her thumb ;
" 她 有 握住 这 信 在 她 口袋 , 抚摸 它 和 她 拇指 ;

她把信放在口袋里，用拇指轻轻抚摸着它；

[ænd; ənd] [ðen] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] ,

and then Grace and the baby had come in to say good - bye ,
和 然后 优雅 和 这 婴儿 有 来 在 到 说 好的 - 再见 ,

然后格蕾丝带着孩子进来道别，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [fi:; fi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][fi:; fi] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ri:d] [wʌt]

and not until she was in the train had she been able to read what
和 不是 直到 她 曾是 在 这 火车 有 她 到过 有能力的 到 读 什么

[æɪlɪɡ'zændər] [roʊt] .

Alexander wrote .
亚历山大 写道 .

直到上了火车，她才得以阅读亚历山大写的东西。

[ðen] [fi:; fi] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] .

Then she read it many times .
然后 她 读 它 许多 时代 .

然后她反复读了很多遍。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [flʌʃ] [ðə; ði] [hɪlz] ?

" Will you not be here to see it flush the hills ?
" 将要 你 不是 是 这里 到 看 它 冲洗 这 丘陵 ?

“你难道不会亲眼目睹它席卷山丘吗？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt][aɪ 'ti:] [teɪks] [jɔr; jər] [breθ] [ə'weɪ] .

And the streams so fierce and heavy that it takes your breath away .
和 这 溪流 所以 凶猛的 和 重的 那 它 需要 你的 气息 离开 .

溪流湍急汹涌，令人窒息。

" [fi:; fi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .

" She wanted to be there .
" 她 通缉 到 是 那里 .

她想去那里。

[fi:; fi] [θɔ:t] [fi:; fi] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [spreɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

She thought she felt the cold spray on her face .
她 想法 她 毛毡 这 寒冷的 喷 在 她 脸 .

她感觉脸上被冰冷的水雾喷到了。

[fi:; fi] [felt] [ðə; ði] [er] : ['pæsɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [nu:] - [meɪd] .

She felt the air : passing through it was to be new - made .
她 毛毡 这 空气 : 通过 通过 它 曾是 到 是 新的 - 制成 .

她感受到了空气：穿过它，一切都将焕然一新。

[hɜ:r; hər] [steps] [wɜ:r; wər] ['bɔɪənt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wɑ:t] [ænd; ənd] [kli:n] .

Her steps were buoyant , her eyes were washed and clean .
她 步骤 是 浮力 , 她 眼睛 是 洗过 和 干净的 .

她步伐轻快，双眼清澈明亮。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːtɪz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] [ɪn]
She heard the water , she heard the larches singing , and her heart cried in
她 听到 这 水 , 她 听到 这 落叶松 歌唱 , 和 她 心 哭 在
[hɜːr; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

她听见了流水声，听见了落叶松的鸣唱，她的心在胸腔里哭泣。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [driːm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [fɪəd]
She would dream to - night , and she longed for the darkness and feared
她 会 梦 到 - 夜晚 , 和 她 渴望 为了 这 黑暗 和 害怕
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

今夜她会做梦，她既渴望黑暗，又害怕黑暗。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈleɪksaɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈpresəpɪs] , [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [wʊd] [biː; bi]
She would see the lakeside and the black precipice , the water would be
她 会 看 这 湖边 和 这 黑色的 悬崖 , 这 水 会 是
[ˈwɪspərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
whispering at her feet ,
耳语 在 她 脚 ,
[wɔːtər] [biː; bi] [ˈwɪspərɪŋ] [æt; ət]
the water would be whispering at her feet ,
湖水会在她脚边低语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] .
and she would be waiting , waiting .
和 她 会 是 等待 , 等待 .

她会一直等着，一直等着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
It was a long time since she had been there .
它 曾是 一个 长的 时间 自从 她 有 到过 那里 .

她已经很久没去过那里了。

[bʌt; bət][ˌælɪɡˈzændɜːz] [ˈletər] [raʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [ðæt]
But Alexander's letter roused her to more than this sickness of longing that
但 亚历山大的 信 唤醒 她 到 更多的 比 这 疾病 的 渴望 那
[ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [ˈænəlaɪz] [tuː] [ˈkloʊsli] .
she dared not analyse too closely .
她 敢于 不是 分析 也 密切 .

但亚历山大的信唤起了她内心深处的渴望，这种渴望让她不敢去仔细分析。

" [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've been waiting for that book of yours , " he said .**
" 我已经 到过 等待 为了 那 书 的 你的 , " 他 说 .

“我一直在等你的那本书，”他说。

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] .
There would never be a book .
那里 会 绝不 是 一个 书 .

永远不会有这本书。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
And he was looking for it .
和 他 曾是 寻找 为了 它 .

他一直在寻找它。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [ˈfeɪmd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪmɪs] [ˈbroʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She was hurt and shamed as by a promise broken to a child .
她 曾是 伤害 和 羞愧 作为 经过 一个 承诺 破碎的 到 一个 孩子 .

她感到既伤心又羞愧，就像对孩子许下的承诺被违背了一样。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈfriːli] [ɑːn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ðerz] ,
Talking freely on that wonderful one day of theirs ,
说 自由 在 那 精彩的 一 天 的 他们的 ,
在那美好的一天里, 他们畅所欲言。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː] ,
she had told him what she meant to do ,
她 有 讲述 他 什么 她 意思是 到 做 ,
她已经告诉他她打算怎么做了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈplʌndʒɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːns] .
and he had given her that plunging look of response .
和 他 有 给定 她 那 骤降 看 的 回复 .
他给了她一个意味深长的眼神。

[haʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [duː] [ˈnʌθɪŋ] ?
How had she dared to talk like that , and then do nothing ?
如何 有 她 敢于 到 讲话 喜欢 那 , 和 然后 做 没有什么 ?
她怎么敢那样说话, 却什么也不做?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] .
She knew the answer .
她 知道 这 回答 .
她知道答案。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [lert] .
And now it was too late .
和 现在 它 曾是 也 晚的 .
现在一切都太迟了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈleɪdi] .
She was to be a county lady .
她 曾是 到 是 一个 县 女士 .
她本该成为一名郡府夫人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði]
She had come to an age when she was no longer sure that she had the
她 有 来 到 一个 年龄 什么时候 她 曾是 不 更长 当然 那 她 有 这
[ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] ;
power she had always wanted ;
力量 她 有 总是 通缉 ;
她到了某个年纪, 不再确定自己是否拥有一直渴望的权力;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] ,
but she ought to have put it to the test ,
但 她 应该 到 有 放 它 到 这 测试 ,
但她本应该检验一下。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [æɪlɪɡˈzændər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld]
for she had told Alexander what she was going to do ; she had told
为了 她 有 讲述 亚历山大 什么 她 曾是 去 到 做 ; 她 有 讲述
[æɪlɪɡˈzændər] .
Alexander :
亚历山大 :

因为她已经告诉亚历山大她要做什么; 她已经告诉亚历山大了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔːrs] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪps] [freɪmd] [ðem; ðəm] .
The words came with such force that her lips framed them .
这 字 来了 和 这样的 力量 那 她 嘴唇 框 他们 .
话语掷地有声, 她的嘴唇几乎要将话语框住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][æliɡ'zændər] .
She had told Alexander .
她 有 讲述 亚历山大 .

她告诉了亚历山大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [teɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
She had another tale for him now .
她 有 其他 故事 为了 他 现在 .

她现在又有一个故事要讲给他听了。

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][æɫ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [roʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **Oh yes , " she said , " you shall have a letter , " and she quickly wrote it ,**
" 哦 是的 , " 她 说 , " 你 将 有 一个 信 , " 和 她 迅速地 写道 它 ,
“哦，是的，”她说，“你会收到一封信，”然后她迅速地写了起来。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪk] , [θɪn] [hændz]
sitting there with the firelight on her bare arms and her quick , thin hands
坐着 那里 和 这 火光 在 她 裸 武器 和 她 快的 , 薄的 双手
.
:
.

她坐在那里，火光照在她裸露的手臂和她纤细灵巧的双手上。

" [dɪr] [æliɡ'zændər] ,
" **Dear Alexander ,**
" 亲爱的 亚历山大 ,

亲爱的亚历山大，

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] .
" **Thank you for your letter .**
" 感谢 你 为了 你的 信 .

谢谢你的来信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
It was like seeing the place .
它 曾是 喜欢 看到 这 地方 .

就像亲眼见到了那个地方。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
I didn't begin the book .
我 没有 开始 这 书 .

我没开始读这本书。

[aɪ][lɔːst] [feɪθ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [get][aɪ 'tiː] [bæk] .
I lost faith , and I'll never get it back .
我 丢失的 信仰 , 和 患病的 绝不 得到 它 后退 .

我失去了信仰，而且永远也找不回来了。

[aɪm] [wiːk] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv]
I'm weak , but perhaps it is a good thing and has saved the spilling of
我是 虚弱的 , 但 也许 它 是 一个 好的 事物 和 有 已保存 这 溢出 的
[mʌtʃ] [ɪŋk] .
much ink .
很多 墨水 .

我意志薄弱，但这或许是件好事，省去了我浪费的大量笔墨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɑːðər] [ɪz] !
It was a young ambition of mine , and you know what Father is !
它 曾是 一个 年轻的 志向 的 矿 , 和 你 知道 什么 父亲 是 !

那是我年轻时的梦想，你知道父亲是什么！

[soʊ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] [ɪn'stɛd] ，
So I'm going to be married instead ，
所以 我是 去 到 是 已婚 反而 ，
所以我决定结婚了。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] ！
for that's a profession we all think we are fit for ！
为了 那就是 一个 职业 我们 全部 思考 我们 是 合身 为了 ！
因为那是我们都认为自己适合从事的职业！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æɪ; ət] ['iːstər] 。
I shall see you at Easter 。
我 将 看 你 在 复活节 。
复活节见。

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['jɪrz] [ðen] 。
It will be two years then 。
它 将要 是 二 年 然后 。
到那时就两年了。

" [tə'riːsə] 。
" **Theresa** 。
" 特蕾莎 。
特蕾莎。

" [ʃiː; ji] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [huː] [hæz; həz] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][soʊl][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][plɑːntɪd] [ə; eɪ]
" **She felt like a penitent who has relieved her soul of sin and planted a**
" 她 毛毡 喜欢 一个 忏悔者 WHO 有 松了口气 她 灵魂 的 罪 和 已种植 一个
[dɑːrt][ɪn][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'fesər] 。
dart in the breast of her confessor 。
镖 在 这 胸部 的 她 忏悔者 。
“她觉得自己像个忏悔者，洗净了灵魂的罪孽，却又向她的告解神父胸口插了一支箭。”

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[æz; əz] [tə'riːsə] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æftər'nuːn] , [ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði]
As Theresa entered the drawing - room on the following afternoon , she felt the
作为 特蕾莎 进入 这 绘画 - 房间 在 这 下列的 下午 ， 她 毛毡 这
[ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] 。
imminence of ceremony 。
迫在眉睫 的 仪式 。
第二天下午，特蕾莎走进客厅时，感到仪式即将开始。

[ˈmɪsɪz] . ['mɔːrtən][hæd; həd][kæst][ə'saɪd][hɜːr; hər] ['krɑːtʃɪt] [ænd; ənd][sæt] , [ɪn][ˈsætɪn][ænd; ənd][oʊld] [leɪs] ，
Mrs . Morton had cast aside her crotchet and sat , in satin and old lace ，
太太 . 莫顿 有 投掷 旁边 她 钩针编织 和 卫星 ， 在 缎 和 老的 蕾丝 ，
莫顿太太放下手中的钩针编织工具，穿着缎子和旧蕾丝裙坐了下来。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ， [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][ˈroʊzli] ['ʃeɪɪdɪd]
awaiting the coming of her guests ; and the room , softly and rosily shaded
等待中 这 未来 的 她 客人 ； 和 这 房间 ， 轻轻 和 乐观地 阴影
，
，
，
她正等待着客人的到来；房间里笼罩着柔和的玫瑰色灯光，

[siːmd] [tuː; tə] [tə'riːsə] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊɪ(ə)l] [kʌlt] ，
seemed to Theresa like a temple raised to the social cult ，
似乎 到 特蕾莎 喜欢 一个 寺庙 提高 到 这 社会的 邪教 ，
在特蕾莎看来，这就像一座为社会崇拜而建的神庙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl̩] [fɔːr; fər][ˈɔːltər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][fɔːr; fər] [ˈmɪnɪstrənt] .
with the tea - table for altar and Mrs . Morton for ministrant .
和 这 茶 - 桌子 为了 坛 和 太太 . 莫顿 为了 部长 .

以茶几为祭坛，莫顿夫人为侍奉者。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ədˈvænst] ,
She closed the door with a decorous quiet and advanced ,
她 关闭 这 门 和 一个 得体 安静的 和 先进的 ,

她端庄安静地关上了门，举止优雅。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [kɜːrvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈmoʊbəl][ˈkwaɪləti] [ðoʊ] [ðə; ði]
her mouth curved into the faint smile that had some mobile quality though the
她 嘴 弯曲 进入 这 头晕的 微笑 那 有 一些 移动的 质量 尽管 这

[lɪps][wɜːr; wər] [stiːl] .
lips were still .
嘴唇 是 仍然 .

她的嘴角勾起一抹淡淡的微笑，虽然嘴唇静止不动，但笑容却带着一丝灵动。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] .
" **I thought you would be late , " said Mrs . Morton .**
" 我 想法 你 会 是 晚的 , " 说 太太 . 莫顿 .

“我还以为你会迟到呢，”莫顿太太说。

" [aɪ][dɪd][maɪ] [her] [θriː] [taɪmz] .
" **I did my hair three times .**
" 我 做过 我的 头发 三 时代 .

我做了三次头发。

[aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] . "
I wanted to look nice . "
我 通缉 到 看 好的 . "

我想让自己看起来漂亮些。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtʃɑːrmin] , [dɪr] .
" **You look charming , dear .**
" 你 看 迷人 , 亲爱的 .

亲爱的，你看起来魅力十足。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnɜːrvəs] . "
I hope you are not feeling nervous . "
我 希望 你 是 不是 感觉 紧张的 . "

希望你不要感到紧张。

" [oʊ] [noʊ] ! "
" **Oh no ! "**
" 哦 不 ! "

“哦，不！ ”

" [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **I expect you are — a little .**
" 我 预计 你 是 — 一个 小的 .

“我想你大概有点儿吧。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [oʊn] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ˈbæzəlz] [ˈfɑːðər] .
I remember my own introduction to the friends of Basil's father .
我 记住 我的 自己的 介绍 到 这 朋友们 的 罗勒的 父亲 .

我还记得我第一次见到巴兹尔父亲的朋友们时的情景。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
It was in this room .
它 曾是 在 这 房间 .

就在这个房间里。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][em 'iː] .

It was a very anxious moment for me .
它 曾是 一个 非常 焦虑的 片刻 为了 我 :

那段时间我非常焦虑。

[wʌn] ['næt(ə)rəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [[aɪ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] . "

One naturally wants to please , and I was very shy as a girl . "
一 自然 想要 到 请 , 和 我 曾是 非常 害羞的 作为 一个 女孩 :

人天生都想取悦别人，而我小时候非常害羞。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] , [pər'hæps] . "

" You were younger than I am , perhaps . "
" 你 是 年轻 比 我 是 , 也许 :

“或许你比我年轻。”

" ['oʊnli] [eɪ'tiːn] . "

" Only eighteen . "
" 仅有的 十八 :

“才十八岁。”

" [ɑː] , [aɪm] ['twenti] - [faɪv] .

" Ah , I'm twenty - five . "
" 啊 , 我是 二十 - 五 :

“啊，我二十五岁。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

That makes a lot of difference .
那 制作 一个 很多 的 不同之处 :

这差别可大了。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrən] ,

" The picture of a maiden hearkening to the wisdom of the matron ,
" 这 图片 的 一个 少女 倾听 到 这 智慧 的 这 护士长 ,

“少女聆听女族长的智慧之语的画面，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

she stood before Mrs . Morton with her hands behind her back ,
她 站立 前 太太 : 莫顿 和 她 双手 在后面 她 后退 ,

她双手背在身后，站在莫顿太太面前。

[hɜːr; hər] [hed] [bent] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

her head bent to look and listen .
她 头 弯曲 到 看 和 听 :

她低下头去看，去听。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] , [dɪr] .

" But you are not married , dear .
" 但 你 是 不是 已婚 , 亲爱的 :

“但是亲爱的，你还没有结婚。”

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aɪ'tiː] [ʌŋk'spektɪdli] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [tə'riːsə] .

" Mrs . Morton was finding it unexpectedly easy to talk to Theresa .
" 太太 : 莫顿 曾是 寻找 它 不料 简单的 到 讲话 到 特蕾莎 :

莫顿太太发现和特蕾莎交谈出乎意料地容易。

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] ['mærid] — — "

" And until a girl is married — — "
" 和 直到 一个 女孩 是 已婚 — — "

“直到女孩结婚为止——”

" [jet] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ['sevrəl] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Yet I sometimes feel as though I have been married several times , " she said .
" 然而 我 有时 感觉 作为 尽管 我 有 到过 已婚 一些 时代 , " 她 说 :

“但我有时感觉自己好像结过好几次婚，”她说。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈɑ:kɪŋ] [fə'tɪləti] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
The words suggested a shocking fertility of imagination .
这 字 建议 一个 令人震惊 生育力 的 想像力 .

这些话语展现了惊人的想象力。

" [maɪ] [daɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" My dear , what do you mean ?
" 我的 亲爱的 , 什么 做 你 意思是 ?

“亲爱的，你是什么意思？”

" [tə'ri:sə] [læft] .
" Theresa laughed .
" 特蕾莎 笑了 .

特蕾莎笑了。

" [dʒʌst] [ðæt] .
" Just that .
" 只是 那 .

就是这样。

[wʌn] [noʊz] [soʊ] [mʌt] [wʌn] [ˈhæznt] [ˈæktʃuəli] [ɪk'spɪriənst] . "
One knows so much one hasn't actually experienced . "
— 知道 所以 很多 — 还没有 实际上 经验丰富的 . "

一个人懂得很多，却从未真正经历过。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] ! "
" I hope not ! "
" 我 希望 不是 ! "

“但愿不是！”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɜ:dʒd] .
" But I can't help it , " she urged .
" 但 我 不能 帮助 它 , " 她 敦促 .

“但我没办法，”她恳求道。

" [its] [haʊ] [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
" It's how I happen to be made .
" 它是 如何 我 发生 到 是 制成 .

“我天生就是这样。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] .
" Mrs . Morton moved uneasily .
" 太太 . 莫顿 已搬 不安地 .

莫顿太太不安地动了动。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" I'm afraid I don't know what you mean .
" 我是 害怕的 我 不 知道 什么 你 意思是 .

恐怕我不明白你的意思。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] .
I suppose I am very old - fashioned .
我 认为 我 是 非常 老的 - 造型 .

我想我很老派。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
" She was disappointed at the very moment when she thought she was beginning
" 她 曾是 失望的 在 这 非常 片刻 什么时候 她 想法 她 曾是 开始
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɪ] [ˈsʌnz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [peɪl] ,
to understand her son's love for this pale ,
到 理解 她 儿子的 爱 为了 这 苍白 ,

“就在她以为自己开始理解儿子对这个苍白女孩的爱意时，她却失望了。”

[kwɪk] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] , [hu:z] [glɑ:nsɪz] [hæf] - [ə'la:rmɪd] [hɜ:r; hər] .
quick girl with the watchful eyes , whose glances half - alarmed her .

一个动作敏捷、眼神警惕的女孩，她的目光让她有些不安。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] .
She was glad when the door was opened .

门打开时，她很高兴。

" [ɑ:] , [hɪəz] ['beɪzl] .
" Ah , here's Basil .

“啊，这是巴兹尔。”

" [tə'ri:sə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Theresa turned to him .

特蕾莎转向他。

" ['beɪzl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ? "
" Basil , " she said , " have you ever been in a balloon ? "

“巴兹尔，”她说，“你坐过热气球吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "

“不。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪts] [laɪk] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" But you can imagine what it's like , can't you ? "

“但你能想象那是什么感觉，对吧？ ”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" Yes , I think so . "

“是的，我也这么认为。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Of course you can .

当然可以。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:gər] , [pər'sweɪsɪv] .
" She was eager , persuasive .

她热情洋溢，很有说服力。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ][ɪn'saɪd] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , [ænd; ɛnd][noʊ] [fi:t]
" You would have a feeling of having no inside , wouldn't you , and no feet
? ? ?

“你会感觉自己没有内脏，也没有双脚，对吧？ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
And you would feel like a little speck of dust , and because you were
和 你 会 感觉 喜欢 一个 小的 斑点 的 灰尘 , 和 因为 你 是
[soʊ] [smɔ:l] ,
so small ,
所以 小的 ,

你会觉得自己像一粒尘埃，因为你太渺小了，

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [si:m] [tu:; tə] [ˈmætər] [ɪf] [ju:; jʊ] [fel] [aʊt][ˈɪntu:] [ðæt] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈempti] [speɪs] ?
it wouldn't seem to matter if you fell out into that enormous empty space ?
它 不会 似乎 到 事情 如果 你 跌倒 出去 进入 那 巨大的 空的 空间 ?
即使掉进那片巨大的空旷空间，似乎也没什么大不了的？

[wʊd] [aɪ ˈti:] ?
Would it ?
会 它 ?

真的吗？

" [hi:; hi] [ˈhju:mər] [hɜ:r; hər] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,
" He humoured her , smiling as he took in the radiance of her hair ,
" 他 幽默 她 , 微笑 作为 他 采取 在 这 辐射 的 她 头发 ,
他顺着她的话说，一边微笑着欣赏她秀发的光泽，

[ðə; ði] [ˈslɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] - [klæd][ˈbɑ:di] , [ðə; ði] [θɪn] [fi:t] [ɪn][ðər; ðər] [brɑ:nz] - [ˈkʌlərd]
the slimness of the green - clad body , the thin feet in their bronze - coloured
这 苗条 的 这 绿色的 - 覆膜 身体 , 这 薄的 脚 在 他们的 青铜 - 有色
[ju:z] .
shoes .
鞋 .

身着绿色衣衫的纤细身躯，以及穿着青铜色鞋子的纤细双脚。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [hi:; hi] [sed] .
" Very likely , he said .
" 非常 可能 , " 他 说 .

“很有可能，”他说。

" [ju:; jʊ] [si:] !
" You see !
" 你 看 !

“你看！

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlæfɪŋ] .
" she exclaimed , laughing .
" 她 惊呼 , 笑 .

她笑着惊呼道。

" [ˈbeɪzl] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbʌʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ˈhæznt] [ɪkˈspɪəriənst] .
" Basil knows all about something he hasn't experienced .
" 罗勒 知道 全部 关于 某物 他 还没有 经验丰富的 .

“巴兹尔对一些他从未经历过的事情了如指掌。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢？

" [hɜ:r; hər] [lɪps] [tʃeɪndʒd] [ðər; ðər] [kɜ:rv] .
" Her lips changed their curve .
" 她 嘴唇 已更改 他们的 曲线 .

她的嘴唇改变了弧度。

" [ɪz][aɪ'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **Is it because I am a woman ?**
" 是 它 因为 我 是 一个 女士 ?
是因为我是女性吗？

" [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:nt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] : [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **Her little taunt was for him : she had forgotten his mother ,**
" 她 小的 嘲讽 曾是 为了 他 : 她 有 被遗忘的 他的 母亲 ,
她那句小小的嘲讽是说给他听的：她已经忘记了他的母亲。

[ɑ:n] [hu:z] [feɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [smɔ:l] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
on whose face there were small evidences of distress .
在 谁 脸 那里 是 小的 证据 的 痛苦 .
他的脸上略显痛苦的神色。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [naʊ] , [daɪ] ? " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
" **What is it now , dear ? " he murmured , and led her to the window .**
" 什么 是 它 现在 , 亲爱的 ? " 他 低声说道 , 和 引领 她 到 这 窗户 .
“又怎么了，亲爱的？”他低声问道，然后领着她走到窗边。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tri:z] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] .
" **Come and look at the trees against the sky .**
" 来 和 看 在 这 树木 反对 这 天空 .
快来看天空下的树木吧。

" [ʃi:; ʃɪ] [went] ['mi:kli] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
" **She went meekly , for the sake of the hand holding her ;**
" 她 去 温顺地 , 为了 这 清酒 的 这 手 保持 她 ;
她温顺地走了，为了牵着她的那只手；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['feɪkən] [baɪ] ['ɪnwərd] ['læftər] .
but she was shaken by inward laughter .
但 她 曾是 摇晃 经过 向内 笑声 .
但她却被内心的笑声所震撼。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [en'taɪst] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt]
Like a child she was being drawn out of mischief and enticed to look out
喜欢 一个 孩子 她 曾是 存在 绘制 出去 的 恶作剧 和 诱人的 到 看 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪti] [skaɪ] .
of the window at the pretty sky .
的 这 窗户 在 这 漂亮的 天空 .
她像个孩子一样，被从顽皮捣蛋的状态中拉了出来，引诱着看向窗外美丽的蓝天。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ðɪ] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
And later , when the guests had arrived ,
和 之后 , 什么时候 这 客人 有 到达的 ,
后来，当客人到达后，

[wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['wəriŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈpɑ:ndərəsli] ,
when Mr . and Mrs . Waring talked to her kindly and ponderously ,
什么时候 先生 : 和 太太 : 警告 谈话 到 她 亲切地 和 沉重地 ,
当沃林夫妇和蔼而沉稳地与她交谈时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θri:] ['mɪsɪz] ['wəriŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['helθi] [jʌŋ] ['bju:ti] [æskt]
and the three Misses Waring in the glow of their healthy young beauty asked
和 这 三 小姐们 警告 在 这 辉光 的 他们的 健康 年轻的 美丽 问
[hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
who was her favourite author and if she liked the country ,
WHO 曾是 她 最喜欢的 作者 和 如果 她 喜欢 这 国家 ,
三位容光焕发、青春靓丽的沃林小姐问她最喜欢的作家是谁，以及她是否喜欢这个国家。

[ʃiː, ʃi] [nu:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəsli] .
she knew that Mrs . Morton watched her nervously .
她 知道 那 太太 . 莫顿 观看 她 紧张地 .

她知道莫顿太太正紧张地看着她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðæt] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænərz] ,
She was annoyed by that suspicion of her manners ,
她 曾是 恼怒 经过 那 怀疑 的 她 礼仪 ,

她对别人怀疑她的举止感到恼火。

[bʌt; bət] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [əˈnɔɪəns] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] , [nɑːt] ,
but stronger than her annoyance was her determination to please , not ,
但 更强 比 她 烦恼 曾是 她 决心 到 请 , 不是 ,

[laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] ,
like Mrs . Morton ,
喜欢 太太 . 莫顿 ,

但比她的恼怒更强烈的是她取悦他人的决心，不像莫顿太太那样。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈʌvɜːz] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .
for her lover's sake , but for her own .
为了 她 恋人的 清酒 , 但 为了 她 自己的 .

为了她的爱人，也为了她自己。

[hɜːr; hər][wʌn] [ʃɒr] [ˈtælənt] [kraɪd] [ˈlʌʊdli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
Her one sure talent cried loudly to be used , and as she listened to it ,
她 一 当然 天赋 哭 高声 到 是 用过的 , 和 作为 她 听着 到 它 ,

她唯一确定的天赋强烈地呼唤着被运用，而当她听从内心的召唤时，

[ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈplezər] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
she felt a stir of physical pleasure in her breast .
她 毛毡 一个 搅拌 的 身体的 乐趣 在 她 胸部 .

她感到胸口一阵酥麻。

[ʃiː, ʃi] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [lɔːŋ] -
She , who had drawn the truth from unwilling lips , and brought back long -
她 , WHO 有 绘制 这 真相 从 不情愿 嘴唇 , 和 带来 后退 长的 -

[fərˈgɑːtn] [ˈlæftər] ,
forgotten laughter ,
被遗忘的 笑声 ,

她从不愿吐露的嘴唇间探出了真相，并唤起了早已被遗忘的笑声。

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌt] [ɪˈfekt] [ʃiː, ʃi] [tʃoʊz] [ɑːn] [ðiːz] [ˈeɪmiəb(ə)] [stˈreɪndʒəz] .
had no doubt of making what effect she chose on these amiable strangers .
有 不 怀疑 的 制作 什么 影响 她 选择 在 这些 可亲 陌生人 .

她毫不怀疑自己能够对这些和蔼可亲的陌生人产生她想要的影响。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈjʌŋgər]
Sitting in a low chair , with folded hands on her knee , and looking younger
坐着 在 一个 低的 椅子 , 和 折叠 双手 在 她 膝盖 , 和 寻找 年轻

[ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ,
than she was ,
比 她 曾是 ,

她坐在矮椅上，双手交叠放在膝盖上，看起来比实际年龄年轻得多。

[ʃiː, ʃi] [ˈlɪsnd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkwaiətli] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]
she listened , smiled , and answered quietly while she studied the faces ringing her
她 听着 , 微笑 , 和 回答 悄悄 尽管 她 研究 这 面孔 铃声 她

.
:
.

她一边听着，一边微笑着，一边平静地回答，同时观察着周围人们的面孔。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [drˈsaɪdɪŋ] [ðæt][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [nɑːt]
She saw Mr . and Mrs . Waring deciding that she was a nice little thing , not
她 锯 先生 : 和 太太 : 警告 决定 那 她 曾是 一个 好的 小的 事物 , 不是
[ˈprɪtɪ] ,
pretty ,
漂亮的 ,

她看到沃林夫妇觉得她是个可爱的小姑娘，但算不上漂亮。

[nɑːt] [ˈklevər] , [bʌt; bət] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪŋ] [ˈnaɪsnəs] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpli:t]
not clever , but possessed of the vague niceness necessary for the complete
不是 聪明的 , 但 拥有 的 这 模糊的 友善 必要的 为了 这 完全的
[jʌŋ] [ˈleɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 :

她并不聪明，但却具备一个优秀年轻女性所必需的那种淡淡的亲切感。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈtrɪbjʊ:t] [fɔːr; fər] [təˈri:sə] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtu:nəti]
That was not sufficient tribute for Theresa , and she awaited the opportunity
那 曾是 不是 充足的 贡 为了 特蕾莎 , 和 她 等待中 这 机会
[tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] [læf] .
to make Mr . Waring laugh .
到 制作 先生 : 警告 笑 :

对特蕾莎来说，这还远远不够，她一直盼望着能逗沃林先生笑一笑。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ʃiː ʃi] [siːzd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔːˈdæsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
It came , she seized it with some audacity , and the old
它 来了 , 她 查获 它 和 一些 大胆 , 和 这 老的
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [gəˈfɔː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] .
gentleman's guffaw acknowledged her .
绅士的 哄笑 已确认 她 :

它来了，她大胆地抓住了它，老先生的哄笑声承认了她的举动。

[hɜːr; hər] [ˈlɪftɪd] [braʊz] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈmju:zmənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [maʊθ] [brɪˈtreɪd]
Her lifted brows wondered at his amusement , but her mouth betrayed
她 抬起 眉毛 想知道 在 他的 娱乐 , 但 她 嘴 背叛
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她挑了挑眉，似乎对他的笑意感到疑惑，但她的嘴却出卖了她。

[ə; eɪ] [peɪl] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
A pale flush of excitement was in her cheeks .
一个 苍白 冲洗 的 激动 曾是 在 她 脸颊 :
她双颊泛起一抹兴奋的浅红。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛrɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [wɜːr; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [pəˈlaɪtli] ,
Mrs . Waring and her daughters were smiling politely ,
太太 : 警告 和 她 女儿们 是 微笑 礼貌地 ,
沃林夫人和她的女儿们面带礼貌的微笑。

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] , [brɪˈtwi:n]
while the head of the family leaned back in his chair to laugh , and , between
尽管 这 头 的 这 家庭 倾斜 后退 在 他的 椅子 到 笑 , 和 , 之间
[hɪz; ɪz] [ˈkækəlz] ,
his cackles ,
他的 咯咯笑 ,

一家之主向后靠在椅子上大笑起来，笑声中夹杂着.....

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][dʒooʊk][tuː; tə][ˈmɔːrtən] .
he repeated the joke to Morton .
他 重复 这 开玩笑 到 莫顿 :
他把这个笑话又讲给了莫顿听。

[ˈmɔːrtən] , [tuː] , [smaɪld] [pəˈlaɪtli] ; [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
Morton , too , smiled politely ; the humour did not reach him and ,
莫顿 , 也 , 微笑 礼貌地 ; 这 幽默 做过 不是 抵达 他 和 ,
莫顿也礼貌地笑了笑; 他并没有领会其中的幽默。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡests] [ˈklæməɪ] , [hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl]
a little ashamed of his guest's clamour , he drew him on to agricultural
一个 小的 羞愧 的 他的 客人的 叫嚣 , 他 画 他 在 到 农业
[ˈmætəɪz] ;
matters ;
事情 ;
他有些不好意思让客人吵闹, 于是把话题引到了农业方面;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [stɪf] [smaɪlz] [wɜːr; wər][tɜːiːsəz, tɜːeɪsəz] [ˈtraɪʌmf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒoʊk][hæd; həd] [bɪn]
but those stiff smiles were Theresa's triumph , for the joke had been
但 那些 僵硬的 微笑 是 特蕾莎的 胜利 , 为了 这 开玩笑 有 到过
[eɪmd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwəriŋ] [əˈloʊn] ,
aimed at Mr . Waring alone ,
旨在 在 先生 . 警告 独自的 ,
但特蕾莎脸上那僵硬的笑容却是她的胜利, 因为这个玩笑原本只是针对沃林先生的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .
and it had hit the mark .
和 它 有 打 这 标记 .
而且它正中目标。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmeɪtrənz] [fel] [ˈɪntuː][tɔːk] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈwəriŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
The two matrons fell into talk , and , still wearing that gentle look of surprise ,
这 二 女舍监 跌倒 进入 讲话 , 和 , 仍然 穿着 那 温和的 看 的 惊喜 ,
两位女舍监聊了起来, 脸上依然带着那份温柔的惊讶。

[təˈriːsə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] : [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [kɑːnvərˈseɪʃən]
Theresa turned to the three young women : she seemed to ask for conversational
特蕾莎 转向 到 这 三 年轻的 女性 : 她 似乎 到 问 为了 对话
[help] ,
help ,
帮助 ,
特蕾莎转向那三个年轻女子, 似乎在寻求她们的谈话帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .
and they gave it in the form of questions .
和 他们 给予 它 在 这 形式 的 问题 .
他们以问题的形式给出了答案。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [raɪd] ?
Did she ride ?
做过 她 骑 ?
她骑马了吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
No , she wished she did .
不 , 她 希望 她 做过 .
不, 她希望自己当时那样做了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈbeɪzl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .
She thought Basil was going to teach her .
她 想法 罗勒 曾是 去 到 教 她 .
她以为巴兹尔要教她。

" [hiː; hi] [raɪdz] [ˈpɜːrfɪktli] .
" He rides perfectly .
" 他 骑行 完美 .
他骑得非常完美。

" [ðə; ði] ['sekənd] [mɪs] ['wɛrɪŋ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][sæt] ,
" **The second Miss Waring looked across the room to where he sat ,**
" 这 第二 错过 警告 看起来 穿过 这 房间 到 在哪里 他 卫星 ,
“沃林小姐第二次看向房间另一边他坐的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃaɪ] [glæns] [tə'ri:sə] [ri:d] [rɪ,nʌnsi'eɪ(ə)n] , ['meɪdənlɪ] [ænd; ənd] ['empti] [ʌv; əv][ɔ:l]
and in that shy glance Theresa read renunciation , maidenly and empty of all
和 在 那 害羞的 瞥一眼 特蕾莎 读 放弃 , 少女 和 空的 的 全部
['bɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

在那羞涩的眼神中，特蕾莎读出了弃绝，少女般纯真，毫无苦涩。

" [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ɔ:l][du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I expect you all do , " she said .**
" 我 预计 你 全部 做 , " 她 说 .

“我想你们都会这么想的，”她说。

" [noʊ] , [maɪ] ['sɪstər] [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **No , my sisters don't care for it .**
" 不 , 我的 姐妹 不 关心 为了 它 .

“不，我的姐妹们不喜欢它。”

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] . " **I love it . "**
我 爱 它 . "

我喜欢它。”

" ['beɪzl] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [smɔ:l] .
" **Basil taught her when she was small .**
" 罗勒 教授 她 什么时候 她 曾是 小的 .

“巴兹尔在她小时候就教过她。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][raɪd] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] ['praʊdli] .
She can ride anything , " said the eldest sister proudly .
她 能 骑 任何事物 , " 说 这 长子 姐姐 自豪地 .

“她什么都能骑，”大姐自豪地说。

" [ðeɪ] [hʌnt] [tə'geðər] . " **They hunt together . "**
" 他们 打猎 一起 . "

他们一起狩猎。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['leɪtli] , [roʊz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , [ænd; ənd] [blʌft] .
" **We haven't lately , Rose , " the other said , and blushed .**
" 我们 还没有 最近 , 玫瑰 , " 这 其他 说 , 和 脸红了 .

“我们最近没有，罗斯，”另一个人说着，脸红了。

[tə'ri:sə] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['kooksɪŋli] .
Theresa leaned forward coaxingly .
特蕾莎 倾斜 向前 哄骗地 .

特蕾莎带着哄劝的语气向前倾了倾身子。

" [oʊ] , [du:][goʊ][nekst] [taɪm] [ænd; ənd] [let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ][bəʊθ] !
" **Oh , do go next time and let me see you both !**
" 哦 , 做 去 下一个 时间 和 让 我 看 你 两个都 !

“哦，下次一定要去，让我看看你们俩！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [its] ['splendɪd] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['riːəli] [wel] . "

" **It's splendid to see people doing things really well .** "

" 它是 灿烂 到 看 人们 正在做 事物 真的 出色地 . "

“看到人们把事情做得这么出色，真是太棒了。”

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

" **Oh , do you think so ?**

" 哦 , 做 你 思考 所以 ?

“哦，你这么认为吗？ ”

" [ðə; ðɪ] ['sekənd] [mɪs] ['wɛrɪŋ] [kən'troʊld] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" **The second Miss Waring controlled a smile .**

" 这 第二 错过 警告 受控 一个 微笑 .

“沃林小姐二世强忍住笑意。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][fʌːnd][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ?

Was she fond of gardening ?

曾是 她 喜爱 的 园艺 ?

她喜欢园艺吗？

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ɪst] ['bjʊːti] .

This question was from the youngest beauty .

这 问题 曾是 从 这 最小的 美丽 .

这个问题是一位年纪最小的美女提出的。

[noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

No , she didn't know anything about it .

不 , 她 没有 知道 任何事物 关于 它 .

不，她对此一无所知。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [rʌf] [græs] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ænd][æən; ən]['æp(ə)l] - [triː] .

They only had a patch of rough grass at home , and an apple - tree .

他们 仅有的 有 一个 修补 的 粗糙的 草 在 家 , 和 一个 苹果 - 树 .

他们家只有一小块杂草丛生的草地和一棵苹果树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There was a pause .

那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊz] [huː] [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bʊks] .

It was Rose who returned to the subject of books .

它 曾是 玫瑰 WHO 返回 到 这 主题 的 图书 .

是罗斯又把话题引回了书籍上。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['riːdər] ? "

" **I expect you are a great reader ?** "

" 我 预计 你 是 一个 伟大的 读者 ? "

“我猜你一定很爱读书吧？ ”

" [oʊ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] . "

" **Oh , more or less .** "

" 哦 , 更多的 或者较少的 . "

“哦，差不多吧。”

" [aɪ] [ə'dɔːr] ['riːdɪŋ] .

" **I adore reading .**

" 我 崇拜 阅读 .

我热爱阅读。

[ænd; ænd][ˈpoʊətɹi] .

And poetry .

和 诗 .

还有诗歌。

[hu:z] [ˈpoʊətri][du:][ju:; jʊ] [laɪk] [best] ? " **Whose poetry do you like best ?** "

谁 诗 做 你 喜欢 最好的 ? "

你最喜欢哪位诗人的诗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [təˈri:sə] ['sləʊli] . **" I don't know , " said Theresa slowly .**

" 我 不 知道 , " 说 特蕾莎 缓慢地 .

“我不知道，”特蕾莎缓缓说道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əʃʊrd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:ˌpriːb:rəti] : [ðei] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ; ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] **She had assured them all of their superiority : they liked her ; Mrs . Morton**

她 有 保证 他们 全部 的 他们的 优势 : 他们 喜欢 她 ; 太太 . 莫顿

[fərˈgɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['nɜ:rvəs] , **forgot to be nervous ,**

忘了 到 是 紧张的 ,

她让他们都觉得自己很优秀：他们喜欢她；莫顿太太忘记了紧张。

['beɪzl][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv]['gɜ:lz] . **Basil was glad to see her in that group of girls .**

罗勒 曾是 高兴的 到 看 她 在 那 团体 的 女孩们 .

巴兹尔很高兴看到她也在那群女孩之中。

[ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] . **Other visitors came and went .**

其他 访客 来了 和 去 .

其他游客来来往往。

[tu:] ['eldərli] ['sɪstər] , [əˈdɔ:nd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['pendʒələs] [ɪr] - [rɪŋz] , **Two elderly sisters , adorned with large brooches and pendulous ear - rings ,**

二 老年 姐妹 , 装饰 和 大的 胸针 和 下垂的 耳朵 - 戒指 ,

两位年长的姐妹，佩戴着硕大的胸针和垂坠的耳环，

['si:tɪd] [ðəm'selvz] [bɪˈfɔ:r] [təˈri:sə] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] ['ænɪkˌdɒts] [ʌv; əv] ['mɔ:rtənz] [ˈtʃaɪldhʊd] . **seated themselves before Theresa and told her anecdotes of Morton's childhood .**

坐着 他们自己 前 特蕾莎 和 讲述 她 轶事 的 莫顿 童年 .

他们坐在特蕾莎面前，给她讲述了莫顿童年时的趣事。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [dɪˈfaɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvɜ:rtʃʊ] , **Their voices defied her to rob him of his early virtues ,**

他们的 声音 违抗 她 到 抢 他 的 他的 早期的 美德 ,

他们的声音仿佛在挑战她，要夺走他早期的美德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊks] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [hɜ:r; hər] [pərˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns] . **and their looks prophesied her pernicious influence .**

和 他们的 看起来 预言 她 有害 影响 .

他们的眼神预示着她将带来的恶劣影响。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [əˈsɪdəti] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈzɪstəns] [ɪn][ðem; ðəm] ; **She liked these ladies with their pleasant acidity : there was resistance in them ;**

她 喜欢 这些 女士们 和 他们的 令人愉快的 酸度 : 那里 曾是 反抗 在 他们 ;

她喜欢这些女士身上那种令人愉悦的酸涩：她们身上有一种不服输的气质；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] ['kɑ:nræd] [ˈvɪnsnt] [ðæt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈbraɪtnd] **but it was with the arrival of Conrad Vincent that enjoyment brightened**

但 它 曾是 和 这 到达 的 康拉德 文森特 那 享受 明亮

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lu:st] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] . **her eyes and loosed her tongue .**

她 眼睛 和 松开 她 舌头 .

但康拉德·文森特的到来让她眼中闪烁着喜悦的光芒，也让她敞开了心扉。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪ'ðəʊt] [heɪst] ,
He came in slowly and greeted his friends without haste ,
他 来了 在 缓慢地 和 问候 他的 朋友们 没有 匆忙 ,
他缓缓走了进来, 不慌不忙地和朋友们打招呼。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [tə'ri:sə] [fi:; ji] [felt] [ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but when he stood before Theresa she felt the hurry of his mind .
但 什么时候 他 站立 前 特蕾莎 她 毛毡 这 匆忙 的 他的 头脑 .
但当他站在特蕾莎面前时, 她感觉到了他焦急的心绪。

[brɪ'haɪnd][ðə; ði]['leɪzi] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɔ:md]
Behind the lazy glances of his eyes she saw the racing thoughts and warmed
在后面 这 懒惰的 眼神 的 他的 眼睛 她 锯 这 赛车 想法 和 温暖
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
她透过他慵懒的眼神, 看到了他纷乱的思绪, 对他产生了好感。

[hi:; hi][sæt] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hæp] , [fi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][læst][fi:; ji][kʊd; kəd] [gri:t]
He sat beside her , she turned to him as though at last she could greet
他 卫星 旁 她 , 她 转向 到 他 作为 尽管 在 最后的 她 可以 迎接
[ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ,
a comrade ,
一个 同志 ,
他坐在她旁边, 她转过身来看着他, 仿佛终于可以和一位同志打招呼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [brʊk] [ʌp] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
and the group broke up , leaving them alone .
和 这 团体 打破 向上 , 离开 他们 独自的 .
于是, 这群人就此解散, 只剩下他们两人。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , " ['mɔ:rtən] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
" Do you know , " Morton said , when his guests had gone ,
" 做 你 知道 , " 莫顿 说 , 什么时候 他的 客人 有 已消失 ,
“你知道吗? ”莫顿在客人们离开后说道。
" [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['vɪnsnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ? "
" you talked to Vincent for a whole hour ? "
" 你 谈话 到 文森特 为了 一个 所有的 小时 ? "
你和文森特聊了一个小时?

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
" Was it so long ?
" 曾是 它 所以 长的 ?
“有那么久吗? ”

[aɪ 'ti:] [went] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
It went in a flash .
它 去 在 一个 闪光 .
转眼间就过去了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:kər] — [prə'vɑ:kətɪv] .
He is a good talker — provocative .
他 是 一个 好的 健谈者 — 挑衅 .
他很会说话, 而且言辞犀利。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] . "
I enjoyed it very much . "
我 享受 它 非常 很多 . "
我非常喜欢。

" [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][du:][soʊ] . "
" **You seemed to do so** . "
" 你 似乎 到 做 所以 : "

“你似乎确实如此。”

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ? "
" **Do you mind ?** "
" 做 你 头脑 ? "

“你介意吗？ ”

" [noʊ] [daɪ] ; [baɪ; baɪ] — — "
" **No dear ; but** — — "
" 不 亲爱的 ; 但 — — "

“不，亲爱的；但是——”

" [wʌz; wəz][aɪ] [ru:d] ? "
" **Was I rude ?** "
" 曾是 我 粗鲁的 ? "

我失礼了吗？

" [nɑ:t] [ru:d] . "
" **Not rude** . "
" 不是 粗鲁的 . "

“并不粗鲁。”

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ?** "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？ ”

" [ju:; jʊ] [ˈræðər] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlðər] . "
" **You rather ignored the others** . "
" 你 相当 忽略 这 其他的 : "

你却忽略了其他人。

" [aɪ] [ˈri:əli] [daɪd][maɪ] [best] , [baɪ; baɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈvɪnsnt] [keɪm] [aɪ][fərˈɡɑ:t][ðəm; ðəm] .
" **I really did my best , but when Mr . Vincent came I forgot them** .
" 我 真的 做过 我的 最好的 , 但 什么时候 先生 : 文森特 来了 我 忘了 他们 :

“我真的尽力了，但是文森特先生来了之后，我就把他们都忘了。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I like him .
我 喜欢 他 :

我喜欢他。

[aɪ] [hoʊp] [ˈhi:l] [kʌm] [əˈɡen] .
I hope he'll come again .
我 希望 地狱 来 再次 :

我希望他能再来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dʌl] [deɪz] [wen] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
I should like to marry him for dull days when I've nothing to do ,
我 应该 喜欢 到 结婚 他 为了 乏味的 天 什么时候我已经 没有什么 到 做 ,

我希望在无聊无事的日子里能嫁给他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rest] . "
and you for all the rest . "
和 你 为了 全部 这 休息 : "

其余的都归你了。

" [dəʊnt] , [təˈri:sə] .
" **Don't , Theresa** .
" 不 , 特蕾莎 :

“别这样，特蕾莎。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈflɪpənt] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] . "
I can't bear to hear you flippant about our love . "
我 不能 熊 到 听到 你 轻浮的 关于 我们的 爱 . "

我无法忍受你轻率地谈论我们的爱情。

" [ɪts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [lʌ; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lʌ; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
" It's the result of talking to him and of listening to the others . "
" 它是 这 结果 的 说 到 他 和 的 聆听 到 这 其他的 .
“这是和他交谈以及听取其他人意见的结果。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
I wish Mr . Smith could have heard them .
我 希望 先生 . 史密斯 可以 有 听到 他们 .
我真希望史密斯先生能听到他们的话。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθrɪftlɪsnɪs] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbərər] ?
Did you hear the conversation about the thriftlessness of the agricultural labourer ?
做过 你 听到 这 对话 关于 这 节俭 的 这 农业 劳动者 ?
你听到关于农业劳动者不节俭的谈话了吗？

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdiːs(ə)nsi][nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][weɪdʒ] .
They had the decency not to mention his wage .
他们 有 这 体面 不是 到 提到 他的 工资 .
他们还算有点良心，没有提及他的工资。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [mɪs] [ˈwɛrɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeləkwənt] .
It was the eldest Miss Waring who was so eloquent .
它 曾是 这 长子 错过 警告 WHO 曾是 所以 雄辩 .
最能言善辩的是年纪最大的沃林小姐。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈdʒɪm] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [waɪf] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] !
It seems she has been telling Jim somebody's wife how to spend her money !
它 似乎 她 有 到过 讲述 吉姆 某人的 妻子 如何 到 花费 她 钱 !
她似乎一直在指导吉姆（某人的妻子）如何花钱！

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwiːkli] [bɪl] [lʌ; əv] [ˈlʌkʃəriz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] . "
I wonder how much her own weekly bill of luxuries would come to . "
我 想知道 如何 很多 她 自己的 每周 账单 的 奢侈品 会 来 到 . "
我想知道她每周的奢侈品开销要多少。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [gɜːrl] . "
" She is a charming girl . "
" 她 是 一个 迷人 女孩 . "
“她是个很有魅力的女孩。”

" [jes] , [hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [ɑːn] [freʃ] [er] , [gʊd] [fuːd] , [ˈplez(ə)nt] [ˈeksərsaɪz]
" Yes , her complexion has been formed on fresh air , good food , pleasant exercise
" 是的 , 她 肤色 有 到过 形成 在 新鲜的 空气 , 好的 食物 , 令人愉快的 锻炼
, [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɑːnʃəns] .
, and an easy conscience .
, 和 一个 简单的 良心 .
“是的，她良好的肤色得益于新鲜空气、健康饮食、愉快的运动和无忧无虑的生活。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [naɪs] .
I'm sure she's nice .
我是 当然 她是 好的 .
我相信她人很好。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪmz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] .
I wonder what Mrs . Jim's complexion is like .
我 想知道 什么 太太 . 吉姆的 肤色 是 喜欢 .
我想知道吉姆太太的肤色如何。

[ænd; ʌnd][ɪz][fiː; fɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ?
And is she charming on a few shillings a week ?
和 是 她 迷人 在 一个 很少 先令 一个 星期 ?
她每周只挣几个先令就能讨人喜欢吗?

[ˈbeɪzl] , [waɪl] , [ɪn][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈmæənər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪgnərənt] [jʌŋ]
Basil , while , in my professional manner , I was laughing at that ignorant young
罗勒 , 尽管 , 在 我的 专业的 方式 , 我 曾是 笑 在 那 无知 年轻的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
巴兹尔, 而我, 则以我专业的态度, 嘲笑那个无知的年轻女子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] ,
I was searching my own conscience , and I thought ,
我 曾是 搜索 我的 自己的 良心 , 和 我 想法 ,
我一直在反省自己的良心, 然后我想,

- [kæn; kən][aɪ] — [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [pleɪs] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪm][ɪz]
' Can I — can I be going to live in this beautiful place while Mrs . Jim is
- 能 我 — 能 我 是 去 到 居住 在 这 美丽的 地方 尽管 太太 : 吉姆 是
[soʊ] [ˈhʌŋɡri] ? -
so hungry ? '
所以 饥饿的 ? -
“我.....我能住在这个美丽的地方吗? 而吉姆太太却这么饿。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . "
And I don't think I can . "
和 我 不 思考 我 能 : "
我觉得我做不到。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [təˈriːsə] ?
" What do you mean , Theresa ?
" 什么 做 你 意思是 , 特蕾莎 ?
“你这话是什么意思, 特蕾莎?”

[ɪz] [ðɪs] — [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [dɪsˈmɪs(ə)] ? "
Is this — is this my dismissal ? "
是 这 — 是 这 我的 解雇 ? "
这就是——这就是我的解雇通知吗?

" [nɑːt] [ənˈles] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪˈtiː] [ðæt] .
" Not unless you make it that .
" 不是 除非 你 制作 它 那 :
除非你把它变成那样。

[ˈbeɪzl] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
Basil , I wish you would come out into the world .
罗勒 , 我 希望 你 会 来 出去 进入 这 世界 :
巴兹尔, 我真希望你能走到这个世界上来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] : [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [dɪr] [səʊlz] [huː] [hʌnt] ,
You are a good man : ever so much better than these dear souls who hunt ,
你 是 一个 好的 男人 : 曾经 所以 很多 更好的 比 这些 亲爱的 灵魂 WHO 打猎 ,
你是个好人的, 比这些可爱的猎人好太多了。

[ænd; ʌnd][raɪd] , [ænd; ʌnd] [ʃuːt] , [ænd; ʌnd][praːp][ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and ride , and shoot , and prop up the country .
和 骑 , 和 射击 , 和 支柱 向上 这 国家 :
骑马、射击、支撑国家。

[juː; jʊ] [ˈtaʊər] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

You tower above them .
你 塔 多于 他们 .

你比他们高出一大截。

[ðə; ði] [naɪs] [haːrd] [laɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [prəˈkleɪm] [juː; jʊ] !

The nice hard lines of your face proclaim you !
这 好的 难的 线条 的 你的 脸 宣布 你 !

你脸上棱角分明的线条展现了你的个性！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɜːrnd] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] . "

I wish you earned your living . "
我 希望 你 获得 你的 活的 . "

我希望你能靠自己的劳动谋生。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

" I think I do .
" 我 思考 我 做 .

我想我确实有。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][kɔːl][em 'iː][ˈaɪd(ə)] . "

No one can call me idle . "
不 一 能 称呼 我 闲置的 . "

谁也不能说我懒惰。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbɪzi] . "

" No , you are very busy . "
" 不 , 你 是 非常 忙碌的 . "

“不，你很忙。”

" [ænd; ænd][aɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] .

" And I employ a large number of men .
" 和 我 采用 一个 大的 数字 的 男人 .

“我雇佣了大量的工人。”

" [hɜːr; hər][lɪps] [twɪtʃt] .

" Her lips twitched .
" 她 嘴唇 抽搐 .

她的嘴唇抽搐了一下。

" [aɪ] [noʊ] .

" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][praːps] .

You are one of the props .
你 是 一 的 这 道具 .

你只是道具之一。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] .

But you have so much more than you need .
但 你 有 所以 很多 更多的 比 你 需要 .

但你拥有的远比你所需得多。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?

Wouldn't you like to do something with it ?
不会 你 喜欢 到 做 某物 和 它 ?

你难道不想用它做点什么吗？

[wɪl] [juː; jʊ][let][em 'iː][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈsaɪmən] [smɪθ] ? "

Will you let me be another Simon Smith ? "
将要 你 让 我 是 其他 西蒙 史密斯 ? "

你会让我成为另一个西蒙·史密斯吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪz] [pər'hɪjəs] ！ "

" **I think his system of charity is pernicious !** "

" 我 思考 他的 系统 的 慈善机构 是 有害 ！ "

我认为他的慈善体系是有害的！

" [wɒts] [jɔ:rz] ？ "

" **What's yours ?** "

" 是什么 你的 ？ "

你的呢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] ['dʒelɪz] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] . [dʒɪmz] ？ "

Don't you give jellies to your Mrs . Jims ? "

不 你 给 果冻 到 你的 太太 ． 吉姆 ？ "

你难道不给你的妻子吉姆送果冻吗？

" [jes] ． "

" **Yes .** "

" 是的 ． "

“是的。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ． "

" **It is just the same thing .** "

" 它 是 只是 这 相同的 事物 ． "

“这完全是一回事。”

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gri:] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['sʌbdʒekts] , [tə'ri:sə] ． "

" **We shall never agree on these subjects , Theresa .** "

" 我们 将 绝不 同意 在 这些 主题 ， 特蕾莎 ． "

“特蕾莎，我们在这些问题上永远无法达成一致。”

" [noʊ] ； [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['fru:tʃ(ə)l] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ． "

" **No ; they will be fruitful in discussion .** "

" 不 ； 他们 将要 是 卓有成效 在 讨论 ． "

不，他们会在讨论中取得成果。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ？ "

Don't you want me to talk to you ? "

不 你 想 我 到 讲话 到 你 ？ "

你不想让我跟你说话吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] ． "

" **Certainly .** "

" 当然 ． "

“当然。”

" [jʊə(r)] ['æŋgri] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ？ "

" **You're angry , aren't you ?** "

" 你是 生气的 ， 不是 你 ？ "

你生气了，对吧？

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ． "

" **I hope not .** "

" 我 希望 不是 ． "

我希望不会。

" [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ！ "

" **Yes , you are !** "

" 是的 ， 你 是 ！ "

“是的，你是！

[lʊk] [haʊ] [ɡʊd] - ['tempəd] [aɪ] [er 'em] ． "

Look how good - tempered I am . "

看 如何 好的 - 淬火 我 是 ． "

你看我脾气多好。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ˈbæt(ə)l] , [hɜ:r; hər][lɪps][ˈoʊnli][ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [spi:tʃ] , [ænd; ənd]
" Her eyes were alight with battle , her lips only parted for speech , and
" 她 眼睛 是 点燃 和 战斗 , 她 嘴唇 仅有的 分手了 为了 演讲 , 和
[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] ['restləs] .
her hands were restless .
她 双手 是 不安 .
“她的双眼闪烁着战斗的光芒，她的嘴唇只有在说话时才会张开，她的双手躁动不安。”

[naʊ] [ʃi; ʃɪ] [klɑ:spt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [swei] [bæk] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwəd][æz; əz][ʃi; ʃɪ] [spoʊk] .
Now she clasped them and swayed back and forward as she spoke .
现在 她 紧握 他们 和 摇摆 后退 和 向前 作为 她 辐 .
现在她双手紧握着它们，一边说话一边前后摇晃。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r] — [noʊ] , [faɪv] — ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" I should like to have four — no , five — hundred a year ,
" 我 应该 喜欢 到 有 四 — 不 , 五 — 百 一个 年 ,
“我希望一年能有四百——不，五百——一个，

[ænd; ənd][du:] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] .
and do good things with the rest of your income .
和 做 好的 事物 和 这 休息 的 你的 收入 .
用剩下的收入去做有益的事情。

[pər'hæps][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wʊd] [ræðər] [hæv; həv] [ðoʊz] [pɜ:rlz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ,
Perhaps to - morrow I would rather have those pearls you want to give me ,
也许 到 - 明天 我 会 相当 有 那些 珍珠 你 想 到 给 我 ,
或许明天我更想要你想要送我的那些珍珠。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
but I don't think so .
但 我 不 思考 所以 .
但我并不这么认为。

[pɜ:rlz] [du:][nɑ:t] [br'kʌm] [em 'i:] !
Pearls do not become me !
珍珠 做 不是 变得 我 !
珍珠不适合我！

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪld] ['mɑ:d(ə)l] ['kɒtɪdʒz] .
And to - day I want to build model cottages .
和 到 - 天 我 想 到 建造 模型 小屋 .
今天我想建造样板小屋。

[wi:; wi][kʊd; kəd][let] [ðɪs] [haʊs] — — "
We could let this house — — "
我们 可以 让 这 房子 — — "
我们可以把这房子租出去——”

" [tə'ri:sə] !
" Theresa !
" 特蕾莎 !
“特蕾莎！ ”

[let] [ju: 'es][end] [ðɪs] ['nɑ:nsens] .
Let us end this nonsense .
让 我们 结尾 这 废话 .
让我们结束这场无稽之谈吧。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [dʒɛnə'eɪʃənz] .
We have lived here for generations .
我们 有 居住地 这里 为了 几代人 .
我们世代代都住在这里。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] .
" She laughed softly .
" 她 笑了 轻轻 ；

她轻轻地笑了。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmbʌːdi] [hæz; hæz][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" I know , but somebody has to begin doing something else .
" 我 知道 , 但 某人 有 到 开始 正在做 某物 别的 ；

我知道，但总得有人开始做点别的事情。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈwɜːkmən] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ˈpɪɡ,staɪz][fɔːr; fər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] . " And your workmen have lived in pigsties for generations . "

你们的工人世世代代都住在猪圈里。

" [maɪ] [ˈwɜːkmən] — — ！
" My workmen — — ！
" 我的 工人 — — ！

我的工人们——！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ！
You don't know what you are talking about ！
你 不 知道 什么 你 是 说 关于 ！

你根本不知道自己在说什么！

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæv; həv] [ˈnevər] [ɪntəˈfɪəd] [ɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmætərz] .
The women of this house have never interfered in outside matters .
这 女性 的 这 房子 有 绝不 干扰 在 外部 事情 ；

这个家里的女人们从来不干涉外面的事情。

" [ʃiː; ʃi] [ˈbæŋd] [hɜːr; hər] [fɪst][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tiː] - [ˈteɪbl] .
" She banged her fist on the little tea - table .
" 她 砰的一声 她 拳头 在 这 小的 茶 - 桌子 ；

她一拳砸在小茶几上。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [bɪˈbːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhærəm] ！ " Don't talk to me as though I belonged to a harem ！ "

“别用那种好像我是后宫成员似的跟我说话！”

" [dəunt][biː; bi][əbˈsɜːrd] , [təˈriːsə] .
" Don't be absurd , Theresa .
" 不 是 荒诞 , 特蕾莎 ；

“别胡说八道了，特蕾莎。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
" He was very handsome when he was angry .
" 他 曾是 非常 英俊的 什么时候 他 曾是 生气的 ；

他生气的时候非常英俊。

" [aɪm][nɑːt][əbˈsɜːrd] .
" I'm not absurd .
" 我是 不是 荒诞 ；

“我并不荒谬。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [əˈferz] — [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr]
If you say I'm not fit to know about your affairs — yes , and to interfere
如果 你 说 我是 不是 合适 到 知道 关于 你的 事务 — 是的 , 和 到 干扰
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — [aɪm] ,
with them — I'm ,
和 他们 — 我是 ,

如果你说我不配了解你的事务——是的，也不配干涉你的事务——那么，

[aɪm][ə; eɪ] [ˈtʃæt(ə)] .
"I'm a chattel ."
我是 一个 动产 。

我是个奴隶。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled ."
" 他 微笑 。

他笑了。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˈpiːsf(ə)] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Nothing so peaceful , " he assured her ."
" 没有什么 所以 和平 , " 他 保证 她 。

“绝不会那么平静，”他向她保证。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] — — "
" If you wanted insignificance — — "
" 如果 你 通缉 微不足道 — — "

“如果你想要的是微不足道——”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" I didn't ."
" 我 没有 。

我没有。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] . "
" I wanted you . "
我 通缉 你 。

我想要你。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
" I don't believe you knew what you were getting , " she said , and left him ."
" 我 不 相信 你 知道 什么 你 是 获得 , " 她 说 , 和 左边 他 。

“我不认为你知道你会得到什么，”她说，然后离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
When she came downstairs for dinner , she found him awaiting her in the hall .
什么时候 她 来了 楼下 为了 晚餐 , 她 成立 他 等待中 她 在 这 大厅 。

当她下楼吃晚饭时，发现他正在走廊里等她。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well ? " she said ."
" 出色地 ? " 她 说 。

“怎么样？”她问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [braɪt] ; [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Her eyes were very bright ; she laughed at him .
她 眼睛 是 非常 明亮的 ; 她 笑了 在 他 。

她的眼睛闪闪发光，她笑了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈgɪvn] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhæərəm] ? "
" Have you forgiven me for the harem ? "
" 有 你 已原谅 我 为了 这 后宫 ? "

“你原谅我建立后宫了吗？ ”

" [oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði][ˈhæərəm] !
" Oh , hang the harem ! "
" 哦 , 悬挂 这 后宫 ！

“哦，绞死后宫吧！ ”

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
Come into the smoking - room .
来 进入 这 吸烟 - 房间 。

请进吸烟室。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
" **She touched him on the arm** .
" 她 感动 他 在 这 手臂 ；

她碰了碰他的胳膊。

" [ˈbeɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [swɔːr] .
" **Basil** , " **she said** , " **you nearly swore** .
" 罗勒 , " 她 说 , " 你 几乎 发誓 ；

“巴兹尔,”她说,“你差点就爆粗口了。”

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [duː][aɪ ˈtiː] . "
I wish — I wish you would really do it . "
我 希望 — 我 希望 你 会 真的 做 它 ； "

我希望——我希望你真的能做到。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] . "
" **I've no doubt there will be plenty of opportunity** . "
" 我已经 不 怀疑 那里 将要 是 很多 的 机会 ； "

“我毫不怀疑会有很多机会。”

" [oʊ] , [aɪ][laɪk] [juː; jʊ] !
" **Oh** , **I like you** !
" 哦 , 我 喜欢 你 ！

“哦, 我喜欢你! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了。

" [aɪ][laɪk] [juː; jʊ] !
" **I like you** !
" 我 喜欢 你 ！

“我喜欢你!

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He looked down at her** .
" 他 看起来 向下 在 她 ；

他低头看着她。

" [ðæts] [naːt] [ɪˈnʌf] .
" **That's not enough** .
" 那就是 不是 足够的 ；

“这还不够。”

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdɑːrkən] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [groʊ] [ˈtremjələs] ,
" **He saw her eyes darken** , **her mouth grow tremulous** ,
" 他 锯 她 眼睛 变暗 , 她 嘴 生长 颤抖的 ,

他看到她的眼神变得阴沉, 嘴唇颤抖,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈtroʊld] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ænd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðɪs] [nuː] [ɪnˈsɪstəns] .
but she controlled her lips and fortified herself against this new insistence .
但 她 受控 她 嘴唇 和 强化 她自己 反对 这 新的 坚持 ；

但她克制住了自己的冲动, 并坚定地抵抗着这种新的坚持。

" [ðen] [juː; jʊ][məst; məst] [gɪv] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] . "
" **Then you must give me everything** . "
" 然后 你 必须 给 我 一切 ； "

“那么你必须把一切都给我。”

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will** .
" 我 将要 ；

“我会。

[tə'ri:sə] , [fə'rgɪv] [em 'i:] .

Theresa , forgive me .
特蕾莎 , 原谅 我 .

特蕾莎, 请原谅我。

[aɪv] [lɪvd] [tu:] [lɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] .

I've lived too long without you .
我已经 居住地 也 长的 没有 你 .

没有你, 我活得太久了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

And if you will come round the estate with me to - morrow ,
和 如果 你 将要 来 圆形的 这 财产 和 我 到 - 明天 ,

如果你明天能陪我一起绕着庄园走一圈的话,

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [weɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] . "

I'll show you where and how my people live . "
患病的 展示 你 在哪里 和 如何 我的 人们 居住 . "

我会带你看看我的族人住在哪里, 过着怎样的生活。

" [bles] [ju:; jʊ] !

" Bless you !
" 保佑 你 !

“祝福你!

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][help] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [kʌm] .

I really want to help , and , of course I'll come .
我 真的 想 到 帮助 , 和 , 的 课程 患病的 来 .

我真的很想帮忙, 我当然会来。

" [ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .

" She gave him his reward .
" 她 给予 他 他的 报酬 .

她给了他奖励。

" [dəʊnt] [let] [ju: 'es] ['kwɔ:rəl] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

" Don't let us quarrel , because — I love you .
" 不 让 我们 争吵 , 因为 — 我 爱 你 .

“我们不要吵架, 因为——我爱你。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɪ][hændz] .

" He caught her hands .
" 他 捕捉 她 双手 .

他抓住了她的手。

" [du:;][ju:; jʊ] ?

" Do you ?
" 做 你 ?

“你?

[du:;][ju:; jʊ] ? "

Do you ? "
做 你 ? "

你? "

" [er 'em][aɪ][nɔ:t] ['pru:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ?

" Am I not proving it ?
" 是 我 不是 证明 它 ?

难道我不是在证明这一点吗?

" [ki:p] [em 'i:] .
 " **Keep me** .
 " 保持 我 .

“留住我。”

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rdz] ['tendər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

" He had no words tender enough for her .

" 他 有 不 字 投标 足够的 为了 她 .

他找不到足够温柔的话语来表达对她的感受。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [sweld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] [flʌd] [tu:] [fʊl] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rbjələns] , [ænd; ənd][hi:; hi]

The appeal swelled his love to a flood too full for turbulence , and he

这 上诉 肿胀 他的 爱 到 一个 洪水 也 满的 为了 湍流 , 和 他

[stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] ,

stroked her hair ,

抚摸 她 头发 ,

这份爱意令他心中的爱意如潮水般汹涌澎湃，难以阻挡，他轻轻抚摸着她的头发。

[dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [rɒkt] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,

drew her to his knee and rocked her there ,

画 她 到 他的 膝盖 和 摇滚 她 那里 ,

将她拉到膝上，轻轻摇晃着她。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

so that she felt secure and was comforted like a child .

所以 那 她 毛毡 安全的 和 曾是 安慰 喜欢 一个 孩子 .

这样她就感到安全，像个孩子一样得到了安慰。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [em 'i:] ?

" But can you keep me ?

" 但 能 你 保持 我 ?

“但是你能留住我吗？ ”

" [ʃi:; ji] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .

" she said , sitting up with a jerk .

" 她 说 , 坐着 向上 和 一个 混蛋 .

“她说着，猛地坐了起来。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ? "

" Do you think you can ? "

" 做 你 思考 你 能 ? "

你觉得你能做到吗？

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] . "

" I mean to . "

" 我 意思是 到 . "

“我打算这么做。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɔ:k] [em 'i:] [aʊt'saɪd] [jɔ:r'self] .

" But you won't if you lock me outside yourself .

" 但 你 惯于 如果 你 锁 我 外部 你自己 .

“但如果你把我锁在外面，你就做不到。”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɔ:t] ['oʊpənd] [jʊr; jər] [dɔ:z] .

I don't feel that you have quite opened your doors .

我 不 感觉 那 你 有 相当 打开 你的 门 .

我觉得你们还没有完全敞开大门。

" [ʃi:; ji]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [spʊk] .

" She hesitated , and spoke .

" 她 犹豫了一下 , 和 辐 .

她犹豫了一下，然后开口说话了。

" ['beɪzl] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['æftər][em 'i:] ,

" Basil , I sometimes think there's an enemy of yours after me ,

" 罗勒 , 我 有时 思考 有 一个 敌人 的 你的 后 我 ,

“巴兹尔，我有时觉得你的敌人在追杀我。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈhæməɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː][ɪn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
" **and I'm hammering for you to let me in , and you're not quick enough .** "
和 我是 锤击 为了 你 到 让 我 在 , 和 你是 不是 快的 足够的 .
我拼命敲门让你放我进去, 但你动作不够快。

" [hiː; hi] [læft] .
" **He laughed .** "
" 他 笑了 .
他笑了。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈenəmi] ? "
" **Who is this enemy ?** "
" WHO 是 这 敌人 ? "
“这个敌人是谁? ”

" [ɑː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [der] [tɜːrɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪm; ɪm] ?
" **Ah , do you think I dare turn round and face him ?** "
" 啊 , 做 你 思考 我 敢 转动 圆形的 和 脸 他 ?
“啊, 你觉得我敢转身面对他吗? ”

[ˈoʊpən][jʊr; jər] [dɔːz] , [ˈoʊpən][jʊr; jər] [dɔːz] ? "
Open your doors , open your doors ? "
打开 你的 门 , 打开 你的 门 ? "
打开大门, 打开大门?

" [ðeə(r)] [waɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **They're wide , " he said , and spread his arms .** "
" 它们是 宽的 , " 他 说 , 和 传播 他的 武器 .
“它们很宽,”他说着, 张开双臂。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwaɪdnəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **But it's rather a narrow wideness , " she said , as she put her head on his** "
" 但 它是 相当 一个 狭窄的 宽度 , " 她 说 , 作为 她 放 她 头 在 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder . "
肩膀 .
“但是宽度相当窄,”她说着, 把头靠在他的肩膀上。

" [wʌn] [maɪt] [ɪˈzəli] [mɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
" **One might easily miss it in a hurry .** "
" 一 可能 容易地 错过 它 在 一个 匆忙 .
“匆忙之中很容易错过它。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [ðen] [təˈriːsə] [spoʊk] [ˈdriːmɪli] .
" **They were quiet for a little while , then Theresa spoke dreamily .** "
" 他们 是 安静的 为了 一个 小的 尽管 , 然后 特蕾莎 辐 梦幻般地 .
“他们沉默了一会儿, 然后特蕾莎梦呓般地开口说话了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ɡɔːŋ] .
" **I wish they wouldn't sound the dinner - gong .** "
" 我 希望 他们 不会 声音 这 晚餐 - 锣 .
“我希望他们不要敲响晚餐锣。”

[aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [əˈɡen] .
I never want to move again . "
我 绝不 想 到 移动 再次 .
我再也不想搬家了。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [dres] [ˈkwɪkli] ?
Didn't I dress quickly ? "
没有 我 裙子 迅速地 ?
我穿衣服不是很快吗?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][juː; jə] .

It was to get back to you .

它 曾是 到 得到 后退 到 你 .

是为了回复你。

[ˈbeɪzəl] , [aɪ][laɪk][juː; jə][ɪn] [ðɪs] [muːd] . "

Basil , I like you in this mood . "

罗勒 , 我 喜欢 你 在 这 情绪 . "

巴兹尔, 我喜欢你现在的样子。

" [aɪm][nɔːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] , [dɪr] .

" I'm not in a mood , dear .

" 我是 不是 在 一个 情绪 , 亲爱的 .

“亲爱的, 我没心情。”

[aɪm][ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [juː; jə][wɪl] [let][em ˈiː][biː; bi] . "

I'm always like this when you will let me be . "

我是 总是 喜欢 这 什么时候 你 将要 让 我 是 . "

只要你让我一个人待着, 我总是这样。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpɑːzətɪvli] , " [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .

" No , " she said positively , " you are different .

" 不 , " 她 说 积极地 , " 你 是 不同的 .

“不,”她肯定地说, “你不一样。”

[juː; jə][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈpɒt(ə)ntet] .

You were an indulgent potentate .

你 是 一个 放纵的 强势 .

你是一位宽容的君主。

[naʊ] [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] .

Now you are a friend .

现在 你 是 一个 朋友 .

现在你是我朋友了。

[juː; jə][kɑːnt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] . "

You can't deceive me . "

你 不能 欺骗 我 . "

你骗不了我。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jə] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][juː; jə] [huː] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . "

" I don't want to deceive you , but it is you who have changed . "

" 我 不 想 到 欺骗 你 , 但 它 是 你 WHO 有 已更改 . "

“我不想欺骗你, 但改变的是你。”

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] !

" Oh , I hope not !

" 哦 , 我 希望 不是 !

“哦, 我希望不是! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɑːrtɪli] .

" she said heartily .

" 她 说 衷心地 .

她热情地说。

[hiː; hi] [læft] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

He laughed : she was teaching him to do that ,

他 笑了 : 她 曾是 教学 他 到 做 那 ,

他笑了: 她是在教他这么做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendli] [saʊnd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [ˈsʌmənʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːŋ] .

and the friendly sound mingled with the loud summons of the gong .

和 这 友好的 声音 混合 和 这 大声 传票 的 这 锣 .

友好的声音与响亮的锣声交织在一起。

[ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn] [ˈmerimənt] .
She screwed up her eyes in merriment .
她 螺丝 向上 她 眼睛 在 欢乐 .

她高兴地眯起了眼睛。

" [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I really believe you are beginning to appreciate me , " she said ,
" 我 真的 相信 你 是 开始 到 欣赏 我 , " 她 说 ,
"我真的觉得你开始欣赏我了,"她说。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] [əˈkrɒːs] [ðə; ði][hɔːl] .
and hand in hand they went across the hall .
和 手 在 手 他们 去 穿过 这 大厅 .

他们手牵着手穿过大厅。

" [aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [təˈriːsə] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am going to show Theresa the plans of the estate , Mother , " he said ,
" 我 是 去 到 展示 特蕾莎 这 计划 的 这 财产 , 母亲 , " 他 说 ,
"母亲，我要把庄园的规划图给特蕾莎看,"他说。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstetli] [miːl] .
during the progress of the stately meal .
期间 这 进步 的 这 庄严 一顿饭 .

在盛宴进行期间。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [dɪr] .
" Certainly , dear .
" 当然 , 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [təˈriːsə] . "
You will like that , Theresa . "
你 将要 喜欢 那 , 特蕾莎 . "

你会喜欢的，特蕾莎。

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊɹ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈklɪrli] .
" I am not at all sure that I shall , " she said clearly .
" 我 是 不是 在 全部 当然 那 我 将 , " 她 说 清楚地 .

“我完全不确定我是否会这样做,”她明确地说。

" [ðen] [dəunt] [ˈwɜːri] [hɜːr; həɹ] , [ˈbeɪzɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [waːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "
" Then don't worry her , Basil , if she doesn't want to see them . "
" 然后 不 担心 她 , 罗勒 , 如果 她 不 想 到 看 他们 . "

“如果她不想见他们，那就别让她担心了，巴兹尔。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] !
" But I do !
" 但 我 做 !

但我确实有！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [wʊd] ! "
And if I didn't I would ! "
和 如果 我 没有 我 会 ! "

如果我不这么做，我也会这么做！

" [wel] , [dəunt][get] [ˈtaɪərd] , [dɪr] .
" Well , don't get tired , dear .
" 出色地 , 不 得到 疲劳的 , 亲爱的 .

“亲爱的，别累着呢。”

[aɪm][əˈfreɪd] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [jʊɹ; jər] [bæk] [eɪk] . "
I'm afraid it will make your back ache . "
我是 害怕的 它 将要 制作 你的 后退 疼痛 . "

恐怕它会让你的背痛。

" [oʊ] , [maɪ] [bæk] !
" **Oh , my back !** !
" 哦 , 我的 后退 !

“哦，我的背！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌpəld] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] . "
That was suppld long ago , by a typewriter . "
那 曾是 供应 长的 前 , 经过 一个 打字机 . "

那是很久以前用打字机打出来的。

" [pʊr] ['lɪt(ə)] [tə'ri:sə] , " ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] ['mʌ:mʌd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
" **Poor little Theresa , " Mrs . Morton murmured , for the servants had left the**
" 贫穷的 小的 特蕾莎 , " 太太 . 莫顿 低声说道 , 为了 这 仆人 有 左边 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“可怜的小特蕾莎，”莫顿太太喃喃自语道，因为仆人们已经离开了房间。

[tə'ri:sə] [krækt] [ə; eɪ] [nʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [hed] .
Theresa cracked a nut as though it had been the lady's head .
特蕾莎 裂纹 一个 坚果 作为 尽管 它 有 到过 这 女士的 头 .

特蕾莎掰开一颗坚果，就好像那颗坚果是那位女士的头颅一样。

[ʃi:; ʃɪ][kæst][ə; eɪ][hɑ:t] [glæns] [æt; ət] ['mɔ:rtən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['pi:lɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)] .
She cast a hot glance at Morton , who was delicately peeling an apple .
她 投掷 一个 热的 瞥一眼 在 莫顿 , WHO 曾是 轻柔地 剥落 一个 苹果 .

她狠狠地瞥了一眼正在小心翼翼地削苹果皮的莫顿。

[hi:; hi] [lʊkt] ['sɔ:ftli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He looked softly at her .
他 看起来 轻轻 在 她 .

他温柔地看着她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪti] [mɔ:r] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]
In his eyes there was the tenderness of a pity more understanding and
在 他的 眼睛 那里 曾是 这 压痛 的 一个 遗憾 更多的 理解 和
[di:pər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] :
deeper than his mother's :
更深 比 他的 母亲的 :

他的眼神中流露出一种比母亲更温柔、更深沉的怜悯之情：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] , [ɪndɪ'pendənt] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [wɜ:rlɪd] .
it was pity for all the laborious , independent women in a hard world .
它 曾是 遗憾 为了 全部 这 费力的 , 独立的 女性 在 一个 难的 世界 .

在这个艰难的世界里，所有辛勤劳作、独立自主的女性都令人惋惜。

[ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][tɜ:'i:səz, tɜ:'eɪsəz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ]
The lift of Theresa's head was a signal that Mrs . Morton was growing
这 举起 的 特蕾莎的 头 曾是 一个 信号 那 太太 . 莫顿 曾是 生长
[tu:; tə] [fɪr] .
to fear .
到 害怕 .

特蕾莎抬起头，这表明莫顿太太越来越害怕了。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **You needn't be sorry for me .**
" 你 不必 是 对不起 为了 我 .

你不必为我感到难过。

[jʊə(r)] ['sɑ:ri] [ænd; ənd][hæf] [ə'feɪmd] .
You're sorry and half ashamed .
你是 对不起 和 一半 羞愧 .

你感到抱歉，也有些羞愧。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [streɪn] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
" **She held in her voice , and spoke with a breaking strain in it .**
" 她 握住 在 她 嗓音 , 和 辐 和 一个 打破 拉紧 在 它 :
她压低声音，说话时带着哽咽的语气。

" [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] ['pɪtɪd] .
" **And I resent being pitied .**
" 和 我 怨恨 存在 可怜的 :
“我讨厌被人怜悯。”

[waɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] ,
Why , as soon as I knew anything ,
为什么 , 作为 很快 作为 我 知道 任何事物 ,

为什么，我一知道这件事，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] .
I was trying to decide what I should be when I grew up .
我 曾是 尝试 到 决定 什么 我 应该 是 什么时候 我 生长 向上 :
我当时正在思考长大后应该做什么。

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃjətɔːrɪ] .
" **Mrs . Morton was propitiatory .**
" 太太 : 莫顿 曾是 安抚 :
莫顿夫人表示了和解。

莫顿夫人表示了和解。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [breɪv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . "
" **It was very sweet and brave of you , my dear . "**
" 它 曾是 非常 甜的 和 勇敢的 的 你 , 我的 亲爱的 : "
“亲爱的，你真是既可爱又勇敢。”

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['næt(ə)rəl] [æz; əz] ['iːtɪŋ] .
" **No , it was just as natural as eating .**
" 不 , 它 曾是 只是 作为 自然的 作为 吃 :
“不，这就像吃饭一样自然。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wəɹ] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] ['kriːsəs] , [maɪ] ['dɒtɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'fɛʃənz] .
And if I were the wife of Croesus , my daughters should have professions .
和 如果 我 是 这 妻子 的 克罗伊索斯 , 我的 女儿们 应该 有 职业 :
如果我是克罗伊索斯的妻子，我的女儿们应该有自己的职业。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɒtɜːz] : [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] ,
" **She had a vision of those daughters : they were bright and eager ,**
" 她 有 一个 想象 的 那些 女儿们 : 他们 是 明亮的 和 渴望的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
and they were her own ,
和 他们 是 她 自己的 ,
她脑海中浮现出那些女儿的形象：她们聪明伶俐，充满热情，而且是她自己的女儿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [məˈtʃʊrd] [hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd]
and for a moment the sight of them matured her impulsive and
和 为了 一个 片刻 这 视线 的 他们 成熟的 她 冲动 和
[ɪnˈtɒlərənt] [juːθ] .
intolerant youth .
不宽容 青年 .
那一刻，他们的身影让她冲动而偏执的青春变得成熟起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] [ʌv; əv]
She warmed to them : she felt a spreading as of wings , a softening of
她 温暖 到 他们 : 她 毛毡 一个 传播 作为 的 翅膀 , 一个 软化 的
[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] ,
all her being ,
全部 她 存在 ,
她渐渐喜欢上了他们：她感到自己像长了翅膀一样舒展开来，整个人都变得柔软起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər] [ˈkwəɪətɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and her hands and lips were quieted and strong .
和 她 双手 和 嘴唇 是 安静 和 强的 .
她的双手和嘴唇安静而有力。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ˈwɔːtər] [lɑːfs] , [ˈtrɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɔːs] .
She laughed as water laughs , trickling through the moss .
她 笑了 作为 水 笑声 , 涓涓细流 通过 这 苔藓 .
她笑了，就像水流过苔藓时发出的笑声一样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
She smiled from one end of the table to the other .
她 微笑 从 一 结尾 的 这 桌子 到 这 其他 .
她笑容满面，从桌子的一端一直笑到另一端。

" [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [aɪ][get][soʊ] [ˈviːəmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry I get so vehement , " she said .
" 我是 对不起 我 得到 所以 慷慨 , " 她 说 .
“我很抱歉我情绪这么激动,”她说。

" [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] .
" I can't help it :
" 我 不能 帮助 它 :
我没办法。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈwɔːznt] [ruːd] .
I hope I wasn't rude .
我 希望 我 不是 粗鲁的 .
希望我没有失礼。

" [æn; ən][əˈpɒːlədʒi][frʌm; frəm] [təˈriːsə] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [əˈlɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] .
" An apology from Theresa was almost more alarming than a scolding .
" 一个 道歉 从 特蕾莎 曾是 几乎 更多的 令人担忧 比 一个 责骂 .
“特蕾莎的道歉几乎比责骂更令人震惊。”

" [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [sed] [ɪn] [heɪst] , [waɪl] [ˈbeɪzl] [smaɪld]
" No , no , dear , I quite understand , " Mrs . Morton said in haste , while Basil smiled
" 不 , 不 , 亲爱的 , 我 相当 理解 , " 太太 : 莫顿 说 在 匆忙 , 尽管 罗勒 微笑
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
“不，不，亲爱的，我完全明白,”莫顿太太急忙说道，而巴兹尔则缓缓地笑了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɪflɪ] , [ˈkɒŋkərəɪŋ] [ʌnˈiːzɪnɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌv] .
a little stiffly , conquering uneasiness with love .
一个 小的 僵硬地 , 征服 不安 和 爱 .
略显僵硬，用爱战胜了不安。

[ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ; [tə'ri:sə] [sæt] [daʊn] [ɪm'fæɪkli] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
In the smoking - room , Theresa sat down emphatically and spoke with great
在 这 吸烟 - 房间 , 特蕾莎 卫星 向下 强调地 和 辐 和 伟大的
[dɪ'sɪz(ə)n] .
decision .
决定 .

在吸烟室里，特蕾莎神情坚定地坐了下来，语气果断地说道。

" [aɪm] ['hɔ:ɹɪd] [tu:; tə][jʊ; jər] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I'm horrid to your mother , " she said** .
" 我是 可怕的 到 你的 母亲 , " 她 说 .

“我对你母亲很不好，”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['veri] [naɪs] . "
" **You are not very nice** . "
" 你 是 不是 非常 好的 . "

你人不太好。

" [ʃi:; ʃɪ] ['reɪzɪz] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ɪn][,em 'i:] ! "
" **She raises the devil in me !** "
" 她 提高 这 魔鬼 在 我 ! "

她唤醒了我心中的魔鬼！

" [tə'ri:sə] ! "
" **Theresa !** "
" 特蕾莎 ! "

“特蕾莎！ ”

" [ɪts] [tru:] .
" **It's true** .
" 它是 真的 .

“没错。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [waɪn] - ['glæsɪz] [ə'baʊt] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dæns] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
I wanted to throw the wine - glasses about , I wanted to dance on the table .
我 通缉 到 扔 这 葡萄酒 - 眼镜 关于 , 我 通缉 到 舞蹈 在 这 桌子 .

我当时想把酒杯扔得到处都是，我想在桌子上跳舞。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [,em 'i:] [fi:l] [laɪk] [ðæt] .
She always makes me feel like that .
她 总是 制作 我 感觉 喜欢 那 .

她总是让我有这种感觉。

[wʌt] [,ei 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['pi:səbli] [tə'geðər] ? "
How are we to live peaceably together ? "
如何 是 我们 到 居住 和平地 一起 ? "

我们如何才能和平共处？

" [maɪ] ['mʌðər] ['nevər] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] . "
" **My mother never quarrels with anyone** . "
" 我的 母亲 绝不 争吵 和 任何人 . "

“我母亲从不与人争吵。”

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [wʊd] !
" **If she only would !**
" 如果 她 仅有的 会 !

“如果她愿意就好了！ ”

[ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɜːrɪ] [ˈjuː; jʊ] ? "
 Doesn't she worry you ? "
 不 她 担心 你 ？ "

她不让你担心吗？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
 Not at all . "
 " 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" [nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈjuː; jʊ] [θɪŋk] ? "
 Not when she tells you what you think ? "
 " 不是 什么时候 她 讲述 你 什么 你 思考 ？ "

“当她告诉你你的想法时，你就不是这样了吗？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][maɪnd] [ðæt] ? "
 Why should I mind that ? "
 " 为什么 应该 我 头脑 那 ？ "

我为什么要介意呢？

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] !
 Oh , I can't explain !
 " 哦 , 我 不能 解释 ！ "

“哦，我无法解释！ ”

[aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ˈræðər] [laɪk] [hɜːr; hər] !
 I'm afraid you're rather like her !
 我是 害怕的 你是 相当 喜欢 她 ！ "

恐怕你和她很像！

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
 She looked up at a portrait on the wall .
 " 她 看起来 向上 在 一个 肖像 在 这 墙 ． "

她抬头看着墙上的一幅画像。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] .
 I like your father .
 " 我 喜欢 你的 父亲 ． "

我喜欢你父亲。

[hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem ˈiː] .
 He knows just how I feel , and he would have liked me .
 他 知道 只是 如何 我 感觉 , 和 他 会 有 喜欢 我 ． "

他完全了解我的感受，他一定会喜欢我的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
 Are you angry with me ?
 是 你 生气的 和 我 ？ "

你在生我的气吗？

" [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
 He passed a hand across his eyes .
 " 他 通过了 一个 手 穿过 他的 眼睛 ． "

他用手揉了揉眼睛。

" [noʊ] , [dɪr] . "
 No , dear . "
 " 不 , 亲爱的 ． "

“不亲爱的。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfeɪmd] ? "
 Are you ashamed ? "
 " 是 你 羞愧 ？ "

你感到羞耻吗？

" [noʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] . "

" **No** , **darling** . "

" 不 , 亲爱的 . "

“不，亲爱的。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðen] ? "

" **What is it** , **then** ? "

" 什么 是 它 , 然后 ? "

“那到底是什么呢？ ”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

" **I love you** . "

" 我 爱 你 . "

“我爱你。”

" [dʌz] [aɪ ˈtiː][hɜːrt][soʊ] [mʌt] ? "

" **Does it hurt so much** ? "

" 做 它 伤害 所以 很多 ? "

“真的很疼吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] . "

" **she whispered softly** . "

" 她 低声说道 轻轻 . "

她轻声低语道。

" [ˈsʌmtaɪmz] . "

" **Sometimes** . "

" 有时 . "

“有时。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第18/21页

" [oʊ] , [dɪr] .
" **Oh , dear** .
" 哦 , 亲爱的 .

“哦亲爱的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] ? " **Would you like to do without me ?** "
会 你 喜欢 到 做 没有 我 ? "

你愿意没有我吗？

" [tə'ri:sə] ! [tə'ri:sə] ! "
" **Theresa ! Theresa !** "
" 特蕾莎 ! 特蕾莎 ! "

“特蕾莎！特蕾莎！”

" ['beɪzl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɪf] [juːl] [lʌv] [em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" **Basil , " she said , " if you'll love me very much , I'll try to cultivate patience** ,
" 罗勒 , " 她 说 , " 如果 你会 爱 我 非常 很多 , 患病的 尝试 到 培育 耐心 ,
“巴兹尔,”她说,“如果你非常爱我,我会努力培养耐心。”

[ðoʊ] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪn] .
though I look upon it as a sin .
尽管 我 看 之上 它 作为 一个 罪 .

虽然我认为这是一种罪过。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːz(ə)n] [lʌv; ʌv] ['kwɑːlətɪz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [em 'iː] ['dɪfrənt] .
And I hate the intrusion of qualities that will make me different .
和 我 恨 这 入侵 的 品质 那 将要 制作 我 不同的 .

我讨厌那些会让我变得与众不同的特质的侵入。

[ðæts] [nɑːt] [self] - [sætɪs'fækj(ə)n] — [ɪts] [lʌv] [lʌv; ʌv] [æn; ən] [oʊld] [frend] !
That's not self - satisfaction — it's love of an old friend !
那就是 不是 自己 - 满意 — 它是 爱 的 一个 老的 朋友 !

那不是自满——那是对老朋友的爱！

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [θɔːt] .
" **He returned to his old thought** .
" 他 返回 到 他的 老的 想法 .

他又回到了之前的想法。

" [tə'ri:sə] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?
" **Theresa , what have you been doing with yourself all these years ?**
" 特蕾莎 , 什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 全部 这些 年 ?

“特蕾莎,这些年你都做了些什么？”

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . " **You talk like a child** . "
你 讲话 喜欢 一个 孩子 . "

你说话像个孩子。

" [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːrɪz] .
" **I've been making up stories** .
" 我已经 到过 制作 向上 故事 .

“我一直在编故事。”

[ðæt] [ˈdʌznt] [gɪv] [juː; jɒ] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .
That doesn't give you time to grow up .
那 不 给 你 时间 到 生长 向上 .

那样你就没有时间长大了。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
Does it matter ?
做 它 事情 ?

这重要吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][tuː; tə] [groʊ] ?
Shall I try to grow ?
将 我 尝试 到 生长 ?

我该尝试成长吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [aɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biˈtreɪn] [twɪst]
" **She looked at him with serious eyes , but there was a betraying twist**
" 她 看起来 在 他 和 严肃的 眼睛 , 但 那里 曾是 一个 背叛 捻
[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
to her lips .
到 她 嘴唇 .

她神情严肃地看着他，但嘴角却带着一丝背叛的笑意。

" [maɪ][wʌn][æŋˈzaɪəti][ɪz][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] .
" **My one anxiety is to oblige .**
" 我的 一 焦虑 是 到 必须 .

我唯一的顾虑就是能否满足对方的要求。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] , [brɪˈwɪldərmənt] [ænd; ænd] [ʌv] ,
" **He made a gesture of deprecation , bewilderment and love ,**
" 他 制成 一个 手势 的 弃用 , 困惑 和 爱 ,

他做出了一个表示谦卑、困惑和爱意的姿势，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi] [ðæt] [spɜːnd] [hɜːr; hər] [ˈfuːlɪʃnəs] .
and she jumped up with an energy that spurned her foolishness .
和 她 跳了起来 向上 和 一个 活力 那 被拒绝 她 愚蠢 .

她猛地跳了起来，一股劲头驱散了之前的愚蠢。

" [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Let's get to work , " she said .**
" 我们来吧 得到 到 工作 , " 她 说 .

“我们开始工作吧，”她说。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][plænz] ?
" **Where are the plans ?**
" 在哪里 是 这 计划 ?

计划在哪里？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [deft] , [əˈlɜːrt][ænd; ænd] [kwɪk] .
" **She was deft , alert and quick .**
" 她 曾是 麻利 , 警报 和 快的 .

她身手敏捷，反应迅速。

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [haʊ] [haɪ; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
He told her how his money was invested , and she nodded .
他 讲述 她 如何 他的 钱 曾是 投资 , 和 她 点头 .

他告诉她他的钱是如何投资的，她点了点头。

[ɑːn][ˈpeɪpər][hiː; hi] [ʃʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] , [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈfɑːrmz] ,
On paper he showed her the extent of his land , pointed out the farms ,
在 纸 他 显示 她 这 程度 的 他的 土地 , 尖 出去 这 农场 ,

他在纸上向她展示了他的土地范围，并指出了各个农场的位置。

[təʊld][hɜ:r; hær][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtenənts][ænd; ənd][wʌt][rent][ðei][peɪd] , [ðə; ði][fi:ldz][ænd; ənd][wʌt]
told her of the tenants and what rent they paid , the fields and what
讲述 她 的 这 租户 和 什么 租 他们 有薪酬的 , 这 字段 和 什么
[kra:ps][ðei][bɔ:r] ,
crops they bore ,
农作物 他们 钻孔 ,
他告诉她佃户的情况以及他们缴纳的租金，还有田地的情况以及它们产出的作物。

[hi:; hi][tɔ:kt][ʌv; əv][wʊdz][ænd; ənd][ˈfɔ:rɪstri] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][ˈlisnd] , [ˈmeɪkɪŋ][noʊ][ˈkɑ:ments] ,
he talked of woods and forestry , and she listened , making no comments ,
他 谈话 的 树林 和 林业 , 和 她 听着 , 制作 不 评论 ,
[ˈbaɪdɪŋ][hɜ:r; hær][taɪm] .
biding her time .
竞标 她 时间 .
他谈论着树林和林业，她静静地听着，一言不发，等待时机。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈwʌndərf(ə)l] , [təˈri:sə] , " [hi:; hi][sed] .
" **You are wonderful , Theresa ,** " **he said .**
" 你 是 精彩的 , 特蕾莎 , " 他 说 .
“你真棒，特蕾莎，”他说。

" [ju:; jʊ][ʌndəˈstænd] [ˈevriθɪŋ] . "
" **You understand everything .** "
" 你 理解 一切 . "
你什么都明白。

" [dəʊnt][sei][ðæt] , " [ʃi:; ji][sed] [ˈɡreɪvli] .
" **Don't say that ,** " **she said gravely .**
" 不 说 那 , " 她 说 严重地 .
“别这么说，”她严肃地说。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
" **Why shouldn't I ?**
" 为什么 不应该 我 ?
我为什么不应该呢？

[wɪl][ju:; jʊ][teɪk][em ˈi:][tu:; tə][si:][ɔ:l] [ði:z] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l]
Will you take me to see all these places and these people , especially the people
将要 你 拿 我 到 看 全部 这些 地方 和 这些 人们 , 尤其 这 人们
?
?
?
你愿意带我去看看这些地方，见见这些人吗？特别是那里的人们？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ðem; ðəm] .
I want to talk to them .
我 想 到 讲话 到 他们 .
我想和他们谈谈。

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 .
他犹豫了一下。

" [ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi] [dɪˈskri:t] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
" **You will be discreet , won't you , darling ?**
" 你 将要 是 慎重 , 惯于 你 , 亲爱的 ?
你会很谨慎的，对吧，亲爱的？

[dəʊnt] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [em ˈi:] — —
Don't misunderstand me — —
不 误解 我 — —
别误会我的意思——

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
" She waved him into silence .
" 她 挥手 他 进入 沉默 ；

她挥手示意他安静下来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)] ?
" Do you think I don't know how to talk to people ?
" 做 你 思考 我 不 知道 如何 到 讲话 到 人们 ？

你以为我不会和人交流吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; hər] [bæk] .
" She straightened her back .
" 她 拉直 她 后退 ；

她挺直了腰背。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
" I was Mr . Smith's secretary for two years .
" 我 曾是 先生 ； 史密斯 秘书 为了 二 年 ；

“我曾担任史密斯先生的秘书两年。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [stɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtɪst] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈɑːnər] .
" It puzzled him that she should still think this her greatest claim to honour .
" 它 困惑 他 那 她 应该 仍然 思考 这 她 最 宣称 到 荣誉 ；

“他感到困惑的是，她竟然还认为这是她最大的荣誉。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhæpi] [taɪm] .
That was the beginning of their happy time .
那 曾是 这 开始 的 他们的 快乐的 时间 ；

那是他们幸福时光的开始。

[ˈmɔːrtən] [tɔːt] [təˈriːsə] [tuː; tə][raɪd] [ænd; ənd] ,
Morton taught Theresa to ride and ,
莫顿 教授 特蕾莎 到 骑 和 ；

莫顿教特蕾莎骑马，

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstedi] [ɡreɪ] [ˈænɪm(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [brɪˈstroʊd] [wʌn] [mɔːr] [ˈmetlsəm] ,
mounted on a steady grey animal while he bestrode one more mettlesome ,
安装 在 一个 稳定的 灰色的 动物 尽管 他 贝斯特罗德 一 更多的 勇敢的 ；

他骑着一匹稳重的灰色动物，同时骑着另一匹英勇的动物，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] ,
she went with him into every corner of his land ,
她 去 和 他 进入 每一个 角落 的 他的 土地 ；

她陪他走遍了他土地的每一个角落。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] [pəˈzeɪʃn] .
and began to understand his pride of possession .
和 开始 到 理解 他的 自豪 的 拥有 ；

并开始理解他那份对拥有的自豪感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlændlɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [naːt] [ˌoʊvərˈsiː] ,
He was a good landlord , and there was nothing he did not oversee ,
他 曾是 一个 好的 房东 ； 和 那里 曾是 没有什么 他 做过 不是 监督 ；

他是个好房东，事事都在他的掌控之中。

[ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəmˈpleɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] [ˈfræŋkli] ;
little of which she could complain , and she said so frankly ;
小的 的 哪个 她 可以 抱怨 ； 和 她 说 所以 坦率地说 ；

她对此几乎没什么可抱怨的，她也坦率地表达了这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
but she startled him with a question as they rode out one morning ,
 但 她 惊慌 他 和 一个 问题 作为 他们 骑 出去 一 早晨 ,
 但一天早晨他们骑马外出时, 她突然提出的问题让他大吃一惊。

[ˈweɪvɪŋ] [ferˈwel] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . ['mɔːrtən] [huː] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [nɪˈɡlektɪd]
waving farewell to a Mrs . Morton who was beginning to find herself neglected
 挥手 告别 到 一个 太太 . 莫顿 WHO 曾是 开始 到 寻找 她自己 被忽视的
 [baɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌnˈnætʃrəli] ['bɪzi] ['oʊvər] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd][plænz] .
by young people unnaturally busy over cottages and plans .
 经过 年轻的 人们 不自然地 忙碌的 超过 小屋 和 计划 .
 向莫顿夫人挥手告别, 她开始发现自己被那些忙于别墅和计划的年轻人冷落了。

" [ˈbeɪzɪl] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ? "
" Basil , were you going to give me a wedding present ? "
 " 罗勒 , 是 你 去 到 给 我 一个 婚礼 展示 ? "
 “巴兹尔, 你本来打算送我结婚礼物的吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
 " 的 课程 . "
 “当然。”

" [ðen] [meɪ] [aɪ] [tʃuːz] [aɪ ˈtiː] ? "
" Then may I choose it ? "
 " 然后 可能 我 选择 它 ? "
 “那么我可以选它吗? ”

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] . "
" I wanted to give you a surprise . "
 " 我 通缉 到 给 你 一个 惊喜 . "
 “我想给你一个惊喜。”

" [noʊ] , [noʊ] , [let][ˌem ˈiː] [tʃuːz] . "
" No , no , let me choose . "
 " 不 , 不 , 让 我 选择 . "
 “不, 不, 让我来选。”

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] . "
" Tell me , then . "
 " 告诉 我 , 然后 . "
 “那你告诉我。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈdaɪəmənds] , [ɔːr] [pɜːrlz] , [ɔːr][ɡoʊld] .
" I don't want diamonds , or pearls , or gold . "
 " 我 不 想 钻石 , 或者 珍珠 , 或者 金子 .
 “我不要钻石、珍珠或黄金。”

[aɪ][wɑːnt] [liːd] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [liːd] .
I want lead — I think it's lead .
 我 想 带领 — 我 思考 它是 带领 .
 我想要铅——我认为它是铅。

[pərˈhæps] [ɪts] [ˈaɪərn] .
Perhaps it's iron .
 也许 它是 铁 .
 或许是铁。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Yes , I think it is .
 是的 , 我 思考 它 是 .
 是的, 我认为是这样。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][teɪk][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:] [ðəʊz] [oʊld] [ˈkɒtɪdʒz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpepərmɪnt] [lənd] . " **I want you to take water into those old cottages on the peppermint land .** " 我想你到拿水进入那些老的小屋在这薄荷土地 . " 我希望你们把水带到薄荷地里的那些老房子里去。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dɪr] ? " **" Where do you mean , dear ? "** " 在哪里 做 你 意思是 , 亲爱的 ? " "亲爱的，你指的是哪里？ "

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][lənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] [bɔ:t] , [nɑ:t][ðə; ði] [həˈredɪteri] [doʊˈmeɪn] ! **" I mean the land Mrs . Morton bought , not the hereditary domain !** " 我 意思是 这 土地 太太 : 莫顿 买 , 不是 这 遗传 领域 ! "我指的是莫顿夫人买的那块地，而不是世袭领地！ "

[ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərmɪnt] , [ænd; ənd] [stɪks] [ʌv; əv] [braɪt] [pɪŋk] [rɑ:k] , [ænd; ənd] **Wasn't it bought with peppermint , and sticks of bright pink rock , and** [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv][ˈlɪkərɪʃˈlɪkərɪs] ? **yards of liquorice ?** 不是 它 买 和 薄荷 , 和 棍子 的 明亮的 粉色的 岩石 , 和 码 的 甘草 ? 难道不是和薄荷糖、亮粉色糖果棒和成捆的甘草糖一起买的吗？

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər][ˈdɜ:rtɪ][ˈfeɪsɪz] [əˈɡenst] [ˈdɜ:rtɪ] [ˈwɪndəʊ] **I like to think of ragged little children putting their dirty faces against dirty window** [peɪnz] , **panes ,** 我 喜欢 到 思考 的 破烂不堪 小的 孩子们 推杆 他们的 肮脏的 面孔 反对 肮脏的 窗户 窗格 , 我喜欢想象衣衫褴褛的小孩把脏兮兮的小脸贴在脏兮兮的窗玻璃上，

[ænd; ənd] [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɡrændˌfɑ:ðɜ:z, ˈgræŋˌfɑ:ðɜ:z] [swɪ:ts] . **and gloating over masses of your grandfather's sweets .** 和 幸灾乐祸 超过 群众 的 你的 祖父的 糖果 . 并对着爷爷留下的大量糖果沾沾自喜。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? " **Don't you ?** " 不 你 ? " 难道不是吗？

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmʌni] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] **" I'm afraid I have often wished he had made money , if he had to** [merk] [aɪ ˈti:] , **make it ,** 制作 它 , "恐怕我常常希望他能赚到钱，如果他非要赚钱的话。"

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] . " **in a different way .** " 在 一个 不同的 方式 : " 以另一种方式。

" [ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [fɔ:ls] [praɪd] [ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . **" That's because you have more false pride than imagination .** " 那就是 因为 你 有 更多的 错误的 自豪 比 想像力 : "那是因为你虚荣心太强，想象力太少。"

[waɪ] , [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈferɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] ! **Why , he has made a fairy feast for children !** 为什么 , 他 有 制成 一个 仙女 盛宴 为了 孩子们 ! 他为孩子们准备了一场仙女盛宴！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈwɪntər] [stri:ts] , [wet] , [pər'hæps] ,
Think of the dark winter streets , wet , perhaps ,
思考 的 这 黑暗的 冬天 街道 , 湿的 , 也许 ,

想象一下冬日里阴暗潮湿的街道，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləmps][dʒʌst] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [braɪt] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,
and the lamps just lighted and bright reflections in the pavements ,
和 这 灯 只是 照明 和 明亮的 反思 在 这 人行道 ,

路灯亮了，明亮的倒影映在人行道上。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['pɪrəˌmɪdʒ] [ʌv; əv] ['swi:tənəs] .
and children staring at pyramids of sweetness .
和 孩子们 凝视 在 金字塔 的 甜味 .

孩子们盯着一堆堆甜蜜的甜点。

[ɪts] [ˈlʌvli] — ['mædʒɪk(ə)] , [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] .
It's lovely — magical , like being a perpetual Father Christmas .
它是 迷人的 — 神奇 , 喜欢 存在 一个 永久 父亲 圣诞节 .

太太好了——简直像魔法一样，就像永远的圣诞老人。

[soʊ] [wen] [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['pepərmɪnt] [lənd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [snɪr] ,
So when I call it the peppermint land , I do not sneer ,
所以 什么时候 我 称呼 它 这 薄荷 土地 , 我 做 不是 冷笑 ,

所以当我称它为薄荷之乡时，我并没有嘲笑它的意思。

[ænd; ənd] [ju:l] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
and you'll lay on the water , won't you ? "
和 你会 躺 在 这 水 , 惯于 你 ? "

你会躺在水面上，对吗？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wel] [kwɑɪt] [nɪr] , ['dɑ:rlɪŋ] . "
" There's a well quite near , darling . "
有 一个 出色地 相当 靠近 , 亲爱的 . "

“亲爱的，附近就有一口井。”

" [ɪts] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:lɪd] . "
" It's across a field . "
" 它是 穿过 一个 场地 . "

“它在田野对面。”

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:lɪd] . "
" A small field . "
" 一个 小的 场地 . "

“一小块田地。”

" [kwɑɪt] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] . "
" Quite big enough . "
" 相当 大的 足够的 . "

“足够大了。”

" [tə'ri:sə] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [tri:t] [maɪ] ['tenənts] [laɪk][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]
" Theresa , you know I treat my tenants like human beings , but you want to
" 特蕾莎 , 你 知道 我 对待 我的 租户 喜欢 人类 生物 , 但 你 想 到

[ˈpæmpər][ðem; ðəm] . "
pamper them . "
宠爱 他们 . "

“特蕾莎，你知道我把房客当人看待，但你想娇惯他们。”

" [noʊ][aɪ][dəʊnt] . "
" No I don't . "
" 不 我 不 . "

不，我没有。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['tendənsi] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
I know it's the tendency , but I don't .
我 知道 它是 这 趋势 , 但 我 不 .

我知道这是普遍现象，但我并不喜欢这样。

[oʊ] , [maɪ] [gʊd] [soʊl] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['evər] [dʌn] ['eni] ['haʊswɜ:rk] ,
Oh , my good soul , if you had ever done any housework ,
哦 , 我的 好的 灵魂 , 如果 你 有 曾经 完毕 任何 家务 ,
我的天哪，如果你做过家务的话.....

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['wɔ:tər] !
you would know the value of water !
你 会 知道 这 价值 的 水 !

你会明白水的价值！

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [dʌn] ['eni] ?
Have you ever done any ?
有 你 曾经 完毕 任何 ?

你做过吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɔ:ʃt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪʃ] ?
Have you ever so much as washed up a dish ?
有 你 曾经 所以 很多 作为 洗过 向上 一个 盘子 ?

你洗过碗碟吗？

[noʊ] ; [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
No ; I thought not .
不 ; 我 想法 不是 .

不，我就知道不会。

[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[ænd; ænd] [aɪv] [skrʌbd] [flɔ:rz] — [dəʊnt] ['ʃʌdə] ; [ɪts] [gʊd] ['eksəsaɪz] — [ænd; ænd] [aɪv] [kʊkt] ;
And I've scrubbed floors — don't shudder ; it's good exercise — and I've cooked ;
和 我已经 擦洗过 楼层 — 不 不寒而栗 ; 它是 好的 锻炼 — 和 我已经 煮熟 ;

我还擦过地板——别害怕；这是很好的锻炼——我还做过饭；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but I have not had several children to look after at the same time ,
但 我 有 不是 有 一些 孩子们 到 看 后 在 这 相同的 时间 ,

但我没有同时照顾过好几个孩子。

[ænd; ænd] [ðæts] [wʌt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə][du:] .
and that's what many of these women have to do .
和 那就是 什么 许多 的 这些 女性 有 到 做 .

这就是很多女性不得不做的事情。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['pæstərəl][ænd; ænd][,peɪtri'ɑ:rk(ə)][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wel] ,
I know it's pastoral and patriarchal to go to the well ,
我 知道 它是 牧灵 和 父权制 到 去 到 这 出色地 ,

我知道去井边打水 是田园牧歌式的，也是父权制的体现。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hevi] [peɪlz] .
but it's not so pleasant to come back with two heavy pails .
但 它是 不是 所以 令人愉快的 到 来 后退 和 二 重的 水桶 .

但提着两个沉重的水桶回来可不是什么愉快的事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
And it has to be done a good many times a day if there's to be
和 它 有 到 是 完毕 一个 好的 许多 时代 一个 天 如果 有 到 是
['klenlɪnəs] .
cleanliness .
清洁 .

如果想要保持清洁，就必须每天多次进行清洁。

[aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌt] ['kli:nɪŋ] ,
I'm not a stickler for too much cleaning ,
我是 不是 一个 坚持者 为了 也 很多 打扫 ,

我不太喜欢过度清洁，

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['kæɪɪŋ] [peɪlz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [fɪt] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ]
but I saw a woman the other day carrying pails when she wasn't fit to lift a
但 我 锯 一个 女士 这 其他 天 携带 水桶 什么时候 她 不是 合身 到 举起 一个
[wert] .
weight .
重量 .

但前几天我看到一个女人提着水桶，而她身体状况并不允许她举重物。

[ʃi:; ʃi] ['restɪd] [fɔ:r] [taɪmz] [br'twi:n] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] .
She rested four times between the well and the house .
她 休息 四 时代 之间 这 出色地 和 这 房子 .

她在井边到房子之间休息了四次。

[aɪ] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜ:rni] .
I reached her in time to prevent her going on a second journey .
我 达到 她 在 时间 到 防止 她 去 在 一个 第二 旅行 .

我及时赶到，阻止了她踏上第二次旅程。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðʊʊz] [jʌŋ] [tri:z] . "
It was when you were seeing about those young trees . "
它 曾是 什么时候 你 是 看到 关于 那些 年轻的 树木 . "

当时你正在查看那些小树苗的情况。

" [ðə; ði] ['lɑ:tʃɪz] ? "
" **The larches** ? "
" 这 落叶松 ? "

“落叶松？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ʃi:; ʃi] [fraʊnd] .
" **She frowned** .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stæbd] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
She had avoided naming them , and now he stabbed her with their
她 有 避免 命名 他们 , 和 现在 他 刺伤 她 和 他们的
[rɪ'membər] [sent] .
remembered scent .
记得 香味 .

她一直避免说出他们的名字，而现在他却用他们留下的气味刺痛了她。

" [dɪd] [ju:; jʊ] — [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ? "
" **Did you — what did you say to her** ? "
" 做过 你 — 什么 做过 你 说 到 她 ? "

你.....你跟她说了什么？

" [aɪ][tʊʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .

" **I told her she wasn't to do it** .
" 我 讲述 她 她 不是 到 做 它 :

我告诉她她不能这样做。

[nʊʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] !

No ; I didn't complain about the landlord !
不 ; 我 没有 抱怨 关于 这 房东 !

不，我没有投诉房东！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔːntɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['wɔːʃɪŋ] , [soʊ][aɪ] [fet[t] [aɪ 'tiː][maɪ'self] . "

But she wanted the water for washing , so I fetched it myself . "
但 她 通缉 这 水 为了 洗涤 , 所以 我 已获取 它 我 :

但她需要水洗衣服，所以我自己去取了水。

" [tə'riːsə] ! "

" **Theresa !** "
" 特蕾莎 ! "

“特蕾莎！ ”

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] !

" **There , you see !**
" 那里 , 你 看 !

“瞧！ ”

[ænd; ænd][aɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

And I'm a strong young woman .
和 我是 一个 强的 年轻的 女士 :

我是一位坚强的年轻女性。

[ɪ'mædʒɪn] — [oʊ] , [traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][em 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] ! "

Imagine — oh , try to imagine me in her position ! "
想象 — 哦 , 尝试 到 想象 我 在 她 位置 ! "

想象一下——哦，试着想象一下我处在她的位置！

" [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] .

" **I'll do it** .
" 患病的 做 它 :

“我愿意做。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] .

" **She leaned to touch his hand .**
" 她 倾斜 到 触碰 他的 手 :

她俯身去碰他的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

" **Thank you** .
" 感谢 你 :

“谢谢。

[juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .

You only need to see things .
你 仅有的 需要 到 看 事物 :

你只需要去看。

- [ðə; ði][braɪd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,

The bride presented the bridegroom with a pair of spectacles ,
- 这 新娘 呈现 这 新郎 和 一个 一对 的 眼镜 ,

新娘送给新郎一副眼镜。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['braɪdgruːmz] [ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv]['aɪərn]['paɪpɪŋ] ! -

and the bridegroom's gift to the bride was a ton of iron piping ! -
和 这 新郎的 礼物 到 这 新娘 曾是 一个 吨 的 铁 管道 ! -

新郎送给新娘的礼物竟然是一大堆铁管！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [reɪnz] .
" **She shook her reins** .
" 她 摇晃 她 缰绳 。

她摇了摇缰绳。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈgæləp] ?
" **Shall we gallop** ?
" 将 我们 驰骋 ？

我们策马奔腾吧？

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [oʊld][ˈɑːmnɪbəʊs][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [ˈfrɪskiːə] .
I wish this old omnibus were a bit friskier .
我 希望 这 老的 综合 是 一个 少量 活泼的 。

我希望这辆老旧的公共汽车能更活泼一些。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
He gives me nothing to do .
他 给予 我 没有什么 到 做 。

他没给我安排任何事做。

[kɑːnt] [aɪ][biː; bi] [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ? "
Can't I be promoted to something else ? "
不能 我 是 推广 到 某物 别的 ？ "

我能否被调任到其他岗位？

" [aɪ][hæv; hæv] [bɪn] [ˈsiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtʃesnʌt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈslaɪli] ,
" **I have been seeing about a splendid chestnut** , " **he said slyly** ,
" 我 有 到过 看到 关于 一个 灿烂 板栗 , " 他 说 狡猾地 ,

“我一直在关注一棵上好的栗树,”他狡黠地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt] . "
" **but that was to be part of your wedding - present** . "
" 但 那 曾是 到 是 部分 的 你的 婚礼 - 展示 。

“但那是作为你的结婚礼物的一部分。”

" [ɑː] [wel] , [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈhɔːrswʊmən] ,
" **Ah well , it's better to be a ministering angel than a fiery horsewoman** ,
" 啊 出色地 , 它是 更好的 到 是 一个 服侍 天使 比 一个 火热 女骑手 ,

“唉，做个行善的天使总比做个烈焰女骑手要好。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɪn] [ðoʊz] [paɪps] [wɪl] [biː; bi] [ˈswiːtər] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən]
and the rushing of the water in those pipes will be sweeter to me than
和 这 匆忙 的 这 水 在 那些 管道 将要 是 更甜 到 我 比

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈklætɜːɪŋ] [ˈhuːf] .
the sound of clattering hoofs .
这 声音 的 咔嗒咔嗒 蹄子 。

对我来说，管道里潺潺流水的声音比马蹄声更悦耳动听。

[ə; eɪ] - [hɑː] !
A - ha !
一个 - 哈 ！

啊哈！

[oʊ] , [duː] [ɡɪv] [ðɪs] [oʊld] [biːst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnɑːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪp] !
Oh , do give this old beast a good knock with your whip !
哦 , 做 给 这 老的 兽 一个 好的 敲 和 你的 鞭 ！

哦，一定要用鞭子好好抽打一下这头老畜生！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
" **She was happy** .
" 她 曾是 快乐的 。

她很高兴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈrʌf(ə)l] [ðə; ði] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ]
Mrs . Morton continued to ruffle the smoothness of life , but she could do no
太太 . 莫顿 持续 到 褶边 这 平滑度 的 生活 , 但 她 可以 做 不
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ;

莫顿太太继续搅乱平静的生活，但她已经无能为力了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [fjuː] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and she was allowed few opportunities of attempting it ,
和 她 曾是 允许 很少 机会 的 尝试 它 ,
她几乎没有机会尝试。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [moʊst] [iːvniŋz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
for on most evenings she sat alone in the drawing - room ,
为了 在 最多 晚上 她 卫星 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,
因为大多数晚上她都独自一人坐在客厅里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ˈbeɪzl] [ænd; ənd] [təˈriːsə] [wɜːr; wər] [faːr] [əˈfiːld] .
and in the daytime Basil and Theresa were far afield .
和 在 这 白天 罗勒 和 特蕾莎 是 远的 田野 .
白天，巴兹尔和特蕾莎都在很远的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naːt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [bɔː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] .
This was not the daughter - in - law she had desired .
这 曾是 不是 这 女儿 - 在 - 法律 她 有 想要的 .
这不是她理想中的儿媳。

[wer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [kɔːlz] , [ðə; ði] [ˈdraɪvz] [wɪð; wɪθ] [təˈriːsə] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd]
Where were the afternoon calls , the drives with Theresa by her side and
在哪里 是 这 下午 呼叫 , 这 驱动 和 特蕾莎 经过 她 边 和
[ˈbeɪzl] [ˈɑːpəzɪt] ,
Basil opposite ,
罗勒 对面的 ,

那些午后的电话呢？ 那些和特蕾莎并肩而行，巴兹尔对面驶过的车程呢？

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmjuːzɪk] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk]
the pleasant hours after dinner , with a little music , a little talk , a little work
这 令人愉快的 小时 后 晚餐 , 和 一个 小的 音乐 , 一个 小的 讲话 , 一个 小的 工作
?
?
?

晚餐后的美好时光，伴着一点音乐，聊聊天，做做工作？

[təˈriːsə] [kʊd; kəd] [naːt] [iːv(ə)n] [pleɪ] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈaɪd(ə)l] ,
Theresa could not even play the piano , her hands were idle ,
特蕾莎 可以 不是 甚至 玩 这 钢琴 , 她 双手 是 闲置的 ,
特蕾莎甚至不会弹钢琴，她的双手闲着。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [tɔːk] ,
and Mrs . Morton was really glad when she did not talk ,
和 太太 . 莫顿 曾是 真的 高兴的 什么时候 她 做过 不是 讲话 ,
莫顿太太很高兴她没有说话。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] ;
for she feared what she might say ;
为了 她 害怕 什么 她 可能 说 ;
因为她害怕自己会说出什么不该说的话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [wen] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] -
but the sound of her voice coming across the wide hall when the smoking -
但 这 声音 的 她 嗓音 未来 穿过 这 宽的 大厅 什么时候 这 吸烟 -
[ru:m] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
room door was open ,
房间 门 曾是 打开 ,

但当吸烟室的门打开时，她的声音从宽敞的大厅里传了过来。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlæftər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [nuː] [sens]
her sharp exclamations and her laughter gave the elder woman a new sense
她 锋利的 感叹词 和 她 笑声 给予 这 长老 女士 一个 新的 感觉
[ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .
of isolation .
的 隔离 .

她尖锐的惊呼和笑声让老妇人感到一种新的孤独感。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)] [wei] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈbɜːŋɡər] [hɜːrz] .
In some subtle way the house seemed to be no longer hers .
在 一些 微妙的 方式 这 房子 似乎 到 是 不 更长 她的 .

不知不觉中，这房子似乎不再属于她了。

[təˈriːsə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pəˈzeɪn] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
Theresa , who had been the stranger , had taken a possession stronger than
特蕾莎 , who 有 到过 这 陌生人 , 有 已采取 一个 拥有 更强 比
[ðæt] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] [kəˈmænd] ,
that of keys and command ,
那 的 钥匙 和 命令 ,

特蕾莎，那个陌生人，却获得了比钥匙和命令更强大的力量。

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][wʌns] [stʊd] [aʊt] [ˈɡlɛrɪŋli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsoʊbər] , [ˈpiːsf(ə)]
and whereas the girl had once stood out glaringly against the sober , peaceful
和 然而 这 女孩 有 一次 站立 出去 显而易见 反对 这 清醒 , 和平
[ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
background of the house ,
背景 的 这 房子 ,

而那个女孩曾经在房子庄严肃穆的氛围中显得格外引人注目；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈpendɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
it had now become but an appendage of herself .
它 有 现在 变得 但 一个 附属物 的 她自己 .

它现在已然成为她自身的一个附属品。

[ðə; ði] [kwɪk] [θʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv]
The quick thud of her feet as she ran down the stairs , her manner of
这 快的 砰的一声 的 她 脚 作为 她 跑 向下 这 楼梯 , 她 方式 的
[ˈoʊpənɪŋ] [dɔːz] ,
opening doors ,
开幕 门 ,

她跑下楼梯时快速脚步声，她开门的方式，

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [kɔːl][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmənd] [ˈbeɪzɪ] — [ðɪːz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv]
the whistling call with which she summoned Basil — these , by the vividness of
这 吹口哨 称呼 和 哪个 她 被召唤 罗勒 — 这些 , 经过 这 生动性 的
[hɜːr; hər] [ˈstreŋθ] ,
her strength ,
她 力量 ,

她用口哨声召唤巴兹尔——这些声音，都因她声音的鲜明有力而清晰可辨。

[hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɪlnəs] , [ðə; ði][oʊld] [ˈɔːrdərd] [ˈætməsfɪr] .
had overcome the old stillness , the old ordered atmosphere .
有 克服 这 老的 寂静 , 这 老的 订购 气氛 .

打破了旧有的沉寂和秩序。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [tə'ri:sə] .

And , indeed , the place had become a home to Theresa .

和 , 的确 , 这 地方 有 变得 一个 家 到 特蕾莎 .

事实上, 这个地方已经成了特蕾莎的家。

[hɜ:r; hər] [ɪrɪtə'bɪləti] [wʌz; wəz] [su:ðd] [baɪ] ['mɔrtənz] ['lɔɪəl] [kəm'pænjənʃɪp] .

Her irritability was soothed by Morton's loyal companionship .

她 易怒 曾是 舒缓 经过 莫顿 忠诚 友谊 .

莫顿忠诚的陪伴抚慰了她的烦躁情绪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lʌvəz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fensɪz] ,

They were friends as well as lovers ; she was breaking down his fences ,

他们 是 朋友们 作为 出色地 作为 恋人 ; 她 曾是 打破 向下 他的 栅栏 ;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['paʊə] .

and she loved power .

和 她 喜爱 力量 .

他们既是朋友又是恋人; 她正在瓦解他的心防, 而且她热爱权力。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .

She knew she was changing his attitude in a hundred little ways .

她 知道 她 曾是 变化 他的 态度 在 一个 百 小的 方式 .

她知道自己正在以各种细微的方式改变他的态度。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['moʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɔ:səb(ə)l]

She was moulding him to the kind of man with whom it was possible

她 曾是 成型 他 到 这 种类 的 男人 和 谁 它 曾是 可能的

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

to live ,

到 居住 ,

她正在把他塑造成一个可以与之共处的男人。

[ænd; ənd] ['deɪlɪ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] .

and daily she liked him better .

和 日常的 她 喜欢 他 更好的 .

她每天都更喜欢他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] .

But she had another cause for happiness .

但 她 有 其他 原因 为了 幸福 .

但她还有另一件让她高兴的事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['sto:riz] ,

She was still making up her stories ,

她 曾是 仍然 制作 向上 她 故事 ,

她还在编故事,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lʌ:sɪv]

and as she wandered about the house she was accompanied by little illusive

和 作为 她 漫步 关于 这 房子 她 曾是 伴随 经过 小的 虚幻

['fɪgʃərz] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] ['hedz] .

figures with sunny heads .

数据 和 阳光明媚 头部 .

当她在房子里漫步时, 身边总有一些长着阳光般灿烂脑袋的神秘小人影陪伴着她。

[ðeɪ] [went] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

They went before her in the passages ,

他们 去 前 她 在 这 段落 ,

他们走在她前面, 穿过通道。

[ðeɪ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] ['pɑ:lɪft] [flɔ:rz]
they ran up and down the stairs and scampered across the broad polished floors
他们 跑 向上 和 向下 这 楼梯 和 四处逃窜 穿过 这 广阔 抛光 楼层
, [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
, **and for her** ,
, 和 为了 她 ,
他们跑上跑下楼梯, 在宽阔光滑的地板上飞奔, 而对她来说,

[tu:] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['bænɪft] .
too , the silence and decorum of the house were banished .
也 , 这 沉默 和 礼仪 的 这 房子 是 被放逐 .
同时, 家中的安静和礼仪也被打破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
And the garden was inhabited .
和 这 花园 曾是 有人居住的 .
花园里有人居住。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪlmz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
There were more voices than those of the rooks among the elms and she
那里 是 更多的 声音 比 那些 的 这 车 之中 这 榆树 和 她
[sɔ:] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd] .
saw happy people by the lakeside .
锯 快乐的 人们 经过 这 湖边 .
榆树丛中传来的声音比乌鸦的叫声还要多, 她看到湖边有快乐的人们。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['dæblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['reɪsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɔ:r]
She saw herself among them , dabbling with the water , racing across the lawn or
她 锯 她自己 之中 他们 , 浅尝辄止 和 这 水 , 赛车 穿过 这 草地 或者
['klaɪmɪŋ] ['tri:z] ,
climbing trees ,
攀登 树木 ,
她仿佛看到自己置身其中, 在水中嬉戏, 在草坪上奔跑, 或者爬上树去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sər'praɪzd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:zətɪv] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz][fɑ:r] ['betər]
and she surprised herself with the positive belief that this life was far better
和 她 惊讶 她自己 和 这 积极的 信仰 那 这 生活 曾是 远的 更好的
[ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv] [feɪm] .
than one of fame .
比 一 的 名声 .
她惊讶地发现自己竟然相信, 这种生活远比成名的生活要好得多。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [θru:] [hɜ:r; hər] [mi:nz] [sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd][bɜ:rst] [ɪts]
She felt that through her means some joyous spirit of childhood had burst its
她 毛毡 那 通过 她 方法 一些 欢乐 精神 的 童年 有 爆裂 它是
[bɑ:ndz][ænd; ənd]['brookən]['ɪntu:] [ðɪ:z] ['seprət] ['frægmənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]
bonds and broken into these separate fragments which were to be her
债券 和 破碎的 进入 这些 分离 片段 哪个 是 到 是 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
她觉得, 通过她的方式, 某种快乐的童年精神挣脱了束缚, 分裂成一个个独立的碎片, 而这些碎片将成为她的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] ['braɪtnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
and the thought brightened her eyes and her voice .
和 这 想法 明亮 她 眼睛 和 她 嗓音 .
想到这里, 她的眼睛和声音都亮了起来。

[aɪˈti:] ['sɒlɪst] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈtʌni] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [ðæt] [prɪkt] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [tu:]
It solaced her for the tiny disappointments that pricked , but were too
它 太阳能 她 为了 这 微小的 失望 那 刺痛 , 但 是 也
[smɔ:l] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ,
small to have a name ,
小的 到 有 一个 姓名 ,
它抚慰了她那些细微的失望, 这些失望虽小却刺痛着她, 但又太过微不足道, 无法用语言来形容。

[ɔ:lmoʊst] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] .
almost too small to be felt .
几乎 也 小的 到 是 毛毡 .
几乎小到感觉不到。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ][hænd] [tɔ:rdz] [æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] , [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn]
She waved her hand towards an upper window , one afternoon as they rode down
她 挥手 她 手 向 一个 上 窗户 , 一 下午 作为 他们 骑 向下
[ðə; ði] [draɪv] ,
the drive ,
这 驾驶 ,
一天下午, 他们乘车沿着车道行驶时, 她朝楼上的窗户挥了挥手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
and he looked sharply at the house and then at her .
和 他 看起来 尖锐地 在 这 房子 和 然后 在 她 .
他锐利地看了看房子, 然后又看了看她。

" [tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈweɪvɪŋ] ?
" **To whom are you waving ?**
" 到 谁 是 你 挥手 ?
你在向谁挥手?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] , [maɪ] [gʊd] [grəˈmeriən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **To someone you could not see , my good grammarian , " she said ,**
" 到 某人 你 可以 不是 看 , 我的 好的 语法学家 , " 她 说 ,
“对一位你看不见的人来说, 我的好语法学家,”她说。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪrfəli] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənz] .
and hoped a little fearfully for further questions .
和 希望 一个 小的 恐惧地 为了 更远 问题 .
我既忐忑又期待着能有更多问题。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
He turned in the saddle and looked back , and for the sake of the
他 转向 在 这 鞍 和 看起来 后退 , 和 为了 这 清酒 的 这
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,
他转过身, 回头望去, 为了强者的利益,

[ˈi:zi] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈbɑ:di][ʃi:; ʃi] [fərˈgeɪv] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][kjəriˈɑ:səti][æz; əz][hi:; hi] [sed] : " [ˈfænsɪs]
easy twist of his body she forgave his lack of curiosity as he said : " Fancies
简单的 捻 的 他的 身体 她 原谅了 他的 缺少 的 好奇心 作为 他 说 : " 幻想
[əˈɡen] ?
again ?
再次 ?
他轻松地扭动着身体, 她原谅了他缺乏好奇心, 他说道: “又来了? ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [jes] ; [ˈfænsɪs] .
" And she said : " Yes ; fancies .
" 和 她 说 : " 是的 ; 幻想 .

“她说：‘是的；幻想。’”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈbɜːf(ə)n] [bɪn]
" He was content to remain ignorant of them , as he had often been
" 他 曾是 内容 到 保持 无知 的 他们 , 作为 他 有 经常 到过
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

“他乐于对他们一无所知，就像他以前经常做的那样。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːəl][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] ,
He had no desire to enter into that very real part of her existence ,
他 有 不 欲望 到 进入 进入 那 非常 真实的 部分 的 她 存在 ,
他根本不想涉足她生命中那真实而又私密的一面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [blɑːkt] [aʊt][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːrd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈneɪtʃər]
and she blocked out her disappointment with a quick word of another nature
和 她 已屏蔽 出去 她 失望 和 一个 快的 单词 的 其他 自然
.
:
.

她用一句无关紧要的话迅速掩饰了自己的失望。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [ɪn][jʊr; jər] [ˈraɪdɪŋ] [θɪŋz] .
" I like you best in your riding things .
" 我 喜欢 你 最好的 在 你的 骑术 事物 .

“我最喜欢你骑马的样子。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" She was never tired of summing up the things she liked in him .
" 她 曾是 绝不 疲劳的 的 求和 向上 这 事物 她 喜欢 在 他 .

她总是乐此不疲地总结她喜欢他的地方。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rʌn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [trɪm] , [ɡriːn] [ˈfɪɡjər] ,
He smiled and let his eyes run over her trim , green figure ,
他 微笑 和 让 他的 眼睛 跑步 超过 她 修剪 , 绿色的 数字 ,

他笑了笑，目光在她苗条、翠绿的身躯上游移。

[ðə; ðɪ] [θɪk] [plæts] [ʌv; əv] [her] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][hæt] .
the thick plaits of hair under the little hat .
这 厚的 辫子 的 头发 在下面 这 小的 帽子 .

小帽子下露出的浓密辫子。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" I know what you are thinking .
" 我 知道 什么 你 是 思维 .

我知道你在想什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [jɔːrˈself] [ðæt] [aɪm] [kwait] [prɪˈzentəbl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)]
You are congratulating yourself that I'm quite presentable , in spite of my intolerable
你 是 祝贺 你自己 那 我是 相当 像样 , 在 尽管如此 的 我的 无法容忍
[pæst] . " past . "
过去的 . "

你很庆幸我尽管过去劣迹斑斑，现在看起来还算体面。

" [wɪl] [juː; jɒ] ['nevər] [stɑːp] ['tiːzɪŋ] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **Will you never stop teasing me about that ?**
" 将要 你 绝不 停止 戏弄 我 关于 那 ?

你永远都不会停止拿这件事取笑我吗？

[æz; əz] [ɪf] [aɪm][nɑːt][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jɒ][ɑːr; ər] ! " **As if I'm not as proud of it as you are !** "
作为 如果 我是 不是 作为 自豪的 的 它 作为 你 是 ! "

好像我不和你一样为此感到骄傲似的！

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jɒ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] . " **Then I have taught you how to be .** "
" 然后 我 有 教授 你 如何 到 是 . "

“那么，我已经教会了你如何为人处世。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'naɪlɪdʒ] [maɪ] ['tiːtʃər] . " **I'm willing to acknowledge my teacher .**
" 我是 愿意的 到 承认 我的 老师 .

我愿意承认我的老师。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] . **But I wasn't thinking that .**
但 我 不是 思维 那 .

但我当时并没有想到这一点。

[juː; jɒ] [lʊk] [soʊ] [fer] [ænd; ʌnd] [friː] — [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] . " **You look so fair and free — like the breath of the morning .** "
你 看 所以 公平的 和 自由的 — 喜欢 这 气息 的 这 早晨 . "

你看上去如此清新自由，就像清晨的气息一样。

" [oʊ] [hoʊ] ! " **Oh ho !**
" 哦 何 !

“哦吼！ ”

[ɑːnt] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ? **Aren't we being nice to each other ?**
不是 我们 存在 好的 到 每个 其他 ?

我们难道不是在互相友好吗？

[ænd; ʌnd] [huː] [ɪz] ['hævɪŋ] ['fænsɪs] [naʊ] ? **And who is having fancies now ?**
和 WHO 是 拥有 幻想 现在 ?

现在谁又在胡思乱想呢？

['beɪzl] " — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [let] [ə; eɪ] [wuːnd] ['festər] [ɪn][hɜːr; hər] — " ['beɪzl] , **Basil " — she could never let a wound fester in her — " Basil ,**
罗勒 " — 她 可以 绝不 让 一个 伤口 溃烂 在 她 — " 罗勒 ,
“巴兹尔”——她绝不能让伤口在她心中溃烂——“巴兹尔，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] ['evriθɪŋ] . " **I wish you'd want me to tell you everything .** "
我 希望 你会 想 我 到 告诉 你 一切 . "

我希望你愿意让我把一切都告诉你。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] . " **But I do .**
" 但 我 做 .

但我确实有。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ? **What is it you want to say ?**
什么 是 它 你 想 到 说 ?

你想说什么？

" [ʃiː; ji] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['petʃələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

" She controlled the petulance of her lips .
" 她 受控 这 性急 的 她 嘴唇 .

她克制住了嘴唇上的任性。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrɪts] ？ "

" Would you like me to have secrets ? "
" 会 你 喜欢 我 到 有 秘密 ？ "

你希望我保守秘密吗？

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] .

" I can't imagine your having them .
" 我 不能 想象 你的 拥有 他们 .

我无法想象你会拥有它们。

" [ʌndər] [hɜːr; hər] ['gɔːntlɪts] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['taɪtnd] .

" Under her gauntlets the muscles of her hands were tightened .
" 在下面 她 护手 这 肌肉 的 她 双手 是 收紧 .

“她戴着护手，手部的肌肉紧绷着。”

[ðə; ði] ['prəːmɪs] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] [hæd; həd] ['veri] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

The promise of possession had very slightly changed his attitude towards her ,
这 承诺 的 拥有 有 非常 轻微地 已更改 他的 态度 向 她 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ri'zentɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] .

and she resented his security .
和 她 怨恨 他的 安全 .

占有的承诺稍微改变了他对她的态度，而她却嫉妒他的安全感。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][naːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [daʊts] ,

She was not willing that he should have no doubts ,
她 曾是 不是 愿意的 那 他 应该 有 不 疑虑 ,

她不愿让他毫无疑虑，

[ɪːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

even had there been no cause for them .
甚至 有 那里 到过 不 原因 为了 他们 .

即使没有任何理由。

[ʃiː; ji] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][oʊld] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ðə; ði][oʊld] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [mʊdz] .

She wanted the old uncertainty , the old waiting on her moods .
她 通缉 这 老的 不确定 , 这 老的 等待 在 她 情绪 .

她想要的是过去那种不确定感，那种任由情绪摆布的感觉。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] , [mɔːr] [dɪ'mɔːnstrətɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

He grew more loving , more demonstrative , but he was less her servant ,
他 生长 更多的 爱 , 更多的 示范性的 , 但 他 曾是 较少的 她 仆人 ,

他变得更加深情，更加热情，但却不再像以前那样伺候她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [stretʃt] [ə'genst] [ðə; ði][bəːndz] ;

and she stretched against the bonds ;
和 她 拉伸 反对 这 债券 ;

她挣扎着想要挣脱束缚；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but if he were so little eager to know the utmost of her ,
但 如果 他 是 所以 小的 渴望的 到 知道 这 极致 的 她 ,

但如果他对了解她的一切如此缺乏热情，

[soʊ] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] [ɔːr][tuː; tə] [hɪnts] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn] [ˈɑːnəsti] [kiːp] [hɜːr; hər]
so impervious to jealousy or to hints , then she could in honesty keep her
所以 不透水的 到 妒忌 或者 到 提示 , 然后 她 可以 在 诚实 保持 她
[ˈtʃerɪʃt] [ˈsaɪləns] .
cherished silence .
珍爱 沉默 .

她对嫉妒和暗示毫不在意，因此可以诚实地保持她珍视的沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
She changed the subject .
她 已更改 这 主题 .

她转移了话题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpiːəst] [wen] [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ˌpɜːsəˈhælɪtiːz] .
They were happiest when their talk was clear of personalities .
他们 是 最快乐 什么时候 他们的 讲话 曾是 清除 的 个性 .

他们最开心的时候，是谈话中不涉及个人恩怨的时候。

[dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt] [ˈtenənts] , [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [help][ðer; ðər][ɔːr] [rɪˈfjuːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪr] ,
Discussions about tenants , the wisdom of giving help there or refusing it here ,
讨论 关于 租户 , 这 智慧 的 给予 帮助 那里 或者 拒绝 它 这里 ,
[dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt] [ˈtenənts] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt] [ˈtenənts] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt] [ˈtenənts]
关于租户的讨论，以及在那里提供帮助还是在这里拒绝提供帮助是否明智。

[ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrtən] [əˈbaʊt] [kraːps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] , [druː]
and information from Morton about crops and the raising of cattle , drew
和 信息 从 莫顿 关于 农作物 和 这 提高 的 牛 , 画
[ðem; ðəm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈklouzər] [ˈkɑːmrædʃɪp] .
them into a closer comradeship .
他们 进入 一个 更近 同志情谊 .

莫顿提供的有关农作物和牲畜饲养的信息，使他们之间的关系更加紧密了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [tɜːiːsəz, tɜːeɪsəz] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [hæf] - [ˈhɑːtɪd] ,
But to - day Theresa's questions were half - hearted ,
但 到 - 天 特蕾莎的 问题 是 一半 - 心地 ,

但今天特蕾莎的提问显得漫不经心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɔːrtən] [bɪn] [les] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
and had Morton been less enthusiastic he would have noticed that she did not
和 有 莫顿 到过 较少的 热情的 他 会 有 注意到 那 她 做过 不是
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

如果莫顿不那么热情，他就会注意到她根本没在听。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [wɑːʃt] [ˈklɪrnəs] ,
The day was of a new - washed clearness ,
这 天 曾是 的 一个 新的 - 洗过 清晰度 ,

这一天阳光明媚，空气清新。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈsʌmwʌŋ] [hæd; həd] [smʌdʒd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ]
but it seemed to her that someone had smudged it with a dirty
但 它 似乎 到 她 那 某人 有 模糊的 它 和 一个 肮脏的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

但她觉得好像有人用脏手把它弄脏了；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [ˈbɜːŋɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðer; ðər] ,
and in her breast was the vague longing that was like a hole there ,
和 在 她 胸部 曾是 这 模糊的 渴望 那 曾是 喜欢 一个 洞 那里 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [ˈbɜːŋɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðer; ðər]
她胸中有一种模糊的渴望，就像那里有个洞一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['klæməərəs] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈstɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
while the clamorous voices , stilled for a little while ,
尽管 这 喧闹的 声音 , 静止 为了 一个 小的 尽管 ,
喧闹的声音暂时安静了一会儿,

[wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [diːp] [breθs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [test][ðər; ðər] [ˈpaʊəz] .
were taking deep breaths as if they would test their powers .
是 采取 深的 呼吸 作为 如果 他们 会 测试 他们的 权力 .
他们深吸一口气, 仿佛要测试自己的力量。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈrestləsnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfraʊnɪŋli] [æt; ət]
She blamed herself , she blamed her restlessness , but she looked frowningly at
她 被指责 她自己 , 她 被指责 她 躁动不安 , 但 她 看起来 皱着眉头 在
[ˈmɔːrtən] ,
Morton ,
莫顿 ,
她责怪自己, 责怪自己的焦躁不安, 但她皱着眉头看着莫顿。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
and while she owned her fault she could put the burden of some of it
和 尽管 她 拥有 她 过错 她 可以 放 这 负担 的 一些 的 它
[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
on his back .
在 他的 后退 .
虽然她承认自己的错误, 但她可以将部分责任转嫁到他身上。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [təˈriːsə] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
It seemed to Theresa that he loved the surface of her and would not
它 似乎 到 特蕾莎 那 他 喜爱 这 表面 的 她 和 会 不是
[lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] ,
look into the depths ,
看 进入 这 深度 ,
特蕾莎觉得他只喜欢她的表面, 而不愿深入了解她的内心。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [depθs] ;
that a principle of his life was to avoid looking into depths ;
那 一个 原则 的 他的 生活 曾是 到 避免 寻找 进入 深度 ;
他的人生原则之一就是避免探究事物的深层含义;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]
and as she had been eager to know the evil of the world and the
和 作为 她 有 到过 渴望的 到 知道 这 邪恶的 的 这 世界 和 这
[ˈtɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
turmoil and the stain of it ,
动荡 和 这 弄脏 的 它 ,
因为她一直渴望了解世界的邪恶、动荡和污点,

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [səˈrenəti] ,
and below that the great serenity ,
和 以下 那 这 伟大的 宁静 ,
而在此之下, 便是无比的宁静。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪk] [kəˈpæsəti][tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl] ,
so she longed for a like capacity to see into his soul , to show him all ,
所以 她 渴望 为了 一个 喜欢 容量 到 看 进入 他的 灵魂 , 到 展示 他 全部 ,
所以她渴望拥有同样的洞察力, 能够看透他的灵魂, 向他展现一切。

[ɔːr] [ˈnɪrli] [ɔːl] , [ʌv; əv][hɜːrz] .
or nearly all , of hers .
或者 几乎 全部 , 的 她的 .
或者说几乎全部, 都是她的。

[hiː; hi] [bɔːk] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [səkˈsesfəli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈɪgnərəns]
He baulked her constantly , and the more successfully , by his very ignorance .
他 犹豫不决 她 不断地 , 和 这 更多的 成功地 , 经过 他的 非常 无知

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːd] .
of her need .
的 她 需要 .

他不断地阻挠她，而且越是无视她的需求，就越是成功地阻挠她。

[ˈʌðər] [ˈbæriərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] , [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [feɪld] .
Other barriers she had broken down , but here she failed .
其他 障碍 她 有 破碎的 向下 , 但 这里 她 失败的 .

她曾突破过其他障碍，但在这里她失败了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] .
She put an abrupt question as they rode home .
她 放 一个 突然 问题 作为 他们 骑 家 .

在回家的路上，她突然抛出了一个问题。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː] ? "
" **Had you ever been in love before you saw me ?** "
" 有 你 曾经 到过 在 爱 前 你 锯 我 ? "

在遇见我之前，你是否恋爱过？

" [ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] — [fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] .
" **Never until I saw you , and now — for always** .
" 绝不 直到 我 锯 你 , 和 现在 — 为了 总是 .

“直到遇见你，我才真正认识你，而现在——永远如此。”

" [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] .
" **He took for granted her own singleness of affection** .
" 他 采取 为了 的确 她 自己的 单身 的 感情 .

他理所当然地认为她对爱情是单身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈnaɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkɑːntent] .
He was benign , smiling a little , and content .
他 曾是 良性 , 微笑 一个 小的 , 和 内容 .

他性情温和，面带微笑，看起来很满足。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Little flushes of colour came and went in her cheeks .
小的 冲洗 的 颜色 来了 和 去 在 她 脸颊 .

她双颊上泛起了淡淡的红晕，时而出现，时而消失。

[ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [druːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)] .
She straightened herself , and then drooped in the saddle .
她 拉直 她自己 , 和 然后 下垂 在 这 鞍 .

她挺直了身子，然后瘫倒在马鞍上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtaɪərd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtendərli] .
" **You are tired , " he said tenderly** .
" 你 是 疲劳的 , " 他 说 温柔地 .

“你累了，”他温柔地说。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [aɪ][eɪ ˈem] [krɔːs] .
" **And with a jerk she added : " I am cross** .
" 和 和 一个 混蛋 她 额外 : " 我 是 叉 .

她猛地一甩头，补充道：“我很生气。”

" [ðæt] , [tu:] , [hi:; hi] [ək'septɪd] [wɪ'dəʊt] ['kwestʃən] .
" That , too , he accepted without question .
" 那 , 也 , 他 公认 没有 问题 .

这一点，他也毫不质疑地接受了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪ(ə)nt] .
There was no doubt that he was very patient .
那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是 非常 病人 .

毫无疑问，他非常有耐心。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][roʊd] [kloʊz] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] ,
He watched her as he rode close to assure her of his care ,

他 观看 她 作为 他 骑 关闭 到 保证 她 的 他的 关心 ,

他骑马靠近她，一边注视着她，一边让她感受到他的关爱。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [hi:; hi][held] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
and when he helped her to dismount he held her for an instant ,

和 什么时候 他 帮助 她 到 下马 他 握住 她 为了 一个 立即的 ,

他扶她下马时，搂着她片刻。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:m] ; [bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] ,
in spite of the groom ; but , making no response ,

在 尽管如此 的 这 新郎 ; 但 , 制作 不 回复 ,

尽管新郎在场；但是，他没有做出任何回应。

[ʃi:; ji] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['si:kɹət] ['treʒər] [ðer; ðər] .
she hurried to her room and to her secret treasure there .

她 慌忙 到 她 房间 和 到 她 秘密 宝藏 那里 .

她匆匆赶回自己的房间，找到了她藏在那里的秘密宝藏。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔ:l] [ðæt] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
She was unpleasant all that evening and very much ashamed of herself ,

她 曾是 令人不快的 全部 那 晚上 和 非常 很多 羞愧 的 她自己 ,

她那天晚上态度很差，而且非常羞愧。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [jeɪk] [ðə; ði] ['blæk'nəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [ʃi:; ji] [traɪd] .
but she could not shake the blackness from her , though she tried .

但 她 可以 不是 摇 这 黑 从 她 , 尽管 她 尝试 .

尽管她努力尝试，却始终无法摆脱心中的黑暗。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ɪn] ['mɔrtənz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [dɪ'stɹesɪŋ] ['laɪknəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ,
She heard in Morton's voice a distressing likeness to his mother's ,

她 听到 在 莫顿 嗓音 一个 令人痛心 相似 到 他的 母亲的 ,

她从莫顿的声音中听出了与他母亲令人不安的相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]['hændəld][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'fɪ(ə)nt]
and the way he handled his knife and fork seemed to her sufficient

和 这 方式 他 处理 他的 刀 和 叉 似乎 到 她 充足的

[ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] .
excuse for murder .

原谅 为了 谋杀 .

在她看来，他使用刀叉的方式足以构成谋杀的理由。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ji][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]['faɪər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['beɪzl] ['stændɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] ,
but as she sat beside her fire the remembrance of Basil standing , puzzled ,

但 作为 她 卫星 旁 她 火 这 纪念 的 罗勒 常设 , 困惑 ,

但当她坐在火炉旁时，脑海中浮现出巴兹尔站在那里，困惑不解的身影。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][æz; əz][fɪː; fɪ][went][ʌp][ðə; ði][sterz] ,
in the hall as she went up the stairs ,
在这大厅作为她去向上这楼梯 ;
她上楼时, 走廊里.....

[smoʊt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪm][fɪː; fɪ][wəd][hæv; həv][felt][ɪf][fɪː; fɪ][hæd; həd][hɜ:rt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
smote her with the shame she would have felt if she had hurt a child .
猛击她 和 这 耻辱 她会 有 毛毡 如果 她 有 伤害 一个 孩子 ;
让她体会到伤害孩子后她会感受到的羞耻。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ˈtʃɪldrən] — [fɪː; fɪ] , [hu:] [hæd; həd][noʊ][self] - [kən'troʊl] .
She was not fit to have children — she , who had no self - control .
她 曾是 不是 合身 到 有 孩子们 — 她 , WHO 有 不 自己 - 控制 ;
她不适合生育孩子——她, 一个没有自制力的人。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][kə'prɪjəs] , [veɪn] , [ɪg'zæktɪŋ] .
She was capricious , vain , exacting .
她 曾是 任性 , 徒劳 , 严格 ;
她反复无常、虚荣、苛求。

[fɪː; fɪ][æskt][mɔ:r][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][gɪv] ,
She asked more than she was willing to give ,
她 问 更多的 比 她 曾是 愿意的 到 给 ,
她索取的比她愿意付出的要多。

[jet][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][gɪv][mɔ:r][ðæn; ðən][ˈbeɪzəl][æskt] .
yet she was willing to give more than Basil asked .
然而 她 曾是 愿意的 到 给 更多的 比 罗勒 问 ;
但她愿意付出的比巴兹尔要求的还要多。

[fɪː; fɪ][nu:] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn'deɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pleɪsəns] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈwɑ:ntɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈlɔɪəl] .
She knew she was endangered by his complaisance , and she wanted to be loyal .
她 知道 她 曾是 濒危 经过 他的 顺从 , 和 她 通缉 到 是 忠诚 ;
她知道他的顺从会让她身处险境, 所以她想对他忠诚。

[fɪː; fɪ][wəd][biː; bi][ˈlɔɪəl] .
She would be loyal .
她 会 是 忠诚 ;
她会很忠诚。

[fɪː; fɪ][steərd][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][θru:] [mɪst][ænd; ənd][strændz][ʌv; əv][her] ,
She stared at the fire through mist and strands of hair ,
她 凝视 在 这 火 通过 薄雾 和 线 的 头发 ;
她透过薄雾和缕缕发丝凝视着火焰。

[ænd; ənd][ˈsləʊli][ðə; ði][mɪst][ˈgæðərd][ɪt'self][ˈɪntuː][drɑ:ps][ðæt][fel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kræk][ɑ:n]
and slowly the mist gathered itself into drops that fell with a little crack on
和 缓慢地 这 薄雾 聚集 本身 进入 滴 那 跌倒 和 一个 小的 裂缝 在
[hɜ:r; hər][ˈsɪlkən][ˈpetɪkoʊt] .
her silken petticoat .
她 丝 衬裙 ;
雾气渐渐聚成水滴, 轻轻地落在她丝绸衬裙上, 发出轻微的沙沙声。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][koʊld] , [ðoʊ][ðə; ði][fleɪmz][wɜ:r; wər][braɪt] .
She was cold , though the flames were bright .
她 曾是 寒冷的 , 尽管 这 火焰 是 明亮的 ;
尽管火焰明亮, 她却感到寒冷。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She was not conscious of the room .
她 曾是 不是 有意识的 的 这 房间 .

她对房间的存在毫无意识。

[ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][dɑːrk] [ˈloʊnlɪnəs] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɔːr]
All round her there was a dark loneliness like nothing she had ever seen or
全部 圆形的 她 那里 曾是 一个 黑暗的 孤独 喜欢 没有什么 她 有 曾经 已见 或者

tasted .
尝过 .

她周围弥漫着一种她从未见过或体验过的黑暗孤独。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [nɔːr][ðə; ði] [greɪt] [ˈklenzɪŋ] [ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv]
It was not the lonely terror of the sea , nor the great cleansing solitude of
它 曾是 不是 这 孤独 恐怖 的 这 海 , 也不 这 伟大的 清洁 孤独 的

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

那既不是大海的孤寂恐惧，也不是山脉的涤荡心灵的静谧。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔːrmləs] , [ˈperələs] .

but something formless , perilous .
但 某物 无形 , 危险的 .

但某种无形的、危险的东西。

[naʊ] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əbˈskjʊr] ,
Now , everything was obscure ,
现在 , 一切 曾是 朦胧 ,

现在，一切都变得模糊不清。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; ei] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɜːrˈself][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɪˈmɜːrdʒ] [ˈɪntuː]
but she had a fear that if she could not save herself she would emerge into
但 她 有 一个 害怕 那 如果 她 可以 不是 节省 她自己 她 会 出现 进入

[ə; ei] [ˈklɪrənəs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] — [ə; ei] [ˈprɪzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
a clearness that would be terrible and enduring — a prison from which she
一个 清晰度 那 会 是 糟糕的 和 持久 — 一个 监狱 从 哪个 她

[kʊd; kəd][ˈnevər] [ɪˈskeɪp] ,
could never escape ,
可以 绝不 逃脱 ,

但她害怕，如果她无法自救，她将会陷入一种可怕而持久的清醒状态——一个她永远无法逃脱的监狱。

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪgˈnoʊb(ə)][ɪn][hɜːrˈself] .
whose walls were formed of what was ignoble in herself .
谁 墙壁 是 形成 的 什么 曾是 卑鄙的 在 她自己 .

她的墙壁是由她自身卑劣的东西构成的。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː, ʃi][sæt][ðer; ðər][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

How long she sat there she could not tell .
如何 长的 她 卫星 那里 她 可以 不是 告诉 .

她自己也说不清在那儿坐了多久。

[naʊ] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ; [jet] , [ɪn][sʌm; səm][dɪm] [wei] ,
Now she did not cry , and thought had left her ; yet , in some dim way ,
现在 她 做过 不是 哭 , 和 想法 有 左边 她 ; 然而 , 在 一些 暗淡 方式 ,

她现在没有哭，思绪也已离她而去；然而，在某种模糊的状态下，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][,rezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she had made her resolution , and news of it was carried to her
她 有 制成 她 解决 , 和 消息 的 它 曾是 携带 到 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

她已经下定决心, 并且这件事也传到了她的脑海里。

[ʃiː, ʃi] [kəʊmd] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] [ˈstedəli] [ænd; ənd][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][,aɪˈtiː] ; [ʃiː, ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]
She combed out her hair steadily and plaited it ; she put on her
她 梳理过的 出去 她 头发 稳步 和 编织 它 ; 她 放 在 她
[ˈlævəndər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
lavender dressing - gown ,
薰衣草 敷料 - 袍 ,

她仔细地梳理着头发, 然后编成辫子; 她穿上淡紫色的睡袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [mætʃt] [,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and the shoes that matched it , and she bathed her face .
和 这 鞋 那 匹配 它 , 和 她 洗澡 她 脸 :

还有与之相配的鞋子, 然后她洗了把脸。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈθɪnər] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] ,
It was white , and seemed to have fallen thinner in that hour ,
它 曾是 白色的 , 和 似乎 到 有 倒下 更薄 在 那 小时 ,
[ˈfɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈtrædzədɪ][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [deθ] .
for she had touched a deeper tragedy than her mother's death .
为了 她 有 感动 一个 更深 悲剧 比 她 母亲的 死亡 :

它原本是白色的, 而且似乎在这一个小时里变得更薄了。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnəsti] [tɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
She must be honest , but such an honesty tore the heart from her .
她 必须 是 诚实的 , 但 这样的 一个 诚实 撕裂 这 心 从 她 :
[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnəsti] [tɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
她必须诚实, 但这种诚实却让她心碎。

[ʃiː, ʃi] [ʌnˈlʌkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɔːks] [wer] [ʃiː, ʃi] [kept] [noʊ] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [æɪlɪɡˈzændəz] [ˈletər] .
She unlocked the little box where she kept no other thing than Alexander's letter .
她 已解锁 这 小的 盒子 在哪里 她 保留 不 其他 事物 比 亚历山大的 信 :
[ʃiː, ʃi] [ʌnˈlʌkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɔːks] [wer] [ʃiː, ʃi] [kept] [noʊ] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [æɪlɪɡˈzændəz] [ˈletər] .
她打开了那个小盒子, 里面除了亚历山大的信之外什么也没有。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [,aɪˈtiː][aʊt] [ænd; ənd] [held] [,aɪˈtiː][fæst] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [pɑːmz] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɔːt] [riːd]
She took it out and held it fast between her palms , but she did not read
她 采取 它 出去 和 握住 它 快速地 之间 她 棕榈树 , 但 她 做过 不是 读
[,aɪˈtiː] .
it .
它 :

她把它拿出来, 紧紧地握在手心里, 但她没有读。

[ʃiː, ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] , [ænd; ənd][leɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
She raised the upper hand , and laid her cheek in its place .
她 提高 这 上 手 , 和 铺设 她 脸颊 在 它是 地方 :

她抬起上风, 用脸颊抵住对方的手臂。

" [aɪ] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [moʊn] .
" **I ought not to have kept you , " she said , and gave a little moan .**
" 我 应该 不是 到 有 保留 你 , " 她 说 , 和 给予 一个 小的 呻吟 :
[aɪ] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [moʊn] .
“我不该留下你,”她说, 并轻轻呻吟了一声。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , [æɪg'zændər] ; [ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
" **But** **it's not** **because** **you're** **a** **man** , **Alexander** ; **it's** **because** **you** **are** **a**
" 但 它是 不是 因为 你是 一个 男人 , 亚历山大 ; 它是 因为 你 是 一个
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“但这并不是因为你是人，亚历山大；而是因为你是灵魂。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fa:ðər] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌnz] [aɪv] [noʊn] .
You **and** **Father** **are** **the** **only** **ones** **I've** **known** .
你 和 父亲 是 这 仅有的 一个 我已经 已知 .

我只认识你和父亲。

[mʌst; məst][aɪ] [rɪ'zain] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] ?
Must **I** **resign** **you** **to** **keep** **the** **other** **things** ?
必须 我 辞职 你 到 保持 这 其他 事物 ?

我是否必须放弃你才能保留其他东西？

[ju:; jʊ] [si:] , [æɪg'zændər] , [aɪ][du:][wɑ:nt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]
You **see** , **Alexander** , **I** **do** **want** **the** **other** **things** — **a** **home** , **and** **love** , **and**
你 看 , 亚历山大 , 我 做 想 这 其他 事物 — 一个 家 , 和 爱 , 和
— ['ʌðər] [θɪŋz] .
— **other** **things** .
— 其他 事物 .

亚历山大，你看，我其实也想要其他的東西——一个家，爱情，以及——其他的東西。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] — [ju:; jʊ] [noʊ] .
But **oh** , **there's** **no** **need** **to** **tell** **you** , **for** **you** **know** — **you** **know** .
但 哦 , 有 不 需要 到 告诉 你 , 为了 你 知道 — 你 知道 .

但是，哦，没必要告诉你，因为你懂的——你懂的。

" [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] .
" **She** **opened** **her** **door** **softly** .
" 她 打开 她 门 轻轻 .

她轻轻地打开了门。

[ðə; ðɪ] ['ləendɪŋ] [laɪts] [wɜ:r; wər][aʊt] , [noʊ] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔ:l] ,
The **landing** **lights** **were** **out** , **no** **light** **came** **from** **the** **hall** ,
这 降落 灯 是 出去 , 不 光 来了 从 这 大厅 ,

楼梯间的灯灭了，走廊里也没有灯光。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['fa:lʊsd] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [kɜ:rv] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [stri:k] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɔ:r]
but **as** **she** **followed** **the** **staircase** **curve** **she** **saw** **a** **golden** **streak** **under** **the** **door**
但 作为 她 随后 这 楼梯 曲线 她 锯 一个 金的 条纹 在下面 这 门
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .
of **the** **smoking** - **room** .
的 这 吸烟 - 房间 .

但当她沿着楼梯的弧线走去时，她看到吸烟室的门下露出一道金光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [smelt] [tə'bækəʊ] .
A **little** **nearer** , **and** **she** **smelt** **tobacco** .
一个 小的 更近 , 和 她 冶炼 烟草 .

再走近一点，她闻到了烟草味。

[ʃi:; ʃɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['mɔ:rtən] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌvəd] [tʃer] .
She **entered** , **and** **saw** **Morton** **deep** **in** **a** **leather** - **covered** **chair** .
她 进入 , 和 锯 莫顿 深的 在 一个 皮革 - 涵盖 椅子 .

她走了进去，看到莫顿深深地陷在一张皮椅里。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He **sprang** **to** **his** **feet** .
他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɑɪt] .
She appeared to him like a sprite .
她 出现 到 他 喜欢 一个 精灵 。

她在他眼中宛如精灵。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈweɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [her] ,
She was pale and small , she seemed to be overweighted by her hair ,
她 曾是 苍白 和 小的 , 她 似乎 到 是 超重 经过 她 头发 ,
她脸色苍白, 身材矮小, 头发似乎让她显得很重。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [rɪˈviːld] [waɪt] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [waɪt]
and the movements of her dressing - gown revealed white ankles and white
和 这 移动 的 她 敷料 - 袍 揭晓 白色的 脚踝 和 白色的
arms .
arms .
武器 。

她睡袍的摆动露出了白皙的脚踝和手臂。

[ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The tender little hollow of her neck was plain to him ,
这 投标 小的 空洞的 的 她 脖子 曾是 清楚的 到 他 ,
他清楚地看到了她脖颈处那柔嫩的小凹陷。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [mɔːr]
and though he had seen it that very night it had seemed a more
和 尽管 他 有 已见 它 那 非常 夜晚 它 有 似乎 一个 更多的
[ˈmɑːdɪst] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [klaʊz] [fəʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .
modest thing than this between the close folds of her gown .
谦虚的 事物 比 这 之间 这 关闭 折叠 的 她 袍 。

虽然他当晚就看到了, 但当时他觉得那东西比现在藏在她的长袍褶皱间的要含蓄得多。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
She shut the door .
她 关闭 这 门 。

她关上了门。

" [ˈbeɪzl] .
" Basil .
" 罗勒 .
罗勒。

[aɪ][waɪnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I want to talk to you . "
我 想 到 讲话 到 你 。

我想和你谈谈。

" [nɑːt] [naʊ] , [dɪr] .
" Not now , dear .
" 不是 现在 , 亲爱的 。

“现在还不是时候, 亲爱的。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [sɪˈgɑːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [brɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" He put the cigar on the mantelpiece , and held his hands behind his back .
" 他 放 这 雪茄 在 这 壁炉架 , 和 握住 他的 双手 在后面 他的 后退 。

他把雪茄放在壁炉架上, 双手背在身后。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .
" You must go to bed now .
" 你 必须 去 到 床 现在 。

你现在必须去睡觉了。

[ɪts] ['æftər] [twelv] .
It's after twelve .
它是 后 十二 .

现在已经过了十二点。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] ? "
Haven't you been to sleep ? "
还没有 你 到过 到 睡觉 ? "

你还没睡觉吗？

" [noʊ] ; [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
" No ; I've been thinking .
" 不 ; 我已经 到过 思维 .

“不，我一直在思考。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] , [streɪnd] [aɪz] .
" She looked at him with wide , strained eyes .
" 她 看起来 在 他 和 宽的 , 紧张 眼睛 .

她睁大眼睛，神情紧张地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ][ˈsɪmp(ə)]
He had never seen her so simple
他 有 绝不 已见 她 所以 简单的

他从未见过她如此单纯。

[ænd; ænd][soʊ] [freɪl] .
and so frail .
和 所以 脆弱 .

所以身体非常虚弱。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . "
" There's something I must tell you . "
" 有 某物 我 必须 告诉 你 . "

“我有件事必须告诉你。”

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ?
" Is it so very important ?
" 是 它 所以 非常 重要的 ?

“它真的那么重要吗？ ”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] .
" Her voice quivered .
" 她 嗓音 颤抖 .

她的声音颤抖了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" You may not think so . "
" 你 可能 不是 思考 所以 . "

你或许不这么认为。

" [kɑːnt] [aɪ ˈtiː] [weɪt] ?
" Can't it wait ?
" 不能 它 等待 ?

“不能等等吗？ ”

[ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]
Darling , you mustn't sit here with me at this hour of night with all the
亲爱的 , 你 不得 坐 这里 和 我 在 这 小时 的 夜晚 和 全部 这
[haʊs] [əˈsliːp] . "
house asleep . "
房子 睡着了 . "

亲爱的，这么晚了，家里人都睡了，你不能和我坐在这里。

" [fɔːr; fər][em 'iː] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] .
" **For me , there's no one in the house but you , and you are awake .**
" 为了 我 , 有 不 一 在 这 房子 但 你 , 和 你 是 醒 .
" "对我来说, 家里只有你一个人, 而且你醒着。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [left] [hænd] , [bʌt; bət] [drɔːpt] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
" **She put out her left hand , but dropped it when he did not take it .**
" 她 放 出去 她 左边 手 , 但 掉落 它 什么时候 他 做过 不是 拿 它 .
" 她伸出左手, 但见他没有握住, 便放下了手。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .
She went on , with the hand at her throat .
她 去 在 , 和 这 手 在 她 喉 .
" 她继续走着, 一只手放在喉咙上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [gæp][ɪn][maɪ][laɪf] [aɪv] ['nevər] [tʊtʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .
" **There's a great gap in my life I've never told you of .**
" 有 一个 伟大的 差距 在 我的 生活 我已经 绝不 讲述 你 的 .
" "我生命中有一个巨大的空白, 我从未告诉过你。"

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['ɑːnɪst] .
I don't feel honest .
我 不 感觉 诚实的 .
" 我觉得自己不够诚实。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [klɪr] . "
I want to tell you everything to - night , and go on clear . "
我 想 到 告诉 你 一切 到 - 夜晚 , 和 去 在 清除 . "
" 我想今晚把一切都告诉你, 然后坦诚相告。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'sliːp] [naʊ] , [tə'riːsə] ['dɑːrlɪŋ] ?
" **Are you sure you're not asleep now , Theresa darling ?**
" 是 你 当然 你是 不是 睡着了 现在 , 特蕾莎 亲爱的 ?
" "亲爱的特蕾莎, 你确定你现在没睡着吗? "

" [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
" **He drew nearer , and she leaned against him .**
" 他 画 更近 , 和 她 倾斜 反对 他 .
" 他走近她, 她靠在他身上。

" ['beɪzl] , [help] [em 'iː] .
" **Basil , help me .**
" 罗勒 , 帮助 我 .
" 巴兹尔, 帮帮我。

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
" **He held her off .**
" 他 握住 她 离开 .
" 他拦住了她。

" [nɑːt] [naʊ] .
" **Not now .**
" 不是 现在 .
" "现在不要。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .
You must go back .
你 必须 去 后退 .
" 你必须回去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] - ['taɪərd] , [dɪr] .
You are over - tired , dear .
你 是 超过 - 疲劳的 , 亲爱的 .
" 亲爱的, 你太累了。

[jʊ:v] [nɑ:t] [bɪn] [wel] [ɔ:l] [deɪ] . "
You've not been well all day . "

你已经 不是 到过 出色地全部 天 . "

你今天一整天都不舒服。

" [ɪts] [maɪ] [soʊl] [ðæts] [sɪk] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] .
" It's my soul that's sick , " she said .

" 它是 我的 灵魂 那就是 生病的 , " 她 说 .

“是我的灵魂病了，”她说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi: ʒ bi] ['betər] [ɪn][ðə ʒ ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" It will be better in the morning .

" 它 将要 是 更好的 在 这 早晨 .

“明天早上情况会好转。”

[hʌʃ] !
Hush !

嘘 !

嘘！

[dɪd][jʊ: ʒ jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ?
Did you hear something ?

做过 你 听到 某物 ?

你听到什么了吗？

" [hi: ʒ hi] ['oʊpənd] [ðə ʒ ði] [dɔ:r] [ænd ʒ ənd] ['lɪsnd] .
" He opened the door and listened .

" 他 打开 这 门 和 听着 .

他打开门，侧耳倾听。

" ['mʌðər] [sli:ps] [soʊ] ['laɪtli] .
" Mother sleeps so lightly .

" 母亲 睡觉 所以 轻轻 .

母亲睡得很浅。

[goʊ] [bæk] , [tə'ri:sə] .
Go back , Theresa .

去 后退 , 特蕾莎 .

回去吧，特蕾莎。

[gʊd] - [naɪt] , ['dɑ:rlɪŋ] — [gʊd] - [naɪt] .
Good - night , darling — good - night .

好的 - 夜晚 , 亲爱的 — 好的 - 夜晚 .

晚安，亲爱的——晚安。

[waɪ] , [jʊr ʒ jər] [aɪz] [ɑ:r ʒ ər] ['hevi] [wɪð ʒ wɪθ] [sli:p] . "
Why , your eyes are heavy with sleep . "

为什么 , 你的 眼睛 是 重的 和 睡觉 . "

“怎么了，你眼睛太困了。”

" [noʊ] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] , [ænd ʒ ənd][ʃi: ʃɪ][hæd ʒ həd][ðə ʒ ði] [lʊk] [ʌv ʒ əv] ['sʌmwʌn] [sta:rvd] — " [noʊ] , [ðæts]
" No , " she said , and she had the look of someone starved — " no , that's

" 不 , " 她 说 , 和 她 有 这 看 的 某人 饥饿 — " 不 , 那就是

[wɪð ʒ wɪθ] ['kraɪɪŋ] .
with crying .

和 哭泣 .

“不，”她说，脸上带着饥饿的神情——“不，那是哭泣。”

" [hi: ʒ hi] [si:zd] [hɜ:r ʒ hər][hænd][ænd ʒ ənd] [dru:] [hɜ:r ʒ hər][lɪmp] ['fɪgjər] [tu: ʒ tə][hɪm ʒ ɪm] .
" He seized her hand and drew her limp figure to him .

" 他 查获 她 手 和 画 她 跛行 数字 到 他 .

他抓住她的手，把她软绵绵的身体拉到自己身边。

" [waɪ] , [maɪ] [swi:t] — [waɪ] ?
" **Why , my sweet — why ?**
" 为什么 , 我的 甜的 — 为什么 ?

“为什么，我的宝贝——为什么？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ?
Because we didn't have a happy day ?
因为 我们 没有 有 一个 快乐的 天 ?

因为我们今天过得不开心吗？

['dɑ:rlɪŋ] , [aɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Darling , I'll think no more of it .
亲爱的 , 患病的 思考 不 更多的 的 它 .

亲爱的，我不要再想这件事了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] .
And you shall tell me everything in the morning .
和 你 将 告诉 我 一切 在 这 早晨 .

明天早上你要把一切都告诉我。

['oʊnli][goʊ] [naʊ] .
Only go now .
仅有的 去 现在 .

现在就走。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['wɑ:ndə] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [naɪt] .
You mustn't wander about like this at night .
你 不得 漫步 关于 喜欢 这 在 夜晚 .

晚上你不能这样到处闲逛。

" [fi:; fi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **She was leaning against the door .**
" 她 曾是 倾斜 反对 这 门 .

她倚靠在门上。

[hɜ:r; hə] [lɪps] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgə] [wʌn][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
Her lips twitched with an emotion which was no longer one of distress .
她 嘴唇 抽搐 和 一个 情感 哪个 曾是 不 更长 一 的 痛苦 .

她的嘴唇抽搐了一下，那不再是痛苦的情绪。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] ? " [fi:; fi] [sed] .
" **What are you afraid of ? " she said .**
" 什么 是 你 害怕的 的 ? " 她 说 .

“你在害怕什么？”她问道。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [jɔ:r; jər] — [gʊd] [neɪm] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Your — good name , " he answered .**
" 你的 — 好的 姓名 , " 他 回答 .

“你——好名字，”他回答道。

[fi:; fi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hə] [hændz][ænd; ənd] [dra:pt] [ðem; ðəm] ,
She lifted her hands and dropped them ,
她 抬起 她 双手 和 掉落 他们 ,

她举起双手，又放下。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
and for a moment he thought something terrible was going to happen ,
和 为了 一个 片刻 他 想法 某物 糟糕的 曾是 去 到 发生 ,
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ˈʃɑːrpli] ,
for her eyes closed sharply ,
为了 她 眼睛 关闭 尖锐地 ,
他有一瞬间以为要发生什么可怕的事情, 因为她猛地闭上了眼睛。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [hɜːr; hər] [ˈoʊpənd] [maʊθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blɔːt] .
and in her pale face her opened mouth was like a blot .
和 在 她 苍白 脸 她 打开 嘴 曾是 喜欢 一个 印迹 .
她苍白的脸上, 张开的嘴像一块污渍。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !
“哦! 哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈwiːkli] , [ˌʌnkənˈtroʊləbli] .
" She laughed weakly , uncontrollably .
" 她 笑了 弱 , 无法控制 .
她虚弱地、无法控制地笑了。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
She dropped into a chair ,
她 掉落 进入 一个 椅子 ,
她一屁股坐在椅子上,

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ]
while the tears rolled down her cheeks and her body was shaken with
尽管 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 和 她 身体 曾是 摇晃 和
[hɜːr; hər] [mɜːrθ] .
her mirth .
她 欢笑 .
泪水顺着她的脸颊滚落, 她的身体因喜悦而颤抖。

[hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstoʊnɪli][ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪər] .
He stared at her stonily and turned away to look into the fire .
他 凝视 在 她 冷漠地 和 转向 离开 到 看 进入 这 火 .
他面无表情地盯着她, 然后转过身去看火。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlæftər] [ˈɑːkt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ɡɔːn] [bɪˈjɑːnd]
The sound of her laughter shocked him , for it had entirely gone beyond
这 声音 的 她 笑声 震惊 他 , 为了 它 有 完全 已消失 超过
[hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] ,
her keeping ,
她 保持 ,
她的笑声让他震惊, 因为她的笑声已经完全失控了。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [aɪ 'ti:] [gru:] ['kwaiətə] [ænd; ənd] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [breɪk]
but gradually it grew quieter and he thought he heard in it the break
但 逐步地 它 生长 更安静 和 他 想法 他 听到 在 它 这 休息
[ʌv; əv] ['sɒbz] .
of sobs .
的 啜泣 .

但渐渐地，周围安静了下来，他似乎听到了断断续续的抽泣声。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
He looked at her .
他 看起来 在 她 .

他看着她。

[ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['sɔ:ftli] ,
She was leaning her head on her hand and crying softly ,
她 曾是 倾斜 她 头 在 她 手 和 哭泣 轻轻 ,
她用手托着头，轻轻地哭泣着。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ʃi;; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [br'gæn] [tu;; tə] [ʃeɪk] [ə'gen] .
but as he turned she smiled and began to shake again .
但 作为 他 转向 她 微笑 和 开始 到 摇 再次 .
但他转过身时，她笑了，然后又开始颤抖起来。

" [waɪ] [dəunt] [ju;; jʊ] [læf] , [tu:] ?
" Why don't you laugh , too ?
" 为什么 不 你 笑 , 也 ?

你为什么也不笑一笑呢？

" [ʃi;; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ju;; jʊ] [ɑ:r; ə] [soʊ] ['fʌni] . "
" You are so funny . "
" 你 是 所以 有趣的 . "

你真幽默。

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [læf] [æt; ət] .
" I can see nothing to laugh at .
" 我 能 看 没有什么 到 笑 在 .

我看不出有什么好笑的。

[goʊ] [tu;; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] .
Go to bed at once .
去 到 床 在 一次 .

立即去睡觉。

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˌoʊvər'roʊt] . "
You are overwrought . "
你 是 雕饰 . "

你反应过度了。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" I am in the best of health , " she said .
" 我 是 在 这 最好的 的 健康 , " 她 说 .

“我的身体状况非常好，”她说。

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɔ:p] ['læfɪŋ] !
" Oh dear , I wish I could stop laughing !
" 哦 亲爱的 , 我 希望 我 可以 停止 笑 !

“哎呀，我真希望我能停止笑！”

[bʌt; bət] [aɪl] [gʊʊ][tu:; tə][bed] . "
But I'll go to bed . "
但 患病的 去 到 床 . "

但我要去睡觉了。

" [ænd; ənd] [ju:l] [tɔ:k][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ？ "
" And you'll talk to me in the morning ? "
" 和 你会 讲话 到 我 在 这 早晨 ？ "

“你明天早上会跟我谈吗？ ”

" [jes] , [aɪl] [tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Yes , I'll talk to you in the morning . "
" 是的 , 患病的 讲话 到 你 在 这 早晨 .

“好的，明天早上再跟你谈。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" That was an answer he had not expected , and he would have
" 那 曾是 一个 回答 他 有 不是 预期的 , 和 他 会 有
[kɪst] [hɜ:r; hər] ,
kissed her ,
亲吻 她 ,

这是他意想不到的答案，他本想吻她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'saɪd] .
but she turned her face aside .
但 她 转向 她 脸 旁边 .

但她把脸转向一边。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] .
He noticed that she had a little roll of paper in her right hand .
他 注意到 那 她 有 一个 小的 卷 的 纸 在 她 正确的 手 .

他注意到她右手拿着一小卷纸。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l][kɑ:m] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'drest] ,
An immense and palpable calm surrounded her as she undressed ,
一个 巨大 和 可感知的 冷静的 包围 她 作为 她 脱光衣服 ,

她脱衣服的时候，周围一片巨大而清晰的平静笼罩着她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʃi:; ʃi] [fel] [æt; ət][wʌns][ɪntu:][æn; ən]
and when she stretched herself between the sheets she fell at once into an
和 什么时候 她 拉伸 她自己 之间 这 纸张 她 跌倒 在 一次 进入 一个
[ʌn'trʌblɪd] [sli:p] .
untroubled sleep .
平静无波 睡觉 .

当她躺在被子上时，立刻就安然入睡了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [lɪkt] [ðə; ði][wɔ:lz] ,
For a little while the firelight licked the walls ,
为了 一个 小的 尽管 这 火光 舔过 这 墙壁 ,

火光短暂地舔舐着墙壁，

[dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [lept] [tu:; tə][ðə; ði]
danced on the chair where her clothes were tumbled and leapt to the
跳舞 在 这 椅子 在哪里 她 衣服 是 翻滚 和 跳跃 到 这
[ˈsi:lɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][bed] ,
ceiling to look down on her in the bed ,
天花板 到 看 向下 在 她 在 这 床 ,

她坐在散落着衣服的椅子上跳舞，然后跳到天花板上俯视躺在床上的她。

[ˈlaɪɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈflæsɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn] [æɪlɪɡˈzændɜːz] [ˈletər] .
lying pale and flaccid with her cheek on Alexander's letter .

说谎 苍白 和 松弛 和 她 脸颊 在 亚历山大的 信 .

她脸色苍白，身体无力地躺着，脸颊贴着亚历山大的信。

[ðen] [ðə; ði][ˈfaɪəz] [hɑːrt] [kɔːld] [bæk] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
Then the fire's heart called back the flames ,

然后 这 火灾的 心 称为 后退 这 火焰 .

然后，火焰的中心将火焰重新燃起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [ɡloʊ] [wɪtʃ] [ˈfeɪdɪd] ,
and they were gathered into a red and tranquil glow which faded ,

和 他们 是 聚集 进入 一个 红色的 和 宁静 辉光 哪个 褪色 .

它们聚集在一起，形成一片宁静的红色光芒，然后渐渐消散。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdraːpɪŋ] [koʊl] [ˈsloʊli] [tɪkt] [aʊt][ðer; ðər][laɪf] .
while the dropping coals slowly ticked out their life .

尽管 这 下降 煤炭 缓慢地 勾选 出去 他们的 生活 .

而那些掉落的煤炭则慢慢地耗尽了它们的生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [nɔɪz] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɑːrk] [wen] [təˈriːsə] .
But that noise had ceased and the room was entirely dark when Theresa

但 那 噪音 有 停止 和 这 房间 曾是 完全 黑暗的 什么时候 特蕾莎

[woʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

woke and sat up .

觉醒 和 卫星 向上 .

但当特蕾莎醒来坐起身时，那声音已经停止了，房间里一片漆黑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] .
She thought there was someone in the room , but she was not afraid .

她 想法 那里 曾是 某人 在 这 房间 , 但 她 曾是 不是 害怕的 .

她觉得房间里有人，但她并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
She listened , leaning on her hands .

她 听着 , 倾斜 在 她 双手 .

她双手撑着身子，静静地听着。

" [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] .
The room was quiet , but its stillness was heavy as with a presence .

这 房间 曾是 安静的 , 但 它是 寂静 曾是 重的 作为 和 一个 在场 .

房间里很安静，但这种静谧却令人感到压抑，仿佛有什么东西压在里面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
She looked behind her ; only the wall was there .

她 看起来 在后面 她 ; 仅有的 这 墙 曾是 那里 .

她回头看了一眼，只见一堵墙。

" [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,
There was something she had to do ,
那里 曾是 某物 她 有 到 做 ,

她有件事必须要做。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][bed][ænd; ənd]
and even while she strove to discover it she had slipped from bed and
和 甚至 尽管 她 努力 到 发现 它 她 有 滑倒了 从 床 和
[ˈpætəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
pattered across the floor .
图案 穿过 这 地面 .

就在她努力寻找答案的时候，她却从床上滑了下来，跌跌撞撞地走到了地板上。

[ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈʃʊrnəs] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
She ran with a swift sureness down the stairs and through the hall .
她 跑 和 一个 迅速 确定性 向下 这 楼梯 和 通过 这 大厅 .

她动作迅速而自信地跑下楼梯，穿过走廊。

[ðə; ði] [ˈlɔːks] [ænd; ənd][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːvər] ,
The locks and bolts of the front - door yielded to her fever ,
这 锁 和 螺栓 的 这 正面 - 门 产生 到 她 发烧 ,

前门的锁和门闩在她高烧的侵袭下松开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [er] [smoʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʃɑːkt]
and then the night air smote her and the cold of the steps shocked
和 然后 这 夜晚 空气 猛击 她 和 这 寒冷的 的 这 步骤 震惊

[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

然后，夜风袭来，冰冷的台阶刺痛了她的双脚。

" [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] ?
" **What am I doing ?**
" 什么 是 我 正在做 ?

我到底在做什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [moʊn] [ˈstelθɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈelms] ,
What little wind there was moaned stealthily among the elms ,
什么 小的 风 那里 曾是 呻吟 悄悄地 之中 这 榆树 ,

微弱的风在榆树间悄悄地呜咽着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [wɔːl] [ðə; ði] [ˈaɪvi] - [liːvz] [skrætʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and on the house - wall the ivy - leaves scratched each other .
和 在 这 房子 - 墙 这 常春藤 - 树叶 刮痕 每个 其他 .

屋墙上的常春藤叶子互相摩擦。

[ðə; ði] [lɔːn] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪˈmædʒɪnd] [ˈblæknəs] .
The lawn stretched before her like water of an unimagined blackness .
这 草地 拉伸 前 她 喜欢 水 的 一个 难以想象的 黑 .

草坪在她面前绵延开来，宛如一片难以想象的漆黑水域。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər]
" **I must have been asleep** , " **she murmured** , **looking at the night for**
" 我 必须 有 到过 睡着了 , " 她 低声说道 , 寻找 在 这 夜晚 为了
[kɑːnfər'meɪ](ə)n] ,
confirmation ,
确认 ,

“我一定是睡着了,”她喃喃自语, 抬头望向夜空寻求确认。

[bʌt; bət][ɪts] ['weɪtɪŋ] ['peɪ(ə)ns] [meɪd] [hɜːr; hər][noʊ] ['ænsər] .
but its waiting patience made her no answer .
但 它是 等待 耐心 制成 她 不 回答 .

但它的耐心等待却让她没有回应。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd]['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] ['kaɪndli][ɑːn][hɜːr; hər] .
She thought all the trees had faces that looked kindly on her .
她 想法 全部 这 树木 有 面孔 那 看起来 亲切地 在 她 .

她觉得所有的树都长着一张张和蔼的脸, 仿佛在看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [jet] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] [ænd; ænd] ['sɑːrʊfl]
She was not afraid of the night , yet it was imminent and sorrowful
她 曾是 不是 害怕的 的 这 夜晚 , 然而 它 曾是 迫在眉睫 和 悲伤

[wɪð; wɪθ] [duːm] .
with doom .
和 厄运 .

她并不害怕黑夜, 但黑夜却迫在眉睫, 预示着厄运的降临。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['gʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
Something was going to happen .
某物 曾是 去 到 发生 .

有什么事要发生了。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [kləʊzd] [ðə; ði]
" **I had to do something** , " **she said in a strange voice** , **and closed the**
" 我 有 到 做 某物 , " 她 说 在 一个 奇怪的 嗓音 , 和 关闭 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“我必须做点什么,”她用一种奇怪的声音说道, 然后关上了门。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ænd] [sləʊ] .
Her fingers were weak now , **and slow** .
她 手指 是 虚弱的 现在 , 和 慢的 .

她的手指现在很无力, 动作也很慢。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
Her strength had gone and she was very cold .
她 力量 有 已消失 和 她 曾是 非常 寒冷的 .

她浑身无力, 而且非常冷。

[ʃiː; ʃi] [stəd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] .
She stood shivering in the hall , trying to solve this mystery .
她 站立 瑟瑟发抖 在 这 大厅 , 尝试 到 解决 这 神秘 .

她站在大厅里瑟瑟发抖, 试图解开这个谜团。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [wɔːrnd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ?
Had she been warned in some way ?
有 她 到过 警告 在 一些 方式 ?

她是否事先得到过某种警告?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ?
Was the house on fire ?
曾是 这 房子 在 火 ?

房子着火了吗?

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsnɪft] [ˈɜːrniːstli] .
She sniffed earnestly .
她 嗅了嗅 切实 .

她认真地吸了吸鼻子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ˈeniwər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɔːr] [dɪˈstɜːrbəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]
There were no signs anywhere of danger or disturbance , and she turned to
那里 是 不 标志 任何地方 的 危险 或者 干扰 , 和 她 转向 到
[klaɪm] [ðə; ði] [sterz] .
climb the stairs .
爬 这 楼梯 .

周围没有任何危险或骚乱的迹象，她转身走上楼梯。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rʌn] .
Half - way up she began to run .
一半 - 方式 向上 她 开始 到 跑步 .

走到半山腰时，她开始跑了起来。

[wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈletər] ?
Where was her letter ?
在哪里 曾是 她 信 ?

她的信在哪里？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] [ˈletər] .
She had forgotten her letter .
她 有 被遗忘的 她 信 .

她忘记带信了。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈstiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [weɪkt] [hɜːr; hər] .
Someone had stolen it , and , stealing it , had waked her .
某人 有 被盗 它 , 和 , 偷窃 它 , 有 醒来 她 .

有人偷走了它，偷东西的时候，也把她吵醒了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ˈkrʌmpld] , [ɪn][ðə; ði][bed] .
But she found it , crumpled , in the bed .
但 她 成立 它 , 皱巴巴的 , 在 这 床 .

但她在床上找到了它，已经皱巴巴的。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [leɪ] [lɔːŋ] [əˈweɪk] ,
" **I don't understand , " she said , and lay long awake** ,
" 我 不 理解 , " 她 说 , 和 躺 长的 醒 ,
"我不明白,"她说，然后久久无法入睡。

[ˈkɒŋkəɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɔːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
conquering the cold of her body and the puzzle of her mind .
征服 这 寒冷的 的 她 身体 和 这 谜 的 的 她 头脑 .

战胜身体的寒冷和解开心中的谜题。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
When the morning came through the windows , she was lying deep in the bed ,
什么时候 这 早晨 来了 通过 这 视窗 , 她 曾是 说谎 深的 在 这 床 ,
清晨的阳光透过窗户照进来时，她正躺在床上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈtiːg]
as though she were rooted to it and she was conscious of a fatigue
作为 尽管 她 是 根 到 它 和 她 曾是 有意识的 的 一个 疲劳

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [nəʊŋ] [brɪˈfɔːr] .
she had not known before .
她 有 不是 已知 前 .

仿佛她被钉在了这里，她意识到自己感到了一种以前从未体验过的疲惫。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæbɪt] [tu:; tə] [ˈsprɪŋ] [frʌm; frəm] [bed] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
It was her habit to spring from bed with the first opening of her
它 曾是 她 习惯 到 春天 从 床 和 这 第一的 开幕 的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她习惯于睁开眼的第一时间就从床上跳起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [riˈmaɪnɪdɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd]
but this morning she had to be reminded of coming battle before she could
但 这 早晨 她 有 到 是 提醒 的 未来 战斗 前 她 可以
[bi:; bi] [raʊzd] ,
be roused ,
是 唤醒 ,

但今天早上，必须有人提醒她即将开战，她才能被唤醒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈwelkəmd] [ˈeni] [nu:] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and then the adventurous spirit that welcomed any new experience ,
和 然后 这 冒险的 精神 那 欢迎 任何 新的 经验 ,
还有那份乐于接受任何新体验的冒险精神。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdredf(ə)l] [wʌnz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [nʌn] , [tʊk] [kəˈmænd] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ]
and would have dreadful ones rather than none , took command over her
和 会 有 可怕 一个 相当 比 没有任何 , 采取 命令 超过 她
[ˈtaɪərd] [freɪm] .
tired frame .
疲劳的 框架 .

她宁愿经历可怕的事情也不愿没有事情发生，她控制住了自己疲惫的身体。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [enɪɡˈmætɪkəl] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:rtən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd]
She had an enigmatical smile for Morton at the breakfast table , and
她 有 一个 神秘的 微笑 为了 莫顿 在 这 早餐 桌子 , 和
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

在餐桌上，她对着莫顿露出了一个意味深长的微笑，之后，

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] .
when he would have smoked a pipe before the fire , she was imperative .
什么时候 他 会 有 熏制 一个 管道 前 这 火 , 她 曾是 至关重要的 .
当他本该在火堆前抽烟斗时，她却成了不可或缺的人。

" [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈkwɪkli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Come into the garden quickly , " she said .
" 来 进入 这 花园 迅速地 , " 她 说 .

“快到花园里来，”她说。

" [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [fɜ:rst] , [dɪr] .
" He would like to read the newspaper first , dear .
" 他 会 喜欢 到 读 这 报纸 第一的 , 亲爱的 .

“亲爱的，他想先读读报纸。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪks] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪp] .
He always likes to read the paper and have a pipe .
他 总是 点赞 到 读 这 纸 和 有 一个 管道 .

他总是喜欢一边看报纸一边抽烟斗。

" [ʃi:; ʃɪ] [klæpt] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [təˈgeðər] .
" She clapped her hands together .
" 她 鼓掌 她 双手 一起 .

她拍了拍手。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wið; wiθ] [em 'i:] .

" He must come into the garden with me .

" 他 必须 来 进入 这 花园 和 我 .

他必须跟我一起进花园。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; hɜr] [fi:t] .

" He glanced at her feet .

" 他 瞥了一眼 在 她 脚 .

他瞥了一眼她的脚。

" [pʊt] [jʊr; jər] [ʃu:z] [ɑ:n] [fɜ:rst] , ['dɑ:rlɪŋ] . "

" Put your shoes on first , darling . "

" 放 你的 鞋 在 第一的 , 亲爱的 . "

“亲爱的，先把鞋穿上。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [maɪ] ['wʊli] [ʃɔ:l] . "

" And you would like my woolly shawl . "

" 和 你 会 喜欢 我的 毛茸茸的 披肩 . "

“你会喜欢我的羊毛披肩的。”

" [maɪ] ['slɪpərz] [ɑ:r; ər] [θɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" My slippers are thick , and I don't want a shawl , or anything , thank you .

" 我的 拖鞋 是 厚的 , 和 我 不 想 一个 披肩 , 或者 任何事物 , 感谢 你 .

“我的拖鞋很厚，我不需要披肩之类的东西，谢谢。”

[aɪm] ['bɜ:rnɪŋ] .

I'm burning .

我是 燃烧 .

我感觉浑身发热。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['beɪzl] ?

Are you coming , Basil ?

是 你 未来 , 罗勒 ?

巴兹尔，你来吗？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] — [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] ?

Can't you see — can't you see that you must come ?

不能 你 看 — 不能 你 看 那 你 必须 来 ?

你难道看不出来吗？你难道看不出来你必须来吗？

" [ʃi:; ʃi] [ræn] [əʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

" She ran out before him and on to the lawn ,

" 她 跑 出去 前 他 和 在 到 这 草地 ,

她抢在他前面跑了出去，来到了草坪上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:t] [hɜ:r; hɜr] [her] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [hɜ:r; hɜr] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə]

and the wind caught her hair and buffeted her so that she had to

和 这 风 捕捉 她 头发 和 颠簸 她 所以 那 她 有 到

[li:n] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [faɪnd] [rest] .

lean against it to find rest .

倾斜 反对 它 到 寻找 休息 .

风吹乱了她的头发，让她摇曳不定，她只好靠在风中休息。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [klaʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜr]

She watched his slow approach , and as soon as he was close to her

她 观看 他的 慢的 方法 , 和 作为 很快 作为 他 曾是 关闭 到 她

[ʃi:; ʃi] [sed] ['klɪrli] ,

she said clearly ,

她 说 清楚地 ,

她注视着 他 缓缓靠近，当他靠近她时，她清晰地说：

[ˈlʌʊdli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wind] : " [aɪ][kɑːnt] [ˈmæri] [juː; jʊ] . "
loudly , because of the wind : " I can't marry you . "
高声 , 因为 的 这 风 : " 我 不能 结婚 你 : "
因为风声太大, 他大声说道: “我不能嫁给你。”

" [wʌt] ?
What ?
" 什么 ?
“什么?”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [stuːpt] .
He took her by the arm and stooped .
" 他 采取 她 经过 这 手臂 和 弯腰 :
他抓住她的胳膊, 弯下腰。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?
“你说什么?”

" [fiː; ji] [friːd] [hɜːrˈself] .
She freed herself .
" 她 自由 她自己 :
她挣脱了束缚。

" [aɪ][kɑːnt] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
I can't marry you .
" 我 不能 结婚 你 :
我不能嫁给你。

" [hiː; hi] [hɜːrd] .
He heard .
" 他 听到 :
他听到了。

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wind] ? " [hiː; hi] [sed] .
Can we get out of the wind ? " he said .
" 能 我们 得到 出去 的 这 风 ? " 他 说 :
“我们能躲开风吗?”他问道。

[fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ɑːn] ,
She made a gesture that told him to lead on ,
她 制成 一个 手势 那 讲述 他 到 带领 在 ,
她做了一个手势, 示意他继续前进。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈsʌmə] - [haʊs] .
and she followed him to a dusty summer - house .
和 她 随后 他 到 一个 尘土飞扬 夏天 - 房子 :
于是她跟着他来到了一座尘土飞扬的避暑小屋。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The sudden quiet of the place was like a blow and there was a
这 突然 安静的 的 这 地方 曾是 喜欢 一个 吹 和 那里 曾是 一个
[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
singing in her ears .
歌唱 在 她 耳朵 :
周围突然安静下来, 像一记重击, 耳边仿佛响起了歌声。

" [ɪts] [ˈdɜːrti] , [aɪm] [əˈfreɪd] . "
It's dirty , I'm afraid . "
" 它是 肮脏的 , 我是 害怕的 : "
“恐怕这里很脏。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
" I don't want to sit down .
" 我 不 想 到 坐 向下 .

“我不想坐下。”

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['beɪzl] ? "
Did you hear what I said , Basil ? "
做过 你 听到 什么 我 说 , 罗勒 ? "

巴兹尔，你听到我刚才说的话了吗？

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ? "
" You don't want to sit down ? "
" 你 不 想 到 坐 向下 ? "

“你不想坐下吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ] [kɑ:nt] ['mæri] [ju:; jʊ] .
" No . I can't marry you .
" 不 . 我 不能 结婚 你 .

不，我不能嫁给你。

" [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] .
" He saw no ring on her hand .
" 他 锯 不 戒指 在 她 手 .

他没看到她手上戴着戒指。

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [bri:ðd] .
" Why ? " he breathed .
" 为什么 ? " 他 呼吸 .

“为什么？”他喘着气问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [[ɑ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
He was shocked into the use of his imagination .
他 曾是 震惊 进入 这 使用 的 他的 想像力 .

他震惊之余，开始运用自己的想象力。

" [ɪz][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['vɪnsnt] ? "
" Is it — it isn't Vincent ? "
" 是 它 — 它 不是 文森特 ? "

“难道……难道不是文森特吗？ ”

" ['vɪnsnt] ?
" Vincent ?
" 文森特 ?

“文森特？ ”

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fraʊn] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membəɹ] [hɪm; ɪm] .
" She had to frown before she could remember him .
" 她 有 到 皱眉 前 她 可以 记住 他 .

她皱了皱眉才想起他。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! "
" Oh no , no , no ! "
" 哦 不 , 不 , 不 ! "

“哦不，不，不！ ”

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] [ə'gen] ,
" Why ? " he asked again ,
" 为什么 ? " 他 问 再次 ,

“为什么？”他又问了一遍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði][wɜ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
and his voice seemed to hold back the word as it was uttered .
和 他的 嗓音 似乎 到 抓住 后退 这 单词 作为 它 曾是 说出 .

他说话时似乎有所保留，没有把话说出口。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm very fond of you .
我是 非常 喜爱 的 你 .

我很喜欢你。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈdrouləri] .
" **She smiled with a touch of drollery** .
" 她 微笑 和 一个 触碰 的 笑话 .

她带着一丝戏谑的微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [æz; əz][wʌn] [lʌvz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] — [wʌnz] [ˈlʌvər] .
" **I think I love you , as one loves some people , but not — one's lover** .
" 我 思考 我 爱 你 , 作为 一 爱 一些 人们 , 但 不是 — 一个人的 情人 .

“我想我爱你，就像爱某些人一样，但不是——爱上自己的爱人。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , [ɪkˈsept] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] .
I thought I did , except when I heard voices .
我 想法 我 做过 , 除了 什么时候 我 听到 声音 .

我以为我做到了，直到我听到声音。

" [hiː; hi] [fraʊnd] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsænəti] .
" **He frowned , uncertain of her sanity** .
" 他 皱眉 , 不确定 的 她 理智 .

他皱起眉头，怀疑她的精神状态。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [təˈriːsə] .
" **I don't know what you're talking about , Theresa** .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , 特蕾莎 .

“我不知道你在说什么，特蕾莎。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
What have I done ? "
什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么？

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [ˈsiːkrətli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ðæt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [wʊd]
But I've known secretly all the time — nearly all the time — that in saying I would
但 我已经 已知 偷偷 全部 这 时间 — 几乎 全部 这 时间 — 那 在 说 我 会

[ˈmæri] [juː; jʊ][aɪ] [fel] [brɪˈloʊ] [maɪˈself] .
marry you I fell below myself .
结婚 你 我 跌倒 以下 我 .

但我内心深处一直都知道——几乎一直都知道——如果我说我会嫁给你，那就是我自卑的表现。

[nɑːt] " — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈgen] — " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
Not " — she smiled again — " because
不是 " — 她 微笑 再次 — " 因为

“不是，”她再次笑了笑，“因为……”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈwɜːrði] , [bʌt; bət][dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] — [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər]
I think you are unworthy , but just because you are not — the man for
我 思考 你 是 不配 , 但 只是 因为 你 是 不是 — 这 男人 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

我认为你配不上我，但正因为你配不上我——你就是我命中注定的那个人。

[aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][maɪ] [wɪl] .
I made you into him for a little while , but truth is stronger than my will .
我 制成 你 进入 他 为了 一个 小的 尽管 , 但 真相 是 更强 比 我的 将要 .
我曾短暂地把你变成他那样，但真相比我的意志更强大。

[ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] [meɪ] [duː][wʌn] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][wʌn] .
It's possible that a very good man may do one more harm than a very bad one .
它是 可能的 那 一个 非常 好的 男人 可能 做 — 更多的 伤害 比 一个 非常 坏的 — .
一个非常善良的人，可能比一个非常邪恶的人造成的伤害更大。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈseɪftɪ] .
But I'm not thinking of my safety .
但 我是 不是 思维 的 我的 安全 .

但我并没有考虑自身安全。

[ɪts] [dʒʌst][maɪ] [nəˈsesəti] , [ænd; ɛnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
It's just my necessity , and I don't know what is going to follow .
它是 只是 我的 必要性 , 和 我 不 知道 什么 是 去 到 跟随 .
这只是我的必要之举，我不知道接下来会发生什么。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] .
I can't explain .
我 不能 解释 .

我无法解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第19/21页

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrdləs]
There are no words , for you see , it's something that belongs to the wordless
那里 是 不 字 , 为了 , 你 看 , 它是 某物 那 属于 到 这 无言
[θɪŋz] .
things .
事物 .

没有语言可以形容，因为，你看，它属于无法言喻的事物。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [brɪ'fɔːr] .
I ought to have found out before .
我 应该 到 有 成立 出去 前 .

我应该早点知道的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt] ['ɑːnɪst] .
I might have , if I had been quite honest .
我 可能 有 , 如果 我 有 到过 相当 诚实的 .

如果我足够诚实的话，我或许会那样做。

" [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" The word had a memory for him .
" 这 单词 有 一个 记忆 为了 他 .

这个词对他来说有一段记忆。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [læst] [naɪt] ? "
" Was this what you came to say last night ? "
" 曾是 这 什么 你 来了 到 说 最后的 夜晚 ? "

“你昨晚来就是想说这个吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] . "
" I can't tell you now . "
" 我 不能 告诉 你 现在 . "

“我现在不能告诉你。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] . "
" I think I have a right to know . "
" 我 思考 我 有 一个 正确的 到 知道 . "

我认为我有权知道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][læst] [naɪt] ; [nɔːt] [naʊ] .
" You had last night ; not now .
" 你 有 最后的 夜晚 ; 不是 现在 .

“那是你昨晚的事；现在不行了。”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [drɔːn] [feɪs] .
" He showed her a terrible , drawn face .
" 他 显示 她 一个 糟糕的 , 绘制 脸 .

他露出了一张面容憔悴、痛苦不堪的脸。

" [təˈri:sə] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ləst] [naɪt] .
" **Theresa , forgive me for last night** .
" 特蕾莎 , 原谅我 为了 最后的 夜晚 .

特蕾莎, 请原谅我昨晚的事。

[let] [ju: ˈes] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
Let us begin again .
让 我们 开始 再次 .

让我们重新开始。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] ˈdɪfrənt] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
We are so different — but I want to learn from you .
我们 是 所以 不同的 — 但 我 想 到 学习 从 你 .

我们性格迥异, 但我很想向你学习。

[let] [ju: ˈes] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] . "
Let us begin again . "
让 我们 开始 再次 . "

让我们重新开始吧。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] .
" **We can't** .
" 我们 不能 .

我们不能。

" [ʃi:; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɜ:r; hər] [hændz] [təˈgeðər] , [ænd; ʌnd] [ʊk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈfeɪkɪŋ]
" **She twisted her hands together , and shook them with the faint shaking**
" 她 扭曲 她 双手 一起 , 和 摇晃 他们 和 这 头晕的 摇晃

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] .
of her body .
的 她 身体 .

她双手绞在一起, 随着身体微微颤抖而摇晃。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [təˈri:sə] , [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] . "
" **A little thing like that — Theresa , I love you** . "
" 一个 小的 事物 喜欢 那 — 特蕾莎 , 我 爱 你 . "

“就这么一件小事——特蕾莎, 我爱你。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
" **She stood silent , with head bowed , but she lifted it with a thought** .
" 她 站立 沉默的 , 和 头 鞠躬 , 但 她 抬起 它 和 一个 想法 .

她沉默地站着, 低着头, 但随后她抬起头, 似乎在思考着什么。

" [ju:v] ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [em ˈi:] , [ˈbeɪzl] .
" **You've never wanted the best of me , Basil** .
" 你已经 绝不 通缉 这 最好的 的 我 , 罗勒 .

“你从来就没想过要得到我最好的一面, 巴兹尔。”

[ænd; ʌnd] — [aɪ] [kɑ:nt] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
And — I can't give it to you .
和 — 我 不能 给 它 到 你 .

而且——我不能给你。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dæm] , ˈsʌmwer] .
There's a dam , somewhere .
有 一个 坝 , 某处 .

某处有个水坝。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][ju:; jə] .
And I've never been true to you .
和 我已经 绝不 到过 真的 到 你 ；

而我从未对你忠诚过。

[ɑ:] , [ju:; jə] [si:] , [ju:; jə][dəunt] [ʌndər'stænd] .
Ah , you see , you don't understand .
啊 , 你 看 , 你 不 理解 ；

啊，你看，你不明白。

['iznt] [ðæt] [pru:f] [ɪ'nʌf] ?
Isn't that proof enough ?
不是 那 证明 足够的 ？

这难道还不够证明吗？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jə] , [bʌt; bət][ɔ:l][maɪ][laɪf] [aɪv] [bɪn] ['pleɪŋ] [pɑ:rts] , [hæf] ['kɑ:nʃəsli] .
I thought I loved you , but all my life I've been playing parts , half consciously .
我 想法 我 喜爱 你 , 但 全部 我的 生活 我已经 到过 玩耍 部分 , 一半 有意识地 ；

我以为我爱你，但我一生都在扮演各种角色，半梦半醒之间。

[ðer; ðər][hæz; hæz]['oʊnli] [bɪn] [wʌn] [deɪ] — ['oʊnli][wʌn] — [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ'self] . "
There has only been one day — only one — when I did not think about myself . "
那里 有 仅有的 到过 — 天 — 仅有的 — — 什么时候 我 做过 不是 思考 关于 我 ； "

只有一天——仅仅一天——我没有想到自己。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" When was that ?
" 什么时候 曾是 那 ？

那是什么时候的事？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fi:; ji][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['kjəriəs] .
" It was the first time she had seen him curious .
" 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 已见 他 好奇的 ；

这是她第一次看到他如此好奇。

[fi:; ji] [smaɪld] ['weɪvərɪŋli] , [æz; əz] [ðʊθ] [fi:; ji] [wʊd] [su:n] [kraɪ] .
She smiled waveringly , as though she would soon cry .
她 微笑 摇摆不定 , 作为 尽管 她 会 很快 哭 ；

她勉强挤出一个笑容，仿佛马上就要哭出来。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [met] [ju:; jə] .
" It was before I met you .
" 它 曾是 前 我 遇见 你 ；

“那是在我遇见你之前。”

[wɪl] [ju:; jə] [let] [em 'i:] ['fɪnɪʃ] ?
Will you let me finish ?
将要 你 让 我 结束 ？

请让我说完好吗？

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .
I want to tell you .
我 想 到 告诉 你 ；

我想告诉你。

[ɪts] [nɑ:t][jɔr; jər] [fɔ:lt] .
It's not your fault .
它是 不是 你的 过错 ；

这不是你的错。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ'self] .
It's something in myself .
它是 某物 在 我 ；

这是我内心深处的某种东西。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['bleɪmɪŋ] [juː; jɒ] .
Don't think I'm blaming you .
不 思考 我是 指责 你 .

别以为我在责怪你。

[juːv] ['nevər] [siːn] [em 'iː] , ['beɪzl] .
You've never seen me , Basil .
你已经 绝不 已见 我 , 罗勒 .

你从来没见过我，巴兹尔。

[juːv] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪks] ['biːɪŋ] [spɔɪlt] , [huː] [laɪks] ['biːɪŋ] [lʌvd] ,
You've seen a woman who likes being spoilt , who likes being loved ,
你已经 已见 一个 女士 WHO 点赞 存在 被宠坏了 , WHO 点赞 存在 喜爱 ,

你见过那种喜欢被宠爱、喜欢被呵护的女人吗？

[huː] [nʊʊz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wʌt] [fiː; jɪ] ['wʌnts] ,
who knows how to get what she wants ,
WHO 知道 如何 到 得到 什么 她 想要 ,

她知道如何才能得到她想要的东西。

[ænd; ənd] [jet] [kən'traɪvz] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] ['diːs(ə)nsi] ,
and yet contrives to do it with a kind of fiendish decency ,
和 然而 精心策划 到 做 它 和 一个 种类 的 邪恶的 体面 ,

然而，他却能以一种邪恶的体面来完成这件事。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['bleɪt(ə)nt] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'lʊrɪŋ] .
for I haven't a blatant fashion of alluring .
为了 我 还没有 一个 明目张胆 时尚 的 诱人 .

因为我没有那种明目张胆的诱惑力。

[ænd; ənd] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [huː] [laɪks] ['paʊər] .
And you've seen the other woman who likes power .
和 你已经 已见 这 其他 女士 WHO 点赞 力量 .

你也见过另一个喜欢权力的女人。

[pər'hæps] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪntə'lektʃuəl] [saɪd] .
Perhaps it is the same woman on her more intellectual side .
也许 它 是 这 相同的 女士 在 她 更多的 知识分子 边 .

或许这是同一个女人更具智慧的一面。

[jes] , ['paʊər] !
Yes , power !
是的 , 力量 !

是的，权力！

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] , [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['paʊər] [aɪv] ['wɑːntɪd] .
When I look back , I see that it is a distorted kind of power I've wanted .
什么时候 我 看 后退 , 我 看 那 它 是 一个 扭曲 种类 的 力量 我已经 通缉 .

回首往事，我发现我所渴望的是一种扭曲的权力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nʊʊ] [wʌnz] [self] [lʌvd] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊər] .
And to know one's self loved is to have power .
和 到 知道 一个人的 自己 喜爱 是 到 有 力量 .

知道自己被爱，就拥有了力量。

[juː; jɒ] [siː] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] , [jet] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
You see how I was tempted , yet I did not know that I was falling .
你 看 如何 我 曾是 受诱惑 , 然而 我 做过 不是 知道 那 我 曾是 坠落 .

你看我当时多么受诱惑，却不知道自己在坠落。

[naʊ] [aɪ] [nʊʊ] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
Now I know — and there's an end to it .
现在 我 知道 — 和 有 一个 结尾 到 它 .

现在我知道了——事情到此结束了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
I have to ask your pardon for making you the victim ,
我 有 到 问 你的 赦免 为了 制作 你 这 受害者 ,
我必须向你道歉，因为你让我成为了受害者。

[ænd; ænd][tuː; tə] — [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jɔː; jər] ['swiːtnəs] — [tuː] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] .
and to — to thank you for all your sweetness — too much sweetness .
和 到 — 到 感谢 你 为了 全部 你的 甜味 — 也 很多 甜味 .
还有——感谢你所有的甜蜜——太多的甜蜜了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] ['smɑɪlɪŋ] [stiːl] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ə; eɪ] [sɔːrd] , ['sɔːrɪ] [tuː; tə]
" **She was like a bit of smiling steel , he thought — a sword , sorry to**
" 她 曾是 喜欢 一个 少量 的 微笑 钢 , 他 想法 — 一个 剑 , 对不起 到
[hæv; həv][tuː; tə] [wuːnd] ,
have to wound ,
有 到 伤口 ,
“她就像一块微笑的钢铁,”他想, “一把剑, 很遗憾不得不伤到它。”

[jet] [baʊnd] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] .
yet bound to do it .
然而 边界 到 做 它 .
但他注定要这么做。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [hɜːr; hər] ,
He had no hope of mastering her ,
他 有 不 希望 的 掌握 她 ,
他根本没有希望征服她。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['pɪti] ['drægd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
though he saw pity dragged from her heart into her eyes .
尽管 他 锯 遗憾 拖拽 从 她 心 进入 她 眼睛 .
但他看到她眼中流露出怜悯之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæɡərd] .
He was haggard .
他 曾是 枯槁 .
他面容憔悴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] ['vɪktɪm] .
She had been right to call him victim .
她 有 到过 正确的 到 称呼 他 受害者 .
她称他为受害者是对的。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['æftər][læst] [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **But why after last night ? " he asked .**
" 但 为什么 后 最后的 夜晚 ? " 他 问 .
“但为什么是昨晚之后呢?”他问道。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] , ['hædnt] [aɪ 'tiː] ?
" **It had to be some time , hadn't it ?**
" 它 有 到 是 一些 时间 , 之前没有 它 ?
“肯定花了一段时间吧? ”

[bɪ'fɔːr] ['mæɪɪdʒ] , [ɔːr][ˈæftər][aɪ 'tiː] . "
Before marriage , or after it . "
前 婚姻 , 或者 后 它 . "
婚前，或婚后。

" [bʌt; bət] [waɪ] [læst] [naɪt] ?
" **But why last night ?**
" 但 为什么 最后的 夜晚 ?
“但为什么是昨晚? ”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈteliŋ] [em 'i:] . "
 There's something you're not telling me . "
 有 某物 你是 不是 讲述 我 . "

你肯定有什么事瞒着我。

" [ˈhævnt] [aɪ] [sed] [ɪ'nʌf] ? "
 " Haven't I said enough ? "
 " 还没有 我 说 足够的 ? " "

难道我说的还不够多吗？

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rtɪŋ] .
 " You needn't be afraid of hurting .
 " 你 不必 是 害怕的 的 受伤 .

你不必害怕受伤。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 I shall be glad of it .
 我 将 是 高兴的 的 它 .

我会很高兴的。

" [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
 " She nodded comprehension .
 " 她 点头 理解 .

她点头表示理解。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [læst] [naɪt] .
 " I had a fight last night .
 " 我 有 一个 斗争 最后的 夜晚 .

我昨晚和人打架了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ɔ:r] [nʌn] ,
 I had to give you all my confidences or none ,
 我 有 到 给 你 全部 我的 秘密 或者没有任何 ,

我必须把所有秘密都告诉你，否则就一个秘密都不能告诉你。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
 and I wanted to keep you because I like you ,
 和 我 通缉 到 保持 你 因为 我 喜欢 你 ,

我想留住你，因为我喜欢你。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'd] [ɪn'tæŋɡld] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪrɪst] [θɔ:ts] .
 and because I'd entangled you with some of my dearest thoughts .
 和 因为 ID 纠缠 你 和 一些 的 我的 亲爱的 想法 .

因为我把你和我最珍贵的一些想法纠缠在了一起。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
 But it was hard to tell you what I was going to tell you ,
 但 它 曾是 难的 到 告诉 你 什么 我 曾是 去 到 告诉 你 ,

但我很难告诉你我要告诉你的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [læf] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] — [oʊ] ,
 and then you wouldn't listen , and you made me laugh , and I saw — oh ,
 和 然后 你 不会 听 , 和 你 制成 我 笑 , 和 我 锯 — 哦 ,

然后你就不听了，你还逗我笑，然后我看到了——哦，

 [ˈklɪrli] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] — [oʊ] , [mʌst; məst][aɪ] [tel]
 clearly — that you would never have understood , and I felt — oh , must I tell
 清楚地 — 那 你 会 绝不 有 理解 , 和 我 毛毡 — 哦 , 必须 我 告诉
 [ju:; jʊ] ?
 you ?
 你 ?

显然——你永远不会理解，而我当时的感觉——哦，我必须告诉你吗？

— [aɪ] [felt] [aɪ'd] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
— **I felt I'd saved something very precious from destruction** .
— 我 毛毡 ID 已保存 某物 非常 宝贵的 从 破坏 .

—我觉得我拯救了一些非常珍贵的东西免于毁灭。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end] .
And so there was an end .
和 所以 那里 曾是 一个 结尾 .

故事就此结束。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] , ['wʊd(ə)n] [bentʃ] , ['sterɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **He was sitting on the dusty , wooden bench , staring before him** .
" 他 曾是 坐着 在 这 尘土飞扬 , 木制的 长椅 , 凝视 前 他 .

他坐在布满灰尘的木凳上，凝视着前方。

" [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['pi:p(ə)l] , " [iː; ji] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **If only there weren't any people , she said for him** .
" 如果 仅有的 那里 不是 任何 人们 , " 她 说 为了 他 .

“要是这里没有人就好了，”她替他说。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

" [ɪts] ['heɪtfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] .
" **It's hateful for you , dear** .
" 它是 可恶 为了 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，这对你来说太痛苦了。”

[ɔːl] [ðoʊz] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɑːrʊfl] [ænd; ʌnd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kjʊriəs] .
All those good friends of yours , looking so sorrowful and being so curious .
全部 那些 好的 朋友们 的 你的 , 寻找 所以 悲伤 和 存在 所以 好奇的 .

你那些好朋友，看起来既悲伤又好奇。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['saːri] !
Oh , I am sorry !
哦 , 我 是 对不起 !

哦，对不起！

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [em 'iː] , [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][bæd]
You can tell them anything you like about me , and nothing will be bad
你 能 告诉 他们 任何事物 你 喜欢 关于 我 , 和 没有什么 将要 是 坏的
[ɪ'nʌf] . " **enough** . "
足够的 . "

你可以随便告诉他们关于我的任何坏话，无论怎么说都不会让他们觉得我坏到哪里去。

" [pliːz] [dəʊnt] , [tə'riːsə] .
" **Please don't , Theresa** .
" 请 不 , 特蕾莎 .

“请不要这样，特蕾莎。”

" [iː; ji] [brɪ'gæən][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kɒb,webz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
" **She began to count the cobwebs hanging from the roof** .
" 她 开始 到 数数 这 蜘蛛网 绞刑 从 这 屋顶 .

她开始数从屋顶垂下来的蜘蛛网。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] [kept] [kliːn] ? "
" **Why don't you have this place kept clean ?** "
" 为什么 不 你 有 这 地方 保留 干净的 ? "

“为什么你们不把这里打扫干净？ ”

" [aɪ][du:] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] .
" **I do , in the summer .**
" 我 做 , 在 这 夏天 .

“夏天的时候我会这样做。”

" ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] ['kɑʊntɪd] [ðem; ðəm] .
" **Over and over again she counted them .**
" 超过 和 超过 再次 她 计数 他们 .

她一遍又一遍地数着它们。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði][ˌlenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ]
She made calculations of the height of the walls , the length and breadth
她 制成 计算 的 这 高度 的 这 墙壁 , 这 长度 和 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði] [floːr] ,
of the floor ,
的 这 地面 ,

她计算了墙壁的高度、地板的长度和宽度，

[waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɔːrtən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈnɜːrt][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ˈraʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
while the sight of Morton sitting there , inert and miserable , roused her to
尽管 这 视线 的 莫顿 坐着 那里 , 惰性 和 悲惨的 , 唤醒 她 到
[æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] , ['helpləs] ['pɪtɪ] .
an irritated , helpless pity .
一个 受刺激 , 无助 遗憾 .

而看到莫顿呆呆地坐在那里，一动不动，十分痛苦，这让她既恼怒又无助，感到怜悯。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ˈhoʊm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [pliːz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .
" **Do you think I could go home this morning , please ? " she asked softly .**
" 做 你 思考 我 可以 去 家 这 早晨 , 请 ? " 她 问 轻轻 .

“请问我今天早上可以回家吗？”她轻声问道。

" [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
" **I'll see about it .** "
" 患病的 看 关于 它 . "

“我会考虑一下。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [waɪl] [juː; jʊ] ?
" **You won't want to tell Mrs . Morton , will you ?**
" 你 惯于 想 到 告诉 太太 . 莫顿 , 将要 你 ?

你不想告诉莫顿太太，对吧？

[aɪl] [duː][aɪˈtiː] . "
I'll do it . "
患病的 做 它 . "

我愿意做。

" [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [təˈriːsə] . "
" **Be kind to her , Theresa .** "
" 是 种类 到 她 , 特蕾莎 . "

“特蕾莎，请善待她。”

" [maɪ] [dɪr] , [ʃiːl] [θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈskeɪp] . "
" **My dear , she'll thank God for an escape .** "
" 我的 亲爱的 , 壳 感谢 上帝 为了 一个 逃脱 . "

“亲爱的，她会感谢上帝让她逃脱的。”

" [ɑː] , [dəʊnt] — — "
" **Ah , don't — —** "
" 啊 , 不 — — "

“啊，别——”

" [noʊ] . [gʊd] - [baɪ] .
" **No** . **Good** - **bye** .
" 不 ； 好的 - 再见 ；

不。再见。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **He** **stood up** .
" 他 站立 向上 ；

他站了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] , [ˈrestɪŋ] [wʌn][hænd] [ˈhevi.li] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌstɪk] [ˈterbl]
He **seemed** **very tall** **and** **broken** , **resting one hand heavily on the little rustic table**
他 似乎 非常 高的 和 破碎的 , 休息 一 手 重度 在 这 小的 乡村 桌子
.
.
.

他看起来很高大，但身体却很憔悴，一只手沉重地搭在简陋的小桌子上。

" [ˈbeɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtʃəli] , " [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [læst] [naɪt] ? "
" **Basil** , " **she said thoughtfully** , " **did you come into my room last night ?** "
" 罗勒 , " 她 说 深思熟虑 , " 做过 你 来 进入 我的 房间 最后的 夜晚 ? "
"巴兹尔,"她若有所思地说,“你昨晚来过我的房间吗? "

" [jɔːr; jər] [ruːm] ?
" **Your room ?**
" 你的 房间 ?

“你的房间? ”

[jɔːr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ? "
Your bedroom ? "
你的 卧室 ? "

你的卧室?

" [jes] , [lɔːŋ] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] ? "
" **Yes** , **long after I had left you ?** "
" 是的 , 长的 后 我 有 左边 你 ? "
"是的, 在我离开你很久之后? "

" [noʊ] [daɪ] .
" **No dear** .
" 不 亲爱的 ；

“不亲爱的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
Of course not !
的 课程 不是 ！

当然不是！

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **I had a queer feeling that someone was in the room** .
" 我 有 一个 酷儿 感觉 那 某人 曾是 在 这 房间 ；
"我有一种奇怪的感觉，觉得房间里有人。"

" [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" **He stumbled over his words** .
" 他 踉跄 超过 他的 字 ；

他说话结结巴巴的。

" [aɪ] — [aɪ] [dreɪmt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ləst] [naɪt] .
" **I — I dreamt of you last night .**
" 我 — 我 梦见 的 你 最后 的 夜晚 .

我.....我昨晚梦到你了。

" [hɜːr; hər] [maʊθ] [druːpt] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːstrəl] .
" **Her mouth drooped ; he saw the quiver of her nostril .**
" 她 嘴 下垂 ; 他 锯 这 颤动 的 她 鼻孔 .

“她的嘴角耷拉下来；他看到她的鼻孔微微颤动。”

" [oʊ] — [dəʊnt] [driːm] [ʌv; əv][em 'iː] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Oh — don't dream of me any more , " she said .**
" 哦 — 不 梦 的 我 任何 更多 的 , " 她 说 .

“哦——别再梦见我了，”她说。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" **Good - bye . "**
" 好的 - 再见 . "

“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , [tə'ri:sə] . "
" **Good - bye , Theresa . "**
" 好的 - 再见 , 特蕾莎 . "

“再见，特蕾莎。”

" [meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] ?
" **May I kiss you ?**
" 可能 我 吻 你 ?

我可以吻你吗？

[stuːp] [daʊn] .
Stoop down .
哈腰 向下 .

弯下腰。

[ˈloʊər] , [ˈloʊər] .
Lower , lower .
降低 , 降低 .

再低点，再低点。

[haʊ] [tɔːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How tall you are !
如何 高的 你 是 !

你真高！

" [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] .
" **She kissed him on each cheek .**
" 她 亲吻 他 在 每个 脸颊 .

她亲吻了他的每一侧脸颊。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['hɑːloʊ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I always liked that little hollow place , " she said ,**
" 我 总是 喜欢 那 小的 空洞的 地方 , " 她 说 ,

“我一直很喜欢那个小山洞，”她说。

[ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɒbɪŋ] [breθ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
and left him with the sound of her sobbing breath for company .
和 左边 他 和 这 声音 的 她 啜泣 气息 为了 公司 .

她抽泣的喘息声陪伴着他，只剩下他独自一人。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ænd] ['edwərd] [web] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]['haɪbrɪd] [miːl] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
George and Edward Webb , eating their hybrid meal at seven o'clock ,
乔治 和 爱德华 韦伯 , 吃 他们的 杂交种 一顿饭 在 七 点钟 ,

乔治和爱德华·韦伯在七点钟享用他们的混合餐。

[wɜːr; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [tə'ri:sə] .

were startled by the entrance of Theresa .

是 惊慌 经过 这 入口 的 特蕾莎 .

特蕾莎的出现吓了他们一跳。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər][koʊt] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][veɪl] ['bændɪd] [ə'krɔ:s] [hɜːr; hər] ['fɔ:rhed] ,

Above her coat collar and below the veil banded across her forehead ,

多于 她 外套 衣领 和 以下 这 面纱 带状 穿过 她 前额 ,

在她外套领口上方，以及遮住额头的面纱下方，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] [blæk] - [rɪmd] .

her eyes were luminous and black - rimmed .

她 眼睛 是 发光的 和 黑色的 - 带边 .

她的眼睛明亮有神，眼眶呈黑色。

[ˈedwərd] [web] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [ris'trɪkɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Edward Webb sprang up and , forgetting the restricting presence of his brother ,

爱德华 韦伯 弹簧 向上 和 , 遗忘 这 限制 在场 的 他的 兄弟 ,

[ɪk'skleɪmd] ['æŋkʃəsli] : " [maɪ] [dɪr] ,

exclaimed anxiously : " My dear ,

惊呼 焦虑地 : " 我的 亲爱的 ,

爱德华·韦伯猛地站起身，全然不顾哥哥在场的束缚，焦急地喊道：“我亲爱的，

[maɪ] ['dɪrɪst] !

my dearest !

我的 亲爱的 !

我最亲爱的！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

what is the matter ? "

什么 是 这 事情 ? "

什么事？ "

" ['nʌθɪŋ] , [dɪr] .

" Nothing , dear .

" 没有什么 , 亲爱的 .

“没什么，亲爱的。”

[ɪts] [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

It's nice to see you . "

它是 好的 到 看 你 . "

很高兴见到你。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , [tə'ri:sə] . "

" You look ill , Theresa . "

" 你 看 患病的 , 特蕾莎 . "

“特蕾莎，你看上去病恹恹的。”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [dʒəʊltɪd][soʊ] . "

" I've had a journey , and the train jolted so . "

" 我已经 有 一个 旅行 , 和 这 火车 猛然一震 所以 . "

“我经历了一段旅程，火车颠簸得很厉害。”

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z]['beɪzl] ? "

" Where's Basil ? "

" 在哪里? 罗勒 ? "

巴兹尔在哪儿？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [aɪ] [hoʊp] .

" In his home , I hope .

" 在 他的 家 , 我 希望 .

“我希望是在他家中。”

" [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] ['flɪpənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] .
" **She became flippant for the benefit of Uncle George .**
" 她 成为 轻浮的 为了 这 益处 的 叔叔 乔治 .
“为了讨好乔治叔叔，她变得轻浮起来。”

" [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] .
" **I'd better tell you .**
" ID 更好的 告诉 你 .
“我最好告诉你。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I have resigned the situation .
我 有 辞职 这 情况 .
“我已经接受了现状。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tiː] ? "
Do you think I can have some of your tea ? "
做 你 思考 我 能 有 一些 的 你的 茶 ? "
“你觉得我可以喝点你的茶吗？”

" [hm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [sə'pouz] , [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə'hʌðər] ? "
" **H'm , and now , I suppose , you'll be wanting another ? "**
" 嗯 , 和 现在 , 我 认为 , 你会 是 想要 其他 ? "
“嗯，现在，我想你肯定还想要一个吧？”

" [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][em 'iː][wʌn] , [ʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] ?
" **Will you find me one , Uncle George ?**
" 将要 你 寻找 我 一 , 叔叔 乔治 ?
“乔治叔叔，你能帮我找一个吗？”

[ɪf] [nɑːt] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . [smɪθ] [wɪl] [teɪk] [em 'iː] [bæk] .
If not , I've no doubt Mr . Smith will take me back .
如果 不是 , 我已经 不 怀疑 先生 : 史密斯 将要 拿 我 后退 .
“否则，我毫不怀疑史密斯先生会接纳我回去。”

" [edwərd] [web] [stɪl] [held] [tə'iːsəz, tɜ'eɪsəz][hænd] .
" **Edward Webb still held Theresa's hand .**
" 爱德华 韦伯 仍然 握住 特蕾莎的 手 .
“爱德华·韦伯仍然握着特蕾莎的手。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] ,
" **I think , " he said with dignity ,**
" 我 思考 , " 他 说 和 尊严 ,
“我想，”他有尊严地说。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [tə'riːsə] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] .
" **we need not discuss the matter until Theresa has had some tea .**
" 我们 需要 不是 讨论 这 事情 直到 特蕾莎 有 有 一些 茶 .
“在特蕾莎喝过茶之前，我们不必讨论这件事。”

[jʊə(r)] [kʊld] , [maɪ] [dɪr] . "
You're cold , my dear . "
你是 寒冷的 , 我的 亲爱的 . "
“亲爱的，你冷。”

" ['despəreɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Desperately , " she said .**
" 绝望地 , " 她 说 .
“非常绝望，”她说。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ti:] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] ['besi]
He seated her by the fire , and brought her tea , and ordered Bessie
他 坐着 她 经过 这 火 , 和 带来 她 茶 , 和 订购 贝西
[tu:; tə] [brɪŋ] [hɑ:t] [təʊst] .
to bring hot toast .
到 带来 热的 吐司 .

他让她坐在火炉旁，给她端来茶，并吩咐贝西去拿些热烤面包。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [pli:z] , ['besi] , " [sed] [tə'ri:sə] .
" Lots of it , please , Bessie , " said Theresa .
" 很多 的 它 , 请 , 贝西 , " 说 特蕾莎 .

“多多益善，贝西，”特蕾莎说。

" [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəʊl] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wi:d] ['betər] [hæv; həv] [mɪs] [greɪs] . "
" And more coal , and perhaps we'd better have Miss Grace . "
" 和 更多的 煤炭 , 和 也许 我们会 更好的 有 错过 优雅 . "

“还需要更多煤炭，或许我们最好请格蕾丝小姐来。”

" [noʊ] , [nɑ:t] [mɪs] [greɪs] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" No , not Miss Grace until to - morrow . "
" 不 , 不是 错过 优雅 直到 到 - 明天 . "

“不，格蕾丝小姐要到明天才能来。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] .
" But , my dear , I'm afraid you're going to be ill .
" 但 , 我的 亲爱的 , 我是 害怕的 你是 去 到 是 患病的 .

“但是，亲爱的，恐怕你会生病。”

[jʊə(r)] ['fɪvəriŋ] . "
You're shivering . "
你是 瑟瑟发抖 . "

你冷得发抖。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kəʊld] .
" It's just a cold .
" 它是 只是 一个 寒冷的 .

“只是感冒而已。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] . "
I want to be alone with you to - night . "
我 想 到 是 独自的 和 你 到 - 夜晚 . "

今晚我想和你单独待一会儿。

" [wel] , [aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [maɪ] [ti:] , ['enihaʊ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] .
" Well , I'm going to finish my tea , anyhow , " said Uncle George .
" 出色地 , 我是 去 到 结束 我的 茶 , 无论如何 , " 说 叔叔 乔治 .

“好吧，反正我还是要将茶喝完，”乔治叔叔说。

[ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] .
She nodded at him , laughing .
她 点头 在 他 , 笑 .

她笑着朝他点了点头。

[hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bæk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪm] [wei] .
He nodded back , in his grim way .
他 点头 后退 , 在 他的 严峻 方式 .

他神情严肃地点了点头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld] [i:tɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] .
This was how they always told each other of their friendship .
这 曾是 如何 他们 总是 讲述 每个 其他 的 他们的 友谊 .

他们总是这样向对方表达他们的友谊。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [juː; jʊ] !
" And there was a time when I didn't like you !
" 和 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 没有 喜欢 你 !
“曾经有一段时间，我并不喜欢你！”

" [fiː; fi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
" she exclaimed involuntarily .
" 她 惊呼 不由自主 .
她不由自主地惊呼道。

[hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
He ducked his head again .
他 躲闪 他的 头 再次 .
他再次低下了头。

" [aɪm] [kwɑɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ][gɜːrl] .
" I'm quite aware of that , my girl .
" 我是 相当 意识到的 的 那 , 我的 女孩 .
“我很清楚这一点，我的女儿。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːr'moʊniəm] , [ænd; ənd] ['besi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fænsɪs] [ɪn]
" He went to his harmonium , and Bessie , with a thousand fancies in
" 他 去 到 他的 手风琴 , 和 贝西 , 和 一个 千 幻想 在
[hɜːr; həɹ][roʊ'mæntɪk] [hɑːrt] ,
her romantic heart ,
她 浪漫的 心 ,
“他走到他的风琴旁，而贝西，心中充满了浪漫的幻想，

[rɪ'taɪərd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfɪz] .
retired to wash up the dishes .
退休 到 洗 向上 这 菜肴 .
退下去洗碗。

" [naʊ] [tel] [em 'iː] , " [sed] ['edwərd] [web] .
" Now tell me , " said Edward Webb .
" 现在 告诉 我 , " 说 爱德华 韦伯 .
“现在告诉我，”爱德华·韦伯说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] , " [fiː; fi] [sed] ,
" It was only because I didn't love him enough , " she said ,
" 它 曾是 仅有的 因为 我 没有 爱 他 足够的 , " 她 说 ,
“那只是因为我不够爱他，”她说。

[ænd; ənd][bɜːrst][ɪ'ɪntuː;][ə; eɪ] ['fuːli] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [terz] .
and burst into a foolish weakness of tears .
和 爆裂 进入 一个 愚蠢 弱点 的 眼泪 .
然后突然变得愚蠢软弱，嚎啕大哭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] [tʃer] , [ænd; ənd][fiː; fi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] : " [θæŋk]
He was pacing behind her chair , and she heard him muttering : " Thank
他 曾是 踱步 在后面 她 椅子 , 和 她 听到 他 喃喃自语 : " 感谢
[gɑːd] !
God !
上帝 !
他踱步在她椅子后面，她听到他喃喃自语：“感谢上帝！”

[θæŋk] [gɑːd] !
thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [tə'ri:sə] ?
Are you crying , Theresa ?
是 你 哭泣 , 特蕾莎 ?

特蕾莎，你在哭吗？

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
You mustn't do that , my dear .
你 不得 做 那 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你千万不能那样做。

[ju:v] [kʌm] [hoʊm] .
You've come home .
你已经 来 家 .

你回家了。

[aɪv] [gɔ:t][ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] .
I've got you back again .
我已经 得到 你 后退 再次 .

我又把你救回来了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hæpi] .
You must be happy .
你 必须 是 快乐的 .

你一定很高兴。

" [hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; həɹ] ['klʌmzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldəɹ] , [ænd; ʌnd][fi:; fi] [dæbd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
" **He patted her clumsily on the shoulder , and she dabbed her eyes with**
" 他 轻拍 她 笨拙地 在 这 肩膀 , 和 她 轻拍 她 眼睛 和
[hɜ:r; həɹ] ['hæŋkəɹtʃɪf] .
her handkerchief .
她 手帕 .

他笨拙地拍了拍她的肩膀，她用手帕擦了擦眼睛。

" [ɪts] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] .
" **It's good to have you back .**
" 它是 好的 到 有 你 后退 .

欢迎你回来。

[wi:v] [mɪst] [ju:; jʊ] .
We've missed you .
我们已经 错过 你 .

我们很想念你。

[i:v(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] . "
Even George admitted that . "
甚至 乔治 承认 那 . "

就连乔治也承认这一点。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [sʌt] [θɪŋz] , " [fi:; fi] [sed] .
" **Don't tell me such things , " she said .**
" 不 告诉 我 这样的 事物 , " 她 说 .

“别跟我说这种事，”她说。

" [ðeɪv] [bɪn] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][em 'i:] .
" **They've been the ruin of me .**
" 他们有 到过 这 废墟 的 我 .

“他们毁了我。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !
And you must let me be miserable for a little while !
和 你 必须 让 我 是 悲惨的 为了 一个 小的 尽管 !

你必须让我难过一会儿！

[ɪts] [ɔ:ɪ][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ˈbeɪzl] .
It's all I can do for Basil .
它是 全部 我 能 做 为了 罗勒 .

我只能为巴兹尔做这些了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡʊʊ][tu:; tə][bed] . "
I think I'll go to bed ."
我 思考 患病的 去 到 床 . "

我想我应该去睡觉了。

" [nɑ:t] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ][toʊld] [ˈbesi] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] . "
I told Bessie to light the fire ."
我 讲述 贝西 到 光 这 火 . "

我让贝西去生火。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪkˈstrævəɡəns] ！ "
" But what extravagance ！ "
" 但 什么 奢侈 ！ "

“但这也太铺张浪费了吧！ ”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [hoʊm] [ˈevri] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You don't come home every day , " he said ,
" 你 不 来 家 每一个 天 , " 他 说 ,

“你又不是每天都回家,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ][fa:r] [ˈdʒɜ:ni] .
and he spoke as though she had come on a far journey .
和 他 辐 作为 尽管 她 有 来 在 一个 远的 旅行 .

他说话的口气好像她刚从远方赶来。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [ɪn][bed] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
Afterwards , when she lay warm and comforted in bed , he came to see her .
然后 , 什么时候 她 躺 温暖的 和 安慰 在 床 , 他 来了 到 看 她 .

之后, 当她温暖舒适地躺在床上时, 他来看望她。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hi:; hi] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] ,
He made up the fire , he altered the opening of the window by an inch ,
他 制成 向上 这 火 , 他 已修改 这 开幕 的 这 窗户 经过 一个 英寸 ,

他生起了火, 把窗户的开口调小了一英寸。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:t] - [ˈwɔ:tər][ˈbɑ:t(ə)] ,
he felt the heat of the hot - water bottle ,
他 毛毡 这 热 的 这 热的 - 水 瓶子 ,

他感觉到了热水袋的热度。

[ænd; ənd] [ˈhʊvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [tu:; tə][faɪnd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] .
and hovered on the threshold to find more to do .
和 悬停 在 这 临界点 到 寻找 更多的 到 做 .

然后徘徊在门槛上, 寻找更多的事情去做。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θərˈmɑ:mitər] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜd] .
" I wish I had a thermometer , " he murmured .
" 我 希望 我 有 一个 温度计 , " 他 低声说道 .

“我真希望有个体温计,”他喃喃自语道。

" [aɪm][glæd][aɪ] [brʊʊk] [aɪ ˈti:] .
" I'm glad I broke it .
" 我是 高兴的 我 打破 它 .

“我很高兴我把它弄坏了。”

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər]['teɪkən] .
I refuse to have my temperature taken .
我 拒绝 到 有 我的 温度 已采取 .
我拒绝测量体温。

[aɪm] [mʌtʃ] [tu:] ['sli:pi] .
I'm much too sleepy .
我是 很多 也 困 .
我太困了。

[gʊd] - [naɪt] , [daɪr] .
Good - night , dear .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 .
晚安，亲爱的。

[aɪm][soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
I'm so comfortable . "
我是 所以 舒服的 . "
我感觉很舒服。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
" Good - night , my child , " he said , and crept down the stairs in a great
" 好的 - 夜晚 , 我的 孩子 , " 他 说 , 和 悄悄地爬 向下 这 楼梯 在 一个 伟大的
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [hoʊp] .
happiness of hope .
幸福 的 希望 .
“晚安，我的孩子，”他说着，带着满满的希望和喜悦蹑手蹑脚地走下楼梯。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[ˈveri] [leɪt] , [ɑ:n][ə; eɪ][da:rk][ænd; ənd] ['mu:nləs] [naɪt] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
Very late , on a dark and moonless night in March ,
非常 晚的 , 在 一个 黑暗的 和 无月 夜晚 在 行进 ,
三月一个漆黑无月的夜晚，已是深夜。

[wen] [ðə; ði] ['lɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [stɪf] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['ʌndər] [ðə; ði][frɔ:st] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
when the larches were stiff and silent under the frost that bound the hills ,
什么时候 这 落叶松 是 僵硬的 和 沉默的 在下面 这 霜 那 边界 这 丘陵 ,
当落叶松在环绕群山的霜冻下僵硬而寂静时

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈprɪznd] ['stɪlnəs] , ['dʒænit] , ['soʊɪŋ] [baɪ] ['læmplaɪt] ,
and the air was of an imprisoned stillness , Janet , sewing by lamplight ,
和 这 空气 曾是 的 一个 被监禁 寂静 , 珍妮特 , 缝纫 经过 灯光 ,
空气中弥漫着一种令人窒息的静谧，珍妮特在灯光下缝纫。

[hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dɒgz] [bɑ:rk] [kʌt] [θru:] [ðə; ði]['kwaiət] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] ['fʊtsteps] [ðæt] [wɜ:r; wər]
heard a dog's bark cut through the quiet , and then hurried footsteps that were
听到 一个 狗的 吠 切 通过 这 安静的 , 和 然后 慌忙 脚步声 那 是
['ælɪks] .
Alec's .
亚历克的 .
听到一声狗吠划破寂静，然后是亚历克急促的脚步声。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [lɔ:st][ðer; ðər] ['stedɪnəs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Her fingers lost their steadiness for an instant ,
她 手指 丢失的 他们的 稳定性 为了 一个 立即的 ,
她的手指瞬间失去了平衡。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ʃiː; ʃi][piəd][raʊnd][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][sed][ˈʃɑːrpli]：
but as he opened the door she peered round the lamp and said sharply：
但 作为 他 打开 这 门 她 窥视 圆形的 这 灯 和 说 尖锐地 ：
但他刚打开门，她就从灯后探出头来，厉声说道：

"[soʊ][jʊə(r)][hɪr][æt; ət][ləst]！
" **So you're here at last** ！
" 所以 你是 这里 在 最后的 ！
“你终于来了！”

[juːv][nɑːt][tʌtʃt][maɪ][ˈdɔːrstep][fɔːr; fər][fɔːr][wiːks]，
You've not touched my doorstep for four weeks，
你已经 不是 感动 我的 家门口 为了 四 周 ；
你已经四个星期没来过我家了，

[ænd; ənd][naʊ][juː; jʊ][kʌm][æt; ət][ðɪs][taɪm][ʌv; əv][naɪt][ænd; ənd][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈwelkəm]！
and now you come at this time of night and expect a welcome ！
和 现在 你 来 在 这 时间 的 夜晚 和 预计 一个 欢迎 ！
现在你大半夜来了，还指望受到欢迎！

[wʌt][meɪd][juː; jʊ][θɪŋk][aɪ][wʊd][biː; bi][ʌp]？"
What made you think I would be up？"
什么 制成 你 思考 我 会 是 向上？"
你凭什么认为我会醒着？

"[aɪ][ˈdɪdnt][θɪŋk]，"[hiː; hi][sed]。
" **I didn't think**，" **he said**。
" 我 没有 思考 ； " 他 说 ；
“我当时没想那么多，”他说。

"[aɪ][dʒʌst][keɪm]。
" **I just came**。
" 我 只是 来了 ；
我刚来。

"[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪˈðɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæmplaɪt]，[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm]。
" **He was within the circle of the lamplight**，**and she looked at him**。
" 他 曾是 之内 这 圆圈 的 这 灯光 ； 和 她 看起来 在 他 ；
“他身处灯光照射的范围内，她看着他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][frɔːst]-[ˈpaʊdərd][frʌm; frəm][hed][tuː; tə][fʊt]，[frʌm; frəm][ˈrʌfld][her][tuː; tə][ˈhevi]
He was frost - powdered from head to foot，**from ruffled hair to heavy**
他 曾是 霜 - 粉末状 从 头 到 脚 ； 从 褶皱的 头发 到 重的
[buːts]，
boots ；
靴子 ；
他从头到脚都沾满了霜，从凌乱的头发到厚重的靴子，无一幸免。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][wɜːr; wər][dʌl][ɪn][ə; eɪ][feɪs][ðə; ði][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][fɔːr; fər][ðə; ði][tæn][aɪˈtiː][hæd; həd]
and his eyes were dull in a face the whiter for the tan it had
和 他的 眼睛 是 乏味的 在 一个 脸 这 更白 为了 这 棕褐色 它 有
[tuː; tə][ˈkɑːŋkər]。
to conquer ；
到 征服 ；
他双眼黯淡无光，脸色因晒黑而显得更加苍白。

[ʃiː; ʃi][went][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsoʊɪŋ]：
She went on with her sewing：
她 去 在 和 她 缝纫 ；
她继续缝纫：

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ?
" **Where have you been ?**
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？”

" [i:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ga:d] [noʊz] . "
" **God knows** . "
" 上帝 知道 . "

“天晓得。”

" [ðætəl] [bi:; bi] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tu:; tə][bed] , " [i:; ji] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **That'll be why I didn't go to bed , " she said quietly** .
" 那将 是 为什么 我 没有 去 到 床 , " 她 说 悄悄 .

“这就是我没去睡觉的原因，”她轻声说道。

" [aɪv] [bin] [ˈwɔ:kɪŋ] [sɪns] [dɑ:rk] , [ˈnɪrli] .
" **I've been walking since dark , nearly** .
" 我已经 到过 步行 自从 黑暗的 , 几乎 .

“我从天黑就开始走了，差不多一直走到现在。”

" [hi:; hi] [mu:vɔ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
" **He moved away into the gloom , and there he went back and forth** ,
" 他 已搬 离开 进入 这 愁云 , 和 那里 他 去 后退 和 前进 ,
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɪtʃənz] [wɪdθ; wɪtθ] ,
across the kitchen's width ,
穿过 这 厨房的 宽度 ,

他走进了昏暗的角落，在厨房的宽度方向上来回踱步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrestləsnəs] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] .
with a restlessness like his father's .
和 一个 躁动不安 喜欢 他的 父亲的 .

他像他父亲一样，生性躁动不安。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdev(ə)][fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] . "
" **And I've had the devil for company** . "
" 和 我已经 有 这 魔鬼 为了 公司 . "

“我曾与魔鬼为伴。”

" [wel] , [jʊə(r)] [hɪr] [naʊ] , " [i:; ji] [sed] .
" **Well , you're here now , " she said** .
" 出色地 , 你是 这里 现在 , " 她 说 .

“好吧，你现在来了，”她说。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˌæliɡˈzændər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈglu:mi]
The years had slipped away from her , and Alexander was the gloomy
这 年 有 滑倒了 离开 从 她 , 和 亚历山大 曾是 这 阴沉
, [ˈpæʃənət] [bɔɪ] [əˈgen] ,
, passionate boy again ,
, 热情的 男生 再次 ,

岁月在她身边悄然流逝，亚历山大又变回了那个忧郁而充满激情的男孩。

[kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd][i:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv]
come to her for comfort , and she had a tremulous sensation of
来 到 她 为了 舒适 , 和 她 有 一个 颤抖的 感觉 的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

她来寻求她的安慰，心中涌起一阵颤栗的喜悦。

" [eɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['devəlɪz] [hɪr] , [tu:] . "

" **Ay** , **but** **the** **devil's** **here** , **too** . "

" 哎 , 但 这 魔鬼的 这里 , 也 . "

“唉，但魔鬼也在这里。”

" [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['betər] [tel] [em 'i:] ?

" **Had** **you** **not** **better** **tell** **me** ?

" 有 你 不是 更好的 告诉 我 ？

你难道不应该告诉我吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **she** **said** .

" 她 说 .

她说。

[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

His **language** , **also** , **was** **that** **of** **his** **youth** .

他的 语言 , 还 , 曾是 那 的 他的 青年 .

他的语言也带有他年轻时的风格。

" ['dʒænit] , [d'ju:] [maɪnd] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

" **Janet** , **d'you** **mind** **when** **I** **wanted** **to** **kill** **him** ?

" 珍妮特 , 你 头脑 什么时候 我 通缉 到 杀 他 ？

“珍妮特，你不介意我当时想杀了他吗？”

[d'ju:] [maɪnd][em 'i:] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] [saɪd] ?

D'you **mind** **me** **telling** **you** **to** **wish** **him** **over** **a** **cliff** **side** ?

你 头脑 我 讲述 你 到 希望 他 超过 一个 悬崖 边 ？

你介意我告诉你，祝他跳崖吗？

[wel] , [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [jɔr; jər]['i:v(ə)] , [ænd; ənd][aɪm] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪn] [ðɪs] [deɪ] .

Well , **you've** **got** **to** **pay** **for** **all** **your** **evil** , **and** **I'm** **paying** **for** **mine** **this** **day** .

出色地 , 你已经 得到 到 支付 为了 全部 你的 邪恶的 , 和 我是 付费 为了 矿 这 天 .

好吧，作恶总要付出代价，而我今天就要为我的罪行付出代价。

" [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

" **His** **boots** **on** **the** **stone** **floor** **marked** **the** **hurry** **of** **his** **thoughts** .

" 他的 靴子 在 这 石头 地面 标记 这 匆忙 的 他的 想法 .

“他的靴子踩在石板地上，表明他思绪飞快。”

" [aɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] [ɑ:n][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] ['stræŋɡld] [aɪ 'ti:] .

" **It** **comes** **back** **on** **you** **when** **you** **think** **you've** **strangled** **it** .

" 它 来 后退 在 你 什么时候 你 思考 你已经 被勒死 它 .

“当你以为已经扼杀了它的时候，它反而会反噬你。”

[aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ded] ,

I **hated** **him** , **I** **would** **have** **laughed** **to** **see** **him** **dead** ,

我 憎恨 他 , 我 会 有 笑了 到 看 他 死的 ,

我恨他，我巴不得他死掉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [heɪt] [hɪm; ɪm] ['eni]

and **then** **I** **learnt** **a** **thing** **here** **and** **there** , **and** **I** **wouldn't** **hate** **him** **any**

和 然后 我 学会了 一个 事物 这里 和 那里 , 和 我 不会 恨 他 任何

[mɔ:r] .

more .

更多的 .

后来我零零散散地了解了一些事情，也就不再恨他了。

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

Well , **I** **couldn't** **hate** **him** .

出色地 , 我 不能 恨 他 .

我实在恨不起来他。

[hi:; hi] [si:md] [tu:] [pɔr] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He seemed too poor a thing .
他 似乎 也 贫穷的 一个 事物 .

他看起来太穷了。

[ˈhi:d] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kæəd] [fɔ:r; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He'd just got to be cared for like a child .
他会 只是 得到 到 是 关心 为了 喜欢 一个 孩子 .

他需要像孩子一样被照顾。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
And things went well with me for a bit ,
和 事物 去 出色地 和 我 为了 一个 少量 ,

我的情况一度很顺利，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .
and there's no doubt but what I was pleased with the state of my soul .
和 有 不 怀疑 但 什么 我 曾是 高兴 和 这 状态 的 我的 灵魂 .

毫无疑问，我对自己的灵魂状态感到非常满意。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [mæn][wʌz; wəz] [ˈevər] [tɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ˈvaɪələntli] .
It's a pity man was ever taught the name of it , " he cried violently .
它是 一个 遗憾 男人 曾是 曾经 教授 这 姓名 的 它 , " 他 哭 暴力 .

“真可惜人类曾经被教导过它的名字，”他激动地喊道。

[ʃi:; ʃi] [ˈsoʊd] [ɑ:n] .
She sewed on .
她 缝制的 在 .

她继续缝了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈni:d(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [stʌf] ,
There was no sound but the rasp of her needle through the coarse stuff ,
那里 曾是 不 声音 但 这 锉刀 的 她 针 通过 这 粗 东西 ,

除了针头划过粗糙布料的沙沙声外，没有其他声音。

[fɔ:r; fər][,æɪlg'zændər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [stɪl] .
for Alexander was standing still .
为了 亚历山大 曾是 常设 仍然 .

因为亚历山大站在那里一动不动。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɑ:n] [ə'gen] .
" I thought I'd killed him this afternoon , " he said , and moved on again .
" 我 想法 ID 被杀 他 这 下午 , " 他 说 , 和 已搬 在 再次 .

“我以为我今天下午已经杀了他，”他说，然后又继续往前走。

[hi:; hi] [spoʊk] [θru:] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] .
He spoke through the noise of his walking .
他 辐 通过 这 噪音 的 他的 步行 .

他边走边说。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [get] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [maɪ] [maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I cannot get it off my mind , " he said ,
" 我 不能 得到 它 离开 我的 头脑 , " 他 说 ,

“我一直忘不了这件事，”他说。

" [ðæt] [ˈðeɪv] [bɪn] [men] [hæŋd] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
" that there've been men hanged for less than I did to - day .
" 那 有 到过 男人 绞刑 为了 较少的 比 我 做过 到 - 天 .

“有人因为比我今天所犯的罪行更轻而被绞死。”

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [,em 'i:] [ðæts] [seɪvd] [maɪ] [nek] .
It's something beyond me that's saved my neck .
它是 某物 超过 我 那就是 已保存 我的 脖子 .

救了我一命的，是我始料未及的事情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mɜ:rdər] .
It was as good as murder .
它 曾是 作为 好的 作为 谋杀 .

这简直就是谋杀。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [men] [fi:l] [wen] [ðeɪv] [kɪld] .
I know how men feel when they've killed .
我 知道 如何 男人 感觉 什么时候 他们有 被杀 .

我知道男人杀人后的感受。

[aɪl] ['nevər] [get] [maɪ] [hændz] [kli:n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I'll never get my hands clean of it .
患病的 绝不 得到 我的 双手 干净的 的 它 .

我永远也摆脱不了这个罪名。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['træmpɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] [waɪt] [hɪlz] [ðæt] [[ʊd; jəd] [hæv; həv] [spɜ:nd] [em 'i:] ,
And while I've been tramping over these white hills that should have spurned me ,
和 尽管 我已经 到过 徒步旅行 超过 这些 白色的 丘陵 那 应该 有 被拒绝 我 ,

而当我跋涉在这些本应令我望而却步的白色山丘上时，

[aɪv] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['hʌntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['grɪzli] [deθ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
I've felt like a man hunted , with that grisly death behind him .
我已经 毛毡 喜欢 一个 男人 猎杀 , 和 那 可怕的 死亡 在后面 他 .

我感觉自己像个被追捕的人，身后还背负着那场可怕的死亡。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [em 'i:] .
And I didn't know the rage was in me .
和 我 没有 知道 这 愤怒 曾是 在 我 .

我当时并不知道自己心中竟藏着如此愤怒。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [daɪd] [ten] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd]
I thought it died ten years ago , but it came back like a flood , and
我 想法 它 死亡 十 年 前 , 但 它 来了 后退 喜欢 一个 洪水 , 和
['blaɪndɪd] [em 'i:] ,
blinded me ,
失明 我 ,

我以为它十年前就消失了，但它却像洪水一样卷土重来，让我双目失明。

[ænd; ənd] [feld] [hɪm; ɪm] .
and felled him .
和 倒下 他 .

然后把他击倒了。

[gʌ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
I'm nothing but a savage .
我是 没有什么 但 一个 野蛮的 .

我简直就是个野蛮人。

[aɪ] [ðæt] [θɔ:t] [maɪ'self] ['wɔ:kiŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
I that thought myself walking a little above the earth !
我 那 想法 我 步行 一个 小的 多于 这 地球 !

我当时觉得自己仿佛行走在离地面稍高的地方！

[wel] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] , " [aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [jet] ! "
Well , " he said grimly , " I'm learning yet ! "
出色地 , " 他 说 阴沉地 , " 我是 学习 然而 ! "

“好吧,”他严肃地说,“我还在学习呢! ”

" [ɪf] [ju:l] [tel] [em 'i:] — — , " [fi:, ji] [br'gæn] .
" **If you'll tell me — — , " she began .**
" 如果 你会 告诉 我 — — , " 她 开始 :

“如果你能告诉我——”她开口说道。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **But wait a bit .**
" 但 等待 一个 少量 :

“但请稍等片刻。”

[wi:l] [hæv; həv] [sʌm; səm] [brɔ:θ] .
We'll have some broth .
出色地 有 一些 肉汤 :

我们来点肉汤。

[d'ju:] [noʊ] [its] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ?
D'you know it's twelve o'clock ?
你 知道 它是 十二 点钟 ?

你知道现在是十二点吗？

[ænd; ənd] [ju:v] [sku:l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
And you've school in the morning .
和 你已经 学校 在 这 早晨 :

你早上还要上学。

" [hi:, hi] [fraund] ['hevɪli] [ænd; ənd] [pʊft] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .
" **He frowned heavily and pushed his fingers through his hair .**
" 他 皱眉 重度 和 推动 他的 手指 通过 他的 头发 :

他眉头紧锁，手指捋了捋头发。

" [aɪ 'ti:] [smelz] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋɡri] , " [hi:, hi] [sed] .
" **It smells good , and I'm hungry , " he said .**
" 它 气味 好的 , 和 我是 饥饿的 , " 他 说 :

“闻起来很香，我饿了，”他说。

[ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [su:p] ,
They sat by the fire , each with a bowl of soup ,
他们 卫星 经过 这 火 , 每个 和 一个 碗 的 汤 ,

他们围坐在火堆旁，每人面前放着一碗汤。

[ænd; ənd] ['dʒænit] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:, hi] [dræŋk] .
and Janet watched him as he drank .
和 珍妮特 观看 他 作为 他 喝 :

珍妮特看着他喝酒。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
There were lines in his face that had not come there in a day .
那里 是 线条 在 他的 脸 那 有 不是 来 那里 在 一个 天 :

他脸上出现了皱纹，这些皱纹并非一天之内形成的。

" [ði:z] [fɔ:r] [wi:ks] , " [fi:, ji] [sed] , " [aɪv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ju:, jʊ] ['evri] [naɪt] .
" **These four weeks , " she said , " I've waited for you every night .**
" 这些 四 周 , " 她 说 , " 我已经 等待 为了 你 每一个 夜晚 :

“这四个星期，”她说，“我每晚都在等你。”

[ðæts] [wʌt] ['wɪmɪn] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['du:ɪŋ] .
That's what women spend their time in doing .
那就是 什么 女性 花费 他们的 时间 在 正在做 :

这就是女人花时间做的事情。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ju:, jʊ] .
Your mother for James , and me for you .
你的 母亲 为了 詹姆斯 , 和 我 为了 你 :

你母亲为詹姆斯，我为你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] ['rʌŋɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ][wa:nt][ju: 'es] .

你们需要我们的时候就会立刻赶来。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [fi:ʃi][nɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['dɪfrənt] !

她和我都不希望结果有所不同！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪm][nɑːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['getɪŋ] [laɪk][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ][mæn]

但即便如此，我也不会让你变得像你父亲那样，我的孩子。

[ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ænd] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [læp] !
running about the hills at night , and tumbling into a woman's lap !
 跑步 关于 这 丘陵 在 夜晚 , 和 翻滚 进入 一个 女性的 膝 !

夜里在山间奔跑，结果一头栽进了女人的怀里！

" [hi:; hi] [flʌt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [eɪm] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

他脸红了，试图用强调来掩饰羞愧。

" [ju:l] [hæv; həv][maɪ] [blʌd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [ðen] .

“那么，你就得用我的血来改变它了。”

[its] [blæk] , ['dʒænit] — [blæk] . "

珍妮特，它是黑色的——纯黑色。

" [ænd; ɐnd] [ðæts] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tu:] !

“他也一样！”

[aɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər][bi; bi] ['eniθɪŋ] [els] !

我就是这样，我也是那样，我永远不会变成别的什么！

[blæk] [blʌd] !

黑血！

[hɪz; ɪz] ['ɪznt] [blæk] — [ɪts] [waɪt] !

他的不是黑色的——而是白色的！

['hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kəʊəd] .

他就是个懦夫。

[ˈhiːz] [ˈnevə] [ˈfɪnɪʃt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [help]
He's never finished running away from himself , and crying out he cannot help
他是 绝不 完成的 跑步 离开 从 他自己 , 和 哭泣 出去 他 不能 帮助
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他从未真正摆脱过自己的阴影，哭喊着说他无能为力。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [skəːts] .
and getting behind your mother's skirts .
和 获得 在后面 你的 母亲的 裙子 .

以及偷窥你母亲的裙底。

[ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [skelpɪt] [hɪm; ɪm] [wel] . "
And all she should have done was to have skelped him well . "

她本来应该做的，就是把他彻底除掉。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈskelpɪŋ] , [ɪf] [juː;l] [kjʊr] [em ˈiː] .
" **I'm willing to take my skelping , if you'll cure me** .
" 我是 愿意的 到 拿 我的 滑行 , 如果 你会 治愈 我 .

“如果你能治好我的病，我愿意接受死亡。”

" [jiː; ji] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgɜːrliːnɪs] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
" **She laughed with a kind of girlishness that startled him** .
" 她 笑了 和 一个 种类 的 少女情怀 那 惊慌 他 .

她笑起来带着一种少女般的稚气，这让他大吃一惊。

" [aɪv] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] — [ðæts] [ɪˈnʌf] .
" **I've frightened you — that's enough** .
" 我已经 害怕 你 — 那就是 足够的 .

“我已经吓到你了一—够了。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ,
You're not much more like your father than I am ,
你是 不是 很多 更多的 喜欢 你的 父亲 比 我 是 ,

你和你父亲的相似之处并不比我多多少。

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [dʌn] [rɔːŋ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] . "
but when you've done wrong you've got to stand on the wrong and climb up . "

但是，当你做错事的时候，你必须站在错误的位置上，努力向上攀登。

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm trying to** , " **he said** .
" 我是 尝试 到 , " 他 说 .

“我正在努力，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [juː; jʊ] ,
" **If I talk like this to you it's because it's you** ,
" 如果 我 讲话 喜欢 这 到 你 它是 因为 它是 你 ,

“如果我这样跟你说话，那是因为对方是你。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][juː; jʊ] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [hɪr] .
and there's only you that wants to hear .
和 有 仅有的 你 那 想要 到 听到 .

只有你想听。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [aɪˈd] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] .
Only you and one other I'd tell it to .
仅有的 你 和 — 其他 ID 告诉 它 到 .

我只会对着你和另一个人说。

" [ə'nlðər] [ˈlɪsənər] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] .
" **Another listener might have heard her take a breath** .
" 其他 听众 可能 有 听到 她 拿 一个 气息 .
"其他听众或许会听到她吸气的声音。"

" [hu:z] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Who's that ? " she asked** .
" 谁是 那 ? " 她 问 .
"那是谁?"她问道。

[hi:; hi] [feɪst] [hɜ:r; hər] , [ˈtrʌblɪd] [bʌt; bət] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] .
He faced her , troubled but unflinching .
他 面对 她 , 麻烦 但 坚定不移 .
他面对着她, 内心充满不安, 但毫不退缩。

" [ju:v] [si:n] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You've seen her , " he said** ,
" 你已经 已见 她 , " 他 说 ,
"你见过她了,"他说。

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and his utterance of the words was like a song in praise of her .
和 他的 发声 的 这 字 曾是 喜欢 一个 歌曲 在 称赞 的 她 .
他说的这些话, 就像一首赞美她的歌。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ɛnd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
" **Yes , " she said quietly , and covered her hands with her work** .
" 是的 , " 她 说 悄悄 , 和 涵盖 她 双手 和 她 工作 .
"是的,"她轻声说道, 然后用手上的东西盖住了双手。

[hi:; hi] [leɪ] [di:pər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ɛnd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
He lay deeper in his chair , and watched the fire .
他 躺 更深 在 他的 椅子 , 和 观看 这 火 .
他更深地靠在椅子上, 望着火光。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [θrʌst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [dra:pt] ;
His hands were thrust into his pockets , and his chin was dropped ;
他的 双手 是 推力 进入 他的 口袋 , 和 他的 下巴 曾是 掉落 ;
他双手插进口袋, 下巴低垂着;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][bɔ:st] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:dɪli] [ɪg'zɪstəns] .
his face had the lost look of one who has forgotten his bodily existence .
他的 脸 有 这 丢失的 看 的 一 WHO 有 被遗忘的 他的 身体上的 存在 .
他脸上带着一种迷失的神情, 仿佛已经忘记了自己的肉身存在。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˈdʒænit] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd]
He had forgotten Janet , but she , looking on him with a kind of hatred
他 有 被遗忘的 珍妮特 , 但 她 , 寻找 在 他 和 一个 种类 的 仇恨
,
:
,
他已经忘记了珍妮特, 但她却用一种充满仇恨的眼神看着他。

[lʌvd] [ˈevri] [kɜ:rv] [ænd; ɛnd][laɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʃər] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
loved every curve and line of him with a pure jealousy of passion .
喜爱 每一个 曲线 和 线 的 他 和 一个 纯的 妒忌 的 热情 .
她对他身上的每一寸肌肤都充满了纯粹的嫉妒和激情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] , [jet] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:rn] .
This was the son she had never had , yet felt she must have borne .
这 曾是 这 儿子 她 有 绝不 有 , 然而 毛毡 她 必须 有 出生 .
这是她从未有过的儿子, 但她感觉自己一定是生下了他。

[ʃiː ʃɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [biːliːvd] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][held][hɪm; ɪm] [ˈneɪkɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
She looked back , and believed she had held him naked to her breast .
她 看起来 后退 , 和 相信 她 有 握住 他 裸 到 她 胸部 .
她回头望去, 觉得自己曾将赤裸的他抱在胸前。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈkruːəlti] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [spʊʊk] .
Yet it was with a sharp cruelty that she spoke .
然而 它 曾是 和 一个 锋利的 残酷 那 她 辐 .
然而, 她说话的语气却十分尖刻残酷。

" [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ][naːt][get][hɜːr; hər] ? "
" Well , can you not get her ? "
" 出色地 , 能 你 不是 得到 她 ? "
"难道你追不到她吗? "
" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [naːt] [ənˈles] [aɪ] [stoʊl] [hɜːr; hər] . "
" No , " he said , " not unless I stole her . "
" 不 , " 他 说 , " 不是 除非 我 偷窃 她 : "
"不,"他说, "除非我把她偷走。"

" [juːd] [ˈnevər][biː; bi] [kɔːld] [θiːf] .
" You'd never be called thief .
" 你会 绝不 是 称为 贼 .
你永远不会被叫做小偷。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][naːt][duː][aɪ ˈtiː] ?
Could you not do it ?
可以 你 不是 做 它 ?
你难道不能做吗?

" [ʃiː ʃɪ] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪzər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [peɪn] .
" she tempted him , taking pleasure in her own pain .
" 她 受诱惑 他 , 采取 乐趣 在 她 自己的 疼痛 .
她引诱他, 并从自己的痛苦中获得快感。

" [ʃiːz] [naːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ;
" She's not a piece of goods , " he said , and fell into a silence ;
" 她是 不是 一个 片 的 商品 , " 他 说 , 和 跌倒 进入 一个 沉默 ;
"她不是一件商品,"他说, 然后陷入了沉默;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɜːr; wər] [ˈtwɪtʃɪŋ] ,
but the muscles of his cheek were twitching ,
但 这 肌肉 的 他的 脸颊 是 抽搐 ,
但他脸颊上的肌肉却在抽搐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər]
and at the sight of that her heart ached with a sickness of pity for
和 在 这 视线 的 那 她 心 疼痛 和 一个 疾病 的 遗憾 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

看到这一幕, 她心中充满了对他的怜悯之情。
[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [kəmˈpæʃənət] [ˈmʌðər] [naʊ] ,
She was all compassionate mother now ,
她 曾是 全部 富有同情心 母亲 现在 ,

她现在完全变成了一位慈爱的母亲。
[ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rent] [ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə][get] [təˈriːsə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and she would have rent the world to get Theresa for him .
和 她 会 有 租 这 世界 到 得到 特蕾莎 为了 他 .
她甚至愿意付出全世界的代价, 也要把特蕾莎嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [brʊk] [ðə; ði] ['stiːlnəs] [wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] [hiː; hi][diɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] .
" **She broke the stillness with a laugh he did not like to hear .**

她 打破 这 寂静 和 一个 笑 他 做过 不是 喜欢 到 听到 .

她打破了寂静，发出了一声他不喜欢听的笑声。

" [ðeəz; ðəz][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There's me , " she said .**

" 有 我 , " 她 说 .

“我在那儿，”她说。

" [aɪ'd] [get] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jə] .
" **I'd get her for you .**

" ID 得到 她 为了 你 .

“我会帮你把她弄到手。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ventʃərsəm] , [hæf] [ə'freɪd] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ʃeɪm] .
" **And her voice was venturesome , half afraid , ashamed of its own shame .**

" 和 她 嗓音 曾是 冒险 , 一半 害怕的 , 羞愧 的 它是自己的 耻辱 .

“她的声音带着一丝冒险，一半是害怕，一半是为自己感到羞愧而感到羞愧。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪk] [red] [li:p] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **She saw the quick red leap to his eyes .**

她 锯 这 快的 红色的 飞跃 到 他的 眼睛 .

她看到他眼中迅速闪过一抹红光。

" [li:v] [hɜːr; hər][ə'loʊn] !
" **Leave her alone !**

" 离开 她 独自的 !

“别管她！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn]['æŋɡər] .
" **he cried in anger .**

" 他 哭 在 愤怒 .

他愤怒地哭了起来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **All the influences of his youth were strong on him .**

全部 这 影响 的 他的 青年 是 强的 在 他 .

他青年时期的所有经历都对他产生了深刻的影响。

" [bʌt; bət] [juːd] ['nevər] [muːv] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **But you'd never move her , " he said ,**

" 但 你会 绝不 移动 她 , " 他 说 ,

“但你永远不会搬走她，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɔːrn] [stʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pæŋ] [ʃiː; ʃi][hɪd][frəm; frəm]
" **and his faith and his scorn stung her to a pang she hid from**

和 他的 信仰 和 他的 轻蔑 被蜇了 她 到 一个 疼痛 她 隐藏 从

[hɪm; ɪm] .

" **him .**

他 .

他的信仰和蔑视让她感到一阵剧痛，她努力不让他察觉。

" [eɪ] , [wʊd] [aɪ][nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kuːlɪ] .
" **Eh , would I not ? " she answered coolly .**

" 嗯 , 会 我 不是 ? " 她 回答 冷静地 .

“哼，难道我不会吗？”她冷冷地回答。

" [ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi] [waɪ] [juːv] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] , [ðen] ? "
" **This'll be why you've not been here , then ? "**

" 这将 是 为什么 你已经 不是 到过 这里 , 然后 ? "

“这就是你一直没来的原因吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [waɪ] [aɪ] ['nɪrli] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] .
" **I think it's why I nearly killed my father** .
" 我 思考 它是为什么 我 几乎 被杀 我的 父亲 ” .

我想这就是我差点杀了我父亲的原因。

[ɪts] ['iːzi] ['bleɪmɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['duːɪŋ] ['mɜːrdər] ,
It's easy blaming myself for nearly doing murder ,
它是 简单的 指责 我 为了 几乎 正在做 谋杀 ” ,

我很容易因为差点犯下谋杀罪而自责，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [deɪz] [aɪv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['mɜːrdər] [təːrdz] [ðæt] [mæn] [ʃiːz]
but I see now that all these days I've been feeling murder towards that man she's
但 我 看 现在 那 全部 这些 天 我已经 到过 感觉 谋杀 向 那 男人 她是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] .
going to marry .
去 到 结婚 ” .

但我现在明白，这些天来，我一直对她即将嫁的那个男人怀有杀意。

[d'juː] [noʊ] [aɪv] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] [wiːks] ?
D'you know I've not seen the sky for weeks ?
你 知道 我已经 不是 已见 这 天空 为了 周 ” ?

你知道我已经好几个星期没见过天空了吗？

[aɪv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] ['blæknəs] .
I've been walking through a visible blackness .
我已经 到过 步行 通过 一个 可见的 黑 ” .

我一直行走在一片显而易见的黑暗之中。

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['telɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
It's the truth I'm telling , " he said simply .
它是 这 真相 我是 讲述 ” , " 他 说 简单地 ” .

“我说的都是实话，”他简单地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [ɔːr][mæd] ,
" **And then to - day I came home , and found him drunk or mad ,**
" 和 然后 到 - 天 我 来了 家 ” , 和 成立 他 醉 或者疯狂的 ” ,

“然后今天我回家，发现他要么喝醉了，要么疯了。”

['reɪvɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['mʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][oʊld] [web] ,
raving against my mother because she'd had a letter from old Webb ,
狂言 反对 我的 母亲 因为 棚 有 一个 信 从 老的 韦伯 ” ,

我因为母亲收到了一封老韦伯的来信而对她大发雷霆。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ʃiːd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [web] [hɪm'self] .
and one she'd read to him , as innocent and clean as Webb himself .
和 一 棚 读 到 他 ” , 作为 清白的 和 干净的 作为 韦伯 他自己 ” .

还有一本她读给他听的书，书的内容就像韦伯本人一样纯真无邪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
And she stands there , smiling at him , stroking his hand , talking to him
和 她 站立 那里 ” , 微笑 在 他 ” , 抚摸 他的 手 ” , 说 到 他 ” ,
“
“
“

她站在那里，面带微笑地看着他，抚摸着他的手，和他说话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvər] .
as if he had a fever .
作为 如果 他 有 一个 发烧 ” .

他好像发烧了一样。

[ɪf] [ʃi:d] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [aɪ ˈti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
If she'd had half a dozen children it would have been better for them
如果 棚 有 一半 一个 打 孩子们 它 会 有 到过 更好的 为了 他们
[bəuθ] .
both .
两个都 :

如果她生了六个孩子，对他们俩都更好。

[ˈdʒænit] , [ɪts] [pjʊr] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
Janet , it's pure self - indulgence in her , or was , and now it's just a habit .
珍妮特 , 它是 纯的 自己 - 放纵 在 她 , 或者 曾是 , 和 现在 它是 只是 一个 习惯 .

珍妮特以前纯粹是自我放纵，现在只是一种习惯而已。

[ʃi:z] [ˈmʌðə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə] [hɪm; ɪm] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] [ˈendləs]
She's mothered him , and mothered him , because she has an endless
她是 母亲 他 , 和 母亲 他 , 因为 她 有 一个 无尽的
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] ,
power of giving ,
力量 的 给予 ,

她像母亲一样呵护他，因为她拥有无穷无尽的奉献精神。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɡʌlpt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ðɪ][end] . "
and he's gulped it all down , and will go on doing it till the end . "
和 他是 吞咽 它 全部 向下 , 和 将要 去 在 正在做 它 直到 这 结尾 . "

他已经把这一切都吞了下去，而且会一直这样做直到最后。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? "
"**But you didn't knock him down for that ? "**
" 但 你 没有 敲 他 向下 为了 那 ? "

“但你没有因此把他打倒在地吗? ”

" [noʊ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [tɜːi:səz, tɜːeɪsəz] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ðɪ]
"**No ; it was when he took Theresa's picture , and threw it on the**
" 不 ; 它 曾是 什么时候 他 采取 特蕾莎的 图片 , 和 扔 它 在 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

“不，是他拍了特蕾莎的照片，然后把它扔进火里的时候。”

[ænd; ənd] [sed] [bæd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
and said bad things about her .
和 说 坏的 事物 关于 她 .

还说了她的坏话。

[aɪ] [seɪvd] [aɪ ˈti:][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] .
I saved it first , and then he went .
我 已保存 它 第一的 , 和 然后 他 去 .

我先保存了它，然后他就走了。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [aɪ ˈti:] ,
I know he didn't mean it ,
我 知道 他 没有 意思是 它 ,

我知道他不是那个意思。

[aɪ] [noʊ] [ˈhi:d] [ˈnevər] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] — [ˈhi:z] [nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bi:st] — [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] .
I know he'd never think it — he's not that kind of beast — but he said it .
我 知道 他会 绝不 思考 它 — 他是 不是 那 种类 的 兽 — 但 他 说 它 .

我知道他永远不会这么想——他不是那种人——但他还是说了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɒːr] [brʻfɒːr] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [waɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blʌd]
And he was on the floor before I knew it , white , and with blood
和 他 曾是 在 这 地面 前 我 知道 它 , 白色的 , 和 和 血
[ˈtrɪklɪŋ] .
trickling .
涓涓细流 .

我还没反应过来，他就倒在了地上，脸色苍白，鲜血顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈmʌðər] [heɪtɪd] [em ˈiː] [ðæt] [ˈmɪnɪt] . "
And I think my mother hated me that minute . "
和 我 思考 我的 母亲 憎恨 我 那 分钟 . "

我想那一刻我妈一定恨死我了。

" [ʃiːl] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" She'll be wondering where you are . "
" 壳 是 好奇 在哪里 你 是 . "

“她会很想知道你在哪里。”

" [noʊ] ; [ʃiːl] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
" No ; she'll be thinking of nothing in the world but him . "
" 不 ; 壳 是 思维 的 没有什么 在 这 世界 但 他 .

“不，她满脑子想的都是他。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [keəd] [fɒːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][juː ˈes] ,
She might have cared for half a dozen of us ,
她 可能 有 关心 为了 一半 一个 打 的 我们 ,

她或许照顾过我们六个人，

[bʌt; bət][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] ! "
but one seems to have been worse than useless ! "
但 一 似乎 到 有 到过 更糟 比 无用 ! "

但其中一个似乎比毫无用处还要糟糕！

" [ðæts] [brʻkəz, brʻkɔːz][juː; jʊ] [geɪv] [help] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" That's because you gave help , instead of asking it . "
" 那就是 因为 你 给予 帮助 , 反而 的 问 它 .

“那是因为你主动提供帮助，而不是寻求帮助。”

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈɪntuː][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" He bent his lips into a wry smile . "
" 他 弯曲 他的 嘴唇 进入 一个 讽刺 微笑 .

他嘴角勾起一丝苦笑。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪv] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" But I feel I've been cheated , all the same . "
" 但 我 感觉 我已经 到过 作弊 , 全部 这 相同的 .

“但我仍然觉得自己被骗了。”

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][ˈnæsti] , [ˈiːv(ə)l] - [ˈtempərd] [bruːt] ,
And I'm a nasty , evil - tempered brute ,
和 我是 一个 可恶的 , 邪恶的 - 淬火 蛮力 ,

我是一个脾气暴躁、性情恶劣的恶棍，

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɒːr; fər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [təˈriːsə] [frʌm; frəm][maɪ]
but I've had the grace to thank God for delivering Theresa from my
但 我已经 有 这 优雅 到 感谢 上帝 为了 运送 特蕾莎 从 我的

[hændz] . "
hands . "
双手 . "

但我有幸感谢上帝，将特蕾莎从我手中解救出来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'prəʊtʃɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" And the day may come when she reproaches Him for it .
" 和 这 天 可能 来 什么时候 她 责备 他 为了 它 :
"或许有一天，她会为此责备他。"

[ɪz][ðə; ði] [læs] [blaɪnd][ɔːr][dæft] ? "
Is the lass blind or daft ? "
是 这 小姐 瞎的 或者 愚蠢 ? "

这姑娘是瞎子还是傻子？

" [naʊ] , [ˈdʒænit] ! "
" Now , Janet ! "
" 现在 , 珍妮特 ! "

“现在，珍妮特！ ”

" [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] . "
" It's time you went to bed . "
" 它是 时间 你 去 到 床 : "

“你该睡觉了。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .
" I'm going .
" 我是 去 :

“我要去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [oʊld] [web] [hiː; hi] ['mʌsnt] [kʌm] [hɪr] .
I think I'll have to tell old Webb he mustn't come here .
我 思考 患病的 有 到 告诉 老的 韦伯 他 不得 来 这里 :

我想我得告诉老韦伯，他不能来这里。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːstər] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ]
I was going to stay with him this Easter , but — well , I've changed my
我 曾是 去 到 停留 和 他 这 复活节 , 但 — 出色地 , 我已经 已更改 我的
[maɪnd] !
mind !
头脑 !

我原本打算今年复活节和他一起住，但是——好吧，我改变主意了！

[aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm]
I'll have to let him know I can't leave home , and tell him not to come
患病的 有 到 让 他 知道 我 不能 离开 家 , 和 告诉 他 不是 到 来
[hɪr] .
here .
这里 :

我得告诉他我不能离开家，也告诉他不要来这里。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I hardly think it's safe for him .
我 几乎 思考 它是 安全的 为了 他 :

我觉得这对他来说很不安全。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ˈhiːl] [duː][nekst] .
Heaven knows what he'll do next .
天堂 知道 什么 地狱 做 下一个 :

天知道他下一步会做什么。

[ɡʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 : "

“晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['ælɪk] . "

" **Good - night , Alec .** "

" 好的 - 夜晚 , 亚历克 . "

“晚安，亚历克。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] [wɪðəʊt] [ju:; jə] , " [hi:; hi] [sed] ['ɔ:kwərdli] .

" **I don't know what I'd do without you , " he said awkwardly .**

" 我 不 知道 什么 ID 做 没有 你 , " 他 说 尴尬地 .

“没有你我真不知道该怎么办，”他尴尬地说。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt]

She waited until she could hear his footsteps no longer , and then she put out

她 等待 直到 她 可以 听到 他的 脚步声 不 更长 , 和 然后 她 放 出去

[ðə; ði] [laɪt] .

the light .

这 光 .

她等到听不到他的脚步声后，才关掉了灯。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [skwer] [ænd; ənd]

In a little while the window - pane emerged from the darkness , square and

在 一个 小的 尽管 这 窗户 - 窗格 出现 从 这 黑暗 , 正方形 和

[greɪ] ,

grey ,

灰色的 ,

过了一会儿，窗玻璃从黑暗中显现出来，呈方形，灰色。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ['lɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['tʃɪzld] ['blækli] .

and on it the austere larches were chiselled blackly .

和 在 它 这 简朴 落叶松 是 凿刻的 黑 .

上面，那些肃穆的落叶松被凿成了黑色。

[ʃi:; ʃi] [rɒkt] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] .

She rocked herself in her seat .

她 摇滚 她自己 在 她 座位 .

她摇晃着身子，在座位上挪动着。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æɪlɪg'zændɜ:z] [feɪs] , [laɪnd][baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli]

She saw Alexander's face , lined by a fierce craving and repression , and pitifully

她 锯 亚历山大的 脸 , 衬里 经过 一个 凶猛的 渴望 和 抑制 , 和 可怜地

[oʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)nɪs] .

overlaid with patience .

叠加 和 耐心 .

她看到亚历山大的脸上，布满了强烈的渴望和压抑，又可怜地覆盖着一丝耐心。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ləkt] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

He seemed to have looked bitter disappointment in the eyes , and made a

他 似乎 到 有 看起来 苦的 失望 在 这 眼睛 , 和 制成 一个

[kɑ:mræd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

comrade of it .

同志 的 它 .

他似乎从对方眼中看到了深深的失望，并将之化作了同伴。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dʌld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] .

His own eyes were dulled that had been so bright .

他的 自己的 眼睛 是 迟钝 那 有 到过 所以 明亮的 .

他原本明亮的双眼如今黯淡无光。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

She saw the painful twitching of his cheeks , and how his hands ,

她 锯 这 痛苦 抽搐 的 他的 脸颊 , 和 如何 他的 双手 ,

她看到他脸颊痛苦地抽搐着，还有他的双手，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wɜːr; wə] [ˈhɪd(ə)n] , [ˈklentʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
which he had thought were hidden , clenched themselves in his pockets .
哪个 他 有 想法 是 隐 , 紧握 他们自己 在 他的 口袋 .
他以为已经藏起来的東西，却紧紧地缩在了他的口袋里。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈmæstərflɪ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [təˈriːsə] , [ˈhuː] [kʊd; kəd] [lʌv] [əˈhʌðər] [ðæən; ðən] [ðɪs]
She felt a masterful indignation against Theresa , who could love another than this
她 毛毡 一个 精湛 愤慨 反对 特蕾莎 , WHO 可以 爱 其他 比 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她对特蕾莎感到无比愤慨，特蕾莎怎么可能爱上除了这个男人以外的别人呢？
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [ˈoʊvər][æɪlɪɡˈzændər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
and a yearning over Alexander like a mother's over a hungry child whom she
和 一个 渴望 超过 亚历山大 喜欢 一个 母亲的 超过 一个 饥饿的 孩子 谁 她
[ɪz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [help] .
is powerless to help .
是 无力 到 帮助 .

以及对亚历山大的渴望，就像母亲对饥饿的孩子的渴望，而她却无力帮助孩子。
[bʌt; bət][ˈdʒænit][wʌz; wəz][naːt] [ˈpaʊərləs] .
But Janet was not powerless .
但 珍妮特 曾是 不是 无力 .

但珍妮特并非无能为力。
[ʃiː; ʃɪ][sæt] [rɪˈmoʊb(ə)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈlaɪtnəs] ,
She sat immobile , and she had first a strange ecstasy of physical lightness ,
她 卫星 不动 , 和 她 有 第一的 一个 奇怪的 狂喜 的 身体的 亮度 ,
她一动不动地坐着，起初感到一种奇异的、身体轻盈的快感。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hə] [maɪnd][hæd; həd] [sɔːd] [ˈiːzəli] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hə] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
as though her mind had soared easily beyond her body , and was
作为 尽管 她 头脑 有 飙升 容易地 超过 她 身体 , 和 曾是
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] ,
rejoicing in the freedom ,
欢欣鼓舞 在 这 自由 ,

仿佛她的精神已经轻易地超越了肉体，正在享受这份自由。
[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdɪstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [nʌm] [hʌsk] [aɪˈtiː][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and looked distantly on the numb husk it had left , and then , with a
和 看起来 遥远地 在 这 麻木的 外壳 它 有 左边 , 和 然后 , 和 一个
[liːp] ,
leap ,
飞跃 ,

他茫然地望着它留下的麻木的躯壳，然后纵身一跃，
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [əˈɡen] , [ˈɡraɪndɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [stɔːrd] ,
it was back in its place again , grinding at all the memories it had stored ,
它 曾是 后退 在 它是 地方 再次 , 研磨 在 全部 这 回忆 它 有 存储 ,
它又回到了原位，开始运转，一遍遍地回放着它储存的所有记忆。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
bringing them from the corners where she had covered them in the dark ,
带来 他们 从 这 角落 在哪里 她 有 涵盖 他们 在 这 黑暗的 ,
她把它们从黑暗中藏匿的角落里拿出来，

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
forcing them into the light .
强制 他们 进入 这 光 .
强迫他们暴露在光天化日之下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
And she saw them .
和 她 锯 他们 :

她看到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
They were put into her hands , and she turned them over and over ,
他们 是 放 进入 她 双手 , 和 她 转向 他们 超过 和 超过 ,
[ˈnoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈɡen] ,
knowing them again ,
会心 他们 再次 ,

它们被交到她手中，她一遍又一遍地翻看，重新认识了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɪn][hɜːr; hər] [kliːn] [juːθ] [swuːp] [ɑːn]
and the power she had resisted in her clean youth swooped on
和 这 力量 她 有 抵抗 在 她 干净的 青年 俯冲 在
[hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] ,
her like an evil ,
她 喜欢 一个 邪恶的 ,

而她在纯洁的青春时期一直抗拒的力量，却像邪恶的化身一样向她袭来。

[ˈmoʊltɪŋ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts] [sprɛd] [ænd; ənd] [ˈmiːɡər] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ˈrɑːkɪŋ] [naʊ] [ɪn]
moulting bird , and under its spread and meagre wings she sat , rocking now in
换毛 鸟 , 和 在下面 它是 传播 和 微薄 翅膀 她 卫星 , 摇滚 现在 在
[ˈpɪlɪsnɪs] ,
pitilessness ,
冷酷无情 ,

她坐在那只正在换毛的鸟儿下，它展开的、瘦弱的翅膀下，无情地摇晃着它。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ded] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] .
in place of pity , dead to everything but the one thing she meant to do .
在 地方 的 遗憾 , 死的 到 一切 但 这 一 事物 她 意思是 到 做 :

她没有丝毫怜悯，对一切都麻木不仁，只专注于她想做的那件事。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [draːpt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
The fire dropped in the grate ,
这 火 掉落 在 这 格特 ,

火苗掉进了炉篥里，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈljuːmind] [hɜːr; hər] [klaːspt] [hændz][ænd; ənd] [pleɪd] [ˈfɪtfəli] [ɑːn][ðə; ði]
the flames that had illumined her clasped hands and played fitfully on the
这 火焰 那 有 照明 她 紧握 双手 和 玩 断断续续地 在 这
[ˈmuːvɪŋ] [ˈbɑːdi] [bɔːst][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [liːp] ,
moving body lost their power to leap ,
移动 身体 丢失的 他们的 力量 到 飞跃 ,

曾经照亮她紧握的双手、在她移动的身体上忽明忽暗跳跃的火焰，失去了跳跃的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊl] [wɜːr; wər] [ɡreɪ] , [wen] [ə; eɪ][dɔːɡ][ˌaʊtˈsaɪd] [haʊld] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .
and the coals were grey , when a dog outside howled at the night .
和 这 煤炭 是 灰色的, 什么时候 一个 狗 外部 嚎叫 在 这 夜晚 :

煤炭呈灰色，这时外面一只狗对着夜空嚎叫。

[ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnɪkˈspresəbl] [woʊ] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈaʊər][ʌv; əv] [sliːp] ,
That sound of an inexpressible woe , challenging the peaceful hour of sleep ,
那 声音 的 一个 难以言喻的 悲哀 , 具有挑战性的 这 和平 小时 的 睡觉 ,

那是一种难以言喻的悲鸣，打破了宁静的睡眠。

[rentʃt] [ˈdʒænit][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋ] .
wrenched Janet from the dark place of her wandering .
扭动 珍妮特 从 这 黑暗的 地方 的 她 漫游 :

将珍妮特从她迷失的黑暗深渊中拉了出来。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [krɔːst] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
She started , crossed herself , and murmured words she did not understand .
她 开始 , 交叉 她自己 , 和 低声说道 字 她 做过 不是 理解 .
她吓了一跳, 划了个十字, 喃喃自语着一些自己也听不懂的话。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [ʌp] , [ˈʃivərɪŋ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] .
She stood up , shivering , and stretched out her hands .
她 站立 向上 , 瑟瑟发抖 , 和 拉伸 出去 她 双手 .
她站起身来, 浑身颤抖, 伸出了双手。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She passed them across her eyes .
她 通过了 他们 穿过 她 眼睛 .
她用眼睛扫了一眼。

" [gɑːd] [kiːp] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [sɪn] !
" God keep my soul from sin !
" 上帝 保持 我的 灵魂 从 罪 !
上帝保佑我的灵魂远离罪恶！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .
她大声说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [koʊld] [kliːn] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] .
She went to the door , and let the frosty cold clean her of evil .
她 去 到 这 门 , 和 让 这 霜冻 寒冷的 干净的 她 的 邪恶的 .
她走到门口, 让凜冽的寒风洗去她身上的邪恶。

" [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [get] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [hɜːr; hər] [ˈkænd(ə)l] .
" He mustn't get her that way , " she muttered as she lit her candle .
" 他 不得 得到 她 那 方式 , " 她 低声说道 作为 她 点燃 她 蜡烛 .
“他不能那样伤害她,”她一边点燃蜡烛一边喃喃自语。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] — [lɔːst] .
" I was lost — lost .
" 我 曾是 丢失的 — 丢失的 .
我迷路了——迷路了。

[gɑːd] [gɑːrd] [ˌem ˈiː] !
God guard me !
上帝 警卫 我 !
上帝保佑我！

" [ænd; ənd] [əˈgen] , [ʌnˈnəʊɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɑːn] [breɪst] [ænd; ənd] [braʊ] ,
" And again , unknowingly , she made the sign on breast and brow ,
" 和 再次 , 不知不觉地 , 她 制成 这 符号 在 胸部 和 眉头 ,
“然后, 她又一次在不知不觉中, 在胸前和额头上做了那个手势。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈænsesetərz] [hæd; həd] [dʌn] .
for this was what her ancestors had done .
为了 这 曾是 什么 她 祖先 有 完毕 .
因为这是她的祖先曾经做过的事。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːr]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [saɪns] [hɜːr; hər] [skuːl] [deɪz] [təˈriːsə] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] .
For the first time since her school days Theresa had to stay in bed .
为了 这 第一的 时间 自从 她 学校 天 特蕾莎 有 到 停留 在 床 .
这是特蕾莎自学生时代以来第一次不得不卧床休息。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪm] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , " [fi:; fi] [sed] , [wen] [greɪs] [pi:pt] [raʊnd]
" You need not think I'm overcome with grief , " she said , when Grace peeped round
" 你 需要 不是 思考 我是 克服 和 悲伤 , " 她 说 , 什么时候 优雅 偷窥 圆形的
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“你不必以为我悲痛欲绝,”格蕾丝从门后探出头来时, 她说道。

" [ænd; ənd][dəʊnt] ['wɪspər] , [ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi] ['tendərli] ['tæktfɪ] .
" And don't whisper , and don't be tenderly tactful .
" 和 不 耳语 , 和 不 是 温柔地 委婉 .

“不要低声细语, 也不要温柔委婉。”

[aɪm][ɪn][bed][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['bɑ:di] , [nɑ:t][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] . "
I'm in bed of an aching body , not a broken heart . "
我是 在 床 的 一个 疼痛 身体 , 不是 一个 破碎的 心 . "

我躺在床上, 是因为身体疼痛, 而不是因为心碎。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [tʌŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" And a sharp tongue , I should think .
" 和 一个 锋利的 舌头 , 我 应该 思考 .

“而且我认为他还有一张伶牙俐齿。”

[let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Let me look at it .
让 我 看 在 它 .

让我看看。

[oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . "
Oh , that's all right . "
哦 , 那就是 全部 正确的 . "

哦, 没关系。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
" No , it isn't .
" 不 , 它 不是 .

不, 并非如此。

[aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't believe you know anything about it .
我 不 相信 你 知道 任何事物 关于 它 .

我不认为你对此一无所知。

[ɪts] [ðæt] ['kʌlər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪv] [bɪn] ['i:tn] [ðoʊz] [pɪŋk] ['lɒzəndʒəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ki:ps] [ɪn]
It's that colour because I've been eating those pink lozenges that Uncle George keeps in
它是 那 颜色 因为 我已经 到过 吃 那些 粉色的 锭剂 那 叔叔 乔治 保持 在
[hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] ['pɔ:kɪt] .
his waistcoat pocket .
他的 马甲 口袋 .

之所以是这个颜色, 是因为我一直在吃乔治叔叔放在马甲口袋里的那种粉红色润喉糖。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naɪvz] ['stɪkɪŋ] ['ɪntu:][em 'i:] ['evriwɛr] .
There are knives sticking into me everywhere .
那里 是 刀具 粘性 进入 我 到处 .

我感觉浑身上下都插着刀子。

" [greɪs] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
" Grace seated herself on the bed ,
" 优雅 坐着 她自己 在 这 床 ,

格蕾丝在床上坐了下来,

[ænd; ənd] [aɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [er] [brɪfɪŋ] [wʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
and eyed her with the judicial air befitting one who is a mother .
和 眼睛 她 和 这 司法 空气 合适 一 WHO 是 一个 母亲 .

她用一种适合母亲的、公正的目光打量着她。

" [ju:v] [ˈteɪkən][kʊld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsuːðɪŋli] .
" You've taken cold , " she said soothingly .
" 你已经 已采取 寒冷的 , " 她 说 舒缓地 .

“你感冒了,”她轻声安慰道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] .
" I have indeed .
" 我 有 的确 .

我确实有。

[aɪm] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɑ:t] - [ˈwɔːtər] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [wɔːrm] .
I'm surrounded by hot - water bottles , and I can't get warm .
我是 包围 经过 热的 - 水 瓶子 , 和 我 不能 得到 温暖的 .

我周围全是热水袋,但我还是感觉不到暖和。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ɪn] [wʌnz] [ˈnaɪtgaʊn] . "
It seems to be a mistake to stand on the doorstep in one's nightgown . "
它 似乎 到 是 一个 错误 到 站立 在 这 家门口 在 一个人的 睡衣 . "

穿着睡衣站在门口似乎是个错误的做法。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜ:rθ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
" What on earth did you do that for ? "
" 什么 在 地球 做过 你 做 那 为了 ? "

你到底为什么要这么做？

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" I'm trying to find out .
" 我是 尝试 到 寻找 出去 .

我正在努力查明。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɔːr] [əˈweɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] .
I don't know whether I was asleep or awake , but there I was .
我 不 知道 无论 我 曾是 睡着了 或者 醒 , 但 那里 我 曾是 .

我不知道自己当时是睡着了还是醒着,反正我就在那里。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
I must have been awake , for I can remember running down the stairs .
我 必须 有 到过 醒 , 为了 我 能 记住 跑步 向下 这 楼梯 .

我当时肯定醒着,因为我记得自己跑下楼梯。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] .
I had to do it .
我 有 到 做 它 .

我不得不这么做。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kriːs] [brɪˈtwiːn] [hɜ:r; həɹ] [braʊz] [greɪs] [sed] [ˈiːzəli] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
" With a little crease between her brows Grace said easily : " You must have
" 和 一个 小的 褶皱 之间 她 眉毛 优雅 说 容易地 : " 你 必须 有
[bɪn] [ˈoʊvər] - [ˈtaɪəd] . "
been over - tired . "
到过 超过 - 疲劳的 . "

格蕾丝眉间微微皱起,轻松地说:“你一定是太累了。”

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][səˈluːʃ(ə)n] .
" That's a comfortable solution .
" 那就是 一个 舒服的 解决方案 .

“这是一个令人安心的解决方案。”

[wi:l] [li:v] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] .
We'll leave it at that .
出色地 离开 它 在 那 .

我们就说到这儿吧。

[wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪntu:] [maɪ] [bæk] ?
Would you mind tucking the clothes into my back ?
会 你 头脑 塞进 这 衣服 进入 我的 后退 ?

请你帮我把衣服塞到背上好吗？

[noʊ] , [dəunt] [tʌtʃ] [maɪ] ['pɪləʊz] .
No , don't touch my pillows .
不 , 不 触碰 我的 枕头 .

不，别碰我的枕头。

[haʊ] [naɪs] [ju:; jʊ] [lʊk] !
How nice you look !
如何 好的 你 看 !

你看起来真漂亮！

[laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['æp(ə)l] .
Like a pretty apple .
喜欢 一个 漂亮的 苹果 .

像一颗漂亮的苹果。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? " "
Can you stay with me ? "
能 你 停留 和 我 ? "

你能留下来陪我吗？

" [noʊ] , [daɪr] ; [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
" **No , dear ; I'm going to a lesson .**
" 不 , 亲爱的 ; 我是 去 到 一个 课 .

“不，亲爱的；我要去上课。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ['beɪbi] ? "
Would you like Baby ? "
会 你 喜欢 婴儿 ? "

你想要个宝宝吗？

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
" **I don't think I feel equal to a baby .**
" 我 不 思考 我 感觉 平等的 到 一个 婴儿 .

“我觉得自己还不如一个婴儿。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] [bæk] .
Come and see me on your way back .
来 和 看 我 在 你的 方式 后退 .

回来的路上顺便来看我一下。

['haʊz] [fɪl] ?
How's Phil ?
怎么样 菲尔 ?

菲尔怎么样了？

" ['ɡreɪsɪz] [tʃi:ks] [kʊd; kəd] [sti:l] [flʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **Grace's cheeks could still flush at the sound of his name .**
" 格蕾丝 脸颊 可以 仍然 冲洗 在 这 声音 的 他的 姓名 .

听到他的名字，格蕾丝的脸颊仍然会泛红。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
" **I think he is going to leave the theatre .**
" 我 思考 他 是 去 到 离开 这 剧院 .

我认为他要离开剧院了。

[hi:; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['pju:p(ə)lz] [naʊ] ,
He has so many pupils now ,
他 有 所以 许多 学生 现在 ,

他现在有很多学生了。

[ænd; ənd] [its] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [træʃ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .
and it's torture to him to play the same trash night after night .
和 它是 酷刑 到 他 到 玩 这 相同的 垃圾 夜晚 后 夜晚 .

对他来说，每晚玩同样的垃圾游戏简直是一种折磨。

[wi:; wi][jæl; jəl] ['mæniɪdʒ] [kwɔɪt] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [mɔ:ɹ] [taɪm] [fɔ:ɹ; fər] [kəm'poʊziŋ] . "
We shall manage quite well , and he wants more time for composing . "

我们 将 管理 相当 出色地 , 和 他 想要 更多的 时间 为了 构成 . "

我们会处理得很好，而且他想花更多时间作曲。

" [oʊ] , [pɔr] [em 'i:] !
" Oh , poor me !

" 哦 , 贫穷的 我 !

“哦，我真可怜！”

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɔ:l] [ʌv; əv] ['evri] [naɪt] .
I shall have to hear the writhings of his genius all of every night .
我 将 有 到 听到 这 扭动的 的 他的 天才 全部 的 每一个 夜晚 .

我将不得不每晚聆听他天才的呻吟。

[tel] [him; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] .
Tell him to come and see me .
告诉 他 到 来 和 看 我 .

叫他来见我。

[ðæt] [wɪl] [ki:p] [him; ɪm]['kwaɪət][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
That will keep him quiet for a little while .
那 将要 保持 他 安静的 为了 一个 小的 尽管 .

这样他就能安静一会儿了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [tel] ['besɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ?
Will you pull down the blind , and tell Bessie I'm going to sleep ?
将要 你 拉 向下 这 瞎的 , 和 告诉 贝西 我是 去 到 睡觉 ?

你能把窗帘拉下来，告诉贝西我要睡觉了吗？

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [grəʊz] [ə; eɪ]
She comes in every five minutes with something on a plate , and it grows a
她 来 在 每一个 五 分钟 和 某物 在 一个 盘子 , 和 它 生长 一个
['lɪt(ə)l] [mə'nɑ:tənəs] . "
little monotonous . "

小的 单调 . "

她每隔五分钟就端着盘子进来一次，这样下去有点单调。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['betər] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][jæl; jəl] [send] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] . "
" If you're not better to - night , I shall send for the doctor . "

" 如果 你是 不是 更好的 到 - 夜晚 , 我 将 发送 为了 这 医生 . "

“如果你今晚病情没有好转，我就叫医生来。”

" [ðen] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['betər] .
" Then I shall be better .

" 然后 我 将 是 更好的 .

“那样我的情况就会好转。”

[aɪm][glæd][aɪm][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] . "
I'm glad I'm at home again . "

我是 高兴的 我是 在 家 再次 . "

我很高兴又回家了。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm] , ['teri] . "

" **So am I . I didn't like him , Terry .** "

" 所以 是 我 : 我 没有 喜欢 他 , 特里 : "

" 我也是。我不喜欢他, 特里。"

" [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

" **I like him very much .** "

" 我 喜欢 他 非常 很多 : "

" 我很喜欢他。"

" [aɪ] [mi:n] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

" **I mean , I didn't like him for you ,**

" 我 意思是 , 我 没有 喜欢 他 为了 你 ,

" 我的意思是, 我不喜欢他, 不是因为你。"

[ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] — [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:v] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊgərz]['kæs(ə)] ! "

and I feel — I feel as if you've escaped out of an ogre's castle ! "

和 我 感觉 — 我 感觉 作为 如果 你已经 逃脱 出去 的 一个 食人魔的 城堡 ! "

" 我感觉——我感觉你就像是 从食人魔的城堡里逃出来一样！"

" [ɑ:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['oʊgəri] , [aɪ] [mɑ:t] [hæv; həv] [steɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]

" **Ah , if he had been more ogreish , I might have stayed for the fun of**

" 啊 , 如果 他 有 到过 更多的 食人魔 , 我 可能 有 入住 为了 这 乐趣 的

[aɪ 'ti:] .

it .

它 :

" 啊, 如果他更凶神恶煞一些, 我或许会为了好玩而留下来。"

[lets] [θæŋk] [gɑ:d][hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] .

Let's thank God he is just a man .

我们来吧 感谢 上帝 他 是 只是 一个 男人 :

" 感谢上帝, 他只是个普通人。"

" [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɔ:rɪŋ] ['fæməli] ['spi:dəli] [kjʊr] [tə'ri:sə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɑ:ktəz]

" **The ministrations of an adoring family speedily cured Theresa without a doctor's**

" 这 服事 的 一个 崇拜 家庭 迅速地 治愈 特蕾莎 没有 一个 医生的

[help] ,

help ,

帮助 ,

" 在充满爱心的家人悉心照料下, 特蕾莎很快就痊愈了, 无需医生的帮助。"

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ['nevl] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['emɪsəri] [ʌv; əv]['saɪmən]

and a few days after her return Neville appeared as emissary of Simon

和 一个 很少 天 后 她 返回 内维尔 出现 作为 使者 的 西蒙

[smɪθ] .

Smith .

史密斯 :

" 她返回几天后, 内维尔以西蒙·史密斯的使者身份出现。"

" [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .

" **We want you to come back , " he said .**

" 我们 想 你 到 来 后退 , " 他 说 :

" 我们希望你回来,"他说。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] [wʊd] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] ['etɪkət] .

" **I don't think Mrs . Morton would consider it etiquette .**

" 我 不 思考 太太 : 莫顿 会 考虑 它 礼仪 :

" 我认为莫顿夫人不会认为这是礼仪。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kʌm] , [dʒæk] .

Of course I'll come , Jack .

的 课程 患病的 来 , 杰克 :

" 我当然会来, 杰克。"

[wen] ？
When ？
什么时候？

什么时候？

" [hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **He stroked his chin** .
" 他 抚摸 他的 下巴 .

他抚摸着下巴。

" [wel] , [wi:; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gʊd] ['pɜ:rs(ə)n]['noʊtɪs] [jet] .
" **Well , we haven't given the present good person notice yet** .
" 出色地 , 我们 还没有 给定 这 展示 好的 人 注意 然而 .

“嗯，我们还没有通知这位现任好人选。”

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði][poʊst] [θru:] [[ɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][bəuθ] [heitɪd] [hɜ:r; hər]
She got the post through sheer force of character , for we both hated her
她 得到 这 邮政 通过 透明 力量 的 特点 , 为了 我们 两个都 憎恨 她
[æt; ət] [saɪt] .
at sight .
在 视线 .

她凭借着强大的个人魅力得到了这份工作，因为我们俩第一眼都讨厌她。

[ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt] .
There'll be a difficulty in turning her out .
将会 是 一个 困难 在 转弯 她 出去 .

把她赶出去会有困难的。

[ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən][ɪz][ə'freɪd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti: , [ænd; ænd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] .
The old gentleman is afraid to do it , and I tell him it's not my business .
这 老的 绅士 是 害怕的 到 做 它 , 和 我 告诉 他 它是 不是 我的 商业 .

这位老先生不敢这么做，我告诉他这与我无关。

[aɪ 'ti:][wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][noʊt][ænd; ænd] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
It will come to writing her a note and enclosing a cheque during the
它 将要 来 到 写作 她 一个 笔记 和 封闭 一个 查看 期间 这
[i:stər] ['hɑ:lədeɪz] . "
Easter holidays . "
复活节 假期 . "

复活节假期期间，我会给她写张便条，再附上一张支票。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ？ "
" **What's the matter with her ？** "
" 是什么 这 事情 和 她 ？ "

她怎么了？

" [oʊ] , [ʃi:z] ['hɔ:ɪrɪd] .
" **Oh , she's horrid** .
" 哦 , 她是 可怕的 .

“哦，她太可怕了。”

[aɪ][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
I let her have the office to herself .
我 让 她 有 这 办公室 到 她自己 .

我让她独自使用办公室。

[ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] .
The old gentleman is certainly a sportsman .
这 老的 绅士 是 当然 一个 运动员 .

这位老先生无疑是一位运动爱好者。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd] [wen] [aɪ] ['kæɪrɪd] [maɪ] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
He just gave a nod when I carried my things into his room .
 他 只是 给予 一个 点头 什么时候 我 携带 我的 事物 进入 他的 房间 .

当我把东西搬进他的房间时，他只是点了点头。

[ɑː] [wel] , ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [drɔːn] [juː 'es] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] ！ "
Ah well , trouble has drawn us more closely together ！ "
 啊 出色地 , 麻烦 有 绘制 我们 更多的 密切 一起 ！ "

唉，看来患难见真情，反而让我们更加亲近了！

" [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][duː][hɜːr; hər][wɜːrk] ['prɔːpərli] ？ "
" Does she do her work properly ？ "
 " 做 她 做 她 工作 适当地 ？ "

她工作做得好吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ！
" I don't know ！ "
 " 我 不 知道 ！ "

“我不知道！

[oʊ] [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
Oh yes , I suppose she does , in a mechanical kind of way .
 哦 是的 , 我 认为 她 做 , 在 一个 机械的 种类 的 方式 .

哦，是的，我想她确实会这样做，以一种机械的方式。

[wiː; wi][dəʊnt] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
We don't let her go outside the house .
 我们 不 让 她 去 外部 这 房子 .

我们不让她出门。

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [tə'riːsə] , [ænd; ənd] [juːv] [spɔɪlt] [juː 'es] . "
You know , you have a spark of genius , Theresa , and you've spoiled us . "
 你 知道 , 你 有 一个 火花 的 天才 , 特蕾莎 , 和 你已经 被宠坏了 我们 . "

你知道吗，特蕾莎，你很有才华，你把我们都宠坏了。

" ['enɪbɑːdi] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [maɪ] ['meθədz] . "
" Anybody could do what I did , if they used my methods . "
 " 任何人 可以 做 什么 我 做过 , 如果 他们 用过的 我的 方法 . "

“只要用我的方法，任何人都能做到我所做的事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第20/21页

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

" **I don't believe it ; but what are they ?**

" 我 不 相信 它 ; 但 什么 是 他们 ?

我不相信；但它们到底是什么？

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" **She shook her head .**

" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [ðəm; ðəm] . "

" **I'm trying to forget them . "**

" 我是 尝试 到 忘记 他们 . "

“我努力想忘记他们。”

" [ðen] [ju:l] [bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][tu:; tə][ju: 'es] . "

" **Then you'll be no further use to us . "**

" 然后 你会 是 不 更远 使用 到 我们 . "

“那你对我们来说就没有任何用处了。”

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

" **Yes , I shall .**

" 是的 , 我 将 .

“好的，我会的。”

[aɪm][nɑ:t][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] .

I'm not so limited as that .

我是 不是 所以 有限的 作为 那 .

我没那么局限。

[dʒæk] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [jɔr; jər] [wɜ:rk] ? "

Jack , why do you love your work ? "

杰克 , 为什么 做 你 爱 你的 工作 ? "

杰克，你为什么热爱你的工作？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" **I don't know .**

" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['lʌvɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

I can't help loving it . "

我 不能 帮助 爱 它 . "

我情不自禁地爱上了它。

" [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ? "

" **For its own sake ? "**

" 为了 它是自己的 清酒 ? "

“为了它本身吗？ ”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] . "

" **I imagine so . "**

" 我 想象 所以 . "

我想也是。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] . "
" **That's what I'm going to do** . "

" 那就是 什么 我是 去 到 做 . "

“我打算这么做。”

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
" **Didn't you ?** "

" 没有 你 ？ "

难道不是吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [waɪ] , [ðen] ? "
" **Why , then ?** "

" 为什么 , 然后 ？ "

“那么，为什么呢？”

" [ˈtʃi:fli] [fɔ:r; fər][maɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɜ:ltə'geðər] — [nɑ:t] [ˈnɪrli] [ɜ:ltə'geðər] .
" **Chiefly for mine , but not altogether — not nearly altogether** .

" 主要 为了 矿 , 但 不是 共 — 不是 几乎 共 .

“主要是为了我的，但也不完全是——远不是完全的。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][stoʊn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [aɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ˈɪnwərdz] .
I am not made of stone , but I have eyes that are turned inwards .

我 是 不是 制成 的 石头 , 但 我 有 眼睛 那 是 转向 向内 .

我并非铁石心肠，但我目光内向。

[ə; eɪ][ˈment(ə)l] [skwɪnt] ! "
A mental squint ! "

一个 精神的 眯 ！ "

精神上的微调！

" [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [ʃoʊd] .
" **It never showed** .

" 它 绝不 显示 .

它从未出现过。

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" **She laughed** .

" 她 笑了 .

她笑了。

" [oʊ] , [aɪm][æn; ən][ˈekspɜ:rt][ɪn][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈveri] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Oh , I'm an expert in my profession , but I'm very sick of it** ,

" 哦 , 我是 一个 专家 在 我的 职业 , 但 我是 非常 生病的 的 它 ,

“哦，我是我所在领域的专家，但我真的厌倦了这份工作。”

[soʊ][dəʊnt] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] .
so don't say nice things to me .

所以 不 说 好的 事物 到 我 .

所以别跟我说好话。

[dəʊnt] [help] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
Don't help me to think about myself .

不 帮助 我 到 思考 关于 我 .

不要让我去想我自己。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l][du:'baɪəti] .
" **He raised his brows in a comical dubiety** .

" 他 提高 他的 眉毛 在 一个 滑稽 怀疑 .

他滑稽地挑了挑眉，一脸怀疑。

" [ðɪs] [saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːrɪd] . "

" This sounds a little morbid . "

" 这 声音 一个 小的 病态的 ； "

“这听起来有点病态。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] .

" And I want to think it's the beginning of health .

" 和 我 想 到 思考 它是 这 开始 的 健康 ；

“我希望这是健康的开始。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

" She turned quietly to stand by the window , and as she looked out on the

" 她 转向 悄悄 到 站立 经过 这 窗户 ， 和 作为 她 看起来 出去 在 这

[stri:t] ,

street ,

街道 ；

她静静地转身站在窗边，望着窗外的街道，

[wer] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɜːr; hær][poʊz] ,

where spring was coming , he found a new dignity in her pose ,

在哪里 春天 曾是 未来 ， 他 成立 一个 新的 尊严 在 她 姿势 ；

在春意渐浓之时，他从她的姿态中发现了新的尊严。

[wʌn][bɔːrn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈθɪnnəs] ,

one born of some dignity of the mind , and her thinness ,

一 出生 的 一些 尊严 的 这 头脑 ， 和 她 薄 ，

她生来就具有一定的精神尊严，而且身材苗条。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hær][hænd] [hʌŋ] [baɪ][hɜːr; hær][saɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv]

the manner in which her hand hung by her side , something in the lift of

这 方式 在 哪个 她 手 悬挂 经过 她 边 ， 某物 在 这 举起 的

[hɜːr; hær] [hed] ,

her head ,

她 头 ；

她垂在身侧的手，以及她微微抬起的头，都暗示着什么。

[ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] [hɪðərˈtuː] [ˈeɪlɪən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv]

impressed him with a sense of pathos hitherto alien to his thoughts of

印象深刻 他 和 一个 感觉 的 感伤 迄今为止 外星人 到 他的 想法 的

[hɜːr; hær] .

her .

她 ；

她让他对她产生了一种以前从未在她身上出现过的悲悯之情。

[jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈvɪvɪd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] .

Yet , when she faced him , she was vivid again , and sparkling .

然而 ， 什么时候 她 面对 他 ， 她 曾是 生动 再次 ， 和 闪闪发光 ；

然而，当她面对他时，她又变得神采奕奕，光彩照人。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][lɪps] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

He noticed how the words seemed to come upon her lips before she spoke

他 注意到 如何 这 字 似乎 到 来 之上 她 嘴唇 前 她 辐

[ðem; ðəm] .

them .

他们 ；

他注意到，那些话似乎在她开口之前就已经浮现在她的唇边了。

" [juː;l] [tel] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈvɪktɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ? "

" You'll tell me when you have evicted the lady ? "

" 你会 告诉 我 什么时候 你 有 被驱逐 这 女士 ？ "

“你什么时候把那位女士赶走才会告诉我？”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['mɔ:rnfəli] .
" **Yes** , " **he said mournfully** .
" 是的 , " 他说 悲伤地 .

“是的，”他悲伤地说。

" [its] [kwart] ['laikli] [ʃi:l] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gʊʊ]['kwaiətli] .
" **It's quite likely she'll refuse to go quietly** .
" 它是 相当 可能 壳 拒绝 到 去 悄悄 .

“她很可能不会轻易屈服。”

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['relatɪv] [hu:] [daɪz][ænd; ənd] [li:vz] [hɜ:ɪr; həɪr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
We may have to invent a rich relative who dies and leaves her with a
我们 可能 有 到 发明 一个 富有的 相对的 WHO 死亡 和 树叶 她 和 一个
[ˈkɑ:mpɪtənsɪ] . " **competency** . "
能力 . "

我们或许需要虚构一位富有的亲戚，他去世后会给她留下一笔遗产。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:ɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃi:pər] . "
" **A little courage would be cheaper** . "
" 一个 小的 勇气 会 是 更便宜 . "

“鼓起一点勇气会更划算。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] ['hævnt] [gɔ:t] . "
" **But that's what we haven't got** . "
" 但 那就是 什么 我们 还没有 得到 . "

“但这正是我们所缺乏的。”

" [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [merk] [ˌem 'i:z] ['wʌndər] [ɪf] [jʊɪr; jər] ['kɑ:mpləments] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][sɑ:ps] . "
" **You begin to make me wonder if your compliments are more than sops** . "
" 你 开始 到 制作 我 想知道 如果 你的 赞美 是 更多的 比 肥皂 . "

“你让我开始怀疑，你的赞美是不是只是为了安抚我。”

" ['kɑ:mpləments] [ɪn][ðər; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɑ:rd] [æz; əz]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **Compliments in their relation to you are barred as topics of conversation** .
" 赞美 在 他们的 关系 到 你 是 禁止 作为 主题 的 对话 .

“关于他们与你的关系的赞美之词是禁止作为谈话主题的。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['eni] ['sæləri] [ɪn] [æd'væns] . "
Oh , I was to ask you if you would like any salary in advance . "
哦 , 我 曾是 到 问 你 如果 你 会 喜欢 任何 薪水 在 进步 . "

哦，我是想问你是否愿意提前领取一些薪水。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **No , thank you** .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪm][ə; eɪ] ['θrɪftɪ] [soʊl] .
I'm a thrifty soul .
我是 一个 节俭 灵魂 .

我生性节俭。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kwart] [ten] ['ɪlɪŋ] . "
I must have quite ten shillings . "
我 必须 有 相当 十 先令 . "

我肯定有十先令。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [tə'ri:sə] — — "

" **But** , **I say** , **Theresa** — — "

" 但 , 我 说 , 特蕾莎 — — "

“但是，我说，特蕾莎——”

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ten] ['ɪlɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][læst] .

" **My good man** , **you've no idea how long ten shillings can be made to last** .

" 我的 好的 男人 , 你已经 不 主意 如何 长的 十 先令 能 是 制成 到 最后的 .

“我的好兄弟，你根本不知道十先令能用多久。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər][noʊ] ['raɪvlz] [tu:; tə][jʊr; jər] [sɔ:ks] ,

I can assure you that my stockings are no rivals to your socks ,

我 能 保证 你 那 我的 长筒袜 是 不 竞争对手 到 你的 袜子 ,

我可以向你保证，我的长筒袜绝对比不上你的袜子。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [taɪ] ['evri] [wi:k] .

and I don't have a new tie every week .

和 我 不 有 一个 新的 领带 每一个 星期 .

我并不是每周都买新领带。

[aɪm][nɔ:t]['gɔʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [aɪ] ['hævnt] [ɜ:rnd] . "

I'm not going to have any money I haven't earned . "

我是 不是 去 到 有 任何 钱 我 还没有 获得 . "

我不会拿任何我没挣到的钱。

" [bles] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] !

" **Bless the child** !

" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɔ:rgən] . "

It will be quite a month , you know , before we get rid of the Gorgon . "

它 将要 是 相当 一个 月 , 你 知道 , 前 我们 得到 摆脱 的 这 戈耳工 . "

你知道，要彻底消灭戈耳工，恐怕得花上一个月的时间。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .

" **I don't mind** .

" 我 不 头脑 .

我不介意。

[aɪ][wɔ:nt][ə; eɪ] [rest] .

I want a rest .

我 想 一个 休息 .

我想休息一下。

[aɪm]['taɪərd] , [dʒæk] .

I'm tired , Jack .

我是 疲劳的 , 杰克 .

杰克，我累了。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['kaɪndli] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" **He drew a step nearer , and looked kindly down at her** .

" 他 画 一个 步 更近 , 和 看起来 亲切地 向下 在 她 .

他走近一步，慈祥地低头看着她。

" [tə'ri:sə] , [aɪm] ['ræðər] ['wɜ:ɪd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

" **Theresa , I'm rather worried about you** .

" 特蕾莎 , 我是 相当 担心 关于 你 .

“特蕾莎，我有点担心你。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][sʌm; səm] [dɪ'zi:z] ['lə:kɪŋ] ? "

Have you some disease lurking ? "

有 你 一些 疾病 潜伏 ? "

你是不是得了什么传染病？

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [dʌn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
" **No ; but I've been in such a hurry all my life , and done so little .**
" 不 ; 但 我已经 到过 在 这样的 一个 匆忙 全部 我的 生活 ; 和 完毕 所以 小的 :
"不;但我一生都如此匆忙,却什么也没做成。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [ˈspɪrɪt] .
I have a weary spirit .
我 有 一个 厌倦 精神 :

我感到身心疲惫。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ˈraɪdɪŋ][dːn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðɪːz] [mɑːrtʃ] [ˈwaɪndz] .
I wish I could go riding on the clouds for a week of these March winds .
我 希望 我 可以 去 骑术 在 这 云 为了 一个 星期 的 这些 行进 风 :
我真希望能够乘着三月的微风,在云端翱翔一周。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [soʊ][smɔːl] ,
I should look down and see the earth so small ,
我 应该 看 向下 和 看 这 地球 所以 小的 ;
我应该低头看看,地球是多么渺小。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][saɪz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [soʊ] [ˈɪnfɪnət] . "
and people of my size not visible at all , and the heavens so infinite ."
和 人们 的 我的 尺寸 不是 可见的 在 全部 ; 和 这 天 所以 无限 : "
而像我这样体型的人根本看不见,天空也如此浩瀚无垠。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] — — "
" **But if you know all that — —** "
" 但 如果 你 知道 全部 那 — — "
"但是如果你知道这一切——"

" [ˈnoʊɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Knowing is not enough ,** " **she said .**
" 会心 是 不是 足够的 ; " 她 说 :
"光知道是不够的,"她说。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːzi] [θɪŋz] , [aɪ][faɪnd] .
" **That's one of the easy things , I find .**
" 那就是 一 的 这 简单的 事物 ; 我 寻找 :
"我觉得这是最容易的事情之一。"

[ɪts] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] .
It's feeling I have to cultivate .
它是 感觉 我 有 到 培育 :
这是一种需要培养的感觉。

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkɜːrtli] .
" **He nodded curtly .**
" 他 点头 简短地 :
他简短地点了点头。

" [jʊə(r)] [kwart] [raɪt] .
" **You're quite right .**
" 你是 相当 正确的 :
你说得完全正确。

[aɪ][duː] [brɪˈliːv] [jʊə(r)] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] .
I do believe you're growing up .
我 做 相信 你是 生长 向上 :
我相信你正在长大。

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [daɪ] .
Good - bye , my dear .
好的 - 再见 ; 我的 亲爱的 :

再见,亲爱的。

" [ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] [tuː; tə][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [hjuː,mɪlɪ'eɪʃn]
" The weariness she confessed to was in her face , the taste of humiliation
" 这 疲劳 她 坦白 到 曾是 在 她 脸 , 这 品尝 的 屈辱
[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
was in her mouth ,
曾是 在 她 嘴 ,

她脸上写满了疲惫，嘴里尝到了屈辱的滋味。

[bʌt; bət] [hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
but hope was in her heart , like a low sound of singing .
但 希望 曾是 在 她 心 , 喜欢 一个 低的 声音 的 歌唱 .

但她心中仍怀有希望，如同低沉的歌声。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] ['fræŋkli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['mɜːmɜːd] [ðer; ðər][laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
She would not listen to it frankly , but it murmured there like the noise of
她 会 不是 听 到 它 坦率地说 , 但 它 低声说道 那里 喜欢 这 噪音 的
['kɑːnstənt] ['wɔːtər] ,
constant water ,
持续的 水 ,

坦白说，她根本不想听，但那声音却像潺潺流水声一样在那里低语。

['hɑːrdli] [ək'naːlɪdʒd] , [jet] ['fɪlɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .
hardly acknowledged , yet filling life with meaning .
几乎 已确认 , 然而 填充 生活 和 意义 .

鲜为人知，却赋予生活意义。

[aɪ 'tiː] [sæŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ænd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
It sang through her dreams at night and mingled with the talking of
它 唱 通过 她 梦境 在 夜晚 和 混合 和 这 说 的
[ðə; ði][dɑːrk] ['leɪks] ['wɔːtər] ,
the dark lake's water ,
这 黑暗的 湖的 水 ,

它在她的梦中夜夜歌唱，与幽暗湖水的低语交织在一起。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ænd] [naʊ] , [waɪl]
for she was restored to her place under the mountain , and now , while
为了 她 曾是 恢复 到 她 地方 在下面 这 山 , 和 现在 , 尽管
[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] ,
she waited ,
她 等待 ,

因为她已回到山下原处，而现在，在她等待的时候，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [huːz] ['fɒtʃɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] , [huːz] [hænd][ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə]
she had no doubt of whose footfall she expected , whose hand she wished to
她 有 不 怀疑 的 谁 人流量 她 预期的 , 谁 手 她 希望 到
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

她毫不怀疑自己期待的是谁的脚步声，她想握住的是谁的手。

[ænd; ænd] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [keɪm] , ['flæʃɪŋ] [truːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'septɪv] [maɪnd] ,
and , when the morning came , flashing truth on her receptive mind ,
和 , 什么时候 这 早晨 来了 , 闪烁 真相 在 她 接受 头脑 ,

当清晨来临，真理在她敏锐的头脑中闪现时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv][ælɪɡ'zændər] .
she had to own her need of Alexander .
她 有 到 自己的 她 需要 的 亚历山大 .

她必须承认自己需要亚历山大。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] .

But , indeed , she was glad to own it .
但 , 的确 , 她 曾是 高兴的 到 自己的 它 .

但她确实很高兴拥有它。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒ:n] [pæst][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɪn] [wɪt] [praɪd][kʊd; kəd][bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [lʌv]
She had gone past a state in which pride could be greater than her love

她 有 已消失 过去的 一个 状态 在 哪个 自豪 可以 是 更大的 比 她 爱

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她已经超越了骄傲胜过爱的境界，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪs'loɪəlti] , [ʃi:; ʃi] [ə'kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

as if to make amends for her disloyalty , she acclaimed him .
作为 如果 到 制作 修改 为了 她 不忠 , 她 备受赞誉 他 .

仿佛为了弥补自己的不忠，她对他赞不绝口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪsə'veʊ] , [bʌt; bət] [hoʊp] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðer; ðər][ʃi:; ʃi]
It was not love she tried to disavow , but hope , and even there she

[feɪld] .
failed .
失败的 .

她试图否认的并非爱情，而是希望，但即便如此，她也失败了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['i:stər] , [ænd; ənd] ['i:stər] [wʌz; wəz][nɔ:t][fɑ:r] [ɔ:f] , [jet] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
He was coming at Easter , and Easter was not far off , yet she looked

他 曾是 未来 在 复活节 , 和 复活节 曾是 不是 远的 离开 , 然而 她 看起来

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] .
for a letter .
为了 一个 信 .

他将在复活节期间到来，而复活节也即将到来，但她还是四处寻找他的来信。

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] — [ænd; ənd] [wen] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kept] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
If he knew the truth — and when had her father kept it from him

如果 他 知道 这 真相 — 和 什么时候 有 她 父亲 保留 它 从 他
? — [hi:; hi] [wʊd] ['fɔ:li] [raɪt] ;
? — he would surely write ;
? — 他 会 一定 写 ;

如果他知道真相——她父亲究竟是什么时候瞒着他的呢？——他一定会写信来的；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɔ:t] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪərdnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˌoʊvər'keɪm]
but she did not hear from him , and the tiredness in her face overcame

但 她 做过 不是 听到 从 他 , 和 这 疲倦 在 她 脸 克服

[ðə; ði] ['si:kɹət] [dʒɔɪ] .
the secret joy .
这 秘密 喜悦 .

但她没有收到他的消息，脸上的疲惫感压过了心中的喜悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [twɪst] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
With a little twist of bitterness about her lips ,

和 一个 小的 捻 的 苦味 关于 她 嘴唇 ,
她唇边带着一丝苦涩，

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlihʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪrslɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] [təˈriːsə]
she looked back at her girlhood and saw a fiercely independent Theresa
她 看起来 后退 在 她 少女时代 和 锯 一个 激烈地 独立的 特蕾莎
[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hændz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [meɪd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊəz]
stretching out hands to a future made glorious only by her own powers ,
伸展 出去 双手 到 一个 未来 制成 辉煌 仅有的 经过 她 自己的 权力 ,
她回望自己的少女时代，看到的是一个无比独立的特蕾莎，她伸出双手去拥抱一个只有靠她自己的力量才能创造的辉煌未来。

[ˈsʌbdʒekt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [təˈriːsə] , [groʊn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
subject only to her own genius , and here was Theresa , grown a woman ,
主题 仅有的 到 她 自己的 天才 , 和 这里 曾是 特蕾莎 , 生长 一个 女士 ,
她只受制于自己的才华，而此时的特蕾莎，已是一位亭亭玉立的女子。

[ˈwerɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ˈbːŋɪŋ] , [ˈkɔːnfəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd]
wearing out her strength with longing , conscious that her whole life had
穿着 出去 她 力量 和 渴望 , 有意识的 那 她 所有的 生活 有
[bɪn] [baʊnd] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
been bound by human beings ,
到过 边界 经过 人类 生物 ,
她因思念而精疲力竭，意识到自己的一生都被人类束缚着。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈdʒiːniəs][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]
that she had no genius but that of drawing people to her and giving
那 她 有 不 天才 但 那 的 绘画 人们 到 她 和 给予
[ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
them of herself .
他们 的 她自己 .
她并没有什么天赋，只是善于吸引别人，并把自己的一切都给予他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˌwaɪdˈspred] [feɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]
There was to be no widespread fame for her , but there might be
那里 曾是 到 是 不 广泛 名声 为了 她 , 但 那里 可能 是
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [groʊθ] ;
happiness and growth ;
幸福 和 生长 ;
她或许不会获得广泛的名声，但可能会获得幸福和成长；

[ænd; ənd][æˌlɪɡˈzændər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ruːts] [kʊd; kəd] [ˈdiːpən] ,
and Alexander was the soil in which she knew her roots could deepen ,
和 亚历山大 曾是 这 土壤 在 哪个 她 知道 她 根 可以 深化 ,
而亚历山大就像一片土壤，她知道自己的根可以扎得更深。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [jet] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] .
he was the sun and the rain , yet he denied her everything .
他 曾是 这 太阳 和 这 雨 , 然而 他 否认 她 一切 .
他既是太阳又是雨露，却拒绝给予她一切。

[oʊ] , [waɪ] [daɪd][hiː; hi][nɑːt] [raɪt] ?
Oh , why did he not write ?
哦 , 为什么 做过 他 不是 写 ?
哦，他为什么不写东西呢？

[ʃiː, ʃi] [kraɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] .
she cried within herself .
她 哭 之内 她自己 .
她内心在哭泣。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ,
Since the coming of that one letter he had sent her ,
自从 这 未来 的 那 一 信 他 有 发送 她 ,
自从他寄给她那封信之后，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bi:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vd] [ɪn]
filled with the breath of the hills and his own being , she had believed in
已填 和 这 气息 的 这 丘陵 和 他的 自己的 存在 , 她 有 相信 在
[æɪlɪg'zændɜ:z] [ʌv] ;
Alexander's love ;
亚历山大的 爱 ;

她感受到了山峦的气息和他的存在，她相信亚历山大的爱；

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ðoʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
yet he was silent , though he must know her to be free .
然而 他 曾是 沉默的 , 尽管 他 必须 知道 她 到 是 自由的 .

但他却沉默不语，尽管他一定知道她是自由的。

[dɪd][hi:; hi][skɔ:rn][hɜ:r; hər] [ˈfɪk(ə)lnəs] , [ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ?
Did he scorn her fickleness , or had he changed ?
做过 他 轻蔑 她 反复无常 , 或者 有 他 已更改 ?

他是否鄙视她的善变，还是他已经改变了？

[ʃi:; ʃi] [ˈtɔ:rtʃərd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] , [ðen] [kæst][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈstɪld]
She tortured herself with questions , then cast them from her and stilled
她 受折磨 她自己 和 问题 , 然后 投掷 他们 从 她 和 静止
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

她用疑问折磨自己，然后将它们抛诸脑后，让自己平静下来。

[glæd][tu:; tə] [gɪv] [ʌv] [wɪˈðəʊt] [rɪˈwɔ:rd] .
glad to give love without reward .
高兴的 到 给 爱 没有 报酬 .

乐于付出爱而不求回报。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈgri:vɪŋ] , [na:t] [rɪˈɡretɪŋ] ?
" **You are not grieving , not regretting ?**
" 你 是 不是 悲伤 , 不是 后悔 ?

你不感到悲伤，也不感到后悔吗？

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [æskt] [hɜ:r; hər][wʌn] [naɪt] .
" **her father asked her one night .**
" 她 父亲 问 她 一 夜晚 .

“一天晚上，她父亲问她。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ˈi:stər] , [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [æɪlɪg'zændər] ,
It was a few days before Easter , the time which was to bring Alexander ,
它 曾是 一个 很少 天 前 复活节 , 这 时间 哪个 曾是 到 带来 亚历山大 ,
[ˈædɔvɪ] [ˈpleɪsɪz][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
shadowy places of her cheeks ,
阴暗的 地方 的 她 脸颊 ,

那是复活节前几天，也就是亚历山大即将降临的时候。

[jet] [ðə; ði][ma:rkz] [ʌ; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈfretɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊd] [ɪn][ðə; ði]
yet the marks of trouble were fretted under her eyes and hollowed in the
然而 这 标记 的 麻烦 是 有格纹的 在下面 她 眼睛 和 空心的 在 这
[ˈædɔvɪ] [ˈpleɪsɪz][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
shadowy places of her cheeks ,
阴暗的 地方 的 她 脸颊 ,

然而，她眼下却满是忧虑的痕迹，脸颊阴影处也凹陷下去。

[fɔ:r; fər][hoʊp][ænd; ənd] [dɪˈspər] [ænd; ənd] [dred] [wɜ:r; wər] [ˈbætɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
for hope and despair and dread were battling for her heart .
为了 希望 和 绝望 和 恐惧 是 战斗 为了 她 心 .

希望、绝望和恐惧在她心中激烈交战。

" [jes] , [aɪm] [rɪˈɡretɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
" **Yes , I'm regretting many things .**
" 是的 , 我是 后悔 许多 事物 .

“是的，我后悔很多事情。”

[nʊʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ˈbeɪzɪ] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][maɪ] — [maɪ] [ˈhʊʊlnəs] [bæk] .
No , I don't want Basil back , but I want my — my wholeness back .
不 , 我 不 想 罗勒 后退 , 但 我 想 我的 — 我的 完整性 后退 :
不, 我不想让巴兹尔回来, 但我想要回我的——我的完整。

[aɪ][hæd; həd][nʊʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] , [pʊr] [soʊl] !
I had no right to give him anything , poor soul !
我 有 不 正确的 到 给 他 任何事物 , 贫穷的 灵魂 !
我根本没有权利给他任何东西, 可怜的人!

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][em ˈi:] [stru:d] [ˈevriweɪ] .
and I feel there are little bits of me strewed everywhere .
和 我 感觉 那里 是 小的 比特 的 我 散落的 到处 :
我觉得我的碎片散落在各处。

" [fi:; ʃɪ] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 :
她笑了。

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][set][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][ˈvælju:][ɑ:n] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts] ,
" It's not that I set so high a value on those little bits ,
" 它是 不是 那 我 放 所以 高的 一个 价值 在 那些 小的 比特 ,
“并不是说我把那些小东西看得特别重,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [kwɑɪt] [fer] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] !
but it doesn't seem quite fair on a possible other person !
但 它 不 似乎 相当 公平的 在 一个 可能的 其他 人 !
但这对于可能的另一方来说似乎不太公平!

" [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈju:zuəl][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] , [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] ,
" Without the usual hesitation of his emotions , he asked a direct question ,
" 没有 这 通常 犹豫 的 他的 情绪 , 他 问 一个 直接的 问题 ,
[ˈlʊkɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] .
looking her in the eyes .
寻找 她 在 这 眼睛 :
“他没有像往常那样犹豫不决, 而是直视着她的眼睛, 直接问了一个问题。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ?
" Would you like some other person ?
" 会 你 喜欢 一些 其他 人 ?
您想要其他人吗?

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hɜ:ɪd] .
" He seemed to hold his breath until he heard .
" 他 似乎 到 抓住 他的 气息 直到 他 听到 :
他似乎屏住了呼吸, 直到听到声音。

[fi:; ʃɪ] [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈsmaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She coloured , but looked smiling back at him .
她 有色 , 但 看起来 微笑 后退 在 他 :
她涂着口红, 但回过头来对他微笑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
" Of course I should .
" 的 课程 我 应该 :
我当然应该。

[ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [wʌn] .
A satisfactory one .
一个 令人满意的 — :
令人满意的。

[aɪm][ˈhju:mən] — [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][ˈhju:mən] [gifts] .

I'm human — and I want the human gifts .
我是 人类 — 和 我 想 这 人类 礼物 .

我是人——我也想要人性。

[lʊk] — [aɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd]
Look — I'm twenty - five , and I have done none of the things you wanted
看 — 我是 二十 - 五 , 和 我 有 完毕 没有任何 的 这 事物 你 通缉

[em ˈi:][tu:; tə][du:] .

me to do .
我 到 做 .

听着——我已经二十五岁了，但我一件也没做你想让我做的事。

[hæv; həv][aɪ] ?

Have I ?
有 我 ?

我有吗？

[hæv; həv][aɪ] ? "

Have I ? "
有 我 ? "

是吗？

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][em ˈi:] . "

" My dear , you have been nearly all the world to me . "
" 我的 亲爱的 , 你 有 到过 几乎 全部 这 世界 到 我 . "

“亲爱的，你几乎就是我的全世界。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] .

" But you wanted me to be more , and so did I . "
" 但 你 通缉 我 到 是 更多的 , 和 所以 做过 我 .

但你希望我做得更好，我也一样。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪm][dʒʌst][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] — [aɪ][wɑ:nt] —

And I find I'm just an ordinary person , and I want — I want —
和 我 寻找 我是 只是 一个 普通的 人 , 和 我 想 — 我 想 —

我发现我只是个普通人，而我想要——我想要——

[oʊ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ ˈti:] — [aɪ][wɑ:nt] [ʌv] .

oh , I may as well say it — I want love .
哦 , 我 可能 作为 出色地 说 它 — 我 想 爱 .

哦，我还是直说吧——我想要爱情。

[tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] .

To have it and to give it .
到 有 它 和 到 给 它 .

拥有它，也给予它。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfi:dɪŋ] [ɑ:n][maɪ'self][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] ,

I have been feeding on myself all these years ,
我 有 到过 喂养 在 我 全部 这些 年 ,

这些年来我一直在消耗自己，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][em ˈi:] .

and I am so weary of the taste of me .
和 我 是 所以 厌倦 的 这 品尝 的 我 .

我已经厌倦了自己的味道。

[ɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [sɪns] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] .

It's as though I had grown old since New Year's Day .
它是 作为 尽管 我 有 生长 老的 自从 新的 年 天 .

感觉自己好像从元旦那天起就老了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪm] [ˈeni] [ˈwaɪzər] .
I wonder if I'm any wiser .
我 想知道 如果 我是 任何 更明智 .

我不知道自己是否变得更睿智了。

[aɪ] [fi:l] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [ti:t] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [oʊ]
I feel to - day as if you couldn't teach me anything , but to - morrow — oh
我 感觉 到 - 天 作为 如果 你 不能 教 我 任何事物 , 但 到 - 明天 — 哦
, [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
, to - morrow ,
, 到 - 明天 ,

今天我觉得你什么也教不了我，但是明天——哦，明天，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [əˈgen] !
I may be young and brave again !
我 可能 是 年轻的 和 勇敢的 再次 !

我或许会再次拥有年轻和勇敢的一面！

[ɪts] [streɪndʒ] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ˈθɔ:tfəli] , " [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmdrʌm] [laɪf] ,
It's strange , " she went on thoughtfully , " I have had a very humdrum life ,
它是 奇怪的 , " 她 去 在 深思熟虑 , " 我 有 有 一个 非常 平淡无奇 生活 ,
"很奇怪,"她若有所思地继续说道，“我的生活一直非常平淡无奇。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [greɪt] [ədˈventʃəz] .
and yet I feel that I have lived through great adventures .
和 然而 我 感觉 那 我 有 居住地 通过 伟大的 冒险 .

然而，我感觉自己经历了很多精彩的冒险。

[ɪts] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [maɪˈself] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌnriˈæləti] .
It's quite an effort to convince myself of their unreality .
它是 相当 一个 努力 到 说服 我 的 他们的 不真实 .

我费了好大劲才说服自己它们不是真的。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] ; [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [si:n]
I have been loved , and I have loved ; I have had children , and seen
我 有 到过 喜爱 , 和 我 有 喜爱 ; 我 有 有 孩子们 , 和 已见
[ðem; ðəm] [daɪ] .
them die .
他们 死 .

我曾被爱过，也曾爱过别人；我曾有孩子，也曾眼睁睁地看着他们死去。

[aɪv] [hɜ:rd] [men] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɡrʌntɪŋ] , [ˈɡæspɪŋ] [breθs] [ˈʌndər]
I've heard men shouting as they fight , and giving grunting , gasping breaths under
我已经 听到 男人 喊叫 作为 他们 斗争 , 和 给予 哼哼 , 喘息 呼吸 在下面
[ðə; ðɪ] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [sti:l] ,
the shriek of steel ,
这 尖叫 的 钢 ,

我听见男人们在战斗中呐喊，在钢铁的尖啸声中发出喘息和呻吟。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [lɔ:n] [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd] [si:n] [fɑ:r] [ˈkʌntrɪz] .
and I have gone on long voyages and seen far countries .
和 我 有 已消失 在 长的 航程 和 已见 远的 国家 .

我曾远航，游历过遥远的国度。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [smel] .
I know how they smell .
我 知道 如何 他们 闻 .

我知道它们闻起来是什么味道。

[waɪ] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ?

为什么会这样？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ？

为什么会这样？

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] ,
" He made no answer , and they both gazed in the fire , and ,
" 他 制成 不 回答 , 和 他们 两个都 凝视 在 这 火 , 和 ,
他没有回答, 两人凝视着火焰, 然后,

[dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tə'ri:sə] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði][skroʊlz]
defying the habits of youth and age , it was Theresa who saw the scrolls
反抗 这 习惯 的 青年 和 年龄 , 它 曾是 特蕾莎 WHO 锯 这 卷轴
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

特蕾莎不顾年龄和年龄的束缚, 看到了过去的卷轴。

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [web] [hu:] [ʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
and Edward Webb who looked towards the future .
和 爱德华 韦伯 WHO 看起来 向 这 未来 .
还有着眼未来的爱德华·韦伯。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" I want you to promise me something , " he said at last .
" 我 想 你 到 承诺 我 某物 , " 他 说 在 最后的 .
“我希望你答应我一件事,”他最后说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？ ”

" [ju:l] [ˈmæri] [noʊ][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][best] [self] ;
" You'll marry no one whom you do not love with your best self ;
" 你会 结婚 不 一 谁 你 做 不是 爱 和 你的 最好的 自己 ;
“你不会嫁给你不全心全意爱的人；

[ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
you will try not to be the servant of your imagination .
你 将要 尝试 不是 到 是 这 仆人 的 你的 想像力 .
你要努力不让自己成为想象力的奴隶。

[ti:tʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , [tə'ri:sə] . "
Teach it to serve you , Theresa . "
教 它 到 服务 你 , 特蕾莎 . "
教它为你服务, 特蕾莎。

" [aɪl] [ˈpra:mɪs] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I'll promise that , " she said .
" 患病的 承诺 那 , " 她 说 .
“我保证,”她说。

" [ænd; ənd] , [tə'ri:sə] , [waɪl] — [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] ,
" And , Theresa , while — while we are speaking of serious things ,
" 和 , 特蕾莎 , 尽管 — 尽管 我们 是 请讲 的 严肃的 事物 ,
“还有, 特蕾莎, 既然——既然我们正在谈论严肃的事情,

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I want to tell you I made my will long ago , of course ,
我 想 到 告诉 你 我 制成 我的 将要 长的 前 , 的 课程 ,
当然, 我想告诉你, 我很久以前就立好了遗嘱。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['pepərz] .

and it is in the desk with the rest of my papers .

和 它 是 在 这 桌子 和 这 休息 的 我的 文件 .

它和我的其他文件一起放在桌子。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [jɔ:rz] .

Those are all yours .

那些 是 全部 你的 .

这些都是你的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jʊr; jər] ['mʌðəz] ['letərz] [tu:; tə] [em 'i:] , [maɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

There are your mother's letters to me , mine to her ,

那里 是 你的 母亲的 信件 到 我 , 矿 到 她 ,

这里有你母亲写给我的信, 也有我写给她的信。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['letərz] [ju:; jʊ] ['evər] [roʊt] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['greɪsɪz] , [tu:] .

and all the letters you ever wrote to me , and Grace's , too .

和 全部 这 信件 你 曾经 写道 到 我 , 和 格蕾丝 , 也 .

还有你写给我的所有信件, 以及格蕾丝写给我的所有信件。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mə'θɑ:dɪkl] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tɪkɪtɪd] [ænd; ənd] ['deɪtɪd] ;

You will find I have been very methodical ; everything is ticketed and dated ;

你 将要 寻找 我 有 到过 非常 有条不紊 ; 一切 是 已售票 和 日期 ;

你会发现我做事非常有条理; 所有东西都有标签和日期;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [maɪ] ['poʊəmz] , [tə'ri:sə] , [wɪð; wɪθ] [æɪg'zændəz] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and there are all my poems , Theresa , with Alexander's criticisms , and his

和 那里 是 全部 我的 诗歌 , 特蕾莎 , 和 亚历山大的 批评 , 和 他的

['letərz] .

letters .

信件 .

特蕾莎, 里面有我所有的诗作, 还有亚历山大的评论和他的信件。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

You can do what you like with them .

你 能 做 什么 你 喜欢 和 他们 .

你可以随意处置它们。

" [ɪ:; ɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [θɪn] [ɪ:; ɪ] [wʌz; wəz] .

" She put her hand on his knee , and he saw how thin she was .

" 她 放 她 手 在 他的 膝盖 , 和 他 锯 如何 薄的 她 曾是 .

她把手放在他的膝盖上, 他这才发现她很瘦。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['telɪŋ] [em 'i:] [ɔ:l] [ðɪs] ?

" Why are you telling me all this ?

" 为什么 是 你 讲述 我 全部 这 ?

你为什么要告诉我这些?

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ðɪ:z] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] .

I won't have you giving these instructions .

我 惯于 有 你 给予 这些 指示 .

我不会让你下达这些指令。

[ɪts] [wʌt] ['mʌðər] [dɪd] .

It's what Mother did .

它是 什么 母亲 做过 .

这是我母亲的做法。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ɪl] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

You are not ill , are you ?

你 是 不是 患病的 , 是 你 ?

你没生病吧?

[dəʊnt][hæv; həv] [ˈsi:kri:ts] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
Don't have secrets from me .
不 有 秘密 从 我 .
不要对我隐瞒任何事情。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [ɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" I am not ill , my dear .
" 我 是 不是 患病的 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，我没生病。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
I am very well and happy .
我 是 非常 出色地 和 快乐的 .
我很好，也很开心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .
But there is never any knowing what may happen .
但 那里 是 绝不 任何 会心 什么 可能 发生 .
但谁也无法预知未来会发生什么。

[ðə; ði] [treɪn] [maɪt] [rʌn] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪnz] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ɑ:n] [ˈi:stər] [ˈsætərdeɪ] .
The train might run off the lines when I go to the farm on Easter Saturday .
这 火车 可能 跑步 离开 这 线条 什么时候 我 去 到 这 农场 在 复活节 周六 .
复活节星期六我去农场的时候，火车可能会脱轨。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] .
" She took her hand away and held it .
" 她 采取 她 手 离开 和 握住 它 .
她把手拿开，握在手里。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t][let] [aɪ ˈti:] [ʃeɪk] .
She would not let it shake .
她 会 不是 让 它 摇 .
她不让它晃动。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈstedi] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈlaʊdli]
" But , " she said — and in the effort to steady her voice , it came loudly
" — [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [æɪgˈzændər] ? "
— " but what about Alexander ? "
— " 但 什么 关于 亚历山大 ? " "
“但是,”她说——为了稳定自己的声音，她的声音变得很大——“但是亚历山大呢？ ”

" [hi:; hi] [ˈkænɔ:t] [kʌm] .
" He cannot come .
" 他 不能 来 .
他来不了。

[aɪ] [hɜ:rd] [læst] [naɪt] — [ˈoʊnli][læst] [naɪt] .
I heard last night — only last night .
我 听到 最后的 夜晚 — 仅有的 最后的 夜晚 .
我昨晚听到的——就昨晚。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [ɪnˈsted] . "
And I — I have decided to go there instead . "
和 我 — 我 有 决定 到 去 那里 反而 . "
而我——我决定改去那里。

" [waɪ] [kɑ:nt] [hi:; hi] [kʌm] ?
" Why can't he come ?
" 为什么 不能 他 来 ?
他为什么不能来？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [draːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **she asked , and she seemed to hear the thudding drop of her heart .**
" 她 问 , 和 她 似乎 到 听到 这 砰砰声 降低 的 她 心 .
她问道, 仿佛听到了自己砰砰的心跳声。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **He cannot leave his mother .**
" 他 不能 离开 他的 母亲 .

他不能离开他的母亲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] .
He is a good son .
他 是 一个 好的 儿子 .

他是个好儿子。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **She was silent .**
" 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[ðen] , " [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['gʊoʊŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Then , " I'm glad you're going , " she said .
然后 , " 我是 高兴的 你是 去 , " 她 说 .

然后, 她说: “我很高兴你要走了。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . "
" **It will do you good .** "
" 它 将要 做 你 好的 . "

“这对你有好处。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][em 'iː] [gʊd] .
" **I have no doubt it will do me good .**
" 我 有 不 怀疑 它 将要 做 我 好的 .

我毫不怀疑这会对我有好处。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['siːkrət] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] .
" **He gave a secret smile she did not see .**
" 他 给予 一个 秘密 微笑 她 做过 不是 看 .

他露出了她没看到的秘密微笑。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kwest] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz]
She waited for the request he had made so often , which she must refuse
她 等待 为了 这 要求 他 有 制成 所以 经常 , 哪个 她 必须 拒绝
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她等待着他多次提出的请求, 而她不得不再次拒绝。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
but it did not come .
但 它 做过 不是 来 .

但它并没有来。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][grænt] ?
Was he tired of asking for a companionship she would not grant ?
曾是 他 疲劳的 的 问 为了 一个 友谊 她 会 不是 授予 ?

他是不是厌倦了向她乞求陪伴, 而她却始终不肯给予?

[θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Through the blackness of her disappointment she looked at him ,
通过 这 黑 的 她 失望 她 看起来 在 他 ,

她透过失望的阴霾看着他,

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][peɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] , [hiː; hi]
wondering how often she had given him pain , and , as if in answer , he
好奇 如何 经常 她 有 给定 他 疼痛 , 和 , 作为 如果 在 回答 , 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

他想知道她究竟给他带来过多少痛苦，仿佛是为了回答这个问题，他开口说道：

[ˈfɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
fidgeting with his hands .
坐立不安 和 他的 双手 .

他不停地摆弄着双手。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi] [hʊpt] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk]
" **You mustn't think because you have not done all we hoped , you mustn't think**
" 你 不得 思考 因为 你 有 不是 完毕 全部 我们 希望 , 你 不得 思考
[jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
yourself a failure .
你自己 一个 失败 .

“你不要因为没有做到我们希望你做到的一切就认为自己是失败者。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] .
It is not given to many daughters to be what you have been to me .
它 是 不是 给定 到 许多 女儿们 到 是 什么 你 有 到过 到 我 .

很少有女儿能像你一样对我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] — [traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] . "
I want you to remember that — try to remember that . "
我 想 你 到 记住 那 — 尝试 到 记住 那 . "

我希望你记住这一点——尽量记住这一点。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] ?
" **Do you think I could forget it ?**
" 做 你 思考 我 可以 忘记 它 ?

你觉得我能忘记吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrʃnəs] .
" **she cried , in a voice that broke into harshness** .
" 她 哭 , 在 一个 嗓音 那 打破 进入 严厉 .

她哭喊着，声音变得尖锐刺耳。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɡʊdnəs] [ˈɪntuː][em ˈiː] , [ænd; ənd][kɔːl][aɪ ˈtiː] [maɪn] !
" **You put all your own goodness into me , and call it mine !**
" 你 放 全部 你的 自己的 善良 进入 我 , 和 称呼 它 矿 !

“你把你所有的善良都倾注在我身上，并称之为我的！”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɔːr; fər] [terz] .
" **She could not see for tears** .
" 她 可以 不是 看 为了 眼泪 .

她泪流满面，什么也看不见。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; hər]
She made a little fluttering movement with her hands and dropped her
她 制成 一个 小的 飘动 移动 和 她 双手 和 掉落 她
[hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
head against his shoulder .
头 反对 他的 肩膀 .

她轻轻挥动着双手，将头靠在他的肩膀上。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt] , [ɪn][æn; ən] [əˈkɔːrdɪŋ]
He slipped his arm about her waist , and so they sat , in an according
他 滑倒了 他的 手臂 关于 她 腰部 , 和 所以 他们 卫星 , 在 一个 根据
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他把手臂搭在她的腰间，两人就这样静静地坐着。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrzdɪ] [brɪˈfʊːr] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] ,
On the Thursday before Good Friday ,
在 这 周四 前 好的 星期五 ,
[dʒɔːrdʒ] [web] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈhɑːlədeɪ] ,
George Webb packed a small black bag and started off on a solitary holiday ,
乔治 韦伯 包装 一个 小的 黑色的 包 和 开始 离开 在 一个 孤 假期 ,
[dʒɔːrdʒ] [web] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈhɑːlədeɪ] ,
乔治·韦伯收拾了一个黑色小包，开始了独自一人的假期。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ˈtʃestərfiːld] [roʊ] [wɒz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ]
and a few hours later Chesterfield Row was animated by the departure in a
和 一个 很少 小时 之后 切斯特菲尔德 排 曾是 动画 经过 这 离开 在 一个
[kæb][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
cab of Grace and the baby ,
出租车的 优雅 和 这 婴儿 ,
[fɛə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ˈtʃestərfiːld] [roʊ] [wɒz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ]
几个小时后，格蕾丝带着孩子乘出租车离开，切斯特菲尔德街顿时热闹起来。

[fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [ˈsʌndri] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌpi] .
Phil and the violin , sundry packages , and a puppy .
菲尔 和 这 小提琴 , 杂项 包裹 , 和 一个 小狗 .
[fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [ˈsʌndri] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌpi] .
菲尔和小提琴、一些包裹，还有一只小狗。

" [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [wiːl] [get][ðer; ðər] , " [greɪs] [sed] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə] [təˈriːsə] ,
" Heaven knows how we'll get there , " Grace said cheerfully to Theresa ,
" 天堂 知道 如何 出色地 得到 那里 , " 优雅 说 愉快地 到 特蕾莎 ,
[ˈtʃestərfiːld] [roʊ] [wɒz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ]
“天知道我们怎么到那儿去，”格蕾丝兴高采烈地对特蕾莎说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsti] [kæb] .
from the depths of the musty cab .
从 这 深度 的 这 发霉的 出租车 .
[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsti] [kæb] .
从阴暗潮湿的驾驶室深处传来。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈretɪd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə]
" We have to change three times , and this wretched animal always wants to
" 我们 有 到 改变 三 时代 , 和 这 可怜 动物 总是 想要 到
[iːt] [ˈpiːpəlz] [fiːt] ,
eat people's feet ,
吃 人们的 脚 ,
[ˈtʃestərfiːld] [roʊ] [wɒz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ]
“我们得换三次，而这只可恶的动物总是想吃人的脚。”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][brɪˈhaɪnd] .
but I dare not leave him behind .
但 我 敢 不是 离开 他 在后面 .
[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][brɪˈhaɪnd] .
但我不敢把他丢下。

[ˈhiːz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] [fʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ˈsʌmθɪŋ] .
He's as strong as a lion , and would be sure to kill something .
他是 作为 强的 作为 一个 狮子 , 和 会 是 当然 到 杀 某物 .
[ˈtʃestərfiːld] [roʊ] [wɒz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ]
他力大如狮，肯定能杀死什么东西。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈbeɪbi] ! "
And I thought he would be a sort of plaything for Baby ! "
和 我 想法 他 会 是 一个 种类 的 玩物 为了 婴儿 ! "
[ˈtʃestərfiːld] [roʊ] [wɒz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ]
我原以为他会成为宝贝的玩物呢！

" [aɪ][hoʊp] [fɪlz] ['mʌðər] [wɪl] [ə'pri:ʃeɪt] [hɪm; ɪm] . "

" **I hope Phil's mother will appreciate him** . "

" 我 希望 菲尔的 母亲 将要 欣赏 他 . "

“我希望菲尔的母亲会喜欢他。”

" [ðæt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [bu:ts] .

" **That entirely depends on her affection for her boots** .

" 那 完全 取决于 在 她 感情 为了 她 靴子 .

“这完全取决于她对靴子的喜爱程度。”

[wɒts] [fɪl] ['du:ɪŋ] ?

What's Phil doing ?

是什么 菲尔 正在做 ?

菲尔在做什么？

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ðə; ði] [treɪn] . "

We shall lose the train . "

我们 将 失去 这 火车 . "

我们会错过这趟火车。

" ['teɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .

" **Tearing his hair** .

" 撕裂 他的 头发 .

“他撕扯着自己的头发。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

He can't find something .

他 不能 寻找 某物 .

他找不到东西。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

It's his umbrella .

它是 他的 伞 .

那是他的伞。

[ɪts] [hɪr] , [fɪl] , [ɪn][ðə; ði][kæb] .

It's here , Phil , in the cab .

它是 这里 , 菲尔 , 在 这 出租车 .

菲尔，就在这儿，在驾驶室里。

[wʌt] [ə; eɪ]['fæməli] !

What a family !

什么 一个 家庭 !

多么棒的一家人！

[ænd; ænd]['fænsɪ] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt][æŋ; ən] [ʌm'brelə] ! "

And fancy troubling about an umbrella ! "

和 想要 令人不安的 关于 一个 伞 ! "

为了一个伞就这么大惊小怪！

" [hi:; hi] ['nevər] ['tʌtʃɪz] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .

" **He never touches it except when he is going on a journey** .

" 他 绝不 触摸 它 除了 什么时候 他 是 去 在 一个 旅行 .

“他除了出远门之外，从不碰它。”

[men] — — [oʊ] , [du:] [get] [ɪn] , [fɪl] . "

Men — — Oh , do get in , Phil . "

男人 — — 哦 , 做 得到 在 , 菲尔 . "

男人们——哦，快进来，菲尔。

" [ænd; ænd][dəʊnt] [tred] [ɑ:n] ['greɪsɪz] [tʊʊz] !

" **And don't tread on Grace's toes !**

" 和 不 踏 在 格蕾丝 脚趾 !

“别惹格蕾丝！ ”

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , good - bye !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 !

再见，再见！

" [tə'ri:sə] [went] [ɪn'dɔ:rz] , ['læfɪŋ] .
" Theresa went indoors , laughing .
" 特蕾莎 去 室内 , 笑 .

特蕾莎笑着走进了屋里。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][soʊ] [pə'reniəli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
These people were so perennially young and beautiful .
这些 人们 是 所以 常年 年轻的 和 美丽的 .

这些人总是那么年轻漂亮。

['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['edwərd] ['webz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [gʊʊ] .
Early on Saturday morning it was Edward Webb's turn to go .
早期的 在 周六 早晨 它 曾是 爱德华 韦伯的 转动 到 去 .

星期六一大早，轮到爱德华·韦伯出场了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['veri] ['lʊʊnli] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [gɔ:n] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Will you be very lonely with all of us gone ? " he asked .
" 将要 你 是 非常 孤独 和 全部 的 我们 已消失 ? " 他 问 .

“我们都走了，你会很孤独吗？”他问道。

" [nʊʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeəz; ðəz] ['besi] ; [ænd; ənd] [aɪ] [fæl; fəl] [ri:d] [jʊr; jər] ['pəʊəməz] .
There's Bessie ; and I shall read your poems .
有 贝西 ; 和 我 将 读 你的 诗歌 .

贝西在那儿；我会读你的诗。

[meɪ] [aɪ] ? "
May I ? "
可能 我 ? "

我可以？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course , my dear , of course .
" 的 课程 , 我的 亲爱的 , 的 课程 .

“当然，亲爱的，当然。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [jɔ:rz] .
They are all yours .
他们 是 全部 你的 .

它们都是你的。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] . "
I hope you won't think the less of me for them . "
我 希望 你 惯于 思考 这 较少的 的 我 为了 他们 . "

我希望你不会因为他们而看轻我。

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] , [dɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['ma:rvləʊs] ['evər] ['rɪt(ə)n] .
" I can't think any more , dear , if they are the most marvellous ever written .
" 我 不能 思考 任何 更多的 , 亲爱的 , 如果 他们 是 这 最多 奇妙 曾经 书面 .

“亲爱的，我简直无法想象它们是否是史上最伟大的作品。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['i:tɪŋ] ['eni] ['brekfəst] . "
You are not eating any breakfast . "
你 是 不是 吃 任何 早餐 . "

你没吃早餐。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɔ:fi] . "

" **I have had some coffee .** "

" 我 有 有 一些 咖啡 . "

我喝了点咖啡。

" [aɪ] [ʃænt] [let][ju:; jʊ][goʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] [i:t] [ə; eɪ][lɔ:t] . "

" **I shan't let you go unless you eat a lot .** "

" 我 不会 让 你 去 除非 你 吃 一个 很多 . "

“除非你吃很多，否则我不会放你走。”

" [aɪl] [traɪ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — — "

" **I'll try , my dear , but before a journey , and so early in the morning** — — "

" 患病的 尝试 , 我的 亲爱的 , 但 前 一个 旅行 , 和 所以 早期的 在 这 早晨 — — "

“我会尽力的，亲爱的，但是要在出发前，而且是清晨——”

" [ðæts] [dɪs'pepə] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ʼʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] !

" **That's dyspepsia , worthy of Uncle George !**

" 那就是 消化不良 , 值得 的 叔叔 乔治 !

“那是消化不良，不愧是乔治叔叔的症状！ ”

" [ʃi:; ji] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

" **She took him by the chin and turned his face to the light .**

" 她 采取 他 经过 这 下巴 和 转向 他的 脸 到 这 光 .

她捏住他的下巴，把他的脸转向光线。

" [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [wel] .

" **You don't look well .**

" 你 不 看 出色地 .

你看上去不太好。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [sli:p] ? "

Didn't you sleep ? "

没有 你 睡觉 ? "

你没睡吗？

" [oʊ] [jes] , [jes] .

" **Oh yes , yes .**

" 哦 是的 , 是的 .

“哦，是的，是的。”

" [hi:; hi] [ert] ['heɪstɪli] , ['ɡɪltɪli] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'si:vɪ] ,

" **He ate hastily , guiltily , and she was not deceived ,**

" 他 吃 草草 , 内疚地 , 和 她 曾是 不是 受骗 ,

他狼吞虎咽地吃着，带着愧疚，而她并没有被蒙蔽。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sli:pləsənəs] ,

but she did not know the reason for his sleeplessness ,

但 她 做过 不是 知道 这 原因 为了 他的 失眠 ,

但她并不知道他失眠的原因。

[nɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [lɔ:ŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][bed] [ðæt] [naɪt] ,

nor that he had sat long by her bed that night ,

也不 那 他 有 卫星 长的 经过 她 床 那 夜晚 ,

也没有人说他那天晚上在她床边坐了很久。

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['kwaiət] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪdʒ] [ʌv; əv] [dri:mz] ['pæsɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]

watching her quiet features and the shades of dreams passing across her

观看 她 安静的 特征 和 这 色调 的 梦境 通过 穿过 她

[feɪs] .

face .

脸 .

看着她安静的面容，以及梦境在她脸上掠过的色彩。

[hi:; hi][held][hɜ:r; hər][ɪn] [ˌferwel] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][let][hɜ:r; hər][gʊʊ] ; [hi:; hi][sed] [gʊd]
He held her in farewell as though he could not let her go ; he said good
他 握住 她 在 告别 作为 尽管 他 可以 不是 让 她 去 ; 他 说 好的
- [baɪ] ,
- bye ,
- 再见 ,

他紧紧地抱着她道别，仿佛舍不得放手；他说了声再见。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [i:t] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
and kissed her on each cheek , and hurried into the street ,
和 亲吻 她 在 每个 脸颊 , 和 慌忙 进入 这 街道 ,
他亲吻了她的两颊，然后匆匆跑到街上。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈdʌmli] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
but only to come back again and look dumbly in her face , while she looked
但 仅有的 到 来 后退 再次 和 看 默默地 在 她 脸 , 尽管 她 看起来
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
into his .
进入 他的 .

但他只是又回来，呆呆地看着她，而她则看着他。

" [ju:l] [si:] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [ðʊʊz] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
" You'll see the hills to - night , " she said , " and hear all those sounds of water
" 你会 看 这 丘陵 到 - 夜晚 , " 她 说 , " 和 听到 全部 那些 声音 的 水
,
!
,
“今晚你就能看到山丘了,”她说, “还能听到潺潺的流水声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læmz] .
and the sheep crying , and the little lambs .
和 这 羊 哭泣 , 和 这 小的 羔羊 .
还有羊的哭声，还有小羊羔。

[wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
Will you think of me ?
将要 你 思考 的 我 ?
你会想起我吗？

[aɪ][ʌel; ʃəl][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
I shall be thinking of you . "
我 将 是 思维 的 你 . "
我会想着你。

" [wɪl] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" Will you , my child ?
" 将要 你 , 我的 孩子 ?
“你愿意吗，我的孩子？ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] , [təˈri:sə] ?
Will you , Theresa ?
将要 你 , 特蕾莎 ?
特蕾莎，你愿意吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] . "
I'm glad of that . "
我是 高兴的 的 那 . "
我对此感到高兴。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **I don't think you understand** , " **she said** , " **how much I like you** .
" 我 不 思考 你 理解 , " 她 说 , " 如何 很多 我 喜欢 你 .
"我想你并不明白,"她说,"我有多喜欢你。"

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .
And I like the hills .
和 我 喜欢 这 丘陵 .
我喜欢这些山丘。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ,
When you see them ,
什么时候 你 看 他们 ,
当你看到它们时,
[wɪl] [juː; jʊ] [weɪv] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː]
will you wave your hand to each one and tell them you are doing it
将要 你 海浪 你的 手 到 每个 一 和 告诉 他们 你 是 正在做 它
[fɔːr; fər][em 'iː] ?
for me ?
为了 我 ?
你会向他们每个人挥手,告诉他们你这样做是为了我吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ?
And will you look at all the other things and give them messages ?
和 将要 你 看 在 全部 这 其他 事物 和 给 他们 消息 ?
你会关注其他所有事情并向它们传达信息吗?

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 .
他点了点头。
[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][peɪn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
His lips were twitching , and there was a long ridge of pain across his
他的 嘴唇 是 抽搐 , 和 那里 曾是 一个 长的 岭 的 疼痛 穿过 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .
他的嘴唇微微抽搐,眉间有一道长长的痛苦痕迹。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She brought back her thoughts to him .
她 带来 后退 她 想法 到 他 .
她把自己的想法告诉了他。
" [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] ?
" **Dear , do you think you ought to go ?**
" 亲爱的 , 做 你 思考 你 应该 到 去 ?
亲爱的,你觉得你应该去吗?

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [wel] .
You don't look well .
你 不 看 出色地 .
你脸色不太好。
[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] ? "
Do you want to go ? "
做 你 想 到 去 ? "
你想去吗?

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][gʊð] , [maɪ] [tʃaɪld] .

" **I always want to go , my child .**
" 我 总是 想 到 去 , 我的 孩子 .

“我一直都想去，我的孩子。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] . "

It's only leaving you I do not like .
它是 仅有的 离开 你 我 做 不是 喜欢 . "

我只是不喜欢离开你。

" [bʌt; bət] [juːl] [suːn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,

" **But you'll soon come back to me ,**
" 但 你会 很快 来 后退 到 我 ,

但你很快就会回到我身边，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɔːŋɡər] [aɪl] [get][maɪ][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

and if you can wait just a minute longer I'll get my hat and come to
和 如果 你 能 等待 只是 一个 分钟 更长 患病的 得到 我的 帽子 和 来 到

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

the station to take care of you .
这 车站 到 拿 关心 的 你 . "

如果你能再等一分钟，我就去拿帽子，到车站来照顾你。

" [noʊ] , [təˈriːsə] — [noʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .

" **No , Theresa — no , my darling , " he said firmly .**
" 不 , 特蕾莎 — 不 , 我的 亲爱的 , " 他 说 牢牢 .

“不，特蕾莎——不，我的宝贝，”他坚定地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] [dɑːrk][ˈsteɪ(ə)n] ,

" **I want to say good - bye to you here , not in that dark station ,**
" 我 想 到 说 好的 - 再见 到 你 这里 , 不是 在 那 黑暗的 车站 ,

“我想在这里跟你道别，而不是在那个黑暗的车站里。”

[wer] [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

where I cannot see you .
在哪里 我 不能 看 你 .

在那里我看不到你。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪnd] [ˈrʌflɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]

" **She stood on the pavement with the spring wind ruffling her hair and the**
" 她 站立 在 这 路面 和 这 春天 风 褶皱 她 头发 和 这

[sprɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈrʌdi] [ɡoʊld][ænd; ənd] ,

spring sunshine delighting in its ruddy gold and ,
春天 阳光 令人愉悦 在 它是 红润 金子 和 ,

她站在人行道上，春风吹拂着她的头发，春日的阳光洒在她身上，泛着红润的金色。

[ˈstændɪŋ] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] [praʊd] ,

standing very straight and proud ,
常设 非常 直的 和 自豪的 ,

站得笔直挺拔，神采奕奕

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bent] [ˈfɪɡjər] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

she waved her hand to him as his small bent figure turned the corner .
她 挥手 她 手 到 他 作为 他的 小的 弯曲 数字 转向 这 角落 .

她朝他挥了挥手，看着他瘦小的身影转过街角。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][æləɪɡˈzændər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [noʊ] [ˈlesər]

He was the message she sent to Alexander , and he carried no lesser
他 曾是 这 信息 她 发送 到 亚历山大 , 和 他 携带 不 较少

[ˈtreʒər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

treasure than her heart .
宝藏 比 她 心 .

他是她传递给亚历山大的信息，他承载的珍宝不亚于她的心。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ʃiːʃɪ][ænd; ənd] ['besɪ] [hæd; həd] [sʌpt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
That night , when she and Bessie had supped together in the kitchen ,
那 夜晚 , 什么时候 她 和 贝西 有 喝 一起 在 这 厨房 ,
那天晚上, 她和贝西在厨房一起吃了晚饭。

[tə'ri:sə] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] ,
Theresa went upstairs to her father's room , and , sitting before his desk ,
特蕾莎 去 楼上 到 她 父亲的 房间 , 和 , 坐着 前 他的 桌子 ,
[ʌn'laːkt] [ðə; ði] [drɔːrɪz] .
unlocked the drawers .
已解锁 这 抽屉 .
特蕾莎上楼来到父亲的房间, 坐在他的书桌前, 打开了抽屉。

[ʃiːʃɪ] ['wɑːntɪd] [æɪg'zændɜːz] ['letərz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] , ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ɔːrdər][ʌv; əv]
She wanted Alexander's letters and finding them , neatly arranged in order of
她 通缉 亚历山大的 信件 和 寻找 他们 , 整齐地 安排 在 命令 的
[ðer; ðər] [deɪts] ,
their dates ,
他们的 日期 ,
她想要亚历山大的信件, 并且找到了它们, 这些信件按日期顺序整齐地排列着。

[ʃiːʃɪ] [riːd] [ðəm; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
she read them one by one .
她 读 他们 一 经过 一 .
她逐一阅读了它们。

[ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hevi] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli]
The correspondence had not been heavy , but it had lasted for nearly
这 一致 有 不是 到过 重的 , 但 它 有 持续 为了 几乎
[fɪftiːn] ['jɪrɪz] ,
fifteen years ,
十五 年 ,
虽然通信内容并不多, 但却持续了近十五年。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['swɑːləʊd] [æz; əz][ʃiːʃɪ][sæt][ðer; ðər] .
and time was swallowed as she sat there .
和 时间 曾是 吞咽 作为 她 卫星 那里 .
她坐在那里, 时间仿佛就这么过去了。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][læst] ['letər] [wen] ['besɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Her hand was on the last letter when Bessie knocked at the door .
她 手 曾是 在 这 最后的 信 什么时候 贝西 敲门 在 这 门 .
贝西敲门时, 她的手正放在最后一封信上。

" [mɪs] ['teri] , [ɪts] [hæf] - [pæst][rɪ'lev(ə)n] .
" **Miss Terry , it's half - past eleven .**
" 错过 特里 , 它是 一半 - 过去的 十一 .
“特里小姐, 现在已经十一点半了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .
You ought to be in bed .
你 应该 到 是 在 床 .
你应该上床睡觉了。

[aɪv] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] , [soʊ][dʒʌst] [drɪŋk] [ðɪs] [mɪlk][ænd; ənd][goʊ] . " **I've locked up and put out all the lights , so just drink this milk and go .** "
我已经 已锁定 向上 和 放 出去 全部 这 灯 , 所以 只是 喝 这 牛奶 和 去 . "
我已经锁好门, 把灯都关了, 你喝完牛奶就走吧。

" [jes] , [jes] , ['besɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Yes , yes , Bessie , in a minute .**
" 是的 , 是的 , 贝西 , 在 一个 分钟 .
“好的, 好的, 贝西, 马上就来。”

[həʊ] [juː; jʊ][duː] [fʌs] ！ "
How you do fuss ! "
如何 你 做 大惊小怪！ "

你真是小题大做！

" [ðə; ði][ˈmæstər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" The master said I was to see to you . "
" 这 掌握 说 我 曾是 到 看 到 你 . "

“师父说我要照顾你。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] .
" I'm going to read this letter .
" 我是 去 到 读 这 信 .

“我要读这封信。”

[ðən] [aɪ] [ɡoʊ] .
Then I'll go .
然后 患病的 去 .

那我就走了。

" [ʃiː; ji] [riːd] [aɪ ˈtiː] [twɑːs] ,
" She read it twice ,
" 她 读 它 两次 ,

她读了两遍，

[ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [deɪzd] [ænd; ænd][waɪld][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˈbesi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn]
and looked up with so dazed and wild a look that Bessie cried aloud in
和 看起来 向上 和 所以 茫然 和 荒野 一个 看 那 贝西 哭 大声 在
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

他抬起头，眼神迷离而狂野，贝西惊讶得大声喊了出来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [mɪs] [təˈriːsə] ?
" What is it , Miss Theresa ?
" 什么 是 它 , 错过 特蕾莎 ?

“什么事，特蕾莎小姐？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ？ "
Are you ill ? "
是 你 患病的 ？ "

你生病了吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hɜːr; hər][hænd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
" Her hand went to her forehead .
" 她 手 去 到 她 前额 .

她用手捂住额头。

" [aɪm][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" I'm just thinking .
" 我是 只是 思维 .

我只是在思考。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
Wait a bit .
等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[ðeəz; ðəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

There's rather a lot to think about .

有 相当 一个 很多 到 思考 关于 .

有很多事情需要考虑。

[dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .

Don't talk to me .

不 讲话 到 我 .

别跟我说话。

" ['memərɪz] [ænd; ənd][hæf] - ['memərɪz] [rʌt] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

" Memories and half - memories rushed and whirled about her .

" 回忆 和 一半 - 回忆 匆忙 和 旋转 关于 她 .

“记忆和半记忆在她周围翻腾旋转。”

[ʃi: ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .

She saw her father's pallid face and felt his kisses .

她 锯 她 父亲的 苍白 脸 和 毛毡 他的 吻 .

她看到了父亲苍白的脸，感受到了他的亲吻。

[ʃi: ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['saɪlənsɪz] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ʃi: ʃi] ['fɪtɪd]

She remembered his silences as clearly as his words , and to all she fitted

她 记得 他的 沉默 作为 清楚地 作为 他的 字 , 和 到 全部 她 适配

['mi:nɪŋz] ,

meanings ,

含义 ,

他对他的沉默和他的话语都记得清清楚楚，并且她把所有沉默都赋予了特定的含义。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and fitted them again .

和 适配 他们 再次 .

然后重新安装好。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [jet] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪts] [best] [dɪ'rɪzn]

She was afraid , yet the very immensity of her suspicion was its best derision

她 曾是 害怕的 , 然而 这 非常 浩瀚无垠 的 她 怀疑 曾是 它是最好的 嘲笑

,

,

,

她很害怕，但她那强烈的怀疑本身就是对这种害怕最好的嘲讽。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [went]

and so the wheels of her mind turned and clanked until the room went

和 所以 这 车轮 的 她 头脑 转向 和 叮当作响 直到 这 房间 去

[raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

round with them ,

圆形的 和 他们 ,

于是，她的思绪开始飞速运转，咔哒作响，直到整个房间都跟着转动起来。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ʃi: ʃi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .

and meanwhile she sat very still , resting her head on her hands .

和 同时 她 卫星 非常 仍然 , 休息 她 头 在 她 双手 .

与此同时，她静静地坐着，双手托着头。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] ['teri] ? "

" Is it all right , Miss Terry ? "

" 是 它 全部 正确的 , 错过 特里 ? "

“特里小姐，一切都好吗？ ”

" [jes] , [ɔ:l] [raɪt] , ['besɪ] . "

" Yes , all right , Bessie . "

" 是的 , 全部 正确的 , 贝西 . "

“好的，贝西。”

" [ðen] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] . "
" **Then good - night , my dear .** "
" 然后 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 . "

“那么，晚安，亲爱的。”

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good - night .**
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['besi] [træmp] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
" **The door was closed ; she heard Bessie tramp higher up the stairs ,**
" 这 门 曾是 关闭 ; 她 听到 贝西 流浪汉 更高 向上 这 楼梯 ;

门关上了；她听到贝西脚步声朝楼上走去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] ['stelθɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
and she rose stealthily to her feet .
和 她 玫瑰 悄悄地 到 她 脚 .

她悄悄地站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [tuː; tə] [briːð] [ɪz][tuː; tə] [kɔːrt] ['deɪndʒər] ,
She was in that state of fear when to breathe is to court danger ,
她 曾是 在 那 状态 的 害怕 什么时候 到 呼吸 是 到 法庭 危险 ,

她当时处于极度恐惧的状态，连呼吸都如同自寻死路。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃelf] .
and noiselessly she turned and took the time - table from its shelf .
和 无声 她 转向 和 采取 这 时间 - 桌子 从 它是 架子 .

她悄无声息地转身，从架子上取下时刻表。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɜːr; hər] [saɪt] ,
The leaping of her heart seemed to confuse her sight ,
这 跳跃 的 她 心 似乎 到 迷惑 她 视线 ,

她怦怦直跳的心似乎让她视线模糊不清。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [prɪnt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]
but soon she had made sense of the narrow print and turned down the
但 很快 她 有 制成 感觉 的 这 狭窄的 打印 和 转向 向下 这
[peɪdʒ] .
page .
页 .

但很快她就看懂了那些细小的字迹，然后翻到了下一页。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] ,
She locked the desk and put out the gas ,
她 已锁定 这 桌子 和 放 出去 这 气体 ,

她锁上桌子，关掉了煤气灯。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][dɑːrk] ['lændɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːrk] [ruːm] .
and crossed the dark landing to her dark room .
和 交叉 这 黑暗的 降落 到 她 黑暗的 房间 .

然后穿过黑暗的楼梯平台，回到她那间黑暗的房间。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [dɑːk] [laɪts] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
Standing before her window , with the twinkling dock lights to comfort her ,
常设 前 她 窗户 , 和 这 闪烁 码头 灯 到 舒适 她 ,

她站在窗前，闪烁的码头灯光让她感到慰藉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr'self] ['fænsɪf(ə)] [ænd; ənd] [əb'sɜːrd] .
she was able to believe herself fanciful and absurd .
她 曾是 有能力的 到 相信 她自己 奇幻的 和 荒诞 .

她能够相信自己是异想天开、荒诞不经的。

[ˈjet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][ˈderndʒər] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Yet he had been told danger lay in wait for him among the hills ,
然而 他 有 到过 讲述 危险 躺在 等待 为了 他 之中 这 丘陵 ,
然而, 有人告诉他, 危险正潜伏在山丘之中。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd]
and he had gone without asking for her company , **and he had**
和 他 有 已消失 没有 问 为了 她 公司 , 和 他 有
[gɔːn] [ˈstreɪndʒli] ,
gone strangely ,
已消失 奇怪的 ,
他没有请求她陪伴就去了, 而且他的去向很奇怪。

[ænd; ænd] [ðʊʊz] [ˈletərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [soʊ] [ˈiːgərli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
and those letters she had read so eagerly seemed to have been given to
和 那些 信件 她 有 读 所以 急切地 似乎 到 有 到过 给定 到
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] .
her with his dying breath .
她 和 他的 垂死 气息 .
她曾如此热切地阅读的那些信件, 仿佛是他临终前留给她的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
But she would not think it .
但 她 会 不是 思考 它 .
但她不会这么想。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ænd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][bed] , [ʃiː; ʃi]
She refused the horror of her thoughts , **and** , **jumping into bed** , **she**
她 拒绝 这 恐怖 的 她 想法 , 和 , 跳 进入 床 , 她
[fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] .
forced herself to sleep .
强制 她自己 到 睡觉 .
她不愿面对脑海中那些可怕的想法, 跳上床, 强迫自己入睡。

[ˈiːstər] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈsʌni] ,
Easter morning came strong and sunny ,
复活节 早晨 来了 强的 和 阳光明媚 ,
复活节的早晨阳光明媚, 空气清新。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbelz] [ðæt] [ˈskætərd] [fɪr] [rɪˈlentləsli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpiːlɪŋ] [dʒɔɪ] ,
with the sound of many bells that scattered fear relentlessly in their peeling joy ,
和 这 声音 的 许多 铃铛 那 疏散 害怕 毫不留情 在 他们的 剥落 喜悦 ,
伴随着众多钟声, 欢快的钟声无情地驱散了恐惧。

[ˈjet] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðər; ðər] [ˈrɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [keɪm] .
yet they had not done their ringing when the summons came .
然而 他们 有 不是 完毕 他们的 铃声 什么时候 这 传票 来了 .
然而, 当传唤到来时, 他们还没有开始鸣钟。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ? " [aɪ ˈtiː] [sed] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ˌæɪlɪɡˈzændʒz] [neɪm] .
" **Will you come at once ?** " **it said** , **and it bore Alexander's name** .
" 将要 你 来 在 一次 ? " 它 说 , 和 它 钻孔 亚历山大的 姓名 .
“你马上来吗? ”它问道, 上面写着亚历山大的名字。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九
第二十九章

[ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈhɑːrdli][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
On that long journey she thought hardly at all of what lay before her .
在 那 长的 旅行 她 想法 几乎 在 全部 的 什么 躺 前 她 .
在那漫长的旅途中, 她几乎没有考虑过前方等待着她的是什么。

[ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

She tried to feel anxiety , and could not .
她 尝试 到 感觉 焦虑 , 和 可以 不是 .

她试图感受焦虑，但却做不到。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Her mind was occupied with little things .
她 头脑 曾是 占领 和 小的 事物 .

她满脑子都是些小事。

[ʃiː ʃi] [br'keɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

She became interested in her fellow - travellers , and talked to them ;
她 成为 感兴趣的 在 她 同伴 - 旅行者 , 和 谈话 到 他们 ;

她对同行的旅客产生了兴趣，并与他们交谈；

[ðeɪ] [təʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][ˈfæməli][ˈhɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

they told her their family histories as surely as they looked at her ,
他们 讲述 她 他们的 家庭 历史 作为 一定 作为 他们 看起来 在 她 ,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,

and sometimes ,
和 有时 ,

他们向她讲述各自的家族史，就像他们注视着她一样，有时，

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] [ˈnærətɪvz] , [ðer; ðər] [draːpt] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

across their narratives , there dropped the cloud of her distress .
穿过 他们的 叙事 , 那里 掉落 这 云 的 她 痛苦 .

在他们的叙述中，都笼罩着她痛苦的阴云。

[aɪ 'tiː] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [veɪɡ] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

It lived in her consciousness , vague and impenetrable ,
它 居住地 在 她 意识 , 模糊的 和 坚不可摧 ,

它存在于她的意识中，模糊而难以捉摸。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and she was aware of it as one is aware of thunder in the air .
和 她 曾是 意识到的 的 它 作为 一 是 意识到的 的 雷 在 这 空气 .

她对此有所察觉，就像人们能察觉到空中的雷声一样。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkæləsənəs] .

She was amazed at her own callousness .
她 曾是 惊叹 在 她 自己的 冷漠 .

她对自己冷酷无情感到震惊。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [sʌm; səm] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Something dreadful had happened ; some horror was awaiting her among the
某物 可怕 有 发生 ; 一些 恐怖 曾是 等待中 她 之中 这

[ˈkwaɪət] [hɪlz] ,

quiet hills ,
安静的 丘陵 ,

可怕的事情发生了；在静谧的山丘间，某种恐怖正等待着她。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ˈhɑːrdli] [fɪrd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [splæft] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [ænd; ənd][ˈlʊrɪd]

but she hardly feared it , and , having splashed a few rough and lurid
但 她 几乎 害怕 它 , 和 , 拥有 溅起 一个 很少 粗糙的 和 骇人的

[ˈpɪktʃərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪn] ,

pictures on her brain ,
图片 在 她 脑 ,

但她几乎不害怕，而且，由于脑海中已经浮现出一些粗俗而耸人听闻的画面，

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈrestɪd] ,

her imagination rested ,
她 想像力 休息 ,

她的想象力得以休憩，

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈbʌdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz]
and she was content to see how the trees were budding and the flowers
 和 她 曾是 内容 到 看 如何 这 树木 是 萌芽 和 这 花朵
 [ˈsprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] .
sprinkling the fields .
 洒 这 字段 .

她很高兴看到树木发芽，鲜花点缀着田野。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndswɛpt] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [siː] ,
But when she stood on the little windswept station and saw the sea ,
 但 什么时候 她 站立 在 这 小的 风吹拂 车站 和 锯 这 海 ,
 但当她站在那座饱受风吹雨打的小站台上, 看到大海时,

[greɪ] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [laɪt] ,
grey and cold in the evening light ,
 灰色的 和 寒冷的 在 这 晚上 光 ,
 傍晚的阳光下, 一片灰蒙蒙的, 寒气逼人。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wind] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [græs] ['grəʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
and heard the wind whistling through the coarse grass growing on the sand ,
 和 听到 这 风 吹口哨 通过 这 粗 草 生长 在 这 沙 ,
 我听见风吹过沙滩上生长的粗糙野草发出呼啸声。

[fɪr] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] .
fear **took** **her** **by** **the** **heart** .
 害怕 采取 她 经过 这 心 .

恐惧攫住了她的心。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [sta:k] [stɪl] , [ðen] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
For an instant she stood stock still , then , straightening herself in vindication of
 为了 一个 立即的 她 站立 库存 仍然 , 然后 , 拉直 她自己 在 平反 的
 [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] ,
her courage ,
 她 勇气 ,

她愣住了片刻, 然后挺直身子, 以示对自己勇气的肯定。

[ʃiː ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrli] ['steɪ(ə)n] - ['mæstər] .
she approached the burly station - master .
 她 接近 这 魁梧的 车站 - 掌握 .
 她走向身材魁梧的站长。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ][træp] ?
 " **Where can I get a trap ?**
 " 在哪里 能 我 得到 一个 陷阱 ?

哪里可以弄到陷阱？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [aʊt'saɪd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jə] .
" I think that one outside will be for you .
 " 我 思考 那 一 外部 将要 是 为了 你 .
 “我觉得外面那个应该是你的。”

" [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['lɪt(ə)] [kɑːrt] [ænd; ənd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [lɒlɪŋ]
" She recognized Janet's little cart and horse , and the youth lolling
 " 她 认可 珍妮特的 小的 大车 和 马 , 和 这 青年 懒散
 [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wiːl] [smaɪld] ['ʃiːpɪʃli] .
against the wheel smiled sheepishly .
 反对 这 车轮 微笑 羞怯地 .

她认出了珍妮特的小马车，而倚靠在车轮上的年轻人则腼腆地笑了笑。

" [get] [ɪn] , [mɪs] . "

" Get in , miss . "

" 得到 在 , 错过 . "

“上车，小姐。”

" [ju:; jʊ] [droʊv] [em 'i:] [læst] [taɪm] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?

" You drove me last time , didn't you ?

" 你 驾驶 我 最后的 时间 , 没有 你 ?

上次是你开车送我来的，对吧？

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [geɪv] [æn; ən] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [ə'sent] , [ænd; ənd] [[ʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

" He nodded , gave an inarticulate assent , and shook the reins .

" 他 点头 , 给予 一个 不善言辞 同意 , 和 摇晃 这 缰绳 .

他点了点头，含糊地表示同意，并摇了摇缰绳。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:ldz] ['bɔ:dərɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:rkər] [skaɪ] [wer]

The road was dim and the fields bordering it were like a darker sky where

这 路 曾是 暗淡 和 这 字段 毗邻 它 是 喜欢 一个 较暗 天空 在哪里

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɜ:r; wər] [stɑ:rz] ,

the primroses were stars ,

这 报春花 是 明星 ,

道路昏暗，道路两旁的田野如同更深的夜空，报春花如同繁星点点。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [ʌðər] [stɑ:rz] [keɪm] [aʊt] , [waɪ] [ðə; ði] [koʊld] [gri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [skaɪ]

and slowly the other stars came out , while the cold green of the spring sky

和 缓慢地 这 其他 明星 来了 出去 , 尽管 这 寒冷的 绿色的 的 这 春天 天空

[slɪpt] ,

slipped ,

滑倒了 ,

渐渐地，其他星星也出现了，而春天天空的冷绿色渐渐消逝。

[æz; əz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] , [ɪntu:] [ə; eɪ] ['mætʃləs] , [ɪ'meɪzərəbl] [blu:] .

as at their bidding , into a matchless , immeasurable blue .

作为 在 他们的 投标 , 进入 一个 无比 , 无法估量的 蓝色的 .

按照他们的意愿，变成了无与伦比、无边无际的蓝色。

[ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['kʌlərz] ;

The trees , and the hedges , and the houses lost their colours ;

这 树木 , 和 这 对冲 , 和 这 房屋 丢失的 他们的 颜色 ;

树木、树篱和房屋都失去了原有的色彩；

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] ['hwaɪt,wɔʃt] ['bɪldɪŋ]

all were but different shades of the dark except when a whitewashed building

全部 是 但 不同的 色调 的 这 黑暗的 除了 什么时候 一个 粉刷过的 建筑

[tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [naɪt] .

challenged the night .

挑战 这 夜晚 .

除了粉刷成白色的建筑物挑战夜色之外，其他一切都只是不同深浅的黑暗。

[ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] [læmps] [ʃoʊn] [bɪ'haɪnd] ['pi:pəlz] ['wɪndəʊz] , [dɔ:gz] [geɪv] [ðə; ði] ['trævələz]

The glow of lighted lamps shone behind people's windows , dogs gave the travellers

这 辉光 的 照明 灯 闪耀 在后面 人们的 视窗 , 狗 给予 这 旅行者

[gri:tɪŋ] ,

greeting ,

问候 ,

灯光透过人们的窗户照进来，狗狗们向过往的旅客们打招呼。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pɒts] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔ:z] .

and voices and the clinking of pots came through the opened doors .

和 声音 和 这 叮当声 的 锅 来了 通过 这 打开 门 .

敞开的门里传来人声和锅碗瓢盆的碰撞声。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [frɒk] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [fleɪmd] [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [ɪn]
The vision of a red - frocked child standing in a doorway flamed like a beacon in
这 想象 的 一个 红色的 - 穿着礼服 孩子 常设 在 一个 门口 火焰 喜欢 一个 信标 在
[tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] ['meməri] .
Theresa's memory .
特蕾莎的 记忆 .

特蕾莎的记忆中，一个身穿红色连衣裙的孩子站在门口的景象如同灯塔般清晰可见。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðeɪ] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌhæbɪˈteɪʃn] : [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ɪnˈkloʊzd]
And slowly they drew away from habitations : the road was no longer enclosed
和 缓慢地 他们 画 离开 从 居住地 : 这 路 曾是 不 更长 内
[baɪ] [hedʒz] ;
by hedges ;
经过 对冲 ;

他们渐渐远离了居民区：道路不再被树篱环绕；

[ðə; ði][lənd] [stretʃt] [blæk] [ænd; ənd] [friː] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ,
the land stretched black and free on either hand ,
这 土地 拉伸 黑色的 和 自由的 在 任何一个 手 ,
[ˌtʃaɪnəz] [ˌtʃaɪnəz] [ˌtʃaɪnəz]
土地向两岸延伸，漆黑而自由。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [leɪk] .
and with the turn of the road they were beside the lake .
和 和 这 转动 的 这 路 他们 是 旁 这 湖 .
[ˌtʃaɪnəz] [ˌtʃaɪnəz] [ˌtʃaɪnəz]
随着道路转弯，他们来到了湖边。

[ˌaɪˈtiː] [ˈɡlɪsənd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈrɪpəlz] [stɜːrd] [ðə; ði] [riːdz] ,
It glistened , and its ripples stirred the reeds ,
它 闪闪发光 , 和 它是 涟漪 搅拌 这 芦苇 ,
[ˌtʃaɪnəz] [ˌtʃaɪnəz] [ˌtʃaɪnəz]
它闪闪发光，泛起的涟漪搅动着芦苇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfɪrsər] [ɡʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
and with every fiercer gust of wind its shining surface was troubled .
和 和 每一个 更凶猛 阵风 的 风 它是 灼灼 表面 曾是 麻烦 .
[ˌtʃaɪnəz] [ˌtʃaɪnəz] [ˌtʃaɪnəz]
每一次狂风吹拂，它闪亮的表面都会被吹得摇曳不定。

[ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ɑːn][ɪts] [ˈfɑːrðər] [ˈɔːr] [wʌz; wəz][wʌn] [ɡreɪt] [ˈʃædəʊ] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]
The precipice on its farther shore was one great shadow streaked with the white
这 悬崖 在 它是 更远 支撑 曾是 一 伟大的 阴影 条纹 和 这 白色的
[ʌv; əv] [leɪt] - [ˈlaɪnɪŋ] [snəʊ] ,
of late - lying snow ,
的 晚的 - 说谎 雪 ,
[ˌtʃaɪnəz] [ˌtʃaɪnəz] [ˌtʃaɪnəz]
远处的悬崖峭壁像一个巨大的阴影，上面布满了新雪的白色条纹。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [striːmz] [ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʊrlənd] [ænd; ənd]
and there was the sound of many little streams draining the moorland and
和 那里 曾是 这 声音 的 许多 小的 溪流 排水 这 荒原 和
[ˈtrɪklɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [leɪk] .
trickling below the road to join the lake .
涓涓细流 以下 这 路 到 加入 这 湖 .
[ˌtʃaɪnəz] [ˌtʃaɪnəz] [ˌtʃaɪnəz]
还有许多小溪从荒地流出，潺潺流淌到路下，汇入湖泊的声音。

[ðə; ði][roʊd] , [ˈɡroʊɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd] [θɪn] , [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [əˈfɑːr][ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ˈspredɪŋ]]
The road , growing faint and thin , was threatened afar off by the spreading
这 路 , 生长 头晕的 和 薄的 , 曾是 威胁 远方 离开 经过 这 传播
[ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
shoulders of the hills .
肩膀 的 这 丘陵 .

道路越来越窄，越来越模糊，远处绵延起伏的山峦似乎在威胁着它。

[tə'ri:sə] [ˈtaɪtnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌslz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [eɪkt] .
Theresa tightened her muscles until they ached .

特蕾莎 收紧 她 肌肉 直到 他们 疼痛 .

特蕾莎绷紧肌肉，直到肌肉酸痛。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] ,
She had no lack of feeling now ,

她 有 不 缺少 的 感觉 现在 ,

她现在丝毫不缺感情。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dʌm] [egzɔːl'teɪ(ə)n][æt; ət] [ˈevri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [wʌz; wəz][ˈtæŋg(ə)ld]
and a dumb exaltation at every breath of air she breathed was tangled

和 一个 哑的 提高 在 每一个 气息 的 空气 她 呼吸 曾是 纠缠不清

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhɔːrər] [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpɪnəs] .
with her horror and her happiness .

和 她 恐怖 和 她 幸福 .

每一次呼吸都让她感到一种莫名的欣喜，这种欣喜与她的恐惧和快乐交织在一起。

[hɜ:r; həɹ] [ˈpʌlsɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ki:p] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [sləʊ] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Her pulses refused to keep time with the terrible slow sameness of the

她 脉冲 拒绝 到 保持 时间 和 这 糟糕的 慢的 相同性 的 这

[ˈhɔːrsəz] [peɪs] [ænd; ænd] [ðeɪ] [lept] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] .
horse's pace and they leapt until she thought her very frame was shaken .

马匹 步伐 和 他们 跳跃 直到 她 想法 她 非常 框架 曾是 摇晃 .

她的脉搏无法与马匹缓慢而单调的步伐同步，剧烈跳动，直到她感觉自己的身体都摇晃起来。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈʃʌdəd] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwɪvər] ,
She may have shuddered , or he may have felt her quiver ,

她 可能 有 颤抖 , 或者 他 可能 有 毛毡 她 颤动 ,

她可能颤抖了一下，或者他可能感觉到了她的颤抖。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈɔːfərd] [hɜ:r; həɹ] [ə'hʌðər] [rʌg] .
for the boy offered her another rug .

为了 这 男生 提供 她 其他 小地毯 .

男孩又给了她一张地毯。

" [hɪr] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] .
" Here , miss , " he said in his soft voice .

" 这里 , 错过 , " 他 说 在 他的 柔软的 嗓音 .

“小姐，给您。”他轻声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
She thanked him .

她 谢谢 他 .

她向他道谢。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈleɪks] [hed] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" We are not very far from the lake's head , are we ?

" 我们 是 不是 非常 远的 从 这 湖的 头 , 是 我们 ?

我们离湖的尽头不远了，对吧？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ˈænsər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [təʊnz] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [luːs] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv]
" He was slow in answering , and his tones fell among the loose beating of

" 他 曾是 慢的 在 回答 , 和 他的 音调 跌倒 之中 这 松动的 殴打 的

[ðə; ðɪ] [huːf] .
the hoofs .

这 蹄子 .

“他回答得很慢，声音也淹没在马蹄的轻快拍打声中。”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] . "
" About a half a mile . "

" 关于 一个 一半 一个 英里 . "

“大约半英里。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .
" **It is a long way** .
" 它 是 一个 长的 方式 ；

“路还很长。”

" [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
" **The hills were closing on them** .
" 这 丘陵 是 结束 在 他们 ；

“群山正向他们逼近。”

[ðə; ði] [er] [si:md] ['dɑ:rkər] ,
The air seemed darker ,
这 空气 似乎 较暗 ；

空气似乎变得更暗了，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [mɔ:r] ['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] — [ˈwɔ:tər] [ˈwaɪdər] [ænd; ənd]
and she could hear more water running to the lake — water wider and
和 她 可以 听到 更多的 水 跑步 到 这 湖 — 水 更广泛 和
[ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:mz] [wɪt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .
quicker than the little streams which had kept them company .
更快 比 这 小的 溪流 哪个 有 保留 他们 公司 ；

她还能听到更多的水流向湖泊——这些水流比一直陪伴着他们的小溪更宽更急。

[ðə; ði] [kɑ:rt] ['rʌmbld] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ,
The cart rumbled across a little bridge , and left the lake , and ,
这 大车 隆隆声 穿过 一个 小的 桥 , 和 左边 这 湖 , 和 ,
[ænd; ənd] [kɑ:rt] [brɪdʒ] [leɪk] ,
马车隆隆驶过一座小桥，离开了湖面，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['kerfəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [leɪn] ,
as they went carefully along the rutted lane ,
作为 他们 去 小心 沿着 这 车辙 车道 ,

他们小心翼翼地沿着崎岖的小路前行。

[tə'ri:sə] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [læmz] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] .
Theresa could look into the fields where lambs were sleeping .
特蕾莎 可以 看 进入 这 字段 在哪里 羔羊 是 睡眠 ；

特蕾莎可以眺望田野里正在睡觉的小羊羔们。

[æt; ət] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃi:p] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['melənkə:li] ,
At their passing , a sheep cried out with a loud and bitter melancholy ,
在 他们的 通过 , 一个 羊 哭 出去 和 一个 大声 和 苦的 忧郁 ,
[ˈvɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dʌm] ,
voicing a dumb ,
配音 一个 哑的 ,

他们离去时，一只羊发出了一声响亮而苦涩的哀鸣，发出哑巴般的呜咽。

[brɪ'wɪldərd] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dri:m] [wen] [ðə; ði]
bewildered world , and it was like waking from a long dream when the
困惑 世界 , 和 它 曾是 喜欢 醒来 从 一个 长的 梦 什么时候 这
[ˈdʒʊʊltɪŋ] ['si:st] .
jolting ceased .
剧烈震动 停止 ；

眼前的世界一片混乱，当剧烈的震动停止时，就像从一场漫长的梦中醒来一样。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ; [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
The driver was speaking to someone in the road ; she could not distinguish the
这 司机 曾是 请讲 到 某人 在 这 路 ; 她 可以 不是 区分 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

司机正在和路上的人说话；她听不清他们在说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['pæsɪv] , ['hʌldɪd] [ɪn][hɜːr; hər][kʊt][ænd; ənd][rʌgz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][kɑːrt][ʊd; ʃəd]
and she sat passive , huddled in her coat and rugs , until the cart should
和 她 卫星 被动的 , 蜷缩着 在 她 外套 和 地毯 , 直到 这 大车 应该
[muːv] [ɑːn] [ə'gen] .
move on again .
移动 在 再次 :

她蜷缩在外套和毯子里，无力地坐着，直到马车再次启动。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæt] [aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [staːpt] ; [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl]
It seemed impossible that it should have stopped ; her body was still
它 似乎 不可能的 那 它 应该 有 停止 ; 她 身体 曾是 仍然
[kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
conscious of the movement ,
有意识的 的 这 移动 ,

它竟然停止了，这简直不可思议；她的身体仍然能感觉到刚才的动作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['laɪtlɪ] .
and she was swaying lightly .
和 她 曾是 摇晃 轻轻 :

她轻轻地摇晃着身体。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ʌn'ræpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rʌgz] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .
The boy's unwrapping of the rugs aroused her .
这 男孩们 拆包装 的 这 地毯 被唤醒 她 :

男孩拆开地毯的动作引起了她的欲望。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌn'siːn] ['pɜːrs(ə)n] [pæs] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][kɑːrt] ,
She heard the unseen person pass behind the cart ,
她 听到 这 看不见 人 经过 在后面 这 大车 ,

她听到有人从手推车后面经过，但看不见。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] .
and saw a man's figure standing by the wheel .
和 锯 一个 男人的 数字 常设 经过 这 车轮 :

看见一个男人的身影站在车轮旁。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tə'riːsə] ? "
" Is that you , Theresa ? "
" 是 那 你 , 特蕾莎 ? "

“是你吗，特蕾莎？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [hɪr] . "
" I want you to get out here . "
" 我 想 你 到 得到 出去 这里 . "

“我希望你离开这里。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stept] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" She took his hand and stepped stiffly to the ground .
" 她 采取 他的 手 和 步 僵硬地 到 这 地面 .

她握住他的手，僵硬地走到地上。

" [gɪv] [ɛm 'i:] [ðə; ði] [bæg] , [dʒæk] .

“把包给我，杰克。”

[juː, jʊ][kæn; kən][tɜːrɪ] [hɪr] , [kɑːnt][juː, jʊ] ?

你可以在这里掉头，对吧？

[gʊd] - [naɪt] .

晚安。

" [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ['laɪtɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

他们并肩站在教堂墓地的紫杉树旁，繁星照亮了他们的脸庞。

[ðei] [diɪ][nɑ:t] [spi:k] .

他们没有说话。

[fɔːr; fər] [təˈri:sə] , [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ˈfɔːlən] [əˈweɪ] ,

对特蕾莎来说，整个世界都已离她而去。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv] [zɪrθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [iː; ji][ænd; ənd][æɪg'zændər]

and
和
[stʊd] .

只剩下她和亚历山大曾经站立的这片土地。

[ðæt] [aɪsə'leɪn] [pæst] , [ðə; ði] [tri:z] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,

那段与世隔绝的日子过去了，树木重新生长，山丘也恢复了原貌。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɑː; wəʊ] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həʀ] , [[iː; i] [tʌtʌt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]

and
和
[sli:v] .

当他仍然注视着她时，她轻轻地碰了碰他的袖子。

" [tel] [em 'i:] . "

“告诉我。”

" [its] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

“那是你父亲。”

[maɪ] ['fɑːðər] — [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] . "
My father — I told him not to come ."
我的 父亲 — 我 讲述 他 不是 到 来 . "

我告诉父亲不要来。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] .
I didn't know until last night .
我 没有 知道 直到 最后的 夜晚 .

我昨晚才知道。

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] .
I read your letter .
我 读 你的 信 .

我读了你的信。

[pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ?
Please will you tell me everything ?
请 将要 你 告诉 我 一切 ?

请问您能把一切都告诉我吗？

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
I want to know at once if he is dead ."
我 想 到 知道 在 一次 如果 他 是 死的 . "

我想知道他是否已经死了。

" [jes] , ['hiːz] [ded] . "
" **Yes , he's dead .**"
" 是的 , 他是 死的 . "

“是的，他死了。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **It's all right .**
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːl] . "
I am not going to fall ."
我 是 不是 去 到 落下 . "

我不会摔倒的。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
" **My father shot him .**
" 我的 父亲 射击 他 .

我父亲开枪打死了他。

[ðen] [hɪm'self] .
Then himself .
然后 他自己 .

然后是他自己。

[aɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .
I — he was mad .
我 — 他 曾是 疯狂的 .

我——他疯了。

[aɪ 'tiː; ɪz][maɪ] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mæd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
It is my fault ; but I didn't know how mad — and I warned him .
它 是 我的 过错 ; 但 我 没有 知道 如何 疯狂的 — 和 我 警告 他 .

这是我的错；但我不知道他有多生气——而且我已经警告过他了。

[ðeə(r)] [bəuθ] [ded] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They're both dead , two of them .
它们是 两个都 死的 , 二 的 他们 :

他们俩都死了, 两个人都死了。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [fɔ:l] .

I saw my father fall .
我 锯 我的 父亲 落下 :

我亲眼目睹父亲倒下。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ] [pæst] .

And yours spoke to me as I passed .
和 你的 辐 到 我 作为 我 通过了 :

当我经过时, 你的话语触动了我。

[hi:; hi] [sed] : - [send] [fɔ:r; fər] [tə'ri:sə] . - "

He said : ' Send for Theresa . ' "
他 说 : - 发送 为了 特蕾莎 : - "

他说: “派人去请特蕾莎来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hoʊld][jɔr; jər][hænd] .

" I think I'd like to hold your hand .
" 我 思考 ID 喜欢 到 抓住 你的 手 :

我想牵着你的手。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank you .
感谢 你 :

谢谢。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɔr] ['hi:z] [ded] ? "

Are you sure he's dead ? "
是 你 当然 他是 死的 ? "

你确定他死了吗?

" [kwɔɪt] [ʃɔr] .

" Quite sure .
" 相当 当然 :

“非常确定。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [daɪd] ['hæpi] .

And he died happy .
和 他 死亡 快乐的 :

他死得其所。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .

He was smiling .
他 曾是 微笑 :

他面带微笑。

[aɪ 'ti:] [si:md] — [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:; wər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] .

It seemed — it seemed as if it were what he had been wanting .
它 似乎 — 它 似乎 作为 如果 它 是 什么 他 有 到过 想要 :

看起来——看起来这似乎正是他一直想要的。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [glæd] . "

It may be that the dead are always glad . "
它 可能 是 那 这 死的 是 总是 高兴的 : "

或许逝者总是感到欣慰的。

" [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "

" When was it ? "
" 什么时候 曾是 它 ? "

“是什么时候? ”

" [læst] [naɪt] .
" **Last night** .
" 最后的 夜晚 .

“昨夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He was with my mother in the kitchen .
他 曾是 和 我的 母亲 在 这 厨房 .

他当时和我母亲在厨房里。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .
I didn't know my father had a pistol , but then , I ought to have known .
我 没有 知道 我的 父亲 有 一个 手枪 , 但 然后 , 我 应该 到 有 已知 .

我不知道父亲有把手枪，但转念一想，我应该知道的。

[wiːv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] .
We've lived with it so long , it has seemed part of life .
我们已经 居住地 和 它 所以 长的 , 它 有 似乎 部分 的 生活 .

我们已经与它共存了这么久，它似乎已经成为生活的一部分了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [bæd][hiː; hi][wʌz; wəz] .
I didn't understand how bad he was .
我 没有 理解 如何 坏的 他 曾是 .

我当时并不知道他有多坏。

[tə'ri:sə] , [maɪ] ['fɑːðəz] ['mæːdəd] [jɔːrz] . "
Theresa , my father's murdered yours . "
特蕾莎 , 我的 父亲的 被谋杀 你的 . "

特蕾莎，我父亲杀了你父亲。

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes** .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

" [ʃiː; ʃi] [held] ['veri] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
" **She held very tightly to his hand** .
" 她 握住 非常 紧紧 到 他的 手 .

她紧紧地握着他的手。

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][sæd] .
He wouldn't like you to be sad .
他 不会 喜欢 你 到 是 伤心 .

他不希望你难过。

[oʊ] " — [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draːpt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] — "
Oh " — her voice quavered on the stillness , and she dropped against him — "
哦 " — 她 嗓音 颤抖 在 这 寂静 , 和 她 掉落 反对 他 — "

[oʊ] , [æɪlɪɡ'zændər] ,
oh , Alexander ,
哦 , 亚历山大 ,

“哦”——她的声音在寂静中颤抖，她靠在他身上——“哦，亚历山大，

[teɪk] [kə] [ʌv; əv][em 'i:][fɔ: r; fə] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪ] .
take care of me for a little while .
拿 关心 的 我 为了 一个 小的 尽管 :

请你照顾我一会儿。

" [hɜ: r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] ['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:v] .
" **Her face was against the rough fabric of his sleeve** .
" 她 脸 曾是 反对 这 粗糙的 织物 的 他的 袖子 :

她的脸贴着他粗糙的袖子。

[hi:; hi] [lu:st] [hɜ: r; hə] [hænd][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ: r; hə] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ: r; hə] ['stedəli] ,
He loosed her hand and put his arm about her , holding her steadily ,
他 松开 她 手 和 放 他的 手臂 关于 她 , 保持 她 稳步 ,

他松开她的手, 用手臂搂住她, 稳稳地抱着她。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ju:z] .
and so they stood beneath the yews .
和 所以 他们 站立 下面 这 紫杉 :

于是, 他们就站在紫杉树下。

[i:tʃ] [stɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɔ:kt] [ɑ:n] .
Each stirred at the same moment , and , without a word , walked on .
每个 搅拌 在 这 相同的 片刻 , 和 , 没有 一个 单词 , 步行 在 :

他们同时动了动, 一言不发地继续往前走。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [end][æɪg'zændər] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [spəʊk] ['kwaɪətli] .
At the house end Alexander stopped and spoke quietly .
在 这 房子 结尾 亚历山大 停止 和 辐 悄悄 :

走到房子尽头, 亚历山大停了下来, 轻声说道。

" [dʒænit][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .
" **Janet is with my mother** .
" 珍妮特 是 和 我的 母亲 :

珍妮特和我母亲在一起。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ: r; hə] .
She is afraid to leave her .
她 是 害怕的 到 离开 她 :

她害怕离开她。

[ju:; jʊ][ɑ: r; ə] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ru:m] .
You are to have my room .
你 是 到 有 我的 房间 :

我的房间归你用。

[tred] ['sɔ:ftli] : [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] .
Tread softly : she may be sleeping .
踏 轻轻 : 她 可能 是 睡眠 :

请轻声细语: 她可能正在睡觉。

" [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)] [frʌnt] - [ru:m] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [spred] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .
" **In the little front - room supper was spread , and a fire was burning** .
" 在 这 小的 正面 - 房间 晚餐 曾是 传播 , 和 一个 火 曾是 燃烧 :

“在小小的前厅里, 晚餐已经摆好, 炉火正熊熊燃烧。”

[æɪg'zændər] [pʊʃt] [hɜ: r; hə] [dʒentli][ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪkər] [tʃer] , [ænd; ənd] [nelt] [tu:; tə] [ʌn'leɪs]
Alexander pushed her gently into a low wicker chair , and knelt to unlace
亚历山大 推动 她 轻轻地 进入 一个 低的 柳条 椅子 , 和 跪下 到 解开

[hɜ: r; hə] [bu:ts] ,
her boots ,
她 靴子 ,

亚历山大轻轻地把她推到一张矮矮的藤椅上, 然后跪下来帮她解开靴子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [hiː; hi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" and when he took them off he rubbed her feet .
" 和 什么时候 他 采取 他们 离开 他 摩擦 她 脚 .
他脱下鞋子后，给她揉了揉脚。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ?
" Was there no straw in the cart ?
" 曾是 那里 不 稻草 在 这 大车 ?
“手推车里没有稻草吗？”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] .
I told him to have plenty .
我 讲述 他 到 有 很多 .
我告诉他要多准备些。

[let] [em 'iː] [pʊʃ] [juː; jʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] . "
Let me push you nearer to the fire . "
让 我 推 你 更近 到 这 火 . "
让我把你推得更靠近火边。

" [ælɪg'zændər] , [kɑːnt] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Alexander , can't I go and see him ? "
" 亚历山大 , 不能 我 去 和 看 他 ? "
“亚历山大，我能去见他吗？”

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [fuːd] .
" When you have had some food .
" 什么时候 你 有 有 一些 食物 .
当你吃过一些食物之后。

[hiəz] ['mɪsɪz] . ['spensər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] .
Here's Mrs . Spencer with the coffee .
这里是 太太 . 斯宾塞 和 这 咖啡 .
斯宾塞太太端着咖啡来了。

[noʊ] , [saɪt] [stɪl] .
No , sit still .
不 , 坐 仍然 .
不，别动。

[aɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
I'll serve you .
患病的 服务 你 .
我来为您服务。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['həʊmli] [saʊndz] [ʌv; əv] [kʌp] [ə'genst] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [naɪf] [ɑːn] [pleɪt] ,
" But for the small homely sounds of cup against saucer and knife on plate ,
" 但 为了 这 小的 家是的 声音 的 杯子 反对 碟子 和 刀 在 盘子 ,
[tə'ri:sə] [sæt] ,
Theresa sat ,
特蕾莎 卫星 ,
“除了杯子碰碟子和刀子碰盘子的轻微而温馨的声音，特蕾莎就这样坐着。”

[ænd; ənd][æɪg'zændər] [muːvd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [held] [noʊ]
and Alexander moved between her and the table , in a silence that held no
和 亚历山大 已搬 之间 她 和 这 桌子 , 在 一个 沉默 那 握住 不
[dɪs'kʌmfərt] .
discomfort .
不适 .
亚历山大走到她和桌子之间，两人之间一片寂静，没有丝毫尴尬。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈfraʊnɪŋ] .
Suddenly she looked up , frowning .
突然 她 看起来 向上 , 皱眉 .

她突然抬起头，皱起了眉头。

" [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [ʌnˈhæpi] .
" I can't feel unhappy .
" 我 不能 感觉 不开心 .

“我感觉不到不快乐。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [hoʊm] [ʌv; əv] [piːs] !
I wish I could , but I seem to have come into the very home of peace !
我 希望 我 可以 , 但 我 似乎 到 有 来 进入 这 非常 家 的 和平 !

我真希望我能做到，但我似乎已经来到了和平的家园！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] ? "
Are you unhappy ? "
是 你 不开心 ? "

你不开心吗？

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" It seems as if I've killed a friend , " he said .
" 它 似乎 作为 如果我已经 被杀 一个 朋友 , " 他 说 .

“我好像杀了一个朋友，”他说。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [juː; jʊ] .
" No , no , not you .
" 不 , 不 , 不是 你 .

“不，不，不是你。”

" [ðə; ði] [laɪt] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" The light fluttered from her face .
" 这 光 飘动 从 她 脸 .

“她脸上的光芒渐渐消散。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [faːr] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] . "
" I think , if you look back far enough , I did it . "
" 我 思考 , 如果 你 看 后退 远的 足够的 , 我 做过 它 . "

“我想，如果追溯足够久远的历史，那就是我做的。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
" She turned to look into the fire ,
" 她 转向 到 看 进入 这 火 ,

她转过身去看火，

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ˈfɪrslɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and from the stillness of the room she could tell how fiercely he was
和 从 这 寂静 的 这 房间 她 可以 告诉 如何 激烈地 他 曾是

[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

从房间里的寂静中，她能感觉到他正在激烈地思考。

[ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [[i:; ji] , [tu:] , [hæd; həd] [mʌt]] [tu:; tə][θɪŋk] [ʌv; əv] , [[i:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n]
and though she , too , had much to think of , she found herself waiting on
和 尽管 她 , 也 , 有 很多 到 思考 的 , 她 成立 她自己 等待 在
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
his thoughts .
他的 想法 .

虽然她也有很多事情要考虑，但她却发现自己在等待他的想法。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spʊʊk] [[aɪ 'ti:]][wʌz; wəz][tu:; tə] [sei] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kwɪknəs] [ðæt] , [meɪd] [hɪm; ɪm]
But when he spoke it was to say with a quickness that , made him
但 什么时候 他 辐 它 曾是 到 说 和 一个 速度 那 , 制成 他
[rʌf] :
rough :
粗糙的 :

但他说话却非常急促，这让他显得有些粗犷：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远处(Yonder)

第21/21页

" [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ?
" **Would you like a message sent to Mr . Morton ?**
" 会 你 喜欢 一个 信息 发送 到 先生 . 莫顿 ?

您想让莫顿先生收到一条消息吗？

[aɪ] [kʊd; kəd] [send] [ðæt] [læd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I could send that lad early in the morning .
我 可以 发送 那 小伙子 早期的 在 这 早晨 .

我可以一大早就把那孩子派过去。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæŋk] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [aɪz] .
" **He saw the blank widening of her eyes .**
" 他 锯 这 空白的 扩大 的 她 眼睛 .

他看到她双眼空洞地睁大。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **No , thank you .**
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

" [ðə; ði] ['fækltɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [maɪnd] [raɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
" **The faculties of her mind rushed together , and cleared themselves , and**
" 这 学院 的 她 头脑 匆忙 一起 , 和 已清除 他们自己 , 和

[iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
even while she was thinking ,
甚至 尽管 她 曾是 思维 ,

“她的思维瞬间运转起来，变得清晰起来，甚至在她思考的时候，

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" **Shall I tell him ?**
" 将 我 告诉 他 ?

我该告诉他吗？

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['kɑːmli] : " [aɪ] [eɪ 'em] [naɪt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæɪrɪ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] . "
" **she was saying calmly : " I am not going to marry Mr . Morton . "**
" 她 曾是 说 平静地 : " 我 是 不是 去 到 结婚 先生 . 莫顿 . "

她平静地说：“我不会嫁给莫顿先生。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fuːlɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **There was a certain foolishness in his tone .**
" 那里 曾是 一个 肯定 愚蠢 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝愚蠢。

" [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] .
" **I hadn't heard .**
" 我 之前没有 听到 .

我没听说过。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] .
" **The silence was now busy and thick with thoughts .**
" 这 沉默 曾是 现在 忙碌的 和 厚的 和 想法 .

“寂静中此刻充满了纷乱的思绪。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [fɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [ded] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
She went upstairs to make herself fit to look upon her dead , and , taking
她 去 楼上 到 制作 她自己 合身 到 看 之上 她 死的 , 和 , 采取
[hɜːr; həɹ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,
her lighted candle ,
她 照明 蜡烛 ,
她上楼去梳洗打扮, 准备去瞻仰亡灵, 然后拿起点燃的蜡烛,

[ʃiː; ʃɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
she entered the room where he was lying .
她 进入 这 房间 在哪里 他 曾是 说谎 .
她走进他躺着的房间。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She had no fear of him .
她 有 不 害怕 的 他 .
她一点也不怕他。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [went] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ɪn]
She went and turned back the sheet as though she only went to rouse him in
她 去 和 转向 后退 这 床单 作为 尽管 她 仅有的 去 到 唤醒 他 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
她走过去把床单翻了回去, 好像她只是早上去叫醒他似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mili'ærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪpt] ['flænl] [gɑːrmənt][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv]
and the familiarity of his striped flannel garment was like a mockery of
和 这 熟悉 的 他的 有条纹的 绒布 服装 曾是 喜欢 一个 嘲讽 的
[deθ] .
death .
死亡 .
他身上那件熟悉的条纹法兰绒衬衫, 仿佛是对死亡的一种嘲弄。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ded] [wen] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][prəʊ'truːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪstbənd] [ʃiː; ʃɪ]
How could he be dead when his thin hands protruded from the wristbands she
如何 可以 他 是 死的 什么时候 他的 薄的 双手 突出 从 这 腕带 她
[hæd; həd] ['mɛndɪd] ?
had mended ?
有 已修复 ?
他怎么可能死了呢? 她修补过的腕带里伸出了他那双瘦弱的手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːðər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɔːr] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
But he was dead , for he neither opened his eyes nor smiled at her .
但 他 曾是 死的 , 为了 他 两者都不 打开 他的 眼睛 也不 微笑 在 她 .
但他已经死了, 因为他既没有睁开眼睛, 也没有对她微笑。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] .
She looked down , waiting .
她 看起来 向下 , 等待 .
她低着头, 静静地等待着。

" [aɪm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['veri] [loʊ] — " [aɪm] [hɪr] , ['fɑːðər] .
" **I'm here , " she said aloud , but very low — " I'm here , Father .**
" 我是 这里 , " 她 说 大声 , 但 非常 低的 — " 我是 这里 , 父亲 .
“我在这里,”她大声说道, 但声音很低——“我在这里, 父亲。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; həɹ] .
" **But he was not there to answer her .**
" 但 他 曾是 不是 那里 到 回答 她 .
但他当时不在那里, 无法回答她。

[ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn] ['daɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [stɜ:rn] ,
The lips which had smiled in dying had fallen stern ,
这 嘴唇 哪个 有 微笑 在 垂死 有 倒下 船尾 ,
那张临终前还带着微笑的嘴唇, 如今却变得冷峻起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʃi:; ji] [kɪst] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv][ə; ei] ['bɪtər] [koʊld] .
and the cheeks she kissed were of a bitter cold .
和 这 脸颊 她 亲吻 是 的 一个 苦的 寒冷的 .
她亲吻的脸颊冰冷刺骨。

[ʃi:; ji][sæŋk][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] .
She sank to her knees and laid her hands on his .
她 沉没 到 她 膝盖 和 铺设 她 双手 在 他的 .
她跪了下来, 把手放在他的手上。

" [wel] , [wi:; wi] [lʌvd] [i:tʃ] [ʌðər] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?
" Well , we loved each other , didn't we ?
" 出色地 , 我们 喜爱 每个 其他 , 没有 我们 ?
“嗯, 我们彼此相爱, 不是吗? ”

" [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['swʊlən] [terz] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][lɪps] ['pɑ:rtɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm]
" she said , and her swollen tears fell into the lips parted to speak to him
" 她 说 , 和 她 肿 眼泪 跌倒 进入 这 嘴唇 分手了 到 说话 到 他
.
:
.
“她说着, 肿胀的泪水顺着她张开的嘴唇流了下来, 她要对他说了些什么。”

" [wi:; wi] [lʌvd] [i:tʃ] [ʌðər] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?
" We loved each other , didn't we ?
" 我们 喜爱 每个 其他 , 没有 我们 ?
我们彼此相爱, 不是吗?

" [ʃi:; ji] [nelt] [ðer; ðər] , ['kraɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]
" She knelt there , crying because he would not look at her , and , for
" 她 跪下 那里 , 哭泣 因为 他 会 不是 看 在 她 , 和 , 为了
[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,
她跪在那里哭泣, 因为他不肯看她, 而且, 这是她第一次.....

[hæd; həd][noʊ][kaɪnd][wɜ:rd] .
had no kind word .
有 不 种类 单词 .
一句好话都没说。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; ei][wɜ:rld] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
It seemed impossible that she should go on living in a world without his voice ,
它 似乎 不可能的 那 她 应该 去 在 活的 在 一个 世界 没有 他的 嗓音 ,
她觉得, 没有了他的声音, 她就无法继续生活在这个世界里。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] ['saɪləns] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [hɜ:r; həɹ]
but she knew he had meant to silence it so that he might give her
但 她 知道 他 有 意思是 到 沉默 它 所以 那 他 可能 给 她
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .
但她知道他故意让她闭嘴, 是为了给她别的东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪn] [tru:θ] , [ʌn'hæpi] .
And she was not , in truth , unhappy .
和 她 曾是 不是 , 在 真相 , 不开心 .
事实上, 她并不感到不快乐。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈeni] [deθ] ,
She knew she was in the presence of a love infinitely greater than any death ,
她 知道 她 曾是 在 这 在场 的 一个 爱 无限地 更大的 比 任何 死亡 ,
她知道自己正身处一种远胜于任何死亡的爱之中。

[ɪnˈdʊrɪŋ] [wen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ˈkrʌmbld] [ˈɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] [bɪn]
enduring when even the signs of death had crumbled into dust and been
持久 什么时候 甚至 这 标志 的 死亡 有 崩溃了 进入 灰尘 和 到过
[ˈgæðərd] [ɪn][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
gathered in to feed the eager body of earth ,
聚集 在 到 喂养 这 渴望的 身体 的 地球 ,
即使死亡的迹象都已化为尘埃, 被收集起来滋养大地, 它依然存在。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [lʌv] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈnəʊbld] [bɪˈjɑːnd] [griːf] .
and by that love she was ennobled beyond grief .
和 经过 那 爱 她 曾是 贵族 超过 悲伤 .
正是这份爱, 使她超越了悲伤, 变得高尚。

[ʃiː ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] [greɪ] [wɪsp][ʌv; əv] [her] [hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] [hæd; həd]
She dried her tears , smoothed back the grey wisp of hair her breathing had
她 干燥 她 眼泪 , 平滑 后退 这 灰色的 烟雾 的 头发 她 呼吸 有
[dɪˈstɜːrbd] ,
disturbed ,
不安 ,
她擦干眼泪, 抚平被呼吸吹乱的灰白发丝。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wer] [æɪgˈzændər][hæd; həd] [ˈniːtli] [leɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [kloʊðz] .
and went to the chair where Alexander had neatly laid her father's clothes .
和 去 到 这 椅子 在哪里 亚历山大 有 整齐地 铺设 她 父亲的 衣服 .
她走到椅子旁, 亚历山大已经把她父亲的衣服整齐地摆放在那里了。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
She thought there might be a letter for her there ,
她 想法 那里 可能 是 一个 信 为了 她 那里 ,
她觉得那里或许会有一封给她的信。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [faʊnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɜːz] [ˈsɑːnəts] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
but she found only the book of Shakespeare's sonnets which she had given
但 她 成立 仅有的 这 书 的 莎士比亚的 十四行诗 哪个 她 有 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但她只找到了她送给他的那本莎士比亚十四行诗集。

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ˈnænsiːz] [juːθ] .
and inside it the latest picture of herself and one of Nancy's youth .
和 里面 它 这 最新的 图片 的 她自己 和 一 的 南希的 青年 .
里面有一张她最近的照片和一张南希年轻时的照片。

[ʃiː ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpənd] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsens] [ðə; ði] [naɪt] .
She knelt by the widely opened window , and sensed the night .
她 跪下 经过 这 广泛 打开 窗户 , 和 感觉到的 这 夜晚 .
她跪在敞开的窗户旁, 感受着夜色。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][məst; məst][biː; bi][aʊt][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [lʌvd] ;
She thought his spirit must be out there among the hills he loved ;
她 想法 他的 精神 必须 是 出去 那里 之中 这 丘陵 他 喜爱 ;
她觉得他的灵魂一定在他所挚爱的山峦之间;

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][kəd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ]
that he saw her by the window , and could hear what she was telling
那 他 锯 她 经过 这 窗户 , 和 可以 听到 什么 她 曾是 讲述
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他从窗户边看见了她，还能听到她跟他说的话；

[nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [s'wɒmpɪŋ] [peɪn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪ'ɡrets] .
knew what she was thinking , and felt the swamping pain of her regrets .
知道 什么 她 曾是 思维 , 和 毛毡 这 淹没 疼痛 的 她 遗憾 .

她知道自己在想什么，也感受到了悔恨带来的难以承受的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; həɹ][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði]
She stretched her hands over the window - sill , forgetful of the figure on the
她 拉伸 她 双手 超过 这 窗户 - 窗台 , 健忘 的 这 数字 在 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

她将双手伸过窗台，忘记了床上的人影。

[ə'piːlɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt] [kəm'pænjən] [ðə; ði][staːrɜːz] .
appealing only to the departed spirit companioning the stars .
上诉 仅有的 到 这 已离开 精神 陪伴 这 明星 .

只向陪伴星辰的逝去灵魂祈祷。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][hædnt] [bɪn] [soʊ] [praʊd] .
" **You need not have done it , " she said , " if I hadn't been so proud .**
" 你 需要 不是 有 完毕 它 , " 她 说 , " 如果 我 之前没有 到过 所以 自豪的 .

“如果你不是那么骄傲的话，你就不必这么做了，”她说。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] .
But I didn't tell you .
但 我 没有 告诉 你 .

但我没告诉你。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [miːt] ?
Did you think you would never manage for us to meet ?
做过 你 思考 你 会 绝不 管理 为了 我们 到 见面 ?

你是不是觉得我们永远不可能见面？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
And all the time , all the time , I loved him .
和 全部 这 时间 , 全部 这 时间 , 我 喜爱 他 .

我一直都爱着他。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ?
Oh , why did I not tell you ?
哦 , 为什么 做过 我 不是 告诉 你 ?

哦，我为什么没告诉你呢？

[fər'ɡɪv] [em 'iː] , [daɪr] , [fər'ɡɪv] [em 'iː] .
Forgive me , dear , forgive me .
原谅 我 , 亲爱的 , 原谅 我 .

亲爱的，请原谅我，请原谅我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I was unfaithful to him and cruel to you ,
我 曾是 不忠 到 他 和 残忍的 到 你 ,

我背叛了他，也对你很残忍。

[ænd; ənd] [naʊ] — — [bʌt; bət] [həʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['rekən] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] ?
" **and now — — But how could I reckon with anyone as good as you ?**
" 和 现在 — — 但 如何 可以 我 估计 和 任何人 作为 好的 作为 你 ?
而现在——但我怎能与像你这样优秀的人相提并论呢？

" [hɜ:r; hər] [hed] [dru:pt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɒdwɜ:rk] ,
" **Her head drooped and rested on the woodwork ,**
" 她 头 下垂 和 休息 在 这 木工 ,
她的头垂了下来，靠在木墙上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][hɜ:rt] .
and she looked down the long avenue of people she had loved and hurt .
和 她 看起来 向下 这 长的 大街 的 人们 她 有 喜爱 和 伤害 .
她望着那条长长的街道，街道两旁是她爱过和伤害过的人们。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪl] .
She lifted her head and beat her hands upon the sill .
她 抬起 她 头 和 打 她 双手 之上 这 窗台 .
她抬起头，双手捶打窗台。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] [,aɪ 'ti:] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ] ['nevər] [feɪld] [ɪn] ['gɪvɪŋ]
" **But I did love you , and you knew it — at least , I never failed in giving**
" 但 我 做过 爱 你 , 和 你 知道 它 — 在 至少 , 我 绝不 失败的 在 给予
[lʌv] .
love .
爱 .
但我确实爱你，你也知道——至少，我从未辜负过你的爱。

" [ə; eɪ] [loʊ] [tæp] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][æɪg'zændər] .
" **A low tap came on the door , and she opened it to Alexander .**
" 一个 低的 轻敲 来了 在 这 门 , 和 她 打开 它 到 亚历山大 .
“门上传来轻轻的敲门声，她打开门，亚历山大走了进来。”

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn'sterz] ? "
" **Won't you come downstairs ?** "
" 惯于 你 来 楼下 ? "
“你为什么不下楼来？ ”

" [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
" **Yes , I'm coming now .**
" 是的 , 我是 未来 现在 .
“好的，我现在就来。”

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
" **She kissed her father .**
" 她 亲吻 她 父亲 .
她亲吻了她的父亲。

" [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Say good - night to him .**
" 说 好的 - 夜晚 到 他 .
跟他道晚安。

" [hi:; hi] , [tu:] , [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **He , too , stooped and kissed him .**
" 他 , 也 , 弯腰 和 亲吻 他 .
他也弯下腰吻了他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
" **He was the first man that was ever kind to me .**
" 他 曾是 这 第一的 男人 那 曾是 曾经 种类 到 我 .
“他是第一个善待我的人。”

" [ˈspi:kɪŋ] [ˈseldəm] , [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .
" **Speaking seldom , they sat together in the parlour .**
" 请讲 很少 , 他们 卫星 一起 在 这 客厅 :

他们很少说话, 常常一起坐在客厅里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ˈaɪd(ə)l] , [bʌt; bət][æɪgˈzændər] [smoʊkt] ,
They were both idle , but Alexander smoked ,
他们 是 两个都 闲置的 , 但 亚历山大 熏制 ,

他们俩都无所事事, 但亚历山大却抽起了烟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [lɪft][ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [lʊk]
and now and then they would lift their eyes from the fire and look
和 现在 和 然后 他们 会 举起 他们的 眼睛 从 这 火 和 看

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
across the little space dividing them ,
穿过 这 小的 空间 分割 他们 ,

他们时不时会抬起头, 目光从火堆上移开, 看向分隔彼此的那片狭小空间。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [rɪθs] [æɪgˈzændɜ:z] [aɪz] [wʊd] [ˈsɔ:fn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and through the smoke wreaths Alexander's eyes would soften at the sight of
和 通过 这 抽烟 花圈 亚历山大的 眼睛 会 软化 在 这 视线 的

[tɜːˈi:səz, tɜːˈeɪsəz] [smaɪlz] .
Theresa's smiles .
特蕾莎的 微笑 :

透过袅袅炊烟, 亚历山大的目光因看到特蕾莎的笑容而变得柔和起来。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
His memory was already stored with them .
他的 记忆 曾是 已经 存储 和 他们 :

他的记忆已经存储在他们那里了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fræŋk] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈfrendʃɪp] , [ðə; ði] [sləʊ] [wʌn][fɔ:r; fər] [θɔ:t] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
There was the frank one for friendship , the slow one for thought ; the little ,
那里 曾是 这 坦率 一 为了 友谊 , 这 慢的 一 为了 想法 ; 这 小的 ,

[ˈtwɪstɪd] ,
twisted ,
扭曲 ,

有一个坦率真诚的, 代表友谊; 一个缓慢沉思的; 还有一个小小的、扭曲的,

[ˈma:kɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] [kwɪk] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][æən; ən][æfərˈmeɪ(ə)n] ;
mocking one , the quick one that was an affirmation ;
嘲讽 一 , 这 快的 一 那 曾是 一个 肯定 ;

嘲讽的那一个, 快速的肯定;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈweɪvərɪŋ] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] ,
and now this wavering one that came with a pale flood of colour ,
和 现在 这 摇摆不定 一 那 来了 和 一个 苍白 洪水 的 颜色 ;

而现在, 这股摇曳的气息伴随着淡淡的色彩而来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈstɪld] , [ænd; ənd] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ˈwɔ:tər] [stɜ:rd]
and would not be stilled , and stirred his heart as the lake water stirred
和 会 不是 是 静止 , 和 搅拌 他的 心 作为 这 湖 水 搅拌

[ðə; ði] [ri:dz] .
the reeds .
这 芦苇 :

并且无法平静下来, 他的心像湖水搅动芦苇一样悸动着。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bed][æt; ət][læst] ,
Looking at his watch , he bade her to bed at last ,
寻找 在 他的 手表 , 他 巴德 她 到 床 在 最后的 ,

他看了看手表, 终于吩咐她去睡觉了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][roʊz][wið; wiθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈpleʒər] [ɪn] [əˈbiːdiəns] .
" **and she rose with a strange pleasure in obedience** .
" 和 她 玫瑰 和 一个 奇怪的 乐趣 在 服从 .
她起身，带着一种奇异的顺从的愉悦感。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] ?
" **You won't be afraid ?**
" 你 惯于 是 害怕的 ?
你不会害怕吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [noʊ] . [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈveri] [faːr] [əˈweɪ] ? "
" **No . Will you be very far away ?** "
" 不 . 将要 你 是 非常 远的 离开 ? "
“不。你会走得很远吗？”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .
" **At the end of the passage in what we call the store - room** .
" 在 这 结尾 的 这 通道 在 什么 我们 称呼 这 店铺 - 房间 .
“在通道的尽头，我们称之为储藏室。

[ðeɪv] [pʊt][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][em 'iː][ðer; ðər] .
They've put a bed for me there .
他们有 放 一个 床 为了 我 那里 .
他们给我准备了一张床。

[təˈriːsə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈbleɪmɪŋ] [em 'iː] ? "
Theresa , you are not blaming me ? "
特蕾莎 , 你 是 不是 指责 我 ? "
特蕾莎，你没有责怪我吧？

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? "
" **How could I ?** "
" 如何 可以 我 ? "
我怎么可能做到呢？

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] ? "
" **Do you think he understood ?** "
" 做 你 思考 他 理解 ? "
你觉得他听懂了吗？

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **I know he did , " she said firmly** .
" 我 知道 他 做过 , " 她 说 牢牢 .
“我知道他做了，”她坚定地说。

" [ðen] [waɪ] — —
" **Then why** — —
" 然后 为什么 — —
“那么为什么——”

" [əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [aʊtˈræn][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Again there came the questioning and again her words outran the answer** .
" 再次 那里 来了 这 提问 和 再次 她 字 甩开 这 回答 .
“她又一次抛出问题，而她的话语又一次盖过了答案。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] , [pliːz] . "
" **I'll tell you in the morning — in the sunlight , please** . "
" 患病的 告诉 你 在 这 早晨 — 在 这 阳光 , 请 . "
“我明天早上告诉你——请在阳光下告诉我。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **You know** ?
" 你 知道 ?

“你知道？”

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðen] .
" **In the morning , then** .
" 在 这 早晨 , 然后 .

“那么，明天早上吧。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə][hɜ:r; hɜr]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r]
" **He lighted her to her bedroom door**
" 他 照明 她 到 她 卧室 门

他把她送到卧室门口

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ʃi] [wɪft]
but when she had shut it and heard him go down the stairs she wished
但 什么时候 她 有 关闭 它 和 听到 他 去 向下 这 楼梯 她 希望

[ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wɜr][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [stiɪl] ,
the house were not quite so still ,
这 房子 是 不是 相当 所以 仍然 ,

但当她关上门，听到他下楼的脚步声时，她希望房子里不要这么安静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['ʃudəriŋ] [moʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] .
and with the wish she heard a low , shuddering moan , and then another .
和 和 这 希望 她 听到 一个 低的 , 颤抖 呻吟 , 和 然后 其他 .

带着愿望，她听到一声低沉颤抖的呻吟，然后又是一声。

[ðæt] [wʌz; wəz]['klærə] ['rʌðərfərd] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] [ded] .
That was Clara Rutherford crying for her dead .
那 曾是 克拉拉 卢瑟福 哭泣 为了 她 死的 .

那是克拉拉·卢瑟福在为她死去的人哭泣。

[ʃi:; ʃi] [ʌn'drest] [wɪð; wɪθ] ['fʌmbliŋ] , ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] , ['sti:liŋ] ['ɪntu:][bed] ,
She undressed with fumbling , nervous fingers , and , stealing into bed ,
她 脱光衣服 和 笨拙 , 紧张的 手指 , 和 , 偷窃 进入 床 ,

她笨拙而紧张地脱下衣服，然后蹑手蹑脚地钻进被窝。

[ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɜ:r; hɜr] [ɪrz] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kwaɪət] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [saʊnd] ,
she covered her ears to shut out the dreadful quiet punctuated by that sound ,
她 涵盖 她 耳朵 到 关闭 出去 这 可怕 安静的 标点符号 经过 那 声音 ,

她捂住耳朵，想要隔绝那令人窒息的寂静，唯独那声音偶尔会被打破。

[jet] [ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp] [ə'gen] , [kəm'peld] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [ɪn'sɪstəns] ,
yet she sat up again , compelled to listen while , with a regular insistence ,
然而 她 卫星 向上 再次 , 被迫 到 听 尽管 , 和 一个 常规的 坚持 ,

然而，她又坐了起来，不得不听下去，同时，对方坚持不懈地说道：

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [naɪt] .
the moaning invaded the night .
这 呻吟 入侵 这 夜晚 .

呻吟声响彻夜空。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstelθɪ] , [ˈbʌmpɪŋ] [saʊnd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæsiðʒ] ,
A little later there came a stealthy , bumping sound along the passage ,
一个 小的 之后 那里 来了 一个 隐秘的 , 碰撞 声音 沿着 这 通道 ,
过了一会儿, 通道里传来一阵隐隐约约的碰撞声。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [li:p] [aʊt][ænd; ənd][boʊlt][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
and she was ready to leap out and bolt her door ,
和 她 曾是 准备好 到 飞跃 出去 和 螺栓 她 门 ,
她当时已经准备好跳出去并把门门上。

[wen] [ˌæliɡˈzændʒz] [vɔɪs] [keɪm] [loʊ] [ænd; ənd] [klɪr] .
when Alexander's voice came low and clear .
什么时候 亚历山大的 嗓音 来了 低的 和 清除 .
亚历山大的声音低沉而清晰地传来。

" [its] [em ˈi:] , [təˈri:sə] .
" It's me , Theresa .
" 它是 我 , 特蕾莎 .
是我, 特蕾莎。

[aɪm] [ˈsli:pɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][jɔr; jər] [dɔ:r] . "
I'm sleeping just outside your door ."
我是 睡眠 只是 外部 你的 门 . "
我就睡在你家门外。

" [oʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] ?
" Oh , is it you ?
" 哦 , 是 它 你 ?
“哦, 是你吗? ”

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈloʊnli] [naʊ] ? "
" You won't be lonely now ? "
" 你 惯于 是 孤独 现在 ? "
你现在不会感到孤独了吗?

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈloʊnli] . "
" Oh no , I won't be lonely . "
" 哦 不 , 我 惯于 是 孤独 . "
“哦不, 我不会感到孤独的。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] .
" You must go to sleep .
" 你 必须 去 到 睡觉 .
你必须睡觉了。

" [bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][du:] [ðæt] .
" But she did not try to do that .
" 但 她 做过 不是 尝试 到 做 那 .
但她并没有尝试那样做。

[fi:; ji] [lei] [əˈweɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
She lay awake for the joy of being near him .
她 躺 醒 为了 这 喜悦 的 存在 靠近 他 .
她躺在床上, 因为能待在他身边而感到无比幸福。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

[tə'ri:sə] [hæd; həd] [slept] [æt; ət] [læst] ,
Theresa had slept at last ,
特蕾莎 有 睡着了 在 最后的 ,

特蕾莎终于睡着了。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [ˈɔ:f(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [dri:mz] [ænd; ænd][leɪn] [ɪn][ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv]
but she had waked often out of dreadful dreams and lain in a sweat of
但 她 有 醒来 经常 出去 的 可怕 梦境 和 莱恩 在 一个 汗 的
[ˈterər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [æɪg'zændʒz] [ˈnɪrnəs] ,
terror in spite of Alexander's nearness ,
恐怖 在 尽管如此 的 亚历山大的 接近 ,

但她经常从可怕的梦中惊醒，尽管亚历山大就在身边，她仍然吓得浑身冷汗。

[ænd; ænd][soʊ][hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd] [pæst] [tu; ; tə] [ˈpɪkt(ə)rɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z]
and so her mind had passed to picturing the manner of her father's
和 所以 她 头脑 有 通过了 到 想象 这 方式 的 她 父亲的
[deθ] .
death .
死亡 .

于是，她的思绪开始浮现出父亲去世时的情景。

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ænd] [smoʊk] , [ænd; ænd] [ˈfɔ:lən] [ˈbɑ:dɪz] ;
She saw it as a confusion of noise , and smoke , and fallen bodies ;
她 锯 它 作为 一个 困惑 的 噪音 , 和 抽烟 , 和 倒下 身体 ;
她看到的是一片混乱，到处是噪音、浓烟和倒下的尸体；

[ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [læst] [θri:] [ˈpɪtiəs] [wɜ:rdz] ,
she heard his last three piteous words ,
她 听到 他的 最后的 三 可怜的字 ,

她听到了他最后三个凄惨的字：

[ænd; ænd] [felt] [streŋθ] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [frʌm; frəm]
and felt strength fading from her as it must have dropped from
和 毛毡 力量 褪色 从 她 作为 它 必须 有 掉落 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她感到自己的力量正在消逝，就像他的力量也随之消逝一样。

[ænd; ænd][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [deθ] [wɜz; wəz] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈweltər] [ʃi; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and the stern beauty of death was lost in the welter she made of it .
和 这 船尾 美丽 的 死亡 曾是 丢失的 在 这 弱打 她 制成 的 它 .

而死亡那庄严的美，在她造成的混乱中荡然无存。

[ʃi; ʃi] [roʊz] [mɔ:r] [ˈwɪrɪd] [ðæn; ðən][ʃi; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu; ; tə] [bed] [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt]
She rose more wearied than she had gone to bed and had a white
她 玫瑰 更多的 疲惫 比 她 有 已消失 到 床 和 有 一个 白色的
[ænd; ænd] [ˈhɑ:ləʊ] [feɪs] [fɔ:r; fər][ˈdʒænit][ænd; ænd][æɪg'zændər] [wen] [ʃi; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tu; ; tə][ðə; ði]
and hollow face for Janet and Alexander when she descended to the
和 空洞的 脸 为了 珍妮特 和 亚历山大 什么时候 她 下降 到 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

她起床时比睡觉时更加疲惫，下楼去厨房见珍妮特和亚历山大时，脸色苍白憔悴。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [hɜ:r'self] ,
She had gone down with no thought about herself ,
她 有 已消失 向下 和 不 想法 关于 她自己 ,

她下山时完全没有考虑过自己。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æ̃t; ət][æ̃lɪg'zændə̃r][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈʃaɪnəs] [tʊk] [hɜːr; hə̃r] .
but when she looked at Alexander a trembling shyness took her .
但 什么时候 她 看起来 在 亚历山大 一个 发抖 害羞 采取 她 .

但当她看向亚历山大时，一种颤抖的羞涩涌上了心头。

[θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ˈstrɔːŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːtʃɪz]
Through the kitchen door the sun came strongly , and the smell of the larches
通过 这 厨房 门 这 太阳 来了 强烈 , 和 这 闻 的 这 落叶松
[wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn] .
was blown in .
曾是 吹 在 .

阳光透过厨房门强烈地照射进来，落叶松的香气也吹了进来。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd][held] [hɜːr; hə̃r]
She hardly knew what she did as she stepped across the threshold and held her
她 几乎 知道 什么 她 做过 作为 她 步 穿过 这 临界点 和 握住 她
[pɑːmz] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [eɪ] ;
palms upwards to the clean air ;
棕榈树 向上 到 这 干净的 空气 ;

她几乎不知道自己做了什么，就跨过门槛，把手掌向上举起，呼吸着清新的空气；

[ˈweðə̃r] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fə̃r] [ˈklenzɪŋ] [frʌm; frə̃m][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][fɔːr; fə̃r][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frə̃m][æ̃lɪg'zændə̃r]
whether she went for cleansing from the night or for refuge from Alexander
无论 她 去 为了 清洁 从 这 夜晚 或者 为了 避难所 从 亚历山大
,
.
,

无论她是为了洗去黑夜的污秽，还是为了躲避亚历山大的追杀而去，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃən] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [fɔːr; fə̃r][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
she did not know nor did she question ; she knew only that for the first time ,
她 做过 不是 知道 也不 做过 她 问题 ; 她 知道 仅有的 那 为了 这 第一的 时间 ,
.
她既不知道，也没有质疑；她只知道，这是她第一次.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɜːr; hə̃r] [ˈfɑːðə̃r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wə̃r] [ˈlaɪɪŋ] [ded] ,
and in the house where her father and his were lying dead ,
和 在 这 房子 在哪里 她 父亲 和 他的 是 说谎 死的 ,
.
在她父亲和他的父亲都死去的那栋房子里，

[æ̃lɪg'zændə̃z] [ˈprez(ə)ns] [ʃʊk] [hɜːr; hə̃r] [laɪk][ə; eɪ] [wɪnd] .
Alexander's presence shook her like a wind .
亚历山大的 在场 摇晃 她 喜欢 一个 风 .
.
亚历山大的出现让她如遭狂风骤雨般颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; hə̃d] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; hə̃d] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
But she had always loved the wind and she had courage ,
但 她 有 总是 喜爱 这 风 和 她 有 勇气 ,
.
但她一直热爱风，而且她很有勇气。

[ænd; ənd][hɜːr; hə̃r] [ˈʃædoʊd] [aɪz] [wɜːr; wə̃r] [ˈstedɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
and her shadowed eyes were steady when she sat opposite to him at
和 她 阴影 眼睛 是 稳定的 什么时候 她 卫星 对面的 到 他 在
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

当她坐在他对面时，她那双被阴影笼罩的眼睛却显得很平静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɜ:rz] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]
with a sunbeam shining on his head and hers , joining them as by a
和 一个 阳光 灼灼 在 他的 头 和 她的 , 加入 他们 作为 经过 一个
[ba:r] .
bar .
酒吧 ;

阳光照耀着他们的头，如同在酒吧里一样将他们连接在一起。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [spoʊk] ,
They hardly spoke ,
他们 几乎 辐 ,
[tə'ri:sə] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] ['haʊshoʊld] ['tæskz]
and when the meal was over and Theresa had done what household tasks
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 和 特蕾莎 有 完毕 什么 家庭 任务
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

饭后，特蕾莎做完了她能做的家务，

[fi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] - [blɔ:k] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] .
she went out to the horse - block and sat there .
她 去 出去 到 这 马 - 堵塞 和 卫星 那里 .
[wɜ:; wər][ðə; ði] [hɪlz] ,
she went out to the horse - block and sat there .
她 走到马厩，坐在那里。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vaɪələts] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
Behind her there were violets growing in the little garden ,
在后面 她 那里 是 紫罗兰 生长 在 这 小的 花园 ,
[wɜ:; wər][ðə; ði] [hɪlz] ,
she went out to the horse - block and sat there .
她身后的小花园里长满了紫罗兰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ðer; ðər] ['swi:tnəs] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
and they sent their sweetness up to her for comfort , and around
和 他们 发送 他们的 甜味 向上 到 她 为了 舒适 , 和 大约
[wɜ:; wər][ðə; ði] [hɪlz] ,
they sent their sweetness up to her for comfort , and around
是 这 丘陵 ,

他们将甜蜜送往她身边安慰她，周围是连绵的群山。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['laɪfs] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [tru:θ] .
assuring her of life's loveliness and truth .
保证 她 的 生活的 可爱 和 真相 .
[wɜ:; wər][ðə; ði] [hɪlz] ,
assuring her of life's loveliness and truth .
向她保证生活的美好和真理。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [gri:nz] [ænd; ənd] [blu:z] , [veɪld] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ]
The world was coloured with brilliant greens and blues , veiled by the passing
这 世界 曾是 有色 和 杰出的 青菜 和 蓝调 , 含蓄 经过 这 通过
['waɪndz] ;
the world was coloured with brilliant greens and blues , veiled by the passing
风 ;

世界被绚丽的绿色和蓝色所笼罩，微风拂过，光影变幻莫测；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [smelt] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [groʊθ] ; ['evri] [tri:] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wʌz; wəz]
the earth smelt of dampness and of growth ; every tree and bush was
这 地球 冶炼 的 潮湿 和 的 生长 ; 每一个 树 和 衬套 曾是
['bʌdɪŋ] ,
the earth smelt of dampness and of growth ; every tree and bush was
萌芽 ,

泥土散发着湿润和生长的气息；每棵树、每丛灌木都在发芽。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stri:mz] [wɜ:r; wər] ['rɔ:riŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [sprɪŋ] ；
and the streams were roaring with the energy of spring ；
和 这 溪流 是 咆哮 和 这 活力 的 春天 ；

溪流奔腾咆哮，充满了春天的活力；

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈli:vɪŋ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈli:pɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][sʌn] ；[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][wɪnd]
the impulse of all living things was leaping towards the sun ；the voices of wind
这 冲动 的 全部 活的 事物 曾是 跳跃 向 这 太阳 ； 这 声音 的 风
，
，
，

万物本能地向着太阳跃去；风的声音，

[ænd; ænd][ˈwɔ:tər] ，[ænd; ænd] [ˈsɪŋɪŋ] [tri:z] ，[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [bli:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ，
and water ， and singing trees ， and of the sheep bleating on the hills ，
和 水 ， 和 歌唱 树木 ， 和 的 这 羊 咩咩叫 在 这 丘陵 ，

还有流水，会唱歌的树，以及山坡上羊群的咩咩声。

[wɜ:r; wər] [ˈpreɪzɪŋ] [laɪf][ænd; ænd][ðə; ði][laɪf] - [ˈgɪvər] ，
were praising life and the life - giver ，
是 赞扬 生活 和 这 生活 - 赠予者 ；

他们赞美生命和赋予生命的神，

[waɪl] [ʌpˈsterz] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [hændz][hæd; həd] [ˈstɪfnd] [ɪn][ðə; ði][fəʊld][ʌv; əv] [deθ] ．
while upstairs her father's hands had stiffened in the fold of death ．
尽管 楼上 她 父亲的 双手 有 僵硬 在 这 折叠 的 死亡 ．

楼上，她父亲的双手已僵硬地倒在了死亡的阴影中。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:rˈself] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ，
She tried to teach herself that he was dead ，
她 尝试 到 教 她自己 那 他 曾是 死的 ；

她试图说服自己他已经死了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] [ˈles(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ænd] [def] ．
but to that lesson she was dull and deaf ．
但 到 那 课 她 曾是 乏味的 和 聋 ．

但她对这个教训既迟钝又耳聋。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈevri] [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈskrætʃɪŋ]
She felt him near her in every brushing of the wind and every scratching
她 毛毡 他 靠近 她 在 每一个 刷牙 的 这 风 和 每一个 抓挠

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rouz] [ˈbræntʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ，
sound of the rose branches on the porch ，
声音 的 这 玫瑰 分支 在 这 门廊 ；

她能感觉到他就在她身边，每一次风吹过，每一次玫瑰枝条在门廊上沙沙作响，都让她感到他的存在。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ænd] [seɪ] [hi:; hi] [lɪvd] ．
so that she could only shake her head and say he lived ．
所以 那 她 可以 仅有的 摇 她 头 和 说 他 居住地 ；

所以她只能摇摇头说他还活着。

[ʃi:; ʃi] [ˈlʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] ，[ænd; ænd] [sɔ:] [ˌælɪɡˈzændər][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪn] ．
She looked up at the sound of footsteps ， and saw Alexander in the lane ．
她 看起来 向上 在 这 声音 的 脚步声 ； 和 锯 亚历山大 在 这 车道 ；

听到脚步声，她抬起头，看到亚历山大站在巷子里。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wið; wiθ][em ˈi:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ] ， " [hi:; hi] [sed] ， " [waɪl] [ɪts] [sti:l] [ˈɜ:rlɪ] ？
" Will you come with me a little way ， " he said ， " while it's still early ？
" 将要 你 来 和 我 一个 小的 方式 ； " 他 说 ； " 尽管 它是 仍然 早期的 ？

“趁时间还早，你愿意跟我走一小段路吗？”他问道。

[su:n] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpi:p(ə)l] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .
Soon there will be people I'll have to see , and things to do .
很快 那里 将要 是 人们 患病的 有 到 看 , 和 事物 到 做 .
很快我就会遇到一些人, 也会有很多事情要做。

[wi:l] [bəuθ][bi:; bi] [ˈwa:ntɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈempti] , [kæn; kən]
We'll both be wanted , but now , while the world's so fresh and empty , can
出色地 两个都 是 通缉 , 但 现在 , 尽管 这 世界的 所以 新鲜的 和 空的 , 能
[wi:; wi][bi:; bi] [təˈgeðər] ?
we be together ?
我们 是 一起 ?
我们都会受到欢迎, 但是现在, 世界如此崭新而空旷, 我们能在一起吗?

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] - [blɔ:k] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" She slipped from the horse - block and stood beside him .
" 她 滑倒了 从 这 马 - 堵塞 和 站立 旁 他 .
她从马厩上滑下来, 站在他旁边。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Which way ? " she said .
" 哪个 方式 ? " 她 说 .
“哪条路?”她问道。

" [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [bek] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
" To the Broad Beck , but not under the trees .
" 到 这 广阔 贝克 , 但 不是 在下面 这 树木 .
“到布罗德贝克河边, 但不要到树下去。”

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [sʌn] .
I want the sun .
我 想 这 太阳 .
我想要阳光。

" [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈgræsi] [træk] [ænd; ənd] [strʌk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [nu:] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrækən]
" They followed the grassy track and struck across the new green of the bracken
" 他们 随后 这 草丛 追踪 和 击 穿过 这 新的 绿色的 的 这 蕨类植物
[tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [ˈraɪətɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
to the stream that rioted among the rocks ,
到 这 溪流 那 暴乱 之中 这 岩石 ,
他们沿着草地小路走, 穿过新生的蕨类植物丛, 来到岩石间奔腾的小溪边。

[ˈti:zɪŋ] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [fəʊm] , [ˈlæɪŋ] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ˈwɒtə:fɔls] , [ɔ:r] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [sti:l] [pu:lz] .
teasing itself into foam , lashing itself into waterfalls , or lying in still pools .
戏弄 本身 进入 泡沫 , 鞭打 本身 进入 瀑布 , 或者 说谎 在 仍然 游泳池 .
或戏弄自己, 化作泡沫; 或鞭打自己, 形成瀑布; 或静静地躺在水潭中。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [slæb][ʌv; əv] [stoʊn] , [təˈri:sə] [ænd; ənd][æɪgˈzændər] [ˈhɔ:ltɪd] .
By one of these , on a broad slab of stone , Theresa and Alexander halted .
经过 一 的 这些 , 在 一个 广阔 板 的 石头 , 特蕾莎 和 亚历山大 停止 .
特蕾莎和亚历山大在其中一块宽阔的石板旁停了下来。

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd][ɑ:n] [ðəm; ðəm] ;
The sun struck on the water and on them ;
这 太阳 击 在 这 水 和 在 他们 ;
阳光照射在水面上, 也照射在他们身上;

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)] [ʌv; əv] [tɜːˈi:səz, tɜːˈeɪsəz] [ɡaʊn] [ʌnˈtʊl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
it gilded the purple of Theresa's gown until it was illuminated like a
它 镀金 这 紫色的 的 特蕾莎的 袍 直到 它 曾是 照明 喜欢 一个
[ˈmɪsəl] ;
missal ;
弥撒经书 ;
它给特蕾莎的紫色长袍镀上了一层金光, 就像一本祈祷书一样熠熠生辉;

[aɪˈti:] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlə:kɪŋ] [red] [ɪn] [æɪlɪgˈzændɜ:z] [her] , [aɪˈti:] [tɜ:rnd] [hɜ:rz][tu:; tə] [fleɪm] ,
it found the lurking red in Alexander's hair , it turned hers to flame ,

它 成立 这 潜伏 红色的 在 亚历山大的 头发 , 它 转向 她的 到 火焰 ,

它发现了亚历山大头发中隐藏的红色, 并将她的红色变成了火焰。

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][aɪˈti:] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðə] .
and to each one it showed the suffering of the other .

和 到 每个 一 它 显示 这 痛苦 的 这 其他 .

它让每个人都看到了对方的痛苦。

" [təˈri:sə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
" Theresa , " he said , " the sun is shining .

" 特蕾莎 , " 他 说 , " 这 太阳 是 灼灼 .

“特蕾莎,”他说, “太阳出来了。”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [emˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [aɪ] [wɪl] [weɪt] . " You said you would tell me in the sunshine , but if you cannot I will wait . "

你 说 你 会 告诉 我 在 这 阳光 , 但 如果 你 不能 我 将要 等待 . "

你说过会在阳光下告诉我, 但如果你做不到, 我会等。

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] No , I must tell you , because I said so , and because you must not blame yourself .

" 不 , 我 必须 告诉 你 , 因为 我 说 所以 , 和 因为 你 必须 不是 责备 你自己 .

“不, 我必须告诉你, 因为我这么说了, 而且你也不应该自责。”

" [ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:r; hə] [hændz][brɪˈhaɪnd][hɜ:r; hə] [bæk] , [ˈtwɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] She held her hands behind her back , twisting them there , and she looked up at him ,

" 她 握住 她 双手 在后面 她 后退 , 扭曲 他们 那里 , 和 她 看起来 向上 在 他 ,

她双手背在身后, 扭动着, 抬头看着他。

[ˈfraʊnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [əˈpi:l] [ɪn][hɜ:r; hə] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [aɪz] . frowning a little , with a rare appeal in her unflinching eyes .

皱眉 一个 小的 , 和 一个 稀有的 上诉 在 她 坚定不移 眼睛 .

她微微皱眉, 眼神坚定而充满力量, 流露出一种难得的恳求。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:ˈes][tu:; tə] [mi:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" He always wanted us to meet , " she said .

" 他 总是 通缉 我们 到 见面 , " 她 说 .

“他一直希望我们能见面,”她说。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [mi:t] . " I believe he did this so that we might meet . "

" 我 相信 他 做过 这 所以 那 我们 可能 见面 . "

“我相信他这样做是为了让我们能够见面。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [met] . " And we had met . "

" 和 我们 有 遇见 . "

“我们相遇了。”

" [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] . " But then , I did not tell him . "

" 但 然后 , 我 做过 不是 告诉 他 . "

但是, 我并没有告诉他。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] ?
" **Why did you not ?** "
" 为什么 做过 你 不是 ? "

你为什么 not 呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [həʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['waːntɪd] [,aɪ 'tiː] .
" **Because I knew how much he wanted it** .
" 因为 我 知道 如何 很多 他 通缉 它 .

因为我知道他有多想要它。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑ:t] [siː] ?
Can you not see ?
能 你 不是 看 ?

你看不见吗？

[oʊ] , [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] ['ɔːlweɪz] [spi:k] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Oh , why must I always speak the truth to you ?
哦 , 为什么 必须 我 总是 说话 这 真相 到 你 ?

哦，为什么我总是要对你说实话？

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [ker] .
But I do not care .
但 我 做 不是 关心 .

但我不在乎。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
It is the truth , and you must make what you can of it .
它 是 这 真相 , 和 你 必须 制作 什么 你 能 的 它 .

这是事实，你必须尽力从中吸取教训。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌləɪ] [ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [praɪd] [hæd; həd] ['stɪld] [hɜːr; hær]
" **She was flushed with the colour of pride , and pride had stilled her**
" 她 曾是 酡 和 这 颜色 的 自豪 , 和 自豪 有 静止 她

[hændz] .
hands .
双手 .

她满脸骄傲，骄傲让她双手僵住了。

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .
" **And even now I have not told you all the truth** .
" 和 甚至 现在 我 有 不是 讲述 你 全部 这 真相 .

“即使到了现在，我也没有把全部真相都告诉你们。”

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
There is no need to tell you this , but I choose to do so .
那里 是 不 需要 到 告诉 你 这 , 但 我 选择 到 做 所以 .

这件事其实不必告诉你，但我还是决定告诉你。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['waːntɪd] ;
It was not only because I saw what it was he wanted ;
它 曾是 不是 仅有的 因为 我 锯 什么 它 曾是 他 通缉 ;

这不仅仅是因为我明白了他想要什么；

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] ,
it was because I could not speak of that one day we had together ,
它 曾是 因为 我 可以 不是 说话 的 那 一 天 我们 有 一起 ,

那是因为我无法提起我们一起度过的那一天。

[wen] [aɪ] [nuː] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [maɪ'self] .
when I knew what it was to have a friend and to forget myself .
什么时候 我 知道 什么 它 曾是 到 有 一个 朋友 和 到 忘记 我 .

当我体会到拥有朋友、忘却自我的滋味时。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['si:kɾət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['treʒər] ,
I wanted to keep that secret , like a treasure ,
我 通缉 到 保持 那 秘密 , 喜欢 一个 宝藏 ,

我想把这个秘密像珍宝一样保守下去。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['si:kɾət] [ðæt] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and it is a secret that has killed him .
和 它 是 一个 秘密 那 有 被杀 他 .

而正是这个秘密害死了他。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; əɹ] [θɪŋz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fə'gɪvŋ] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,
And these are things I think I might have been forgiven for not telling you ,

而这些事，我想你们或许会原谅我没有告诉你们。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðæt] [deɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [maɪ] [frend] .
but I tell you because that day made you my friend .
但 我 告诉 你 因为 那 天 制成 你 我的 朋友 .

但我告诉你这些，是因为那天你让我成为了朋友。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] — [noʊ] [fɔ:lsnɪs] [br'twi:n] [ju: 'es] .
And there should be no — no falseness between us .
和 那里 应该 是 不 — 不 虚假 之间 我们 .

我们之间不应该有任何虚假。

" [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [kɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] .
" **He laughed , and caught suddenly at her hand , and let it go .**
" 他 笑了 , 和 捕捉 突然 在 她 手 , 和 让 它 去 .

他笑了，突然抓住她的手，又放开了。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [tru:θ] [lʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I love the truth of you , " he said .**
" 我 爱 这 真相 的 你 , " 他 说 .

“我喜欢你的真诚，”他说。

" [tə'ri:sə] , [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" **Theresa , let me tell you now .**
" 特蕾莎 , 让 我 告诉 你 现在 .

“特蕾莎，我现在就告诉你。”

[ðer; ðər] [æ; ʃəl] [bi:; bi] [noʊ] ['ʃæ,douz] [br'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] , [ən'les] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm]
There shall be no shadows between you and me , unless you put them

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

你我之间不应有阴影，除非你人为地制造阴影。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪθ] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:] [frend] [meɪd] [em 'i:] [jʊr; jər] ['lʌvər] .
The day on which you called me friend made me your lover .
这 天 在 哪个 你 称为 我 朋友 制成 我 你的 情人 .

你称我为朋友的那天，我就成了你的爱人。

[tə'ri:sə] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [bæk] ?
Theresa , can you love me back ?
特蕾莎 , 能 你 爱 我 后退 ?

特蕾莎，你能爱我吗？

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rviŋ] .
I am not satisfied with serving .
我 是 不是 使满意 和 服务 .

我对服务工作并不满意。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] :
I will not say I am .
我 将要 不是 说 我 是 :

我不会说我是。

[aɪ] [wɑ:nt] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] ['evə] [si:n] , [ɔ:r] [hɜ:rd] , [ɔ:r] [dremt] [ʌv; əv] [ju:; jə] ,
I want all I have ever seen , or heard , or dreamt of you ,
我 想 全部 我 有 曾经 已见 , 或者 听到 , 或者 梦见 的 你 ,
我想要所有我曾经见过、听过、梦见过的关于你的一切。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , [ɔ:l] [ju:; jə] [meɪ] [groʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
and all I do not know , all you may grow to be .
和 全部 我 做 不是 知道 , 全部 你 可能 生长 到 是 :
以及我所不知道的一切, 你未来可能成为的一切。

[ləst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['laɪn] [ˌaʊt'saɪd] [jɔr; jər] [dɔ:r] , ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Last night , when I was lying outside your door , listening for the sound of
最后的 夜晚 , 什么时候 我 曾是 说谎 外部 你的 门 , 聆听 为了 这 声音 的
[ju:; jə] ,
you ,
你 ,
昨晚, 我躺在你门外, 倾听你的声音,

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] ; [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] [jɔ:rz] .
I did not think about my mother ; I did not think about my father or yours .
我 做过 不是 思考 关于 我的 母亲 ; 我 做过 不是 思考 关于 我的 父亲 或者 你的 :
我没有想到我的母亲, 也没有想到我的父亲或你的父亲。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jə] [hæd; həd] [pʊt] [jɔr; jər] [hed] [ə'ɡenst] [maɪ] [ɑ:rm] , [ʌndər] [ðə; ði] [ju:z] ,
I remembered how you had put your head against my arm , under the yews ,
我 记得 如何 你 有 放 你的 头 反对 我的 手臂 , 在下面 这 紫杉 ,
我记得你曾把头靠在我的胳膊上, 在紫杉树下,

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jə] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p]
and how you had smiled at me in the firelight , and I could not sleep
和 如何 你 有 微笑 在 我 在 这 火光 , 和 我 可以 不是 睡觉
[fɔ:r; fər] ['hoʊpɪŋ] ,
for hoping ,
为了 希望 ,
你在火光下对我微笑, 我因此辗转难眠, 满怀希望。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:] ['kraɪn] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jə] ;
and I thought you must have heard me crying out to you ;
和 我 想法 你 必须 有 听到 我 哭泣 出去 到 你 ;
我以为你一定听到了我向你呼喊的声音;

[ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [si:] [ju:; jə] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mu:nbi:m] ,
that perhaps the door would open , and I should see you , like a moonbeam ,
那 也许 这 门 会 打开 , 和 我 应该 看 你 , 喜欢 一个 月光 ,
或许门会打开, 我会看见你, 像一束月光。

[ænd; ənd] [ju:d] [pʊt] [jɔr; jər] [hænd] [ɪn] [maɪn] .
and you'd put your hand in mine .
和 你会 放 你的 手 在 矿 :
你会把手放在我的手上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:r] [kept] [ʃʌt] — — "
But the door kept shut — — "
但 这 门 保留 关闭 — — "
但门一直关着——

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn][ə; ei] [bːŋ] , [loʊ] [noʊt] ,
" **Oh** , " **she said on a long , low note** ,
" 哦 , " 她 说 在 一个 长的 , 低的 笔记 ,
“哦,”她用低沉而悠长的声音说道。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['oʊpən][aɪ 'tiː] ?
" **do you think I did not want to open it ?**
" 做 你 思考 我 做过 不是 想 到 打开 它 ?
你以为我不想打开它吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'weɪk] , [tuː] ?
Were you awake , too ?
是 你 醒 , 也 ?
你当时也醒着吗?

[oʊ] , [æɪg'zændər] , [wiːv] ['weɪstɪd] [hæf][ə; ei] [naɪt] !
Oh , Alexander , we've wasted half a night !
哦 , 亚历山大 , 我们已经 浪费 一半 一个 夜晚 !
哦, 亚历山大, 我们浪费了半个晚上!

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
We shall never make it up .
我们 将 绝不 制作 它 向上 .
我们永远也无法弥补这件事。

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ][hændz] [naʊ] .
Here are my hands now .
这里 是 我的 双手 现在 .
这是我的双手。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðəm; ðəm] ['feɪkɪŋ] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] , [ðen] [snætʃt] [ðəm; ðəm][frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **She put them shaking into his , then snatched them from him .**
" 她 放 他们 摇晃 进入 他的 , 然后 抢夺 他们 从 他 .
她颤抖着把它们放进他的手里, 然后又从他手里抢了回去。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði][wɔːtər] .
" **No , " she said , and knelt beside the water .**
" 不 , " 她 说 , 和 跪下 旁 这 水 .
“不,”她说, 然后跪在水边。

" [lʊk] , [aɪm] ['wɑːʃɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][wɔːtər][frəm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wɒns] [lent] [ðəm; ðəm]
" **Look , I'm washing them in water from the hills because I once lent them**
" 看 , 我是 洗涤 他们 在 水 从 这 丘陵 因为 我 一次 借出的 他们
[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
to someone else .
到 某人 别的 .
“你看, 我正在用山上的水洗它们, 因为我曾经把它们借给别人了。”

[aɪ][ˈoʊnli] [lent] [ðəm; ðəm] , [æɪg'zændər] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [truː] .
I only lent them , Alexander , but I wasn't true .
我 仅有的 借出的 他们 , 亚历山大 , 但 我 不是 真的 .
亚历山大, 我只是借给它们, 但我并没有真正对它们负责。

[oʊ] , [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kliːn] ?
Oh , do you think they're clean ?
哦 , 做 你 思考 它们是 干净的 ?
哦, 你觉得它们干净吗?

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðəm; ðəm][ʌp] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][draːps] .
" **She held them up , glistening with drops .**
" 她 握住 他们 向上 , 闪闪发光 和 滴 .
她举起它们, 上面闪着水滴的光泽。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .

" **I cannot see unless you give them to me .**
" 我 不能 看 除非 你 给 他们 到 我 .

“除非你给我，否则我看不见。”

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] ['mu:vmənt] [fi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər]

" **With one swift movement she was on her feet and he had her**
" 和 一 迅速 移动 她 曾是 在 她 脚 和 他 有 她

[hændz] .

hands .
" 双手 .

“她身形一闪，站了起来，他抓住了她的双手。”

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði]['daɪəmənds] [ju:l] ['evər][get][frʌm; frəm][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

" **These are all the diamonds you'll ever get from me , " he said .**
" 这些 是 全部 这 钻石 你会 曾经 得到 从 我 , " 他 说 .

“这些就是你从我这里能得到的所有钻石了，”他说。

[fi:; ji] [læft] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] .

She laughed , throwing back her head .
她 笑了 , 投掷 后退 她 头 .

她仰头大笑。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] . "

" **You know you wouldn't give them to me if you could . "**
" 你 知道 你 不会 给 他们 到 我 如果 你 可以 . "

“你知道就算能给，你也不会给的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

" **I should , I should .**
" 我 应该 , 我 应该 .

我应该，我应该。

[aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] . "

I'd give you all that man could give you . "
ID 给 你 全部 那 男人 可以 给 你 . "

我会把那个男人能给你的一切都给你。

" [ɑ:] ! [dəunt] , " [fi:; ji] [sed] ['soʊbərlɪ] .

" **Ah ! don't , " she said soberly .**
" 啊 ! 不 , " 她 说 清醒地 .

“啊！别这样，”她严肃地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪli] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk][aɪ 'ti:] . "

" **That's a silly kind of jealousy , but I like it . "**
" 那就是 一个 愚蠢的 种类 的 妒忌 , 但 我 喜欢 它 . "

“这是一种很傻的嫉妒，但我喜欢。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['dʒeləs] .

" **And I am jealous .**
" 和 我 是 嫉妒的 .

“我很嫉妒。”

[du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ju:; jʊ] ,

Do you think I'll ever forgive him for having touched you ,
做 你 思考 患病的 曾经 原谅 他 为了 拥有 感动 你 ,

你觉得我会原谅他碰过你吗？

[ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [set][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

and put a ring on your finger , and set you on a horse ,
和 放 一个 戒指 在 你的 手指 , 和 放 你 在 一个 马 ,

把戒指戴在你手指上，让你骑上马。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [tu; tə] [gɪv] [ju; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [hi;; hi][kʊd; kəd] [baɪ] ?
and promised himself to give you all the beauty he could buy ?
和 承诺 他自己 到 给 你 全部 这 美丽 他 可以 买 ?
他曾向自己承诺，要把他能买到的所有美好事物都给你？

[du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə][aʊt'du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn] [ðʊʊz] [æz; əz][ɪn][ɔ:l]
Do you think I don't want to outdo him a hundred times in those as in all
做 你 思考 我 不 想 到 胜过 他 一个 百 时代 在 那些 作为 在 全部
[ʌðər] [weɪz] ? "
other ways ? "
其他 方式 ? "
你以为我不想在这些方面，就像在其他所有方面一样，超越他一百倍吗？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]['sɪmp(ə)], " [ʃi; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" I did not think you were so simple , " she said , smiling .
" 我 做过 不是 思考 你 是 所以 简单的 , " 她 说 , 微笑 .
“我没想到你这么单纯，”她笑着说。

" [oʊ] , [æɪg'zændər] , [aɪ][wɑ:nt][tu; tə][kraɪ] .
" Oh , Alexander , I want to cry .
" 哦 , 亚历山大 , 我 想 到 哭 .
“哦，亚历山大，我想哭。”

[aɪ] ['ni:dɪd] [ju; jʊ] .
I needed you .
我 需要 你 .
我需要你。

[aɪ] ['ni:dɪd] ['sʌmwʌn] [strɔ:ŋ] [tu; tə][lɪft][em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðʊʊz] ['kraɪɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][em 'i:]
I needed someone strong to lift me up and understand those crying voices in me
我 需要 某人 强的 到 举起 我 向上 和 理解 那些 哭泣 声音 在 我
,
,
,
我需要一位坚强的人来扶我起来，理解我内心那些哭泣的声音。

[ænd; ənd][ju; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:] [jɔ:r'self] !
and you have given me yourself !
和 你 有 给定 我 你自己 !
而你却把自己给了我！

[oʊ] , [wɪl] [ju; jʊ] [let][em 'i:][kraɪ] ?
Oh , will you let me cry ?
哦 , 将要 你 让 我 哭 ?
哦，你会让我哭吗？

" [hi; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [brɪfɔ:r] , ['ti:zɪŋli]
" He was smiling at her in a way she had not seen before , teasingly
" 他 曾是 微笑 在 她 在 一个 方式 她 有 不是 已见 前 , 戏谑地
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pə'zeɪn] .
and with possession .
和 和 拥有 .
“他用一种她从未见过的笑容看着她，带着戏谑和占有欲。

" [wi:l] [hæv; həv][tu; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [tu; tə][sɪt]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][fɜ:rst] , " [hi; hi] [sed] ,
" We'll have to get a place to sit comfortably in first , " he said ,
" 出色地 有 到 得到 一个 地方 到 坐 舒适地 在 第一的 , " 他 说 ,
“我们首先得找个舒服的地方坐下来，”他说。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] .
so that they laughed together .
所以 那 他们 笑了 一起 .
于是他们一起大笑起来。

" [let] [ju: 'es][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [stoʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Let us sit on this stone , " she said .**
" 让 我们 坐 在 这 石头 , " 她 说 .
" "我们坐在这块石头上吧,"她说。
" [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [læft] [ɪn'sted] ,
" **I promise not to cry , because I've laughed instead ,**
" 我 承诺 不是 到 哭 , 因为 我已经 笑了 反而 ,
" "我保证不会哭,因为我都笑了。"
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and the water seems to be making noises for me .
和 这 水 似乎 到 是 制作 噪音 为了 我 .
" "水似乎在为我发出声音。
[let] [em 'i:][hæv; həv][jʊr; jər][hænd] .
Let me have your hand .
让 我 有 你的 手 .
" "把你的手给我。
[ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [ˈwʌndərf(ə)] ?
Isn't it wonderful ?
不是 它 精彩的 ?
" "这不是很棒吗?
[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][tɔ:k] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
There's no need to talk , but I want to do it .
有 不 需要 到 讲话 , 但 我 想 到 做 它 .
" "无需多言,但我还是想这么做。
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
And there's nothing to explain .
和 有 没有什么 到 解释 .
" "没什么好解释的。
[ɪts] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn][ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [groʊn] [ʌp] .
It's like being born and knowing all about it — coming into the world grown up .
它是 喜欢 存在 出生 和 会心 全部 关于 它 — 未来 进入 这 世界 生长 向上 .
" "这就像生来就知道一切——来到这个世界时就已经长大成人了。
[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] .
I don't like looking back into the dark .
我 不 喜欢 寻找 后退 进入 这 黑暗的 .
" "我不喜欢回头看黑暗。
" [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈaɪ,lɪdz] ,
" **She laid his hand against her eyes ; he felt the twitching of her eyelids ,**
" 她 铺设 他的 手 反对 她 眼睛 ; 他 毛毡 这 抽搐 的 她 眼睑 ,
" "她把他的手放在自己的眼睛上;他感觉到了她眼皮的抽搐,
[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .
and when she showed her face , he saw it puzzled , reminiscent .
和 什么时候 她 显示 她 脸 , 他 锯 它 困惑 , 令人怀念的 .
" "当她露出脸时,他感到困惑,又有些怀念。
" [æɪg'zændər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ˈtoʊld] [ˈbeɪzl] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm]
" **Alexander , something happened the night before I told Basil I wouldn't marry him**
" 亚历山大 , 某物 发生 这 夜晚 前 我 讲述 罗勒 我 不会 结婚 他
.
:
.
" "亚历山大,在我告诉巴兹尔我不会嫁给他的前一天晚上发生了一些事。"

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] ?
" **Were you thinking of me ?**
" 是 你 思维 的 我 ？

你有没有想起我？

" [hiː; hi] [spuːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] , ['tuːnləs] [vɔɪs] .
" **He spoke in his queer , toneless voice .**
" 他 辐 在 他的 酷儿 , 无音调 嗓音 。

“他用他那古怪、毫无感情的声音说话。”

" [dɪd][aɪ]['evər][stɔːp] ?
" **Did I ever stop ?**
" 做过 我 曾经 停止 ？

我是否曾经停止过？

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [læf] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ænd] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz]
" **She gave the laugh that no one else had heard , and clasped her hands**
" 她 给予 这 笑 那 不 一 别的 有 听到 , 和 紧握 她 双手
[raʊnd] [hɪz; ɪz] .
round his .
圆形的 他的 。

她发出了一声只有她自己才听到的笑声，然后双手紧紧地握住了他的手。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][aɪ] ['wɑːntɪd] !
" **Oh , but you are the man I wanted !**
" 哦 , 但 你 是 这 男人 我 通缉 ！

“哦，但你正是我想要的那个人！ ”

[aɪ] [miːn] , ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['speʃəli] .
I mean , thinking very specially .
我 意思是 , 思维 非常 特别 。

我的意思是，要有非常独特的思考方式。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [mɑːrtɪ] . "
It was the tenth of March . "
它 曾是 这 第十 的 行进 。

那天是3月10日。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" **What happened ?** "
" 什么 发生 ？ "

“发生了什么？ ”

" ['sʌmwʌn] [wʊk] [em 'iː][ænd; ænd] [droʊv] [em 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" **Someone woke me and drove me down the stairs into the night .**
" 某人 觉醒 我 和 驾驶 我 向下 这 楼梯 进入 这 夜晚 。

“有人把我叫醒，然后开车把我送下楼，消失在夜色中。”

[ˌælgɪ'zændər] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "
Alexander , was it you ? "
亚历山大 , 曾是 它 你 ？ "

亚历山大，是你吗？

" [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [em 'iː] .
" **It wasn't me .**
" 它 不是 我 。

“不是我。”

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['medld] ?
Would I have meddled ?
会 我 有 干预 ？

我会插手吗？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] ? "

Do you remember how you said you must be free ? "

做 你 记住 如何 你 说 你 必须 是 自由的 ? "

你还记得你说过你必须获得自由吗？

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [aɪ] ['nevə] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [ænd; ənd] [its] [tru:] ! "

" And you said I never could be , and it's true ! "

" 和 你 说 我 绝不 可以 是 , 和 它是 真的 ! "

“你说过我永远不可能成为那样的人，没错！”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ? "

" And was that all ? "

" 和 曾是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [jes] , [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] .

" Yes , I went back to bed , but there was someone .

" 是的 , 我 去 后退 到 床 , 但 那里 曾是 某人 .

“是的，我回到床上睡觉了，但是有人在旁边。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

What is it ?

什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃi:; ʃi] [felt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɪfnd] .

" She felt how he had stiffened .

" 她 毛毡 如何 他 有 僵硬 .

她感觉到他身体僵硬了。

" [jʊr; jər]['hændz][nɑ:t] ['lʌvɪŋ] [em 'i:] .

" Your hand's not loving me .

" 你的 手的 不是 爱 我 .

“你的手不爱我。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

What is it ? "

什么 是 它 ? "

那是什么？

" [its] ['dʒænit] , [ðə; ði] [wɪtʃ] — [ðə; ði] [wɪtʃ] !

" It's Janet , the witch — the witch !

" 它是 珍妮特 , 这 巫婆 — 这 巫婆 !

“是珍妮特，那个女巫——那个女巫！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [aɪ][təʊld][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['θreɪnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [trɪks] .

It was that night I told her , and she threatened me with her tricks .

它 曾是 那 夜晚 我 讲述 她 , 和 她 威胁 我 和 她 技巧 .

那天晚上我告诉了她这件事，她就用她的伎俩威胁我。

[tə'ri:sə] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðen] [ju:; jʊ] [nu:] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lʌv] [ðæt] [mæn] ?

Theresa , was it then you knew you didn't love that man ?

特蕾莎 , 曾是 它 然后 你 知道 你 没有 爱 那 男人 ?

特蕾莎，那时你就知道你爱不爱那个男人了吗？

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? "

Could you not learn it for yourself ? "

可以 你 不是 学习 它 为了 你自己 ? "

你自己难道学不会吗？

" [aɪ][dɪd] , [aɪ][dɪd] .

" I did , I did .

" 我 做过 , 我 做过 .

“我做了，我做了。”

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [swɪft] [laɪnz] [ʌ; əv][hɜ:r; həər] [θrəʊt] [æz; əz][fi:; fi] [reɪzd] [hɜ:r; həər] [hed] .
" He saw the swift lines of her throat as she raised her head .
" 他 锯 这 迅速 线条 的 她 喉 作为 她 提高 她 头 .
“他看到她抬起头时，喉咙上流畅的线条。”

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [fi:; fi] [wʊd] [lʊk] [wen] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡəd] .
He knew how she would look when she was angered .
他 知道 如何 她 会 看 什么时候 她 曾是 愤怒 .
他知道她生气时会是什么样子。

" [aɪ][hæd; həd][jɜ; jər] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
" I had your letter for a pillow .
" 我 有 你的 信 为了 一个 枕头 .
我把你的信当枕头用。

[brɪfɔ:r] [aɪ] [slept] [aɪ] [nu:] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
Before I slept I knew I couldn't marry him .
前 我 睡着了 我 知道 我 不能 结婚 他 .
睡前我就知道我不能嫁给他。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [jɔ:rz] [ðæt]
I was only waiting to tell him in the morning , and I was yours that
我 曾是 仅有的 等待 到 告诉 他 在 这 早晨 , 和 我 曾是 你的 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .
我原本打算第二天早上告诉他，而那天晚上我就是你的了。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] — [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] , [ˈæftər][aɪ] [nu:] — [ˈæftər] !
It happened — that strange thing happened , after I knew — after !
它 发生 — 那 奇怪的 事物 发生 , 后 我 知道 — 后 !
那件奇怪的事发生了——在我知道之后——之后！

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tʃu:z] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] !
How dare you think I didn't choose to do it !
如何 敢 你 思考 我 没有 选择 到 做 它 !
你竟敢认为这不是我自愿做的！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həər] .
" For a long time he looked at her .
" 为了 一个 长的 时间 他 看起来 在 她 .
他凝视了她很久。

[hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; həər] [feɪs] .
He had forgotten nothing of her face .
他 有 被遗忘的 没有什么 的 她 脸 .
他对她的容貌记忆犹新。

" [ɪts] [nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [jʊə(r)] [ɔ:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həər] [ˈsləʊli] .
" It's not easy to believe you're all you are , " he told her slowly .
" 它是 不是 简单的 到 相信 你是 全部 你 是 , " 他 讲述 她 缓慢地 .
“要相信你就是你，这并不容易，”他缓缓地对她说。

[fi:; fi] [læft] [əˈɡen] [ɑ:n][hɜ:r; həər] [ləʊ] [noʊt] [ʌ; əv][dʒɔɪ] .
She laughed again on her low note of joy .
她 笑了 再次 在 她 低的 笔记 的 喜悦 .
她低声笑了笑，那是喜悦的低吟。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɛkt] [θɪŋ] .
" You always say the perfect thing .
" 你 总是 说 这 完美的 事物 .
你总是能说出恰到好处的话。

[hɪr] [ɑ:r; əɹ][maɪ][hændz] [ə'gen] .
Here are my hands again .
这里 是 我的 双手 再次 .

这是我的双手。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [pʊr] [soʊl] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:; bi][hæf][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] ,
Oh , you poor soul , you can't be half as happy as I am ,
哦 , 你 贫穷的 灵魂 , 你 不能 是 一半 作为 快乐的 作为 我 是 ,
哦, 你这可怜的人儿, 你不可能有我一半的快乐。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] .
for you have never been engaged to someone you did not love .
为了 你 有 绝不 到过 已订婚的 到 某人 你 做过 不是 爱 .
因为你从来没有和自己不爱的人订婚过。

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
Or have you ? "
或者 有 你 ? "

或者你真的知道？

" [noʊ] . [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tʊ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] .
" No . I wish you would not talk about that man .
" 不 . 我 希望 你 会 不是 讲话 关于 那 男人 .
“不, 我希望你不要再谈论那个人了。”

[tə'ri:sə] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][bæd] , [blæk] ['tempər] .
Theresa , I've got a bad , black temper .
特蕾莎 , 我已经 得到 一个 坏的 , 黑色的 脾气 .

特蕾莎, 我脾气很坏, 很暴躁。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][let][ju:; jʊ] ['mæri] [,em 'i:] . "
I ought not to let you marry me . "
我 应该 不是 到 让 你 结婚 我 . "

我不应该让你嫁给我。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ['bleɪzɪŋ] [wʌn] .
" And I have a bright blazing one .
" 和 我 有 一个 明亮的 炽烈 一 .

“我有一个非常明亮的。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ði:z] [hɪlz] .
There will be thunder and lightning among these hills .
那里 将要 是 雷 和 闪电 之中 这些 丘陵 .

这些山丘之间将会出现雷电。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tempərz] ?
Do you think I am afraid of your tempers ?
做 你 思考 我 是 害怕的 的 你的 脾气 ?

你以为我会怕你的脾气吗？

" [hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdz] [dru:pt] , [hɜ:r; hər][græsp] ['taɪtnd] , [ænd; ənd][,ji:; ji] [dru:]
" Her lips and her eyelids drooped , her grasp tightened , and she drew
" 她 嘴唇 和 她 眼睑 下垂 , 她 抓牢 收紧 , 和 她 画

['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
closer to him .
更近 到 他 .

“她的嘴唇和眼皮耷拉下来, 手抓得更紧了, 她向他靠得更近了。”

[hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər]['bɑ:di]['tremb(ə)] .
He felt her body tremble .
他 毛毡 她 身体 颤抖 .

他感觉到她的身体在颤抖。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊə; jər] [lʌv] , " [fiː; ji] [sed] ;
" **I'm afraid of nothing but your love , " she said ;**
" 我是 害怕的 的 没有什么 但 你的 爱 , " 她 说 ;
" 我只害怕你的爱 , " 她说 ;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [krʌft] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [fiː; ji] [felt] [ðə; ði] [hɑːrd]
and at the words he crushed her to him so that she felt the hard
和 在 这 字 他 碎 她 到 他 所以 那 她 毛毡 这 难的
[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər]
and hurried beating of his heart and the fury of his kisses on her
和 慌忙 殴打 的 他的 心 和 这 愤怒 的 他的 吻 在 她
[her] .
hair .
头发 .

听到这话，他一把将她搂入怀中，让她感受到他急促而剧烈的心跳，以及他疯狂地亲吻她头发的感觉。

" [oʊ] , [maɪ] ['heðər] ['flaʊər] , " [hiː; hi] [sed] — " [maɪ] ['heðər] ['flaʊər] !
" **Oh , my heather flower , " he said — " my heather flower !**
" 哦 , 我的 希瑟 花 , " 他 说 — " 我的 希瑟 花 !
" 哦 , 我的石楠花 , " 他说 —— " 我的石楠花 ! "

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['bæbəld] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːrd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sprɛd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]
" **And the water babbled by , and a bird hung with spread wings like a**
" 和 这 水 胡言乱语 经过 , 和 一个 鸟 悬挂 和 传播 翅膀 喜欢 一个
['kænəpi] [ə'blʌv] [ðəm; ðəm] ,
canopy above them ,
树冠 多于 他们 ,
" 水流潺潺 , 一只鸟张开双翼 , 像华盖一样悬挂在水面上 。 "

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [kraɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,
and the sheep cried to their young ,
和 这 羊 哭 到 他们的 年轻的 ,
母羊们对着幼崽啼叫 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [tɜːlɪsəz, tɜːlɪsəz] [her] [ə'krɔːs] [ælgɪ'zændʒz] [feɪs] — [ə; eɪ]
and the wind blew a strand of Theresa's hair across Alexander's face — a
和 这 风 吹 一个 链 的 特蕾莎的 头发 穿过 亚历山大的 脸 — 一个
[strænd] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [ɡoʊld] ,
strand of quivering gold ,
链 的 颤抖 金子 ,
风吹动了特蕾莎的一缕头发 , 拂过亚历山大的脸颊 —— 一缕颤动的金发。

[smelɪŋ] [ʌv; əv] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪnd] , [ænd; ənd] [zːrθ] .
smelling of sun , and wind , and earth .
闻起来 的 太阳 , 和 风 , 和 地球 .
散发着阳光、微风和泥土的气息。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [strɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
He took a deep strong breath , and put her from him .
他 采取 一个 深的 强的 气息 , 和 放 她 从 他 .
他深深地吸了一口气 , 然后把她从自己身边推开。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We must go back , " he said .**
" 我们 必须 去 后退 , " 他 说 .
" 我们必须回去 , " 他说。

[fiː; ji] [lʊkt] ['kwɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] ? "
She looked quickly in his face " You are not thinking we should not feel like this ? "
她 看起来 迅速地 在 他的 脸 " 你 是 不是 思维 我们 应该 不是 感觉 喜欢 这 ? "
她迅速地瞥了他一眼 , " 你不会觉得我们不应该有这种感觉吧 ? "

" [noʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] , [noʊ] : "
 " No , my heart , no : "
 " 不 , 我的 心 , 不 : "

“不，我的心，不。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [fi:l] .
 " Because it's what he wanted us to feel .
 " 因为 它是 什么 他 通缉 我们 到 感觉 :

因为这是他想让我们感受到的。

[oʊ] , [hi:; hi] [nu:] .
 Oh , he knew .
 哦 , 他 知道 :

哦，他早就知道了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] [soʊ] [wel] ?
 How could he know so well ?
 如何 可以 他 知道 所以 出色地 ?

他怎么可能知道得这么清楚？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] , [ðoʊ] ['hi:z] [ded] .
 I am not ashamed of being happy , though he's dead .
 我 是 不是 羞愧 的 存在 快乐的 , 尽管 他是 死的 :

虽然他已经去世，但我并不为自己感到高兴而感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
 And this day , and the sunshine , and all the beauty of the hills ,
 和 这 天 , 和 这 阳光 , 和 全部 这 美丽 的 这 丘陵 ,

而今天，阳光明媚，群山环绕，景色宜人。

[ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæŋ; ðən][ðə; ði][wʌŋ] [ðæts] — [ðæts] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
 are much more my father than the one that's — that's lying on the bed .
 是 很多 更多的 我的 父亲 比 这 — 那就是 — 那就是 说谎 在 这 床 :

比起躺在床上的那个人，我的父亲更像他。

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:ɹ; fər][jɔ:; jər] ['sædnəs] , [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ðæt] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
 I'm sorry for your sadness , but , except that , I haven't any of my own .
 我是 对不起 为了 你的 悲伤 , 但 , 除了 那 , 我 还没有 任何 的 我的 自己的 :

我很遗憾你感到难过，但是，除此之外，我没有任何其他悲伤的事情。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [bɔ:ɹn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz] [nu:] ,
 Oh yes , I feel as if I have just been born , and the world is new ,
 哦 是的 , 我 感觉 作为 如果 我 有 只是 到过 出生 , 和 这 世界 是 新的 ,

哦，是的，我感觉自己就像一个新生儿，世界对我来说是崭新的。

[tu:] , [ænd; ənd][laɪf] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
 too , and life is beginning for you and me , and we are going to
 也 , 和 生活 是 开始 为了 你 和 我 , 和 我们 是 去 到

[du:] [θɪŋz] !
 do things !
 做 事物 !

也是，你我的生活才刚刚开始，我们将要成就一番事业！

[bʌt; bət] , [æɪg'zændər] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['oʊnli] ['mʌðərz] [hu:] [daɪ][ɪn] ['berɪŋ] ['tʃɪldrən] .
 But , Alexander , it isn't only mothers who die in bearing children .
 但 , 亚历山大 , 它 不是 仅有的 母亲们 WHO 死 在 轴承 孩子们 :

但是，亚历山大，并非只有母亲才会死于生育。

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ə; eɪ][es oʊ 'biː] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːz] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ]
" **She checked a sob , dropping her head to her knees , and , looking**
" 她 已检查 一个 哭泣 , 下降 她 头 到 她 膝盖 , 和 , 寻找
[pæst][hɜːr; həɹ] ,
past her ,
过去的 她 ,

她强忍住抽泣，低下头看向膝盖，目光越过自己，

[ˌæɪlɪɡ'zændər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
Alexander watched the shadows on the hills .
亚历山大 观看 这 阴影 在 这 丘陵 .

亚历山大注视着山丘上的影子。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [greɪs] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
" **To - morrow Grace will come , and Uncle George .**
" 到 - 明天 优雅 将要 来 , 和 叔叔 乔治 .

“明天格蕾丝会来，还有乔治叔叔。”

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈhæpi] , [wʊd] [ðeɪ] ?
They wouldn't understand if we looked happy , would they ?
他们 不会 理解 如果 我们 看起来 快乐的 , 会 他们 ?

如果我们看起来很开心，他们就不会理解了，对吧？

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Nobody would understand that death could be so beautiful .
无人 会 理解 那 死亡 可以 是 所以 美丽的 .

谁也不会明白，死亡也可以如此美丽。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **She rose and stood beside him .**
" 她 玫瑰 和 站立 旁 他 .

她起身站在他身边。

" [ˌæɪlɪɡ'zændər] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] ?
" **Alexander , why don't you speak to me ?**
" 亚历山大 , 为什么 不 你 说话 到 我 ?

“亚历山大，你为什么不跟我说话？”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] .
" **He gave her the quick look she had loved to remember through the years .**
" 他 给予 她 这 快的 看 她 有 喜爱 到 记住 通过 这 年 .

“他给了她一个她多年来一直很怀念的眼神。”

" [tə'riːsə] , [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ?
" **Theresa , do you see what he has done ?**
" 特蕾莎 , 做 你 看 什么 他 有 完毕 ?

“特蕾莎，你看到他做了什么吗？”

[ˈhiːz] [dʒɔɪnd][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːl] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [breɪk] . "
He's joined us with a seal we dare not break . "
他是 加入 我们 和 一个 海豹 我们 敢 不是 休息 . "

他与我们结下了不可打破的契约。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː] ?
" **Why should we want to break it ?**
" 为什么 应该 我们 想 到 休息 它 ?

我们为什么要破坏它？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɑːn][ə; eɪ] [breθ] .
" **she asked on a breath .**
" 她 问 在 一个 气息 .

她深吸一口气问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [wiə(r)] [freɪl] [ænd; ənd] ['stu:pɪd] , [maɪ] [br'laɪvɪd] .
" Because we're frail and stupid , my beloved .
" 因为 是 脆弱 和 愚蠢的 , 我的 心爱 .
" 因为我们脆弱又愚蠢, 我亲爱的。"

[jes] , [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['tempər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [praɪd] ,
Yes , you with your temper and your pride ,
是的 , 你 和 你的 脾气 和 你的 自豪 ,
是的, 你, 带着你的坏脾气和骄傲。

[ænd; ənd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['i:v(ə)l] [ɪn] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:d] .
and me with the evil in me like a weed .
和 我 和 这 邪恶的 在 我 喜欢 一个 杂草 .
而我, 内心的邪恶却像杂草一样肆意生长。

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['faɪnli] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən] ['lðər] [fəʊks] .
We've got to be more finely faithful than other folks .
我们已经 得到 到 是 更多的 精细地 忠实 比 其他 各位 .
我们必须比其他人更加虔诚。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ðæt] ?
Do you think he had not seen that ?
做 你 思考 他 有 不是 已见 那 ?
你认为他没看到吗?

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pəʊəts] [səʊl] .
He had a poet's soul .
他 有 一个 诗人的 灵魂 .
他有一颗诗人的灵魂。

['kɑ:mən] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [mə'mɔ:riəl] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Common kindnesses and loyalty will not be memorial enough for him .
常见的 善意 和 忠诚 将要 不是 是 纪念馆 足够的 为了 他 .
普通的善意和忠诚不足以让他铭记于心。

[wi:; wi] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] .
We can give him nothing but the highest .
我们 能 给 他 没有什么 但 这 最高 .
我们只能给他最好的。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
you mustn't think I wouldn't want to give it to you ,
你 不得 思考 我 不会 想 到 给 它 到 你 ,
你千万别以为我不想把它给你。

[ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ʃaɪn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fi:l] [ɪts] ['sækrələɪdʒ] [tu:; tə] [tʌt] [ju:; jʊ] ,
that you don't shine for me until I feel it's sacrilege to touch you ,
那 你 不 闪耀 为了 我 直到 我 感觉 它是 亵渎神灵 到 触碰 你 ,
直到我觉得触碰你是一种亵渎, 你才在我眼中闪耀。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [mɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [i:t] ['lðər] [ðæn; ðən]
but though we may live all our lives in more worship of each other than
但 尽管 我们 可能 居住 全部 我们的 生活 在 更多的 崇拜 的 每个 其他 比

[wi:; wi] [dri:m] [ʌv; əv] [jet] ,
we dream of yet ,
我们 梦 的 然而 ,
虽然我们一生中可能会比我们梦想中更加彼此敬仰,

[ˈðeɪəl] [biː; bi] [ˈðəɪ] [θɪŋz] , [təˈriːsə] .
there'll be other things , Theresa .
将会 是 其他 事物 , 特蕾莎 .

还会有其他事情的，特蕾莎。

[hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ]
Hard work , and trouble , and weariness , and poverty , and they may
难的 工作 , 和 麻烦 , 和 疲劳 , 和 贫困 , 和 他们 可能
[briːd] [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrdz] ,
breed anger , and hard words ,
品种 愤怒 , 和 难的 字 ,

辛勤工作、困难、疲惫和贫困，都可能滋生愤怒和恶语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈfeɪθflɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfleʃli] [wʌn] .
and that unfaithfulness of the mind that's worse than any fleshly one .
和 那 不忠 的 这 头脑 那就是 更糟 比 任何 肉体的 一 .

而精神上的不忠比任何肉体上的不忠都更糟糕。

[ɔːl] [ðiːz] [maɪt] [kʌm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈlʌvəz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd]
All these might come , even to lovers such as you and me ; but what would
全部 这些 可能 来 , 甚至 到 恋人 这样的 作为 你 和 我 ; 但 什么 会
[hiː; hi] [θɪŋk] ?
he think ?
他 思考 ?

这一切或许会发生，甚至会发生在你我这样的恋人身上；但他会怎么想呢？

[ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][waɪnd] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]
If we feel him in the wind and among the hills where you and I are
如果 我们 感觉 他 在 这 风 和 之中 这 丘陵 在哪里 你 和 我 是
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk] [təˈɡeðər] ,
to live and work together ,
到 居住 和 工作 一起 ,

如果我们能在风中，在山峦间，在你我将共同生活和工作的地方，感受到他的存在，

[wiːl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
we'll live and work so that he need never suffer for us .
出色地 居住 和 工作 所以 那 他 需要 绝不 遭受 为了 我们 .

我们将努力生活和工作，让他永远不必为我们受苦。

[ðæts] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [təˈriːsə] .
That's what he's done for us , Theresa .
那就是 什么 他是 完毕 为了 我们 , 特蕾莎 .

特蕾莎，他就是这样帮助我们的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][dʒɔɪnd][juː ˈes][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈʊrli] , [nɑːt][soʊ][fæst]
He might have joined us in some other way , but not so surely , not so fast
他 可能 有 加入 我们 在 一些 其他 方式 , 但 不是 所以 一定 , 不是 所以 快速地
.
.
.

他或许会以其他方式加入我们，但肯定不会这么快。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
" **Her eyes were filled with awe and wonder for the man who had**
" 她 眼睛 是 已填 和 敬畏 和 想知道 为了 这 男人 WHO 有
[dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈʌndərˈstʊd] .
done this thing and the one who understood .
完毕 这 事物 和 这 一 WHO 理解 .

“她眼中充满了敬畏和惊奇，既敬畏又惊叹于做出这件事的人，也敬畏于理解这件事的人。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" I had a dream of waiting for you among the hills , " she said ,
" 我 有 一个 梦 的 等待 为了 你 之中 这 丘陵 , " 她 说 ,
“我梦见自己在山间等你,”她说。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [truː] ;
" and now it has come true ;
" 和 现在 它 有 来 真的 ;
“现在，这件事已经成真了；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒæniːts] — [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz] ,
but do you remember that dream of Janet's — the one about the birds ,
但 做 你 记住 那 梦 的 珍妮特的 — 这 — 关于 这 鸟类 ,
但你还记得珍妮特的那个梦吗——关于鸟的那个梦？

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [gruː] [tuː; tə] ['iːgəlz] ?
the little ones that grew to eagles ?
这 小的 一个 那 生长 到 老鹰 ?
那些长成雄鹰的小家伙们？

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wʌn] [kʌm] [truː] [æz; əz] [wel] .
We've got to make that one come true as well .
我们已经 得到 到 制作 那 一 来 真的 作为 出色地 .
我们也必须让这件事成为现实。

[oʊ] , [ˌælɪɡ'zændər] , [ˌæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][duː][aɪ 'tiː] ?
Oh , Alexander , shall we ever do it ?
哦 , 亚历山大 , 将 我们 曾经 做 它 ?
哦，亚历山大，我们最终能做到吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
" He shook his head as he bent to kiss her .
" 他 摇晃 他的 头 作为 他 弯曲 到 吻 她 .
他弯下腰吻她时，摇了摇头。

" [noʊ] , [moʊst] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , most dear , " he said .
" 不 , 最多 亲爱的 , " 他 说 .
“不，亲爱的,”他说。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðæt] [læf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
She gave that laugh which was of happiness .
她 给予 那 笑 哪个 曾是 的 幸福 .
她发出了一声充满喜悦的笑声。

[ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [met][ænd; ʌnd] ['restɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃædɒʊ] ['laɪŋ]
Their glances met and rested in each other , and there was no shadow lying
他们的 眼神 遇见 和 休息 在 每个 其他 , 和 那里 曾是 不 阴影 说谎
[brɪ'twiːn] [ðer; ðər] [səʊlz] ,
between their souls ,
之间 他们的 灵魂 ,
他们的目光交汇，彼此凝视，灵魂之间没有任何阴影阻隔。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [laɪf] [hæd; həd] [kloʊðd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]
and so they entered again into the house where Life had clothed itself in the
和 所以 他们 进入 再次 进入 这 房子 在哪里 生活 有 穿着衣服 本身 在 这
['kwaɪət][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv] [deθ] .
quiet garments of Death .
安静的 服装 的 死亡 .
于是，他们再次走进了那栋房子，生命在那里披上了死亡的静谧外衣。

听书破万卷

开口如有神

